ہین کہی والے دیوی وات اپنی شریہی اوس چتاکے اوپر قائم ہوئی (۳) ای بی عذاب جسکے ملکہ سے ہین جوکہ دودہ سے مملوء تہا
گر تحقیق وہ راج دہرماکے اوس چتا مین گر پڑا (۴) ای بی عذاب ان بعد وہ بگلاؤن کا راجہ اوس سے زندہ ہوا وہ راج دہرما
اوٹہہ کر بروپاکش کو ملا (۵) اوسکے پیچہے دیوراج اندر بروپاکش کے پور مین آئے اس بروپاکش کو یہہ کہا یہہ راج دہرما
خود معصوم سے زندہ ہوا (۶) اندر نے اوس بروپاکش کو حال قدیم سنایا جسطرح زمانہ سابق مین برہماجی سے راج دہرما
کو شاپ ہوگیا (۷) ای راجن جب راج دہرما برہماجی کے پاس نہین گئے بدین وجہ برہماجی نے غصہ سے راج دہرماکو یہہ کہا (۸)
جس سبب سے یہہ نادان و ہیچ بگلا میری سبہا مین نہین آیا اوس وجہ سے وہ دشٹ آتما تہوڑی وقت مین ہی قتل ہو جاویگا
(۹) سو یہہ اون برہماجی کے حکم سے گوتم کے ہاتہہ سے مارا گیا بدین وجہ امرت سے سینچا ہوا راج دہرما پہر زندہ ہوا (۱۰) راج دہرما
بگلا نے اندر دیوتا کو ڈنڈوت کرکے کہا ای دیوتا جو تیری بدہی مجہپر انوگرہ کرنیوالی ہی (۱۱) میرے پیاری دوست گوتم کو پہر
زندہ کرو ای پرشوتم تب اندر نے اوسکی بچن کو قبول کرکے (۱۲) اور اوس گوتم براہمن کو امرت سے سینچکر زندہ کیا ای راجن بگلاؤنکا
راجہ راج دہرما برتن اور سامان کے ساتہہ اوسکو پاکر (۱۳) اور بڑی پریت سے سمول اوس دوست کو گلے لگاکر پہر اوس پاپ عمل کرنیوالے
کو (۱۴) سو دراسکے رخصت کرکے اپنی مکان مین داخل ہوئی اور جسطرح مناسب ہے اوسیطرح وہ راج دہرما ہم لوگ کو گئے (۱۵) برہماجی
نے اوس مہاتما کو آتہتہ (خاطرداری رسم) سے پوجن کیا اور اوس گوتم نے بہی پہر اوس شبر قوم کے مکان کو پاکر شودرا مین پاپی بیٹونکو پیدا ۱۶
کیا (۱۶) تب گروہ دیوتاؤن نے اوسکو بہت بڑا شاپ دیا کر یہہ پاپی پہلوٹی بادہ مگ مین مدت دراز تک درمیان میٹون کو پیدا کر
(۱۷) بڑی نرک کو پاویگا ای پرسو یہہ فراموش کنندہ سلوک ہے ای بہرت منشی زمانہ سابق مین نارد جی نے یہہ سب مجہسے کہا (۱۸)
ای بہرت ونہین افضل بیٹے ہی بہت سی آکہیان کو یاد کرکے بدی کے موافق سب حال آپکے روبرو بیان کیا (۱۹) فراموش کنندہ سلوک
کا کہان جس کہان مقام اور کہان سکہہ ہی وہ شردہاکے قابل نہین ہے اور اوسکے واسطے پراشچت نہین ہے (۲۰) زیادہ تر پرش کو دوست
دشمنی نکرنی چاہئے دوست سے دشمنی کرنیوالا گہور نرک مین انتہا کو پاتا ہی (۲۱) دانشمند سلوک دوست دانشمند دوست کو ہمیشہ
اپشچ مان ہونا چاہئے دوست سے سب مراد اور پوجا کو پاتا ہی (۲۲) دو بہوگونکو بہوگے دوست سے آفرین مین حلاص حق تعالی
ہوشیار آدمی ادہم سنکار نسے دوست کو پوجن کرے (۲۳) پاپی فراموش کنندہ سلوک بی شرم دوست سے دشمنی کرنیوالا نا
خاندان پاپ عمل اور ہیچ آدمی گدہا نیون کہ بہرت قابل ترک ہے (۲۴) ای دہرم پرونہین افضل بیٹے یہہ پاپی دوست سے دشمنی کرنیوالا
فراموش کنندہ سلوک تجہسے کہا پہر کیا سننا چاہتا ہے (۲۵) بیشم پتامہ کے بچن کو سنکر تب مہاتما یدہشٹر جی سے کہی ہوئی اس بچن کو
سنکر خوشدل ہوئی (۲۶) اور باب ۱۷۳ تمام ہوا سب کو مبارک آپت دہرم تمام ہوا

शोध्याय: ४३

आपद्धर्मः समाप्तः शुभंभूयात्

پارہ کرکے وسیو گو کو دیا سیو ذات وہ ارن نے بہی اوسکا پیکر ڈالے گوتم کو بہکشن کرنا نہیں چاہا ای راج اندرنے تمام گوشت خوار
راچہس جنہیں بہی فراموش کنندہ سلوک آدمی کو بہکشن نہیں کرتے ہیں (۲۴) ای راجن برہم ہتیا کرنیوالا شراب نوش
چور اوسیطرح برت کو ترک کرنیوالا ان لوگوں میں پرائشچت کو مقرر کیا مگر فراموش کنندہ سلوک آدمی کیواسطے پرائشچت نہین
ہی (۲۵) ای راجن اوس قسم کی پرش جو کہ دوست سے دشمنی کرنیوالے فراموش کنندہ سلوک اور نہ سا کنندہ ہین وی درندوں اور
کیڑوں سے بہوجن نہین کیئے جاتی ہین (۲۶) ادہیاد ۱۷۲ تمام ہوا

नोपसर्पन्ति ततोरोषादिदंप्राहखगेंद्राय

पितामहः ८ यस्मान्मूढोममसभांनागतोसौवकाधमः तस्माद्वधंसदुष्टात्मानचिरात्स

मवाप्स्यसि ९ तदयंतस्यवचनान्निहतोगौतमेनवै नेनैवामृतसिक्तश्चपुनःसंजीवि

तोवकः १० राजधर्मावकःप्राहप्रणिपत्यपुरंदरं यदितेऽनुग्रहकृतामयिवुद्धिःसुरे

श्वर ११ सखायंमेसुदयितंगौतमंजीवयेत्पुनः तस्यवाक्यंसमादायवासवःपुरुषर्षभ

१२ सिक्त्वामृतेनतंविप्रंगौतमंजीवयत्तदा सभांडोपस्करंराजंस्तमासाद्यवकाधिपः १३

संपरिष्वज्यसुहृदंप्रीत्यापरमयायुतः अथतंपापकर्माणंराजधर्माबकाधिपः १४ विस

।१। र्जयित्वासधनंप्रविवेशस्वमालयं यथोचितंचसवकोययौब्रह्मसदस्तथा १५ ब्रह्मात्वे

नंमहात्मानमातिथ्येनाभ्यपूजयत् गौतमश्चापिसंप्राप्यपुनस्तंशवरालयंशूद्रा
यांजनयामासपुत्रान्दुष्कृतकारिणः १६ शापश्चसुमहांस्तस्यदत्तःसुरगणै
स्तदा कुक्षौपुनर्भ्वाःपापोयंजनयित्वाचिरात्सुतान् १७ निरयंप्राप्स्यतिम
हन्कृतघ्नोयमितिप्रभो एतत्प्राहपुरासर्वंनारदोममभारत १८ संस्मृत्यचापिसु
महदाख्यानंभरतर्षभ मयापिभवतेसर्वंयथावदनुवर्णितम् १९ कुतःकृतघ्नस्य

यशःकुतःस्थानंकुतःसुखं अश्रद्धेयःकृतघ्नोहिकृतघ्नेनास्तिनिष्कृतिः २०
मित्रद्रोहोनकर्त्तव्यःपुरुषेणविशेषतः मित्रध्रुङ्नरकेघोरेपतनंप्रतिपद्यते २१
कृतज्ञेनसदाभाव्यंमित्रकामेनचेवह मित्राच्चलभतेसर्वंमित्रात्पूजांलभेतच २२
मित्राद्भोगांश्चभुंजीतमित्रेणापत्सुमुच्यते सत्कारैरुत्तमैर्मित्रंपूजयेतविचक्ष

णः २३ परित्याज्योवुधैःपापःकृतघ्नोनिरपत्रपः मित्रद्रोहीकुलांगारःपा
पकर्मानराधमः २४ एषधर्मभृतांश्रेष्ठप्रोक्तःपापोमयातव मित्रद्रोहीकृत
घ्नोवैकिंभूयःश्रोतुमिच्छसि २५ वैशं० एतच्छ्रुत्वातदावाक्यंभीष्मेणोक्तंमहा
त्मना युधिष्ठिरःप्रीतिमनावभूवजनमेजय २६ इतिश्री० शां० त्रि चत्वा

بہیشم جی بولے ازان بعد راچہس نے اوس بگلے راجکی چتا کو رتن وخوشبویات اور بہت بستروں سے خوب اراستہ کیا (۱) اوسکی بعد
راچہسوں کے اندر پرتاپ وان راجہ نے بگلے راج کو داہ کرکے بدہی کے موافق پریت کریا اوسکو کیا (۲) اوسیوقت پر شبہا دوکنیا

न्नष्टांसस्त्वनराधिप क्रव्यादैः कृमिभिश्चैवन भुज्यन्ते हि तादृशाः २६ इतिश्रीम०
शां० आ० द्विचत्वारिंशतितमोऽध्यायः ४२ भी० ततश्चितां बकपतेः कार
وہ شدہ آتا معلوم کیا جاسے جو زندہ ہے دیکر و اسطرح کہا ہوا وہ فرزند راچھس راچھسون کے ساتھ
جلد گیا (۱۱) وہان راج دہرما کی ہڈی بدن اور درخت بٹ کو دیکہا بڑی مان راجہ راچھس کا وہ بیٹا
گریہ کنان (۱۲) جلد بڑی طاقت سے گرفتاری گوتم کے واسطے گیا تب اوسکے پیچھے راچھسون نے نزدیک
گوتم کو پکڑ لیا (۱۳) اوسکے پیچھے راچھس راج دہرما کے اوس بدن کو جو کہ ہڈی اور چرن سے جدا تہا
لیکر جلد میرو برج کو گئے (۱۴) راج دہرما کا بدن اور فراموش کنندہ سلوک و پاپ کنندہ پرش گوتم
راجہ کو دکہلایا (۱۵) وہ راجہ اوسکو دیکہکر مع منتری و پروہت کے گریہ کنان ہوا اور اوسکے محل مین بڑا
بڑی آواز ہوئی (۱۶) تمام شہر مع استری و کمارون کے بیقرار دل ہوا اسکے پیچھے راجہ نے بیٹے کو کہا اس
پاپی کو مارو (۱۷) سب اپنی مرضی کے موافق اسکے گوشت سے بہار کرو یہہ پاپ آچار اور پاپ کرم کرنیوالا پاپ آتما
پاپا دہن والا (۱۸) آپ لوگونکے ہاتہہ سے مارنیکے قابل ہے ای راچھسو میرے بیان ہے راچھسونکے اندر نے سطرح کہی
ہوسکے گہور پاپ کرم والا راچھسون نے (۱۹) اوس پاپ کرم کرنیوالی گوتم کو بہکشن کرنا نہین چاہا اچہا ہے آپ 19
یہہ نیچ پرش دسیو ذات والو نکو دیجیے (۲۰)
यामास राक्षसः रत्नैर्गन्धैश्च बहुभिर्वस्त्रैश्च समलं
कृतां १ ततः प्रज्वाल्य नृपतिर्बकराजं प्रतापवान् प्रेतकार्याणि विधिवद्राक्षसेंद्र
श्चकार ह २ तस्मिन्काले च सुरभिर्देवी दाक्षायणी शुभा उपरिष्टात्ततस्तस्य सा
भूत्पयस्विनी ३ तस्या वक्त्राच्च्युतः फेनः क्षीरमिश्रस्तदानघ सोपतद्वै ततस्त
स्यां चितायां राजधर्मणः ४ ततः संजीवितस्तेन बकराजस्तथानघ उत्पत्य च
समीयाय विरूपाक्षं बकाधिपः ५ ततोऽभ्ययाद्देवराजो विरूपाक्षपुरं तदा प्राह
चेदं विरूपाक्षं दिष्ट्यासंजीवितः स्वयं ६ श्रावयामास चेन्द्रस्तं विरूपाक्षं पुरात
नम् यथा शापः पुरा दत्तो ब्रह्मणा राजधर्मणः ७ यदा बकपती राजन्ब्रह्माणं
ای مہاراج اون راچہسونلنے اوس راچہسونکے اندر کو یہہ کہا سر دن سے جہکی ہوئے ویسے سبب راچہس
کو یہہ بیچ تم اسکا پاپ ہمارے بہکشن کے واسطے دینی کو لائق نہین ہو راچہسون کے اندر نے اون راچہسون
کو کہا اسطرح ہو (۲۲) ای راچہسو اب یہہ فراموش کنندہ سلوک گوتم دسیو ذات والو کے حوالہ کیا جاے تب
اون سے اسطرح کہی ہوئی وشول پٹیس تلوارین رکہنے والے راچہسون نے (۲۳) اوس پاپی کو بارہ

गौतमंपापकारिणं १५ रूरोदराजातंदृष्ट्वासामात्यःसपुरोहितः आर्त्तनादश्चसुमहा

नभूत्तस्यनिवेशने १५ सस्त्रीकुमारञ्चपुरंचभूवास्वस्थमानसम् अथाब्रवी न्नृपः

سبہیشم جی بولے اوس پرندون کے راجہ پرندنے اوسکے پاس ہی حفاظت کیواسطے ہوا کو ساتہی رکہنے

والا اور بڑا روشن اگن قایم کیا تہا (۱) تب وہ بہوا سی بگلا اون کا راجہ بہی وہان سوگیا وہ سلوک کو

فراموش کرنیوالا دشٹ آتما پہلے ہی اوسکو مارنی کا خواہشمند تہا (۲) زان بعد روشن الات (یعنی

سوختہ چوب) سے اوس بہوا سی کو مارا خوشی سے مالامال اوس گوتم نے مار کر پاپ دوش کو نہین

دیکہا (۳) تب اوسنے اوسکو پر ورو م بدن سے جدا کرکے اگن مین پکایا وہ براہمن اوسکو اور سونا لیکر

لیکر جلد تر چلا (۴) زان بعد دوسرے دن کے آخر ہونے پر پروپاکش نے بیٹے کو کہا ای بیٹا اب

پرندو مین افضل راج دہرما کو نہین دیکہتا ہون (۵) وہ ہمیشہ پورب سندہیا مین برہما جی کو ڈنڈوت کرنیکی

واسطے جاتا ہے کبہی وہ پرند مجہکو دیکہکر گہر کو نہین جاتا ہے (۶) دونون رات اور سندہیا کو وہ میری

گہر نہین آیا اوس سبب سے میرا چت شدہ نہین ہوتا ہے میرا وہ دوست جاننا چاہیئے (۷) بید پاٹہہ خواندہ

سے جدا برہم تیج سے خالی ہنسا دہرم والا وہ نیچ براہمن اوسکو مارے اوسمین میرا شک ہی ہے (۸)

مینے وہ دشٹ آچار بدعقل اشارات اعضا سے جانا بی رحم خوفناک صورت دشٹ چور کے

مثال نیچ (۹) گوتم وہان گیا اوس سے میرا دل خوفناک ہوا ای بیٹا یہان سے راج دہرما کے گہر جلد

جاکر (۱۰)

पुत्रपापायवध्यतामिति १७ अस्यमांसैरिमेसर्वेविहरन्तुयथेष्टतः पापा

चारः पापकर्मापापात्मापापसाधनः १८ हन्तव्योयंममतिर्भवद्भिरितिराक्षसाः

इत्युक्ताराक्षसेंद्रेणराक्षसाघोरविक्रमाः १९ नैच्छंततंभक्षयितुंपापकर्माणमि

त्युत दस्यूनांदीयतामेषसाध्वद्यपुरुषाधमः २० इत्यूचुस्तेमहाराजराक्षसेंद्रं

निशाचराः शिरोभिःप्रणताःसर्वेव्याहरन्राक्षसाधिपम् २१ नदातुमर्हसित्व

न्नोभक्षणायास्यकिल्बिषं एवमस्त्वितितानाहराक्षसेंद्रोनिशाचरान् २२

दस्यूनांदीयतामेषःकृतघ्नोद्यैवराक्षसाः इत्युक्ताराक्षसास्तेनशूलपट्टिशपाणयः

२३ कृत्वातंखण्डशःपापंदस्युभ्यःप्रददुस्तदा दस्यवश्चापिनेच्छंततमत्तुंपाप

कारिणं क्रव्यादाअपिराजेंद्रकृतघ्नंनोपभुंजते २४ ब्रह्मघ्नेचसुरापेचचोरेभ

ग्नव्रतेतथा निष्कृतिर्विहिताराजन्कृतघ्नेनास्तिनिष्कृतिः २५ मित्रद्रोहीकृतघ्नश्च

اس کلام سے گوتم کو خوش کیا (۲۹) پرنتو اپنے لوک پرسکے ملانے سے اوسکی حرارت راہ کو

इमंहत्वागृहीत्वाचयास्येहं (۳۰) رفع کیا بڈہی مان نے کوچاہی کی اور بہوجن بہی تجویز کیا

समभिद्रुतम् ३५ इतिश्रीम०शां०आ० एकचत्वारिंशतितमोऽध्यायः ४१भी०

अथतत्रमहार्चिष्मानलोवातसारथिः तस्याविदूरेरक्षार्थंखगेंद्रेणकृतोभवत्

१सचापिपार्श्वेसुप्वापनिश्वस्तोवकरारतदा कृतघ्नस्तुसदुष्टात्मातंजिघांसुरथा

गतः २ततोलातेनदीप्तेननिश्वस्तंनिजघानतं निहत्यचमुदायुक्तःसोनुबंधं

नदृष्टवान् ३ सतंविपक्षरोमाणंकृत्वाग्नावपचत्तदा तंगृहीत्वासुवर्णंचययौ

द्रुततरंद्विजः ४ ततोन्यस्मिन्गतेचान्हिविरूपाक्षोब्रवीत्सुतं नप्रेक्षेराजधर्माणं

تب اوس بہوجن کرنیوالے اور شرام لینے والے گوتم نے چنتا کی کہ ییہ لوہ موہ سے ہاٹ قسم کے

سوبرن کا یہہ بار کلان لیا (۳۱) مجکو دور جانا ہے راہ مین بہوجن کرنیکے قابل میرے پران کا دارن

کرنیوالا نہین ہے (۳۲) مین کیا کرکے پرانون کو دارن کرون یہہ چنتا کی اسے پر شوتم زان بعد راہ

مین بہوجن کرنیکے قابل کسی چیز کو نہ دیکھتے اوس ؟؟ فراموش کنندہ سلوک نے دل سے یہہ بچار کیا کہ میرے 18

پہلو مین یہہ بگلاؤن کا راجہ بڑا ذخیرہ گوشت قایم ہے (۳۳) مین اسکو مار کر اور لیکر جلد جاؤنگا ۳۴

ادہیاو ۱۷۱ تمام ہوا

मद्यपुत्रकंगोत्तमं ५ सपूर्वसंध्यांब्रह्माणंवंदितुंयातिसर्वदा

मांचादृष्ट्वाकदाचित्सनगच्छतिगृहंखगः ६उभेद्विरात्रेसंध्येवैनाभ्यगात्स

ममालयम् तस्मान्नसुद्धातेभावोममसज्ञायतांसुहृत् ७ स्वाध्यायेनवियु

क्तोहिब्रह्मवर्चसवर्जितः तद्गतस्तत्रमेशंकाहन्यात्तंसद्विजाधमः ८दुराचारस्तुदुर्बु

द्धिरिंगितैर्लक्षितोमया निःकृपोदारुणाकारोदुष्टोदस्युरिवाधमः ९गौतमः

सगतस्तत्रतेनोद्विग्नंमनोमम पुत्रशीघ्रमितोगत्वाराजधर्मनिवेशनं १० ज्ञायतां

सविशुद्धात्मायदिजीवतिमाचिरं सएवमुक्तस्त्वरितोरक्षोभिःसहितोययौ ११

न्यग्रोधंतत्रचापश्यत्कंकालंराजधर्मणः सरुदन्नगमत्पुत्रोराक्षसेंद्रस्यधीम

नः१२त्वरमाणःपरंशक्त्यागौतमग्रहणायवै ततोविदूरेजगृहुर्गौतमंराक्षसा

स्तदा १३ राजधर्मशरीरंचपक्षास्थिचरणोज्झितम् तमादायाथरक्षांसिद्रु

तंमेरुव्रजंययुः १४ राज्ञश्चदर्शयामासुःशरीरंराजधर्मणः कृतघ्नंपुरुषंतंच

پورنماشی کو براہمنون کے واسطے دان کرتا تہا (۱۹) ای بہرت بنشی موسم سرما کی پورنماشی کے دن رتنونکو
دان کرتا تہا یہہ سنا گیا سونا چاندی منی موتی بڑی قیمتی ہیرا بیدور ج مرگ چرم اور رتن کے ڈہیرونکو
دکشنا کے واسطے دیکر (۲۰)

प्रीताःस्मततोभवन् २४ ततस्तान्राक्षसेंद्रस्त्वद्विजानाहपुनर्व
चः नानादेशगतान्राजन्राक्षसान्प्रतिषिध्यवै २५ अथैकंदिवसंविप्रानवोस्तीहभ
यंकच्चित् राक्षसेभ्यःप्रमोदध्वमिष्टतोयातमाचिरम् २६ ततःप्रदुद्रुवुः सर्वेविप्रसं
घाःसमंततः गौतमोपिसुवर्णस्यभारमादायसत्वरः २७ कृच्छ्रात्समुद्वहन्भारंन्य
ग्रोधंसमुपागमत् न्यषीदच्चपरिश्रांतःक्लांतश्चक्षुधितश्चसः २८ ततस्तमभ्य
गाद्राजन्राजधर्माखगोत्तमः स्वागतेनाभिनंदंश्चगौतमंमित्रवत्सलः २९
तस्यपक्षाग्रविक्षेपैः क्लमंव्यपनयत्खगः पूजांचाप्यकरोद्धीमान्भोजनंचा
प्यकल्पयत् ३० सुभुक्तवान्सुविश्रांतोगौतमोचिंतयत्तदा हाटकस्याभिरूप
स्यभारोयंसुमहान्मया ३१ गृहीतोलोभमोहाभ्यांदूरंचगमनंमम नचास्तिप
थिभोक्तव्यंप्राणसंधारणंमम ३२ किंकृत्वाधारयेयंवैप्राणानित्यभ्यचिंतय
त् ततःसपथिभोक्तव्यंप्रेक्ष्यमानोनकिंचन ३३ कृतघ्नः पुरुषव्याघ्रमनसेदं
विचिंतयन् अयंबकपतिः पार्श्वेमांसराशिः स्थितोमहान् ३४

پہر مہابلی بروپاکش نے براہمنان افضل کو کہا اپنے مرغوب اور ارادہ کے موافق ان رتنونکو لو (۲۱) ای
افضل براہمنو جن جن پاترون مین تمنی بہوجن کیا اونکو لیکر اپنے گہرونکو جاؤ ای بہرت بنشی یہہ بہی کہا
(۲۲) اوس مہابہارا راچہس اندر کے اسطرح کہنے پر براہمنان افضل نے رغبت کے موافق اون رتنون
کو لیا (۲۳) زان بعد شبہہ رتنون سے پوجت وصاف پوشاک رکہنے والے وبڑی تعظیم کے قابل جو
سب براہمن اوس پوجن سے نہایت خوش ہوئے (۲۴) ای راجن زان بعد راچہسون کی اندر
نے بہت قسم کے دیشون مین موجود راچہسون کو منع کرکے اون براہمنونکو پہر یہہ بچن کہا (۲۵) ای
براہمنو اب ایک دن تمکو راچہسون سے کہین خوف نہین ہے خوش ہو اور مرغوب دیش کو جاؤ دیر
نکرو (۲۶) زان بعد براہمنو کے سب گروہ چارون طرف جلد جلد چلے گئے گوتم بہی سوبرن کے بوجہہ کو لیکر
جلد چلا (۲۷) دکہہ سے بوجہہ کو اوٹہاتا درخت بٹ کے پاس گیا وہ بہوکا دہکا وپیڑا ہان بیٹہہ گیا (۲۸)
ای راجن زان بعد وہ عزیز دوست پر بدو مین افضل راج دہرما اوسکے پاس آیا سکہہ سے آئی

नं९ सचाप्यस्तिसःपुण्यः श्रतिथिश्चायमागतः संकल्पितं चैव धनं किं विचार्यमतः प ११
र११ ततः सहस्रं विप्राणां विदुषां समलंकृतम् स्नातानामनुसंप्राप्तं सुमहत्क्षौमवाससां
तानागतान्द्विजश्रेष्ठान्विरूपाक्षो विशांपते यथार्हं प्रतिजग्राह विधिदृष्टेन कर्मणा १२
घृष्यस्तेषां तु संन्यस्ता राक्षसेंद्रस्य शासनात् भूमौ वरकुशास्तीर्णाः प्रेष्यैर्भरतसत्तम १३ तेषु
सुनेपूजिता राज्ञा विधिवद्द्विजसत्तमाः तिलदर्भोदकेनाथ अर्चिता विधिवद्द्विजाः १४ वि
श्वेदेवाः सपितरः साग्नयश्चोपकल्पिताः विलिप्ताः पुष्पवंतश्च सुप्रचाराः सुपूजिताः
१५ व्यराजंत महाराज नक्षत्रपतयो यथा ततो जांबूनदीः पात्रीर्वज्रांका विमलाः शुभाः
१६ वरान्नपूर्णा विप्रेभ्यः प्रादान्मधुघृतप्लुताः तस्य नित्यं सदाषाढ्यां माघ्यां च बहवो
द्विजाः १७ ईप्सितं भोजनवरं लभंते सत्कृतं सदा विशेषतस्तु कार्तिक्यां द्विजेभ्यः संप्रय
च्छति १८ शरद्व्यपाये रत्नानि पौर्णमास्यामिति श्रुतिः सुवर्णं रजतं चैव मणीनथ च मौ
क्तिकान् १९ वज्रान्महाधनांश्चैव वैदूर्याजिनरांकवान् रत्नराशीन्विनिक्षिप्य दक्षिणा ۱۸
र्थं स भारत २० ततः प्राह द्विजश्रेष्ठान्विरूपाक्षो महाबलः गृह्णीत रत्नान्येतानि यथो
त्साहं यथेष्टतः २१ येषु येषु च भांडेषु भुक्तं वो द्विजसत्तमाः तान्येवादाय गच्छध्वं स्ववे-
श्मानीति भारत २२ इत्युक्तवचने तस्मिन्राक्षसेंद्रे महात्मनि यथेष्टं तानि रत्नानि जग
हुर्ब्राह्मणर्षभाः २३ ततो महार्हास्ते सर्वे रत्नैरभ्यर्चिताः शुभैः ब्राह्मणा मृष्टवसनाः सु

ای راجن بروپاکش نے اون آئے ہوئے براہمنان افضل کو بدھی مین دیکھی ہوئی عمل سے جسطرح مناسب
سبہ اوسیطرح پیشوائی کرکے لیا (۱۲) ای بہرت بنشبومین افضل اوس راچہس اندر کے حکم سے اوسکے نوکرون
نے زمین پر براہمنوں کے آسن بچہادئی جوکہ افضل کشاؤن سے بنائی تہے (۱۳) وی براہمن افضل اوس
راجہ سے پوجت اون آسنون پر بیٹہ گئے اور اسکے پیچہے وے براہمن بدھی کے موافق تل کش اور جل
سے پوجی گئی (۱۴) بشودیو اور پتر اور اگنیوان کے ستہاپن کئے گئے چندن سے لیپت پہولون سے بہوشت
ومسند پر جارول اچھی طرح پوجی گئے (۱۵) ای مہاراج پہروی براجمان ہوئے جسطرح نکشترون کے پتی
زان بعد نرمل و شہد و بجر کا نشان رکہنی والی زرین تہالیان (۱۶) شہد و گہی آن سے بہری میٹہے
اور گہرت سے مالامال براہمنوں کے آگے پرسی گئین ہمیشہ اساڑہ و ماگہ کی پورنماشی کو بہت براہمن
اوسکے گہر (۱۷) مرغوب دل و افضل و اچھی طرح بنائی بہوجن کو پانے تہے زیادہ نر کاتک کی

ادہیاء ۱۴۰ تمام ہوا آغاز ادہیاء ۱۴۱ पाद्रवत् दर्शनंराक्षसेंद्रस्य

بہیشم جی بولے زان بعد راجہ کا جانا ہوا وہ براہمن براج محل مین داخل ہوکر راجہس اندرسے پوجت اوتم آسن پر بیٹھ گیا (۱) گوتر چرن بید اور برہم چرج پوچھا گیا براہمن نے وہان پر سواے گوتر کے کچھ نہین کہا (۲) اوس برہم تیج سے خالی بید پاٹھ خواہ جپ سے دست بردار براہمن کے صرف گوتر کو جاننے والے راجہ نے جای قیام کو پوچھا (۳) ای کلیان روپ تیرا جای قیام کہان ہے اور تیری براہمنی کو گوتر والی ہے اصلی حال کو کچھ خوف نکرنا چاہئے سکھہ سے مجھپر اعتبار کرو (۴) گوتم بولا مین مدہ دیش مین پیدا ہوا ہون میرا جای قیام شبر ذات والے آدمی کے گھر مین ہے میری بہاریا شودر اپونربہو ہے مین تمسے یہہ سچ کہتا ہون (جس عورت کے شادی دوبارہ ہووے اوسکو پونربہو کہتے ہین (۵)
بہیشم جی بولے اوسکے پیچھے راجہ نے بچار کیا یہہ کار کسطرح ہووے خواہ میرا عمل نیک کسطرح ہووے یہہ عقل سے بچار کیا (۶) تحقیق یہہ جنم سے براہمن ہے اور اوس مہاتما کا دوست ہے اوس کاشیپ گوتری
٨٥ نے اسکو میرے پاس بہیجا (۷) مین اوسکے مرغوب کو کرونگا وہ ہمیشہ میرا پناہ گیر ہے یہہ میرا بہائی دباندہو اور دوست دلی ہے (۸) اب کاتک کی پورنماشی کو ہزار براہمن افضل میری گہر بہوجن کرینگے وہان یہہ بہی بہوجن کریگا اور مجہسے اسکو دہن دینے کے قابل ہے (۹) اب وہ پاک دن ہے اور یہہ اتتھی آیا اور دہن بہی سنکلپ کیا اس سے پیچھے بچار کرنیکے قابل ہے (۱۰) زان بعد گیانی کشوم بستر رکہنے والے اور خوب آراستہ ایک ہزار سناتک براہمن آپہونچے (۱۱)

कांक्षमाणोद्विजस्तदा इत्याध्याय: २६ ४०

भीष्म० ततःसविदितोराज्ञःप्रविश्यगृहमुत्तमं पूजितोराक्षसेंद्रेणनिषसादासनोत्तमे१ पृष्टश्चगोत्रचरणंस्वाध्यायंब्रह्मचारिकं नतत्रव्याजहारान्यद्गोत्रमात्राहतेद्विजः२ब्रह्मवर्चसहीनस्यस्वाध्यायोपरतस्यच गोत्रमात्रविदोराजानिवासंसमपृच्छत३ राक्षस० क्वतेनिवासःकल्याणकिंगोत्राब्राह्मणीचते तत्त्वंब्रूहिनभीःकार्याविश्वसस्वयथासुखं ४ गौतमउ० मध्यदेशप्रसूतोहंवासोमेशबरालये शूद्रापुनर्भूर्भार्यामेसत्यमेतद्ब्रवीमिते५ भी० ततोराजाविममर्शकथंकार्यमिदंभवेत् कथंवासुकृतमेस्यादितिबुध्यान्वचिंतयत्६ अयंवैजन्मनाविप्रःसुहृत्तस्यमहात्मनः संप्रेषितश्चतेनायंकाश्यपेनममांतिकं७तस्यप्रियंकरिष्यामिसहिमामाश्रितःसदा भ्रातामेबांधवश्चासौसखाचहृदयंगमः ८ कार्तिक्यामद्यभोक्तारःसहस्रंमेद्विजोत्तमाः तत्रायमपिभोक्ताचदेयमस्मैचमेधं

नेतमूत्तुर्महाराजराजप्रेष्यास्तदाद्विजं त्वरस्वतूर्णमागच्छराजात्वांद्र
ष्टुमिच्छति २३ राक्षसाधिपतिर्वीरोविरूपाक्षइतिश्रुतः सत्वांत्वरतिवैद्र
ष्टुं तत्क्षिप्रंसंविधीयताम् २४ततः सप्राद्रवद्विप्रोविस्मयाद्विगतक्लमः
गौतमः परमर्द्धितांपश्यन्परमविस्मितः २५तैरेवसहितोराज्ञोवेश्मतूर्णमु

خوشدل کاشیپ نے اوسکو کہا کہ ای براہمن افضل تم اوٹھکر ہمکو لائق ہہین ہو تم حاصل مرادون کے ساتھہ گہر کو جاؤ گے (۱۱) ای پرہوارتہہ سدہی (حصول دولت) چار قسم کے ہے جیسا پرمیشر کی کا منصب اول قدیم یعنی باپ دادون سے دوسری ایشر خواہ معبود سے تیسری عمل یا نتیجہ کرنے سے چوتہی دوست سے حاصل ہونیوالی ہے (۱۲) مین تیرا دوست پیدا ہوا ہون اور میری دوستی تجہہ مین ہے سو مین اوسطرح تجویز کرونگا جسطرح دولتمند ہوگا (۱۳) زان بعد وقت صبح سکی برہمن کو دیکہکر یہہ کہا ای سوُمی اس راہ سے جاؤ حاصل مراد ہوگے (۱۴) یہان سے تین یوجن جاکر راچہسون کا بڑا راجہ مہابلی بروپاکش نام سے مشہور میرا دوست ہے (۱۵) ای براہمن افضل میری کلام سے تم اوسکے پاس جاؤ وہ مرادات مطلوبہ دل تمکو دیگا اسمین شک نہین (۱۶) ای راجن
۱۸۱ بہکاوت سے علحدہ اوسطرح کہا ہوا وہ گوتم راستہ مین خواہش دل کے موافق امرت کے مثال پہلون کو بہکشن کرتا چلا (۱۷) ای مہاراج اوس راستہ مین چندن اگر کے افضل درختون دارچینی و تیج پتے کے بنون کو دیکہتا رواں ہوا (۱۸) زان بعد نگر مین پہونچا جو کہ میرو برج نام تہا اور پہاڑ صورت دروازہ بیرونی شہر و شہر پناہ و دیوار خندق کا رکہنے والا و پہاڑون کے جہروکون سے بیاکل تہا (۱۹) ای راجن اوس بدہی مان راچہس راج کو معلوم ہوا یہہ پریت مان پیارا اتتی دوست کے طرف سے بہیجا گیا ہی (۲۰) ای بدہی شہر اوسکے پیچہے اوس راچہس اندر نے اپنے نوکرون کو حکم دیا کہ جلد گوتم کو دروازہ نگر سے یہان لاؤ (۲۱) زان بعد باز کی مثال جلد چلنے والے آدمی ای گوتم اسطرح بولتی اوس پور افضل سے نکلکر دروازہ شہر پر آئی (۲۲) ای مہاراج تب اون راج دوتون نے اوس براہمن کو کہا جلدی کرو جلد چلو راجہ تمکو دیکہنا چاہتا ہے (۲۳) بروپاکش نام سے مشہور میرا چہسون کا راجہ ہے وہ تمکو جلد دیکہا چاہتا ہے سو تم جلدی کرو (۲۴) زان بعد تہکاوٹ سے علیحدہ وہ گوتم براہمن روانہ ہوا اور تعجب سے اوس بڑی دولت کو دیکہنا بڑا متعجب ہوا (۲۵) تب راچہس راج کے درشن کو چاہتا براہمن اونہون کے ساتہہ جلد راج محل کو چلا (۲۶)

وتب کشاسن کو تجویز کیا (۳) جو مچہلیان راجہ بہگیرتہہ کے رتہہ سے ملی کئے ہوئے اور گنگا
جی سے سوت ولیتو مین گہومتی ہین اونکو اوسکے واسطے تجویز کیا (۴) اوس فرزند کا شیپ نے
نہایت روشن اگن اور بہت مولی مچہلیونکو بہی گوتم کے واسطے نذر کیا (۵) اوس مہاتپسوی نے
محنت سفر دور کرنیکے واسطے اوس بہوجن کرنیوالے وخوشدل براہمن کو اپنی پرون سے خوش کیا
(۶) زان بعد بشرام لیکر بیٹہے والے گوتم سے گوتر پرشن کو پوچہا اوسنے کہا کہ مین گوتم ہون بید
خواہ دوسری بات کو نہین کہا (۷) اوسکے واسطے پتون سے ساخت وتب پہولون سے مشمول
خوشبودار شین دی وہ اوسپر سکہ سے خواب کنان ہوا (۸) تب خوش تقریر کاشیپ گوتری
راج دہرمانے اوس شین پر بیٹہے ہوئے گوتم کو پوچہا آنی کا سبب کیا ہے (۹) ای بہرت نقشی زان
بعد گوتم نے اوسکو کہا کہ ای بڑی گیانی مین مفلس ہون اور دولت کیواسطے سمدر جانی کا خواہشمند
ہون (۱۰) तंकाश्यपोव्रवीत्प्रीतोनोत्कंठांकर्तुमर्हसि कृतकार्योद्विजश्रेष्ठ
सद्रव्योयास्यसेगृहान् ११ चतुर्विधाह्यर्थसिद्धिर्बृहस्पतिमतंयथा पारंप
र्यंतयादैवंकाम्यंमैत्रमितिप्रभो १२ प्रादुर्भूतोस्मितेमित्रंसुहृत्त्वंचममत्व
यि सोहंतथायतिष्यामिभविष्यसियथार्थवान् १३ ततःप्रभातसमयेसु
खंदृष्ट्वाव्रवीदिदम् गच्छसौम्यपथानेनकृतकृत्योभविष्यसि १४ इ
तस्त्रियोजनंगत्वाराक्षसाधिपतिर्महान् विरूपाक्षइतिख्यातःसखा
ममममहाबलः १५ तंगच्छद्विजमुख्यत्वंसमद्वाक्यप्रचोदितः कामानभी
प्सितान्तुभ्यंदातानास्त्यत्रसंशयः १६ इत्युक्तःप्रययौराजन्गौतमोवि
गतक्लमः फलान्यमृतकल्पानिभक्षयन्सयथेष्टतः १७ चंदनागरुमु
ख्यानि त्वक्पत्राणांवनानिच तस्मिन्पथिमहाराजसेवमानोद्रुतंययौ
१८ ततोमेरुव्रजंनामनगरंशैलतोरणम् शैलप्राकारवप्रंचशैलयंत्रा
कुलंतथा १९ विदितश्चाभवत्तस्यराक्षसेंद्रस्यधीमतः प्रहितःसुहृदा
राजन्प्रीयमाणःप्रियातिथिः २० ततःसराक्षेंद्रःस्वान्प्रेष्यानाहयुधि
ष्ठिर गौतमोनगरद्वारात्शीघ्रमानीयतामिति २१ ततःपुरवरात्त
स्मात्पुरुषाःश्येनवेष्टनाः गौतमेत्यभिभाषंतःपुरद्वारमुपागमन् २२

مشہور برہما جی کا پیارا دوست جو گیانی کشیپ جی کا بیٹا اور بگلا دُنگا راجہ تہا (۱۹) وہ زمین پر
بی نظیر راج دہرما نام سے بہی مشہور ہوا وہ سوہہابان ودیونا کے برابر نورانی دیوکنیان کا بیٹا تہا
(۲۰) صاف کرپٹ وغیرہ سے مشمول سورج کے برابر روشن زیوروں نے سب اعضا کیمانیں آراستہ و بیدہ ان
اور سوبہا سے نورانی ان تہا (۲۱) گوتم اوس آئی ہوئی پرند کو دیکہکر متعجب ہوا اگرسنگی وقت گے سے
تہکی ہوئے اور ریاسکے خواہشمند نے اوسکی طرف دیکہا (۲۲) راج دہرما بولا ای براہمن تیرا آنا
مبارک ہو مقسوم سے میری گہر آیا ہے سورج غروب ہوا یہہ سندہیا موجود ہوئی (۲۳) ای میری
پیاری آتہی تم میری گہر مین آئی وقت صبح بدہی ہین دیکہی ہوئے عمل سے بوجہت تم جاؤگے (۲۴)
भी॰ गिरंतांमधुरांश्रुत्वागौतमोविस्मित —— ادہیاۓ ۱۳۱ تمام ہوا
स्तदा कौतूहलान्वितोराजन्राजधर्माणमैक्षत १ राज॰ भोकश्यपस्यपु
त्रोहंमानादाक्षायणीचमे अतिथिस्त्वंगुणोपेतः स्वागतंतेद्विजोत्तम २ भी
नस्मैदत्वाससत्कारंविधिदृष्टेनकर्मणा शालपुष्पमयींदिव्यांवृषींवैसम
कल्पयत् ३ भगीरथरथाक्रांतदेशानगंगानिषेवितान् येचरंतिमहामीना 1۸
स्तांश्चतस्यान्वकल्पयत् ४ वन्हिंचापिसुसंदीप्तंमीनांश्चापिसुपीवरान्
सगौतमायातिथयेन्यवेदयतकाश्यपिः ५ भुक्तवंतंचतंविप्रंप्रीतात्मानं
महातपाः क्लमापनयनार्थंसपक्षाभ्यामभ्यवीजयत् ६ ततोविश्रांतमा
सीनंगोत्रप्रश्नमपृच्छत सोब्रवीद्गौतमोस्मीतिब्रह्मनान्यदुदाहरत् ७ त
स्मैपर्णमयंदिव्यंदिव्यपुष्पाधिवासितम् गंधाढ्यंशयनंप्रादात्सशिश्ये
तत्रवैसुखम् ८ अथोपविष्टंशयनेगौतमंधर्मराट्तदा पप्रच्छ काश्य
पोवाग्मी किमागमनकारणम् ९ ततोब्रवीद्गौतमस्तंदरिद्रोहंमहाम
ते समुद्रगमनाकांक्षीद्रव्यार्थमितिभारत १०
بہیشم جی بولے ای راجن تب شوق دیدار کی بات سے مشمول گوتم نے اوس شیرین کلام کو سنکر
اور متعجب ہو کر راج دہرما کو دیکہا (۱) راج دہرما بولا ای براہمن افضل مین کشیپ جی کا بیٹا ہون
میری ماتا داکشاینی (دختر دکش) ہی اور تم گنوان آتہی ہو تیرا آنا مبارک ہو (۲) بہیشم جی
بولے اوس راج دہرما نے بدہی ہین دیکہے ہوئے عمل سے اوسکو ستکار دیکر بہول شال کی مورت

र्त्तनम् तमासाद्यमुदायुक्तस्तस्याधस्तादुपाविशत् १५ तत्रासीनस्यकौंतेयगौ
त्तमस्यसुखः शिवः पुष्पाणिसमुपस्पृश्यप्रववावनिलः शुभः १६ ह्लादयन्
सर्वगात्राणिगौतमस्यतदान्रूप १६ सतुविप्रः प्रशांतश्चस्पृष्टः पुण्येनवायुना
सुखमासाद्यसुष्वापभास्करश्चास्तमभ्ययात् १७ ततोस्तंभास्करेयातेसंध्या
कालउपस्थिते आजगामस्वभवनंब्रह्मलोकात्खगोत्तमः १८ नाडीजं
घइतिख्यातोदयितोब्रह्मणःसखा वकराजोमहाप्राज्ञः कश्यपस्यात्मसं
भवः १९ राजधर्मेतिविख्यातोवभूवाप्रतिमोभुवि देवकन्यासुतःश्रीमान्
विद्वान्देवसमप्रभः २० मृष्टाभरणसंपन्नोभूषणैरर्कसन्निभैः भूषितःसर्व
गात्रेषुवेदगर्भःश्रियाज्वलन् २१ तमागतंखगंदृष्ट्वागौतमोविस्मितोभ
वत् क्षुत्पिपासापरिश्रांतोहिंसार्थीचाभ्यवैक्षत २२ राज० स्वागतंभवतो
विप्रदिष्ट्याप्राप्तोसिमेगृहम् अस्तंचसवितायातःसंध्येयंसमुपस्थिता २३
ममत्वंनिलयंप्राप्तः प्रियातिथिरनिंदितः पूजितोयास्यसिप्रातर्विधिदृष्टे
नकर्मणा २४ इतिश्रीम० शां० आ० एकोनचत्वारिंशत्तितमोध्यायः ३९

سپتا چلا ای راجن زان بعد اوس گوتم نے اچہی کر بڑ اسکے قابل ہون کے درمیان زرین ریگ
سے چہی ہوئی (۱۱) ہموار و سکہدائی و عجیب و مقام سرگ کی برابر دلکش مین بڑی درخت بڑکو دیکہا
جو کہ شوبہا سے سوبہت سندر منڈل والا (۱۲) اسپنے روپ کے لائق شاخون سے بڑی چہتری کی
صورت تہا اوسکے جڑ چندن افضل کے جل سے خوب سینچی ہوئی تہی (۱۳) وہ درخت دب پہولون
سے مشمول و شوبہامان اور پتیاری کے نظیر رکہنے والا تہا گوتم اوس عزیز دل و سب سے افضل درخت
کو دیکہکر خوش ہوا اوس پاک و دلو پہون کی مانند پہولی ہوئے درختوان سے مشمول بڑ کو
پاکر خوش دل اوسکے نیچے بیٹہ گیا (۱۵) ای فرزند کنتی وہان بیٹہے ہوئے گوتم کے آگے سکہدائی
کلیان روپ پشہ ہوا پہولون کو اچہی طرح سپرش کرکے چلنے لگی ای راجن تب وہ ہوا
گوتم کے سب اعضاؤن کو خوش کرتی چلی (۱۶) پاک ہوا سے لمس کیا ہوا اور شانت وہ براہمن
سکہ کو پاکر سو گیا اور سورج غروب ہوا (۱۷) زان بعد سورج کے غروب ہونی اور سندہیا کال کے
موجود ہونے پر برہم لوک سے پرند افضل اپنی بہون کو آیا (۱۸) جو کہ ناڑی جنگہ نام سے

पुरुषोयया ५ सपंथानमथसाद्यसमुद्राभिसरंतदा आससादवनंरम्यंदिव्यं
पुष्पितपादपम् ६ सर्वर्तुकैराम्रवनैःपुष्पितैरुपशोभितम् नंदनोद्देशस
दृशंयक्षकिन्नरसेवितम् ७ शालैस्तालैस्तमालैश्चकालागरुवनैस्तथा
चंदनस्यचमुख्यैःपादपैरुपशोभितम् गिरिप्रस्थेषुरम्येषुतेषुतेषुसुगंधि
षु ८ समंततोद्विजश्रेष्ठास्तत्राकूजंतवैतदा मनुष्यवदनाश्चान्येभारुंडा
इतिविश्रुताः ९ भूलिंगशकुनाश्चान्येसामुद्राःपर्वतोद्भवाः सनान्यति
मनोज्ञानिविहगानांरुतानिवै १० शृण्वन्सुरमणीयानिविप्रोगच्छतगौ
بہیشم جی بولے ای بہرت بنسی اوس رات کی اخیر مین اوس برہمن افضل کے چلی جانے پر گوتم گہر سے
نکل کر سمدر کے پاس گیا (۱) زان بعد اوسنے راستہ مین تاجر سمدر کے بیوپاریونکو دیکہا وہ اوس قافلہ
کے ساتہہ ساگر کو چلا (۲) ای راجن وہ بڑا قافلہ کسے پہاڑی گوپہا مین متوالی ہاتہی سے اکثر فانی ہوا
(۳) وہ برہمن کسے طرح اوس خوف سے خلاص ہوا کسطرف جاوین اسطرح بی قرار وخوف سمد زندگے
اوتر دشا کو چلا (۴) وہ قافلہ سے جدا اوسطرح اوس دیش سے دور افتادہ اکیلا برہمن اوس بن مین
کمپرش کے مثال گشت کنان ہوا (۵) پہر راستہ کو پاکر سمدر کے پاس چلتی اوس گوتم نے بن کو پایا ۱۸
جوکہ کر بڑا کے قابل وتب اور پہولے درختونکا رکہنے والا (۶) سب فصلونمین پہل دینی والے اور
پہولے ہوئے آمر بنونسے شوبہامان نندن بن کے خاص مقام کے مثال یکش کنرون سے سیوت
شال تال تمال اوسیطرح کالی اگرکے بن اور چندن افضل کے درختون سے شوبہامان تہاتب وہان
پہاڑ کے اون اون سندر وخوشبودار شکہرون پر (۸) چارون طرف سے پرند افضل آواز کنان ہوئی
آدمی کا مکہہ رکہنے والے دوسری جانور جوکہ بہارنڈ نام سے مشہور ہین (۹) سمدر و پہاڑمین پیدا
ہونیوالے بہولنگ نام دوسرے پرند ہین وہ گوتم اون پرندونکے اون نہایت عجیب و سندر
آوازون کو (۱۰)
तमः ततोपश्यत्सुरम्येषुसुवर्णसिकतान्विते ११ देशे
समेसुखेचित्रेस्वर्गोद्देशसमेनृप श्रियाजुष्टंमहावृक्षंन्यग्रोधंचसुमंडलं
१२ शाखाभिरनुरूपाभिर्भूषितंछत्रसन्निभम् तस्यमूलंचसंसिक्तंवर
चंदनवारिणा १३ दिव्यपुष्पान्वितंश्रीमत्पितामहसमोपमम् तंदृष्ट्वा
गौतमःप्रीतोमनःकांतमनुत्तमम् १४ मेध्यंसुरगृहप्रख्यंपुष्पितैःपादपै

समिदं द्विज ४७ सएवमुक्तः सुहृदा तेन तत्राहितैषिणा प्रत्युवाच ततो राजन्
विनिश्चित्य तदार्त्तवत् ४८ निर्धनोस्मि द्विजश्रेष्ठ नापि वेदविदप्यहम् वि
त्तार्थमिह संप्राप्तं विद्धि मां द्विजसत्तम ४९ त्वद्दर्शनात्तु विप्रेंद्र कृतार्थोस्म्य
द्य वै द्विज आवां हि सह यास्याव: श्वो वसस्वाद्य शर्वरीम् ५० स तत्रान्यव
सद्विप्रो घृणी किंचिदसंस्पृशन् क्षुधितश्चोद्यमानोपि भोजनं नाभ्यनंदत
५१ इतिश्रीम० शां० आ० अष्टत्रिंशतितमो ऽध्यायः ३८

زان بعد وہ براہمن افضل گوتم کے گہر مین داخل ہوا گوتم بہی آیا دی دونون باہم ملاقی ہوئی (۴۲)
ہنسون کا بوجہہ کندہی پر رکہنے والی دہشت دردست و مسلح وخون سے آلودہ بدن و دروازہ خانہ
پر موجود (۴۳) مردم خوارکی صورت وشدت وگہر مین آئے ہوئے اوس گوتم کو جانکر شرم آگین براہمن
نے یہہ بچن کہا (۴۴) تم خاندانی براہمن ہو موہ سے یہہ کیا کرتے ہو مدہ دیشی مشہور نے کسطرح دسوبہاو کو
پایا (۴۵) ای براہمن تم اپنی بزرگان قدیم کو یاد کرو جو کہ مشہور اور بید مین کامل تہے اونہو سکے
٤٩ بنش مین ایسے کل کلنکے تم پیدا ہوئی (۴۶) ای براہمن سو تم خود آپ کو جانو اور اپنی سوبہاو دگیان و
مخلوقی حواس ودیا کو یاد کرکے اس جای قیام کو ترک کرو (۴۷) ای راجن تب وہان اوس خواہشمند
بہبودی دوست سے اسطرح کہی ہوئی اوس پیڑا مان روپ گوتم نے خوب تشخیص کرکے پہر جواب دیا
(۴۸) ای براہمن افضل مین بیدولت ہون اور داننده بید بہی نہین ہون ای براہمنون مین شریشٹہہ تم دولت کے
واسطے یہان آئی ہوئی مجہکو جانو (۴۹) ای بید پاٹہیون کے اندر براہمن اب مین تیری درشن سے حاصل
مراد ہون ہم دونون کل ساتہہ چلینگے اب تم رات کو قیام کرو (۵۰) کچہہ لمس نکرتا وہ رحیم براہمن وہان
مقیم ہوا بہوکے اور خواہش دلائی ہوئے نے بہی بہوجن کو پسند نہین کیا (۵۱) — ادہیای ۳۸ تمام

भी० तस्यां निशायां व्युष्टायां गते तस्मिन् द्विजोत्तमे निष्क्रम्य गोतमोगच्छ
त्समुद्रं प्रति भारत १ सामुद्रिकान्स वणिजस्ततो पश्यत् स्थितान्पथि एते
न सह सार्थेन प्रययौ सागरं प्रति २ स तु सार्थो महान्राजन्कस्मिंश्चिद्गि
रिगह्वरे मत्तेन द्विरदेनाथ निहतः प्रायशोभवत् ३ स कथंचिद्भयात्त
स्माद्विमुक्तो ब्राह्मणस्तथा कांदिग्भूतो जीवितार्थी प्रदुद्रावोत्तरां दिशम्
४ स तु सार्थपरिभ्रष्टस्तस्माद्देशात्तथाच्युतः एकाकी व्यचरत्तत्र वने कि

निघ्नतःपक्षिणोवहून् ततःकदाचिदपरोद्विजस्तंदेशमागतः३८जटाचीरा
जिनधरःस्वाध्यायपरमःशुचिः विनीतोनियताहारोब्रह्मण्योवेदपारगः३९
सब्रह्मचारीतद्देश्यःसखातस्यैवसुप्रियः तंदस्युग्राममगमद्यत्रासौगौतमोव
सत् ४० सतुविप्रगृहान्वेषीशूद्रान्नपरिवर्जकः ग्रामेदस्युसमाकीर्णेव्यचरत्
सर्वतोदिशम् ४१ ततःसगौतमगृहंप्रविवेशद्विजोत्तमः गौतमश्चापि

اوسنی اوس براہمن کیواسطے کپڑے اور مکان جدید دیا اوسیطرح جوان استری داسی کو دیا (۳۲)
ای راجن اوسطرح وہ گوتم براہمن دسیوسے اوس سب کو پاکر خوشدل اوسکے خانہ افضل مین اوس
عورت کے ساتہہ کر بڑا کر نیوالا ہوا (۳۳) اسکے پیچہے داسی کے کنبہ واسطے مددہی پیدا کے وہ براہمن شبر
نام قوم کے اوس دولتمند گہر مین بہت سال تک مقیم ہوا (۳۴) گوتم نے علم تیر اندازی مین بڑی
کوشش کی ای راجن اوس گوتم نے ہمیشہ بن مین رہنے والے ہنسون کو سب طرف سے (۳۵)
اوسطرح مارا جسطرح گروہ دسیوہ بارکی تہے ہنسا مین ہوشیار بیرحم ہمیشہ جاندارونکے قتل مین مائل
(۳۶) گوتم نے پاس رہنے سے دسیو لوگون سے برابری حاصل کی تب اوسطرح دسیون کے گانو مین کیہ 17
سے قیام کرنیوالے (۳۷) اور بہت پرندون کو مارتے اوس گوتم کے بہت مہینے آخر ہوئی زمان بعد کبہی
دوسرا براہمن اوس دیش مین آیا (۳۸) جو کہ جٹا چیر اور مرگ چرم کا دہارن کرنیوالا بید پاٹہہ خواہ جپ
کو افضل جاننے والا پاک و غمر دموافق آثار کرنیوالا بید براہمنون کا محافظ بید مین کامل تہا (۳۹)
وہ برہم چاری اوسکا دیشی اور بہت پیارا دوست تہا اوس دسیوگانو مین آیا جہان پر یہہ گوتم
تہا (۴۰) براہمن کے گہر کو ڈہونڈہنیوالا اور شودر کے آن کو ترک کرنیوالا وہ براہمن دسیو ذات سے
مشمول گانو مین سب طرف گہوما (۴۱)

संप्राप्तस्तावन्योन्येनसंगतौ ४२ चक्रां
गभारस्कंधंतंधनुःपाणिधृतायुधम् रुधिरेणावसिक्तांगंगृहद्वारमुपाग
तम् ४३ तंदृष्ट्वापुरुषादाभमपध्वस्तंक्षयागतम् अभिज्ञायद्विजोव्रीड
न्निदंवाक्यमथाब्रवीत् ४४ किमिदंकुरुषेमोहाद्विप्रस्त्वंहिकुलोद्वहः म
ध्यदेशपरिज्ञातोदस्युभावंगतःकथम् ४५ पूर्वान्स्मरद्विजज्ञातीन्प्र
ख्यातान्वेदपारगान् तेषांवंशेभिजातस्त्वमीदृशःकुलपांसनः ४६ अ
वबुध्यात्मनात्मानंसत्वंशीलंश्रुतंदमम् अनुक्रोशंचसंस्मृत्यत्यजवा

دوستون سے بہی محبت نہین ہوتے ہین جسطرح کمبل رنگت کو ترک نہین کرتا اور بے دولت ہونی پر
غصہ لوبہہ اور موہ سے استریونمین بے محبتی کو نہین دکہلاتے ہین (۲۱) وے لبشواشی و دہرم شیل
دوستونکو اپنی بے محبتی نہین دکہلاتے ہین ڈہیلا و سوبرن کا یکسان ارتہہ ماننی والے دوستونمین
مضبوط عقل والے (۲۲) خودی سے علیحدہ اور بہیشہ سوای کے ارتہہ کو افضل ماننے والے جو
پرش اپنے آدمیون کو پرورش کرتے شاسترون پر عمل کرتے ہین (۲۳) جو راجہ ایسے افضل
پرشون سے ملاپ کرتا ہی اوسکا راج وسعت کو پاتا ہے جسطرح چندرمان کے چاندنی (۲۴) ہمیشہ
شاستر پر عامل کرودہ پر غالب ہمیشہ جنگ مین زور آور جنم سو بہاو اور گن سے مشمول اوتم پرش
ملاپ کے قابل ہین ای پاپون سے علیحدہ جو دوش سے مشمول آدمی سمجہے گئے (۲۵) ای راجن
اونمین بہی جو سلوک کو فراموش کرنیوالے دوست کے مارنیوالے اور نیچ ہین وہی اوراجار ترک کے
قابل ہین یہہ سب کا نشچے ہے (۲۶) یدہشٹہر بولے مین ملاپ سے نسبت رکہنے والے اتہاس کو صلیت کے
ساتہہ سنا چاہتا ہون تمی دوست سے دشمنی کرنیوالا اور سلوک کو فراموش کرنیوالا جو کہا اوسکو سمجہے کہو
(۲۷) بہیشم جی بولے اچہا مین قدیم اتہاس کو تجہسے کہونگا ای راجن جو کیفیت اوتر دشا مین
ملیچہ دیشو کے درمیان واقع ہوئی (۲۸) تحقیق مدہ دیش کا رہنی والا وبیدون سے ناواقف کوئی
براہمن ترقی یافتہ گانو کو دیکہکر خواہش بہکشا سے داخل ہوا اوس گانو مین دسیو ذات والا دولتمند
سب برنو کے تفریق کو جاننے والا براہمنون کا بہکت راست شرط اور دان مین پریت رکہنیوالا
تہا (۳۰) زان بعد اوس براہمن نے اوسکی گہر جاکر قیام کیواسطے مکان اور خرچ سالانہ کیواسطے کانی
بہکشا مانگی (۳۱) याचत प्रतिश्रयंचवासार्थंभिक्षाचैवाथवार्षिकीम् ३१
प्रादात्तस्मैसविप्रायवस्त्रंचसदनंनवम् नारींचापिवयोपेतांभर्त्राविरहितांतथा
३२ एतत्संप्राप्यहृष्टात्मादस्योःसर्वंद्विजस्तथा तस्मिन्गृहवरेराजंस्तयारेमेस
गौतमः ३३ कुटुंबार्थंचदास्याश्चसाहाय्यंचाप्यथाकरोत् तत्रावसत्सवर्षा
श्चसमृद्धेशबरालये ३४ बाणवेधेपरंयत्नमकरोच्चैवगौतमः चक्रांगान्सच
नित्यंवैसर्वतोवनगोचरान् ३५ जघानगौतमोराजन्यथादस्युगणास्तथा हिं
सापटुर्घृणाहीनःसदाप्राणिवधेरतः ३६ गौतमःसन्निकर्षेणदस्युभिःसमता
मियात् तथातुवसतस्तस्यदस्युग्रामेसुखंतदा ३७ अगमन्बहवोमासा

بہی اوسی قسم کا ہے (۱۳) شراب نوش مخالف غضبناک اور اسیطرح بی رحم آدمی دغا باز
مرغوب ہے دوسرےکو دکہ دینی والا دوست سے دشمنی کرنیوالا اوسیطرح قتل خاندان مین
دل نہاد (۱۴) سلوک کو فراموش کرنیوالا ہیچ اور رخنہ کا تلاش کرنیوالا آدمی لوگ ہرگز کبہی
دوستی کے قابل نہین دوستی کے لایق پرشوتن کو بہی مجہسے سنو (۱۵) خاندانی خوش تقریر گیان
گیان مین پنڈت روپوان گنوان بی طمع تہکارٹ پرغالب (۱۶) دوست صادق دانند
نساوک دانندہ کل طمع سے خالی مدبر تمام گن سے مشمول راست شرط حبت اندری (۱۷)
برابر بادی تدبیر و کوشش خاندان کے بیٹے خاندان کو تارنیوالے دوشون سے جدا اور مشہور ایسا
وہی آدمی راجاؤن سے قابل قبول ہین (۱۸) ای پربہو طاقت کی موافق اچار والے اپنی طرح ترتیب
ہوتے ہین بی مقام غضب کرنیوالے یکایک ترک محبت نکرنیوالے (۱۹) محبت رکہنے والے وارتہہ
مین پنڈت دل سے بہی مخالف نہین ہوتے ہین آپ کو بیڑا دیکر بہی کار دوست مین مشغول ہوتے
ہین (۲۰)

स्माद्विरागिणः १९ विरक्ताश्चैवनदुष्यंतिमनसाप्यर्थकोविदाः ॥ आत्मा
नपीडयित्वापिसुहृत्कार्यपरायणः २० विरज्यंतिनमित्रेभ्योवासोरक्तमिवाविकं
क्रोधाच्चलोभमोहाभ्यांनानर्थेयुवतीषुच २१ नदर्शयंतिसुहृदोविश्वस्ताधर्म
वत्सलाः लोष्ठकांचनतुल्यार्थाःसुहृत्सुदृढबुद्धयः २२ येचरंत्यभिमानानिनि
सृष्टात्मविभूषणाः संगृह्णंतःपरिजनंस्वाम्यर्थपरमाःसदा २३ ईदृशैःपुरुष
श्रेष्ठैर्यःसंधिंकुरुतेनृपः तस्यविस्तीर्यतेराज्यंज्योत्स्नाग्रहपतेरिव २४ शास्त्रनि
त्याजितक्रोधाबलवंतोरणेसदा जन्मशीलगुणोपेताःसंधेयाःपुरुषोत्तमाः ये
चदोषसमायुक्तानराःप्रोक्तामयानघ २५ तेषामप्यधमाराजन्कृतघ्नामित्रघा
तकाः त्यक्तव्यास्तुदुराचाराःसर्वेषामितिनिश्चयः २६ युधि० विस्तरेणार्थसं
बंधंश्रोतुमिच्छामितत्त्वतः मित्रद्रोहीकृतघ्नश्चयःप्रोक्तस्तद्वदस्वमे २७
भी० हंततेवर्त्तयिष्येहमितिहासंपुरातनम् उदीच्यांदिशियद्वृत्तंम्लेच्छेषु
मनुजाधिप २८ ब्राह्मणोमध्यदेशीयःकश्चिद्वैब्रह्मवर्जितः ग्रामंवृद्धियु
तंवीक्ष्यप्राविशद्भैक्ष्यकांक्षया २९ तत्रदस्युर्धनयुतःसर्ववर्णविशेषवित् ब्र
ह्मण्यःसत्यसंधश्चदानेचनिरतोभवत् ३० तस्यक्षयमुपागम्यततोभिक्षाम्.

कृतघ्नप्राणिवधेरतः १४ कृतघ्नश्चाधमोलोकेनसंधेयः कदाचन छिद्रान्वेषीह्यसंधेयः संधेयानपिमेश्रृणु १५ कुलीनावाक्यसंपन्ना ज्ञानविज्ञानकोविदाः रूपवंतोगुणोपेतास्तथालुब्धाजितश्रमाः १६ सन्मित्राश्चकृतज्ञाश्चसर्वज्ञालोभवर्जिताः माधुर्यगुणसंपन्नाःसत्यसंधाजितेंद्रियाः १७ व्यायामशीलाःसततंकुलपुत्राःकुलोद्वहाः दोषैःवियुक्ताः प्रथितास्तेग्राह्याः पार्थिवैर्नराः १८ यथाशक्तिसमाचाराःसंप्रतुष्यंतिहिप्रभो नास्थानेक्रोधवंतश्चनचाक

یدہشٹہر بولے ای بڑے گیانی اور کوروں کے پریت بڑہانیوالے پتامہ مجہہ سوال کہونگا اوسکی کہنے کو لایق ہو (۱) کیسے آدمی سومی ہوتی ہین اور کن لوگوں کے ساتہہ پریت افضل ہو دے زمانہ حال و استقبال مین کون آدمی بہبودی کیواسطے سمرتہہ ہی (۲) جہان پر دوست قایم ہوتی ہین وہان ترقی یافتہ وہین رشتہ دار باندہو قایم نہین ہوتی ہین یہہ میری رای ہے (۳) دوست اور سامع مشکلات ہے اور بہت کاری دوست بہی مشکلیاب ہے ای دہرم دہاریومین افضل اس سبکے مشرح کہنی کو لایق ہو (۴) بہیشم جی بولے ای راجہ یدہشٹہر میرے کہتی ہوئے دوستی کے قابل اور دوستی کے ناقابل پرشون کو تمامیت کے ساتہہ جانو (۵) لوبہی بیرحم تارک دہرم بی عمل سٹہہ پنچ پاپ چلین والا سب پر شک کرنیوالا سست یعنی تدبیر بکرنیوالا (۶) دیرگہہ سوتر یعنی دیر مین انجام کار کرنیوالا کج شعار لوک نندت گورو کے استری سے جماع کرنیوالا بیسنی ماباپ وغیرہ کا ترک کرنیوالا دراتما بی شرم (۷) سب طرف پاپ دیکہنی والا ناستک (ایشر و پرلوک کو نہ ماننی والا) بید کی نندا کرنیوالا پراگندہ حواس برابر مشغول جو پرش لوک مین کام کو کرکیون راستی سے محروم و سمتین عالم آچار مین غیر قایم کہٹور بی عقل حاسد پاپ کا نشچے کرنیوالا (۹) بدخلق ناپاک انہہ کرن بی رحم فریبی جو کہ ہمیشہ دوستون کے ساتہہ بدسلوکی کو چاہتا ہی اور دوسریکی دولت کو خواہش کرتا ہی جو کم عقل اپنی طاقت کی موافق دان دینی والے پر خوش نہین ہوتا ہے ای نرو تم جو پرش ہمیشہ دوست کو بیسبب ہے علیحدہ کرتا ہے (۱۰) جو بی مقام غصہ کرنیوالا غافل بی سبب مخالفت کرتا ہے اور جو بابی کلیان روپ دوستون کو جلد ترک کرتا ہی (۱۱) ای راجن جو پرش اپنی کار کیواسطے دوستو مین ہمنشینی کرتا ہے اور جو نادان تہوڑی بدسلوکی او سیطرح نادانی سے کی ہوئی نا معیوب مین بہی دوستوان سے دشمنی کرنیوالا ہے (۱۲) اور جو ظاہر مین دوست مگر باطن مین دشمن ہے اور جو ٹیڑہی نگاہ رکہنے والا اور خلاف نظر ہے کلیان مین تریت نہین ہوتا ہی اور جو دوسریکو

مخزدہرم پرش ہی موکش کو پاتا ہے اوس سبب سے وہ پوشیدہ گیان موکش کے واسطے ہے ۴۹
بہیشم یاپن ہوئے زان بعد اوس افضل و دلچسپ و بہت کاری سب بچن کو سنکر تب راجہ بدہشٹہر کو
پرنام کیا اور خوش ہوئی اور ہاتہہ جوڑے (۵۰) ای راجن اون نراندرون نے بدہشٹہر کے کہی ہوئی
اوس سندر برنا وحروف سے آراستہ و دلچسپ خار کلام سے صاف گفتار کو سنکر تعریف کی (۵۱)
تب اوس بڑی دلبر پراکرمی بدہشٹہر نے بہی اون خوشدل بہائیون کے تعریف کے زان بعد اوس گنگاجی کے
بیٹی بڑی مان بہیشم جی سے پہر دہرم افضل کو پوچہا (۵۲) ادہیاے ۳۷ تمام ہوا

युधि० पितामहनहाप्राज्ञकुरूणांप्रीतिवर्द्धन प्रश्नंकिंचित्प्रवक्ष्यामितन्मे
व्याख्यातुमर्हसि १ कीदृशामानवाःसौम्याःकैःप्रीतिःपरमाभवेत् आय
त्यांचतदात्वेचकेक्षमास्तान्वदस्वमे २ नहितत्रधनंस्फीतंनचसंबंधि
बांधवाः तिष्ठंतियत्रसुहृदस्तिष्ठंतीतिमतिर्मम ३ दुर्लभोहिसुहृच्छ्रोता
दुर्लभश्चहितःसुहृत् एतद्धर्मभृतांश्रेष्ठसर्वंव्याख्यातुमर्हसि ४ भी० संधे
यान्पुरुषान्राजन्नसंधेयांश्चतत्त्वतः वदतोमेनिबोधत्वंनिखिलेनयुधि
ष्ठिर ५ लुब्धःक्रूरस्त्यक्तधर्मानिकृतिःशठएवच क्षुद्रःपापसमाचारःस
र्वशंकीतथालसः ६ दीर्घसूत्रोनृजुःक्रुष्टोगुरुदारप्रधर्षकः व्यसनेयः
परित्यागीदुरात्मानिरपत्रपः ७ सर्वतःपापदर्शीच नास्तिकोवेदनिंद
कः संप्रकीर्णेंद्रियोलोकेयःकामनिरतश्चरेत् असत्योलोकविद्विष्टःसम
येचानवस्थितः पिशुनोथाकृतप्रज्ञोमत्सरीपापनिश्चयः ९ दुःशीलो
थाकृतात्माचनृशंसःकितवस्तथा मित्रैरपकृतिर्नित्यमिच्छतेर्थपरस्य
यः १० ददतश्चयथाशक्तियोनतुष्यतिमंदधीः अधैर्यमपियोयुंक्तेसदा
मित्रंनरर्षभ १० अस्थानेक्रोधनोयुक्तोयश्चाकस्माद्विरुध्यते सुहृद
श्चैवकल्याणानाशुत्यजतिकिल्बिषी ११ अल्पेप्यपकृतेमूढस्तथा
ज्ञानात्कृतेपिच कार्यसेवीचमित्रेषुमित्रद्वेषीनराधिप १२ शत्रुर्मित्र
मुखोयश्चजिह्मप्रेक्षीविलोचनः नविरज्यतिकल्याणेयःकुर्यात्ताह
शंनरः १३ पानपोद्वेषणःक्रोधीनिर्घृणःपरुषस्तथा परोपतापीमित्रध्रु

کاٹہہ سے پہول یا پہل افضل ہے دہرم وارتہہ مین کام افضل ہے جسطرح پہول سے مدہو رس نکلتا ہے
اوسیطرح ان دونون دہرم ارتہہ سے کام خلاصہ کہا کام ہی دہرم وارتہہ کی جای پیدایش ہے اور
کام ہی اونکا روپ ہی (۳۷) بدون کام کے حرف ارتہہ سے لذیذ بہوجن نہین ہے اور بدون کام
کے براہمنون کیواسطے دان نہین کرتا ہے بدون کام کے انواع اقسام کی اوک چیشٹہا نہین ہے
اوس سبب سے وہ کام ترِبرگ مین اول دیکہا گیا (۳۸) ای راجن تم کام کو پاکر سندر پوشاک والی
زیور سے آراستہ بدن سے متوالی و مرغوب دلربا استریون کے ساتہہ کریڑا کرو اوس سبب سے کام ہی
افضل ہووے (۳۹) مجبہ اعلی سدہانت پر قایم کی بہدای ہے ای دہرم پتر شیرا بچارمت ہوبہ
میرا ٹہرا ہوا بچن ہت کاری اور ست پرشون کے ساتہہ بانیچہ اور سار والا ہووے (۴۰) دہرم ارتہہ
کام برابر سیون کے لائق ہین جو پرش ایک کا طالب ہے وہ نیچ ہے درمیانی (ارتہہ) کو ہوشیاری
لیتے ہین وہ پرش افضل ہے جو کہ تربرگ مین چارون طرف سے پریت کرنیوالا ہے (۴۱) ان
لبد گیانی بہیم خواہ چہدن سارے شمول بدن مالا و زیورون سے آراستہ بہیم سین تفصیل وار
کے ساتہہ ادن بیر و نکو یہہ بچن کہکر خاموش ہوئی (۴۲) زان لبد شاستروان و دہرم دہارلیومین
افضل دہرم راج یدہشٹر ایک مہورت تک اونکی کلمات کو اچہی طرح بچار کر دہیان کرتے اس بچن کو
بولے (۴۳) بیشک آپ سب دہرم شاستر کو نشچے کرنیوالے اور پرمان جاننے والے ہو مہان مجبہ
جاننے کے خواہشمند کو جو کلام مستقیم کہا وہ ہمنے سنا (۴۴) ای بیکو عقل بہائیو میری کہنے ہی
ضرور اس بچن کو تمہہ تحقیق جو آدمی پاپ پن ارتہہ دہرم اور کام مین پریت کرنیوالا نہین ہے
(۴۵) وہ دوش سے خلاص ڈہیلا و سوبرن کو برابر جاننے والا پرش دکہہ سکہہ اور ارتہہ سدہی سے
خلاص ہوتا ہی جنم و مرن سے شمول و بوڑہا پا روپ تبدیلی حالت سے شامل جاندار اون اون کو
سے بہای ہووے پہر موکش کو ہی تعریف کرتے ہین ہم اوسکو نہین جانتے (۴۶) محبت عالم سے
شمول پرش کے نات نہین ہے یہہ بہگوان برہماجی نے کہا گیانی پرش موکش مین دل نہاد ہوتے
ہین اس سبب سے مرغوب اور نامرغوب کو نہین کرنے (۴۷) یہہ بات افضل ہے کہ مین ہمیشہ
کے موافق عامل نہین ہوان جسطرح مشغول کیا گیا ہوان اوسیطرح کرتا ہوان الیشر خواہ مقسوم سب
جاندارون کو مشغول عمل کرتا ہے وہ الیشر خواہ مقسوم زور آور ہے تم سب اوسکو جانو (۴۸) پانی
کے تابع ارتہہ کرم سے نہین پاتا ہے جو شی لی سے نہی ہوتی ہے اسکو جانو ترِبرگ سے

मेधापरि खास्थितस्यमाभूद्विचास्तवधर्मपुत्र स्यात्संहितंसद्भिरफल्गुसारं ममेतिवाक्यंपरमान्शंसम् ४० धर्मार्थकामाःसममेवसेव्यायोह्येकभक्तः सनरोजघन्यः तयोस्तुदाक्ष्यंप्रवदंतिमध्यम् सउत्तमोयोभिरतस्त्रिवर्गे ४१आज्ञः सुहृच्चंदनसारलिप्तोविचित्रमाल्याभरणैरुपेतः ततोवचःसंग्र हविस्तरेणप्रोक्त्वायवीरान् विरराम भीमः ४२ ततोमुहूर्तादथधर्मराजो वाक्यानितेषामनुचिंत्यसम्यक् उवाचवाचावितथंस्मरन्वैलब्धश्रु तोधर्मभृतांवरिष्ठः ४३ युधि० निःसंशयंनिश्चितधर्मशास्त्राः सर्वेभ वंतोविदितप्रमाणाः विज्ञातुकामस्यममेहवाक्यमुक्तंयद्वैनैष्ठिकंतच्छ्रु तंमे ४४ इदंत्ववश्यंगदतोममापिवाक्यंनिबोधध्वमनन्यभावाः योवै नपापेनिरतोनपुण्येनार्थेनधर्मेमनुजोनकामे ४५ विमुक्तदोषःसमलो ष्टकांचनोविमुच्यतेदुःखसुखार्थसिद्धेः भूतानिजातिस्मरणात्मकानिज राविकारैश्चसमन्वितानि भूयश्चतैस्तैः प्रतिबोधितानिमोक्षंप्रशंसंति नतंचविद्मः ४६ स्नेहेनयुक्तस्यनचास्तिमुक्तिरितिस्वयंभूर्भगवानुवाच बुधाश्चनिर्वाणपराभवंति तस्मान्नकुर्यात्प्रियमप्रियंच ४ एतत्प्रधानंच नकामकारोयथानियुक्तोस्मितयाकरोमि भूतानिसर्वाणिविधिर्नियुंक्ते विधिर्बलीयानितिवित्तसर्वे ४८ नकर्मणाप्नोत्यनवाप्यमर्थंयद्भावितद्भ वतीतिवित्त त्रिवर्गहीनोपिहिविंदतेर्थंतस्मादहोलोकहितायगुह्यं ४९ वैशं० ततस्तदग्र्यंवचनंमनोगतंसमस्तमाज्ञायततोहिहेतुम् तदाप्रणेदु श्चजहर्षिरेचतेकुरुप्रवीरायचचक्रिरेंजलिम् ५० सुचारुवर्णाक्षरचारु भूषितांमनोनुगांनिर्धुतवाक्यकंटकाम् निशम्यतांपार्थिवपार्थभाषितां गिरंनरेंद्राःप्रशशंसिरेवते ५१ सचापितान्धर्मसुतोमहामना स्तदाप्रती तान्प्रशशंसवीर्यवान् पुनश्चपप्रच्छसरिद्वरासुतं ततःपरंधर्ममहीनचे तसम् ५२ —— इतिश्रीम० शां० आप० खड्गगीतासप्त त्रिंशोऽध्यायः ३७

تب بہیم سین نے اس بچن کو کہنا شروع کیا (۲۹) کام سے محروم پرش ارتھ کو نہیں چاہتا ہے اور
کام سے خالی دہرم کو نہیں چاہتا ہے اور کام سے جدا خواہشمند نہیں ہے اوس سبب سے کام پر دہان
ہے (۳۰) भीम०उ० नाकामःकामयत्यर्थंनाकामोधर्ममिच्छति नाकामः
कामयानोस्तिनस्मात्कामोविशिष्यते ३० कामेनयुक्ताऋषयस्तपस्येचसमा
हिताःफलमूलाशिनोदांतावायुभक्षाःसुसंयताः ३१ वेदोपवेदेष्वपरेयुक्ताः
स्वाध्यायपारगाः श्रद्धायज्ञक्रियायांचतथादानप्रतिग्रहे ३२ वणिजःकर्ष
कागोपाःकारवःशिल्पिनस्तथा देवकर्मकृतश्चैवयुक्ताःकामेनकर्मसु
३३ समुद्रंवाविशंत्यन्येनराःकामेनसंयुताः कामोहिविविधाकारःसर्वंका
मेनसंततम् ३४ नास्तिनासीन्नाभविष्यद्भूतंकामात्मकात्परम् एतत्सारंम
हाराजधर्मार्थावत्रसंस्थितौ ३५ नवनीतंयथादध्नस्तथाकामोर्थधर्मतः

کام سے مشغول رشی تپ میں قایم پہل پول کے بہوجن کرنیوالے غالب برحواس ہوا کو بہکشن کرنیوالے
۱۷۱ اور خوب بیم وان ہیں (۳۱) دوسرے پرش بیدون اور اپ بیدون میں مشغول جپ میں کامل
شردہا یگ کریا تپ دان اور دان لینے میں مشغول ہیں (۳۲) بیوپاری کاشتکار گوپ
کارو شلپی دیوتا کا کرم کرنیوالے یہہ سب کام سے ہی کرموں میں مشغول ہیں (۳۳) کام سے مشغول
دوسرے آدمی سمدر میں داخل ہوتے ہیں کام ہی انواع اقسام کے صورت والا ہی سب کام سے ہی
بستار پایا ہوا الاہی (۳۴) کام آتما سے بالاتر کوئی جاندار نہیں ہے ہوا ہوگا ای مہاراج یہہ
خلاصہ ہے اسمیں دہرم وارتھہ اچھی طرح قایم ہیں (۳۵) جسطرح دہی کا خلاصہ مکھن ہے اوسیطرح
ارتھہ دہرم کا خلاصہ کام ہے کہل سے تیل افضل ہے اور پیٹھلے سے گہرت افضل ہے (۳۶)

श्रेयस्तैलंहिपिण्याकात्घृतंश्रेयउदश्वितः ३६ श्रेयःपुष्पफलंकाष्ठात्का
मोधर्मार्थयोर्वरः पुष्पतोमध्विवरसःकामस्ताभ्यांतथास्मृतः कामोधर्मार्थ
योर्योनिःकामश्चाथतदात्मकः ३७ नाकामतोब्राह्मणाःस्वन्नमर्थान्ना
कामतोददतिब्राह्मणेभ्यः नाकामतोविविधालोकचेष्टा तस्मात्कामःप्रा
क्त्रिवर्गप्रदृष्टः ३८ सुचारुवेषाभिरलंकृताभिर्मदोत्कटाभिःप्रियदर्शना
भिः रमस्वयोषाभिरुपेत्यकामं कामोहिराजन्परमोभवेत्ततः ३९ बुद्धिर्मे

मक्षरणमिवभूतानिसततंपर्युपासते १५ जटाजिनधरादांताःपंकदग्धाजितें
द्रियाःमुंडानिस्तंतवश्चापिवसंत्यर्थार्थिनःपृथक् १६ काषायवसनाश्चान्ये
श्मश्रुलाह्रीनिषेविणः विद्वांसश्चैव शांताश्चमुक्ताःसर्वपरिग्रहैः १७ अर्था
र्थिनःसंतिकेचिदपरेस्वर्गकांक्षिणः कुलप्रत्यागमाश्चैकेस्वंस्वंधर्ममनुष्ठि
ताः १८ आस्तिकानास्तिकाश्चैवनियताःसंयमेपरे अप्रज्ञानंतमोभूतंप्रज्ञा
नंतुप्रकाशिता १९ भृत्यान्भोगैर्द्विषोदंडैर्योयोजयतिसोर्थवान् एतन्मति
मतांश्रेष्ठमतंममयथायथम् २० अनयोस्तुनिबोधत्वंवचनंवाक्यकंठयोः
२१ वैशं० ततोधर्मार्थकुशलौमाद्रीपुत्रावनंतरम् नकुलःसहदेवश्चवाक्यंम
गदतुःपरम् २२ न०स०उ० आसीनश्चशयानश्चविचरन्नपिवास्थितः अर्थ
योगंदृढंकुर्याद्योगैरुच्चावचैरपि २३ अस्मिंस्तुवैविनिर्वृत्तेदुर्लभेपरमप्रिये इह
कामानवाप्नोतिप्रत्यक्षंनात्रसंशयः २४ योर्थोधर्मेणसंयुक्तोधर्मोयश्चार्थसंयुतः
तद्धित्वामृतसंवादंतस्मादेतौमताविह २५ अनर्थस्यनकामोस्तितथार्थोधर्मि
णःकुतः तस्मादुद्विजतेलोकोधर्मार्थाद्योबहिःकृतः २६ तस्माद्धर्मप्रदानेनसा-

ध्योर्थःसंयतात्मना विश्वस्तेषुहिभूतेषुकल्पतेसर्वमेवहि २७ धर्मसमाचरेत्पू
र्वंततोर्थंधर्मसंयुतं ततःकामंचरेत्पश्चात्सिद्धार्थस्यहितत्फलं २८ वै० विरेमतु
स्तुतद्वाक्यमुक्त्वातावश्विनोसुतौ भीमसेनस्तदावाक्यमिदंवक्तुंप्रचक्रमे २९

تم ان دونوں نکل وسہدیو کی گویائی اور کنتہ کے بچن کو جانو (۲۱) بیشم پاین بولے راجن جب
دہرم وارتہ میں ہوشیار مادری کے بیٹے نکل وسہدیو نے شریشٹہ بچن کو کہا (۲۲) بیٹھا سوتا
گہومتا اور قایم آدمی بہی انواع اقسام کی تدبیروں سے فراہمی دولت کو مضبوط کرے (۲۳)
اس مشکلیاب و بڑی مرغوب ارتہ کے حاصل ہونے پر اس لوک میں جملہ مرادات کو آنکہوں کے
روبرو دیکہتا ہی اسمیں شبہ نہیں (۲۴) جو ارتہ دہرم سے شامل ہے اور جو دہرم ارتہ سے مشمول
ہے تحقیق وہی دونوں آپکو امرت کی برابر ہیں اوس سبب سے یہہ دونوں اس لوک میں ہمارے
معقول ہیں (۲۵) ارتہ سے محروم کا کام نہیں ہے اسیطرح دہرم سے خالی کا ارتہ کہاں اسیے
جو پرش دہرم وارتہ سے خالی ہے اوس سے لوک ڈرتا ہے (۲۶) اوس سبب سے دہرم روپ
دان کرنیوالے وحدت اندری پرش سے وہ ارتہ حاصل ہونیکے قابل ہے جاری بچن میں ہوا
کرنیوالے جاندار وںمیں سب ہی کلپنا کیا جاتا ہے (۲۷) پہلی دہرم کو اچہی طرح کرے اوسکے پیچہے
دہرم سے مشمول ارتہ کو حاصل کرے ازان بعد کام کو حاصل کرے وہ پہل ارتہوان (دولتمند)
کا ہی ہے (۲۸) بیشم پاین بولے وہ اشونی کمار کے بیٹے اوس بچن کو کہکر خاموش ہوئی

ऐव षेयस्त्रीणांधर्मेल्लोका: प्रतिष्ठिता: धर्मेणदेवाव व्रधुधर्मेचार्थ:समा
हित: ७धर्मराजन्गुण: श्रेष्ठोमध्यमोह्यर्थउच्यते कामोयवीयानितिचप्रवदंति
मनीषिण: ८ तस्माद्धर्मप्रधानेनभवितव्यंयतात्मना तथाचसर्वभूतेषुवर्तितव्यंय
थात्मनि ९ वैश० समाप्तवचनेतस्मिन्नर्थशास्त्रविशारद: पार्थोधर्मार्थतत्व
ज्ञोजगौवाक्यंप्रचोदित: १० अर्जु० कर्मभूमिरियंराजन्निहवार्त्ताप्रशस्यते कृ
षिवाणिज्यगोरक्ष्यंशिल्पानिविविधानिच ११ अर्थइत्येवसर्वेषांकर्मणामव्य
व्यतिक्रम: नह्यृतेर्थेनवर्तेतेधर्मकामावितिश्रुति: १२ विषयैरर्थवान्धर्ममा
राधयितुमुत्तमं कामंचचरितुंशक्तोदुष्प्रापमकृतात्मभि: १३ अर्थस्यावयवा
वेतौधर्मकामावितिश्रुति: अर्थसिद्ध्याविनिर्वृत्तावुभावेतौभविष्यत: १४ तद्गता

ای راجن یہہ کرم بہوم ہی یہان بارتا تعریف کیجاتی ہے اوسکے نام کہیتی بیوپار حفاظت گو
انواع اقسام کی شلپ بدیا (۱۱) سب کرمون کی مرجادا ارتہہ ہے بدون ارتہہ کے دہرم وکام موجود
١٩ ہین ہوتی ہین یہہ شرتی ہے (۱۲) ارتہہ وان (دولتمند) لشیون کے ساتہہ اوتم دہرم کے آرادہن
کرنے اور کام کے بہوگنی کو سمرتہہ ہے جو کہ اشدہ انتہہ کرن پرشون سے مشکل یاب ہے (۱۳)
یہہ دہرم وکام دونون ارتہہ کے اعضا ہین یہہ شرتی ہے یہہ دونون ارتہہ ہی سے شدہ ہوتے ہین
(۱۴) افضل ذات والے پرش اوس ارتہہ وان پرش کو برابر حاضری دیتے ہین جسطرح چانڈال
براہمن کو (۱۵) جٹا و مرگ چرم دہارن کرنیوالے وغالب بر حواس ظاہر و سوختہ یاپ و جیت اندری
منڈ (سنیاسی) اور نشٹہک برہم چاری بہی خواہشمند ارتہہ علیحدہ علیحدہ قیام کرتے ہین (۱۶)
گیروا بستر و ڈاڑہی موچہہ رکہنے والے وباحیا وعالم و شانت و سب پرگرہون سے جدا ہونیکے
(۱۷) کوئی خواہشمند ارتہہ (دولت وغیرہ) ہوتی ہین دوسرے خواہشمند سرگ ہین اور خاندانی
شاستر جاننے والے دوسرے پرش اپنے اپنے دہرم پر عامل ہین (۱۸) دوسرے آستک
(ایشر پرلوک کو ماننے والے) کوئی ناستک (آستک کے خلاف) کوئی جیت اندری کامل ہین ارتہہ
مین عدم وقفیت اندہکار روپ ہی اور اوسمین وقفیت روشنی صورت ہے (۱۹) جو نوکر
بہوگون سے داس وغیرہ کو اور دنڈون سے دشمنون کو تیغ کرتا ہی وہ ارتہہ وان ہی اسے

र्थहिपुरुषंविशिष्टतरयोनय: (۲۰) گیا ہوتا ہین شرلتہہ یہہ میری ٹہیک رای ہے

र्पभ ८८ सर्वथैतादिदंश्रुत्वा खड्गसाधनमुत्तमम् लभते पुरुषः
र्त्ते प्रेत्य चानंत्यमश्नुते ८९ इति श्रीमहाभारते शांति अध्यायः ३६ वै
।० इत्युक्तवति भीष्मे तु तूष्णीं भूते युधिष्ठिरः अप्रच्छावसथं गत्वा
तृन्विदुरपंचमान् १ धर्मे चार्थे च कामे च लोकवृत्तिः समाहिता
पांगरीयान् कतमो मध्यमः को लघुश्च कः २ कस्मिंश्चात्मा निधा
त्रिवर्गविजयाय वै संहृष्टा नैष्ठिकं वाक्यं यथावद्वक्तुमर्हथ ३ ततो

بہیشم پاین بولے مہیشم جی کے اسطرح کہنے پر خاموش ہونے مکان کو جاکر بہائیون کو
پانچوین بدر جی تہے یہہ پوچہا (۱) دہرم ارتہ کام مین لوبہہ برتی قایم ہی اونہوں مین بڑا کون ہی
کون ہی اور چہوٹا کون ہی (۲) ترنرگ یعنی کام کردہ لوبہہ کے فتح کرنے کے واسطے کسمین آتما کا جانا
خوشدل تم کلام مستقیم ٹہیک ٹہیک کہنے کو لایق ہو (۳) زان بعد ارتہ گتی اور تتو کو جاننے والے
بدی مان اور دہرم شاستر کو سمرن کرتے بدر جی نے اول اس بچن کو کہا (۴) شاستر کا بہت
پڑہنا تپ (اپنی دہرم کا آچرن) دان شردہا (آستکتا) یگ کریا برداشت کینہ سے
علیحدگی دیا ستی (سب سے علیحدگی راست کلامی) اندراون کا سنجم یہہ دس آتما کی سنپت
ہین (۵) انہون کو ہی حاصل کر تیرا دل چلایمان مت ہو دہرم و ارتہ اسے کو جو ہر کرنے والے ہین
اور میرا یہہ ہی ایک مقام ہی (۶) رشی لوگ دہرم سے پار ہوئی سب لوک دہرم مین قایم ہین دیوتا
دہرم سے ہی ترقی یاب ہوئی اور ارتہ (دولت وغیرہ) دہرم مین ہی قایم ہین (۷) ای راجن دہرم
سب سے اوتم گن ہے اور ارتہ مجہلا کہا جاتا ہی اور کام چہوٹا ہی اسکو گیانی کہتے ہین (۸) اوس
سادہان آتما اور دہرم پردہان پرش ایسے ہی مان ہونا چاہئے اور سب جاندار و نمایں اسطرح
برتاو کرنا چاہئے جسطرح اپنی آتما مین (۹) بیشم پاین بولے اس بچن کے تمام ہونے پر ارتہ شاستر
مین ہوشیار دہرم ارتہ کے اصلیت کو جاننے والے و تحریک یافتہ ارجن نے اس بچن کو
کہا (۱۰)

र्थगति तत्त्वज्ञः न धर्ममतिमान वान् जगाद विदुरो वाक्यं धर्म
शास्त्रमनुस्मरन् ४ विदुर उ० वाड्श्रुतं तपस्त्यागः श्रद्धा यज्ञक्रिय
क्षमा भाव शुद्धिर्दया सत्यं संयमाश्चात्म संपदः ५ एतदेवाभिपद्य
माते भूच्चलितं मनः एतन्मूलौ हि धर्मार्था वेतदेकपदं हि मे ६

यादवः ७९ यदुभ्यश्चशिविर्लेभे शिवेश्चापिप्रतर्दनः प्रतर्दनादष्टक-
श्च पृषदश्वोष्टकादपि ८० पृषदश्वाद्भरद्वाजोद्रोणास्तस्मात्कृपस्ततः तत
स्त्वंभ्रातृभिःसार्द्धंपरमासिमवाप्तवान् ८१ कृत्तिकास्तस्यनक्षत्रमसेरग्नि
श्चदैवतम् रोहिणीगोत्रमास्याप्यरुद्रश्चगुरुसत्तमः ८२ असेरष्टौहिन
मानिरहस्यानिनिबोधमे पांडवेयसदायानिकीर्तयन्लभतेजयम् ८३

پہر سدشو سے بہاردواج رشی نے پایا اوس سے درونا چارج نے اور اوس سے کرپا چارج نے پایا اور کرپا چارج سے بہائیون کے ساتہہ تمنے پایا کہڑگ افضل کو (۸۱) اوس کہڑگ کا نکشتر کرتکا ہی اور دیوتا اگن ہے روہنی گوتر کو قائم کرکے رُدرجی اوسکے گورو افضل ہین (۸۲) کہڑگ کے پوشیدہ نام آٹہہ ہین اونکو مجہسے سمجہو ای پانڈو جنکو ہمیشہ کہتا فتح کو پاتا ہی (۸۳) اسی کہڑگ تیکش دہار دُرا سد شری گربہہ بجی دہرم پال (۸۴) ای فرزند ماد ری یہہ کہڑگ سب اسلحو مین افضل ہے مہیشر جی سے جاری کیا گیا اس نسخہ کو پوران مین پایا (۸۵) پہر مغلوب کنندہ دشمن راجہ پرہتو نے اولین دہنش کو دہارن کیا اوس سے یہہ زمین دوہی گئی اور بہت کہیتیان بہی پیدا کین اوس فرزند بین نے دہرم سے پہلی کے موافق یہہ زمین چارون طرف سے حفاظت کے (۸۶) ای فرزند مادری وہ یہہ آرش کہتا ہی تم پرمان کرنے کو لایق ہو جو علم جنگ مین پنڈت ہین اونکو ہمیشہ کہڑگ کا پوجن کرنا چاہئی (۸۷) ای بہرت بنسیو مین افضل یہہ کہڑگ کے پیدایش اور اوسکی پراپتی اول کلپ ہی جو ٹہیک و مفصل تجہسے کہا (۸۸) سب طرح سے کہڑگ کے اس سادہن اوتم کو سنکر پرش کیرتی کو پاتا ہے اور مرگ بی نہایت سکہہ کو بہوگتا ہی (۸۹) — ادہیاء ۲۶۶ تمام ہوا

असिर्विशसनःखड्गस्तीक्ष्ण
धारोदुरासदः श्रीगर्भोविजयश्चैवधर्मपालस्तथैवच ८४ अग्र्यःप्र
हरणानांचखड्गोमाद्रवतीसुत महेश्वरप्रणीतश्चपुराणेनिश्चयंगतः
पृथुस्तूत्पादयामासधनुराद्यमरिंदमः तेनेयंपृथिवीदुग्धासस्यानिसु
बहून्यपिधर्मेणचयथापूर्वंवैन्येनपरिरक्षिता ८६ तदेतदार्षमाद्रेय
प्रमाणंकर्तुमर्हसि असेश्चपूजाकर्तव्यासदायुद्धविशारदैः ८७ इत्ये
षःप्रथमःकल्पोव्याख्यातस्तेसविस्तरात् असेरुत्पत्तिसंसर्गोयथाव

सेरेतानिरूपाणिदृर्वाचादीनिनिर्दिशेत् असेरेवंप्रमाणानिपरिप
ल्यव्यतिक्रमोत् सविसृज्याथ पुत्रंस्वं प्रजानामधिपंततः ७२ मनुः
प्रजानांरक्षार्थे क्षुपायप्रददावसिं क्षुपाज्जग्राहचेक्ष्वाकुरिक्ष्वाको
श्च पुरूरवाः ७३ आयुश्च तस्माल्लेभेतं नहुषश्च ततोविभुः ययातिर्न

بدن کو کسی اعضا سے جدا کرنا خواہ قتل ہو کہ چہوٹی سبب سے ہین ہوتا یہ سخت کلامی وغیرہ
کہڑگ کے ہی روپ ہاین یہہ اوپدیش کرے (۷۱) کہڑگ کے ایسے پرمان والی روپون کو بی رجاو
سے حفاظت کروزان لعداون منوجی نے پرجاؤن کے سوامی اپنی بیٹی کو پیدا کرکے (۷۲)
پرجاؤن کے حفاظت کیواسطے کہڑگ کو کشوپ نام بیٹی کیواسطے ویاکشوپ سے اکشواک نے لیا
اکشواک سے پورروالی پایا اوس پورروالے آیو نے اوس کہڑگ کو پایا اوس سے
سمرتہ بہشن نے پایا بہشن سے ییات نی پایا اوس سے پورو نے پایا (۷۳) اوس سے اموت
رجس نے پایا اوس سے راجہ بہومشی نے پایا دشینت کے بیٹے بہرت نے بھی بہومش سے
کہڑگ کو پایا (۷۵) ای راجن اوسطح وانندہ دہرم ائیلبل نے اوس بہرت سے پایا اون ۱۲۶
بعد ماجہ دہندمار نے ائیلبل سے پایا (۷۶) دہندمار سے کامبوج نے اور اوس سے مچکند نے
پایا مرت نے مچکند سے اور ریوت نے مرت سے پایا (۷۷) ریوت سے یوناشو نے اور یوناشو
سے رگہو نے پایا اوس سے اکشواک نسل پرتاپوان ہرناشو نے پایا (۷۸) ہرناشو سے شونک نے
کہڑگ کو پایا شونک سے بھی دہرماتما اوشینر نے پایا اور اوس سے اوس یادو بہوج نے پایا
یدو بنشیون سے شوی نے اور شوی سے پرتردن نے پرتردن سے اشٹک نے اور اشٹک
سے بھی پرشدشو نے پایا (۸۰)

षश्चापि पूरुस्तस्माच्च लब्धवान् ७४ अमूर्त
रयसस्तस्मात्ततोभूमिशयोनृपः भरतश्चापि दौष्यन्तिर्लेभेभूमिशयाद
सिम् ७५ तस्माल्लेभेचधर्मज्ञोराजन्नैलविलस्तथा ततस्त्वैलविला
ल्लेभेधुंधुमारोनरेश्वरः ७६ धुंधुमाराच्च कांबोजोमुचुकुंदस्ततोलभत्
मुचुकुंदान्मरुत्तश्च मरुत्तादपिरैवतः ७७ रैवताद्युवनाश्वश्चयुवनाश्वा
त्ततोरघुः इक्ष्वाकुवंशजस्तस्माद्धरिणाश्वः प्रतापवान् ७८ हरिणा-
श्वादसिंलेभेशुनकःशुनकादपिउशीनरोवैधर्मात्मातस्माद्भोजःस-

दानवान् हत्वा कृत्वा धर्मोत्तरं जगत् ६३ रौद्रं रूपमथोत्क्षिप्य चक्रे स्व
पं शिवं शिवः ततो महर्षयः सर्वे सर्वे देवगणास्तथा ६४ जयेनाद्भुतक
دوسرے آکاش کو چلے گئے دوسری جل مین داخل ہوئی اوس بڑی خوف پیدا کنندہ جنگ عظیم کے موجود ہونے پر (٦١) زمین خوفناک اور گوشت وخون صورت کیچ رکھنے والی ہوئی ای مہاراجہ خون سے آلودہ وافتادہ دانوون کے بدنون سے (٦٢) زمین اوسطرح مفروش ہوئی جسطرح پہاڑون کے ساتہہ درخت کنشکون سے اون رُدر شیوجی نی دانوون کو مارکر اور جگت کو دہرم پردہان کرکے (٦٣) رُودر روُپ کو چہوڑکر پہر کلیان روپ کیا زان بعد سب دیوتون مہرشیون اور سب دیوگنون نے (٦٤) عجیب روپ فتح کی الفاظون سے اوس دیوتاؤن کے دیوتا کے دیوتا کو پوجن کیا زان بعد اون بہگوان رُدر جی نے ستکار کرکے دانوون کے خون سے آلودہ (٦٥) ومحافظ دہرم کہڑگ کو بشن جی کے واسطے دیا بشن جی نے مریچ کو دیا بہگوان مریچ نی بہی (٦٦) مہرشیون کو دیا مہرشیون نے اوس کہڑک کو اندر کے واسطے دیا ای بیٹا مہااندر نے لوک پالون کے واسطے دیا لوک پالون نے (٦٧) وہ بہت بڑا کہڑگ منوج فرزند سورج کے واسطے دیا اوسیطرح اسکو یہہ بچن کہا تم آدمیون کے الشر ہو (٦٨) اس دہرم کے جای پیدایش کہڑگ سے حفاظت عالم کرو جو کہ بدن اور دل کے سبب سے دہرم روپ مرجاد کو اولنگہن کرنے والے (٦٩) دنڈ کو منقسم کرکے دہرم سے حفاظت کے قابل ہین نہ کہ خود مختاری سے سخت کلام سنانا مید کرانا اوسیطرح جرمانہ لینا (٧٠)
त्येन देवदेवं तथार्चयन् ततः सभ
गवान् रुद्रो दानवक्षतजोक्षितम् ६५ असिं धर्मगोप्तारं ददौ सत्कृ
त्य विष्णवे विष्णुर्मरीचये प्रादान्मरीचिर्भगवानपि ६६ महर्षिभ्यो
ददौ खड्गमृषयो वासवाय च महेन्द्रो लोकपालेभ्यो लोकपालास्तु
पुत्रक ६७ मनवे सूर्यपुत्राय ददुः खड्गं सुविस्तरम् ऊचुश्चैनं तथा वा
क्यं मानुषाणां त्वमीश्वरः ६८ असिना धर्मगर्भेण पालयस्व प्रजा इति
धर्मसेतुमतिक्रान्ताः स्थूलसूक्ष्मात्मकारणात्
६९ विभज्य दण्डं रक्ष्यास्तु धर्मतो न यदृच्छया दुर्वाचा निग्रहो दण्डो
हिरण्यबहुलस्तथा ७० व्यंगता च शरीरस्य वधो वानाल्पकारणात् अ

اوس کمال اگنی کی برابر تیجستوی کہڑگ کو پکڑکر دونوں پہلوؤن اور آگی تین کیٹ رکہنے والے
اور برق دار بادل کی مثال ڈہال کو اوٹہاکر انواع اقسام کے مارگون کو گہومے (۵۱) ای بہرت
بنشی تب جنگ کرنے کی خواہش سے آکاش مین کہڑگ کو متحرک کرتے وبڑی آوازہ کرتے
اور بڑی اوس کو چہوڑتے اون (۵۲) رودرجی کا روپ خوف پیدا کرنیوالا ظاہر ہوا رودر
کرنے کی خواہش سے اوس روپ دھارن کرنیوالے رودرجی کو (۵۳) سنکر سب دانو خوشی
سے بہر گئے پہرتون اوسیطرح نہایت روشن اولکاؤن سے بارش کی (۵۴) گہور وآہنی و
دہار پتہر اور رکہنے والے دوسری اسلحون سے بہی بارش کے زمان مبد دانوون کی فوج اوس تاکم
روی زوال ور زور سے ظاہر ہونیوالے رودرجی کو دیکہکر غافل ولرزہ مند ہوگئی تیز رفتاری سے عجیب
گشت کرنیوالے وتیغ در دست (۵۶) اون اکیلی رودرجی کو سب اسرون نے ہزار کی برابر مانا
چہیدتا بہیدتا پہاڑ دیتا کاٹتا پہاڑتا اور مارتا ہی (۵۷) گروہ دشمنون مین گہوما جسطرح خشک
بن مین موجود داوانل نام آتش — تیزی کہڑگ سے متفرق وشکستہ ہوگیا وجنگہا وچہاتی
والے (۵۸) وہ مہابلی اسر جنکے آنت واعضا پہیل گئی تہے زمین پرگر پڑی ضرب کہڑگ 1
سے پیڑامان دوسری دانو شکست یاب ہوئی (۵۹) باہم ہوکا لی اطراف کو چلی گئی کچہ زمین
مین داخل ہوئے اوسیطرح دوسری پہاڑ و زمین چہپ گئی (۶۰)

चुतम् ५५ दृष्ट्वा वलोद्भूतममुमोहच्चचालच चित्रं शीघ्रपदत्वाच्चचरंतमसि पाणिनम् ५६ तमेकमसुराः सर्वेसहस्रमिति मेनिरे छिंदन्भिंदन्रुजन्कृंतन्दारयन्पोथयन्नपि ५७ आचरद्देरिसंघेषुदावाग्निरिवकक्षगः असिवेगप्रभग्नास्ते छिन्नवाहूरुवक्षसः ५८ संप्रकीर्णांत्रगात्राश्चपेतुरुर्व्यां महावलाः अपरेदानवाभग्नाः खड्गपातावपीडिताः ५९ अन्योन्यमभिनर्दंतो दिशः संप्रतिपेदिरे भूमिं केचित्प्रविविशुः पर्वतानपरे तथा ६० अपरेजग्मुराकाशमपरेंभः समाविशन् तस्मिन्महतिसंवृत्तेसमरेभृशदारुणे ६१ बभूववभूःप्रतिभयामांसशोणितकर्दमा दानवानांशरीरैश्चपतितैःशोणितोक्षितैः ६२ समाकीर्णामहावाहोसशैलैरिवकिंशुकैः सरुद्रो

دیوتا اور گندہربون کو یہہ کہا مجہے ہی یہہ ظہور دہیان کیا گیا یہہ پراکرمی کہڑگ نام سے
زان بعد وہ ظہور لوک کی حفاظت اور اشرورن کے قتل واسطے اوس روپ کو ترک کر
کہڑگ روپ نورافشان ہوا (۴۴) جو کہ نرمل تیز دہار اور کال ملک الموت کی مثال ادہر
قایم تہا زان بعد اون برہماجی نے وہ تیز اور دہرم کا ہٹانیوالا کہڑگ اون برکہہ دہج نیل کنہٹ
ردرجی کے واسطے دیا پہر مہرشیون سے ممدوح واحاطۂ دانش سے بیرون آتما والے اون
بہگوان ردرجی نے (۴۵ و ۴۶) کہڑگ کو لیکر اپنا دوسرا روپ کیا جو کہ چار بہو جاوالا و
زمین پر قایم ہی مستک سے سورج کو سپرش کرنیوالا (۴۷) بالا نظر مہالنگ والا مکہہ سے
جوالاؤن کو چہوڑتا اور بہت قسم کے برن نیلی یا ندر سرخ کو تبدیل کرتا (۴۸) زرین و
نہایت افضل ستارہ رکہنے والی کرشن مرگ چرم کو دہارن کرتا اور سورج کی مثال ایک
آنکہہ کو للاٹ مین دہارن کرتا (۴۹) شوبہامان تہا نہایت نرمل و کرشن پنگل برن دو آنکہہ
شوبہامان ہوئین زان بعد مہابلی مہاپراکرمی شول دردست بہگ دیوتا کی آنکہہ کو پہوڑنیوالے
دیوتا مہادیوجی (۵۰)

जनसंस्कृतः ४६ प्रगृह्यासि ममे यात्मारूपमन्य
ज्ञकारह चतुर्बाहुः स्पृशन्मूर्ध्नाभूस्थितोपि दिवाकरम् ४० ऊर्ध्वदृ-
ष्टिर्महालिंगो मुखाज्वालाः समुत्सृजन् विकुर्वन्वहुधावर्णान्नी
लपांडुरलोहितान् ४८ विभ्रत्कृष्णाजिनं वासो हेमप्रवरतारकम्
नेत्रंचैकं ललाटेन भास्करप्रतिमं वहन् ४९ शुशुभाते तिविम-
ले द्वे नेत्रे कृष्णापिंगले ततो देवो महादेवः शूलपाणिर्भगाक्षिहा
५० संप्रगृह्य तु निस्त्रिंशं कालाग्निसमवर्चसम् त्रिकूटं चर्मचोद्य-
म्य सविद्युतमिवांबुदम् चचार विविधान्मार्गान्महावलपराक्रमः
५१ विधुन्वन्नसिमाकाशे तथा युद्धचिकीर्षया तस्य नादं विनदतो
महाहासं च मुंचतः ५२ वभौ प्रतिभयं रूपं तदा रुद्रस्य भारत तद्रू
पं धारिणं रुद्रं रौद्रकर्मचिकीर्षया ५३ निशम्य दानवाः सर्वे हृष्टाः
समभिदुद्रुवुः अश्मभिश्चाभ्यवर्षन्त प्रदीप्तैश्च तथोल्मुकैः ५४ घोरैः
प्रहरणैश्चान्यैः क्षुरधारैरयोमयैः ततस्तु दानवानीकं संप्रणेतारम-

مین نیکی ہوئی بدی کے موافق ٹھیک سندہ کی ہوئی یگ رچپا کو کیا (۳۴) جو کہ بدی کی موافق
عمل کرنیوالے اور یگ مین ہوشیار اور سمدہ و روشن اگنون سے مشمول (۳۵) زرین و نورانی
یگ پاترون سے آراستہ و نہایت افضل دیوگنون سے مشمول یگ منڈل والا (۳۶)
اوسیطرح برہم رشی سدسیون سے شوبہامان تہا وہان بیٹھے رشیون کے زبانی بڑی خوفناک
آگین صورت حال کو سنا (۳۷) جسطرح چندرمان سے نرمل و طلوع یافتہ ستارہ والا آکاش
ہوتب اوسیطرح اگن کو پہاڑکر ظاہر ہونیوالا ظہور سنا جاتا ہے (۳۸) جو کہ نیلے کمل کی برن
تیز ڈاڑہ لاغر شکم اونچا غیر مغلوب اوسیطرح بڑا تیجسوی تہا (۳۹) اگن سے اوسکے
اوٹھنے پر زمین لرزہ مند ہوئی بڑی لہرون سے مشمول گرداب والا وہ مہاسمدر بیقرار ہوا

र्षिभिश्चैवसदस्यैरुपशोभितम् तत्रघोरतमंवृत्तमृषीणां (४०)
मेपरिश्रुतम् ३७ चंद्रमा विमलंव्योमयथाभ्युदिततारकम् विकीर्या
ग्निंतथाभूतमुत्थितंश्रूयते तदा ३८ नीलोत्पलसवर्णाभंतीक्ष्णदं
ष्ट्रंकृशोदरम् प्रांशुंकदुर्धर्षतरं तथैवह्यमितौजसम् ३९ तस्मिन्नुत्प
तमानेच प्रचचाल वसुंधरा महोर्मिकलिता वर्तःचुक्षुभेसमहोदधि
४० पेतुरुल्कामहोत्पाताःशाखाश्चमुमुचुर्द्रुमाः अप्रशांतादिशः
सर्वाःपवनश्चाशिवोववौ ४१ मुहुर्मुहुश्चभूतानिप्राव्यथंतभयात्त
था ततःसतुमुलंदृष्ट्वातंचभूतमुपस्थितम् ४२ महर्षिसुरगं
धर्वानुवाचेदंपितामहः मयैवचिंतितंभूतमसिर्नामैष वीर्यवा
न् ४३ रक्षणार्थायलोकस्यवधायचसु रद्विषाम् ततस्तद्रूप
मुत्सृज्य बभौ निस्त्रिंशएवसः ४४ विमलस्तीक्ष्णधारश्च कालांत
कइवोद्यतः ततःसशितिकं ठायरुद्रायार्षभकेतवे ४५ ब्रह्मा
ददावसिंतीक्ष्णमधर्मप्रतिवारणम् ततःसभगवान्रुद्रोगहर्षि

بڑے اونچائی والی اور لٹکا کرین درختون نے شاخون کو ترک کیا سب اطراف شانتی سے
خالی ہوئین نامبارک ہوا چلی (۴۱) اوسیطرح جاندار خوف سے متواتر پیڑا مان ہوئے
زرات لبدا اون برہماجی نے اوس ہل چل کو اور روبرو قایم ظہور کو دیکھکر (۴۲) مہرشی

برہماجی کے اوس حکم کو اولنگہہ کر دہرم کا ترک و نقصان کیا (۲۶) ہرن کشیپ ہرنیاکش بروچن
شمبر بپرچتی پرہلاد نمچی بلی (۲۷) یہہ اور دوسری دیت و دانو مع اپنے گروہون کے
دہرم مرجاد کو اولنگہہ کر کر ہٹ اکر نیوالے ہوئے جو ادہرم کا نشچے کرنیوالے تھے (۲۸) ہم سب
سمذات ہین جیسے دیوتا ہین ویسے ہی ہم ہین اس قسم کے دہرم مین قایم ہو کر دیوتا اور رشیون
کے ساتھہ حسد کرنیوالے ہوئے (۲۹) ای بہرت بنشی اوہنون نے جانداروں پر دیا اور اونکے
مرغوب کو نہین کیا تینون تدبیر کو دانشمندی کے ساتھہ شروع کر کے ڈنڈ سے ہی پرجاؤن کو
قابو مین کیا (۳۰)

हिरण्यकशिपुश्चैव हिरण्याक्षो विरोचनः शंवरो बिप्र
चित्तिश्च प्रह्लादो नमुचिर्वलिः २७ एते चान्ये च वहवः सगणा दैत्यदान
वाः धर्मसेतुमतिक्रम्य रेमिरे धर्मनिश्चयाः २८ सर्वे तुल्याभिजातीया
यथा देवास्तथा वयम् इत्येवं धर्ममास्थाय सर्द्धमानाः सुरर्षिभिः २९
न प्रियं नाप्यनुक्रोशं चक्रुर्भूतेषु भारत त्रीनुपायानुपक्रम्य दंडेन
۷۱ रुरुधुः प्रजाः ३० न जग्मुः संविदं तैश्च दर्पादसुरसत्तमाः अथ वै भगवा
न्ब्रह्मा ब्रह्मर्षिभिरुपस्थितः ३१ तदा हिमवतः शृंगे सुरम्ये पद्मतार
के शतयोजनविस्तारे मणिरत्नचयाचिते ३२ तस्मिन् गिरिवरे पु
ण्ये पुष्पितद्रुमकानने तस्थौ स विबुधश्रेष्ठो ब्रह्मा लोकार्थसिद्धये
३३ ततो वर्षसहस्रान्ते वितानमकरोत्प्रभुः विधिना कल्पदृष्टेन य
थावच्चोपपादितम् ३४ ऋषिभिर्यज्ञपटुभिर्यथावत्कर्मकर्तृभिः
समिद्भिः परिसंकीर्णे दीप्यमानैश्च पावकैः ३५ कांचनैर्यज्ञभांडैश्च
भ्राजिष्णुभिरलंकृतम् वृतं देवगणैश्चैव प्रवरैर्यज्ञमंडलम् ३६ तथा ब्र

اون اشروون مین افضل نے اونہو کے ساتھہ ملکر اسی کو نہین پایا اسکے پیچھے برہم رشیون
کے روبرو قایم بہگوان برہماجی (۳۱) تب ہمالے کے شکہر مین جس پر ستارہ کنول ہی کی
مثال لگے ہوئے تھے اور سو یوجن وسیع اور منی و رتنون کے مجموعون سے چہپا ہوا تہا (۳۲)
اسے شبہا اوس پہولے درخت و بن والے پہاڑ افضل پر وہ دیوتاؤن مین افضل برہماجی حصول
مراد عالم کے واسطے قایم ہوے (۳۳) ازان بعد ہزار سال کے آخر پر پربہو برہماجی نے کلپ

سنساری سب جاندار دیوتا پترگن گندہرب اپسرا ہبت قسم کے راچہس (۱۸) پرندچارپایہ
مچہلی بندر وغیرہ جاسرپ اوسی طرح سب گروہ پرند جل تہل مین بچرنے والے جاندار (۱۹)
زمین ولیسنا وبیضہ وجراسے پیدا ہونے والے چارون قسم کے جاندار اوسی طرح سب
جگت ساکن ومتحرک پیدا ہوا (۲۰)

रुद्रंचप्रभुमीश्वरम् २६ प्राचेतसस्तथादक्षः कन्यापष्टिमजीजनत् तांवैब्रह्मर्षयःसर्वाःप्रजार्थंप्रतिपेदिरे
१७ ताभ्योविश्वानिभूतानि देवाःपितृगणास्तथा गंधर्वाप्सरसश्चैव
रक्षांसिविविधानिच १८ पतत्रिमृगमीनाश्चप्लवंगाश्चमहोरगाः
तथापक्षिगणाःसर्वेजलस्थितिविचारिणः १९ उद्भिदःस्वेदजाश्चैव
सांडजाश्चजरायुजाःजज्ञेतातजगत्सर्वं तथास्थावरजंगमम् २० भूत
सर्गमिमंकृत्वासर्वलोकपितामहः शाश्वतंवेदपठितंधर्मंप्रयुयु-
जेततः २१ तस्मिन्धर्मेस्थिताःदेवाःसहाचार्यपुरोहिताःआदित्या
वसवोरुद्राःससाध्यामरुदश्विनः २२ भृग्वंगिरसः सिद्धाःकाश्य
पाश्चतपोधनाः वसिष्ठगौतमागस्त्यास्तथानारदपर्वतौ २३ ऋष 14
योवालखिल्याश्चप्रभासाःसिकतास्तथा घृतपाःसोमवायव्याःवैश्वा
नरमरीचिपाः २४ अकृष्टाश्चैवहंसाश्चऋषयोवाग्नियोनयः वा
नप्रस्थाःप्रश्नयश्चस्थितास्सानुशासने २५ दानवेंद्रास्त्वतिक्रम्य
तत्पितामहशासनम् धर्मस्यापचयंचक्रुःक्रोधलोभसमन्विताः २६

زان بعد سب لوگون کے پتامہ برہماجی نے اس پیدایش عالم کو کرکے سناتن اور بیدمین
پڑہے ہوئے دہرم کو جاری کیا (۲۱) اوس دہرم مین دیوتا مع آچاری ویروہت کے قایم
ہوئے بارہ سورج اٹہ بسو گیارہ رودر سادہ گن مرت گن اشونی کمار (۲۲) بہرگو انگرا
انگرا سدہ کاشیپ گوتری بتودہن بششٹہ گوتم اگستی نارد پربت رشی (۲۳) بالکہل
رشی اوسی طرح پربہاس اور سکاتا نام رشی گہرت یا سوم باوی بیشوانر مریچپ نام رشی (۲۴)
اکرسٹ ہنس اگن سے پیدا ہونے والے بان پرستہ پرسنی نام صفائی رکہنے والے
رشی برہماجی کے اپدیش مین قایم ہوئے (۲۵) پہر گروہ دانو لوبہ سے مشمول دانوانذر

پوچھتے ہوئین آپ سے جتلایا گیا ہون جو کہ مین خون آلودہ ہونے سے دہاتو رکہنے والے
پہاڑ کی شال ہون (۱۰)

नच पूर्वाचार्यचरखड्गस प्रब्रूहि भपितामह ६ वैशंपा
यनउ० तस्य तद्वचनं श्रुत्वा माद्रीपुत्रस्य धीमतः सतु कौशलसंयु
क्तं सूक्ष्म चित्रार्थ संमतम् ७ ततस्तस्योत्तरं वाक्यं स्वरवर्णोपपादि
तम् शिक्षयाचोपपन्नाय द्रोणशिष्याय भारत ८ उवाचस तु धर्म-
ज्ञो धनुर्वेदस्य पारगः शरतल्पगतो भीष्मो नकुलाय महात्मने
९ भीष्मउ० तत्त्वं शृणु ष्व माद्रेय यदेतत्परिपृच्छसि प्रबोधितो
स्मि भवता धातुमानिव पर्वतः १० सलिलैकार्णवं तात पुरा सर्वम-
भूदिदम् निष्प्रकंपमनाकाशमनिर्देश्य महीतलम् ११ तमसावृ
तमस्पर्शमति गंभीर दर्शनम् निःशब्दं चाप्रमेयंच तत्र जज्ञे पिताम-
हः १२ सोसृजद्वातमग्निंच भास्करं चापि वीर्यवान् आकाशमसृजच्चो
१٩ र्ध्वमधो भूमिंच नैर्ऋतिम् १३ नभः सचंद्रतारंच नक्षत्राणि ग्रहांस
था संवत्सरानृतून्मासान्पक्षान थलवान्क्षणान् १४ ततः शरीरं लो
कस्थं स्थापयित्वा पितामहः जनयामास भगवन् पुत्रानुत्तमतेजसः
१५ मरीचिमृषिमत्रिंच पुलस्त्यं पुलहं क्रतुम् वसिष्ठांगिरसौ चोभौ

اسے تات زمانہ سابق مین یہہ سب عالم دبٹ جل روپ و بےلرزہ و اکاش سے خالی و بے
نام و نشان سطح زمین والا (۱۱) اندہیرے مشمول سپرس سے خالی نہایت عمیق درشن والا
و بے آواز اور بے نہایت تہا وہان برہماجی پیدا ہوئے (۱۲) اون پراکرمی نے ہوا و اگن اور سورج کو
بھی پیدا کیا اکاش و سرگ و پاتال اور زمین کو پیدا کیا (۱۳) چندرما و تارون کے ساتھہ
اکاش سب نکشتر سب گرہ سب سال رتو مہینے پکش لو چھن نام کال کو بھی پیدا کیا
(۱۴) تب بعد بھگوان برہماجی نے لوک مین قایم بدن کو قایم کرکے اوتم تیج والے بیٹون کو
پیدا کیا (۱۵) مرتچ اتری پولستی پولہ کرتو بسشٹہہ انگرا ان سب رشیون کو اور
پرمہو ایشر رودرجی کو ظاہر کیا (۱۶) اوسی طرح پراچیتس گوتری دکش نے ساٹھہ کنیا ونکو
پیدا کیا سب برہم رشیون نے اولاد کے واسطے اونکو حاصل کیا (۱۷) اونہون سے

राहुमनुष्याणां कुक्कुटस्यखरस्यच ७६ मांसंमूत्रंपुरीषंवाप्राश्यसंस्का
रमर्हतिब्राह्मणःसुरापस्य गंधमाघ्रायसोमपः ७७ अपस्त्र्यहंपिबेदुष्णं
त्र्यहमुष्णंपयःपिबेत् त्र्यहमुष्णंपयःपीत्वावायुभक्षोभवेत्त्र्यहम्
७८ एवमेतत्समुद्दिष्टंप्रायश्चित्तंसनातनम् ब्राह्मणस्यविशेषेण
यदज्ञानेनसंभवेत् ७९ इति०पं०त्रिंशो० ३५ वैशंपायनउ० कथांतर
मथासाद्यखड्गयुद्धविशारदः नकुलःशरतल्पस्थमिदमाहपितामं
हम् १ नकुलउ० धनुःप्रहरणंश्रेष्ठमतीवात्रपितामह यतस्तुमम
धर्मज्ञखड्गएवसुसंशितः २ विशीर्णेकार्मुकेराजन्प्रक्षीणेषुचवा
जिषु खड्गेनशक्यतेयुद्धेसाध्वात्मापरिरक्षितुम् ३ शरासनधरांश्चै
वगदाशक्तिधरांस्तथा एकःखड्गधरोवीरःसमर्थःप्रतिबाधितुम्
४ एतन्मेसंशयश्चैवकौतूहलमतीवच किंस्वित्प्रहरणंश्रेष्ठंसर्वयु-
द्धेषुपार्थिव[५] कथंचोत्पादि **ادہیاے ۳۶** तःखड्गःकस्मैचार्थायके ١٥

بہیشم اپن بولے جنگ تیغ مین ہوشیار نکل نے کہا کے آخر کو پاکر شیا پر قایم پتامہ کو کہا (۱) اسے پتامہ اس لوک مین دہنش نام اسلحہ نہایت افضل ہے ای دانندہ دہرم جس سبب سے میرا کہڑگ نہایت تیز دہار ہے (۲) ای راجن دہنش کے شکست ہونے اور گہوڑون کے فانی ہونے پر جنگ مین کہڑگ سے ساد ہوا آتما چارون طرف سے حفاظت کرنا ممکن نہین ہے (۳) تب اکیلا کہڑگ دہاری بیرادن دہنش وگدا وشکتی دہارن کرنے والون کے پریشان کرنے کو سمرتہ ہے (۴) ای راجن یہہ میرا شک (دہوبت دیدار عجایب) یعنی بڑا اکتوہل ہے سب جنگون مین کون افضل ہے (۵) ای پرتامہ کہڑگ کس طرح پیدا ہوا اور کس نے کس مطلب کے واسطے پیدا کیا کہڑگ کے آچاری اوّل کو کہو (۶) بیشم پاین بولے ای بہرت فتنی اوس دانندہ دہرم دہنر بید کے پارگامی شیا پر براجمان بہیشم جی نے اوس عقلمند نکل کے اوس بچن کو جوکہ دانائی سے مشمول اور باریک اور عجیب معنی سے معقول تہا سنکر زان بعد سرو برن سے ستہ اوسکے جواب کو اوس تعلیم یافتہ شاگرد درونا چارج مہاتما نکل کے واسطے کہا (۷ و ۸ و ۹) بہیشم جی بولے ای فرزند مادری اس اصلی حال کو سنو جسکو

परिवेत्ता यश्चैव परिविद्यते पाणिग्राहस्त्व धर्मेण सर्वेते पतिताः स्मृताः
६९ चरेयुः सर्व एवैते वीरहा यद्व्रतं चरेत् चांद्रायणं चरेन्मासं कृच्छ्रं वा-
पापशुद्धये ७० परिवेत्ता प्रयच्छेत परिवित्ताय तां स्नुषाम् ज्येष्ठेनत्व
भ्यनुज्ञातो यवीयानप्यनंतरम् एवं च मोक्षमाप्नोति तौ च सा चैव
धर्मतः ७१ अमानुषीषु गोवर्ज्यमनावृष्टिर्नदुष्यति अधिष्ठातार
मंतारं पशूनां पुरुषं विदुः ७२ परिधायोर्ध्ववालं तु पात्रमादाय मृ
न्मयम् चरेत्सप्तगृहान्नित्यं स्वकर्म परिकीर्तयन् ७३ तत्रैव लब्ध
भोजी स्याद्द्वादशाहात्स शुध्यति चरेत्संवत्सरं चापि तद्व्रतं येन छिंतति
७४ भवेत्तु मानुषेष्वेवं प्रायश्चित्तमनुत्तमम् दानं वा दानशक्तेषु स
र्वमेतत्प्रकल्पयेत् ७५ अनास्तिकेषु गोमात्रं दानमेकं प्रचक्षते श्वव-

بڑے بہائی سے پہلے شادی کرنے والا چہوٹا بہائی اوس اپنی استری اور بڑے بہائی کے
پتر بدہو کو قبل از جماع بڑے بہائی کے حوالہ کرے جسکی شادی نہین ہوئی پہر بڑے بہائی سے
اجازت یافتہ چہوٹا بہائی بلا توقف اوسکو لے لیوے اس طرح وے دونون بہائی اور وہ استری
دہرم کے ساتہہ پاپ سے خلاصی پاتے ہین (۷۱) گئو کو چہوڑکر دوسرے چہار پایون مین ہنسا
دوشش کو نہین پاتی ہے کیونکہ پرش کو چہار پایون کا سوامی اور پرورش کرنے والا کہتے ہین
(۷۲) چمڑے گئو کی دم کو دہارن کرکے مٹی کا پاتر ہاتہہ مین لیکر مجموعہ مین اپنے عمل کو کہتا ہمیشہ
سات گہر بہکشا مانگے (۷۳) اون سات گہر دن سے بہکشا پاکر بہوجن کرنے والا ہووے وہ بارہ
دن مین پاک ہوتا ہے اوس برت کو ایک سال تک بہی کرے جس سے وہ پاپ دور ہووے
(۷۴) اس طرح آدمیون مین پرایشچت افضل ہووے خواہ دان کی طاقت رکہنے والون مین
دان افضل ہووے یہہ سب تجویز کرے (۷۵) جو ناستک نہین ہین اون آدمیون مین ایک
گودان کوہی کافی کہتے ہین کتا سوکر آدمی مرغ گدہا (۷۶) گوشت وموتر ولیٹا کو کہاکر سنسکار
کو لایق ہے یگ مین امرت کا نوش کرنے والا برہمن شراب خوار کی بو کو سونگہہ کر (۷۷)
تین دن گرم جل کو نوش کریگا اور تین دن دودہ گرم کو پیوے تین دن دودہ گرم کو پیکر تین دن تک بایو بہکشی
ہووے (۷۸) اسطرح یہہ سناتن پرایشچت اوپدیش کیا خصوصاً برہمن کا پرایشچت کیا مگر جو پاپ اگیان سے ہووا اوسکا پرایشچت (۷۹)

एवमेवनिराकर्त्ता यश्चाग्नीनपविध्यति ६१ त्यजत्यकारणे यश्चपि-
तरंमातरं गुरुम् पतितःस्यात्स कौरव्य यथा धर्मेषु निश्चयः ६२ ग्रा-
साच्छादनमात्रं तु दद्यादिति निदर्शनम् ६३ भार्यायांव्यभिचारि-
ण्यां निरुद्धायां विशेषतः यत्पुंसःपरदारेषु तदेनां चारयेद्व्रतम् ६४ श्रे
यांसं शयनं हित्वा यान्यत्पापं नियच्छति श्वभिस्तामर्दयेद्राजा संस्था
नेवहु विस्तरे ६५ पुमांसमुन्नयेत्प्राज्ञःशयने तप्त आयसे अप्यादध्या
तदारूणी तत्र दह्येत पापकृत् ६६ एष दंडो महाराज स्त्रीणां भर्तृव्य
तिक्रमात् संवत्सरोभिशस्तस्य दुष्टस्य द्विगुणो भवेत् ६७ द्वेतस्यत्री-
णि वर्षाणि चत्वारि सहसेविनी कुचरःपंच वर्षाणि चरेद्भैक्ष्यंमुनिम
چوتھے کال پربہوجن کرنے والا برہمچاری اور برت کرنے والا ہووے اور تین دن صرف
جل پان کرتا مکان و آسن سے جدا بہار کرے ای کنور واسی طرح ایمان کرنے والا اور جو
اگنیون کو دور کرتا اور جو پرش بے سبب پتا ماتا اور گرو کو ترک کرتا ہے وہ پتت ہووے جس طرح
دہرمون مین نشچے ہے (۶۲) استری کے بدفعل ہونے وزیادہ ترقید کرنے پر صرف بہوجن اور
بستر کو دیدے دوسرے کی استریون سے جماع کرنے پر پرش کا جو برت ہے وہی اسکو کراوے
یہہ نظیر ہے (۶۳ و ۶۴) جو استری اپنے شوہر براہمن کو ترک کرکے دوسرے نیچ شوہر کو پرابت
کرتی ہے راجہ بہت وسیع مکان پر کتون سے اوسکو پڑامان کرے (۶۵) گیانی راجہ اوس
پرش کو بھی آہنی دگرم شین پر موجود کرے اور لکڑیون کو بھی لگادے اوسمین وہ پاپ کرنیوالا
جل جاوے (۶۶) ای مہاراج ترک شوہر سے استریون کا یہہ ڈنڈ کہا جسکو دوش لگایا
گیا وہ ایک سال تک پرایشچت نہین کرے اوس دشٹ کا پرایشچت دوچند ہووے (۶۷)
اوسکے ساتھہ وصل کرنے والے استری نوسال تک برت کرے اور اوسکا شوہر مٹی کا برت
رکھنے والا زمین پر گھومتا پانچ سال تک بھکشا مانگے (۶۸) بڑے بہائی سے پہلے اپنے
شادی کرنے والا چھوٹا بہائی اور جو استری بواہی جاوے اور ادہرم سے جنکے شادی ہووے سب پتت
کہے ہین (۶۹) یہہ سب پرایشچت کرین جس برت کو قاتل بیر کرے اور پاپ دور کرنیکے
واسطے ایک مہینے تک چاندراین خواہ کرچہر برت کو کرے (۷۰)
तः ६८ परिविति:

गुरुणाब्रह्महत्यावे आत्रेयी निधनेभवेत् सुरापो नियताहारो ब्रह्मचारी
क्षितीशय: ५५ ऊर्ध्वं त्रिभ्योपि वर्षेभ्यो यजेताग्निष्टुतापरम् ऋषभै
कसहस्रंवागा दत्वाशौचमाप्नुयात् ५६ वैश्यं हत्वातु वर्षद्वे ऋषभैक
शतंचगा: शूद्रं हत्वाब्दमेवैकमृषभंचशतंचगा: ५७ श्ववराहखर
रान्हत्वाशौद्रमेवव्रतंचरेत् मार्जारचाषमंडूकान्काकं व्यालंचमूषिकं

اوتر وشاین قایم ہوکر سید ہا چلا جاوے خواہ برہمن کے واسطے پرانون کو ترک کرے اس
سے پاک ہوتا ہے (۵۱) خواہ اشومیدہ یا گومیدہ اور اگنشٹوم یگ کے وسیلہ سے اچھی طرح
امرت کو پیکر اس لوک اور پرلوک مین پوجت ہوتا ہے (۵۲) اوسیطرح برہم ہتیا کرنے والا
آدمی ہمیشہ اپنے عمل کو مشہور کرتا بارہ سال تک کپالی برہم چاری مُنی ہووے (۵۳) خواہ اس
طرح تپ سے مشمول وہ مُنی برہم ہتیا کرنے والا ہووے اس طرح خوب جانی ہوئی عورت حاملہ کو
گراوے (۵۴) اوس حاملہ استری کے مارنے مین برہم ہتیا سے دوچند پاپ ہووے شراب نوش
کرنے والا براہمن موافق آہار کرنے والا برہم چاری وزمین پر سونے والا (۵۵) تین سال سے زیادہ
مدت مین اگنشٹوم یگ سے ایشر کو پوجے خواہ ایک بیل اور ہزار گئو دان کرکے پاکی کو حاصل
۱۵۵ کرے (۵۶) بیش کو مار کر دو سال مین ایک بیل و سو گئوون کو دان کرے اور شودر کو مار کر
ایک سال مین ایک بیل اور سو گئوون کو دان کرے (۵۷) کتے و سوئر و گدہے کو مار کر شودر
برت کو کرے ای راجن بلی چاش مینڈک کاگ سرپ اور چوہے کو مار کر (۵۸) ان جاندارونکے
گرانے سے قتل چہار پایہ کی برابر دوش کہا اب مین سلسلہ وار دوسرے پرایشچتون کو کہونگا
(۵۹) چھوٹے پاپ یعنی نادانی سے کیٹ جانورون کے قتل وغیرہ مین افسوس کرے اوسی سے پاک
ہووے علاوہ قتل گئو کے ہر ایک پاپ کا پرایشچت ایک سال تک کرے بید پاٹھی کی استری سے
جماع کرنے مین تین سال اور دوسرے کی استری سے جامع ہونے سے دو سال کا پرایشچت کہا (۶۰)

प्रायश्चित्तान्य
म् ५८ क्षुद्र: पशुसमोदोषो राजन्प्राणिनिपातनात्
... अल्पे वाप्यथशोचेत पृथक्

ऊयांदग्नौसमिद्धेतेनप्रमुच्यते सुरापो वारुणी मुष्णां पीत्वापापाद्विमु च्यते ४७ तपास कायेनिर्दग्धे मृत्युं वामाप्य शुद्ध्यति लोकांश्चलभ

ادہرم کرنے والا دہرم اور تپ سے پاپ کو دور کرتا ہے خود کو چور کہتا اوتی ہی پاپ کو پاتا (۴۱) جو چور نہین ہے اوسکو چور کہکر دو چند پاپ کو پاوے غیر سے جماع کو چاہتی کنیان برہم ہتیا کے تیسرے حصہ کو پاتی ہے (۴۲) اس لوک مین جو پرش براہمنون کی نندا کرکے بان وغیرہ سے مضروب کرے وہ اوس باعیب کنیان کے باقی پاپ کو پاتا ہے کیونکہ ایسا عمل کرنے سے وہ پاپ بہت بڑا ہووے (۴۳) صد سال تک پرتشٹہا کو نہین پاتا ہے یعنے پریت روپ سے خلاص نہین ہوتا ہے اور ہزار سال تک گر کر نرک مین قیام کرے (۴۴) اوس سبب سے براہمن کی نندا نہین کرے اور کبہی اوسپر ضرب نہین کرے براہمن کے زخمی ہونے سے جتنی دہولون کو آلودہ کرے (۴۵) ای راجن وہ اوتنی ہی سال نرک مین موجود ہوتا ہے بہرون ہتیا کرنے والا میدان جنگ کے درمیان ضرب اسلحہ سے پاک ہوتا ہے (۴۶) خواہ اپنے بدن کو خوب ترقی یافتہ اگن مین ہوم کرے اوس سے پاک ہوتا ہے شراب نوش کرنے والا آدمی گرم شراب کو پیکر پاپ سے خلاص ہوتا ہے (۴۷) خواہ وہ اوس گرم شراب سے بدن کے سوختہ ہونے پر موت کو پاکر پاک ہوتا ہے بید باطنی لوگون کو پاتا ہے وہ دوسری حالت مین نہین آتا ہے (۴۸) وششٹ آتما اور پاپ چت پرش گورو شیا پر قایم ہوکر اور استری کی صورت گرم کو بغل گیر ہوکر مرنے سے پاک ہوتا ہے خواہ آلت و فوطہ کو خود ہاتہہ مین لیکر (۴۹ و ۵۰)

विमो नान्यथा लभतेहिसः ४८ गुरुतल्पमधिष्ठापदुरात्मा पापचेतनः स्थाकारप्रतिमांलिंग्य मृत्युनासो मिशुद्ध्यति ४९ अथवाशिश्नवृ षणावादायांजलिनास्वयम् ५० नैर्ऋतीदिशमास्थायनिपतेत्त त्वजिह्मगः ब्राह्मणार्थेपिवाप्राणान्संत्यजेत्तेनशुद्ध्यति ५१ अश्व मेधेनचापीष्ट्वा अथवागोसवेनवा अग्निष्टोमेनवासम्यगिहप्रे त्यचपूज्यते ५२ तथैवद्वादशसमाः कपालीब्रह्महाभवेत् ब्रह्म चारीभवेन्नित्यंस्वकर्मख्यापयन्मुनिः ५३ एवंवातपसायुक्तोब्रह्म हासमुनिर्भवेत् एवंतुसमभिज्ञातामात्रेयींवानिपातयेत् ५४ द्वि

بے پرایشچت ہین بلکہ وہ پرایشچت فناے پران ہے یہہ نشچے ہے (۳۴) سوبرن چو
براہمن کے دہن کو چرانا یہہ پاتک ہے شراب نوشی اور حرام عورت کے ساتھہ جماع (۳۵)
پتت (بیدہرم) آدمیون کے ساتھہ ملاپ کرنے اوسی طرح براہمنی کے ساتھہ جماع کرنے
سے جلد پتت ہوتا ہے (۳۶) پتت کے ساتھہ بچرتا ایک سال مین پتت ہوتا ہے مگر وہان
کرانے پڑہانے اور شادی وغیرہ رشتہ داری کرنے سے جلد پتت ہوتا ہے ساتھہ سوار
آسن وبہوجن سے جلد پتت نہین ہوتا یعنے پتت کے ساتھہ بہوجن وغیرہ کرنے سے ایک
سال مین پتت ہوتا ہے (۳۷) ای بہرت بنشی انہون کو چہوڑ کر ان سے دوسرے پاپ پرایشچت
رکھنے والے ہین اس طریق سے پرایشچت کرکے کال سے پہر پاپ مین راغب نہین ہووے
(۳۸) اور ہر شخص مندرجہ اشلوک چونتیس ۳۴ کے مرنے اور داہ وغیرہ کرم کے نکرنے پر
بہی ان وسوبرن لینا چاہیئے بچار نکرے (شرح) اونکے مرنے مین بہائیون کے اشوچ نہو
اور اونہون کی پریت کرم کی ممانعت سے ایسا کہا (۳۹) دہارماج دہرم سے منتری اور گورون کو
بہی ترک کرے جو کہ پتت ہونے سے پرایشچت نام کرمون کو لائق نہین ہین اونہون کے ساتھہ
ہم نشینی وغیرہ نہین کرے (۴۰)

तिभारत निर्देक्ष्यानेन विधिना कालेनाल्प
सनीभवेत् ३८ अन्नं वीर्यगृहीतव्यं प्रेतकर्मण्यपातिते त्रिषुत्वेतेषुपू
र्वेषुनकुर्वीतविचारणाम् ३९ अमात्यान्वागुरून्वापिजह्याद्धर्मेणधा
र्मिकः प्रायश्चित्तानिकर्माणिनतेरर्हतिसंविदम् ४० अधर्मकारीध
र्मेणतपसाहंतिकिल्विषम् ब्रुवंस्तेनइतिस्तेनंतावत्प्राप्नोतिकि
ल्विषम् ४१ अस्तेनंस्तेनइत्युक्त्वाद्विगुणंपापमाप्नुयात् त्रिभागंब्र-
ह्महत्यायाःकन्याप्राप्नोतिदूष्यती ४२ यस्तुदूषयितातस्याःशेषंप्रा
प्नोतिपाप्मनः ब्राह्मणानवगर्येहस्पृष्ट्वागुरुतरंभवेत् ४३ वर्षाणां
हिशतंतावत्प्रतिष्ठांनाधिगच्छति सहस्रंचैववर्षाणांनिपत्यनरके
वसेत् ४४ तस्मान्नैवावगर्येतनैवजातुनिपातयेत् शोणितंयावतः
पांसून्संगृह्णीयाद्द्विजस्ययात् ४५ तावतीःससमाराजन्नरकेप्र
तिपद्यते भ्रूणहाहवमध्येतुशुध्यतेशस्त्रपाततः ४६ आत्मानंजु

قیام کرکے شودر کا عمل کرنے والا ہوتا ہے (۲۷) غیر بیاہتا عورت کو اپنے شین پر بٹھلاتا اور برہمچے
شودر کو خواہ چہتری بیش کو آپ سے بڑا مانتا تر ون پرشین کرے جس طرح پاک ہوتا ہے
ای راجن اوسی طرح بیان میرے بچن کو سن (۲۸) براہمن پنچ برن کو سیون کرتا اور مکان و
آسن پر اوسکے ساتھہ بیہار کرتا ایک رات مین جو پاپ کرتا ہے وہ برت کرنے والا تین سال مین
اپنے پاپ کو دور کرے (۲۹) ای راجن استریون کے درمیان وقت براہ گرو کے واسطے
اور اپنی زندگی لیئے ہنسی سے مشمول کیا ہوا بچن نہین مارتا ہے ان پانچ جہوٹ کو
غیر پاک کیا (۳۰) स्थानासनाभ्यां विहरन्त्रतीसुत्रिभिर्वर्षैः प्रामयेदा-
त्म पापम् २८ ननर्मयुक्तमनृतं हिनस्तिनस्त्रीषुराजन्नविवाहका
ले नगुर्वर्थनात्मनोजीवितार्थे पंचानृतान्याऊरपातकानि ३० श्र
द्दधानः शुभां विद्यां हीनादपिसमाप्नुयात् सुवर्णमपिचामेध्यादा-
ददीताविचारयन् ३१ स्त्रीरत्नंदुष्कुलाच्चापि विषादप्यमृतंपिवेत्
अदूषा हिस्त्रियोरत्नमापइत्येवधर्मतः गोब्राह्मणहितार्थंच
वर्णानांसंकरेषुच वैश्योगृण्हीत शस्त्राणि परित्राणार्थमात्मनं
३३ सुरापानंब्रह्महत्या गुरुतल्पमथापिवा अनिर्देश्यानिम-
न्यंते प्राणांतमिति धारणा ३४ सुवर्णहरणंस्तैन्यंविप्रस्वंचेति
पातकम् विहरन्मद्यपानाच्च अगम्यागमनादपि ३५ पतितैःसंप्र-
योगाच्च ब्राह्मणीयोनितस्तथा अचिरेणमहाराज पतितोवैभवत्यु
त ३६ संवत्सरेणपतति पतितेनसहाचरन् याजनाध्यापनाद्यौ:
नान्नतुयानासनाशनात् ३७ एतानिहित्वातोन्यानिनिर्देश्यानी
شردہامان پرش شبہہ دیا کو نیچ سے بھی حاصل کرے اور بچار نکرتا سوبرن کو ناپاک آدمی
بھی سے لیوے (۳۱) استری رتن کو دوش رکھنے والے خاندان سے بھی لیوے اور زہر
بھی امرت کو دوش کرے استری رتن دہ زہر سے سبے دوش ہین جس طرح جل (۳۲) برن
سنکر ہونے پر بیش بھی گئو براہمن کے حصول مطالب اور اپنی حفاظت کے واسطے اسلحون کو
ہاتھہ مین لیوے (۳۳) شراب نوشی برہم ہتیا گورو شیا پر سونا یہہ تینون جو کیا جاکر کیئے ہون

ترسے (۲۰) नैवकन्यानयुव

यनैर्वैश्यश्च शूद्रश्च मंत्रैर्होमैश्च वैद्विजः नैवकन्यानयुव
तिर्नामंत्रज्ञोन वालिशः २१ परिवेष्टाग्निहोत्रस्य भवेन्नासंस्कृतस्त
था नरकंनिपतंत्येते जुह्वानाःसचयस्यतत् २२ तस्माद्वैतानकुशा
लोहोतास्याद्वेदपारगः २२ प्राजापत्यमदत्वाश्वमग्न्याधेयस्यदक्षि
णां अनाहिताग्निरितिस प्रोच्यते धर्मदर्शिभिः २३ पुण्यानियानि कु
र्वीतश्रद्दधानोजितेंद्रियः अनाप्तदक्षिणैर्यज्ञैर्नयजेत कथंचन २४
प्रजाःपशूंश्चस्वर्गंच हंतियज्ञोह्यदक्षिणः इंद्रियाणियशःकीर्ति
मायुश्चाप्यवकृंतति २५ उदक्यामासते येच द्विजाः केचिदनग्न
यः होमंवाश्रोत्रियंयेषां तेसर्वे पापकर्मिणः २६ उदपानोदकग्रा
मे ब्राह्मणो वृषलीपतिः उषित्वाद्वादशसमाःशूद्रकर्मैवगच्छ
ति २७ अभार्याशयने विभ्रच्छूद्रं वृद्धंचवैद्विजः अब्राह्मणंमन्य
मानस्तृणेष्वासीतपृष्ठतः तथासशुध्यते राजन् शृणुचात्रवचो
۱۵۱ मम २८ यदेकरात्रेण करोति पापं निकृष्टवर्णस्य ह्मणःसेवमानः

بیش و شودر دہنون اسکے وسیلہ سے اور براہمن ہوم اور منترون کے زور سے ایت سے
پارہو وسے کنیان وجوان عورت منتر کا نجاننے والا وسور کہہ (۲۱) اوسی طرح غیر سنسکاری اگن
ہوتر مین آہوت کا ڈالنے والا نہین ہووسے یہہ سب ہوم کرنے والے نرک مین گرتے ہین
اور وہ پریش بھی جسکا وہ یگ ہے بدین وجہ بید وکت بدہی سے اگن استہاپن مین ہوشیار
بید مین کامل براہمن ہوتا ہو (۲۲) اگنیا وہی نام براہمن کی دکشنا جو پراجاپتی گہوڑا ہے نہ دیکر وہ یگ کرنے
والا دہرم دیکہنے والون کی طرف سے اگن استہاپن نکرنے والا کہا جاتا ہے (۲۳) شردہاوان
وجیت اندری پریش جن پاک اعمال کو کرے وہ کسی حالت مین غیر کامل دکشنا والے گون سے
پوجن نہین کرے (۲۴) دکشنا نہ کہنے والا یگ اولاد وچارپایہ وسرگ کو فانی کرتا ہی اندریان
جس کیرتی اور عمر کو بھی زوال دیتا ہے (۲۵) جو کوئی غیر اگن ہوتری براہمن رجسولا استری کے
ساتھہ جماع کرتے ہین خواہ جنہون کا ہوم بید پاٹھی براہمن سے خالی ہے وے سب پاپ عمل
کرنے والے ہین (۲۶) جس گانوٗن مین ایک ہی کوپ ہے اوسمین برشلی پت براہمن بارہ سال

स्येत् अथेनंपरिरक्षेतपितापुत्रमिवौरसम् १४ दृष्टिंवैश्वानरीनि
यनिर्वपेदद्दपर्यये अनुकल्पःपरो धर्मो धर्मवादैस्तुकेवलम् १५
विश्वैर्देवैश्चसाध्यैश्चब्राह्मणैश्चमहर्षिभिः आपत्सुमरणाद्भीतै
र्विधिःप्रतिनिधीकृतः १६ प्रभुःप्रथमकल्पस्ययोनुकल्पेन वर्तते
नसांपरायिकंतस्यदुर्मतेर्विद्यतेफलम् १७ नब्राह्मणोनिवेदेत
किंचिद्राजनिवेदवित् स्ववीर्याद्राजवीर्याच्चस्ववीर्यंवलवत्तरम् १८
तस्माद्राज्ञःसदातेजोदुःसहंब्रह्मवादिनां कर्ताशास्ताविधाताच
ब्राह्मणोदेवउच्यते १९ तस्मिन्नाकुशलंब्रूयान्नशुष्कामीरयेद्गि
रम् क्षत्रियोवाहुवीर्येणतरेदापदमात्मनः २०

اوسی طرح مجھہ سے سنو کہ تین دن برت کرنے والے کو بیج عمل برہمن کے گہر سے خوراک
یکروزہ ہرنا چاہیئے جوکہ دوسرے دن باقی نہین رہے (۱۱) پوچھنے والے خواہ نہ پوچھنے والے برہمن کو
راجہ کی طرف سے یہہ کہنے کے قابل ہے کہ براہمن کھیت وباغ اور خرمن یا جہان سے حاصل
ہوتا ہے لیوے (۱۲) دہرم کا جاننے والا راجہ دہرم سے اوسکو سزا نہین دیوے براہمن
راجہ کی نادانی سے گرسنگی سے تکلیف پاتا ہے یعنے برہمن کے گرسنہ رہنے پر راجہ ہی کا دوش
ہے (۱۳) شاستر اور سوبہاو کو اچہی طرح جانکر اسکی وجہ معاش کو تجویز کرے پہر اسکو چارون
طرف سے حفاظت کرے جسطرح پتا اورث بیٹے کو (۱۴) اگرین بشنو سوم وغیرہ یگ کے نکرنے پر
ہرسال ہمیشہ بیشوانری یگ کو کرے کیونکہ انوکلپ (گون دہرم) نام دہرم افضل ہے بہ نسبت
دہرم بادی (۱۵) واپتون مین مرن سے خوفناک بشوی دیوا سادہ گن براہمن اور مہرشیون سے
گون دہرم کیا گیا (۱۶) مگر پرتہم کلپ (یعنے دہرم) کے کرنے کو سمرتہہ جو پرکش انوکلپ سے عامل ہوتا ہے
اوس بدعقل کا نتیجہ پرلوک سے نسبت رکھنے والا موجود نہین ہے (۱۷) بید کا جاننے والا براہمن
کچہہ راجہ سے نہین کہے کہ مین براہمن ہون کیونکہ زور دولت وراج بل سے براہمن کا تیج پراکرم
زور آور تر ہے (۱۸) اوس سبب سے برہم بادی براہمنون کا تیج ہمیشہ راجہ کو مشکل البرداشت ہے
کیونکہ براہمن فاعل وہادی وپرورش کنندہ دیوتا روپ کہا جاتا ہے (۱۹) اوسکے روبرو اکلیان
یعنی کو نہین کہے اور خشک گفتار کو زبان سے نہین نکالے وہ چہتری زور ہو جاے اپنے آپ کو

तयोर
चिरसितपरिग्रहः ८ योनाहिताग्निःशतगुरयज्वाचसहस्त्रगु:
पिकुटुंबाभ्यामाहरेदविचारयन ९ अदातृभ्योहरेद्वित्तं विख्यापयन्नृप
तिःसदातथैवाचरतोध

ادہیاے ۳۵

र्मोनृपतेःस्यादथाखिलः

بہیشم جی بولے جو پرش چورون سے سب زر یگ کرنے والا سب بیدانت کا حاصل کرنیوالا
آچاری وپترون کے کارج کے واسطے اور بید پاٹھ کے لئے بھی تدبیر کرنے والا ہی (۱)
یہہ دہرم بہکشو براہمن ساہو دیکھے گئے ای بہرت بنشی ان بزرون کے واسطے دہن وان
اور بدیا دینے کے قابل ہے (۲) ای بہرت بنشیون مین افضل دوسرے براہمنون مین
بھی دکشنا دان دینے کے قابل ہے بیدی کے باہر غیر پختہ انّ دوسرے براہمنون کے واسطے بھی
دینے کے قابل کہا جاتا ہے (۳) راجہ سب رتنون کو جس طرح مناسب ہے اوسی طرح دان کرے
براہمن بید بہت دکشنا والے یگ (۴) یہہ سب ہمیشہ باہم آپتکرج و آچار والے اپنی صفت سے
فتح کرتے ہین جسکے پاس غلہ پرورش عیال و اطفال کے واسطے خرچ سالہ کے واسطے کافی ہی
(۵) اور زیادہ بھی موجود ہووے وہ یگ مین امرت کے نوش کرنے کو لائق ہے جو یگ کرنے
۴۹ والے کا یگ ایک حصہ (استری وغیرہ) سے رک جاوے تب راجہ کے دہارمک ہونے
پر اوس براہمن کے دہن کو راجہ یگ کے واسطے لیوے (۶) جو بیش یگ سے محروم
اور امرت کو نوش نکرنے والا ہو مگر بہت پشو کا رکہنے والا ہووے راجہ اوسکے کُتنب سے
اوس دہن کو یگ کے واسطے لیوے (۷) بھی خواہش کے موافق شودر کے گہر سے کچھ
لیوے کیونکہ یگون مین شودر کا کچھ سرگرہ نہین ہے (۸) جو اگن ہوتر کو قایم نکرنے والا اور سو گئو رکہنے والا اوسی طرح یگ نکرنے
والا اور ہزار گئو رکہنے والا ہے راجہ بچار نکرتا اون دونون کے کُٹمب سے بہی دہن کو
لیوے (۹) راجہ ہمیشہ مشہور کرکے دان نہ دینے والون سے دہن کو لیوے اوس
طرح عمل کرنے والے راجہ کا دہرم کامل ہووے (۱۰)

१० तथैवश्रृणुमेभक्तं
भक्तानिषडनश्नतः अश्वस्तनविधानेनहर्त्तव्यंहीनकर्मणः ११ खला
त्क्षेत्रात्तथारामाद्यतोवाप्युपपद्यते आख्यातव्यंनृपस्यैतत्पृच्छते १२
च्छतेपिवा १२ नतस्मैधारयेद्दंडराजाधर्मेणधर्मवित क्षत्रियस्यतुवा
लिश्याद्ब्राह्मणःक्लिश्यतेक्षुधा १३ श्रुतशीलेसमाज्ञायवृत्तिमस्यप्रक

جانتا ہے اپنے سُشیل کے پرمان سے کسی پر بشواس نہین کرتا ہے (۸) جسمین دوسرون کا
دوش ہو اوس پوشیدہ بات کو ظاہر کرے اور دوسرون کی برابر ہونے پر بھی اپنی آجیو کا
کے واسطے نا پی کرے (۹) اوسی طرح سلوک کرنے والے کو ٹھگا ہوا دشمن مانتا ہے وقت
پر سلوک کرنے والے کے واسطے دہن دیکر بھی دُکھی ہوتا ہے (۱۰) पिच धनं कालेसंत

प्त्युपकारिणे १० भक्ष्यं पेयमथालेह्यं यच्चान्यत्साधुभोजनम्
प्रेक्षमाणेषुयोऽश्नीयान्नृशंस मितितंवदेत् ११ ब्राह्मणेभ्यःप्रदा-
याग्रं यःसुहृद्भिःसहाश्नुते सप्रेत्यलभतेस्वर्गमिहचानंत्यमश्नुते
१२ एषतेभरतश्रेष्ठ नृशंसः परिकीर्तितः सदाविवर्जनीयोहिपुरुषे-
بہکشن وپان وچاٹنے کے چیزین اور جو دوسرے اچھے بہوجن ہین اونکو جو پرش دوسرون
دیکھتے بہوجن کرے وہ بیرحم ہی بہہ ہے (۱۱) جو پرش پہلے براہمنون کے واسطے دیکر دوستون
کے ساتھہ بہوجن کرتا ہے وہ مر کر سُرگ کو پاتا ہے اور اس لوک مین بڑے سُکھ کو بہوگتا ہے
(۱۲) اے بہرت بنسیون مین افضل یہہ بیرحم آدمی تجھہ سے بیان کیا جو کہ گیانی پرش سے ہمیشہ
णविजानता १३ इति० — قابل ترک ہے (۱۳) — ادہیاۓ ۱۳۴ تمام ہوا

आप० पतु० खिं० २४ भीष्मउ० कृतार्थोयक्ष्यमाणश्चसर्ववेदांत
गश्चयः आचार्यपितृकार्यार्थंस्वाध्यायार्थमथापिच १ एतेवैसा-
धवोदृष्टा ब्राह्मणा धर्मभिक्षवः निस्वेभ्यो देयमेतेभ्योदानंविद्याच
भारत २ अन्यत्रदक्षिणादानंदेयंभरतसत्तम अन्येभ्योपिवहि
र्वेदिनाकृतान्नंविधीयते ३ सर्वरत्नानिराजाहियथार्हंप्रतिपाद
येत् ब्राह्मणाएववेदाश्चयज्ञाश्चबहुदक्षिणाः ४ अन्योन्यंविभ
वाचाराजयंतेगुणतःसदा यस्यत्रैवार्षिकंभक्तंपर्याप्तंभृत्यवृत्तये ५
अधिकंचापिविद्येतससोमंपातुमर्हति यज्ञश्चेत्प्रतिरुद्धःस्याद्ङ्गेने
केनयज्वनः ६ ब्राह्मणविशेषेणधार्मिकेसतिराजनि ६ योवैश्यःस्या
द्बहुपशुर्हीनक्रतुरसोमपः कुटुंबात्तस्यतद्द्रव्यंयज्ञार्थंपार्थिवोहरेत्
७ आहरेद्यन्नोकिंचित्कामंशूद्रस्यवेश्मनः नहियज्ञेषुशूद्रस्यकिं-

यस्त्रिंशतितमोध्याय: ३३ ॥ युधिरउ० आनृशंस्यं विजानामि दर्शि
तेन सतां सदा नृशंसान्नविजानामि तेषांकर्मच भारत कंटकान्कूप
मग्निञ्च वर्जयन्तियथानरा: तथा नृशंसकर्माणं वर्जयंति नरा नरम् २
नृशंसोहि दहेत् व्यक्तं प्रेत्यचेहचभारत तस्मात्त्वंब्रूहि कौरव्य त-
स्य धर्मविनिश्चयम् ३ भीष्मउ० स्पृहास्यादृर्हितांचैव विधित्सांचै-
व कर्मणाम् आक्रोष्टाक्रुश्यतेचैव वंचितो बुध्यतेसच ४ दत्तानु
कीर्तिर्विषम: क्षुद्रोनैकृतिक: शठ: असंविभागीमानीच तथासंगीविकं-
त्थन: ५ सर्वातिशंकीपुरुषो वलीश: कृपणोऽथवा वर्गप्रशंसीसततमा
श्रमद्वेषसंकरी ६ हिंसाविहार: सततमविशेषगुणा गुणा: वह्वलीको
मनस्वीच लुब्धोत्यर्थंनृशंसकृत् ७ धर्मशीलंगुणोपेतं पापमित्यव
गच्छति आत्मशीलप्रमाणेन नविश्वसति कस्यचित् ८ परेषांयत्रदो
षःस्यात् तद्गुह्यंसंप्रकाशयेत् समानेष्वेवदोषेषु वृत्त्यर्थमुपघातयेत्
۴۷ तथोपकारिणंचैव मन्यते वंचितं परम् दत्वा

ادہیاء ۳۴

یدہشٹھر بولے ای بھرت بنسی مین ہمیشہ ست پرشون کے درشن سے دیا کو خوب جانتا ہون مین بیرحمون کو اور اونکے عمل کو نہین جانتا ہون (۱) جس طرح آدمی کانٹے و کوپ اور اگن کو ترک کرتے ہین اوسی طرح آدمی بے رحم عمل آدمی کو ترک کرتے ہین (۲) ای بہرت بنسی ظاہر ہے کہ بے رحم آدمی اس لوک اور پرلوک مین سوختہ کرتے اور کورو اوس سبب سے تم اوسکے دہرم نتیجے کو کہو (۳) بہیشم جی بولے جسکی رغبت اعمال ور اونکے کرنے کی خواہش مذمت ہو وسے وہ عوغا کرنے والا پکارتا ہے کہ مین ایسا ٹہگا گیا ہون جو ایسا عمل کرتا ہون یہہ جانتا ہے (۴) دان دیکر کہنے والا سمتا سے علحدہ نیچ عمل کرنے والا محبت دکھلا کر ٹھگنے والا تقسیم جنس اچھی طرح نکرنے والا مغرور اوسی طرح نتیجہ عمل جاننے والا اپنی تعریف کرنیوالا (۵) کاک کی مثال فریب آمیز نظر والا ادریب شک کرنیوالا بخیل مجموعہ ہمذات کے تعریف کرنے والا برابر دشمن آشرم اور برن سنکر کرنے والا (۶) برابر ہنسا مین پیار کرنے والا اگن و اگن مین تفرق نکر کہنے والا بہت بیہودہ گفتار بی ہمت طامع نہایت بی رحم آدمی (۷) عادی دہرم اور گن وان کو پاپی

اور سیکڑوں اوس رنگ سے اکثر انکلو سے ہوتی ہے جو دو دیہی اون کے لوگوں سے
وہ ہو سکتے ہیں اکیان سے پیدا ہوتے (۸) مروجات [illegible] سے جاری ہوتا ہے جب [illegible]
کہ نقرت میں [illegible] سبب جلد نکلا آتا ہے (۱) [illegible] کرو اس رگ میں [illegible] شافیہ
دیکھتے ہیں وان [illegible]) پیدا ہوتی ہے اور [illegible] سے رفع ہوتی
ہے (۲) پیٹ سے [illegible] پیدا ہوتا ہے جب اس صاحب بدن کی [illegible]
[illegible] ہے تب وہ [illegible] ظاہر ہوتا ہے (۳) [illegible] ([illegible] قابل [illegible] ہوا) [illegible]
[illegible] اور [illegible] سے [illegible] ہوتی ہے [illegible] کی [illegible] سے رفع ہوتی ہے
[illegible] کی [illegible] ہوتی ہے [illegible] پیدا ہوتی ہے [illegible] سے
[illegible] ہے (۵) [illegible] اسی طرح [illegible] سے [illegible] پیدا ہوتا ہے
ان [illegible] ہوتے [illegible] کے [illegible] ظاہر ہوتا ہے (۶) [illegible]
[illegible] پیدا ہوتی ہیں [illegible] کی [illegible] سے ظاہر ہوتے ہیں (۷) [illegible]
[illegible] سے خارج [illegible] کی [illegible] قبول [illegible] نسبت [illegible] وقت میں [illegible]
[illegible] پیدا ہوتی ہے [illegible] دیکھ کر یعنی اصلیت [illegible] کر [illegible] کرتی ہے (۹)
[illegible] کرنے [illegible] سے [illegible] کے [illegible] کرنے کو [illegible]
ہے [illegible] پیدا ہوتی ہے [illegible] رفع ہوتی ہے (۱۱) [illegible]
[illegible] پیدا ہوتی ہے جب [illegible] کی [illegible] جاتے تب [illegible] کرتی ہے

(२) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] کے [illegible] سے پیدا ہونے [illegible] ہے [illegible] کی
[illegible] (۱) [illegible]
[illegible] سے [illegible] ہے [illegible]
[illegible] (۲) [illegible]

[illegible]

ای بڑے گیانی اس سبکو اصلیت کے ساتھہ مجھہ سے کہو (۲) بہیشم جی بولے ای مہاراج جاندارونکے
یہہ بڑی زور آور تیرہ دشمن کہے وے اس لوک مین چارون طرف سے آدمیون کی اوپاسنا کرتے
ہین (۳) یہہ سب وہان غافل آدمی کو پیڑا دیتے ہین (۴)
آدمی کو دیکھتی ہی بہیڑیون کی مثال زور سے فانی کرتے ہین انہون سے دکھہ موجود ہوتا ہے انہون
سے پاپ جاری ہوتا ہے (۵) ای پرشوتم راجہ یدہشٹہر آدمی برابر انہون کے طلوع و قیام اور
زوال کو خوب جانے (۶) اے راجن اچہا مین پیدایش کرودہ کو شروع سے اصلیت کے
ساتھہ کہونگا یکسو دل تم اوسکو سنو (۷) لوبہہ سے کرودہ پیدا ہوتا ہے وہ دوسرے کے دوشون
سے شعلہ اگین ہوتا ہے ای راجن وہ کرودہ تحمل سے قایم ہوتا ہے یعنے رُکتا ہے اور تحمل ہی سے
رفع ہوتا ہے (۸) سنکلپ سے کام پیدا ہوتا ہے اور سیون کیا ہوا خوب ترقی پاتا ہے جب گیانی
سنکلپ سے باز آتا ہے تب وہ کام جلد فنا کو پاتا ہے (۹) دوسرے مین دوش دیکھنا کرودہ ولوبہہ
یہہ سب دریبانی صورت کہی جاتی ہین وے سب جاندارون پر دیا کرنے اور حکم شاستر سے دور
ہوتے ہین (۱۰)

अवद्यदर्शनादेति तत्वज्ञानाच्च धीमताम् अज्ञानप्र
भवोमोहः पापाभ्यासात्प्रवर्त्तते यदाप्राज्ञेषुरमते तदासद्यः प्रणश्य
ति ११ विरुद्धानीह शास्त्राणि पश्यन्तीह कुरूद्वह विधित्साजायतेत
त्र तत्वज्ञानान्निवर्त्तते १२ प्रीत्याशोकः प्रभवति वियोगात्तस्यदेहि
नः यदानिरर्थकं वेत्ति तदासद्यः प्रणश्यति १३ परासुताक्रोधलो
भाद्भ्यासाच्च प्रवर्त्तते दययासर्वभूतानां निर्वेदात्सानिवर्त्तते १४ स
त्यत्यागात्तुमात्सर्यमहितानांचसेवया एतत्तुक्षीयते तात साधूना
मुपसेवनात् १५ कुलाज्ज्ञानात्तथैश्वर्यान्मदोभवति देहिनाम् ए-
भिरेवतुविज्ञातैः सचसद्यः प्रणश्यति १६ ईर्ष्याकामात्प्रभवति संहर्षा
च्चैवजायते इतरेषांतुसत्वानां प्रज्ञयासाप्रणश्यति १७ विभ्रमाल्लो
कबाह्यानां द्वेष्यैर्वाक्यैरसंमतैः कुत्सासंजायते राजन् लोकान्प्रेक्ष्य
भिशाम्यति १८ इतिकर्तुमशक्ताये बलस्थायापकारिणे असूया
जायते तीव्रा कारुण्याद्विनिवर्त्तते १९ कृपणान्सततं दृष्ट्वा ततःसं

سناتن دہرم ہے (۲۱) ای بہرت بنشی یہہ تیرہ صورت والے علحدہ علحدہ گن ایک ستی کا لکشن رکہنے والے ہین وے یہان ستی کو ہی سیون کرتے ہین اور ترقی پاتے ہین (۲۲) ای راجن ستی کے گنون کا آخر کہنے کو لایق نہین اس سبب سے بید پاٹھی براہمن دیوتا پترون کے ساتہہ ستیکو ہی اتعریف کرتے ہین (۲۳) راستی سے بالاتر دہرم نہین ہے اور جہوٹ سے بالاتر پاپ نہین ہے ستی دہرم کی شرتی ہے اوس سبب سے ستی کو پوشیدہ نہین کرے (۲۴) ستی سے دان کرادسی طرح دکشنا والے یگون کو تریتا اگن ہوترا اور بیدون کو اور جو دوسرے دہرم کے نشچے ہین اونکو حاصل کرتا ہے (۲۵) ہزار اشومیدہ اور ایک ستی ترازو پر رکہے ہزار اشومیدہ سے ستی ہے زیادہ ہوا — (۲۶) — ادہیاہ ۳۲ تمام ہوا

३२ युधिष्ठिरउ० यतःप्रभवति क्रोधः कामोवाभरतर्षभ शोकमोहौ विधित्साच परासुत्वंचतद्वद १ लोभोमात्सर्यमीर्ष्याच कुत्सासूयाकृपाभयम् एतत्सर्वं महाप्राज्ञ याथातथ्येन मेवद २ भीष्मउ० त्रयोदशैते तिबलाःशत्रवः प्राणिनांस्मृताः उपासंते महाराजसमंतात्सर्वानिह ३ एते प्रमत्तं पुरुषमप्रमत्ताः ऋदंतिच ४ वृकाइवविलुंपंतिदृष्ट्वैवपुरुषंबलात् ४ एभ्यःप्रवर्ततेदुःखमेभ्यःपापंप्रवर्तते ५ इति मर्त्यो विजानीयात्सततं पुरुषर्षभ एतेषामुदयंस्थानं क्षयंच पृथिवीपते ६ हंत ते कथयिष्यामि क्रोधस्योत्पत्तिमादितः यथातत्वंक्षितिपते तदिहैकमनाःशृणु ७ लोभात्क्रोधःप्रभवति परदोषैरुदीर्यते क्षमयातिष्ठते राजन् क्षमया विनिवर्तते ८ संकल्पाज्जायते कामःसेव्यमानो विवर्धते यदाप्राज्ञो विरमते तदासद्यःप्रणश्यति ९ परासूया क्रोधलोभांतरा प्रतिमुच्यते दययासर्वभूतानांनिर्वेदाद्विनिवर्तते १०

ادہیاہ ۳۳

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشیون مین افضل جس سے کرودہ کام شوک موہ بدہتسا پراستو لوبہہ متسرتا حسد نندا دوسرے کے گن مین دوش لگانا رحم خوف پیدا ہوتا ہے

اوسی طرح خواہش و دشمنی وکام و کرودہ کی فنا کو پا کر اپنے مرغوب و نامرغوب اور دشمن مین
جو سمدرشن ہے وہ سمتا ہے (۱۱) آتما کے سوا نے دوسرے کی خواہش نکرنا ہمیشہ گمبہیرتا و دہیرج
و بیخوفی و علاج بیماری یہہ نام ہین وہ دم گیان سے حاصل ہوتا ہے (۱۲) دان اور دہرم
مین جو مغلوبی حواس ہے اوسکو استرتا کہتے ہین ہمیشہ ستی کے قایم ہونے پر استری
ہووے (۱۳) یہان جو مقبول ساد ہوے تحملی و تحمل کے مرغوب و نامرغوبون کو برداشت
کرتا ہے وہ راست شعار بردباری کو پاتا ہے (۱۴) جو عقلمند بڑے کلیان کو کرتا ہے اور
کہین ناخوش نہین ہوتا ہے اور ہمیشہ شانت گفتار و دل والا ہے اوسکو دہرم سے شرم حاصل
ہوتی ہے (۱۵) جو دہرم ارتھ کے واسطے اور لوک سنگرہ کے لیئے برداشت کرتا ہے وہ تتکشا
اور کشانتی (تحمل اور دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانا) کہی جاتی ہے اور وہ دہیرج سے
حاصل ہوتی ہے (۱۶) محبت کا اوسی طرح لشیون کا جو ترک ہے وہی ترک و دنہیان سے محبت
و دشمنی سے خالی پرش کا ترک ہوتا ہے نہ دوسری طرح (۱۷) ابہمان بدن سے علیحدہ
اوسی طرح محبت سے خالی پرش بڑی تدبیر سے شبہہ کرم کو کرتا ہے وہ جانداروں کی زشٹہتا ہے
۴۳ (۱۸) جس طرح سکہہ دکھہ مین تبدیلی صورت کو نہین پاتا ہے وہ دہرتی نام ہے گیانی ہمیشہ
اوسکو سیون کرے جو اپنے آیشرج کو چاہے (۱۹) متحمل اوسی طرح راست شعار پرش
کو سب طرح سے حاصل کرنا چاہیئے خوشی و خوف و غصہ سے جدا پنڈت دہرتی (دہیرج
و دیا) کو پاتا ہے (۲۰) अनुग्रहश्च

अद्रोहः सर्वभूतेषु कर्मणा मनसा गिरा
दानंच सतां धर्मः सनातनः २१ एते त्रयोदशाकाराः पृथक् सत्यैकलक्षणा
भजंते सत्यमेवेह बृंहयंते च भारत २२ नांतः शक्यो गुणानां च वक्तुंस
त्यस्य पार्थिव अतः सत्यं प्रशंसंति विप्राः सपितृदेवताः २३ नास्तिस-
त्यात्परो धर्मो नानृतात्पातकं परम् श्रुतिर्हि सत्यं धर्मस्य तस्मात्सत्यंन
लोपयेत् २४ उपैति सत्याद्दानं हि तथा यज्ञाः सदक्षिणाः त्रेताग्निहो-
त्रं वेदाश्च ये चान्ये धर्मनिश्चयाः २५ अश्वमेधसहस्रंच सत्यंच तुलयाधृ
तं अश्वमेधसहस्राद्धि सत्यमेव विशिष्यते २६ इति० द्वात्रिंशतितमो०
عمل و دل و گفتار سے سب جانداروں مین دشمنی نکرنا و مہربانی کرنا و دان یہہ ست پرشون کا

حاصل ہوتا ہے ستی کو پاکر کیا ہووے اور کس طرح ہووے اوسکو کہو (۱) بہیشم جی بولے
چارون برن کے دہرمون کا سنکر (ملاوٹ) تعریف نہین کیا جاتا ہے ای بہرت بنشی سب برنون
مین ستی تبدلی حالت سے خالی ہے (۳) ہمیشہ ست پرشون مین ستی دہرم ہے اور ستی سناتن
دہرم ہے ستی ہی کو نمسکار کرے ستی ہی پرم گتی ہے (۴) ستی ہی دہرم و تپ اور یوگ ہے
ستی سناتن برہم ہے ستی کو یگ افضل کہا سب ستی مین قایم ہے (۵) اس مقام پر ستی کے
آچارون کو سلسلہ وار ٹھیک کہونگا اور یہان ستی کے نشانات کو سلسلہ وار کہونگا (۶) جس طرح
ستی حاصل ہوتا ہے اوسکے سننے کو لائق ہو ای بھرت بنشی سب لوکون مین ستی تیرہ قسم کا ہے
(۷) ستی سمتا دم امتسرتا کہل شرم برداشت و دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانا (۸)
ترک دہیان ستیہا دہیرج برابر دیا کرنا اہنسا ای راج اندر یہہ تیرہ ستی صورت مین
اسمین سننے نہین (۹) اب ستی وغیرہ الفاظ کے معنی کہتے ہین ستی یعنی راستی نام بیزوال قدیم اوسی
طرح تبدلی حالت سے خالی ہے یہہ راستی سب دہرمون سے غیر مخالف یوگ کے وسیلہ سے
حاصل ہوتی ہے (۱۰) आत्मनीष्टे तथानिष्टे रिपौचसम तातया इच्छाद्वे- ۱۴

षस्यंप्राप्यकामक्रोधक्षयंतथा ११ दमोनान्यस्पृहानित्यंगांभीर्यंधै
र्यमेवच अभयंरोगशमनं ज्ञानेनैवतदाप्यते १२ अमात्सर्यंबुध
प्राह्दर्नेधर्मेन्चसंयमः अवस्थितेत्वनित्यंच सत्येनामत्सरीभवेत
१३ अक्षमायाःसमा याम्बमियाणीहाप्रियाणिचक्षमतेसंमतः
साधुःसाध्वाप्नोतिचसत्यवान् १४ कल्याणंकुरुतेवाढंधीमान्न
ग्लायतेक्वचित् प्रशांतवाङ्मनानित्यंह्रीस्तुधर्मादवाप्यते १५ धर्मा
र्थहेतोःक्षमतेतितिक्षाक्षांतिरुच्यते लोकसंग्रहणार्थंवैसातुधैर्येणलभ्य
ते १६ त्यागःस्नेहस्ययत्त्यागोविषयाणांतथैवच रागद्वेषप्रहीणस्यत्या
गोभवतिनान्यथा १७ आर्यतानामभूतानांयत्करोतिप्रयत्नतः शुभंक
र्मनिराकारोवीतरागस्तथैवच १८ धृतिर्नामसुखेदुःखेयथानाप्नोति
विक्रियाम् तांभजेतसदाप्राज्ञोयदिच्छेद्भूतिमात्मनः १९ सर्वथाक्षमि
णाभाव्यं तथासत्यपरेणच वीतहर्षभयक्रोधोधृतिमाप्नोति [illegible]

गुप्तये तस्माद्दर्थेच धर्मेच तपो नान शनात्परम् १० ऋषयः पितरोदे
वा मनुष्यामृग पक्षिणः यानिचान्यानिभूतानिस्थावराणिचराणि-
न्च ११ तपःपरायणाःसर्वेसिध्यंति तपसाचते इत्येवं तपसादेवाम
हत्वंप्रति पेदिरे १२ इमानीष्ट विभागानि फलानितपसःसदातपसा

رشی پتر دیوتا آدمی چارپایہ پرند اور جو دوسرے جاندار ساکن و متحرک ہین (۱۱) وے
سب تپ کو مقام اعلی جاننے والے ہین اور تپ سے ہی سدہ ہوتے ہین اس طرح دیتاؤن
نے تپ سے بزرگی کو پایا (۱۲) ہمیشہ تپ کے یہہ آٹھ حصے رکھنے والے پہل (نکشتر وغیرہ)
ہین تپ اور نشچے سے دیوبہاو بھی حاصل ہونا ممکن ہے (۱۳) - ادہیاے ۳۱ تمام ہوا —

ग्र
क्यतेश्चापु देवत्वमपि निश्चयात् १३ इतिश्री०एकत्रिं०३१ युधिष्ठि
रउ० सत्यं धर्मं प्रशंसंति विप्रर्षिपितृदेवताः सत्यमिच्छाम्यहंश्रोतुं
तन्मेब्रूहिपितामह १ सत्यंकिंलक्षणंराजन् कथं वातदवाप्यतेस
त्यं प्राप्यभवेत्किंच कथंचैव तदुच्यताम् २ भीष्मउ० चातुर्वर्ण्य-
स्य धर्माणांसंकरोनमशस्यते अविकारितमंसत्यं सर्ववर्णेषुभारत
३ सत्यंसत्सुसदाधर्मः सत्यंधर्मःसनातनः सत्यमेवनमस्येतसत्यं
हि परमागतिः ४ सत्य धर्मस्तपो योगः सत्यंब्रह्मसनातनम् सत्यं
यज्ञःपरः प्रोक्तःसर्वसत्येप्रतिष्ठितम् ५ आचारानिहसत्यस्ययथा
वदनुपूर्वशः लक्षणंचप्रवक्ष्यामिसत्यस्येहयथाक्रमम् ६ प्राप्य
तेचयथासत्यं तच्चश्रोतुमिहार्हसि सत्यंत्रयोदशविधं सर्वलोकेषु
भारत ७ सत्यंच समताचैव दमश्चैवनसंशयः अमात्सर्यंक्षमाचैव ह्री
स्तितिक्षानसूयता ८ त्यागो ध्यानमथार्यत्वं धृतिश्चसततंदया।
अहिंसाचैवराजेंद्र सत्याकारास्त्रयोदश ९ सत्यंनामाव्ययंनित्यमवि
कारि तथैवच सर्वधर्माविरु ادہیاے ۳۲ द्धंनयोगेनैतदवाप्यते १०

یدہشٹھر بولے اے پتامہہ برہم رشی پتر دیوتا ستی دہرم کو تعریف کرتے ہین مین اوس ستی کو
سننا چاہتا ہون اوسکو مجھسے کہو (۱) اے راجن ستی کس نشان والا ہے خواہ وہ کس طرح

समाहितः ३ औषधान्यगदादी-
ल्लोकास्तपसा सिद्धाः पश्यंति
कियाश्च विविधास्तथा तपसैव हि सिद्ध्यंति तपोमूलं हि साधन
४ यद्दुरापं भवेत्किंचित्तत्सर्वं तपसो भवेत् ऐश्वर्यमृषयः प्राप्ता
पसैव न संशयः ५ सुरापोसंमतादायी भ्रू णहा गुरुतल्पगः तप
वस्रुतप्तेन नरः पापात्प्रमुच्यते ६ तपसो वज्ररूपस्य तेस्तैर्द्वारैः
सत्व
वर्त्ततः निवृत्या वर्त्तमानस्य तपोनानशनात्परम् ७ अहिंसा वच
दानमिंद्रियनिग्रहः एतेभ्यो हि महाराज तपोनानशनात्परम् ८
दुष्करतरं दानान्नास्तिदान समा गतिः त्रैविद्येभ्यः परं नास्ति सन्या
सः परमं तपः ९ इन्द्रियाणां हरन्तीन्ति स्वर्ग धर्माभि

ادہیار ۱۳

بہیشم جی بولے یہہ سب تپ کو جڑ رکھنے والا ہے پنڈت لوگ ایسا کہتے ہین تپ نکرنیوالا
واگیانی پرش کریاکے پھل کو نہین پاتا ہے (۱) پربھو برہماجی نے اس سب مخلوقات کو تپ
ہی پیدا کیا اوسی طرح رشیون نے بیدون کو تپ سے ہی حاصل کیا (۲) تپ سے ہی انُ کو ۱۴
اور جو پھل مول ہین اونکو پیدا کیا سا دہان سدہ تپ سے ہی تینون لوک کو دیکھتے ہین (۳)
بیماری دور کرنے والی اوشدھی وغیرہ اور الواع اقسام کی کریا (رگ وغیرہ) تپ سے ہی
سدہ ہوتے ہین جو سادہن ہے وہ تپ کو جڑ رکھنے والا ہے (۴) جو کچھہ مشکل یاب ہووے
دو سب تپ سے ہی حاصل ہووے رشیون نے تپ سے ہی آیشرج کو پایا اسمین شک
نہین (۵) شراب نوش شی ممنوع کو لینے والا بہرون ہتیا کرنے والا گرو کی شیا پر سونیوالا
آدمی اچھی طرح بتی ہوئی تپ کے وسیلہ سے پاپ سے خلاص ہوتا ہے (۶) بہت روپ
رکہنے والی تپ کے اون اون دروازون سے حاصل اور نوزتی مارگ مین موجود پرش کا تپ
انشن برت سے افضل نہین ہے (۱۷) ای مہاراج اہنسا راست گائی دان اندریون کا
نہین کرنا انہون سے موصوف ہو کر انشن سے افضل کچھہ تپ نہین ہے (۱۸) دان سے
مشکل تر عمل نہین ہے دان کے برابر گتی نہین ہے تینون بید سے افضل نہین ہے سنیاس
تپ افضل ہے (۹) اس لوک مین سرگ اور دہرم کی حفاظت کے واسطے اندریون کو حفاظت
کرتے ہین اوس سبب سے ارتھہ اور دہرم مین انشن سے افضل تپ نہین ہے (۱۰)

प्रसन्नात्मात्मविच्छुचि: प्राप्येहलोकेसत्कारंस्वर्गसमभिपद्यते ३०
यच्च पैतामहंस्थानं ब्रह्मराशिसमुद्भवम् गुहायांपिहितंनित्यं तद्दमेनाभिगम्यते ३१ ज्ञानारामस्यबुद्धस्य सर्वभूताविरोधिन: नावृत्तिभयमस्तीह परलोकभयंकुत:३२ एक एवदमे दोषो द्वितीयोनोपपद्यते यदेनं क्षमया युक्तमशक्तंमन्यतेजन: ३३ एकोस्यसुमहाप्राज्ञदोष: स्यात्सुमहान्गुण: क्षमयाविपुलालोका: सुलभाहिसहिष्णुता ३४ दांतस्य किमरण्येन तथादांतस्यभारत यत्रैव निवसेद्दांतस्तदरण्यंसचाश्रम: ३५ वैशंपायनउ० एतद्भीष्मस्य वचनं श्रुत्वाराजायुधि

جو برہماجی کا مقام برہم سمہوہ سے پیدا ہونے والا اور ہر دوسرے کل مین قایم (برہم لوک) ہے اوسکو مغلوبی حواس سے حاصل کرتا ہے (۳۱) یہان برہم گیان مین سنے والے وگیانی وسب جاندارون کے دوست پرش کو بازگشت عالم ظاہر کا خوف نہین ہے پرلوک کا خوف کہان سے ہوگا (۳۲) مغلوبی حواس مین ایک ہی دوش ہے دوسرا ثابت نہین ہوتا ہے جو آدمی اس متحمل کو اسمرتھہ مانتے ہین (۳۳) ای بڑے گیانی اسکا ایک دوش بہت بڑی گن والا ہووے عادی تحمل پرش کو بوسیلہ تحمل بڑے لوک سہل یاب ہین (۳۴) ای بھرت بنشی جیت اندرے پرش کو بن سے کیا مطلب اوسی طرح غیر جیت اندری کو کیا فایدہ جس مقام پرجیت اندری قیام کرے وہی بن ہے اور وہی آشرم ہے (۳۵) بہیشم پاس ہوسے راجہ یدہشٹھر بہیشم جی کے اس بچن کو سنکر نہایت خوش ہوئے جس طرح امرت سے خوب تربت آدمی (۳۶) پھر دہرم دہاریون مین افضل بہیشم جی سے سوال کیا اوس خوشدلی بہیشم جی نے اوس سب کو کہا (۳۷) ——— ادہیاے ۳۰ تمام ہوا

ष्ठिर: अमृतेनैवसंतृप्त:प्र हृष्ट:समपद्यत ३६ पुनश्चपरिपप्रच्छभीष्मं धर्मभृतांवरम् तत: प्रीत:सचोवाचतस्मैसर्वंकुरूद्वह:३७ इति० त्रिंशत्तमो०३० भीष्मउ० सर्वमेतत्तपोमूलं कवय: परिचक्षते नह्यतप्ततपामूढ: क्रियाफलमवाप्नुते १ प्रजापतिरिदंसर्वं तपसैवासृजत्प्रभु: तथैव वेदानृषयस्तपसाप्रतिपेदिरे २ तपसैव ससर्जान्नं फलमूलानियानि

२३ निष्क्रम्यवनमास्थाय ज्ञानयुक्तो जितेंद्रियः कालाकांक्षीचरत्ने
वं ब्रह्मभूयायकल्पते २४ अभयंयस्यभूतेभ्यो भूतानामभयंयतः
तस्यदेहाद्विमुक्तस्यभयंनास्तिकुतश्चन २५ अवाचिनोति कर्माणि
नचसंप्रचिनोतिह समः सर्वेषुभूतेषुमैत्रायणगतिश्चरेत् २६ शकु
नीनामिवाकाशेजले वारिचरस्यच यथागतिर्नदृश्येत तथातस्य
नसंशयः २७ गृहानुत्सृज्ययोराजन्मोक्षमेवाभिपद्यते लोकास्तेजो
मयास्तस्य कल्पंतेशाश्वतीःसमाः २८ सन्यस्यसर्वकर्माणि सन्यस्यवि-

جو پرش دوست کل و نیک خلق و صاف دل اور برہم گیانی ہین انواع اقسام کی صحبتون سے
خلاص اوس پرش کا بڑا اپل پرلوک مین ملتا ہے (۲۱) خوش طبع و خوش خلق و صاف دل آتم گیانی
بدہی بان پرش اس لوک مین ستکار کو پاکر پرلوک مین سندر گتی کو پاتا ہے (۲۲) اس لوک مین جو
شبہ کرم ہے اور جو ست پرشون سے کیا گیا وہ گیان سے مشمول مکتی کا مارگ سو بہاؤ سے
سدہ ہوتا ہے (۲۳) گہر سے نکلکر بن مین قایم ہو کر گیان سے مشمول جت اندری و کال کا
منتظر بیچرتا ہے اس طرح برہم بہاؤ کے واسطے سمرتھ ہوتا ہے (۲۴) جانداروں سے جسکی بیخوفی ہے ۱۲
اور جس سے جانداروں کو بیخوفی ہے اوس بدن سے خلاص پرش کو کہین سے خوف نہین ہے
(۲۵) جو کرمون کو بھوگ سے فانی کرتا ہے اور اونکو فراہم نہین کرتا ہے سب جانداروں مین
سمدرشی ہے وہ سب جانداروں کے واسطے بیخوفی کا دان کرے (۲۶) جس طرح اکاش
مین پرندون کے اور جل مین جاندار آبی کی رفتار نظر نہین آتی ہے اوسی طرح محوذات ہو جانے
سے اوسکی رفتار نہین ہے اسمین سنشے نہین ہے ای راجن جو پرش گہرون کو چھوڑکر موکش
کو ہی سیون کرتا ہے اوسکی تیج روپ لوک برابر سالہا کلپ تک کلپنا کیے جاتے ہین (۲۸) سب
کرمون کو ترک کرکے بدہی کے موافق تپ کو چھوڑکر اور انواع اقسام کی بدیاؤن کو ترک کرکے
اور سبکو چھوڑکر (۲۹) خواہش مین پاک اور سب لوگون مین خواہش کے موافق جانے والا
لینے پر وہ مایا سے علحدہ صاف دل و آتم گیانی و بے خواہش پرش اس لوک مین ستکار
धिवतपः स (۳۰) کو پاکر (وقت بیہہ کوئی) سرگ کو پراپت کرتا ہے

न्यस्यविविधान्विद्याःसर्वसन्यस्यचैवह २९ कामेष्वसिरनावृतः

अनिंदितोह्यकामात्मा नाल्पेष्वर्थ्यनसूयकः समुद्रकल्पःसनरोनक
र्थंचन पूर्यते १८ अहंत्वयिमम्नत्वंच मयितेषुतथाप्यहम् पूर्वसं

غالب بر حواس آدمی سکہہ سے سوتا ہے اور سکہہ سے جاگتا ہے اور سکہہ سے لوکون کو لوتا ہے
اسکا دل خوش و صاف ہوتا ہے (۱۱) اور جو پرش حواس ظاہر پر غالب نہین ہے وہ برابر تکلیف
کو پاتا ہے اور اپنے دوش سے پیدا ہونے والے دوسرے بہت انرتہون کو پیدا کرتا ہے (۱۲)
چارون آشرم مین مغلوبی حواس ظاہر کو ہے برت افضل کہا اوسکے نشانات کو کہونگا جن پرشون کے
مغلوبی حواس ظاہر اچھی طرح طلوع ہونے والی ہے (۱۳) اوسیطرح تحمل دہیرج اہنسا سمدرشن رہتی
سید یا بن اندریون کی فتح چترائی نرمی شرم اچپلتا (۱۴) اودارتا عفصہ نکرنا صبر مرغوب کلامی
زیادہ ہنسا نکرنا دوسرے کے گن مین دوش لگانا یہہ صفات بھی حاصل ہوتی ہین جنہون کی مغلوبی
حواس ظاہر اچھی طرح طلوع ہونے والی ہے (۱۵) ای کوروپوجن گورد جانذارون پیردیا یہہ بھی
حاصل ہوتے ہین دہشت بہاو آدمیون سے بحث و بیفائدہ بحث تعریف و بدگوئی ان سب کا
ترک بھی حاصل ہوتا ہے (۱۶) غالب بر حواس ظاہر آدمی کام کرودہ لوبہہ غرور سرکشی اپنی مدح گوئی
۲۷ عفصہ حسد اہمان ان بدصفات کو سیون نہین کرتا ہے (۱۷) قابل تعریف و بے خواہش بازول
سکہون مین تریت ہونے والا اور دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانے والا جو آدمی ہے
وہ سمدر کی مثال کسی طرح تریت نہین ہوتا ہے (۱۸) مین تجہہ مین پریت رکہتا ہون تم میرے
ہو اور مجہہ مین محبت رکہتے ہو اوسی طرح مین بھی اون مین محبت رکہتا ہون یہہ سب باتین اور
پہلی رشتہ داری کا سنجوگ ان کو جبت اندری سیون نہین کرتا ہے (۱۹) لوک مین جو شہر
بن سے نسبت رکہنے والے شغل ہین اونکو اور شذا تعریف کو جو پرش عمل مین نہین لاتا ہے وہ
مکت ہوتا ہے (۲۰)

वंधिसेयोगं नैतद्दांतोनिषेवते १९ सर्वाग्राम्यास्तथा
रण्याश्च लोकेप्रवृत्तयः निंदांचैवप्रशंसांच योनाश्रयति मुच्य
ते २० मैत्रोथशीलसंपन्नः प्रसन्नात्मात्मविच्चयः मुक्तस्यविविधैः
संगैस्तस्य प्रेत्यफलंमहत् २१ सुवृत्तःशीलसंपन्नःप्रसन्नात्मात्म
विद्बुधः प्राप्येहलोकेसत्कारंसुगतिंप्रतिपद्यते २२ कर्मयच्छुभ
मेवेह सद्भिराचरितंचयत तंदेवज्ञानयुक्तस्य मुनेर्वर्त्मनहीयते

الکہن کلیان ملتے ہو اور اس لوک اور پرلوک مین جو کلیان ہے اوسکو مجہسے کہو (۲) اے
بہرت بنشی یہہ بڑا دہرم مارگ بہت شاخ رکہنے والا ہے ای تات جو اوسکی بیخ کلان ہے اوس
سب کو اصلیت کے ساتہہ کہو (۳) بہیشم جی بولے اچہا مین تجہہ سے کہونگا جس سے کلیان کو
پاکر جیسے کوئی امرت پیکر تریپت ہوتا اوسی طرح گیانی تریپت ہونگے (۴) دہرم کے بہت طریق ہین جو مہرشیون سے
کہے گئے اپنے اپنے گیان مین پناہ گیر ہوکر اونہون کی مغلوبی حواس پر اکا شتہا ہے یعنی سب
دہرم اسے مین پوشیدہ ہین (۵) نشچے سے دیکہنے والے بزرگون نے مغلوبی حواس ظاہر کو
کلیان کرنے والا کہا خصوصا براہمن کا سناتن دہرم مغلوبی حواس ظاہر ہے (۶) مغلوبی
حواس سے اوسکے اعمال کی بانتیجگی بخوبی حاصل ہوتی ہے مغلوبی حواس ظاہر ہو دان اوسی
طرح یگ جو ہین عقل اوسکو اوتنگہہ کر عامل نہین ہوتی ہے (۷) مغلوبی حواس تیج کو بڑہاتی ہے
مغلوبی حواس نہایت پاک ہے پاپ سے جدا تیج سے مشمول پرش ہو کش کو پاتا ہے (۸) ہم مغلوبی
حواس کے برابر دوسرے دہرم کو لوگون مین نہین سنتے مغلوبی حواس ظاہر ہے لوک مین افضل
اور سب دہرمون مین سرشٹہہ ہے (۹) اے نر اندر مغلوبی حواس ظاہر سے مشمول بڑے ۱۲
دہرم کو پاتا ہے اور اس لوک اور پرلوک مین بڑے سکہہ کو حاصل کرتا ہے (۱۰)

८ दमेनसदृशं धर्मं नान्यंलोकेषु शुश्रुम दमोहि परमो लोके प्रशस्तः सर्व
धर्मिणाम् ९ प्रेत्य चात्र मनुष्येंद्र परमं विंदते सुखम् दमेनहि समायुक्तो
महांतं धर्ममश्नुते १० सुखंदांतः प्रस्वपिति सुखंच प्रति बुध्यते सुखंप
र्यैति लोकांश्च मनश्चास्य प्रसीदति ११ अदांतः पुरुषः क्लेश मभीक्ष्णंप्र
तिपद्यते अनर्थांश्च बहून्न्यान् प्रसृजत्यात्मदोषजान् १२ आश्रमेषु
चतुर्ष्वाहुर्दममेवोत्तमंव्रतम् तस्य लिंगानि वक्ष्यामि येषांसमुदयोदम
१३ क्षमा धृतिरहिंसाच समतासत्य मार्जवम् इंद्रियाभिजयोदाक्ष्यंमा
र्दवंह्रीरचापलं १४ अकार्पण्यमसंरंभः संतोषः प्रियवादिता अविहिं
सानसूयाचाप्येषांसमुदयोदमः १५ गुरुपूजाच कौरव्य दयाभूतेष्वपै
शुनम् जनवादंमृषावादंस्तुतिनिंदा विवर्जनम् १६ कामंक्रोधंचलो
भंचदर्पंस्तंभंविकत्थनम् रोषमीर्ष्याभिमानंच नैवदांतोनिषेवते १७

اب ساتوین سوال کا جواب کہتے ہین اگیان روپ لوبہہ کی جڑ ہوہ ہے اور کرنے نکرنے
قابل عمل کے نشچے سے موہ سنجوگی اگیان پرگٹ ہے اور کال اتارو پ وجہہ سے اگیان
کی گتی (شرگ نرک آدمی و دیوتا التیکشی نام) ہین اسیطرح لوبہہ کی شکستہ و بربریت ہونے پر کال
وکال ہوتا ہے (۱۱) اوس کال کے گیان سے لوبہہ ظاہر ہوتا ہے اور لوبہہ سے اگیان پیدا
ہوتا ہے اوسی طرح لوبہہ سے سب دوش ظاہر ہوتے ہین اس سبب سے لوبہہ کو بالکل ترک کرے
(۱۲) راجہ جنک یوناشو برشا دربہا وربرین جت لوبہہ کی فنا سے سرگ کو گیے اوسیطرح دوسرے راجہ سرگ کو گئے
اے کورو افضل تم یہان خود ظاہر ہین لوبہہ کو ترک کرو لوبہہ کو ترک کرکے اس لوک مین
اور پرلوک مین سکھہ سے بچرو گے (۱۴) ادہیاء ۲۹ تمام ہوا

विवर्जयेत् १२ जनकोयुव-
नमेवच सर्वदोषास्तथा लोभात्तस्माल्लोभं विवर्जयेत् … तथे वान्ये नराधि
नाम्यञ्च तथा दर्भिः प्रसेनजित् लोभक्षयाद्दिवं प्राप्तास्तथे वान्ये नराधि
… त्यक्त्वा लोभं सुखं लो-
पाः १३ सत्यसन्तु कुरुश्रेष्ठ त्यज लोभमिहात्मना त्यक्त्वा लोभसुखं लो-
के प्रेत्य चानुचरिष्यसि १४ इति० एकोनत्रिं० २९ युधिष्ठिरउ० स्वाध्या-
ये कृतयत्नस्य नरस्य च पितामह धर्मकामस्य धर्मात्मन् किंनुश्रेयइहो-
च्यते १ बहुधा दर्शने लोके श्रेयो यदिह मन्यसे अस्मिंल्लोके परे चैव त-
न्मे ब्रूहि पितामह २ महानयं धर्मपथो बहुशाखश्च भारत यन्मूलं
परमं तात तत्सर्वं ब्रूहि तत्त्वतः ३ भीष्मउ० हंत ते कथयिष्यामि येन श्रे-
योह्यवाप्स्यसि पीत्वामृतमिव प्राज्ञो ज्ञानतृप्तो भविष्यसि ४ धर्मस्य वि-
धयो नैके ये वै प्रोक्ता महर्षिभिः स्वं स्वं विज्ञानमाश्रित्य दमस्तेषां परायणं
णम् ५ दमं निःश्रेयसं प्राहुर्वृद्धा निश्चितदर्शिनः ब्राह्मणस्य विशे-
षेण दमो धर्मः सनातनः ६ दमात्तस्य क्रियासिद्धिर्यथावदुपलभ्य-
ते दमो दानं तथा यज्ञानधीतं चातिवर्तते ७ दमस्तेजो वर्द्धयति पवित्रं
दमः परम् विपाप्मा तेजसा … ادہیاء ۳۰ … युक्तः पुरुषो विंदते महत्

یدہشٹر بولے ای دہرماتما پتامہہ بید پاٹہہ خواہ جپ مین تدبیر کرنے والے و خواہشمند
دہرم آدمی کا کون کلیان اس لوک مین کہلاتا ہے (۱) ای پتامہہ بہت حشم کا دیدار والے

ष्यते ५ भीष्मउवाच रागोद्वेषस्तथामोहो हर्षःशोकोभिमानिता कामः
क्रोधश्चदर्पश्च तंद्रीचालस्यमेवच ६ इच्छाद्वेषस्तथातापःपरवृद्ध्युपत
पिता अज्ञानमेतन्निर्दिष्टंपापानांचैवयाःक्रियाः ७ एतस्यवामहत्तेश्च
वृद्ध्यादीन्यांश्च पृच्छसि विस्तरेणमहाराजशृणु तच्चविशेषतः ८
उभावेतौसमफलौसमदोषौचभारत अज्ञानंचातिलोभश्चाप्येकंजा
नीहि पार्थिव ९ लोभप्रभवमज्ञानंवृद्धंभूयःप्रवर्द्धते स्थानेस्थानेभवे
त्क्षीणमुपैतिविविधांग

ادہیاے ۵۹

ति १०

یدہشٹہر بولے ای پتامہہ ازہتون کا جاے قیام لوبہہ بیان کیا ای نات مین اگیان کو بھی اصلیت کے ساتھہ سُنا چاہتا ہون (۱) بہیشم جی بولے جو اگیان سے پاپ کو کرتا ہے اور اپنے زوال کو نہین جانتا ہے اور نیک چلن پرشون سے دشمنی کرتا ہے وہ لوک مین قایم نندا کو پاتا ہی (۲) اگیان سے نرک کو پاتا ہے اوسی طرح اگیان سے درگتی کو پاتا ہے اگیان سے تکلیف کو پاتا ہے اوسی طرح آپتون مین غرق ہوتا ہے (۳) یدہشٹہر بولے مین اگیان کی پیدایش
۱۳ مقام ترقی زوال طلوع جڑ یوگ گتی کال کارن ہیتو (۴) ان سب کو ٹھیک صلیت کے ساتھہ سُنا چاہتا ہون یہہ اگیان سے ظاہر ہونے والا ہے جو دُکھہ حاصل ہوتا ہے (۵) بہیشم جی بولے محبت دشمنی موہ خوشی غم غرور کام کرودہ ابہمان سُستی و نیم خوابی (۶) خواہش نفرت رنج دوسری کی ترقی سے دُکھی ہونا یہہ اگیان کہا ہے یعنے اگیان کا سروپ ہے پاپیون کی جو کریا (ہنسا وغیرہ) ہین وے بھی پاپ روپ ہین (۷) اس جاری ہونے والے پاپ کی جن ترقی وغیرہ کو پوچھتے ہو اے مہاراج اوسکو زیادہ تر تفصیل کے ساتھہ سنو (۸) ای بہرت بنشی راجہ یدہشٹہر یہہ دونون اگیان لوبہہ یکسان پہل و دوش والے ہین ان دونون کو بھی ایک ہی جانو (۹) لوبہہ سے ظاہر ہونے والا اگیان ہے یعنے لوبہہ سے اوسکا ابرا ہوتا ہے ترقی پانے والا لوبہہ پہر پاپ روپ سے ترقی پانے والا ہے اور برابری مین برابر ہونے اور کمی مین کم ہونے طلوع طرح مین طلوع پاتا ہے اور انواع اقسام کی گتی (دُکھہ وغیرہ) کو حاصل کراتا ہے (۱۰)

मूलंलोभस्यमोहोवैकालात्मगतिरेवच छिन्नेभिन्नेत
थालोभे कारणंकालएवच ११ तस्माज्ञानाद्धिलोभोहिलोभाद्ज्ञा

नभयं क्रोधचापल्यं नशोकस्तेषु विद्यते नधर्मध्वजिनश्चैव नगुह्यं कंचि-
दास्थिता: ३१ येष्व लोभस्तथामोहो येन्वसत्यार्जवे स्थिता: तेषु कौंतेय
सज्येथा येषां नभ्रश्यते पुन: ३२ येनहृष्यंति लाभेषु नालाभेषु व्यथंति
च निर्ममा निरहंकारा: सत्वस्था: समदर्शिन: ३३ लाभालाभे सुखदु:
खेच तात प्रियाप्रिये मरणं जीवितंच समानियेषां स्थिर विक्रमाणां बुभु-
त्सतां सत्व पथे स्थितानाम् ३४ धर्म प्रियांस्तान्सुमहानुभावान्दांतोप्र
मत्तश्च समर्चयेथा: दैवात्सर्वे गुणवंतो भवंति शुभाशुभे वाक्प्रलापा
स्तथान्ये ३५ इतिश्री० शां० आ० अष्टाविंशतितमोध्याय: २८

اونہون مین خوف و غصہ و چپلتا اور شوک موجود نہین ہے وی دہرم دہج نہین ہین اور کسی
پاکھنڈ دہرم مین قایم نہین ہین (۳۱) جنہون مین لوبہہ اور موہ نہین ہین اور جو راستی و راست شعاری
مین قایم ہین ای فرزند کنتی اونہون کے ساتھہ ملاپ کرو جنہون کا چلن پھر تنزل نہین پاتا ہے
(۳۲) جو پرش منافع مین خوش نہین ہوتے ہین اور نفع کے نہونے مین بیزار نہین پاتے
ہین ممتا اور اہنکار سے علیحدہ ستوگن مین قایم اور سمدرشی ہین (۳۳) جن مضبوط پراکرمی
ستوگن مارگ مین قایم پرشون کے نفع و نقصان سکہہ و دکہہ مرغوب و نامرغوب موت
زندگی برابر ہین (۳۴) جت اندری و ساودہان تم دہرم کو عزیز ماننے والے بڑے مہانبھاؤ
پرشون کو اچھی طرح پوجن کرو ای کلیان روپ دیو (پورب سنسکار) سے سب گنوان
اور کلیان کے واسطے ہوتے ہین اور اگیانیون کی سب گفتگو نامبارکی کے واسطے ہوتی ہین (۳۵)

युधिष्ठिरउ० अनर्थानामधिष्ठानमुक्तो लोभ: पि — ادہیاے ۲۸ تمام ہوا
तामह अज्ञान मपि वै तात श्रोतुमिच्छामि तत्वत: १ भीष्मउ० करो
ति पापं योज्ञानान्नात्मनो वेत्ति च सयम् प्रद्वेष्टि साधु वृत्तांश्च सलोक
स्येति वाच्यताम् २ अज्ञानान्निरयं याति तथाज्ञानेन दुर्गतिम् अज्ञा
नात्क्लेशमाप्नोति तथापत्सु निमज्जति ३ युधिष्ठिरउ० अज्ञानस्य प्रवृ
त्तिंच स्थानं वृद्धि क्षयोदयौ मूलं योगं गतिं कालं कारणं हेतुमेवच ४
श्रोतुमिच्छामि तत्वेन यथावदिह पार्थिव अज्ञानप्रसवं हीदं यद्दु:खमुपल-

गाम् २४ दातारो नगृहीतारो दयावंतस्तथैवच पितृदेवातिथेयाश्च नित्यो
द्युक्तास्तथैवच २५ सर्वोपकारिणो वीराः सर्वधर्मानुपालकाः सर्व
भूतहिताश्चैव सर्वदेयाश्च भारत २६ नतेचालयितुं शक्या धर्मव्यापारचा
रिणः नतेषां भिद्यते वृत्तं यत्पुरा साधुभिः कृतम् २७ नत्रासिनो नचपला
नरौद्राः सत्पथे स्थिताः तेसेव्याः साधुभिर्नित्यं येष्वहिंसा प्रतिष्ठिता २८
कामक्रोधव्यपेताः ये निर्ममा निरहंकृताः सुव्रताः स्थिरमर्यादास्तानुपा
स्स्वपृच्छ्च २९ नधनार्थं यशोर्थं वा धर्मस्तेषां युधिष्ठिर अवश्यंका-
र्यइत्येव शरीरस्य क्रियास्तथा ३०

ای کنور دعزور دعضہ دلشہ دولت دعنیرہ وخواب وخوشی وغم و ابھمان
یہہ سب بدصفات طامع عقل آدمیون مین نظر آتے ہین (۲۱) تم ہمیشہ انکو لوبہ سے
مشمول اور نیچ جانو پہر افضل برشون کو پوچھو جن پاک برت والون کو کہونگا (۲۲) جنہون مین بازگشت
عالم کا خوف نہین ہے اور پرلوک کا ڈر نہین ہے بستیون مین اور مرغوبات و تمام عوبات مین جنکی
صحبت نہین ہے (۲۳) جنکو سشٹاچار پیارا ہے جنہون مین مغلوبی حواس ظاہر قایم ہے
جنہون کا سکہہ دکہہ برابر ہے راستی جنہون کا مقام اعلی ہے (۲۴) داتا ہین دان لینے والے
نہین ہین دیا وان ہین اسی طرح پتر و دیوتا و اتہتی کے پوجن مین ہمیشہ ہوشیار و ساعی ہین
(۲۵) اے بہرت جنشی وے بیر سبکے ساتہ سلوک کرنے والے سب دہرمون کی حفاظت
کرنے والے و سب جانداروں کے ہت کاری اور سب (پران تک) دینے والے ہین وے
دہرم بیاپار کرنے والے راہ سے ہٹانے کو لائق نہین (۲۶) اونہون کا چلن شکست نہین
ہوتا ہے جو کہ زمانہ سابق مین سادہون سے عمل کیا گیا (۲۷) جو پرش خوف پیدا کنندہ نہین
ہین نہ چپل ہین نہ رودر ہین اور رست مارگ مین قایم ہین اور جنہون مین اہنسا استہان ہے
وے ہمیشہ سادہون سے سیون کے لائق ہے (۲۸) جو کام کرودہ سے جدا ممتا اہنکار
علیحدہ و سندر برت و قایم مریاد ہین اونہون کو اوپاسنا کرکے دہرم کو پوچھو (۲۹) ای یدہشٹہر
اونہون کا دہرم دولت کے واسطے نہین ہے خواہ نیک نامی کے لیئے نہین ہے اوسی طرح بدن کی
سب کریا (بھوجن وغیرہ) کرنیکے قابل ہین یہہ سمجھکر کرتے ہین (۳۰)

जगत् १८ कुर्वते चैव हन्मार्गास्तान् हेतुबलमाश्रिताः सतां मार्गान् विलु
पंति लोभ ज्ञाने ष्ववस्थिताः १९ धर्मस्य क्रियमाणस्य लोभग्रस्तैर्दुरात्म
भिः यायाविक्रियते संस्थात् ततः सापि प्रपद्यते २०

اوسی طرح بدون بچار کے ہونے والے سب کارجون کی کریا یہہ سب لوبہہ سے پیدا ہوتی
ہین بال اوستہا کمار اوستہا اور جوانی بہی آدمی (۱۱) اپنے عمل کو ترک نہین کرتے ہین اسے
کنور و جو لوبہہ پیر وضعیف کا بہی ضعیف نہین ہوتا ہے اور حصول مرادات سے بہی پورن ہونے کو
سمرتہہ نہین (۱۲) جس طرح ہمیشہ عمیق جل والے ندیون سے سمدر جو لوبہون سے خوش نہین ہوتا
ہے اور جو کامون سے تریت نہین ہوتا ہے وہ بہی اوسی قسم کا ہے (۱۳) ای راجن جو لوبہہ
دیوتا گندہرب اسر مہا سرپ اور سب گروہ جاندار سے اصلیت کے ساتہہ نہین جانا جاتا ہے
(۱۴) وہ لوبہہ موہ کے ساتہہ جت اندری آدمی سے فتح کرنیکے قابل ہے ای کنور وکیت
دشمنی سندا دستٹ بہاوسترتا (۱۵) یہہ صفات براشدہ انتہہ کرن لوبہیون کے ہوتے ہین
بڑے گیانی پرش بہت بڑے شاسترون کو بہی دہارن کرتے ہین (۱۶) اور شکون کے
۱۳۱ قطع کرنے والے ہین اس لوک مین جو کم عقل ہین وے دکہہ کو پاتے ہین عداوت و غصہ سے
مشمول انفضل پرشون کے آچار سے خارج (۱۷) باطن مین بے رحم ظاہر مین شیرین گفتار
نرلون سے ڈہکے ہوئے کویون کی مثال دہرم کے بہانہ سے دوسرون کو مارنے والے ریچ و
دہرم کے دہچار کہنے والے آدمی جگت کو ٹہگتے ہین (۱۸) دہرم ہو خواہ ادہرم ہو دوسرے کو
خوش کرنے والے ہیتو بل مین پناہ گیر پرش اون بہت راستون کو پیدا کرتے ہین اور لوبہہ گیانون
مین قایم ست پرشون کے مارگون کو زوال دیتے ہین (۱۹) دراتما لوبہیون سے ہرے
ہوئے دہرم کے جو جو مرجاد مختلف ہوتی ہے وہ بہی اوسی طرح شہرت پاتی ہے (۲۰)

दर्पः क्रोधो मदः स्वप्नो हर्षः शोकोऽतिमानिता एत एव हि कौरव्य दृश्यन्ते
लुब्धबुद्धिषु २१ एतानशिष्टान् बुध्यस्व नित्यं लोभसमन्वितान्॥
शिष्टांस्तु परिपृच्छेथा यान् वक्ष्यामि शुचिव्रतान् २२ येष्वावृत्तिभयं ना
स्ति परलोकभयं न च नामिषेषु प्रसङ्गोऽस्ति न प्रियेष्वप्रियेषु च २३ शि
ष्टाचारः प्रियो येषु दमो येषु प्रतिष्ठितः सुखं दुःखं समं येषां सत्यं येषां परायणं

یدہشٹہر بولے ای کہرت شٹیون مین افضل پاپ کا جوجاسے قیام ہے اور جس سے پاپ جاری
ہوتا ہے مین اسکو اصلیت کے ساتہہ سنا چاہتا ہون (۱) بہیشم جی بولے ای راج اندر
پاپ کا جوجاے قیام ہے اوسکو سنو لوبہہ بڑا گراہ ہے لوبہہ سے پاپ جاری ہوتاہے (۲)
اوسی سے پاپ وادہرم اوسی طرح بڑا دکہہ حاصل ہوتاہے یہہ ہی فریب کی جڑ ہے جس
لوبہہ سے آدمی پاپ کرنے والے ہین (۳) لوبہہ سے کرودہ پیدا ہوتاہے لوبہہ سے ہی
کام جاری ہوتاہے لوبہہ سے ہی موہ و فریب وبے تعظیمی اور دوسرے کے اختیار مین زندگی
ہوتی ہے (۴) بے تحملی ترک حیا وزوال دولت فنای دہرم بدنامی جتنا یہہ سب لوبہہ سے
جاری ہوتاہے (۵) ترک نکرنا دہنایت طمع اور خلاف اعمال مین جو افعال ہین اور خاندان
بدیا کا غرور اوسی طرح روپ اور آیشرج کا نشہ (۶) سب جانداروں کے ساتہہ دشمنی
سب جانداروں کی بیقدری سب جانداروں مین بے اعتباری سب جانداروں کے ساتہہ
کج شعاری (۷) دوسرے کے دہنون کا ہرنا دوسرے کی استری سے صحبت کرنا بچن بیگ دل کا
بیگ اوسی طرح نندا کا بیگ (۸) اوپستہ اندری و پیٹ کا بیگ موت کا بہیانک بیگ حسد کا
رذور اور بیگ دکہہ سے فتح ہونے والا ہتیا بیگ (۹) دکہہ سے ہٹانیکے قابل رس بیگ ۱۲
مشکل البرداشت کانون کا بیگ نندا اپنی مدح گوئی دشتا دپاپ و دکہہ سے حاصل ہونیوالا
سود (۱۰) साहसानांचसर्वेषामकार्याणांक्रियास्तथा जातोबालेचकौमा
रेयौवनेचापिमानवः ११ नसंत्यजंत्यात्मकर्मयोनजीर्यतिजीर्यतः योन
पूरयितुंशक्योलोभःप्राप्त्याकुरूद्वह १२ नित्यंगंभीरतोयाभिरापगाभि-
रिवोदधिः नप्रहृष्यतियोलोभैःकामैर्यश्चनतृप्यति १३ योनदेवैर्नगंध
र्वैर्नासुरैर्नमहोरगैः ज्ञायतेनृपतत्त्वेनसर्वैर्भूतगणैस्तथा १४ सलोभः
सहमोहेनविजेतव्योजितात्मना दंभोद्रोहश्चनिंदाचपैशुन्यंमत्सरस्त-
था १५ भवंत्येतानिकौरव्यलुब्धानामकृतात्मनाम् सुमहांत्यपिशा-
स्त्राणिधारयंतिबहुश्रुता। १६ छेतारःसंशयानांचक्लिश्यंतीहाल्प
बुद्धयः द्वेषक्रोधप्रसक्ताश्चशिष्टाचारबहिष्कृताः १७ अंतःक्रूरावा-
ङ्मधुराःकूपाश्छन्नास्तृणैरिव धर्मवैतंसिकाःक्षुद्राःमुष्णंतिध्वजिनो

بدعقل آدمی عقل سے اوقات بسر کرنے والے آدمی کے ساتھہ دشمنی نہین کرے عقلمند کی عقل اس طرح جاتی ہے جسطرح اگن خشک گہاسون مین (۱۱) ای راجن پرش مین عقل کی برابر کچھہ موجود نہین ہے ای راج اندر اوسی طرح اس لوک مین زور کے برابر کوئی نہین ہے (۱۲) ای راج اندر اوس سبب سے بالک و دیوانہ و اندہے و بہرے اور آپ سے زیادہ زور آور کے اوپر برداشت کرے ای کشندۂ دشمن وہ تجہین دیکہا گیا (۱۳) ای راج اندر سنو جنگ ہونے پر گیارہ اکشوہنی فوج زور سے مہاتما ارجن کے برابر نہین ہوئین (۱۴) زور مین قایم ہوکر جنگ مین گھومنے والے اندر کے بیٹے جوان پانڈو کے ہاتھہ سے مارے گئے اور شکست دیئے گئے (۱۵) ای بھرت بنشی مہاراج راج دہرم اور اپت دہرم مفصل تمنے سنے پھر کیا سننا چاہتے ہو (۱۶) — ادہیاء ۲۷ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० पापस्ययदधिष्ठानंयतः
पापंप्रवर्त्तते एतदिच्छाम्यहंश्रोतुंतत्वेनभरतर्षभ १ भीष्मउ० पापस्य
۱۲۹ यदाधिष्ठानंतच्छृणुनराधिप एकोलोभोमहाग्राहोलोभात्पापंप्रवर्त्तते २
अतःपापमधर्मश्च तथादुःखमनुत्तमम् निकृत्यामूलमेतद्धियेनपापकृ
तोजनाः ३ लोभात्क्रोधःप्रभवति लोभात्कामःप्रवर्त्तते लोभान्मोहश्चमाया
च मानस्तंभःपरासुता ४ अक्षमाह्रीपरित्यागःश्रीनाशोधर्मसंक्षयःअ
भिध्याप्रख्यताचैवसर्वंलोभात्प्रवर्त्तते ५ अत्यागश्चातितर्षश्च विकर्मसु
चयाःक्रियाः कुलविद्यामदश्चैवरूपैश्वर्यमदस्तथा ६ सर्वभूतेष्वभिद्रोहः
सर्वभूतेष्वसत्कृतिः सर्वभूषेष्वविश्वासःसर्वभूतेष्वनार्जवम् ७ हरणं
परवित्तानांपरदाराभिमर्षणम् वाग्वेगोमनसोवेगोनिंदावेगस्तथैवच
८ उपस्थोदरयोर्वेगोमृत्युवेगश्चदारुणः ईर्ष्यावेगश्चवलवान् मिथ्यावे
गश्चदुर्जयः ९ रसवेगश्चदुर्वार्यःश्रोत्रवेगश्चदुःसहः कुत्साविकत्थामा
त्सर्यंपापंदुष्करकारिता १०

ادہیاء ۲۸

८ नहिवैरंमहात्मानोविवृण्वंत्यपकारिषु शनैःशनैर्महाराजदर्शयंतिस
तेवलम् १०

ادہیاء ۲۷

بہیشم جی بولے تب بیقرار شالملی نے دل سے نسچے کرکے آپ ہی چہوٹی و بڑی شاخون
اور گدون کو گرادیا (۱) اوس درخت نے شاخ و برگ اور پہولون کو ترک کرکے وقت
صبح آنے والی ہوا کو دیکہا (۲) تان بعد سوانس لیتے اور درخت اسے کلان کو گراتے
غصہ آگین بایو دیوتا اوس مقام پر آئے جہان پر وہ شالملی درخت تہا (۳) آنند سے
مشغول و مند مسکان کرتے بایو دیوتا اوس بڑی شاخ رکہنے والے درخت شالملی کو
جسکی نوک شاخ و پہول و پتی گر پڑے تہے دیکہکر اس بچن کو بولے (۴) ای شالملی
مین بہی غصے سے تمکو اسی طرح کا کرنے والا تہا جس سبب سے از خود شاخون کی علیحدگی صورت
دیکہہ حاصل کیا (۵) اپنی بدصلاحی سے پہول و نوک شاخ سے محروم و خشک و افتادہ انگر
پتی والی تم میرے زور کے تابو مین کیئے گئے (۶) بہیشم جی بولے تب شرمندہ شالملی نے
بایو دیوتا کے اس بچن کو سنکر اور نارد جی نے جو کہا اوس بچن کو یاد کرکے دکہہ مانا (۷)
اسے راجاؤن مین افضل اسی طرح اگیانی راجہ کم زور ہوتا زور آور کے ساتہہ دشمنی
شروع کرتاہے وہ دکہی ہوتاہے جس طرح درخت شالملی (۸) اوس سبب سے کمزور
راجہ زیادہ تر زور آور راجہ کے ساتہہ دشمنی نہین کرے جس طرح شالملی نے کی (۹)
ای مہاراج مہاتما لوگ بدسلوکی کرنے والون پر دشمنی کو ظاہر نہین کرتے ہین دہی آہستہ
آہستہ زور کو دکہلاتے ہین (۱۰)

वैरंनकुर्वीतनरोदुर्बुद्धिर्बुद्धिजीविना बुद्धि
र्बुद्धिमतोयातितृणेष्विवहुताशनः ११ नहिबुद्ध्यासमंकिंचिद्विद्यतेपुरु
षेनृप तथावलेनराजेंद्रनसमोस्तीहकश्चन १२ तस्मात्क्षमेतबालायज
डांधवधिरायच वलाधिकायराजेंद्र तद्दृष्टंत्वयिशत्रुहन् १३ अक्षौहि-
ण्योदशैकाच सप्तचैव समुद्यते वलेननसमाराजन्नर्जुनस्यमहात्मनः १४
निहताश्चैवभग्नाश्च पांडवेन यशस्विना चरताबलमास्थाय पाकशासनि
नामृधे १५ उक्तास्तेराजधर्माआपद्धर्माश्चभारत विस्तरेणमहाराजकिं
भूयःश्रोतुमिच्छसि १६ इतिश्रीमन्म०स०सप्तविंशतितमोध्यायः २७ ॥१५८

بدعقل آدمی عقل سے اوقات بسر کرنے والے آدمی کے ساتھہ دشمنی نہین کرے عقلمند کی عقل اس طرح جاتی ہے جسطرح اگن خشک گہاسون مین (۱۱) ای راجن پُرش مین عقل کی برابر کچہہ موجود نہین ہے ای راج اندر اوسی طرح اس لوک مین زور کے برابر کوئی نہین ہے (۱۲) ای راج اندر اوس سبب سے بالک ودیوانہ واندہے وبہرے اور آپ سے زیادہ زور آور کے اوپر برداشت کرے ای کشندۂ دشمن وہ تجہین دیکہا گیا (۱۳) ای راج اندر ستند جنگ ہونے پر گیارہ اکشوہنی فوج زور سے مہاتما ارجن کے برابر نہین ہوئین (۱۴) زور مین قایم ہوکر جنگ مین گھومنے والے اندر کے بیٹے جسوان پانڈو کے ہاتھہ سے مارے گئے اور شکست دیے گئے (۱۵) ای بھرت بنشی مہاراج راج دہرم اور آپت دہرم مفصل بتنے کہے پھر کیا سنا چاہتے ہو (۱۶) — ادہیاء ۲۷ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० पापस्य यदधिष्ठानं यतः पापंप्रवर्त्तते एतदिच्छाम्यहंश्रोतुं तत्वेन भरतर्षभ १ भीष्मउ० पापस्य यदधिष्ठानं तच्छृणु नराधिप एकोलोभोमहाग्राहो लोभात्पापंप्रवर्त्तते २ अतःपापमधर्मश्च तथादुःखमनुत्तमम् निकृत्यामूलमेतद्धि येन पापकृतोजनाः ३ लोभात्क्रोधःप्रभवति लोभात्कामःप्रवर्त्तते लोभान्मोहश्च माया च मानस्तंभःपरासुता ४ अक्षमा ह्रीपरित्यागःश्रीनाशो धर्मसंक्षयः अभिध्याप्रख्यताचैव सर्वं लोभात्प्रवर्त्तते ५ अत्यागश्चातितर्षश्च विकर्मसु चयाःक्रियाः कुलविद्यामदश्चैव रूपैश्वर्यमदस्तथा ६ सर्वभूतेष्वभिद्रोहः सर्वभूतेष्वसत्कृतिः सर्वभूतेष्वविश्वासः सर्वभूतेष्वनार्जवम् ७ हरणं परवित्तानां परदाराभिमर्षणम् वाग्वेगोमनसोवेगो निंदावेगस्तथैव च ८ उपस्थोदरयोर्वेगो मृत्युवेगश्च दारुणः ईर्ष्याबेगश्च बलवान् मिथ्यावेगश्च दुर्जयः ९ रसवेगश्च दुर्वार्यःश्रोत्रवेगश्च दुःसहः कुत्साविकत्थामात्सर्यं पापंदुष्करकारिता १०

ادہیاء ۲۸

९ नहिवैरंमहात्मानोविवृण्वंत्यपकारिषु शनैः शनैर्महाराजदर्शयंतिस्मतेवलम् १०

ادہیاء ۲۷

بہیشم جی بولے تب بیقرار شالملی نے دل سے نسچے کرکے آپ ہی چہوٹی و بڑی شاخون اور گدون کو گرا دیا (۱) اوس درخت نے شاخ و برگ اور پہولون کو ترک کرکے وقت صبح آنے والی ہوا کو دیکہا (۲) زان بعد سوانس لیتے اور درخت ہائے کلان کو گراتے غصہ آگین بایو دیوتا اوس مقام پر آئے جہان پر وہ شالملی درخت تہا (۳) آنند سے مشغول و مند مسکان کرتے بایو دیوتا اوس بڑی شاخ رکہنے والے درخت شالملی کو جسکی نوک شاخ و پہول و پتی گر پڑے تھے دیکہکر اس بچن کو بولے (۴) ای شالملی مین بہی غصہ سے تمکو اسی طرح کا کرنے والا تہا جس سبب سے از خود شاخون کی علیحدگی صورت دکہہ حاصل کیا (۵) اپنی بد مصلحتی سے پہول و نوک شاخ سے محروم و خشک و افتادہ انکر پتی والی تم میرے زور کے قابو مین کئے گئے (۶) بہیشم جی بولے تب شرمندہ شالملی نے بایو دیوتا کے اس بچن کو سنکر اور نارد جی نے جو کہا اوس بچن کو یاد کرکے دکہہ مانا (۷) اے راجاؤن مین افضل اسی طرح اگیانی راجہ کم زور ہوتا زور آور کے ساتھہ دشمنی شروع کرتا ہے وہ دکہی ہوتا ہے جس طرح درخت شالملی (۸) اوس سبب سے کمزور راجہ زیادہ تر زور اور راجہ کے ساتہہ دشمنی نہین کرے جس طرح شالملی نے کی (۹) ای مہاراج مہاتما لوگ بدسلوکی کرنے والون پر دشمنی کو ظاہر نہین کرتے ہین وہی آہستہ آہستہ زور کو دکہلاتے ہین (۱۰)

वैरंनकुर्वीतनरोदुर्बुद्धिर्बुद्धिजीविना बुद्धिर्बुद्धिमतोयातितृणेष्विवहुताशनः ११ नहिबुद्ध्यासमंकिंचिद्विद्यतेपुरुषेनृप तथाबलेनराजेंद्रनसमोस्तीहकश्चन १२ तस्मात्क्षमेतबालायजडांधबधिरायच बलाधिकायराजेंद्र तद्दृष्टंत्वयिशत्रुहन् १३ अक्षौहिण्योदशैकाचसप्तचैवसमुद्यते बलेननसमाराजन्नर्जुनस्यमहात्मनः १४ निहताश्चैवभग्नाश्च पांडवेनयशस्विना चरताबलमास्थायपाकशासनिनामृधे १५ उक्तास्तेराजधर्माआपद्धर्माश्चभारत विस्तरेणमहाराजकिंभूयःश्रोतुमिच्छसि १६ इतिश्रीमन्म०सप्तविंशतितमोध्यायः२७ ॥२८

مجہہ پر غصہ کو چہوڑو اور غصہ آگین تم میرا کیا کروگے ای ہوا تم سے نہین ڈرتا ہون اگرچہ تم خود سمرتہہ ہو (۱۱) مین تجہہ سے زور مین زیادہ ہون تجہکو تیرا خوف کرنیکے قابل نہین جو عقل سے زور آور ہین وے زور آور ہوتے ہین (۱۲) جو پران سے ہی زور آور ہین وے زور آور نہین مانے ہین اس طرح کہے ہوئے بایو دیوتا نے تجہکو کہا کہ کل (۱۳) اپنا تیج تجہکو دکہلاؤنگا زبان بعد رات موجود ہوئی تب اسکے پیچہے ہوا کے ساتھ آپ کو برابر نہ دیکہتے شالملی نے دل سے بایو دیوتا کے عمل کو نسچے کرکے کہ مین نارد جی سے جو بچن کہا وہ جہوٹ ہے (۱۵) مین ہوا کے زور سے اسمرتہہ ہون وہی زور آور ہے تحقیق ہوا ہمیشہ بلوان ہے جس طرح نارد جی نے کہا (۱۶) پہر مین دوسرے درختون سے بھی کمزور ہون اسمین سنشے نہین مگر کوئی درخت عقل سے میری برابر نہین ہے (۱۷) سو مین عقل مین قایم ہوکر ہوا اپنے خوف کو دور کرونگا جو درخت بن کے درمیان اوس عقل مین قایم ہوکر ٹہرین (۱۸) وے ہمیشہ غصہ آگین ہوا سے رنجیدہ ہو وین اسمین شک نہین مگر وے اگیانی نہین جانتے ہین جس طرح غصہ آگین ہوا ان درختونکو متحرک کرتا ہے اور جس طرح مین جانتا ہون (۱۹)

—ادہیا ۱۲۶ تمام ہوا—

भीष्म उ० ततोऽविश्चित्य मनसा शाल्मलिः क्षुभितस्तदा शाखास्कंधान्प्रशाखाश्च स्वयमेव व्यशातयत् १ स परित्यज्य शाखाश्च पत्राणि कुसुमानि च प्रभाते वायुमायांतं मत्यैक्षत वनस्पतिः २ ततः क्रुद्धः श्वसन्वायुः पातयन्वै महाद्रुमान् आजगामाथ तं देशं यत्रास्ते स तु शाल्मलिः ३ तं हीनपर्णं पतिताग्रशाखं विशीर्णपुष्पं प्रसमीक्ष्य वायुः उवाच वाक्यं स्मयमानस्तदेवं मुदा युतः शाल्मलिमुग्रशाखम् ४ वायुरुवाच अहमप्येवमेव त्वां कुर्वाणः शाल्मले रुषा आत्मना यत्कृतं कृच्छ्रं शाखानामपकर्षणम् ५ हीनपुष्पाग्रशाखश्च शीर्णाङ्कुरपलाशकः आत्मदुर्मन्त्रितेनेह मद्वीर्यवशगः कृतः ६ भीष्म उ० एतच्छ्रुत्वा वचो वायोः शाल्मलिर्व्रीडितस्तदा अतप्यत वचः स्मृत्वा नारदो यत्तदाब्रवीत् ७ एवं हि राजशार्दूल दुर्बलः सन्बलीयसा वैरमारभते बालस्तप्यते शाल्मलिर्यथा ८ तस्माद्वैरं न कुर्वीत दुर्बलो बलवत्तरैः शोचेद्धि वैरं कुर्वाणो यथा वै शाल्मलिस्तथा

درخت شالملی بردار والا اور بڑی جڑ وسایہ والاہے اسے بایو دیوتا وہ تمہارا اپمان کرتا ہی (۱)
اوس نے بہت نندا سے شرول بچن تم کو کہے اے بایو دیوتا آپکے آگے وے مجہہ سے کہے
جانے کو لایق نہین (۲) اے بایو دیوتا مین تمکو سب پرانیون افضل وکارن وگران اور
غصہ مین یمراج کی مثال جانتا ہون (۴) بہیشم جی بولے بایو دیوتا نارد جی سے اس بچن کو
سنکر غصہ آگین ہوکر اوس شالملی کے پاس جاکر یہہ بچن بولے (۵) ای شالملی تمنے چلتے ہوئے
نارد جی کو میرے نندا بچن سنائے مین ہوا ہون اپنے پربہاو و زور کو تجہے دکہلاونگا (۶)
مین اوسکو جانتا ہون اور میرا خوب جانا ہوا ہے جو پربہو برہما جی نے پرجا سرگ (وقت پیدایش عالم مین) تیرے نیچے بشرام کیا (۷) اوسکے بشرام کرنے سے یہہ میری کرپا تیری اوپر ہے
اسنے بدعقل اوس سبب سے محفوظ ہے ای درختون مین نیچ اپنی زور سے محفوظ نہین جو تم
مجہکو دوسرے پراکرت جاندار کی مثال جانتے ہو میہہ مین اپنی آتما کو دکہاتا ہون جس طرح مجہکو
اپمان نہین کریگا (۸ و ۹) بہیشم جی بولے زان بعد اس طرح کہے ہوئے دہنستی شالملی نے
جواب دیا اے بایو دیوتا غصہ آگین تم خود آپ کو مجہے دکہلاؤ (۱۰)

मयिवैत्यज्यतांक्रोधः किंमेक्रुद्धः करिष्यसि नतेबिभेमिपवनयद्यपित्वं ۱۲۶
स्वयंप्रभुः ११ बलाधिकोहंत्वत्तश्चनभीःकार्यामयातव येतुबुद्ध्याहिब-
लिनस्तेभवंति बलीयसः १२ प्राणमात्रबलायेवैनैवते बलिनोमताः
इत्येवमुक्तः पवनः श्वइत्येवाभवीद्वचः १३ दर्शयिष्यामितेतेजस्ततोरा
त्रिरुपागमत् अथनिश्चित्यमनसाशाल्मलिर्वातकारितम् १४ पश्यमा-
नस्तदात्मानमसमंमातरिश्वना नारदेयन्मयाप्रोक्तं वचनंप्रतितन्मृषा १५
असमर्थोह्यहंवायोर्बलेन बलवान्हिसः मारुतो बलवान्नित्यं यथावैनार
दोब्रवीत १६ अहंतुदुर्बलोन्येभ्यो वृक्षेभ्योनात्रसंशयः किंतुबुद्ध्यासमो
नास्तिमयाकश्चिद्वनस्पतिः १७ तदहंबुद्धिमास्थायभयंमोक्ष्येसमीरणात्
यदितांबुद्धिमास्थायतिष्ठेयुःपर्णिनो वने १८ अरिष्टाःस्युःसदाक्रुद्धात्
वनान्नात्रसंशयः तेतुबालानजानंति यथावैतान्समीरणः १९ समीरय
तिसंक्रुद्धो यथाजानाम्यहंतथा १९ इति॰ शांप॰आ॰षड्विंश॰२६

یاد رکھنے والے بید بانام عقل جسکی خراب ہے وہ صرف بہت بات کرتا ہے ای شاللی غصہ وغیرہ سے ڈہکا ہوا بے فائدہ گفتگو کرتا ہے (۱۴) اس طرح تیری گفتگو کرنے پر میرا غصہ پیدا ہوا مین خود تیرے بہت کہوٹے بچنون کو بایو دیوتا سے کہونگا (۱۵) ای بدعقل چیندن سیندن شال سرل دیودارو دہتیس دہنون اور جو دوسرے زور اور تر (۱۶) اور گیانی ہین اونسے بہی بایو دیوتا اس طرح نندا ہین کیا گیا وے بہی بایو دیوتا کے اور اپنے زور کو جانتے ہین (۱۷) اوس سبب سے وے درختان افضل بایو دیوتا کو نمسکار کرتے ہین تم موہ سے بایو دیوتا کے بے نہایت زور کو ہنین جانتے ہو (۱۸) جوکہ یہہ بات اس طرح ہے اوس سبب سے بایو دیوتا کے روبرو جاؤنگا (۱۹) — ادہیار ۵۴ تمام ہوا —

भीष्मउ॰ नारदः पवनेसर्व शाल्मलेर्वाक्यमब्र
एवमुक्ता तुराजेंद्र शाल्मलिंब्रह्मवित्तमः नारदः पवनेसर्व शाल्मलेर्वाक्यमब्र
वीत् १ नारदउ॰ हिमवत्पृष्ठजःकश्चिच्छाल्मलिः परिवारवान् वृहन्मूलो
वृहच्छायः सत्वां वायो ऽवमन्यते २ वह्व्याक्षेपयुक्तानि त्वामाह वचनानि
सः नयुक्तानि मया वायो तानि वक्तुं तवाग्रतः ३ जानामित्वामहं वायो सर्व
१५० माणभृतां वरम् वरिष्ठंच गरिष्ठंच क्रोधे वैवस्वतं यथा ४ भीष्मउ॰ एतत्तुव
चनं श्रुत्वा नारदस्य समीरणः शाल्मलिंतमुपागम्य क्रुद्धो वचनमब्रवीत् ५
वायुरु॰ शाल्मले नारदो गच्छं त्वयोक्तो मद्विगर्हणाम् अहंवायुः प्रभावंते
दर्शयाम्यात्मनोबलम् ६ अहंत्वामभिजानामि विदितश्चासि मेद्रुम पितामहः प्रजासर्गे त्वयि विश्रांतवान् प्रभुः ७ तस्य विश्रमणादेष प्रसादो मत्कृतस्तव
रक्ष्यसे तेन दुर्बुद्धे नात्मवीर्याद्द्रुमाधम ८ यन्मां त्वमवजानीषे यथान्यं प्राकृतं
तथा दर्शयाम्येषचात्मानं यथामां नावमन्यसे ९ भीष्मउ॰ एवमुक्तस्ततः
प्राह शाल्मलिः प्रहसन्निव पवनत्वंच मे क्रुद्धो दर्शयात्मानमात्मना १० ॥

ادہیار ۵۵

بہیشم جی بولے ای راج اندر گیانیون مین افضل نارد جی نے شاللی کو اس طرح کہہ کر شاللی کے سب بچن کو ہوا سے کہا (۱) نارد جی بولے ہمالی کی پشت پر پیدا ہونے والا کوئی

اوسی طرح برہما (خالق) نہین ہے جس وجہ سے حفاظت کرتا ہی (۵) ای نار...
ہوا کا بہی تیج بل مشکل البرداشت ہے بایو دیوتا زور سے میری اتہار ہوین کلا...
پاتے ہین (۶) درخت وپہاڑ اور جو کچہہ دوسری شی ہی ہین اونکو توڑتا سخت ہوا...
زور سے روکا گیا (۷) درخت وغیرہ کو توڑتے بایو دیوتا اکثر مجہہ سے شکست دیے...
ای دیورشی اوس سبب سے غصہ اگین ہوا سے ہی نہین ڈرتا ہون (۸) نارجی یوے...
شالملی یہہ تیرا دیکہنا خلاف ہے اسمین شک نہین ہوا کے زور کے برابر زور رکہنے و...
کہین نہین ہے (۹) اندر یراج کو بیر جل کے ایشر بہی بہہ بہی بایو دیوتا کے برابر...
ای درخت بہرم کیا ہے گے (۱۰)

...ञ्च किंचिदिह प्राणीचेष्टते शाल्मले भुवि सर्वत्र
...वान्वायुश्चेष्टा प्राणकरः प्रभुः ११ एष चेष्टयते सम्यक्प्राणिनः सम्यगाय
...तः असम्यगायतो भूयश्चेष्टते विकृतं नृपु १२ सत्वमेवंविधं वायुं सर्वसत्व
...तं वरम् न पूजयसि पूज्यं त्वं किमन्यद्बुद्धिलाघवात् १३ असारश्चापि
...दुर्मेधाः केवलं बहुभाषसे क्रोधादिभिरवच्छन्नो मिथ्या वदसि शाल्मले १४ ۱۴
...ममरोषः समुत्पन्नस्त्वय्येवं सम्भाषति ब्रवीम्येष स्वयं वायोस्तव दुर्भाषितं ब-
...द्रू १५ चंदनैः स्यंदनैः शालैः सरलैर्देवदारुभिः वेतसैर्धन्वनैश्चापि ये चान्ये ब-
...लववत्तराः १६ ते चापि नैवं दुर्बुद्धे क्षिप्तो वायुः कृतात्मभिः तेपि जानंति या-
...योश्च वलमात्मन एव च १७ तस्मात्ते वै नमस्यंति श्वसनं तरुसत्तमाः त्वं तु
...मोहान्न जानीषे वायोर्वलमनंतकम् १८ एवं तस्माद्गमिष्यामि सकाशं मा-
...तरिश्वनः १९ इति श्रीमहा० शां० आ० पवनशाल्मलिसंवादे पंचविंशति-
...तमोध्यायः २५

ای شالملی یہان زمین پر جو کوئی جاندار چیشٹا کرتا ہے سب جگہہ پر بہو بہگوان بایو دیوتا چیشٹا
وزور کے پیدا کرنے والے ہین (۱۱) اچہی طرح بابت یہہ دیوتا جانداروں کو اچہی طرح
چیشٹا دیتا ہے پہر خلاف طریق سے بابت ہونے والا آدمیون مین خلاف چیشٹا کرتا ہے
(۱۲) سو تم سب زور آورون مین افضل وپوجن کے قابل اس قسم کے بایو دیوتا کو نہین پوجتے
ہو جو زری عقل سے دوسری بات کیا ہے (۱۳) جو جوہر ذاتی سے محروم ہے اور شاسترون کو

ای درخت اوسی طرح دوسری ذات کے مرگوں سے شوبھامان ہو اوسی طرح سب کے
بارے قایم ہونے سے میرو پہاڑ کی مثال شوبہا دیتے ہو (۲۰) بیشک براہمنوں سے تیرے مقام کو سرگ کی مثال مانتا ہون (۲۱) — ادہیاے ۲۴۴ تمام ہوا
بیشک براہمنوں سے تیرے مقام کو سرگ کی مثال مانتا ہون (۲۱) — ادہیاے ۲۴۴ تمام ہوا

वास्त्रणैश्च तप: सिद्धैस्तापसै श्रमणैस्तथा त्रिविष्टपसमं मन्ये तवायतनमेव-
हि २१ इति श्रीमहाभा० चतुर्विंश० २४ नारद उ० बंधुत्वादथवा सख्यात्त्वा
त्म्लेनात्र संशय: पालयत्येव सततं भीम: सर्वत्रगोनिल: १ न्यग्भावं परमं वा-
योःशाल्मले त्वमुपागत: तवाहमस्मीति सदा येन रक्षति मारुत: २ नतं पश्या
म्यहं वृक्षं पर्वतं वेश्म चेदृशम् यं न वायुबलाद्भग्नं पृथिव्यामिति मे मति: ३ त्वं
पुन: कारणैर्नूनं रक्ष्यसे शाल्मले यथा वायुना सपरीवारस्तेन तिष्ठस्यसंशय
म् ४ शाल्मलिरुवाच न मे वायु: सखा ब्रह्मन्न बंधुर्न च मे सुहृत् परमेष्ठी
तथा नैव येन रक्षति वालिन: ५ मम तेजो बलं भीमं वायोरपि हि नारद पाला
म ष्टादशीं मारुतो न मे प्राप्नोति मारुत: ६ आगच्छन्परुषो वायुर्मया विष्टंभि
۱۳ तो वलात् भजन्दुमान् पर्वतांश्च यच्चान्यदपि किंचन ७ समया वक्ष शोभ-
न: प्रभंजन्वै प्रभंजन: तस्मात्तविभ्येदेवर्षे क्रुद्धादपि समीरणात् ८ नार
द उ० शाल्मले विपरीतं ते दर्शनं नात्र संशय: न हि वायोर्बलेनास्ति भूतं तु
ल्यबलं क्वचित् ९ इंद्रो यमो वैश्रवणो वरुणश्च जलेश्वर: नैते पितुल्याम
रुत: किंपुनस्त्वं वनस्पते १०

ادہیاے ۲۵

ای شالملی خوفناک صورت وسب جگہہ موجود بایو دیوتا رشتہ برادری خواہ دوستی سے برابر
حفاظت کرتے ہین اسمین سنشے نہین (۱) ای شالملی تم بایو دیوتا کے داس بہاو کو پراپت
ہوئین تیرا ہون ہمیشہ اس طرح کہتے ہو جس سبب سے بایو دیوتا حفاظت کرتے ہین (۲)
مین اوس درخت پہاڑ خواہ مکان کو اس قسم کا نہین دیکھتا ہون جوکہ زمین پر ہوا کے زور سے
شکستہ ہو یہہ میری راے ہے (۳) ای شالملی تحقیق جس طرح ہوا سے مع پریوار تم
وجوہات سے حفاظت کیئے جاتے ہو اوس سبب سے قایم ہو اسمین سنشے نہین (۴) شالملی
بولا ای برہمن ہوا میرا دوست نہین ہے نہ بندہو ہے اور میرا خیرخواہ بہی نہین ہے

र शाल्मले १० सदैव शकुनास्तात मृगाश्चाथ तथा गजाः वसन्ति तव संहृष्टा मनोह
र मनोहराः ११ तव शाखा महाशाख स्कन्धाश्च विपुलास्तथा न वै भग्नान्प-
श्यामि मारुतेन कथंचन १२ किं नु ते पवनस्तात प्रीतिमानथवा सुहृत् त्वां
रक्षति सदा येन वनेऽत्र पवनो ध्रुवम् १३ भगवान्पवनः स्थानाद्वृक्षानुच्चाव
चानपि पर्वतानां च शिखराण्याचालयति वेगवान् १४ शोषयत्येव पाता
लं वहन्गन्धवहः शुचिः सरांसि सरितश्चैव सागरांश्च तथैव च १५ संरक्ष
ति त्वां पवनः सखित्वेन न संशयः तस्मात्त्वं बहुशाखोऽपि पर्णवान्पुष्पवान
पि १६ इदं च रमणीयं ते प्रतिभाति वनस्पते यदिमे विहगास्तात रमन्ते मुदि
तास्त्वयि १७ एषां पृथक्समस्तानां श्रूयते मधुरस्वरः पुष्पसंमोदने काले
वसतां सुमनोहरः १८ तथेमे गर्जिता नागाः स्वयूथकुलशोभिताः घर्मार्ता
स्त्वां समासाद्य सुखं विन्दन्ति शाल्मले १९ तथैव मृगजातीभिरन्याभिरभिशो
भसे तथा सर्वाधिवासैश्च शोभसे मेरुवद्द्रुम २०

ای تات منوہر شالملی ہمیشہ پرند وچارپایہ اوسی طرح ہاتھی جوکہ خوشدل ودلربا ہین
تیرے سایہ مین قیام کرتے ہین (۱۱) اے بڑے شاخدار شالملی تیری شاخ اور بڑے
گُدون کو کسی طرح ہوا سے شکستہ نہین دیکھتا ہون (۱۲) ای تات ہوا کیا تیرا دوست ہی
اور تجہپر خوش ہے تحقیق جس سبب سے اس بن مین ہوا ہمیشہ تیری حفاظت کرتا ہے (۱۳)
بہگوان بیگوان ہوا جو سب سے بڑے درختون اور پہاڑون کے شکہرون کو مقام سے
ہٹا دیتے ہین (۱۴) بہت خوشبویات کو بہانے والے وپاک بایو دیوتا پاتال وسرودر
ندی اوسی طرح ساگرون کو خشک کرتے ہین (۱۵) بایو دیوتا دوستی سے تمکو حفاظت کرتے
ہین اوس سبب سے تم بہت شاخ وبرگ اور پہول کے بھی رکھنے والے ہو (۱۶) ای درخت یہہ
تیرا روپ پسند نظر آتا ہے ای تات جو یہہ خوش دل پرند تیرے اوپر کریڑا کرتے ہین (۱۷)
موسم شگفتگی گل مین تجہپر قیام کرنے والے ان سب پرندون کے بڑے منوہر اور شیرین
آواز علحدہ علحدہ سنی جاتی ہے (۱۸) ای شالملی اوسی طرح اپنے جہنڈ خاندانی سے
سوبہامان دہوپ سے بیزار ان یہہ گرجنے والے ہاتہی تجہکو پاکر سکہہ کو پاتے ہین (۱۹)

युधिष्ठिरउ० वलिनः मत्यमित्रस्यनित्यमासन्नवर्तिनः उपकारापकारा
भ्यांसमर्थस्योद्यतस्यच १ मोहाद्विकत्थनामात्रैरसारो ऽल्पवलो लघुः वाग्भि
रमतिरूपाभिरभिद्रुह्यपितामह २ आत्मनो वलमास्थाय कथंवर्त्तेत मानवः
आगच्छतो तिक्रुद्धस्य तस्योद्धरणकाम्यया ३ भीष्मउ० अत्राप्युदाहरंती
ममितिहासंपुरातनम् संवादं भारतश्रेष्ठ शाल्मलेः पवनस्यच ४ हिमवं
तंसमासाद्य महानासीद्वनस्पतिः वर्षपूगाभिसंवृद्धः शाखीस्कंधीपलाशवा
न् ५ तत्रस्मुमत्तमातंगा घर्मार्त्ताः श्रमकर्षिताः विश्राम्यंति महाबाहो तथा-
न्या मृगजातयः ६ नल्वमात्रपरीणाहो घनच्छायो वनस्पतिः सारिकाशु
कसंजुष्टः पुष्पवान्फलवानपि ७ सार्थिका वणिजश्चापि तापसाश्च वनौ
कसः वसंति तत्र मार्गस्थाः सुरम्ये नगसत्तमे ८ तस्यता विपुलाः शाखा दृ
ष्ट्वा स्कंधंच सर्वशः अभिग **ادہیاے ۱۵۴** म्यात्रवीदेनं नारदो भरतर्षभ

یدہشٹھر بولے ای پتامہ جو کمزور وچہوٹا بیطاقت آدمی ہے وہ غفلت اپنی مدح گوئی سے
نامناسب کلمات کے ساتھہ زورمند وہمیشہ روبرو موجود وسلوک وبدسلوکی کرنے مین سرگرم
ومستعد دشمن کے ساتھہ مخالفت کرکے (۲) اوراپنے زورمین قایم ہوکر اوس نہایت غصہ آگین
ومقابل آنے والے دشمن کے اوکھاڑنے کی خواہش سے کس طرح عمل کرے (۳) بہیشم جی
بولے ای بھرت بنشیون مین افضل اس مقام پر اس قدیم اتہاس کوبھی کہتے ہین جسمین درخت شالملی
اورہوا کا مباحثہ ہی (۴) ہمالی پہاڑ کو پاکر بہت بڑا درخت تہا جو کہ مجموعہ سال سے ترقی یاب شاخ وگدّے وبرگ کا رکہنے والا تہا (۵) ای مہاباہو یہان پر
دہوپ سے پریشان وتھکاوٹ سے دکھی متوالے ہاتھی اوسی طرح دوسرے مرگ ذات
قیام کرتے تھے (۶) وہ درخت دوسوگز موٹا گھن چہایا والا سارکا وطوطاؤن سے باآواز
گلدار اور ثمر دار بھی تہا (۷) اوس سندر وافضل درخت کے نیچے قافلہ وسوداگر وبن باسی
تپسوی ومسافر قایم ہوتے تھے (۸) ای بہرت بنشیون مین افضل نارد جی نے اوسکی
اون شاخ کلان وسب گدّون کو دیکھکر پاس جاکر اسکو کہا (۹) تعجب کہ تم کریڑا کے
لایق ہو تعجب دلربا ہو ای درختوں مین افضل تر شالملی ہم ہمیشہ تجھہ سے خوش ہوتے ہین (۱۰)

म ९ अहोनुरमणीयस्त्वम होचासि मनोहरः प्रियामहे त्वया नित्यंतरुप्रव

तच्छ्रुत्वा सुसंहृष्टाः स्म तिष्ठत न दा विभो अनिर्वेदेन दीर्घेण निश्चयेन ध्रुवेण
च १६ देवदेवप्रसादाच्च क्षिप्रं फलमवाप्यते पश्य दैवस्य संयोगं बान्धवा
नांच निश्चयं १७ कृपणानां तु रुदतां कृतमश्रुप्रमार्जनम् पश्य चाल्पेन का-
लेन निश्चयान्वेषणेनच १८ प्रसादं शंकरात्प्राप्य दुःखिताः सुखमाप्नुव
न् ते विस्मिताः प्रहृष्टाश्च पुत्रसंजीवनात्पुनः १९ बभूवुर्भरतश्रेष्ठ प्रसा
दाच्छंकरस्य वै ततस्ते त्वरिता राजंस्त्यक्त्वा शोकं पृथग्भवम् २० विविशुः
पुत्रमादाय नगरं हृष्टमानसाः एषां बुद्धिः समस्तानां चातुर्वर्ण्येन दर्शिता
२१ धर्मार्थमोक्षसंयुक्तमितिहासमिमं शुभम् श्रुत्वा मनुष्यः सततमिहामुत्र

جو دیوتا دیوی سے متحرک اور رحم سے چشم تر تھے زبان بند شنکر جی نے ادن آدمیون کو کہا کہ
مین بر کا دینے والا ہون (۱۱۱) اون دکھی و دست بستہ قایم نے اس بچن کو کہا اکلوتے بیٹے
سے محروم خواہشمند زندگی ہم سب کے (۱۱۲) بیٹے کے جیودان سے زندگی دینے کو لائق ہو اس
طرح کہے ہوئے اوس بہگوان نے جل سے پورن آنکہون کے ساتھہ (۱۱۳) اوس کمار کے واسطے
زندگی صدسالہ دی اوسی طرح سب جانداروں کی بہبودی مین مائل بہگوان شیو جی نے گیدڑ کے ۱۲۰
واسطے گرسنگی کی فنا کرنے والا بر دیا اسے سمجھہ اوسکے پیچھے دیویشر کو دنڈوت کرکے اکثر
خوشی سے مشمول (۱۱۴ و ۱۱۵) و فارغ البال سکہہ سے شگفتہ وے لوگ روانہ ہوئے بڑی
برت و نتیجے کامل (۱۱۶) اور دیوتاؤن کے دیوتا کی خوشنودی سے جلد نتیجہ حاصل ہوتا ہی
دیو سنجوگ اور باندہون کے نتیجے کو دیکہو (۱۱۷) دکھی وگریہ کنان آدمیون کے اشک
چشم کا صاف ہونا دیکہو تہوڑے وقت اور تلاش نتیجے سے (۱۱۸) مہادیو جی سے خوشی
کو حاصل کرکے دکھی آدمیون نے سکہہ کو پایا ای بہرت بنشیون مین افضل پہر وے شنکر
جی کی کرپا سے بیٹے کے زندہ ہونے پر متعجب و خوش ہوتے ای راجن اوسکے پیچھے غم فرزندی
کو ترک کرکے جلدی کنان (۱۱۹ و ۱۲۰) و خوشدل وے لوگ بیٹے کو لیکر نگر مین داخل
ہوئے ان سب کی عقل چارون برن سے دیکہی گئی (۱۲۱) دہرم ارتھہ موکش سے مشمول اس اتہاس
کو سنو آدمی برابر سکہہ اس لوک اور پرلوک مین آنند کرتا ہے (۱۲۲) — ادہیار ۲۳ تمام ہوا

प्रमोदते २२ इति श्री॰ मन्महाभारते शा॰ आ॰ गृध्रगोमायुसं॰ त्रयोविं॰ २३

मृतकल्पेस्ते:प्रातिष्ठंतिब्रजंतिच ८ शोकदैन्यसमाविष्टारुदंतस्तस्थिरेत
दा स्वकार्यकुशलाभ्यांतेसंभ्राम्यंतेह्यनेपुणात् ९ तथातयोर्विवदतोर्विज्ञान
विदुषोर्द्वयोः बांधवानांस्थितानांचाप्युपातिष्ठत शंकरः १०

یہہ مقام بن مخالف ہے اب خوف پیدا ہوگا یہہ کاٹھہ روپ بالک ترک کرو اور گیدڑ کے بچن کو
بچارو (۱۰۱) جو گیدڑ کے بے نتیجہ و دروغ کلمات کو سنوگے اوس سے بیہوش تم سب فنا کو
پاوگے (۱۰۲) گیدڑ بولا ٹہیرو یہان نہ ڈرنا چاہیئے جب تک سورج نورافشان ہے تب تک محبت سے
اس بیٹے مین بے محبتی موجود نہین ہے (۱۰۳) خواہش کے موافق گریہ کنان وبشواسی تم محبت سے
دیر تک دیکہو ٹہیرو جب تک سورج ہی خام گوشت خوار گدہ کے بچنون سے کیا مطلب (۱۰۴) جو غافل
عقل تم گدہ کے تیز و اول و آخر کے بچار سے خالی بچنون کو قبول کرتے ہو اوس حالت مین تمہارا
بیٹا زندہ نہین ہوگا (۱۰۵) بہیشم جی بولے گدہ نے کہا کہ سورج غروب ہوا گیدڑ نے کہا کہ نہین
گرسنگی سے مالامال اون دونون نے اوس مردہ کے باندہوون کو یہہ کہا (۱۰۶) اے راجن
اپنے کارین کمر بندوے دونون گدہ و گیدڑ بہوک پیاس سے تھکے ہوئے شاستر کا سہارا 119
لیکر گفتگو کنان ہوئے (۱۰۷) بگیان مین پنڈت اون دونون چارپایہ و پرند کے امرت روپ
اون بچنون سے چلتے تھے اور ٹہرتے تھے (۱۰۸) تب شوک و رنج سے مالامال و گریہ کنان
وے لوگ قایم ہوئے اپنے کارین ہوشیار اون دونون کی ہوشیاری سے وے سب
لوگ متحرک ہوئے (۱۰۹) اوس طرح بگیان مین پنڈت مباحثہ کرنے والے اون دونون
گدہ و گیدڑ اور قیام کرنے والے باندہوون کے بھی سامنے مہادیوجی ظاہر ہوئے (۱۱۰)

दे व्यासणोदितो देवः कारुण्यार्द्रीकृतेक्षणः ततस्तानाहमनुजान्वरदो-
स्मीति शंकरः ११ तेप्रत्यूचुरिदंवाक्यंदुःखिताःप्रणताःस्थिताः एकपुत्रवि-
हीनानांसर्वेषांजीवितार्थिनाम् १२ पुत्रस्यनोजीवदानाज्जीवितंदातुमर्हसि
एवमुक्तः सभगवान् वारिपूर्णेनचक्षुषा १३ जीवितंस्मकुमारायप्राद
द्वर्षशतानिवै तथागोमायुगृध्राभ्यांप्राददत्क्षुद्विनाशनं १४ वरंपिनाकी
भगवान् सर्वभूतहितेरतः ततःप्रणम्यतेदेवंप्रायोहर्षसमन्विताः १५

सुपष्ठाश्वघर्पपिप्पनि वि कृतामांसभोजिन: १००
بالک کو دل سے زندہ دیکہتا ہون اسمین سنتے نہین اسے آدمیو اسکی فنا نہین ہے تحقیق
اسکو شکہہ سے پاؤگے (۹۱) اب غم فرزندی سے دکھی و مردہ کی مثال آپ لوگون کو جانا
مناسب نہین ہے شکہہ کو حاصل کرکے اور خود شکہہ کو دہارن کرکے (۹۲) اور اب کم عقل کی
مانند بیٹے کو ترک کرکے کہان جاؤگے بہیشم جی بولے ای راجن زان بعد اوس طرح مخالف
دہرم مرغوب و باطل گفتگو کرنے والی و سمشان باسی و ہمیشہ رات کو جاہنے والے (۹۳) گیدڑ
کے امرت روپ کلمات سے ان سب بانذہوون نے قیام درمیانی کو پایا اور اپنے کارنکے
واسطے اوسکے پاس قایم ہوئے (۹۴) گدہ بولا یہہ مقام بن پریتون سے مشغول بکثرت بہوتون
سے سیرت خوف پیدا کنندہ نولاؤن سے باآواز (۹۵) خوفناک صورت گہور اودی طرح نیلے
بادل کی مثال نورانی ہے اسمین مردہ کو ترک کرکے بیریت کریاؤن مین مشغول ہو (۹۶)
حبب تک سورج غروب ہوتا ہی جب تک اطراف صاف ہین تب تک اسکو چہوڑکر بیریت کریاؤن کو
کرو (۹۷) باز سخت آواز کرتے ہین اور گیدڑ خوف پیدا کنندہ بولتے ہین مرگ اندر خوش
ہوتے ہین اور سورج استاچل کو جاتا ہے چتا کے نیلی دہوان سے درخت رنگین ہوتے ہین ۱۱۸
سمشان بہوم مین نزار ریتا گرجتے ہین (۹۹) اس نہایت روپ ولیش مین سب
خاک آلودہ بدن و بدصورت وخون کو بہوجن کرنے والے راچہس تمکو ڈراوینگے (۱۰۰)

क्रूरश्चायंवनोद्देशो भयमद्यभविष्यति त्यज्यतां काष्ठभूतोयं मृष्यतांजांबु-
कवचः १ यदिजंबुकवाक्यानि निष्फलान्यनृतानिच श्रोष्यथभ्रष्टविज्ञा-
नास्ततः सर्वे विनंक्ष्यथ २ जंबुकउ० स्थीयतांनेहभेतव्यं यावत्तपतिभास्क
रः तावदस्मिन्सुतेस्नेहाद्‌निर्विण्णैरेनवर्जत ३ स्वैरंरुदंतोविस्रब्धाश्चिरंस्नेहेनप
श्यत स्थीयतांयावदादित्यः किंचक्रव्यादभाषितैः ४ यदिगृध्रस्यवाक्यानिनी-
व्राणिरभसानिच गृण्हीतमोहितात्मानः सुतोवोनभविष्यति ५ भीष्मउ०
गृध्रोस्तमित्याहगतोगतो नेतिचजंबुकः मृतस्यतंपरिजनमूचतुस्तौक्षुधा-
न्वितौ ६ स्वकार्यबद्धकक्षौतौराजन् गृध्रोथजंबुकः क्षुत्पिपासापरिश्रां-
तौ शास्त्रमालंव्यजल्पतः ७ तयोर्विज्ञानविदुषोर्द्वयोर्मृगपतत्रिणोः वाक्ये

آنکہون سے نہین دیکہتا ہے اور کسی طرح چیشٹا نہین کرتا ہے (۸۲) اوسکی عمر آخر ہونے پر
گریہ کرنے والے تم کیا کروگے اس طرح کیے ہوئے وشوک سے مالامال و محبت فرزندی سے
سوزان وے باندہو بیٹے کو زمین پر ترک کرکے گہر کو چلے (۸۳) گیدڑ بولا سب جاندارون کی
فنا کرنے والا یہہ نرلوک خوف پیدا کنندہ خواہ مشکل برداشت ہے یہان عزیز باندہو دن سے
جدائی ہے اوسی طرح زندگی بہی قلیل ہے (۸۴) بہت نامرغوب و باطل و نندا و نامرغوب بولنے
والے اور دکہہ و شوک کے بڑہانے والے اس عالم ناظر کو دیکہکر (۸۵) یہہ نرلوک ایک مہورت
بہی مجہکو اچہا نہین لگتا ہے لعنت کہ جسطرح تم نادان ہو اوسی طرح محبت سے جٹایُّم گدہ کے بچن
(۸۶) محبت فرزندی کو ترک کرکے کس طرح جاتے ہو ای آدمیو غم فرزندی سے شعلہ اگنی
تم لوٹو (۸۷) یہان اس پاپی واشدہ انتہہ کرن گدہ کے بچن کو سنکر کیون جاتے ہو سکہہ کے
پیچہے دکہہ ہے اور دکہہ کے پیچہے سکہہ ہے (۸۸) یہان سکہہ دکہہ سے مشمول عالم ظاہر مین
ایک بات برابر نہین اے ناوانؤ اس روپ وان اور خاندان کو شوبہا دینے والے بالک
بیٹے کو سطح زمین پر ترک کرکے کہان جاتے ہو مین اس روپ وان و جوانی سے مشمول و لکشمی
117 سے پرکاشمان (۸۹ و ۹۰)

जीवंतमेव पश्यामि मनसा नात्र संशयः विनाशो ना
स्य न हि वै सुखं प्राप्स्यथ मानुषाः ९१ पुत्रशोकाभितप्तानां मृतानामद्य वः
स्समम् सुखसंभावनं कृत्वा धारयित्वा सुखं स्वयम् ९२ त्यक्त्वा गमिष्यथ
काद्य सम्सुत्सृज्याल्पबुद्धिवत् भीष्मउ० तथाधर्मविरोधेन प्रियमिथ्याभिधा
यिना स्मशानवासिना नित्यं रात्रिं मृगयता नृप ९३ ततो मध्यस्थतां नीता वच
नैरमृतोपमैः जंबुकेन स्वकार्यार्थं बांधवास्तस्य धिष्ठिताः ९४ गृध्रउ० अयंप्रेत
समाकीर्णो यक्षराक्षससेवितः दारुणः काननोद्देशः कौशिकैरभिनादितः ९५
भीमः सुघोरश्च तथा नीलमेघसमप्रभः अस्मिंश्छवं परित्यज्य प्रेतकार्याण्युपास
त ९६ भानुर्यावत्त्वयात्यस्तं यावच्च विमला दिशः तावदेनं परित्यज्य प्रेतकार्या
ण्युपासत ९७ नदंति परुषं श्येनाः शिवाः क्रोशंति दारुणम् मृगेंद्राः प्रतिनंदं
ति रविरस्तं च गच्छति ९८ चिताधूमेन नीलेन संरज्यंते च पादपाः स्मशाने च
निराहाराः प्रतिनर्दंति देवताः ९९ सर्वे विकृतदेहाश्चाप्यस्मिन्देशे सुदारुणे

بوڑہون کو ترک کرکے سطح زمین پر دن رات دُکہہ سے قایم ہوتے ہین (۷۳) ہٹ کو پاکر غم کو
دل مین قایم کرنے سے دست بردار ہو اب یہان اسکی بے اعتبار زندگی پہر کہان سے ہے (۷۴)
مُردہ و تارک بدن جاندار کا بدن پہر موجود نہین ہے سیکڑون گیدڑ کی مورت بردان سے بہی
(۷۵) یہہ بالک سیکڑون سال مین بہی زندہ کرنا ممکن نہین پہر جو رودرجی یا مہاجی
خواہ کرشن جی (۷۶) اسکو بر دیوین ازان بعد یہہ بالک زندہ ہووے یہہ بالک اشک ریزی و
تسلی دلاسا (۷۷) اور بڑی گریہ و زاری سے پہر زندگی کو نہین پاویگا مین گیدڑ تم اور جو اسکے
باندہو ہین (۷۸) وے سب دہرم ادہرم کو ساتہہ لیکر یہان : یارگ مین موجود ہین نامرغوب کے
دوسرکی استری دوسرے دشمنی (۷۹) ادہرم اور جہوٹ ان سب باتون کو گیانی بالکل ترک کرے
تم دہرم و راستی و شاستر و نیاسے کے موافق صفات و جاندارون پر بڑا رحم (۸۰)

अजिसत्वम शाछंच यत्नतः परिमार्गत मातरंपितरं वापिबांधवान्सुहृद
त्तथा ८१ जीवतोयेन पश्यंति तेषां धर्म विपर्ययः योन पश्यति चक्षुर्भ्यांनेंग
नेच कथंचन ८२ तस्यनिधावसानांते रुदंतः किंकरिष्यथ इत्युक्तास्तेसुतं
त्यक्ताभूमौ शोक परिप्लुताः दह्यमानाः सुतस्नेहात्प्रययुर्बांधवाग्रहम् ८३
जंबुक उ० दारुणो मर्त्यलोकोयंसर्वप्राणि विनाशनः इष्टबंधुवियोगश्चात
थेहाल्पंचजीवितं ८४ बहुली कमसत्यंचाप्यतिवादाप्रियं वदम् इमंवे
क्ष्यपुनर्भावं दुःखशोकविवर्द्धनम् ८५ नमेमानुषलोकोयं मुहूर्तमपिरोचते
अहोधिग्गृध्रवाक्येन यथैवा बुद्धयस्तथा ८६ कथंगच्छथनिस्नेहाःसुत
स्नेहं विसृज्यच मूढाः पुत्रशोकेनसन्निवर्ततमानुषाः ८७ श्रुत्वागृध्रस्यव
चनं पापस्येहाकृतात्मनः सुखस्यानंतरंदुःखंदुःखस्यानंतरंसुखम् ८८
सुखदुःखावृतेलोकेनेहास्त्येकमनंतरम् इमंक्षितितलेत्यक्त्वाबालंरू
पसमन्वितम् ८९ कुलशोभाकरंमूढाःपुत्रंत्यक्त्वाक्वयास्यथ रूपयौव-
नसंपन्नंद्योतमानमिवश्रिया ९०

راست شعاری اور بے فریبی کو تدبیر سے تلاش کرو جو پرش ماتا پتا و باندہو اوسی طرح
سوہردون کو زندہ (۸۱) نہین دیکہتے ہین اونہون کے دہرم کا اختلاف ہے جو بالک

زیوروں سے خوب آراستہ پترون کا پنڈ دینے والے بیٹے کو کس طرح ترک کرتے ہو (۵)
محبت اور گریہ زاری کی علیحدگی نہیں ہے تحقیق اس مردہ کے ترک سے دکہہ ہوگا (۶۶
سناجاتا ہے کہ شمبک شودر کے مرنے پر براہمن کا بالک دہرم کو پاکر سچے پراکرمی رام جی
زندہ کیا گیا اوسی طرح راج رشی شویت کے بالک نے موت کو پایا پھر وہ مردہ بالک اوس دہرم
نشٹہ شویت کی طرف سے زندہ کیا گیا (۶۸) اوسی طرح کوئی منی خواہ دیوتا بھی ستدہ ہووے
اور گریہ وزاری کرنے والے دوکھی تم لوگون پر رحم کرے (۶۹) اس طرح کہے ہوئے شوک سے
پیڑامان بیٹے کو عزیز ماننے والے وے لوگ لوٹے اور بغل مین سر کو رکھکر بہت بڑا گریہ کیا
اونہون کی آواز گریہ سے گدہ نے پاس آکر بچن کو کہا (۷۰) —

गृध्रउवाच
अश्रुपात परिक्लिन्नः पाणिस्पर्शप्रपीडितः धर्मराजप्रयोगाच्च दीर्घनिद्राम-
वेशितः ७१ तपसापिहि संयुक्ता धनवंतोमहाधियः सर्वेमृत्युवशंयातित-
दिदंप्रेतपत्तनम् ७२ वालवृद्धसहस्राणि सदासंत्यज्य वांधवाः दिनानिचै
वरात्रीश्च दुःखंतिष्ठंतिभूतले ७३ अलंनिर्वंधमागत्य शोकस्यपरिधारणे
॥५ अप्रत्ययं कुतोह्यस्य पुनरद्येह जीवितम् ७४ मृतस्योत्सृष्टदेहस्य पुनर्देहोन
विद्यते नैवमूर्त्तिप्रदानेन जंवुकस्य शतैरपि ७५ शक्यंजीवयितुंह्येषबालो
वर्षशतैरपि अथरुद्रः कुमारो वा ब्रह्मा वा विष्णुरेवच ७६ वरमस्मैप्रय
च्छेयुस्ततोजीवेदयंशिशुः नैववाष्पविमोक्षेण नवाश्वासकृतेनच ७७
नदीर्घरुदितेनायं पुनर्जीवंगमिष्यति अहंचक्रोष्टकश्चैव यूयंयेचास्यबांध
वाः ७८ धर्माधर्मौगृहीत्वेह सर्वेवर्त्तामहेध्वनि अप्रियंपुरुषंचापि परद्रोहं
परस्त्रियम् ७९ अधर्ममनृतंचैव दूरात्प्राज्ञोविवर्जयेत् धर्मसत्यंश्रुतन्याय्यं
महतींप्राणिनांदयाम् ८०

گدہ بولا اشک ریزی سے تربدن ہاتھ کے چھونے سے مضروب اور دہرم راج کے پریوگ سے
خواب کلان مین داخل کیا گیا (۷۱) تپ سے مشمول دولت مند و بڑے دانشمند سب آدمی
موت کے قائل ہوتے ہین وہ یہہ مُردون کا شہر ہے (۷۲) باندہو لوگ ہمیشہ ہزارون بالک

استری سے جدا اوسی طرح غم فرزندی سے مشغول وسوزان آدمی ہمیشہ شوک سے گہر کو
نگئے (۵۷) تحقیق نہایت دکہی باندہو ہزارون نامرغوب آدمی اور سیکڑون عزیزون کو یہان
چہوڑکر چلی گئی (۵۸) یہہ تیج سے خالی دیجان وکاٹہہ صورت ہونے والا بیٹا ترک کرو کاٹہہ
صورت ہونے والا مردہ یعنے جاندار دوسرے بدن مین داخل ہوا (۵۹) کس سببسے اس
بیجان کو چہوڑکر نہین جاتے ہو یہہ محبت بیفائدہ ہے اور محنت بے نتیجہ ہے (۶۰)

चक्षुर्भ्यां न च कर्णाभ्यां संशृणोति समीक्षते कस्मादेनं समुत्सृज्य न गृहान्गच्छ
ताशुवै. ६१ मोक्षधर्माश्रितैर्वाक्यैर्हेतुमद्भिः सुनिष्ठुरैः मयोक्ता गच्छत क्षिप्रं
स्वं स्वमेव निवेशनम् ६२ प्रज्ञाविज्ञानयुक्तेन बुद्धिसंज्ञाप्रदायिना वचनं श्रा
विता नूनं मानुषाः सन्न्यवर्तत ६३ शोको द्विगुणतां याति दृष्ट्वा स्मृत्वा च चे-
ष्टितम् इत्येतद्वचनं श्रुत्वा सन्निवृत्तास्तु मानुषाः अपश्यत्तं तदा क्षिप्रं द्रुतमाग
त्य जंबुकः ६४ जंबुक उ० इमं कनकवर्णाभं भूषणैः समलंकृतम् गृध्रवा
क्यात्कथं पुत्रं त्यजध्वं पितृपिंडदम् ६५ न स्नेहस्य च विच्छेदो विलापरु- ۱۱۴
दितस्य च मृतस्यास्य परित्यागात्तापो वै भविता ध्रुवम् ६६ श्रूयते शंबुके शू
द्रे हते ब्राह्मणदारकः जीवितो धर्ममासाद्य रामात्सत्यपराक्रमात् ६७ तथा
श्वेतस्य राजर्षेर्बालो दिष्टांतमागतः श्वेतेन धर्मनिष्ठेन मृतः संजीवितः पुनः
६८ तथा कश्चिद्भवेत्सिद्धो मुनिर्वा देवतापि वा कृपणानामनुक्रोशं कुर्या
द्वो रुदतामिह ६९ इत्युक्तास्ते न्यवर्तंत शोकार्ताः पुत्रवत्सलाः अंके शिरः
समाधाय रुरुदुर्बहुविस्तरम् तेषां रुदितशब्देन गृध्रोऽभ्येत्य वचोऽब्रवीत् ७०

یہہ آنکہون سے نہین دیکہتا ہے اور کانون سے نہین سنتا ہے کس سببسے اسکو ترک
کرکے جلد گہر کو نہین جاتے ہو (۶۱) موکش دہرم سے نسبت رکہنے والے وباوجہ سببکے
سخت کلمات سے سمجہاتے ہوئے تم جلد اپنے اپنے گہر کو جاؤ (۶۲) ای آدمیون تحقیق کیا گیا
بگیان سے مشمول راے دہندہ سے بچن سناتے ہوئے تم لوٹ جاؤ (۶۳) بالک کے
چرتر کو دیکہکر اور یاد کرکے شوک دوچند ہو جاتا ہے آدمی اس بچن کو سنکر لوٹے تب گیدڑ
نے جلد آکر اوس خفتہ بالک کو دیکہا (۶۴) گیدڑ بولا تم گدہ کے بچن اسے سوبرن برن

گروون کا دکھ ہو (۴۸) اب مین سطح زمین پر آدمیون کے شوق کرنے جاتا ہون مجھ
کرکے ہیرے بھی آنسو گرے (۴۹) تدبیر برابر کرنا چاہیئے پھر وہ دیوسے بانتیجہ ہوتی
تدبیر دونون دیوسے حاصل ہوتی ہین (۵۰)

र्वेदः सदा कार्यो निर्वेदशाद्धि कुतः ५० आत्मा मासोपद्र
म् प्रयत्ना त्वाप्यते ह्यर्थः कस्माद्गच्छथ निर्दयम् ५१ अथवारु
शरीरार्द्धमयी तनु पितॄणां वंश कर्त्तारं वने त्यक्त्वा क्वयास्यथ ५२ अथवा
सूर्ये संध्याकालउपस्थिते ततोनेष्यथवापुत्रं इह स्थावाभविष्यथ ५३
अद्य वर्षसहस्रं मे सायंजातं च मानुषाः नचपश्या मि जीवंतं मृतं स्त्री पुनपुं
मृतागर्भेषु जायते जातमात्राम्रियंतेच चंक्रमतो म्रियंतेच यौवन
कम् ५४ अनित्यानीहभाग्यानि चतुष्यात्पक्षिणामपि जगमानान
स्यास्तथापरे ५५ अनित्यानीहभाग्यानि चतुष्यात्पक्षिणामपि जंगमानान
गानां वाप्यायुरग्रेऽवतिष्ठते ५६ इष्टदार वियुक्ताश्च पुत्रशोकान्विताः
या दह्यमानाः स्मशोकेन गृहं गच्छंति नित्यशः ५७ अनिष्टानां सहस्राणि
तथेष्टानां शतानि च उत्सृज्येह प्रयाताने वांधवा भृशदुःखिताः ५८ त्यज
लाभेष निस्तेजाः शून्यः काष्ठत्वमागतः अन्यदेह विषक्तं हि शावं काष्ठत्व
मागतम् ५९ त्यक्त जीवस्य चैवास्य कस्माद्धित्वा न गच्छथ निरर्थकोऽस्य
यं स्नेहो निष्फलश्च परिश्रमः ६०

۱۱۳

ہمیشہ محبت کرنا چاہیئے بے محبتی سے کہان شکہہ ہے ارتہہ (جملہ مرادات) بڑی تدبیر سے
حاصل ہوتا ہے کس سبب سے بے رحم کی مثال جاتے ہو (۵۱) اپنے گوشت سے پیدا و نصف بدن
عورت اور پترون کا نسل پیدا کرنے والے بیٹے کو بن مین چھوڑ کر کہان جاتے ہو (۵۲)
سورج کے غروب ہونے اور سندھیا کال کے موجود ہونے پر بیٹے کو لیجاؤ گے خواہ یہان
قایم ہوگے (۵۳) گدہ بولا اے آدمیو اب میری عمر کے ہزار سے زیادہ سال آخر ہوئے
عورت مرد خواہ مخنث مُردہ کو زندہ نہین دیکھتا ہون (۵۴) مُردہ جاندار حملون مین پیدا
ہوتے ہین اور جنم لیتے ہی مرجاتے ہین اور ادہر اودہر گھومتے بھی مرتے ہین اوسی طرح
حالت جوانی مین قایم مرتے ہین (۵۵) اس لوک مین چہار پایہ و پرند و جاندار ان
اور پہاڑون کے بھی مقسوم بازوال ہین کیونکہ عمر آگے قایم ہوتی ہے (۵۶) مرغوب

यत्करोति शुभं कर्तनया कर्मसुदारुणम् तत्कर्तैव सम- ترک کرو بیہ جلد لوتو (۴۰)
श्नाति बांधवानां किमत्र ह ४१ इह त्यक्त्वा न तिष्ठन्ते बांधवा बांधवं प्रियम् स्नेह
मुत्सृज्य गच्छन्ति बाष्पपूर्णा विलोचनाः ४२ प्राज्ञो वा यदि वा मूर्खः सधनो
निर्धनोपि वा सर्वः कालवशं याति शुभाशुभसमन्वितः ४३ किं करिष्य
थ शोचित्वा मृतं किमनुशोचथ सर्वस्य हि प्रभुः कालो धर्मतः समदर्शन
४४ यौवनस्थांश्च बालांश्च वृद्धान् गर्भगतानपि सर्वानाविशते मृत्युरे-
वंभूतमिदं जगत् ४५ जंबुक उ० अहो मंदीकृतस्नेहो गृध्रेणेहाल्पबु-
द्धिना पुत्रस्नेहाभिभूतानां युष्माकं शोचतां भृशम् ४६ समैः सम्यक्प्रयुक्तैश्च व-
चनैः प्रत्ययोत्तरैः यद्गच्छति जनस्त्यक्त्वा स्नेहमुत्सृज्य दुस्त्यजम् ४७ अहो पु
त्रवियोगेन मृतशून्योपसेवनात् क्रोशतां सुभृशं दुःखं विवत्सानां गवामिव
४८ [illegible]

[illegible] ۱۱۲

جو بہ پرش عمل نیک کو اوسی طرح عمل بد کو کرتا ہے وہ فاعل ہے اوسکو بہوگتا ہے اس مین
باندہوان کی کیا نسبت (۴۱) باندہو لوگ یہان پیارے باندہو کو ترک کرکے قایم نہین
[illegible] مین [illegible] سے الاماں چشم و نے لوگ محبت کو چہوڑکر جاتے ہین (۴۲) گیانی
[illegible] ہے ازرت یہہ سب اعمال نیک و بد سے مشمول کال کے قابو مین
[illegible] (۴۳) سوچ کرکے کیا کروگے اور مردہ کو کیون سوچتے ہو سبکو برابر دیکہنے والا
[illegible] سوامی ہے (۴۴) جوان و بالک و بوڑہے اور حمل مین موجود سب
[illegible] نا فعل ہوئی ہے یہہ جگت اس حالت والا ہے (۴۵) گیدڑ بولا
[illegible] محبت فرزندی سے مغلوب و نہایت سوچ کرنے والے تم
[illegible] (۴۶) [illegible] معتبر اور راجہی طرح کہے ہوئے کلمات
[illegible] جاتا ہے (۴۷) مقام رنج ہے کہ جدائی فرزند اور
[illegible] مردون کا بڑاو کہ ہے جس طرح بچہڑون سے جدا

वसा स्कंदे णोक्ता हीनसत्वा मानुषाः किं निवर्त्तथ ३२ पंचभूतपरित्य
संकाष्ठत्वमागतम् कस्माच्छोचथ तिष्ठत मात्मानं किन्न शोचथ ३३
कुरुत वै तीव्रं मुच्यध्वं येन किल्विषात् तपसा लभ्यते सर्वं विलापः
करिष्यति ३४ अनिष्टानि च भाग्यानि जातानि सह मूर्त्तिना येन गच्छ
वालोयं दत्वा शोकमनंतकम् ३५ धनं गावः सुवर्णं च मणिरत्नमथापि
अपत्यं च तपोमूलं तपोयोगाच्च लभ्यते ३६ यथा कृता च भूतेषु प्राप्यते
सुखदुःखिता गृहीत्वा जायते जंतुर्दुःखानि च सुखानि च ३७ न कर्मणा
पितुः पुत्रः पिता वा पुत्र कर्मणा मार्गेणानेन गच्छंति बद्धाः सुकृत दुष्कृते
३८ धर्मं चरत यत्नेन न च अधर्मे मनः कृथाः वर्त्तध्वं च यथा कालं देवतेषु द्वि
जेषु च ३९ शोकं त्यजत दैन्यं च सुतस्नेहान्निवर्तत त्यज्यतामयमाकाशे
ततः शीघ्रं निवर्तत ४०

تب وے سب آدمی اس دکھہ کا بلاپ کرنے والے گیدڑ کے بچن کو سنکر مردہ بالک کے واسطے
لوٹے (۳۱) گدھ بولا اے بے عقل آدمیو تعجب کہ اس بیرحم و کم عقل و ہیچ گیدڑ سے سمجھائے
ہوئے تم کیون لوٹتے ہو (۳۲) پنچ عنصر سے متروک و ویران سے خالی دکاٹھہ روپ حاصل
کرنے والے بالک کو کس سبب سے سوچتے ہو اپنی قایم آتما کو کیون نہین سوچتے ہو (۳۳)
تحقیق تیز تپ کو کرو جسکے وسیلہ سے پاپ سے خلاصی پاؤ تپ سے سب حاصل ہوتا ہے بلاپ
کیا کریگا (۳۴) نامرغوب مقسوم بدن کے ساتھہ پیدا ہوئے جسکے سبب سے یہہ بالک نہایت
شوک کو دیکر جاتا ہے (۳۵) دھن گئو سونا منی رتن اور اولاد بھی تپ کو جڑ رکھنے
والے ہین اور یہہ سب تپ یوگ سے حاصل ہوتا ہے (۳۶) جس طرح اپنے عمل سے
ہونے والی خوشی و غمی جاندارون کو حاصل ہوتی ہے اسی طرح جاندار سکھون اور
دکھون کو ساتھہ لیکر پیدا ہوتا ہے (۳۷) پتا کے عمل سے بیٹا اور بیٹے کے عمل سے پتا
نہین ہوتا ہے اپنے اعمال نیک و بد مین گرفتار اس راہ سے جاتے ہین (۳۸)
دھرم کو کرو ادھرم مین دل مت کرو وقت کے موافق دیوتا اور برہمنون مین برتاؤ
کرو (۳۹) شوک اور دکھہ کو ترک کرو محبت فرزندی سے دست بردار ہو اسکو آکاش مین

निाह्रीदानि दुस्त्यजानि विशेषतः २७ क्षीणस्यार्थाभियुक्तस्य श्मशानाभि
मुखस्यच बांधवायत्र तिष्ठंति तत्रान्योनाधितिष्ठति २८ सर्वस्य दयिताः
प्राणाः सर्वः स्नेहंच विंदति तिर्यग्योनिष्वपि सतां स्नेहं पश्यत यादृशं २९
त्यक्त्वा कथं गच्छथेमं पद्मलोलायताक्षिकम् यथा नवोद्वाहकृतं स्नानमा-
ल्यविभूषितम् ३०

اس شیرین کلام بالک مین تمہاری محبت نہین ہے جسکی صرف گفتگو سے خوشی کو پلتے ہو
(۲۱) وسے تم دیکہو جیسے محبت فرزندی چہار پایہ اور پرندون کی ہوتی ہے اون فرزندونکو
پرورش کرکے اونہون کو کچہہ نتیجہ حاصل نہین ہے (۲۲) بیٹون مین محبت رکہنے والے
چہار پایہ و پرند وکیٹ نام جانداروں کا کچہہ نتیجہ پرورش حاصل نہین ہے جس طرح پرلوک
کہی مین قایم منیون کے یگ اور کریاؤن کا نتیجہ ظاہر نہین ہوتا یعنے وہ نتیجہ الیشر مین قایم
ہوتا ہے (۲۳) بیٹون سے کریڑا کرنے والے اون جانداروں کا اس لوک اور پرلوک مین
کچہہ گن نظر نہین آتا ہے کہ اولاد کو پرورش کرتے ہین (۲۴) پیارے بیٹون کو نہ دیکہنے والے
اون جاندارونکا شوک قایم نہین ہوتا ہے وسے بڑے ہونے والے بیٹے اون ماتا پتا ۱۱۰
کو کہین پرورش نہین کرتے ہین (۲۵) آدمیون کی محبت کہان ہے ہے جنہون کا شوک
ہوگا اس خاندان پیدا کرنے والے بیٹے کو ترک کرکے کہان جاؤگے (۲۶) ویرکہ اشک
چشم کو چہوڑو اور دیر تک محبت سے دیکہو اس قسم کی رغبات زیادہ تر اوس پرورش کے شکل الرک
ہین (۲۷) جوکہ تکلیف سے تنزل یافتہ وحشی مرغوبہ سے مشغول اور مشان بہوم کے مقابل قایم
ہو جس مقام پر باندہو قایم ہوتے ہین وہان دوسرا قایم نہین ہوتا ہے (۲۸) پران
سب کے پیارے ہین اور سب محبت کو جانتے ہین
ترچھے چلنے والے جاندارون مین بھی سب پرشون کی
محبت کو دیکہو جس قسم کی ہے (۲۹) کمل کی مثال خوبصورت و چنچل دراز چشم والے
اس بالک کو چہوڑکر کس طرح جاتے ہو جس طرح حال مین بیاہے ہوئے اور اشنان اور
مالاسے آراستہ خوش کر (۳۰)

जंबुकस्य वचः श्रुत्वा कृपणं परिदेवतः न्यवर्तं
त तदा सर्वे ह्यर्थार्थं ते स्म मानुषाः ३१ गृध्र उ॰ अहो बत नृशंसेन जंबुकेना

...कस्मादृच्छत

...सौ विनिक्षिप्य पुत्रस्नेह विनाकृता: स्मशाने स्कत मुत्सृज्य

...र्णा: २०

گدہ گیدڑ سے بالاال وبہت کنکال رکہنے والے رو در روپ اور سب جانداروں کا خو
پیدا کرنے والے اس سمشان بہوم میں قیام کرنے کے لیے وست برداری ہو (۱۱) کر
دہرم کو حاصل کرنے والا کوئی عزیز خواہ دشمن پہر زندہ نہین ہوا جانداروں کی گتی ایسی ہے
(۱۲) اس عالم فانی کو مین پیدا ہونے والے کو تحقیق مرنا ہے کون پرش ملک الموت کے قایم
کیے ہوئے راستہ مین مردہ کو زندہ کریگا (۱۳) آخر عمل رسایم حسنہ نہا سے لوک کے فارغ
ہونے پر سورج استاچل کو پاتا ہے محبت فرزندی کو چہوڑ کر اپنے مقام کو جاؤ (۱۴)
اسے راجن تب اوسکے پیچہے وہ باندہو گدہ کے بچن کو سنکر پکارتے اور بیٹے کو زمین اوپر
چہوڑ کر چل دیے (۱۵) تب خوب نشچے کرکے جہان تہان گریہ وزاری کرتے اور مر گیا پہر
سو چکر چلتے اوسکے دیدار مین نا امید ہوتے (۱۶) ارتہہ کا نشچے کرنے والے اور اوسکی
زندگی مین نا امید وے سب اپنے بیٹے کو ترک کرنے راستہ کو روکنے کر قایم ہوتے (۱۷)
پہر زاغ کی مثال رنگ رکہنے والا گیدڑ سوراخ سے نکلکر اون چلنے والون کو بولا تحقیق آدمی
بے رحم ہین (۱۸) اے نادان لوگو یہہ سورج قایم ہے تم محبت کرو خوف نکرو بہت روپ رکہنے
والا مہورت ہے کبہی مردہ زندہ بہی ہوتا ہے (۱۹) محبت فرزندی سے جدا اور بے رحم تم بیٹے
کو زمین پر ڈالکر اور سمشان مین چہوڑ کر کس سبب سے جاتے ہو (۲۰)

109

...यस्य भाषित मात्रेण प्रसा...
...धुरभाषिणा ... न ते षां धार...
न वो ऽस्यस्मिन्कृते स्नेहो वालेम...
...पक्ष पक्षिणाम् ... नास्ते ...
गच्छत २१ तेपि प्रयतस्कृतस्नेहो याद्दशः ... पक्षिकीटानां प्राणिनां स्नेह ...
तान् कश्चिदस्ति फलागमः २२ चतुष्पात् ... २३ तेषां पुत्राभि...
नाम् परलोक गति स्थाना मुनियतक्रियामिव ... संधारयन्ति च २४
मिह लोके परत्र च न गुणो दृश्यते कश्चित्प्रजा: ... न च पुष्णाति स वृद्धास्ते मात...
तां प्रियान्पुत्रान् तेषां शोकेन तिष्ठति ... शोको भविष्यति इम पु...
क्वचित २५ मानुषाणां कुत: स्नेहो येषां ... चिरं स्नेहेन पश्यत...
... गमिष्यथ २६ चिरमुञ्चन्त वा ष्पञ्च चिरं स्नेहेन पश्य...

ہدہشتہر بولے تبا مہرشی نے سنا خواہ دیکہا کہ کوئی مردہ آدمی پہر زندہ ہوا (۱) بہیشم جی بولے اسے راجن انہاس قدیم کو جیسے پہر تردالاہے سنو جسمین گدہ وگیدڑ کا مباحثہ ہے اور جو زمانہ سابق مین نیمکش دیش کے درمیان ظاہر ہوا (۲) کسی براہمن کا بیٹا بالک بڑی آنکہہ رکہنے والا دوکہہ سے حاصل ہونے والا اور بال گرہ سے بیٹرا ان فوت ہوا (۳) شوک سے بیقرار وگریا ن دوکہی کہہ آدمی اوس جوانی حاصل کرنے والے وخاندان کی تمام دولت صورت بالک کو لیکر (۴) پہر اوس مردہ بالک کو پکڑ کر سمشان بہوم کے مقابل قایم ہوئے نہایت دوکہی وے لوگ بغل سے رکہکر گریہ کنان ہوئے (۵) پہر متواتر اوس بالک کی پہلی کہی ہوئی باتون کو سوچتے اوس بالک کو سطح زمین پر رکہکر لوٹ جانے کو سمرتہہ نہین ہوئے (۶) گدہ اونہون کی آواز گریہ پاس آکر اس بچن کو بولا لوک مین اکلوتے بیٹے کو ترک کرکے جاؤ دیر نکرو (۷) یہان پر ہزارون پرش وہزارون استری کال سے لائے گئے اور با بندہو ترک کرکے چلے جاتے ہین (۸) سکہہ دکہون سے مشغول سب جگت کو دیکہو وصل وجدائی سلسلہ سے حاصل ہونے والا ہے (۹) جو لیکر چلتے ہین اور جو مردون کے پیچہے چلتے ہین وے جاندار بہی پیچہے تعداد عمر کے وسیلہ سے موت کو پاتے ہین (۱۰) [illegible]

अलं स्थित्वा स्मशाने ऽस्मिन् गृध्रगोमायुसंकुले कंकाल [illegible]
णि भयंकरे ११ न पुनर्जीवितः कश्चित्कालधर्ममुपागतः [illegible]
प्राणिनां गतिरीदृशी १२ सर्वेण खलु मर्तव्यं मर्त्यलोके [illegible]
त विहिते मार्गे मृतं को जीवयिष्यति १३ [illegible] लोके अस्तं गच्छति
भास्करः गम्यतां स्वमधिष्ठानं [illegible] १४ ततो गृध्रवचः श्रु
त्वा [illegible] नृप बांधवास्तेऽभ्यगच्छंत [illegible] १५
निश्चित्याथ च तदा [illegible]
दर्शने १६ निश्चितार्थं [illegible] निराशा जीविते
स्य मार्गमावृत्य धिष्ठिताः [illegible]
गच्छमानान् [illegible] मानुषाः १८ आदित्यो [illegible]
मूढाः स्नेहं कुरुत [illegible] जीवितम् [illegible]

کرتا ہے وہ عادی عمل اوس پاپ کو دور کرتا ہے جس طرح رہیہ سے مشمول ہیلا کپڑا (۳۴)
پاپ کو کرکے ملنے کہ مین فاعل نہین ہون یعنے اپہان بدن سے جدا ہے وہ شردہا مان اور
دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانے والا کلیان کو کرنا چاہتا ہے (۳۵) جو پرش عادہون کے
ظاہر ہونے والے عیبون کو پوشیدہ کرتا ہے وہ کلیان کو کرنا چاہتا ہے اور جو پرش پاپ کو
کرکے کلیان کو ہدایت کرتا ہے (۳۶) اس طرح کلیان کو کرتا سب پاپ کو دور کرتا ہے جس طرح
وقت صبح طلوع ہونے والا سورج سب اندہیرے کو دور کرتا ہے (۳۷) بہیشم جی بولے
اندروت نام فرزند شونک نے راجہ جنمیجی کو اس طرح کہکر بدہی کے موافق اشو میدہ جگ سے
پوجن کرایا (۳۸) ای راجن زان بعد پاپ سے علیحدہ وکلیان سے مشمول وروشن اگن کی
مثال روپ وان دشمنون کو پیڑا دینے والا راجہ جنمیجی اپنے شہر مین داخل ہوا جس طرح پورن
منڈل والا چندرما آکاش مین (۳۹) —— ادہیا ۲۲ تمام ہوا ——

युधिष्ठि
र उ० कच्चित्पितामहेनासीच्छ्रुतं वा दृष्टमेव च कच्चिन्मर्त्यो मृतो राजन्पुन
۱۰۷ रुज्जीवितोभवत् १ भीष्म उ० शृणु राजन्यथा वृत्तमितिहासं पुरातनं गृध्रजंबु
कसंवादं यो वृत्तो नैमिषे पुरा २ कस्यचिद्ब्राह्मणस्यासीद्दुःखलब्धः सुतो मृतः
वाल एव विशालाक्षो वालग्रहनिपीडितः ३ दुःखिताः केचिदादाय वालमप्रा
प्तयौवनम् कुलसर्वस्वभूतं वै रुदंतः शोकविह्वलाः ४ वालं मृतं गृहीत्वाथ
श्मशानाभिमुखाः स्थिताः अंकेनैव च संक्रम्य रुरुदुर्भृशदुःखिताः ५ शोचंत
स्तस्य पूर्वोक्तान्भाषितांश्चासकृत्पुनः तं वालं भूतले क्षिप्य प्रतिगंतुं न श-
क्नुयुः ६ तेषां रुदितशब्देन गृध्रोभ्येत्य वचोब्रवीत् एकात्मजमिमं लोके त्य
क्त्वा गच्छत मा चिरम् ७ इह पुंसां सहस्राणि स्त्रीसहस्राणि चैव ह समानीता
नि कालेन हित्वा वै यांति बांधवाः ८ संपश्यत जगत्सर्वं सुखदुःखैरधिष्ठितम्
संयोगो विप्रयोगश्च पर्यायेणोपलभ्यते ९ गृहीत्वा ये च गच्छंति येनुयांति च
तान्मृतान् तेप्यायुषः प्रमाणेन स्वेन गच्छंति जंतवः १०

اوپاسنا کرکے پاپ سے خلاص ہوتا ہے مہاسرو در تیکر پرہپاس اور اوترائنس ترتیہ جاترا
کوجاکر (۲۸) اورسوجن جل کر بہروپ ہتیا کرنے والا پاپ سے خلاص ہوتاہے جتنے جانداروں کو
مارے اوتنے ہی جاندار (۲۹) مرنے والون کو خلاص کرکے وہ قاتل جاندار پاپون سے خلاص
ہوتا ہے تین رچا اگہرشن کو جپ کرتاہی جل مین غوطہ لگادے جسطرح اشومیدہ کا اسنان

मेधा वभृथस्त्त थालन्न اوپہر تیہ نام ہے اوسی طرح کا وہ ہے منوجی نے یہہ کہا (۳۰)

नुरब्रवीत् ३० नत्सिमनुदते पापं सत्कारं लभते तथा अपिचैनंप्रसीदंति
भूतानिजडमूकवत् ३१ बृहस्पतिंदेवगुरुंसुरा सुराःसर्वेसमेत्याभ्युपुज्यपरा
जन् धर्मफलं वेत्थ फलमहूपं तथैवतास्मिन्नरके पारलौके ३२ उभेतु यस्स
दृशेभवेतां किंस्वित्तयोस्तत्रजयाय नस्यात् आचक्ष्वनःपुण्यफलंमहर्षेक
थंपापंनुदते धर्मशीलः ३३ बृहस्पतिरुवाच ॥ कृत्वापापंपूर्वमबु
द्धिपूर्वंपुण्यानिचेत्कुरुते बुद्धिपूर्वं सतत्पापं-
नुदते कर्मशीलो वासोयथामलिनं क्षारयुक्तम् ३४ पापंकृत्वाभिमन्येतनाह
मस्मीति पूरुषः नन्ति वीर्यंति कल्याणांश्रद्दधानो ऽनसूयकः ३५ छिद्राणि
विवृतान्येवसाधूनांवारणोतियः यःपापंपुरुषःकृत्वाकल्याणमभिप- ۱۰۱
द्यते ३६ यथादित्यःप्रातरुद्यंस्तमःसर्वंव्यपोहति कल्याणमाचरन्नेवंस
र्वपापंव्यपोहति ३७ भीष्मउ॰ एवमुक्त्वातुराजानमिंद्रोतोजनमेजयम् या
जयामास विधिवद्वाजिमेधेन शौनकः ३८ ततःसराजाम पनीतकल्मषःश्रे
योवृतःमज्वलिताग्निरूपवान विवेशराजन्स्वमरित्रकर्षणो यथाहिवंपू
र्णवपुर्निशाकरः ३९ इतिश्री॰ आपद्॰ द्वाविंशोध्यायः ३२ ॥॥ ॥

وہ جلد پاپ کو دور کرتاہے اوسی طرح ستکار کو پاتاہے سب جاندار بھی جڑ و گونگے کی مثال
اسکو خوش کرتے ہیں (۳۱) ای اجن سپتا دیوتا واسرون نے دیوتاؤن کے گرو برہسپت جی کو آدر ستکار کے
ساتھہ ملکر پوچہا اسے مہرشی تم دہرم سے پیدا ہونے والے پہل تسکہہ روپ کو جانتے ہو اوسی
طرح پرلوک سے نسبت رکہنے والے نرگ مین پہل (دکہہ) کو جانتے ہو (۳۲) جس پرش کے
وسے دونون سکہہ دکہہ برابر ہوون اون دونون کی فتح وہان کیا برابر ہووے خواہ نہین ہووے
اسے مہرشی پن کے پہل کو ہم سے کہو دہرم کی عادت رکہنے والا پرش کس طرح پاپ کو دور
کرتاہے (۳۳) برہسپت جی بولے جو پہلے نادانی سے پاپ کو کرکے پہر عقل سے پاک اعمال کو

न: नजातु नाहमस्मीति सुप्रसक्तमसाधुषु २३ विकर्मणा तप्यमान: पापा
द्विपरिमुच्यते नैतत्कार्यं पुनरिति द्वितीयात्परिमुच्यते चरिष्ये धर्ममेवेति
तृतीयात्परिमु० २४ शुचिस्तीर्थान्यनुचरन् बहुत्वात्परि० कल्याणमनुकर्त
व्यं पुरुषेण बुभूषता २५ ये सुगंधीनि सेवंते तथा गंधा भवंति ते ये दुर्गंधीनि
सेवंते तथा गंधा भवंति ते २६ तपश्चर्यापर: सद्य: पापाद्विपरिमु० संवत्सरमुप
स्याग्निमभिशस्त: प्रमुच्यते २७ त्रीणि वर्षाण्युपास्याग्निं भ्रूणहा विप्रमुच्य
ते महासर: पुष्कराणि प्रभासोत्तरमानसे २८ अभ्येत्य योजनशतं भ्रूणहा वि
प्रमु० यावत: प्राणिनो हन्यात्तज्जातीयांस्तु तावत: २९ प्रमीयमानानुन्मो
च्य प्राणहा विप्रमुच्यते अपिचाप्सु निमज्जेन जपंस्त्रिरघमर्षणम् यथाश्व

کارہاے خود مین کوشش کرنے والا اپنے پرم کلیان کو کر کوئی راجہ برف و آتش اور بیراج کی
مثال ہوتا ہے (شرح) برف کی مثال شتل اور اگن کی مثال بے رحم بیراج کی مانند گن دوش کا
بچار کرنے والا (۲۱) اسے پرم تپ دوسرا راجہ ہل اور بجر کی مثال ہووے (شرح) ہل کی
مانند دشٹون کی جڑا وکھاڑنے مین مشغول اور بجر کی مثال یکایک دشمنون کی اوپر گرنے والا
(۴۲) مین کبھی نہین ہون یہہ نہین بلکہ مین ہون یہہ مان کر خاص محبت (دجہہ پنڈتائی وغیرہ)
اور برن و دہرم وغیرہ سے یکسان ہونے پر نیچ پرشون کی لانتیجہ صحبت نکرنا چاہیئے یعنی خواہشمند
فنای خود نیچون سے ہمایتہ صحبت نکرے (۴۳) خلاف عمل سے افسوس کرنے والا پاپ سے خلاص
ہوتا ہے پہر کبہو نکرنا چاہیئے یہہ نسچے کرکے دوسرے پاپ سے خلاص ہوتا ہے مین دہرم ہی کو
کرونگا یہہ ارادہ کرکے تیسرے پاپون سے خلاص ہوتا ہے
(۴۴) پاک ہوکر تیرتہون مین گھومتا بہت پاپون سے خلاص
ہوتا ہے خواہشمند آیشرج پرش کو اپنا کلیان کرنا چاہیئے (۴۵) جو خوشبویات کو سیون
کرتی ہین وے اوسی خوشبو کے رکہنے والے ہوتے ہین جو بدبویات کو سیون کرتے ہین
وے اوسی قسم کی بو رکہنے والے ہوتے ہین (۴۶) تپ کرنے مین مشغول پرش جلد پاپ سے
خلاص ہوتا ہے اور جسکو بدفعلی کا عیب لگایا جاوے وہ سال تمام تک اگن کی اپاسنا
کرکے پاپ سے خلاص ہوتا ہے (۴۷) بہرون ہتیا کرنے والا تین سال تک اگن کی

तेपुएयपानके यत्त्वे वराज्ञोज्यायिष्टं कार्याणानद्रूवीमिने. १७ वले
संविभागेभ्य जयस्वर्गजनेश्वर. यस्यैव वलमोज अस धर्मस्यप्रभुर्नर
न्नाह्मणार्थस्करवार्थहित्वंपाहि वसुधांनृप यथैवैतान्‌ प्रणेसी त्न येवैना

وس تپ کو پاک کیا کورکشیتر کو پاک کیا کورکشیتر سے سرستی کو اور سرستی کے تیرتہون کو
اور تیرتہون سے پرتہودک کو پاک کیا (۱۱) جن تیرتہون مین اسنان اور جل پان کرکے اسکو وقت
صبح مرنا دکہی نہین کرنے لینے جیون مکت ہوجاوے عمر و زندگی کے حاصل کرنے والے تم بھی
مہاسرووریت کر پرتہاس اوترپاتیس (۱۲) کالودک نام تیرتہون کو جاوگے سرستی اور
درشت دتی کا سنگم اور مانس سرو ور بڑا تیرتہہ ہے (۱۳) بید پاٹھہ اور جپ کی عادت رکہنے والا
سب مقامون پر اسنان واچمن کرے پاک پرشون کا دہرم ترک ہے اور سنیاس اوس سے
بہی زیادہ ہے سوامی جی نے یہہ کہا (۱۴) اس مقام پر ستران کے بنائے ہوئے اوس کا بتا کوہی
کہتے ہین جس طرح بالک (راگ و دوش سے خالی ہوکر) راست شعار ہے اور پاپ پن کا کرنیوالا
نہین (۱۵) اس لوک مین سب جاندارون کے درمیان برہم سے پیدا ہونے والے یعنے
برہم سروپ پرشون کو سکہہ نہین ہے بہر صحبت عالم سے سب پاپون کو حاصل کرنے والے ۱۰
(ابدیا کی صحبت سے دکہہ بہوگنے والے) پرشون کو کہان سے ہوگا یعنے وے دونون
کلیت ہین (۱۶) پن پاپ کے تمام ہونے پر ترک کرنے والون کی زندگی کلیان کرنے والی ہے
راجہ کے اعمال مین جو افضل ہے اوسکو تجہہ سے کہونگا (۱۷) ای راجن دہیرج اور دانون سے
سرگ کو فتح کرو جسکو دہیرج اور اندریون کی لیاقت عمل حاصل ہے وہ آدمی دہرم کا برہبھی
(۱۸) اے راجن تم براہمنون کے واسطے اور سکہہ کے لیے زمین کو حفاظت کرو جس طرح
زمانہ سابق مین انہون کو شرسکار کیا اوسی طرح انہون کو خوش کرو نیچون سے بے تعظیم و بہت
طرح سے متروک ہی (۱۹) آتم درشن سے نیچے کرو کہ مین براہمنون کو نہین مارونگا (۲۰)

प्रसाद्य अपिविक्रममाणोपित्यजमानोप्यनेकधा १९ आत्मनो
र्थ नाहमानहंतास्मीनिमार्गय २०। घटमानः स्वकार्येषु कुरुनिश्र-
संपरम हिमाग्नि घोरसदृशो राजा भवतिकश्चन २१ लांगलाशनि
ल्पोवा भवेदन्यः परंतप २२ नविशेषणागतव्यमचिच्छिन्नेनवापु

गृहीतेन श्रेयांसं धर्ममाप्स्य **ادہیاے ۲۲** सि ८ पुण्यदेशाभिगमनं

سنتوگے بوے بڑے زور مند تم جو خوف دہرم کو دیکھتے ہو اوس سبب سے بدیا وان وخوش جو کہ تم
پاپ سے روگردان چت ہو مین دہرم کو تجہہ سے کہونگا (۱) راجہ پہلے خوف پیدا کنندہ ہو کر
پہر اپنے چلن سے جانداروں پر مہربانی کرتا ہے وہ عجیب تر ہے (۲) وہ تمام رعایا کو سوختہ
کرتا ہے اسکو لوک نشچے کرتا ہے جس مقام پر تم اوس قسم کے ظالم ہوکر دہرم کو ہی دیکھتے ہو (۳)
مدت دراز تک اشیا رخوردنی کو ترک کرکے تپ مین قایم ہو اے جنمیجی ادہرم سے بقدر راجاونکی
یہہ بات عجیب ہے (۴) جو دان کرنے والا دولتمند ہووے اور تپ کا دہن رکہنے والا کرپن ہووے
وہ تعجب نہین ہے یہہ کہا ہے کیونکہ یہہ بات بہت دور موجود نہین ہے (۵) جو اول وآخر پر
بچار نہین کیا ہے تمام کار بنتا ہے جو عمل غور سے ہووے اوس عمل مین اوس غور سے گن
ہووے (۶) اے راجن یگ دان دیا بید راستی یہہ پانچون اور اچہی طرح کیا ہوا مناسب
تپ پاک ہین (۷) اے جنمیجی دہی راجاون کا افضل وپاک عمل ہے اچہی طرح دہارن کی ہوئی
اون صفات سے موکش دہرم کو حاصل کریگا (۸) پاک دیش کی جاترا پاک وافضل کہی ہے اس
مقام پر راجہ بیات کے گائے ہوتے اس گاتہا کو ہی کہتے ہین (۹) جو آدمی اپنی عمر وزندگی کو
حاصل کرے اور بڑی تدبیر سے یگ کو کرکے اور اوسکو چہوڑکر تپ کرے (۱۰) पवित्रंप

रमंस्मृतम् अत्राप्युदाहरंतीमांगाथांगीतांयथातिना ९ योमर्त्यःप्रति
पद्येत आयुर्जीवितमात्मनः यज्ञमेकांततः कृत्वातत्संन्यस्य तपश्चरे
त् १० पुण्यमाहुः कुरुक्षेत्रं कुरुक्षेत्रात्सरस्वती सरस्वत्याश्च तीर्थानि
तीर्थेभ्यश्च पृथूदकम् ११ यत्रावगाह्य पीत्वा च नैनं श्वो मरणं तपेत्
महासरः पुष्कराणि प्रभासोत्तरमानसे १२ कालोदकं च गंतासि लब्धायु-
र्जीविते पुनः सरस्वतीदृषद्वत्योः संगमो मानसः सरः १३ स्वाध्यायशील
स्थानेषु सर्वेष्वेवमुपस्पृशेत् त्यागधर्मः पवित्राणां संन्यासं मनुरब्रवीत्
१४ अत्राप्युदाहरंतीमा गाथाः सत्यवता कृताः यथा कुमारः सत्यो वै नै-
वपुण्यो न पापकृतत् १५ नह्यस्ति सर्वभूतेषु दुःखमस्मिन्कुतः सुखम्
एवं प्रकृतिभूतानां सर्वसंसर्गयायिनाम् १६ त्यजतां जीवितं श्रेयो निवृ-

کلیان دسیرک کے اوپر خوش ہو (۱۵) سٹونک بولے اے راجن مین غریب اور دُبلا ہوکر کات کر
تیری پریت کو چاہتا ہون دہرم کو یاد کرتا سب جانداروں کی بہبودی مین قائم ہو (۱۶) مین تو
دکھ اور لوبہ سے مجھکو شاگرد نہین کرتا ہون تم براہمنون کے ساتھہ ہمیشہ اوس دیوتی و
راست کلام کو سنو (۱۷) سو مین کسی سے خواہشمند دولت نہین ہون اے لعنت
اس طرح سب جانداروں کے پکارتے اور کہتے دہرم سے مجھکو شاگرد کرتا ہون (۱۸) اسوقت
مجھکو دہرم سے ناواقف کہین گے اور ترک کرینگے مجھے سو ہر دم اون کلمات کو سنکر
دکہی ہونگے (۱۹) کوئی بڑے گیانی پرش میرے مطلب کی کہانین گے ای بہت بشی ات ہمون
کی بابت میرے دل کو جانو (۲۰) وے براہمن جسطرح میرے سب جگہہ سے خیریت کو پاوین
اوسی طرح کرو اے راجن براہمنون کی بے مدادی کو تلاش کرو (۲۱) جنمیجی بولا اے بید اُٹھی
سٹونک مین پھر بھی گفتار و دل وعمل سے براہمنون کے ساتھہ دشمنی نہین کرونگا آپ کے دو
چرن کو سپرش کرتا ہون (۲۲) —— ادہیاے ۱۵۰ تمام ہوا ——

नब्राह्मणा
नसति भारत २० यथाते मन्त्रकृते से गं लभंते ने तथाकुरु नतिजानी
हि चाद्रोणं ब्राह्मणानां नराधिप २१ जनमेजयउ० नैव वाचा न मनसा
पुनर्जातु न कर्मणा द्रोग्धास्मि ब्राह्मणान्विप्र चरणावपि ते स्पृशे २२
इतिश्री० एकविंशोनतमो० २१ शौनकउ० तस्मात्तेहं प्रवक्ष्यामि ध
र्ममावृतचेतसे श्रीमान्महाबलस्तुष्टः स्वयं धर्ममवेक्षसे १ पुरस्ताद्दा
रुणो भूत्वा सुचित्रतरमेव तत् अनुगृण्हाति भूतानि स्वेन वृत्तेन पार्थि
वः २ कृत्स्नं नूनं सदसद्इति लोको व्यवस्यति यत्त्वं तादृशो भूत्वा
धर्ममेवानुपश्यसि ३ हित्वा तु सुचिरं भक्ष्यं भोज्यांश्च तप आस्थितः
इत्येतदभिभूतानामद्भुतं जनमेजय ४ योदुर्लभो भवेद्दाता कृपणो वा
तपोधनः अनाश्चर्यं तदित्याहुर्नातिदूरेण वर्तते ५ एतदेव हि कार्प
ण्यं समग्रमसमीक्षितम् यच्चेन्न मीमांसेत्सर्वं तस्माद्भवेन्नसिसतोगुणः
६ यज्ञो दानं दयावेदाः सत्यं च पृथ्वीपते पंचैतानि पवित्राणि षष्ठं
सुचरितं तपः ७ तदेव राज्ञां परमं पवित्रं जनमेजय तेन सम्यक्

अमुं लोकं भावुवंति कथंचन आयातान्प्रतितिष्ठनि पुलिंदशबराइव ८
अविज्ञायैव मे प्रज्ञां बालस्येव स पंडितः ब्रह्मन्पितेव पुत्रस्य प्रीतिमान्भ-
व शौनक ९ शौनक उ० किमाश्चर्यं यदप्राज्ञो बहु कुर्यादसांप्रतम् इतिवै
पंडितो भूत्वा भूतानां नानुकुप्यते प्रज्ञाप्रासादमारुह्य अशोच्यः शोचते
जनान् जगतीस्थानिवाद्रिस्थः प्रज्ञया प्रतिपश्यति ११ न चोपलभ्यते
तेन न चाश्चर्याणि कुर्वते निर्विण्णात्मा परोक्षो वा धिक्कृतः पूर्वसाधुषु १२
विदितं भवतो वीर्यं माहात्म्यं वेद आगमे कुरुष्वेह यथा शांतिर्ब्रह्मा शरण
मस्तु ते १३ तद्वै पारत्रिकं तात ब्राह्मणानामकुप्यताम् अथवा तप्यसे
पापैर्धर्मं सेवानुपश्यवे १४ जनमेजय उ० अनुतप्ये च पापेन न च धर्मं
विलोपये बुभूषुं भजमानं च प्रीतिमान्भव शौनक १५ शौनक उ० छि
त्वा दंभं च मानं च प्रीतिमिच्छामि ते नृप सर्वभूत हिते तिष्ठ धर्मं चैव प्रति
101 स्मरन् १६ न भयान्न च कार्पण्यान्न लोभात्त्वामुपाह्वये तां मे दैवीं गिरं
सत्यां शृणु त्वं ब्राह्मणैः सह १७ सोहं न केन वित्तार्थी त्वां च धर्मादुपा
ह्वये क्रोशतां सर्वभूतानां हाहाधिगिति जल्पताम् १८ वक्ष्यंति मा
मधर्मज्ञं त्यक्ष्यंति सुहृदो जनाः ता वाचः सुहृदः श्रुत्वा संज्वरिष्यंति मे
भृशम् १९ केचिदेव महाप्राज्ञाः प्रतिज्ञास्यंति तत्त्वतः ज्ञानी हि मत्कृतं ता-

گیان محل پر چڑہکر شوچ کے غیر قابل پرش دوسرے آدمیون کو سوچتا ہے جس طرح پہاڑ پر قایم
آدمی زمین پر قایم آدمیون کو اور گیان سے (برہم کو) جانتا ہے (۱۱) جو سادہوون مین پریت
نہین رکہتا ہے اور اونکی آنکہون سے افتادہ ہے اور پہلے سادہوون سے لعنت
دیا گیا اوس سبب سے گیان کو نہین پاتا ہے دوسرے آدمی اوس قسم کے پرش مین تعجبون کو
نہین کرتے ہین (۱۲) براہمن کا زور بید اور شاستر مین اوسکا مہاتم آپ کو معلوم ہے یہان
شانتی کے موافق عمل کرو براہمن تیرا محافظ ہو (۱۳) ای تات غصہ سے خالی براہمنون کا جو عمل ہے
وہ پرلوک کا ہتکاری خواہ پاپون سے دکہی ہو اوس حالت مین دہرم ہی کو دیکہو (۱۴) جنمیجی بولے
ای شونک جی مین پاپ سے افسوس کرتا ہون اور دہرم کا لوپ نہین کرتا ہون مجہہ خواہشمند

ध्याय: २० भीष्मउ० एवमुक्त:मत्युवाच तंमुनिंजनमेजय: गर्ह्यंभवान्
गर्हयते निंद्यंनिंदतिमांपुन: १ धिक्कार्यंमांधिक्कुरुते तस्मात्त्वाहंप्रसा
दये सर्वंह्येतद्दुष्कृतंमेज्वलाम्यग्नाविवाहित: २ स्वकर्माण्यभिसंधाय
नाभिनंदतिमेमन: प्राप्यघोरंभयंनूनंमयावैवस्वतादपि ३ तत्तुशल्य
मनिर्हृत्य कथंशक्स्यामिजीवितुम् सर्वमन्युंविनीयत्वमभिमांवदशौ
नक ४ महानासंब्राह्मणानांभूयोवक्ष्यामिसांप्रतम् अस्त्वशेषंकुल
स्यास्य मापराभूदिदंकुलम् ५ नहिनोब्रह्मशप्तानांशेषंभवितुमर्हति
स्तुतीरलभमानानांसंविदंवेदनिश्चितान् ६ निर्विद्यमानस्त्वात्मानं
भूयोवक्ष्यामि शाश्वतम् भूयश्चैवाभिरक्षंतु निर्धनान्नि

ادہیاء ۱۱م

بہیشم جی بولے اس طرح کہے ہوئے جنمیجی نے پہر اوس منی کو کہا کہ آپ مجہہ نندا کے قابل کو نندا کرتے ہو
اور لعنت کے لائق کو لعنت دیتے ہو (۱) مجہہ دہکار کے لائق کو دہکار کرتے ہو اوس سبب سے
مین تمکو خوش کرتا ہون یہہ سب میرا پاپ ہے اگنی مین قایم کی مثال شعلہ آگین ہون (۲)
اپنے اعمال کو یاد کرکے میرا دل خوش نہین ہوتا ہے تحقیق یمراج سے بہی گہور خوف کو پاکر ۱۰۰
میرے باپ سے پیدا ہونے والی بہال نکلی ہوگی (۳) اوس بہال کو نہ اوکہاڑکر کس طرح
زندہ رہنے کو سمرتہہ ہون ای شونک جی تم سب غصہ کو دور کرکے میرے روبرو گفتگو کرو
(۴) مین براہمنون کا بڑا بہگت تہا اب پہر کہونگا اس خاندان کی بقایا ہو یہہ خاندان نتا
کو نپاوے (۵) برہم ہتیا کرنے والے اور تعریف نپانے والے ہم لوگون کی بقایا اوربید
نشچے سے بیرادی حاصل ہونے کو لایق نہین ہے (۶) آپ کو بیان کرتا پہر سناتن بچن
کہونگا پہر مجہکو حفاظت کرو جسطرح یوگی جن مفلسون کو (۷) یگ نکرنے والے پرش کبہی حالت
مین پرلوک کو نہین پاتے ہین پولند اور شبر نام ملیچہون کے مثال نرک باسیون کے پاس
قایم ہوتے ہین (۸) مجہہ نادان کی عقل (پناہ گیری براہمن) کو نپاکر بہی پنڈت ہے یعنے
اگرچہ مجہکو براہمن کا شرناگت جانکر نندا کرے وہ پنڈت نہین ای شونک براہمن مجہپر خوش ہو جس
طرح پتا بیٹے کے اوپر (۹) شونک بولے کیا تعجب جو نادان آدمی بہت نامناسب عمل کرے
جنا इव ७ नह्यय ज्ञा (۱۰) تعجب پنڈت ہوکر جانداروں پر غصہ نہین کرتا ہے

स्मानितिब्रुवन् १० रुधिरस्येवतेगंधः शवस्येवचदर्शनम् अ-
:शिवसंकाशोमृतोजीवन्निवाटसि ११ ब्रह्ममृत्युरशुद्धात्मापा-
वानुचिंतयन् प्रबुध्यसेप्रस्वपिषिवर्तसे परमेसुखे १२ मोघंते
वितंराजन्परिक्लिष्टंचजीवसि पापायेवहिसृष्टोसि कर्मणेह्ययवी
१३ बहुकल्याणमिच्छंतिईहंतेपितरःसुतान् तपसादेवतेज्या-
र्वंदनेनतितिक्षया १४ पितृवंशमिमंपश्यत्वत्कृतेनरकंगतम् निर
:सर्वएवैषामाशाबंधास्त्वदाश्रयाः १५ यान्पूजयंतोविंदंति स्वर्गमायु

تیری بوئے بدن خون کی مثال ہے اور تیرا دیدار مردہ کی برابر ہے اکلیان مگر کلیان صورت
اور مردہ زندہ کی مثال گہومتا ہے (۱۱) براہمن کی موت ونا پاک آتما پاپ کو ہی بچارتا جاگتا
اور سوتا ہے اور بڑے سکھہ مین موجود ہوتا ہے (۱۲) اے راجن تیری زندگی بے نتیجہ ہے
اور تکلیف کے ساتھہ زندہ ہے پاپ اور عمل بد کے واسطے پیدا ہوا ہے (۱۳) پتا لوگ
تپ دیو پوجن نمسکار اور تحمل کے وسیلہ سے بیٹون کو خواہش کرتے ہین اور بہت کلیان کو
چاہتے ہین (۱۴) دیکھو یہہ پتا کا بنش تیرے سبب سے نرک کو گیا اونہون کی سب بندش
امید تجہہ سے علاقہ رکہنے والی بیفائدہ ہین (۱۵) جنکو پوجن کرتے سرگ عمر نیک نامی اور
اولاد کو حاصل کرتے ہین تم بیفائدہ اون براہمنون مین برابر دشمنی کرنے والے ہو (۱۶) تم
اس لوک کو چھوڑ کر اپنے پاپ عمل سے بازوال و بے زوال برسون تک سرنگون گروگے
(۱۷) جہان پر آہن کی مثال مکہہ رکہنے والے گدہ اور شت کنٹھون سے پیڑامان ہوگا اون بعد
وہان سے واپس ہونے والا پاپ یونی کو پاویگا (۱۸) ای راجن جو تم اسکو مانتے ہو کہ یہہ لوک
نہین ہے پرلوک کہان سے ہوگا یم لوک مین یمراج کے دوت تجہکو یاد دلاوینگے (۱۹) ادہیاے
۲۰ تمام ہوا

र्यशःप्रजाः तेषुत्वंसततंद्वेष्टाब्राह्मणेषुनिरर्थकः १६
इमंलोकंविमुच्यत्वमवाक्मूर्द्धापतिष्यसि अशाश्वतीःशाश्वतीश्चस
माःपापेनकर्मणा १७ अर्च्यमानोयत्रगृध्रैः शितिकंठैरयोमुखैः तत
श्चपुनरावृत्तः पापयोनिंगमिष्यसि १८ यदिदंमन्यसेराजन्नायमस्ति
कुतःपरः प्रतिस्मारयितारस्त्वांयमदूतायमक्षये १९ इति०विंशतितमो

ध्याय: २९ युधिष्ठिरउ॰ अबुद्धिपूर्वं यत्पापं कुर्याद्भरतसत्तम मुच्यते स-
कथं तस्मादेतत्सर्वं प्रब्रूहि मे १ भीष्मउ॰ अत्र ते वर्णयिष्यामि पुराणमृ
षिसंस्तुतम् इन्द्रोतः शौनको विप्रो यदाह जनमेजयम् २ आसीद्राजा म-
हावीर्यः पारिक्षिज्जनमेजयः अबुद्धिपूर्वमागच्छद्ब्रह्महत्यां महीपतिः ३
ब्राह्मणाः सर्व एवैते तत्यजुः सपुरोहिताः स जगाम वनं राजा दह्यमानो दिवा
निशम् ४ प्रजाभिः स परित्यक्तश्चकार कुशलं महत् अतिवेलं तपस्तेपे
दह्यमानः समन्युना ५ ब्रह्म ادہیاء ۲ हत्यापनोदार्थमपृच्छद्ब्रा

یدہشٹھر بولے ای بہرت بنشیون مین افضل نادانی سے جو پاپ کرے وہ کسطرح اوس
پاپ سے خلاص ہوتا ہے اس سبب کو مجہسے کہو (۱) بہیشم جی بولے اس مقام پر رشیون سے
ممدوح بیان کو تجہسے کہونگا اندروت فرزند شونک نام براہمن نے جو راجہ جنمیجی کو کہا (۲)
پریچہت کا بیٹا راجہ جنمیجی بڑا پراکرمی ہوا اوس راجہ نے نادانی سے برہم ہتیا کو پایا (۳) پروہت
سمیت ان سب براہمنون نے اسکو ترک کیا دن رات آتش غم سے سوزان وہ راجہ بن کو گیا (۴) تب وہ راجہ اپنی رعیت سے ترک کیا ہوا بہت زمانہ
دراز تک تپ کو تپا (۵) تمام زمین پر دیش مین گہومنے والی اوس راجہ نے برہم ہتیا دور 97
ہونے کے واسطے بہت براہمنون کو پوچہا (۶) وہان اس دہرم کی ترقی کا باعث اتہاس
کہونگا پاپ کرتا سے سوزان وہ جنمیجی بن کو گیا (۷) اوس گشت کرنے والے نے ممدوح برت
شونک کے بیٹے اندروت کو پاکر دابنے والے نے اوسکے دونون چرنون کو پکڑ لیا (۸) تب
رشی نے وہان راجہ کو دیکہکر بہت نندا کی بڑے پاپ کا اور بہرون ہتیا کا کرنے والا یہان
کیون آیا (۹) تمکو ہمارے پاس کیا کرنیکے قابل ہے مجہکو کسی طرح سپرش نکرو جاؤ جاؤ تیرا
قیام ہمکو خوش نہین کرتا ہے (۱۰)

ह्मणान्बहून् पर्यटन्पृथिवीं कृत्स्नां दे
शे देशे नराधिपः ६ तत्रेतिहासं वक्ष्यामि धर्मस्यास्योपबृंहणम् दह्यमा
नः पापकृत्या जगाम जनमेजयः ७ चरिष्यमाणइन्द्रोतं शौनकं संशितव्र
तम् समासाद्योपजग्राह पादयोः परिपीडयन् ८ ऋषिर्दृष्ट्वा नृपं तत्र
जगर्हे सुभृशं तदा कर्ता पापस्य महतो भ्रूणहा किमिहागतः ९ किं
त्वयास्मासु कर्तव्यं मा मां स्प्राक्षीः कथंचन गच्छ गच्छ न ते स्थानं प्री-

नाग्निना दग्धो लुब्धको नष्टकल्मषः जगाम परमां सिद्धिं ततो भरतस
त्तम १२ ततः स्वर्गस्थमात्मानमपश्यद्विगतज्वरः यक्षगंधर्वसिद्धानां
मध्ये भ्राजंतमिंद्रवत् १३ एवं खलु कपोतश्च कपोती च पतिव्रता लु
ब्धकेन सह स्वर्गं गताः पुण्येन कर्मणा १४ यापि चैवंविधा नारी भर्त्तारम

چہار پایہ و پرندون سے مالامال اوس گہوربن کو سوختہ کیا زان بعد وہ صیاد نہایت خوش جیت
کے ساتہہ موکش بدن کے واسطے (۱۱) اوس ترقی یاب اگن کے مقابل دوڑا اوس سبب سے
اگن سے سوختہ کیا گیا اے بھرت بنشیون مین افضل تب اوس فنا یافتہ پاپ صیاد نے بڑی
سدہی کو پایا (۱۲) زان بعد تپ سے علیحدہ صیاد نے اپ کو سرگ مین قایم اور یکش گندہرب
سدہون کے درمیان اندر کی مثال شوبہامان دیکہا (۱۳) تحقیق اس طرح کبوت وپت برتا کبوتی
بوسیلہ پاک عمل صیاد کے ساتہہ سرگ کو گئے (۱۴) اس قسم کی جو دوسری استری بہی شوہر کی
مرضی کے موافق عمل کرتی ہے وہ کبوتی کی مثال سرگ مین قایم جلد شوبہامان ہوتی ہے (۱۵)
اس طرح مہاتما صیاد وکبوت کا یہہ قدیم حال اور پاک عمل سے حاصل ہونے والے دہرم شبہہ گتی
(۱۶) جو اسکو ہمیشہ سنے اور جو اسکو کہے اوسکا پاپ دل اور غفلت سے بہی موجود نہین ہے
97 (۱۷) اے دہرم دہاریون مین افضل یدہشٹہر یہہ بڑا دہرم ہے گئو ہتیا کرنے والون کے
درمیان بہی اوس کتہا کے کہنے سے پاپ عمل کا پراسچت ہووے (۱۸) مگر جو استری کو
مارے اوسکا پراسچت نہین ہووے اس پاک و پاپون کی فنا کرنے والے اتہاس کو سنکر
درگتی کو نہین پاتا ہے اور سرگ لوک کو جاتا ہے (۱۹) — ادہیاے ۱۹ تمام ہوا —

नुवर्त्ते विराजते हि साध्वीयं कपोती च दिविस्थिता १५ एवमेतत्पुरा वृत्तं लुब्ध
कस्य महात्मनः कपोतस्य च धर्मिष्ठा गतिः पुण्येन कर्मणा १६
यश्चेदं शृणुयान्नित्यं यश्चेदं परिकीर्त्तयेत् नाशुभं विद्यते तस्य मनसा
पि प्रमादतः १७ युधिष्ठिर महानेष धर्मो धर्मभृतां वर गोघ्नेष्वपि भ
वेदस्मिन्निष्कृतिः पापकर्मणः १८ न निष्कृतिर्भवेत्तस्य यो हन्या
च्छरणागतम् इतिहासमिमं श्रुत्वा पुण्यं पापप्रणाशनम् न दुर्गी
म वाप्नोति स्वर्गलोकं च गच्छति १९ इति० श्रीम० आ० एकोनविंशो

मिभूषितम् नानापक्षिगणाकीर्णसरःशीतजलं शिवम् ४ पिपासार्त्तो
पितहृष्टात् प्रस्थाने नानासंश्रयः उपवासकृशोत्यर्थं सतु पार्थिवलु
ब्धकः ५ अनवेक्ष्यैव संहृ। ادہیاے ۹۱ ष्टः श्वापदाध्युषितं वनम्

بہیشم جی بولے اے راجن صیاد نے آکاش مین اون دونون کو بان مین قایم دیکہا
اون دونون استری پرش کو دیکہکر اوس گتی کو خوب بچار کیا (۱) مین اسی قسم کی تپسے
پرم گتی کو حاصل کرون یہی سے اسکو نشچے کرکے چل دیا (۲) وہ پرندون سے اوقات
بسر کرنے والا صیاد خواہش سرگ سے سنیاس دہرم مین پناہ گیر ہوکر جیتا اور ممتا سے خالی
ہوا کا اہار کرنے والا ہوا (۳) زان بعد اوسنے بہت وسیع و مرغوب سینہ و کملون سے
شوبہامان انواع اقسام کے گروہ پرندون سے محیط شیتل جل والے اور کلیان روپ سرور
کو دیکہا (۴) جسکو دیکہکر تشنگی سے پیڑامان بہی ترپت ہوے اسمین سنشے نہین ای راجن برت سے
نہایت لاغر صیاد (۵) نہایت خوش بچار نکرکے اور نشچے کرکے اوس درندون کی جا قیام
بڑے بن مین داخل ہوا (۶) وہ صیاد بن مین داخل ہوتا کانٹون سے زخمی ہوا وہ کانٹون
زخمی بدن اور خون سے آلودہ صورت ہوا (۷) اوس نرجن اور انواع اقسام کے مرگون سے ۹
بیابت بن مین گشت کنان ہوا تب اوسکے پیچہے بن کے درمیان درختون کی گہسا وٹ اور سخت
ہوا سے (۸) بہت بڑی اگن اوٹہی غصہ اگین اور آخر یگ کے اگن کے برابر روشن اگن نے
درختون سے مالامال و لتا بیلی سے بہا کل اوس بن کو سوختہ کیا اوسنے ہوا سے پیدا ہونیوالے
شعلون کے ساتھ پتنگاون سے (۹ و ۱۰)

महांतं निश्चयं कृत्वा लुब्धकः प्रवि
वेशाह ६ प्रविशन्नेव सवनं निगृहीतः सकंटकैः सकंटकैर्विभिन्नां
गो लोहितार्द्रीकृतच्छविः ७ वभ्रामतस्मिन्विजनेनानामृगसमाकुले
ततोद्रुमाणांमहता पवनेन वनेतदा ८ उदतिष्ठत् ससंघर्षात्सुमहां
न् हव्यवाहनः तद्वनं वृक्षसंपूर्णं लताविटपसंकुलम् ९ ददाह
पावकः क्रुद्धो युगांताग्निसमप्रभः सज्वालैः पवनोद्भूतैर्विस्फुलिंगैः स
मंततः १० ददाह तद्वनं घोरं मृगपक्षिसमाकुलं ततः सदेहमोक्षा
र्थं संप्रहृष्टेन चेतसा ११ अभ्यधावत वर्द्धंतं पावकं लुब्धकस्तदा ततस्ते

استری باندہوون کی طرف سے شوچ کے قابل ہوتی ہے
اور بہت تعظیم سے پوجت ہوئی (۳) مین تیرے ساتہہ شیرین رصاف وآسان و
بچون کے ساتہہ پہاڑون کی کندراؤن وندیون کے جہرناؤن (۴) ودرختون کی
شاخون پر کریڑا کرنے والی ہوئی مین تیرے ساتہہ آکاش چلنے مین سکہہ سے پریت کرنیوا
ہوئی ای شوہر مین نانا بہانتی سکہہ مین کریڑا کرنیوالی تہی اب وہ میرا کچہہ سکہہ نہین ہے پتا تعداد والی شی کو دیتاہے اور بہائی اور بیٹا بہی
تعداد والی شے کو دیتے ہین بے تعداد شے دینے والے شوہر کو کون پوجن نہین کرے شوہر
کی برابر سکہہ وناتہہ نہین ہے (۷) تحقیق تمام دہن کو ترک کرکے استری کا جاے پناہ شوہر ہے اے
ناتہہ تیرے بدون مجہکو یہان زندگی سے مطلب نہین ہے (۸) پت سے محروم کون پت برتا
استری زندہ رہنے کو اوتساہ کرے وہ بڑی دکہی پت برتا اس طرح بہت قسم کا کرونا بلاپ
کرکے (۹) روشن اگن مین داخل ہوئے زان بعد اوسنے عجیب بازوبند رکہنے والے بمان
مین قایم ونیک عمل مہاتماؤن سے پوجت عجیب مالا وپوشاک وسب زیورون سے آراستہ نیک عمل
پرشون کے سیکڑون کوٹ بمانون سے محیط شوہر کو دیکہا زان بعد وہان سرگ مین موجود و
افضل بمان پر قایم اور اپنے عمل سے پوجت وہ پرند بہاریا کے ساتہہ کریڑا کرنیوالا ہوا (۱۰ و ۱۱ و ۱۲)
۹۵ — ادہیاے ۱۸ تمام ہوا —

हेत् एवं
ति हीना तु का नारी सती जीवितुमुत्सहेत् ९ पतिव्रता संप्रदीप्तं प्रविवे
विलप्य बहुधा करुणां सा स्कदुःषिता ९ पतिव्रतासंप्रदीप्तं प्रविवे... विमानस्थं
प्राकृताप्मनम् ततश्चित्रांगदधरं भर्त्तारं सान्वपश्यत १० विमानस्थं
सुकृतिभिः पूज्यमानं महात्मभिः चित्रमाल्याम्बरधरं सर्वाभरणभू
तम् ११ विमानशत कोटीभिरावृतं पुण्यकर्मभिः ततः स्वर्गगत
स्त्री विमान वरमास्थितः १२ कर्मणापूजितस्तत्र रेमे स सहभार्य
१२ इति० अष्टादशोध्यायः १८ भीष्मउ० विमानस्थौ तु तौ राजन्
ब्धकः खेददर्शह दृष्ट्वा तौ दंपती राजन् व्यचिंतयत तां गतिम्
ईदृशेनैव तपसा गच्छेयं परमां गतिम् इति बुध्या विनिश्चित्य ग
पचक्रमे २ महाप्रस्थानमाश्रित्य लुब्धकः पक्षिजीवकः नि
मरुदाहारो निर्ममः स्वर्गकांक्षया ३ ततोपश्यत्सुवि स्तीर्णं ह

نسبت رکہنے والے اعمال کو کرونگا (۷) تعجب بدن کے دان سے اتہہ پوجن
اوس سبب سے دہرم کو کرونگا دہرم ہی پرم گتی ہے (۸) جیسا دہرم اس دہرم
افضل مین دیکہا وہ رودر عمل والا صیاد اس طرح کہکر اور خوب نشچے کرکے ممدوح
ہوکر اور سنیاس دہرم مین پناہ گیر ہوکر چل دیا (۹) زان بعد اوسنے لاٹہی وشلاکا و
قفس کو ڈال دیا اور اوس گرفتار کبوتی کو کہول کر چہوڑدیا۔ ادہیار ۱۷ اتمام ہوا—
सैर्वडनिधैश्वरिष्ये पारलौकिकम् ७ अहोरेदमदानेन दर्शिता
थिपूजना तस्माद्धर्मं चरिष्यामि धर्मोहि परमागतिः ८ दृष्टोधर्मोहि
र्मिष्टे याहृशो विहगोत्तमे एवमुक्त्वा विनिश्चित्य रौद्रकर्मा सलुब्धकः
: महाप्रस्थानमाश्रित्य प्रययौ संशितव्रतः ९ ततो यष्टिं शलाक
चसारकं पंजरं तथा तां च बद्धां कपोतीं स प्रमुच्य विससर्ज ह १०इ
तिश्री० सप्तदशोऽध्यायः १७ भीष्मउ० ततो गते शाकुनिके क ۹۴
पोतीमाहदुःखिता संस्मृत्य सा च भर्तारं रुदती शोककर्षिता १ ना
हंते विप्रियं कांत कदाचिदपि संस्मरे सर्वापि विधवा नारी बहुपुत्रा
पि शोचते २ शोच्या भवति बंधूनां पतिहीना तपस्विनी लालिताहं
त्वया नित्यं बहुमानाच्च पूजिता ३ वचनैर्मधुरैः स्निग्धैरसंक्लिष्टम
नोहरैः कंदरेषु च शैलानां नदीनां निर्झरेषु च ४ द्रुमाग्रेषु च रम्ये
पुरमिताहं त्वया सह आकाशगमने चैव विरताहं त्वया सुखं ५ र
मामि स्म पुरा कांत तन्मे नाद्य किंचन मितं ददाति हि पिता मितं भ्राता
मितं सुतः ६ अमितस्य हि दातारं भर्तारं का न पूजयेत् नास्ति भर्तृस
मो नाथो नास्ति भर्तृसमं सुखम् ७ विसृज्य धनसर्वस्वं भर्ता वै शरणं स्त्रि
याः न कार्यमिह मे नाथ जीवि **ادہیار ۸** तेन त्वया विना ८ प
بہیشم جی بولے زان بعد صیاد کے چلے جانے پر دکہی گریہ کنان اور شوک سے پژمردہ
اوس کبوتی نے شوہر کو یاد کرکے یہہ کہا (۱) اے شوہر مین تیرے نام عیوب کو کبہی یاد نہین
کرتی ہون سب بیوہ استری جوکہ بہت بیٹے والی ہون سوچتی ہین (۲) شوہر سے جدا تپسونی

اوس حالت والے پرند کو دیکھکر اس طرح بہت قسم کا بہت بلاپ کیا (۲۶)

۱۴۶ تمام ہوا—

२३ अग्निमध्ये प्रविष्टं तु लुब्धो दृष्ट्वा तु पक्षिणम् चिंत-
यामास मनसा किमिदं वै मया कृतम् २४ अहो मम नृशंसस्य गर्हितस्य
कर्मणा अधर्मः सुमहान् घोरो भविष्यति न संशयः २५ एवं बहुवि-
धं भूरि विललाप स लुब्धकः गर्हयन् स्वानि कर्माणि द्विजं दृष्ट्वा तथाग-
तम् २६ इति श्रीम॰ कपोतलुब्धकसंवादे षोड॰ १४६ भीष्म उ॰ ततः स
लुब्धकः पश्यन् क्षुधयापि परिप्लुतः कपोतमग्निपतितं वाक्यं पुनरु-
वाच ह १ किमीदृशं नृशंसेन मया कृतमबुद्धिना भविष्यति हि मे नित्यं
पातकं कृतजीविनः २ स विनिन्दन् तथात्मानं पुनः पुनरुवाच ह २ अवि-
श्वास्यः सुदुर्बुद्धिः सदा निकृतिनिश्चयः शुभं कर्म परित्यज्य सोऽहं श-
कुनिलुब्धकः ३ नृशंसस्य ममाद्यायं प्रत्यादेशो न संशयः दत्तः स्वमांसं
संदहता कपोतेन महात्मना ४ सोऽहं त्यक्ष्ये प्रियान्प्राणान्पुत्रान्दारां-
स्तथैव च उपदिष्टो हि मे धर्मः कपोतेन महात्मना ५ अद्यप्रभृति दे-
हं स्वं सर्वभोगैर्विवर्जितम् यथा स्वल्पं सरो ग्रीष्मे शोषयिष्याम्यहं तन-
था इं क्षुत्पिपासातपसहः कृशो धमनिसंततः उप-

۱۰۳

اوبیاے ۱۴۷

بھیشم جی بولے اس بعد اوس ناظر و گرسنگی سے بالامال صیاد نے آتش مین افتادہ کبوتر کو
دیکھکر کہا (۱) مجھہ بے رحم و بے عقل نے ایسا کیون کیا مجھہ زندہ کو ہمیشہ پاتک ہوگا اوس طرح
اپنے کو نندا کرنے والے اوس صیاد نے متواتر یہہ کہا (۲) وہ نا معتبر و بڑا بدعقل اور ہمیشہ فریب
کرنے والا مین عمل نیک کو ترک کرکے پرندون کا صیاد ہوا (۳) اب مجھہ بے رحم کا
...کے ساتھہ اوپدیش سے سوختہ ہونے والے مہاتما کبوتر نے اپنا گوشت مجھکو دیا
...مین پیارے پران اوسی طرح استری اور بیٹون کو ترک کرونگا مہاتما کبوتر
سے میرا دہرم اوپدیش کیا گیا (۵) اب سے لیکر سب بھوگون سے محروم اپنے
...اس طرح خشک کرونگا جس طرح موسم گرما مین بہت چھوٹا سر دور (۶) بھوک پیاس
...سہنے والا لاغر اور ہڈیون سے تنا ہوا وسیلہ بہت قسم کے برتون سے...

پہر پرند کو کہا (۱۳) بڑی خوشی سے مالامال صیاد نے پرند کے بچن کو سنکر ادسی طرح اس پرند کو
دیکہکر کہا کہ بہی بین دیکہے ہوئے عمل کے وسیلہ سے (۱۴) تیرے دیئے ہوئے آہار کو جانتا ہون
مجہکو بہوک پیڑا دیتی ہے اوس پرند نے اوس بچن کو سنکر اس بچن کو کہا (۱۵) میرے پاس
ساماں نہیں ہے جسکے وسیلہ سے تیری بہوک کو دور کرون ہم بن باسی ہمیشہ ملنے والے
بہوجن سے زندہ رہتے ہین (۱۶) منیون کے مثال ہمارے پاس بہوجن کا ذخیرہ نہیں ہے
تب وہ پرند وہان اوسکو یہہ کہکر تبدیل چہرہ ہوا (۱۷) تب وہ اس فکر سے مالامال ہوا
کہ تحقیق کس طرح عمل کرنا چاہیئے ای بہرت بنسیون مین افضل وہ اپنی آجیکا کو نندا کرتا ہوا
ہوا (۱۸) پہر ایک مہورت مین ہوش کو پانے والا وہ پرند اوس پرند کش کو بولا کہ مین تجہکو ترپت
کرونگا ایک مہورت انتظار کر (۱۹) بڑی خوشی سے مالامال وہ پرند یہہ کہکر اور خشک برگون سے
اگن کو خوب روشن کرکے اس بچن کو بولا (۲۰)

नास्तिचास्माकंमुनीनामिवभोजन
नेइत्युक्तांतंतदा तत्र विवर्णवदनोभवत् १७ कथंनुखलुकर्त्तव्यमि-
तिचिंतापरस्तदा वभूवभरतश्रेष्ठगर्हयन्वृत्तिमात्मनः १८ मुहूर्तांल्ल ۹۲
ब्धसंज्ञस्तुसपक्षीपक्षिघातिनम् उवाचतर्पयिष्येत्वांमुहूर्तंप्रतिपाल
य १९ इत्युक्त्वाशुष्कपर्णैस्तुसमुज्वाल्यहुताशनम् हर्षेणमहता
विष्टःसपक्षीवाक्यमब्रवीत् ३० ऋषीणांदेवतानांचपितृणांचमहात्म
नाम्श्रुतःपूर्वमयाधर्मोमहानतिथिपूजने २१ कुरुष्वानुग्रहंसौम्य
सत्यमेतद्ब्रवीमिते निश्चिताखलुमेबुद्धिरतिथिप्रतिपूजने २२ तत
स्तत्प्रतिज्ञोवैसपक्षीप्रहसन्निव तमग्निंत्रिःपरिक्रम्यप्रविवेशमहामतिः

مین نے زمانہ سابق مین مہاتما رشی دیوتا اور پترون کا بڑا دہرم اتہت پوجن مین سنا (۲۱)
ای سوی انوگرہ کرو مین تمسے یہہ سچ کہتا ہون تحقیق میری عقل اتہہ کا پوجن کرنے مین نشچے
کرنے والے ہوئے (۲۲) تاں بعدہ وہ مشہور کرنے والا بڑا دانشمند پرند ہنستا ہوا اوس اگن
کو تین پرکرما دیکر اوس مین داخل ہوا (۲۳) پہر صیاد نے اگن مین داخل ہونے والے پرند کو
دیکہکر دل سے چنتا کی کہ مین نے یہہ کیا کیا (۲۴) دکہہ کا مقام ہے کہ مجہہ بے رحم واپنے عمل سے
نندت کا بڑا گہور ادہرم ہوگا اسمین شک نہین (۲۵) اپنے اعمال کو نندا کرتے اوس صیاد

کرنا چاہیئے جس طرح کاٹنے کے واسطے ورود گر کے آنے پر درخت سایہ کو دور نہین کرتا
(۵) شرناگت کا آتہتھ بڑی تدبیر سے کرنا چاہیئے گرہستی کو پنج یگ مین بڑی تدبیر سے سا
زیادہ کرنا چاہیئے (۶) جو پرش گرہست آشرم مین موہ سے یگون کو نہین کرتا ہے دہ
اوسکا نہ یہہ لوک ہے نہ پرلوک ہوتا ہے (۷) سو بشواسی تم مجہہ سے کہو جو تم بچن سے کہوگے
مین اوس سبکو کرونگا تم شوک مین دل مت کرو (۸) صیاد نے اوس پرند کی اوس بچن کو
سنکر کہا تحقیق مجہکو سردی دکہہ دیتی ہے حفاظت کرو (۹) اس طرح کہے ہوئے پرند نے
سطح زمین پر پتون کو بچہا کر طاقت کے موافق برگ خشک اگن کے واسطے جلد گیا (۱۰)

यो मोहान्न करोति गृहाश्रमे तस्य नायं नच परो लोको भवति धर्मतः ७
तद्ब्रूहि मां सुविश्रब्धो यत्त्वं वाचा वदिष्यसि तत्करिष्याम्यहं सर्वं मा
त्वं शोके मनः कृथाः ८ तस्य तद्वचनं श्रुत्वा शाकुनेर्लुब्धकोऽब्रवीत्
बाधते खलु मे शीतं संत्राणं हि विधीयताम् ९ एवमुक्तस्ततः पक्षी प
र्णान्यास्तीर्य भूतले यथाशक्त्या हि पर्णानि ज्वलनार्थं द्रुतं ययौ १० स
91 गत्वांगारकर्मांतं गृहीत्वाग्निमथागमत् ततः शुष्केषु पर्णेषु पावकं
सोऽप्यदीपयत् ११ ससंदीप्तं महत्कृत्वा तमाह शरणागतम् प्रताप
यस्व विश्रब्धः स्वगात्राण्यकुतोभयः १२ स तथोक्तस्तथेत्युक्त्वा लुब्धो
गात्राण्यतापयत् अग्निप्रत्यागतप्राणस्ततः प्राह विहंगमम् १३ ह
र्षेण महताविष्टो वाक्यं व्याकुललोचनः तथेमं शकुनिर्दृष्ट्वा विधिदृ
ष्टेन कर्मणा १४ दत्तमाहारमिच्छामि त्वया क्षुद्बाधते हि माम् स
तद्वचः प्रतिश्रुत्य वाक्यमाह भुजंगमः १५ नमेऽस्ति विभवो येन नाश
येयं तव क्षुधां तत्र उत्पन्नेनाहि जीवामो वयं नित्यं वनौकसः १६ संचयो

ہ انکار کرنا جاکر اور اوس اگن کو لیکر پہر آیا ان بعد اوس نے خشک برگون سے درمیان
اگن کو روشن کیا (۱۱) اوسنے اگن کو خوب روشن کرکے اوس شرناگت کو کہا بشواس
سے بے خوف تم اپنے اعضاؤن کو تپاؤ (۱۲) اوس طرح کہے ہوئے اوس صیاد نے
ت اچہا کہکر اعضاؤن کو تپایا بوسیلہ اگن حاصل کرنے والے پران اوس صیاد نے

دوہر کے بے زوال لوگون کو پاتا ہے یہہ سُنتے ہین ای پرند سو تم اب صاحب اولاد ہو (۱۱) سو تم
اپنے بدن مین دیا کو چہوڑکر دہرم ارتھہ کو ساتھہ لیکر اوسکی پوجا کرو جس طرح اسکا دل خوش
ہووے (۱۲) اے پرند تم اپنے بدن مین دکہہ مت کرو شریر جاترا کے واسطے دوسری
استریون کو حاصل کروگے (۱۳) اوس تپستونے بڑے دکہہ سے مشغول پنجرے مین
قایم اوو پرندنے اس بچن کو کہکر شوہر کی طرف دیکہا (۱۴) — ادہیاے ۱۵ تمام ہوا —

किगृहस्थोह्यनुवर्त्तते १० सभेत्य लभतेलोकानस्याविनिशुश्रुम सत्वं
संतानवानद्यपुत्रवानसिचद्विज ११ नत्वदेहेदयांत्यक्त्वा धर्मार्थौप
रिगृह्यच पूजांतस्मैप्रयुङ्क्ष्वत्वं प्रियेतास्यमनोयथा १२ शरीरेमाचसं
तापंकुर्वीयास्त्वंविहंगम शरीरयात्राकृत्यर्थमन्यान्दारानुपैष्यसि
१३ इतिसाशकुनीवाक्यं पंजरस्था तपस्विनी अतिदुःखान्विताप्रो-
क्ताभर्तारंसमुदैक्षत १४ इतिश्री॰आपद्॰पंचदशोध्याय १५ भी
ष्म उ॰ सपत्न्या वचनं श्रुत्वा धर्मयुक्तिसमन्वितम् हर्षेणमहतायुक्तो ۱۰
वाक्यंव्याकुललोचनः १ तंवैशाकुनिकं दृष्ट्वाविधिदृष्टेन कर्मणा
सपक्षीपूजयामास यत्नात्तं पक्षिजीविनम् २ उवाचस्वागतंतेद्यब्रूहि
किंकरवाणिते संतापश्चनकर्तव्यः स्वगृहेवर्त्ततेभवान् ३ तद्ब्रवीतु
भवान्क्षिप्रं किंकरोमिकिमिच्छसि प्रणयेन ब्रवीमित्वांत्वंहिनःशर
णागतः ४ अरावप्युचितंकार्यमातिथ्यंगृहमागते छेत्तुमप्यागतेच्छ
यांनोपसंहरते द्रुमः ५ शरणागतस्य कर्त्तव्यमातिथ्यंहिप्रयत्नतः पं
चयज्ञप्रवृत्तेनगृहस्थेनविशेषतः ६ पंचयज्ञांस्तु- ادہیاے ۱۶

بہیشم جی بولے اوس بیقرار ریشم پرندنے پتنی کے بچن دہرم و جگتی سے مشغول کو سنکر اور
بڑی خوشی سے شامل ہوکر (۱) اوس صیاد کو دیکہہ کر پہر بدہی مین دیکہے ہوئے عمل اور
تدبیرسے اوس صیاد کو پوجن کیا (۲) اور بولا اب تیرا آنا مبارک ہو کہو تیرا کیا کرون رنج کرنا
چاہئے آپ اپنے گہر مین موجود ہین (۳) سو آپ جلد کہو مین کیا کرون اور آپ کیا چاہتے ہو
مین تمکو نمرتا سے کہتا ہون تم ہمارے شرناگت ہو (۴) گہر مین دشمن کے آنے پر مناسب اتہہ

کرنا چاہیئے جس طرح کاٹنے کے واسطے درودگر کے آنے پر درخت سایہ کو دور نہین کرتا ہے
(۵) شرناگت کا آتہتہ بڑی تدبیر سے کرنا چاہیئے گرہستی کو پنج یگ مین بڑی تدبیر کے ساتہہ
زیادہ کرنا چاہیئے (۶) جو پرش گرہست آشرم مین موہ سے یگون کو نہین کرتا ہے دہرم سے
اوسکا نہ یہہ لوک ہے نہ پرلوک ہوتا ہے (۷) سو بشواسی تم مجہہ سے کہو جو تم بچن سے کہوگے
مین اوس سبکو کرونگا تم شوک مین دل مت کرو (۸) صیاد نے اوس پرند کی اوس بچن کو
سنکر کہا تحقیق مجہکو سردی دکہہ دیتی ہے حفاظت کرو (۹) اس طرح کہے ہوئے پرند نے
سطح زمین پر پتون کو بچہا کر طاقت کے موافق پوشیدہ برگ اگن کے واسطے جلد گیا (۱۰)

योमोहान्न करोति गृहाश्रमे तस्यनायं नच परोलोकोभवति धर्मतः ७
तद्ब्रूहि मांसुविश्रब्धो यत्त्वं वाचा वदिष्यसि तत्करिष्याम्यहं सर्वंमा
त्वं शोके मनः कृथाः ८ तस्य तद्वचनं श्रुत्वा शकुनेर्लुब्धकोब्रवीत्
बाधते खलु मे शीतं संत्राणं हि विधीयताम् ८ एवमुक्तस्ततः पक्षीप
91 र्णान्यास्तीर्य भूतले यथाशक्त्या हि पर्णेनज्वलनार्थं द्रुतं ययौ १० स
गत्वांगारकर्मांतं गृहीत्वाग्निमथागमत् ततः शुष्केषु पर्णेषु पावकं
सोप्यदीपयत् ११ ससंदीप्तं महत्कृत्वा तमाह शरणागतम् प्रताप
यस्व विश्रब्धः स्वगात्राण्यकुतोभयः १२ स तथोक्तस्तथेत्युक्त्वा लुब्धो
गात्राण्यतापयत् अग्निप्रत्यागतप्राणस्ततः प्राह विहंगमम् १३ ह
र्षेण महताविष्टो वाक्यं व्याकुललोचनः तथेमं शकुनिं दृष्ट्वा विधिदृ
ष्टेन कर्मणा १४ दत्तमाहारमिच्छामि त्वया क्षुद्बाधते हि माम् स
तद्वचः प्रतिश्रुत्य वाक्यमाह भुजंगमः १५ नमेस्ति विभवो येन नाश
येयं तव क्षुधां तव उत्पन्नेन हि जीवामो वयं नित्यं वनौकसः १६ संचयो

وہ انگار کرما جا کر اور اوس اگن کو لیکر پہر آیا ازان بعد اوسنے خشک برگون کے درمیان سے
اگن کو روشن کیا (۱۱) اوسنے اگن کو خوب روشن کرکے اوس شرناگت کو کہا بشواس سے
اور بے خوف تم اپنے اعضاؤن کو تپاؤ (۱۲) اوس طرح کہے ہوئے اوس صیاد نے
بہت اچہا کہکر اعضاؤن کو تپایا بوسیلہ اگن حاصل کرنے والے پران اوس صیاد نے

دہرکے بے زوال لوکون کو پاتا ہے یہہ سُنتے ہین ای پرند سو تم اب صاحب اولاد ہو (۱۱) سو تم اپنے بدن مین دیا کو چہوڑکر دہرم ارتہہ کو ساتہہ لیکر اوسکی پوجا کرو جس طرح اسکا دل خوش ہووے (۱۲) اے پرند تم اپنے بدن مین دکہہ مت کرو شریر جاترا کے واسطے دوسری استریان کو حاصل کروگے (۱۳) اوس تپسوینی نے بڑے دکہہ سے شول پنجرے مین قایم اوس پرند نے اس بچن کو کہکر شوہر کی طرف دیکہا (۱۴) — ادہیاے ۱۵ تمام ہوا —

कि गृहस्थो ह्यनुवर्त्तते १९ स्येत्य लभते लोकान स्व यानिनिशुत्रुम स्त्वं
संतानवानद्य पुत्र वानसि च द्विज २१ नत्वदेहे दयां त्यक्त्वा धर्मार्थोपि
रिगृह्य च पूजांतस्मैप्रयुक्त्वं प्रियेतास मनो यथा १२ शरीरमात्र सं
तापं कुर्वीयास्त्वं विहंगम शरीरयात्रा कृत्यर्थमन्यान् दारानुपैष्यसि
१३ इति सा शकुनी वाक्यं पंजरस्था तपस्विनी अतिदुःखान्विता मो-
क्ता भर्त्तारं समुदैक्षत १४ इति श्री॰ आपद्॰ पंचदशोध्याय १५ भी
ष्म उ॰ सप त्न्या वचनं श्रुत्वा धर्मयुक्तिसमन्वितम् हर्षेण महताशुक्तो ۱۰
वाक्यं व्याकुल लोचनः १ तं वै शाकुनिकं दृष्ट्वा विधिदृष्टेन कर्मणा
सपत्नी पूजयामास यत्नात्तं पक्षिजीविनम् २ उवाच स्वागतं नेद्य ब्रूहि
किं करवाणिते संतापश्च न कर्तव्यः स्वगृहे वर्त्तते भवान् ३ तद्ब्रवीतु
भवान् क्षिप्रं किं करोमि किमिच्छसि प्रणयेन ब्रवीमि त्वां त्वं हि नः शर
णागतः ४ अराव प्युचितं कार्यमातिथ्यं गृहमागते छेत्तुमप्यागतेच्छा
यां नोपसंहरते द्रुमः ५ शरणागतस्य कर्त्तव्यमातिथ्यं हि प्रयत्नतः पं
च यज्ञप्रवृत्तेन गृहस्थेन वि ۱۴ادہیاے शेषतः ६ पंच यज्ञांस्तु-

بہیشم جی بولے اوس بیقرار چشم پرند نے تیتی کے بچن دہرم و جگتی سے شول کرکر اور بڑی خوشی سے شامل ہوکر (۱) اوس صیاد کو دیکہہ کر تہیر بدی مین دیکہے ہوئے عمل اور تدبیر سے اوس صیاد کو پوجن کیا (۲) اور بولا اب تیرا آنا مبارک ہو کہو تیرا کیا کرون رنج کرنا چاہئے آپ اپنے گہر مین موجود ہین (۳) سو آپ جلد کہو مین کیا کرون اور آپ کیا چاہتے ہو مین تمکو نمرتا سے کہتا ہون تم ہمارے شرناگت ہو (۴) گہر مین دشمن کے آنے پر مناسب اتہت

असतो वासनो वापिरुणाने वं प्रभाषते २ नसा स्त्री ह्यभिमंतव्या
ाभर्त्ता न तुष्यति तुष्टे भर्त्तरि नारीणां तुष्टाः स्युः सर्वदेवताः ३ अग्निना
ाक मित्येव भर्त्ता वै दैवतं परम् दावाग्निनेव निर्दग्धा सपुष्पस्तवका
ता ४ भस्मीभवति सा नारी यस्या भर्त्ता न तुष्यति इति संचिंत्य दुःखार्त्ता
पोती लुब्धकेनापि गृही-
त्तारं दुःखितं तदा ५ क-

ادہیاء ۱۵

بہیشم جی بولے اس طرح بلاپ کرنے والے اوس کپوت کے کرنا بچن کو سنکر پرندکش سے
پکڑی ہوئی کپوتی نے بچن کو کہا (۱) اہو مین بڑی خوش نصیب ہون جس مجھہ کا پیارا پت
سب گنون ہی کو کہتا ہے جوکہ مین اچھی ہون خواہ بری ہون (۲) وہ استری ماننے کے
قابل نہین ہے جسمین شوہر خوشی کو نہین پاتا ہے شوہر کے خوش ہونے پر استریون کے
سب دیوتا خوش ہووین (۳) تحقیق شوہر دیوتا افضل ہے جسکا گواہ اگن ہے جسطرح پہول و گوچھے
رکہنے والے داوانل نام اگن سے سوختہ ہوتی ہے (۴) اسی طرح وہ استری بہسم
ہوتی ہے جسکا شوہر خوش نہین ہوتا ہے تب دکہہ سے بیڑامان اور صیاد سے پکڑی ہوئی
کپوتی نے یہی خوب بچار کر اپنے دکھی شوہر کو یہہ بچن کہا اچہا مین تیرے کلیان کو کہونگی تم سنکر
اوسکو اوسی طرح کرو (۶) اے شوہر تم زیادہ تر شرناگت کے محافظ ہو آپکی قیام گاہ مین
پناہ گیر یہہ صیاد سوتا ہے (۷) وہ سردی اور بہوک سے بیڑامان ہے اوسکا پوجن کرو جو کوئی
براہمن کو مارے اور لوک کی ماتا گئو کو مارے (۸) اور جو شرناگت (پناہ گیر) کو مارے
اونہون کا پاپ برابر ہی کپوتی ذات کے دہرم سے ہماری آجیوکا مقرر کی گئی (۹) ہمیشہ تجہہ
قسم کے گیانی سے وہ برتی عمل مین لا ئیکو نیاے کے موافق ہے جو عیال دار طاقت کے موافق
دہرم پر عامل ہوتا ہے (۱۰)

ता वाक्यमब्रवीत् हंत वक्ष्यामि ते श्रेयः श्रुत्वा
तु कुरु सत्तथा ६ शरणागतसंत्राता भव कांत विशेषतः एष शाकु-
निकः शेते तव वासं समाश्रितः ७ शीतार्त्तश्च क्षुधार्त्तश्च पूजा नस्मै स-
माचर योहि कश्चिद्द्विजं हन्यात् गां च लोकस्य मातरम् ८ शरणागतं
च यो हन्यात्तुल्यं तेषां च पातकम् अस्माकं विहिता वृत्तिः कपोती जाति-
धर्मतः ९ सान्याय्या त्मवता नित्यं त्वद्विधेनानुवर्त्तितुम् यस्तु धर्मं यथाश

तेमयि ९ हृष्टेभवतिसाहृष्टादुःखिते मयिदुःखिता मोषितेदीन वदना
क्रुद्धेच प्रियवादिनी ९ पतिव्रता पतिगतिः पतिप्रियहितेरता यस्य
स्यात्तादृशीभार्या धन्यःसपुरुषोभुवि १० साहिश्रांतं सुधार्तंचजा
नीतेमांतपस्विनी अनुरक्तास्थिराचैवभक्तास्निग्धायशस्विनी १
वृक्षमूलेपिदयिता यस्यतिष्ठतितद्गृहम् प्रासादोपितयाहीनःका
وہ تپسیہ نے مجہہ تہکے اور بہوک سے بیزاران کو جانتی ہے دیرتت ان قایم مزاج وہبگت و
صاف اور جہونتی ہے (۱۱) جسکی پیاری درخت کے جڑ پر بہی قایم ہوتی ہے وہ گہر ہے اوس سے خالی
محل بہی بن ہے یہہ نشچے کیا گیا (۱۲) دہرم ارتھہ اور کام کے وقتون مین بہاریا پرش کی مددگار
ہی اور اسکے پردیش جانے پر وہی بشواس کرنے والی ہے (۱۳) اس لوک مین بہاریا ہی پرش
کی دولت افضل کہی جاتی ہے اس لوک مین استری بے مددگار پرش کو لوک جاترا مین مدد دینے
والی ہے (۱۴) اوسی طرح بیماری سے مغلوب اور ہمیشہ دکہہ مین گرفتار و بیزاران آدمی کے
کوئی اوشدہی استری کے برابر نہین ہے (۱۵) لوک کے درمیان فراہمی دہرم مین بہاریا کے
برابر مددگار نہین ہے نہ بندہو ہوئی اور بہاریا کی مانند گتی نہین ہے (۱۶) جسکے گہر مین نیک ۸۸
چلن و مرغوب کلام کہنے والی بہاریا نہین ہے اوسکو بن جانا چاہیئے کیونکہ جیسا بن ہے ویسا ہی
گہر ہے (۱۷) — ادہیاے ۱۴ تمام ہوا —
तारइतिनिश्चितम् १२ धर्मार्थका
मकालेषुभार्यापुंसःसहायिनी विदेशगमनेचास्यसैवविश्वासकारि
का १३ भार्याहिपरमोह्यर्थःपुरुषस्येहपठ्यते असहायस्यलोके-
स्मिंल्लोकयात्रासहायिनी १४ तथारोगाभिभूतस्य नित्यंकृच्छ्रगतस्य
च नास्तिभार्यासमंकिंचिन्नरस्यार्तस्यभेषजं १५ नास्तिभार्यासमोबंधु
र्नास्तिभार्यासमागतिः नास्तिभार्यासमोलोकेसहायोधर्मसंग्रहे १६
यस्यभार्यागृहेनास्तिसाध्वीचप्रियवादिनी अरण्यंतेनगंतव्यंयथा
रण्यंतथागृहम् १७ इतिश्रीमहा॰शां॰आ॰चतुर्दशो॰१४ मीप्रज॰
एवंविलपतस्तस्य श्रुत्वातुकरुणंवचः गृहीताशकुनिघ्नेन कपोतीवा
क्यमब्रवीत् १ कपोत्युवा॰ अहो १ तीवसुभाग्याहंयस्यामेदयितःप

दशोध्यायः १२ भीष्मउ० अथ वृक्षस्य शाखायां विहंगः ससुहृज्जनः दीर्घ
कालोषितो राजंस्तत्र चित्रतनूरुहः १ तस्य काल्यं गता भार्या चरितुं ना-
भ्यवर्तत प्राप्तां च रजनीं दृष्ट्वा स पक्षी पर्यतप्यत २ वातवर्षं महच्चा-
सीन्न चागच्छति मे प्रिया किं नु तत्कारणं येन साद्यापि न निवर्तते ३ अपि
स्वस्ति भवेत्तस्याः प्रियाया मम कानने तया विरहितं हीदं शून्यमद्य गृहं
मम ४ पुत्रपौत्रवधूभृत्यैराकीर्णमपि सर्वतः भार्याहीनं गृहस्थस्य शू-
न्यमेव गृहं भवेत ५ न गृहं **ادہیاء ۱۴** गृहमित्याहुर्गृहिणी गृहमु

بہیشم جی بولے اے راجن اوس درخت کی شاخ پر عجیب روم بدن رکہنے والا پرند سوہر دجنون کے
ساتہہ زمانہ دراز سے مقیم تہا (۱) اوسکی بہاریا وقت صبح چگنی کو گئی اور نہین لوٹی وہ پرند
رات موجودہ کو دیکہکر دکہی ہوا (۲) بڑی بارش ہوا ہوئی اور میری پیاری نہین آتی ہے وہ سبب
کون ہے جس سے وہ ابتک نہین لوٹتی ہے (۳) بن مین اوس میری پیاری کی خیریت بہی
ہووے اب اوس سے خالی میرا یہہ گہر ویران ہے (۴) سب طرف سے فرزند و نبیرہ و بہو
٨٧ و نوکرون سے مالامال اور بہاریا سے خالی عیالدار کا گہر بہی ویران ہی ہووے (۵) گہر کو
گہر نہین کہا اہل خانہ ہی گہر روپ کہی جاتی ہے اور اہل خانہ سے خالی گہر بن کی مثال مانا ہے (۶)
اب جو وہ سرخ گوشہ چشم و عجیب بدن و شیرین آواز والی میری استری نہین آتی مجہکو
زندگی سے کار نہین ہے (۷) وہ سندر برت والی میرے بہوجن نکرنے پر بہوجن نہین کرتی
ہے اور میرے اسنان نکرنے پر اسنان نہین کرتی ہے میرے قایم نہ ہونے پر قایم نہین
ہووے اور میرے سوجانے پر سوتی ہے (۸) وہ میرے خوش ہونے پر خوش ہوتی ہے
دکہی ہونے پر دکہی ہوتی ہے اور دور جانے پر دکہی مکہہ ہوتی ہے اور میرے غصہ آگین ہونے
پر مرغوب کلام کو کہتی ہے (۹) پت برتا پت کو گتی رکہنے والے و پت کی پیاری ہت مین پریت
رکہنے والی ہے جسکی بہاریا اس قسم کی ہووے وہ پرش زمین پر دہن ہے (۱۰)

गृहमुच्यते गृहं तु गृहिणीहीनमरण्यसदृशं मतम् ६ यदि सा रक्तनेत्रान्ता
चित्राङ्गी मधुरस्वरा अद्य नायाति मे कान्ता न कार्यं जीवितेन मे ७ न भु-
ङ्क्ते मय्यभुक्ते या नास्नाते स्नाति सुव्रता नातिष्ठत्युपतिष्ठेत शेते च श

اوس بیڑا ہان پاپ آتما نے دیکہکر اوسکو قفس مین ڈالا خود دکہہ سے مغلوب ہونے بہی
دوسرے کے دکہہ کو پیدا کیا (۲۶) اوس پاپ آتما نے فاعل پاپ ہونے سے پاپ ہی کو کیا
اوسنے بن کہنڈون مین میگہہ کی مانند نیلے درخت کو دیکہا (۲۷) جوکہ سایہ وجاے قیام و
پہلون کے چاہنے والے پرند وغیرہ سے سیوت تہا وہ درخت ایشر کی طرف سے دوسرے
بہبودی کے واسطے سادہو کی مثال پیدا کیا گیا (۲۸) زان بعد آکاش نرمل ستارون کا رکہنے والا
ہوا جس طرح کو مذنام کملون سے مشمول جل والا پہولا ہوا سرو ور (۲۹) تاراؤن سے الا ما
کمد نام کمل کی صورت آکاش بہت نرمل ہوا سردی سے بیقرار صیاد نے بادلون سے خالی آکاش کو دیکہکر (۳۰)

न् ददर्श पतितां भूमौ कपोतीं शीत विह्वलाम् २५ दृष्ट्वार्त्तोपिहिपा-
पात्मा स तां पंजर कोक्षिपत् स्वयं दुःखाभिभूतोपि दुःखमेवाकरोत्परे
२६ पापात्मा पाप कारित्वात्पापमेव च कारसः सोपश्यद्वनखंडेषु
मेघनीलं वनस्पतिम् २७ सेव्यमानं विहंगाद्यैश्छाया वास फलार्थिभि
धात्रा परोपकाराय स साधुरिव निर्मितः २८ अथाभवत्क्षणेनैव वियद्विम

کہن رات کو دیکہکر اطراف کو دیکہا اسے سمرتہہ اوسنے یہہ خیال کیا کہ اس مقام سے میرا گہر
دور ہے (۳۱) زان بعد اوس رات مین اوس درخت کے نیچے قیام کرنے کو رای کر نیوالا
صیاد نے دست بستہ نمسکار کرکے درخت کو یہہ بچن کہا (۳۲) اس درخت پر جو دیوتا ہین
اونکو پناہ گیر ہوتا ہون زان بعد وہ قاتل پرند بڑے دکہہ سے مالا مال سطح زمین پر پتون کو بچہا
اور شلا پر سر دہر کر سو گیا (۳۴) ——— ادہیار ۱۴ تمام ہوا ———

लतार

कम् महत्सरद्वोत्फुल्लकुमुदस्फुरितोदकम् २९ ताराढ्यं कुमुदा
कारमाकाशं निर्मलं वञ्च घनैर्मुक्तं नभो दृष्ट्वा लुब्धकः शीत विह्वलं
३० दिशो विलोकयामास विगाढां मेस्य शर्वरीम् दूरतो मे निवेशश्च
अस्माद्देशादिति प्रभो ३१ कृत बुद्धिर्द्रुमे तस्मिन्वस्तुं तां रजनीं ततः
सांजलिः प्रणतिं कृत्वा वाक्यमाह वनस्पतिम् ३२ शरणं यामि या
न्यस्मिन्दैवतानि वनस्पतौ स शिलायां शिरः कृत्वा पर्णान्यास्तीर्य भू-
तले ३३ दुःखेन महताविष्टस्ततः सुष्वाप पक्षिहा ३४ इतिश्री॰त्रयो

(۱۷) زان بعد کبہی اوس بن مین قایم صیاد کے چارون طرف اون درختون کو گراتے بڑی آندہی پیدا ہوئی (۱۸) آکاش بادلون سے مالامال اور بجلی کے منڈل سے سشوبہامان ہوا اور ایک مہورت مین ہی ڈہک گیا جسطرح کشتی اور قافلہ ہاے مردم سے ساگر (۱۹) جل دہارا کے مجموعہ کے ساتہہ داخل ہونے والے اندر نے چہن مین ہی زمین کو جل سے پورن کیا

त्वा वने सदा चचार विक्रयं तेषां पतंगानां जनाधिप २५ एवं तु (۲۰)
वर्त्तमानस्य तस्य वृत्तिं दुरात्मनः अगमत्सुमहान्कालो न चाधर्ममबु-
ध्यत २६ तस्य भार्यासहायस्य रममाणस्य शाश्वतम् दैवयोगवि-
मूढस्य नान्या वृत्तिररोचत २७ ततः कदाचित्तस्याथ वनस्थस्य समं
ततः पातयन्निव वृक्षांस्तान्सुमहान्वातसंभ्रमः २८ मेघसंकुल
माकाशं विद्युन्मंडलमंडितम् संछन्नस्तु मुहूर्त्तेन नौसार्थैरिव साग
रः २९ वारिधारासमूहेन संप्रविष्टः शतक्रतुः क्षणेन पूरयामास
٨٥ सलिलेन वसुंधरां ३० ततो धाराकुले काले संभ्रमन्नष्टचेतनः शी-
तार्त्तस्तद्वनं सर्वमाकुलेनांतरात्मना २१ नैव निम्नं स्थलं वापि सोऽवि
दत विहंगहा पूरितो हि जलौघेन तस्य मार्गो वनस्य तु २२ पक्षिणो व
र्षवेगेन हता लीनास्तदाभवन् मृगसिंहवराहाश्च स्थलमाश्रित्य शे
रते २३ महता वात वर्षेण त्रासितास्ते वनौकसः भयार्त्ताश्च क्षुधा
र्त्ताश्च बभ्रमुः सहिता वने २४ स तु शीतहतैर्गात्रैर्जगाम न तस्थिवा-

زان بعد دہاراؤن سے وقت کے مالامال ہونے پر بیہوش و سردی سے پیڑاان وہ صیاد بیاکل انترآتما کے ساتھہ اوس سب بن مین گہوما (۲۱) اوس پرندکش نے گمبہیر مقام کو بہی نہین پایا اوس بن کا راستہ مجموعہ جل سے پورن ہوا (۲۲) تب تیزی بارش سے مضروب پرند پوشیدہ ہوئے مرگ و سنگہہ اور براہ اپنے مقام مین پناہ گیر ہوکر آرام کنان ہوئے (۲۳) وے بن باسی بڑی بارش ہوا سے خوفناک اور خوف گرسنگی سے پیڑاان سب ساتہہ بن مین گشت کنان ہوئے (۲۴) پہر وہ صیاد سردی سے مضروب اعضاؤن کے باعث نہ چلا اور نہ قایم ہوا اور سردی سے بیقرار کبوت کو زمین پر افتادہ دیکہا (۲۵)

ستی بنسے آنی مہا اہو راجہ مچکند سا و وان تم سنے کہتے اس دہرم نشچے سے مشمول ارکام
ارتہہ سے شامل کتہا کو سنو (۹) کہین زمین پر مہابن کے بیچ بیچ اپار والا کال کی مثال
کہور روپ صیاد گشت کنان تہا (۱۰)

शृणु राजन्कथां दिव्यां सर्वपापप्रणाशि
नीम् नृपते मुचुकुंदस्य कथितां भार्गवेण वै ६ इममर्थं पुरा पार्थमु
चुकुंदो नराधिपः भार्गवं परिपप्रच्छ प्रणतः पुरुषर्षभ ७ तस्मै
शुश्रूषमाणाय भार्गवो कथयत्कथाम् इमां यथा कपोतेन सिद्धिः
प्राप्ता नराधिप ८ मुनिरुवाच धर्मनिश्चयसंयुक्तां कामार्थस-
हितां कथाम् शृणुष्वावहितो राजन् गदतो मे महीभुज ९ कश्चि.
त्क्षुद्रसमाचारः पृथिव्यां कालसंमितः विचचार महारण्ये घोरः श-
कुनिलुब्धकः १० काकोल इव कृष्णांगो रक्ताक्षः कालसंमितः
दीर्घजंघो ह्रस्वपादो महावक्त्रो महाहनुः ११ नैव तस्य सुहृत्कश्चिन्न
संबंधी न बांधवाः सहितैः संपरित्यक्तः स तेन रौद्रेण कर्मणा १२ नरः ۸۴
पापसमाचारस्त्यक्तव्यो दूरतो बुधैः आत्मानं यो भिसंधत्ते सोन्यस्य स्या
त्कथं हितः १३ ये नृशंसा दुरात्मानः प्राणिप्राणहरा नराः उद्वेज
नीया भूतानां व्याला इव भवंति ते १४ स वै सारकमादाय द्विजान्हत्-

کاکول قسم کے کاگ کی مثال سیاہ رنگ سرخ چشم کال کی مثال بڑی ران رکہنے والا خورد پای
اور بڑا مکہہ اور بڑی ہنور کہنے والا تہا (۱۱) اوسکا کوئی دوست رشتہ دار و باندہو نہین تہا وہ اوس
ہنسا روپ عمل کے باعث اون سے ترک کیا (۱۲) گیانیون کو پاپ اچار والا آدمی دور سے ترک
کرنیکے قابل ہے جو آتما کو زہر و پہانسی وغیرہ سے مارنا چاہتا ہے وہ کس طرح دوسرے کا
ہت کاری ہووے (۱۳) جو آدمی بےرحم و خراب عقل و جانداروں کے پران ہرنے والے ہین
وے سرپ کی مثال جانداروں کو ڈرانے والے ہوتے ہین (۱۴) ای راجن اوسنے ہمیشہ جال کو
لیکر اور بن مین پرندونکو مار کر اون پرندون کو فروخت کیا (۱۵) اس طرح اوس برے پر عامل
اور اس خراب عقل کا بڑا زمانہ گذرا اوسنے دہرم کو نہین جانا (۱۶) بیاری کو ساتھہ رکہنے والے
ذی ابرکر بڑا کرنے والے اور دیو جوگ سے نادان اوس صیاد کو دوسرے اچیوگ پسند نہین ہوئی

वीह्रीमानापस्तुभरतर्षभ ३४ — ہوتے ہین (۳۸) — ادہیاے ۱۲ تمام ہوا —
युधिष्ठिरउ० अस्तिचेदिह्रमर्यादायामन्योनाभिलंघयेत् पृच्छामि-
त्वांसतांश्रेष्ठतन्मेब्रूहिपितामह ३५ भीष्मउ० ब्राह्मणानेवसेवेतवि-
द्यावृद्धांस्तपस्विनः श्रुतचारित्रवृत्ताढ्यान्पवित्रंह्येतदुत्तमम् ३६ यादे
वतासुवृत्तिस्तेसास्तुविप्रेषुनित्यदा क्रुद्धैर्हिविप्रैः कर्माणिकृतानिब-
हुधानृप ३७ प्रीत्यायशोभवेन्मुख्यमप्रीत्यापरमंभयम् प्रीत्याह्यमृ-
तवद्विप्राः क्रुद्धाश्चैवविषंयथा ३८ इतिश्री० द्वादशोध्यायः १२ युधि
ष्ठि० पितामहमहाप्राज्ञसर्वशास्त्रविशारद शरणंपाल्यमानस्य
योधर्मस्तंब्रवीहिमे १ भीष्मउ० महान्धर्मोमहाराज शरणागतपा-
लने अर्हःप्रष्टुंभवांश्चैवप्रश्नंभरतसत्तम २ शिबिप्रभृतयोराजन्रा-
जानःशरणागतान् परिपाल्यमहात्मानः संसिद्धिंपरमांगताः ३ श्रू
۱۳ यतेचकपोतेनशत्रुःशरणमागतः पूजितश्चयथान्यायंस्वैश्चमांसै
र्निमंत्रितः ४ युधिष्ठि० कथंकपोतेनपुराशत्रुःशरणमागतः स्व
मांसंभोजितःकांचगतिंलेभे ادہیاے ۱۳ सभारत ५ भीष्मउ०

یدہشٹہر بولے اے بڑے گیانی سب شاستروں مین ہوشیار بتاؤ شرناگت کی پرورش کرنے والے کا جو دہرم ہے اوسکو مجہسے کہو (۱) بہیشم جی بولے ای بہرت بنشیون مین افضل مہاراج شرناگت کی پرورش مین بڑا دہرم ہے آپ اس سوال کے پوچہنے کو لائق ہو (۲) اے راجن شبی وغیرہ مہاتما راجاؤن نے شرناگتون کو پرورش کرکے بڑی سدہی کو پایا (۳) سنا جاتا ہی کہ کبوت نے پناہ مین آیا ہوا دشمن نیاے کے موافق پوجا اور اپنے گوشتون سے نیوتہ دیا (۴) یدہشٹہر بولے اے بہرت بنشیون افضل زمانہ سابق مین کبوت نے شرن مین آیا ہوا دشمن کس طرح اپنے گوشت سے تریپت کیا اور اوسنے کس گتی کو پایا (۵) بہیشم جی بولے بہارگو جی نے راجہ مچکند سے جس کتہا کو کہا اوس دبت اور سب پاپون کی فنا کرنے والی کتہا کو سنو (۶) اے پرشوتم یدہشٹہر زمانہ سابق مین بادب راجہ مچکند نے یہہ مطلب بہارگو جی کو پوچہا (۷) بہارگو جی نے اوس سننے کے خواہشمند راجہ کے واسطے اس کتہا کو کہا اے راجن جس طرح کبوت نے سدہی پائی (۸)

جس طرح کاگ جل سے مچھلیون کو تحقیق وہ راجہ چہتریون کو کلنک لگانے والا ہے (۲۹)
اے راجن خاندانی وبید بدیا سے مشمول منتریون کو مقرر کرکے دہرم سے پرجا کو پالن کرتے
تم عالم زمین پر حکمرانی کرو (۳۰)

तानां याचा काचित्प्रसिद्यति २६ यस्त्व वध्य
वधे दोषः स वध्यस्या वधेस्मृतः सान्चैवरवलु मर्यादा यामयं परिवर्न
येत् २७ तस्मा त्तीक्ष्णः प्रजा राजा स्वधर्मे स्थापयेत्ततः अन्योन्यं भक्ष
यंतो हिप्रचरेयुर्वृकादूव २८ यस्य दस्युगणा राष्ट्रे ध्वां क्षामत्स्यान्ज
लादिव विहरंति परस्वानि सवै क्षत्रियपांसनः २९ कुलीनान्सचि
वान् कृत्वा वेद विद्यासमन्वितान् प्रशाधि पृथिवीं राजन् प्रजा धर्मेण
पालयन् ३० विहीनं कर्मणान्यायं यः प्रगृण्हाति भूमिपः उपाय
स्याविशेषज्ञं तद्वै क्षत्रं नपुंसकम् ३१ नैवोग्रं नैवचानुग्रं धर्मेणेह
प्रशस्यते उभयं न व्यतिक्रामेदुग्रोभूत्वा मृदुर्भव ३२ कष्टः क्षत्रिय
धर्मोयं सौहृदं त्वयिमे स्थितम् उग्र कर्मणि सृष्टोसि तस्माद्राज्यं प्रशा
धि वै ३३ अशिष्ट निग्रहो नित्यं शिष्टस्य परिपालनम् एवं शुक्रोव

جو راجہ عمل سلطنت سے خالی رہنا ہے کے خلاف خراج کو لیتا ہے اوس تدبیر کل کو نجانے والے
خاندان چہتری کو مخنث کہا (۳۱) اس لوک مین اوگر روپ راجہ خواہ اوگر نا سے خالی راجہ
تعریف نہین کیا جاتا ہے بلکہ دہرم سے تعریف کو پاتا ہے دونون کو اولنگہن نہین کرے تم
اوگر روپ ہوکر نرم ہو جاؤ (۳۲) یہہ چہتری دہرم مشکل ہے اور میری محبت تجہہ مین قائم ہے
تم ہنسا تمک عمل مین پیدا ہوے ہو اوس سبب سے راج پر حکمرانی کرو (۳۳) اے بہرت
بنشیون مین افضل آئینون مین ہمیشہ نیچ کی سزا اور شریف کی پرورش کرنی چاہئے شکر
شکر جی نے اس طرح کہا (۳۴) یدہشٹہر بولے اے ست پرشون مین افضل بتاؤ جو بیان
مریادا ہے جسکو دوسرا اولنگہن نہین کرے وہ تمکو پوچہتا ہون اوسکو مجہہ سے کہو (۳۵)
بہیشم جی بولے تم بزرگ تپسوی شاستر آچار اور چلن سے موصوف براہمنون کی سیوا کرے
یہہ پاک افضل ہے (۳۶) دیوتون مین جو تیری برتی ہے وہ ہمیشہ براہمنون مین ہو اگر براہمن غصہ کرین بید پاٹھی پرشٹہ اگر عمل کر
گئے اونمین بیت کرنے سے نیکنامی افضل ہو اور بیت کرنے سے برا خوف ہے بید پاٹھی براہمن پرشٹہ ارت کی مثال اور غصہ زہر کی صورت

त्वसंमोहाद्विज्ञानात्त्वभारत शास्त्रप्राप्तस्य वदतः समूहेयात्यदर्शनम्
२० आगतागमया बुद्ध्या वचनेन प्रशस्यते अज्ञानाज्ज्ञानहेतुत्वाद्वचन
साधुमन्यते २१ अनयाहृतमेवेदमिति शास्त्रमपार्थकम् दैतेयानुशनाः
प्राहसंशयच्छेदनंपुरा २२ ज्ञानमप्युपदेश्यं हि यथानास्ति तथैवत
त् तंतथा छिन्नमूलेन सन्नोदयितुमर्हसि २३ अनव्यवहितं योवा
नेदंवाक्यमुपाश्नुते उग्रायैवहि सृष्टोसि कर्मणे नत्वमीहसे २४ अंग
माशन्द वेशस्य राजन्याय बुभूषते यथा प्रमुच्यते त्वन्यो यदर्थं न प्रमोद
ते २५ अज्ञोम्यः क्षत्रमित्येतत् सदृशं ब्रह्मणाच्छनम् तस्माद भीक्ष्णाभू

بید سے حاصل ہونے والی بدہی سے مشمول جو بچن ہے اوس سے دوسرا آدمی
اگیان اور گیان حاصل ہونیکے سبب سے صرف بچن ہی کو اچھا مانتا ہے یعنے بوسیلہ ترک اوسکو
نشچے نہین کرتا ہے (۲۱) دوسرے آدمی مانتے ہین کہ اس جگتی سے یہہ شاستر دوش لگایا گیا اس
سبب سے بیفائدہ ہے فقط یہہ بات ہی اگیان سے ہے زمانہ سابق مین شکرجی نے دیتون کو یہہ
سنشے دور کرنے والا بچن کہا (۲۲) کہ وہ سنشے روپ گیان ہی اوس طرح کا ہے جس طرح نہین
یعنے نہونے کے برابر ہے اس سبب سے اوس سنشے کو اوسکی جڑ کے کاٹنے سے دور کرنے کو لائق ہو (۲۳)
جو آپ میری اس نیت بچن کو قبول نہین کرتے ہو وہ نامناسب ہے تم نہایت تک عمل کے واسطے پیدا
ہوئے ہو اور اوسکو نہین بچارتے ہو (۲۴) ای بیٹا آیٔشرج چاہنے والے گروہ راجاؤن کیواسطے
اونکی ہر کوشی نسبت رکھنے والا عمل کرنیوالے مجھکو دیکھو دوسرے آدمی جس راستہ کو پسند نہین کرتے یعنی خواہش مند ہالمزین راج جو لوگ پیر نندا کرتے
ہین کہ یہہ ہنسا کرنے والا ہے اور جو ہین نے اونکو سرگ لوک مین داخل کیا اونکی بہبودی کیواسطے
نکہ اپنے مطلب کے لیئے اسکو نہین جانتے ہین (۲۵) بکرا گہوڑا چہتری یہہ سب برہماجی نے برابر
پیدا کیئے یعنے دونون قسم کے یگ مین ترک قالب ہونے سے سوکش کی ادہکاری کیئے اوس سبب سے
جاندارون کی کوئی جاترا برابر سدہ ہوتی ہے (۲۶) مارنیکے غیر قابل آدمی کے مارنے مین جو دوش
ہے وہی مارنے کے قابل آدمی کے نمارنے مین کہا بتحقیق وہ مرجاد ہے جسکو یہہ ترک کرے (۲۷)
جس سبب سے بہیڑیون کی مثال باہم بہکشن کرنے والی پرجا گہومتی ہے اوس سبب سے تیر راجہ پرجا کو
اپنے دہرم مین قایم کرے (۲۸) جسکے دیش مین چور آدمی دوسرے کے دہنون کو ہرتے ہین

वणि जोविद्धिरात्तसानि वभारत व्याजेनसंद्धिर्विहितो धर्मस्ते परिक्षासति

دہرم کے دشمن کہتے ہین کہ دہرم شاستر کے خلاف جو ارتہہ شاستر ہے وہ آدر کے قابل نہین
وسے ارتہہ سے محروم ارتہہ شاسترون کے اپرمانا کو مشہور کرتے ہین (۱۱) ای راجن
جو پرش چارون طرف سے بدیا وجس وکام سے خواہشمند زندگی ہین یعنے تینون کو شکم پروری
کے واسطے حاصل کرتے ہین وسے سب پاپی اور دہرم کے دشمن ہین (۱۲) خام عقل کم نصیب
آدمی اصلی بات کو نہین جانتے ہین جس طرح شاستر مین غیر ہوشیار اور سب جگہہ بے جگتی
عمل کرنیوالے آدمی (۱۳) اور شاستر کے دوشنون کو دیکہنے والے پرش شاسترون کو چراتے
ہین یعنے خلاف بیانی کرتے ہین اس سبب سے بدیاؤن کا جانا ہوا ارتہہ اچہی طرح موجود نہین
ہوتا ہے (۱۴) دوسری کی بدیاؤن کی نندا سے اپنی بدیا کو مشہور کرتے ہین وے بچن روپ
استر اور بچن روپ بان رکہنے والے بے نتیجہ مین جنکی بدیا اسار ہے (۱۵) ای بہرت بنسی
اون لوگون کو بدیا کا بیوپاری راچہسون کی مثال جانو ست پرشون سے جاری اور کپٹ سے
کیا ہوا تیرا دہرم زوال کو پاویگا (۱۶) صرف بچن اور بدہی سے دہرم کا نشچے نہین ہے یہہ بچن
٨ شنا برہسپت جی کے اس گیان کو خود اندر نے کہا (۱۷) یہان کچہہ بچن بے سبب نہین کہا جاتا ہے
پہر دوسرے پرش اچہی نیت والے شاستر سے اس (اہنسا کرم) کو نشچے نہین کرتے ہین
(شرح) شاستر مین لکہا ہے کہ آتتائی یعنے اسلحہ رانی وغیرہ عمل کرنیکا خواہشمند براہمن
مارنیکے قابل ہے اور کہین لکہا ہے کہ وہ مارنیکے قابل نہین بدین وجہ اہنسا شاستر کے
زور آور ہونے سے اوسکو نشچے نہین کرتے ہین (۱۸) کتنے ہی گیانیون نے اس لوک مین
جاترا کو دہرم کہا بدین وجہ پنڈت آدمی ست پرشون سے اچہی طرح اپدیش کئے ہوئے
دہرم کو خود شاستر وکت دلیل سے نرنے کرے (۱۹) اے بہرت بنسی سبہا کے درمیان
گیانی پرش کے کہنے کہا ہوا شاستر کرودہ وغفلت شاستر اور نادانی سے لوپ ہوجاتا ہے (۲۰)

१६ नधर्म वचनं वाचांने व वुत्थ्ये तिनःश्रुनम इति वा ईस तंत्तानंमोवा
चमघवास्वधम् २० नत्येववचनंकिंचि दनिमित्तादिहोच्यते स्ववनी
तेन शास्त्रेणनव्य वसं त्यथापरे २८ लोकयात्रामिहैके तु धर्मप्राइ
र्मनीषिणःसमुद्दिष्टं सतां धर्मस्तय मूहेन पंडितः २९ अमर्षाच्छा

سنکر تجھکو یہہ دہرم اوپدیش کیا یہہ بات نہین ہے یہہ بدہی کی نشٹھا ینڈتون سے کلیت
کی گئی (۳) راجہ کو بہت عقل جہان تہان سے حاصل کرنی چاہیئے یہہ لوگ جاترا ایک دیشی
دہرم سے جاری نہین ہوتی ہے (۴) اے کنور و بدہی کو پیدا کرنے والا دہرم اور ست پرشون کا
اچار ہمیشہ جاننے کے قابل ہوتا ہے اوس اوس مطلب مین سے مطلب کو ہمیشہ جانو (۵)
افضل عقل رکہنے والے وخواہشمند فتح راجہ لوگ عمل کرتے ہین راجہ کو بوسیلہ عقل جہان تہان سے
دہرم تعمیل کرنیکے قابل ہے (۶) ایک دیشی دہرم سے راجہ کا دہرم حاصل نہین ہوتا ہے پہلے
سے تعلیم بنائی ہوئی عقل کمزور راجہ کو کہان سے حاصل ہوتی ہے یعنے حاصل نہین ہوتی (۷)
ایک عمل مین دو قسم کے مطلب (دہرم وادہرم صورت) کو بجاننے والا راجہ دو قسمی مطلب والے
راہ مین تکلیف کے پانے کو لائق ہے ای بہرت بنشی پہلے سے ہی دو مطلب والی عقل جاننے
کے قابل ہے (۸) گیانی راجہ نیچے کرنیکے قابل بات (ششم حصہ خراج کو ڈیوڑ یا خواہ سوایا لو
کو نیچے کرکے کراوے آدمی اوس عمل کو دہرم روپ جانتے ہین مگر وہ گیان درشٹی سے دہرم
نہین ہوتا (۹) کوئی سچے گیانی ہین دوسرے جہوٹے بگیانی ہین اوسکو ٹھیک جانکر ست پرشون کے
گیان کو قبول کرتا ہے (۱۰)

٧٩ धर्मोविधीयते दुर्वलस्य
कशारेवन धर्मेण राज्ञे धर्मोविधीयते दुर्वलस्य
कुतःप्रज्ञापुरस्तादनुपाहृता ७ अद्वैधज्ञःपथिद्वैधंसंशयंप्राप्नुमर्ह
ति बुद्धिद्वैधंवेदितव्यंपुरस्तादेवभारत ८ पार्श्वतःकरणंप्राज्ञोवि-
षूभित्वाप्रकारयेत् जनस्तच्चरितं धर्मं विजानात्यन्यथान्यथा ९ अमि
थ्याज्ञानिनः केचिन्मिथ्याविज्ञानिनःपरे तद्वैयथायथं बुध्वाज्ञान
मादद्तेसताम् १० परिमुष्णातिशास्त्राणि धर्मस्यपरिपंथिनः
वैषम्यमर्थविद्यानां निरर्थाःख्यापयंतिते ११ अजिजीविषवोविद्यां
यशःकामौसमंततः तेसर्वे नृपपापिष्ठा धर्मस्यपरिपंथिनः १२ अप
कमतयोमंदा नजानंतियथातथं यथाह्यशास्त्रकुशलाःसर्वत्रा
युक्तिनिश्चिताः १३ परिमुष्णातिशास्त्राणि शास्त्रदोषानुदर्शिनःविज्ञा
तमर्थविद्यानां नसम्यगितिवर्त्तते १४ निंदयापरविद्यानांस्वविद्यांख्याप
यंतिच वागस्त्रावाकशरीभूताःदुग्धविद्याफलाइव १५ तान्विद्या

اوس براہمنون مین افضل بشوامتر نے اوس کرم کو بند کرکے اور اوس سب کو نہ کیا کردیا
اور پترون کو خوش کیا (۹۹) اسی طرح دکھہ مین قایم و خواہشمند زندگی و دانشمند و
دلیر و تدبیروان آدمی سب تدبیرون سے آپ کو آپت سے خلاص کرے (۱۰۰) اس عقل
مین قایم ہوکر ہمیشہ زندہ رہنے کے قابل ہووے زندہ آدمی پن کو پاتا ہے اور کلیان
کو بھوگتا ہے (۱۱) اے فرزند کنتی اوس سبب سے شدہ انتہکرن گیانی کو دہرم اور
ادہرم کے نشچے کے وقت عقل مین قایم ہوکر اس لوک کے درمیان عمل کرنا چاہیے (۱۰۲)
—— ادہیار ۱۱ تمام ہوا ——

तोषयामासदेवांश्चपितॄंश्चद्विजसत्तमः
९९ एवंविद्वानदीनात्मा व्यसनस्थोजिजीविषुः सर्वोपायैरुपाय
ज्ञोदीनमात्मानमुद्धरेत् १०० एतांबुद्धिंसमास्थायजीवितव्यंसदा
भवेत् जीवन्पुण्यमवाप्नोतिपुरुषोभद्रमश्नुते १०१ तस्मात्कौन्तेय
विदुषाधर्माधर्मविनिश्चये बुद्धिमास्थायलोकेस्मिन् वर्तितव्यंकृता
त्मना १०२ इति०शां०आ० विश्वामित्रश्वपचसंवादेएकादशोध्यायः
११ युधिष्ठिरउ० यदिघोरंसमुद्दिष्टमश्रद्धेयमिवानृतम् अस्तिस्वि
द्दस्युमर्यादायामहंपरिवर्जये १ सम्मुह्यामिविषीदामि धर्मोमेशिथि-
लीकृतः उद्यमंनाधिगच्छामिकदाचित्परिसान्त्वयन् २ भीष्मउ०
नैतच्छ्रुत्वागमादेवतवधर्मानुशासनम् प्रज्ञासमवहारोयंकविभिः
संभृतंमधु ३ बह्व्यःप्रतिविधातव्याःप्रज्ञाराज्ञाततस्ततःनैकशाखेनधर्मे
णयात्रैषासंप्रवर्तते ४ बुद्धिसंजननोधर्मआचारश्चसतांसदा ज्ञेयोभ
वतिकौरव्यसदातद्विद्धिमेवचः ५ बुद्धिश्रेष्ठाहिराजानोजयन्तिविजि
गीषवः धर्मःप्रतिविधातव्यो ادہیار ۱۲ बुद्ध्याराज्ञाततस्ततः ६ नै

یدہشٹر بولے جو جہوٹ کی مثال مشہور ہے کے غیر قابل اعتبار کرم کرنے لایق اور پرش
کیا اوس حالت مین چورون کی بھی مرجاد ہے جسکو مین ترک کرنا ہون سینے دور دن کو
لعنت نہ دینے چاہیے (۱) وہ مین موہ کو پاتا ہون اور بیہوش ہوتا ہون میرا دہرم غیر
مضبوط کیا اب کو تسلی دیتا ہی نشچے کو نہین پاتا ہون (۲) بہیشم جی بولے مین نے شاستر

हिनस्ति ९० श्वपच० अस्थ
कार्याणि यथा तथैव न पापमन्त्रेण कृतं हिनस्ति स्थानं पुनर्यो लभ
हीनतः कुत्सिता द्वा तद्विध्वंसं वा धते साधु वृत्तम् एवमुक्त्वानि ववृते म
षंगा तेनापि दंडः स हृनीय एव ९१ भीष्म उ० एवमुक्त्वा निवृते म
: कौशिकं तदा विश्वामित्रो जहारैव कृत बुद्धिः श्वजा घनीम् ९२ त
जग्राह स प्राणजीविता र्थी महामुनिः सदारस्तामुपाहृत्य वने भोक्तुमि
षसः ९३ अथास्य बुद्धिरभवद्विधिनाहं श्वजाघनीम् भक्षयामिय
या कामं पूर्वं संतर्प्य देवताः ९४ ततोऽग्निमुपसंहृत्य ब्राह्मेण विधिना
मुनिः ऐंद्राग्नेयेन विधिना चरुं श्रपयत स्वयम् ९५ ततः समारभत्कर्म दै
वं पित्र्यं च भारत आहूय देवानिंद्रादीन् भागं भागं विधिक्रमात् ९६ एत-
स्मिन्नेव काले तु प्रववर्ष स वासवः संजीवयन् प्रजाः सर्वाः जनयामास चौ
षधीः ९७ विश्वामित्रोऽपि भगवांस्तपसा दग्धकिल्बिषः कालेन महता
सिद्धिमवाप परमाद्भुतम् ९८ स संहृत्य च तत्कर्म अनास्वाद्य च तद्धविः

چانڈال بولا نیک چلن والے گیانی کو چانڈال گہرمین بوسیلہ بدرون دی ہوئی چیز لینا
پیڑا دیتی ہے پہر جو ہٹ سے گوشت سگ کو پاتا ہے اوس سے ڈنڈ ہی برداشت کے
۲۷ قابل ہے یعنے مین داتا اوسکے نتیجہ کو نہین پاونگا (۹۱) بہیشم جی بولے تب ماتنگ نام
چنڈال بشوامترجی کو اس طرح کہکر خاموش ہوا بشوامتر نے کتے کی جانگہہ کو ہرن کیا (۹۲)
زان بعد اوس خواہشمند زندگی مہامنی نے عضو سگ کو ہاتہ مین لیا اوسنے اوسکو لیکر مین
[illegible]ستری کے ساتہہ اوسکو کہانا چاہا (۹۳) اسکے پیچہے اوسکی راے ہوئی کہ مین پہلے بدہی کے
[مو]افق دیوتاؤن کو ترپت کرکے کتے کی جانگہہ کو خواہش کے موافق کہاونگا (۹۴) زان بعد
[illegible]سنے براہم بدہی سے اگن کو پرجلت کرکے اینڈر اگن سے نسبت رکہنے والے بدہی کے ساتھ
[چ]رو کو پکایا (۹۵) اے بہرت بنشی زان بعد دیوتا اور پتردن کی پوجن کو شروع کیا اور
[illegible]غیرہ دیوتاؤن کو آواہن کرکے بدہی وسلسلہ کے موافق حصہ حصہ جدا کیا (۹۶) اسی
[illegible] پر سب پرجا کو زندہ کرتے اندر نے خوب بارش کی اور اوشدہیون کو پیدا کیا (۹۷)
[illegible]ے سوختہ پاپ بہگوان بشوامتر نے بہی بڑے کال مین بڑی عجیب سدہی کو پایا (۹۸)

بشوامتر بولے مینڈکون کے گریہ وزاری کرنے پربہی گئوئین جل کو پیتی ہین دہرم اوپدیش
کرنے مین تیرا ادہکار نہین ہے اپنی تعریف کرنے والا مت ہو (۸۲) چانڈال بولا مین خیرخواہ
ہوکر اوپدیش کرتا ہون اے براہمن تم مین میری بڑی کرپا ہے جو یہہ کلیان ہی دہارن کرو
مگر لوبہہ سے پاپ کو مت کرو (۸۳) بشوامتر بولے جو تم میرے دوست اور خواہشمند سکہہ کے
ہو مجہکو آپت سے خلاص کرو مین آپکو دہرم آتما جانتا ہون کتے کی جانگہہ کو چہوڑو (۸۴) چانڈال
بولا مین یہہ گوشت آپکے دینے کو اوتساہ نہین کرتا ہون اور اپنے ہرے ہوئے ان کے
ترک کرنیکو بہی اوتساہ نہین کرتا ہون ہم دونون پاپ لوک والے اور پاپ سے آلودہ
ہونگے یعنے دان کرنے والا مین اور دان لینے والے تم براہمن (۸۵) بشوامتر بولے آج مین
اس پاپ کرم کو کرکے بڑی پاک اوقات بسری کرونگا اور پاپ آتما مین دہرم کو ہی حاصل کرونگا
ان دونون مین جو بڑی بات ہے اوسکو کہو (۸۶) آتما ہی کل دہرم کے کرم مین ساکشی ہے
تم ہی جانتے ہو جو اسمین پاپ ہے پرش گوشت سگ کو قابل خوردنی شے کے مثال باقدر
کرے اوسکا کچہہ قابل ترک نہین ہے یہہ مین مانتا ہون (۸۷) بشوامتر بولے لینے اور
کہانے مین دوش ہے مگر ترک پران کے وقت اسمین اپباد ہے یعنی اوسوقت ابہکش ہی ۷۶
بہکش ہوتا ہے جہان براہمن کرتا ہے وہان برادسکی ممانعت کرنے والا بہی افضل نہین
کیونکہ اوس ابہکش کے بہکش مین ہنسا اور جہوٹ نہین ہے کچہہ تہوڑی نندا ہے وہ
ہنسا و جہوٹ کی مانند زیادہ نندا کے لائق نہین ہے (۸۸) چانڈال بولا جو اسکے کہانے مین
یہہ آپ کی خواہش پرورش پران سے ہے اوس حالت مین الشرا اور افضل دہرم آپکو پران نہین
اے دوج اندر اوس سبب سے بہکش اور ابہکش مین دوش کو نہین دیکہتا ہون جیسا یہان
پر ہے (۸۹) بشوامتر بولے ابہکش کہانے والے آدمی کا پاپ ہنسا کے مثال نہین
دیکہا گیا شراب کو نوش کرکے درجہ سے تنزل پاتا ہے یہہ شبد شاستر کا اگیان ماتر ہے
جسطرح جماع وغیرہ عمل ہے اوسی طرح یہہ ہی صرف پاپ سے پن فنا کو نہین پاتا ہے یعنے
تہوڑے پاپ کی پیدایش ہوتی ہے مگر براہمن دہرم مین نقصان نہین (۹۰)

णां नार्यधर्मः तस्माद्रक्ष्ये भक्षणे वा द्विजेंद्र दोषं न पश्यामि यथेदमत्र ८८
विश्वामित्र॰ नैवातिपापं भक्षमाणस्य दृष्टं सुरां तु पीत्वा पततीति शब्दः अ

بولے ترک قالب ہونے پر سنشئے پیدا ہووے اور بیشک کرمون کی فنا ہووے یہہ مناسب
بات ہے پہر ہمیشہ برت کرنے والا غالب بر حواس باطن مین اس دہرم کی جڑ بدن کو حفاظت
کرتا اہکش کو بہکش کرونگا (۷۹) بدن کا ایمان نرکہنے والے پرش مین ظاہر اثواب ہے
اور سوہ آتما (ایمانی بدن پرش) وہ دوش ہے جوکہ گوشت سگ کے بہکش مین ہوتا ہے
اگرچہ یہہ بات ہے اور مین سنشئے آتا بہکش کرتا ہون تاہم جیسا تو ہے ویسا مین نہین ہونگا (۸۰)

वै विनाशः अहं पुनर्व्रतनित्यः शमात्मा मूलं रक्षं भक्षयिष्याम्यभक्ष्यम्
७९ बुध्यात्मके व्यक्तमस्तीति पुण्यं मोहात्मके यत्र यथा श्वभक्ष्ये य
द्यप्येतत्संशयात्माचरामि नाहं भविष्यामि यथा त्वमेव ८० श्वपच०
गोपनीयमिदं दुःखमिति मे निश्चिता मतिः दुष्कृतो ब्राह्मणः सन् यस्त्वा
महमुपालभे ८१ विश्वामित्रउ० पिबंत्येवोदकं गावो मंडुकेषु रुवत्स्व
पि न ते धिकारो धर्मेस्ति माभूरात्मप्रशंसकः ८२ श्वपच० सुहृद्भूत्वानु-
शासे त्वां कृपा हि त्वयि मे द्विज यदिदं श्रेय आधत्स्व मा लोभात्पातकं-
۸۵ कृथाः ८३ विश्वामि० सुहृन्मे त्वं सुखेप्सुश्चेदापदो मां समुद्धर जानेहं
धर्मतोत्मानं शौनीमुत्सृज जाधनीम् ८४ श्वपचउ० नैवोत्सहे भवतो
दातुमेतां नोपेक्षितुं ह्रियमाणां स्वमन्नम् उभा स्याव: पापलोकावलिप्तौ
दाता चाहं ब्राह्मणस्त्वं प्रतीच्छन् ८५ विश्वामित्रउ० अद्याहमेतद्वृजि
नं कर्म कृत्वा जीवंचरिष्यामि महापवित्रं स पूतात्मा धर्ममेवाभिपत्स्ये
यदेतयोर्गुरु तद्वै ब्रवीहि ८६ श्वपचउ० आत्मैव साक्षी कुलधर्मकृत्ये
त्वमेव जानासि यदत्र दुष्कृतम् यो ह्याद्रियाद्भक्ष्यमिति श्वमांसं मन्येन
तस्यास्ति विवर्जनीयं ८७ विश्वामित्रउ० उपादाने खादने चास्ति दोषः
कार्ये त्यापे नित्यमत्रापवादः यस्मिन् हिंसा नानृतं वाच्यलेशो भक्ष्यक्रि
या यत्र न तद्गरीयः ८८ श्वपच० यद्येष हेतुस्तव खादनेस्य न ते देवः कार-

چانڈال بولا یہہ دکہہ (پاپ) پوشیدہ کرنیکے قابل ہے یہہ میری رائے مستقیم ہے جو
پاپی اور غیر براہمن مین تمکو ندا کے ساتہہ سخت کلام کہتا ہون اور فریب کرنے والا ہون (۸۱)

न्येतस्माद्वोस्ये श्वजाघनीम् ७१ श्वपचउ० यद्ब्राह्मणार्थेकृतम् र्थितेनतेनर्षिणा तदवस्था धिकारे सर्वै धर्मोयत्रनपापमस्तिसर्वैरूपायैर्गुर्वोहिरक्ष्याः ७६ विश्वामित्रउ० मित्रंचमेब्राह्मणस्यायमात्मा प्रियश्चमेपूज्यतमश्चलोके तंभर्तुकामोहमिमांजिहीर्षे नृशंसानामीदृशानांनबिभ्ये ७७ श्वपचउ० कामंनरा जीवितंसंत्यजंति नचाभक्ष्येक्वचिकुर्वंति बुद्धिम् सर्वान्कामान्प्राप्नुवंतीहविद्वन् प्रियस्वकामंसहितः क्षुधैव ७८ विश्वामि० स्थानेभवेत्संशयः प्रेत्यभावे निःसंशयःकर्मणां

بشوامتر بولے تحقیق ہو کے اگست جی نے باتاپی اسر کو بہکشن کیا مین آبت مین گرفتار اور بہوکا سے کی جانگہہ کو بہکشن کرونگا (۷۱) چانڈال بولا تم دوسری بہکشا کو حاصل کرو اسکے کرنے کو لائق نہین ہو تحقیق یہہ عمل کرنیکے قابل نہین ہے چاہو کتے کی جانگہہ کو ہرن کرو (۷۲) بشوامتر بولے تحقیق سریشٹہہ پرش (اگست رشی وغیرہ) دہرم مین باعث ہین مین اوسی چلن پر عمل کرتا ہون مین پاک بہوجن سے اس ران سگ کو افضل بہوجن مانتا ہون (۷۳) چانڈال بولا نیچون سے جو کیا گیا وہ سناتن دہرم نہین ہے بیان کرنے کے غیر قابل عمل کرنا چاہیئے تم حیل سے پاپ کو مت کرو (۷۴) بشوامتر بولے رشی پاپ کو اور ممنوع عمل کرانا ماننے کو لائق نہین ہے مین بشوذات ہونے سے کتے اور مرگ کو برابر مانتا ہون اوس سبب سے گوشت ران سگ کو بہکشن کرونگا (۷۵) چانڈال بولا براہمنون سے درخواست کیئے ہونے اوس اگست رشی نے اوس حالت مین براہمنون کے واسطے جو عمل کیا وہی دہرم ہے جسمین پاپ نہین ہے گرو (براہمن) سب تدبیرون سے حفاظت کے قابل ہین (۷۶) بشوامتر بولے یہہ مجھہ برہم گیانی کا بدن میرا دوست اور پیارا ہے اور لوک مین بڑی پوجن کے قابل ہے اوسکو پرورش کرنیکا خواہشمند مین اس گوشت کو ہرنا چاہتا ہون مین اس قسم کے بے رحمون کا خوف نہین کرتا ہون (۷۷) چانڈال بولا آدمی خواہش کے موافق زندگی کو ترک کرتے ہین اور کسی جگہہ ابہکش مین بدہی نہین کرتے ہین اے دانشمند اس لوک مین گرسنگی کے فتح کرنے سے سب مرادونکو حاصل کرتے ہین تم بہی گرسنگی کے ساتہہ بیٹہے نرا ہار رہنے سے کامنا کو پورن کرو (۷۸) بشوامتر

جہتریون کا دہرم اندر سے نسبت رکہنے والا (پرورش رعایا صورت) ہے اور براہمنو
دہرم اگن سے نسبت رکہنے والا (سرب بہکش روپ) ہے بیدروپ اگن میرا زور سے
مین بہوک کو دور کرتا بہکش کرونگا (۶۴) جس جس طرح سے زندہ رہے اوسکو اہپلاے
ساتہہ کرنا چاہیئے موت سے زندگی افضل ہے کیونکہ زندہ رہنا دہرم کو حاصل کرے
(۶۵) سو مین زندگی کو چاہتا عقل کے ساتہہ قابل عدم خوردنی شئے کے کہانے کو بہی نشچے
کرتا ہون آپ اوسکو مانو (۶۶) مین زندہ رہتا دہرم کو کرونگا بدیا اور تپون کے وسیلہ سے
پاپون کو دور کرونگا جس طرح اجسام نورانی (سورج وغیرہ) (۶۷) بڑے اندہیرے کو
چانڈال بولا اسکو کہاتا درازعمر کو نہین پاتا ہے نہ پرانون کو پاتا ہے امرت کی مانند سی نہین ہے
دوسری بہکشا کو مانگو گوشت سگ کے کہانے مین اپکا دل مت ہو کتنی براہمنون کے ابہکش
ہین (۶۸) بشوامتر بولے اے چانڈال قحط سالی مین گوشت سگ کے سوائے دوسرا
گوشت سہل یاب نہین ہے اور میرے پاس دہن نہین ہے بہوک سے بیڑامان وگتی سے
خالی وناامید مین اس گوشت سگ مین اچہے کہٹ رسون کو مانتا ہون (۶۹) چانڈال بولا
پانچ پانچ ناخن رکہنے والے جاندار براہمن وجہتری وبیشون کے ابہکش ہین جس طرح
شاستر آپ کو پرمان ہے اوسیطرح ابہکش مین دل نکرو (۷۰)

६८ विश्वामित्रउ०
नदुर्भिक्षे सुलभंमांसमन्यच्छ्वपाक मन्ये नचमेस्ति वित्तम् क्षुधार्त्तश्चाह
मगतिर्निराशः श्वमांसे चास्मिन् षड्रसान् साधुमन्ये ६९ श्वपचउ० पं
चपंचनखा भक्ष्या ब्रह्मक्षत्रस्य वै विशः यथा शास्त्रं प्रमाणं ते माभक्ष्ये
मानसं कृथाः ७० विश्वामित्रउ० अगस्त्येनासुरो जग्धो वातापिः क्षुधितेन
वै अहमापद्गतः क्षुत्तो भक्षयिष्ये श्वजाघनाम् ७१ श्वपचउ० भिक्षा
मन्यामाहरेति नच कर्त्तुमिहार्हसि ननूनं कार्यमेतद्वै हरकामं श्वजाघ-
नीम् ७२ विश्वामित्रउ० शिष्टा वै कारणं धर्मे तद्वृत्तमनुवर्त्तये परांमेध्या
शनादेनां भक्ष्यां मन्ये श्वजाघनीं ७३ श्वपचउ० असतायत्समाचीर्णं न
च धर्मः सनातनः नाकार्यमिह कार्यं वै मा छलेनाशुभं कृथाः ७४ वि
श्वामित्रउ० नपातकं नावमतमृषिः सत्कर्त्तुमर्हति समौच श्वमृगौ म

مہرشی ہیسے یجن کو سنو (۵۵) سدہانت کو سنکر اوس طرح عمل کرو جس طرح دہرم زوال کو
نہین پاتا ہے ای برہم رشی آپکے دہرم کو بہی کہو نگا شستر مین جو کتے کہون (۵۶) دانشمند لوگ
کتے کو گیدڑ سے نیچ کہتے ہین اور اوسکی جانگہہ بہی بدن کا عضو ادنی ہے (۵۷) ای مہرشی
یہہ وہرم نندت ہے جوکہ چانڈال کے دہن کا ہرن زیادہ تر قابل عدم خوردنی چیز کا لینا ہے
یہہ اچہی طرح نشچے نہین کیا (۵۸) ای مہامنی اچہا ہی کہ تم حفاظت پران کے واسطے
دوسری تدبیر کو بچار و طمع گوشت سے آپکے تپ کی فنا ہووے (۵۹) گیانی سے دہرم
قایم کیا گیا دہرم مین ادہرم شامل نکرنا چاہیئے دہرم ترک نکرو تحقیق تم دہرم داریون مین افضل
ہو (۶۰)

स्यान्महामुने ५९ जानता विहितं धर्मन कार्यो धर्मसंकरः मा
स्म धर्मं परित्याक्षीस्त्वं हि धर्मभृतां वरः ६० विश्वामित्रस्ततो राजन्नि-
त्युक्तो भरतर्षभ क्षुधार्तः प्रत्युवाचेदं पुनरेव महामुनिः ६१ निराहा
रस्य सुमहान्मम कालोऽभिधावतः न विद्यतेऽप्युपायश्च कश्चिन्मे प्रा
णधारणे येन येन विशेषेण कर्मणा येन केनचित् अभ्युज्जीवेत्सी ۸۴
दमानः समर्थो धर्ममाचरेत् ६३ ऐन्द्रो धर्मः क्षत्रियाणां ब्राह्मणाम
याग्निकः ब्रह्म वन्हिर्मम बलं भक्ष्यामि शमयन्क्षुधां ६४ यथा
यथैव जीवेद्धि तत्कर्तव्यमहेलया जीवितं मरणाच्छ्रेयो जीवन्धर्म
मवाप्नुयात् ६५ सोऽहं जीवितमाकांक्षन्नभक्ष्यस्यापि भक्षणम् व्य
वस्ये बुद्धिपूर्वं वै तद्भवाननुमन्यताम् ६६ जीवन्धर्मं चरिष्यामि प्रणो
त्स्याम्यशुभानि तु तपोभिर्विद्यया चैव ज्योतींषीव महत्तमः ६७ श्व
पचउ० नैतत्खादन्प्राप्स्यसे दीर्घमायुर्नैव प्राणान्नामृतस्येव तृप्तिः
भिक्षामन्यां भिक्ष मा ते मनोऽस्तु श्वभक्षणे श्वा ह्यभक्ष्यो द्विजानाम्

اسے بہرت نشیون مین افضل راجہ یدہشٹر چانڈال سے اس طرح کہے ہوئے اور بہوک
سے بیڑا ان مہامنی نے پہر یہہ جواب دیا (۶۱) مجہہ نرا ہار اور دوڑنے والے کا بہت بڑا
وقت آخر ہوا اور سیکر پرانون کی حفاظت مین کوئی تدبیر موجود نہین ہے (۶۲) بیڑا ان
پرمش جس جس خاص عمل خواہ جس کسی عمل سے زندہ رہے اور سمرتہہ ہوکر دہرم کو کرے (۶۳)

مہرشی کے اوس بچن کو سنکر شیہن سے اوٹہا (۴۸) آنکہون سے آنسو ڈالکر بہت تعظیم
ساتہہ دست بستہ نے بشوامتر رشی کو کہا اے برہمن رات مین آپکی کیا خواہش عمل ہے
(۴۹) پہر تسلی دیتے بشوامتر نے اوس ناننگ نام چانڈال کو کہا مین گرسنہ و بے زور ہون
کتے کی جانگہہ کو ہرونگا (۵۰)

गमुवाच परिसांत्वयन् क्षाधितोहंगतप्राणो
हरिष्यामिश्वजाघनीम् ५० क्षुधितः कलुषंयातोनास्तिह्रीरशनार्थिनं
हरिष्यामिश्वजाघनीम् ५१ अवसीदंतिमेप्राणाःश्रु
क्षुच्चमांदूषयत्यत्र हरिष्यामिश्वजाघनीम् ५२ सोध
तिर्मेनश्यतिक्षुधा दुर्वलोनष्टसंज्ञश्चभक्ष्याभक्ष्यविवर्जितः ५२ सोध
र्म्यं बुध्यमानोपिहरिष्यामिश्वजाघनीम् अटन्भैक्ष्यंनविंदामियदा
युष्माकमालये ५३ तदाबुद्धिःकृतापापेहरिष्यामिश्वजाघनीम्
अग्निर्मुखंपुरोधाश्चदेवानांशुचिषाड्विभुः ५४ यथावत्सर्वभुग्ब्र-
ह्मा तथामांविद्धिधर्मतः तमुवाचसचांडालोमहर्षेशृणुमेवचः
श्रुत्वा तत्वं तथातिष्ठयथाधर्मोनहीयते धर्मंतवापिविप्रर्षेशृ-
८। ५५ श्रुत्वा तत्वं तथातिष्ठयथाधर्मोनहीयते मनीषिणः
णुयत्तेब्रवीम्यहम् ५६ शृगालादधमंश्वानंप्रवदंतिमनीषिणः
तस्याप्यधमउद्देशःशरीरस्यश्वजाघनी ५७ नेदंसम्यग्व्यवसितंम-
हर्षेधर्मगर्हितम् चांडालस्वस्यहरणमभक्ष्यस्यविशेषतः ५८ सा
ध्वन्यमनुपश्यत्वमुपायंप्राणधारणे नमांसलोभात्तपसोनाशस्ते-

مجہہ بہوگی نے پاپ عمل کو حاصل کیا خواہشمند بہوجن کو شرم نہین یہان بہوک مجہکو باعیب
کرتی ہے مین کتی کی جانگہہ کو ہرونگا (۵۱) میرے پران بیڑا کو پاتے ہین اور بہوک سے
میرے طاقت سماعت فنا کو پاتی ہے کم زور و بیہوش اور کہانے نہ کہانے کے قابل چیزونکی
تمیز سے جدا ہون (۵۲) سو ادہرم روپ عمل کو جانتا بہی کتی کے جانگہہ کو ہرونگا جب تمہارے
مکان مین گہومتا بہکشا کو نہین پاتا ہون (۵۳) تب مین نے پاپ مین عقل کی کتے کے
جانگہہ کو ہرونگا پاک بداتہہ کو برداشت کرنے والا و سمرتہہ اگن دیوتاؤن کا مکہہ اور
پروہت ہے (۵۴) جس طرح وہ سبکا بہوگنے والا ہے اوسی طرح مین براہمن اوسکے
برابر ہونے سے سرب بہکشی ہون مجہکو دہرم سے جانو اوس چانڈال نے اوسکو کہا کہ اے

देयमादौस्यान्त्त ہونے پر دوہارک اور ششٹہ پرکش سے بھی لیسے (۴۰)
मानात्तद् नंतरम् असंभवे वाददीत विशिष्टादपि धार्मिकान् ४०सो
हमंत्या वसानाय हरण्येनां प्रति ग्रहात् न स्तैन्य दोषं पश्यामिहृनि
ष्यामिश्व जा घनीम् ४१ एतां वुद्धिं समास्थाय विश्वामित्रो महामु-
नि: तस्मिन्देशे ससुष्वापश्वपचो यत्र भारत ४२ सविगाढांनिशांदृष्ट्वा
सुप्तेचांडालपक्कणे शनैरुत्थायभगवान्अविवेश कुटीमतः ४३ ससुप्त
इव चांडाल: श्लेष्मापिहितलोचन: परिभिन्नस्वरोरूक्ष:प्रोवाचाप्रिय
दर्शन: ४४ श्वपचउ० क:कुतंत्रीघटयतिसुप्तेचांडालपक्कणे जाग
र्मिनाहंसुप्तोस्मि हतोसीतिचदारुण: ४५ विश्वामित्रस्ततोभीत:स
हसातमुवाचह तत्रव्रीडाकुलमुख:सोद्वेगस्तेनकर्मणा ४६ विश्वामि
त्रोहमायुष्मन्आगतोहं वुभुक्षित: मावधीर्ममसद्बुद्धे यदिसम्यक्प्रप
श्यसि ४७ चांडालस्तद्वच: श्रुत्वा महर्षेर्भावितात्मन: शयनादुपसंभ्रां
त उद्ययौप्रतितंद्रित: ४८ सविसृज्याश्रुनेत्राभ्यांवहुमानात्कृतांज
लि: उवाच कौशिकंरात्रौब्रह्मन्किंतेचिकीर्षितम् विश्वामित्रस्तुमातं

سومین عمل بدکی تمامیت کے واسطے اسکو ہرتا ہون دان دوش سے چوری کے دوش کو
زیادہ نہین دیکھتا ہون مین کتے کی جانگ کو ہرن کرونگا (۴۱) اے بھرت بنشی مہامنی بشوامتر
اس عقل مین قایم ہوکر اوس دیش مین سو گئے جہان پر چانڈال تہا (۴۲) چانڈال کا تمام گھر سو جانے
پر وہ بہگوان رشی محیط عالم رات کو دیکہہ کر اور آہستگی سے اوٹھکر جھگی مین داخل ہوئے (۴۳)
وہ سلیشمان سے بند چشم و شکستہ در و کہا ذنام رغوب دیدار خفتہ کی مانند وہ چانڈال یہہ بولا
(۴۴) چانڈال کا گہر سو جانے پر کون دنڈ کا کو حرکت دیتا ہے یہان مین جاگتا ہون خفتہ نہین
ہون تو مارا ہے یہہ خوف آگین کلام کہا (۴۵) زان بعد خوف آگین بشوامتر نے یکایک
اوسکو کہا جو کہ وہان پر اوس عمل کے کرنے سے خوفناک اور شرم سے بالکل نکمہ تہا (۴۶)
اے صاحب عمر مین بشوامتر ہون گرسنہ آیا ہون اے نیک عقل مجکو مت مارو جو اچھی
طرح دیکھتے ہو (۴۷) حالت نیم خوابی سے مشمول و خوف سے مالامال چانڈال آشفتہ آنکہہ کر

...तम् लोहचं
ः परस्परम् ३१ उलूकपक्षि ध्वनिभिर्देवतायतनैर्वृतम्
परिष्कारं श्वयूथ परिवारितम् ३२ तत्प्रविश्य क्षुधाविष्टो विश्वामि
महानृषिः आहारान्वेषणे युक्तः परं यत्नं समास्थितः ३३ न च
वद् विंदत्स भिक्षमाणोपि कौशिकः मांसमन्नं फलं मूलमन्यद्वा
किंचन ३४ अहो कृच्छ्रं मया प्राप्तमिति निश्चित्य कौशिकः पपात
भूमौ नैर्बल्यात् तस्मिंश्चांडालपक्कणे ३५ सचिंतयामास मुनिः किं
तु मे सुकृतं भवेत् कथं वृथा न मृत्युः स्यादिति पार्थिवसत्तम ३६ स द
दर्श श्वमांसस्य कुतंत्रीं विततां मुनिः चांडालस्य गृहे राजन् सद्यः श
स्त्र हतस्य वै ३७ स चिंतयामास तदा स्तैन्यं कार्यमितो मया न हीदा
नीमुपायो मे विद्यते प्राणधारणे ३८ आपत्सु विहितं स्तैन्यं विशि
ष्टं च महीयसः विप्रेण प्राणरक्षार्थं कर्तव्यमिति निश्चयः ३९ हीनाद
مرغون کی بہت آواز رکہنے والا وآواز خر سے یا آواز باہم جنگ کرنے والے وآواز کرنیوالے
حرون کے بچون (۳۱) اور الوک پرند کی دہن اور دیومندرون سے مشغول گہنٹہ آہنی سے
49 آراستہ گردہ سگ سے محیط تہا (۳۲) تلاش بہوجن مین مشغول وگرسنگی سے مالامال بشوامتر
رشی اوس گہر مین داخل ہوکر بڑی تدبیر مین قایم ہوئے (۳۳) اوس بہکشا مانگنے والے
بشوامتر نے (جی) وہان گوشت وغلہ وپہل ومول خواہ دوسرے کسی چیز کو کہین نہین پایا (۳۴)
مین نے بڑا دکہہ پایا بشوامتر جی یہہ نتیجہ کرکے کم زوری سے اوس چانڈال کے گہر مین زمین
پر گر پڑے (۳۵) اے راجاؤن مین افضل اوس منی نے چنتا کی کہ میرا کون عمل نیک ہووے
اور کس طرح بیفایدہ موت نہین ہووے (۳۶) اے راجن اوس منی نے چانڈال کے گہر
مین جلد اسلحہ سے کاٹے ہوئے گوشت سگ کے پہیلے ہوئے دنڈا کو دیکہا (۳۷) تب اوس
منی نے بچار کیا مجہکو یہان سے چوری کرنا چاہیئے اب میرے پرانون کی حفاظت مین تدبیر ہووے
نہین ہے (۳۸) آپت کال مین چوری کرنا بدہی سے جانا گیا اور وہ شریف افضل برہمن
کو حفاظت پران کے واسطے چوری کرنا چاہیئے یہہ نتیجہ ہے (۳۹) شروع مین نیچ سے
نامناسب ہووے اوسکے پیچہے برابر والے سے لینا اچہا ہووے اوسی طرح غیر ممکن

वसुधातदा २३ तस्मिन्प्रतिभयेकाले क्षते धर्मे युधिष्ठिर बभूवुः
ता मर्त्याः खादमानाः परस्परं २४ ऋषयो नियमांस्त्यक्त्वा परित्य
ग्निदेवताः आश्रमान्सपरित्यज्य पर्यधावन्त ततस्ततः २५ विश्वामि
त्र भगवान्महर्षिरनिकेतनः क्षुधा परिगतो धीमान्समंतात्पर्यधाव
२६ त्यक्त्वा दारांश्च पुत्रांश्च कस्मिंश्चिज्जनसंसदि भक्ष्याभक्ष्यसमो
त्वा निरग्निरनिकेतनः २७ स कदाचित्परिपतन्श्वपचानां निवेश
नम् हिंस्राणां प्राणिघातानामाससाद वने क्वचित् २८ विभिन्नक
लशाकीर्णं श्वचर्मच्छेदनायुतम् वराहखरभग्नास्थिकपालघट
संकुलम् २९ मृतचैलपरिस्तीर्णं निर्माल्यकृतभूषणम् सर्पनिर्मो

کہین گہور (زہروغیرہ) سے کہین اسلحون سے کہین ڈکہی راجاؤن سے اور خوف باہمی
ہی بہت ویران اور آدمیون سے خالی ہوئے (۲۱) دیوتاؤن کے مندر سے خالی تھے
اور بوڑہے آدمی بیقدر تھے گئو بھیڑ وبکری اور بھینسون سے خالی و باہم مضروب تھے (۲۲) ۴۸
جسمین براہمن اور حفاظت کرنے والے مارگئے اور راوشدہیون کے مجموعہ فانی ہوئے وہ
سب زمین درختان سمشان کی مثال مشکل گذرہوئی (۲۳) ای یدہشٹر اوس خوف پیداکنندہ
کال مین دہرم کے تنزل پانے پر ہوکے آدمی باہم بہکشن کرنے والے ہوئے (۲۴) رشی لوگ
نیمونکو چہوڑکر اور اگن دیوتاؤن کو بالکل ترک کرکے اور آشرمونکو بہی چہوڑکر ادہر ادہر دوڑنے (۲۵) اسکے پیچہے مکان نہ رکہنے والے دہوکے
بڑہی مان بہگوان بشوامتر مہرشی چارون طرف دوڑے (۲۶) استری و بیٹون کوکسی آبادی
مکان پر چہوڑکر اشیاء حلال وحرام کو یکسان جاننے والے ہوکر اگن و مکان سے محروم ہوکے
(۲۷) کبہی چارون طرف دوڑتے اوس رشی نے کہین بن مین مجموعہ جاندارون کے
قاتل چنڈالون کے مکان کو پایا (۲۸) پہوٹے کلسون سے الامال چرم سگ چہیلنے والے
وزار سے مشمول سوکر وگدہے کے شکستہ ہڈی وکپال صورت گہٹ سے شامل (۲۹)
مردون کے کپڑون سے مفروش نرمالی سے آراستہ کانچلی سرپ کی مالاؤن سے با نشان
خودو) وشہر والا (۳۰)

कमालाभिः कृतचिन्हकुटीमठम् ३० ...
... उद्घोषद्भिः खरैर्वाक्यैः ...
... ध्वनिनादितम् ...

संतिलोमोमवङ्गुरुः जगामदच्चिणं मार्गसोमो व्या वृत्तलक्षणः १५ नाव
र्षति लोमोमवङ्गुरुः जगामदच्चिणं मार्गसोमो ... किंचि-
त्स्रायोपि तत्राभूत्कुतएवाभ्रजातयः नद्यः संक्षिप्त तोयौघाः किंचि
दंतर्गतास्तताः १६ सरांसि सरितश्चैव कूपाः प्रस्रवणानि च हतत्वि
षो न लक्ष्यंते निसर्गाद्दैवकारितात् १७ उपशुष्क जलस्थाया विनिवृ
त्तसभाप्रपा निवृत्तयज्ञस्वाध्याया निर्वषट्कारमंगला १८ उच्छिन्न
कृषिगोरक्षा निवृत्तविपणापणा निवृत्तयूपसंभारा विप्रनष्टमहोत्स
वा १९ अस्थिसंचयसंकीर्णा महाभूतरवाकुला शून्यभूयिष्ठ नगरा दग्ध

تب پرجاؤن کا دوکہ پیدا کرنے والے اوس کال کے روبرو آنے پر عقل کال کے زور سے
قایم ہوکر زندہ رہنا مناسب ہووے (۱۱) اس مقام پر بھی اس قدیم اتہاس کو کہتے ہین جسمین
بشوامتر رشی اور چانڈال کا مباحثہ چانڈال کے گہر ہوا تھا (۱۲) تب تریتا دواپر کے سندہے
مین دیو کے رچے ہوئے بدہان سے دوازدہ سالہ خوف پیدا کنندہ قحط سالی لوک مین موجود
ہوئی (۱۳) آخر یگ روبرو قایم ہونے یعنے وقت اختتام تریتا یگ و شروع دواپر مین
٦٧ نہایت ترقی یاب پرجاؤن کے اوپر (۱۴) اندر نے بارش نہین کی برہسپت جی ترچھے ہوئے
اور خلاف نشان والے چندرمان دکشن مارگ کو گئے (۱۵) وہان دہوم کا بہی نہین ہوئی
بادلون کی ذات کہان سے ہووین ندیان بہت کم جل رکہنے والی ہوئین زان بعد کچھ پوشیدہ
ہوگئین (۱۶) ایشر کے حکم سے بے نور سرو در و ندیان و کوپ وجہرنہ نظر آئے (۱۷) تب
زمین اس قسم کی ہوئی کہ چھوٹے تالاب خشک ہوگئے اور پیاؤ وغیرہ بند ہوگئین یگ بند یا پاٹھ
مسدود ہوئے بسکار ننگل سے خالی ہوئے (۱۸) کہیتی و حفاظت گئو نے زوال کو پایا دوکان
وفروخت اشیا بند ہوگئین یگ کہمبہ کی سامگری غایب ہوئین اور بڑا اتسو فنا پذیر ہوئے
(۱۹) مجموعہ استخوان سے مفروش بڑے بہوتون کی آواز سے بیاکل تھے جسکے نگر بہت
ویران اور گانو و مکانات سوختہ ہوئے (۲۰)

ग्रामनिवेशना २० क्वचिच्चौरैः क्वचि
च्छस्त्रैः क्वचिद्राजभिरातुरैः परस्परभयाच्चैव शून्यभूयिष्ठ निर्जना २१
गतदैवतसंस्थाना वृद्धलोकनिराकृता गोजाविमहिषीहीना परस्परप
रा हृता २२ हतविप्रा हतारक्षा प्रनष्टौषधिसंचया [illegible]

लुपतांगते कथंमयाच्च धर्माच्चन हीयेनपरंतप ८ भीष्मउवाच राजमूला महावाहो योगक्षेमसुवृष्टयः प्रजासुव्याधयश्चैव मरणंचभयानि-च ९ कृतंत्रेताद्वापरंच क-

ادہیاے ۱۱

लिश्च भरतर्षभ राजमूलं

یدہشٹہر بولے ای راجن سب لوگون سے اد لنگہن کیے ہوے اتنشل دہرم کے فانی ہونے اور ہمنسکے دہرم روپ ہونے اور دہرم سے کے ا دہرم روپ پانے (۱) مرجادو کے فانی ہونے اور دہرم نشچے کے قایم نہونے راجاؤن اور دوسرے آدمیون سے ہی لوک کے پیڑامان ہونے (۲) سب جاے پناہون سے کے مخالف شاستر ہونے کرمون کے فنا پانے اور کام لوبہہ موہ سے خوف کے دیکہنے والے ہونے (۳) ہمیشہ سب آدمیون کے بے اعتبار و خوفناک ہونے فریب سے مضروب ہونے و باہم فریب کرنے (۴) دیشون کے آتش زدہ ہونے اور براہمنون کے نہایت پیڑامان ہونے پرجن نام موکل باران کے بارش نکرنے باہم بہید کے اوٹہنے (۵) سب زمین پر وجہ معاش چورون کے قابو مین ہونے اور رنج کال آنے پر براہمن کس آجیوکا سے زندہ رہے (۶) ای پتامہ راجہ بہیشم وہ رحم سے بیٹیرہ و فرزندون کو ترک کرنا چاہتا آپتون مین کس طرح عمل کرے اوسکو مجہہ سے کہو (۷) ای پرم تپ لوک کے پاپ روپ ہونے پر راجہ کس طرح عمل کرے اور کس طرح دہرم ارتہہ سے زوال نہین پاوے (۸) بہیشم جی بولے ای مہاباہو حصول مرادات اوسکی حفاظت اور مراجہی بارش یہہ سب راجہ کو جڑ رکہنے والی ہین پرجاؤن مین بیماران و مرن اور سب خوف ہی راجہ کو جڑ رکہنے والے ہین (۹) ای بھرت بنشیون مین اتنشل ست یگ تریتا دواپر کل یگ یہہ سب راج مول ہین یہہ میری راے ہے اسمین سنشے نہین ہے (۱۰) ٩٢

इतिमति मेमनास्त्यत्र संशयः १० तस्मिंस्त्वभ्यागते कालेप्रजानांदोषकारके विज्ञानबलमास्थाय जीवितव्यंभवेत्तदा ११ अत्राप्युदाहरंतीम मितिहासं पुरातनम् विश्वामित्रस्यसंवादंचांडालस्यचपक्कणे १२ त्रेताद्वापरयोःसंधौ तदादैवविधिक्रमात् अनावृष्टिरभूद्घोरा लोकेद्वादशवार्षिकी १३ प्रजानामतिवृद्धानांयुगांतेसमुपस्थिते त्रेताविमोक्षसमयेद्वापरप्रतिपादने १४ नववर्षसहस्राक्षः

جو اونکا ایسا کرتے ہین تیز مزاج ہی سے ہیں اگر خوفناک ہوتے ہین اس وجہ سے وقت تیزی تیز ہووے اور وقت نرمی
نرم ہووے (۶۵) نرمی سے نرم کو چھیدے و کیونکہ نرمی سے خوف پیدا کنندہ دشمن کو
مارتا ہے نرمی سے کچھ غیر حصول نہین ہے اوس سبب سے نرم آدمی تیز تر ہے (۶۶) جو وقت
پر نرم ہوتا ہے اور وقت پر مشکل البرداشت ہوتا ہے وہ جملہ کار کو انجام کرتا ہے اور دشمن کو
بھی مغلوب کرتا ہے (۶۷) پنڈت کے ساتھہ مخالف ہوتا اعتبار نہین کرے کہ مین دور قایم
ہون عقلمند کے دونو بہوجا لمبی ہوتی ہین وہ مضروب ہوکر جن دونو بہوجاؤن سے مارتا ہے
(۶۸) اوسکو نہین ترے جسکے پار کو نہین اوترے اوسکو نہین ہرے جسکو دوسرا ہر لیوے
اوسکو نہین کہودے جسکی جڑ کو نہین اوکھاڑے اوسکو نہین مارے جسکے سر کو نہین
گراوے (۶۹) مین نے آپت کال سے نسبت رکہنے والا یہہ کلام کہا پرش اسکو نہین کرے
کہ دشمن کی طرف سے جنگ کے واسطے طلب کرنے پر کس طرح اوسکو نہین کرے یعنے ضرور کرے
اوس سبب تمہارا بہلا چاہنے والے نے یہہ کہا (۷۰) بہت چاہنے والے براہمن سے بدہی کے
موافق کہے ہوئے بچن کو سنکر بڑے دانشمند راجہ سوبیر دیش نے بچن کو اوسی طرح کیا اور
۹۵ باندہون کے ساتھہ پرکاشوان لکشمی کو بھوگا (۷۱) ـــ ادہیاء ۱۰ تمام ہوا ـــ

कवच
नहितार्थिना निशम्य विप्रेण सुवीरराष्ट्रपः तथाकरोद्वाक्यमदीनचेत-
नः श्रियंच दीप्तां बुभुजे सबांधवः ७१ इतिश्रीम० शांति० दशमोध्यायः१०
युधिष्ठिर उ० हीनेपरमके धर्मे सर्वलोकाभिलंघिते अधर्मेधर्मतांनीते
धर्मेचाधर्मतांगते १ मर्यादासुविनष्टासु क्षुभिते धर्मनिश्चये राजभिः
पीडिते लोके परैर्वापि विशांपते २ सर्वाश्रयेषु मूढेषु कर्मसूपहतेषु-
च कामाल्लोभाच्चमोहाच्चभयंपश्यत्सुभारत ३ अविश्वस्तेषु सर्वेषु नि
त्यंभीतेषु पार्थिव निकृत्याहन्यमानेषु वंचयत्सु परस्परम् ४ संप्रदी
प्तेषुदेशेषुब्राह्मणेचातिपीडिते अवर्षतिच पर्जन्ये मिथोभेदे समुत्थि
ते ५ सर्वस्मिन्दस्युसाद्भूते पृथिव्यामुपजीवने केनस्विद्ब्राह्मणोजी
वेज्जघन्ये काल आगते ६ अतितिक्षुः पुत्रपौत्राननुक्रोशान्नराधिप
कथमापत्सु वर्त्तेत तन्मेब्रूहि पितामह ७ कथंचराजा वर्त्तेत लोके क

پیدا کرتے ہین (۵۹) خلاف طریق سے عمل کرنے والا ہونے سے ہمیشہ ہوشیار ہووے
اچھی طرح نہ کاٹا ہوا کانٹا بھی مدت تک دکھ کو پیدا کرتا ہے (۶۰) कुरुतेचि

रम् ६० वधेनच मनुष्याणांमार्गाणांदूषणेनच आगाराणां विनाशैश्चप
रराष्ट्रं विनाशयेत ६१ गृध्रदृष्टिर्वकालीनः श्वचेष्टः सिंहविक्रमः
अनुद्विग्नः काकशंकी भुजंगचरितंचरेत ६२ शूरमञ्जलिपातेनभी-
रुंभेदेनभेदयेत् लुब्धमर्थप्रदानेनसमं तुल्येनविग्रहः ६३ श्रेणीमु-
ख्योपजापेषु वल्लभानुनयेषुच अमात्यान्परिरक्षेतभेदसंघातयोरपि
६४ मृदुरित्यवजानंति तीक्ष्णइत्युद्विजंतिच तीक्ष्णकालेभवेत्ती-
क्ष्णोमृदुकाले मृदुर्भवेत ६५ मृदुनैव मृदुंछिंधिमृदुनाहंतिदारुण
म् नासाध्यंमृदुना किंचित स्मात्तीक्ष्णतरोमृदुः ६६ कालेमृदुर्योभव-
ति कालेभवतिदारुणः प्रसाधयति कृत्यानि शत्रुंचाप्यधितिष्ठति ६७
पंडितेन विरुद्धः सन्दूरस्थोस्मीतिनाश्वसेत् दीर्घौबुद्धिमतोबाहू या- ۴۸
भ्यां हिंसति हिंसितः ६८ नतत्तरेद्यस्य नपारमुत्तरेन्न नहरेद्यत्पुनरा
हरेत्परः नतत्खनेद्यस्य नमूलमुद्धरेन्नतं हन्याद्यस्य शिरोनपातयेत
६९ इतीदमुक्तं वृजिनाभिसंहितं नचैतदेवं पुरुषः समाचरेत् परप्र-
युक्तेनकथंविभावये दतोमयोक्तं भवतोहितार्थिना ७० यथावद्
قتل مردان راستون کے باعیب کرنے اور مکانات کے توڑنے سے دشمن کے دیش کو
فانی کرے (۶۱) گدہ کی مثال صاحب نظر بگلے کی مانند بےحرکت کتے کی مثال بیدار رہنے
والا اور چور کو جاننے والا دسنگہ کی مثال پراکرمی دبےخوف دکاگ کی مثال دوسرون کی
حرکات اعضاء کو جاننے والا ہو اور سرپ کی مانند یا ایک دشمن کے قلعہ وغیرہ مین دخل
کرے (۶۲) شور کو ہاتہ جوڑنے سے خوفناک کو بھید سے اپنی طرف کرے لوبھی کو دہن
دینے سے قابو مین کرے برابر کے ساتہ جنگ کرنا لائق ہے (۶۳) معزز اہلکاران
محکمجات کی سازش کرنے اور دشمنون کی طرف سے اپنے دوستون کے بہکانے پر اتفاق
ونااتفاقی مین بہی منترین کو چارون طرف سے حفاظت کرے (۶۴) یہہ نرم مزاج ہے

त्येतत् कर्तव्यंभूति मिच्छता ५५ नशुष्क वैरं कुर्वीत बाहुभ्यां ननदीं
तरेत अनर्थक मना युष्यं गोविषाणस्य भक्षणाम दंताश्च परिमृज्यं-
ते रसश्चापिन लभ्यंते ५६ त्रिवर्गस्त्रि विधा पीडा अनुबंधास्तथैवच अ
नु बंधं तथाज्ञात्वा पीडांच परि वर्जयेत् ५७ ऋणशेषमग्नि शेषं शत्रुशे
षंतथैवच पुनःपुनः प्रवर्द्धते तस्माच्छेषं न धारयेत् ५८ वर्द्धमानमृणं
तिष्ठे त्परिभूताश्च शत्रवः जनयंतिभयं तीव्रं व्याधयश्चाप्युपेक्षिता: ५९
नासम्यक्कृत्रकारीस्यादप्रमत्तः सदा भवेत् कंटको पिहि दुश्छिन्नो विकारं

جنم سے دشمن نہین ہے اور جنم سے دوست بہی موجود نہین ہے سامرتہہ کے ہونے سے دوست اوسی طرح دشمن پیدا ہوتے ہین (۵۱) کلمات رنج کو کہتا ہوا دشمن بہی خلاص نہین ہووے پہلے بدسلوکی کرنے والے کو مارے اوسمین دُکہہ نکرنا چاہیئے (۵۲) دوسرے گنون مین دوش نہ لگانے والے راجہ کو فراہمی مردم اور اونپر مہربانی کرنے مین ہمیشہ تدبیر کرنی چاہیئے اور خواہشمند آئیشرج راجہ کو تدبیر سے سزاہی کرنیکے قابل ہے (۵۳) ضرب کرتا ہوا مرغوب کلام کہے اور ضرب کرکے مرغوب جواب کو دیوے اور تلوار سے سر کو بہی کاٹ کر سوچ کرے اور گریہ کرے (۵۴) شیرین کلامی و تعظیم اور تحمل سے متوجہ کرے خواہشمند آئیشرج کو یہہ خوشنودی مردم کرنیکے قابل ہے (۵۵) خشک دشمنی کو نہین کرے بہجاؤن سے ندی کو نہین تیرے جس طرح گئو کے سینگ کا کہانا بے مطلب عمر کا کابل کرنے والا ہے اوسمین دانت علیحدہ ہوجاتے ہین اور رس بہی نہین ملتا ہے (۵۶) دہرم ارتہہ کام کا نام تربرگ تین قسم کی پیڑا کرنے والا ہے یعنے دہرم سے ارتہہ کی پیڑا ہوتی ہے اور ارتہہ سے دہرم اور کام سے دونون کی پیڑا ہوتی ہے اور پہل بہی اوسی قسم کے ہین یعنے دہرم کا پہل ارتہہ ارتہہ کا پہل کام اور کام کا پہل خوشنودی حواس یہہ نتیج ہین دہرم کا پہل چت کی شدہی اور ارتہہ کا پہل یگ اور کام کا پہل صرف قیام زندگی یہہ نتیجہ افضل ہین اوسی طرح پہلون کو جانکر پیڑا کو ترک کرے (۵۷) بقایا قرض بقایا آتش اوسی طرح بقایا دشمن متواتر ترقی پاتے ہین ——— اوس سبب سے باقی نہین چہوڑے (۵۸) ترقی پایا ہوا قرضہ قایم ہووے اور مغلوب دشمن اور خیال نکی ہوئی بیماریان بہی تیز خوف کو

भूति मिच्छता ६७ गुरोरप्य वलिप्तस्य कार्याकार्यमजानतः उत्पथं प्र
तिपन्नस्य दंडोभवति शासनम् ६८ अभ्युत्थानाभिवादाभ्यां संप्रदाने
न केनचित् प्रतिपुष्प फलाघाती तीक्ष्णतुंड इव द्विजः ६९ नाछित्वा
परमर्माणि नाकृत्वा कर्म दारुणम् नाहत्वा मत्स्यघातीव प्राप्नोति मह
باغات مقامات بہار پہاڑ وغیرہ و مکانات عالیشان و آب خانہ وغیرہ و دروازہ شہر و
تیرتھہ اور سبہاؤن مین (۴۱) وے لوگ آتے ہین جو کہ بارن وغیرہ عمل صورت دہرم رکہنے
والے دیاپی وخار عالم ہین اونکو جانکر قابو مین کرکے خواہ مار ڈالے (۴۲) نامعتبر آدمی
مین اعتبار نہین کرے اور معتبر مین زیادہ اعتبار نہین کرے اعتبار سے خوف کو ملتا ہی امتحان
لیکر اعتبار نہین کرے (۴۳) سدا انت روپ سبب سے دشمن کو اعتبار دلا کر پھر وقت پر
کچہہ اج کے ... برابر فریب (۴۴) شک سے خالی پر بہی شک کرے اور ہمیشہ
... شک سے پیدا ہونے والا خوف بہی جڑ کے ساتھہ کاٹنا کرے
[illegible]

च पाषंडांस्तापसादींश्च परराष्ट्रे प्रवेशयेत् ५०

اچھا گدا لیے ہووے اور خبردار دکھہ سے چڑہنے کے قابل ہووے خام پختہ کی
کسی وقت خشک و پژمردہ نہین ہووے (۳۱) امید کو وقت سے نسبت رکھنے وا
کرے اور اوسکو بگہن مین شامل نہین کرے بگہن کو ہمت (علامات) سے کہے اور ہمت
کو بھی ہیتو (سبب) سے بیان کرے (۳۲) جب تک خوف روبرو نہین آیا تب تک خوفناک
کی مانند عمل کرنا چاہیئے اور آئے ہوئے خوف کو دیکھکر بیخوف کی مانند رفع کرنا چاہیئے (۳۳)
آدمی سنشئے پر نہ چڑھکر کلیانون کو نہین دیکھتا ہے پھر سنشئے پر چڑھکر جو زندہ رہتا ہے تب دیکھتا ہے
(۳۴) روبرو نہ آئے ہوئے خوف کو اچھی طرح جانے اور روبرو قایم خوف کو رفع کرے پھر
اوسکی ترقی کے خوف سے کچہہ موجود کی مثال دیکھے (۳۵) روبرو موجود وقت کے سکہہ کا
ترک اور آیندہ سکہہ کی امید یہہ عقلمندون کی نیت نہین ہے (۳۶) جو دشمن کے ساتھ
ملاپ کرکے اعتبار کرتا سکہہ سے سوتا ہے وہ لوگ درخت پر خفتہ کی مثال گرا ہوا خبردار ہوتا ہے
(۳۷) اس اوس نرم خواہ سخت عمل کے وسیلہ سے دکھی بدن کو خلاص کرے اور سمرتھہ ہوکر
دہرم کو کرے (۳۸) جو دشمنون کے دشمن ہین اون سب کو سیون کرے اور دشمنون سے
٦١ مقرر کیئے ہوئے دوت اور اپنے جاسوس بھی جاننے کے قابل ہین (۳۹) اپنا جاسوس
دشمن کا نامعلوم پوشیدہ مقرر کرنا چاہیئے پاکہنڈی تاپسیون کو زمرہ جاسوسان دشمن کے
دیش مین داخل کرے (۴۰)

उद्यानेषु विहारेषु प्रपास्वावसथेषु च पानागा
रे प्रवेशेषु तीर्थेषु च सभासु च ४१ धर्माभिचारिणः पापाश्चोरा लोक
स्य कंटकाः समागच्छंति तान्बुध्वा नियच्छेच्छमयीत च ४२ नावि
से द्विश्वस्ते विश्वस्ते नातिविश्वसेत् विश्वासाद्भयमभ्येति नापरी
विश्वसेत् ४३ विश्वासयित्वा तु परं तत्वभूतेन हेतुना अथास्य प्र
त्काले किंचिद्विचलिते पदे ४४ अशंक्यमपि शंकेत नित्यं शं
कितात् भयं ह्यशंकिताज्जातं समूलमपि कृंतति ४५ अवधा
नेन काषायेन जटाजिनैः विश्वासयित्वा द्वेष्टारमवलुंपेद्यथा वृ
पुत्रो वा यदि वा भ्राता पिता वा यदि वा सुहृत् अर्थस्य विघ्नं कुर्वा

چاہیئے (۴۱) ہمیشہ ملاپ کرنے والا اوٹھہ اوٹھہ کر دشمن کے گہر کو جاوے اور اوسکی خیر و عافیت کو پوچھے اگرچہ خیریت نہووے (۴۲) سست و نامرد مغرور و گفتگو عالم سے خوفناک و برابر منتظر تقدیر آدمی تراودن کو نہین پلتے ہین (۴۳) دشمن اسکے پانچ رخنہ کو نہین جانے مگر دشمن کے رخنہ کو جانے کچہوے کے مثال اعضاؤن کو چہپاوے اور اپنے رخنہ کو حفاظت کرے (۴۴) بگلہ کی مثال ارتہون کو بچار کرے سنگہ کی مانند پراکرم کرے بہیڑیئے کے مانند مارے اور خرگوش کی مانند تیزی سے دوڑے (۴۵) شراب نوشی بازی پان استری شکار گیت باجا ان سبکو ایک جگتی سے سیون کرے اسمین بہت شغل کرنا دوش سے مالا ہے (۴۶) دہنش کو ترن روپ کرے مرگون کی شیا پر خواب کرے وقت موقع نابینائی کے اندہا ہووے اور بہرا بہی ہو جاوے (۴۷) ہوشیار راجہ دیش و کال کو پاکر پراکرم کرے دیش سے اور کال سے علیحدہ پراکرم بے نتیجہ ہووے (۴۸) اپنے زور و بے زوری اور وقت و بیوقت کو جانکر اور باہم زور کو بہی جانکر اوسمین آپ کو مشغول کرے (۴۹) جو راجہ دنڈ سے جہکے ہوئے دشمن کو قابو نہین نہین کرتا ہے وہ موت کو حاصل کرتا ہے جیسے مادہ خچر حمل کو (۵۰)

सु पुष्पितः स्यादफलः फल वान्स्याद्दुरारुहः आम्रः
स्यात्पकसंकाशो नच शीर्येत कस्यचित् ३१ आशां काल वतीं कुर्यात्तांच
विघ्नेनयोजयेत् विघ्नंनिमित्ततोब्रूयान्निमित्तंचापि हेतुतः ३२ भीतव
त्संविधातव्यं यावद्भयमनागतम् आगतंतुभयंदृष्ट्वा प्रहर्त्तव्यमभीत
वत् ३३ नसंशयमनारुह्य नरोभद्राणिपश्यति संशयं पुनरारुह्य यदिजी
वति पश्यति ३४ अनागतं विजानीयाद्यच्छेद्भयमुपस्थितम् पुनर्वृद्धि
भयात्किंचिदनिवृत्तं निशामयेत् ३५ प्रत्युपस्थित कालस्यसुखस्यप
रिवर्जनम् अनागत सुखाशाच नैव बुद्धिमतां नयः ३६ योरिणासह
संधाय सुखंस्वपिति विश्वसन् सवृक्षाग्रे प्रसुप्तोवा पतितः प्रतिबुध्यते
३७ कर्मणायेनतेनैव मृदुनादारुणेनच उद्धरेद्दीनमात्मानं समर्थोध
र्ममाचरेत् ३८ येसपत्नाः सपत्नानां सर्वांस्तानुपसेवयेत् आत्मनश्चा
पिवोद्धव्याश्चाराविनिहिताः परैः ३९ चारस्त्वविदितः कार्य आत्मनोथ

دیوسے (۱۹) بہت مرادون کارکہنے والا پرش اون آدمیون کے ساتہہ جبکہ سلوک
کرنے والے ہین ارتہہ سمبندہ نہین کرے کیونکہ حاجتمند دوسرے سے بہوسنگے کو سمرتہہ ہو
اور حاصل مراد ایمان کرتا ہے (۲۰)

२० तस्मात्स र्वाणि कार्याणि सावशेषा- न दस्यअक्ति मित्र-
ा कारयेत् कोकिलस्य वराहस्य मेरोः शून्यस्य वेश्मनः नित्ययुक्तो रिपोर्गृहा
य यच्छ्रेयस्तत्समाचरेत् २१ उत्थायोत्थाय गच्छेत नालसाः प्राप्नुवंत्य
न् कुशलं चास्य पृच्छेत यद्यप्यकुशलं भवेत् २२ नालसाः प्राप्नुवंत्यर्था न क्लीवा नाभिमानिनः न च लोकरवाद्भीता न वै शश्वत्प्रतीक्षिणः २३ ना
त्मच्छिद्रं रिपुर्विद्याद्विद्याच्छिद्रं परस्य तु गूहेत्कूर्म इवांगानि रक्षेद्विवर
मात्मनः २४ वकवच्चिंतयेदर्थान्सिंहवच्च पराक्रमेत् वृकवच्चावलुं
प्येत शशवच्च विनिष्पतेत् २५ पानमक्षास्तथा नार्यो मृगया गीतवा
दित्रम् एकेन युक्त्या सेवेत प्रसंगो ह्यत्र दोषवान् २६ कुर्यात्तृणमयं चा
पं शयीत मृगशायिकाम् अंधः स्यादंधवेलायां बाधिर्यमपि संश्रयेत्
देशकालौ समासाद्य विक्रमेत विचक्षणः देशकालव्यतीतो हि
٥١ २७ देशकालौ समासाद्य विक्रमेत बलाबलमथा-
विक्रमो निष्फलो भवेत् २८ कालाकालौ संप्रधार्य दंडेनोपनतं शत्रुं
त्मनः परस्परं बलं ज्ञात्वा तत्रात्मानं नियोजयेत् २९ गर्भमश्वतरी यथा ३०
योराजा न नियच्छति स मृत्युमुपगृह्णाति

...وس سبب سے جملہ کارنا تمام کراوے کوکل پرند براہ نام چارپایہ میرو پہاڑ خالی مکان
...ٹ اور بہلتی متر کا جو کلیان کرنے والا عمل ہے اوسکو کرے (شرح) کوکل کا یہہ مرغوب
...ینے عیال اطفال کی پرورش دوسرون سے ہو جاوے اوسی طرح راجہ بھی پرورش
...وغیرہ کو رعایا سے کراوے اور براہ کا مرغوب جڑ کا کھودنا ہے اوسی طرح راجہ دشمنونکی
...وکھاڑے اور میرو پہاڑ کی صفت بے حرکتی اور اونچائی ہونا ہے اوسی طرح راجہ اپنی
...جی وغیرہ کو چاہیے خالی مکان کا مرغوب آمد دولت ہے راجہ بھی چاہیے نٹ کر
...ورت بنانا مرغوب ہے اسی طرح راجہ بھی نرمی وسختی وغیرہ صفات سے موصوف ہو
...واسپنہ ملا البکا اور مرغوب ہے اسی طرح راجہ کو اپنی پرجاؤن کا مال و مرغوب...

१२ वाङ्मात्रेणविनीतःस्याद्धृदयेनयथाक्षुरः श्लक्ष्णपूर्वाभिभाषीच
कामक्रोधौविवर्जयेत् १३ सपत्नसहिते कार्ये कृत्वासंधिंनविश्वसे
त् अपक्रामेत्ततःशीघ्रं कृतकार्योविचक्षणः १४ शत्रुंचमित्ररूपेण
सांत्वेनैवाभिसांत्वयेत नित्यशश्चोद्विजेतस्माद्गृहात्सर्पयुतादिव १५
यथाबुद्धिःपरिभवेत्तामतीतेनसांत्वयेत् अनागतेनदुःप्रज्ञंप्रत्युत्पन्ने
नपंडितं १६ अंजलिंशपथंसांत्वंप्रणम्यशिरसावदेत् अश्रुप्रमार्जनं
चैवकर्तव्यंभूतिमिच्छता १७ वहेदमित्रंस्कंधेनयावत्कालस्यपर्ययः
प्राप्तकालंतुविज्ञायभिंद्याद्घटमिवाश्मनि १८ मुहूर्तमपिराजेंद्रतिं-
दुकालातवज्ज्वलेत् नतुषाग्निरिवानर्चिर्धूमयेतचिरंनरः १९ नाना
र्थिकोर्थसंबंधःकृतघ्नेनसमाचरेत् अर्थीतुशक्यतेभोक्तुंकृतकार्योवमन्य

بنڈت راجہ پہلے ہی دشمن کے پکش کے جڑکو کاٹے اوسکے پیچھے مددگارون کو اور پکش کو
ناق کرے اور جڑکو ہی قابوین کرے (۱۱) زمانہ آفت کے موجود ہونے سے مشورت نیک
اچھا بڑا کرم اچھی جنگ اور اچھی مفروری کو کرے بیجا نہین کرے (۱۲) صرف گفتگو سے ۵۸
نرم ہووے اور بروے سے چہورا کی مثال ہووے اور صفائی کے ساتھہ کلام کرنیوالا
ہووے کام کردہ کو ترک کرے (۱۳) اپنا کار دشمن کے قابوین ہونے پر صلح کرکے بہروس
نہین کرے وہ ہوشیار حاصل المراد جلد اوس سے علیحدہ ہو جاوے (۱۴) دوستون
کی مثال شیرین کلامی سے دشمن کو تسلی دیوے اور ہمیشہ اوس سے خوف کرنے جسطرح سرپ سے
مشمول گہر سے (۱۵) عقل کے موافق دشمن کو مغلوب کرے اور اوسکو حالات زمانہ ماضی سے
تسلی دیوے بدعقل کو حالات زمانۂ استقبال سے اور پنڈت کو اوس وقت کے لایق بچن سے
تسلی دیوے (۱۶) ہاتہہ جوڑنا قسم کہانا شیرین کلام کہنا مناسب ہے جہک کر سر سے نمسکار کرکے
خواہشمند آسایش کو دشمن کی صفائی اشک چشم کرنی چاہیئے (۱۷) جب تک اختلاف زمانہ
ہو تب تک دشمن کو اپنے کندھے کی سواری سے لیجلے اور وقت کو موجود جانکر مارے
جس طرح گہٹ کو پتہر پر (۱۸) اے راج اندر ایک مہورت بہی درخت تندک کے بینٹے کی
مثال شعلہ آگین ہووے آدمی زمانہ دراز تک بے شعلہ آتش بہوسے کی مثال دہنواں نہین

तदंड: स्यान्नित्यविवृतपौरुष: अच्छिद्रछिद्रदर्शी चपरेषां विवरा
नित्यमुद्यतदंडस्य भृशमुद्विजते नर: तस्मात्सर्वाणिभूतानिदंडे
नसाधयेत् ८ एवंदंड प्रशंसंति पंडितास्तत्वदर्शिन: तस्माच्चतुष्
स्मिन्प्रधानो दंड उच्यते ९ छिन्नमूले त्वधिष्ठाने सर्वेषां जीवनं ह
कथंहि शाखास्तिष्ठेयुश्छिन्नमूले वनस्पतौ १०

ادہیاے ۱۰

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشی پتامہ یگ کے آخر پر لوگ مین دہرم کے زوال پانے اور چورو
پریشان ہونے پر کس طرح راج پر قایم ہونا چاہیئے (۱) بہیشم جی بولے ای بہرت بنشی اس
مقام پر نیت کو تیری روبرو بیان کرونگا جو کہ زمانہ ہائے آفت مین کار آمد ہوتی ہے راجہ وقت
پر دیا کو بہی چہوڑکر جس طرح عمل کرے (۲) اس مقام پر بہی اس قدیم اتہاس کو کہتے ہین
کہ جس مین راجہ سرنجی اور بہاردواج رشی کا سوال جواب ہے (۳) ستو بیر دیشون مین سرنجی
نام مہارتہی راجہ تہا اوسنے بہاردواج جی کے پاس جاکر ارتہہ نشچے کو پوچہا (۴) غیر حاصل کی خواہش
کس طرح کرنی چاہیئے اور حاصل کس طریق سے خوب ترقی پاتا ہے اور ترقی پانے والا کس راہ سے
حفاظت کیا جاتا ہے اور اوس محفوظ کو کس طرح خرچ کرے (۵) خوب نشچے پانے والے
ارتہہ کے واسطے ارتہہ نشچے پوچہے ہوئے براہمن نے اس باوجہ و افضل کلام کو اوس
کہا (۶) ہمیشہ دنڈ جاری کرنے والا ہووے اور ہمیشہ تدبیر کرنے والا ہووے اپنا رخنہ
نہ رکہنے والا دشمنون کے رخنہ کو دیکہنے والا اور اونکے رخنہ کو پانے والا ہووے (۷)
ہمیشہ دنڈ دہاری راجہ سے آدمی نہایت خوف کرتے ہین اوس سبب سے سب
جاندارون کو ڈنڈ سے ہی قابو مین کرے (۸) اصلیت کے دیکہنے والے پنڈت
اسی طرح دنڈ کی تعریف کرتے ہین اوس سبب سے اون چارون مین دنڈ افضل کیا جاتا ہے
جس ونش کی جڑ قطع ہوئی اوس مین سب کی زندگی فانی ہوئی بیج درخت قطع ہونے پر
اوسکی شاخ کس طرح قایم ہووین (۱۰)

मूलमेवादितश्छिंद्यात्परपक्षस्य पंडि
न: ततःसहायान्पक्षंच मूलमेवानुसाधयेत् ११ सुमंत्रितंसु
संग्रहं सपलायितम् आपदास्पदकालेन कुर्वीत न विचा

اگن کی مثال دشمنون کو سوختہ کرتا ہے جسطرح یمراج پاپیون کو سزا دیتا (۱۰۵) دوستون
مین دہنون کو ترک کرتا یعنے اونکو دیتا کوبیر جی کی مثال مراد مطلوبہ کا دینے والا ہے اور دہرم کا
اوپدیش کرنے سے گرو ہی اور چارون طرف سے حفاظت کرنے سے محافظ ہے (۱۰۶) جو
راجہ اپنے گنون سے پورباسی اور دیش باسیون کو خوش کرتا ہے خود حفاظت دہرم سے
اوسکا دیش پراگندہ نہین ہوتا ہے (۱۰۷) وہ راجہ خود پورباسی اور دیش باسیون کی پوجن
(پرورش) کو حکم دیتا ہے اس لوک اور پرلوک مین سکہہ کو دیکہتا ہے (۱۰۸) جسکی رعایا بار
خراج شاہی سے دکہی اور ہمیشہ خوفناک انرتہون سے فنا کو پاتی ہے وہ راجہ بہی فنا کو پاتا ہے (۱۰۹)
جسکی رعایا زیادہ ترقی پاتی ہے جس طرح تالاب مین بڑے کنول سب پہل کا بہوگنے والا وہ راجہ
سرگ لوک مین پرتشٹہا پاتا ہے (۱۱۰)

नां दिशम् ११ एतत्ते ब्रह्मदत्तस्य पूजन्या
सह भाषितमभयोक्तं नृपति श्रेष्ठ किमन्यच्छ्रोतुमिच्छसि १२ इतिश्री
महाभा० शां.प० ब्रह्मदत्त पूजन्योःसंवादे नवमो ऽध्यायः ९ ॥

اے راجن زور آور کے ساتہہ مخالفت کرنا کبہی تعریف نہین کیا جاتا ہے جسکی مخالفت زور آور کے
ساتہہ ہے اوسکا راج کہان اور سکہہ کہان (۱۱۱) بہیشم جی بولے وہ مادہ پرند راجہ برہمدت
کو اس طرح کہکر اور راجہ کو جتلا کر دلخواہ طرف کو گئے (۱۱۲) اے راجاؤن مین افضل مین نے پوجنی کے
ساتہہ برہمدت کا یہہ بیان تجہہ سے کہا دوسری بات کون سنا چاہتا ہے (۱۱۳) - ادہیاۓ تمام ہوا

युधिष्ठिर उ० युगक्षयात्परिक्षीणे धर्मे लोके च भारत दस्युभिः पी
ड्यमाने च कथं स्थेयं पितामह १ भीष्म उ० अन्त ते वर्णयिष्यामि नीति
मापत्सु भारत उत्सृज्यापि घृणां काले यथा वर्तेत भूमिपः २ अत्राप्यु-
दाहरंतीममितिहासं पुरातनम् भारद्वाजस्य संवादं राज्ञः शत्रुंजयस्य
च ३ राजा शत्रुंजयो नाम सौवीरेषु महारथः भारद्वाजमुपागम्य पप्र
च्छार्थविनिश्चयम् ४ अलब्धस्य कथं लिप्सा लब्धं केन विवर्द्धते
वर्द्धितं पाल्यते केन पालितं प्रणयेत्कथम् ५ तस्मै विनिश्चितार्थाय
परिपृष्टार्थनिश्चयम् उवाच ब्राह्मणो वाक्यमिदं हेतुमदुत्तमम् ६ ॥

یہہ سب اوس راجہ کے پاس ہوتے ہین جو کہ گنوان ور دہرم کا جاری کرنے والا ہو (۹۸)
دہرم نہ جاننے والے راجہ کے ڈنڈسے پرجا فنا، کو باقی ہے راجہ دہرم ارتہہ کام کی جڑ ہے
اس سبب سے خوب ہوشیار راجہ اچھی طرح پرورش رعایا کرے (۹۹) چھٹے حصہ خراج کولیکر
اوسکو اچھی طرح خرچ کرے اے راجن جو پرورش رعایا کو حفاظت نہین کرتاہے وہ چور ہے (۱۰۰)

दत्वाभयंस्वयंराजा प्रमाणं कुरुते यदि ससर्वस्रख ह्यस्ते य: प्रजाधर्मेण
पालयन् १ माता पिता गुरुर्गोप्ता वन्हिर्वै श्रवणो यम: सप्तराज्ञो गुणाने
तान्मनुराह प्रजापति:२ पिता हि राजा राष्ट्रस्य प्रजानां योनुकंपन: त
स्मिन्मिथ्या विनीतो हि तिर्यग्गच्छति मानव: ३ संभावयति मातेव हीनम
प्युपपद्यते दहत्यग्निरिवानिष्टान्यमयन्नसतो यम: ४ इष्टेषु विसृजन्न-
र्थान्कुवेर इव कामद: गुरुर्धर्मोपदेशेन गोप्ता च परिपालयन् ५ यस्तुर
जयते राजा पौरज्ञानपदान्गुणै: न तस्य भ्रमते राज्यं स्वयं धर्मानुपालना
۵۵ त् ६ स्वयं समुपजानान्हि पौरज्ञानपदार्चनम् ससुखं प्रेत्यते राजा इह
लोके परत्र च ७ नित्योद्विग्ना: प्रजा यस्य करभारप्रपीडिता: अनर्थैर्विप्र
लुप्यंते स गच्छति पराभवम् ८ प्रजा यस्य विवर्द्धंते सरसीव महोत्पलम्
स सर्वफलभाक् राजा स्वर्गलोके महीयते ९ बलिना विग्रहो राजन् न कश्
चित्प्रशस्यते बलिना विग्रहो यस्य कुतो राज्यं कुत: सुखं १० भीष्म उवाच

एवमुक्त्वा शकुनिका ब्रह्मदत्तं नराधिपम् राजानं समनुज्ञाप्य जगामाभी

راجہ خود بے خوفی کو دیکر طمع دولت سے اوسکو پرمان نہین کرتاہے وہ ادہرم تبہی سب
سے پاپ کو پاکر نرک کو جاتاہے (۱۰۱) جو راجہ خود بے خوفی کو دیکر پرمان کرتاہے دہرم
پالن کرتا وہ راجہ سب کا سکہہ دائی جاننے کے قابل ہے (۱۰۲) ماتا پتا گورو محافظ
کو بیر آج راجہ کے ان سات گنون کو پرجاپت منو جی نے بیان کیا (۱۰۳) راجہ دیش کا
ہے جوکہ رعایا کے اوپر رحم کرنے والا ہے اوسکے ساتھہ دروغ عملی کرنے والا آدمی
چلنے والون کی یونی کو پاتاہے (۱۰۴) اور ماتا کی مثال بہبودی کو بچارتاہے اور
پرورش کرتاہے

त्रवस्तुं गच्छेद्दा वसेद्दानित्यमानितः ९० तस्मादन्यत्रयास्यामि वस्तुंनाह
मिहोत्सहे कृतमेतदनार्यमेतव पुत्रेचपार्थिव ९१ कुभार्यांच कुपुत्रंच
कुराजानं कुसौहृदम् कुसंवंधंकुदेशंच दूरतःपरि वर्जयेत् ९२ कुपुत्रे
नास्ति विश्वासः कुभार्यायांकुतोरतिः कुराज्ये निर्वृत्तिर्नास्ति कुदेशे नास्ति
जीविका ९३ कुमित्रे संगतिर्नास्ति नित्यमस्थिर सौहृदे अवमानः कुसं
वंधे भवत्यर्थ विपर्यये ९४ साभार्यायामियंब्रूते सपुत्रोयत्र निर्वृतिः त-
न्मित्रंयत्र विश्वासः सदेशोयत्रजीवते ९५ यत्रनास्ति वलात्कारःसराजा
तीव्रशासनः भीरे वनास्ति संवंधोदरिद्रंयोवुभूषते ९६ भार्यादेशोथमित्रा
णिपुत्रसंवंधिवांधवाः एतेसर्वेगुणा वति धर्मनेत्रे महीपतौ ९७ अधर्मज्ञ
स्यविलयं प्रजागच्छंति निग्रहात् राजा मूलं त्रिवर्गस्य स्वप्रमत्तोऽनुपालये
त् ९८ वलिषड्भागमुद्धृत्य वलिंसमुपयोजयेत् नरक्षति प्रजाःसम्यक्
सपार्थिव तस्करः ९९ दत्वाऽभयंयःस्वयमेवराजा नतत्प्रमाणं कुरुतेर्थ ۵۴
लोभात् ससर्वलोकादुपलभ्यपापंसोधर्म वुद्धिर्निरयंप्रयाति १००
بیماری وقحط سے پیڑا ان دیش اپنے سے بہاگے اور دوسری جگہہ قیام کرنے کو جاوے
خواہ ہمیشہ پرورش کیا ہوا قیام کرے (۹۱) اسے راجن اوس سبب سے دوسری جگہہ جاؤنگی
یہان قیام کرنے کو اوتساہ نہین کرون مین نے تیرے بیٹے کے ساتہہ یہہ عمل بد کیا (۹۲)
کہوٹی بہاریا کپوت ظالم راجہ و کہوٹی دوستی و کہوٹی رشتہ اور کہوٹے دیش کو دور سے ترک
کرے (۹۳) کپوت مین اعتبار نہین ہے کہوٹی بہاریا مین رت نہین ہے کہوٹی راج مین سکہہ
نہین ہے کہوٹے دیش مین آجیوکا نہین ہے (۹۴) ہمیشہ ناپایدار دوستی والے کہوٹے
دوست مین ملاپ نہین ہے زوال دولت کے درمیان خراب رشتہ داری مین اپمان ہوتا
ہے (۹۵) وہی بہاریا ہے جو مرغوب کلام کہتی ہے وہی بیٹا ہے جسمین سکہہ ہے وہی دوست
ہے جسمین اعتبار ہے وہی دیش ہے جسمین اوقات بسری کرتا ہے (۹۶) جس دیش مین
زبردستی نہین ہے اور خوف نہین ہے اور سخت حکم والا وہ راجہ مفلسون کو پرورش کرنا
چاہتا ہے وہی اوسکے ساتہہ نسبت ہے (۹۷) بہاریا دیش دوست بیٹے رشتہ دار باندہو

केंचन: ८२ तस्मात्सर्वं व्यपोह्यार्थं कार्यएव पराक्रमः सर्वस्वमपि संत्य
ज्य कार्यमात्महितं नरैः ८३ विद्याशौर्यञ्च दाक्ष्यञ्च बलं धैर्यञ्च पंचमं मि
त्राणि सहजान्याहुर्वर्त्तयंतीहतैर्बुधाः ८४ निवेशनञ्च कुप्यञ्च क्षेत्रं भार्या
सुहृज्जनः एतान्युपहितान्याहुःसर्वत्रलभतेपुमान् ८५ सर्वत्र लभतेमा
ज्ञःसर्वत्रचविराजते नविभीषयते कश्चिद्भीषितो नविभेतिच ८६ नित्यं
बुद्धिमतोप्यर्थःस्वल्पकोपिविवर्द्धते दाक्ष्येण कुर्वतः कर्म संयमात्प्रति
तिष्ठति ८७ गृहस्नेहावबद्धानां नराणामल्पमेधसाम् कुस्त्रीखादति
मांसानि माघमांसेगवाइव ८८ गृहंक्षेत्राणिमित्राणिस्वदेशइतिचापरे
इत्येवमवसीदंति नरा बुद्धिविपर्यये ८९ उत्पतेत्सहजाद्देशाद्व्याधिदुर्भि

پھر جو پرش ہتہ بہوجن کو چہوڑکر اور پرنام کو نہ جانکر ہوہ سے دشٹ بہوجن کو کہاتا ہے اوسکی زندگی اوسیکو آخر رکہنے والی ہے (۸۱) تقدیر و تدبیر باہم پناہ گیری کسے قایم ہین بلند ہمت پرشون کے عمل نیک ہین اور نامرد تقدیر کی اپاسنا کرتے ہین (۸۲) اپنی بہبودی کرنے والا عمل کرنا چاہیئے وہ سخت ہو خواہ نرم ہو کیونکہ عمل نکرنے والا وبے زر آدمی ہمیشہ انرتہون سے گرسا جاتا ہے (۸۳) اوس سبب سے سب ارتہہ (کال ودیو وسوبہاو ہین قایم) کو ترک کرکے پراکرم کرنا چاہیئے سب دہن بہی ترک کرکے آدمیون کو اپنا ہت کرنیکے قابل ہے (۸۴) بدیا شورتا ہوشیاری بہراگ پانچوان دہیرج ان سب کو بدن کے ساتہہ پیدا ہونے والا دوست کہا یعنے اس لوک مین تو بلیہ اون صفات کے عامل ہوتے ہین (۸۵) فلوس وغیرہ سونا ورتن وغیرہ چہتر استری اور سوہردجن یہہ سب ایستہ کہے ہین پرش سب جگہہ انکو پاتا ہے (۸۶) گیانی پرش اونکو سب جگہہ پاتا ہے اور سب جگہہ براجمان ہوتا ہے کوئی اوسکو نہین ڈراتا ہے اور ڈرایا ہوا خوف نہین کرتا ہے (۸۷) عقلمند کا بہت تہوڑا ارتہہ (دہن وغیرہ) بہی ہمیشہ ترقی کو پاتا ہے اور ہوشیاری سے نہ کرنے والیکا عمل بیہوشی سے رکاوٹ کو پاتا ہے (۸۸) محبت خانہ مین پابند وکم عقل آدمیون کے گوشتون کو کہوٹی استری اپنے قصورون سے پیڑا دیتی ہے یعنے فشک کرتی ہے جسطرح کرکٹی کو اوسکی اولاد (۸۹) گہر وچہیتر ودوست اور اپنا دیش ہے اس طرح دوسرے آدمی اختلاف عقلی مین پیڑا کو پاتے ہین (۹۰)

क्षपीडितात् अन्य

न्सुवा० यस्येद्व त्रणिनौ पादौ पथ्यां चपरिसर्पति स्वन्येतेतस्यते पादौ सुगुप्त
मिह धावत: नेत्राभ्यां सरुजाभ्यां य: प्रति वातमुदीक्षते तस्य वायुरुजा
त्यर्थं नेत्रयोर्भवति ध्रुवम् ७७ दुष्टं पंथानमासाद्य यो मोहादुपपद्यते आ
त्मनो वलमज्ञाय नदंतं तस्यजीवितम् ७८ यस्तुवर्षमविज्ञाय क्षेत्रं क
र्षनिकर्षक: हीन: पुरुष कारेण सस्यं नैवाश्नुते तत: ७९ यस्तुतिक्तकषाय

جو جانذار دشمنون کے راست کلام خواہ دوسرے دروغ کلام پر شردہا کرتا ہے اوس حالت
مین شردہا کرنے والے مارے جاتے ہین جس طرح طمع شہد سے خشک ترنون سے ڈہکے
ہوئی زمین پر گرنے والے (ل) خاندان مین دکہہ سے حاصل ہونے والے دشمنی رفع نہین ہوتی
ہین مگر اوسمین فہمایش کرنے والے موجود ہوتے ہین تحقیق پرش خاندان مین زندہ رہتا ہے (۲۔)
ای راجن دشمنون کو حاصل کرکے دم دلاسا دیتے ہین پھر اوسکو مالش کرتے ہین جس طرح پورن
گہٹ کو پتھر پر (۳۔) راجہ اس لوک مین کیسا پاپ کرکے ہمیشہ اعتبار نہین کرے دوسرون کا
ایمان کرکے اعتبار سے دکہہ ہوگیا ہے (۴۔) برہم دت بولا بے اعتباری سے مرادون کو حاصل ٥٢
نہین کرتا ہے اور کچہہ خواہش نہین کرتا ہے خوف کا مال سے ہمیشہ مردہ کے برابر ہوتے ہین (۷۵)
پوجنی بولی یہان جسکے پانو مین پہوڑا ہوتی ہین اور پانوون سے چلتا ہے اوس حفاظت کے ساتھ
دوڑنے والے کی سے دونون پانو زخمی ہوتے ہین (۷۶) جو پرش پیڑامان آنکہون سے ہوا کی
طرف دیکہتا ہے تحقیق ہوا اوسکی آنکہون کو بڑی پیڑا دینے والی ہوتی ہے (۷۷) جو پرش خراب
راستہ کو پاکر اور اپنے زور کو جانکر غفلت سے اوسمین چلتا ہے اوسکی زندگی اوسی راستہ کو
آخر رکہنے والی ہے (۷۸) جو تدبیر سے خالی مزارع بارش کو نہ جانکر کہیت کو جوتتا ہے وہ اوس سے
کہیتی کو نہین پاتا ہے (۷۹) جو پرش تکت کشای نام دوا رس و لذیذ و شیرین اور بہتر آہار کو ہمیشہ
بہوجن کرتا ہے وہ زندگی کے واسطے بہتر ہوتا ہے (۸۰)

वास्वादुवामधुरं हितम्
आहारं कुरुते नित्यं सो मृतत्वाय कल्पते ८० पथ्यं मुक्त्वा तु यो मोहाद्दुष्टम
श्नाति भोजनम् परिणाममविज्ञाय नदंतं तस्यजीवितम् ८१ दैवं पुरुषका
रश्च स्थिता वन्योन्यसंश्रयात् उदाराणां तु सत्कर्म दैवं क्लीवा उपासते ८२
कर्म चात्महितं कार्यं तीक्ष्णं वा यदि वा मृदु ग्रस्यते कर्मशीलस्तु सदानर्थैर

پہر جاندار قتل و گرفتاری کے خوف سے موکش تنتر مین پناہ گیر ہین بید جاننے والے
نے دُکہہ کو آتیات مرن سے پیدا ہونے والا کہا (۶۱) پران سب کے پیارے ہین اور بیٹے
عزیز ہین سب دُکہہ سے ڈرتے ہین اور سکہہ سب کا مطلوب دل ہے (۶۲) ای برہم دت
دُکہہ ہے اور دولت کا ہاتہہ سے جانا دُکہہ ہے اور نامرغوب کے ساتہہ قیام دُکہہ ہے اور
سے جدائی دُکہہ ہے (۶۳) قتل و گرفتاری سے پیدا ہونے والا دُکہہ ہے استری سے نسبت
والا دُکہہ ہے اوسیطرح بدن کے ساتہہ پیدا ہونے والا دُکہہ ہے مُردہ خواہ مخالف ہونے والے
بیٹے سے برابر دُکہہ ہے اسکو جاننا زیادہ مشغول ہوتا ہے (۶۴) کتنی ہی بے عقل آدمیون نے
دوسرے کے دُکہہ مین دُکہہ کو نہین کہا جو دُکہہ کو نہین جانتا ہے وہ بڑے آدمیون کے درمیان بحث
کرتا ہے (۶۵) پہر جو جسطرح اپنے بدن مین سب دُکہہ کے رس کا جاننے والا ہے اوسی طرح
دوسرے مین بہی جانتا ہے اور دُکہہ سے بیڑا مان سوچ کرتا ہے وہ کس طرح کہنے کو اوتساہ کرے
(۶۶) ای مغلوب کنندہ دشمن راجہ برہم دت تمنے میرے ساتہہ سلوک کیا اور مین نے جو کیا وہ
سیکڑون سال مین بہی دل سے دور کرنے کو ممکن نہین (۶۷) ہم دونون کا عمل باہم ہے پہر
صلح موجود نہین ہے بیٹے کو یاد کرکے تیری دشمنی جدید ہوگی (۶۸) جو دشمنی کی قربت کو پاکر
محبت کو کرنا چاہتا ہے وہ ممکن نہین ہوتی جسطرح شکستہ اوندگلی کا جوڑ نہین ہوتا ہے (۶۹)
اپنے مطلب کا شاستر رکہنے والے جاندارون پر اعتبار کرنا تحقیق غم کا طلوع کرنے والا ہے
زمانہ سابق مین شکرجی نے دوگاتہا پرہلاد سے کہین (۷۰)

ति कर्तुमिच्छति मृ
न्मयस्येव भग्नस्य यथा संधिर्न विद्यते ६८ निश्चयः स्वार्थशास्त्रेषु विश्वा
स श्चासुखोदयः उशना श्चैव गाथे द्वे प्रह्लादाया ब्रवीत्पुरा ७० योवैरिणः
श्रद्दधते सत्ये सत्येतरेपि वा वध्यंते श्रद्दधानास्तु मधु शुष्क तृणोयथा ७१
नहि वैराणि शाम्यंति कुले दुःख गतानि च आख्यातारश्च विद्यंते कुले वैध्रिय
ते पुमान् ७२ उपगृह्य तु वैराणि सांत्वयंति नराधिप अथैनं प्रतिपिंषंति पू
र्णं घटमिवाश्मनि ७३ सदा न विश्वसेद्राजा पापं कृत्वेह कस्यचित् अप
कृत्य परेषां हि विश्वासाद्दुःखमश्नुते ७४ ब्रह्मदत्त० नाविश्वासाद्विंदते
र्थानीहते चापि किंचन भयात्वेकतरान्नित्यं मृतकल्पा भवंति च ७५ पूज

اور میرے دان تم تو اہشٹ کے موافق بیان قیام کرو سنتے ہو کیا وہ مین نے معاف کیا اور تم
بھی معاف کرو (۵۳) پوجنی بلبل جواونکو کال بربان ہے تو کسیکی دشمنی نہین ہو رسے باندھو
کس سبب اوسے موئے باندھنون کے باعث نقصان کو پاتے ہین (۵۴) زمانہ سابق مین
دیوتا اسرون نے کس مثل سے باہم اا جو کال سنے ہی ہوت شکیہ دکیہ ایشرج اور بدلتی
ہے (۵۵) اوس حالت مین حکیم کس سبب بیارون کی ادویہ کرنا چاہتے ہین جو کال سے بچائی جاتی ہین
اوس حالت مین ارشد ہونے سے کیا مطلب ہے (۵۶) شرک سے مورچھان نا مادون کی طرح
کس سبب تجہا جاپ کیا جاتا ہے جو کال تکو بربان ہے تب کس وجہ سے ناملون مین دہرم امر دہنی
ہے (۵۷) تیرے بیٹے نے میرے بیٹے کو مارا وہ میرے ہاتھ سے لڑا کیا ای راجن اوسکے پیچھے
مین تیرے ہاتھ سے مارنیکے قابل ہون (۵۸) مین غم فرزندی سے تیرے بیٹے کے ساتھ پاپ
کرنے والی ہوئی جس طرح تجھ سے ضرب کرنیکے قابل ہے اوسی طرح اصلی حال کو مجھ سے سن
(۵۹) آدمی پرندون کو ہوجہین اور کریڑا کے واسطے چاہتے ہین اونکو سوائے قتل و گرفتاری
پرند تیسرا ایا ہیت کاری نہین ہے (۶۰)

न कृत पापा न वान्म ज्ञे यथा त्वयाम ٥٠
दुर्गम्यं तयानत्वंच मे शृणु ५९ भक्षार्थ क्रीडना यंच नराणं च्छंतिप
क्षिणः तृतीयो नास्ति संयोगो वधबंधादृते क्षमः ६० वधबंधभया
देते मोक्षतंत्र मुपाश्रिताः मरणोत्पातजं दुःखं मादृ वेदविदोजनाः
६१ सर्वस्य दयिताः प्राणाः सर्वस्य दयिताः सुताः दुःखादुद्विजते सर्वः स
र्वस्य सुखमीप्सितम् ६२ दुःखं जरा ब्रह्मदत्त दुःखमर्थविपर्ययः दुःखं
चानिष्टसंवासो दुःखमिष्टवियोजनम् ६३ वधबंधकृतं दुःखं स्त्रीकृतं
हृतं तथा दुःखं सुखेन सततं जना निपरिवर्तते ६४ न दुःखं परदुःखे
वै केचिदाहुरबुद्धयः यो दुःखं नाभिजानाति स जल्पति महाजने ६५ यस्तु
शोचति दुःखार्तः स कथं वक्तुमुत्सहेत् रसज्ञः सर्वदुःखस्य यथात्मनि
तथापरे ६६ यत्कृतं ते मया राजंस्त्वया च मम यत्कृतम् न तद्वर्षशतैः
शक्यं व्यपोहितुमरिंदम ६७ आवयोः कृतमन्योन्यं पुनः संधिर्न विद्यते
स्मृत्वा स्मृत्वा हि ते पुत्रं नवं वैरं भविष्यति ६८ वैरमंतिकमासाद्य यः प्री

پیدا ہونے والا عمل بھی دشمن کو سوختہ نکرکے بدون فنا و اصد کے شانت نہین ہوتا ہے
(۴۶) پہلی بدسلوکی کرنے والے اور پیچھے دہن اور تعظیم سے ستکار پانے والے کو اعتبار دوست
کرنے کے قابل نہین کیونکہ کمزورون کو اپنا عمل ہی حفاظت کرتاہے (۴۷) کسی بدسلوکی کے
ہونے پر جس طرح مین تجہیر اعتبار نہین کرتی ہون اوسی طرح آپ تجہیر اعتبار نہین کرتے ہو
مین تیرے گہر مین مقیم ہوئی ہون مگر اب نہین ہونگی (۴۸) برہمدت بولا کرنے کے قابل عمل دسنی
طرح انواع اقسام کے افعال کال سے کیئے جاتے ہین یہہ سب کال سے مشغول ہوتے ہین
اس لوک مین کون کسکا ایرادہ کرتا ہے (۴۹) جنم و موت دونو برابر موجود ہوتے ہین یہہ کال سے
ہی پیدا کیا جاتا ہے اور اوسیکے سبب سے مرتا ہے (۵۰)

यते व लात् ४७ नैवाप
उषितास्मि गृहे हं तेने दानी विश्वसा
कार्ये कस्मिंश्चिदहं त्वयि तथा भवान्
कालेन क्रियते कार्यं तथैव विविधाः क्रियाः
म्यहम् ४८ ब्रह्मदत्त उ० कालेन क्रियते कार्यं तथैव विविधाः क्रियाः
कालेनैते प्रवर्त्तते कः कस्येहापराध्यति ४९ तुल्यंचोभे प्रवर्त्तेते म
रणां जन्म चैवह कार्यते चैव कालेन तन्निमित्तं नजीवति ५० वध्यंते युग
۴۹ पत्केचिदेकेकस्य न चापरे कालो दहति भूतानि संप्राप्याग्निरिवेंधनम्
५१ नाहं प्रमाणं नैव त्वमन्यः नं कारणं शुभे कालो नित्यमुपादत्ते सुखं दुः
खंच देहिनाम् ५२ एवं वसेह सस्नेहा यथाकाममहिंसिता यत्कृतं तन्नुमे क्षांतं त्वं च दे
सम पूजानि ५३ पूज न्युवा० यदि कालः प्रमाणं ते न वैरं कस्यचिद्भवेत् कस्मात्त्वपचि
तिं यांति बांधवा बांधवै र्हताः ५४ कस्माद्देवासुराः पूर्वमन्योन्यमभिजघ्निरे ५
दिकालेन निर्याणं सुखंदुःखं भवाभवौ ५५ भिषजो भेषजं कर्तुं कस्मा
दिच्छंति रोगिणः यदि कालेन पच्यंते भेषजैः किं प्रयोजनम् ५६ प्रला
पः सुमहान्कस्मात् क्रियते शोकमूर्च्छितैः यदि कालः प्रमाणं ते कस्माद्ध
र्मोस्ति कर्तृषु ५७ तव पुत्रो ममापत्यं हतवान्स हतो मया अनंतरं त्वयाह
चहंतव्या हि नराधिप ५८ अहं हि पुत्रशोके

...ی ہی ایک ساتھ باہم مارے جاتے ہین دوسرے نہین مارے جاتے ہین کال ہی جاندارونکو
...ختہ کرتاہے جس طرح اگن ایندہن کو پاکر (۵۱) ای شبہ بادہ پرندہ مین اور تم باہم سبب...
...ی ہی ارباب قالب کے سکہہ اور دکہہ کو موجود کرتا ہے (۵۲) اسے یودہنی اس طرح غیر فنا یافتہ

(شرح) اگرچہ چانڈال کتے کے گوشت کو کھانے والا ہے مگر قیام ہمراہی سے باہم دوستی ہوتی ہے (۴۰)

तिनाश्वसेत् विश्वासा दृश्यते लोके तस्माच्छ्रेयोप्यदर्श-
नम् ३८ तरसायेन शक्यंते शस्त्रैः सुनिशितैरपि साम्नानेपिनिगृ-
ह्यंते गजाइव करेणुभिः ३९ अस्सदत्त० संवासाज्जायतेस्नेहोजी
वितांतकरेष्वपि अन्योन्यस्यचविश्वासः श्वपचेनशुनोयथा ४० अ
न्योन्यकृतवैराणां संवासान्मृदुतांगतम् नैवतिष्ठति नहृदं पुष्करस्थ
मिवोदकम् ४१ पूजन्यु० वैरंपंचसमुत्थानं तच्चबुध्यंतिपंडिताः
स्त्रीकृतं वास्तुजं वाग्जं ससपत्नापराधजम् ४२ तत्रदातानहंतव्यः
क्षत्रियेण विशेषतः प्रकाशंवा अप्रकाशंवा बुध्वादोषबलाबलम्
४३ कृतवैरेनविश्वासः कार्यस्त्विहसुहृद्यपि छन्नंसंतिष्ठते वैरंगू
ढोग्निरिवदारुषु ४४ नवित्तेननपारुष्यैर्नचसांत्वेन वाश्रुतैः को
पाग्निः शाम्यते राजंस्तोयाग्निरिवसागरे ४५ नहिवैराग्निरुद्भूतः क
र्मचाप्य पराधजम् शाम्यत्यदग्ध्वा नृपते विनाह्येक तरस्यात् ४६
सत्कृतस्यार्थमानाभ्यामनु पूर्वापकारिणः नादेयो मित्र विश्वासः कर्मन्त्रास

باہم دشمنی کرنے والوں کی ہم قیامی سے نرمی کو پانے والے دشمنی قایم نہیں ہوتی ہے جس طرح کمل پر قایم جل (۴۱) یوجبی بولی دشمنی پانچ مقام سے پیدا ہونے والی ہے پنڈت اوسکو جانتے ہین اول استری کے باعث سے (سری کرشن وشسپال کی مثال) دوم مقام سے پیدا ہونے والی (کورو اور پانڈوون کی مانند) سوم بچن سے پیدا ہونیوالے (درونا چارج دروپد کی مثال) دشمنی ذاتی (رشید بادری کی مانند) چوم پیدا ہونے والے (ہم ہو تنکی مثال) (۴۲) ہر مقام پر بالخصوص چھتری کی طرف سے ظاہر خواہ پوشیدہ اشیاء مطلوبہ کا دینے والا مارنے کے قابل نہین (۴۳) مگر اس لوک مین دشمنی کرنے والے دوست مین بھی اعتبار نکرنا چاہیئے دشمنی پوشیدہ قایم ہوتی ہے جس طرح لکڑیون مین پوشیدہ اگن (۴۴) اے راجن آتش غصہ دہن سے شانت نہین ہوتی ہے نہ سخت کلامی سے نہ شیرین کلامی سے شاسترون سے جس طرح ساگر مین بڑوانل نام اگن (۴۵) اے راجن ظاہر ہونے والی آتش دشمنی اور قصور سے

त् ३१ पूजितस्यार्थमानाभ्यांजंतो: पूर्वाप कारिण: मनोभवत्य
वस्तं कर्मत्रासयते वलात् ३२ पूर्वसंमाननायत्रपश्चाच्चेव विमा
नना जह्यात्तत्सत्ववान्स्थानं शत्रो: संमानितोपि सन् ३३ उषिता
स्म तवागारे दीर्घकालंसमर्चिता तदिदंवैरमुत्पन्नं सुखमाशुव्र
जाम्यहं ३४ ब्रह्मदत्त उ० यः कृतंप्रति कुर्याद्वै न स तत्रापराध्नुयात्
अनृणस्तेनभवति वस पूजनि मागमः ३५ पूजन्यु वा० न कृतस्य च कर्तु-
श्च सख्यं संधीयते पुनः हृदयं तत्र जानाति कर्तुश्चैव कृतस्य च ३६
ब्रह्मदत्त उ वा० कृतस्य चैव कर्तुश्च सख्यं संधीयते पुनः वैरस्योप
शमो दृष्टः पापं नोपाश्नुते पुन पू० ज० नास्ति वैर मतिक्रांतं सांत्वितोस्मी

باہم دشمنی کرنے والون کا ملاپ سدہ نہین ہوتا ہے وہ سبب حفاظت فرزند خواہ محبت) دور
ہوا جس واسطے مین مقیم ہوئی (۳۱) دہن وتعلیم سے پوجت وپہلی بدسلوکی کرنے والے جاندار کا
دل بے اعتبار ہوتا ہے اور اپنا عمل مجہہ سے کمزور ون کو حفاظت کرتا ہے (۳۲) جس مقام
پر پہلے تعلیم وپوجن اور پیچھے بیقدری ہوگیا تی دشمن کا پوجت ہوتا ہی اوس مقام کو ترک کرے
(۳۳) مین تیرے محل مین زمانہ دراز تک اچہی طرح پوجت مقیم ہوئی سو یہہ دشمنی پیدا ہوئی مین جلد
سکہہ سے جاتی ہون (۳۴) برہم دت بولا جو جاندار عمل پر عوض عمل کو کرے اوس مقام پر مجرم
نہین ہے اوس سے بے قرضہ ہوتا ہے ای پوجنی قیام کر مت جاؤ (۳۵) پوجنی بولی فاعل اور
مفعول کی دوستی پہر نہین ہوتی ہے اوس مقام پر فاعل اور مفعول کا ہردے ہی جانتا ہے
(۳۶) برہم دت بولا فاعل اور مفعول کی دوستی پہر ہوتی ہے دشمنی کا دور ہونا پہر وہ پاپ کو
نہین بہوگتا ہے (۳۷) پوجنی بولی دشمنی کا دور ہونا موجود نہین ہے مین دم دلاسا دیا گیا
ہون یہہ اعتبار نہین کرے لوک مین اعتبار سے مارا جاتا ہے اوس سبب سے علیحدہ ہونا بہی
کلیان کرنے والا ہے (۳۸) جو نہایت تیز دہار اسلحون سے بہی جلد فتح کرنے کو ممکن نہین ہوتے
ہین وسے شیرین کلامی ودلاسا سے بہی گرفتار ہوتے ہین جسطرح ہاتہی ہتہنیون کے
وسیلہ سے (۳۹) برہم دت بولا زندگی کی فنا کرنے والے جاندارون مین بہی ہمراہ قیام
کرنے سے محبت پیدا ہوتی ہے اور باہم اعتبار ہوتا ہے جس طرح کتے کا چانڈال کے ساتہہ

शाम्यति २६ अन्योन्य कृत वैराणां पुत्रपौत्रंनियच्छति पुत्रपौत्र विना
शेच परलोकंनि यच्छति २७ सर्वेषां कृत वैराणामविश्वासःसुखो
दयः राकां ततोनविश्वासःकार्योविश्वास घातकैः २८ नविश्वसेदवि
श्वस्ते विश्वस्तेनातिविश्वसेत् विश्वासाद्भयमुत्पन्नमपिमूलंनिकृंत
خواہش سے کیا ہوا پاپ اس لوک مین جلد اوسکے پاس پہل روپ سے جاتا ہے جنہون نے
عمل کی عوض عمل کیا گیا عمل نیک و بد فنا کو نہین پاتا ہے (٢١) جو کچہہ کیا ہوا پاپ کرم اوس عامل
مین نظر نہین آتا ہے اے راجن وہ اوسکے فرزندان و نبیرلے اور دخترزادون مین بھی
نظر آتا ہے (٢٢) راجہ برہم دت پوجنی سے نابینا کیے ہوئے بیٹے کو دیکہکر اور عمل مین عوض عمل
کو مانکر پوجنی کو یہہ بولا (٢٣) تحقیق ہماری طرف سے عمل ہے اور تیری طرف سے عوض عمل
ہے وسے دونون برابر ہوئے اے پوجنی قیام کرو مت جاؤ (٢٤) پوجنی بولی ایک بار جرم کرنیوالے
اوسی جگہہ پناہ گیر ہونے والے کے اوس عمل کو گیانی لوگ تعریف نہین کرتے ہین اوس مقام سے
جدا ہونا کلیان کاری ہے (٢٥) برابر دم دلاسا دینے پر دشمن مین اعتبار نہین کرے ورنہ وہ
نادان جلد مارا جاتا ہے کیونکہ دشمنی دور نہین ہوتی (٢٦) باہم دشمنی کرنے والون کے فرزند و نبیرہ ٤٩
کو موت مارتی ہے اور فرزند و نبیرہ کے فنا ہونے پر اوسکے پرلوک کو فانی کرتی ہے (٢٧) بلا
سبب دشمن کی بے اعتباری سکہہ کا طلوع کرنے والی ہے بشواس گھاتیون کے ساتھہ اعتبار
نہین کرنا چاہیئے (٢٨) نا معتبر مین اعتبار نہین کرے معتبر مین زیادہ اعتبار نہین کرے اعتبار سے
پیدا ہونے والا خوف جڑ کو بھی کاٹتا ہے دوسرونکو خواہش کے موافق اعتبار دلادے مگر
دوسرونکا اعتبار نہین کرے (٢٩) باندہون مین ماتا پیتا شہد مین استری بیرج لینے
سے اور بیٹا بیرج روپ ہونے سے افضل ہے بہائی دشمن ہے (شریک تر کہ بدی ہو)
جسکا ہاتہہ ترکیا جاوے یعنے دہن وغیرہ سے پوجن کیا جاوے وہ دوست ہی اکیلا آتما سکہہ
تि कामंविश्वासयेदन्यान्परेषां चन विश्वसेत् دکہہ کا بہوگنے والا ہے (٣٠)
३९ माता पिता वांधवानां वरिष्ठौ भार्याजरा बीज मात्रं तुपुत्रः भ्राताश
त्रुः क्लिन्नपाणिर्वयस्यः आत्माह्येकःसुखदुःखस्यभोक्ता ३० अ-
न्योन्य कृत वैराणां नसंधिरुपपद्यते सचहेतुरनिकांनोयदर्थमहम्

इत्युक्त्वाचर(ण)ध्यां तु नेत्रे नृपसुतस्य
धरित्रिव धंद्येव पातकम् २९
پھر راج کمار نے پہل کے کہلنے سے بڑی ترقی کو پایا زان بعد دہاتری کی بغل مین
اوس راج کمار بالک نے (۱۱) اوس بچہ پرند کو دیکہا اور لڑکی
پاس آکر بہسر لڑکپن سے اور تدبیر سے اوس پرند سے
ساتہہ بازی کنان ہوا (۱۲) اے راج اندر زان بعد وہ بالک خالی مکان مین اوس ہمہ
پکڑکر اور مار کر دہاتری کے ہاتہہ مین چلا آیا (۱۳) ای راجن اسکے پیچھے وہ پہل لانے والی
پوجنی آپہونچی اور اوس بالک کے ہاتہہ سے مارے ہوئے بیٹے کو سطح زمین پر دیکہا (۱۴) اشک
سے مالامال چشم دکہی وگریہ کنان دکہہ سے بہرامان پوجنی نے اوس بیٹے کو دیکہکر گریہ کے
ساتہہ اس بچن کو کہا (۱۵) چہتری مین ملاپ نہین ہے نہ پریت ہے نہ محبت ہے یہہ لوگ
سبب سے شیرین کلامی کرتے ہین اور دم دلاسا دیتے ہین اور حاصل مراد ہوکر ترک کرتے ہین
(۱۶) جملہ بے سلوکی کرنے والے چہتریون پر اعتبار نکرنا چاہیئے بدسلوکی کرکے بہی بفائدہ برابر
تسلی و دلاسا دیتے ہین (۱۷) اب مین اس فراموش کنندہ سلوک و بیرحم اور بڑے بشواس
گہاتی کی دشمنی کا عوض کرون جوکہ اسکی دشمنی کے برابر ہو (۱۸) ساتہہ پیدا ہوکر بڑا ہونے
والے اوسی طرح ساتہہ بہوجن کرنے والے اور شرناگت (پناہ گیر) کا قتل یہہ تین قسم کا
پاتک (عذاب) ہے (۱۹) یہہ کہکر اور دونون چرن سے راج کمار کی آنکہون کو پہوڑکر پہر اوس
آکاش مین قایم پوجنی نے اس بچن کو کہا (۲۰)

सा भिल्वारवस्थाततइदंपूजनीवा ... पापं सद्यस्संचोपसर्पति कृतं प्रतिकृ
कयमब्रवीत् २० इच्छयेह कृतं ... कृतं किंचिद्यदितस्मिन्नद
तं येषांनन प्रयाति शुभाशुभम् पापं कर्म कृतं ... २२ ब्रह्मदत्तः सुतं दृष्ट्
प्रयते नृपते तस्य पुत्रेषु पौत्रेष्वपि च नृपतृषु पूजनीमिदमब्रवीत्
पूजन्याहृतलोचनम् कृते प्रति कृतं सत्वा पूजनी मिदमब्रवीत्
ब्रह्मदत्त उ० अस्ति वै कृतमस्माभिरस्ति प्रति कृतं त्वया उभयं त
मी भूतं वस पूजनि मागमः २४ पूजन्युवाच स कृत्स्न कृतापरा
तन्नैव परिलंवतः नत बुधाः प्रशंसति श्रेयस्तत्रापसर्पणम्
तैप्रयुक्ते सततं कृत वैरं न विश्वसेत् क्षिप्रं स वध्यते मूढो नि

۴۵

بڑا خوف پیدا ہوتا ہے راجہ مالک زمین اعتبار نکرتا کس طرح دشمنون کو فتح کرتا ہے
(۲) اے بتامہ میرے اِس شک کو قطع کرو میری عقل اس بے اعتباری کی کتہا کو سنکر
نہایت موہ کو پاتی ہے (۳) بہیشم جی بولے اے راجن سنو راجہ برہم دت کے محل مین جوکیفیت
گذری اور پوجنی نام مادہ پرند کے ساتہہ جو مباحثہ ہوا (۴) کاپیل نام نگر مین راجہ برہم دت کے
زنانہ محل مین رہنے والی پوجنی نام مادہ پرند مدت دراز تک ہم قیام ہوئی (۵) وہ ترچہے
چلنے والون کی یونی مین پیدا بہی دانندۂ کل وسب سدا ہانت کو جاننے والے اور سب جانداروں
کی زبان سے واقف تہی جسطرح جیو جیوک (شرح) جیو جیوک ظاہر کرتا ہے کہ بہیر پرند
اِس وشا مین نفع کو اور اس دشا مین نقصان کو کہتا ہے (۶) وہان اوسنے اچہے تجلی
ایک بیٹے کو پیدا کیا اور اوسی وقت پر راجہ کا بیٹا بہی دیوی مین پیدا ہوا (۷) سلوک کو جاننے
والے وہ آکاش چاری پوجنی ہمیشہ کنارہ سمندر پر جاکر اون دونون بالکون کے واسطے
دو پہل لائی (۸) اپنی بیٹی اور راج کمار کی طاقت بدن کے واسطے ایک پہل اپنے بیٹے کو اور دوسرا
راج کمار کو دیا (۹) جوکہ ذائقہ امرت کے مثال زور و تیج کا بڑہانیوالا تہا اوسنے سوا تراللہ
جلد اونکو دیا (۱۰) ۴۴

ल तेजोभिवर्द्धनम् आदायादायसैवाशु तयोः प्रादात्पु
नः पुनः १० ततो गच्छत्परां वृद्धिं राजपुत्रः फलाशनात् ततः स धात्र्या
कक्षेणोह्यमानो नृपात्मजः ११ ददर्श तं पक्षिसुतं बाल्याद्रागत्य बाल
कः ततो बाल्याच्च यत्नेन तेनाक्रीडत पक्षिणा १२ शून्ये च तमुपादाय प
क्षिणं समजातकम् हत्वा ततः स राजेंद्र धात्र्या हस्तमुपागतः १३ अथ
सा पूजनी राजन्नागमत्फलहारिणी अपश्यन्निहतं पुत्रं तेन बालेन भू
तले १४ बाष्पपूर्णमुखी दीना दृष्ट्वा तं रुदती सुतम् पूजनी दुःखसंत
प्ता रुदती वाक्यमब्रवीत् १५ क्षत्रिये संगतं नास्ति न प्रीतिर्न च सौहृदम्
कारणात्सांत्वयंत्येते कृतार्थाः संत्यजंति च १६ क्षत्रियेषु न विश्वासः
कार्यः सर्वापकारिषु अपकृत्यापि सततं सांत्वयंति निरर्थकम् १७
अहमस्य करोम्यद्य सदृशीं वैरयातनाम् कृतघ्नस्य नृशंसस्य भृशं वि
श्वासघातिनः १८ सहसंजातवृद्धस्य तथैव सहभोजिनः शरणागत

نہین کرے ای راجن تربرگ سے غیر مخالف اس نیت کو (۲۱۶) عمل مین لاؤ پھر اس
پرجا کو خوب حفاظت کرتا خبردار ہوا ہے یا نڈو تیری جاترا بھی براہمنون کے ساتھ ہو
ای بھرت بنشی تحقیق براہمن اس لوک مین اور سرگ مین پرم کلیان ہین اسے پربھو
دہرم اور برابر دانندہ سلوک (۲۱۸) ذیوجبت ہوکر بہلا کرنے والے ہین ای راجن او
پوجن کرے ای مہاراج راج پرم کلیان ہے اوس سے جس اور کیرتی کو حاصل کروگے
(۲۱۹) نیاے اور سلسلہ کے موافق خاندان کے سنتان کو پاؤگے (۲۲۰) ای بھرت بنشی
راجہ یدہشٹھر دونون کی یہہ صلح و مخالفت جو کہ ترقی عقل کرنے والی ہے اچھی طرح بیان کی
راجہ کو جسطرح بچار کر دشمنون کے منڈلون مین ہمیشہ سیون کرنا چاہیئے (۲۲۱) - ادہیارہ تمام ہوا

मंभारतसंधिविग्रहंसुभाषितंबुद्धिविशेषकारकम् यथात्व वेत्स्यसि
तिपेनसर्वदानिषेवितव्यंनृपशत्रुमंडले २१ इति० आ० अष्टोध्यायः
८ युधिष्ठिरउ० उक्तोमंत्रोमहाबाहो विश्वासोनास्तिशत्रुषु कथंहिरा
ज्ञा वर्त्तेत यदिसर्वत्र नाश्वसेत् १ विश्वासाद्धि परंराजन् राज्ञामुत्पद्यतेभ
यम् कथंहिनाश्वसन् राजा शत्रून्जयति पार्थिव २ एतन्मेसंशयंछिं
४३ धिमतिर्मेसंप्रमुह्यति अविश्वासकथामेतामुपश्रुत्य पितामह ३ भी
ष्मउ० शृणुष्वराजन् यद्वृत्तं ब्रह्मदत्तनिवेशने पूजन्यासहसंवादं ब्र
ह्मदत्तस्यभूपतेः ४ कांपिल्ये ब्रह्मदत्तस्य त्वंतःपुरनिवासिनी पूजनीना
मशकुनिर्दीर्घकालंसहोषिता ५ रुतज्ञासर्वभूतानांयथा वैजीव
जीवकः सर्वज्ञासर्वतत्त्वज्ञा तिर्यग्योनिगतापिसा ६ अभिप्रजाता
सातत्र पुत्रमेकंसुवर्चसम् समकालंच राज्ञोपि देव्यांपुत्रो व्यजा
७ तयोरर्थे कृतज्ञासा खेचरी पूजनी सदा समुद्रतीरंसागत्वा आ
हारफलद्वयम् ८ पुष्ट्यर्थंचस्व पुत्रस्य राजपुत्रस्य चैव ह फलमे
याद्राज पुत्राय चापरम् ९ अमृतास्वादस

ادہیارہ ۹

ای مہاباہو تمنے منتر (راے) کو بیان کیا کہ دشمنون پر اعتبار نہین ہے راجہ
عمل کرے جو سب جگہہ اعتبار نہین کرے (۱) اے راجن اعتبار سے راجاؤن کا

کی مانند نزدیکی اوسی طرح درستی کرنی چاہیئے (۲۰۹) خوف سے اور بے غفلتی کے ساتھ
تدبیر سے عقل پیدا ہوتی ہے ای راجن روبرو آنے والے خوف مین خوفناک ہونے والا
خوف موجود نہین ہے (۲۱۰) कार्याणांगुरुतां माप नान्नृतं

किंचिदाचरेत् एवमेतन्मयामोक्त मितिहासंयुधिष्ठिर१३श्रुत्वात्वंसुहृदांम
ध्येयथावत्समुपाचर् उपलभ्यमतिंचाग्र्यामरि मित्रांतरंतथा १४सं
धिविग्रहकालेंचमोक्षोपायस्तथैवच शत्रुसाधारणेकृत्येकृत्वासं
धिंवलीयसा १५ समागमेचरेद्युक्त्याकृतार्थोनचविश्वसेत् अविरु
द्धांत्रिवर्गेणनीतिमेतांमहीपते १६ अभ्युत्तिष्ठश्रुतादस्माद्भूयःसंरंज
यन्प्रजाः ब्राह्मणैश्चापितेसार्द्धंयात्राभवतुपांडव १७ ब्राह्मणावैपरं
श्रेयोदिविचेहचभारत एतेधर्मस्यवेत्तारःकृतज्ञाःसततंप्रभो १८
पूजिताःशुभकर्त्तारःपूजयेत्तान्नराधिप राज्यंश्रेयःपरंराजन्यशःकी
र्तिंचलप्स्यसे २१९ कुलस्यसंततिंचैवयथान्यायंयथाक्रमम् २० द्वयोरि-

بشواش سے بجون کا بہت بڑا خوف پیدا ہوتا ہے جو پرش ہمیشہ بجون گہومتا ہے اوسکو بڑی
تدبیر سے منتر دینا چاہیئے (۲۱۱) کہ خوب واقف ہونے والا وہ پرش ناواقف کی مثال اون
لوگون کے پاس جاوے جو کہ ہمیشہ ان مین خوفناک اور بشواسی کی مانند بشواس
کرتا (۲۱۲) اوس سب سے سبب خوف کی مثال کاربون کی بزرگی کو پاکر کچہہ دروغ عملی
نہین کرے ای یدہشٹہر مین نے اس طرح یہہ اتہاس کہا (۲۱۳) تم اونکو سنکر دوستون کے
درمیان بہی کے موافق عمل کرو افضل عقل اوسیطرح دوست دشمن کی تفاوت کو جا نکر
(۲۱۴) اوسی طرح صلح و مخالفت کے وقت پر تدبیر خلاصی کو جانکر دشمن ساد ہارن عمل مین
زور آور کے ساتھ صلح کر کے (۲۱۵) ملاپ مین چلگتی کے ساتھ عمل کرے اور حاصل مراد ہو کر بشواس

ात् सतस्यप्रुन तस्त्वेवसंत्रासा ज्ज्ञानसाध्वसः १९९ शाखांहित्वाजवेनाशु
मार्जारः श्रययौततः ततःशास्त्रार्थतत्वज्ञो बुद्धिसामर्थ्यमात्मनः २०० वि
श्राव्यपलितःप्राज्ञोविलमन्यज्जगामह एवंप्रज्ञावता बुद्ध्यादुर्वलेनम
हा वलाः १ एकेन वहवो मित्राः पलितेनाभिसंधिताः अरिणापिसम
र्थेन संधिंकुर्वीत पंडितः २ मूषिकश्च विडालश्च मुक्तावन्योन्यसंश्रया
त् इत्येवंक्षत्रधर्मश्च मयामार्गोसुदर्शितः ३ विस्तरेणमहाराजसंक्षेपमपिमेश्रृणु
४ अन्योन्यकृतवैरौतु चक्रतुःप्रीतिमुत्तमाम् ४ अन्योन्यमभिसंधातुं संवभूव
तयोर्मतिः तत्रप्राज्ञोभिसंधत्तेसम्यक्बुद्धिसमाश्रयात् ५ अभिसंधीयतेप्राज्ञः
प्रमादादपिबाबुधैः ६ तस्मादभीतवद्भीतो विश्वस्तवदविश्वसन् ६ नह्यप्रमत्त
श्चलतिचलितोवाविनश्यति कालेनरिपुणासंधिः कालेमित्रेणविग्रहः ७ कार्य
इत्येवसंधितत्वज्ञाःप्राहुर्नित्यंनराधिप एतज्ज्ञात्वामहाराजशास्त्रार्थमभिगम्यच
८ अभियुक्तःप्रसन्नश्च प्राग्भयाद्भीतवच्चरेत् भीतवत्संविधिःकार्यःप्रतिसं-
धिस्तथैवचः ९ भयादुत्पद्यतेबुद्धिरप्रमत्ताभियोगतः नभयंविद्यतेराजन्
भीतस्यानागतेभये १० अभीतस्यचविश्रंभात् सुमहज्जायतेभयम्
अभीश्चरातियोनित्यंमंत्रोदेयःकथंचन ११ अविज्ञानाद्धिविज्ञातोगच्छे
दास्पदादर्शिषु तस्मादभीतवद्भीतोविश्वस्तोवद्धविश्वसन् १२

سناکر دوسرے سوراخ مین چلا گیا اس کم زور اکیلے پلت نے بوسیلہ عقل کامل بڑے زورآور
بہت دشمن قابو مین کیئے پنڈت سمرتہہ دشمن کے ساتہہ بہی صلح کرے (۲۰۱ و ۲۰۲)
چوہا اور بلار باہم پناہ گیری سے خلاص ہوئے ہین اس طرح یہہ چہتری دہرم تفصیل کے ساتہہ
بارگون مین دکہلایا (۲۰۳) ای مہاراج خلاصہ کو بہی محبت سے سنو باہم دشمنی کرنے والے اون
دونون نے ادتم پیرت کی (۲۰۴) اور باہم صلح کرنے کو اون دونون کی راے ہوئی وہان
گیانی پُرش عقل کی پناہ گیری سے اچہی طرح ملاپ کرتا ہے (۲۰۵) گیانی غفلت سے ہی اگیانیون کے
ساتہہ ملاپ کرتا ہے اوس سبب سے بے خوف کی مانند خوفناک اور بشواسی کی مانند بشواس نکرتا
(۲۰۶) سا وہان پُرش چلایمان نہین ہوتا ہے اور چلایمان ہوا فنا کو پاتا ہے وقت پر
دشمن کے ساتہہ صلح اور وقت پر دوست کے ساتہہ مخالفت (۲۰۷) کرنی چاہیئے اسی
حسن صلح کو جاننے والے پُرشون نے ہمیشہ یہہ کہا ای مہاراج اسکو جانکر اور شاستر ارتہہ کو
سمجہے کرکے (۲۰۸) مشغول عمل دوشمن خوف سے پہلے خوفناک کی مثال عمل کرے خوفناک

र्वाधनौघैर्वा नाहं शक्यः पुनस्त्वया नह्यभित्रैवशंयांतिआत्मानः का
रणांसरवे ९२ अस्मिन्नर्थेचगाथेद्वे निबोध शनसाकृते शत्रुसाधार
णेकृत्ये कृत्वासंधिं बलीयसा ९३ समाहितश्चरेद्युक्त्या कृतार्थश्चनवि
श्वसेत् नविश्वसेदविश्वस्ते विश्वस्तेनातिविश्वसेत् ९४ नित्यंवि
श्वासयेदन्यान्परेषांतुनविश्वसेत् तस्मात्सर्वास्ववस्थासुरक्षेज्जी
वितमात्मनः ९५ द्रव्याणिसंततिश्चैव सर्वंभवतिजीवतः संक्षेपोनीति
शास्त्राणामविश्वासः परोमतः ९६ नृषुतस्मादविश्वासः पुष्कलंहि
तमात्मनः वध्यंतेनह्यविश्वस्ताः शत्रुभिर्दुर्वला अपि ९७ विश्वस्तास्त्वथ

آپ سادہو ہو اور مین نے ارتہہ شاستر سُنا ہے دشمن پر اعتبار نہین کرتا ہون (۱۹۱)
پھر مین حریفون خواہ مجموعہ ہائے دولت کے وسیلہ سے تجہسے قابو مین کرنے کو لایق نہین
ای دوست گیانی پرش بلاسبب دشمن کے قابو مین نہین ہوتے ہین (۱۹۲) اس مطلب مین شکر
جی کے بنائے ہوئے ان دوگاتا (اشلوک وغیرہ) کو سمجہو جسمین دشمن سادہارن ہین اوس عمل مین ۴۰
زور آور کے ساتہہ صلح کرکے (۱۹۳) سادہان ہوکر جگتی سے عمل کرے اور حاصل مراد ہوکر
بشواس نہین کرے نامعتبر مین اعتبار نہین کرے اور معتبر مین زیادہ اعتبار نہین کرے (۱۹۴)
ہمیشہ دوسرونکو بشواس دلاوے مگر آپ دوسرونکا بشواس نہین کرے اوس سبب سے سب حالتون
مین اپنی زندگی کو حفاظت کرے (۱۹۵) دولت و اولاد سب زندہ کے ہوتی ہے نیت شاسترونکا
خلاصہ بے اعتباری نام افضل مانا ہے (۱۹۶) اوس سبب سے آدمیون پر اعتبار نکرنا اپنا بڑا ہت ہے
بشواس نکرنے والے کمزور بہی دشمنون کے ہاتہہ سے نہین مارے جاتے ہین (۱۹۷) اور تین
بشواسی زور مند آدمی کمزورون کے ہاتہہ سے مارے جاتے ہین ای بلار تجہکو ہمیشہ اپنا آتما
تیری مثال جاندارون سے حفاظت کے قابل ہے (۱۹۸) تم بہی پاپی چانڈال سے اپنی
حفاظت کرو اوسکے اسطرح گفتگو کرتے خوف سے مخوف وہ (۱۹۹) بلار شاخ کو چہوڑکر تیزی
سے جلد روانہ ہوا ازان بعد شاستر ارتہہ کے اصلیت کو جاننے والا گیانی پلت اپنی بدہی کے
سامرتہہ کو (۲۰۰)
वध्यंते बलवंतोपिदुर्बलैः त्वद्विधेभ्योमयाह्यात्मारक्ष्
स्योमार्जारसर्वदा ९८ रक्षत्वमपिचात्मानंचांडालाज्जातकिल्वि-

...तन्मन्ये हं तव गन्तुं यस्त्वं मम हि तेरतः
...वे मित्रद्रोहो हि विगर्हितः तन्मन्ये हं तव गन्तुं ... न तु मामन्यथा साधो
...उक्तवानर्थवत्वेन मयासंभिन्नदर्शनं ... आरात्प्रदानज्ञं त्वत्तो मयि सौहृदमागतम् ध...
...हीतुमिहार्हसि ८६ आरात्प्रदानज्ञं ... ८७ मित्रेषु वत्सलश्चासि
...लोस्मि गुणज्ञोस्मि कृतज्ञोस्मि विशेषतः

اپنا آتما بوسیلہ استری اور دہنون کے ہی حفاظت کے قابل ہے جو پرش اپنی آتما کی حفا...
مین مشغول اور خوب امتحان لیکر عمل کرنے والے ہین (۱۸۱) اون پرشون کو اپنے دوشمن...
پیدا ہونے والے آپت پرایت نہین ہوتی ہے جو کم زور زور آور دشمن کو اچہی طرح جانتے ہین
(۱۸۲) اونہون کی بدہی جو کہ شاستر ارتہہ کا نتیجہ کرنے والے ہے چلایان نہین ہوتی ہے اس
طرح ظاہر ہین بلت سے ترسکار پانیوالے (۱۸۳) اوس بلار نے شرمندہ ہوکر چوہے کو یہہ جن...
کہا (۱۸۴) تو تحقیق بولا تحقیق مین تیرے ساتہہ سچی قسم کہاتا ہون دوست سے دشمنی کرنا بڑی
نندت ہے اوس سبب سے مین تیری عقل کو مانتا ہون جو کہ تم سب کے مرغوب مین دل نہاد ہو (۱۸۵)
تمنے خود غرضی کے باعث سے خواہ اصلیت مطلب پر نظر کرکے قابل عدم دید باتین مجہہ سے کہین
اے ساد ہو تم مجہکو خلاف جاننے کو لائق نہین ہو (۱۸۶) پران دان سے پیدا ہونے والے ۳۹
دوستی تجہہ سے مجہکو حاصل ہوئی مین دانندہ دہرم دانندہ گن زیادہ تر سلوک کو جاننے والا ہون
(۱۸۷) دوستون مین پریت مان ہون زیادہ تر اہنگت ہون اے ساد ہو اوس سبب سے تجہے میرے
ساتہہ اسطرح بچہڑنے کو لائق ہو (۱۸۸) مین تجہہ سے جواب دیا ہوا باندہون کے ساتہہ پرانون کو
...ت کرون دانشمندون نے میری مثال صاحب دلون مین بشواس کو دیکہا (۱۸۹) اے اصلیت
...کے جاننے والے جو یہہ بات ہے اوس حالت مین تم سوچ کرنے کو لائق نہین ہو بلار سے
...طرح مدح اور دل سے گمبہیر بہادر کہنے والے اوس چوہے نے بھی بلار کو یہہ کہا (۱۹۰)

...सा धोमत्याचरितुमर्हसि
त्वद्रक्तश्च विशेषतः तस्मादेवं पुनः सा धो मय्याचरितुमर्हसि विश्रम्भो हि तु...
त्वया हि वाच्यमानोहं जह्यां प्राणान् सबान्धवः ... नत्वं शोचितुमर्हसि
सहि धेनुमनस्विषु ८८ यदेतद्धर्मतत्वज्ञ ... २८० मनसा भावगंभीरो
...सूयमानोपि मार्जार रणसमूविकः ... प्रियेन च विक्लसे ...
...त साधुर्भवान् ...

मश यदित्वं सुकृतं वेत्सि न त्वरख्यमनु सारय ७६ अशांनादपिमेपापा
اور سیوا کرنے کو تدبیر کرتے ہوای دوست دوسرے لایق اور میراست کرنے والے نہین
تیری پیاری استری اور بیٹے مجہکو تیرے ساتہہ دیکہکر (۱۷۱) وسے خوش اور تجہسے پریت
رکہنے والے کس طرح مجہکو نہین کہا دین مین تجہسے نہین لونگا ماپ مین جو سبب تہا وہ آخر
ہوا (۱۷۲) جو تم سلوک کو یاد کرتے ہو تو سا وہان تم میرے کلیان کو دہیان کرو تیج و تکلیف یاب
و کرسنہ (۱۷۳) وستا اشی خوراک دشمن کے دیش کو کون دانشمند جاوے تیرا کلیان
ہو جاویگا دور سے بہی تیرا خوف کرتا ہون (۱۷۴) اعتبار سے شمول ہو فواہ نہایت خوش ہو
یہی عمل ہووے کیونکہ زور آور کی نزدیکی کسی وقت پر تعریف نہین کیجاتی ہے (۱۷۵) اے
لومش مین تجہسے نہین لونگا دست بردار ہو جو تم عمل نیک کو جانتے ہو اوسکی دوستی کے موافق
کرو (۱۷۶) مجہکو شانت چت زور آور پاپی سے بہی ڈرنا چاہیئے جو تم خود غرضی نہین ہو کہو تیرا
کیا کرون (۱۷۷) مین خواہش کے موافق سب دونگا مگر اپنے بدن کو کبہی نہین دونگا اپنے بدن کے
واسطے اولاد راج رتن اور دہن ترک کرنیکے قابل ہین (۱۷۸) سب دولت کو بہی چہوڑکر بذریعہ
عقل بدن کو حفاظت کرے دہن اور رتنون کا انیشرج پاکر دوست کے پاس قایم کرو (۱۷۹) ٣٨
پہر آمد دولت کو دیکہکر اوقات گذاری کرو دہن رتن کی مثال اپنے بدن کو دینا خواہش نہین
त्भेनव्यं वलिनःपापा यदिस्वार्थं नतेकार्यं ब्रू کیا باپ سے یہہ ہنے سنا (۱۸۰)
हि किंकर वाणिने ७७ कामंसर्वंप्रदास्यामि नत्वा त्मानं कदाचन आ
त्मार्थेसं ततिस्त्याज्या राज्यंरत्नं धनानिच ७८ अपिसर्वस्वमुत्सृज्य र
क्षेदात्मानमात्मना ऐश्वर्यं धनरत्नानांप्रत्यमित्रे निवर्ततात् ७९ दृष्टा
हिपुनरावृत्तिर्जीवतामितिनःश्रुतम् नत्वात्मनःसंप्रदानं धनरत्नवदि
ष्यते ८० आत्माहिसर्वदारक्ष्योदारैरपिधनैरपि आत्मरक्षणतन्त्राणां
सुपरीक्षितकारिणाम् ८१ आपदोनोपपद्यन्ते पुरुषाणांस्वदोषजाः
शत्रुंसम्यग्विजानन्ति दुर्वलायेवलीयसम् ८२ नतेषांचाल्यतेबुद्धिःआ
त्मार्थकृतनिश्चया इत्यभिव्यक्तमेवंसपलितेनाभिभर्त्सितः ८३ मार्जारो
व्रीडितोभूत्वामूषिकंवाक्यमब्रवीत् ८४ लोमशउवाच सत्यंशपेत्व

(۱۴۶) اے گیانی وہ عوض عمل سادہارن ہے جو خلاصی سے پیچھے ہوتا ہے بیشک تم تدبیر
سہل سے حاصل ہونے والے دشمن کو تلاش کرتے ہو (۱۴۷) اس مقام پر درخت بڑے سے
اوترتے ہوئے تمنے (۱۴۸) پہلے قایم کیئے ہوئے جال کو چیلات سے
نہین جانا چیل پرش اپنا نہین ہے دوسرونکا کہان سے ہوسکیگا (۱۴۹) اوس سبب سے
چیل بیشک جملہ کار کو فانی کرتا ہے جو تم شیرین کلام کو کہتے ہو کہ اب آپ میرے پیارے ہو (۱۵۰)

त्वसारताम् ४६ सासान्यानिष्कृति:आत्म:योमोक्षात्यनंतरम्भ
स्यसारनाम् ४६ सासान्यानिष्कृति:आप्त:योमोक्षात्यनंतरम्
तंमृगयसे शत्रुंसुखोपायसंसंशयम् ४७ अस्मिन्निलयएवत्वंन्यग्रो
धाद्वतारितः ४८ पूर्वंनिविष्टमुन्माथं चपलत्वान्नबुद्धवानआत्म
नश्चलोनास्ति कुतोन्येषांभविष्यति ४९ तस्मात्सर्वाणि कार्याणिच
पलोहंत्यसंशयम् ब्रवीषिमधुरंयच्चप्रियोमेद्यभवानिति ५०तमि
त्र कारणंसर्वं विस्तरेणापिमेशृणु कारणात्प्रियतामेति द्वेष्योभवति
कारणात् ५१ अर्थार्थीजीवलोकोयं नकश्चित्कस्यचित्प्रियः स
۳۵ स्वंसोदर्ययोर्भ्रात्रोर्दंपत्योर्वापरस्परं ५२ कस्यचिन्नाभिजानामिप्री
तिंनिष्कारणामिह यद्यपिभ्रातरःक्रुद्धाभार्यावाकारणांतरे ५३ स्व
भावतस्तेप्रीयंते नेतरःप्रियतेजनः प्रियोभवतिदानेनप्रियवादेनचा
परः ५४ मंत्रहोमजपैरन्यः कार्यार्थंप्रीयतेजनः उत्पन्नाकारणे
प्रीतिर्नासीन्नौकारणांतरे ५५ अप्रशस्ते कारणस्थानेसाप्रीतिर्विनि
वर्तते किंतुतत्कारणंमन्येयेनाहंभवतःप्रियः ५६ अन्यत्राभ्यवहा

دوست ہونیکے اوس تمام سبب کو تفصیل کے ساتھہ مجھہ سے سنو سبب سے ہی دوستی کو پاتا ہے
اور سبب سے ہی دشمن ہوتا ہے (۱۵۱) یہہ جیو لوک خواہش مراد ہے کوئی کسیکا پیارا نہین برادر
حقیقی خواہ استری شوہر کے باہم دوستی ہوتی ہے (۱۵۲) مین اس لوک مین کسیکی محبت کو
بے سبب نہین جانتا ہون اگرچہ کسی سبب سے بہائی خواہ استری غصہ آگین ہوئے (۱۵۳) وے
پیار سے خوش ہوجاتی ہین دوسرا آدمی خوش نہین ہوتا ہے کوئی دان سے پیارا ہوتا ہے
دوسرا پیاری گفتگو سے دوست ہوتا ہے (۱۵۴) دوسرا منتر ہوم وجپ سے خوش ہوتا ہے

بہی موجود نہین ہے دوست اوسی طرح دشمن بھی سامرتہیہ یوگ سے پیدا ہوتے ہین (۱۲۹)
جو اپنے مطلب مین جسکے پاس زندگی بسر کرتا ہے اور زندگی مین پیڑا کو نہین دیکہے وہ تب تک
اوسکا دوست ہووے جبتک نقصان نہین ہووے (۱۳۰) केस्मिन्दृश्यतेमा-

त्सं नतम् ३७ शत्रुरूपाहिसुहृदो मित्ररूपाश्चशत्रवः संधित
तेन बुध्यंते कामक्रोधवशंगताः ३८ नास्तिजातु रिपुर्नाम मित्रं
नाम नविद्यते सामर्थ्ययोगाज्जायंते मित्राणि रिपवस्तथा ३९ योय-
स्मिन्जीवतिस्वार्थेपश्येत्पीडां नजीवति सतस्यमित्रंतावत्स्याद्याव
न्नस्याद्विपर्ययः ४० नास्तिमैत्रीस्थिरानाम नच ध्रुवमसौहृदम् अर्थयु
क्त्यानुजायंते मित्राणि रिपवस्तथा ४१ मित्रंचशत्रुतामेति कस्मिं-
श्चित्कालपर्यये शत्रुश्च मित्रतामेति स्वार्थोहि बलवत्तरः ४२ यो
विश्वसति मित्रेषु नविश्वसति शत्रुषु अर्थयुक्तिमविज्ञाय यः प्रीतौ
कुरुते मनः ४३ मित्रेवायदिवा शत्रौ तस्यापिचलिता मतिः नवि ۲۱
श्वसेदविश्वस्ते विश्वस्ते नातिविश्वसेत् ४४ विश्वासाद्भयमुत्पन्न
मपिमूलानि कृंतति ४४ अर्थयुक्त्याहिजायंते पितामातासुतस्त
था मातुलाभागिनेयाश्च तथासंबंधिबांधवाः ४५ पुत्रंहिमाता
पितरौ त्यजतः पतितंप्रियम् लोकोरक्षतिचात्मानं पश्यस्वार्थ

ظاہر ہے کہ دوستی قایم نہین ہے اور دشمنی بہی بے زوال نہین ہے دوست اوسی
طرح دشمن ارتھہ جگتی سے پیدا ہوتے ہین (۱۴۱) کسی گردش زمانہ مین دوست دشمنی کو
پاتا ہے اور دشمن دوستی کو حاصل کرتا ہے اپنا مطلب ہی زور آور تر ہے (۱۴۲) جو دوستون
مین اعتبار کرتا ہے اور جو دشمنون مین اعتبار نہین کرتا ہے اور جو ارتھہ جگتی کو نہ جانکر پریت
کرنے والون مین دل کرتا ہے (۱۴۳) اوسکی عقل بہی دوست خواہ دشمن مین چلایمان ہو گی
نامعتبر مین اعتبار نہین کرے اعتبار سے پیدا ہونے والا خوف جڑون کو بھی کاٹتا ہے (۱۴۴)
ارتھہ جگتی ہی سے پتا ماتا بیٹا ماموں بہانجے رشتہ دار اور باندہو پیدا ہوتے ہین (۱۴۵) ماتا پتا
بیٹا کو جو کہ پتت ہوا ترک کرتے ہین سب لوگ اپنی آتما کو حفاظت کرتا ہے اپنے ارتھہ کی بیار کو دیکہو

तिमंतोच्चसंघातेचाप्युपागतौ १९ अशक्तौस्तनयात्तस्मात्संमध
र्षयितुंबलात् कार्यार्थिकृतसंधानौदृष्ट्वामार्जारमूषिकौ २०उ
लूकनकुलौतत्रजग्मतुःस्वंस्वमालयम् ततश्चिच्छेदतंपाशंमार्जार
स्यत्रमूषिकः २१ विप्रमुक्तोथमार्जारस्तमेवाभ्यपतद्द्रुमम् सतस्मा
त्संभ्रमावर्तान्मुक्तोघोरेणशत्रुणा २२ बिलंविवेशपलितःशाखां
लेभेसलोमशः उन्माथमप्यथादायचांडालोवीक्ष्यसर्वशः २३
विहताशःक्षणेनास्तेतस्माद्देशादपाक्रमत् जगामसस्वभवनंचां
डालोभरतर्षभ २४ ततस्तस्माद्भयान्मुक्तोदुर्लभंप्राप्यजीवित
म् बिलस्थंपादपाग्रस्थःपलितंलोमशोब्रवीत् २५ अकृत्वासं
विदंकांचित्सहसासमवप्लुतः कृतसंकृतकर्माणंकच्चिन्मांना
भिशंकसे २६ गत्वाचममविश्वासंदत्वाचममजीवितम् मित्रोप-

اپنے اپنے گہر کو چلے گئے زان بعد چوہے نے بلار کے اوس پہاںسے کو کاٹا (۱۲۱)
اسکے پیچہے خلاصی پانے والا بلار جلد اوس درخت کی طرف دوڑا وہ اوس گرداب خوف اور ٣١
گہور دشمن سے خلاص ہوا (۱۲۲) پلت بل مین داخل ہوا اور لومش نے شاخ درخت کو پایا
فنا یافتہ اُمید چانڈال بہی سب طرح سے دیکہکر اور جال کو لیکر (۱۲۳) ایک چہن قایم ہوا اور
اوس مقام سے چلا گیا ای بہرت بنسیون مین افضل وہ چانڈال اپنے گہر کو چلا گیا (۱۲۴)
زان بعد اوس خوف سے خلاص اور شاخ درخت پر قایم لومش نے مشکلیاب زندگی کو پاکر سوراخ
مین قایم پلت کو یہہ کہا (۱۲۵) کچہہ صلاح مشورت نکرکے یکایک بہاگ گیا کیا تم مجہہ دانندہ سلوک
اور حاصل المراد پر شک نہین کرتے ہو (۱۲۶) اے دوست میرے اعتبار کو پاکر اور میری زندگی
کو دیکر حصول راحت دوستی کے وقت میرے پاس کیون نہین آتے ہو (۱۲۷) جو شخص پہلے دوستونکو
کرکے پیچہے پاس قایم نہین ہوتا ہے وہ بدعقل بڑی آفتون مین بہی دکہہ سے دوستون کو نہین
پاتا ہے (۱۲۸) ای دوست مین بوسیلہ اپنی طاقت کے تجہہ سے ستکار کیا گیا سو تم مجہہ
دوستی مین قایم کے بہوگنے کو لایق ہو (۱۲۹) میرے جو دوست ہین اور جو باندہو رشتہ دار
ہین وے سب تمکو پوجینگے جس طرح شاگرد پیارے گرو کو (۱۳۰)

भोगासमयोकिं

कार्यकर्तारं समवेक्षते ११ तस्मात्सर्वाणि कार्याणि सावशेषाणि
कारयेत् तस्मिन्काले पिचमवान्दिवाकीर्तिभयार्दितः १२ ममन
ग्रहणे शक्तः पलायनपरायणः छिन्नंतुतंतुबाहुल्यं तंतुरेकोवि
शेषितः १३ छेत्स्याम्यहंतमप्याशुनिर्वृतोभवलोमश तयोसंवद
तोरेवं तथैवापन्नयोर्द्वयोः १४ सयंजगाम सारात्रिर्लोमशंत्वा
विशद्भयम् ततःप्रभातसमये विकृतः कृष्णपिंगलः १५ स्थूल-
स्फिग्विकृतोरूक्षः श्वयूथपरिवारितः शंकुकर्णोमहावक्त्रोम
लिनोघोरदर्शनः १६ परिघोनामचांडालः शस्त्रपाणिरदृश्यत
तंदृष्ट्वा यमदूताभं मार्जारस्त्रस्तचेतनः १७ उवाच वचनं भीतः कि

مطلبون سے مطلب بندش پاتے ہین جس طرح ہاتہیون سے جنگلی ہاتہی کارج کرنے پر کوئی
سلوک کرنے والے کو خیال نہین کرتا ہے (۱۱۱) اوس سبب سے جملہ کامون کو ناتمام کرے آپ بہی
اوس وقت بدنامی دن کے خوف سے بیڑا مان (۱۱۲) سے پکڑنے مین سمرتہہ نہین ہوا اور فرار ۳۱
ہونے مین دل نہادہ ہو بہت تنتو شکست ہوئے ایک تنتو باقی ہے (۱۱۳) مین اوسکو بہی
جلد کاٹونگا ای لومش خاطرجمع ہو اوس طرح اون دونون گرفتار آفت کے اس طرح گفتگو
کرتے (۱۱۴) وہ رات آخر ہوئی اور لومش مین خوف داخل ہوا ازان بعد وقت صبح نندب روپ
کرشن پنگل برن (۱۱۵) موٹے سفیح ملن روپ روکہا چہرہ کتون کے جہنڈ سے محیط سنکو
کی مثال کان بڑا مکہہ رکہنے والا میلا بدن بہیانک درشن (۱۱۶) اسلحہ دردست پرگہنام چنڈال
نظر آیا خوفناک جیت و خوف آگین بلار اوس یم روپ کی صورت چانڈال کو دیکہہ کر (۱۱۷) اس
بچن کو بولا اب کیا کریگا اسکے پیچہے اوس بہیانک مجموعہ کو دیکہہ کر خوفناک (۱۱۸) اون دونون
آلوک و نیولے نے چہن مین ہی ناامیدی کو پایا وے دونون زورمند و دانشمند بہی مجموعہ کے
درمیان سے چلے آئے (۱۱۹) بوسیلہ اوس سندر نیت کے زور سے مغلوب کرنے کو سمرتہہ
نہین ہوئے وہان نیولا و آلوک اپنے کار کے واسطے ملاپ کرنے والے بلار دو ہے کو
دیکہکر (۲۰)

मिदानीं करिष्यसि अथतावपिसंत्रस्तौ तंदृष्ट्वाघोरसं-
कुलम् १८ क्षणेन नकुलोलूकौ नैराश्यमुपजग्मतुः बलिनौम-

लंजिहीर्षसि प्रसदुष्कृतकर्मस्त्वं व्यक्तमायुःक्षयंतव ४ यदि किंचि
न्मयाज्ञानात्पुरस्ताद्दुष्कृतं कृतम् नतन्मनसि कर्तव्यं क्षामयेत्वांप्र
सीदमे ५ तमेवं वादिनं प्राज्ञः शास्त्र बुद्धि समन्वितः उवाचेदं वचः श्रे
ष्ठं मार्जारं मूषिकस्तथा ६ श्रुतं मेतव मार्जार स्वमर्थं परिगृण्हतः म

मापित्वं विजानासि स्वमर्थं परिगृण्हतः ७ यन्मित्रं भीतवत्साध्यं यन्मित्रं
اسکے پیچھے اپنے کارمین جلدی کرنے والے اور اچھی طرح نمرتا کرنے لومش نے دیرمین کار
کرنے والے چوہے کو یہہ بچن کہا (۱۰۱) ای دوست ساد ہو لوگ پریت سے کرنیکے قابل اعمال کو
اس طرح نہین کرتے ہین جس طرح تم جلدی کرنے والے مجہہ سے آفت سے خلاص کیئے گیئے
(۱۰۲) اوسی طرح تجہہ جلدی کرنے والے سے میرا مرغوب کرنیکے قابل ہے ای بڑے گیانی
کوشش کرو جس طرح ہم دونون کی حفاظت ہووے (۱۰۳) خواہ تم دشمنی سابق کو خیال کرتے
وقت کو آخر کرتے ہو ای بدعمل تم دیکہو کہ ظاہر مین تیری زندگی آخر ہوئی (۱۰۴) جو مین نے پہلے
اگیان سے کچہہ پاپ عمل کیا اوسکو دل مین خیال نکرنا چاہیئے تم سے معافی چاہتا ہون مجہپر خوش ہو
(۱۰۵) اوسی طرح شاستر بدہی سے مشمول گیانی چوہے نے اوس اس طرح کہنے والے بلار کو یہہ ۳۰
شریشٹہہ بچن کہا (۱۰۶) ای بلار مین نے تجہہ اپنا مطلب چاہنے والے کا بچن سنا تم بھی مجہہ اپنا
مطلب چاہنے والے کو جانتے ہو (۱۰۷) جو دوست خوفناک کی مانند حاصل ہونیکے لائق ہے
اور جو دوست خوف سے ہت کاری ہے وہ کارج اچھی طرح حفاظت کے قابل ہے جس طرح
سرپ کے مکہہ سے ہاتہہ (۱۰۸) جو پرش زور آور دن کے ساتہہ ملاپ کو کرکے آپکو حفاظت
نہین کرتا ہے وہ بات اوسکے حصول مطلب مین سمرتہہ نہین ہوتی ہے جس طرح بھوجن کیا ہوا
اپتہہ (۱۰۹) کوئی کسیکا دوست نہین ہے اور کوئی کسیکا سوہرد (خیرخواہ) نہین ہے دوست
اوسی طرح دشمن مطلب سے شامل ہوتے ہین (۱۱۰)
भयसंहितम् सुरक्षितव्यंन.
त्कार्यं पाणिः सर्पमुखादिव ८ कृत्वा बलवता संधिमात्मानं योनर
क्षति अपथ्यमिवतद्भुक्तं तस्य नार्थाय कल्पते ९ नकश्चित्कस्य
चिन्मित्रं नकश्चित्कस्यचित्सुहृत् अर्थतस्तु निबध्यंते मित्राणि रिप
वस्तथा १० अर्थैरर्थानिबध्यंते गजैर्वनगजा इव नचकश्चित्कृते

मिचांडालमायांतंशस्त्रपाणिनम् ततश्छेत्स्यामिते पाशान् मा भैस
धारणोभये ९७ तस्मिन्कालेप्रमुक्तस्त्वं तरुमेवाधिरोक्ष्यसे नहितेजी

اوس طرح پہانسیون کے کاٹنے مین جلدی نکرنے والے اوس چوہے کو تحریک دینا شروع
کیا (۹۱) ای سئومی کیون جلدی نہین کرتا ہے اور حاصل مراد کیون ایمان کرتا ہے ای دشمن کے
مارنے والے پہانسیون کو کاٹ آگے سے چنڈال آتا ہے (۹۲) اوس جلدی کرنے والے سے
اس طرح کہے ہوئے عقلمند بلیت نے اوس نادان بلار کو یہہ انجام بخیر اور مراد حاصل کرنیوالا
بچن کہا (۹۳) ای سئومی خاموش ہو تمکو خوف اور جلدی نکرنا چاہئیے یہان ہم وقت کو جاننے
والے ہین وقت ترک نہین کیا جاتا ہے (۹۴) بے وقت آغاز عمل عامل کے حصول مطلب مین
سمرتہہ نہین ہوتا ہے وہی وقت پر آغاز کیا ہوا بڑے مطلب کے واسطے سمرتہہ ہوتا ہے (۹۵)
بے وقت خلاصی پانے والے تجہہ سے مجہکو خوف ہووے اوس سبب سے وقت کا انتظار کر ای
دوست کیون بہت جلدی کرتا ہے (۹۶) جب مین اوس اسلحہ درست آنے والے چانڈال کو
دیکہونگا زان بعد سادہارن خوف کے موجود ہونے پر تیری پہانسیون کو کاٹونگا (۹۷) اوس
وقت پر خلاص ہونے والے تم درخت پر ہی چڑہو گے اور سوائے زندگی کے تیرا کچہہ عمل نہین ۴۹
ہوگا (۹۸) ای لومش زان بعد تجہہ خوفناک و خوف آگین کے فرار ہونے پر مین سوراخ مین داخل
ہونگا اور آپ شاخ درخت کو پناہ گیر ہو گے (۹۹) اصلیت کلام کو جاننے والا و خواہشمند زندگی
بڑا عقلمند بلار اس طرح چوہے کیطرف سے اپنا ہت کاری بچن کہا گیا (۱۰۰)

वितादन्यत्किंचित्कृत्यंभविष्यति ९८ ततोभवत्यपक्रांतेत्रस्तेभी
तेचलोमश अहंविलंप्रवेक्ष्यामिभवान्शाखांभजिष्यति ९९ एव
मुक्तस्तुमार्जारोमूषिकेणात्मनोहितम् वचनंवाक्यतत्वज्ञोजी
वितार्थीमहामतिः २०० अथात्मकृत्येत्वरितःसम्यक्प्रश्रितमा
चरन् उवाचलोमशोवाक्यंमूषिकंचिरकारिणम् २०१ नह्येवं
त्रकार्याणिप्रीत्याकुर्वंतिसाधवः यथात्वंमोक्षितःकृच्छ्रात्त्वरम
णेनवैमया २०२ तथाहित्वरमाणेनत्वयाकार्यंहितंमम यत्न
रुमहाप्राणस्यथारक्षावयोर्भवेत् २०३ अथवापूर्ववैरंत्वंस्मरन्

ست کر یا کو کرون (۸۱) بہت عوض سلوک کرنے والا بہی پہلے سلوک کرنے والی کی برابر
نظر نہین آتا ہے سلوک کرنے پر ایک سلوک کرتا ہے اور دوسرا ایسے سبب عمل کو ہی کرتا ہی
(۸۲) بہیشم جی بولے اوس طرح قصور کرنے والا چوہا اوس بلار کو اپنا مطلب سنا کر اور بشواش
کرکے اوسکی بغل مین داخل ہوا (۸۳) اوس طرح بلار سے بشواس پانے والے گیانی چوہے نے
بلار کی چہاتی کے نیچے خواب کیا جسطرح بشواسی جاندار بتا ماتا کے پاس (۸۴) وے دونون
نیولا و الوک اوس بلار کے اعضاؤن مین چپٹے ہوئے چوہے کو دیکھکر نا امید ہوئے (۸۵) اوسی
طرح اون نہایت خوفناک اور سخت سستی والے دونون نے اون دونون کی بڑی بریت
دیکھکر بڑے تعجب کو پایا (۸۶) وے دونون زور مند و دانشمند و خوش چلن و ہمنشین بوسیلہ
اوس نیت افضل کے زور سے مغلوب کرنے کو اسمرتہہ ہوئے (۸۷) وے دونون نیولا و
الوک اپنے کار کے واسطے ملاپ کرنے والے اون دونون چوہے و بلار کو دیکھکر جلد اپنے
گہر کو چلے گئے (۸۸) ای راجن اوس دیش کال کو جاننے والے اور اوس بلار کے اعضاؤن
مین پوشیدہ و منتظر وقت پلت نے آہستہ آہستہ پہانسیون کو کاٹا (۸۹) اوسکے
پیچہے بندش سے تکلیف پاب جلدی سے مشغول بلار نے تب پہانسیون کے کاٹنے والے
स्यगात्रेषु पलितोदेशकालवित् विच्छे و جلدی کرنے والی چوہے کو دیکھکر (۹۰)
द पाशान् नृपते कालापेक्षी शनैःशनैः ८९ अथबंधपरिक्लिष्टोमा-
र्जारोवीक्ष्य मूषिकम् छिंदंतंवै तदा पाशानत्वरं तंत्वरान्वितः ९० त
मत्वरंतं पलितं पाशानां छेदने तथा संचोदयितुमारेभे मार्जारोमू-
षिकं तदा ९१ किंसौम्यनातित्वरसे किंकृतार्थोवमन्यसे छिन्धि
पाशानमित्रघ्न पुराश्वपच एति च ९२ इत्युक्तस्त्वरता तेन मतिमान्प
लितोब्रवीत् मार्जारमकृतप्रज्ञं पथ्यमात्महितंवचः ९३ तूष्णीं
भव न ते सौम्य त्वरा कार्या न संभ्रमः वयमेवात्र कालज्ञा न कालः
परिहास्यते ९४ अकाले कृत्यमारब्धं कर्तुर्नार्थाय कल्पते तदेवका
लआरब्धं महते ऽर्थायकल्पते ९५ अकालेविप्रमुक्तान्मे त्वत्तएवभ
यं भवेत् तस्मात्कालं प्रतीक्षस्व किमिति त्वरसे सखे ९६ यदा पश्या-

سنو (۷۳) مین تیرے پاس داخل ہوگا مجھکو نیولے سے بڑا خوف ہے ای
حفاظت کرو مت مارو مین تیری حفاظت مین سمرتھہ ہون (۷۴) الوک سے ہی مجکو
گروہ نیچ مجھکو چاہتا ہے مین تیری پہانسیون کو کاٹونگا ای دوست راستی سے تیر
قسم کہاتا ہون (۷۵) لومش نام بلارنے اوس مناسب و بامعنی کلام دوستی کو
خوشی سے بلت کو دیکھکر خوش آمد سے پوجن کیا (۷۶) اوسکے پیچھے اوس دوستی مین
خوش وو ہیرج مان بلارنے جلدی بچار کرکے اور اوس بلت کو پوچھکر یہہ کہا (۷۷) ت
بہلا ہو جلد آؤ تم میرے پران کی برابر دوست ہوای گیانی تیری مہربانی سے بڑی زندگی
پاؤنگا (۷۸) اس حالت والے مجھہ سے تیرا جو جو اوپکار کرنے کو لائق ہے اوسکو کہو کرو
ی دوست ہم دونون کا ملاپ ہو (۷۹) اس آفت سے خلاص مین گروہ باندہو دوستون
ساتہہ سب مرغوب وانجام خواہش دل نام اعمال کو کرونگا (۸۰)

तेनाथ शक्यं [illegible]
कर्तुमयातव तदाज्ञापयकर्त्तास्मि संधिरेवास्तु नौ सखे ७९ अस्मा-
नुसंकटान्मुक्तः समित्रगणबांधवः सर्वकार्याणि कर्त्ताहं प्रियाणि च हि
तानि च ८० मुक्तश्च व्यसनादस्मात्सौम्याहमपि नामते प्रीतिमुत्पाद
येयं च प्रीतिकर्तुश्च सत्क्रियाम् ८१ प्रत्युपकुर्वन्बह्वपि न भाति पूर्वोप
कारिणा तुल्यः एकः करोति हि कृते निष्कारणमेव कुरुतेन्यः ८२ भी
ष्म उ० ग्राहयित्वा तु तं स्वार्थं मार्जारं मूषिकस्तथा प्रविवेश तु विश्र
ब्धवत्क्रोडमस्य कृतागसः ८३ एवमाश्वासितो विद्वान्मार्जारेण स मूष-
कः मार्जारोरसि विस्रब्धः सुष्वाप पितृमातृवत् ८४ लीनं तु तस्य गात्रे
षु मार्जारस्य च मूषकं दृष्ट्वा तौ नकुलोलूकौ निराशौ प्रत्यपद्यताम् ८५
तथैव तौ सुसंत्रस्तौ दृढमागततंद्रितौ दृष्ट्वा तयोः परां प्रीतिं विस्मयप
रमं गतौ ८६ बलिनौ मतिमंतौ च सुवृत्तौ चाप्युपासितौ अशक्तौ सुन
यात्तस्मात्तं प्रधर्षयितुं बलात् ८७ कार्यार्थं कृतसंधी तौ दृष्ट्वा मार्जा
रमूषकौ उलूकनकुलौ तूर्णं जग्मतुस्तौ स्वमालयम् ८८ लीनः स त

ای سوئی اس دکھہ سے خلاص مین بہی تیری خوشی کو پیدا کرون اور پریت کرنے والے

تیجیے اوس عقلمند وبچن سے مشغول اور اوس کلام کو اقبال مین بیان کرتے بلا
بچار کر شیرین کلامی کے ساتھہ تعریف کی (۶۶) اوسکے پیچھے تیز نوک وندان وا
بیڈورج منی کی مثال آنکھہ رکھنے والے لومش نام بلار نے چوہے کو آہت
کہا (۶۷) ای سومی تیرا بہلا ہو مین خوش ہوتا ہون جو تم مجھکو زندہ چاہتے ہو اور کلیا
ہوکر وبچارت کرو (۶۸) مین سخت آفت مین گرفتار ہون اور تم مجھہ سے زیادہ آفت
دونون گرفتار آفتون کا ملاپ کیجیے دیرمت کرو (۶۹) ای سمرتہہ وقت کے موافق
سدہی کرنے والا ہے اوسکو کرونگا آفت سے میرے خلاص ہونے پر تیرا سلوک عمل کو نہ
پاویگا (۷۰)

त्वमापन्नतरोमम द्वयोरापन्नयोःसंधिः क्रियतांमाचिरा
च ६८ विधास्ये प्राप्तकालंयत्कार्यसिद्धिकांविभो मयि कृच्छ्राद्वि
निर्मुक्तेनविनस्यतितेकृतम् ७०न्यस्तमानोस्मिभक्तोस्मिशिष्यस्त्व
द्धितकृत्तथा निदेशवशवर्तीचभवंतंशरणंगतः ७१इत्येवमुक्तःप ۲۹
लितोमार्जारं वशमागतम् वाक्यंहितमुवाचेदमभिनीतार्थमर्थवि
त् ७२ उदारं यद्भवानाह नैतच्चित्रंभवद्विधे विहितोयस्तुमार्गोमेहि
तार्थंशृणु तंमम ७३ अहंत्वानुप्रवेक्ष्यामि नकुलान्मेमहद्भयम् त्रा
यस्वभोमावधीस्त्वं शक्तोस्मितवरक्षणे ७४ उलूकाच्चैवमारक्ष
द्रः प्रार्थयतेहिमाम् अहंछेत्स्यामितेपाशान्सखेसत्येनतेशपे ७५
तद्वचःसंगतंश्रुत्वालोमशोयुक्तमर्थवत् हर्षादुद्वीक्ष्यपलितंस्वाग
तेनाभ्यपूजयत् ७६ तंसंपूज्याथपलितंमार्जारःसौहृदेस्थितःस
विचिंत्याब्रवीद्धीरः प्रीतस्त्वरितएवच ७७ शीघ्रमागच्छभद्रंते
मापासमस्तवप्राज्ञ प्रसादाद्धिमयःमाप्स्यामिजीवितम् ७८ यद्दे

ارک عذر ہون بہکت ہون اوسی طرح شاگرد کی مانند تیرا مرغوب کرنے والا ہون اور اسکے
حال آپ کو پناہ گیر ہوا (۷۱) اس طرح کہے ہوئے ارتہہ کے جاننے والے پلت نے
موجود بلار کو یہ ہتکاری ومناسب ارتہہ والا بچن کہا (۷۲) آپنے جو بڑا کلام کہا وہ آپکی
مثال مین عجیب نہین ہے مصول مطلب کے واسطے جو مارگ مجھہ سے مقرر کیا گیا اوسکو میں سنے

کاٹونگا جو تم مجھکو نہین مارو گے (۵۷) تم شاخ درخت پر پناہ گیر ہو مین جڑ مین مقیم ہون ہم دونون
مدت سے اس درخت پر مقیم ہین تمکو معلوم ہے (۵۸) جسمین کوئی اعتبار نہین کرتا ہے اور جو
کہین اعتبار نہین کرتا ہے پنڈت اون بیقرار دلون کی تعریف نہین کرتے ہین (۵۹) اوس
سبب سے ہماری محبت خوب ترقی پائی اور ہمیشہ ہم دونون کا ملاپ ہوا اس مقام پر پنڈت لوگ
وقت کو اولنگھن کرنیوالے مطلب کو تعریف نہین کرتے ہین (۶۰)

कश्चिद्यश्वनाश्वसिति कश्चित् नतौ धीरा: प्रशंसंति नित्यमुद्विग्नमान-
सौ ५९ तस्माद्विवर्धतांप्रीतिर्नित्यंसंगतमस्तुनौ कालातीतमिहार्थंतु
नप्रशंसंति पंडिता: ६० अर्थयुक्तिमिमांतत्रयथाभूतांनिशामय त
वजीवितमिच्छामित्वंममेच्छसिजीवितम् ६१ कश्चित्तरतिकाष्ठेन
सुगंभीरांमहानदीम् सतारयतितत्काष्ठंसचकाष्ठेनतार्यते ६२ ईदृ
शोनौसमायोगोभविष्यतिसुविस्तर: अहंत्वांतारयिष्यामिमांचत्वंता
रयिष्यसि ६३ एवमुक्त्वातुपलितस्तमर्थमुभयोर्हितं हेतुमद्ग्रहणी
۲۵ यंचकालापेक्षीन्यवेक्ष्यच ६४ अथसुव्याहृतंश्रुत्वातस्यशत्रोर्विच
क्षण: हेतुमद्ग्रहणीयार्थंमार्जारोवाक्यमब्रवीत् ६५ वुद्धिमान्वाक्य
संपन्नस्तद्वाक्यमनुवर्णयन् स्वामवस्थांसमीक्ष्याथसाम्नैवप्रत्यपू
जयत् ६६ ततस्तीक्ष्णाग्रदशनोमणिवैडूर्यलोचन: मूषकंमंदमु
द्वीक्ष्यमार्जारोलोमशोब्रवीत् ६७ नंदामिसौम्यभद्रंतेयोमांजीवितुमि
च्छसि श्रेयश्चयदिजानीषेक्रियतांमाविचारय ६८ अहंहिभृशमाप-

وہان اس مناسب ارتھ جگتی کو سنو مین تیری زندگی کو چاہتا ہون اور تم میری زندگی کو چاہتے
ہو (۶۱) کوئی جاندار بہت عمیق مہاندی کو بوسیلہ کاٹھ ترتا ہے وہ اس کاٹھ کو تارتا ہے اور
کاٹھ سے وہ تارا جاتا ہے (۶۲) ہمارا ملاپ اس قسم کا اور بہت بڑا ہوگا مین تجھکو تارونگا
اور تم مجھکو تارو گے (۶۳) وہ وقت کا خواہشمند پلت نام چوہا بچار کر اور اس طرح دونون کا
بھلا کرنے والے و با وجہ و قابل قبول بچن کو کہکر خاموش ہوا (۶۴) اسکے پیچھے ہوشیار بلار نے
اوس دشمن کے با وجہ و قابل قبول معنی والے کلام نیک کو سنکر بچن کو کہا (۶۵) اسکے

صلح و دشمنی سکے وقت کو پہچاننے والے جوہی نے شیرین گفتاری کے ساتھ بلار کو یہ
بچن کہا (۴۹) ای بلار مین دوستی سے تمکو کہتا ہون کہ تم زندہ رہو مین تیری زندگی چاہتا
ہم دونون کا کلیان سادہارن ہے (۵۰) ४९ सौहृदे नाभिभाये त्वां कच्चिन्मार्जा-
रजीवसि जीवितं हि न देच्छामि श्रेयः साधारणं हि नौ ५० नते सौ-
म्य भयं कार्यं जीविष्यसि यथासुखम् अहं त्वामुद्धरिष्यामि यदि मां
न जिघांससि ५१ अस्ति कश्चिदुपायो च दुष्करः मनि भाति मे येन श-
क्यस्त्वया मोक्षः मा प्तुं श्रेयस्तथा मया ५२ मया प्युपायो दृष्टोयं वि-
चार्य मतिमात्मनः आत्मार्थं च त्वदर्थं च श्रेयः साधारणं हि नौ ५३
इदं हि नकुलोलूकं पापबुद्ध्या भिसंस्थितम् न धर्षयति मार्जार स्ते
न मे स्वस्ति सांप्रतम् ५४ कूजं श्चपलनेत्रोयं कौशिको मां निरीक्ष
ते नग शाखाग्रगः पापस्तस्याहं भृशमुद्विजे ५५ सतां साप्तपदं मै
त्रं स सखा मेसि पंडितः सांवासकं करिष्यामि नास्ति ते भयमद्य वै ۴۴
५६ न हि शक्नोसि मार्जार पाशं छेत्तुं मया विना अहं छेत्स्यामि पाशां-
स्ते यदि मां त्वं न हिंससि ५७ त्वमाश्रितो द्रुमस्याग्रं मूलं त्वहमुपाश्रि
तः चिरोषितावुभावावां वृक्षेस्मिन् विदितं च ते ५८ यस्मिन्नाश्वासते
ای ستوری تجکو خوف نکرنا چاہیے سکہ سے زیادہ رہیگا مین تجکو خلاص کرونگا جو
مجہکو نہین مارنیگا (۵۱) یہان کوئی مشکل تدبیر مجہکو نظر آتی ہے جس کے وسیلہ سے
تجہکو خلاصی پانا اوسی طرح مجکو کلیان پراپت کرنا ممکن ہے (۵۲) مین نے بہی اپنی رائے کو بچار کر
یہہ تدبیر اپنے اور تیرے واسطے دیکہی ہم دونون کا کلیان سادہارن ہے (۵۳) اے بلار
جو یہہ نیولا اور پاپ بدہی سے قایم اُلوک مجہکو مغلوب نہین کرتے ہین اب اوسی بات سے
میرا کلیان ہے (۵۴) یہہ چپل آنکہہ والا پاپی نیولا آواز کرتا مجہکو دیکہتا ہے اور شاخ درخت
پر موجود یہہ اُلوک بہی مجہکو دیکہتا ہے مین اونکا بڑا خوف کرتا ہون (۵۵) سات قدم چلنے سے
ست پرشون کی دوستی ہوتی ہے سو پنڈت تم میرے دوست ہو قیام ہمراہی کرونگا اب تجکو خوف
نہین ہے (۵۶) ای بلار تم بدون میرے پہانسی کے کاٹنے کو سمرتہہ نہین ہو مین تیری پہانسیکو

वेशारद: ३८ निमज्जत्यापदं प्राप्यमहतीदारुणामपि ४० न
त्यामिहमार्जाराद्धतिंपश्यामिसांप्रतम् विषमस्थोऽद्ययंशत्रुः कृ
चास्यमहन्मया ४१ जीवितार्थीकथंत्वद्य शत्रुभिःप्रार्थितःत्रिभि
स्मादेनमहंशत्रुंमार्जारंसंश्रयामिवै ४२ नीतिशास्त्रंसमाश्रित्यहि
नमस्योपवर्णये येनेमंशत्रुसंघातमतिपूर्णोनवंचये ४३ अयम
त्यंतशत्रुर्मेवैषम्यंपरमंगतः मूढोग्राहयितुंस्वार्थंसंगत्यायदि
प्राप्यते ४४ कदाचिद्व्यसनंप्राप्यसंधिंकुर्यान्मयासह बलि
नासन्निकृष्टस्यशत्रोरपिपरिग्रहः ४५ कार्यइत्याहुराचार्याविष
मेजीवितार्थिना श्रेष्ठोहिपंडितःशत्रुर्नचमित्रमपंडितः ४६ म
मत्वमित्रेमार्जारेजीवितंसंप्रतिष्ठितम् हंतास्मैसंप्रवक्ष्यामिहे
तुमात्माभिरक्षणे ४७ अपीदानीमयंशत्रुःसंगत्यापंडितोभवेत्
एवंविचिंतयामासमूषकःशत्रुचेष्टितम् ततोऽर्थगतितत्त्वज्ञःसं
۲۳ धिविग्रहकालवित्सांत्वपूर्वमिदंवाक्यंमार्जारंमूषिकोऽब्रवीत्

اب مین یہان پر بلار کے سواۓ دوسری گتی کو نہین دیکہتا ہون یہہ دشمن آپت مین قایم
ہے مجہسے اوسکا بڑا کار ہے (۴۱) اب تین دشمنون سے چاہا ہوا خواہشمند زندگی مین
کس طرح عمل کرون اوس سبب سے مین اس دشمن بلار کو پناہ گیر ہوتا ہون (۴۲) نیت شاستر
مین پناہ گیر ہو کر اسکے حصول مطلب کو بیان کرون جسکے وسیلہ سے عقل کامل کے ساتھہ اس
گروہ دشمن کو ٹہگون (۴۳) اس بڑے دشمن نے بڑی آپت کو پایا جو یہہ نادان ملاپ سے
اپنے مطلب مین متوجہ کرنے کو سمرتہہ ہوتا ہے (۴۴) شاید یہہ دکھہ کو پاکر میری ساتہہ صلح کرے
آپت مین خواہشمند زندگی زورمند جاندار سے اوس دشمن کا بہی ملاپ کرنا چاہیئے جو کہ نزدیک
قایم ہو آچاریون نے یہہ کہا پنڈت دشمن شریشٹھہ ہے اور غیر پنڈت دوست اچہا نہین (۴۵)
(۴۶) اور میری زندگی اس بلار مین قایم ہے مین اپنی حفاظت کے واسطے سبب خلاصی
اس بلار سے کہونگا (۴۷) اب یہہ دشمن بہی ملاپ سے پنڈت ہووے اس طرح
چوہے نے دشمن کی چیشٹا کو چنتا کیا (۴۸) اوسکے پیچہے ارتھہ گتی کی اصلیت کو جاننے وا

न त्वरमाणमुपागतम् ३१ भक्षार्थे संलिहानं तं भूमावूर्ध्वमुखं स्थि
तम् शाखागतमरिं चान्यमपश्यत्कोटरालयम् ३२ उलूकं चंद्
रकंनाम तीक्ष्णतुंडं क्षपाचरम् गतस्य विषयं तत्र नकुलोलूकयो
स्तथा ३३ अथास्यासीदियं चिंता तत्प्राप्य सुमहद्भयम् आपद्यस्यां
सुकष्टायां मरणे समुपस्थिते ३४ समंताद्भय उत्पन्ने कथं कार्यं हि
तैषिणा स तथा सर्वतो रुद्धः सर्वत्र भयदर्शनः ३५ अभवद्भयसंत
प्तश्चक्रे च परमां मतिम् आपद्विनाशभूयिष्ठे कार्यं हि जीवित-
म् ३६ समंतात्संशयात्सैषा तस्मादापदुपस्थिता गतं मां सहसा
भूमिं नकुलो भक्षयिष्यति ३७ उलूकश्चेह तिष्ठंतं मार्जारः पाश
संक्षयात् न त्वेवास्मद्विधः प्राज्ञः संमोहं गंतुमर्हति ३८ करिष्ये
जीविते यत्नं यावद्युक्त्या मतिग्रहात् न हि बुद्ध्यान्वितः प्राज्ञो नीतिश

وجبل وسرخ چشم اور اوس چوہے کی بو سے جلد پاس آنیوالا (۳۱) بہوجن کیواسطے
لبون کو چاٹنے والا زمین پر اونچا مکہہ قایم ہرن نام نولا تہا پہر شاخ پر موجود اور درخت کے ۲۲
کوٹر مین قیام کرنے والے دوسرے دشمن کو دیکہا (۳۲) جو کہ رات مین گہومنے والا تیز چونچ
چندرک نام الوک پرند تہا پہر وہان اوس بڑے خوف کو پاکر اوس طرح نیولا اور الوک کے
احاطہ مین موجود اوس چوہے کو یہہ چنتا ہوئی اس سخت آفت مین موت کے موجود ہونے (۳۳)
اور چارون طرف سے خوف کے پیدا ہونے پر اپنی بہبودی چاہنے والے کو کس طرح عمل کرنا چاہئے
اوس طرح سب طرف سے روکا ہوا اور سب جگہہ خوف کو دیکہنے والا وہ چوہا (۳۵) خوف سے
دکہی ہوا اور بڑا بچار کیا کہ آپت مین گرفتار جاندارون کو اوس آفت کی فنا سے زندگی افضل
حاصل کرنی چاہئیے (۳۶) اوس سنشئے سے یہہ آفت چارون طرف سے روبرو قایم ہوئی
زمین پر جانے والے مجہکو نیولا جلد بہکشن کریگا (۳۷) اور یہان قایم کو الوک کہا جاویگا اور
پہانسیون کے کٹنے سے بلار بہکشن کریگا مجہہ سا دانشمند موہ کے پانے کو لایق نہین ہے
(۳۸) مین جہان تک ہوسکے جگتی سے زندگی مین تدبیر کرونگا بدہی مان گیانی نیت شاستر
مین ہوشیار جاندار (۳۹) بڑے بہاری آپت کو پاکر بہی غرق نہین ہوتا ہے (۴۰)

सुखं पुरा लोमशो नाम मार्जारः पक्षिसंघातरलादकः २२ तत्र चाग
त्य चांडालो ह्यरण्ये कृत केतनः प्रयोजयति चोन्माथं नित्य मस्तं गते र
वौ २३ तत्र स्नायुमयान् पाशान् यथा वत्सं विधाय सः गृहं गत्वा सुखं
शेते प्रभाता मेति शर्वरी २४ तत्र स्म नित्यं वध्यंते नक्तं वहु विधा मृ
गाः कदाचिदत्र मार्जारस्त्व प्रमत्तो थ वध्यत २५ तस्मिन् वद्धे महा
प्राणे शत्रौ नित्या तताथिनि तं कालं पलितो ज्ञात्वा प्रचचार सुनिर्भ
यः २६ तेनानुचरता तस्मिन्वने विश्वस्त चारिणा भक्ष्यं मृगयमाणे
न चिरा दृष्टं तदामिषम् २७ स तमुन्माथ मारुह्य तदामिष मभक्षय
त् २८ तस्यो परि सपत्नस्य बद्धस्य मनसा हसन् आमिषे तु प्रसक्तः
स कदाचिदवलोकयन् २९ अपश्यदपरं घोरमात्मनः शत्रुमागतम् श

بڑا گیانی پلت نام چوہا اوس درخت کی جڑ مین پناہ گیر ہوکر اور سو مکہہ رکہنے والا سوراخ
بنا کر رہتا تھا (۲۱) زمانہ سابق مین گروہ پرندون کا بہکشن کرنے والا لومش نام بلا راوس
درخت کی شاخ پر پناہ گیر ہوکر قیام کرتا تہا (۲۲) بن مین گھر بنانے والا چانڈال ہمیشہ وقت
غروب آفتاب وہان آکر جال کو لگاتا تہا (۲۳) وہ وہان پر آنتون سے ساخت جالون کو بہی
موافق لگا کر اور گھر کو جا کر سکہہ سے سوتا تہا اور وقت صبح ہی آتا تہا (۲۴) ہمیشہ وقت شب
بہت قسم کے مرگ اوسمین پہنس جاتے تھے کبہی ساوہان بلا راس جال مین پابند ہوا (۲۵)
اوس بڑے زورمند اور ہمیشہ خواہشمند قتل دشمن کے پہنس جانے پر پلت نام چوہا اوس وقت
کو جانکر بڑا بیخوف گشت کنان ہوا (۲۶) تب اوس بن مین بشواس کے ساتھہ گہومنے
والے و متلاشی خوراک گشت کنان اوس چوہے نے مدت درازمین اوس گوشت کو دیکہا
(۲۷) اوسنے اوس جال پر چڑہکر اوس گوشت کو بہکشن کیا اوس گرفتار دشمن کے اوپر
دل سے ہنستے اور گوشت مین دل نہاد چارون طرف دیکھتے اوس چوہے نے کبہی (۲۹)
اپنے دوسرے دشمن گہور روپ آتے ہوئے کو دیکہا جو کہ شرنام ترن کے پہول کی صورت
و سوراخ زمین مین قیام کرنے والا (۳۰)

रस सूनसंकाशं महीविवर शायि
नम् ३० नकुलं हरिणं नाम चपलं ताम्रलोचनम् तेन मूषकगंधे

ति: २३ तस्माद्विश्वसितव्यंचनिग्रहंचसमाचरेत् देशंकालंचविज्ञ
यकार्याकार्यविनिश्चये २४ संधातव्यंबुधैर्नित्यंव्यवस्यचहितार्थि-
भि: अमित्रैरपिसंधेयंप्राणारक्ष्याहिभारत २५ योह्यमित्रैर्नरोनित्यं
नसंदध्यादपंडित: नसोर्थंप्राप्नुयात्किंचित्फलान्यपिचभारत २६
यस्त्वमित्रेणसंदध्यान्मित्रेणचविरुध्यते अर्थयुक्तिंसमालोक्यसुम
हद्विंदतेफलम् २७ अत्राप्युदाहरंतीममितिहासंपुरातनम् मार्जार
स्यचसंवादंन्यग्रोधेमूषिकस्यच २८ वनेमहतिकस्मिंश्चिन्न्यग्रोध:
सुमहानभूत् लताजालपरिच्छन्नोनानाद्विजगणान्वित:२९ स्कंधवा

بہیشم جی بولے ای بہرت بنسی بتاید بشہر یہہ شکبہ کا طلوع کرنے والا سوال تیرے لائق ہے
آیتون مین پوشیدہ اس سوال کو تمامیت کے ساتہہ مجہہ سے سنو (۱۲) کار بون کے سامرتہہ
لوگ سے دشمن دوستی کرتا ہے اور دوست بہی مخالف ہو جاتا ہے یہہ گتی ہمیشہ بازوال ہے
(۱۳) اوس سبب سے دیش وکال کو جاکر کرنے وکرنیکے قابل عمل کے نشچے مین اعتبار کرنا چاہئے
اور تنبیہہ وگرفتاری وقتل کو اچہی طرح کرے (۱۴) ای بہرت بنسی نشچے کرکے خیرخواہ ودانشمند
کے ساتہہ ہمیشہ صلح کرنا چاہئے اور دشمنون کے ساتہہ بہی صلح کرنا چاہئے اپنے پران حفاظت
کے قابل ہین (۱۵) جو نادان آدمی ہمیشہ دشمنون کے ساتہہ صلح نہین کرے ای بہرت بنسی
وہ کسی ارتہہ کو اور پہلون کو بہی نہین پاوے (۱۶) جو پرش ارتہہ جگتی کو دیکہکر دشمن کے
ساتہہ صلح کرے اور دوست کے ساتہہ مخالفت کرتا ہے وہ بہت بڑے پہل کو پاتا ہے (۱۷)
اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بہی کہتے ہین جسمین درخت بڑ کے پاس رہنے والے بلاو
چوہے کا مباحثہ ہے (۱۸) کسی بڑے بن مین بہت بڑا درخت بڑ تہا جو کہ لتاون کے جال سے
ڈہکا ہوا اور انواع اقسام کے گروہ پرندون سے مشمول (۱۹) شاخ دار وبادل کے صورت
وشیتل چہایا والا و دلچسپ بن کے سامنے پیدا اور سرپ ومرگون سے بیابہت تہا (۲۰)

न्मेघसंकाश: शीतच्छायोमनोरम: अरण्यमभितोजात:सनुव्यालमृ
गाकुल: ३० तस्यमूलंसमाश्रित्यकृत्वाशतमुखंबिलं वसतिस्मम-
हाप्राज्ञ: पलितोनाममूषिक: ३१ शाखांतस्यसमाश्रित्यवसतिस्म

विग्रहं केन वा कुर्यात्संधिं वा केन योजयेत् कथं वा शत्रुमध्यस्थो वर्तेत बलवानपि ९ एतद्वै सर्वकृत्यानां परं कृत्यं परंतप नैतस्य कश्चिद्वक्तास्ति श्रोता वापि सुदुर्लभः १०

ادہیاء ۸

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشیون مین افضل تمنے وہ بدہی بیان کی جوکہ سب جگہہ لیت ٹہرہے اونکے نام اوّل وہ کہ جس سے زمانہ استقبال کا حال معلوم ہوجاوے دوم وہ کہ موقع پر آپت سے خلاص ہووے سوم فنا کرنے والے دیرگہہ سوترا نام بدہی (۱) ای بہرت بنشیون مین افضل سومین آپکی اوس بدہی کو سنا چاہتا ہون جس طرح دشمن سے محیط راجہ سوہ کو نہین پاوے (۲) جو راجہ دہرم ارتہہ مین ہوشیار اور دہرم شاستر مین پنڈت ہو ای کنور وسشٹہہ تمکو پوچہتا ہون اوسکو مجہہ سے کہنے کو لائق ہو (۳) جس طرح بہت دشمنون سے محیط راجہ عمل کرے مین اس سب کو بدہی کے موافق سنا چاہتا ہون (۴) زمانہ سابق مین دکہی کیئی ہوئے مخالف بہت دشمن آفت مین قایم اکیلے راجہ کی فنا کرنے کو بہی کوشش کرتے ہین (۵) بڑے زورمندون سے

19 سب جگہہ گرفتار کرنے کو چاہے ہوئے و کم زور بے مددگار راجہ سے کس طرح قایم ہونا ممکن ہووے (۶) ای بہرت بنشیون مین افضل کسطرح دوست کو دشمن کو بہی پاتا ہے بیان دشمن اور دوست کے درمیان کس طرح عمل کرنا چاہیئے (۷) اوسی طرح جبکا لکشن جانا گیا اوس دوست کے دشمن ہوجانے پر کس طرح عمل کرے اور پرش کیا کرکے سکہی ہووے (۸) کسکے ساتہہ مخالفت کرے اور کسکے ساتہہ صلح کرے اور دشمن کے درمیان قایم زور آور بہی کس طرح عمل کرے (۹) ای پرم تپ یہہ ہے سب اعمال مین عمل افضل ہے سوالے راست شرط جت اندری فرزند شانتنو بہیشم جی کے کوئی اسکا کہنے والا نہین اور سننے والا بہی کمیاب ہے ای مہا بہاگ سو تم اس سب کو بچار کر مجہہ سے کہو (۱۰و۱۱)

ऋते शांतनवाद्भीष्मात्सत्यसंधाज्जितेंद्रियात् तदन्विष्य महाभाग सर्वमेतद्ब्रवीहि मे ११ भीष्म उवाच त्वद्युक्तोयमनुप्रश्नो युधिष्ठिर सुखोदयः श्रृणु मे पुत्र कार्त्स्न्येन गुह्यमापत्सु भारत १२ अमित्रो मित्रतां याति मित्रं चापि प्रदुष्यति सामर्थ्ययोगात्कार्याणामनित्या वै सदा गतिः

موقع پر عقل حاصل کرنے والے نے پایا (۱۹) جو روبرو نہ آنے والے عمل کو کرنے وا
عقل حاصل کرنے والا ہے وہ دونوں شکہہ سے ترقی کو پاتے ہین دیرگہ سوتر فنا کو پاتا

...कलामुहूर्त्ताश्चदिवारात्रिस्तथालवाः मासाःपक्षाःषड्तवःक
संवत्सरास्तथा २१ पृथिवीदेशइत्युक्तः कालःसचनदृश्यते
...तोधर्मार्थशास्त्रेषुमे
भिप्रेतार्थसिद्धार्थध्यायतेयच्चतत्तथा २२ ...मेचाभिमतौनृणाः
शास्त्रेषुचविभिः प्रधानाविति निर्दिष्टौकालावभिप्रे
...देशकाला
२३ परीक्ष्यकारीयुक्तश्चससम्यक्समुपादयेत्
...तानाभ्यांफलमवाप्नुयात् २४ इतिश्री० सप्तमोध्यायः ७

کاشٹیا کلا مہورت دن رات او بہیا کل چہہ فصل کلپ چارون قسم کے سال (۲۱) زمین
دیش کال یہہ تفصیل وقت کی گئی اوسکی باریکی نہین آتی ہے جو پرش حصول مراد دلی کے واسطے
دہیان کرتا ہے وہ اوسی طرح جانتا ہے (۲۲) رشیون کی طرف سے یہہ دونون (دیرگہ درشی
اور موقع پر عقل سے حاصل) دہرم ارتہہ شاستر اور کرشن شاستر مین اور آدمیون کے مقبول کام (خواہشات)
مین افضل کہے گئے (۲۳) امتحان لیکر کرنے والا اور مشغول عمل اچہی طرح مطلب کو حاصل کرے
دیش اور کال مرغوب دل مین اونہون سے پہل کو پاوے (۲۴) — ادہیا ے تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० सर्वत्र बुद्धिः कथिताश्रेष्ठातेभरतर्षभ अनागताल...
...त्पन्नादीर्घसूत्राविनाशिनी १ तदिच्छामितदाश्रोतुंबुद्धिनेभ...
...धर्मार्थकुशलो...
...रतर्षभ यथाराजानमुह्येनशत्रुभिःपरिवारितः २ ...तन्मेव्याख्यातुमर्हसि
...ज्ञाधर्मशास्त्रविशारदः पृच्छामित्वांकुरुश्रेष्ठ
...शत्रुभिर्वहुभिर्ग्रस्तोयथावर्त्तेतपार्थिवः एतदिच्छाम्यहंश्रोतुंसर्वमे...
...यथाविधि ४ विषमस्थंहिराजानंशत्रवःपरिपंथिनः बहवोप्ये...
...हर्तुंयतंतेपूर्वतापिताः ५ सर्वत्रप्रार्थ्यमानेनदुर्वलेनमहाबलैः ...
...नैवासहायेनशक्यंस्थातुंभवेत्कथम् ६ कथंमित्रमरिंचापिवि...
...रतर्षभ चेष्टितव्यंकथंचात्रशत्रोर्मित्रस्यचांतरे ७ यज्ञातल...
...तेमित्रतांगते कथंतुपुरुषःकुर्यात्कृत्वाकिंवासुखी...

जगाम स्रोतसा तेन गंभीरं स
वं श्रुत्वा निराकम्यदीर्घदर्शी महामति: व वंधुर्वि
लिलाशयम् ११ ततः प्रस्रुततोयं तं प्रसमीक्ष्य जलाशयम्
विधैर्योगैर्मत्स्या मत्स्योपजीविन: १२ विलोड्यमाने तस्मिंस्तु स्रुततोयेज
लाशये अगच्छद्बंधनं तत्र दीर्घसूत्रः सहापरैः १३ उद्दाने क्रियमा-
णेतु मत्स्यानां तत्र रज्जुभिः प्रविश्यांतरमेतेषां स्थितः संप्रतिपत्तिमान
१४ गृह्यमेव तदुद्दानं गृहीत्वा तं तथैव सः सर्वानेव च तांस्तत्र ते वि-
दुर्ग्रथितानिति १५ ततः प्रक्षाल्यमानेषु मत्स्येषु विपुले जले मुक्त
रज्जुं प्रमुक्तोसौ शीघ्रं संप्रतिपत्तिमान् १६ दीर्घसूत्रस्तु मंदात्मा हीनबु
द्धिरचेतनः मरणं प्राप्तवान्मूढो तथैवोपहतेंद्रियः १७ एवं प्राप्ततमं
कालं यो मोहान्नावबुध्यते स विनश्यति वै क्षिप्रं दीर्घसूत्रो यथा झषः
१८ आदौ न कुरुते श्रेयः कुशलोस्मीति यः पुमान् स संशयमवाप्नोति
यथा संप्रतिपत्तिमान् १९ अनागतविधाता च प्रत्युत्पन्नमतिश्च यः
۱۷ द्वावेव सुखमेधेते दीर्घसूत्रो विनश्यति २०

بڑا عقلمند دیرگہہ درشی اس طرح سنکر اور چلکر اوس نالے کے وسیلہ سے تالاب عمیق مین گیا (۱۱)
زان بعد ماہی گیرون نے اوس تالاب کو خالی کرکے انواع اقسام کی تدبیرون سے مچھلیون کو
باندہا (۱۲) اوس بے آب تالاب کے باندہنے پر وہان دیرگہہ سوتر نے دوسری مچھلیون کے
ساتہہ گرفتاری کو پایا (۱۳) وہان رسیون سے مچھلیون کی بندش پانے پر موقع پر عقل سے
عمل کرنے والا اونہون کے درمیان داخل ہوکر قایم ہوا (۱۴) اوس پکڑنیکے قابل ہوکر جال
پکڑکر قایم ہوا اوسی طرح وہ ماہی گیر اوسکو پکڑ کر چلدیا وہان اونہون نے اون سب گرفتارونکو
جانا (۱۵) زان بعد بڑی جل کے درمیان مچھلیون کے دہونے پر یہہ عقلمند مچھہ جلد رسی
کو چہوڑکر خلاص ہوا (۱۶) اوسی طرح کم نصیب بے عقل بے ہوش نادان مضروب حواس
دیرگہہ سوتر نے مرن کو پایا (۱۷) اس طرح جو شخص روبرو آنے والے وقت کو غفلت سے
نہین جانتا ہے وہ جلد فنا کو پاتا ہے جس طرح دیرگہہ سوتر مچھہ نے پایا (۱۸) جو شخص یہہ سمجھکر
کہ مین ہوشیار ہون شروع مین اپنے کلیان کو نہین کرتا ہے وہ سنسے کو پاتا ہے جس طرح

चारिणः ३ तत्रैकोदीर्घकालज्ञ उत्पन्नमतिभोपरः दीर्घसूत्रश्चतत्रै
त्रैकस्त्रयाणांसहचारिणाम् ४ कदाचित्तंजलस्थायंमत्स्यबंधाःसमं
ततः निस्त्रावयामासुरथोनिम्नेषु विविधैर्मुखैः ५ प्रक्षीयमाणंतं
दृष्ट्वाजल स्थायंभयागमे अब्रवीद्दीर्घदर्शीतु तावुभौसुहृदौतदा
६ इयमापत्समुत्पन्नासर्वेषांसलिलौकसाम् शीघ्रमन्यत्र गच्छामः
पंथायावन्नलुप्यति ७ अनागतमनर्थंहियुनयैर्यःप्रबाधयेत् सन
संप्रायमाप्नोतिरोचतांभोव्रजामहे ८ दीर्घसूत्रस्तुयस्तत्रसोब्रवी
त्सम्यगुच्यते ननुकार्यात्वरानावदितिमे निश्चितामतिः ९ अथसंप्र
तिपत्तिज्ञः प्राब्रवीद्दीर्घदर्शिनम् प्राप्तेकालेनमेकिंचिन्न्यायतःप-
रिहास्यते १०

ادہیاے ۸

بہیشم جی بولے جو آدمی زمانۂ استقبال کے کار کو پیشتر کرنے والا ہے اور جو وقت ظہور سوچ
حقل سے کام کرنے والا ہے یہہ دونوں سکہہ سے ترقی پاتے ہین دیرگہہ سوتری (کار امروزہ کو چند ۱۴
روز پیچہے کرنے والا) فنا کو پاتا ہے (۱) اس مقام پر وہ پرانا قصہ اس افضل کا ہے کہ دیرگہہ سوتر کو ہمیشہ
کرنے اور نہ کرنے کے قابل عمل کے نتیجے مین مفید ہے (۲) ای فرزند کنتی بہت مچہلیون سے
مالامال اندک عمیق تالاب مین دوست اور ساتہہ رہنے والے تین مچہہ ہوئے (۳) اون تینون
ساتہہ گہومنے والون مین ایک حالات زمانہ دراز کا جاننے والا دوسرا موقع پر عقل کو حاصل
کرنے والا تیسرا دیرگہہ سوتری تہا (۴) اسکے پیچہے کبہی ماہی گیرون نے اوس تالاب کو انواع اقسام
کی نالیون سے چارون طرف نیچے مقامات مین روان کیا (۵) تب وہ دور اندیش اوس تالاب کے
خالی ہوتا دیکہکر آمد خوف مین اون دونون دوستون کو بولا (۶) سب جاندار ان آبی کی یہہ آیت
پیدا ہوئی جلد دوسری جگہہ چلین جبتک راستہ باعیب نہین ہوتا ہے (۷) ای دوستو
جو پرش روبرو نہ آنے والے انرتہہ کو اچہی نیتون سے نالی کرے وہ سنشے کو نہین پاتا ہے
یہہ بات تمکو پسند ہو ہم چلین (۸) وہان جو دیرگہہ سوتر تہا اوسنے کہا اچہا کہا جاتا ہے کہ تب تک
جلدی نکرنی چاہیئے یہہ میری رائے مستقیم ہے (۹) اسکے پیچہے موقع پر عقل سے عمل کرنیوالے
نے دور اندیش کو کہا وقت موجود ہونے پر میرا کچہہ عمل نیائے سے خلیحدہ نہین ہوتا ہے (۱۰)

भवतितथायज्ञःप्रजायते यथैव दंशमशकंयथाचांड पिपीलिक
ई सैव हनिरयस्तेषुयथा धर्मोविधीयते १० यथाह्यकस्माद्भव
१ भूमौपांसु विलोलितःनथैवेह भवेद्धर्मः सूक्ष्मःसूक्ष्मतरस्तथा
११ इतिश्रीमहाभारते शां० ९ ادہیاۓ आपद्ध० षष्ठोध्यायः ६

بہیشم جی بولے اس مقام پر حالات قدیم کو جاننے والے پرش برہمن کے گائے ہوئے گاتہا کہتے ہین تحقیق راجہ جس راہ سے خزانہ کو جمع کرتاہے (۱) یگ کرنے والون کا دہن اور دیوتا دہن بہی نہ ہرنا چاہئے چہتـ... وروں کا اور یگ وغیرہ نکرنے والے آدمیون کا دہن برنیکو لایق ہے (۲) ای... جا اور راج بہوگ سب چہتریون کے ہین دہن چہتری کا ہی ہے دوسرے کا ... دہن اسکے زور خواہ فوج کے واسطے یا یگ کے لیئے ہووے بہوگنے کے ... ۔) اور بہوگنے کے لایق (چانول وغیرہ) اوشدہیون کو کاٹ کر تے ہین ... جس سے دیوتا پتر اور آدمیون کو پوجن نہین کرتاہے اوس مقام ... دہرم جا... ذن نے دہن کو بے نتیجہ کہا (۵) ای راجن دیا رک راجہ دہن کو سرن ... ل کو تربیت کرتاہے اوس طرح کا راجہ شوک روپ نہین ہے (۶) جو پرش ... را سادہوون سے دہن کو لیکر سادہوون کیواسطے دیتاہے وہی سب د... کا ... ۷) اپنی طاقت سے اوس اوس طرح لوکون کو فتح کرتے جس جس طرح پیلنیٹی وغیرہ آہستہ آہستہ دور چلے جاتے ہین (۸) جس طرح ڈانس وغیرہ اَنڈے بلاسبب پیدا ہوتے ہین اوسی طرح یگ نکرنے والا پرش پیدا ہوتاہے ڈانس وغیرہ جیو گوو وغیرہ سے ترک کے قابل ہین دہرم کے موافق وہی برتی یگ نکرنے لرنی چاہیئے (۱۰) جس طرح زمین پر بیاوٹ سے دہول یکایک باریک تر ہوتی ہے اوسی اس لوک مین باریک اور باریک تر ہووے (۱۱) — ادہیاۓ ۹ تمام ہوا —

भीष्मउ० अनागत विधाताच प्रत्युत्पन्न मतिश्चयः द्वावेव
मेधेते दीर्घसूत्री विनश्यति १ अत्रैवचेदम व्यग्रं शृणु ख्यार
मुत्तमम् दीर्घसूत्रमुपाश्रित्य कार्याकार्य विनिश्चये २ नाति
जलाधारे सुहृदः कुशलास्त्रयः मत्स्ये :सह

यव्यसानुप्रासनम् रहिंचलेमिरेसर्वेपापेभ्यश्चापुपारमन् २३

कायव्यः कर्मणानेनमहतींसिद्धिमाप्नवान् साधूनामाचरन्क्षे
मंदस्यून्पापान्निवर्तयन् २४ इदंकायव्यचरितंयोनित्यमनुचिंतये
न् नारण्येभ्योहिभूतेभ्योभयंप्राप्नोतिकिंचन२५ नभयंतस्यभूतेभ्य

جوکوئی دیش کے عنارت سے اپنی ترقی کو کرتے ہین وے تب ہی اوسے جلتے ہین جس
طرح کیڑے مُردہ پر (۲۱) پھر جو وشیو بیان دہرم شاستر پر عمل کرین وے وشیو ذات ہو کر جلد
جلد سدّہی کو پاوین (۲۲) بہیشم جی بولے اون سب نے کاوی کی فہمایش کو کیا سب نے ترقی کا
اور پاپون سے بہی دست بردار ہوئے (۲۳) ساد ہوون کی خیریت کرتے اور چورون کو پا
کرہون سے ہوتا ہے کاوی نے اوس عمل سے بڑی سدّہی کو پایا (۲۴) جو پُرش ہمیشہ کا
اس چرتر کو بچار کرے وہ بن باسی جانداروں سے کچھ خوف کو نہین پاتا ہے (۲۵) ا
جتنی سب جانداروں سے اوسکا خوف نہین ہے ای راجن اوسکو نیچ سے بہی خوف
وہی بنون مین راجہ ہے (۲۶) ——— ادہیاے ۵ تمام ہوا ——— भारत

तिराजन् सत्वरण्येषुगोपतिः२६ इति०शां०पंचमोध्या

य १० अत्रगाथाब्रह्मगीताः कीर्तयंतिपुराविदः येनमार्गे
ण शंसंज्ञनयत्पुन १ नधनंयज्ञशीलानांहार्यंदेवस्वमे
वच रेक्रियाणांच्चक्षत्रियोहर्तुमर्हति २ इमाःप्रजाःक्षत्रि
याणां श्वभारत धनंहित्तत्रियस्यैवद्वितीयस्यनविद्यते
३ तदर्थंवाधनंयज्ञार्थमेवच अभोग्याश्चौषधीश्छि

त्वाभोग्या पचंत्युत ४ योवैनदेवान्नपितृंश्चमर्त्यान्हविषार्चति
अनर्थकंधनंतत्र प्राह्रधर्मविदोजनाः ५ हरेतद्द्रविणंराजन्धा-
र्मिकः पृथिवीपतिः ततःप्रीणयतेलोकंनकोशंनहिधंनृपः ६
असाधुभ्योर्थमादायसाधुभ्योयःप्रयच्छति आत्मानंसंक्रमंकृत्व
कृत्स्नधर्मविदेवसः ७ नथानयाजयेल्लोकान्शक्त्याचैवयथा
था उद्भिज्ञानंतथोयदृष्टवृक्षाजीवायथायथा ८ अनिमित्ता

तेष्वपि चवै ब्राह्मणो मोत्तमईति कार्याचोपचितिस्तेषांसर्वस्वे-
नापियाभवेत् १६ यस्य ह्येते संप्ररुष्टा मंत्रयंति पराभवम् ननस्य
त्रिषु लोकेषु त्राता भवति कश्चन १७ यो ब्राह्मणान्परिवदेद्विना
शं चापि रोचयन् सूर्योदय इव ध्वांते ध्रुवं तस्य पराभवः १८ इहैव
फलमासीनः प्रत्याकांक्षेत सर्वशः येयेनो॰॰ प्रदास्यंति तांस्तांस्तेन
भियास्यति १९ शिष्टयर्थं विहितो दंडो न वृद्ध्यर्थं विनिश्चयः ये च शि

دسیو لوگ بولے ای مہورت دیش اور کال کے جاننے والے گیانی سور مضبوط برت والے تم
شامل ہو کر ہم سب کے حاکم اعلی ہو (۱۱) جس طرح ہمکو کہو گے ہم اوسے اوسی طرح کرینگے ماتا اور پتا کی
مثال تم اپنے موافق ہمکو حفاظت و پرورش کرو (۱۲) کایوی بولا تم جو فناک عورت کو مت مارو
بالک اور تپسوی کو مت مارو جنگ نکرنے والا بھی مارنیکے قابل نہین اور استریان زور سے پکڑنیکے
قابل نہین (۱۳) سب حالت مین جانداروں کے درمیان کسی آدمی کے ہاتھ سے استریان
مارنے کو لائق نہین ہمیشہ براہمن مین کلیان بچارنا چاہیئے اور اوسیکے واسطے جنگ کرنا واجب ہے
۱۳
(۱۴) راستی کو کبھی فانی نکرنا چاہیئے اور شادی وغیرہ کارج مین بگہن مت کرو جس شادی وغیرہ مین
دیوتا پتر اوسی طرح اتنی پوجی جاتی ہین (۱۵) سب جانداروں کے درمیان بھی براہمن خلاص کرنیکو
لائق ہے اون براہمنوں کی ترقی کرنی چاہیئے اگرچہ سب دہن سے بھی ہووے (۱۶) نہایت
غصہ آگین وے براہمن جنکی فنا کو بچارتے ہین تینوں لوک مین اوسکا کوئی محافظ نہین ہوتا ہے
(۱۷) جو براہمنوں کی نندا کرے اور اونکی فنا کو بھی پسند کرے تحقیق اوسکی فنا ہووے جسطرح
طلوع آفتاب سے تاریکی مین فنا داخل ہوتی ہے (۱۸) ان براہمنوں کے درمیان بیٹھا ہوا سب
طرح سے راج پھل کو چاہے جو جو بیوپاری ہمکو نہین دینگے اوس سے اون اونکو چوری لگیگی (۱۹) بدکارونکی
فنا کے واسطے دنڈ تجویز کیا گیا نہ ترقی کے واسطے یہہ بڑا نشچے ہے جو اچھے لوگوں کو بڑا دیتے ہین
اونہوں کی سزا قتل کہی گئی (۲۰)

ष्टान्प्रबाधंते दंडस्तेषां वधः स्मृतः २० ये च
राष्ट्रोपरोधेन वृद्धिं कुर्वंति केचन तदेव तेनु मीयंते कुणपे कृमयो
यथा २१ ये पुनर्धर्मशास्त्रेण वर्त्तेरन्निह दस्यवः अपि ते दस्यवो
भूत्वा क्षिप्रं सिद्धिमवाप्नुयुः २२ भीष्म उ॰ ते सर्वेमेवानुचक्रुः का

...नतं वने ८ येस्मान्नमति गृणहं तिद

...भ्यो मृगान् हत्वा निनायसन ...गच्छति ९ वहूनि

...नशंकया नेषामासज्यगेहेषु कल्प एवसग...

...त्वाणि ग्रामणीत्वेभिव... ब्रिरे निर्मर्यादा निदसूनां

ادہیاے ۵

بہشم جی بولے اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بھی کہتے ہین جس طرح مرجادوان

مرن مین فنا کو نہین پاتا ہے یعنی نرک مین نہین جاتا ہے (۱) شکار مارنے والے د...

شور وشاستر دان شاستر کے موافق بنا کرنے والے بید براہمنون کے محافظ اشرمون

دہرم کو حفاظت کرتے (۲) محافظ چھتری دہرم کا یوی نام فرزند نشادسے کہ جو نشادی مین جہتر

پیدا ہوا تہا اسیوذات سے ہی سدہی کو پایا (۳) وہ بن مین صبح وشام مرگ جہنڈون پر غضب

کرنے والا اور مرگ جات والون کی بدہی کو جاننے والا نشادون مین پنڈت (۴) سب کال

اور پردیش کا جاننے والا ہمیشہ پاری یاتر پہاڑ پر گہومنے والا سب جانورون کے دہرم کو

چلنے والا بانیچہ بان اور مضبوط اسلحہ والا تہا (۵) اوس اکیلے نے ہی بہت سی بڑی فوج

فتح کرکے بوڑھے اندہے بہرے ماں باپ کو جو بن مین پوجن کیا (۶) مدہو گوشت مول پہل اور

بہت قسم کے اَنّون سے ہی سنگار کرکے بہوجن کرایا اور تعظیم کے لایق پُرشون کی سیوا کی

(۷) بن باسی سنیاسی براہمنون کو پوجن کرتے اوس کایوی نے اونہون کے واسطے بن مین

مرگون کو مارکر برابر بھینٹ کیا (۸) جو پُرش اسیوی ذات کے بہوجن کی شنکا سے اس سے نہین

لیتے تہے وہ صبح ہی اونہون کے گہر مین بہوجن کو دہر کر چلا جاتا تہا (۹) بیرحم عمل کرنیوالے چورون کے

بے مرجاد بہت ہزار گروہون نے اوسکو ... ی مین پا ا (۱۰)

...निरनुक्रोशा वर्त्तिनाम् ... ग्रामणीर्भव नो

...दस्यवऊ० मुहूर्तं देश कालज्ञः प्राज्ञः शूरो दृढव्रतः ग्रामणीर्भव नो ...करिष्यामस्तथा...

२० दस्यवऊ० मुहूर्तं देश कालज्ञः ... २१ यथा यथा वक्ष्यसि नः करिष्यामस्तथा २२ काय...

मुख्यः सर्वेषामेव संगतः २१ यथा यथा माता यथा पिता २२ ...

था पालयास्मान्यथान्यायं यथा माता यथा पिता ...मा नो हृत...

मावधीस्त्वं स्त्रियं भीरुं मा शिशुं मा तपस्विनम् नायुध्यमानो हन्तव्यः सर्वस्व त्वेगु...

नच ग्राह्या बलात्स्त्रियः २३ सर्वथा स्त्री न हन्तव्या सर्वसत्त्वेषु ... २४ सत्यं च नाभिद्रु...

नित्यं तु ब्राह्मणेभ्योऽस्तु स्वस्ति योद्धव्यं च तदर्थतः २४ सत्यं च नाभिद्... यस्तथा १...

रविघ्नं च मा कृथाः पूज्यन्ते यत्र देवाश्च पितरोऽतिथयस्तथा १...

...येत् १६ लोके च लभते पूजां परत्रे ह महत्फलम् १७ इति श्रीमहाभ
...ते शान्ति० आ० अध्यायः ७

جوکسی نے اس طرح کہا کہ پاپ اور بدمعاشی کے باعث باندہو ہونے سے ترک کیا گیا وہ اس
بات سے نہایت دکھہ پاتا ہے جو کہ بچن روپ بہال سے چارون طرف زخمی ہے (۱۱)
اس پاپ کے دور ہونے مین آچاریون نے یہہ کہا کہ تینون بید کو پاٹہہ کرے اوسی طرح برہمنون
کی اوپاسنا کرے (۱۲) آنکہہ وبچن اور کرم سے بہی خوش کرے اور بڑے دل والابہی ہووے
بڑے خاندان مین شادی کرے (۱۳) مین ایسا ہون اس طرح کہے اور دوسرون کے گنون کو
بیان کرے جپ کرے اسنان اچمن وغیرہ مین برابر دل کو خوش کرنے والا کومل ہووے بدگو
نہین ہووے (۱۴) بہت مشکل عمل کو کرکے بہت دفعہ لوک سے کہا ہوا اوسکو خیال نکرتا براہمن
اور چہتریون کے درمیان قیام کرے (۱۵) پاپ سے خالی اور اس قسم کے آچاروالا جلد
معقول تر ہووے عجیب سُکہہ کو بہوگے اور ایک سلوک سے ہی حفاظت کرے (۱۶) ایسی
عفت رکہنے والا راجہ لوک مین پوجا کو پاتا ہے دونون لوک مین بڑے پہل کو حاصل کرتا ہے ॥
(۱۷) — ادہیاء ۲ تمام ہوا —

अत्राप्युदाहरंतीममितिहासं पुरातनम् यथा दस्युः समर्या
...शीषाड० ...वानसुनृशंसवा
...दः प्रेत्यभावेन न श्यति १ महर्नामतिमान् शूरः श्रुतवानसुनृशंसवा
न् रक्षन्नाश्रमिणां धर्मब्रह्मण्यो गुरुपूजकः २ निषाद्यां क्षत्रियाज्जा
तः क्षत्रधर्मानुपालकः कायव्यो नाम नैषादिर्दस्युत्वात्सिद्धिमाप्त
वान् ३ अरण्ये सायं पूर्वाह्णे मृगयूथप्रकोपिता विधिज्ञो मृगजा
तीनां नैषादानां च कोविदः ४ सर्वकालप्रदेशज्ञः पारियात्रचरः स
दा धर्मज्ञः सर्वभूतानाममोघेषुर्दृढायुधः ५ अप्यनेकशतासे
नाएक एव जिगापसः स वृद्धावधवाधिरौ महारण्येभ्यपूजयत् ६ म
धुमांसैर्मूलफलैरन्नैरुच्चावचैरपि सत्कृत्य भोजयामास सम्मान्या न
रिचचारच ७ आरण्यकान्प्रव्रजितान्ब्राह्मणान्परिपूजयन्

ادہیاے ۴

بہیشم جی بولے اس مقام پر حالات قدیم کو جاننے والے پرش دہرم کے انوبچن کو کہتے ہین بڑے
دانشمند چہتری کے پیش نظر دہرم ارتہ ہوتا ہے (۱) اوس مقام پر بچار کرنا چاہئیے کہ
یا ادہرم ہے کیونکہ دہرم کا اوپدیش پوشیدہ نتیجہ والا ہے جس طرح بہیڑی کا کہوج (کیونکہ
یہہ شک ہوتا ہے کہ یہہ کہوج بہیڑی کا ہے یا گئے کا خواہ چتر یا گہر کا) یہان کسی نے دہرم ا
پہل کو کبہی بہت دیکہا زور کو ہی حاصل کرنے کی خواہش کرے تحقیق یہہ سب زور آور کے قابو
ہے (۲) اس لوک مین زور آور راجہ لکشمی دوج اور منتریون کو پاتا ہے جو بیدولت ہے
وہ پتت ہے یعنے اپنی دہرم پر حامل نہین جو کم رزی ہے وہ پس خوردہ کے مثال ہے (۴)
زور آور مین بہت ابچہہ کو دیکہہ کر خوف سے کچہہ نہین کیا جاتا ہے سے دونون زور دہرم
سچے ادہکار مین قایم بڑے خوف سے حفاظت کرتے ہین (۵) ہین زور کو دہرم سے زیادہ
مانا ہون زور سے دہرم جاری ہوتا ہے دہرم زور ہین قایم ہے جس طرح زمین پر جانداران
۱۰ متحرک (۶) دہرم زور کے پیچہے موجود ہوتا ہے جس طرح دود ہوا کے قابو مین ہوتا ہے
وہ دہرم مین قایم خود مختار نہین ہے جسطرح درخت مین لگے ہوئے لتا (۷) دہرم زور آور کے
قابو مین ہے جسطرح بہوگ داتون کے قابو مین ہے کہ زور آورون کا غیر حصول نہین ہے
زور آورون کے آگے سب پاک ہے (۸) بدچلن دبلے زور حفاظت کو نہین پاتا ہے پھر
سب لوگ اوس سے بیقرار ہوتا ہے جس طرح بہیڑیا سے (۹) حکومت سے تنزل یاب و
بیقدر آدمی دکہہ روپ زندگی کو پاتا ہے جو زندگی مذمت ہے وہ مرن کی مثال ہے (۱۰)

न: सुभृशं तप्यनेतेन वाक् शल्येमरिस्तन: ११ अत्रेनदाङराचार्या:
सास्यपरिमोस्रणे त्रयींविद्यामवेत्तेत तथोपासीतवेद्विजान् १२
सादयेत्त्व सुपाच वाचाचाप्यथ कर्मणा महामनाश्चापिभवेद्विव
त्नमहाकुले १३ इत्यस्मीतिवदेदेवं परेषांकीर्तयेद्गुणान् जपेदुद
शील:स्यात्पेशलोनातिजल्पक: १४ ब्रह्मक्षत्रंसंप्रविशेद्ब
सुदुष्करम् उच्यमानो हिलोकेन बहुक्तनदचिंतयन् १५ अपा
वमाचार: क्षिमंबहुमतोभवेत् स्वकं चवित्तंभुंजीत कृतेनैव

لکشمی کے باعث سے بڑی ست کریا کو پاتا ہے وہ اسکے پاون کو پوشیدہ کرتی ہے
پکڑا استری کی پوشیدہ چیز (خون حیض) کو (۷) زمانہ سابق مین بیعد رہونے
آدمی اسکے آئے شرج کو دیکھکر دکھی ہوتے ہین اور کتے وغیرہ کی مثال برابر اسکے
ہمنشین ہوتے ہین (۸) ای بہرت بنسی اس قسم کے راجہ کا سکھہ کہان سے ہوتا ہے تدبیر کر
کرے فروتنی نہین کرے کوشش ورتدبیری آدمی ہے (۹) پھر اپرب (اسمرتھہ ہونے
اپنا وقت نہونے مین فرار ہووے کیکے ساتھہ فروتنی نہین کرے اور بن مین جاکر گروہ
ساتھہ گہومے (۱۰)

त्वेवोद्विन्नमर्यादैर्दस्युभिः सहितश्चरेत् दस्यूनांस्कल
ासेना रौद्र कर्मसु भारत ११ एकांततोह्यमर्यादात्सर्वोप्युद्विजते जनः
दस्यवोप्यभिशंकन्ते निरनुक्रोश कारिणः १२ स्थापयेदेव मर्यादां
न चित्त प्रसादिनीम् अल्पेप्यर्थे च मर्यादा लोके भवति पूजिता १३
नायं लोकोस्ति न पर इति व्यवसितो जनः नालं गन्तुं हि विश्वासं नास्ति
के भय शंकिते १४ यथा सद्भिः परादानमहिंसा दस्युभिः कृता अनुर
ज्ज्यन्ति भूतानि समर्यादेषु दस्युषु १५ अयुध्यमानस्य वधो दारामर्षः कृ
तघ्नता ब्रह्मवित्तस्य चादानं निःशेष करणं तथा १६ स्त्रियामोषः प
निस्थानं दस्युष्वेतद्विगर्हितम् संश्लेषं च परस्त्रीभिर्दस्युरेतानि वर्जयेत्
१७ अभिसंदधते येच विश्वासायास्य मानवाः अशेषमेवोपलभ्य
कुर्वन्तीति विनिश्चयः १८ तस्मात्सशेषं कर्तव्यं स्वाधीनमपि दस्यु
भिः न बलस्थोहमस्मीति नृशंसानि समाचरेत् १९ सशेष कारिण
स्तत्र शेषं पश्यन्ति सर्वशः निःशेष कारिणो नित्यं निःशेष करणाद्

مین تو بے مرجاد چورون کے ساتھہ گہومے ای بھرت بنسی رودر کرمون مین چورون کی
ج سہل یاب ہے (۱۱) بڑی بے مرجادگی سے سب آدمی بھی بیقراری کو پاتے ہین اور
رحم عمل کرنے والے چور بھی شک کرتے ہین (۱۲) آدمیون کی چت کو خوش کرنے والے
کو قایم کرے لوک مین وہ مرجاد چہوٹے ارتھہ مین بھی پوجت ہوتی ہے (۱۳) پراکرت پرش
شچے ہے کہ نہ یہہ لوک ہے نہ پرلوک ہے ناستک اور خوف سے شنکاوان پرش مین بشواس

اس طرح جلو (۱۲) — ادہیاء تمام ہوا —

भीष्मउवाच

स्वराष्ट्रात्परराष्ट्राच्च कोशंसंजनयेन्नृपः कोशाद्धि धर्मः कौंतेय राज्यमू-
लंचवर्द्धते १ तस्मात्संजनयेत्कोशंसत्कृत्यपरिपालयेत् परिपाल्या-
नुतनुयादेष धर्मःसनातनः २ नकोशःशुद्धशौचेननन्नृशंसेनजा-
तुचित् मध्यमंपदमास्थाय कोशसंग्रहणंचरेत् ३ अवलस्यकुतः
कोशोह्यकोशस्यकुतोवलम् अवलस्यकुतोराज्यमराज्ञःश्रीर्भवे-
त्कुतः ४ उच्चैर्वृत्तेश्रियोहानिर्यथैवमरणंतथा तस्मात्कोशंवलंमित्र-
मथराजाविवर्धयेत् ५ हीनकोशंहिराजानमवजानंतिमानवाः न-
चास्याल्पेनतुष्यंति कार्यमप्युत्सहंतिच ६ श्रियोहिकारणाद्राजासत्क्रि-
यांलभते पराम् सास्यगूहतिपापानि वासोगुह्यमिवास्त्रियाः ७ ऋद्धि-
मस्यानुतप्यंते पुराविप्रकृतानराः शालावृकादवाजस्रंजिघांसुमेवविं-
दति ८ ईदृशस्यकुतोराज्ञःसुखंभवतिभारत उद्यच्छेदेवननमेदुद्यमो-
ह्येवपौरुषम् अप्यपर्वणिभज्येतननमेतेहकस्यचित् अप्यरण्यं
समाश्रित्य चरेन्मृगगणैःसह ९

ادہیاء ۱۳

بہیشم جی بولے ای راجہ یدہشٹھر اپنے دیش اور دوسرے کے دیش سے خزانہ پیدا کرے کیونکہ خزانہ سے دہرم ہوتا ہے اور راج کی جڑ بڑہتی ہے (۱) اوس سبب سے خزانہ کو فراہم کرے اور ستکار کرکے چارون طرف سے حفاظت کرے اور حفاظت کرکے خرچ کرے یہہ سناتن دہرم ہے (۲) پاک سوچ والے خواہ بے رحم آدمی سے خزانہ ہرگز فراہم نہین ہوسکتا متوسط مقام پر قایم ہوکر فراہمی خزانہ کرے (۳) بے زور کا خزانہ کہان ہے اور بے خزانہ کی فوج کہان اور بے فوج کا راج کہان اور غیر راجہ کی لکشمی کہان سے ہووے (۴) بڑے اچار وان پُرش کے پاس لکشمی کا نہونا اوس طرح ہے جسطرح مرن اوس سبب سے راجہ خزانہ و فوج اور دوستون کو خوب ترقی دیوے (۵) آدمی اوس خزانہ سے محروم راجہ کا اپمان کرتے ہین اور اسکے تہوڑی تنخواہ سے خوش نہین ہوتے ہین اور اسکا کار کرنے کو بہی اُتساہ نہین کرتے ہین (۶) راجہ

मिन्युत राजर्षीणां वृत्तमेतद्वे वं गच्छ युधिष्ठिर २२ इति श्रीमन्महाभारते
शांतिपर्वणि आपद्धर्मे राजर्षि वृत्तो नाम द्वितीयोध्याय: २

بہت گرام باسی غصہ سے باہم کہیں راجہ اونکے بچن سے بے قدر نہین کرے اور مارے
بہی نہین (۱۱) گرو وغیرہ کی نندا نہ کہنی چاہیئے اور کسی حالت مین سُننا نہین چاہیئے دونون
کان بہی بندکرنیکے قابل ہین خواہ دوسری جگہہ چلا جانا مناسب ہووے (۱۲) یہہ نندا اور
نیچون کا ہی سوبہاو ہے ای راجن سنت لوگ ست پرشون کے درمیان گنون کے کہنے والے ہین
(۱۳) جس طرح شیرین گفتار وسیدہی واچہے تعلیم یافتہ واچہے لوگون کے سوار کرنے والے
دو بیل دہرکو اوٹھا کرکے چلتے ہین راجہ بہی اوسی طرح عمل کرے (۱۴) جس جس طریق سے اوسکی
بہت مددگار ہووین اوسی طرح دوسرے پرش یہہ مانتے ہین کہ دہرم صورت نشان رکہنے والا
آچار بڑا ہے (۱۵) جو دوسرے پرش تحریر شنکہہ کو عزیز جانتے ہین وے اس طرح چاہتے ہین
کہ متر تا اور لوبہ سے بہی اس قسم کے کلام کو نہین سکے (۱۶) اس مقام پر دہرم کے خلاف
عمل کرنے والے گرو وغیرہ کی سزا کو آرش (رشی بچن) کہتے ہین مگر اوس قسم کا کوئی برہان
کہین نظر نہین آتا ہے حاصل کلام گرو وغیرہ کبہی سزا کے قابل نہین ہین (۱۷) دیوتا دہرم کے
خلاف حامل نیچ آدمی کو سزا دیتے ہین بدین وجہ وہ راجہ بہانہ سے (گرو وغیرہ سے)
دہن کو پاتا دہرم سے تنزل پاتا ہے حاصل کلام جب دیوگرو وغیرہ کو دنڈ دیتا ہے اوس
حالت مین راجہ اوس سزا ہی سے دست بردار ہووے (۱۸) جو دہرم سب طرف سے تعظیم
کے لائق (بیدوکت دہرم) اور ست پرشون سے سنسکار پانے والا (سمارت دہرم) اور
قدیم سے حاصل ہونے والے (کل دیوتا وغیرہ) سے مقبول اور ان تینون وجوہات کے ہونے
پر بہی اپنے ہردے کا مقبول جو دہرم ہے اوسکو نشچے کرتا ہے (اتب تو ج وغیرہ کے سزا
دینے مین اوسکی راے نہین ہوتی ہے) (۱۹) جو چارون گن سے مشمول دہرم کو کہے وہ
دہرم کا جاننے والا ہے سرپ کی مانند دہرم کا کہوج ڈہونڈہنا مشکل ہے (۲۰) جسطرح
زخمی مرگ کے قدم کو پاکر اوسکے مقام کو پاوے اور افتادگی خون سے اوسکو دیکہے اوسیطرح دہرم کو دیکہے اور
جگتی سے دوسرونکو حاصل کراوے (۲۱) جس طرح ست پرشون سے اوپدیش یافتہ پرش
جس طریق سے دہرم مارگ پر چلنا چاہیئے اور یہہ راج رشیون کا چلن ہے ای یدہشٹہر تم بہی

کیوے (۵) جو دانش کامل کے زور سے پاک آدمی نندت کرمون مین بھی مشغول ہوتا ہے وہ اجیو کی دانش کامل کا رکھنے والا اور پنڈت ہے کون اوسکی نندا کرنے کو لایق ہے (۶) جنہون کی اجیوکا زور سے پیدا ہونے والی ہے اونہون کو دوسری اجیوکا پسند نہین آتی ای پرشبھ زور آور آدمی پراکرم سے مقابل موجود ہوتے ہین (۷) آپت دہرم کے لایق جو یہہ شاستر موجود ہے اوسکو اس طرح عمل مین لاوے اور شاسترون کو یاد رکھنے والی عقل کا مالک بھی اس سے افضل شاستر پر عامل ہوتا ہے یعنی جو اپنے اور دشمن کے دیشی آدمی سزا کے قابل ہین اونہون سے دہن کو لیوے (۸) راجہ آپت کال مین نیک عمل دیوجت رتوج پروہت آچارج اور براہمنین کو جرمانہ کے کرنے سے نہین مارے اونکو مارتا وہ عیبون کو پاتا ہے (۹) یہہ لوک کا پرمان ہے یہہ سناتن آنکھہ ہے اوس سبب سے اوس کو پرمان ماننے والا دیش کو سمجھاوے وہ نیک ہو خواہ بد ہو (۱۰)

वहवोग्रामवास्तव्यारोषाद्ब्रूयुः परस्परम् नतेषां वचनाद्राजासत्कुर्या
द्धातयीतवा ११ नवाच्यःपरिवादोयं नश्रोतव्यःकथंचन कर्णा
वथपिधातव्यौप्रस्थेयंचान्यतोभवेत् १२ असतांशीलमेतद्वै परिवा
दोथपेशुनम् गुणानामेववक्तारःसंतःसन्तुनराधिप १३ यथासुम
धुरौदम्यौसुदांतौसाधुवादिनौ धुरमुद्यम्य वहतस्तथा वर्त्तेतवैनृपः
१४ यथाययास्य वहवःसहायाःस्युस्तथापरे आचारमेवमन्यंतेग
रीयोधर्मलक्षणम् १५ अपरेचैवमिच्छंतियेशंखलिखितप्रियाःमा
त्सर्यादथवालोभान्नब्रूयुर्वाक्यमीदृशम् १६ आर्षमप्यत्रपश्यंतिविक
र्मस्थस्यपातनमननादृक्सदृशं किंचित्प्रमाणंदृश्यतेक्वचित् १७ देवता
श्चविकर्मस्थंपातयंतिनराधमम् व्याजेनविन्दन्वित्तंहिधर्मात्सपरिही
यते १८ सर्वतःसत्कृतःसद्भिर्भूतिप्रवरकारणैः हृदयेनाभ्यनुज्ञातोयो
धर्मस्तंव्यवस्यति १९ यश्चतुर्गुणसंपन्नंधर्मंब्रूयात्सधर्मवित् अहेरि
वहिधर्मस्यपदंदुःखंगवेषितुम् २० यथामृगस्यविद्धस्यपदमेकपदंनये
त्कक्षेरुधिरपातेनतथाधर्मपदंनयेत् २१ यथासद्भिर्विनीतेनयथागंतव्य

غرضیکہ سام غیر ممکن ہو تب بوسیلہ سام تکلیہ سے مغرور ہونے کا خواہشمند ہووے اور
چند روز دیش کو ترک کرکے بوسیلہ زر مشورت پھر خود پراکرم کو کرے (۱۴) - ادہیا اول تمام ہوا

युधिष्ठिर उवाच हीने परमके धर्मे सर्वलोकाभिसंहिते सर्वस्मिन्
स्सुसाङ्कृते पृथिव्यामुपजीवने १ केनचिद्ब्राह्मणोजीवेज्जघन्येका
लआगते असंत्यजन्पुत्रपौत्राननुक्रोशात्पितामह २ भीष्मउ० विज्ञा
नवलमास्थाय जीवितव्यं तथागते सर्वं साध्वर्थमेवेदमसाध्वर्थंन-
किंचन ३ असाधुभ्योर्थमादाय साधुभ्योयःप्रयच्छति आत्मानं
संक्रमंकृत्वाकृच्छ्रधर्मविदेवसः ४ आकांक्षन्नात्मनोराजन्राज्येस्थि
तिमकोपयन् अदत्तमेवाददीतदातुर्वित्तंममेतिच ५ विज्ञानवल
पूतोयोवर्ततेनिंदितेष्वपि वृत्तिविज्ञानवान्धीरः कस्तंवावक्तुमर्ह-
ति ६ येषांवलकृतावृत्तिस्तेषामन्यानरोचते तेजसाभिप्रवर्ततेव
लवंतोयुधिष्ठिर ७ यदेवंप्राकृतंशास्त्रमविशेषेणवर्तते तदेवम-
भ्यसेदेवं मेधावीचाप्ययोत्तरम् ८ ऋत्विक्पुरोहिताचार्यान्स
त्कृतानभिसत्कृतान् नब्राह्मणान्घातयतिदोषान्प्राप्नोतिघातय-
न् ९ एतत्प्रमाणंलोकस्यचक्षुरेतत्सनातनम् तत्प्रमाणोवगाहेत
तेनतत्साध्वसाधुवा १०

ادہیا ۲

یدہشٹھر بولے ای پتامہ سب لوگون کی بہبودی کرنے والے وافضل راج دہرم فانی ہوئے
اور تمام زمین پر وجہ معاش چوردن کے اختیار مین ہوئی (۱) اور اوس نیچ کال کے آنے
پر براہمن رحم سے نبیرہ و فرزندون کو ترک نکرتا کس طریق سے اوقات گذاری کرے (۲)
بہیشم جی بولے اوس حالت مین گیان کے زور مین قایم ہوکر زندہ رہنا چاہئیے یہہ سب
اشیا رعالم سادہوون کے واسطے ہے اسادہوون کے لئے کچھہ نہین (۳) جو شخص
آپ کو پل بنا کر خبیثون سے دہن کو لیکر نیک شخصون کے واسطے دیتا ہے وہ ہی آپت دہرم
جاننے والا ہے (۴) ای راجن پرورش عالم کرنے والے کا دہن ہے اسلئے میرا ہی ہے
یہہ سوچ کر اپنے واسطے خواہش نکرتا اور پالن دہرم کو ترک نکرتا بدون دیئے ہوئے دہن کو

رہتاہے اوسکو کہو (۳) بہیشم جی بولے جو دہرم ارتھہ مین ہوشیار وچڑہائی کر
خواہشمند فتح ہووے جلدی سے اوسکے ساتھہ صلح کرے اور اپنے بزرگان ق
و نگرون کو جنکو دشمن نے فتح کرلیا ہو سام نام تدبیر سے خلاص کرے (۴) جو زورمند
نسچے کرنے والا اوہرم سے فتح کو چاہنے والا ہووے اپنے چندگانو دیکر اوسکے ساتھہ
کو پسند کرے (۵) خواہ راج دہانی کو چہوڑکر دولت کے وسیلہ سے آپت کو ترے پہر ز
اوس راج گن سے مشمول دہنون کو فراہم کرے (۶) جو آپت خزانہ اور فوج کے ترک
ترنے ممکن ہووے ارتھہ اور دہرم کا جاننے والا کون پرش وہان دولت سے زیادہ آپ
ترک کرے یعنے وہان ترک خزانہ وفوج سے سب آدمی اپنی حفاظت کو مناسب جانتے ہین
(۷) محلون کو جہگانا چاہئے دشمن کے قابو مین ہونے والے دہن مین کون محبت ہے سمرتھہ
ہونے پر آپ کو اوسکے قابو مین نہین کرے (۸) یدہشٹہر بولے منتری وغیرہ کے
غصہ آگین ہونے اور قلعہ ودیش وغیرہ دشمن کے قابو مین ہونے وخزانہ کے خالی ہونے
اور مشورت کے ظاہر ہونے پر کون عمل باقی ہوتا ہے (۹) بہیشم جی بولے منتری وغیرہ کے
دہرشٹہ ہونے پر جلد خواہشمند صلح ہووے خواہ جلد تیز پراکرم والا ہووے جب اس طرح ہووے ۳
تب دشمن کا ہٹانا جلد ہوتا ہے خواہ دہرم یدہ سے مرنے پر پرلوک حاصل ہوتا ہے (۱۰)

अनुरक्तेनचेष्टेनहृष्टेनजगतीपति: अल्पेनापिहिसैन्येनमहींजपति
भूमिप: ११ हतोवादिवमारोहेद्धत्वा वाक्षितिमावसेत् युद्धेहिसंत्य
जन्त्राणांच्छक्रस्यैतिसलोकताम् १२ सर्वलोकागमं कृत्वा मृदुत्वंग
तुमेवच विश्वासाद्धि नयं कुर्याद्विश्वसेच्चाप्युपायत: १३ अथचि
मिषु: स्त्रिप्रंसाम्ना वापरिसांत्वयन् विलंघयित्वामंत्रेणतत:स्वयमु
क्रमेत् १४ इतिश्रीमहाभारते शान्तिपर्वणि आपद्धर्मे प्रथमोऽध्याय:

عالم زمین راجہ تہوڑی فوج سے ہی پرت وادعزیز وخوش دل ہوکر زمین کو فتح کرتا ہے (۱۱) مردہ سرگ
ہے خواہ مار کر زمین پر قیام کرے جنگ مین پرانون کو اچھی طرح ترک کرتا اندر کی سلوکتا کو
ے (۱۲) صفت نرمی حاصل کرنے کے واسطے سب لوک مین مشہور شاستر کو بدہی سے
کے اعتبار سے اعتبار کو پاکر نرمی کرے اور تدبیر سے بشواسی ہووے (۱۳) جو منتر سے

नारायणं नमस्कृत्य नरंचैव नरोत्तमं देवींसरस्वतीं व्यासं ततोजयमुदीर
येत् ॥ युधिष्ठिरउवाच। क्षीणस्य दीर्घसूत्रस्य सानुक्रोशस्य बंधुषु परि
शंकितवृत्तस्य श्रुतमंत्रस्य भारत १ विभक्तपुरराष्ट्रस्य निर्द्रव्यनिचय
स्यच असंभावितमित्रस्य भिन्नामात्यस्य सर्वशः २ परचक्राभिजा
तस्य दुर्वलस्य बलीयसा आपन्नचेतसो ब्रूहि किंकार्यमवशिष्यते ३
भीष्मउवाच वाह्यश्चेद्विजिगीषुःस्याद्धर्मार्थकुशलःशुचिः जवेनसं-
धिंकुर्वीत पूर्वपूर्वान्विमोचयन् ४ योधर्मविजिगीषुःस्याद्बलवान्पा-
पनिश्चयः आत्मनःसन्निरोधेनसंधिंतेनापिरोचयेत् ५ अपास्यरा-
जधानींवा तरेद्द्रव्येणचापदम् तद्भावयुक्तोद्रव्याणिजीवन्पुनरुपार्ज
येत् ६ यास्तु कोशबलत्यागाच्छक्यास्तरितुमापदः कस्तत्राधिकमा
त्मानंसंत्यजेदर्थधर्मवित् ७ अवरोधान्जुगुप्सेत कासपत्नधनेदया
नत्वेवात्माप्रदातव्यःशक्येसति कथंचन ८ युधिष्ठिरउ० आभ्यंतरे
प्रकुपिते वाह्येचोपनिपीडिते क्षीणेकोशेश्रुतेमंत्रे किंकार्यमवशिष्य
ते ९ भीष्मउ० क्षिप्रंवासंधिकामः स्यात्क्षिप्रंवातीक्ष्णविक्रमः तदाप
नयनंक्षिप्रमेतावत्सांपरायिकम् १०

مہابھارت شانت پرب آپت دہرم ادہیاء ۱

سری گنیش جی کو نمسکار سری نارائن جی و نرون مین اوتم نر و سرسوتی دیوی اور بیاس جی کو نمسکار کرکے اوسکے پیچھے جی نام اتہاس کو بیان کرے پہلی ادہیاء مین یہہ بیان کیا کہ فوج کرنے والا راجہ آپت کے ظاہر ہونے پر تکلیف دہی رعایا سے بھی خزانہ کو مالا مال کرکے آپت کو ترے اب قائم راجہ آپت کے آنے پر کیا کرے اس مطلب مین یدہشٹہر نے سوال کیا کہ گودام غلہ و خزانہ سے خالی و سست و بانہون پر و یاران یعنے قلعہ سے باہر نکلکر جنگ کرنے کو اسم و شک سے مشغول حکومت و مشہور مشورت والے (۱) راجہ کو جسکے پورا اور دیشون کو دشمنون نے باہم تقسیم کرلیا ہو اور جو مجموعہ دولت سے محروم اور دوستون سے جدا و سب منتریون محروم (۲) فوج دشمن سے محیط اور زور آور دشمن سے بالکل جیت ہے اوسکا کون عمل باقی

مہابھارت

आपद्धर्म

شانت پرب آپت دھرم

جسکو

جوالا پرشاد بھارگو شرما مالک و مہتمم مطبع ست پرکاش آگرہ

مترجم مہابھارت نے

سنسکرت سے ترجمہ کرکے

باعانت

دھرم مورت دھرماوتار بابو ہرشچندر صاحب

خلف بابو گوپال چندر صاحب بیکنٹھ باسی رئیس اعظم بنارس

اپنے مطبع مین چھپوایا

ناظرینان روشن ضمیر کو مبارک ہو

سنہ ۱۸۷۴ع

کبھی نہین چاہیے (۵۰) ——— ادھیاے ۱۳۰ تمام ہوا ———

شانت پرب کا راج دہرم تمام ہوا

سب کو مبارک ہو

र्मेणा चान्ये.तपसान्येनप स्विनः वुध्यादाक्ष्येणान्ये वान्ये विंदंति धनसंचवान् ४९ अधनंदुर्वलंमाऊ धनेनवलवानभवेत् सर्वधनवतां प्पंसर्वंतरति कोशवान् ४९ कोशेनधर्मःकामश्च परलोकस्तथाह्ययं तंच धर्मेणलिप्सेन नाधर्मेण कदाचन ५९ इति श्रीमहाभारते शतसाहस्त्र्यांसंहितायांवैयासिक्यां शांतिपर्वणिराज धर्मेशतोपरि त्रिंशतमोध्यायः १३० इतिराज धर्मसमाप्तः॥ + + ५० ॥

اطلاع

مطابق ایکٹ ۲۰ سنہ ۱۸۴۷ء و ایکٹ ۲۵ سنہ ۱۸۶۷ء کوئی صاحب بلا اجازت تحریری مترجم و ۵۵۲
مہتمم مطبع ست پرکاش آگرہ اس ترجمے کے چھاپنے کے مجاز نہین ہین فقط +

आददीत धनं यत्र प्रयोजनं ४४ न तुल्य दोषः स्यादेवं कार्याकार्येषु भारत
नैतौ संभवतो राजन्कथंचिदपि पार्थिव न च राज्येषु पश्यामि धन
ऋद्धान हं क्वचित् ४५ यदिदं दृश्यते वित्तं पृथिव्यामिह किंचन ममे
दं स्यान्ममेदं स्यादित्येवं कांक्षते जनः ४६ न च राज्यसमो धर्मः कश्चि
दस्ति परंतप धर्मः संप्राहितो राज्ञामापदर्थमतोन्यथा ४७ दानेन क-

تحقیق جو کوئی درخت ہین اون کو ہی ساونت لوگ کاٹتے ہین وہ گرتے
ہوئے درخت ہی دوسرے بستیون کو مارتے ہین (۴۱) اس طرح
جو آدمی خزانہ کلان کے دشمن ہین اے پرم تپ یہان اون کو نہ مارکر
سدہی کو نہین دیکہتا ہون (۴۲) دہن کے وسیلہ سے دونون لوک و
راستی اور دہرم بچن کو فتح کرتا ہے اور بے دولت مردہ کے مثال ہے
(۴۳) اے بہرت بنشی یگ کے واسطے سب تدبیرون سے دہن کو حاصل
کرے اس طرح کارج اور اکارج مین برابر دوش نہین ہووے (۴۴) اے
راجن یہہ دونون (حصول دولت و ترک) کسی طرح ایک آدمی مین سدہ نہین
ہوتے ہین بنون کے درمیان کہین دولتمندون کو نہین دیکہتا ہون یعنے جو
دولتمند ہین وے تارک نہین ہوتے اور جو تارک ہین وے دولتمند نہین
ہوتے (۴۵) یہان زمین پر جو یہہ کچھہ دہن نظر آتا ہے آدمی اس طرح
تے ہین یہہ میرا ہووے یہہ میرا ہووے (۴۶) اے پرم تپ راج دہرم
برابر کوئی دہرم نہین ہے سو راجاؤن کا دہرم کہا گیا اور آپت کے واسطے
خلاف کہا گیا (۴۷) کوئی دان اور کرم سے دوسرے تپسوی تپ سے دوسری
اور چترائی سے مجموعۂ دولت کو پاتے ہین (۴۸) بے دولت
ور کہا دولت سے زورمند ہووے دولتمند کو سب حاصل
کے قابل ہے صاحب خزانہ سب آفت کو ترتا ہے
خزانہ سے دہرم کام پرلوک اوسی طرح یہہ لوک حاصل
اوس خزانہ کو دہرم سے چاہیے ادہرم سے

اوس راجہ کی زندگی کو لفت (۳۴) خزانہ و فوج راجہ کی جڑ ہے بہیسہ
خزانہ فوج کی جڑ ہے اور دہرم پرجاؤن کی جڑ ہے اوس سبب سے سب دہرمون کی
جڑ خزانہ ہے (۳۵) یہان دوسرون کو بیڑا نہ دیکر ترقی خزانہ ممکن نہین پھر فوج
کہان سے ہوگی وہ راجہ اوسکے واسطے پرجا کو بیڑا دیکر دوش کے پانے کو
لائق نہین ہے (۳۶) یگ کرمون مین یگ کے واسطے اکارج بہی کیا جاتا ہے اس
سبب سے راجہ دوش کے پانے کو لائق نہین ہے (۳۷) آپت کال مین دوسرا عمل
(پرجا کو بیڑا دینا) دہن کے واسطے ہوتا ہے دوسرا (بیڑا نہ دینا) خلاف (انرتہ)
کے واسطے ہوتا ہے دوسرا (بیوپار نیل وغیرہ) فنا دولت کے واسطے ہوتا ہے
وہ سب دہن کا سبب ہوتا ہے اس طرح شاسترون کو یاد رکہنے والے عقل کا مالک
عقل سے نتیجے کو بچارتا عامل ہووے (۳۸) جس طرح (پشو وغیرہ) یگ کے
واسطے ہوتے ہین اور یگ دہن کا سنسکار ہے پس پشو وغیرہ یگ اور سنسکار یہہ
تینون موکش کے واسطے ہوتے ہین یہہ سب یگ کا سادہن ہے اسی طرح دنڈ
خزانہ کے واسطے خزانہ فوج کے واسطے فوج فتح دشمن کے لیئے خزانہ فوج ۵۵۴
اور فتح یہہ تینون ترقی دیش کے واسطے ہین (۳۹) اس مقام پر دہرم
تتو کو ظاہر کرنے والے نظیر کو کہونگا وہان جو دشمن ہین وے یگ کے
واسطے یگ کہمبہ کو کاٹتے ہین (۴۰)

मावः: कुनोवलं नदर्थपोड़िपि-
त्वाचदोषंप्राप्तुंनसोऽर्हति ३६ अकार्य्यमपियज्ञार्थं क्रियतेयज्ञकर्मसु एतस्मा
त्कारणाद्राजानदोषमाप्तुमर्हति ३७ अर्थार्थमन्यद्भवति विपरीतमथापरं
अनर्थार्थमथाप्यन्यत्तत् सर्व्वं ह्यर्थकारणं ३८ एवंबुद्ध्यासंपश्येन्मे
धावी कार्य्यं निश्चयं यज्ञार्थमन्यद्भवति यज्ञोऽन्यार्थस्तथापरः ३९ यज्ञस्या
र्थार्थमेवान्यत् तत्सर्व्वंयज्ञसाधनं उपमामत्रवक्ष्यामि धर्म्मतत्त्वप्रका
शिनीं॥ यूपं छिन्दन्तियज्ञार्थं तत्रयेपरिपन्थिनः ४० द्रुमाःकेचन-
सामन्ता ध्रुवंछिन्दन्तितानपि ते चापिनिपतन्तोऽन्या न्निघ्नन्त्येववनस्पती
न् एवंकोषस्य महतो येनराःपरिपन्थिनः ४२ तानहत्वानपश्यामि
सिद्धिमत्र परन्तप धनेनजायते लोकावुभौपरमिमंतथा ४३ सत्यंचधर्म्म
वचनं यथानान्यधनस्तथा॥ सर्वोपा-

येराददीत धनं यज्ञप्रयोजनं ४४ न तुल्य दोषः स्यादेवं कार्या कार्येषु भारत
नैतौ संभवतो राजन्कथंचिदपि पार्थिव नह्यरण्येषु पश्यामि धन
वृद्धानहं क्वचित् ४५ यदिदं दृश्यते वित्तं पृथिव्यामिह किंचन ममे
दंस्यान्ममेदंस्यादित्येवं कांक्षते जनः ४६ नच राज्यसमो धर्मः कश्चि
दस्ति परंतप धर्मः संशब्दितो राज्ञामापदर्थमतोन्यथा ४७ दानेनक-

تحقیق جو کوئی درخت ہین اون کو بہی ساونت لوگ کاٹتے ہین وہ گرتے ہوئے درخت بہی دوسرے ہستیون کو مارتے ہین (۴۱) اس طرح جو آدمی خزانہ کلان کے دشمن ہین اے پرم تپ یہان اون کو نہ مارکر سدہی کو نہین دیکہتا ہون (۴۲) دہن کے وسیلہ سے دونون لوک و راستی اور دہرم بچن کو فتح کرتا ہے اور بے دولت مردہ کے مثال ہے (۴۳) اے بہرت بنشی یگ کے واسطے سب تدبیرون سے دہن کو حاصل کرے اس طرح کارج اور اکارج مین برابر دوش نہین ہووے (۴۴) اے راجن یہہ دونون (حصول دولت وترک) کسی طرح ایک آدمی مین سدہ نہین ہوتے ہین بنون کے درمیان کہین دولتمندون کو نہین دیکہتا ہون یعنے جو دولتمند ہین وے تارک نہین ہوتے اور جو تارک ہین وے دولت مند نہین ہوتے (۴۵) یہان زمین پر جو یہہ کچہہ دہن نظر آتا ہے آدمی اس طرح چاہتے ہین یہہ میرا ہووے یہہ میرا ہووے (۴۶) اے پرم تپ راج دہرم کے برابر کوئی دہرم نہین ہے سو راجاؤن کا دہرم کہا گیا اور آپت کے واسطے اسکے خلاف کہا گیا (۴۷) کوئی دان اور کرم سے دوسرے تپسوی تپ سے دوسری بدہی اور چترائی سے مجموعۂ دولت کو پاتے ہین (۴۸) بے دولت کو کم زور کہا دولت سے زورمند ہووے دولتمند کو سب حاصل ہونے کے قابل ہے صاحب خزانہ سب آفت کو ترتا ہے (۴۹) خزانہ سے دہرم کام پرلوک اوسی طرح یہہ لوک حاصل ہوتا ہے اوس خزانہ کو دہرم سے چاہے ادہرم سے

اوس راجہ کی زندگی کو لعنت (۳۴) خزانہ و فوج راجہ کی جڑ ہے ہمہ
خزانہ فوج کی جڑ ہے اور دہرم پرجاؤن کی جڑ ہے اوس سبب سے سب دہرم کی
جڑ خزانہ ہے (۳۵) یہان دوسرون کو پیڑا دیکر ترقی خزانہ ممکن نہین پھر فوج
کہان سے ہوگی وہ راجہ اوسکے واسطے پرجا کو پیڑا دیکر دوش کے پانے کے
لائق نہین ہے (۳۶) یگ کرمون مین یگ کے واسطے اکارج بہی کیا جاتا ہے اس
سبب سے راجہ دوش کے پانے کو لائق نہین ہے (۳۷) آپت کال مین دوسرا عمل
(پرجا کو پیڑا دینا) دہن کے واسطے ہوتا ہے دوسرا (پیڑا نہ دینا) خلاف (انرتھ)
کے واسطے ہوتا ہے دوسرا (پہ ورش نیل وغیرہ) فنا دولت کے واسطے ہوتا ہے
وہ سب دہن کا سبب ہوتا ہے اس طرح شاسترون کو یاد رکہنے والے عقل کا مالک
عقل سے نتیجے کو بچارتا عامل ہووے (۳۸) جس طرح (پشو وغیرہ) یگ کے
واسطے ہوتے ہین اور یگ دہن کا سنکار ہے پس پشو وغیرہ یگ اور سنکار یہہ
تینون مرکش کے واسطے ہوتے ہین یہہ سب یگ کا سادہن ہے اسی طرح دنڈ
خزانہ کے واسطے خزانہ فوج کے واسطے فوج فتح دشمن کے لئے خزانہ فوج
اور فتح یہ تینون ترقی دیش کے واسطے ہین (۳۹) اس مقام پر دہرم
تتو کو ظاہر کرنے والے نظیر کو کہونگا وہان جو دشمن ہین وے یگ کے
واسطے یگ کہمبہ کو کاٹتے ہین (۴۰) याका: कुनोवलं नदर्थपोहिवि-

त्वाचरीपंप्राप्नुनसोर्हति ३६ अकार्यमपि यज्ञार्थं क्रियतेयज्ञकर्मसु एतस्मा
त्कारणाद्राजानदोषंमाप्नुमर्हति ३७ अर्थार्थमन्यद्भवति विपरीतमथापरं
अनर्थार्थमथाप्यन्यत्तत् सर्व्वंह्यर्थ कारणं ३८ एवंबुद्ध्यासंमपश्येन्मे
धावी कर्म निश्चयं यज्ञार्थमन्यद्भवति यज्ञोऽन्यार्थस्तथापरः ३९ यज्ञस्या
र्थार्थमेवान्यत् तत्सर्व्वंयज्ञसाधनं उपमामत्र वक्ष्यामि धर्म्मतत्त्वप्रका
शिनीं ॥ यूपं छिंदन्ति यज्ञार्थं तत्र ये परिपन्थिनः ४० द्रुमाः केचन-
सामन्ता ध्रुवं छिन्दन्ति तानपि ते चापि निपतन्तोन्यान्निघ्नन्त्येव वनस्पती
न् एवं कोशस्य महतो ये नराः परिपन्थिनः ४१ तानहत्वान पश्यामि
सिद्धिमत्र परन्तप धनेनजायते लोकावुभौ परमिमं तथा ४२ सत्यंच धर्म्म
वचनं यथा नाप्य धनस्तथा॥ सर्वापा-

بن مین قایم اکیلے گہومنے والے رشی کی بہی نہین (۲۸) ای کورو
آجیو کا مندرجہ للاٹ پر صابر ہوکر چہیتری کو زندہ رہنا ممکن نہین خصوصًا
حفاظت عالم راجہ کو (۲۹) آپت مین راجہ کو اور دیش کو ہمیشہ باہم حفا
کرنی چاہیئے یہہ سناتن دہرم ہے (۳۰)

वृत्ति परि क्षये २५ क्षत्रिये संश
कस्मादित्येवं निश्चितं सदा आददीत विशिष्टेभ्यो नावसीदेत्कथं
न २६ हंतारं रक्षितारं च प्रजानां क्षत्रियं विदुः तस्मात्संरक्षता का
मादानं क्षत्रबंधुना २७ अन्यत्र राजन्हिंसाया वृत्तिर्नेवास्ति कस्य
वेत् अप्यरण्यसमुत्थस्य एकस्य चरतो मुनेः २८ न शंखलिखितां
वृत्तिं शक्यमास्थाय जीवितुं विशेषतः कुरुश्रेष्ठ प्रजापालनमीप्स
या २९ परस्परं हि संरक्षा राज्ञा राष्ट्रेण चापदि नित्यमेवेह कर्तव्या ए
ष धर्मः सनातनः ३० राजा राष्ट्रं यथापत्सु द्रव्योघैरपि रक्षति राष्ट्रेण
राजा व्यसने रक्षितव्यस्तथा भवेत् ३१ कोशं दंडं बलं मित्रं यदन्यदपि
संचितं न कुर्वीतांतरं राष्ट्रे राजा परिगतः क्षुधा ३२ बीजं भक्तेन संप
द्यमिति धर्मविदो विदुः अत्रैतच्छंबरस्याहुर्महामायस्य दर्शनं ३३
धिक्तस्य जीवितं राज्ञो राष्ट्रं यस्यावसीदति अवृत्यात्यमनुष्योपि योवै
देशिक इत्यपि ३४ राज्ञः कोशबलं मूलं कोशमूलं पुनर्बलं तन्मूलं
सर्वधर्माणां धर्ममूलाः पुनः प्रजाः ३५ नान्यानपीडयित्वेह कोशः

جس طرح راجہ آپت کال مین دیش کو دربہ اور اوشدہیون سے حفاظت
کرتا ہے اوسی طرح بپت مین دیش کی طرف سے راجہ بہی حفاظت کے قابل ہووے
(۳۱) خزانہ و دنڈ و فوج و دوست اور جو دوسری چیز بہی فراہم کی بہوک سے
مشمول راجہ دیش مین اونکو دور نہین کرے (۳۲) تخم کو بوسیلہ زر نقدی
موجود کرنا چاہیئے دہرم جاننے والون نے یہہ جانا اس مقام پر بڑی مایا والے
شمبر کا یہہ شاستر کہا (۳۳) جیسا دیش آجیو کا نہونے سے پیڑا پاتا ہے خواہ
جو راجہ تہوڑے آدمی والا اور دوسرے دیش سے اوقات گذاری کرنیوالا ہے

स्मणः सीदन्नयाज्यमपियाजयेत् अभोज्यान्नानिचाश्नीयात येदंना
त्रसं श्रयः२१ पीडितस्य किमद्वार मुत्पथो विधृतस्यच अद्वार-
तःमद्रवति यदा भवति पीडितः २२ यस्य कोश बलग्लान्या सर्वलो
कपराभवः भैक्ष्यचर्यानविहिता नचविट्शूद्र जीविका २३ स्वध-
र्मानंतरा वृत्तिर्ज्ञात्यानुपजीवतः वहतःप्रथमं कल्पमनुकल्पेनजी
वनं २४ आपद्गतेन धर्माणामन्यायेनोपजीवनं अपिह्येतन्ब्राह्मणेषु

جس طرح براہمن بپڑانا یگ سے غیر قابل پرستشون کو یگ کرادے اور بہوجن کے
غیر قابل انّون کو بہوجن کرتے اوسی طرح کا یہہ عمل ہے اسمین سنئے ہین (۲۱) بپڑامان
پرکش کا کون غیر دروازہ ہے اور شاستر سے مخالف کا کون راستہ بدہے
جب بپڑامان ہوتا ہے تب غیر دروازہ سے بہاگتا ہے (۲۲) جس راجہ کے خزانہ
اور فوج کے گلانے سے سب لوک کی فنا ہے اوسکی بہکشا مقرر نہین کی گئی اور
نہ بیش سودر کی آجیوکا اوسکے واسطے مقرر ہوئی (۲۳) بجنسون سے درخواست
نہ کرنے والے راجہ کی آجیوکا وہ ہے جو کہ اپنے دہرم کے موافق ہے پہلے کلپ ۵۵۱
شاستر کو دہارن کرنے والے راجہ کی اوقات گذاری ہے آپت کال مین گون
کلپ سے مناسب ہے (۲۴) آفت مین گرفتار کو دہرمون کے اختلاف سے
گذارہ کرنا یہہ بات آجیوکا کے فانی ہونے پر براہمنون مین بہی دیکہی گئی (شرح)
یعنے براہمن تین روز گرسنہ رہے اوس حالت مین براہمن کے سوائے دوسرے
کے انّ کو لیوے اور اوسکے بہی نہ ملنے مین شکم پروری کے واسطے بد دن
دیا ہوا انّ لینا واجب کہا (۲۵) پہر کس سبب سے چہتری مین شک ہے اس
طرح ہمیشہ نشچے کیا گیا وہ چہتری بہی اچہے لوگون سے بوسیلہ زور دہن کو لیوے
اور کسی طرح بپڑا کو نہین پاوے (شرح) کیونکہ راجہ کے بپڑامان ہونے پر حفاظت
عالم کس طرح ہوگی (۲۶) چہتری کو پرجاؤن کا محافظ اور بپڑا دینے والا کہا اوس
سبب سے اچہی طرح حفاظت کرنے والے چہتری کو (آپت کال مین زور سے)
دہن لینا چاہیئے (۲۷) ای راجن بدون بپڑا کے کسی کی آجیوکا نہین ہے

جل کو (۱۲) اور وقت پاکر رعایا کو پرورش کرے یہہ سناتن دہرم ہے اس تدبیر صورت
دہرم کو پاکر پہلے آدمیون سے سیون کیا گیا (۱۳) ای بھرت بنشی سمرتہون کا دوسرا دہرم ہے
اور آفت کالون مین دوسرا دہرم ہے بدون خزانہ کے دہرم حاصل ہوتا ہے مگر دہرم سے
آجیوکا بڑی ہے (۱۴) کم زور راجہ دہرم کو پاکر نیاے سے مشمول ریشٹہ جیوکا کو نہین پالے ہے
جس سبب سے فوج خواہ زور کا حاصل ہونا صرف دہرم سے موجود نہین ہوتا ہے اوس سبب سے
آفت کالون مین ادہرم بھی دہرم لکشن سنا جاتا ہے اور اوس دہرم مین ادہرم پیدا ہوتا ہے
پنڈتون نے یہہ جانا (شرح) آپت کال مین پرجا کو پیڑا دینا وغیرہ بہی دہرم ہے کیونکہ آخر
مین اوسی سے رعایا کو سکہہ ہوتا ہے (۱۶) اوس آپت کال کے پیچھے وہان چہتری کا پرائشچت
وغیرہ کیا کہا جاتا ہے جس طرح اسکا دہرم گلانے کو نہین پاوے اور جس طرح دشمن کے قابو مین
نہین ہووے یہان اوسکو کرنیکے قابل کہا اپکو فانی نہین کرے (۱۷) سب طاقت سے اپنے
اور دوسرے کے دہرم کو خلاص نہین کرے بلکہ سب تدبیرون سے آپ کو آپت سے پار کرنا چاہے یہہ
نشچے ہے (۱۸) ای تات اوس مقام پر دہرم جاننے والے پرشون کا نشچے دہرم کی ہوشیاری ہے
۵۱ اور زور بہوجا سے تدبیر کرنا چہتری مین ہوشیاری ہے یہہ شرتی ہے (۱۹) چہتری آجیوکا کے
رکہنے پر سواے دہن تپسوی اور براہمنون کے کسکا دہن لینے کو لائق نہین ہے یعنی لائق ہے
(شرح) رعایا کو جراحت سے حفاظت کرے اوسکو چہتری کہتے ہین پس جو راجہ اوس
صفت سے موصوف ہو یعنے حفاظت رعایا مین مشغول ہو وہ بے زر براے انتظام عالم چہتری ویش
وغیرہ کے دہن کو لے سکتا ہے (۲۰)

पानि रेकांते नन विद्यते २५ नस्मा दाप
त्वधर्मोपि श्रूयते धर्म लक्षणः अधर्मो जायते तस्मिन्निति वै कवयो
विदुः २६ अनंतरं क्षत्रियस्य तत्र कि विचिकित्स्यते च यास्य धर्मोल-
ग्लायेन्नेयाच्छत्रु वशं यथा तत्कर्तव्य मिहेष्याड नात्मानमव सादयेत्
२७ सर्वात्मनेव धर्मस्य नपरस्य न चात्मनः सर्वोपायैरुज्जिहीर्षे दात्मा
नमिति निश्चयः २८ तत्र धर्म विदां तात निश्चयो धर्म नैपुणं उद्य-
मो नैपुणं क्षात्रे वाहुवीर्या दिति श्रुतिः क्षत्रियावृति संरोधे कस्य नादा
तुमर्हति अन्यत्र तापसस्वाच्च ब्राह्मणस्वाच्च भारत २० यथा वै ब्रा

بچن سے باریک دہرم اور بدہی کو سنکرسا چاروں سے اوپاسنا کرکے کسی دیش مین کوئی
سادہو ہوتا ہے (۶) بدہی روپ کرم سے دولتمند ہوتا ہے خواہ پھر نہین ہوتا ہے اوسی
قسم کا یہہ سوال ہے اپنی بدہی سے نشچے کرنیکے قابل ہے (۷) ای بہرت بنشی واسطے
اجرلسے کار سلطنت کے راجاؤن کے آپت دہرم مین بہت تدبیر کو سنو مین دہرم کے سبب
ایسے دہرم کو حاصل کرنا نہین چاہتا ہون (۸) یہہ تدبیر رعایا کے دکہہ سے قبول کیجاتی ہے
اور نتیجے مرن کے برابر ہے یعنے آپت کال مین بھی برجا کے پیڑا سے پیدا ہونے والی اگن
راجہ کے پران و فوج اور خزانہ کو سوختہ کرکے لوٹتی ہے سب راؤن کے نشچے کو پاکر (۹)
پُرش ہمیشہ جس جس طرح شاستر کو دیکھتا ہے اوس اوس طرح واقف ہوتا ہے پھر گیان
(دانش کامل) پسند کرتا ہے (۱۰)

चनानुद्धिश्च भरतर्षभ श्रुत्वोपास्य सत्र

चोरैः साधुर्भवति सक्वचित् ६ कर्मणा बुद्धिरूपेणाभवत्या ह्योन·

वापुनः तादृशोयमनुप्रश्नः संव्यवस्यः स्वयाधिया ७ उपाय धर्मवङ्ग

लं वा त्रार्थश्रृणुभारत नाहमेतादृशं धर्मंवुभूषे धर्मकारणात् ८ ٥٥

दुःखादान दूहह्येषः स्यानु पश्चात्त्ययोपमः अभिगम्य मतीनां हि सर्वा

सामेव निश्चयः यथा यथा हि पुरुषो नित्यं शास्त्रमवेक्षते तथा तथा·

विजानाति विज्ञानमथ रोचते १० अविज्ञानादयोगो हि पुरुषस्योप

जायते विज्ञानादपियोगश्च योगो भूतिकरः परः ११ अशंकमानो

वचनमनसूयुरिदं शृणु राज्ञः कोशक्षयादेव जायते बलसंक्षयः १२

कोशंच जनयेद्राजा निर्जलेभ्यो यथा जलं १२ कालंमाप्यानुगृण्हीया

यादेष धर्मः सनातनः उपायधर्मं मापेमं पूर्वैराचरितं जनैः १३ अन्योध

र्मः समर्थानामापत्स्वन्यश्च भारत प्राक्कोशः प्रोच्यते धर्मो वृत्तिर्धर्मा

द्गरीयसी १४ धर्ममात्रन्यायवृत्तिं नबलीयान्त्रविंदति यस्माद्बलस्योप

نادانی سے پرش کی بے تدبیری پیدا ہوتی ہے اور دانش کامل سے ہی تدبیر حاصل ہوتی کہ
وہ تدبیر بڑا ایشرج پیدا کرنے والی ہے (۱۱) شک اور سندا نکرتا اس بچن کو سن راجہ کا
خزانہ خالی ہونے سے فوج کا ہونا پیدا ہوتا ہے راجہ خزانہ کو پیدا کرے جس طرح زمان سے

جل کو (۱۲) اور وقت پاکر رعایا کو پرورش کرے یہہ سناتن دہرم ہے اس تدبیر صورت
دہرم کو پاکر پہلے آدمیون سے سیون کیا گیا (۱۳) ای بھرت بنشی سمرتہون کا دوسرا دہرم ہے
اور آپت کالون مین دوسرا دہرم ہے بدون خزانہ کے دہرم حاصل ہوتا ہے مگر دہرم سے
اجیو کا بڑی ہے (۱۴) کم زور راجہ دہرم کو پاکر نیاے سے مشغول ریشٹہہ جیو کا کو نہین پاتا ہے
جس سبب سے فوج خواہ زور کا حاصل ہونا صرف دہرم سے موجود نہین ہوتا ہے اوس سبب سے
آپت کالون مین ادہرم بھی دہرم لکشن سنا جاتا ہے اور اوس دہرم مین ادہرم پیدا ہوتا ہے
پنڈتون نے یہہ جانا (شرح) آپت کال مین پرجا کو پیڑا دینا وغیرہ بہی دہرم ہے کیونکہ آخر
مین اوسی سے رعایا کو سکہہ ہوتا ہے (۱۶) اوس آپت کال کے پیچھے وہان چہتری کا پرایشچت
وغیرہ کیا کہا جاتا ہے جس طرح اسکا دہرم گلانے کو نہین پاوے اور جس طرح دشمن کے قابو مین
نہین ہووے یہان اوسکو کرنیکے قابل کہا اپکو فانی نہین کرے (۱۷) سب طاقت سے اپنے
اور دوسرے کے دہرم کو خلاص نہین کرے بلکہ سب تدبیرون سے آپ کو آپت سے پار کرنا چاہیے یہہ
نسچے ہے (۱۸) ای تات اوس مقام پر دہرم جاننے والے پرشون کا نسچے دہرم کی ہوشیاری ہے ۵۱
اور زور ہو جاسے تدبیر کرنا چہتری مین ہوشیاری ہے یہہ شرتی ہے (۱۹) چہتری اجیو کا کے
رکنے پر سواے دہن تپسوی اور براہمنون کے کسکا دہن لینے کو لائق نہین ہے یعنی لائق ہے
(شرح) رعایا کو جراحت سے حفاظت کرے اوسکو چہتری کہتے ہین پس جو راجہ اوس
صفت سے موصوف ہو یعنے حفاظت رعایا مین مشغول ہو وہ سبے زر برا انتظام عالم چہتری ویش
وغیرہ کے دہن کو لے سکتا ہے (۲۰)

पानि रैकान्तेन न विद्यते २५ तस्मादाप
त्स्वधर्मोऽपि श्रूयते धर्मलक्षणः अधर्मो जायते तस्मिन्निति वै कवयो
विदुः २६ अनंतरं क्षत्रियस्य तत्र किं विचिकित्स्यते यथास्य धर्मोन-
ग्लायेत नेयाच्छत्रुवशं यथा तत्कर्त्तव्यमिहेत्याहुर्नात्मानमवसादयेत्
२७ सर्वात्मनैव धर्मस्य न परस्य न चात्मनः। सर्वोपायैरुज्जिहीर्षेदात्मा
नमिति निश्चयः २८ तत्र धर्मविदां तात निश्चयो धर्मनैपुणं उद्य-
मो नैपुणं क्षात्रे बाहुवीर्यादिति श्रुतिः क्षत्रियो वृत्तिसंरोधे कस्य नादा
तुमर्हति अन्यत्र तापसस्वाच्च ब्राह्मणस्वाच्च भारत ३० यथा वै

بچن سے باریک دہرم اور بدہی کو سنکر سدا چارون سے او پاسنا کرکے کسی ونش مین کوئی
سادہو ہوتا ہے (۶) بدہی روپ کرم سے دولتمند ہوتا ہے خواہ پہر نہین ہوتا ہے اوسی
قسم کا یہہ سوال ہے اپنی بدہی سے نشچے کرنیکے قابل ہے (۷) ای بہرت بنشی واسطے
اجراے کار سلطنت کے راجاؤن کے آپت دہرم مین بہت تدبیر کو سنو مین دہرم کے سبب
ایسے دہرم کو حاصل کرنا نہین چاہتا ہون (۸) یہہ تدبیر رعایا کے دکہہ سے قبول کیجاتی ہے
اور پیچھے مرن کے برابر ہے یعنے آپت کال مین بھی برجا کے پیڑا سے پیدا ہونے والی اگن
راجہ کے پران و فوج اور خزانہ کو سوختہ کرکے لوٹتی ہے سب راجون کے نشچے کو پاکر (۹)
پرش ہمیشہ جس جس طرح شاستر کو دیکہتا ہے اوس اوس طرح واقف ہوتا ہے پہر گیان
(دانش کامل) پسند کرتا ہے (۱۰)

चनानुद्धिश्चभरतर्षभ श्रुत्वोपास्य सदा
चारैः साधुर्भवति स क्वचित् ६ कर्मणा बुद्धिरूपेण भवत्या ढ्योन-
वा पुनः तादृशोयमनुप्रश्नः संव्यवस्यःस्वयाधिया ७ उपाय धर्मवहु
लं वा त्रार्थश्रृणुभारत नाहमेतादृशं धर्मंबुभूषे धर्मकारणात् ८ ٥٥
दुःखादान दूहह्येषःस्यानुपश्चात्सयोपमः अभिगम्यमतीनां हि सर्वा-
सामेव निश्चयः यथा यथा हि पुरुषो नित्यंशास्त्रमवेक्षते तथा तथा-
विजानाति विज्ञानमथ रोचते १० अविज्ञानादयोगो हि पुरुषस्योप
जायते विज्ञानादपियोगाश्चयो गोभूतिकरःपरः ११ अशंकमानो
वचनमनसूयुरिदं शृणु राज्ञः कोशक्षयादेव जायते बलसंक्षयः १२
कोशंच जनयेद्राजा निर्जलेभ्योयथाजलं १२ कालंप्राप्यानुगृण्हीं
यादेपधर्मः सनातनः उपाय धर्ममाप्येमं पूर्वैराचरितंजनैः १३ अन्योध
र्मःसमर्थानामापत्स्वन्यश्वभारत प्राक्कोशतःप्राप्यते धर्मोवृत्तिर्गरी
द्गरीयसी १४ धर्ममाप्नन्यायवृत्तिं नबलीयान्नविंदति यस्माद्बलसोप

نادانی سے پرش کی بے تدبیری پیدا ہوتی ہے اور دانش کامل سے ہی تدبیر حاصل ہوتی ہے
یہ تدبیر بڑا ایشرج پیدا کرنے والی ہے (۱۱) شک اور نندا نکرتا اس بچن کو سن راجہ کا
خزانہ خالی ہونے سے فوج کا ہونا پیدا ہوتا ہے راجہ خزانہ کو پیدا کرے جس طرح نرجلان

اِس عمل کے وسیلے سے عجیب درشن لوکون کو پاتا ہے (۱۱) — ادہیاے ۱۲۹ تمام ہوا

धनः ७ तंधर्मराजो दृष्ट्वैव सत्कृत्यैवद्विजर्षभं स्यमंत्र यत्नभर्तु
ता क्रियतां किमिति ब्रुवन् ८ गोतमउ० मातापितृभ्यामानृण्यं किं लाभं
मवाप्नुयात् कथंचलोकानाप्नोति पुरुषो दुर्लभान्शुचीन् ९ यमउ
वा० तपःशौचवता नित्यंसत्यधर्मरतेनच मातापित्रोरहरहः
जनं कार्यमंजसा १० अश्वमेधैश्च यष्टव्यं बहुभिः स्वाप्तदक्षिणैः
तेन लोकानवाप्नोति पुरुषोऽद्भुतदर्शनान् ११ इति० शांतौ०ए-
कोनत्रिंश० १२९ युधिष्ठिरउ० मित्रैःप्रहीयमाणस्य बह्वमित्रस्य का
गतिः राज्ञः संक्षीणकोशस्य बलहीनस्य भारत १ दुष्टामात्यसहा
यस्य च्युतमंत्रस्य सर्वशः राज्यात्प्रच्यवमानस्य गतिमन्यामपश्यतः
२ परचक्राभियातस्य परराष्ट्राणि मृद्नतः विग्रहे वर्त्तमानस्य दुर्बल
स्य बलीयसा ३ असंविहितराष्ट्रस्य देशकालावजानतः अप्राप्यंच
भवेत्सांत्वंभेदोवाप्यतिपीडनात् जीवितंत्वर्थहेतुर्वा तत्रकिंसु
कृतंभवेत् ४ भीष्मउ० गुह्यंधर्मजमाप्राक्षीरतीवभरतर्षभ अपृष्टोनो
त्सहे वक्तुं धर्ममेतं युधिष्ठिर धर्मोह्यणीयान्

ادہیاے ۱۳۰

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشی دوستون سے محروم بہت دشمن رکہنے والے و خالی خزانہ و بے فوج راجہ کی کون گتی ہے (۱) دشٹ منتری کو ساتہہ رکہنے و سب طرح زوال یافتہ مشورت و راج سے تنزل یاب و اوتم گتی کو نہ دیکہنے والے (۲) دوسرے کے دیش پر چڑہائی کرنے والے دشمن کے دیشون کو مالش کرنے والے و زور آور کے ساتہہ جنگ مین مشغول و کم زور (۳) و غیر محفوظ دیش والے اور دیش کال کو نجاننے والے راجہ کی کون گتی ہے وہان دیش کو زیادہ پیڑا دینے سے سام اور بہید بہی حاصل نہین ہووے کیا وہان پر دولت سے حاصل ہونیوالی زندگی یا عمل نیک خواہ ارتہہ سبب راہ ہی حاصل کرنیکے قابل ہووے (۴) بہیشم جی بولے ای بہرت بنشیون مین افضل یدہشٹہر تینے بڑے پوشیدہ دہرم مارگ کو پوچہا ہے بدون پوچہا ہوا اس دہرم کے کہنے کو اوتساہ نہین کرتا ہون (۵) ای بہرت بنشیون مین افضل یدہشٹہر

प्रीताच स्तच्छे अनुगतेपिह श्रुत्वा ममम्हाराज नसंतप्तुमिहाहेसि
इति० शा० अशा० विं० आयः १२८ युधिष्ठिरउ० नामृतस्येव पर्या
र्ममास्ति ब्रुवति त्वयि यथाहिस्वात्म हृतिस्य स्तथा तृप्तोस्मिभारत
तस्मात्कथय भूयस्त्वं धर्ममेव पितामह नहिनृप्ति महंयामिपिव
धर्मामृतंहिते २ भीष्मउ० अत्राप्युदाहरतीममितिहासंपुरातन
गौतमस्यच संवादं यमस्यच महात्मनः ३ पारियात्रं गिरिंप्राप्य
गौतमस्याश्रमो महान् उवास गौतमोयंच कालंतमपिमे शृणु ४
षष्टिं वर्ष सहस्राणिसो तप्यद्गौतमस्तपः तमुग्रतपसा युक्तं भावितं
सुमहामुनिं उपयातो नरव्याघ्र लोकपालो यमस्तदा तमपश्यत्
सुतपसमृषिं वैगौतमं तदा ६ सतं विदित्वा ब्रह्मर्षिर्यम मागत
मोजसा आंजलिः प्रयतो

ادہیار ۲۹

भूत्वा उपविष्टस्तपो-

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنسی آپکے گفتگو کرنے پر مجہکو سیری نہین ہے جس طرح امرت سے اور اوس ۵۴
طرح سیر ہون جس طرح سمادہی مین قایم پرکش (۱) ای پتامہ اوس سبب سے پہر تم دہرم کوہی کہو
مین آپکے دہرم روپیا امرت کو نوش کرتا سیری کو نہین پاتا ہون (۲) بہیشم جی بولے اسی مقام پر
اس قدیم اتہاس کوہی کہتے ہین جسمین گوتم رشی اور مہاتما یمراج کا سوال جواب ہے (۳) پاری تر
پہاڑکو پاکر گوتم جی کا بڑا آشرم ہے گوتم نے جتنے زمانہ تک وہان قیام کیا اوسکوبہی مجہہ سے
سنو (۴) اوس گوتم نے ساٹہہ ہزار سال تک ادتم تپ کو کیا ای نر دتم تب لوکپال یمراج اوس
اوگر تپ سے مشمول شدہ انتہکرن مہامنی کے پاس گئے تب اوس اچہے تپسوی گوتم رشی کو
دیکہا (۶) وہ تپودہن برہم رشی اوس آئے ہوئے یمراج کو جانکر دست بستہ اور سادہان ہوکر
رو برو بیٹہہ گئے (۷) دہرم راج نے اوس براہمن افضل کو دیکہہ کر اور دہرم سے ستکار کرکے
متوجہ کیا اور بولے کہ ہم دہرم سے تیرا کیا مرغوب کرین (۸) گوتم جی بولے کون عمل کرکے ماتا
پتا سے لا ترنی کو پاوے اور پرش کس طرح دیکہہ سے ملنے والے پاک لوکون کو پاتا ہے (۹)
یمراج بولے تب اور پاکی سے مشمول بدن وراست دہرم مین اٹل پرش کو ہر روز بلا توقف ماتا
پتا پوجن کرنا چاہیئے (۱۰) اور کال رکشا والے بہت اشومیدہون سے پوجن کرنا چاہیئے پرش

अप कारिषु चासक्ता साध्वी कृशतरी मया २५ एकपुत्रः पितापु
न दृष्टे वा प्रोषिते पिवा प्रवृत्तिं यो न जानाति सा प्राशा० २६ प्रसवे चैव
नारीणां वृद्धानां पुत्रकारिता तथा नरेंद्र धनिनां सा० २७ प्रदानकां
क्षिणीनां च कन्यानां वयसि स्थिते श्रुत्वा कथास्तथा युक्ताः साशा० २८
तन्छ्रुत्वा ततो राजन्स राजा सावरोधनः संस्पृश्य पादौ शिरसा निप
पात द्विजर्षभं २९ राजोवाच प्रसादये त्वां भगवन्पुत्रेणोच्छामि संग
मं यदेतदुक्तं भवता संप्रति द्विजसत्तम ३० सत्यमेतन्न संदेहो यदेतद्वा
हृतं त्वया ततः प्रहस्य भगवांस्तनुर्धर्मभृतां वरः ३१ पुत्रमस्यानयत्क्षि
प्रं तपसा च श्रुतेन च स समानीय तत्पुत्रं तमुपालभ्य पार्थिवं ३२ आ
त्मानं दर्शयामास धर्मं धर्मभृतां वरः संदर्शयित्वा चात्मानं दिव्यमद्भुत

یہہ سچ ہے شک نہین جو یہہ تمنے کہا اوسکے پیچہے دہرم دہاریون مین افضل بہگوان تنو نے ہنسکر
(۱۱) تب ادرشاستر کے زور سے جلد اسکے بیٹے کو بلا دیا اوسکے بیٹے کو بلا کر اور اوس راجہ کو قصور سے
شامل کرکے (۲۲) دہرم دہاریون مین افضل نے آپ کو دہرم روپ دکہلایا آپ کو عجیب درشن
۲۷ دبّ روپ دکہلاکر (۲۳) پاپ اور غصہ سے خالی بن کے پاس گشت کنان ہوا ای راجن مین نے
اس کو دیکہا اوسی طرح بچن کو سنا اوس سبب سے تم اس لاغر تر امید کو جلد دور کرو (۲۴) بہیشم جی
بولے ای راجن تب مہاتمارشبہہ سے اوس طرح کہے ہوئے اوس متر نے لاغر تر امید کو جلد
دور کیا (۲۵) اے فرزند کنتی مہاراج تم بہی اس طرح اس میری گفتار کو سنکر ہمالی پہاڑ کی
مثال قایم ہو (۲۶) یہان حاصل ہونے والے کشٹون مین تم ہی مجہسے سوال کرنے والے
اور سننے والے ہو ای مہاراج سنکر دکہی ہونے کو لائق نہین ہو (۲۷) — ادہیا ۱۲۸ تمام ہوا —

दर्शनं ३३ विपाप्मा विगतक्रोधश्चचार वनमंतिकात् एतद्दृष्टं म
या राजंस्तथा च वचनं श्रुतं ३४ आशामपनयस्वाशु ततः कृशत
मि सां ३४ भीष्म उ० स तथोक्तस्तदा राजन्नृषभेण महात्मना सु
न्नो पनयत्क्षिप्रमाशां कृशतरीं ततः ३५ एवं त्वमपि कौंतेय श्रुत्वा
णी मिमां मम स्थिरो भव महाराज हिमवानिव पर्वतः ३६ त्वं हि

प्रार्थिता मया वीत् राजानं भगवानिमस्ततः कृशस्तनुसुता ८ ऋषि
रुवाच कृशत्वेन समं राजन्नाशाया विद्यते नृप तस्या वै दुर्लभत्वा
च्च प्रार्थिताः पार्थिवा मया ९ राजोवाच कृशाकृशे मया ब्रह्मन् गृ
हीते वचनात्तव दुर्लभत्वं च तस्यैव वेदवाक्यमिव द्विज १० संश
यस्तु महाप्राज्ञ संजातो हृदये मम तन्मे सत्तम तत्त्वेन वक्तुमर्हसि पृ-
च्छतः ११ त्वत्तः कृशतरं किं नु ब्रवीतु भगवानिदं यदि गुह्यं
न ते किंचिद्विद्यते मुनिसत्तम १२ कृश उ० दुर्लभोऽप्यथवा ना-
स्ति योऽर्थी धृतिमवाप्नुयात् सुदुर्लभतरस्तात योऽर्थिनं नावमन्ये
१३ संस्कृत्य नोपक्रियते परं शक्त्या यथार्हतः या सक्ता सर्वभूतेषु
साऽऽशा कृशतरी मया १४ कृतघ्नेषु च या सक्ता नृशंसेषु लसेषु

اسے بڑے گیانی میرے ہردے مین بڑا سنشے پیدا ہوا ہی تمی اوس سنشے کو مجہ سوال
کرنیوالے سے اصلیت کے ساتہہ کہنے کو لایق ہو (۱۱) مجہسے زیادہ لاغر کون ہے بہگوان اوسکو کہو
اے منیون مین افضل جو تمہاری کوئی بات پوشیدہ کرنیکے قابل موجود نہین ہے (۱۲) کرش رشی بولے ۲۴۴
درلبہہ ہے خواہ نہین ہے جو خواہشمند دہیرج کو پاوسے ای تات وہ بڑا درلبہہ ہے جو کہ خواہشمند کا
اپمان نہین کرتاہے (۱۳) طاقت کے موافق بلحاظ لیاقت ستکار کرکے مراد حاصل نہین کرتاہے جو
امید سب جانداروں مین لگی ہوئی ہے وہ مجہسے زیادہ لاغر ہے (۱۴) سلوک کو فراموش کرنیوالے
و بے رحم اور سست آدمیون مین جو امید قایم ہے اور مخالفت کرنیوالون مین جو امید قایم ہے وہ
مجہسے زیادہ لاغر ہے (۱۵) جو ایک بیٹا رکہنے والا پتا بیٹے کے غایب ہونے خواہ مرجانے پر اوسکے
حال کو نہین جانتا ہے وہ امید مجہسے زیادہ لاغر ہے (۱۶) وقت تولد فرزند استریون کی امید اور
بیٹی کی بابت بوڑہون کی امید اوسی طرح دولتمندون کی جو امید ہے ای راجن وہ مجہسے بہی لاغر
(۱۷) جوانی مین قایم ہونے پر اوس جوانی سے نسبت رکہنے والے کنیاؤن کو سنکر خواہشمند شادی
کنیاؤن کی جو امید ہے وہ مجہسے زیادہ لاغر ہے (۱۸) ای راجن اوسکے پیچہے وہ راجہ رانی
ساتہہ سرسے دونون چرنون کو چہوکر رشی کے پاس گیا (۱۹) ای بہگون تکو نمسکار کرتا ہون اور
بیٹے کے ساتہہ ملاقات کرچاہتا ہون ای براہمنون مین افضل اب آپنے جو یہہ کہا (۲۰)

आतोराजाहं दिक्षु विश्रुतः भूरिद्युम्नं सुतं नष्टमन्वेष्टुं वनमागतः
…राकः पुत्रः स विप्राग्र्य बालश्च वचमेनघ नदृश्यते वने चास्मिंस-
…न्वेष्टुं चराम्यहं २ ऋषभ उ० इत्येवमुक्ते वचने राज्ञा मुनिरधोमु-
…वः तूष्णीमेवाभव तत्र नच प्रत्युक्तवान्नृपं ३ सहितेन पुराविप्रो
…राज्ञा नात्यर्थमानितः आशाकृतश्च राजेन्द्र तपो दीर्घं समाश्रितः ४
प्रतिग्रहमहं राज्ञां न करिष्ये कथंचन अन्येषां चैव वर्णानामिति कृ-
त्वा धियं तदा ५ आशा हि पुरुषं बालं लालापयति तस्थुषी ताम
त्वा व्यवस्थितः वीर

ادہیاے ۱۲۸

हं व्यपनेष्यामि इति कृ-

راجہ بولا مین بیر دیومن نام راجہ سب اطراف مین مشہور ہون اپنے بیٹے بہوردیومن کی تلاش کرنیکو
بن مین آیا (۱) ای براہمن افضل وہ میرا اکلوتا بیٹا بالک نظر نہین آتا ہے ای بے عذاب مین اوسکی
تلاش کرنے کو اس بن مین گہومتا ہون (۲) رشبہ رشی بولے راجہ سے اس بچن کے کہنے پر منی سرنگون
اور خاموش ہوئے وہان راجہ کو جواب نہین دیا (۳) ای راج اندر زمانہ سابق مین وہ براہمن اوس
راجہ سے نہایت اپمان کیا گیا اور نا امید کیا گیا پہر وہ بڑے تپ مین پناہ گیر ہوا (۴) مین کسی حالت مین
راجاؤن کا دان نہین لونگا اور دوسرے برنون کا بہی دان نہین لونگا تب اس راے کو کرکے (۵)
کہ قایم ہونے والی امید نادان آدمی کو متحرک کرتی ہے مین اوس امید کو دور کرونگا یہہ مانکر قایم ہوا اوسکے
پیچہے بیر دیومن نے بہرمنی افضل کو پوچہا (۶) راجہ نے کہا امید کا کیا لاغر ہونا ہے اور اس لوک مین
کیا مشکل یابی ہے بہگوان اسکو کہو تم ہی دہرم ارتہہ کے دیکہنے والے ہو تب اوسکے پیچہے بہگوان
کرشتنو براہمن اوس سب حال کو یاد کرکے راجہ کو یاد کراتے بولے (۸) ای راجن امید کی لاغری
کے برابر دوسری چیز موجود نہین ہے مین نے اوس امید کی مشکل یابی سے راجاؤن کو درخواست
کی (۹) راجہ بولا ای برہمن مین نے آپکے بچن سے امید کی بابت لاغر وغیر لاغر ہونا قبول کیا
ای براہمن اوسکا درلبہ ہونا بیدبچن کے مثال ہے (شرح) امید نے جسکو فتح کیا وہ لاغر ہی
جسنے امید کو فتح کیا وہ فربہ ہے (۱۰)

द्युम्नस्ततो भूयः पप्रच्छ मुनिसत्तमं ६ रा-
जोवा० आशायाः किं कृशत्वं च किं चेह भुवि दुर्लभं ब्रवीतु भग-
वानेतत्त्वं हि धर्मार्थदर्शिवान् ७ ततः संस्मृत्य तत्सर्वं स्मारयि-

(۱۷) منیون مین افضل ہبگوان تنو رشی اس بات کو سنکر سنکون ذہیان مین مشغول ایک
مورت قایم ہوئی (۱۸) اوس دہیان کرنے والے رشی کو دیکہہ کر بڑے دکہی دل راجہ نے متواتر
آہستہ آہستہ اس بچن کو کہا (۱۹) ای ذیور رشی دنکہبہ فتح ہونے والا کون ہے اور امید سے بڑا
کون ہے ہبگوان اسکو کہو جو تمکو مجہہ سے چہپانیکے قابل نہین (۲۰)

मुनि वरो तम : अ
वाक्शिरा ध्यान परो मुहूर्त मिव तस्थिवान् २७ तमनु ध्यातमाल स्थरः
जापरम दुर्मना : उवाच वाक्यं दीनात्मा मंद मंद मिवासकृत् २८ दुर्ल
भं किंनु देवर्षे आशाया श्चैव किंमहत् अवीतु भगवा नेत द्यदि गुह्यंन
तेमयि २९ मुनिरु० महर्षिर्भग वांस्तेन पूर्वमासी द्विमानितः वालिशां
बुद्धि मास्थाय मंद भाग्य तयात्मनः ३० अर्थ यन्कल शंराजन्कांच नं वल्क
निच अवज्ञा पूर्वकेनापि न संपादित वांस्ततः ३१ निर्विण्णः सतुराजर्षि

منی ہوے زمانہ سابق مین اوس تیرسے بیٹے بہوند ویمن نے بالکون مین بدہی مین قایم ہوکر
اپنی کم نفیبی سے سمر تبہ رشی کا اپان کیا (۲۱) ای راجن سونہری کلس اوربیکل کے لبسترون کو بیان
کرتے اوس راج کمار نے اپان کے ساتہہ پہر اوسکو حاضر نہین کیا (۲۲) ای نروتم جس طرح تم ۵۴۴
تہک گئے ہو اوسی طرح بہکا ہوا بیر دومن بیڑاان ہو اس طرح کیا ہوا وہ راج رشی اوس لڑکے کی
پوجت رشی کو دنڈوت کرکے دکہی اور نا امید ہوا (۲۳) زان بعد مہرشی نے ارکہہ یاد کرکے نیکون سے
نسبت رکہنے والی بدہی کے ساتہہ اوس سبکو راجہ کے نذر کیا (۲۴) ای نروتم زان بعد وے سب
منی اوس نروتم راجہ کو محیط کرکے بیٹہہ گئے جس طرح سپت رشی دہرو جی کو محیط کرکے (۲۵) وہان
اوس غیر مغلوب راجہ سے بہی اس سب مطلب جو آشرم کے داخل ہونے سے تہا استفسار کیا (۲۶) —

ادہیایہ ۱۲۷ تمام ہوا —

निराशः शमपद्यत एष मुक्तो भिवाद्याथ तं न्दृषिं लोक
पूजितं श्रान्तो वसीद द्धर्मात्मा यथा त्वंनर सत्तम ३२ अर्घ्यं ततः समानी
य पाद्यं चैव महान्दृषिः आरण्ये नैव विधिना राज्ञे सर्वंन्य वेदयत् ३३ त
तस्ते मुनयः सर्वे परि वार्य नरर्षभं उपाविशन्नर व्याघ्रसप्तर्षय इव ध्रुवं
३४ अपृच्छंश्चै वतंतत्र राजा नमपरा जितं प्रयोजन मिदं सर्व माश्रमस्य
निवेशने ३५ इति० श्रीशां० समवि० ध्याय: १२६ राजो वाच वीर द्युम्न इति-

اور اوسکا کلام وحرکت اعضا بدن سکے موافق تہین (۹) مین اوس لاغر بدن کو دیکھہ کر خوفناک
اور بڑا دکہی دل ہوا اوسکے دونون چرنون کو ڈنڈوت کرکے دست بستہ آگے قایم ہوا (۱۰)

गुणान्वितं छ भ्राता चापि राजर्षे न दृशता दृशी क्वचित् ७ शरीरमपि राजे
न्द्र तस्य कानिष्ठिकासमं ग्रीवा बाहू तथा पादौ केशाश्चाद्भुत दर्शनाः ८
शिरः कायानुरूपं च कर्णौ नेत्रे तथैव च तस्य वाक्चैव चेष्टा च सामान्ये
राजसत्तम ८ दृष्ट्वाहं तं कृशं विप्रं भीतः परम दुर्मनाः पादौ तस्याभिवा
द्य स्थितः प्रांजलिरग्रतः ९ निवेद्य नाम गोत्रं च पितरं च नरर्षभ प्र
दिष्टे चासने तेन शनैरहमुपाविशं १० ततस्स कथयामास कथां धर्मार्थ
संहितां ऋषिमध्ये महाराज तनुर्धर्मभृतां वरः ११ तस्मिंस्तु कथयत्ये
व राजा राजीवलोचनः उपायाज्जवनैरश्वैः सबलः सावरोधनः १२ स्म
रन्पुत्रमरण्ये वै नष्टं परमदुर्मनाः भूरिद्युम्न पिता श्रीमान्वीरद्युम्नो महा-
यशाः १३ इह द्रक्ष्यामि तं पुत्रं द्रक्ष्यामीहेति पार्थिवः एवमाशाकृतो
۴۳ राजा चरन्वनमिदं पुरा १४ दुर्लभः स मया द्रष्टुं नूनं परम धार्मिकः एकः पु
त्रो महारण्ये नष्ट इत्यसकृत्तदा १५ दुर्लभः स मया द्रष्टुमाशा च महती
मम तया परीतगात्रोऽहं मुमूर्षुर्नात्र संशयः १६ एतच्छ्रुत्वा तु भगवांस्तनु-

ای نرد تم مین نام و گوتر اور پتا کو کہکر اوس رشی کے بتائے ہوئے آسن پر آہستگی سے بیٹھہ گیا
(۱۱) ای مہاراج زان بعد اوس دہرم دہاریون مین افضل تنو نے رشیون کے درمیان کتہا کو
کہا جوکہ دہرم ارتہہ سے مشمول تھے (۱۲) اوسکی کتہا کہنے کی حالت مین کمل لوچن وفوج واستری
کو ساتہہ رکہنے والا راجہ تیز رفتار گہوڑون کی سواری سے آپہونچا (۱۳) وہ بڑا دکہی دل مہا جسوان
شریمان راجہ بیر دیومن بتابن مین غایب ہوئے والے اپنے بیٹے بہوری دیومن کو یاد کرتا
(۱۴) اوس بیٹے کو یہان دیکہونگا یہان دیکہونگا اس طرح امید سے قابو مین موجود وہ راجہ
پہلے اس بن مین گہومتا (۱۵) تحقیق مہابن مین غائب ہوئے والا بڑا دہارمک اکیلا
بیٹا مجہکو نظر آنا مشکل ہے تب اس طرح متواتر کہتا (۱۶) اوسکا دیدار مجہکو مشکل ہے اور میری
امید بڑی ہے اوس سے جدا مین مرنے کا خواہشمند ہون اسمین ششے نہین یہہ کہتا ہوا

लोकेमक्षुवान्मनिभातिवः एतदिच्छामि तत्वेन श्रोतुंकिमिह दुः
यदि गुह्यं वचोनित्यंतदामभूनमाचरं नगुह्यंश्रोतुमिच्छामिसु-
ज्ञोद्विजसत्तमाः २७ भवतपो विघातो वा यदिस्याद्विरमेततःयदिव
कथायोगोयोयंप्रश्नोमयेरितः २८ एतत्कारणसामर्थ्यंश्रोतुमिच्छा
तत्वतः भवंतोपितपोनित्याब्रूयुरेतत्समन्विताः २९ इति० शानेप० ष-
वं०१२६ भीष्मउ० ततस्तेषांसमस्तानामृषीणामृषिसत्तमः ऋषभोना
मविप्रर्षिर्विस्मयन्निदमब्रवीत् पुराहं राजशार्दूल तीर्थान्यनुचरन्प्रभो
समासादितवान्दिव्यंनरनारायणाश्रमं २ यत्रसा बदरीरम्या ह्रदोवैहः-
यसस्तथा यत्रचाश्वशिरा राजन्वेदान्पठति शाश्वतान् ३ तस्मिन्सरसि
कृत्वाहं विधिवत्तर्पणंपुरा पितृणांदेवतानांच ततोश्रमभियांतदा
४ रेमातेयत्रनौनित्यं नरनारायणावृषी अदूरादाश्रमंकंचिद्वासार्थं
मगमंतदा ५ तत्रचीराजिनधरं कृशमुच्चमतीवच अद्राक्षमृषिमायां
नं तनुं नाम तपोधनं ६ अन्यै ادھیا ۱۲۷ नरैर्महावाहो वपुपाप

بہیشم جی بولے زان بعد اون سب رشیون کے درمیان مندمسکان کرتے رشیون مین افضل
رشبہ نام برہم رشی نے یہہ بچن کہا (۱) ای راجاؤن مین افضل سمرتہہ مین زمانہ سابق مین
تیرتہون مین گہوما اور سری نرناراین جی کے دبت آشرم کو پراپت کیا (۲) جہان پروہ کرکے
لائق بدری ہے اوسی طرح بی بالیس نام ہردہے ای راجن جہان پراشوشرا اسناتن بیدونکو
پڑہتے ہین (۳) مین پہلی بدہی کے موافق اوس سرودرمین دیوتا پترون کے ترپن کرکے آشرم
کو گیا (۴) جہان پراون دونون نرناراین رشی کے کریڑا کی تب آشرم کے پاس کسی مقام کو قیام
کے واسطے پراپت کیا (۵) وہان پر چیر اور مرگ چرم کو دہارن کرنے والے لاغر بہت اونچے تپودہن
نام آئے ہوئے رشی کو دیکہا (۶) ای مہاباہو وہ دوسرے آدمیون سے بدن مین ہشت چند
... راج رشی ہین نے اوس قسم کی لاغربدنی بہی کہین نہین دیکہی (۷) ای راج اندر اوسکا
... چہوٹی ادنگلی کی برابر لاغر تہا اوسی طرح گردن دہوجا یا تو اور سوسے سر عجیب دیدار والے
(۸) ای راجاؤن مین افضل اوسی طرح اوسکا سر دکان اور آنکہہ بدن کے موافق تہے

بیدا ہوا ہبال سے مشمول بدن مرگ جاتا ہے (٩) مین دیٹو کی خواہش سے اوس بہاگنے ولے
کے پیچہے اس بن مین آپہونچا مین شوبہا سے خالی و نا امید و محنت سے بیژاان آپکے سامنے موجود
(١٠)

ो द्विजेभ्यः पुरुषर्षभ आचचक्षे यथा न्यायं परिचर्यां च भारत ७ हैहय-
ानां कुले जातः सुमित्रो मित्रनंदनः चरामि मृगयूथानि निघ्नन्बाणैः सह-
स्रशः ८ बलेन महता गुप्तः सामात्यः सावरोधनः मृगस्तु विद्धो बाणेन
मया सरति शल्यवान् ९ तं द्रवंतमनु प्राप्तो वनमेतद्यदृच्छया भवत्स
काशं नष्टश्रीर्हताशः श्रमकर्शितः १० किंनु दुःखमतोऽन्यद्वै यदहं श्रम
कर्शितः भवतामाश्रमं प्राप्तो हताशो भ्रष्टलक्षणः ११ न राजलक्षण
त्यागो न पुरस्य तपोधनाः दुःखं करोति तत्तीव्रं यथाशा विहता मम १२
हिमवान्वा महाशैलः समुद्रो वा महोदधिः महत्त्वान्नान्वपद्येतां नभ
सो वांतरं तथा १३ आशायास्तपसि श्रेष्ठास्तथा नांतमहं गतः भव-
तां विदितं सर्वं सर्वज्ञा हि तपोधनाः १४ भवंतः सुमहाभागास्तस्मात्स-
ं[illegible] पृच्छामि संशयं आशावान्पुरुषो यः स्यादंतरिक्षमथापि वा १५ किंनु ज्या

٥٤١ اس سے دوسرا کون دکہہ ہوگا جو محنت سے بیژاان و نا امید و علامات راج سے محروم مین
آپ لوگون کے آشرم مین آیا (١١) ای تپودہن رشیو علامات راج اور پور کا ترک اوس سخت دکہہ کو
پیدا نہین کرتا ہے جس طرح میری فنا یافتہ امید (١٢) امید کے بڑے ہونے سے بڑا پہاڑ ہمالی پہاڑ سمندر
اوسی طرح آکاش بہی اوسکے ایک حصہ کو بہی نہین پاوین (١٣) ای افضل تپ والے رشیو اوسی طرح مین نے
امید کے آخر کو نہین پایا آپکا سب جانا ہوا ہے تپودہن رشی دانندہ کُل ہین (١٤) آپ بڑے بہاگ
ن اوس سبب سے سنشے کو پوچہتا ہون جو آدمی آشامان ہووے اور انترکش بہی ہووے (١٥) لوگ مین بزرگی
سے مشمول کون بہت بڑا ہے مین اسکو اصلیت کے ساتہہ سُننا چاہتا ہون یہان دُرلبہہ کون ہے (١٦)
ن ہمیشہ پوشیدہ کرنیکے قابل نہین اوسکو کہو دیر نکرو ای براہمنان افضل مین پوشیدہ رکہنے
قابل بات کو تم لوگون سے نہین سُننا چاہتا ہون (١٧) جو آپکی تپ کا بگہن ہووے اوس حالت
خاموشی اختیار کرین خواہ کہتا کا موقع ہے یہہ سوال مجہہ سے کیا گیا (١٨) مین اس کارن سے مرتبہ
ت کے ساتہہ سُننا چاہتا ہون ہمیشہ تپ کرنے والے آپ ہی ملکر اوسکو بیان کرین (١٩) تمام شُد

تیغ بان کے گرنے پر مرگ جہان مین داخل ہوا اور راجہ بھی جلد چلا (۱۷) ادہیارہ ۱۲ تمام ہوا

तकं २५ अतीत्यानीत्नराजेंद्र पुनरे० २६
पुनश्च जवमास्थाय जवनो मृगयूथपः समादाय शरं श्रेष्ठं कार्मुके
तस्समर्मछिद्रं घोरं तीक्ष्णं चामित्रकर्षनः तस्य बाणप
तुनथासृजत् २७ ततो गव्यूतिमात्रेण मृगयूथपयूथपः बाणो भूमौ ज्वलि-
थं मुक्त्वा तस्थिवान्प्रहसन्निव २८ तस्मिन्निपतिते
ततेजसि प्रविवेश महारण्यं मृगो राजाप्यथाद्रवत् २९ इति० ध्यायः
१२५ भीष्मउ० प्रविश्य महारण्यं तापसानामथाश्रमं आससाद ततो
राजा श्रांतश्चोपाविशत्तदा १ तत्कार्मुकधरं दृष्ट्वा श्रमार्तं क्षुधितं तदा
समेत्य ऋषयस्तस्मिन्पूजां चक्रुर्यथाविधि २ स पूजामृषिभिर्दत्तां सं-
प्रगृह्य नराधिपः अपृच्छत्तापसान्सर्वांस्तपसो वृद्धिमुत्तमां ३ तेतस्य
राज्ञो वचनं संप्रगृह्य तपोधनाः ऋषयो राजशार्दूलं तमपृच्छन्प्रयोजनं
४ केन भद्र सुखार्थेन संप्राप्तोसि तपोवनं पदातिर्वद्धनिस्त्रिंशो धन्वी
बाणी नरेश्वर ५ एतदिच्छाम हे श्रोतुं कुतः प्राप्तोसि मानद कस्मिन्कुले
तुजातस्त्वं किंनामाचासि ब्रू हि नः ६ ततः स राजा

ادہیارہ ۱۲۶

بہشم جی بولے ازان بعد راجہ نے جہان مین داخل ہوکے تپسیون کے آشرم کو پایا اور تب تھکا ہوا بیٹھ گیا (۱) ... رشیون نے اوس دہنش دہاری محنت سے پریشان اور بہوکے کو دیکھ کر اور ملکر بہی کے موافق وسکی پوجا کی ... اوس راجانے رشیون کی دی ہوئی پوجا کو لیکر تپ کی ترقی افضل کو سب تپسیون سے پوچھا (۳) ... اون مین افضل اون تپودہن رشیون نے اوس راجہ کے بچن کا جواب دیکر اوس مطلب کو پوچھا (۴) ... ن روپ راجن کس سکھہ کے مطلب سے تیغ بند دہنش بان دہاری پیادہ تم اس تپوبن مین ... (۵) ای بڑائی دینے والے ہم یہہ سننا چاہتے ہین کہ تم کہان سے آئے ہو کس خاندان مین ... تم کس نام والے ہو ہم سے کہو (۶) ای پرشوتم بہرت منئی یہہ سب شہرزان بعد اوس راجہ نے ... موافق اپنی دوڑ دہوپ کو اون سب براہمنون سے بیان کیا (۷) دوستون کو خوش کرنے ... نام مین ہی ہی دلیشیون کے خاندان مین پیدا ہوا اور راجاؤن سے ہزارون مرگ جہنڈ وا ... ہون (۸) منتری اور رانی کے ساتہہ مین بڑی فوج سے محفوظ تہا میرے بان سے

مین امید کو درخت رکہنے والے پہاڑ سے بہی خواہ آکاش سے بھی بہت بڑی مانتا ہون ای راجن خواہ ود
امید بے نظیر ہے (۶) ای کنور وشریشٹہ یہہ امید دکہہ سے چنتا کے قابل اور دکہہ سے فتح ہونے والی ہی
دُرلبہہ ہونے سے بچار کرتا ہون کہ اوس سے دوسرا دُرلبہہ کون ہے (۷) بہیشم جی بولے ای یدہشٹہر اس مقام پر سومتر
اور رشبہہ کے تمام اتہاس کو تجہسے کہونگا اوسکو سمجہو (۸) ہی ہی دیشی سومتر نام راج رشی شکار مین گیا اور خم پرب
والے بان سے مرگ کو بیدہ کرا وسکے پیچہے چلا (۹) وہ ٹرا پراکرمی مرگ بان کو لیکر روانہ ہوا وہ راجہ جلد زور سے اوس
مرگ راج کے پیچہے چلا (۱۰)

चिंत्यासुदुर्लभा दुर्लभ त्वाच्च पश्यामि किमन्य दुर्ल
भं तत: ७ भीष्मउ० अत्रते वर्त्त यिष्यामि युधिष्ठिर निवोधतत् दूतिह्य
सं सुमित्रस्य निर्वृत्त सृषभस्यच ८ सुमित्रोनामराजर्षिर्हेहयोमृगयांग
त: ससार स मृगं विध्वा वाणेनानत पर्वणा ९ समृगो वाणमादायय
यावमितिविक्रम: सचराना वलान्तूर्णं ससार मृगयूथपं १० ततोनि
म्नं स्थलंचैव सम्मृगोद्रवदाशुग: मुहूर्नमिव राजेंद्र समेन सप
थागमत् ११ तत: सराजातारुण्यादौरसेन वलेनच संसार वाणास
३९ न भृत्सखड्गोसीननुत्रवान् १२ ततोनदान्नदीश्चैव पल्वलानिव
नानिच अतिक्रम्याभ्यतिक्रम्यससारैको वनेचर: १३ सतुकामान्मृ
गोराजन्नासाद्यासाद्यतं नृपं पुनरभ्येतिजवनो जवेन महतान्तत: १४

सतस्य वाणैर्वहुभि: समभ्यस्तो वनेचर: अक्रीडन्निवराजेंद्र पुनरभ्येतिचां

ای راج اندر زان بعد وہ تیز چلنے والا مرگ نیچے زمین پر گیا اور وہ ایک مہورت مین ہی ہموار راہ مین موجود ہوا (۱۱)
زان بعد وہ دہنش دہاری تیغ بند زرہ پوش راجہ جوانی و زور ذاتی سے مرگ کے پیچہے چلا (۱۲) پہر اکیلا بن چاری
راجہ ندندی پلول اور بنون کو اولنگہن کے پیچہے چلا (۱۳) ای راجن وہ مرگ خواہش سے اوس راجہ کو
متواتر پاکر پہر وہ بیگ ان بڑے بیگ سے سامنے آتا تہا (۱۴) ای راج اندر اوسکے بہت بانون سے
بیدہا ہوا وہ بن چارے مرگ کریڑا کرتا پہر سامنے آتا تہا (۱۵) ای راج اندر مرگون کے جہنڈون کا محافظ
اور بیگوان وہ مرگ پہر بیگ مین قایم ہوکر دور دور جا جا کر پہر سامنے آتا تہا (۱۶) اوس مغلوب کنندہ دشمن
نے اوسکے مرہون کو چہیدنے والے گہور و تیز افضل بانون کو دہنش پر چڑہا کر چہوڑا (۱۷) زان بعد وہ
مرگ راج دو کوس پر جا کر اور اوسکے بان مارگ کو چہوڑ کر ہنستا ہوا قایم ہوا (۱۸) زمین پر اوس کے

شرمندہ ہووے اوسکو کبھی نہین کرے (۶۷) اور شیل کو اوس طرح کرے جس سے سبہا مین تعریف کو
پاوے ای کورو ودن مین افضل یہ شیل اجمال کے ساتھہ تجہسے کہا (۶۸) ای راجن اگرچہ کسی مقام پر شیل سے
خالی آدمی لکشمی کو پاتے ہین ای تات وے زمانہ دراز تک نہین ہوتے ہین اور جڑ کے ساتھہ نہین ہین (۶۹)
دہرتراشٹر بولے ای بیٹا اسکو اصلیت کے ساتھہ جانکر شیل وان ہو ای تات جو تم یدہشٹر کی لکشمی سے افضل لکشمی کو
چاہتے ہو (۷۰) بہیشم جی بولے راجہ دہرتراشٹر نے اسکو بیٹے سے کہا ای فرزند کنتی اسکو کرو ان بعد اسکے پہل کو پاؤگے
(۷۱) ادہیاے ۱۲۴ تمام ہوا —

नतु कर्म तथा कुर्याद्येन श्लाघेत संसदि शीलं स
मासेनैतत्ते कथितं कुरुसत्तम ६७ यद्यप्यशीलान्नृपते प्राप्नुवंति श्रियं क्व-
चित् नभुंजते चिरं तात समूलाश्च न संति ते ६८ धृतराष्ट्र उ० एतद्विदि-
त्वा तत्त्वेन शीलवान्भव पुत्रक यदीच्छसि श्रियं तात सुविशिष्टां युधिष्ठि
रात् ६९ भीष्म उ० एतत्कथितवान्पुत्रे धृतराष्ट्रो नराधिपः एतत्कुरुष्व
कौंतेय ततः प्राप्स्यसि तत्फलं ७० इतिश्री० म० चतु०र्विं० १२४ युधि
ष्ठिर उ० शीलं प्रधानं पुरुषे कथितं ते पितामह कथं त्वाशा समुत्पन्ना
याचा शा तद्ब्रूहि मे १ संशयो मे महानेष समुत्पन्नः पितामह छेत्ता
च तस्य नान्योस्ति त्वत्तः परपुरंजय २ पितामहाशा महती ममासीद्धि
सुयोधने प्राप्ते युद्धे तु तद्युक्तं तत्कर्तेति मतिः प्रभो ३ सर्वस्याशा सुम
हती पुरुषस्योपजायते तस्यां विहन्यमानायां दुःखो मृत्युर्न संशयः
४ सोऽहं हताशो दुर्बुद्धिः कृतस्तेन दुरात्मना धार्तराष्ट्रेण राजेंद्र पश्य मंदा
त्मतां मम ५ आशां महत्तरां मन्ये पर्वतादपि सद्रुमात् आकाशादपि वा
राजन्नप्रमेयैव वा पुनः ६ ادہیاے ۱۲۵ एषा चैव कुरुश्रेष्ठ दुर्वि-

یدہشٹر بولے ای پتامہ تمنے پرش کے بدن مین بڑا دان شیل کو بیان کیا امید اور ناامیدی کس طرح پیدا ہوتی اوسکو
مجہسے کہو (۱) ای پتامہ یہ بڑا سنشے پیدا ہوا ای شہر دشمن کے فتح کرنے والے اوس سنشے کا قطع کرنے والا تیرے
سواے دوسرا نہین (۲) ای سر تہہ پتامہ دریودہن مین میری بڑی امید ہوئی کہ جنگ کے موجود ہونے پر یہ بدن جنگ
کے اوس لائق راج کو دیگا (۳) سب آدمی کی بہت بڑی امید پیدا ہوتی ہے اوسکے بے نتیجہ ہونیکے بعد موت ہوتی ہے
سنشے نہین (۴) ای راج اندر سو بد عقل مین اوس دراتما دریودہن سے ناامید کیا گیا میری کم عقلی کو دیکھو (۵)

اوسنے پوچھا کہ ای لکشمی کہاں جاؤگی (۵۸) ای دیوی تم راست برت اور لوک کی پرمیشری ہو یہہ براہمن افضل کون ہے مین
لکشمی بولی
اصلیت کو جاننا چاہتا ہوں (۵۹) وہ اندر ہے جس برہمچاری نے تمسے تعلیم پائی ای سمرتھ تینوں لوک مین تیرا
جو ایشرج ہے اوسنے اوسکو لے لیا (۶۰)

नमब्रवीत् ५६ उषितास्मि स्वयं वीर त्व
यि सत्य पराक्रम त्वया त्यक्ता गमिष्यामि बलं ह्यनुगता ह्यहं ५७ न तो भ
यं प्रादुरासीत्प्रह्लादस्य महात्मनः अप[illegible] त्वत्तो भूयः ह्याया सि कम
लालये ५८ त्वंहि सत्यव्रता देवी लोकस्य परमेश्वरी कश्चासौ ब्राह्म-
ण श्रेष्ठस्तत्त्वमिच्छामि वेदितुं ५९ श्रीरुवाच स शक्रो ब्रह्मचारी य
स्त्वत्तश्चैवोपशिक्षितः त्रैलोक्ये ते यदैश्वर्यं तत्तेनापहृतं प्रभो ६०
शीलेन हि त्रयो लोकास्त्वया धर्मज्ञ निर्जिताः तद्विज्ञाय सुरेन्द्रेण तव
शीलं हृतं प्रभो ६१ धर्मः सत्यं तथा वृत्तं बलं चैव तथाप्यहं शीलमू
ला महाप्राज्ञ सदा नास्त्यत्र संशयः ६२ भीष्म उ० एवमुक्त्वा गता श्री-
स्तु ते च सर्वे युधिष्ठिर दुर्योधनस्तु पितरं भूय एवाब्रवीद्वचः ६३ शी
लस्य तत्त्वमिच्छामि वेत्तुं कौरवनन्दन प्राप्यते च यथा शीलं तं चोपा
यं वद स्व मे ६३ धृतराष्ट्र उ० सोपायं पूर्वमुद्दिष्टं प्रह्लादेन महात्मना
संक्षेपेण तु शीलस्य शृणु प्राप्तिं नरेश्वर ६४ अद्रोहः सर्वभूतेषु कर्म
णा मनसा गिरा अनुग्रहश्च दानं च शीलमेतत्प्रशस्यते ६५ यदन्ये-
षां हितं न स्यादात्मनः कर्म पौरुषं अपत्रपेत वा येन न तत्कुर्यात्कथंचन ६६

ای سمرتھ اور ای دہرم کے جاننے والے تمنے شیل سے ہی تینوں لوک فتح کئے دیوراج نے اوسکو جاکر تیرے شیل کو
لے لیا (۶۱) ای بڑے گیانی دہرم راستی برت زور اوسی طرح مین بھی ہمیشہ شیل کو جڑ رکھنے والے ہین اسمین
شک نہیں ہے (۶۲) بہیشم جی بولے ای یدہشٹھر لکشمی اور وے سب اس طرح کہکر چلے گئے دریودہن نے پہر بھی پتا کو یہہ
بچن کہا (۶۳) ای کورونندن مین شیل کی اصلیت کو جاننا چاہتا ہوں اور جسطرح شیل حاصل ہوتا ہے اوس
تدبیر کو مجھسے کہو (۶۴) دہرتراشٹ بولے مہاتما پرہلاد نے پہلے ہی اوسکو تدبیر کے ساتھہ کہا ای راجن
شیل کے حاصل ہونے کو مجملاً سنو (۶۵) بدن و دل و گفتار سے سب جانداروں کے ساتھہ دشمنی نہیں کرنا اور کرم
اور دان یہہ ہے شیل کہا جاتا ہے (۶۶) جو تدبیر عمل دوسروں کا اور اپنا ہت نہو وسے شرم جس عمل سے

एच्छन्नाह्य कायं मन्हादः कोभवानिति मत्पा پہر براہمن انفل ہے (۵۰)
हतं तु श्री लोस्मि त्वत्तो गच्छाम्यहं त्वया ४७ तस्मिन्दिजोत्तमे राज-
न्वत्साम्य हमनिंदिने योसौ शिष्यत्वमागम्य त्वयि नित्यं समाहितः ४८ इ-
त्युक्तान्तर्हितं तस्य शक्रं चान्वाविशत्प्रभो तस्मिंस्तेजसि याते तु ताहग्रूपस्ततो
परः ४९ शरीरान्निःसृतस्तस्य कोभवानिति चाब्रवीत् धर्मम्प्रह्लाद मां
विद्धि यत्रासौ द्विजसत्तमः ५०. तत्र यास्यामि दैत्येन्द्र यतः शीलं ततो ह्यहं न
नो परो महाराज ज्वलन्निव तेजसा ५१ शरीरान्निःसृतस्तस्य मन्हादस्यम
हात्मनः कोभवानिति पृष्टश्च तमाह स महाद्युतिः ५२ सत्यं विद्ध्यसु
रेन्द्राद्य मयास्मि धर्ममन्वहं यस्मिन्ननुगते धर्मं महान्वै पुरुषोपरः ५३ नि
ष्क्रामत तस्मात्पृष्टश्चाह महाबलः वृत्तम् प्रह्लाद मां विद्धि यतः सत्यं
ततो ह्यहं ५४ तस्मिन्याते महाशब्दः शरीरात्तस्य निर्ययौ पृष्टश्चाह ब-
लं विद्धि यतो वृत्तमहं ततः ५५ इत्युक्त्वा प्रययौ तत्र यतो वृत्तं नराधिप ۵۳
ततः प्रभामयी देवी शरीरात्तस्य निर्ययौ तामपृच्छत्स दैत्येन्द्रः सा श्रीरित्ये-

وہان جاؤنگا اسے دیئت اندر جہان شیل ہے وہان مین ہون ای مہاراج اوسکے پیچھے تیج سے
روشن دوسرا روپ (۵۱) اوس مہاتما پرہلاد کے بدن سے نکلا آپ کون ہو اس طرح پوچھے
ہوئے اوس مہاتیجسوی نے اوسکو کہا (۵۲) ای اسرون کے اندر مجھکو راستی جانو اب مین دہرم کے
پاس جاؤنگا وہ دہرم کے پاس اوسکے جانے پر دوسرا مہاپرش (۵۳) بدن سے نکلا زان بعد
اوس سے پوچھے ہوئے مہابلی نے کہا ای پرہلاد مجھکو برت جانو جہان راستی ہے وہان ہی مین
ہون (شرح) گورودیوجا دیا پاکی ظاہر و باطن راستی متلونی حواس سبکے مرغوب عمل کو کرنا اسکو
برت کہتے ہین (۵۴) اوسکے جانے پر اوسکے بدن سے بڑی آواز نکلی اور پوچھے ہوئے نے
کہا مجھکو زور جانو جہان برت ہے وہان مین ہون (۵۵) ای راجن یہہ کہکر وہان چلا گیا جہان برت تہا
اوسکے پیچھے پرکاش روپ دیوی اوسکی بدن سے نکلی اوس دیئت اندر نے اوسکو پوچھا اوسنے
جواب دیا مین لکشمی ہون (۵۶) ای سچی پیرمین خود تیرے پاس مقیم رہی ہون مجہہ سے ترک کی ہوئی
جاؤنگی مین اوسکے پیچھے چلنے والی ہون (۵۷) زان بعد مہاتما پرہلاد کو بڑا خوف پیدا ہوا پہر

णीवच द्रुमा: ३७ एतत्पथ्यामम् तमेतच्चतुरस्तु तमं यद्वालणमु
ा काव्यमैतत्ताप्रवर्तते ३८ एतावच्छ्रेयइत्याह प्रह्लादो ब्रह्मवादिनं
शुश्रूषितस्तेन तदा दैत्येंद्रो वाक्यमब्रवीत् ३९ यथावद्गुरुवृत्त्या ते प्री-
तोस्मि द्विजसत्तम वरं वृणीष्व भद्रं ते प्रदातास्मि न संशयः ४० कृत
मित्येव दैत्येंद्रमुवाच स च वै द्विजः प्रह्लादस्त्वब्रवीत्प्रीतो गृह्यतां वर
द्रस्तुत ४१ ब्राह्मणउ॰ यदि राजन्प्रसन्नस्त्वं मम चेदिच्छसि प्रियं
भवतः शीलमिच्छामि प्राप्तुमेष वरो मम ४२ ततः प्रीतस्तु दैत्येंद्रो
द्रोभयमस्याभवन्महत् वरे प्रदिष्टे विप्रेण नाल्पतेजाय मित्युत
४३ एवमस्त्विति स प्राह प्रह्लादो विस्मितस्तदा उपाकृत्य तु विप्राय
वरं दुःखान्वितोभवत् ४४ दत्ते वरे गते विप्रे चिंतासीन्महती तदा म
हादस्य महाराज निश्चयं न च जग्मिवान् ४५ तस्य चिंतयतस्ता व
च्छायाभूतं महाद्युति तेजो विग्रहवत्तात शरीरमजहात्तदा ४६ तम

تحقیق اوس براہمن نے دئیت اندر کو کہا کہ آپ سے میرا سب کارج کیا خوش دل پرہلا دسنے
کہا برکو لو (۴۱) براہمن نے کہا ای راجن جو تم خوش ہوا اور جو میرا مرغوب چاہتے ہو آپکے شیل کو
حاصل کرنا چاہتا ہون یہہ میرا بر ہے (۴۲) زان بعد دئیت اندر خوش ہوا مگر براہمن سے بر کے
ظاہر کرنے پر اوسکو بڑا خوف ہوا یہہ تہوڑی تیج والا نہین ہے (۴۳) تب اوس متعجب پرہلا دنے
کیا اسی طور ہوا اور براہمن کے واسطے برکو دیکر دکہی ہوا (۴۴) تب بر کے دینے اور براہمن کے
چلے جانے پر پرہلاد کو بڑی چنتا ہوئی ای مہاراج اوسنے نتیجے کو نہین پایا (۴۵) ای تات تب
سکے چنتا کرنے پر چہایا روپ مہا تجسوی صاحب بدن تیج (شیل) سنے بدن کو ترک کیا (۴۶)
ہلادنے اوس بڑے بدن والے کو پوچہا آپ کون ہو اوسنے جواب دیا کہ مین شیل ہون تم سے
کیا ہوا جاؤنگا (۴۷) اے بے عیب راجہ پرہلاد اوس براہمن افضل کے بدن مین قیام کرونگا
شاگردی کو پاکر ہمیشہ تیرے پاس سا وہان قایم رہا (۴۸) ای پربہو وہ شیل یہہ کہکر انتر
ہوا اور اندر مین داخل ہوا اوس تیج کے چلے جانے پر پہر اوسی قسم کا دوسرا روپ
) بدن سے باہر نکلا اوسکو کہا آپ کون ہین اوسنے جواب دیا ای پرہلاد مجہکو دہرم جانو جہان پر

तनो नोप दिशामिते ३९ ब्राह्मणस्त्वब्रवीद्राजन्यस्मिन् कालेक्षणो भ-
वेत् तदोपादेष्टुमिच्छामि सदाचर्यमनुत्तमं ३० ततः प्रीतो भवद्राजा
प्रह्लादो ब्रह्मवादिनः न थेत्युक्त्वा शुभे काले ज्ञानतत्त्वं ददौ तदा ३१ ब्रा-
ह्मणोपि यथान्यायं गुरुवृत्तिमनुत्तमां चकार सर्वभावेन यदस्य मनसे-
प्सितं ३२ पृष्टश्चतेन बहुशः प्राप्तं कथमनुत्तमं त्रैलोक्यराज्यं धर्मज्ञ
कारणं तद्ब्रवीहि मे प्रह्लादोपि महाराज ब्राह्मणं वाक्यमब्रवीत्
३३ प्रह्लादउ० नासूयामि द्विजान्विप्र राजास्मीति कदाचन काव्या-
नि वदतां तेषां संयच्छामि वदामि च ३४ ते विश्रब्धाः प्रभाषन्ते संयच्छं-
ति च मां सदा ते मां काव्यपथे युक्तं शुश्रूषुमनसूयकं ३५ धर्मात्मानं जित-
क्रोधं नियतं संयतेन्द्रियं समासिंचंति शास्तारः क्षौद्रं मध्विव मक्षिकाः

زمان بعد اوسکے پرہلاد برہم بادی کے اوپر خوش ہوا تب اچہا کہکر شبہ کال مین گیان تتو دیا (۳۱) براہمن نے بہی
نیای کے موافق ادتم گرو برتی کو تمام پریت سے کیا جو اوسکے دل سے مطلوب تہا (۳۲) اوسنے اکثر پوچہا گیا کہ
ای دانندہ دہرم تمنے تینون لوک کا راج ادتم کس طرح پایا اوسکی وجہ مجہسے کہو یہہ حال پرہلاد نے برہمن سے کہا (۳۳) ٥٢١
ای براہمن مین راجہ ہون یہہ غرور کرکے کبہی براہمنون کی نندا نہین کرتا ہون نیت شاستر کو
بیان کرنیوالے اون براہمنون کو دان دیتا ہون اور گفتگو کرتا ہون (۳۴) وسے بشواسی
ہمیشہ مجہسے گفتگو کرتے ہین اور شاستر کو دیتے ہین وسے مجہہ شکرجی کے نیت مارگ مین قایم
سیوا کرنیوالے دوسرون کے گن مین دوش نہ لگانے والے (۳۵) دہرماتما و غالب غصہ
کو اس کو شاستر سے سینچتے ہین جس طرح کہیان شہد کو (۳۶) سو مین نوک زبان پر بدیا رکہنے والا براہمنون کے
بچن روپ رسون کو چاٹنے والا اپنی ذات کے لوگون پر حکومت کرتا ہون جسطرح چندرمان نکشترون
پر (۳۷) زمین پر یہی امرت ہے اور یہی چشم افضل ہے جو براہمن کے مکہہ سے اس نیت شاستر کو
سنکر عامل ہوتا ہے (۳۸) پرہلاد نے برہم بادی کو کہا اتنا ہی کلیان ہے تب اوس سے سیون
کئے ہوئے دیئت اندر نے بچن کو کہا (۳۹) ای براہمنون مین افضل بدہی کے موافق تیری
گرو برتی سے مین خوش ہون تیرا بہلا ہو بر کو مانگ مین دینے والا ہون نہین نہین (۴۰)

सोहं वाग्र विद्यानां रसानाम वलेहिता स्वजात्यानधितिष्ठामि नक्ष-

प्राक्रः आंजलिः समुपस्थितः तमुवाच महाप्राज्ञः श्रेयइच्छामिवेदि
तुं २१ ततो बृहस्पतिस्तस्मै ज्ञानंनैश्रेयसं परं कथयामास भगवान्देवे
न्द्राय कुरूद्वह २२ एतावच्छ्रेयइत्येव बृहस्पतिरभाषत इंद्रस्तुभूयः
पप्रच्छ कोविशेषोभवेदिति २३ बृहस्पतिरु० विशेषोस्तिमहांस्ता
तभार्गवस्यमहात्मनः अत्रागमयभद्रं तेभूयएवसुरर्षभ २४ आत्म
नस्तु ततः श्रेयोभार्गवात्सुमहातपाः ज्ञानमागमयत्प्रीत्यापुनःस
परमद्युतिः २५ तेनापिसमनुज्ञातोभार्गवेणमहात्मना श्रेयोस्ती-
तिपुनर्भूयः शुक्रमाह शतक्रतुः २६ भार्गवस्त्वाह सर्वज्ञः प्रन्हादस्यम
हात्मनः ज्ञानमस्तिविशेषेणेत्युक्तोहृष्टश्चसोभवत् २७ ततोब्रा-
ह्मणोभूत्वामह्लादं पाकशासनः गत्वाप्रोवाच मेधावीश्रेय इच्छामिवे
दितुं २८ प्रह्लादस्त्वब्रवीद्विप्रंक्षणोनास्तिद्विजर्षभ त्रैलोक्यराज्यसक्तस्य

زاان بعد دست بستہ رو برو قایم وبڑے گیانی اندر نے اون برہسپت جی کو کہا کہ مین کلیان کو جا
۳۳ چاہتا ہون (۲۱) ای کوروا وسکے پیچھے بہگوان برہسپت جی سے موکش سے نسبت رکہنے والا اونڑ
کلیان روپ گیان اوس یوراج کے واسطے بیان کیا (۲۲) برہسپت جی نے کہا کہ اتنا ہی کلیان ہے
اندر نے پہر پوچہا اوس سے بہی کون زیادہ ہووے برہسپت جی بولے اسے تات مہاتما
بہارگو (شکرجی) کا گیان زیادہ ہے ای دیوتاؤن مین افضل تیرا بہلا ہو یہان پہر گیان کو حاصل
کرو (۲۴) زاان بعد اوس بڑے تپسوی اور بڑے تیجسوی نے پریت کے ساتہہ پہر اپنے کلیان
کاری گیان کو بہارگو جی سے پایا (۲۵) اون مہاتما بہارگو جی سے بہی اجازت یافتہ اندر نے شکرجی
کو کہا کہ اس سے زیادہ کلیان بہی ہے (۲۶) سب باتون کے جاننے والے بہارگو جی نے کہا کہ
مہاتما پرہلاد کا گیان زیادہ ہے اس طرح کہا ہوا وہ اندر خوش ہوا (۲۷) زاان بعد شاستر دنکو
یاد رکہنے والے عقل کے مالک اوس اندر نے براہمن روپ ہوکر اور پرہلاد کے پاس جاکر کہا
کہ کلیان کو جاننا چاہتا ہون (۲۸) پرہلاد نے پرہلاد نے براہمن کو کہا کہ اے براہمنون مین
افضل مجہہ تینون لوک کے راج مین مشغول کو فرصت نہین ہے اوس سبب سے تمکو اپدیش نہین
کرتا ہون (۲۹) ای راجن پہر براہمن نے کہا جب وقت فرصت ہووے اوس وقت سنا چاہتا
ہون جو آچرن کے قابل اور افضل ہے (۳۰)

रत्नाणि विविधानि च २२ दृष्ट्वा तां पांडवेयानामृद्धिं वैश्रवणीं शुभां अ-
मित्राणां सुमहतीमनुशोचामि भारत २३ धृतराष्ट्र उ॰ यदीच्छसि श्रि-
यं तात यादृशीं सा युधिष्ठिरे विशिष्टां वा नरव्याघ्र शीलवान्भव पुत्रक
२४ शीलेन हि त्रयो लोकाः शक्या जेतुं न संशयः नहि किंचिदसाध्यं
वै लोके शीलवतां भवेत् २५ एकरात्रेण मांधाता त्र्यहेण जनमेजयः
सप्तरात्रेण नाभागः पृथिवीं प्रतिपेदिरे २६ एते हि पार्थिवाः सर्वे शी-
लवंतो दयान्विताः अतस्तेषां गुणक्रीता वसुधा स्वयमागता २७ दुर्यो-
धन उ॰ कथं तत्प्राप्यते शीलं श्रोतुमिच्छामि भारत येन शीलेन तैः
संप्राप्ता क्षिप्रमेव वसुंधरा २८ धृतराष्ट्र उ॰ अत्राप्युदाहरंतीममितिहासं पु-

دریودہن نے کہا وے دس ہزار رہا تما سناتک براہمن یدہشٹھر کے گھر زرین پاترون مین بہوجن
کرتے ہین (۱۱) ای بہرت منشی دب پہول پہلون سے مشمول اوس دب سبہا کو اور تیتر کی شکال منقش کے
گہوڑون کو اور انواع اقسام کے کپڑون کو دیکہہ کر (۱۲) اور دشمن پانڈون کے اوس شبہہ وکوبیری
مثال بڑی دولت کو دیکہکر سوچ کرتا ہون (۱۳) دہرتراشٹ بولے ای تردتم بیٹا جو تم اوس لکشمی کو ۵۲
چاہتے ہو جس قسم کی وہ یدہشٹھر کے پاس ہے خواہ اوس سے افضل کو چاہتے ہو شیل وان ہوجاو
(۱۴) شیل سے تینون لوک فتح کرنے کو لایق ہین سنشے نہین لوک مین شیل والون کا کچہہ غیر حصول
نہین ہوتے (۱۵) ماندہاتا نے ایک دن مین جنمیجی نے تین دن مین نابہاگ نے سات دن مین
تمام زمین کو حاصل کیا (۱۶) یہہ سب راجہ لوگ شیل ونت اور دیاوان تھے اس سبب سے اونہون کے
گن سے خریدے ہوئی زمین خود حاصل ہوئی (۱۷) دریودہن نے کہا ای بہرت منشی مین سنا
چاہتا ہون وہ شیل کس طرح حاصل ہوتا ہے جس شیل کے وسیلہ سے اون راجاون کو زمین جلد
حاصل ہوئی (۱۸) دہرتراشٹ بولے ای بہرت منشی اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بھی کہتے
ہین زمانہ سابق مین ناردجی نے شیل مین پناہ گیر ہوکر بیان کیا (۱۹) پرہلاد دیئت نے شیل مین
پناہ گیر ہوکر رہا تہا اندر کا راج ہرن کیا اور تینون لوک کو قابو مین کیا (۲۰)

रातनं नार-
देन पुरा प्रोक्तं शीलमाश्रित्य भारत २९ प्रह्लादेन हृतं राज्यं महेंद्रस्य म-
हात्मनः शीलमाश्रित्य दैत्येन त्रैलोक्यं च वशे कृतं ३० ततो बृहस्पतिं

भायांचाह वचनं तत्सर्वं शृणु भारत ५ भवत सांसभां दृष्ट्वा स मृद्धिं
चाप्यनुत्तमां दुर्योधनस्तदासीनः सर्वं पित्रे न्यवेदयत् ६ श्रुत्वा हि
धृतराष्ट्रश्च दुर्योधनवचस्तदा अब्रवीत्कर्णसहितं दुर्योधनमिदं व-
चः ७ धृतराष्ट्रउ० किमर्थं तप्यसे पुत्र श्रोतुमिच्छामि तत्वतः श्रुत्वा
त्वामनुनेष्यामि यदि सम्यक्भविष्यति ८ त्वया च महदैश्वर्यं प्राप्तं परपु
रंजय किंकराः भ्रातरः **ادہیاے ۱۴۴** सर्वे मित्रसंबंधिनः स-

یدہشٹہر بولے ای نروتم یہہ آدمی ہمیشہ زمین پر کہتے ہین کہ دہرم کا سبب شرع ہین شیل (اسو بہاو سدبرت) ہے اوس سبب سے مجہکو بڑا اسنشے ہے (۱) ای دہرم دہاریون مین افضل جو وہ ہمارے جاننے کو لائق ہے اوس حالت مین اوس سبکو سنا چاہتا ہون جس طرح یہہ حاصل ہوتا ہے (۲) ای سکلون مین افضل بہرت منشی مین سُنا چاہتا ہون کہ وہ شیل کس طرح حاصل ہوتا ہے اور کون لکشن والا کہا اوسکو مجہسے کہو (۳) بہیشم جی بولے ای بڑائی دینے والے زمانہ سابق مین اوس طرح حاصل ہونیوالے تیری لکشمی کو دیکہہ کر دکہی دُریودہن نے دہرتراشٹ سے عرض کیا (۴) اے مہاراج اندرپرستہہ مین سبہا کے درمیان بہائیون کے ساتہہ آپکے عروج کو دیکہہ کر جس بچن کو کہا ای بہرت منشی اوس سبکو سنو (۵) آپکی اوس سبہا اور اوتم ایشرج کو بہی دیکہکر تب بیٹہے ہوئے دُریودہن نے سب حال پتا سے عرض کیا (۶) تب دہرتراشٹ نے دریودہن کے بچن کو سنکر کرن کے ساتہہ دریودہن کو یہہ بچن کہا (۷) اے بیٹا کس واسطے دکہی ہوتا ہے مین اصلیت کے ساتہہ سُنا چاہتا ہون سُنکر تجہکو سمجہاؤنگا جو لائق ہوگا (۸) ای شہر دشمن کے فتح کرنے والے تمنے بڑے ایشرج کو پایا سب بہائی دوست اور رشتہ دار ہمیشہ فرمان بردار ہین (۹) تم بیش قیمتی کپڑون کو بدن مین دہارن کرتے ہو گوشت اور بہات کو بہوجن کرتے ہو اچہانی قسم کے گہوڑے تمکو سوار کرتے ہین کس سبب سے پانڈر برن اور لاغر ہے (۱۰)

दाः ९ आ
च्छादयसि प्रावारान् अश्नासि पिशितौदनं आजानेया वहंत्यश्वाः के
नासि हरिणः कृशः १० दुर्योधनउ० दशतानि सहस्राणि स्नातका
नां महात्मनां भुंजते रुक्मपात्रीभिर्युधिष्ठिरनिवेशने ११ दृष्ट्वा च
तां सभां दिव्यां दिव्यपुष्पफलान्वितां अश्वांस्तित्तिरकल्माषान् व-

اون وگراچار اور دشٹ ادمیون کو سزا نہین دیتا ہے اوس سے لوک بیقرار ہوتا ہے جس طرح
گہر مین موجود سرپ سے (۱۶) رعایا براہمن اور سادہو اوسکی راے کے موافق عامل نہین ہوتے ہین اوس
سبب سے سنتے کو اوسی طرح قتل کیا آ ہے (۱۷) وہ سنت وبیقدر دکہہ روپ زندگی کو پاتا ہی
جو سنت زندہ رہے اوس سے مرنا اچہا ہووے (۱۸) اوس سنت کے کینیکے قابل عمل کو کہتے
ہین اس مقام پر اچاریون نے اوس راجہ کا یہہ سنداکرنا کہا اوسکو تینون بید اور براہمنون کا ستکا
سیون کرنیکے قابل ہے (۱۹) دہرم مین بڑے دل والا ہووے اور بڑے خاندان مین شادی
کرے متحمل وصاحب دل براہمنون کو ہی سیون کرے (۲۰)

नपे दुद क श्री लःस्यात्सततं
सुरवमा स्थितः धर्मान्वितान्स अविशेदृहिः कल्वेह दु ष्कुनान् २२मसा
दयेन्म धुरया वाचा वाप्यं थ कर्मणा नवास्मोति चदे न्नित्यं परेषां की-
र्तयन्गुणान् २२ अपापोह्येवमाचार: क्षिप्रंवक्ष म तोभ वेत् पापान्य
पि हि कृच्छ्राणि प्रामयेन्नात्रसंशय: २३ गुरवोहि परं धर्मपंमृयुसं
اس لوک مین برابر سکہہ مین قایم جپ کرے اور جل سے بدن کو پاک کرنے والا ہووے پاپون
خارج کرکے دہرماتماون کو ہمنشین کرے (۲۱) شیرین کلام اور عمل سے خوش کرے اور دوسرے
کی صفات کو بیان کرتا ہمیشہ کہے کہ مین تیرا ہون (۲۲) پاپ سے علحدہ اور اس قسم کے آچار والا
پرش جلد مقبول کل ہووے اور پاپ روپ کشٹون کو شانت کرے اسمین سنشے نہین (۲۳)
گرو جس پرم دہرم کو کہین اوسکو اوسی طرح کرو تحقیق گرون کی مہربانی سے پرم کلیان کو پاویگا
(۲۴) — ادہیاے ۱۲۳ تمام ہوا

नथा कुरु गुरुणां हिमसा दाह्दे श्रेयः पर
म वाप्स्यसि २४ इति० शां० त्रयोविंशतितमो ध्यायः १२३ युधिष्ठिर
उ० इमेजना नरश्रेष्ठ प्रशंसंति सदाभुवि धर्मस्यशीलमेवादौत-
तोमेसंशयो महान् १ यदि नच्छ क्यमस्मा भि र्ज्ञातुं धर्म भृतांवर
श्रोतु मि च्छामि तत्सर्वं यथैतदुप लभ्यते २ कथंन त्प्राप्यते शीलं
श्रोतु मिच्छामि भारत किं लक्षणं च तत्प्रोक्तं ब्रूहि मे वदतां वर ३
भीष्मउ० पुरादुर्योधनेनेह धृतराष्ट्राय मानद आख्यातं तप्यमानेन
श्रियं दृष्ट्वा तथागतां ४ इंद्रप्रस्थे महाराज तवसभ्रातृकस्यह स-

وغیرہ کے رجوگن کو دکہلاتے ہین وہرم کی آلودگی نتیجہ کا چاہنا ہے
اور دان بہوگ کا حاصل نکرنا ارتھہ کی آلودگی ہے اور کام پریت روپ آلودگی کا رکہنے والا ہے پہر
اپنے گنون سے علیحدہ وہ تربرگ بوسیلہ چت شدہی وغیرہ برہمانند روپ پہل کو دیتا ہے (۹)
تینون سوال کو لیکر چوتہے سوال کو بوسیلہ اتہاس کہتے ہین اوسمین اس قدیم اتہاس کو بہی بیان
کرتے ہین جسمین کامندک رشی اور انگرشٹہہ راجہ کا سوال جواب ہے (۱۰)

यो: कामंदमृषिमासीन मभिवाद्य नराधिप: आंगरिष्टो यपयच्छत्वास
मयपर्ययं ११ य:पापं कुरुते राजा काममोहबलात्कृत: प्रत्यास न्नस्य
नस्यर्षे किंस्यात्पापप्रणाशनं १२ अधर्मं धर्ममितिच योऽज्ञाना दाचरेन्न
र: नचापि प्रथितंलोके कथंराजानिवर्तयेत् १३ कामंदउ० योधर्मा-
र्थौपरित्यज्य काममेवानुवर्तते सधर्मार्थपरित्यागा त्प्रज्ञानाशमिहे-
च्छति १४ प्रज्ञानाशात्मकोमोहस्तथा धर्मार्थनाशक: तस्मान्नास्ति
कताचैव दुराचारश्चजायते १५ दुराचारान्यदाराजा प्रदुष्टान्ननियच्छ
तितस्माद् द्विजते लोक: सर्पाद्वेश्मगतादिव १६ तंप्रजानानुवर्तंते ब्रा
ह्मणा नचसाधव: तत:संशयमाप्नोतितथा वध्यत्वमेतिच १७ अप
ध्वस्तस्त्ववमतो दु:खंजीवितमृच्छति जीवेच्चयदपध्वस्त स्तच्छुद्धं
मरणंभवेत् १८ अत्रैनदाहुराचार्या: पापस्य परिगर्हणं सेवित-
व्या त्रयी विद्यासत्कारोब्राह्मणेषुच १९ महामनाभवेद्धर्मे विवहेच्च
महाकुले ब्राह्मणांश्चापिसेवेत क्षमायुक्तान्मनस्विन: २०

راجہ انگرشٹہہ نے مرجاد بہنگ کرکے پہر بیٹہے ہوئے کامندرشی کو پوچہا (۱۱) ای رشی جو کام موہ سے
مغلوب راجہ پاپ کو کرتا ہے اوس افسوس کرنے والے کے پاپ کو دور کرنے والے کون تدبیر ہے
(۱۲) جو آدمی اگیان سے ادہرم کو دہرم جانکر سیون کرے راجہ اوس مشہور عالم آدمی کو بہی کس طرح
راہ پر لاوے (۱۳) کامندنے جواب دیا جو پُرش دہرم ارتہہ کو ترک کرکے کام مین ہی عامل ہوتا ہے
وہ اس لوک مین دہرم ارتہہ کے ترک سے فنا رگیان کو چاہتا ہے (۱۴) اوس سے فنا رگیان
صورت اور دہرم ارتہہ کی فنا کرنے والا موہ دناستکتا اور دراچار پیدا ہوتا ہے (۱۵) جب راجہ

र्थस्य निगूहनं संमभो द मल: कामो भूय:स्वगुण वर्जित: ९ अत्राप्युदा
हरतीम मितिहासं पुरातनं ॥ ادہیاے ۲۲۳ ॥ कामंद कस्य संवादम

یدہشٹہر بولے ای تات مین دہرم ارتہہ کام کے نتیجے کو سننا چاہتا ہون سب کاروبار عالم کن مین
قایم رہے (۱) دہرم ارتہہ کام کسکو جڑ رکہنے والے ہین تینون کی جاے پیدایش کون ہے کے
باہم شامل ہوتے ہین اور کس طرح علیحدہ علیحدہ موجود ہوتے ہین (۲) بہیشم جی بولے جب
آدمی بشدہ چت ہووین تب زمین پر دہرم کو بیشتر کرنے والے ارتہہ نتیجے مین (یعنے
مین گربہادہان کے لکہی ہوئی بدہی سے رتو کال مین استری کے پاس جاؤن سندر بیٹے
کو حاصل کرون اس ارادہ کے ہونے پر) رتو کال و استری اور بدہی کے موافق گربہادہان
مین وے تینون دہرم ارتہہ کام شامل موجود ہوتے ہین (اس مقام پر یونی سنسکار روپ
دہرم ہے پتر روپ ارتہہ ہے استری سنگ روپ کام ہے) (۳) دیو سے مشمول ارتہہ
دہرم کی جڑ ہے اور ارتہہ کام کی جڑ کہا جاتا ہے وے سب سنکلپ کو جڑ رکہنے والے ہین
یعنے دہرم ارتہہ کام تینون سنکلپ سے پیدا ہوتے ہین اور سنکلپ بشئے روپ ہے (۴)
اور سب بشئے بالکل آہار سدہی کے واسطے ہین اور نوزتی موکش اس تربرگ (دہرم ٥١
ارتہہ کام) کی جڑ کہی جاتی ہے یعنے شروع مین موکش کے واسطے اون تینون کا بیان
ہے (۵) دہرم سے بدن کی حفاظت ہے اور ارتہہ دہرم کے واسطے کہا جاتا ہے
اور کام رت بہل والا ہے اس حالت مین وے سب رجوگن پر دہان ہین دہرم تندرستی
کے واسطے ہے ارتہہ باخواہش دہرم کے واسطے ہے کام اندریون کی ترپتی کے واسطے
ہے (۶) ان تینون کو جوکہ رشٹہ ہووین سیون کرے یعنے دہرم چت شدہی کے واسطے
ارتہہ بے نتیجہ عمل کے واسطے کام صرف قیام بدن کے لیئے اس طرح کرنا چاہیئے ان دہرم
ارتہہ کام کو دل سے بہی ترک نہین کرے پہر سروپ سے کیون ترک کریگا تپ سے بھگت
ہوکر اون سب دہرم وغیرہ سے علیحدہ ہووے یعنے خواہش نتیجہ کے ساتہہ اونکو نہین کرے
بلکہ بے نتیجہ کرے (۷) موکش مین تربرگ کے پہہ رشٹہہ بدہی (انتہا) ہے بشرطیکہ آدمی
اوسکو حاصل کرسکے اس مطلب مین کہ دہرم سے ارتہہ ہے اور ارتہہ سے دہرم ہے بوجہہ
اگیان بیج بہتی سے نکل آنے دانا اگیانی دہرم ارتہہ کے بہل کو نہین پاوے (۸) اب دہرم

कपर्दी शंकरो रुद्रः शिवः स्थाणुरुमापतिः ४३ इत्येष दंडो विख्यात
आदौ मध्ये तथापरे भूमिपालो यथान्यायं वर्त्तेतानेन धर्मवित् ४४ भी
ष्म उ० इतीदं वसुहोमस्य शृणुयाद्यो मतं नरः श्रुत्वा सम्यक्च वर्त्तेत सर्वा
न्कामानवाप्नुयात् ५५ इति ते सर्वमाख्यातं यो दंडो मनुजर्षभ नियंतास

اور پرجا اس لوک مین جاگتی ہے اونہون مین ڈنڈ جاگتا ہے برہما جی کے برابر تیجسوی ڈنڈ سب کی
تنبیہ کرتا ہے (۵۱) ای بہرت بنشی کال اوّل و آخر و درمیان مین جاگتا ہے سب لوک کے ایشر
مہادیو پرجاپت (۵۲) دیوتاؤن کے دیوتا سرب روپ کپردنام جٹا دہاری آنند کرنے والے رودر
آنند روپ ستہانو اماپت شیوجی برابر جاگتے ہین (۵۳) یہہ ڈنڈ اوّل ومیانہ وآخر مین مشہور
ہوا دہرم کا جاننے والا راجہ نیاے کے موافق اس پر عمل کرے (۵۴) بہیشم جی بولے جو کوئی
بسوہوم کے اس مت کو سُنے اور سُنکر اچہی طرح عمل کرے وہ سب مرادات مطلوبہ کو پاوے
(۵۵) ای نروتم بہرت بنشی یہہ سب تجہہ سے کہا جو ڈنڈ دہرم سے مخالف ہونے والے سب لوگ کا
سزا دینے والا ہے (۵۶) ——— ادہیاے ۱۲۲ تمام ہوا

र्वलोकस्य धर्माक्रांत
स्यभारत ५६ इति श्री० राजध० दंडोत्पत्त्युपा० प्रतोप० द्वाविं० ध्याय: १२२
युधिष्ठिर उ० तात धर्मार्थकामानां श्रोतुमिच्छामि निश्चयं लोकया
त्राहि कार्त्स्नेन तिष्ठेन्केषु मतिष्ठिता १ धर्मार्थ कामाः किंमूलास्त्रया-
णां प्रभवश्च कः अन्योन्यं चानुषज्जंते वर्त्तंते च पृथक्कथं २ भीष्म
उ० यदा ते सुःसुमनसो लोके धर्मार्थ निश्चये कालप्रभव संस्थासु स-
ज्जंते च त्रयस्तदा ३ धर्ममूलः सदैवार्थः कामोर्थफलमुच्यते संकल्प
मूलास्ते सर्वे संकल्पो विषयात्मकः ४ विषयाश्चैव कार्त्स्नेन सर्व आ
हार सिद्धये मूलमेतत्त्रिवर्गस्य निवृत्तिर्मोक्ष उच्यते ५ धर्माच्छ-
रीर संगुप्तिर्धर्मार्थं चार्थ उच्यते कामो रति फलश्चात्र सर्वे ते च रजस्व
लाः ६ सन्निकृष्टां श्चरेदेतान्न चैतान्मनसा त्यजेत् विमुक्तस्तपसा सर्वा-
न्धर्मादीन्कामनैष्ठिकान् ७ श्रेष्ठा बुद्धिस्त्रिवर्गस्य यदयं प्राप्नुयान्नरः
बुद्ध्या बुद्धिरिहार्थेन न दृश्या ननिकृष्टया ८ अपध्यानमलो धर्मोमलो

वसत्यालनत्तेजो जागर्ति परिपालयत् ओषधिस्तेजसस्तस्मादोषधी-
भ्यश्च पर्वताः ४५ पर्वतेभ्यश्च जागर्ति रसो रसगुणस्तथा जागर्ति नि-
र्ऋतिर्देवी ज्योतींषि निर्ऋतेरपि ४६ वेदाः प्रतिष्ठा ज्योतिर्भ्यः ततो हय
शिराः प्रभुः ब्रह्मापितामहस्तस्माज्जागर्ति प्रभुरव्ययः ४७ पितामहान्म
हादेवो जागर्ति भगवाञ्छिवः विश्वेदेवाः शिवाच्चापि विश्वेभ्यश्च
तथर्षयः ४८ ऋषिभ्यो भगवान्सोमः सोमाद्देवाः सनातनाः देवेभ्यो ब्रा
ह्मणा लोके जाग्रतो ह्युपधारय ४९ ब्राह्मणेभ्यश्च राजन्या लोकान्रक्षन्ति
اعضاسے محروم کرنا قتل بدن اور بدن کی وسے دسے ٹیڑا اور بدن کو گرانا و دیش سے
خارج کرنا یہہ سب سبب سے نہین ہوتاہے (۱۴) سورج کے بیٹے سورج نے اوسکو حفاظت
عالم کے واسطے دیا یہہ وہ سلسلہ وار بر جاکر حفاظت کرتا جاگتا ہے (۴۲) بہگوان اندر جاگتے
ہین اندر سے اگنی دیوتا جاگتے ہین اول برن دیوتا جاگتے ہین برن سے پرجاپت (۴۳)
پرجاپت سے نیت روپ دہرم جاگتاہے دہرم سے برہماجی کا بیٹا سناتن بیوسای نام جاگتا
ہی بیوسای سے تیج چارون طرف سے حفاظت کرتا جاگتاہے اوس تیج سے اوشدہیان اور ٥٠
اوشدہیون سے پہاڑ جاگتے ہین (۴۵) پہاڑون سے رس اور رسون کے گن اور نرتی
دیوی جاگتی ہے نرتی سے سب جوت جاگتے ہین (۴۶) جوتون سے بید پرتشٹہا اور اوس سے
پربہو ہیشرا جاگتے ہین اوس ہیشرا سے پربہوا نباشی پتامہ برہماجی جاگتے ہین (۴۷)
برہماجی سے بھگوان مہادیو شیوجی جاگتے ہیں
شیوجی سے بشوی دیوا اور بشوی دیوا سے رشی (۴۸) رشیون سے بہگوان چندرما چندرما سے
سب سناتن دیوتا اور دیوتاؤن سے لوک مین براہمن جاگتے ہین اسکو سمجہو (۴۹) براہمنون سے
راجہ لوگ جاگتے ہین اور دہرم سے لوکن کو حفاظت کرتے ہین اور چہتریون سے جاندار ساکن
متحرک (۵۰)
धर्मतः स्थावरं जंगमं चैव क्षत्रियेभ्यः सनातनं ५० प्रजा जा
ग्रति लोकेस्मिन्दंडो जागर्ति तासु च सर्वसंक्षिपते दंड। पितामहसम
प्रभः ५१ जागर्ति कालः पूर्वं च मध्ये चान्ते च भारत ईश्वरः सर्वलो
कस्य महादेवः प्रजापतिः ५२ देवदेवः शिवः शर्वो जागर्ति सततं प्रभुः

साहितं ऋषयो लोकपालेभ्यो लोकपालाः क्षुपायच ३८ क्षुपस्तु मनवे
प्रादादादित्यतनयायच पुत्रेभ्यः श्राद्धदेवस्तु सूक्ष्मधर्मार्थकारणात् ३९
विभज्यदंडः कर्त्तव्यो धर्मेण नयदृच्छया दुष्टानांनिग्रहोदंडो हिरण्यं
वाह्यतः क्रिया ४०

بشِشٹہہ جی کو براہمنون کا اگن کو بسوؤن کا سورج کو تیجون کا اور چندرما کو نکشترون کا سوامی
کیا (۳۱) انشومنت کو بیر دہون کا اور بارہ بہوجا و کند بار کہنے والے کمار اسکند کو دیوتاؤن کا
اور سب جانداروں کا راجہ کیا (۳۲) پیدایش و فنا کا روپ کہنے والے کال کو سب کا اور چار قسم
رکہنے والی موت کا اور دکہہ سکہہ کا سوامی کیا (شرح) موت کی چار قسم یہہ ہین اسلحہ دشمن مرض
عمل خواہ بیماری بد پرہیزی بہت کہانا وغیرہ (۳۳) کوبیر جی راجاؤن کے راجہ ہوئے اور شول دہاری
شیوجی سب رُدرون کے سوامی ہوئے (۳۴) اوس عنقریب پیدا ہونے والے برہما جی کے
بیٹے کشوپ نام کو جو کہ پرجاؤن کا اور سب دہرم دہاریون کا بہی سوامی افضل ہے اوسکے سپرد
کیا (۳۵) زان بعد مہادیو جی نے بدہی کے موافق اوس یگ کے جاری ہونے پر دہرم کے محافظ
و ستکار پانے والے ڈنڈ کو بشن جی کے سپرد کیا (۳۶) بشن جی نے انگرا رشی کو دیا منیون مین
افضل انگرا نے اندر اور مرتیچ کو دیا مرتیچ نے بہرگ جی کو دیا بہرگ جی نے اوس ساودہان ڈنڈ
دہرم کو رشیون کے واسطے دیا رشیون نے لوک پالون کو دیا اور لوک پالون نے کشوپ کو
دیا (۳۸) کشوپ نے سورج کے بیٹے منوجی کو دیا شرادہ دیوتی باریک دہرم ارتہہ سنکے
باعث سے بیٹون کو دیا (۳۹) نیاے کے موافق بچار کر دہرم سے ڈنڈ جاری کرنا چاہیئے نکہ
خودمختاری سے دشٹون کو سزا دینا ڈنڈ ہی جرمانہ لینا عمل بیرونی ہے یعنی صرف خوف دلانیکے واسطے
ہے نہ کہ ترقی خزانہ کے واسطے (۴۰)

व्यंगत्वं च शरीरस्य वधोनाल्पस्य कारणात् शरीरपीडास्तास्ताश्च देह
त्यागो विवासनं ४१ तंददौ सूर्यपुत्रस्तु मनुर्वै रक्षणार्थकं आनुपूर्व्या-
च्च दंडोयं प्रजाजागर्त्ति पालयन् ४२ इन्द्रो जागर्त्ति भगवानिंद्रादग्निर्विभा
वसुः अग्नेर्जागर्त्ति वरुणो वरुणाच्च प्रजापतिः ४३ प्रजापतेस्ततो धर्मो
जागर्त्ति विनयात्मकः धर्माच्च ब्रह्मणः पुत्रो व्यवसायः सनातनः ४४ व्य

रुद्राणामपि चेशानं गोप्तारं विदधे प्रभुं महात्मानं महादेवं विशालाक्षं
सनातनं ३०

باہم قتل کرتے تھے جس طرح سے گوشت کو باہم پارہ پارہ کرین زور اور بے زورون کو
مارتے تھے بے مرجادگی موجود ہوئے (۲۱) اوسکے پیچھے برہماجی نے بہگوان سناتن بردا آدیتا
بشن جی اور مہادیوجی کو اچہی طرح پوجکر یہہ کہا (۲۲) ای کیشوجی یہان تم دیاکرنے کو لائق ہو جس
طرح یہان برنون کا ملاوٹ نہووے اوسکو کرو (۲۳) تب بعد اوس دیوتاؤن مین افضل
ترشول دہاری بہگوان شیوجی نے دیر تک دہیان کرکے اپنے آتمارو پ ڈنڈکو اپنے بدن سے
پیدا کیا (۲۴) اوس دہرم چرن سے نیت نام دیوی سرستی پیدا ہوئی اوسنے تینون لوک مین
مشہور ڈنڈنیت کو پیدا کیا (۲۵) پہر اوس بہگوان شیوجی نے دیر تک دہیان کرکے اوس
اوس گروہ کا ایک سوامی مقرر کیا دیوتا اندرکو دیوتاؤن کا ایشر کیا سورج کے بیٹے یمراج کو بھی
پترون کا سوامی کیا (۲۷) کوبیرجی کو دہنون کا اور راچہسون کا ایشر کیا میرو کو پہاڑون کا اور
مہا سمدر کو ندیون کا مالک کیا (۲۸) جل اور اسرون کے راج مین پربہو برن جی کو مقرر کیا پہر ۵۲
موت کو پران کا ایشر اور اگن کو تیجون کا سوامی کیا پہر بہوا ایشان مہاتما مہادیو بشالاکش سناتن
دیوتا کو بہی رودرون کا محافظ مقرر کیا (۳۰) . . . .

वसिष्ठमीशं विप्राणां वसूनां जातवेदसं तेजसां भास्करं चक्रे नक्षत्रा
णानि शशाकरं ३१ वीरुधामंशुमंतंच भूतानांच प्रभुंवरं कुमारंद्वा
दशभुजं स्कंदं राजानमादिशत् ३२ कालं सर्वेशमकरोत्संहारविनया
त्मकं मृत्योश्चतुर्विभागस्य दुःखस्यच सुखस्यच ३३ ईश्वरः सर्वदेव
सुराजराजो धनाधिपः सर्वेषामेव रुद्राणां शूलपाणिरिनिश्रुतिः ३४
तमेनं ब्रह्मणः पुत्रमनुजातं क्षुपं ददौ प्रजानामधिपं श्रेष्ठं सर्वधर्मभृ
तामपि ३५ महादेवस्ततस्तस्मिन्वृत्ते यज्ञे यथाविधि दंडधर्मस्य गो
प्तारं विष्णावेसत्कृतं ददौ ३६ विष्णुरंगिरसे मादादंगिरा मुनिसत्तमः प्रा
दादिंद्रमरीचिभ्यां मरीचिर्भृगवे ददौ ३७ भृगुर्ददावृषिभ्यस्तु दंडं धर्मस

ای راجن تمنے برہسپت جی کے سب مت کو پڑہا ای نروتم اوسی طرح تمنے شکر جی کے شاستر
کو جانا (۱۱) سو مین جاننا چاہتا ہون کہ دنڈ کس طرح پیدا ہوتا ہے کیا وہ پہلے جاگتا ہے کیا وہ
افضل کہا جاتا ہے (۱۲) وہ دنڈ کس طرح چہتری مین قایم موجود ہوا ای بڑے گیانی مجہسے کہو
مین گرودکشنا دونگا (۱۳) بسوہوم نے کہا ای راجن سنو جسطرح عالم کو قابو مین کرنے والا اوپرم کا
آتما سناتن دنڈنیت پرجا کی حفاظت کے واسطے پیدا ہوا (۱۴) یگ کرنے کے خواہشمند سب لوک کے
پتامہ برہما جی نے اپنے لائق رتوج کو نہین دیکہا ہے ہمنے سنا (۱۵) اوس دیوتا نے حمل کو بہت
سال تک سر مین دہارن کیا ہزار سال کے آخر ہونے پر وہ حمل چہینک لیتے گر پڑا (۱۶) اسے
مغلوب کنندہ دشمن مہاراج وہ کشوپ نام پرجاپت ہوا اور اوس مہاتما کے یگ مین رتوج
ہوا (۱۷) ای راجاؤن مین افضل اوس برہم یگ کے جاری ہونے پر پردہان روپ کے
دیکہنے سے وہ دنڈ انتردہان ہوا یعنے وکہشا روپ مین داخل ہوا (۱۸) اوس دنڈ کے انتردہان
ہونے پر پرجاؤن کی ملاوٹ ہوئی تب کرنے و نکرنیکے قابل اعمال اور بہوجن کرنے اور نہ کہانے
قابل چیزون کی تمیز موجود نہین ہوئی (۱۹) اور نوش کرنے اور نکرنے کے قابل چیزین بہی
موجود نہین ہوئین سدہی کہان سے ہوتی اور ایک دوسرے کو مارتا تہا تب جماع کرنے اور
نکرنے کے قابل استری کا بچار نہین ہوا اپنی اور دوسرے کی دولت برابر ہوئی (۲۰)

भ्रांति निर्मर्यादमवर्त्तत २१ ततः पितामहो विष्णुं भगवंतं सनातनं संपू-
ज्य वरदं देवं महादेवमथाब्रवीत् २२ अत्र त्वमनुकंपां वै कर्त्तुमर्हसि
केशव संकरो न भवेदत्र यथा तद्वै विधीयतां २३ ततः स भगवान्ध्या-
त्वा चिरं शूल वरायुधः आत्मानमात्मना दंडमसृजद्देव सत्तमः २४ त-
स्माच्च धर्मचरणा नीतिं देवी सरस्वती ससर्ज दंडनीतिं सा त्रिषु लोकेषु
विश्रुतां २५ भूयः स भगवान्ध्यात्वा चिरं शूल वरायुधः तस्य तस्य निका-
यस्य चकारैकैकमीश्वरं २६ देवानामीश्वरं चक्रे देवं दशशतेक्षणं यमं
वैवस्वतं चापि पितॄणामकरोत्प्रभुं २७ धनानां राक्षसानां च कुबेरम-
पिचे प्रवरं पर्वतानां पतिं मेरुं सरितां च महोदधिं २८ अपां राज्ये सु-
राणां च विदधे वरुणं प्रभुं मृत्युं प्राणेश्वरमथो तेजसां च हुताशनं २९

مشہور ہوا (۱) جب دہرم کا جاننے والا مہاچہتری وہ راجہ استری کے ساتہ تپ [illegible]
گیا ہو کر تیرا ہو دیو بشیون سے پربت تہا (۲) وہان ہمالیہ کے شکہر پر زمین پیارا کی شمال مشرق
مین جہان رام جی نے جٹا ہرن اور بیش کیا (۳) ای راج اندر تپ لیکر نزیرت والے بشیران
وہ برد و دیسیرت دریش تپ برشستہ نام کیا گیا (۴) تب وہان بید کت بہت گنون سے سنول
اور براہمنون کا مقبول وہ راجہ دیورشی کی مثال ہوا (۵) کبہی اندر کا معزز درست دشمن کو مغلوب
کرنے والا بلند حوصلہ راجہ مان دہاتا اوسکے پاس آیا (۶) وہ مان دہاتا اوس راجہ بسو ہوم کے پاس جاکر
اور اوس بڑے چہتری کو دیکہکر جہکا ہوا آگے قایم ہوا (۷) راجہ بسو ہوم نے بہی پادی و ارگہ کر
نذر کیا اور سات انگ رکہنے والے راج کی خیریت و بے زوالی کو پوچہا (۸) بسو ہوم نے اوس
راجہ کو ہو کر زمانہ سابق مین ست پرشون سے سیرت اور دہی کے موافق دہرم پر حال تہا پوچہا
ای راجن اپکا کیا کرون (۹) ای کورو نندن اوس بڑے خوشدل اندرا نے اوس نہا گیانی
راجاون مین افضل بیٹہے ہوے بسو ہوم کو یہ کہا (۱۰) मं म हामास मासीनं कुरुनंदन

१० मांधातोवाच• एहस्यनेमंनेवज्ञ श्रीतं च कर्तव्य तथै वोपनमंता ۵۲۱
रं विज्ञानंते नरोत्तम ११ नरस्तं स्वानु मिच्छानि देह उत्पथते कथं किंवा-
सह्र्वं का गतिर्वा किं वा परम मुच्यते १२ कथं क्षत्रियसंस्थ कर्द्देह: संन्नपथ-
स्थितः बृहि मे तुमहाभाग ह्दाम्याचार्यवेतनं १३ वरुणोनउ• शृणु
जन्मपा देह: संभूतो लोकसंपदः प्रजापित दरक्षार्थं धर्मस्या मासनातनं
१४ भाग विपत्तु भंग वा न्तर्ग लोकपितामह: श्रुनिं नान्मनस्तु स्वं दर
र्षे ति हिन: सूनं १५ सगर्भ शिरसा देवो र्षा पदधारयत् पूर्णे वर्षसहस्रे तु
सगर्भ: शुवनोपनत १६ स शुभोनाम संभूत: मनापतिर्समं दन शनि
गालो नाम सतान मध्ये नस्य महान्दन: १७ नास्मिन्श्च पत्ते सत्रेतु मे स्वप:पा-
र्थि वर्षेम दृष्ट रूपमधा नन्ता देह: सोनहिं नोभवत् १८ नास्मिन्नेन हि
नेवापि मन्ना नांसंकरो भवत नैव कार्येन वा कार्यं भोज्याभोज्यं नविद्यते
१९ पेपापेये कुत: सिद्धि हैंकं निच परस्तरं गम्यागम्यं न दानानी त्वय
संचयेतृ मं २० परस्परं विलुंपंति तारनेन पयानिपं अम्लानानिके

جوکہ دہرم کے باعث سے گیانیون کی طرف سے دہرم کے موافق اوپدیش کیا گیا (۵۴) ای
یدہشٹھر برہما جی کا دکہلایا ہوا بیوہار محافظ رعایا ہے وہ راست عقل وائیشرج کا بڑہانے والا
ڈنڈ تینون لوکون کو دہارن کرتا ہے (۵۵) جو ونڈ ہے وہ دیکہا ہوا ہمارا سناتن بیوہار ہے جو
بیوہار دیکہا گیا وہ بید ہے یہہ نشچے کیا ہوا ہے (۵۶) جو بید ہے وہی دہرم ہے جو دہرم ہے
وہی ست مارگ ہے پتامہ برہما جی پہلے پرجاپت ہوئے (۵۷) وہ خالق عالم دیوتا اشرراکہشس
آدمی و اورگ کے ساتہہ سب لوکون کے خالق ہوئے (۵۸) اوس سبب سے یہہ ہمارا بہرتر یرتی
لکشن نام بیوہار جاری ہوا اوس سبب سے اون برہما جی نے اس بیوہار کے دکہلانے والے
بچن کو کہا (۵۹) ماتا پتا بہائی استری پروہت یہہ سب راجہ کی طرف سے ڈنڈ کے قابل ہین جو راجہ
اپنے دہرم سے راج پر قایم ہے (۶۰) — ادہیار ۱۲۱ تمام ہوا —

न्यो व्यव हारोयंभ-
र्तृप्र त्यय लक्षणः तस्मादिद मथो वाच व्यव हार निदर्शनं ५९
माता पिता च भ्राता च भार्या चैव पुरोहितः नादंड्यो विद्यते राज्ञो यः स्वधर्मे
णानि ष्ठति ६० इति० शतोपरि एकविंशतितमो ऽध्यायः १२१ ॥ भीष्म उ० अत्राप्यु
दाहरंतीम मितिहासं पुरातनं अंगेषु राजा द्युति मान्वसु होम इति श्रुतः १
सराजा धर्मवि न्नित्यं सह पत्न्या महा तपाः मुंज पृष्ठं जगामाथ पितृदे वर्षि पू-
जितं २ तत्र शृंगे हिमवतो मेरौ कनक पर्वते यत्र मुंजा वटे रामो जटा हरणं
मादिशत् ३ तदा प्रभृति राजेंद्र ऋषिभिः संशित व्रतैः मुंजपृष्ठ इति प्रो
क्तः सदेशो रुद्र सेवितः ४ सतत्र बहुभिर्युक्तस्तदा श्रुति मयैर्गुणैः ब्राह्म-
णानामनुमतो देवर्षि सदृशो भवत् ५ तं कदाचिद दीनात्मा सखा शक्रस्य
मानितः अभ्यगच्छ न्महीपालो मांधाता शत्रु कर्शनः ६ सोऽभिसृत्य तु मांधा
ता वसुहोमं नराधिपं दृष्ट्वा प्रकृष्ट तपसं विनयेनाग्रतः स्थितः ७ वसुहोमो
ऽपि राजानं पाद्यमर्घ्यं न्यवेदयत् स सप्तांगस्य तु राज्यस्य पप्रच्छ कुशलाव्यये ८
सद्भिराचरितं पूर्वं यथावदनुयायिनं अपृच्छद्वसुहोमस्तं राजन्किं करवा-
णीति ९ सोऽब्रवीत्परम प्रीतो मां

ادہیار ۱۲۲

धाता राजसत्तम वसुहो-
بہیشم جی بولے یہان اس قدیم اتہاس کو بہی کہتے ہین انگ دیشون مین تجسوی راجہ ہوم

یہہ سمدرشی ونڈ سناتن ہے (۴۸) حفاظت عالم اور اپنے قیام دہرم کے واسطے برہماجی سے
دکہلایا ہوا دہرم اوس طرح راجاؤن کو قابل تعظیم ہے جس طرح دوسرا نہین (۴۹) اوسیطرح
مدعی و مدعاعلیہ کے سببسے پیدا ہونے والا دوسرا بیوہار (مقدمہ) ہے اوس سببسے جو بیوہار حصول
مطلب (فتح مقدمہ) سے مشغول دیکہاگیا وہ بہرتر برتی لکشن نام ہے (۵۰) वस्यच दं

डोद्नःसमानात्मादंडो हीदंसनातनं ४८ राज्ञांपूज्यतमोनान्यो यथाधर्मं
प्रदर्शितः ब्रह्मणालोकरक्षार्थस्वधर्मस्थापनायच ४९ भर्तृप्रत्ययपत्त-
त्नो व्यवहारस्तथापरः तस्माद्यःसहितो दृष्टोभर्तृप्रत्ययलक्षणं
५० व्यवहारस्तु वेदात्मा वेदप्रत्यय उच्यते मौलश्च नरशार्दूल शा-
स्त्रोक्तश्च तथापरः ५१ उक्तो यश्चापि दंडोसौभर्तृप्रत्ययलक्षणः ज्ञे
योनःसनरेन्द्रस्थो दंडप्रत्ययलक्षणः ५२ दंडप्रत्ययदृष्टोपिव्यवहारा
त्मकःस्मृतः व्यवहारःस्मृतोयश्चसवेदविषयात्मकः ५३ यश्चवेदप्र
सूतात्मासधर्मोगुणदर्शनः धर्मप्रत्ययउद्दिष्टोयथाधर्मकृतात्मभिः ५४ ٥٢
व्यवहारःप्रजागोप्ता ब्रह्मदिष्टो युधिष्ठिर त्रीन्धारयतिलोकान्वैस
त्यात्माभूतिवर्द्धनः यश्चदंडःसदृष्टोनो व्यवहारःसनातनः ५७ व्यवहा
रश्चदृष्टोयःसवेद इतिनिश्चितं ५६ यश्चवेदःसवैधर्मोयश्चधर्मःसस-
त्पथः ब्रह्मापितामहःपूर्वंबभूवाथप्रजापतिः ५७ लोकानांसहिसर्वे
षांससुरासुररक्षसां समनुष्योरगवतांकर्ताचैवसभूतकृत् ५८ ततो
پہر بیوہار بیدوکت اور بید کو سبب رکہنے والا کہا جاتاہے اوسیطرح دوسرا بیوہار کل آچار سے
مشمول وشاستروکت ہے (شرح) جس طرح دوسرے کی عورتسے جماع کرنا وغیرہ پاپ کی فنا کے
واسطے پرایشچت کرنا بیدوکت ونڈ ہے اورجس طرح شودر کو شراب نوشی مین پرایشچت نہین ہے
مگر جس شودر کے خاندان مین شراب نوشی منع ہووے اوسکو کرے اوس حالت مین پرایشچت
روپ ونڈ کے قابل ہوتاہے (۵۱) جو یہہ پہلا ونڈ بہرتر برتی لکشن نام کہا وہ برتی لکشن نام
ونڈ ہم لوگون کو راجہ مین قایم جاننا چاہیئے (۵۲) سبب نظر آنے والا ونڈ یہی بیوہار روپ کہاگیا
اور جو بیوہار کہاگیا وہ بیدوکت ہے (۵۳) جو بید سے ظاہر ہونے والا ہے وہ گن درشن نام دہرم ہے

द्वेतना नित्य मिंद्रे परि वदं त्यपि अन्नं ददाति शक्रश्चाप्यनुगृण्हन्निमं
अजाः ३८ प्राणाश्च सर्व भूतानां नित्यमन्ने पतिष्ठिताः तस्मात्प्रजाः
प्रति सुप्ते दंडो जागर्त्ति तासु च ३९ एवं प्रयोजनश्चैव दंडः क्षत्रियतां गतः
रक्षन्प्रजाः स जागर्ति नित्यं सुवहितो क्षरः ४० ईश्वरः पुरुषः प्राणः सत्त्वं
वित्तं प्रजापतिः भूतात्मा जीव इत्येवं नामभिः प्रोच्यतेष्टभिः ४१ आद
दद्दंडे नेवास्मै ध्रुवमैश्वर्यमेव च बलेन यश्च संयुक्तः सदा पंच विधा-
त्मकः ४२ कुलं बहु धनामात्याः प्रज्ञा प्रोक्ता बलानि तु आहार्यमष्ट
के र्द्रव्यैर्बलमन्य द्युधिष्ठिर ४३ हस्तिनो श्वा रथाः पत्तिर्नावो विष्टिस्त-
थैव च देशिकाश्चाविकाश्चैव तदष्टांगं बलं स्मृतं ४४ अथवांगस्य
युक्तस्य रथिनो हस्तियायिनः अश्वारोहाः पदाताश्च मंत्रिणो रसदाश्च-
ये ४५ भिक्षुकाः प्राड्विवाकाश्च मौहूर्त्ता दैवचिंतकाः कोशो मित्राणि ध
न्यं च सर्वोपकरणानि च ४६ सप्तप्रकृति चाष्टांगं शरीरमिह यद्बदुः
19 राज्यस्य दंडमेवांगं दंडः प्रभवएव च ४७ ईश्वरेण प्रयत्नेन कारणात्क्षत्रि

ایشر پرش پران زور دہن پرجاپت بہوت آتما جیو ان اٹھہ ناموں سے ہی کہا جاتا ہے (۴۱) ایشر نے اس راجہ مین دنڈ نیت اور ایشرج دہارن کیا جوکہ زور سے مشمول ہے اور ہمیشہ پانچ روپ رکہنے والا ہے اور وے روپ یہہ ہین دہرم بیوہار دہرم شیر جیو روپ (۴۲) خاندان بہت دولت والے منتری عقل اور سب قسم کے زور طاقت جو کہے گئین اسے یدہشٹہر اون آٹھہ دست پدارتہوں کے وسیلہ سے دوسرا زور (ترقی خزانہ صورت) حاصل کرنا چاہیئے (۴۳) ہاتہی وگہوڑے ورتہہ پیادہ کشتی اوسی طرح ملازم خواہ بیگاری ولیشی اشیا وکمبل وغیرہ وہ آٹھہ انگ رکہنے والا زور کہا (۴۴) خواہ فوج وراج کا دنڈ ہی اعضا ہے اس بات سے کلام سے مشمول دنڈ کے بدن رتہہ سوار فیل سوار اسپ سوار پیادہ منتری وحکیم (۴۵) بہکشک حاکم عدالت مہورت دیکہنے والے دیو چنتک خزانہ دوست دہان اور سب سامان ہین (۴۶) سات پرکرتی اور آٹھہ انگ کو اسکا بدن کہا جسکو اس لوک مین جانا دنڈ ہے راج کا انگ ہے اور دنڈ ہی جاسے پیدایش ہے (۴۷) ایشر نے کسی سبب سے بڑی تدبیر کے ساتھہ چہتری کو دنڈ سپرد کیا

ता व्यव सायश्च लाभा लाभौ जयाजयौ ३० तीक्ष्णता मृदु ता मृत्यु रागमा-
नागमौ तथा विरोधश्चाविरोधश्च कार्याकार्ये बलाबले ३१ असूया
नसूया च धर्माधर्मौ तथैव च अपत्रपानपत्रपे ह्रीश्च संपद्विपच्च दं ३२ ते-
जः कर्माणि पांडित्यं वाक्शक्तिस्तत्त्व बुद्धिता एवं दंडस्य कौरव्य लोकेस्मि-
न्बहुरूपता ३३ नस्याद्यदीह दंडो वै प्रमथेयुः परस्परं भयाद्दंडस्यना-
न्योन्यं घ्नंति चैव युधिष्ठिर ३४ दंडेन रक्ष्यमाणा हि राजन्नहरहः प्रजाः
राजानं वर्धयंतीह तस्माद्दंडः परायणं ३५ अवस्थापयति क्षिप्रमिमं लो-
कं नरेश्वर सत्ये व्यवस्थितो धर्मो ब्राह्मणेष्ववतिष्ठते ३६ धर्मयुक्ता द्विज
श्रेष्ठा देवयुक्ता भवंति च बभूव यज्ञो वेदेभ्यो यज्ञः प्रीणाति देवता: ३७ मीना-
سمجھی دنرمی موت شاستر غیر شاستر مخالفت وغیر مخالفت بل ابل کار ج اکارج (۳۱)
دوسرے کی نندا نندا نکرنا اوسی طرح دہرم ادہرم شرم بے شرمی دودولتمندی بے دولتی (۳۲)
تیج افعال پنڈتائی طاقت کلام دانائی سدہانت ای کورو اس طرح اس لوک مین دنڈ کے
بہت روپ ہین (۳۳) ——— جو اس لوک مین دنڈ
نہین ہووے تا باہم مالش کرڈالین ای یدہشٹہر دنڈ کے خوف سے باہم نہین مارتے ہین
(۳۴) ای راجن اس لوک مین ہرروز دنڈ سے محفوظ رعایا راجہ کو ترقی دیتے ہین اوس سبب
دنڈ مقام اعلےٰ ہے یہہ دوسرے سوال کا جواب ہوا (۳۵) کسکا آتما ہے کس طرح پیدا ہوا
اور کس صورت والا ہے ان تینون سوال کا جواب دیتے ہین ای راجن دنڈ اس لوک کو جلد
قایم کرتا ہے ایسے سچے والا دہرم ہے اور وہ براہمنون مین قایم ہوتا ہے (۳۶) کس طرح
جاگتا ہے اسکا جواب دیتے ہین دہرم سے مشغول براہمن دیوتاؤن سے مشغول ہوتے ہین
یگ بیدون سے پیدا ہوا اور یگ دیوتاؤن کو خوش کرتا ہے (۳۷) اور خوش دیوتا
ہمیشہ اندر کے پاس بحث کرتے ہین اندر بہی ان رعایا پر مہربانی کرکے آن کو دیتا ہے (۳۸)
سب جاندارون کے پران ہمیشہ ان مین قایم ہین اوس سبب رعایا قایم ہوتے ہین جو اونکے
درمیان دنڈ جاگتا ہے (۳۹) ایسے مطلب کے دنڈنے چہتری روپ کو پایا ہمیشہ
سادہان وہ بے زوال دنڈ رعایا کو حفاظت کرتا جاگتا ہے (۴۰)

ण
शास्त्राग्वदतां वरः
ना व्यवहारः सनातनः २० शास्त्रमा ह्ल मंत्राश्च शास्ता मनुर्ज्येष्ठः
आलोचरो देवः सत्यगोनित्यगोग्रजः २१ असंगो रुद्रतनयो दंडोहि भग-
वंकरः नामान्येतानि दंडस्य कीर्तितानि युधिष्ठिर २२ शपूवद्रूपंमहत्तविभ्रन्महानुरुषउच्य
न्विष्णुर्दंडो नारायणः प्रभुः सरस्वती दंडनीतिर्जगद्धात्रीदं
२३ यथोक्तामल्लकत्यौत लक्ष्मीर्वृत्तिः धर्माधर्मौ बलाबले दौर्भा
डो हि बहुविग्रहः २४ अर्थानर्थौ सुखंदुःखं कामाकामा वृतुर्मासः शर्वरी
ग्यंभागधेयंच पुण्यापुण्ये गुणागुणौ २५ हर्षक्रोधौ शमो दमः २६ दैवपुरुषका
दिवसः क्षणः अप्रमादः प्रमादश्च

شاستر براہمن اور منترون کا روپ ہادی شکلمان قدیم مین افضل محافظ دہرم یزدان
دیوتا راست رفتار ہمیشہ چلنے والا اور اول پیدا ہونے والا (۲۱) اسنگ رودرجی کا بیٹا منوح بڑا
کلیان کرنے والا ہے ای مہاراج یدہشٹھر دنڈ کے یہہ نام کہے ہین (۲۲) اب دنڈ کے مکہہ روپ کو کہتے
ہین دنڈ ہی بہگوان بشن ہے دنڈ ہی پربہو نارائن ہے برابر بڑے روپ کو دہارن کرتا مہاپرش
کہا جاتا ہے (۲۳) اب دنڈ کو دیبی روپ کہتے ہین جس طرح برہم کیان لکشمی برتی رستی
٥١٧ دنڈ نیت اور جگت دہاتری کہی دنڈ ہی بہت روپ دہارن کرنے والا ہے (۲۴) ارتھ انرتھ سکہ
دکہہ دہرم ادہرم زور بے زوری بدبختی اور خوش نصیبی پن پاپ گن اگن (۲۵) خواہش
بے خواہشی فصل مہینا رات دن چھن ہوشیاری غفلت خوشی و غصہ مغلوبی حواس ظاہر و باطن
(۲۶) مقسوم تدبیر ہوکش بندہن خوف بے خوفی ہنسا اہنسا تپ یگ سنجم زہر بے زہری (۲۷)
اول درمیان کریاؤن کا پرپنچ غرور غفلت خودی کیٹ دہیرج انصاف بے انصافی
(۲۸) بیطاقتی طاقت اہنکار سرکشی خرچ بے خرچی نمرتا دان کال اکال (۲۹) جہوٹ
سچ راستی شردہا اشردہا نامردی نتیجے نفع و نقصان فتح و شکست (۳۰)

श्च हिंसाहिंसे तपो यज्ञः संयमो थ विषाविषं २
मोक्षामोक्षौ भयाभये महःप्रमादो दर्पश्च दंभो धैर्यं
श्चादिश्चमध्यं च कृत्यानां चप्रपंचनं विनयश्चवि
यौ २८ अशक्तिः शक्तिरित्येवं मानस्तंभौ व्ययाव्ययौ श्रद्धाश्रद्धे तथैव
कालाकालौ च भारत २९ अनृतंज्ञानिता सत्यं

وہان کوئی اپمان سے کوئی جرمانہ لینے سے کوئی قتل اعضا سے کوئی جان ستانے سے مارا جا
ہے اس عیب سے وسے ہی اوسکی داڑھ ہین اوسکی چارون ہوجا جمع سرکاری کو لینے والی ہین
رعایا اور تعلقہ دارون سے خراج کا لینا مدعی کی دروغگوئی مین زر مقدمہ سے دوچند لینا اور
مدعاعلیہ کی دروغ گوئی مین زر مقدمہ کے برابر روپیہ کو لینا براہمن کی طرف سے عیال و اطفال
کو بھوجن دینے اور روپیہ فراہم کرنے مین سبب دولت کو لینا پھر اوسکے بیوہار روپ کو بیان کرتے
ہین عرضی دعوی ثبوت اور مدعاعلیہ کے روبرو تحریر اظہار اقرار مدعاعلیہ مدعاعلیہ کی طرف
جواب باطل مین لیاتا پھر وید یا پہلے اسنے مجھکو اس معاملہ مین کہا تھا وہان مجھسے ہار گیا
اوس حالت مین دونون کی طرف سے ضامن کا مقرر ہونا آخری فیصلہ یہہ آٹھون پانو ہین
ان وجوہات سے ونڈ گھومتا ہے راجہ ومنتری وپروہت وغیرہ اوسکی بہت آنکھ مین
اور ضرور سننے کے قابل بات اوسکے تیز کان ہین اور نہایت شگفتگی اوسکے روم بدن مین اور بہت
شکون سے مقدمہ کا شمول ہونا اوسکی جٹا ہین مدعی ومدعاعلیہ کے اختلاف بیان سے دو
زبان رکھنے والا ہے اس طرح بیوہار روپ ونڈ کی روپ کو لیکر اوسکے دہرم روپ کو کہتے ہین
٥١٦ مسترح یعنی آہونی وغیرہ اگن اوسکا مکھ ہے اور کرشن مرگ چرم کی دہارن کرنے سے دیکھتا
دکھائی دیتا ہے دیکھا ان یگ کیا بیہ بات دان برت وہوم وغیرہ کا آب لکش ہے (۱۶) کھڑگ دہنش گدا
شکتی ترشول مدگر بان موسل پھرسا چکر پاش ونڈ دودھارا کھڑگ تومر (۱۷) اسی کتنے
جو کوئی اسلحہ ہین اون سب کا روپ مورتی مان ونڈہی لوک مین گھومتا ہے (۱۸) ونڈہی چھید
چھیدتا پھاڑ دیتا قتل کرتا چیرتا گراتا مارتا چارون طرف دوڑتا گھومتا ہے (۱۹) تلوار سے
قتل کرنے والا او تیز زرہ رکھنے والا اوکہے سے دہارن ہونے والا جای پیدائش لکشمی فتح صورت
حاکم دہرم روپ اور سناتن بیوہار صورت سے (۲۰)

नतुच्छदः एनवूपं विभ
र्तुयं दंडोनित्यं दुराधरः २६ असि धनुर्गदा शक्ति स्त्रिशूलं मुद्गरः शर
मुशलं परशु श्चक्रं पाशो दंड र्ष्टितोमराः २७ सर्वम हरणीयान संतिया
नीह कानिचित् दंडएव स सर्वात्मा लोके चरति मूर्तिमान् २८ भिंद
न्छिंदन्रुजन्कृंतन्दारयन्पाटयंस्तथा घातयन्नभि धावंश्च दंड एव चर
त्युत २९ असि र्विशसनो धर्म स्तीक्ष्ण वर्मा दुराधरः श्रीगर्भो विजयः

यस्मिं सर्वमाय-
७ भीष्म उ० शृणु कौरव्य यो दंडो व्यवहारो यथा च सः यस्मिंस्तु सर्वमायत्तं स दंड इह केवलः ८ धर्मसंख्या महाराज व्यवहार इतीष्यते तस्य लोपः कथं नस्याल्लोके ष्ववहितात्मनः ९ इत्येवं व्यवहारस्य व्यवहारत्वमिष्यते अपि चैतत्पुरा राजन्मनुना प्रोक्तमादितः १० सुप्रणीतेन दंडेन प्रियाप्रियसमात्मना प्रजा रक्षति यः सम्यक्धर्म एव स केवलः ११ यथोक्तमेतद्वचनं प्रागेव मनुना पुरा यन्मयोक्तं मनुष्येंद्र ब्रह्मणो महद्वचनं १२ प्रागिदं वचनं प्रोक्तमतः प्राग्वचनं विदुः व्यवहारस्य चाख्यानाद्व्यवहार इहोच्यते १३ दंडे त्रिवर्गः सततं सुप्रणीते प्रवर्तते दैवं हि परमो दंडो रूपतोग्निरिवोत्थितः १४ नीलोत्पलदलश्यामश्चतुर्दंष्ट्रश्चतुर्भुजः अष्टपान्नैकनयनः शंकुकर्णोर्ध्वरोमवान् १५ जटी द्विजिह्वस्ताम्रास्यो मृगराज

مرغوب ونامرغوب جسمین یکسان ہین اوس جاری کیئے ہوئے ونڈسے جو راجہ اچھی طرح رعایا کو حفاظت کرتا ہے صرف وہی دہرم ہے (۱۱) ای مہاراج زمانہ سابق مین جس طرح منو جی نے یہہ بچن کہا اور جو مین نے کہا وہ برہما جی کا مہا بچن ہے (۱۲) یہہ بچن پہلے کہا گیا اس سبب سے اوسکو پہلا بچن جانا اس لوک مین وہ ونڈ بیوہار کے ظاہر کرنے سے بیوہار نام کہا جاتا ہے (۱۳) اچھی طرح جاری ہونے والے ونڈ مین تینون برگ (دہرم ارتہہ کام) برابر جاری ہوتے ہین رت روپ سے اگن کی مانند ظاہر ہونے والا یعنے رودر روپ ونڈ پرم دیو ہے (۱۴) وہ ونڈ نیلے کنول کی مثال شیام چار واڑہ چار بہوجا آٹھ پاؤن بہت آنکھہ تیز کان وکہڑے روم بدن والا (۱۵) جٹا دہاری دو زبان رکہنے والا سرخ مکہہ مرگ راج کے چمڑے کی پوشاک رکہنے والا وہ غیر مغلوب ونڈ ہمیشہ اوس اوگر روپ کو دہارن کرتا ہے (شرح)
ونڈ کا یہہ ظاہری روپ شمار کیا جاوے اوس حالت مین اگیان سے ونڈ دینے مین مجرم والے منتریون کو موکل ونڈ کا اس روپ مین دہیان کرنا چاہیئے اور جو یہہ صفات شمار کیئے جاوین اوسکی شرح یہہ ہے کہ مجرمون کے مارنے سے وہ نیلا و سرخ رودر یہی اگن سے ظاہر ہوتے ہین اوسکا سرخ برن کہا مجرم کے ساتہہ راجہ کی دشمنی دولت سے اوسکو نیلوہت روپ کہا اوسکی چار داڑہ جانا ر واج کے قتل کا سامان ہین ۵۱۵

ध्याय: १२० युधिष्ठि० अयंपिता महेनोक्तो राजधर्म: सनातन: ईश्वरश्चम
हादंडो दंडे सर्वं मनिषितं १ देवता नामृषीणांच पितृणांच महात्मनां
यक्षरक्ष: पिशाचानांसाध्यानांच विशेषत: २ सर्वेषां प्राणिनां लोकेति
र्यग्योनिनिवासिनां सर्वव्यापि महातेजा दंड: श्रेयानिति प्रभो ३ इत्येव
मुक्तं भवता दंडे वैस चराचरं पश्यतोलोकमासक्तं ससुरासुरमानुषं ४
एतदिच्छाम्यहं ज्ञातुं तत्वेन भरतर्षभ को दंड: कीदृशो दंड: किंरूप:
किंपरायण: ५ किमा | ادہیای ۱۲۱ | त्मक: कथंभूत: कथंमूर्ति

یدہشٹہر بولے پتامہ نے یہہ سناتن راج دہرم کہا اور دنڈ بڑا ایسر ہے یہہ سب دنڈمین قایم ہین
(۱) دیوتا رشی مہاتما پتر کہش راچہس پشاچ سادہ گن زیادہ تر (۲) لوک مین سب جاندار
وچارپایہ وپرندون کے درمیان بڑا تیجسوی وسرب بیاپی دنڈ افضل ہے (۳) آپنے اس طرح
کہاکہ دیوتا واسر وآدمی وچرند وچتن جانداروں کے ساتہہ تمام مخلوقات کو دنڈمین قایم دیکہو (۴)
ای بہرت بنسیون مین افضل مین اسکو اصلیت کے ساتہہ جاننا چاہتا ہون دنڈ کون ہے کیسا ہے
کس روپ والا ہے اوسکا مقام اعلے کون سے ہے (۵) ای سرتہہ وہ ساوہان روپ دیکہا ۵۱
آتماہے کس طرح پیدا ہوا اوسکی صورت کیسی ہے اور رعایا کے درمیان کس طرح جاگتا ہے (۶)
یہہ کون اوّل وآخر پر حفاظت کرتا جاگتا ہے پہلے کون جانا جاتا ہے اور دنڈ نام کون افضل ہے
دنڈ کس مین قیام کرنے والا ہووے اسکی گتی کون کہی جاتی ہے (۷) منجملہ ان گیارہ سوال کے
دنڈ کون ہے اسکا جواب دینے کو بہیشم جی نے کہا ای کورو سنو جو دنڈ ہے اور جس طرح
وہ بیوہار روپ ہے سب جسکے قابو مین ہے صرف وہی دنڈ ہے (۸) ای مہاراج اچہی طرح
دہرم کا ظاہر کرنے والا بیوہار (انصاف) خواہش کیا جاتا ہے کہ لوگون مین ساوہان عقل اچہی
اس دہرم کا لوپ کس طرح سے نہین ہووے (۹) اس طرح بیوہار کا وہ عمل خواہش کیا
جاتا ہے جس مین راہ بدسے دوسرے کی دولت کا لینا نہین ہووے ای راجن زمانہ سابق مین
منوجی نے بہی شروع مین اسکو کہا (۱)

कथं प्रभो जागर्तिच कथं दंड: प्रजा
स्ववहितात्मक: ६ कश्च पूर्वापरमिदं जागर्ति प्रतिपालयन् कश्च विज्ञाय
ते पूर्वं को वरो दंड संज्ञित: किंसंस्थश्च भवेद्दंड: कावास्य गतिरुच्यते

ष्व पांडव आम्नोरानाकुलीनष्व पर्यासोराज संग्रहे ५० विधि
का न्नर देव धर्मानुकान्त्यमासेन निवोध वुध्या दृमाम्विदध्याद्व-
ृत्ययोर्वेराजा महीपालयितुं सशक्तः ५१ ननीति जंयस्य विधानजं
वं हठप्रणीतं विधिवत्प्रदृश्यते नविद्यते नस्यगनिर्महीपते नविद्यते
ष्व सुरदं ह्यनुनसं ५२ धनैर्विशिष्टान्मतिशील पूजितान्गुणोपपन्नान्युधि

بدہی سے مشمول مجمل کیے ہوئے راج دہرمون کو عقل سے سمجھو جو راجہ گرو کے پاس جا
ان دہرمون کو ہردے مین دہارن کرے وہ حفاظت عالم کرنے کو سمرتہہ ہے (۵۱) جب
راجہ کا سکھہ اینت سے پیدا دیؤ سے ملنے والا اور بدہی کے موافق ہٹ سے قایم نظر آتا ہے
ای ارجن اوسکی گتی اور افضل راج سکھہ موجود نہین ہے دہنون سے افضل و عقل و خلق سے یوجت ستورتا وغیرہ
گنون سے مشمول جنگ کے درمیان پراکرم مین دیکھے ہوئے پرشون کو گنون مین دیکھکر سادہان
راجہ فوج کشی کرنے والے دشمنون کو نشانہ کرکے تہوڑے دنون مین ہی مارتا ہے (۵۳) انواع
اقسام کی راہ افعال سے تدبیرون کو دیکھے اور بدون تدبیر کے رائے کو دخل نہین کرے بے عیب
آدمیون مین بھی عیب کا دیکھنے والا راجہ دولت افضل و بڑی نیک نامی و دہن کو اچھی طرح نہین
ہوگتا ہے (۵۴) گیانی راجہ دوستون مین خوب امتحان لیکر جب دو دوستون کو تجویز کرکے
ایک ہی عہدہ پر مقرر کرے اون دونون کے درمیان جو بہاری بوجہہ کو اوٹھاوے اوسکی تعریف
کرے (۵۵) میرے کہے ہوئے ان راج دہرمون پر عمل کرو اور آدمیون کی حفاظت مین عقل
کرو تم سکھہ سے نتیجہ ثواب کو پاؤ گے ای ارجن سب لوک دہرم کو جڑ رکھنے والا ہے (۵۶) —
ادہیار ۱۲۰ تمام ہوا —

हृष्ट विक्रमान् गुणेषु दृष्ट्वा नचिराद्विवात्मवान्मतो
भिसंधाय निहंति शत्रुवान् ५३ पश्येदुपायान्विविधैः क्रियापथैर्नचा
नुपायेन मतिं निवेशयेत् श्रियं विशिष्टां विपुलं यशो धनं नदोषदर्शी
पुरुषः समश्नुते ५४ प्रीतिप्रवृत्तौ विनिवर्तनौ यथा सुहृत्सु विज्ञापनि
वृत्य चोभयोः यदेव मित्रं गुरुभारमावहे नदेव सुस्निग्ध मुदाहरेद्बुधः
ता तान्मयोक्तांश्चर राजधर्मान्नृणां च गुप्तौ मतिमादधत्स्व अवाप्स्य
पुण्यफलं सुखेन सर्वोहि लोको नृपधर्ममूलः ५६ इति ० शान्तिः विंशतित

زوال وترقی خواہ حفاظت وفراہمی دولت کو اور دونون آئیشرج وخواہش فتح وغیرہ کو جانکر پھر دشمن سے صلح کرے خواہ جنگ کرے اوس سببسے دانشمند راجہ دانشمندی کو پناہ گیر ہووے (۴۱) عقل روشن زور آور کو مارتی ہے اور عقل سے ترقی یاب فوج محفوظ رہتی ہے اور ترقی پانے والا دشمن عقل سے بیڑا پاتا ہے جو عمل عقل کے موافق ہے وہ افضل ہے (۴۲) پنڈت وبے عیب اور سب مرادون کو جاننے والا راجہ تہوڑے زور سے بہی اون کو حاصل کرتا ہے اکو خواہشات سے مشغول چاہتا ہے یعنے طامع ومغرور ہوتا ہے وہ کلیان کے پانے کو تہوڑا بہی لائق نہین کرتا ہے (۴۳) اوس سببسے رعایا مقبول راجہ سب خراج سلطنت کو لیوے رعایا پر بجلی کی مثال گرکر دیر تک پڑا رہتا بہی زور آور نہین ہووے (۴۴) بدیا تپ بڑا دہن یہہ سب کوشش سے لینا ممکن ہے اور دیہی کے اختیار مین ہے وہ ارباب قالب مین قیام کرے اوس سببسے کوشش کو بڑا جانے (۴۵) جس بدن مین عقلمند و دلیر اندر وبشن جی وسرستی اور سب جاندار ہمیشہ قیام کرتے ہین اوس سببسے گیانی آدمی بدن کا اپمان نہین کرے (۴۶) لوبھی لوبھی پرش کو ہمیشہ دان کے وسیلہ سے مارے لوبھی دوسری کی دولت سے سیری نہین پاتا
نتیجہ اعمال کے حاصل کرنے مین سب لوبھی ہین جسکے دولت ہے وہ طمع سکہہ دہرم و ۵
کام کو ترک کرتا ہے (۴۷) لوبھی پرش سب آئیشرج کو پاکر بہی دوسرے آدمیون کے دہن بہوگ وبیٹے واستری کو خواہش کرتا ہے اس لوک مین لوبھی کے درمیان سب عیب آتے ہین اوس سبب سے راجہ لوبھی کو عہدہ پر مقرر نہین کرے (۴۸) عقل کامل سے نیچ پرش کو بہی متحرک کرے اسلیئے گیانی راجہ دشمنون کے سب آغاز عمل اور سب ارتہون کو بہی نابود کرے (۴۹) ای پانڈو براہمن منڈل مین اصلیت حال کو جاننے والا منتریون سے محفوظ وخانہ راجہ ساودہنون کو اپنے قابو مین کرنے کو کامل ہے (۵۰)

वमन्ये नदेहं ४६ लुब्धं
दृन्या त्संप्रदाने ननित्यं लुब्धस्तृप्तिं परवित्तस्य नैति सर्वो लुब्धः कर्मगु-
णोपभोगे योर्थे हीनो धर्मकामौ जहाति ४७ धनं भोगं पुत्रदारं समृद्धिं स
र्वं लुब्धः प्रार्थयते परेषां लुब्धे दोषाः संभवंतीह सर्वे तस्माद्राजा नप
रिगृह्णीत लुब्धं ४८ संदर्शनेन पुरुषं जघन्यमपि चोदयेत् आरंभा
न्द्विषतां प्राज्ञः सर्वांश्चार्थान् प्रसूदयेत् ४९ धर्मान्वितेषु विज्ञानमंत्री

دہرم وکام مین خرچ کرے خزانہ سے دولت کو نہین دیوے جوکہ راجہ شاستر کا جاننے
والا دانشمند ہووے (۳۵) تہوڑی دولت کو بے قدر نہین کرے مردمان دشمن کا اپمان
کرے عقل سے آتما کو جانے اور بے عقلون پر اعتبار نہین کرے (۳۶) دہیرج چترائی اور
کو قابو مین کرنا نیز یہی بدن دہرتی شورتا اور دیش کال مین غافل نہونا یہہ آٹھہ باتین تہوڑی
خواہ بہت دولت کی ترقی مین باعث ترقی ہین (۳۷) گہرت سے سینچا ہوا تہوڑا اگن بھی
بڑہتا ہے اور ایک تخم ہزار طرح سے پیدا ہوتا ہے اوس سبب سے بڑے آمد و خرچ کو
تہوڑے دہن کو بے قدر نہین کرے (۳۸) بالک و جوان و بوڑہا جو دشمن ہے وہ ہمیشہ
غافل رہنے والے پرش کو مارے دوے اخوا ہشمند راج کال سے اوسکی جڑ کو کاٹے جو کال کا
جاننے والا ہے وہ راجاؤن مین افضل ہے (۳۹) اسکی کیرتی کو ہرن کرے اور دہرم کو زوال
دیوے اور ارتہہ مین اسکے بڑے پراکرم کو فانی کرے فی الحال دشمن کم زور خواہ زور آور ہواوس
سبب سے جیت پر غالب راجہ دشمن کو پاکر غافل نہین ہووے (۴۰)

कालेनान्यस्तस्यमूलंहरेतका-
विरोरिपुर्यः सदाप्रमत्तंपुरुषंनिहन्यात् हरेत्कीर्त्तिंधर्ममस्योपरुंध्यादर्थेदीर्घंवी
लज्ञाता पार्थिवानां वरिष्ठः ३९ हरेत्कीर्त्तिंधर्ममस्योपरुंध्यादर्थेदीर्घंवीर्यं
र्यंसस्योपहन्यात् रिपुर्द्वेष्टा दुर्वलो वा वली वा तस्माच्छत्रौनैवहीयेद्यता
त्मा ४० क्षयंवृद्धिंपालनंसंचयंवा वुद्ध्वाप्युभौसंहतौसर्वकामौ ततश्चा
न्यन्मतिमान्संदधीत तस्माद्राजा वुद्धिमतां श्रयेत ४१ वुद्धिर्दीप्ता वलवंतं
हिनस्ति वलं वुद्ध्या पाल्यते वर्धमानं शत्रुर्वुद्ध्यासीदते वर्धमानो वुद्धेः
पश्चात्कर्म यत्तत्प्रशस्तं ४२ सर्वान्कामान्कामयानो हि धीरः सत्त्वेनाल्पे
नाप्नुते हीनदोषः यश्चात्मानं प्रार्थयतेऽर्थमानैःश्रेयः पात्रं पूरयते चना-
ल्पं ३४३ तस्माद्राजा प्रगृहीतः प्रजासु मूलंलक्ष्म्याः सर्वशोह्याददीत दीर्घं
कालंह्यपि संपीड्यमानो विद्युत्संपाततमपिवानोर्जितः स्यात् ४४ विद्या
तपो वा विपुलं धनं वा सर्वंह्येतद्व्यवसायेन शक्यं वुद्ध्यायत्तं तन्निवसे
हवस्तु तस्माद्विद्याद्व्यवसायं प्रभूतं ४५ यत्रासते मतिमन्तो मनस्वि
शक्रोविष्णुर्यत्रसरस्वतीच वसंति भूतानि च यत्र नित्यं तस्माद्विद्वा

علیحدہ (۲۷) وطمع سے خالی وتعلیم یافتہ وغالب برحواس ظاہرہ وہریون مین کامل اور
دہرم ارتہہ کے محافظ پرشون کو راجہ سب عہدون پر مقرر کرے (۲۸) مشغول عمل راجہ اس
طریق سے کاروبار سلطنت کے حاصل ہونے والے جاترا پر حامل ہووے اور خوشدل
دوتون سے مشغول ہووے (۲۹) اوس بانتیجہ غصہ وخوشی والے وخود کاربار سلطنت کے
دیکہنے والے وخزانہ پر اپنا اعتبار رکہنے والے راجہ کو یہہ دولت سے مالامال زمین دولت
دینے والی ہے (۳۰)

निष्ठे तनुष्ठ श्चारैरुपस्कृतः २९ अमोघक्रोधहर्षस्य स्वयं
कृत्या न्ववेक्षितुः आत्मप्रत्यय कोशस्य वसुदैव वसुंधरा ३० व्यक्तश्चा
नुग्रहोयस्य यथार्थश्चापि निग्रहः गुप्तात्मा गुप्तराष्ट्रश्च स राजा राजधर्मवि
त् ३१ नित्यं राष्ट्रमवेक्षेत गोभिः सूर्य इवोदितः चारान्स्वनुचरान्विद्यात-
था बुद्ध्या स्वयं चरेत् ३२ कालं प्राप्तमुपादद्यान्नार्थं राजा प्रसूचयेत् अ
हन्यहनि संदुह्यान्मही गामिव बुद्धिमान् ३३ यथाक्रमेण पुष्पेभ्यश्चि-
नोति मधुषट्पदः तथा द्रव्यमुपादाय राजा कुर्वीत संचयं ३४ यद्धि गु-
प्तावशिष्टं स्यात्तद्वितं धर्मकामयोः संचयान्न विसर्गी स्यात्प्राज्ञा शास्त्रवित्
न्मवान् ३५ नार्थमल्पं परिभवेन्नावमन्येत शत्रवान् बुद्ध्यात्तु बुद्ध्येदात्मा
नं नचाबुद्धिषु विश्वसेत् ३६ धृतिर्दाक्ष्यं संयमो बुद्धिरात्मा धैर्यं शौर्यं
देशकालाप्रमादः अल्पस्य वा बहुनो वापि वृद्धौ धनस्यैतान्यष्टसमिंधना-
नि ३७ अग्निस्तोको वर्धते प्याज्यसिक्तो बीजं चैकं रोहसहस्रमेति आय-
व्ययौ विपुलौस निशाम्य तस्मादल्पं नावमन्येतवित्तं ३८ बालोप्य वा लःस्य

جسکی مہربانی ظاہر وسزا واجبی اور جسکا دیش وبدن محفوظ ہے وہ راجہ راج دہرم کا
جاننے والا ہے (۳۱) ہمیشہ دیش کو دیکہے جس طرح طلوع ہونے والا سورج اپنی شعاعون کو
دیکہتا ہے دوتون کو رعایا کے سب حالات کو جانے اوسی طرح خود عقل سے عمل کرے
(۳۲) راجہ وقت موجود کو جانے اور اپنی دولت کو نہین قبلا دے اور وہ دانشمند ہر روز
دیش کو دوہے جس طرح بہینس وگئو کو (۳۳) جس طرح بہونرا سلسلہ وار رس کو لیتا ہے
اوسی طرح راجہ دولت کو لیکر فراہم کرے (۳۴) جو دولت زر محفوظ سے زیادہ ہو اوسکو

اوس عمیق عقل و پنڈت کے قابل اوپدیش ہونے پر اوپدیش کا کرنا لاحاصل ہووے یعنے اوپد
کی ضرورت نہین ہے (۲۰)

सांत्वयोगमतिःप्राज्ञः कार्याकार्यप्रयोजकः निगूढबुद्धेर्धीरस्य वक्तव्ये
वा कृतं तथा २० सन्निकृष्टां कथां प्राज्ञो यदि बुद्ध्याद्बृहस्पतेः स्वभावमे
ष्यते तस्मै कृष्णाय समिवोदके २१ अनुयुंजीत कृत्यानि सर्वाण्येवम-
हीपतिः आगमैरुपदिष्टानि स्वस्य चैव परस्य च २२ मृदुप्रांलं तथाम
न्तं शूरं चार्थविधानवित् स्वकर्मणि नियुंजीत ये चान्ये चवलाधिका
२३ अथ दृष्टानि युक्तानि स्वानुरूपेषु कर्मसु सर्वांस्तान् अनुवर्त्तेत स्वरा
स्तंत्रीरिवायताः २४ धर्माणामविरोधेन सर्वेषां प्रियमाचरेत् ममायमि
तिराजायःसपर्वत इवाचलः २५ व्यवसायं समाधाय सूर्यो रश्मीनिषा
यतान् धर्ममेवाभिरक्षेत कृत्वा तुल्यप्रियाप्रिये २६ कुलप्रकृतिदेशा
नां धर्मज्ञान्मृदुभाषिणः मध्ये वयसि निर्दोषान् हितेयुक्तान विक्लवान
٥٠٩ २७ अलुब्धाञ्छिक्षितान्दान्तान्धर्मेषु परिनिष्ठितान् स्थापयेत्सर्वकार्येषु
राज्ञा धर्मार्थरक्षिणः २८ एतेन च प्रकारेण कृत्यानामागतिं गतिं युक्तः समनु

وہ گیانی عقل مین برہسپت جی کے برابر ہوتاہی جو بحث بے عقلی کو حاصل کرے وہ جلد دلجمعی
حاصل کرتاہے جس طرح جل مین ڈالا ہوا گرم لوہا سردی کو (۲۱) راجہ اپنے اور دوسرے کے سب
کامون کو جوکہ شاستروں سے اوپدیش ہوئے ہون جاری کرے (۲۲) طریقہ انتظام کو جاننے والا
راجہ نرم مزاج وگیانی و سور کو اور جو دوسرے زور آور ترہین اونکو اپنے کاہ سلطنت پر مقرر
کرے (۲۳) پہر اپنے لائق عہدون پر مقرر ہونے والے پرشون کو دیکھ کر اون سب کا ناظر
ہووے جسطرح بڑے سر بیناکو (۲۴) دہرمون کی غیر مخالفت سے سب کا مرغوب کرے
راجہ مانتاہے کہ یہہ میراہے وہ پہاڑ کی مثال اچل ہے (۲۵) مرغوب و نامرغوب کو یکسان
کرکے اور تنقیح کو اچھی طرح دل مین قایم کرکے دہرم کو حفاظت کرے جس طرح سورج بڑی
شعاعون کو دہارن کرکے پرجا کو پرورش کرتاہے (۲۶) خاندان و پرکرتی اور دیش کے
دہرمون کو جاننے والے نرم گفتار و حالت جوانی مین بے عیب و ہت مین مشغول و بیقراری سے

येत् १४ भराये ह्यापितांभूमिंभराश्ये ग्रहने पुन: हन्याक्रुद्धानतिविषा
न्येजिह्मगतयोहितान् १५ नाप्राये द्वलवर्हाणि सन्निवासानिषासयेत्
सदा वर्हिनिभ: कामंभयास्तं क्वतमाचरेत् १६ सर्वतश्चाददे न्प्रशांपतं
गंग ह्नेष्विव १६ एवंमयूर वद्राजा स्वराज्यं परिपालयेत् आत्म वृद्धि क-
रीनीतिं विदधीत विचक्षण: १८ आत्मसंयमनं बुद्ध्या परबुद्ध्यावधार
णं बुद्ध्याचात्मगुणप्राप्तिरेनच्छास्त्रनिदर्शनं २८ परं विश्वासयेत्साम्न
स्वशक्तिंचोपलक्षयेत् आत्मन: परिमर्षेण बुद्धिंबुद्ध्या विचार

دشمن کے دوستون کو چاہیے اور شکار بازی کے بہانہ سے خوب گشت کرتا دشمنون کے طرفدارونکو
لرزہ مند کرے جس طرح بنون مین پہولون کو (۱۱) اونچے وترقی یا فتہ پہاڑکی نظر رکھنے والے
راجاؤن کو فانی کرے نامعلوم پایا (قلعہ دشمن) مین داخل ہوئے اور پوشیدہ جنگ کو کرے
(۱۲) جس طرح مور موسم برسات مین وقت شب نرجن مقام مین پوشیدہ ہووے اوسی طرح
صفت طاؤسی سے استریون کے ساتھ محل مین قیام کرے (۱۳) زرہ کو ترک نہین کرے خود
اپ کو حفاظت کرے دونون شک کے بتائے ہوئے مقامات پر دشمن کے موجود کیے ہوتے بیٹھے دیپ
پاشون کو اپنی ذات سے جدا کرے (۱۴) مشکل دریافت پاش گیان کے ہونے پر اوس کیتٹ
بہرم کو پاکر اپنے کو اوس سے وصل کرے تب فنا کرڈالے اون بڑے زہری وغصہ اگین آدمیونکو
مارے جو کج رفتار ہین (۱۵) فوج دشمن کے پرون (خیمہ وغیرہ) کو فانی کرے اور مضبوط جڑ
والے منتری و مشورون کو قایم کرے اور ہمیشہ مور کی مثال خواہش کے موافق افضل عمل کو
کرے اور سب طرف سے عقل کو لیوئے جس طرح گہن بنون مین مجموعہ ٹیڑی درختون کو بنا
کرتا ہے (۱۶) اس طرح راجہ مور کی مانند اپنے راج کو حفاظت کرے اور وہ ہوشیار اپنی عقل
پیدا کرنے والے نیت کو وارن کرے (۱۷) اپنی عقل سے چت کو قابو مین کرنا اور دوسرے کی
عقل سے مضبوط نتیجہ کرنا اور شاستر سے پیدا ہونے والے عقل کے وسیلہ سے اپنے
گنون کا حاصل ہونا یہہ شاستر کا مطلب ہے (۱۸) دشمن کو شیرین کلامی سے بشواس
دیوے اور اپنی طاقت کو دیکھے اپنی عقل کے بچار سے بدہی کو گشت کرادے (۱۹) جو کہ
[illegible] تدبیر سے مشغول عقل وگیانی اور کرنے اور نکرنے کے قابل عمل کا جاری کرنے والا ہو

पेत् जात पक्षः पारिसंपदे **ادہیاے ۱۲۰** त्वमेके हैक स्यमात्मनः ९०

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشی تمنے بہت راج چلن بیان کیئے جوکہ زمانہ سابق مین راج دہرم کا مطلب جاننے والے بزرگان قدیم سے اوپدیش کیئے گیئے (۱) وہی بیدمین دیکہا ہوا سناتن دہرم تفصیل کے ساتہہ بیان کیا ای بہرت بنشیون مین افضل منجملہ راج دہرمون کے اوس دہرم کو کہو جس کو دہارن کرنا اچہی طرح ممکن ہو (۲) بہیشم جی بولے سب جاندارونکی حفاظت یہہ ہے چہتریون کا افضل دہرم مانا ہے ای راجن سو جس طرح حفاظت کرے اوسی طرح سنو (۳) جس طرح مور منقش پرون کو دہارن کرتا ہے اوسی طرح دہرم کا جاننے والا راجہ بہت قسم کے روپ ظاہر کرے (۴) تیزی کوٹلتا راستی اور سیدہاپن کو دہارن کرتا ہے اوسی طرح منصف وزور عقل مین قایم ہوتا سکہہ کو پاتا ہے (۵) جس مطلب مین جو روپ مراد حاصل کنندہ ہووے اوسی برن اور روپ کو دکہلاوے بہت روپ والے راجہ کا بار یک ارتہہ کبہی بیڑا کو نہین پاتا ہے (۶) ہمیشہ محفوظ مشورت والا ہووے جس طرح شرد رت کا خاموش مور شاسترین ہوشیار شدیمان راجہ صاف کلام وبدن والا ہووے (۷) آفت کے دروازون (افشاء راز وغیرہ) پر ہوشیار وموجود ہووے جس طرح پہاڑ مین بارش سے پیدا ہونے والے جل جہرناؤن پر موجود ہوتے ہین اور سدہ براہمنون کو پناہ گیر ہووے خواہشمند ارتہہ راجہ سکہا (نشانات مناسب) کو دہرم دہجا روپ کرے (۸) ہمیشہ مستعد وندڈ ہووے اور اوسکو ہوشیاری سے کرے لوک مین آمد وخرچ کو دیکہکر درخت کلان والے بن کو نچوڑے یعنے وہن روپ رس کو لیوے (۹) اپنے گروہ مین پاک دل ہووے اور دشمن کے کہیتون کو گہوڑے وغیرہ کے قدمون سے پایمال کرے اور طرف داری رکہنے والے حرکت کرے اور اپنے پکش کو خوب دیکہے (۱۰)

दां या न्वि हरणु या च्च त्नोः परं पक्षान्वि धूनयेत् कानने ष्विव पुष्पाणि वाहि-
र्थान्समाचरन् ११ उच्छ्रितान्नाशयेत्स्फीतान्नरेंद्रानच्च लोपमान् श्रये-
च्छाया मविज्ञानां गुप्तं शरणमुपाश्रयेत् १२ प्राहषी वासितग्रीवो मज्जे-
त निशि निर्जने मायूरेण गुणेनैव स्त्रीभिश्चावेक्षितश्चरेत् १३ नजह्या-
त्तनु त्राणं रक्षेदात्मानमात्मना चारभूमिष्वभिगतान्पाशांश्च परिवर्ज-

ہووے (۱۳) ای افسر اہلکارون مین افضل یدہشٹر راجاؤن کی طرف سے وہ نوکر پہلو
مین قایم کرنیکے قابل نہین جوکہ بے علم و دروغ گو و بے عقل و کم زر ہیون (۱۴) کار مالک مین
مشغول و راجہ کے بہت کاری جو نوکر آدمی بان کی شال بے روک چلتے ہین راجہ اونہون کی تسلی
دوولاسا کرے (۱۵) تدبیرین قایم ہوکر راجاؤن کی طرف سے خزانہ برابر حفاظت کے قابل ہے
راجہ لوگ خزانہ کو جرطرح رکہنے والے ہین اور خزانہ ہی ترقی کرنے والا ہووے (۱۶) تیرا گودام
ہمیشہ ترقی یافتہ غلہ جات سے مالامال اور ہمیشہ بہت پرشون کے سپرد ہو اور تم دہن دان کو
افضل ماننے والے ہو (۱۷) جنگ مین ہوشیار تیرے نوکر ہمیشہ مشغول عمل ہون یہان ہاتہیون کے
چلانے وغیرہ مین ہوشیاری خواہش کیجاتی ہے (۱۸) ای کورو نندن تم ذات و باندہوون کی
طرف نظر رکہنے والے دوست و رشتہ دارون سے مشمول اور پور باسیون کے حصول مراد و بہبودی
کو چاہنے والے ہو (۱۹) ای تات یہہ تیری عقل مستقیم رہ جا لوگون مین بہت کاری ہے بینے
تمثیل سنگ کو بیان کیا پہر کیا سنا چاہتا ہے (۲۰) — ادہیار ۱۱۹ تمام ہوا —

२० इति॰
शान्तोपरि एकोनविंशतितमोऽध्यायः ११९ युधिष्ठिरउ॰ राजवृत्तान्यने
कानि त्वयासोक्तानिभारत पूर्वैःपूर्वनियुक्तानि राजधर्मार्थवेदिभिः
१ तदेव विस्तरेणोक्तं पूर्वदृष्टं सतांमतं प्रणेयंराजधर्माणांप्रब्रूहिभरत
र्षभ २ भीष्मउ॰ रक्षणंसर्वभूतानामितिक्षात्रंपरंमतं तद्यथारक्षणंकु
र्यात्तथाशृणुमहीपते ३ यथा बर्हाणिचित्राणिबिभर्तिभुजगाशनः तथ
बहुविधंराजारूपंकुर्वीतधर्मवित् ४ तैक्ष्ण्यंजिह्मत्वमादान्तेसत्यमार्ज
वमेवच मध्यस्थःसत्वमातिष्ठंस्तथावैसुखमृच्छति ५ यस्मिन्नर्थेहितं
यत्स्यात्तद्वर्णंरूपमादिशेत् बहुरूपस्यराज्ञोहिसूक्ष्मोप्यर्थोनसीदति
६ नित्यंरक्षितमंत्रःस्याद्यथामूकःशरच्छिखी श्लक्ष्णाक्षरतनुःश्रीमा
न्भवेच्छास्त्रविशारदः ७ आपद्द्वारेषुयुक्तःस्याज्जलप्रस्रवणेष्विव शैल
वर्षोदकानीवद्विजान्सिद्धान्समाश्रयेत् अर्थकामःशिखांराजाकुर्याद्ध
र्मध्वजोपमां ८ नित्यमुद्यतदंडःस्यादाचरेदप्रमादतः लोकेचायव्ययौदृ
ष्ट्वा वृहद्वृक्षमिवास्रवत् ९ मृजावान्स्यात्स्वयूथ्येषुभौमानि च [illegible]

دیپی کی جگہہ پر بدہی کے موافق مناسب عہدوان پر مقرر کرسکے پہر دی نوکر خلاف طریق
مقرر کرنیکے لایق نہین (۶) جو بے عقل راجہ پرمان کو ادلنگہہ کر نوکروان کو خلاف عہدون
مقرر کرتا ہے وہ رعایا کو خوش نہین کرتا ہے (۷) خواہشمند مجموعہ صفات راجہ کی طرف
وے سب آدمی مقرر کرنیکے لائق نہین جو کہ نادان و نیچ و اگیانی و اندریون پر غیر غالب ہین ا
خاندانی نہین ہین (۸) جو آدمی سادہو و خاندانی و شور دگیانی و دوسرے کے گن مین دوش نہ لگا
نے والے و پاک و ہوشیار ہوین اور نیچ نہون وے ہمنشین ہووین (۹) جو داس روپ و پرشانت وشانت و شدہ و صفات ذاتی سے فیض رسان اور اپنے مقام سے غیر خارج ہون وے راجاؤن
پران بیرونی کی مثال ہووین (۱۰)

सिंहस्यासन्नतः पार्श्वे सिंह एवानुगो भवेत्
असिंहः सिंहसहितः सिंहवल्लभते फलं ११ यस्तु सिंहः श्वभिः कीर्णः सिं
हकर्मफले रतः न स सिंहफलं भोक्तुं शक्तः श्वभिरुपासितः १२ एवमे-
तैर्मनुष्येन्द्र शूरैः प्राज्ञैर्बहुश्रुतैः कुलीनैः सह शक्येत कृत्स्नां जेतुं वसुं-
धरां १३ नाविद्यो नानृजुः पार्श्वे नाप्राज्ञो नामहाधनः संग्राह्यो वसु
धापालैर्भृत्यो भृत्यवतांवर १४ बाणवद्विसृता यान्ति स्वामिकार्यप-
रा नराः ये भृत्याः पार्थिवहितास्तेषां सान्त्वं प्रयोजयेत् १५ कोशश्च सत
तं रक्ष्यो यत्नमास्थाय राजभिः कोशमूला हि राजानः कोशो वृद्धिकरो भ
वेत् १६ कोष्ठागारं च ते नित्यं स्फीतं धान्यैः सुसंवृतं सदास्तु सत्सु सं
न्यस्तं धनधान्यपरो भव १७ नित्ययुक्ताश्च ते भृत्या भवन्तु रणकोविदाः
वाजिनां च प्रयोगेषु वैशारद्यमिहेष्यते १८ ज्ञातिबंधुजनावेक्षी मित्रसंबं
धिसंवृतः पौरकार्यहितान्वेषी भव कौरवनंदन १९ एषा ते नैष्ठिकी
बुद्धिः प्रज्ञा चाभिहिता मया श्वा ते निदर्शनं तात किं भूयः श्रोतुमिच्छसि

سنگہ برابر پہلو مین ہووے اور سنگہہ کی عقب رو ہووے جو سنگہ نہین ہے وہ سنگہ کے
ساتہہ سنگہ کی مانند نتیجہ دیا تا ہے (۱۱) جو سنگہہ کتون سے محیط ستنگہہ کے نتیجہ عمل مین دل لگاتا
ہے وہ کتون سے اوپا سنا کیا ہوا سنگہہ کا پہل بہوگنے کو سمرتہہ نہین (۱۲) ای راجن اس
طرح شورگیانی بہت شاستروان خاندانی پرشون کے ساتہہ تمام زمین سکے فتح کرنے کو سمرتہہ

مشغول جنگ وکوشش وغیرہ کی عادت رکہنے والا ودوستون سے مشغول ہوتاہے وہ راجہ راجاؤن مین افضل ہے (۲۷) ای بہرت جنتی جسکے آدمی تابو مین ہون اون ایک ہزار بیر اسب سوارون سے یہہ تمام زمین فتح کرنے کولائق ہے (۲۸) — ادہیاء ۱۱۸ تمام ہوا — ۲۸ شلو٠

११८ भीष्मउ० एवं शुनासमान्भृत्यान्स्वे स्वेस्थाने नराधिपः नियोजयति कृत्येषु सराज्य फलमश्नुने १ नश्वा स्वंस्थान मुत्क्रम्य प्रमाण नाभि सत्कृत: आरोप्यःश्वा स्व का स्थाना दुत्क्रम्यान्यत्प्रमा घति २ स्वजातिगुणसंपन्ना: स्वेषु कर्मसु संस्थिता: प्रकर्त्तव्या ह्यमात्यास्तु नास्थाने प्रक्रिया कृता ३ अनुरूपाणि कर्माणि भृत्येभ्यो यःप्रयच्छति सभृत्य गुणसंपन्नो राजा फलमुपाश्नुते ४ शरभः शरभस्थाने सिंहः सिंह इवो र्जितः व्याघ्रो व्याघ्र इव स्थाप्यो द्वीपी द्वीपी यथा तथा ५ कर्मस्विहानुरूपेषु न्यस्य भृत्यान्यथाविधि प्रतिलोमं न भृत्यास्ते स्थाप्याः कर्मफलैषिणा ६ यःप्रमाणमतिक्रम्य प्रतिलोमं नराधिपः भृत्यान्स्थापयते ऽबुद्धिर्नसरं जयते प्रजाः ७ न बालिशा न च क्षुद्रा नाप्राज्ञा नाजितेंद्रियाः नाकुलीना नराः सर्वे स्थाप्या गुणगणैषिणा ८ साधवः कुलजाः शूरा ज्ञानवंतो नसूयका: अक्षुद्राः शुचयो दक्षाः स्युर्नराः पारिपार्श्वकाः ९ न्यग्भूतास्तत्पराः शान्ताश्चौक्षाः प्रकृतिजैः शुभाः स्वस्थाना नपकृष्टा ये ते स्यू राज्ञो बहिश्चराः १०

ادہیاء ۱۱۹

بہیشم جی بولے جو راجہ اس طرح کتے کی مثال ملازمون کو اپنے اپنے مقام وعہدون پر مقرر کرتاہے وہ راج بہل کو بہوگتاہے (۱) ستکار کیا ہوا کتا اپنے لائق مقام کو اولنگہہ کر بڑے عہدہ پر مقرر کرنا نچاہیئے کیونکہ وہ اپنے مقام سے درجہ اعلی پر پہونچکر دوسری غفلت کرتاہی (۲) اپنی صفات ذاتی سے مشغول اپنے اعمال مین خوب قایم منتری مقرر کرنیکے قابل ہین غیر مقام پر امورات سلطنت انجام پانے کولایق نہین (۳) جو راجہ ملازمون کے واسطے اونکے لائق عہدون کو دیتاہے وہ راجہ نوکرون کے گن سے مشغول نتیجہ سلطنت کو پاتاہی (۴) اشٹر بہہ شربہہ کے مقام پر بڑا سنگہ سنگہ کی جگہ پر اور بیاگہر بیاگہر کے مقام پر اور دیپی

دیبی کی جگہہ پر بدہی کے موافق مناسب عہدوان پر مقرر کرکے پھروی نوکر خلاف طریق سے
مقرر کرنیکے لایق نہین (۶) جو بے عقل راجہ پرمان کو او لنگہہ کر نوکرون کو خلاف عہدون پر
مقرر کرتا ہے وہ رعایا کو خوش نہین کرتا ہے (۷) خواہشمند مجموعہ صفات راجہ کی طرف سے
وے سب آدمی مقرر کرنیکے لائق نہین جو کہ نادان و نیچ واگیانی و اندریون پر غیر غالب ہین اور
خاندانی نہین ہین (۸) جو آدمی سادہو و خاندانی و شورویر گیانی و دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانے
والے و پاک و ہوشیار ہووین اور نیچ نہون وے ہمنشین ہووین (۹) جو داس روپ دیرتیان
و شانت و شدہ و صفات ذاتی سے فیض رسان اور اپنے مقام سے غیر خارج ہون وے راجاؤن کے
پران بیرونی کی مثال ہووین (۱۰) सिंहस्यात्सनतं पार्श्वं सिंह एवानुगोभवेत्

असिंहः सिंहसहितः सिंहवल्लभते फलं ११ यस्तु सिंहः श्वभिः कीर्णः सिं
हं कर्मफले रतः न स सिंहफलं भोक्तुं शक्तः श्वभिरुपासितः १२ एवमे-
तन्मनुष्येंद्र शूरैः प्राज्ञैर्बहुश्रुतैः कुलीनैः सह शक्येन कृत्स्नां जेतुं वसु-
۵۰۵ धरां १३ नाविद्यो नानृतः पार्श्वे नाप्राज्ञो नामहाधनः संग्राह्यो वसु
धापाले भृत्यो भृत्यवतांवर १४ बाणवद्विसृता यांति स्वामिकार्यप-
रा नराः ये भृत्याः पार्थिवहिता स्तेषां सांत्वं प्रयोजयेत् १५ कोशश्च सत
तं रक्ष्यो यत्नमास्थाय राजभिः कोशमूला हि राजानः कोशो वृद्धिकरो भ
वेत् १६ कोष्ठागारं च ते नित्यं स्फीतं धान्यैः सुसंवृतं सदास्तु सत्सु सं
न्यस्तं धनधान्य परीभव १७ नित्ययुक्ताश्च ते भृत्या भवंतु रणकोविदाः
वाजिनां च प्रयोगेषु वैशारद्यमिहेष्यते १८ ज्ञातिबंधुजनावेक्षी मित्रसंबं
धिसंवृतः पौरकार्यहितान्वेषी भव कौरवनंदन १९ एषा ते नैष्ठिकी
बुद्धिः प्रज्ञा चाभिहिता मया श्वा ते निदर्शनं तात किं भूयः श्रोतुमिच्छसि

سنگہ برابر پہلو مین ہووے اور سنگہ ہی عقب رو ہووے جو سنگہ نہین ہے وہ سنگہ کے
ساتھہ سنگہ کی مانند نتیجہ کو پاتا ہے (۱۱) جو سنگہ کتون سے محیط سنگہ کے نتیجہ عمل مین لایا
ہے وہ کتون سے اوپاسنا کیا ہوا سنگہہ کا پہل ہوگنے کو سمرتھہ نہین (۱۲) ای راجن اس
طرح شورگیانی بہت شاستردان خاندانی پرشون کے ساتھہ تمام زمین کے فتح کرنے کو سمرتھہ

مشغول جنگ وکوشش وغیرہ کی عادت رکھنے والا وو دوستون سے مشغول ہوتا ہے وہ راجہ
راجاؤن مین افضل ہے (۲۷) ای بہرت بنشی جسکے آدمی تابع ہون اور ایک ہزار بیر اسپ
سوارون سے یہہ تمام زمین فتح کرنے کو لائق ہے (۲۸) — ادہیارہ ۱۱۸ تمام ہوا — २श्लो०

११९ भीष्मउ० एवं शुनासमान्भृत्यान्स्वे स्वे स्थाने नराधिपः नियोजयति
कृत्येषु स राज्यफलमश्नुते १ न श्वा स्वं स्थानमुत्क्रम्य प्रमाणमभिसत्कृतः
आरोप्यः श्वा स्वकात्स्थानादुत्क्रम्यान्यत्प्रपद्यते २ स्वजातिगुणसंपन्नाः
स्वेषु कर्मसु संस्थिताः प्रकर्तव्या ह्यमात्यास्तु नास्थाने प्रक्रिया क्षमा ३
अनुरूपाणि कर्माणि भृत्येभ्यो यः प्रयच्छति स भृत्यगुणसंपन्नो राजा फ
लमुपाश्नुते ४ शरभः शरभस्थाने सिंहः सिंह इवोर्जितः व्याघ्रो व्याघ्र
इव स्थाप्यो द्वीपी द्वीपी यथा तथा ५ कर्मस्विहानुरूपेषु न्यस्त भृत्यान्
यथाविधि प्रतिलोमं न भृत्यास्ते स्थाप्याः कर्मफलैषिणा ६ यः प्रमा-
णमतिक्रम्य प्रतिलोमं नराधिपः भृत्यान्स्थापयते ऽबुद्धिर्न स रञ्जयते
प्रजाः ७ न बालिशा न च क्षुद्रा नाप्राज्ञा नाजितेन्द्रियाः नाकुलीना नराः
सर्वे स्थाप्या गुणगणैषिणा ८ साधवः कुलजाः शूरा ज्ञानवन्तोऽनसूयकाः
अक्षुद्राः शुचयो दक्षाः स्युर्नराः पारिपार्श्वकाः ९ न्यग्भूतास्तत्पराः क्षान्ता
श्चौक्षाः प्रकृतिजाः शुभाः स्वे स्थाने न पर्युष्टा ये ते राज्ञो बहिश्चराः
२०

ادہیارہ ۱۱۹

بہیشم جی بولے جو راجہ اس طرح کتے کی مثال ملازمون کو اپنے اپنے مقام وعہدون پر
مقرر کرتا ہے وہ راج پہل کو بہوگتا ہے (۱) ستکار کیا ہوا کتا اپنے لائق مقام کو اولنگہ کر
عہدہ پر مقرر کرنا نچاہیے کیونکہ وہ اپنے مقام سے درجہ اعلی پر پہونچکر دوسری غفلت کرتا
(۲) اپنی صفات ذاتی سے مشغول اپنے اعمال مین خوب قایم منتری مقرر کرنیکے قابل ہین
غیر مقام پر امورات سلطنت انجام پانے کو لایق نہین (۳) جو راجہ ملازمون کے واسطے
اونکے لائق عہدون کو دیتا ہے وہ راجہ نوکرون کے گن سے مشمول نتیجہ سلطنت کو پاتا
(۴) شربہہ شربہہ کے مقام پر بڑا سنگہ سنگہ کی جگہ پر اور بیاگہر بیاگہر کے مقام پر اور

سوامی دہارنا سے مشمول نیلسے کے موافق گفتگو کرنے والا جیت اندری ہمیشہ عزیز گفتار اور
مخالف پر بہی متحمل (۱۸) دان سبتنے مین خود عمل کرنے والا شرہ امان سکہہ ورشن پڑا ان کے
اتہہ مین دینے والا سوامی کے ہیت مین پریت وان (۱۹) آاتی نام منتری کے حصول مرغوب
مین قایم (۱۹) اہنکار سے علیحدہ ستسنگی اعمال سلطنت کو ملاحظہ کرنے والا منتریون کی طرف
نگار سرکاری کرنے پر انکو انعام وغیرہ دینے والا بہگت لوگون کا پیارا (۲۰)

संगृहीत जनो स्तब्ध: प्रसन्न वदन: सदा सदाभृत्य जना पेक्षी नक्रोधी सुम
हात्मना:२९ युक्तदंडो न निर्दंडो धर्म कार्यानुशासन: चारनेत्र: प्रजावेक्षी
धर्मार्थ कुशल: सदा २२ राजा गुण शता कीर्ण एष्टव्यस्ताद्दशो भवेत्
योधाश्चैव मनुष्येंद्र सर्वे गुणगणैर्वृता:२२ अन्वेष्टव्या: सुपुरुषा: सहा
या राज्य धारणे नविमान यित व्यास्ते राज्ञा वृद्धिमभीप्सता २४ योधा: शूर
स्पर्धोंडीरा: कृतज्ञा: शास्त्र कोविदा: धर्मशास्त्र समायुक्ता: पदाति जन संवृ
ता: २५ अभयागज रथस्था रथचर्या विशारदा: इष्वस्त्र कुशला यस्य
तस्येयं नृपतेर्मही २६ सर्वसंग्रहणे युक्तो नृपो भवति य: सदा उत्थान
शीलो मित्राढ्य: सराजा राजसत्तम: २७ शक्या चाश्व सहस्रेण वीरारोहे
ण भारत संगृहीत मनुष्येण कृत्स्ना जेतुं वसुंधरा २८ इति० शांतोपरि अ ८६

آدمیون کی خاطر کرنے والا قایم مزاج ہمیشہ خوش مکہہ ہمیشہ اہلکارون کا نگاہ ہشمند غصہ سے
خالی بڑا دلیر (۲۱) مناسب سزا دینے والا کہ ونڈ سے خالی دہرم کارج مین ہدایت کرنے والا
دوت روپ آنکہہ رکہنے والا حالات رعایا سے آگاہی حاصل کرنے والا ہمیشہ دہرم ارتہہ مین
ہوشیار (۲۲) سیکڑون گن سے بہا ہیت جو راجہ ہے اوس قسم کا راجہ چاہئے کہ قابل
ہووے ای راجن جنگ آور بھی سب مجموعہ صفات سے موصوف (۲۳) نیک آدمی و پرورش
راج مین مددگار تلاش کرنیکے قابل ہین اور خواہشمند ترقی راجہ کی طرف سے وہ لوگ اپمان کے
قابل نہین (۲۴) جسکے جنگ آور جنگ مین مغرور دانندہ سلوک علم اسلحہ مین ہوشیار دانندہ دہرم
شاستر پیادہ آدمیون سے مشمول (۲۵) بیخوف فیل سوار و سواری رتہہ مین ہوشیار بان و استر
بدیا مین کامل ہین یہہ زمین اوس راجہ کی ہے (۲۶) جو راجہ ہمیشہ سب کے خوش و مطیع کرنے مین

دیش باسیون کا پیارا منتری ہونا چاہیئے (۱۰)

स्वानक व्यूहतत्त्वज्ञं वलहर्षण कोविदं इंगिताकार तत्त्वज्ञं याचाज्ञान
विशारदं २२ हस्ति शिक्षासु तत्त्वज्ञ महंकार विवर्जितं प्रगल्भं दक्षि-
णंदांतं वलिनं युक्त कारिणं २३ चौक्षं चौक्षजनाकीर्णं सुमुखं सुखद-
र्शनं नायकं नीति कुशलं गुणचेष्टा समन्वितं अस्तब्धं प्रश्रितं श्लक्ष्णं
मृदुवादिनमेवच धीरंश्लक्ष्णं महर्द्धिंच देशकालोपपादकं २४ सचिवं
यःप्रकुरुते नचैनमवमन्यते तस्यविस्तीर्यते राज्यं ज्योत्स्ना ग्रहपतेरिव
२५ एतैरेव गुणैर्युक्तो राजा शास्त्र विशारदः एष्टव्यो धर्मपरमः प्रजापा-
लनतत्परः २६ धीरोमर्षी शुचिस्तीक्ष्णः कालेपुरुष कालवित् शुश्रू
षुःश्रुतवान्श्रोता ऊहापोह विशारदः २७ मेधावी धारणायुक्तो यथा
न्यायो पपादकः दांतः सदाप्रियाभाषी क्षमावांश्च विपर्यये २८ दाना
च्छेदेस्वयंकारी श्रद्धालुः सुखदर्शनः आर्तहस्तप्रदो नित्यममात्योहिहि
तेरतः २९ नाहंवादी न निर्द्वंद्वो नयत्किंचन कारकः कृते कर्मण्यमा-
त्यानां कर्ताभक्त जनप्रियः ३०

فوج دشمن کو متفرق کرنے والے بیوہون کی اصلیت کو جاننے والا فوج کو خوش کرنے مین ہوشیار بدن کی چیشٹا وحرکات اعضا کی اصلیت کو جاننے والا جاترا گیان مین ہوشیار (۱۱) تعلیم فیلان کی اصلیت کو جاننے والا بے غرور گیانی خواہش نیک کے موافق عمل کرنے والا جت اندری زورمند مناسب عمل کرنے والا (۱۲) شدہ پاک آدمیون سے مشمول تندرست مکہہ وخوش دیدار نیت مین ہوشیار گن چیشٹا سے مشمول افسر فوج کو مقرر کرنا چاہیئے (۱۳) تیز عمل باریک مطلب کو پانیوالا صاف و نرم گفتار پنڈت شور دولتمند دیش کال کا جاننے والا (۱۴) ایسے منتری کو جو راجہ مقرر کرتا ہے اور اسکو بیقدر نہین کرتا ہے اوسکا راج ترقی کو پاتا ہے جسطرح چندرمان کی شعاع (۱۵) ایسے گنون سے مشمول وشاستر مین ہوشیار دہرماتما اور پرجا پالن مین مشغول راجہ حاصل کرنیکے قابل ہے (۱۶) پنڈت متحمل پاک تیز وقت پر پرش کا کال جاننے والا سیوا کرنے والا شاستر دان شاستر کا سننے والا دلیل و رد جواب مین ہوشیار (۱۷) وشاستر کو یاد رکہنے والی عقل کا

भावंप्रश्रयं क्षमां भृत्या येयत्रयोग्याःस्युस्तत्र स्थाप्याःसुरक्षिताः ३ नापरी
क्ष्यमहीपालः सचिवं कर्तुमर्हति अकुलीननराकीर्णो नराजासुखमे
धते ४ कुलजः प्राकृतो राज्ञा स्वकुलीनतयासदा नपापे कुरुते बुद्धिं
भिद्यमानोप्यनागसि ५ अकुलीनस्तु पुरुषः प्राकृतः साधुसंश्रयात्
दुर्लभैश्वर्यतांप्राप्तो निंदितःशत्रुतांव्रजेत् ६ कुलीनं शिक्षितं प्राज्ञंज्ञा-
नविज्ञानपारगं सर्वशास्त्रार्थतत्वज्ञं सहिष्णुं देशजं तथा ७ कृतज्ञंब
लवंतञ्च क्षांतं दांतं जितेंद्रियं अलुब्धं लब्धसंतुष्टं स्वामिमित्रबुभूष
कं ८ सचिवं देशकालज्ञं सत्वसंग्रहणेरतं सततंयुक्तमनसं हितैषि
णमतंद्रितं ९ युक्ताचारं स्वविषये संधिविग्रहकोविदं राज्ञस्त्रिवर्ग
वेत्तारं पौरजानपदप्रियं १०

ادہیاے ۱۸

بہیشم جی بولے اصلی صورت کو حاصل کرنے والے اوس کتے نے بڑے دکہہ کو پایا اور رشی سے ہنکار دیا ہوا پاپی پتوپن سے خارج کیا گیا (۱) اس طرح عقلمند راجہ کی طرف سے راستی ویا و سیدہا پن سوبہاو و شاستر و راست شعاری و حلین و خاندان و مغلوبی حواس و دیا و زور و قوت و بزبہاو و محبت و تحمل ان سب صفات کو جانکر جو اہلکار جس عہدہ پر لائق ہون وہان مقرر کرنے چاہئین اور وے اچھی طرح محفوظ ہون (۲ و ۳) راجہ بدون امتحان کے منتری مقرر کرنے کو لائق نہین ہے غیر خاندانی آدمیون سے محیط راجہ سکہہ سے ترقی نہین پاتا ہے (۴) بے قصور ہوکر بہی راجہ سے سزا پایا خاندانی اہلکار اپنی خوش خاندانی سے پاپ مین عقل نہین کرتا ہے (۵) اچہے لوگون کی صحبت سے مشکل یاب حکومت کو پانے والا غیر خاندانی وپراکرت آدمی تنبیہ کیا ہوا دشمن ہوجاوے (۶) خاندانی تعلیم یافتہ دانشمند گیان بگیان مین کامل سب شاستر ارتہہ کی اصلیت کو جاننے والا عادی تحمل دیشی (۷) دانندہ سلوک زورمند متحمل غالب بر حواس باادب بے طمع تنخواہ پر قانع سوامی کے دوستون کا ایشرج چاہنے والا (۸) دیش کال کا جاننے والا جانداروں کے خوش کرنے مین مائل برابر اپنے کام مین دل نہاد خیرخواہ سستی سے علیحدہ (۹) آچار دان اپنے دیش کے درمیان صلح و جنگ کے معاملہ مین پنڈت راجہ کے تربرگ کا جاننے والا پورباسی و

نظر نہین آتے (۱۱) کبھی تبدیلی زمانہ سے سب جاندارون کا مارنے والا زور مند خون کا بہوجن
کرنے والا انواع اقسام کے جاندارون کا خوف پیدا کرنے والا (۱۲) آنکھ یا نو واوپی آنکھ رکھنے
والا بن باسی شربہہ اوس سنگہہ کے مارنے کو اوس منی کے آشرم مین آیا (۱۳) ای مملوک بندہ
دشمن منی نے اوس سنگہہ کو بل سے متوالا شربہہ کیا ازان بعد وہ بن باسی شربہہ منی کے آگے (۱۴)
اوس زور مند واوگرروپ شربہہ کو دیکہہ کر جلد تپوبن سے بہاگا تب وہ اس طرح منی کی طرف سے
شربہہ کے بدن مین قایم کیا گیا (۱۵) منی کے پہلو مین موجود شربہہ نے ہمیشہ سکہہ کو پایا اے
راجن تب اوسکے پیچہے شربہہ سے خوفناک سب مرگون کے جہنڈ (۱۶) اطراف کو بہاگے جو کہ قوت
خواہشمند زندگی تھے ہمیشہ جاندارون کے قتل مین دل نہاد و گوشت خوار و خوش دل شربہہ بھی
(۱۷) پہل مول کے بہوجن کرنے کو خواہش نہین کی ازان بعد خواہشمند خون و زور مند
اوس کتے کے یونی سے پیدا وسلوک کو نجاننے والے شربہہ نے (۱۸) اوس منی کو مارنا
چاہا ازان بعد اوس رشی نے گیان آنکہہ اور تپ کے زور سے جانا (۱۹) بڑی گیانی منی نے
جانکر اوس کتے کو کہا ای کتے تنے دیپی روپ کو پایا اور دیپی ہوکر بیاگھر روپ کو پایا (۱۹) پاتھی
سے متوالا ہاتھی ہوا اور ہاتھی ہوکر سنگہہ روپ کو پایا اور زور سے مشمول سنگہہ روپ تنے شربہہ روپ کو پایا (۲۰)

नागत: २१ मया स्नेहपरीतेन विसृष्टोन कुलान्वय: यस्मादेवम पापंमां
पापहिंसितुमिच्छसि २२ तस्मात्स्वयोनिमापन्न: श्वैव त्वं हि भविष्य
सि ततो मुनिजन द्वेष्य दुष्टात्मा प्राकृतो बुध: २३ ऋषिणा शरभ: शप्तस्त
द्रूपं पुनराप्तवान् २४ इति० शततोपरि सप्तदशोध्याय: ११७
محبت سے مالامال مین نے انواع اقسام کی صورت مین پیدا کیا جو کہ اونکے خاندان سے
نسبت رکہنے والا نہین تھا ای پاپی جس سبب سے اس طرح مجہہ بے قصور کو مارنا چاہتا ہے (۲۱)
اوس سبب سے اپنی یونی مین پراپت کتا ہے ہوگا ازان بعد رشی سے شاپ دیئے ہوئے اوس
منیون کے دشمن دشٹ آتما پراکرت اگیانی شربہہ نے اوس پہلے روپ کو پھر پایا (۲۲ و ۲۳)۔ ادہیا
تمام ہوا ۱۱۷
भीष्मउ० सश्वा प्रकृतिमापन्न: परंदैन्यमुपागत: ऋषिणाहुं-
कृत:पाप स्तपोवनवहिष्कृत: १ एवं राज्ञा मतिमता विदित्वा सत्यशौ-
चता आर्जवं प्रकृतिंसत्वं श्रुतं वृत्तं कुलं दमं २ अनुक्रोशं वलं वीर्यम-

भावं प्रश्रयं चामी भृत्या येयत्रयोग्याःस्युस्तत्र स्थाप्याःसुरद्विना: ३ नापरी
क्ष्य महीपालः सचिवं कर्तुमर्हति अकुलीननरा कीर्णो नराजा सुखमे
धते ध कुलजः आक्षतो राज्ञा स्व कुलीनतया सदा नपापे कुरुते बुद्धिं
लिद्यमानोप्यनागसि ५ अकुलीनस्तु पुरुषः आकृतः साधु संश्रयात्
दुर्लभैश्वर्यतां आप्तो निंदितः शत्रुतां व्रजेत् ६ कुलीनं शिक्षितं प्राज्ञं ज्ञा-
नविज्ञानपारगं सर्वशास्त्रार्थ तत्वज्ञं सहिष्णुं देशजं तथा ७ कृतज्ञं ब
लवंतं च क्षांतं दांतं जितेंद्रियं अलुब्धं लब्धसंतुष्टं स्वामिमित्र बुभूष
कं ८ तर्द्धिं वदेशकालज्ञं सत्वसंग्रहणे रतं सततं युक्तमनसं हितैषि
णमतंद्रितं ९ युक्ताचारं स्वविषये संधिविग्रहकोविदं राज्ञस्त्रिवर्ग
वेत्तारं पौरजानपदप्रियं १०

ادہیاء ۸۰||

بہیشم جی بولے اصلی صورت کو حاصل کرنے والے اوس ستھے نے بڑے دکھہ کو پایا اور رشی سے
۵۰۱ ہنکار دیا ہوا یا اپنی تپوبن سے خارج کیا گیا (۱) اس طرح عقلمند راجہ کی طرف سے راستی و دیا و سیدہا ہین
سوبہاو و شاستر و راست شعاری و حلین و خاندان و مغلوبی حواس و دیا و زور و قوت و بزبہاو و محبت
تحمل ان سب صفات کو جانکر جو اہلکار جس عہدہ پر لائق ہون وہان مقرر کرنے چاہئین اور وسنے
بہی طرح محفوظ ہون (۲ و ۳) راجہ بدون امتحان کے منتری مقرر کرنے کو لائق نہین ہے غیر
خاندانی آدمیون سے محیط راجہ سکہہ سے ترقی نہین پاتا ہے (۴) بے قصور نے پر راجہ سے سزا پایا
خاندانی اہلکار اپنی خوش خاندانی سے پاپ مین عقل نہین کرتا ہے (۵) اچہے لوگون کی صحبت سے
کل یاب حکومت کو پانے والا غیر خاندانی و پراکرت آدمی تنبیہ کیا ہوا دشمن ہوجاوے (۶)
انی تعلیم یافتہ دانشمند گیان بگیان مین کامل سب شاستر ارتہہ کی اصلیت کو جاننے والا
تحمل دیشی (۷) واننده سلوک زور مند متحمل غالب بر حواس باادب بے طمع تنخواہ پر قانع
ہے دوستون کا انیشٹ جاننے والا (۸) دیش کال کا جاننے والا جانداروں کے
رنے مین مائل برابر اپنے کام مین دل نہاد خیرخواہ سستی سے علیحدہ (۹) آچار وان
دیش کے درمیان صلح و جنگ کے معاملہ مین پنڈت راجہ کے تربرگ کا جاننے والا پورباسی

نظر نہین آسنے (۱۱) کبہی تبدیلی زمانہ سے سب جانداروں کا مارنے والا زور مند خون کو پسند کرنے والا انواع اقسام کے جانداروں کا خوف پیدا کرنے والا (۱۲) آٹہہ پانو اونچی آنکہہ رکہنے والا بن باسی شربہہ اوس سنگہہ کے مارنے کو اوس منی کے آشرم مین آیا (۱۳) ای مثلوک بند دشمن منی نے اوس سنگہہ کو بل سے متوالا شربہہ کیا ازان بعد وہ بن باسی شربہہ منی کے آگے (۱۴) اوس زور مند داو گروپ شربہہ کو دیکہہ کر جلد تپوبن سے بہا گا تب وہ اس طرح منی کی طرف شربہہ کے بدن مین قایم کیا گیا (۱۵) منی کے پہلو مین موجود شربہہ نے ہمیشہ سکہہ کو پایا اے راجن تب اوسکے پیچہے شربہہ سے خوفناک سب مرگون کے جہنڈ (۱۶) اطراف کو بہاگے جو کہ قوت خواہشمند زندگی تھے ہمیشہ جانداروں کے قتل مین دل نہاد و گوشت خوار و خوش دل شربہہ بنگہ (۱۷) پہل مول کے بہوجن کرنے کو خواہش نہین کی ازان بعد خواہشمند خون و زور مند اوس کتے کے یونی سے پیدا وساوک کو بجانے والے شربہہ نے (۱۸) اوس منی کو مارنا چاہا ازان بعد اوس رشی نے گیان آنکہہ اور تپ کے زور سے جانا (۱۹) بڑی گیانی منی نے جانکر اوس کتے کو کہا ای کتے تنے دیپی روپ کو پایا اور دیپی ہوکر باگہہ روپ کو پایا (۲۰) باگہہ سے متوالا ہاتہی ہوا اور ہاتہی ہوکر سنگہہ روپ کو پایا اور زور سے مشمول سنگہہ روپ تنے شربہہ روپ پایا (۲۱) ۵۰۰

नागत: २९ मया स्नेह परीनेन विसृष्टेन कुलान्वय: यस्मादेवम पापंमां पापहिंसितु मिच्छसि २२ तस्मात्स्वयोनि मापन्न: श्वैव त्वंहि भविष्य सि ततो मुनिजन हेष्टा दुष्टात्मा माकृतो वुध: २३ ऋषिणा शरभ: श्वामस्त द्रूपं पुनराप्तवान् २४ इति० शान्तो परि सप्तदशो ध्याय: ११७

محبت سے مالامال مین نے انواع اقسام کی صورت مین پیدا کیا جو کہ اونکے خاندان سے نسبت رکہنے والا نہین تہا ای پاپی جس سبب سے اس طرح مجہہ بے قصور کو مارنا چاہتا ہے (۲۱) اوس سبب سے اپنی یونی مین پرابت کتا ہے ہوگا ازان بعد رشی سے شاپ دینے ہوئے اوس منیون کے دشمن دشٹ اتما پراکرت اگیانی شربہہ نے اوس پہلے روپ کو پہر پایا (۲۲ و ۲۳) ادہیا تمام ہوا ۱۱۷

भीष्मउ० स्श्वा प्रकृतिमापन्न: परंदैन्य मुपागत: ऋषिणा हुं कृत:पाप स्तपोवन वहिष्कृत: १ एवंराजा मतिमता विदित्वा सम्यक्शौचतां आर्जवं प्रकृतिंसत्वं श्रुतं वृत्तं कुलंदमं २ अनुक्रोशं वलं वीर्यंप्र-

प्रश्रयं त्वमां भृत्या येयत्रयोग्याःस्युस्तत्र स्थाप्याःसुरद्दिताः ३ नापरी
अहीपालः सचिवं कर्तुमर्हति अकुलीननराकीर्णो नराजा सुखमे
धि कुलजः प्राज्ञातोशास्त्र कुलीन तयासदा नपापे कुरुते बुद्धिं
द्यमानो प्यनागसि ५ अकुलीनस्तु पुरुषः प्राकृतः साधु संश्रयात्
लीभैश्वर्यता प्राप्तो निंदितः प्राज्ञुतां व्रजेत् ६ कुलीनं शिक्षितं प्राज्ञं
तविज्ञानपारगां सर्वशास्त्रार्थ तत्त्वज्ञं सहिष्णुं देशजं तथा ७ कृतज्ञं
लवंतं च क्षांतं दांतं जितेंद्रियं अलुब्धं लब्धसंतुष्टं स्वामिमित्र बुभूष
कं ८ सन्धिवदेश कालज्ञं सत्वसंग्रहणोरतं सततंयुक्तमनसं हितैषि
रामतंद्रितं ९ युक्ताचारं स्वविषये संधिविग्रहकोविदं राज्ञस्त्रिवर्ग
वेत्तारं पौरजानपदप्रियं १०

ادہیاے ۱۸ ||

بہیشم جی بولے اصلی صورت کو حاصل کرنے والے اوس سکّے نے بڑے دکھہ کو پایا اور رشی سے
ہنکار دیا ہوا یا پی یتوین سے خارج کیا گیا (۱) اس طرح عقلمند راجہ کی طرف سے راستی دیا وسیدہا پن
سو بہاو وشاستر وراست شعاری وحلین وخاندان ومغلوبی حواس ودیا ورزور وقوت وپربہاو ومحبت
وتحمل ان سب صفات کو جانکر جو اہلکار جس عہدہ پر لائق ہون وہان مقرر کرنے چاہیئن اور وسے
اچھی طرح محفوظ ہون (۲ و ۳) راجہ بدون امتحان کے منتری مقرر کرنے کو لائق نہین ہے غیر
خاندانی آدمیون سے محیط راجہ سکہہ سے ترقی نہین پاتا ہے (۴) بے قصور ہونے پر راجہ سے سزا پایا
خاندانی اہلکار اپنی خوش خاندانی سے پاپ مین عقل نہین کرتا ہے (۵) اچھے لوگون کی صحبت سے
[م]شکل یاب حکومت کو پانے والا غیر خاندانی ویراکرت آدمی تنبیہ کیا ہوا دشمن ہوجاوے (۶)
[خا]ندانی تعلیم یافتہ دانشمند گیان بگیان مین کامل سب شاستر ارتہہ کی اصلیت کو جاننے والا
[...]ی تحمل دیشی (۷) دانندہ سلوک زورمند متحمل غالب بر حواس باادب بے طمع تنخواہ پر قانع
[...]می کے دوستون کا ایشٹ چاہنے والا (۸) دیش کال کا جاننے والا جاندارون کے
[...] کرنے مین مائل برابر اپنے کام مین دل نہاد خیرخواہ سستی سے علیحدہ (۹) آچار وان
دیش کے درمیان صلح وجنگ کے معاملہ مین پنڈت راجہ کے تربرگ کا جاننے والا پورباسی و

نظرنہین آئے (۱۱) کبہی تبدیلی زمانہ سے سب جانداروں کا مارنے والا زورمند خون کو پسند کرنے والا انواع اقسام کے جانداروں کا خوف پیدا کرنے والا (۱۲) آنکہہ بانو دادیچی آنکہہ رکہنے والا بن باسی شیر ببر اوس سنگہہ کے مارنے کو اوس منی کے آشرم مین آیا (۱۳) ای سلوک پسند دشمن منی نے اوس سنگہہ کو بل سے متوالا شیر ببر کیا ازان بعد وہ بن باسی شیر ببر منی کے آگے (۱۴) اوس زورمند دیو گرو وپ شیر ببر کو دیکہہ کر جلد تپوبن سے بہاگا تب وہ اس طرح منی کی طرف سے شیر ببر کے بدن مین قایم کیا گیا (۱۵) منی کے پہلو مین موجود شیر ببر نے ہمیشہ سنگہہ کو پایا اے راجن تب اوسکے پیچھے شیر ببر سے خوفناک سب مرگون کے جہنڈ (۱۶) اطراف کو بہاگے جوکہ خون خواہشمند زندگی تھے ہمیشہ جانداروں کے قتل مین دل نہاد گوشت خوار و خوش دل شیر ببر نے بہی (۱۷) پہل مول کے بہوجن کرنے کو خواہش نہین کی ازان بعد خواہشمند خون و زورمند اوس کتے کے یونی سے پیدا وسلوک کو بہلانے والے شیر ببر نے (۱۸) اوس منی کو مارنا چاہا ازان بعد اوس رشی نے گیان آنکہہ اور تپ کے زور سے جانا (۱۸) بڑی گیانی منی نے جانکر اوس کتے کو کہا ای کتے تنے دیپی روپ کو پایا اور دیپی ہوکر بہاگہر روپ کو پایا (۱۹) بہاگہر سے متوالا ہاتہی ہوا اور ہاتہی ہوکر سنگہہ روپ کو پایا اور زور شمول سنگہہ روپ تنے شیر ببر روپ کو پایا (۲۰)

नांगत: २१ मया स्नेह परीनेन विसृष्टेन कुलान्वय: यस्मादेवम पापंमां
पाप हिंसितु मिच्छसि २२ तस्मात्स्वयोनि मापन्न: श्वैव त्वं हि भविष्य
सि ततोमुनिजन द्वेष्टा दुष्टात्मा प्राकृतो वुध: २३ ऋषिणा शरभ: शप्तस्त
द्रूपं पुनरा भवान् २४ इति० श्रतो परि सप्तदशो ध्याय: ११७

محبت سے الامال مین نے انواع اقسام کی صورت مین پیدا کیا جو کہ اونکے خاندان سے نسبت رکہنے والا نہین تہا ای پاپی جس سبب سے اس طرح مجہہ بے قصور کو مارنا چاہتا ہے (۲۱) اوس سبب سے اپنی یونی مین پرابت کتا ہے ہوگا ازان بعد رشی سے شاپ دیئے ہوئے اوس منیون کے دشمن دشٹ آتما پراکرت اگیانی شیر ببر نے اوس پہلے روپ کو پہر پایا (۲۲ و ۲۳)۔ ادہیا ۱۱۷ تمام ہوا —

भीष्मउ० सम्वा प्रकृतिमापन्न: परंदैन्य मुपागत: ऋषिणाहुं
कृत:पाप स्तपोवन वहिष्कृत: १ एवंराज्ञा मतिमता विदित्वासन्यशो-
चतां आर्जवं प्रकृतिंसत्वं श्रुतं वृत्तं कुलंदमं २ अनुक्रोशं वलं वीर्यम-

वंप्रश्रयं क्षमां भृत्या येयत्रयोग्याःस्युस्तत्र स्थाप्याः सुरक्षिताः ३ नापरी
महीपालः सचिवं कर्तुमर्हति अकुलीननराकीर्णो नराजासुखमे
ते ४ कुलजः प्राकृतो राज्ञा स्वकुलीनतया सदा नपापे कुरुते बुद्धिं
भिद्यमानोप्यनागसि ५ अकुलीनस्तु पुरुषः प्राकृतः साधुसंश्रयात्
दुर्लभैश्वर्यतां प्राप्तो निंदितः प्राज्ञतां व्रजेत् ६ कुलीनं शिक्षितं प्राज्ञंज्ञा-
नविज्ञानपारगं सर्वशास्त्रार्थतत्वज्ञं सहिष्णुं देशजं तथा ७ कृतज्ञं ब
लवंतं च क्षांतं दांतं जितेंद्रियं अलुब्धं लब्धसंतुष्टं स्वामिमित्रबुभूष
कं ८ सन्धिविद्देशकालज्ञं सत्वसंग्रहतोरतं सततंयुक्तमनसं हितैषि
णामतंद्रितं ९ युक्ताचारं स्वविषये संधिविग्रहकोविदं राज्ञस्त्रिवर्ग
वेत्तारं पौरजानपदप्रियं १०

ادہیاء ۸۸||

بہیشم جی بولے اصلی صورت کو حاصل کرنے والے اوس ستّے نے بڑے دُکھہ کو پایا اور رشی سے
ہنکار دیا ہوا یا اپنی یتوین سے خارج کیا گیا (۱) اس طرح عقلمند راجہ کی طرف سے راستی دیا وسیدہا ہین
سوبہاو وشاستر وراست شعاری وچلن وخاندان ومغلوبی حواس ودیا ورزور وقوت وپربہاو ومحبت
تحمل ان سب صفات کو جانکر جو اہلکار جس عہدہ پر لائق ہون وہان مقرر کرنے چاہیئن اور وسے
چھی طرح محفوظ ہون (۲ و۳) راجہ بدون امتحان کے منتری مقرر کرنے کو لائق نہین ہے غیر
ندانی آدمیون سے محیط راجہ سکہہ سے ترقی نہین پاتا ہے (۴) بے قصور غیر راجہ سے سزا پا
انی اہلکار اپنی خوش خاندانی سے پاپ مین عقل نہین کرتا ہے (۵) اچھے لوگون کی صحبت سے
ں یاب حکومت کو پانے والا غیر خاندانی وپراکرت آدمی تنبیہ کیا ہوا دشمن ہوجاوے (۶)
ن تعلیم یافتہ دانشمند گیان بگیان مین کامل سب شاستر ارتہہ کی اصلیت کو جاننے والا
ل دیشی (۷) دانندہ سلوک بزور مند متحمل غالب بر حواس باادب بے طمع تنخواہ پر قانع
ے دوستون کا ائشرج چاہنے والا (۸) دیش کال کا جاننے والا جاندارون کے
نے مین مائل برابر اپنے کام مین دل نہاد خیرخواہ سستی سے علیحدہ (۹) آچار دان
ن کے درمیان صلح وجنگ کے معاملہ مین پنڈت راجہ کے ترَبرگ کا جاننے والا پورباسی و

نظر ہین آتے (۱۱) کبہی تبدیلی زمانہ سے سب جانداروں کا مارنے والا زورمند خون کرنیوالا
کرنے والا انواع اقسام کے جاندارون کا خون پیدا کرنے والا (۱۲) آنکہہ یا نوداد چی آنکہہ رکہنے
والا بن باسی شربہہ اوس سنگہہ کے مارنے کو اوس منی کے آشرم مین آیا (۱۳) ای منلوکپ مدد
دُشمن منی نے اوس سنگہہ کو بل سے متوالا شربہہ کیا ازان بعد وہ بن باسی شربہہ منی کے آگے (۱۴)
اوس زورمند داوگرروپ شربہہ کو دیکہہ کر جلد تپوبن سے بہاگا تب وہ اس طرح منی کی طرف سے
شربہہ کے بدن مین قایم کیا گیا (۱۵) منی کے پہلو مین موجود شربہہ نے ہمیشہ سکہہ کو پایا اے
راجن تب اوسکے پیچہے شربہہ سے خوفناک سب مرگون کے جہنڈ (۱۶) اطراف کو بہاگے جوکہ فرحت
خواہشمند زندگی تہے ہمیشہ جانداروں کے قتل مین دل نہاد وگوشت خوار وخوش دل شربہہ بہی
(۱۷) پہل مول کے بہوجن کرنے کو خواہش نہین کی ازان بعد خواہشمند خون وزورمند
اوس کتے کے یونی سے پیدا وسلوک کو نجاننے والے شربہہ نے (۱۷) اوس منی کو مارنا
چاہا ازان بعد اوس رشی نے گیان آنکہہ اور تپ کے زور سے جانا (۱۸) بڑی گیانی منی نے
جانکر اوس کتے کو کہا ای کتے تنے دیپی روپ کر پایا اور دیپی ہوکر بہاگہر روپ کو پایا (۱۹) بہاگہر
سے متوالا ہاتہی ہوا اور ہاتہی ہوکر سنگہہ روپ کو پایا اور زور سے شمول سنگہہ روپ تنے شربہہ روپ کو پایا (۲۰)

तांगन: २१ मया स्नेह परीतेन विसृष्टोन कुलान्वय: यस्मादेवम पापं मां
पाप हिंसितु मिच्छसि २२ तस्मात्त्व योनि मापन्न: श्वैव त्वं हि भविष्य
सि ततो मुनिजन द्वेष्टा दुष्टात्मा माकृतो बुध: २३ ऋषिणा शरभ: शप्तस्त
द्रूपं पुनराप्तवान् २४ इति० शानो परि सप्तदशो ध्याय: ११७

محبت سے مالامال مین نے انواع اقسام کی صورت مین پیدا کیا جوکہ اونکے خاندان سے
نسبت رکہنے والا نہین تہا ای پاپی جس سبب اس طرح مجہہ بے قصور کو مارنا چاہتا ہے (۲۱)
اوس سبب سے اپنی یونی مین پراپت کتا ہے ہوگا ازان بعد رشی سے شاپ دیئے ہوئے اوس
منیون کے دشمن درشٹ آتما پراکرت اگیانی شربہہ نے اوس پہلے روپ کو پہر پایا (۲۲ و ۲۳)۔ ادہیاے ۱۱۷
تمام ہوا

भीष्मउ० सख्वा प्रकृतिमापन्न: परं दैन्य मुपागत: ऋषिणा हुं-
कृत: पाप स्तपोवन बहिष्कृत: १ एवं राज्ञा मतिमता विदित्वा सत्यशौ-
चता आर्जवं प्रकृतिं सत्वं श्रुतं वृत्तं कुलं दमं २ अनुक्रोशं बलं वीर्यम-

या कुरुमहा ना होसर्वसत्त्वं नसंशय: स मुनिस्तस्य चित्राय भावज्ञोमम

...रणं कृतज्ञ: सर्वसत्त्वानां तमेष्ठवर्चसमन्वित: २५ मुनि... नमथंह्री

...पिन: कार्यमृत्युतस्ते कथंचन... रूपरहितो द्वीपी भवति पुनक २६

...तल: प्रवाद्धी पितानीतो जांबूनदनिभा छतिः चित्रांगो विस्फुर द्दंष्ट्रो वनेव

सति निर्भय। १७ तं दृष्ट्वा संमुखे द्वीपी आत्मन: सदृशं पशुं अविरुद्धरू

तस्तस्य क्षणेन समपद्यत २८ ततोऽभ्ययान्महारौद्रो व्यादितास्य: क्षुधा

न्वित: द्वीपिनं लेलिहज्जिह्वो व्याघ्रो रुधिरलालस: २९ व्याघ्रं दृष्ट्वाक्षु-

धार्तं दंष्ट्रिणं वनगोचरं द्वीपी जीवितरक्षार्थमृषिं शरणमीयिवान् ३०

زاں بعد خون کو پوتن کرنے والا بڑا پرکرمی کال وموت کے مثال بیرحم اور کتی کے واسطے نہایت خوش دیپی نام بیاگر سامنے آیا (۱۱) زبان کو چاٹتے پیاسے دم کی آواز کرنے میں مشغول کشادہ مکہہ و گرسنہ نے اوس گوشت کوچاہا (۱۲) ای مہاراج وہان خواہشمند زندگی کتے نے اوس آتے ہوئے بیرحم کو دیکھکر منی کو کہا اوسکو سنو (۱۳) ای بہگون یہہ کتون کا دشمن دیپی مجھکو مارنا چاہتا ہے ای مہامنی آپکی مہربانی سے مجھکو اس سے خوف نہووے (۱۴) اسے چاہا ہوا اوسی طرح کرو تم دانندہ کل ہوا نمین سنتے نہین سب جانداروں کی آواز کو جاننے والے اشٹ ورج سے مشمول وحیت کو جاننے والے اوس منی نے اوسکے خوف کے باعث کو جانکر اوسکو کہا (۱۵) تجھکو اس دیپی صورت موت سے کبھی خوف نکرنا چاہیئے ای بیٹا یہہ دیپی اپنی صورت سے جدا ہوتا ہے (۱۶) زاں بعد کتے کو دیپی صورت میں داخل کیا جوکہ سونہری رو پے منقش ومتحرک ڈاڑہ رکہنے والا بیخوف بن میں قیام کرنے لگا (۱۷) زاں بعد وہ دیپی اوس اپنے مثال مقابل دیکھکر چہن میں ہی اوسکا غیر مخالف ہوا (۱۸) زاں بعد مہا رو ودکشادہ گرسنہ وکلمہ کو چاٹنے والا خواہشمند گوشت بیاگھر اوس دیپی کے مقابل آیا (۱۹) دیپی نے اوسکے بن چارے درندہ بیاگھر کو دیکھکر زندگی کے واسطے رشی کی پناہ لی (۲۰)

۴۹۷

संवासजं परं स्नेहमृषीणां कुर्वतां तदा सद्वीपी व्याघ्रतां नीतो रि...

वत्तर: २१ ततो दृष्ट्वा स शार्दूलो नाहनत्तं विशांपते स तु श्वा व्याघ्र...

लवानभिक्षिताशन: २२ न मूलफलभोगेषु स्पृहामप्य करोत...

य कारिणः ७ इदञ्चाचचक्षे पुरावृत्तं सर्वेषां नियतागतं याम्यस्त्वेकः पशु
स्तत्र नाज्ञहात्समद्धमुनिं ८ भक्तोनुरक्तःसततमुपवासकृशोबलः
फलमूलोदकाहारःशांतःशिष्टाकृतिर्यथा ९ तस्यर्षेरुपविष्टस्य पाद
मूलेमहामते मनुष्यवद्गतोभावःस्नेहबद्धोभवद्भृशं १०

ادہیاے ۱۱۶

بہیشم جی بولے اس مطلب مین اس قدیم اتہاس کو بہی کہتے ہین جو کہ لوک مین بڑی تمثیل اور
ہمیشہ ست پرشون سے سیوت ہے (۱) اسی مطلب کے موافق تپوبن مین جو مین نے سنا اور جو
افضل رشیون کی طرف سے پرشرام جی کے روبرو کہا گیا (۲) درندہ وغیرہ سے سیوت کسی مہابن مین
مول پہل کا آہار کرنے والا وساو دہان و غالب بر حواس (۳) دیکشا و مغلوبی حواس ظاہر مین مشغول
وشانت و بید پاٹہہ کرنے والا و پاک برت سے شدہ آتما برابر ستوگن مین قایم رشی تہا (۴) اور
بدہی ان واسن پر براجمان رشی کے شدہ چت کو دیکہہ کر بن باسے سب جاندار روبرو قایم ہوئے
۴۹ (۵) سنگہ و بیاگہرون کے مجموعہ و بیرحم دستواسے بڑے ہاتی و دیپی نام بیاگہر و کہڑگ و بہلوک
اور جو بہیانک درشن چارپایہ ہین (۶) وہ سب فون کو بوجھن کرنے والے اوسکی سکہایے اور
شاگرد کی مانند اوس رشی کے واس روپ و مرغوب کنندہ ہوئے (۷) وے سب اوسکو سکہا کر
اپنے مقامون کو چلے گئے گانو کا رہنے والا ایک سگ تہا وہان اوسنے مہاسنی کو ترک نہین کیا
(۸) وہ چارپایہ بہگت و پریت ان برابر برت کرنے سے کمزور پہل مول جل کا آہار کرنے والا
وشانت و ایسے جاندارون کی صورت تہا (۹) ای بڑے گیانی وہ درخت کی جڑ پر بیٹہے ہوئے
اوس رشی کی محبت مین نہایت پابند ہوا اور آدمی کی مثال چت کو پایا (۱۰)

ततोभ्यायान्महावीर्यो द्वीपीक्षतजभोजनः श्वार्थमत्यंतसंतुष्टःक्रूरका
लइवान्तकः ११ लेलिह्यमानस्तृषितःपुच्छास्फोटनतत्परः व्यादि
तास्यःक्षुधायुक्तः मार्गयाणस्तदामिषं १२ दृष्ट्वातंक्रूरमायांतं जीवितार्थी
नराधिप प्रोवाच श्वामुनिं तत्र तच्छृणुष्व विशांपते १३ श्वशत्रुर्भगव
न्नेष द्वीपिमांहंतुमिच्छति त्वत्प्रसादाद्भयंनस्यात्तस्मान्ममममहामुने १४

وسنت اور موقع کے جاننے مین پنڈت ہین (۱۶) و ناحاصل امر کے کرنے والے وکا
ہوشیار اور گذشتہ کا سوچ نکرنے والے ہین وہ راجہ راج پہل کو بہوگتا ہے (۱۷) جسکے
سکہہ و دکہہ والے و مددگار و مرغوب کنندہ و امورات سلطنت کے بچار مین مشغول و راست
وہ راجہ راج پہل کو بہوگتا ہے (۱۸) جسکے پاس رہنے والے آدمی ہمیشہ پڑمان نہین
اور وہ راجہ شریف اور راہ نیک مین پناہ گیر ہے وہی راجہ راج پہل کا بہوگنے والا ہووے (
جس راجہ کے خزانہ کا مجموعہ ان آدمیون سے ترقی دیا جاتا ہے جوکہ ترقی خزانہ کرنے والے د
دبرابر قانع ہین وہ راجاؤن مین افضل ہے (۲۰)

पाल्यमानं गु-
कोष्ठा गारमसंहार्यैं राष्ट्रैः संचय नत्परैः पात्रभूतैरलुब्धैश्च पाल्यमानंगु-
णीभवेत् २१ व्यवहारश्च नगरे यस्य कर्मफलोदयः दृश्यते शंखलिखि
तः स्व धर्मफल भाङ्नृपः २२ संगृहीत मनुष्यश्च योराजा राजधर्मवित् षड्भागं
प्रतिगृण्हाति स धर्मफलमश्नुते २३ इति० शांतिपर्वणि पंचदशोऽध्यायः ११५

رشوت لینے سے مخالف ہونے والے و معتبر و ترقی خزانہ مین مشغول و یا تر رویت طمع سے خالی
اہلکارون سے محفوظ گودام غلہ جات صاحب صفت ہووے (۲۱) نگرمین جسکا محکمہ و بار عدالت سینہ
شنکہہ سمرتی نتیجہ عمل کا طلوع کرنے والا نظر آتا ہے وہ راجہ اپنے دہرم پہل کا بہوگنے والا ہی (۲۲)
آدمیون کو بوسیلہ انعام وغیرہ قابو مین کرنے والا و دانندہ راج دہرم جو راجہ چھہ برگ (صلح و
جنگ وغیرہ) کو استعمال کرتا ہے وہ دہرم کے پہل کو بہوگتا ہے (۲۳) — ادہیار ۱۱۵ تمام ہوا —

۴۹۵

निदर्शनपरं लोके सज्जना
भीष्मउ० अत्राप्युदाहरंतीममितिहासं पुरातनं निदर्शनपरं लोके सज्जना जामदग्न्यस्यराम
रितेसदा १ अस्यैवार्थस्य सदृशं यच्छ्रुतं मे तपोवने जामदग्न्यस्य राम ऋषिर्मु
यदुक्तमृषिसत्तमैः २ वने महति कस्मिंश्चिदमनुष्यनिषेविते ऋषिर्मु
ला हारो नियतो नियतेंद्रियः ३ दीक्षादमपरः शांतः स्वाध्यायपरमः शुचि
उपवासविशुद्धात्मा सततं सत्वमास्थितः ४ तस्य संदृश्य सद्भावमुपवि
धीमतः सर्वे सत्वाः समीपस्थाभवंति वनचारिणः ५ सिंहव्याघ्रग
शरभाश्चैव महागजाः द्वीपिनः खड्गभल्लूकाये चान्ये भीमदर्श
सुखप्रश्नदाः सर्वेभवंति सततं शनाः तस्य सर्वैः शिष्यवत्तेवन्य

تم ہمارے ہادی اور بہبودی خاندان مین پربت کرنے والے ہو اور ایک بڑے گیانی بدرجی جو
ہمیشہ ہمکو اوپدیش کرتے ہین (۹) مین تمسے خاندان کا ہت کاری و بہبودی سلطنت کا طلوع کرنیوالا
کلام سنکر سکہہ سے خواب کرونگا جس طرح بزوال امرت کے پانی سے تربیت (۱۰)

कीदृशा:सन्निकर्षस्यामत्या: सर्वगुणान्विता: कीदृशै: किं कुलीनैर्वा
सहयात्रा विधीयते २१ नह्येकोभृत्यरहितोराजाभवतिरक्षिता राज्यं
चेदं जन:सर्वस्तत्कुलीनोभिकांक्षति २२ भीष्मउ० नचमशास्तुंराज्यंहिशक्य
मेकेनभारत असहायवतातात नैवार्था: केचिदच्युत २३ लब्धुं लब्ध्वा
ह्यपिसदारक्षितुंभरतर्षभ यस्यभृत्यजन:सर्वोज्ञानविज्ञानकोविद:२४
हितैषी कुलज:स्निग्ध:सराज्यफलमश्नुते २५ मंत्रिणोयस्यकुलजा
असंहार्या:सहोषिता: नृपतेर्मतिदा:संत:संबंधज्ञानकोविदा:२६अना
गतविधातार: कालज्ञानविशारदा: अतिक्रांतमशोचंत: सराज्यफल
मश्नुते २७ समदु:खसुखायस्यसहाया:प्रियकारिण: अर्थचिंतापरा:स
त्या:सराज्यफलमश्नुते २८ यस्यनार्तोजनपद:सन्निकर्षगत:सदा अक्षु
द्र:सत्पथालंबीसराजाराज्यभाग्भवेत् २९ कोशाख्यपटलंयस्य कोश
वृद्धिकरैर्नरै: आप्तैस्तुष्टैश्चसततं चीयते सनृपोत्तम: ३०

سب صفات سے موصوف اور پاس رہنے والے اہکار کس قسم کے ہونے چاہئین کیسے خاندانی
اور کس قسم کے ملازمون کے ساتہہ انجام کار سلطنت کیا جاتا ہے (۱۱) اہکار سے محروم اکیلا راجہ
محفوظ نہین ہوتا ہے یہہ راج اور سب رعایا بہی محفوظ نہین ہوتی ہے خاندانی راجہ اوسکو چاہتا ہے
(۱۲) بہیشم جی بولے ای بہرت بنشی اکیلے راجہ سے راج پر حکمرانی کرنا ممکن نہین ای تات ہمراہی نہ
رکہنے والے راجہ سے کوئی ارتہہ حاصل ہونے ممکن نہین (۱۳) ای بہرت بنشیون مین افضل دے
ارتہہ حاصل کر کے بہی ہمیشہ حفاظت کرنی ممکن نہین جسکے سب ملازم گیان وگیان مین پنڈت (۱۴)
خیر خواہ وخاندانی اور پربت مان ہین وہی نتیجہ سلطنت کو پاتا ہے (۱۵) جس راجہ کے منتری خاندانی
اور رشوت لیکر دشمن کے قابو مین نہ ہونے والے اور ساتہہ رکہنے والے راجہ کو صلاح دینے والے

सद्दानवाङ्मयं सलभति किंचिद प्रियं २१ इति० शांतोपरि चतुर्दशो० १२४
युधिष्ठिरउ० पितामह महाप्राज्ञ संशयो मे महानयं संछेत्तव्यस्त्वया राज्ञ
न्भवान्कुलकरो हि नः १ पुरुषाणामयं तात दुर्वृत्तानां दुरात्मनां कथि-
तो वाक्यसंचारस्ततो विज्ञापयामि ते २ यद्धितं राज्यतंत्रस्य कुलस्य च सुखो-
दयं आयत्यां च तदात्वे च क्षेमवृद्धिकरं च तत् ३ पुत्रपौत्राभिरामं च राष्ट्रवृ-
द्धिकरं च यत् अन्नपाने शरीरे च हितं यत्तद्ब्रवीहि मे ४ अभिषिक्तो हि यो रा-
जा राष्ट्रस्थो मित्रसंवृतः ससुहृत्समुपेतो वा स कथं रंजयेत्प्रजाः ५ यो ह्यसत्प्रग्रह-
रतिः स्नेहरागबलात्कृतः इंद्रियाणामनीशत्वादसज्ज्ञानबुभूषकः ६ तस्य
भृत्या विगुणतां यांति सर्वे कुलोद्गताः न च भृत्यफलैरर्थैः स राजा संप्रयुज्यते
७ एतन्मे संशयस्यास्य राजधर्मान्सुदुर्विदान् बृहस्पतिसमो बुद्ध्या भवा-
न्शंसितुमर्हति ८ शंसिता पुरुषव्याघ्र त्वं नः कुलहितेरतः क्षत्ता चैको म-
हाप्राज्ञो यो नः शंसति सर्वदा ९ त्वत्तः कुलहितं वाक्यं श्रुत्वा राज्यहितोदयं
۴۹۳ अमृतस्याव्ययस्येव न तृप्तः स्व- ॥ ادہیاء ۱۱۵ ॥ प्स्याम्यहं सुखं १०

یدہشٹھر بولے ای بڑے گیانی پتامہ میرا یہہ بڑا سنشے ہے ای راجن وہ تمسے قطع کرنیکے لائق ہے
آپ ہمارے خاندان کو پیدا کرنے والے ہو (۱) ای تات بدچلن و درآتما پرشون کی یہہ گفتگو بیان کی
اوس سبب سے تمکو جتلاتا ہون (۲) راج تنتر کا جو ہت کاری ہے اور جو خاندان کے سکہہ کا طلوع ہے
وہ زمانہ حال و استقبال مین خیریت و ترقی کرنے والا (۳) فرزند و نبیرہ کو زورمند کرنے والا
دیش کی ترقی کرنے والا ہے اور جو اشیاء خوردنی و نوشیدنی اور بدن مین ہت کاری ہے اوسکو
مجہسے کہو (۴) جو راجہ راج ابہشیک کرنے والا و دیش مین قایم و دوست اور سہوہرد جنون سے
مشغول ہے وہ پرجاؤن کو کس طرح خوش کرے (۵) جو راجہ اندریون کو مغلوب نکرنے والا بوجہ
کی محبت و الفت کے ہٹ سے مشغول اندریون کا مالک ہونے سے نیچون کے اتسرج کا پہچاننے والا
(۶) اوسکے خاندانی ملازم بغاوت کو پلٹتے ہین وہ راجہ اہلکارون کی کوشش سے حاصل ہونیوالے
وغیرہ سے وصل نہین ہوتا ہے (۷) عقل مین برہسپت جی کی برابر آپ اس میرے سنشے کو
ہونیکے واسطے بڑے دکہہ سے جاننے کے قابل راج دہرم کہنے کو لائق ہو (۸) ای پرشوتم

नामिवा निरैाई १७ अधीर ज्रुष्टेपथि वर्तमानं दमादपेतं विनयाच्च पापं
अरिव्रतं नित्यमभूति कामं धिगस्तु तं पापमतिं मनुष्यं १८ मन्युच्यमान
स्त्वभिभूय एमिर्नि शाम्यमाभूस्त्व मथार्त रूपः उच्चस्स नीचे नाह्नि संमयोगं
विगर्हयंतिस्थिर बुद्धयोये १९ क्रुद्धोद शार्धेन हिनाडयेह्यासपांसुभिर्वावि
किरेतु पैर्वा विहस्यदंनाश्च विभीषयेद्या सिद्धं हि मूढे कुपितेनृशंसे २० विग
र्हणं परम दुरात्मना कृतां सहेतयः संसदि दुर्जनान्नरः पठेदिदं चापि निदर्श
لوک مین جیکے نہ کہنے کے دنہ کرنیکے قابل ہی کچہ نہین ہے پاک آدمی اوس کر منابند عل کے ساتہ
گفتگو نہین کرے (۱۱) جو شخص آنکہون کے سامنے صفات کا بیان کرنے والا ہے غیبت مین بہی نندا
کرنے والا ہے وہ آدمی لوک مین کتے کے مثال ہے جسکے لوک اور گیان اور دہرم فنا پذیر ہوئے
(۱۲) اوس قسم کا آدمی جو کہ غیبت مین نندا کرنے والا ہے سو آدمی کو ہی جو دان کرتا ہے اور ہوم
کرتا ہے اوسکو جہن مین ہی نابود کرتا ہے (۱۳) اوس سبب سے گیانی آدمی جلد اوس قسم کے پاپ
چت اور ساد ہون سے متروک آدمی کو ترک کرے جس طرح گوشت سگ کو ترک کرتے ہین (۱۴)
بڑے آدمیون کے درمیان بدکلات کو بیان کرتا ہوا تمام پرش دوشون کو ظاہر کرتا ہے جس طرح سرپ ۴
اوسکے بہن کو (۱۵) جو سبے عقل اوس نیچ اعمال کرنے والے کو عوض دینے کی خواہش کرتا ہے وہ
دکہہ مین غرق ہوتا ہے جس طرح گدہا ذخیرہ بہسم مین (۱۶) آدمیون کے معقول سگ کی مثال
مغلوب چت آدمیون کی نندا مین برابر مشغول ستوالے ہاتہی کی مثال گرجنے والے کتے کے مثال
زود رروپ اوس آدمی کو ترک کرے (۱۷) وناداون کی راہ پر موجود واندیون پر نا غالب
نہ آسے جدا ودشمن کا برت رکہنے والے ہمیشہ آئینہ سچ کو چاہنے والے اوس پاپ عقل پاپی آدمی
کو لعنت ہو (۱۸) اونہون سے سخت کلام کہے ہوئے تم سنکر پہر اونکو جواب مت دو اور بیڑا ان
صورت مت ہو جو قایم عقل آدمی ہین دوسرے نیچ کے ساتہہ افضل پرش کے وصل کو نندا کرتے ہین
(۱۹) وہ غصہ آگین پانچ انگشت رکہنے والے ہاتہہ سے ضرب کرے خواہ دہول وہوسے سے
ڈہک دیوے اور دانت نکال کر خوف بہی دکہلاوے وہ سب باتین نادان وغصہ آگین و
بیرحم آدمی مین ثابت ہین (۲۰) جو آدمی سبہا مین گذاتا درجن کی لکہوئی نندا کو برداشت کرے
اور ہمیشہ اس مثیل کو بہی پڑہے وہ کہین روپیے نامرغوب کو نہین پاتا ہے (۲۱) — ادہیاے ۱۱۴ تمام ہوا

ادہیاء ۱۱۴

یدہشٹہر بولے ای مغلوب کنندہ دشمن بہرت بنسی سبہاکے درمیان پنڈت و مورکہہ و بدہی مان و
نرم و سخت آدمی سے سخت کلام کہا ہوا کیا کرے (۱) بہیشم جی بولے ای پرورش کنندہ عالم
زمین سنو جس طرح یہہ مطلب کہا جاتا ہے اس لوک مین شدہ چت آدمی ہمیشہ نادان کے سخت
کلام کو برداشت کرتا ہے (۲) سخت کلام کہنے والے آدمی پر غصہ نکرتا اوسکے پن کو پاتا ہے اور وہ
متحمل آدمی اپنے پاپ کو غصہ آگین کے اوپر چہوڑتا ہے (۳) بیمار اور ٹہٹہیری کی مانند نامرغوب
کلام کہنے والے کو برداشت کرے دشمنی عالم حاصل کرنے والا آدمی نتیجہ کو نہین پاتا ہے (۴)
وہ آدمی اوس پاپ عمل کے ساتہہ ہمیشہ اپنی تعریف کرتا ہے کہ کوئی معظم پرش سبہا مین مجہسے
یہہ کہا گیا (۵) وہان وہ میرے کلام کو سنکر شرمندہ و مردہ کی مثال قایم ہوتا ہے تعریف کے ناقابل
عمل سے تعریف کرتا بے شرم ہوتا ہے (۶) اوس قسم کا نیچ پرش تدبیر سے برداشت کے لائق ہے
کم عقل جو جو کہے گیانی اسکی اوس اوس بات کو برداشت کرے (۷) پراکرت آدمی تعریف کرتا ہوا
نندا کرتا کیا کریگا جس طرح بن مین بےعقل کاگ بیفایدہ آواز کرتا (۸) جو پاپ عمل کے ظاہر کرنے پر
بچپن ہی سے دوسرے کے عیب کو ثابت کرتا ہووے اوس وقت اوسکا مطلب بچپن سے ہی ہووے
یعنے اوس دروغ عیب لگانے والے کو شاپ دیوے وہان قاتل کا بیاپار نہین ہے (۹) وہ شخص
مور کی مثال پوشیدہ اعضا اور رقص کو دکہلاتا عمل اور بچپن وغیرہ کے بیوپار سے ظاہر مین کہتا ہے کہ میری
ماتا کے شکم مین غیر شخص نے نطفہ ڈالا (۱۰)

वाचंते ननसंदध्याच्छुचि:संश्लिष्टकर्मणा ११ प्रत्यक्षं गुणवादीय: परो-
क्षे चापि निंदक: समानव: श्ववल्लोके नष्टलोकपरावर: १२ नाद्यजनशत
स्यापि यद्ददा निजुहोतिच परोक्षेणापवादीयस्तन्नाशयति तत्क्षणात् १३
तस्मात्प्राज्ञो जन: सद्य:स्ताद्दशंपापचेतसं वर्जयेत्साधुभिर्वर्ज्यसारमेया-
मिषंयथा १४ परिवादंब्रुवाणो हि दुरात्मावैमहाजने प्रकाशयति दो-
षांस्तुसर्प:फणमिवोच्छ्रितं १५ तंस्वकर्माणि कुर्वाणं प्रति कर्तुंयदिच्छ-
ति भस्मकूटइवा बुद्धि:खरोरजसिमज्जति १६ मनुष्यशालावृकम
प्रशांतं जनापवादे सततं निविष्टं मातंगमुन्मत्तमिवोन्नदंतं त्यजेत्तंप्रव

تجھکنے والا ہے سرکش نہیں ہے اوس سبب سے نہیں آتا ہے (۱۰)

मारुतोदकवेगेन येनमन्युन्नमन्तिच ओषध्यः पादपा गुल्मा नते यान्तिपरा
भवं ११ भीष्मउ० योहिशत्रोर्विवृद्धस्य प्रभोर्वधविनाशने पूर्वंनसहतेवे
गं क्षिप्रमेवविनश्यति १२ सारासारं बलं वीर्यमात्मनो द्विषतश्चयः जा
नन्विचरतिप्राज्ञो नसयातिपराभवं १३ एवमेवयदाविद्वान्मन्यतेतिबलं
रिपुं संश्रयेद्वैतसीं वृत्तिमेतत्प्रज्ञानलक्षणं १४ इति० शान्ति० परि० त्रयोदशोध्या

جو اوشدہی و درخت و گلم ہوا اور جل کے بیگ سے بہتے چلتے ہیں وے زوال کو نہیں پاتے ہیں
(۱۱) بہیشم جی بولے جو شخص نہایت ترقی یافتہ اور قید و قتل میں سمرتہ دشمن کے بیگ کو پہلے نہیں
سہتا ہے وہ جلد فنا کو پاتا ہے (۱۲) جو گیانی دشمن کے اور اپنے سار و اسار و زور و پراکرم کو جانتا
بیچرتا ہے وہ فنا کو نہیں پاتا ہے (۱۳) اسی طرح جب دانشمند آدمی دشمن کو زبردست مانتا ہے
تب درخت بید کے چلن میں پناہ گیر ہووے وہی نشان دانشمندی ہے (۱۴) — ادھیاے ۱۱۳ تمام ہوا

यः ११३ युधिष्ठिरउ० विद्वान्मूर्खप्रगल्भेन मृदुस्तीक्ष्णेनभारत आक्रुश्यमाणः
सदसि कथं कुर्यादरिंदम १ भीष्मउ० श्रूयतां पृथिवीपाल यथैषोर्थोनु
गीयते सदासुचेताः सहते नरस्येहाल्पमेधसः २ अक्रुध्यन्क्रुश्यमाण
स्य सुकृतं नाम विन्दति दुष्कृतं चात्मनो मर्षी रुष्यत्येवापमार्ष्टि वै ३ टि
ट्टिभं तमुपेक्षेत वाश्यमानमिवातुरं लोकविद्वेषमापन्नो निष्फलंप्रतिप
द्यते ४ इति स श्लाघते नित्यं तेन पापेन कर्मणा इदमुक्तो मया कश्चि
त्संमतो जनसंसदि ५ स तत्र व्रीडितः शुष्को मृतकल्पोवतिष्ठते श्लाघ
न्न श्लाघनीयेन कर्मणा निरपत्रपः ६ उपेक्षितव्यो यत्नेन तादृशः पुरुषा
धमः यद्यद्ब्रूयादल्पमतिस्तत्तदस्य सहेद्बुधः ७ प्राकृतो हि प्रशंसन्वा
निन्दन्वा किंकरिष्यति वने काक इवाबुद्धिर्वाशमानो निरर्थकं ८ य
दि वाग्भिः प्रयोगः स्यात्प्रयोगे पापकर्मणः वागेवार्थो भवेत्तस्य न ह्येवा
र्थो जिघांसतः ९ निषेकं विपरीतं स आचष्टे वृत्तचेष्टया मयूर इव कौ
पीनं नृत्यं दर्शयन्निव १० यस्यावाच्यं न लोकेस्ति नाकार्यं चापि किंचन

सरितां चैवसंवादं सागरस्य चभारत १ सुरारिनिलय: प्राप्य त्सागर:सरि-
तां पति: पप्रच्छ सरित: सर्वा: संशयंजातमात्मन: २ सागरउ० समूल-
शाखान्पश्यामि निहतान्कायिनो द्रुमान् युष्माभिरिह पूर्णाभिर्नयस्तन्न
न वेतसं ४ अकायश्चाल्पसारश्च वेतस: कूलजश्चव: अवज्ञया वाना
नीत: किंच वा तेन व: कृतं ५ तदहं श्रोतुमिच्छामि सर्वासामेव वोमतं
यथा चेमानि कूलानि हित्वा नायाति वेतस: ६ ततप्राह नदी गंगा वाक्यमुत्त
मर्थवत् हेतुमद्ग्राहकं चैव सागरं सरितांपतिं ७ गंगोवाच तिष्ठन्त्येते
यथा स्थानं नगाह्येकनिकेतना: तेत्यजंति ततः स्थानं प्रातिलोम्यान्न वेतस:
८ वेतसो वेगमायांतं दृष्ट्वा नमति नापरे सरिद्वेगेभ्यतिक्रांते स्थानमासा
द्य तिष्ठति ९ कालज्ञ: समयज्ञश्च सदा वश्यश्च नोद्धत: अनुलोमस्तथा
स्तब्धस्तेन नाभ्येति वेतस: १०

ادہیای ۱۱۳

ای بہرت بنشیون مین افضل راجہ دکہہ سے ملنے والے راج کو پاکر پہر سادہن نکرنے والا وہ نہایت قوی یا
۱۹ دشمن کے پاس کس طرح قایم ہووے (۱) بہیشم جی بولے ای بہرت بنشی یہان اس قدیم اتہاس کو
بہی کہتے ہین جسمین ندیون کا اور ساگر کا سوال جواب ہے (۲) اسرون کی جای قیام ندیون کے
سوامی ساگر نے پیدا ہونے والے اپنے سنشے کو سب ندیون سے پوچہا (۳) ای ندیو مین یہان
تم جل سے مالامال کی تیزی سے شکستہ اور یہان لاتے ہوئے درختون کو جو کہ بڑا بدن رکہنے والے
وجڑ اور شاخ سے شمول ہین دیکہتا ہون اون مین درخت بیت نہین (۴) چہوٹا بدن رکہنے والا
وتہوڑی سار والا اور تمہارے کنارہ پر پیدا ہونے والا بیت اناد رسے نہین لایا گیا خواہ اوسنے
تمہارا کیا کار کیا (۵) سو مین تم سب کی رائے کو سننا چاہون جسطرح درخت بیت ان کنارون کو
چہوڑکر نہین آتا ہے (۶) اوس مقام پر سری گنگا جی نے ندیون کے سوامی ساگر کو یہہ بچن کہا
جو کہ افضل و با معنی و باوجہ تہا (۷) جو یہہ حرکت نکرنے والے درخت اپنے اپنے مقام پر قایم ہین
وے ہماری منافقت سے مقام کو ترک کرتے ہین نہ کہ درخت بیت (۸) یہہ درخت بیت آتے
ہوئے بیگ کو دیکہہ کر جہکتا ہے دوسرے نہین جہکتے وہ بیت ندیگا بیگ ہٹ جانے پر مقام کو
پاکر قایم ہوتا ہے (۹) وہ درخت بیت کال و نیم کا جاننے والا ہمیشہ جت اندری و موافق اور

राज्यं तिष्ठति दक्षस्य संगृहीतेंद्रियस्य च आर्तस्य बुद्धिमूलं हि विजयं म-
नुरब्रवीत् गुह्यमंत्रं श्रुतवतः सुसहायस्य चानघ १९ परीक्ष्य कारिणो ह्य
र्थास्तिष्ठंतीह युधिष्ठिर सहायर्युक्तेन मही कृत्स्ना शक्या मशासितुं २०
इदं हि सद्भिः कथितं विधिज्ञैः पुरा महेंद्र प्रतिमप्रभाव मयापि चोक्तं न यथा

اسکے پیچہے سردی سے مالامال بدن بہوک وتہکاوٹ کا رکہنے والا وجل سے پیڑامان گیدڑ مع استری کے اوس گوپہا مین داخل ہوا (۱۱) ای بہرت بنشیون مین افضل بڑی بہوک و تہکاوٹ سے شول وگوشت سے اوقات بسری کرنے والے اوس گیدڑ نے دیکہکر اوس اونٹ کی گردن کو بہکشن کیا (۱۲) جب اوس پشو نے اکو بہکشن ہوتا جانا تب بڑے دکہی سے گردن کے سکوڑنے مین تدبیر کی (۱۳) جب تک اوس پشو نے گردن کو اوپر و نیچے کی طرف سکوڑا تب تک وہ استری کو ساتہہ رکہنے والے گیدڑ سے بہکشن کیا گیا (۱۴) تب وہ گیدڑ اونٹ کو مار کر اور بہکشن کرکے آندہی وبارش کے بند ہوجانے پر گوپہا کے مکہہ سے باہر نکلا (۱۵) تب اس طرح بدعقل اونٹ نے فنا کو پایا سستی کے کرنے سے حاصل ہونے والے بڑے دوش کو دیکہو (۱۶) جیت اندری تم بہی اس قسم کی سستی کو تدبیر سے دور کرکے عمل کرو منوجی نے فتح کامل کو عقل صورت جڑ رکہنے والی کہا (۱۷) ای بہرت بنشی عقل سے ہونے والے افعال افضل ہین اور شورتا سے ہونیوالے میانہ ہین اور پیادہ روی وبارکشی سے ہونے والے درجہ ادنی مین شامل ہین (۱۸) ہوشیار واندریون کو قابو مین کرنے والے راجہ کا راج قایم ہوتا ہے منوجی نے نہایت خواہشمند کی فتح کامل کو عقل صورت جڑ رکہنے والی کہا ای پانڈو سے علیحدہ بیدہ شہر اس لوک مین شاستردان اور اپنے ہم نشین رکہنے والے راجہ کا پوشیدہ منتر (۱۹) اور امتحان لیکر عمل کرنے والے کی سب مراد قایم ہوتی ہین یہہ تمام زمین مددرکہنے والے راجہ سے حکمرانی کرنے کے لایق ہے (۲۰) ای مہاراج کے برابر پرتاپ رکہنے والے راجہ یدہشٹہر زمانہ سابق مین بدہی جاننے والے ست پرشون سے یہہ کہا گیا اور مین نے بہی شاستر ورتی سے تمکو کہا تم بدہی کے موافق عمل کرو (۲۱) — ادہیا ۱۱۲ تمام ہوا

त्वद्बुध्या पथैव बुध्या प्रचर स्वराज्ञम् २१ इति श्री० शान्ति० द्वादशोध्यायः ११२
युधिष्ठिर उ० राजा राज्यमनुप्राप्य दुर्लभं भरतर्षभ अमित्रस्याति वृद्धस्य
कथं तिष्ठेदसाधनः १ भीष्म उ० अत्राप्युदाहरंतीम मितिहासं पुरातनं

जला चचार श्रांतहृदयो वातश्चागात्ततो महान् ९ सगुहायां शिरो ग्री
वां निधाय पशुरात्मनः आसेतु वर्षमभ्यागात्सुमहत्प्लावयज्जगत् १०

ادہیاے ۱۱۲

یدہشٹہر بولے ای سب دہرم دہاریون مین افضل راجہ کو کیا کرنا چاہیئے اور کیا کرکے سکہی ہووے
سکو اصلیت کے ساتہہ کہو (۱) بہیشم جی بولے اچہا سنو کارج کے ایک نتیجے کو کہونگا جس طرح
س لوک مین راجہ کو عمل کرنا چاہیئے اور جس عمل کو کرکے سکہی ہووے (۲) اس طرح عمل نکرنا چاہئے
جس طرح ہم اونٹ کے بڑے حال کو سنتے ہین ای یدہشٹہر اوسکو سمجہو (۳) پرجاپتی یگ مین جاتسمر
نام بڑا اونٹ ہوا وہ تیز برت والا اونٹ بن کے درمیان بہت بڑے تپ مین قایم ہوا (۴) سمرتہہ
برہما جی اوسکے تپ کے آخر پر خوش ہوئے زان بعد اوسکو بر کی خواہش دلائی (۵) اونٹ بولا اے
بہگوان آپ کی خوشنودی سے یہہ میری گردن لمبی ہووے مین جو جن سے زیادہ چرنے کو جاتا
ہون (۶) بردا تا جہاتما سے کہا گیا کہ اسی طرح ہو اونٹ بر افضل کو پاکر اپنے بن کو گیا (۷) تب اوس
بدعقل نے بر کے پانی سے سستی کی اور کال سے موہت ہو آتما نے چرنیکے واسطے جانا نہین چاہا
(۸) کبہی تہکاوٹ سے مشمول ہو سے وہ اونٹ سو یوجن لمبی گردن کو پہیلا کر چرنے لگا (۹) زان بعد
۴۸۷ بڑی ہوا ظاہر ہوئی وہ چہار پایہ اپنے سر و گردن کو گپہا مین دہر کر قایم ہوا جگت کو بیاپت کرتے بڑی
بارش موجود ہوئی (۱۰)

अथ शीतपरीतांगो जंबुकः क्षुच्छ्रमान्वितः सदारस्तां
गुहामाशु प्रविवेश जलार्दितः ११ स दृष्ट्वा मांसजीवी तु सुभृशं क्षुच्छ्रमा
न्वितः अभक्षयत्ततो ग्रीवामुष्ट्रस्य भरतर्षभ १२ यदा त्वबुध्यतात्मा
नं भक्ष्यमाणं स वै पशुः तदा संकोचने यत्नमकरोद्भृशदुःखितः १३ य
वदूर्ध्वमधश्चैव ग्रीवां संक्षिपते पशुः तावत्तेन सदारेण जंबुकेन स भक्षि
तः १४ स हत्वा भक्षयित्वा च तमुष्ट्रं जंबुकस्तदा विगते वातवर्षे तु नि
श्चक्राम गुहामुखात् १५ एवं दुर्बुद्धिना प्राप्तमुष्ट्रेण निधनं तदा आलस्य
स्य क्रमात्पश्य महांतं दोषमागतं १६ त्वमप्येवं विधं हित्वा योगेन नि
यतेंद्रियः वर्तस्व बुद्धिमूलं तु विजयं मनुरब्रवीत् १७ बुद्धिश्रेष्ठानि
कर्माणि बाहुमध्यानि भारत तानि जंघाजघन्यानि भारप्रत्यवराणि च

तस्य मृगेन्द्रस्य च बुद्धिमान् गोमायुः प्रायमास्थाय त्यक्त्वा देहं दिवं ययौ ८८

یہان اُس طرح مجھہ ادمان پانے والے مین اعتبار کو نہین پاؤسگے اور تجھہ بے اعتبار مین میری بیقراری دل پیدا ہوگی (۸۱) مین گنہگاران اور خوفناک ہوا اور تیرے دشمن ناصاف دل والے صبر تیرے فتنہ کو دیکھنے والے ہین اور یہہ عمل بہت فریب والا ہے (۸۲) مخالف دکہہ سے ملاپ کرنے والا ہوتا ہے اور ملاپ کرنے والا دکہہ سے مخالف ہوتا ہے جو پریت ملاپ و مخالفت نام دونون صفت رکھنے والی ہے وہ محبت کے ساتھہ موجود نہین ہوتی ہے یعنے وہ محبت مالک کی مرغوب کو نہین کرتی ہے (۸۳) کوئی سوامی کے مرغوب کرنے مین نظر نہین آتا ہے اپنے اور دوسرے کے مطلب کے سبب سے حاصل ہوتے ہین صاف جتنے اہلکار بڑے خلیاب ہین (۸۴) آدمی کا جاننا مشکل ہے کیونکہ ان راجاؤن کا چت قایم نہین ہے سرتہہ وشواس کا قابل آدمی سو مین سے ایک ملتا ہے (۸۵) یکایک آدمیون کا تقرر کرنا یکایک برخاست کرنا فضیلت دینا و عمل نیک بد کرنا عقل کی خوردی ہے (۸۶) اس طرح گیدڑ دہرم و کام وارتہہ سے نسبت رکھنے والے شیرین کلام کو لیکر اور راجہ کو خوش کرکے بن کو چلا گیا (۸۷) عقلمند گیدڑ اس مرگ راج کی خواہش کو قبول نکرکے اور ترک تالب کے نیم مین قایم ہوکر اور بدن کو ترک کرکے سرگ کو گیا (۸۸) — ادہیاے ۱۱۱ تمام ہوا — ۴

इति० शान्ती परि राजधर्मे दशोध्यायः १११ युधिष्ठिरउ० किं पार्थिवेन कर्त्तव्यं किंच कृत्वा सुखी भवेत् एतदाचक्ष्व तत्वेन सर्वं धर्मभृतां वर १ भीष्म उ० हंत ते हं प्रवक्ष्यामि शृणु कार्यैकनिश्चयं यथा राज्ञेह कर्त्तव्यं यच्च कृत्वा सुखी भवेत् २ नचैवं वर्त्तितव्यं स्म यथेदमनुशुश्रुम उष्ट्रस्य तु महद्वृत्तं तन्निबोध युधिष्ठिर ३ जातिस्मरो महानुष्ट्रः प्राजापत्ये युगेभवत् तपः सुमहदातिष्ठदरण्ये संशितव्रतः ४ तपसस्तस्य चान्तेथ प्रीतिमानभवद्विभुः वरेण च्छंदयामास ततश्चैनं पितामहः ५ उष्ट्र उ० भगवंस्त्वत्प्रसादान्मे दीर्घा ग्रीवा भवेदियं योजनानां शतं साग्रं गच्छामि चरितुं विभो ६ एवमस्त्विति चोक्तः स वरदेन महात्मना प्रतिलभ्य वरं श्रेष्ठं ययावुष्ट्रः स्वकं वनं ७ स चकार तदालस्यं वरदानात्सु दुर्मतिः नचैच्छच्चरितुं गंतुं दुरात्मा कालमोहितः ८ स कदाचित्प्रसार्यैव तां ग्रीवां शतयो-

समर्थ इति संगृत्य स्थापयि-
वि श्वास म हं ति था मि वा क थं ७८ अयमंस्यः समा
रि त्हितः कृतं च सम यं भित्वा त्वया हमव मानितः ७९
तः प्री लवा निति संसदि न वाच्यं तस्य वै गुरावं प्रीत स्यापरि रक्षता ८०

شیت شاستر کے جاننے والے اور اس عہدہ سے دکہی گیدڑ نے مرگ راج کو پونچکر ترک تو
واسطے نیم کرنا چاہا (۷۱) پوجا سے پوجن کرتے اور محبت سے شگفتہ چشم شاردول نے
وہ پرشٹہہ گیدڑ کو منع کیا (۷۲) جہوکے ہوئے گیدڑ نے محبت سے بہرانت چت اوس شاردو
دیکہکر اشک چشم سے گد گد بانی کے ساتہہ بچن کو کہا (۷۳) مین پہلے تمسے پوجت ہوا اور پیچہے
دیا گیا دوسرون کے عہدہ پر مقرر ہونے والا مین آپکے پاس قیام کرنے کو لائق نہین ہون (۷۴)
بیقرار و عہدہ سے برخاست و بے عزت و خود خارج کیئے ہوئے اہلکار اور جو عہدہ دار دشمنو
ہی (۷۵) دکہی کی گئی لوہی و غصہ آگین و خوفناک اور جسکو بدفعلی کا عیب لگایا گیا اور جو مغرور و خو
ائیشرج و تارک روزینہ ہی (۷۶) اور بہت بین کے منتظر و دکہی جو کوئی مع سامان پوشیدہ ہو
وے سب بے محبت و بے دولت ہین (۷۷) پہر تم بے عزت و عہدہ سے برخاست اہلکار کے اعتبا
کو کس طرح پاؤگے اور مین کس طرح قیام کرونگا (۷۸) تمنے مجہکو سمرتہہ جانکر اور امتحان لیکر ستکا
کرکے و عہدہ پر مقرر کرکے اور شرط کو توڑکر میرا اپمان کیا (۷۹) پہلے سبہا مین جو خوش خلق مشہور ہوا
محافظ شرط راجہ کو اوسکی بے صفتی کہنا چاہیئے (۸۰)

एवं चाव मनस्येह विश्वासं मेन यास्यसि त्वयि चापेत विश्वासे ममो द्वे-
गो भविष्यति ८१ शंकितस्त्वमहं भीतः परच्छिद्रानुदर्शिनः अस्निग्धा-
श्चैव दुस्तोषाः कर्म चैतद्बहुच्छलं ८२ दुःखेन श्लिष्यते भिन्नं श्लिष्टं दुःखे
न भिद्यते भिन्नाश्लिष्टा तु या प्रीतिर्न सा स्नेहेन वर्तते ८३ कश्चिदेव हि
भर्तुर्हि प्रयतेन परात्मनो: कार्यापेक्षा हि वर्तन्ते भावास्निग्धास्तु दुर्लभाः
८४ सुदुःखं पुरुषज्ञानं चित्तं ह्येषां चलाचलं समर्थो वाप्यशक्तो वापि
शते प्वेको धिगम्यते ८५ अकस्मात्प्रक्रिया नृणामकस्माच्चापकर्षणं शु-
भाशुभे महत्त्वं च प्रकर्तुं बुद्धिलाघवं ८६ एवं विधं सान्त्वमुक्त्वा धर्मका
मार्थहेतुमत् प्रसादयित्वा राजानं गोमायुर्वनमभ्यगात् ८७ अगृह्यानुनयं

स्मा तेन चाख्यातं यथैतत्कपटं हतं ६९ ततो विस्मात चरितः सत्कृत्य सविमो-

برہسپت جی کی رائے سے مور کہہ و لوبہی و فریبی اوقات بسر کرنے والے اور آپ کو پنڈت ماننے والے

بہت آدمی بے عیب کو بہی عیب لگاتے ہین (۶۱) اگرچہ تیرے خالی مکان سے اوس گوشت کو چرا لیا

اور دیا ہوا نہین چاہتا ہے اچہا ہے تب تک بچار کرو (۶۲) الیاں و نالائق ہین وے لیکن

صورت اور جو لائق ہین وے نالائق صورت نظر آتے ہین اور انواع اقسام کے جیت رلنے نظر

آتے ہین اونہون مین استحان کرنا مناسب ہے (۶۳) آکاش سطح کی مثال اور بیٹ بیجنا آتش صورت

نظر آتا ہے دراصل آکاش سطح نہین ہے اور نہ بیٹ بیجنا مین اگن ہے (۶۴) اوس سبب سے آنکہون

دیکہا ہوا مطلب بہی استحان لینے کے لائق ہے استحان لیکر مقدمات کو ظاہر کرنے والا پیچہے افسوس نہین

کرتا ہے (۶۵) ای بیٹا یہہ مشکل بات نہین ہے جو سوامی دوست کو مروا دے لوک مین سمرتہہ پرشون کا

تحمل قابل تعریف و نیک نامی کرنے والا ہے (۶۶) ای بیٹا تمنے اسکو معتبر کیا اور سامنتون مین بہی

مشہور ہوا پاتر (لیق اہکار) دکہہ ملتا ہے یہہ تیرا خیرخواہ زندہ رہے (۶۷) جو راجہ دوسرے کے دیئے

دوشت پاک اہکار کو سزا دیتا ہے وہ دوش سے مشمول منتری والا خود جلد فنا کو پاتا ہے (۶۸) گیدڑ

کے اوس مجموعہ دشمن سے کوئی وہر ماننا آیا اور اوسنے کہا جس طرح یہہ فریب کیا گیا (۶۹) زان بعد گیدڑ

(۷۰) راج سے محبت کے ساتھہ متواتر بنگلیر کیا ہوا وہ گیدڑ جبکا اجار جاتا گیا شکار کرنے کی سزا پائی سے خلاص ہوا

स्तिनः परिष्वक्तश्च स स्नेहं मृगेंद्रेणापुनःपुनः ७० अनुज्ञाप्य मृगेंद्रं तु गो

मायुर्नीतिशास्त्रवित तेनामर्षेण संतप्तः प्रायमासितुमैच्छत ७१ शार्दूल

स्तं तु गोमायुं स्नेहात्प्रोत्फुल्ल लोचनः अवारयत्स धर्मिष्ठं पूजया प्रति पूजय

न् ७२ तं स गोमायुरालोक्य स्नेहादागत संभ्रमं उवाच प्रणतो वाक्यं वाष्प

गद्गदया गिरा ७३ पूजितोहं त्वया पूर्वं पश्चाच्चैव विमानितः परेषामास्प

दं नीतो वस्तुं नार्हाम्यहं त्वयि ७४ असंतुष्टाश्च्युताः स्थानान्मानात्प्रत्यवरो

पिताः स्वयं चापहृता भृत्या ये चाप्युपहिताः परैः ७५ संतापिताश्च लु-

ब्धाः क्रुद्धा भीताः प्रतारिताः हृतस्वा मानिनो ये च त्यक्ता दानाम है स्व च ७६

संतापिताश्च ये केचिद्व्यसनौघप्रतीक्षिणः अंतर्हिताः सोपहितास्ते स

र्वे परसाधनाः ७७ अपमानेन युक्तस्य स्थानभ्रष्टस्य वा पुनः कथं या

نہین ہے (۵۲) یہہ صرف گفتگو سے فریشتہ ہے سو بہادرسے بیرحم ہے یہہ پاپی کپٹ روپ دہرم رکہنے والا اور جہوٹے آچار اور بیرگرہ رکہنے والا ہے (۵۳) اسنے اپنے کاج کے واسطے بہوجن ار بہہ برتون مین محنت کی جو یہہ نا معتبر ہے سو یہہ آپکو دکہلاتے ہین (۵۴) اوہنون نے ایک چہن مین ہی جلد گیدڑ کے گہر مین داخل اوس گوشت کو دکہلایا تب بیاگہر نے تعلب گوشت کو جانکر اور اوس بچن کو سنکر (۵۵) حکم دیا کہ گیدڑ کو مارو ازان بعد شاردول کی ما تا شاردول کے بچن کو سنکر ہتکاری بچنون سے مرگ راج کے سمجہانیکو آئے (۵۶) ای بیٹا آغاز فریب سے مشمول یہہ شکایت تجہکو منظور نکرنی چاہیئے پاک راجہ بہی ناپاک اہلکارون کے دشمنون سے جو کہ حسد سے پیدا ہون دوش کو پاوے کوئی درجہ بالا پر قایم کو برداشت نہین کرتا ہے عہدہ مخالفت پیدا کرنے والا ہے (۵۷) پاکدل مشغول عمل اہلکار کی ذات مین اور اپنے اعمال کو کرنے والے بن مین مقیم منی کی ذات مین ہی دوش لگایا جاتا ہے (۵۸) تین پکش دوست اوداسین اور دشمن نام پیدا ہوتے ہین پاک آدمی لوبہیوں کے دشمن اور بہگوان پرش نامردون کے دشمن خیال کیئے جاتے ہین (۵۹) پنڈت مورکہون کے
۲۸۲ بڑے دولتمند مفلسون کے دوہرسٹہ پرش ادہرمیون کے وسندر روپ وان بدصورتون کے دشمن خیال کیئے جاتے ہین (۶۰)

राणां तरस्विन: ५९ मूर्खाणां पंडिता द्वेष्या दरि द्राणां महाधना: अधर्मिकाणां धर्मिष्ठा विरूपाणां सुरूपिण: ६० बहव: पंडिता मूर्खा लुब्धा माया पजीविन: कुर्युर्दोषमदोषस्य वृहस्पतिमतेरपि ६१ शून्यात्तव गृहान्मांसं यदद्य प्यपहृतं तव नेच्छते दीयमानंच साधुता वाद्विमृष्यतां असभ्या: सभ्य संकाशा: सभ्याश्चासभ्य दर्शना: दृश्यंते विविधा भावा तेषु युक्तं परीक्षणं ६३ तलवद्दृश्यते व्योम खद्योतो हव्यवाडिव नचैवास्ति तलं व्योम्नि खद्योते न हुताशन: ६४ तस्मात्प्रत्यक्षदृष्टोपि युक्तो ह्यर्थ परीक्षितुं परीक्ष्य ज्ञापयन्नर्थान्नपश्चात्परितप्यते ६५ न दुष्करमिदं पुत्र यत्प्रभुर्घातयेत्परं श्लाघनीया यशस्याच लोके प्रभवतां क्षमा ६६ स्थापितोयं त्वया पुत्र सामंतेष्वपि विश्रुत: दु:खेनासाद्यते पात्रं धार्यतामेष ते सुहृत् ६७ दूषितं परदोषैर्हि गृह्णीते योन्यथा शुचिं स्वयं संदूषितामात्य: क्षिप्रमेव विनश्यति ६८ तस्मादप्यरिसंघाता द्गोमायो: कश्चिदागत: धर्मा-

وہ بڑا گیانی اوس برہمن جی سے جلایان نہین ہوا اوسی طرح دوسرون نے اسکی فنا کے واسطے
صلاح کرکے (۴۳) وہان مرگ راج کا جو دلخواہ گوشت تیار کیا تہا اونہون نے خود اوسکو لیجاکر
اوسکے گھر مین رکھدیا (۴۴) جس لیئے وہ ہرن کیا گیا اور جسنے وہ صلاح کی وہ سب اوسکو معلوم ہوا مگر
کسی سبب سے برداشت کیا (۴۵) ای راجہ وزارت حاصل کرنے والے اوس گیدڑ نے یہہ نیم کیا
یہان دوستی چاہنے والے جھکو نباہ کرنا چاہیئے (۴۶) بہیشم جی بولے بہوکے اور کہانیکے واسطے
اوٹھے ہوئے مرگ راج کے بہوجن کے واسطے جو گوشت بہیٹ کرنا چاہیئے وہ نظر نہین آیا (۴۷)
مرگ راج نے حکم دیا کہ چور تلاش کرنا چاہیئے فریبیون نے بہی اوس گوشت کو مرگ راج کے سامنے
بیان کیا (۴۸) کہ آپکے منتری نے جو کہ پنڈت اور آپکو گیانی ماننے والا ہے تقلب کیا شاردول گیدڑ
کی چیلتا کو سنکر غصہ آگین ہوا (۴۹) وہ راجہ خشمگین ہوا اور اوسکے قتل کو مستعد کیا وہ پہلے منتری اوسکے اوس
رخنہ کو دیکہکر بولے (۵۰)

अथोचयन् छिद्रं तत्र सन हृष्टामोचुस्ते पूर्वमंत्रि-
णः ५० सर्वेपामेवसो स्माकं वृत्तिभंगेप्रवर्तते निश्चित्येवपुनस्तस्यतेक
र्माएयपि वर्णयन् ५१ इदंतस्येदृशंकर्म किंनेननकृतंभवेत् श्रुतन्व
स्वामिना पूर्वं याद्दशोनैव नाद्दशः ५२ वाङ्मात्रेणैव धर्मिष्टः स्वभावेन
सुदारुणः धर्मछद्मा ह्ययं पापो वृथाचार परिग्रहः ५३ कार्यार्थंभोजन
र्येसुयतेसु कृतवान्श्रमं यदिविप्रत्ययोस्ते पःतदिदंदर्शयामते ५४ तन्मां
संचैव गोमायोस्तैःक्षणादाशुदैौकितं मांसापनयनंज्ञात्वा व्याघ्रःश्रुत्वा
चतद्वचः ५५ आज्ञापयामासतदा गोमायुर्वध्यतामिति शार्दूलस्यवचः
श्रुत्वा शार्दूल जननी ततः ५६ मृगराजंहितैर्वाक्यैःसंबोधयितुमागमत्
५६ पुत्रनैतत्त्वया ग्राह्यं कपटारंभसंयुतं कर्मसंघर्षजैर्दोषैर्दूष्येनाशु-
चिभिःशुचिः ५७ नोच्छ्रितंसहते कश्चित्प्रक्रियांतरकारिका ५८ शुचेर
पि हियुक्तस्य दोष एव निपात्यते मुनेरपि वनस्थस्य स्वानि कर्माणि कुर्वतः
५९ उत्पाद्यंते त्रयःपक्षा मित्रोदासीनशत्रवः लुब्धानां शुचयो द्वेष्याः कातरा:
وہ ہم سبکی وجہ معاش کی بربادی مین مائل ہے پہر اونہون نے تشخیص کرکے اوسکے اعمال کو بہی
بیان کیا (۵۱) اوسکا یہہ ایسا عمل ہے اوسنے کون عمل نکیا ہوگا سوامی نے پہلے جیسا سنا ایسا

ادرنمکو ہتکاری بچن سننے کے لائق ہے اور جو میری آجیو کا تجویز کی گئی وہ تجھہ مین اچھی قایم ہوو
(۳۴) مین کبھی تیرے دوسرے منتریون کے ساتھہ مشورت نہین کرون نیت دان و خواہشمند دشمن
میری بابت خلاف کہین (۳۵) مین اکیلا خلوت مین اکیلے کے ساتھہ ملکر ہت کاری بچن کہون تیری
ذات کے کارجون مین ہت اور اہت پوچھنے کے قابل نہین ہون (۳۶) میرے ساتھہ مشورت
کرکے منتری آپکے ہاتھہ سے مارنیکے لائق نہین اور غصہ آگین تم میرے وابستگان کو سزا مت دو
(۳۷) اوس مرگ اندر سے یہہ آدر ستکار کیا گیا اسی طرح ہو گیدڑ نے بیاگھر کی وزارت کو پایا (۳۸)
یکدل ہونے والے ملازمان قدیم اوس طرح عہدہ کلان پانے والے اور اپنے اعمال مین پوجت
اوس گیدڑ کو دیکھکر متواتر مخالف ہوئے (۳۹) ان بدعقلون نے عقل دوستانہ سے اوس گیدڑ
کو دلاسا دیکر اور خوش کرکے دوش لگانا چاہا (۴۰) सां त्वयित्वाप्रसाद्यच दोषैस्तु सम-

तां नेतु मैच्छन्त शुभ वुद्धयः ४० अन्यथा क्षुधिताः पूर्वं परद्रव्याभि हारि-
णः अशक्ताः किंचिदादातुं द्रव्यं गोमायु यंत्रिताः ४१ व्युत्थानं चवि कांक्ष-
۲۸۱ द्भिः कथाभिः प्रति लोभ्यते धनेन महता चैव बुद्धिरस्या विलोभ्यते ४२ नचा
पि स महाप्राज्ञस्तस्माद्धैर्याच्चचाल ह अथास्य समयं कृत्वा विनाशाय त-
थापरे ४३ ईप्सितं तु मृगेन्द्रस्य मांसं यत्तत्र संस्कृतं अपनीय स्वयं तद्धि तै-
र्न्यस्तं तस्य वेश्मनि ४४ यदर्थं चाप्यपहृतं येन तच्चैव मंत्रितं तस्य तद्वि-
दितं सर्वं कारणार्थं च मर्षितं ४५ समयोयं कृतस्तेन साचिव्यमुपगच्छ-
ता नोपघातस्त्वया कार्यो राजन्मैत्रीमिहेच्छता ४६ भीष्म उ० क्षुधित-
स्य मृगेन्द्रस्य भोक्तुमभ्युत्थितस्य च भोजनायोपहर्तव्यं तन्मांसं नोपदृश्य-
ते ४७ मृगराजेन चाज्ञप्तं दृश्यतां चोर इत्युत कृतकैश्चापि तन्मांसं
मृगेन्द्रायोपवर्णितं ४८ सचिवेनापनीतं ते विदुषा प्राज्ञमानिना सरोष-
स्त्वथ शार्दूलः श्रुत्वा गोमायु चापलं ४९ बभूवामर्षितो राजा वधं चास्य
دوسرے ملکے دہمنون کو ہرلے والے جو سب زمانہ سابق مین خلاف عمل کرنے والے تھے پھر گیدڑ کے
اختیار مین رہنے والے وہ سب کچہہ درب کے لینے کو سمرتھہ نہین ہوئے (۴۱) مخالفت چاہنے والون
بوسیلہ کتھاؤن کے لوبھایا جاتا تہا اور بڑے دہن سے اوسکی بدہی لوبھائی جاتی تہی (۴۲) مگر

بہی قابل برداشت دو دہین بلند جو حملہ ٹڑاوانی مہابلی (۲۷) عامل اور مقسومون سے اچہا آراستہ
وبانتیجہ عمل کا کرنے والا ہون مین تہوڑے سامان سے ہی قانع ہون اور دوکہہ صورت و غیرہ معاش
مین نے حاصل نہین کی (۲۸) اور سیوا مین بہی ناواقف ہون اور اپنی خواہش سے بن جاری ہون
راجہ کے سامنے ندا سے پیدا ہونے والے سب دوش اوسکے پناہ گیرون کو حاصل ہوتے ہین
(۲۹) اور بن باسیون کے برت چریا صحبت وخوف سے علحدہ ہے راجہ سے طلب کئے ہوئے اہلکار کے
ہر دسے مین جو خوف قایم ہوتا ہے (۳۰)

न्रूपेण हूयमानस्य यत्तिष्ठति भयं हृदि ३०
न तत्तिष्ठति तुष्टानां वने मूलफलाशिनां पानीयं वा निरायासं स्वाद्वन्नं वा
भयोत्तरं विचार्य खलु पश्यामि तत्सुखं यत्र निर्वृतिः ३१ अपराधैर्नता
वन्तो भृत्याः शिष्टा नराधिपैः उपघातैर्यथा भृत्या दूषिता निधनं गताः ३२
यदि त्वेतन्मया कार्यं मृगेंद्र यदि मन्यसे समयं कृतमिच्छामि वर्तितव्यं
यथा मयि ३३ मदीया माननीयास्ते श्रोतव्यं च हितं वचः कल्पिता या च मे
वृत्तिः सा भवेत्त्वयि सुस्थिरा ३४ न मंत्रयेयमन्यैस्ते सचिवैः सह कर्हि ۲۸
चित् नीतिमन्तः परीप्सन्तो वृथा ब्रूयुः परे मयि ३५ एक एकेन संगम्य रहो
ब्रूयां हितं वचः न च ते ज्ञातिकार्येषु प्रष्टव्योऽहं हिताहिते ३६ मया
संमंत्र्य पश्चाच्च न हिंस्याः सचिवास्त्वया मदीयानां च कुपितो मा त्वं दंडं नि
पातय ३७ एवमस्त्विति तेनासौ मृगेंद्रेणाभिपूजितः प्राप्तवान्मतिस
चिव्यं गोमायुर्व्याघ्रयोनितः ३८ तं तथा सुकृतं दृष्ट्वा पूज्यमानं स्वक
र्मसु प्राद्विषन्कृतसंघाताः पूर्वभृत्या मुहुर्मुहुः ३९ मित्रबुद्ध्या च गोमायुं

وہ خوف بن مین سول پہل بہوجن کرنے والے وقانع پرشون کے ہردسے مین قایم نہین ہوتا
بدون محنت کے ملنے والا جل و ذایقہ دار بہوجن خواہ آخر مین خوف رکہنے والے دونون چیزان
دونون کو بچار کر دیکہتا ہون کہ وہی سکہہ ہے جسمین بیفکری ہے (۳۱) اوسنے ملازم بوجہ جرم
راجاؤن سے سزا نہین دیئے گئے جس طرح اہلکار لوگ دوسرون کی بدسلوکی سے مجرم ہوکر فانی
ہوئے (۳۲) ای مرگ اندر جو یہ مجہسے کرنیکے قابل ہے اور جو تم مانتے ہو مین شرط کرنا چاہتا ہون
جس طرح میرے ساتہہ عمل کرنا چاہیئے (۳۳) میرے عیال و اطفال تم سے پرورش کے قابل ہین

سامانون کو مانگو (۱۸) ہم تیز مزاج مشہور ہین آپکو جلاتے ہین تم نرمی کے ساتہہ اپنی ست اور کلیان کو پاؤگے (۱۹) اسکے پیچہے کچہہ باادب گیدڑ نے مہاتما شاردول کے اوس بچن کو تعریف کرکے یہہ معقول کلام کہا (۲۰)

गोमायुरु॰ स हृष्टं मृगराजे तत ववाक्य मदंत-
रे यत्सहायान्मृगयसे धर्मार्थ कुशलान्शुचीन् २१ नशक्यं ह्यनमात्ये-
न महत्वमनुशासितुं दुष्टमात्येन वावीर शरीर परिपंथिना २२ सहा-
यानुरक्तांश्च नयज्ञानुपसंहितान् परस्परमसंसृष्टान्विजिगीषूनलो
लुपान् २३ अननीतो पधाञ्प्रज्ञान् हितेयुक्तान्मनस्विनः पूजयेथा महा
भाग यथाचार्यान्यथा पितृन २४ नत्वेवमम संतोषाद्रोचतेन्यन्मृगाधि
प नवाभयेसुखान्भोगानैश्वर्यंच तदाश्रियं२५ नयोक्ष्यसि हि मे शीलं त
वभृत्यैःपुरातनैः तेत्वां विभेदयिष्यंति दुःशीलाश्च मदंतरे २६ नसंश्र
यश्लाघनीयो ह्यन्येषामपि भास्वतां कृतात्मा सुमहाभागः पापकेष्वप्य
दारुणः दीर्घदर्शी महोत्साहः स्थूललक्ष्यो महाबलः २७ कृती
۱۷۹ मोघ कर्तासि भाग्यैश्च समलंकृतः नस्वल्पेनास्मि संतुष्टो दुःखवृत्ति
रनुष्ठिता २८ सेवायांचापिनाभिज्ञः स्वछंदेन वनेचरः राजोपक्रोश
दोषाश्च सर्वेसंश्रयवासिनां व्रतचर्यातुनिःसंगा निर्भया वनवासिनां

میری بابت آپکا جو بچن ہے وہ تجہہ مرگ راج کے لائق ہے جو تم دہرم ارتہہ مین ہوشیار اور پاک مددگارون کو تلاش کرتے ہو (۲۱) ای بیر منتری رکہنے والے خواہ بدن کے دشمن وشٹ منتری والے راجہ سے سلطنت مین حکمرانی کرنا ممکن نہین (۲۲) پریت رکہنے والے نیت جاننے والے وباہم خیرخواہ و مدد کرنے والے و خواہشمند فتح و اچپل (۲۳) باادب وگیانی اور مرغوب دل کرنے مین مشغول و دلیر مددگارون کو پوجن کرو ای مہا بہاگ جس طرح آچاریون اور بزرگون کو پوجن کرین (۲۴) ای مرگ راج قناعت سے مجہکو دوسری بات پسند نہین آتی ہے مین سکہون دہہ گون کو اور اوس سے نسبت رکہنے والے آیشرج کو نہین چاہتا ہون (۲۵) جو میرا سوبہا و تیرے ملازمون کے ساتہہ وصل کو نہین پاویگا وہ میری بابت بدخلق ہونگے اور تجہکو میرا مخالف کرینگے (۲۶) دوسرے تجہسو یونکا بہی ملاپ تعریف کے قابل نہین ہے مین آتماوان اچہا مہابہاگ پاپ عملین

इतितेषांवचः श्रुत्वा मन्युवाच समाहितः मधुरैर्नस्तनैर्वाक्यैर्हेतुमद्भि-
रनिष्ठुरैः २१ अममाणाम सूतिर्मे श्रीलतः क्रियतेकुलं मार्थयामिचत-
न्कर्मयेन विस्तीर्यते यशः २२ स्मशाने यदि मे वासो समाधिर्मे निशाम्यतां
आत्मा फलति कर्माणि नाश्रमो धर्मकारणं २३ आश्रमे यो द्विजं हन्याद्गां-
वा दद्यादनाश्रमे किंनु तत्पातकं तस्यानद्दादत्तं वृथा भवेत् २४ भवंतः
स्वार्थलोभेन केवलं भक्षणेरताः अनुबंधे तु ये दोषास्तान्न पश्यंति मो-
हिताः २५ अप्रत्यय कृतां गर्ह्यामर्थापनय दूषितां इह चामुत्र चानिष्टां
तस्माद्वृत्तिं न रोचये २६ तं शुचिं पंडितं मत्वा शार्दूलः ख्यात विक्रमः छ
त्वात्मसदृशीं पूजां साचिव्ये वरयत्स्वयं २७ शार्दूल उ० सौम्य विज्ञातरूप
स्त्वं गच्छ यात्रां मया सह ग्रीयतामीप्सिता भोगाः परिहार्याश्च पुष्कलाः
२८ तीक्ष्णा वयं निचयं ख्याता भवंतं ज्ञापयामहे मृदुपूर्वं हितं चैव श्रेय-
श्चाधिगमिष्यसि २९ अथ संपूज्य तद्वाक्यं मृगेंद्रस्य महात्मनः गोमायु
संश्रितं वाक्यं बभाषे किंचिदानतः ३०

اوس ساودہان نے اونہون کے بچن کو سنکر شیرین و مفصل وجوہات سے مشغول و نرم
کلمات سے جواب دیا (۱۱) میری پیدایش ایران ہے یعنے اندریون کے مرجاد سے فالیت
اور خاندان سوبہاو سے نامزد کیا جاتا ہے لہذا مین اوس مجموعہ عمل کو چاہتا ہون جس سے شہرت
پاتا ہے (۱۲) جو میرا قیام مشان مین ہے میرے سادہی کو سنو تمام اعمال کو باننتیجہ کرتا ہے آشرم
دہرم کا سبب نہین ہے (۱۳) جو برش آشرم مین دج (براہمن) کو مارے کیا وہ پاتک نہین
ہووے خواہ غیر آشرمی کو گودان کرے وہ دیا ہوا بے فائدہ ہووے (۱۴) آپ اپنے ارتہہ
لوبہ سے صرف گوشت کہانے مین دل نہادہین پرنام مین تین دوش مین موہت جاندار اوسکو
نہین دیکہتے ہین (۱۵) اوس سبب سے بے قناعتی سے کی ہوئی و مذمت اور زوال دہرم سے باعیب
اس لوک اور پرلوک مین بے مرجاد اجیکا کو پسند نہین کرتا ہون (۱۶) مشہور پراکرمی شاردول
اوسکو پاک و پنڈت مانکر اور اپنے لائق پوجا کرکے خود اوسکو وزارت مین مقرر کرنا چاہا (۱۷)
شاردول بولا ای گیانی تم مشہور چلن ہو میرے ساتہ عہدہ راج کو پاؤ دلخواہ بہوگ اور میٹہے

ा गौ रिकोनृप: परहिंसा रति: क्रूरो वभूव पुरुषाधम: ३ सत्वायुषि
ूद्धो जगामानीप्सितांगतिं गोमायुत्वं च संप्राप्तो दूषित:पूर्व कर्मणा
संस्मृत्य पूर्व भूतिं च निर्वेदं परमंगत: न भक्षयति मांसानि परैरुपहृता-
पि ५ अहिंस्र: सर्वभूतेषु सत्य वान्सुदृढ व्रत: सच्चकार यथाकालमा
ार पतितै:फलै: ६ स्मशाने तस्य चा वासो गोमायो: संमतोभवत् जन्मभू
यनुरोधाच्च नान्यं वासमरोचयत् ७ तस्य शौच्य मसृष्यंत स्तेसर्वे सहजा-
तय: चालयंतिस्म तां बुद्धिं वचनै: प्रश्रयोत्तरै: ८ वसन्पितृवने रौद्रे शौ
चे वर्त्तितु मिच्छसि इयं विप्रतिपत्तिस्ते यदा त्वं पिशिताशन: ९ तत्समानो
भवास्माभिर्भोज्यं दास्यामहे वयं भुंक्ष्व शौचं परित्यज्य यद्धि भुक्तं तदास्तु ते

९०

ادہیار ۱۱۱

یدہشٹہر بولے ای تات سوّمی پُرش (اگیانی) سوّمی روپ (گیانی روپ) سوّمی پُرش
روپ نظر آنے والے ہین ہم اس قسم کے پُرشون کو کس طرح جانین (۱) بہیشم جی بولے یہان
اس قدیم اتہاس کو کہتے ہین جسمین بیاگہر و گیدڑ کا سوال و جواب ہے ای یدہشٹہر اوسکو سمجہو (۲)
زمانہ سابق مین پورکا نام شہر یمان پوری مین پورک نام راجہ ہوا جو کہ دوسرے کی ہنسا مین دل نہاد
بیرحم و نیچ پُرش تہا (۳) اوسنے عمر کے آخر ہوبہ عزیز گی کو پایا پچہلے جنم کے دوش رکہنے والے نے گیدڑ کے جنم کو پایا (۴) اوسنے پچہلے جنم کے
آیشرج کو یاد کرکے بڑے بیراگ کو پایا دوسرون کے موجود کیئے ہوئے گوشتون کو بھی نہین
کہاتا تہا (۵) سب جاندارون مین ہنسا نکرنے والا راست شعار اور بڑے مضبوط برت والا تہا
اوسنے وقت کے موافق زمین پر افتادہ پہلون سے آہار کیا (۶) سمشان بہوم مین قیام کرتا
اوس گیدڑ کا مقبول ہوا اوسنے جنم بہوم کی محبت سے دوسری قیام گاہ کو پسند نہین کیا (۷)
اوسکی پاکی کو برداشت نکرنے والے اون سب ذات والون نے پربیت بچنون سے اوس عقل
کو خلاف کرنا چاہا (۸) کہ رودر پترپن مین قیام کرتا پاکی پر حاضر ہونا چاہتا ہے یہہ تیری خلاف
عقلی ہے جب تم گوشت خار ہو (۹) سو تم ہمارے برابر ہو جاؤ ہم تجہکو بہوجن دینگے پاکی کو
ترک کرکے بہوجن کرو جو خوراک ہے وہی تیرا بہوجن ہو (۱۰)

ठ:पुरुषर्षभ: २७ यएनंसं श्रयंतीह भक्तानारायणं हरिं तेनरंतीह
र्गाणिनचात्रास्ति विचारणा २८ दुर्गातितरणं येचपठंति श्रावयंतिच
यवंतिच विप्रेभ्यो दुर्गाण्यति तरंतिते २९ इति कृत्यसमुद्देश: कीर्ति
ले मयानघ तरंतेयेन दुर्गाणि परत्रेहच मानवा: ३० इति श्रीमहा
रते शां० राजधर्मे दुर्गातितरणं शतोपरि दशमोध्याय ११०

جو غصہ کو روکتے ہین اور غصہ اگین پرشون کو شانت کرتے ہین جانداروں پر غصہ نہین کر
ہین وہ دکہہ سے ترنے کے قابل مقامون کو پار ہوتے ہین (۲۱) اس لوک مین جو آدمی جنم سے
لیکر ہمیشہ شراب و گوشت کو ترک کرتے ہین وے دکہہ سے ترنیکے قابل مقامون کو ترتے
ہین (۲۲) جنہونکا بہوجن شریر کی جاترا کے واسطے اور جماع اولاد کے لیئے اور کلام راستی
کے واسطے ہے وے دکہہ سے ترنے کے قابل مقامون کو پار ہوتے ہین (۲۳) جو بہگت سب
جانداروں کے ایشر جگت کی جاے پیدایش و فنا دیوتا نارائن کو دہیان کرتے ہین وہ دکہہ
سے ترنیکے قابل مقامون کو پار ہوتے ہین (۲۴) جو یہہ کمل کی مانند سرخ چشم پیتامبر دہاری
مہا باہو خیرخواہ بہائی و دوست و رشتہ دار اوسی طرح بے زوال ہے وہ پرہبو اچنت آتما پرشوتم
گوبند جی خواہش کرتے ان سب لوکون کو چمڑے کی شال بیٹہین (۲۵) ای پرشوتم راجہ یدہشٹہر
وہی بیکنہٹہ روپ ور وہرشن پرشوتم آپکے اور ارجن کے پیارے ہت مین قایم ہین (۲۶) جو بہگت
اس لوک مین اس نارائن ہری کو پناہ گیر ہوتے ہین وے اس لوک مین دکہہ سے ترنیکے قابل
مقامون کو پار ہوتے ہین اسمین بچار نا نہین ہے (۲۷) جو پرش اس درگات ترن کو بید یا ہیوت
پڑہتے ہین سناتے ہین اور کہتے ہین وے دکہہ سے ترنیکے قابل مقامون کو پار ہوتے ہین (۲۸)
ای پاپون سے علیحدہ مین نے کرنے کے قابل عمل کا خلاصہ تجہہ سے کہا آدمی اس لوک اور پرلوک
مین جسکے وسیلہ سے دکہہ سے ترنے کے قابل مقامونکو پار ہوتے ہین (۲۹) — ادہیار ۱۱۰ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० असौम्या: सौम्यरूपेणसौम्याश्चासौम्यदर्शना: ईदृशान्पुरु
पांस्तात कथंविद्यामहे वयं १ भीष्मउ अत्राप्युदाहरंतीममितिहासंपुरा
तनं व्याघ्रगोमायुसंवादं तन्निबोध युधिष्ठिर २ पुरिकांचनयां पुन श्री-

न्च्छंति मानयंतिचयेपरान् मान्यमानान्नमस्यंति दु० १९ येच आढ्यानि
...ु देति तिथ्यांतिथ्यां प्रजार्थिनः ऋषिपुत्थेनमनसा दु० २० येक्रोधंसं
...नेयच्छंति क्रुद्धान्संप्रमयंतिच नचकुप्यंति भूतानां दु० २१ मधुमांसंचये
...नि त्यं वर्जयंतीह मानवाः जन्मप्रभृति मद्यंच दु० २२

جو شخص اس لوک مین ترک پران موجود ہونے پر بھی راست کلمات کو کہتے ہین اور جانداروں کے پران روپ ہین وے آفتون کو ترتے ہین (۱۱) جنہون کے اعمال سچے مطلب والے ہین اور کلمات راست ہین اور جنہون کے ارتھ (دولت وغیرہ) اچھی طرح محفوظ ہین وے آفتون کو پار ہوتے ہین (۱۲) اس لوک مین جو بید پاٹھی براہمن انادھیاین (تعطیل) مین بید پاٹھ کو نہین کرتے ہین اور تپونشٹھ ہین وے سخت تپ والی آفتون کو پار ہوتے ہین (۱۳) بدیا (برہم گیان) اور بید برت مین کامل جو کنوار برہمچاری تپ کو تپتے ہین وے آفتون کو پار ہوتے ہین (۱۴) جو شانت رجوگن اور اچھی طرح شانت تموگن مہاتما ستوگن مین قایم ہین وے آفتون کو پار ہوتے ہین (۱۵) جنہون سے کوئی نہین ڈرتا ہے اور نہ وے کسیکا خوف کرتے ہین اور یہہ لوک جنکا آتما روپ ہے وے آفتون کو پار ہوتے ہین (۱۶) جو پرشوتم سنت دوسرے کی لکشمی سے دکھی نہین ہوتے ہین اور بھوگ بشے وغیرہ ارتھون سے دست بردار ہین وے آفتون کو پار ہوتے ہین (۱۷) جو شردھاوان اور شانت پرش سب دیوتاؤن کو نمسکار کرتے ہین اور سب دہرمون کو سنتے ہین وہ دکھہ سے ترنے کے قابل مقامون کو ترتے ہین (۱۸) جو اپنی تعظیم کو نہین چاہتے ہین اور دوسرونکو تعظیم دیتے ہین اور تعظیم کے قابل پرشون کو نمسکار کرتے ہین وہ دکھہ سے ترنے کے قابل مقامونکو ترتے ہین (۱۹) جو اولاد کے چاہنے والے پرش نہایت پاک دل سے تتھہ تتھہ مین شرادھون کو کرتے ہین وے مشکل گذر مقامون کو ترتے ہین (۲۰)

यात्रार्थंभोजनं येषां संतानार्थंच मैथुनं वाक्सत्यवचनार्थाय दु० २३ ईश्व
रंसर्वभूतानां जगतः प्रभवाप्ययं भक्तानारायणंदेवं दुर्गा० २४ यत्पद्म
रक्ताक्षः पीतवासा महाभुजः सुहृद्भ्राता च मित्रंच संबंधी चैव नाथ्युतः
कलाल्लोकान् चर्मवत्परिवेष्टयेत् इच्छन्प्रभुरचिंत्यात्मा गोविंदः पुरुषो
मः २६ स्थितः प्रिय हिते जिष्णोः स एष पुरुषोत्तमः राजंस्त्वच दुर्द्धर्षो

[illegible] ادھیاے ۱۱۰

پرستش کرتے اور پتی سے جان تن من سے اور ذات سے پاک روحوں سے آگے ...
جب جانتے ہیں آفتوں کو پار ہوتے اور سکھ پاتے ہیں (۱) ہمیشہ جو برت اور ...
شاستر کے شروت میں جو جو کے موافق قیام کرتے ہیں وے آفتوں کو پار ہوتے ہیں (۲)
جو کبھی دل نہیں کرتے ہیں اور جن کی جو کچھ کے برتنے میں تو ہمیشہ اور اندر ...
قائم ہیں کرتے ہیں وے آفتوں کو تر جاتے ہیں (۳) جن لوگوں نے ... نہیں
اور جو ایذا ہونچانے والی ایذا نہیں دیتے ہیں دان کرتے ہیں اور سوال نہیں کرتے ہیں وے
آفتوں کو پار ہوتے ہیں (۴) جو ہمیشہ انہوں کو گھر میں قیام دیتے ہیں اور ... کرتے
دوش نہیں لگاتے ہیں اور ہمیشہ مادی ... وے آفتوں کو پار ہوتے ہیں (۵)
دھرم میں ہوشیار اپنا کی پوجن میں مشغول رہتے ہیں اور دن کے سونے کو ترک کرتے ہیں
وے آفتوں کو پار ہوتے ہیں (۶) جو ... دل ... کو نہیں کہتے ہیں اور
ماندہ ... میں ... وے آفتوں کو پار ہوتے ہیں (۸) جو ... سے مشغول ...
... (۹) ... اپنی پرائی ... ہیں
برق کے ... اپنی استریوں سے صحبت کرتے ہیں وے آفتوں کو پار ہوتے ہیں (۱۰)
جو شور ... میں ... سے پیدا ہونے والے خون کو ترک کر کے ... کو پاتے ہیں
وے آفتوں کو پار ہوتے ہیں (۱۱)

[illegible] दुर्गाण्यतितरन्ति ते० ११ कर्माण्यकुहकार्थानि येषां वाचश्च सूनृताः येषामर्थाश्च साध्वर्था दुर्गाण्यतितरन्ति ते १२ अनाध्यायेषु ये विप्राः स्वाध्यायं नैव कुर्वते तपोनित्याः सुतपसो दु० १३ ये तपश्च तपस्यन्ति कौमारब्रह्मचारिणः विद्यावेदव्रतस्नाता दुर्गा० १४ ये च संशान्तरजसः संशान्ततमसश्च ये सत्ये स्थिता महात्मानो दुर्गा० १५ येषां न कश्चित्त्रसति त्रसन्ति न च कस्यचित् येषामात्मसमो लोको दुर्गा० १६ परश्रियं न तप्यन्ते ये सन्तः पुरुषर्षभाः ग्राम्यादर्थाद्विरता दुर्गाण्यति० १७ सर्वान्देवान्नमस्यन्ति सर्वधर्मांश्च शृण्वते ये श्रद्दधाना दान्ताश्च दु० १८ येनमानिन

عدم برداشت و بے فیض آدمی فریب سے تنزل یاب ہوئے دیوتا اور آدمیون سے خارج
کیئے گئے جس طرح پریت ہین اوسی طرح وے ہین (۲۴) یگ نکرنے والے اور تپ سے خالی
جو ترش ہین اونہون کے ساتھہ تیری صحبت مت ہو کیونکہ اونکی صحبت مین زوال دولت سے
بڑا دکہہ ہوتا ہے اور زندگی سے جدائی ہوتی ہے (۲۵) یہہ دہرم تجھکو پسند ہو اس طرح بڑی
تدبیر سے وہ فریبی سمجہانیکے قابل ہے مگر پاپیون کا کوئی دہرم نہین ہے یہہ نشچے ہے (۲۶)
جو ترش اوس حالت والے آدمی کو مارے یہہ پاپ مین آلودہ نہین ہوتا ہے کیونکہ اپنے عمل سے
مُردہ کو مارتے ہین وہ مُردہ ہی مارا جاتا ہے جو کوئی شخص اون مضروب عقل آدمیون کی بابت
نیم کو کرے کہ مین اونکو مارونگا وہ اچھا ہے (۲۷) جس طرح کاگ اور گدہ ہین اسی قسم کے
وے آدمی ہین جو کہ فریب سے اوقات گذاری کرتے ہین وے ترک قالب کے پیچھے ان یونیون مین
پیدا ہوتے ہین (۲۸) جو آدمی جسمین جو برتاو کرتا ہے اوسمین اوسی طرح برتاو کرنا چاہیئے وہی
دہرم ہے فریبی فریب سے پیڑا دینے کے قابل ہے اور نیک چلن آدمی چلن نیک سے ملنے کے
قابل ہے (۲۹) — ادہیار ۱۰۹ تمام ہوا

विनः ऊर्ध्वं देह विमो स्रांते भवं न्येता
۴۷۳ सुयोनिषु २८ यस्मिन्यथा वर्त्तते यो मनुष्य स्तस्मिस्त थावर्ति तव्यंसधर्मः
मायाचारोमायया वाधितव्यः साध्वाचारःसाधुना प्रत्युपेयः २९ इति॰शांते
परिनवमोध्यायः १०९ युधिष्ठिरउ॰ क्लिश्यमानेषुभूतेषु तैस्तैर्भावैस्ततस्ततः
दुर्गाण्यतितरेद्येन तन्मे ब्रूहि पितामह १ भीष्मउ॰ आश्रमेषु यथोक्तेषु यथोक्तंये
द्विजातयः वर्त्तंते संयतात्मानो दुर्गाण्यतितरंतिते २ येदंभान्नाचरंतिस्मये
षां वृत्तिश्चसंयता विषयांश्चनिगृह्णंति दुर्गाण्यतितरंतिते ३ प्रत्याहुर्नोप्र
मानाये नहिंसंतिचहिंसिताः प्रयच्छंतिनयाचंते दुर्गाण्यतितरंतिते ४ वा
संयंत्यतिथीन्नित्यं नित्यंयेचानसूयकाः नित्यंस्वाध्यायशीलाश्च दु॰ ५
मातापित्रोश्चये वृत्तिं वर्त्तंते धर्मकोविदाः वर्जयंति दिवास्वप्नं दु॰ ६ येपापं
नकुर्वंति कर्मणा मनसा गिरा निक्षिप्तदंडाभूतेषु दु॰ ७ येनलोभान्नयंत्य
र्थान्राजानोरजसान्विताः विषयान्परिरक्षंति दु॰ ८ स्वेषुदारेषु वर्त्तंतेन्या
यवृत्तिमृता वृतौ अग्निहोत्रपराःसंतो दु॰ ९ आहवेषु चये प्रूरास्त्यक्त्वा म

ضرور بولنے کے مقام پر نہ بولنے سے بہی شنکا کرین (۱۵) وہان جہوٹ بولنا سچ سے افضل ہے
جہان پر قسم کے کہانے سے بہی پاپیون کے تناسب سے خلاص ہوتا ہے یہہ بچار کیا گیا (۱۶) نشہ الکن
کسی حالت مین اون پاپیون کو بہی دہن نہ دینا چاہیئے کیونکہ پاپیون کے واسطے دیا ہوا دہن دانا
کو بہی بیڑا ان کرے (۱۷) مدعا علیہ کی گرفتاری سے اپنا روپیہ لینے کے خواہشمند مدعی کا مقدمہ
سچ ہونیکے واسطے گواہ لوگ اسی مقام پر جو گفتگو کرین (۱۸) وہان کہنے کے قابل کلام کو نہ کہہ کر
وے سب دروغ گو ہین فنای بران اور بیاہ مین جہوٹ بولنے کے قابل ہووے (۱۹) دہرم
کے باعث سے دوسرون کی سدہی کو چاہتا دوسرون کی حفاظت دہن کے واسطے بیچ اور دہرم
بہکشک ہووے (۲۰)

ऽर्थस्य रक्षणार्थाय परेषां धर्म कारणात् परेषां सि
द्धिमाकांक्षन्नीचः स्याद्धर्म भिक्षुकः २० अनिश्चुत्य मदानव्यः स्वकार्य
सुवलान्कृतः यः कश्चिद्धर्मसमया त्प्रच्युतो धर्मसाधनः २१ दंडेनैवस-
हंतव्यस्तं पंथानं समाश्रितः २१ च्युतःस देव धर्मेभ्यो मानवं धर्ममा
स्थितः शठःस्व धर्ममुत्सृज्य नमिच्छे दुपजीवितुं २२ सर्वोपायैर्निहंतव्यः
पापो निकृति जीवनः धनमित्येव पापानां सर्वेषामिह निश्चयः २३
अविषह्याह्यसंभोज्या निकृत्या पतनं गताः च्युता देव मनुष्येभ्यो दयामेव
स्त थैवते २४ निर्यज्ञास्तपसा हीना मास्मतैःसह संगमः धनत्यागाद्दुष्क
तरं जीविताद्विप्रयोजनं २५ अयं नेरोच तां धर्मइति वाचः प्रचलतः न
कश्चिदस्ति पापानां धर्म इत्येष निश्चयः २६ तथागतं यो हन्यान्ना
सौ पापेन लिप्यते स्वकर्मणा हतं हंति हतएव स हन्यते तेषुयः
यं कश्चित्कुर्वीत न हन त्द्विहिषु २७ यथा काकाश्च गृध्राश्च तथैवोपधिजी

[illegible] کو دینا چاہیئے اگر وہ بسا ترولت کو ہضم کرنے والا داس ہو کوئی دہرم کا سادہن
[illegible] والا دہرم سے بہ نسبت ضرور اب جا دیس اگر مین پناہ گیر وہ شخص وسیلہ و تمہ (ستر) اپنے
[illegible] (۲۱) دو دیگر دوست خاص اقتضا سرکی دہرم مین قائم مراد و فریبی اپنے دہرم کو
[illegible] سے ذندہ رہنا چاہے (۲۲) وزیدہ زندہ رہنے والا پاپی سب تدبیرون
[illegible] سب پاپیون کا دہن ہی ادیا ہے دہرم بیان یہہ نشچے ہے (۲۳) وہی قابل

سنے حاصل کی ہتی (شرح) کوشک نام الوکا ہے اوسنے گنگا کنارہ پر سرپن کے ہزار
انڈون کو توڑ کر بڑے پن کو حاصل کیا تہا (۸) یہہ سوال اوس قسم کا ہے جسمین دہرم بڑا
ہے اور اوسکا شمار کرنا مشکل ہے سوا اس دہرم لکشن مین نشچے کرتے ہین کہ وہ کس طریق سے
(۹) جانداروں کی ترقی کے واسطے دہرم کا بیان کیا گیا جو عمل جانداروں کی ترقی سے مشمول ہووے
وہ دہرم ہے یہہ نشچے ہے (۱۰)

भवार्थायभूतानां धर्मप्रवचनं कृतं यःस्या
त्प्रभवसंयुक्तः सधर्मइति निश्चयः १० धारणाद्धर्ममित्याहुर्धर्मेण
विधृताः प्रजाः यःस्याद्धारणसंयुक्तः सधर्मइति निश्चयः ११ अहिं-
सार्थायभूतानां धर्मप्रवचनं कृतं यःस्यादहिंसासंयुक्तः सधर्मइतिनि
श्चयः १२ श्रुतिधर्मइति ह्येके नेत्याहुरपरेजनाः नचतत्प्रत्यसूयामो
नहिसर्वं विधीयते १३ येऽन्यायेन जिहीर्षन्तो धनमिच्छन्ति कस्यचि
त् तेभ्यस्तु नतदाख्येयं सधर्मइति निश्चयः १४ अकूजनेन चेन्मोक्षो
नावकूजेत्कथंचन अवश्यं कूजितव्ये वा शंकेरन्वाप्यकूजनात् १५
श्रेयस्तत्रनृतं वक्तुं सत्यादिति विचारितं यःपापैःसह संबंधान्मुच्यते शप
था दपि १६ नतेभ्योपि धनं देयं शक्येसति कथंचन पापेभ्यो हि ध
नं दत्तं दातारमपि पीडयेत् १७ स्वशरीरोपरोधेन धनमादातुमिच्छ
तः सत्यसंप्रतिपत्त्यर्थं यद्ब्रूयुः साक्षिणः क्वचित् १८ अनुक्त्वा तत्र त
द्वाच्यं सर्वे ते नृतवादिनः प्राणात्यये विवाहे च वक्तव्यमनृतं भवेत्

دہارن (حفاظت رعایا) سے دہرم کہا گیا اور دہرم سے رعایا محفوظ ہین جو حفاظت رعایا سے
مشمول ہووے وہ دہرم ہے یہہ نشچے ہے (۱۱) جانداروں کی ہنسا نہونے کے واسطے دہرم کا
بیان کیا گیا جو اہنسا سے مشمول ہووے وہ دہرم ہے یہہ نشچے ہے (۱۲) کسی نے کہا کہ سب دہرم
بید وکت ہین دوسرے آدمیون نے (رگ مین ہنسا کے خیال سے) کہا کہ نہین ہم اوسکی نندا نہین
کرتے کیونکہ سب نہین کیا جاتا ہے یعنی بلحاظ دیش وکال عمل کیا جاتا ہے (۱۳) بے انصافی سے ہرنے کے
خواہشمند جو پرش کسیکے دہن کو چاہتے ہین اوس دہن کو اوہنون سے نہ کہنا چاہئیے وہ دہرم ہے
یہہ نشچے ہے (۱۴) جو خاموشی سے خلاصی جان ہووے وہان کسی حالت مین گفتگو نہین کرے

यमब्रूहि भरतर्षभ १ सत्यं चैवानृतं चोभे लोकानावृत्य तिष्ठतः तयोः
किमाचरेद्राजन्पुरुषो धर्मनिश्चितः २ किंस्वित्सत्यं किमनृतं किंस्वि-
द्धर्मं सनातनं कस्मिन्काले वदेत्सत्यं कस्मिन्कालेऽनृतं वदेत् ३ भीष्म
उ० सत्यस्य वचनं साधु न सत्याद्विद्यते परं यत्तु लोकेषु दुर्ज्ञानं तत्प्रव-
क्ष्यामि भारत ४ भवेत्सत्यं न वक्तव्यं वक्तव्यमनृतं भवेत् यत्रानृतं भ-
वेत्सत्यं सत्यं वाप्यनृतं भवेत् ५ तादृशो बध्यते बालो यत्र सत्यमनु
ष्ठितं सत्यानृते विनिश्चित्य ततो भवति धर्मवित् ६ अप्यनार्योऽकृत
प्रज्ञः पुरुषोऽपि सुदारुणः सुमहत्प्राप्नुयात्पुण्यं बलाकोऽन्धवधादिव
७ किमाश्चर्यं च यन्मूढो धर्मकामोऽप्यधर्मवित् सुमहत्प्राप्नुयात्पा
पं गंगायामिव कौशिकः ८ तादृशोऽयमनुप्रश्नो यत्र धर्मः सुदुर्लभः
दुष्करः प्रतिसंख्यातुं तत्के **اوہیای ۱۰۹** नात्र व्यवस्यति ९ प्र

یدہشٹر بولے ای بہرت بنشی دہرم مین قایم ہونے کا خواہشمند آدمی کس طرح عمل کرے ای
بہرت بنشیون مین افضل عالم بہیشم جی مجہہ جاننیکے خواہشمند سے بیان کیجئے (۱) ای راجن
راستی و دروغ یہہ دونون لوکون کو محیط کرکے قایم ہین دہرم کو نشچے کرنے والا پرش اون دونون
مین کسکو کرے (۲) راستی کیاہے دروغ کیاہے اور دہرم قدیم کیاہے کس وقت راست گفتاری
کرے اور کس وقت جہوٹ بولے (۳) بہیشم جی بولے راست کلام افضل ہے
راستی سے افضل موجود نہین ہے ای بہرت بنشی لوکون مین جو عقل بد ہے اوسکو کہونگا (۴) جس
مقام پر دروغ راستی کے برابر ہووے اور راستی بہی جہوٹ کی برابر ہووے اوس مقام پر سچ
کہنے کے قابل نہین بلکہ دروغ کہنے کے لائق ہووے (۵) اوس قسم کا بالک (اصلیت راستی و
دروغ کا نہ جاننے والا) فنا کو پاتاہے جس مقام پر راستی نشٹہا سے مشمول ہے وہان سچ و جہوٹ کو
خوب نشچے کرکے پہر دہرم کا جاننے والا ہوتا ہے (۶) نیچ و نادان و بہا کرنے والا پرش بہی بہت
بڑے پن کو حاصل کرے جس طرح صیاد نے شائستہ صورت چشم رکہنے و سب جانداروں کے
قتل مین دل نہاد جانور کے مارنے سے سرگ کو حاصل کیا تہا (۷) کیا تعجب ہے جو نادان دہرم کا
نہ جاننے والا خواہشمند دہرم بہی بہت بڑے پن کو حاصل کرے جس طرح سری گنگا جی پر کوشک

اوسی طرح گرو بہی اونہون کی طرف سے قابل پوجن ہین (۲۳) اوس سببسے وی گرو اوس قدیم دہرم جاننے والے پرش کی تدبیر سے پوجن وارہین اور حصہ دینے کے قابل ہین (۲۴) جس عمل سے پتا کو خوش کرتاہے اوس سے برہما جی خوش ہوتے ہین اور جس عمل سے ماتا کو خوش کرتاہے اوس سے پرتہوی پوجت ہوتی ہے (۲۵) اور جس عمل سے اوپادہیاے کو خوش کرتاہے اوس سے بید پوجت ہوتاہے بدین وجہ گرو ماتا پتا سے زیادہ پوجت ہے (۲۶) گرون کے پوجت ہونے پر پترون کے ساتہہ رشی اور دیوتا خوش ہوتے ہین اوس سببسے گرو بڑی پوجن کے قابل ہے (۲۷) کسی چلن سے گرو اپمان کے لائق نہین ہووے جیسا گرو درجہ موکش پر قایم کرنے والا ہے اوسکی برابر ماتا پتا نہین کرتے گیانی یہہ مانتاہے (۲۸) وے سب اپمان کو لائق نہین ہین اونہون کے عمل کو دوش نہین لگاوے مہرشیون کے ساتہہ دیوتاون نے گروون کے ستکار کو افضل جانا (۲۹) جو پرش دل وعمل سے اوپادہیاے پتا اور ماتا سے دشمنی کرتے ہین اونہون کا پاپ بہرون ہتیا سے زیادہ ہے لوک مین اوس سے زیادہ دوسرا پاپ کرنے والا نہین ہے (۳۰)

मनसा कर्मणा वा तेषां पापं भ्रूण हत्या विशिष्टं तस्मान्नान्यः पाप कृद
۷۹ स्तिलोके २९ भृतो वृद्धो यो न बिभर्ति पुत्रः स्वयोनिजः पितरं मातरञ्च
तद्वै पापं भ्रूण हत्या विशिष्टं तस्मान्नान्यः पाप कृदस्ति लोके ३० मित्रद्रु-
हः कृतघ्नस्य स्त्रीघ्नस्य गुरुघातिनः चतुर्णां वयमेतेषां निष्कृतिं नानुशुश्रु

جو پرورش یافتہ بڑا ہونے والا اور اپنی یونی سے پیدا بیٹا ماتا پتا کو پرورش نہین کرتاہے تحقیق وہ پاپ بہرون ہتیا سے زیادہ ہے لوک مین اوس سے زیادہ دوسرا پاپ کرنے والا نہین ہے (۳۱) دوست سے دشمنی کرنے والا سلوک کو فراموش کرنے والا استری کو مارنے والا گرو کا قاتل ان چارون کے پرائشچت کو ہم نہین سنتے ہین (۳۲) یہہ سب مفصل کہا جو اس لوک مین پرش سے کرنیکے قابل ہے یہہ ہی کلیان کرنے والا ہے اس سے زیادہ نہین ہے سب دہرمون کا سار لیکر یہہ تجہہ سے کہا (۳۳) — ادہیاے ۱۰۸ تمام ہوا —

मः ३१ एतत्सर्वमनिर्देशेने
व मुक्तं यत्कर्त्तव्यं पुरुषेणेह लोके एतच्छ्रेयो नान्यदस्माद्विशिष्टं स-
र्वान् धर्माननुसृत्यैतदुक्तं ३२ इति० शांतोपरि अष्टमोध्यायः १०८ यु-
धिष्ठिर उ० कथं धर्मे स्थातुमिच्छन्नरो वर्त्तेन भारत विद्वन्जिज्ञासमाना-

اور او پادہیاے دس آچاریوں سے زیادہ ہے اور پتا دس او پادہیاے سے زیادہ ہے اور ماتا
دس پتا اور پرتہوی سبسے اور مجہہ سے بہی (۱۷) بزرگی مین زیادہ ہوتی ہے ماتا کی برابر گورو
نہین ہے مگر پتا سے گرو بڑا ہے یہہ میری راے ہے (۱۸) ای بہرت شریشٹ ماتا پتا جنم دلاتے ہین
اور ماتا پتا بدن کو پیدا کرتے ہین مگر آچاری سے ہونے والا جو جنم افضل ہے وہ دیب اجرا اور امر
ہے (۱۹) اپکار کرنے والے ماتا پتا اور گرو ہمیشہ ابدہ ہین یعنے مارنے کے قابل نہین وہ اوسکو
کرکے دوش کو نہین پاتا ہے اور ویسے ہی اوسکو دوش نہین لگاتے ہین دیوتاؤن نے مہرشیون کے
ساتھہ دہرم کے واسطے کوشش کرنے والے اون پرشون کو جانا (۲۰)

ते दूषयंति न धर्मं
यं यतमानानां विदुर्देवा महर्षिभिः २० य आवृणोत्यवितथेन कर्मणा
ऋतं ब्रुवन्नमृतं संप्रयच्छन् तं वै मन्येत पितरं मातरं च तस्मै न द्रुह्ये-
त्कृतमस्य जानन् २१ विद्यां श्रुत्वा ये गुरुं नाद्रियंते प्रत्यासन्ना मनसा-
कर्मणा वा तेषां पापं भ्रूणहत्याविशिष्टं नान्यस्तेभ्यः पापकृदस्ति लोके
२२ यथैव ते गुरुभिर्भावनीयास्तथा तेषां गुरवोऽप्यर्चनीयाः २३ तस्मा
त्पूजयितव्याश्च संविभज्याश्च यत्नतः गुरवोऽर्चयितव्याश्च पुराणं धर्ममि
च्छता २३ येन प्रीणाति पितरं तेन प्रीतः प्रजापतिः प्रीणाति मातरं ये
न पृथिवी तेन पूजिता २५ येन प्रीणात्युपाध्यायं तेन स्याद्ब्रह्म पूजितं
मातृतः पितृतश्चैव तस्मात्पूज्यतमो गुरुः २६ ऋषयश्च हि देवाश्च
प्रीयंते पितृभिः सह पूज्यमानेषु गुरुषु तस्मात्पूज्यतमो गुरुः २७ के-
नचिन्न च वृत्तेन ह्यवज्ञेयो गुरुर्भवेत् न च माता न च पिता मन्यते या
दृशो गुरुः न ते ऽवमानमर्हंति न तेषां दूषयेत्कृतं गुरूणामेव सत्कारं
विदुर्देवा महर्षिभिः २८ उपाध्यायं पितरं मातरं च येऽभिद्रुह्यंते

جو آچاری بید کو کہتا اور امرت (نیزالی) کو دیتا راست عمل سے مہربانی کرتا ہے اوسکو ماتا پتا جانے اور
اسکے سلوک کو جانتا اس سے دشمنی نہین کرے (۲۱) جو پرش بدیا کو سنکر دل و عمل سے گرو کو تعظیم
نہین دیتے ہین وسے مخالفت سے فنا کو پاتے ہین اونکا پاپ بہرون ہتیا سے زیادہ ہے لوک مین
اونسے زیادہ دوسرا پاپ کرنے والا نہین ہے جس طرح گورون سے ترقی دینے کے قابل ہین

بڑا ہے (۷) ان تینون مین غفلت نکرتا تینون لوکون کو فتح کریگا پتا کے پوجن سے اس لوک کو
اور ماتا کے پوجن سے پرلوک کو (۸) اور بوسیلہ نیم گورو کی پوجن سے برہم لوک کو ترےگا اسے
بھرت بنسی انہون کے ساتہہ اچھی طرح برتاو کر تینون لوک مین (۹) جس کو پا دیگا اور بڑے
نتیجہ والے دہرم کو حاصل کریگا تیرا کلیان ہو کبہی بہوجن وافعال مین انہون سے زیادتی نہین
کرے اور دوش نہ لگاوے (۱۰)

नित्यं परिचरेच्चैव तद्वै सुकृतमुत्तमं कीर्ति
पुण्यं यशो लोकान्प्राप्स्यसे राजसत्तम ११ सर्वे तस्यादृता लोका यस्यैते त्रय
आदृताः अनादृतास्तु यस्यैते सर्वास्तस्याऽफलाः क्रियाः १२ न चायं न परो
लोकस्तस्य चैव परंतप अमानिता नित्यमेव यस्यैते गुरवस्त्रयः १३ न चा
स्मिन्न परे लोके यशस्तस्य प्रकाशते न चान्यदपि कल्याणं परत्र समुदा
हृतं १४ तेभ्य एव हि यत्सर्वं कृत्वा च विसृजाम्यहं तदासीन्मे शतगु
णं सहस्रगुणमेव च १५ तस्मान्मे संप्रकाशंते त्रयो लोका युधिष्ठिर द
शैव तु सदाचार्यः श्रोत्रियानतिरिच्यते १६ दशाचार्यानुपाध्याय उ-
۴۶۷ पाध्यायान्पिता दश पितॄन्दश तु माता मे कासर्वां वा पृथिवीमपि १७ गुरु
त्वे नातिभवति नास्ति मातृसमो गुरुः गुरुर्गरीयान्पितृतो मातृतश्चेति
मे मतिः उभौ हि मातापितरौ जन्मन्येवोपयुज्यतः शरीरमेव सृजतः पि-
ता माता च भारत आचार्यशिष्टा या जातिः सा दिव्या साजरामरा १९
अवध्या हि सदा माता पिता चाप्युपकारिणौ न संदुष्यति तत्कृत्वा न च

ہمیشہ سیوا کرے وہی عمل نیک وکلان ہے ای راجاؤن مین افضل تم کیرتی دیش وجس اور
لوکون کو پاؤگے (۱۱) اوسکے سب لوک آدر پانے والے ہین جسکے یہہ تینون پوجت ہین جسکے یہہ
تینون پوجت نہین ہین اوسکے سب افعال بے نتیجہ ہین (۱۲) ای پرم تپ جسکے یہہ تینون گرو
ہمیشہ پوجت نہین ہین اوسکا نہ یہہ لوک ہے نہ پرلوک ہے (۱۳) اس لوک اور پرلوک مین اوسکا
جس پرکاش نہین کرتا ہے اور پرلوک مین اوسکے دوسرے کلیان کو بھی نہین کہا (۱۴) مین نے
سب کرکے اون تینون کے واسطے بہینٹ کیا تب وہ میرا صد چند وہزار چند ہوا (۱۵) اسے
یدہشٹہر اوس سبب سے تینون لوک مجہپر پرکاش کرتے ہین آچاری افضل دس بید پاٹہیون سے زیادہ ہی (۱۶)

युधिष्ठिरउ० महानयंधर्मपथो वङः श्रा — ادہیاے ۱۰۷ تمام ہوا — (۳۲)
रवश्चभारत किंस्विदेवेह धर्माणामनुष्ठेयतमंमतं १ किंकार्यंसर्वधर्मा
णांगरीयोभवतोमतं यथाहंपरमंधर्ममिह चप्रेत्यचाप्नुयां २ भीष्मउ०
मातापित्रोर्गुरूणांचपूजाबङमतामम इह युक्तोनरोलोकान्यशश्चमह
दश्नुते ३ यच्चतेभ्यनुजानीयुः कर्मतातसुपूजिताः धर्माधर्मविरुद्धं
वातत्कर्तव्यंयुधिष्ठिर ४ नचतैरभ्यनुज्ञातो धर्ममन्यंसमाचरेत् यंच
तेभ्यनुजानीयुःसधर्मइतिनिश्चयः ५ एतएवत्रयोलोका एतएवाश्रमा
स्त्रयः एतएवत्रयोवेदा एतएवत्रयोग्नयः ६ पितावैगार्हपत्योग्निर्माता
ग्निर्दक्षिणःस्मृतः गुरुराहवनीयस्तुसाग्नित्रेतागरीयसी ७ त्रि
ष्वप्रमाद्यन्नेतेषुत्रींल्लोकांश्चविजेष्यसि पितृवृत्त्यात्विमंलोकंमातृवृ
त्यातथापरं ८ ब्रह्मलोकंगुरोर्वृत्त्या नियमेनतरिष्यसि सम्यगेतेषुवर्त
स्वत्रिषुलोकेषुभारत ९ यशःप्राप्स्यसिभद्रंते धर्मंचसुमहत्फलं नैता ۴۵
ननिश्रयेज्जातु नात्यश्नीयान्नदूषयेत् १०

ادہیاے ۱۰۸

یدہشٹھر بولے ای کھرت منشی یہہ دہرم مارگ بڑا اور بہت شاخ رکہنے والا ہے اس ملک مین
دہرمون کے درمیان کون عمل بڑی تعمیل کے قابل مانا ہے (۱) آپ نے دہرمون کے درمیان
کون عمل بڑا مانا ہے جس طرح مین اس لوک اور پرلوک مین پرم دہرم کو پراپت کرون (۲) بہیشم
جی بولے ماتا پتا اور گوروؤن کی پوجا میری بہت مقبول ہے اسمین مشغول آدمی لوکون کو اور بڑے
جس کو بہوگتا ہے (۳) ای تات یدہشٹھر اچہی پوجیت وے لوگ جس عمل کی اجازت دین وہ
دہرم روپ ادہرم روپ خواہ خلاف ہو وہی کرنا چاہیئے (۴) اونکے غیر اجازت یافتہ دوسرے
دہرم کو نہین کرے وے جسکی اجازت دین وہی دہرم ہے یہہ نشچے ہے (۵) یہہ تینون
لوک روپ ہین یہہ تینون آشرم ہین یہہ تینون بید ہین یہہ تینون اگن ہین (۶) تحقیق پتا
گارہ پتی اگن کہا اور ماتا دکشن اگن کہے اور گرو اہو نے اگن روپ کہا وہ تینون اگن کا مجموعہ

त्यवसीदंतितथानर्थाभवंतिच तेषामन्योन्यभिन्नानांस्वशक्तिमनु
तिष्ठतां २६ निग्रहः पंडितैः कार्यः क्षिप्रमेवप्रधानतः कुलेषु क
लहाजाताः कुलवृद्धैरुपेक्षिताः २७ गोत्रस्यनाशंकुर्वंतिगणभेदस्य
कारकं अभ्यंतरंभयंरक्ष्यंसुरक्ष्यंबाह्यतोभयं २८ आभ्यंतरंभयंरा
जन्सद्योमूलानिकृंतति अकस्मात्क्रोधमोहाभ्यांलोभाद्वापिस्वभा
वजात् २९ अन्योन्यंनाभिभाषंतेतत्पराभवलक्षणं जात्याश्चसदृशाः
सर्वेकुलेनसदृशास्तथा ३० नचोद्योगेनबुद्ध्यावारूपद्रव्येणवापु
नः भेदाच्चैवप्रदानाच्चभिद्यंतेरिपुभिर्गणाः ३१ तस्मात्संघातमेवाहु
र्गणानांशरणंमहत् ३२ इति० शांतिपर्वणि सप्तमोध्यायः १०७

وسے دولتمند وشوروعلم اسلحہ کو جاننے والے وشاستر مین کامل اور سخت آفتون مین بہوش
جماعت باہم اچہی طرح تارتے ہین (۲۱) ای بہرت بنشیون مین افضل غصہ ومخالفت وخوف ودنڈ
دہیڑا وسزا وقتل یہہ سب باتین جماعتون کو جلد دشمن کے قابو مین کرتے ہین (۲۲) اوس سببسے
۱۵ وسے درجہ اول کی جماعت خاطرداری کے لائق ہین ای راجن عالم کا بڑا انتظام واجراے کاراون
جماعتون کے اختیار مین ہے (۲۳) ای دشمن کے بیڑا دینے والے بہرت بنشی جو پوشیدگی راز
مین پردہان ہین اونہون پر دوت مقرر کرنا چاہیئے سب جماعت منتر کے سننے کو لائق نہین ہین
(۲۴) جماعت ہاے افضل کے ساتہہ ملکر باہم جماعت کا مرغوب کرنا چاہیئے علیحدہ ومخالف و
متفرق ہونے والی جماعت کا اوسکے خلاف کرنا چاہیئے (۲۵) باہم مخالف اور صرف اپنی طاقت سے
عمل کرنے والی اون جماعتون کے ارتہہ (دولت وغیرہ) زوال کو پاتے ہین اوسی طرح از تہہ نون
موجود ہوتے ہین (۲۶) پنڈتون کی طرف سے جلدی تنبیہ وفہمائش افضل کرنیکے قابل ہے خاندا
ن مین پیدا ہونے والے اور خاندان کے بزرگون سے رفع نہین کیئے ہوئے فساد (۲۷) گوتر کی
فنا کو کرتے ہین جو کہ جماعت کی مخالفت کو کرنے والا ہے (۲۹) ہمذات اوسی طرح خاندان
مین یکسان سب جماعت باہم گفتگو نہین کرتی ہین وہ زوال کا نشان ہے (۳۰) پہر جو دے
جماعت کوشش وعقل وروپیہ سے عامل نہین ہوتین اوس حالت مین بوجہ مخالفت وغفلت دشمنون
کے ہاتہہ سے قتل ہوتے ہین (۳۱) اوس سببسے جماعتون کے ملاپ کو بڑی جاے پناہ کہا -

गः सोऽभि वर्द्धते पुत्रैर्नित्यम्: १८ भावस्य निभाति पुरोहित निषेव्य
च निवपुरामपत्रा वाजो धर्मनिष्कर्मीयात: १९ भावस्थ...

गता त्वाम्बुलिर पीतधान् कानयंत संपत्न विमाईनत...

کیلئے جو کچھ ضرور ہے یعنی جو مال حفظ کرنا ہے وسے وہ دوست بن کر دولت سے فراغ
دور کرنے والے ہیں (۱) وسے دولت و منزلی و مرادات کو اور سامان ہستی کے تیار کرنے والے ان
دونوں صورت تدبیر دونوں سے باہم ہوا کرتے ہیں (۲) مگر جو معاش پیدا کرنے والے باعث
دولت دولت کے لیئے مقاصد ہوتے ہیں بدل ملاقات وسے سب طرف سے دشمن کے
آگے میں موجود ہوتے ہیں (۳) وسے بحالت حفاظت میں ان کو پار ہیں اور حفاظت ہونے والے
دشمنوں سے آسانی مفتوح ہو رہیں اس سبب باعث ہمیشہ اتفاق سے کوشش کریں (۴)
متفق باہم کے زور و تدبیروں سے سب مرادات حاصل ہوتی ہیں اور ان مکرر وں کا کر غیر ان
سا تھ وہ سے دشمن کے آدمی دوستی کرتے ہیں (۵) کمائی ترقی باہم اور پاس کرنے والوں کی بڑائی
کرتے ہیں اور بڑی رحمہ دین متفق ایسے سب باعث شک سے ترقی پاتی ہیں (۶) شاستر کے
موافق وہ شبہ پر اون کو قائم کرنے اور ہی کے موافق اوکو دیکھتے باعث اسے افضل ترقی
ترقی پاتی ہیں (۷) ان ہمیشہ وہ بیٹیوں کو تنبیہ و تربیت کرنے اور تربیت پانے والوں کو پرورش
کرنے باعث اسے افضل ترقی پاتی ہیں (۸) اور جا پا مروت و شرافت کے مقرر و تمیز
کرنے والی اور ہیں ہمیشہ مشغول باعث سب ان سے ترقی پاتی ہیں (۹) اور اون ہمیشہ
مشغول محبت دون بزرگان کو مرکہ دانشمند و شرو و بڑے ارشاد وان وسب اعمال میں قائم بیر
ہیں تا غفوار کی بیٹے خوب ترقی پاتے ہیں (۱۰)

पुष्पवंशस्य महाराज भारतजा:ना.

रायाशो: फल्गुस्रोपनुसंपद: नया: रात्र देवते २० कोधोऽभे-
होमदं दंड:प्रपंनं निग्रहो वधः नयन्ति विरुद्धेन...नरतमन
२२ नरमान्मानसिन...गावपुरुषोऽभिनवः लोकयात्रा...
प्रसन्नोपु पार्थिव २३, नंपनुमिन...पुत्र...निवपदेन...
...नीनुमर्दे विभाग २४ ...पुरुषेपुन्दद्रप कार्ये...
...निर: द...निग्रहार्दे...नव २६...

ادہیاے ۱۰۷

یدہشٹہر بولے ای پرم تپ تمنے براہمن چہتری بیش اور شودرون کے دہرم چلن و دہن
و تدبیر وجہ معاش اور پہلون کو کہا (۱) راجاؤن کے دہن خزانہ و ترقی خزانہ و فتح و منترون کے
گن برتی اور اہلکارون کی ترقی کو کہا (۲) چہہ گنون کا گن کلپ اوسی طرح سینا برتی و دشٹ کا
گیان و ست پرشون کا بہی لکشن کہا (۳) برابر و کم و زیادہ پرشون کا جو ٹہیک لکشن ہے اور خوب
ترقی پانے والے راجہ کو دہرم پرش کی خوشی کے واسطے جس طرح قائم ہونا چاہئیے اوسکو بھی بیان
کیا (۴) ای بہرت بنشی تمنے شاستر کے موافق اوپدیش روپ سہل تدبیر سے زوال یاب کی پرورش
و آجیوکا دہرم کے موافق بیان کی (۵) تمنے خواہشمند فتح راجہ کے چلن کو بیان کیا ای گیانیون
مین افضل اوسی طرح جماعتون کی آجیوکا کو سننا چاہتا ہون (۶) ای بہرت بنشی جس طرح گن
(جماعت) خوب ترقی پاتے ہین اور مخالف نہین ہوتے ہین دشمنون کو فتح کرنا چاہتے ہین
اور دوستون کو حاصل کرتے ہین (۷) مین جماعتون کی فنا کو دیکھتا ہون کہ وہ مخالفت کو جڑ رکہنے
والی ہے اور بہت آدمی سے مشورت کا چہپانا مشکل ہے (۸) ای پرم تپ مین اوسکو تمامیت کے
سننا چاہتا ہون ای راجن جسطرح وے مخالف نہین ہووین اوسکو مجہہ سے کہو (۹) بہیشم جی بولے
ای بہرت بنشیون مین افضل راجہ یدہشٹہر یہہ دونون طمع و غصہ اون جماعت و خاندان اور راجاؤن
کی دشمنی کو شعلہ آگین کرنے والے ہین (۱۰)

लोभमेकोहि वृणुते ततो मर्षमनंतरं तौ
क्ष यव्ययसंयुक्ता वन्योन्यं च विनाशिनौ ११ चारमंत्र वलादानैः साममंत्र
विभेदनैः क्षय व्ययभयोपायैः कर्षयंतीतरे नर १२ तत्रादाने नाभिद्यंते
गणाः संघातवृत्तयः भिन्ना विमनसः सर्वे गच्छंत्यरि वशंभयात् १३ भे
गणा विनश्युर्हि भिन्नास्तु सुजयाः परैः तस्मात्संघात योगेन प्रयतेर
गणाः सदा १४ अर्थाश्चैवाधिगम्यंते संघात वलपौरुषैः वाह्याश्च
त्री कुर्वंति तेषु संघात वृत्तिषु १५ ज्ञानवृद्धाः प्रशंसंति शुश्रूषंतः पर
रं विनिवृत्ताभिसंधानाः सुखमेधंते सर्वशः १६ धर्मिष्ठान्व्यव
रांश्च स्थापयंतश्च शास्त्रतः यथावत्संप्रपश्यंतो विवर्द्धंते गुणो-
ाः १७ पुत्रान्भ्रातॄन्निगृह्णंतो विनयंतश्च तान्सदा विनीतांश्च प्रगृ

بڑا گیانی جس طرح کہے بڑا شاستری جس طرح بیان کرے بہبودی چاہنے والا جسطرح کہے وہ
دونون لوک کی بہبودی مین سمرتہہ ہے (۲۱) مین جو جو بچن کہا گیا ہون اوسکو اوسی طرح کرونگا
یہہ ہی بڑا کلیان ہے اسمین میرا بچار انہین ہے (۲۲) اسکے پیچھے راجہ متہل نے راجہ کوشل کو
طلب کرکے اس بچن کو کہا مین نے دہرم اور نیت سے لوک کو فتح کیا (۲۳) ای راجاؤن مین
افضل مین تیرے نج گنون سے فتح ہوا آپ اپنا ایمان نکرکے فتمند کی مثال قایم رہو (۲۴) مین
تیری عقل کا ایمان نہین کرتا ہون نہ تیری مردانگی کا ایمان کرتا ہون اور یہہ نہین مانتا ہون کہ مین
فتح کرتا ہون آپ فتح مند کی مثال عمل کرو (۲۵) ای راجن بدہی کے موافق خوب پوجے ہوئے تم
میرے گہر کو چلو گے ازان بعد وے دونون بشواسی برہمن کو پوجکر گہر کو گئے (۲۶) اسکے پیچھے
راجہ جنک نے جلد راجہ کوشل کو اپنی دار السلطنت مین داخل کرکے ادس پوجن لوگ کو پادسے
ارگہہ اور مدہوپرک سے پوجا (۲۷) اور اسکے واسطے اپنے بیٹے اور انواع اقسام کے رتن دیے
یہہ راجاؤن کا دہرم افضل ہے اور فتح و شکست ہمیشہ نہین ہین (۲۸) — ادہیار ۱۰۶ اتمام ہوا

ध्यायः १०६ युधिष्ठिरउ॰ ब्राह्मणक्षत्रियविशांशूद्राणांच परंतप
धर्मवृत्तंचवित्तंच वृत्युपायाः फलानिच १ राज्ञांवित्तंच कोशंच
कोशसंचयनं जयः अमात्यगुणवृत्तिश्चप्रकृतीनांचवर्धनं २ षा
ड्गुण्यगुणकल्पश्च सेनावृत्तिस्तथैवच परिज्ञानंचदुष्टस्यलक्षणं
चसतामपि ३ समहीनाधिकानांच यथावल्लक्षणंचयत् मध्यम
स्यचतुष्टस्थर्यंयथास्थेयं विवर्धना ४ क्षीणग्रहणवृत्तिश्चयथाध-
र्मप्रकीर्तितं लघुनादेशरूपेण ग्रंथयोगेनभारत ५ विजिगीषोस्त
थावृत्तमुक्तंचैवतथैवते गणानांवृत्तिमिच्छामि श्रोतुंमतिमतांवर
६ यथागणाःप्रवर्धंते नभिद्यंतेचभारत अरींश्चविजिगीषंतेसुहृदः
प्राप्नुवंतिचं ७ भेदमूलोविनाशोहि गणानामुपलक्षये मंत्रसंवर
णंदुःखंबहूनामितिमेमतिः ८ एतदिच्छाम्यहंश्रोतुंनिखिलेनपरं
तप यथाचतेनभिद्येरंस्तच्चमे वदपार्थिव ९ भीष्मउ॰ गणानांच
कुलानांचराज्ञांभरतसत्तम वैरसंदीपनावेतौ लोभामर्षौनराधिप

راج مین حکمرانی کرنا ممکن نہین (۱۱) ای راجن شور منتری ہووے خواہ دانشمند منتری ہووے
اون دونون شورتا وعقل سے دونون لوگون کو دیکہو اور راج کے مطلب کو دیکہو (۱۲) لوک مین
کسی جگہہ پر دہرماتما ون کے ایسی دوسری گتی نہین ہے یہہ راج پتر جہاتما اور ست پرشون کے
مارگ پر عامل ہے (۱۳) تجہہ سے مقبول وہم نشین یہہ دہرم کو پیشہ کرنے والا راجہ تیرے
دشمنون کے گروہون کو گرفتار کرے (۱۴) جو یہہ تجہہ سے مقابل جنگ کرے وہ چہتری کا خاص
عمل ہے باپ دادون کے مقام پر قایم جنگ مین تجہکو فتح کرنیکا خواہشمند ہو (۱۵) اور خواہشمند
فتح کے برت مین قایم تم بہی اوس سے جنگ کرو اپنی بہبودی مین قایم تم جنگ نکرکے میری
اجازت سے اوسکو قابو مین کرو (۱۶) سو تم نا مناسب طمع کو ترک کرکے دہرم کو دیکہو خواہش و
دشمنی سے اپنا دہرم ترک کرنے کو لائق نہین ہو (۱۷) ای تات ہمیشہ فتح نہین ہے اور نہ ہمیشہ
شکست ہے اوس سبب سے مردمان دشمن بہوجن وغیرہ کے وسیلہ سے قابو مین کرنیکے قابل ہین
(۱۸) دونون فتح وشکست اپنی ذات مین بہی نظر آنے والی ہین ای تات فنا کرنے والے پرشون
کو فنا کرنے سے خوف ہوتا ہے (۱۹) اس طرح کہی ہوئی جنگ نے اوس براہمنون مین افضل ۴۶۱
و پوجا کے قابل براہمن کو پوجکر وستکار کرکے اور تعظیم دیکر یہہ بچن کہا (۲۰)

यथाब्रूया न्महामाज्ञो यथा ब्रूयान्महास्रुतः श्रेयस्कामो यथाब्रूया दुभयो
रेव तत्क्षमं २१ यद्यद्वचन मुक्तोस्मि करिष्यामिच तत्तथा एतद्धिपरमंश्रे
यो नमे नास्तिविचारणा २२ ततः कौशल्यमाहूय मैथिलो वाक्यमब्रवी
त् धर्मतो नीतितश्चैव लोकश्च विजितो मया २३ अहं त्वयाचात्मगुणे
र्जितः पार्थिवसत्तम आत्मानमनवज्ञाय जितवद्वर्ततां भवान् २४ ना
वमन्यामिते बुद्धिं नावमन्येच पौरुषं नावमन्ये जयामीति जितवद्वर्त
तां भवान् २५ यथा वत्पूजितो राजन्गृहं गन्तासि मे भृशं ततस्तं पूज्यतौ
विप्रं विश्वस्तौ जग्मतुर्गृहान् २६ वैदेहस्त्वथ कौशल्यं प्रवेश्य ग्र
हं मंजसा पाद्यार्घ मधुपर्कैस्संपूज्याहं मत्यपूजयत् २७ ददौ दुहित
रंचास्मै रत्नानि विविधानिच एषराज्ञां परोधर्मो नित्यो जयपराज-
यौ २८ इति श्री० शांतपर्व० रा० पुनः कालकवृक्षीयमुनोपरिषष्ठो

دہرم سے خواہشمند زندگی ہون مین اسکے کرنے کو سرتیہ نہین ہون اور یہہ بات تمہاری ذات مین
بہی لایق نہین ہے (۲) منی بولے ای چہتری تم اس صفت سے موصوف ہو جس طرح کتنے ہوا سے
بنیای کل تم خلق وعقل سے مشمول ہو (۳) تم دونون کے مطلب مین کوشش کرونگا اور تیرے اور
اوسکے ملاپ کو کرونگا جوکہ ہمیشہ قایم اور بیزوال ہوگا (۵) اوس قسم کے خاندانی و دیاوان وبہت
شاستر جاننے والے وراج نیت مین پنڈت کو کون راجہ منتری نہین کرے (۶) جو تم راج سے تنزل
دیے گئے اور بڑے ہین کو برایت ہوئے ای چہتری تم دیاوان چلن سے زندگی چاہتے ہو (۷)
ای تات وہ راست شعار راجہ جنک میرے گہر مین آویگا تب مین اوسکو اجازت دونگا وہ بیشک اوسکو
کریگا (۸) زان بعد منی نے راجہ جنک کو طلب کرکے اس بچن کو کہا یہہ خاندان راج مین پیدا ہوا ہی
اور اسکا اندرون دل میرا جانا ہوا ہے (۹) یہہ شرودرت کے چندرمان اور آئینہ کے مثال صاف دل
ہے مین اسمین پاپ کو نہین دیکہتا ہون سب طرح سے میرا امتحان لیا ہوا ہے (۱۰) नास्मि

न्पश्यामि वृजिनं सर्वतो मे परीक्षितः १० तेन ते संधिरे वास्तु विश्वसास्मि
न्यथा मयि नराज्यमनमात्येन शक्यं शास्तु मपि त्रहं ११ अमात्यः शूर एव
स्याद्बुद्धिसंपन्न एव वा नाभ्यां चैवोभयं राजन्पश्य राज्यप्रयोजनं १२ धर्मा-
त्मनां कचिल्लोके नान्यास्ति गतिरीदृशी महात्मा राजपुत्रोयं सतां मार्गमनु
ष्ठितः १३ सुसंगृहीतस्त्वेवैष त्वया धर्मपुरोगमः संसेव्यमानः शत्रूंस्ते गृ-
ह्णीयान्महतो गणान् १४ यद्ययं प्रतियुद्ध्येत्त्वां स्वकर्म क्षत्रियस्य तत् -
जिगीषमाणस्त्वां युद्धे पितृपैतामहे पदे १५ त्वं चापि प्रतियुद्ध्येथा विजि
गीषुव्रते स्थितः अयुद्ध्वैव नियोगान्मे वशे कुरु हिते स्थितः १६ स त्वं धर्म
मवेक्षस्व हित्वा लोभमसांमतं नच कामान्नच द्रोहात्स्व धर्मं हातुमर्हसि
१७ नैव नित्यं जयस्तात नैव नित्यं पराजयः तस्माद्भोजयितव्यश्च भोक्त
व्यश्च परो जनः १८ आत्मन्यपि च संदृश्या वुभौ जयपराजयौ निःशेष-
कारिणां तात निःशेषकरणाद्भयं १९ इत्युक्तः प्रत्युवाचेदं वचनं ब्राह्मण
र्षभं प्रति पूज्याभिसत्कृत्य पूजार्हमनुमान्य च २०

اوسکے ساتھ تیری صلح ہوا میرا اعتبار کر جس طرح عہد مین کرتا ہے تین دن بہی مدون منتری کے

द्रच्छेदनामयं सिद्धेनौषधियोगेन सर्वशत्रुविनाशिना नागानश्वान्मनु

بیشک دیوکو افضل ملننے والا یعنے تدبیر نکرنے والا جلد فنا کو پاتا ہے اسکو بشوجت یگ سے
پوجن کراؤ سب دہن سے جدا کرو (۲۱) زان بعد پیڑا مان ہوکر جہان کو جلانے پر حاصل مراد ہوگے
یوگ دہرم جاننے والے و پاک کسی آچاری کو اسکے روبرو بیان کرو (۲۲) وہ ترک کو بھی کرنا چاہیے
اور سنیاس دہرم کو حاصل کرے سب دشمنون کے مارنے والے سدہ اودھی کے یوگ (ملاوٹ)
نام عارضہ مصنوعی سے اسکے ہاتھی و گھوڑے اور آدمیون کو مارو (۲۳) یہہ اور دوسرے خوب بچارے
ہوئے بہت کپٹ یوگ دانشمند و متحمل آدمی سے کرنے کو ممکن ہین (۲۴) — ادھیاء ۱۰۵ تمام ہوا

प्यांश्च क्लन केरुप घातके: २३ एते चान्ये च बहवो दंभयोगा: सुचिंतिता:
शक्या विषहता: कर्तुं पुरुषेण कृतात्मना २४ इति० शान्तोपरि पंचमो०
२०५ राजोवाच नाति कृत्या न दंभेन ब्रह्मन्निच्छामि जीवितुं नाधर्मयुक्ता
निच्छेयमर्थान्सुमहतोप्यहं १ पुरस्तादेव भगवन्मयैतदपवर्जितं ये
न मां नाभिशंकेत येन कृत्स्नं हितं भवेत् २ आनृशंस्येन धर्मेण लोके-
ह्यस्मिञ्जिजीविषुः नाहमेतदलं कर्तुं नैतत्त्वय्युपपद्यते ३ मुनिरु०
उपपन्नस्त्वमेतेन यथा क्षत्रिय भाषसे प्रकृत्या ह्युपपन्नोसि बुध्या वा वद्ध
दर्शन ४ उभयोरेव वामर्थे यतिष्ये तव तस्य च संश्लेषं वा करिष्या
मि शाश्वतं ह्यनपायिनं ५ त्वादृशं हि कुले जातमनृशंसं बहुश्रुतं अ
मात्यं को न कुर्वीत राज्यप्रणयकोविदं ६ यस्त्वं प्रच्यावितो राज्याद्व्यस-
नं चोत्तमं गत: आनृशंस्येन वृत्तेन क्षत्रियेच्छसि जीवितुं ७ आगंता मद्गृ
हं तात वैदेह: सत्यसंगर: अथाहं तं नियोक्ष्यामि तत्करिष्यत्यसंशयं ८
तत आहूय वैदेहं मुनिर्वचनमब्रवीत् अयं राजकुले जातो विदितास्यंत
रो मम ९ आदर्श इव शुद्धा **ادھیاء ۱۰۶** त्मा शारदश्चंद्रमा यथा

راجہ بولا اے برہمن مین فریب و کپٹ سے زندگی کو نہین چاہتا ہون مین ادہرم سے مشمول بڑے
ارتھون کو بھی نہین چاہون (۱) ای بھگون مین نے پہلے ہی اسکو ترک کیا جس عمل سے کوئی مجھہ
مین شک نہین کرے اور جس سے تمام بہبودی ہووے (۲) مین اس لوک مین دیا سے مشمول

च मतिभोगसुखेनैव कोशमस्य विरेचय १६ यज्ञदाने प्रशंसास्मै ब्रा
ह्मणाननुवर्त्यतान् तेत्वांप्रतिकरिष्यंति तंभोक्ष्यंति वृकाइव १७ असं-
शयं पुण्यशील: प्राप्नोति परमां गतिं त्रिविष्टपे पुण्यतमं स्थानं प्राप्नोति मा-
नव: १८ कोशक्षये त्वमित्राणां वशं कोशात्प्रगच्छति उभयत्र प्रयुक्त-

جو شبہ بہادر شکلیاب استری وکپڑے وشیا وآسن وسواری و بزرگون کے لائق گہر (۱۱) رتھ
وچہار پایہ ورس وگندہ وپہل ہین تم اونہون مین اسکو مشغول کرو جس طرح یہہ دشمن فنا کو پاوے
(۱۲) جو اس طرح منع کرنیکے قابل ہے اور جو منع کرنے کو لائق نہین ہے اوس حالت مین نیت
چاہنے والے پرش کو کبہی دشمن ظاہر کرنا نچاہیئے (شرح) مقام مخالفت پر اسنے مجہکو منع نہین کیا
اسلیئے یہہ میرا دشمن ہے اس بات کو ظاہر کرنا نچاہیئے (۱۳) ای شریشٹہ گیانیون کے مقبول تم دشمن کے
دیش مین کرپڑا کرو کوتا مرگ اور کاگ کی تدبیرون (بیدار ای وخوف سے چونکنا دوسرے کے اشارت
اعضا کو جاننا) سے دشمنون کے ساتہہ سترو پرم کو سیون کرو (۱۴) اسکے آغاز اعمال کو جاری کرو
جو کہ بڑے دکہہ سے کرنیکے قابل وندی کی مثال مشکل گذرہون اور زور آورون کے ساتہہ مخالفت
کراؤ (۱۵) آدیان (کرپڑاین) وبڑی قیمتی سئین اور آسنون کو تیار کراؤ اور بہوگون کے سکہہ سے
اسکے خزانہ کو خالی کرو (۱۶) یگ اور دان کرنیکے واسطے اسکو ہدایت کرو او براہمنون کو شغل
یگ کے واسطے پوجن کرو وے براہمن سستی یاچن وغیرہ سے تیرا اوپکار کرینگے اور بہیڑیون کی مثال
اوسکو بہوگینگے (۱۷) بے شک پن شیل یعنے عادی خیرات وغیرہ آدمی پرم گتی کو پاتا ہے اور سرگ مین
پاک تر مقام کو پاتا ہے (۱۸) ای راجہ کوشل خزانہ کے خالی ہونے پر دشمنون کے قابو مین موجود
ہوتا ہے دہرم اور ادہرم ان دونون مین مشغول پرش کا (۱۹) خزانہ جو کہ پہل (سرگ وغیرہ)
وارتہہ (فتح وغیرہ) کی جڑ ہے زوال کو پاوے اسکے روبرو عمل انسانی کو نہ کہو بلکہ اسکے
سامنے دیو (معلوم یا الہٰی) کو بیان کرو (۲۰)

स्य धर्मे चाधर्म एव च १९ फला-
र्थमूलं व्युच्छिद्येत तेन नंदंति शत्रव: न चास्मै मानुषं कर्म दैवमस्योपवर्ण-
य २० असंशयं दैवपर: क्षिप्रमेव विनश्यति याजयैनं विश्वजिता
सर्वस्वेन वियुज्यतां २१ ततो गच्छति सिद्धार्थ: पीड्यमानो महावनं यो
ग धर्मविदं पुण्यं किंचिदस्योपवर्णये २२ अपि त्यागं बुभूषेत कश्चि

ادہیاے ۱۰۵

तेनैवत्वं धृतिमताश्रीमता चाभिसत्कृतः प्रमाणस्

مُنی بولے اے چہتری پہر جو تم اپنی ذات مین کچہہ مردانگی دیکھتے ہو راج ملنے کے واسطے اوس نیت کو تم سے کہتا ہون (۱) جو تم اوسکے کرنے کو سمرتہہ ہو اور کرم بہی کروگے سب کو تمامیت کے ساتہہ سنو جو تمکو اصلیت کے ساتہہ کہونگا (۲) جو عمل کو کروگے اوس حالت مین بڑے ارتہون کو وراج وراج منترا اور بڑی لکشمی کو پاوگے اے راجن جو تمکو پسند ہے پہر کہون (۳) راجہ بولا اے بہگوان نیت کو کہو اے برہمن مردانگی سے مشمول ہون اب آپکے ساتہہ یہہ ملاپ با نتیجہ ہو (۴) مُنی بولے کپٹ و کام و کرودہ و خوشی اور خوف کو ترک کرکے اور دست بستہ نمسکار کرکے دشمنوکو بہی سیون کرو (۵) اوسکو بڑی پاکی اور عمل سے قابو مین کرو راست شرط راجہ بدیہہ تنخواہ صورت دہن تجہے دینے کو لائق ہے (۶) تم سب جانداروں مین بشواسی اور اوسکی بہوجاروپ ہوگی زان بعد تم بڑے اوتساہ والے و بین سے جدا و پاک مددگارون کو پاوگے (۷) اپنی شاستر پر عامل و دل پر غالب و جت اندری راجہ آپکو دُکہہ سے خلاص کرتا ہے اور رعایاکو خوش کرتا ہے (۸) اوس دہیرج مان و شری مان راجہ سے ستکار پانے والے تم سب جاندارون مین بشواش کو اور اوس راجہ کی بڑی بہوجاروپ کو پاکر (۹) زان بعد گروہ سوہردون کو پاکر اور اچہے منتریون سے مشورت کرکے درمیانی راجاؤن سے دشمنون کو باہم مخالف کرکے بیل پتر سے بہیدن کرو خواہ دوسرون کے ساتھ صلاح کرکے اس راجہ جنک کی فوج کو قتل کراؤ (۱۰)

वैभूनेषु गत्वा भग्रणांमहत् ९ ततःसुहृद्बलंलब्ध्वा मंत्रयित्वासुमन्त्रि
भिः आंतरैर्भेदयित्वारीन्बिल्वंबिल्वेनभेदय परैर्वासंविदं कृत्वा बलम-
प्यस्यघातय १० अलभ्यायेशुभाभावास्त्रियश्चाच्छादनानिच शय्यास
नानियानानिमहार्हाणिगृहाणिच ११ पक्षिणोमृगजातानिरसगंधाः
फलानिच तेष्वेवसज्जयेथास्त्वंयथानश्येत्स्वयंपरः १२ यद्येवंप्रतिषे
द्धव्योयद्युपेक्षणमर्हति नजातुविवृतःकार्यःशत्रुःसुनयमिच्छता १३
रमस्वपरमामित्रेविषयेप्राज्ञसंमतः भजस्वश्वेतकाकीयैर्मित्रधर्ममन-
र्थकैः १४ आरंभांश्चास्यमहतोदुष्करांश्चप्रयोजय नदीबन्धविरोधां
श्च बलवद्भिर्विरुध्यतां १५ उद्यानानिमहार्हाणिशयनान्यासनानि

شمول و نامردون کے لائق و کاپالی نام کے برایت کرنے کو لائق نہین ہو (۴۹) بجن برغالب
دل کو قابو مین کرنے والا سب جاندارون پر دیاوان جہابن مین مول پہل سے زندہ رہنے والا
بھی اکیلا کریڑا کرے (۵۰)

ब्रह्मचर्योपपन्नस्त्वं हि धीनैव शोचसि ४८ नत्वेवला
त्वमी कापाली वृत्तिमेषितुमर्हसि नृशंसवृत्तिं पापिष्ठां दुष्टां कापुरुषोचितां
४९ अपिमूलफलाजीवो रमस्वैको महावने वाग्यतः संगृहीतात्मा सर्वभूत
दयान्वितः ५० सदृशं पण्डितस्यैतदीषादन्तेन दन्तिना यदेको रमतेरण्ये यच्चार

پنڈت کا یہہ عمل ایشا (خوب بل) کی مثال دانت رکھنے والے ہاتھی کی مثال ہے جو اکیلا بنون مین
کریڑا کرتا ہے اور بن مین ترپت نہین ہوتا ہے (۵۱) جس طرح خوب جوش والا بڑا ہرو آپ ہی الودگی
صاف ہو جاتا ہے مین اسی حالت والے پرش کی زندگی کو سکہہ روپ دیکہتا ہون (۵۲) ای راجن
دولت کے پیدا ہونے اور وزیر وغیرہ کے اختیار مین ہونے پر آپ منتری وغیرہ سے محروم راجہ کا کیا کلیان
مانتے ہو (۵۳) — ادہیار ۱۰۳ تمام ہوا —

ण्येनैव तुष्यति ५१ महाह्रदः संक्षुभि
तः आत्मनैव प्रसीदति एतदेवंगतस्याहं सुखं पश्यामि जीवितुं ५२ असं-
भवे श्रियो राजन्हीनस्य सचिवादिभिः दैवे प्रतिनिविष्टे च किं श्रेयो मन्यते भ-
वान् ५३ इति० श० ना० प० चतुर्थोध्यायः १०४ मुनिरु० अथ चेत्पौरुषं किं-
चित्क्षत्रियात्मनि पश्यसि ब्रवीमि नां तु ते नीतिं राज्यस्य प्रतिपत्तये १ नां चे-
च्छक्ष्यसि निर्मातुं कर्म चैव करिष्यसि शृणु सर्वमशेषेण यत्त्वां वक्ष्यामि तत्त्व
तः २ आचरिष्यसि चेत्कर्म महतोर्थानवाप्स्यसि राज्यं राज्यस्य मंत्रं वा महतीं
वा पुनः श्रियं अथैतन्नो रोचते राजन्पुनर्ब्रूहि ब्रवीमि ते ३ राजोवाच ब्रवीतु
भगवान्नीतिमुपपन्नोस्म्यहं प्रभो अमोघोयं भवत्वद्य त्वया सह समागमः
४ मुनिरु० हित्वा दम्भं च कामं च क्रोधं हर्षं भयं तथा अप्यमित्राणि सेव
स्व प्रणिपत्य कृतांजलिः ५ तमुत्तमेन शौचेन कर्मणा चाभिधारय दातुम-
र्हति ते वित्तं वैदेहः सत्यसंगरः ६ प्रमाणं सर्वभूतेषु प्रग्रहं च भविष्य-
सि ततः सहायान्सोत्साहांल्लप्स्यसेऽव्यसनाञ्छुचीन् ७ वर्तमानः स्व-
शास्त्रे वै संयतात्मा जितेन्द्रियः अभ्युद्धरति चात्मानं प्रसादयति च प्रजाः ८

ग्न क्रमोनरः ४० धर्ममेके भिपद्यंते कल्याणाभिजनानराः परत्र सुख
मिच्छंतो निर्विद्येयुश्चलौकिकान् ४१ जीवितंसंत्यजंत्येके धनलोभ
पराजनाः नजीवितार्थमन्यंते पुरुषाहि धनादृते ४२ पश्यतेषां कृप
णतां पश्यतेषाम बुद्धिताम् अध्रुवे जीविते मोहादर्थ दृष्टिमुपाश्रितां
४३ संचयेच्च विनाशांते मरणांते चजीविते संयोगे चवियोगांते कोनु
विप्रणयेन्मनः ४४ धनं वा पुरुषोराजन्पुरुषं वा पुनर्धनं अवश्यं मज
हात्येव तद्विद्वान्कोनुसंज्वरेत् ४५ अन्येषामपि नश्यंति सुहृदश्च धना
निच पश्य बुध्या मनुष्याणां राजन्नापदमात्मनः ४६ नियच्छ यच्छसं
यच्छ इंद्रियाणि मनोगिरं ४६ प्रतिषेद्धानचाप्येषु दुर्वलेषहितेष्व
पि प्राप्तिसृष्टेषु भावेषु व्यपकृष्टेष्वसंभवे मज्ञानतृप्तो विक्रांतस्त्व
द्विधोनानुशोचति ४७ अल्पमिच्छन्नचपलोमृदुर्दांतःसुनिश्चितः ब्र

کلیان روپ خاندان والے کوئی آدمی دہرم کو حاصل کرتے ہین اور پرلوک کے سکہہ کو چاہتے
۴۵۵ لئوگک دہرم سے بیراگ پاوین (۴۱) طمع دولت سے مالاال دوسرے آدمی زندگی کو ترک کرتے
ہین اور وے پرش دہن کے سوائے مطلب زندگی کو نہین مانتے ہین (۴۲) اونہون کی کرپنتا
(بخل) کو دیکہو اونہون کی بے عقلی کو دیکہو کہ زندگی کے بازوال ہونے پرموہ سے ارتہہ درشٹی
مین پناہ گیر ہین (۴۳) آخر مین فنا رکہنے والے ذخیرہ دولت کے ہونے اور آخر مین موت رکہنے
والے زندگی کی ہونی اور آخر مین جدائی رکہنے والے وصل ہونے پر کون دلکو لگاوے (۴۴) ای راجن پرش دہن کو خواہ دہن پرش کو ضرور
ترک کرتا ہے اوس سبب سے کون دانشمند دکہی ہووے (۴۵) دوسرون کے بہی سوہرد جن
اور سب دہن فنا کو پاتے ہین ای راجن عقل سے آدمیون کے اور اپنی آپت کو جانو اندریون کو
روکو دل کو تہامو گفتار کو قابو مین کرو (۴۶) ان کمزور و مخالف و حرف دیکہنے کے واسطے پیدا
ہونے والے ارتہون مین منع کرنے والا موجود نہین ہے دیش وکال سے علیحدہ ارتہون کے
جاننے پر بڑے گیان سے ترپت اور شور تجہسا پرش پیچہے سوچ نہین کرتا ہے (۴۷) چپلتا سے
علیحدہ و نرم مزاج وجیت اندری واچہی نشچے والا برہم چرج سے مشمول تہوڑے دہن کو چاہتا
تجہسا پرش شوچ نہین کرتا ہے (۴۸) تم بے تمیز و بے رحمون کی بردی پاپ روپ دوش سے

स्मी कुशला भुंजतेसदा अभि निस्यंदने श्रीर्हि सत्यपि द्विषतोजनं ३३ श्रियं
च पुत्र पौत्रंच मनुष्या धर्मचारिणः योगधर्म विदो धीराः स्वयमेव त्यजन्युत
३४ वहुसंकुसुकं दृष्ट्वा विधित्सा साधनेनच तथान्येसंत्यजन्त्येवं मत्वा
परमदुर्लभं ३५ त्वंपुनः प्राज्ञरूपः सन्कृपणं परितप्यसे अकाम्यान्का
मयानो र्थान्पराधीना नुपद्रवान् ३६ तांवुद्धिमुपजिज्ञासुस्त्वमेवैतान्परि
त्यज अनर्थाश्चार्थरूपेण ह्यर्थाश्चानर्थरूपिणः ३७ अर्थायैव हि केषां
चिद्धननाशो भवत्युत आनंत्यं तत्सुखं मत्वा श्रियमन्यः परीप्सति ३८ रममा

اور دوسرے دولتمند آدمیون کو بھی ہیچ و نالائق مانتا ہے اس سبب سے بہت ہی دکہہ کے مقابل ہوتا ہوا
ہوتا ہے (۳۱) اے کوشلا دیش کے سوامی راجہ کشیم درشی اکو پرش ملنے والے آدمی حسد
غرور سے مشمول ہوتے ہین ای راجن تم اوس طرح حاسد نہین ہو (۳۲) جو لکشمی دوسرون کے
پاس ہے اوسکو برداشت کرو اگرچہ وہ تیرے پاس نہین ہے ہوشیار پرش ہمیشہ دوسری جگہہ
یعنے دشمن کے پاس بھی ستی لکشمی کو بہوگتے ہین ستی لکشمی ہی دشمنون کے پاس سے حاصل ہوتی
ہے (۳۳) لوگ دہرم کے جاننے والے دہرم چاری پنڈت آدمی لکشمی و بیٹے و پوتے کو آپ ہی ترک
کرتے ہین (۳۴) دوسرے براکرت آدمی خواہش عمل و سادہن کے ساتہہ جدید آغاز عمل کرنیوالے
پرش کو دیکہہ کر اور اوسکو بڑے دکہہ سے حاصل ہونے والا مانکر ترک کرتے ہین (۳۵) پہر گیانی
روپ ہوتے تم چاہنے کے ناقابل دوسرے کے اختیار مین موجود و بازوال ارتہون (دولت وغیرہ)
کو چاہتے دکہہ کا بلاپ کرتے ہو (۳۶) اوس عقل کو جاننے کے خواہشمند تم اونہون کو ترک کرو کیونکہ
انرتہہ ارتہہ روپ سے اور ارتہہ انرتہہ روپ نظر آنے والے ہین (۳۷) کتنے ہی آدمیون کے
حصول مراد کے واسطے فنا دولت ہوتی ہے دوسرا پرش اوسکو بے نہایت سکہہ مانکر لکشمی کو
چاہتا ہے (۳۸) کوئی لکشمی سے کریڑا کرتا دوسرے کلیان کو نہین مانتا ہے اوس طرح اوس
خواہشمند کا آفاق فنا کو پاتا ہے (۳۹) ای راجہ کشل جو دکہہ سے حاصل ہونے والا مطلب لی فنا
کو پاتا ہے تب ارتہہ سے فنا یافتہ آغاز عمل آدمی براگ کو پاتا ہے (۴۰)

णः श्रियाक
श्चिन्नान्य च्छ्रेयोभिमन्यते तथा तस्येह मानस्य सा रंभोविनश्यति ३९
कृच्छ्राल्लब्धमभिप्रेतं यदि कौशल्य नश्यति तदा निर्विद्यतेसोर्थात्परीभ-

प्रपद्यामि यथा लब्धेन वर्तयन् २६ मुनिरु० अनागत मनीतंच यथात-
थ्य विनिश्चयात् ननु शोचेन कौशल्यसर्वार्थेषु तथाभव २७ अवाप्यान्का
मयन्नर्थान्नान वाप्यान्कदाचन अत्युत्पन्नाननुभवन्मा शुच स्त्वमनागतान्
جو پرش بڑی دولت سے بہی علیحدہ ہو سکے اوس حالت مین میری نہین ہے اس طرح اوسکو
اپنے مرغوب کو کرے (۲۱) جو حاصل نہین ہوا اوسکو جانے کہ یہہ میرا نہین ہے اور جو ہاتہہ سے
گیا اوسکو بھی جانے کہ میرا نہین اور جو مقسوم کو زور آور ماننے والے ہین وے پنڈت ہین اور
وہی ست پرشون کا جاے قیام کہا (۲۲) بے غلہ بہی زندہ رہتے ہین اور جو راج پر حکمرانی کرتا ہے
وہ بہی زندہ رہتا ہے عقل و تدبیر سے مشمول آدمی تیری برابر اور تجہہ سے زیادہ بہی ہین (۲۳)
وے تیری مانند شوچ نہین کرتے ہین اوس سبب سے تم بہی شوچ مت کرو کیا تم عقل و تدبیر کے
وسیلہ سے ان آدمیون سے افضل خواہ برابر ہو (۲۴) راجہ بولا اے براہمن وہ سب راج
بدون تدبیر کے حاصل ہوا یہہ سب مہاکال سے ہرن کیا جاتا ہے یہہ شوچتا ہون (۲۵) ای تپودہن
حاصل ہونے والی وجہ معاش سے زندگی بسر کرتا ہون گویا ندی سے ہرے ہوئے اوس راج کے
۷۵۳ اس پہل (شوک) کو دیکہتا ہون (۲۶) منی بولے ای کشیم درشی ٹہیک نشچے سے سب ارتہون مین
ماضی و استقبال کو نہین سوچتے تم اوسی قسم کے ہو جاؤ (۲۷) حاصل ہونے والے ارتہون کو
چاہتے اور غیر حاصل ہونے والون کو کبہی نہ چاہتے اور روبرو موجودون کو انوبہو کرتے تم
غیر حاصل ارتہون کو مت شوچو (۲۸) ای راجہ کوشل جسطرح حاصل ہونے والے لائق ارتہون سے
خوش ہوکے اوسی طرح خوش ہوتے ہو اور کیا لکشمی سے محروم تم اپنی گذشتہ سوبہاؤ سے شوچ نہین کرتے ہو
(۲۹) پچہلے اعمال سے کم نصیب و بدعقل ہمیشہ ایشر کو نندا کرتا ہے اور حاصل ہوا پرشون کو برداشت
نہین کرتا ہے (۳۰)
२८ यथालब्धोपपन्नार्थैस्तथा कौशल्य रंस्यसे कच्चिच्छु
द्धस्वभावेन श्रियाहीनो नशोचसि २९ पुरस्ताद्भूतपूर्वत्वाद्धीनभाग्यो
दुर्मतिः धातारं गर्हते नित्यं लब्धार्थांश्च नमृष्यते ३० अनर्हानपि चैवा
न्मन्यते श्रीमतो जनान् एतस्मात्कारणाद् एतद् दुःखं भूयोनु वर्तते ३१ ईर्ष्या
भिमानसंपन्ना राजन्पुरुषमानिनः कच्चित्त्वं न तथा राजन्मत्सरी कोशल
धिप ३२ सहस्व श्रियमन्येषां यद्यपि त्वयि नास्ति सा अन्यत्रापि सती

र्य शोकं कुर्यात्कथंचन २६ क्वनुतेद्यपिताराजन्क्वनुतेद्यपितामह: नत्वंपश्यसितान द्यत्वां पश्यंतितेपिच २७ आत्मनो ध्रुव नां पश्यंसांस्त्वंकिमनु शोचसि बुध्याचैवान्न बुध्यस्व ध्रुवंहिनभविष्यसि २८ अहं चत्वंचनृप
دانشمند راج کارشیم رشی نے اس طرح کے ہوئے بڑے تیجسوی کالک برکشی منی نے یہہ جواب
دیا (۱۱) تجہہ گیانی کو پہلے ہی یہہ بدہی کرنی چاہیئے یہہ سب اور مین اور جو میرا کچہہ ہے وہ بازوالی
(۱۲) تم جو جانتے ہو کہ کچہہ ہے وہ سب نہین ہے اوسکو جانو کشٹ روپ انت کو پانے والا گیانی
اس طرح پیڑامان نہین ہوتا ہے (۱۳) جو ماضی و استقبال ہے وہ سب زمانہ استقبال مین
نہین ہے اس طرح جاننے کے قابل بات کو جاننے والے تم اوہر سون سے خلاص ہوگے (۱۴)
راجہائے قدیم کے مجموعہ مین جو کچہہ دولت ہے اور جو پہلے پہلے راجہ کے پاس ہوئی وہ سب تیری
نہین ہے اوسکو جانکر کون دکہی ہووے (۱۵) یہہ ہوکر نہین ہوتا ہے اور نہ ہوکر ہوگا شوک مین
طاقت فراہمی دولت نہین ہے کسی طرح شوک کو نہین کرے (۱۶) ای راجن اب تیرا پتا کہان ہے
اور اب تیرا پتامہ کہان ہے اب اونکو نہین دیکہتے ہو اور نہ وے تکو دیکہتے ہین (۱۷) تم اپنی
بازوالی کو دیکہتے اونکو کیا سوچتے ہو بدہی سے جانو کہ ضرور مروگے (۱۸) ای راجن مین اور تم ۱۴
اور تیرے دوست و دشمن ضرور مرینگے اور سب کو فنا پاویگا (۱۹) جو آدمی بیس سالہ و تیس سالہ مین
ने सुहृद: शत्रवश्चते अवश्यंनभ- وے سب صدسال سے پہلے ہی مرجاوینگے (۲۰)
विष्याम: सर्वेचनभविष्यति २९ येतु विंशति वर्षावै त्रिंशद्वर्षाश्चमानवा:
अर्वागेवहितेसर्वेमरिष्यंति शरच्छतात् २० अपिचेन्महतो वित्तान्प्रमु
च्येतपूरुष: नैतन्ममेतितंमत्वा कुर्वीतप्रियमात्मन: २१ अनागतंयन्नम
मेतिविद्यादतिक्रांतंयन्नममेतिविद्यात् दिष्टंबलीय इति मन्यमानास्ते
पंडितास्सतांस्थानमाहु: २२ अनाढ्याश्चापिजीवंतिराज्यंचाप्यनुशा-
सति बुद्धिपौरुषसंपन्नास्त्वयातुल्याधिकाजना: २३ नचत्वमिवशो-
चंतितस्मात्त्वमपिमाशुच: किंनुत्वंतैर्नरै: श्रेयांस्तुल्योवाबुद्धिपौरुषे: २४
राजोवाच यादृच्छिकंसर्वमासीत्तद्राज्यमितिचिंतये ह्रियतेसर्वमेवेदंका
लेनमहताद्विज २५ नस्यैवह्रियमाणस्य स्रोतसेवतपोधन फलमेतत्

یدہشٹہر بولے منتریون کے ہاتہہ سے پیڑا مان اور خزانہ و فوج سے زوال یافتہ دہارمک راجہ
ارتہون کو نپاکر سکہہ کو چاہتا کس طرح عمل کرے (۱) بہیشم جی بولے ای یدہشٹہر اس مقام پر راجہ
کشیم درشتی کا اتہاس کہا جاتا ہے مین اوسکو تجہہ سے کہونگا (۲) اوسکو سمجہو زمانہ سابق مین فوج سے زوال یافتہ
راج کمار کشیم درشتی کالک برکشی منی کے پاس گیا یہہ ہمنے سنا (۳) کشٹ روپ آفت مین قایم
راجہ نے پاس جاکر اوسکو پوچہا ای برہمن ارتہہ (راج و دولت وغیرہ) مین حصہ پانیکے قابل
ہتواتر کوشش کرنے والا مجہہ سا پرش راج کو نہ پاکر کیا کرنے کو لائق ہے (۴) سواے مرن و
چوری و دوسری کی پناہ گیری و نیچ آچار کے کیا کرے ای شریشٹہہ اوسکو مجہہ سے کہو (۵)
تمسا دانندہ دہرم و شناسندہ سلوک اوس عوارض جسمانی و قلبی سے مشمول شخص کا جاے
پناہ ہووے (۶) آدمی پریت اور شوک کو چہوڑکر اور گیان روپ دہن کو پاکر خواہش سے
بیراگ کو پاتا ہے اور بیراگ کو پاکر سکہہ سے ترقی پاتا ہے (۷) جنہون کا سکہہ دولت وغیرہ کے
اختیار مین ہے مین اونکو سوچتا ہون خواب کی مثال حاصل ہونے والے میرے بہت ارتہہ
(دولت وغیرہ) فانی ہوئے (۸) وے مشکل عمل کو کرتے ہین جو بڑے ارتہون (دولت وغیرہ)
۴۵۱ کو ترک کرتے ہین است پرش ہم بہی انہون کے کرنے کو سمرتہہ نہین ہوتے ہین (۹) یہان
اس حالت پانے والے دکہی پیڑا مان و لکشمی سے زوال یافتہ مجہکو جو دوسرا سکہہ ہے ای برہمن
وہ مجہکو اوپدیش کرو (۱۰)

ह्वो नष्टा: स्वप्नइवागता: ८ दुष्करं वत कुर्वन्तिम-
हतोर्थांस्त्यजंतिये वयं त्वेतान्परित्यक्तुमसतोपिन शक्नुम: ९ इमामव
स्थां संप्राप्तं दीनमार्त्तं श्रियाच्युतं यदन्यत्सुखमस्तीह ब्रह्मन्ननु शाधि मां १०
कौशल्येनैवमुक्तस्तु राजपुत्रेण धीमता मुनि: कालकवृक्षीय: प्रत्युवाच म-
हाद्युति: ११ मुनिरु० पुरस्तादेवते बुद्धिरियं कार्या विजानता अनित्यं स-
र्वमेवैतदहं च मम चास्ति यत् १२ यत्किंचिन्मन्यसेस्तीति सर्वं नास्तीति
विद्धि तत् एवं न व्यथते प्राज्ञ: कृच्छ्रामप्यापदं गत: १३ यद्धि भूतं भवि-
ष्यं च सर्वं तन्न भविष्यति एवं विदित वेद्यस्त्वमधर्मेभ्य: प्रमोक्ष्यसे १४
यच्च पूर्वं समाहारे यच्च पूर्वपरे परे सर्वं तन्नास्ति तच्चैव तत्स्मात्त्वा कोनु सं-
ज्वरेत् १५ भूत्वा च न भवत्येतदभूत्वा च भविष्यति शोकेन ह्यस्ति साम

یہہ ہے دوست کا نشان ہے اوسکے خلاف جاننے کے قابل ہے کیونکر وہ دشمن کا نشان ہے (۵۰)

ते हृष्टो नैवाभिभाषते ४८ दृष्ट्वा गेन्यसनम्यानि नेदमद्य यथाविधि
आसने शयने याने भावा लक्ष्या विशेषतः ४९ आर्तिरार्ते प्रिये प्रीतिरेतावन्मि
त्रलक्षणं विपरीतं तु बोद्धव्यमरिलक्षणमेव तत् ५० एतान्येव यथोक्ता
नि बुध्येथास्त्रिदशाधिप पुरुषाणां प्रदुष्टानां स्वभावो बलवत्तरः ५१ इतिदु
ای دیوتاؤن کے ایشر انہون کو جانو جس طرح کہے گیے دشٹ پرشون کا سوبہاو نہایت
زور آور ہے (۵۱) ای دیوتاؤن مین افضل یہہ دشٹ کا گیان تجہہ سے کہا ای دیوتاؤن کے
ایشر شاستر کے تو ارتہہ کو شنکر بہی کے موافق عمل کرو (۵۲) بہیشم جی بولے دشمن کے
فنا کرنے مین دل نہاد اوس اندر نے برہسپت جی کے اوس راست کلام کو اوسی طرح کیا اور
دشمنون کا مارنے والا وہ اندر وقت پر فتح کے واسطے گیا اور دشمنون کو قابو مین کیا (۵۳)
ادہیاے ۱۰۳ تمام ہوا
ष्टस्य विज्ञानमुक्तं ते सुरसत्तम ५२ निशम्य शा
स्त्र तत्त्वार्थं यथावदमरेश्वर ५२ भीष्म उ० एतद्वचः शत्रुनिबर्हणे रतल
थाचकार विनयं वृहस्पतेः चचार काले विजयाय चारिहा वशं च शत्रूननय-
त्पुरंदरः ५३ इति० शान्तोपरि तृतीयोऽध्यायः १०३ युधिष्ठिर उ० धार्मिकोर्थान्
संमाप्य राजा मात्यैः प्रबाधितः च्युतः कोशाच्च दंडाच्च सुखमिच्छन्कथं चरेत्१
भीष्म उ० अत्रायं क्षेमदर्शीय इति हासोनुगीयते तत्तेहं संप्रवक्ष्यामि तन्नि
बोध युधिष्ठिर २ क्षेमदर्शी नृपसुतो यत्र क्षीणबलः पुरा मुनिं कालकवृ
क्षीयमाजगामेति नः श्रुतं ३ तं पप्रच्छानुसंगृह्य कृच्छ्रामापदमास्थितः
राजोवाच अर्थेषु भागी पुरुषः ईहमानः पुनःपुनः अलब्ध्वा मद्विधो राज्यं ब्र
ह्मन्किं कर्तुमर्हति ४ अन्यत्र मरणात्स्तैन्यादन्यत्र परसंश्रयात् क्षुद्राद-
न्यत्र चाचारात्तन्ममाचक्ष्व सत्तम ५ व्याधिना चाभिपन्नस्य मानसेनेतरेण
वा धर्मज्ञश्च कृतज्ञश्च त्वद्विधः शरणं भवेत् ६ निर्विद्य हि नरः कामा
न्निर्विद्य सुखमेधते त्यक्त्वा प्रीतिं च शोकं च लब्ध्वा बुद्धिमयं वसु ७ सुख
मर्थाश्रयं येषामनुशोचामि | ادہیاے ۱۰۴ | तानहं मम ह्यर्थाः सुब

स्त्र वेदिभिः स्वलं छ्रतैः शास्त्रविधान दृष्टिभिः सुशिक्षितै भाष्य कथा विशार
दैः पुरेषु कृत्यामुपधारयेच्च ४३ इंद्र उ० कानि लिंगानि दुष्टस्य भवंति द्विज
सत्तम कथं दुष्टं विजानीयामेतन्दृष्टो ब्रवीहि मे ४५ बृहस्पतिरुवाच परो
क्षमगुणानाहसद्गुणा नभ्यसूयते परैर्वा कीर्त्यमानेषु तूष्णीमास्ते पराङ्मु-
खः ४६ तूष्णींभावेपि विज्ञेयं नचेद्भवति कारणं निश्वासं चोष्ठसंदंशं शि
रसश्च प्रकंपनं ४७ करोत्यभीक्ष्णं संसृष्टः ससंसृष्टश्च भाषते अदृष्टितो नकुरु

انواع اقسام کی مایا اور اوس مایا سے باہم دوسرے دشمنون کا حملہ کرانا اور کپٹ کو کرے
اور فوج کشی سے اپنی بدنامی کو نکرے انجام کار کرنے والے آدمیون کے وسیلہ سے اچھے
مشغول کار پرشون کو پورن اور دیشون مین گشت کراوے (۴۱) ای اندر پورون مین بدہی کے
موافق قایم کی ہوئی نیت کو شامل کرتے راجہ لوگ انہون کے پورون کو جا کر تمام بھوگون کو فتح
کرتے ہین (۴۲) ای راجن راجہ لوگ اپنے منتریون کو پوشیدہ رہن۔ دیکر اور ظاہری
بہوگون کو چہین کر اور یہہ مشہور کر کے کہ میری دشٹ منتری مجھکو چھوڑ کر اپنے دوشون سے
دوسرے راجاؤن مین شامل ہوئے پھر اونکو پورون اور دیشون مین تعینات کرتے ہین (۴۳)
اوسی طرح دوسرے شاستر جاننے والے وصفات سے موصوف واچھی تعلیم یافتہ اور زبان
وقصون مین ہوشیار پنڈتون کے وسیلہ سے طریقہاے شاستر کے موافق مارنے والے
دیوتا کو پورون مین مقرر کرے (۴۴) اندر بولے ای براہمنون مین افضل دشٹ کے
کون نشان ہوتے ہین اور کس طرح دشٹ کو جانون یہہ پوچھے ہوئے تم مجھسے کہو (۴۵) برہسپت
جی بولے جو شخص پیچھے عیبون کو کہتا ہے اور اچھے گنون مین دوش لگاتا ہے اور دوسرونکی
طرف سے گنون کے کہی جانے پر خاموش و روگردان ہوتا ہے (۴۶) خاموش ہونے پر
بہی اوسکو دشٹ جاننا چاہیئے جو اوس خاموشی مین سبب نہین ہوتا ہے برابر سوانس لینا
لب کا کاٹنا سر کا ہلانا (۴۷) اور برابر ملاپ کو کرتا ہے اور دشمن کی مانند بات کرتا ہے اور
قبول کیئے ہوئے عمل کو پیچھے نہین کرتا ہے اور دیکھا ہوا گفتگو نہین کرتا ہے (۴۸) اور علیحدہ
ہو کر کہا آ ہے تب جاننا چاہیئے کہ اب یہہ موافق نہین ہے زیادہ تر آسن و شین و سواری مین
اوسکے بہاو دیکھنے کے قابل ہین (۴۹) دوست کے بیڑا مان ہونے پر بیڑا مان ہونا اور پریت کرنا

विहृत्य प्रहरेद्दस्यूनाम विचारयन् ३९ न साम दंडोपनिषत्प्रशस्यते नका

راجہ شکار ان دشمنون کے مقامات کو ہمیشہ ترک کرے اون پر اعتبار نہین کرے وے بیقید دشمن اس لوک مین خبردار رہتے ہین (۳۱) ای دیوتاؤن مین اوتم اس سے زیادہ کوئی مشکل عمل نہین ہے جسطرح بیقرار جیت پرشون کا آئیشرج ہے (۳۲) اوسی طرح انواع اقسام کی عادت رکہنے والون کا بہی آئیشرج کیا جاتا ہے تدبیر مین قایم ہوکر کوشش کرتا ہے مگر وہ دوست دشمن کو بچار لیوے (۳۳) آدمی نرم مزاج راجہ کا بہی اپمان کرتے ہین اور سخت مزاج بیقراری وخوف کو پاتے ہین تم سخت مزاج مت ہو ونہ بالکل نرم مزاج مت ہو یعنی کبہی سخت اور نرم کبہی ہو (۳۴) جس طرح شہر کو سب طرف سے مالامال وبیگوان جل کے کنارہ پر ہمیشہ سوراخ سے بیڑا ہے اوسی طرح غافل راجہ کے راج کو بیڑا ہوتی ہے (۳۵) ای اندر ایک ساتہہ بہت دشمنون کے مقابل جنگ نہین کرے سام دان بہید اور ڈنڈ کے وسیلہ سے (۳۶) اونہون مین ہر ایک کو مغلوب کرکے باقیماندہ دشمنون ساتہہ تدبیر افضل کرے ای راجن جو وہ دانشمند راجہ سمرتہہ نہین ہوتا ہے اوس حالت مین سب تدبیرون کو آغاز کرے (۳۷) جبکہ فوج کلان گہوڑے وہاتہی ورتہہ سے مالامال بہت پیادہ وجنترون کے رکہنے والے اپریت ان وچہہ انگ رکہنے والے ہووے (شرح) رتہہ گہوڑا ہاتہی پیادہ خزانہ بیوپاری راستہ یہہ چہہ انگ ہین (۳۸) اور جب دشمن سے زیادہ اپنی بہت قسم کی ترقی کرمانے تب ظاہر ہوکر بیچار نکرتا چورون پر ضرب کرے (۳۹) زور اور دشمنون کے اوپر ہمیشہ سام تعریف نہین کیا جاتا ہے نہ نرمی نہ فوج کشی نہ بربادی زراعت نہ زہر سے جل وغیرہ کا باعیب کرنا اور پہیر پیرکرتی (خزانہ ومنتری) کا بچارنا ہی نہین یعنے کپٹ روپ ڈنڈ ہی افضل ہے (۴۰)

ईवंशत्रुषुयान्निकंसदा नसस्यघातोनचसंकरक्रियान

चापिभूयःप्रकृतेर्विचारणा ४० मायाविभेदानुपसर्जनानि तथैव पापंनयशःप्रयोगात् आप्तैर्मनुष्यैरुपचारयेत पुरेषुराष्ट्रेषुचसंप्र-युक्तान् ४१ पुराणिचैषामनुसृत्यभूमिपाः पुरेषुभोगान्निखिलाञ्जयंति पुरेषुनीतिंविहितांयथाविधिंप्रयोजयंतोबलवृत्रसूदन ४२ प्रदायगूढानिवसूनिराजन्प्रच्छिंभोगानवधायचस्वान् दुष्टान्स्वदो-षैरितिकीर्तयित्वा पुरेषुराष्ट्रेषुचयोजयंति ४३ तथैवचान्यैरपिशा

دشمنون کے رخنہ کو خواہش کرے (۲۳) ای دیوتاؤن مین افضل اندر نرمی ونڈ (سزادہی) مین سستی و غفلت اور اچہی طرح قایم کی ہوئی مایا نادان کو بیڑا دیتی ہین (۲۴) ان چارون (نرمی وغیرہ) کو دور کرکے اور فریب کو چہوڑکر زان بعد بچار کرتا دشمنون کے اوپر ضرب کرنیکو سمرتہہ ہوتا ہے (۲۵) جو ایک منتری سے پوشیدہ کرنے کو لایق ہووے اوسی سے منتر کہنا چاہیئے منتری پوشیدہ بات کو دلمین قایم کرتے ہین اور باہم سناتے بہی ہین (۲۶) پہلا منتری پوشیدگی رازمین اسمرتہہ ہے یہہ بچار کرکے پہر دوسرے منتریون کے ساتہہ مشورت کرے جو دشمن دور ہین اونپر بوسیلہ پروہت برہم ونڈ کا پریوگ کراوے اور جو دشمن آنکہو کے روبرو آوے اوسپر چار انگ رکہنے والی فوج کو چڑہاوے (۲۷) راجہ تب تب وقت پر اوس اوس دشمن کے اوپر سام وغیرہ تدبیر کو وصل کرے اول بہید کو اوسی طرح خاموشی کو بہی شامل کرے (۲۸) وقت پر زور آور دشمن کی فرمانبرداری کو حاصل کرے ساودہان و مشغول عمل آپ اس غافل کے قتل کو چاہے (۲۹) پرنام اور دان کے ساتہہ شیرین کلام سے گفتگو کرتا دشمن کو سیون کرے اور کبہی شنکا وان نہین کرے (۳۰)

मित्रमपि सेवेत नच जातु विशंकयेत् ३० स्थानानि शंकितानांच नित्यमेव विवर्जयेत् नचतेष्वाश्वसेद्राजा जाग्रतीह निराकृताः ३१ नह्यतो दुष्करं कर्म किंचिदस्ति सुरोत्तम यथाविविधवृत्तानामैश्वर्यममराधिप ३२ तथा विविधशीलानामपि संभव उच्यते यततेयोगमास्थाय मित्रामित्रं विचारयेत् ३३ मृदुमप्यवमन्यंते तीक्ष्णादुद्विजते जनः मातीक्ष्णो मामृदुर्भूस्त्वं तीक्ष्णो भव मृदुर्भव ३४ यथा वप्रे वेगवति सर्वतः संप्लुतोदके नित्यं विवरणाद्बाधस्तथा राज्यं प्रमाद्यतः ३५ नवहून भियुञ्जीत योगपद्येनशात्रवान् साम्ना दानेन भेदेन दंडेनच पुरंदर ३६ एकैकमेषां निष्पिष्य शिष्टेषु निपुणांचरेत् नतु शक्नोति मेधावी सर्वानेवारभेन्नृप ३७ यदास्यान्महती सेना हयनागरथाकुला पदाति यंत्र बहुला अनुरक्ता षडंगिनी ३८ यदा बहुविधां वृद्धिं मन्येत प्रति लोमतः तदा

وسیلہ سے فوج کو مخالف کرے (۱۵) اول وسیانہ وآخر کا جاننے والا پوشیدہ مخالفت کو ملین
رکہے اور تعداد فوج کو جاننے والا اسکی فوجون کو مخالف کرے (۱۶) اوسی طرح بھید و دان و
ارشد ہی (زہر وغیرہ) سے مطلب کو حاصل کرے تحقیق اس طرح دشمنون کے ساتھہ صلح کو
پسند نہین کرے (۱۷) زمانہ دراز تک موقع کو دیکہے پھر دشمنون کو مارے اور خواہشمند وقت
ایام گذاری کرے جس طرح دشمن اعتبار کو پاوین (۱۸) دشمنون کو جلد نہین مارے فتح مین
دیر دیکہنے کے قابل ہے وہ خار لکو نہین اوکہاڑتا ہے اور جن سے زخم کو پیدا نہین کرتا
(۱۹) وقت موجود ہونے پر ضرب کرے اتی تیم اندر مارینگے خواہشمند پرش کو دشمنون کی بابت
پھر وقت نہین ملتا ہے (۲۰)

हंतु कामसदे वें दू पुरुषस्य रिपून्त्र नि २० . योहि कालो व्यति क्रामे न्पुरुषं काल कांक्षिणं दुर्लभः सपुनस्तेन का-
लः कर्म चि कीर्षुणा २१ ओजश्च विनये देव संगृण्हन्साधु संमतं अका
लेसाधयेन्मित्रं न चप्राप्नेप्रपीडयेत् २२ विहाय कामं क्रोधंच नथाहं-
कारमेवच युक्तो विवरमन्विच्छे दहि नानां पुनःपुनः २३ मार्दवं दंड आ
लस्यं प्रमाद श्चसुरोत्तम मायाः सुविहिताः शक्र सादयंत्य विचक्षणं ४९
२४ निहत्यैतानि चत्वारि मायांप्रति विहायच ततःशक्रोति शत्रूणांम
हर्तुमविचारयन् २५ यदेवै केनशक्येत गुह्यं कर्तुं नदाचरेत यच्छं-
ति सचिवागुह्यं मिथो वै श्रावयंत्यपि २६ अशक्यमिति कृत्वा वा ततोन्यैः
संविदंचरेत् ब्रह्मदंड मदृष्टेषु दृष्टेषुच तुरंगिणीं २७ भेदंच प्रथमं
युंज्यात्तूष्णीमपितथैवच कालेप्रयोजयेद्राजा तस्मिंस्तस्मिंस्तदात
दा २८ प्रणिपातंच गच्छेत कालेशत्रो र्बली यसः युक्तोस्य वधमन्वि-
च्छेदप्रमत्तःप्रमाद्यनः २९ प्रणिपातेन दानेन वाचा मधुरयाब्रुवन् अ

جو وقت خواہشمند وقت پرش کو اولنگہن کرے پھر وہ وقت اوس عمل
کرنے کے خواہش مند پرش کو مشکل یاب ہے (۲۱) سادہون سے
مقبول عمل کو قبول کرتا طاقت کو حاصل کرے بے وقت دوست کو حاصل کرے اور حاصل
ہونے پر بیڑا نہین دیوے (۲۲) مشغول عمل راجہ کام کرودہ اور اہنکار کو ترک کرے متواتر

اندر کو جواب دیا (۶) برہسپت جی بولے کبھی دشمن کو جنگ سے قابو مین کرنا نہین چاہیے یہہ نادانون سے عمل کیا گیا جو کہ غصہ اور بے تحملی نام ہے (۷) قتل چاہنے والے راجہ کو دشمن ہوشیار کرنیکے قابل نہین غصہ وخوف وخوشی کو خود آتما کے درمیان مغلوب کرکے (۸) بسواس
نکرتا بشواسی کے مثال دشمن کو سیون کرے ہمیشہ مرغوب کلام کہے کچھہ نامرغوب نہین کرے (۹) خشک دشمنون سے علحدہ ہووے اور نامرغوب کلامی کو ترک کرے جسطرح صیاد مشغول عمل اور پرندون کی مثال آوازہ والا ہوکر (۱۰)

तान्द्विजान्कुरुते वश्यांस्तथा युक्तो महीपतिः व शं चोपनयेच्छत्रू
न्निहन्याच्चपुरंदर ११ ननित्यंपरिभूयारीन्सुखंस्वपिति वासव जागर्त्ये
वहिदुष्टात्मा संकरोग्निरिवोत्थितः १२ नसन्निपातः कर्त्तव्यः सामा-
न्येविजयेसति विश्वास्यैवोपसन्नर्थो वशे कृत्वा रिपुंप्रभो १३ संप्र-
धार्य सहामात्यैर्मंत्र विद्भिर्महात्मभिः उपेक्ष्यमाणो ऽज्ञातो हृदये
नापराजितः १४ अथास्य प्रहरेत्काले किंचिद्विचलिते पदे दंडंच दू-
٧٥ षयेदस्य पुरुषै राप्तकारिभिः १५ आदिमध्यावसानज्ञः प्रच्छन्नं चवि
धारयेत् वलानि दूषयेदस्य जानन्नेवप्रमाणतः १६ भेदेनोपप्रदानेन
नसंसृजेद्दोषधैस्तथा नत्वेवं खलुसंसर्गं रोचयेदरिभिः सह १७ दीर्घ
कालमपीक्षेत निहन्यादेवशात्रवान् कालाकांक्षी हि क्षपयेद्यथावि
श्रंभमाप्नुयुः १८ नसद्योरीन्विहन्याच्च द्रष्टव्यो विजये ध्रुवं नशल्यंव
घट्टयति नवाचा कुरुते व्रणं १९ प्राप्तेचप्रहरेत्काले नच संवर्त्तते पुनः

اون پرندون کو قابو مین کرتا ہے ای اندر اوسی طرح مشغول عمل راجہ دشمنون کو قابو مین کرے اور مارے (۱۱) ای اندر ہمیشہ دشمنون کو مغلوب کرکے تسکینہ سے نہین ہوتا ہے کیونکہ دشٹ آتما دشمن بیدار رہتا ہے جسطرح اوٹھی ہوئی سنکرم نام اگن (۱۲) ادنی فتح کے ہونے مین جنگ نکرنا چاہیئے بشواس دیکر حاصل مراد راجہ دشمن کو قابو مین کرکے (۱۳) منتر جاننے والے مہاتما منتریون کے ساتھہ صلاح کرکے انجان یافتہ ومنتظر اور ہردے سے غیر مغلوب (۱۴) پھر وقت پر سلطنت کے چلایمان ہونے پر اس پر ضرب کرے اور انجام کار کرنے والے آدمیون کے

سب راجہ فریب علیحدہ ہوکر سب جانداروں کو اپنا بشواس دلاوے اور سب طرف سے فریب
دغا لیکے برزمین کو بھوگتا یا ہتا ہے (۱۴) — ادھیاے ۱۰۲ تمام ہوا —

युधिष्ठिर उ० कथं मृदौ कथं तीक्ष्णे महापक्षे च पार्थिव : आदौ वर्तेत नृ-
पतिस्तन्मे ब्रूहि पितामह १ भीष्म उ० अत्राप्युदाहरन्तीम मितिहासं पुरा-
तनं बृहस्पतेश्च संवाद मिंद्रस्य च युधिष्ठिर २ बृहस्पतिं देवपतिरभि-
वाद्य कृतांजलिः उपसंगम्य पप्रच्छ वासवः परवीरहा ३ इंद्र उ० अहि-
तेषु कथं ब्रह्मन्प्रवर्तेयमतंद्रितः असमुच्छिद्य चैवैनान्नियच्छेयमु-
पायतः ४ सेनयोर्व्यतिषंगेण जयः साधारणो भवेत् किं कुर्वाणं न मां
जह्याज्ज्वलिता श्रीः प्रतापिनी ५ ततो धर्मार्थ कामानां कुशलः प्रतिभा-
नवान् राजधर्म विधानज्ञः प्रत्युवाच पुरंदरं ६ बृहस्पतिरु० न जातु
कलहेनेच्छेन्नियंतुमपकारिणः बालैरासेवितं ह्येतद्यदमर्षो यदक्ष-
मा ७ न शत्रुर्विवृतः कार्यो वधमस्याभिकांक्षता क्रोधं भयं च हर्षं च नि- ۴۴
यम्य स्वयमात्मनि ८ अमित्रमुपसेवेत विश्वस्तवदविश्वसन् प्रिय-
मेव वदेन्नित्यं नाप्रियं किंचिदाचरेत् ९ विरमेच्छुष्कवैरेभ्यः कंठा-
यासांश्च वर्जयेत् यथा वैतंसिको युक्तो द्विजानां सदृशः स्वनः १०

ادھیاے ۱۰۳

یدھشٹھر بولے اے پتامہ نے تعالی شروع مین نرم وسخت اور مہاپکش والے راجہ کے ساتھ
کس طرح برتاؤ کرے اسکو مجھسے کہو (۱) بھیشم جی بولے اے یدھشٹھر اس مقام پر اس
قدیم اتہاس کو بھی کہتے ہین جسمین برہسپت جی واندر کا سوال جواب ہے (۲) دشمن کے بیرون کو
مارنے والے دیوتاؤن کے سوامی دست بستہ اندر نے برہسپت جی کو ڈنڈوت کرکے اور پاس
جاکر پوچھا (۳) اے برہمن سادھوان راجہ دشمنون کے ساتھہ کس طرح برتاؤ کرے مین انکو کس
طرح بے خبر دیکر کس طرح تدبیر سے قابو مین کرون دونون فوج کے ملے ہوئے جنگ ہونے سے فتح
سادھارن ہوتی ہے پرتاپ وان اور پرکاشوان لکشمی مجھہ کس طرح کرنے والے کو ترک نہین کرے
(۵) اسکے پیچھے دھرم ارتھ کام مین ہوشیار راج دھرم کے بدھان کو جاننے والے برہسپت

मे मामके नरे: नच कुर्वन्ति मे वाक्यमुच्यमाना: पुन: पुन: ३५ अहो जीवित
माकांक्षन्ने दृशो वधम ईति सुदुर्लभा: सुपुरुषा: संग्रामे ष्वपलायिन: ३६
कृतं ममाप्रियं तेन येनायं निहतो मृधे इति वाचा वदन् हन्तृन् पूजयेत रहो
गत: ३७ हन्तृणा माहतानांच यत्कुर्युरपराधिन: क्रोशेद्वाऊं प्रगृह्यापिचि
कीर्षन् जनसंग्रहं ३८ एवं सर्वास्ववस्थासु सान्त्व पूर्वं समाचरेत प्रियोभ
वति भूतानां धर्मज्ञो वीतभीर्नृप: ३९ विश्वासं चात्र गच्छन्ति सर्व भूतानि
भारत विश्वस्तश्शक्यते भोक्तुं यथा कालमुपस्थित: ४० तस्माद्विश्वास
येद्राजा सर्वभूतान्यमायया सर्वत: परिरक्षेच्च यो महीं भोक्तुमिच्छति

४१ इति० श्रातोपरि द्वितीयोध्याय: १०२

شتم نام آسر دشمن کو پیڑا دیکر تحمل کو اچہا جانتا ہے کیونکہ جو لکڑی نہین تپائی گئی وہ پہر
اصلی حالت کو پاتی ہے (۳۱) آچاری لوگ اسکی تعریف نہین کرتے ہین اور یہہ سادہو پرشونکا
اوپدیش نہین ہے بلکہ بدون غصہ اور فنا کے دشمن اپنے بیٹے کی مثال ہدایت کے قابل ہے
(۳۲) ای یدہشٹھر او گرروپ راجہ سبکا دشمن ہوتا ہے اور نرم مزاج کو بھی اہان کرتے ہین اوس
سبب سے دونون (نرمی و سختی) کو عمل مین لاوے (۳۳) ای بھرت بنسی ضرب کرنیکا خواہشمند
اور ضرب کرتا ہوا بھی مرغوب کلام کو کہے ضرب کرکے سوچتا اور روتا ہوا رحم کرے (۳۴) یہہ
میرا مرغوب نہین ہے جو تم جنگ مین میرے آدمیون سے مارے گئے متواتر سمجہائے ہوئے یہہ
لوگ میرے کلام کو نہین کرتے ہین (۳۵) دکہہ کی بات ہے کہ خواہشمند زندگی ایسا جنگ اور
قتل کو لایق نہین ہے جنگ مین روگردان نہ ہونے والے اچھے پرش بہت مشکل یاب ہین (۳۶)
اوسنے میرا نامرغوب کیا جسکے ہاتھہ سے یہہ جنگ مین مارا گیا ان بچنون کو کہتا مارنے والون کی خلوت
مین موجود ہوکر پوجن کرے (۳۷) مارنے والے و مُردہ پرشون کا
مجرم جو نامرغوب کرین اوس حالت مین آدمیون کو قابو مین کرنا چاہتا ہو ہاتھ کو پکڑکر گریہ وزاری کرے
(۳۸) اس طرح سب حالتون مین شیرین کلامی کے ساتھہ عمل کرے وہ دہرم کا جاننے والا و بیخوف
راجہ عزیز مردم ہوتا ہے (۳۹) ای بھرت بنسی سب جاندار اسمین اعتبار کو پاتے ہین وہ بشواسی اور
راج سنگھاسن پر قایم راجہ زمانہ مقررہ تک زمین کے بہوگنے کو سمرتہہ ہوتا ہے (۴۰) اوس

रयेत् यश्चतस्मात्परोराजानेनसंधिःमशस्यते २७ नाहंनस्यान्यपापीह प्राक्या कर्तुनया,विधा यथासार्धममित्रैसर्वतःप्रतिसाधनं २८ क्षमावे साधुमायाति नह्यसाधून्क्षमासदा क्षमायाश्चाक्षमायाश्च पार्थविद्धिप्रये जनं २९ विजित्यक्षममाणस्य यशोराज्ञोविवर्धते महापराधेष्वप्यस्मिन्वि श्वसंत्यपिशत्रवः ३०

اس لوک مین نشیح کرنے والے خاندانی بوجت ادرسے ہوئے اٹھارہ جنگ آورجی اچہی طرح دشمنون کو فتح کرتے ہین (۲۱) سمرتہہ ہونے پر کسی حالت مین جنگ کو قبول نکرنا چاہیئے جو پرش سام دان اور بہید پر حاصل ہین ادنہون کی جنگ افضل کہی جاتی ہے (۲۲) فوج کے دیکھنے سے ہی خوف ناکون کو خوف پیدا دیتا ہے جسطرح شعلہ اگین بجرسے کہ یہہ کہان پڑیگا (۲۳) مقابل آنے والی جنگ کو جانکر جو مقابل جاتے ہین اون جنگ آورون کی اور فتح کی اعضا متحرک ہوتے ہین (۲۴) ای راجن اوسوقت دیش مع جانداران ساکن ومتحرک کے پڑایان ہوتا ہے اور استرون کی گرمی سے تپش یافتہ ارباب قالب کے مغز پڑا پاتے ہین (۲۵) متواتر اون دشمنون کے پاس جنگ سے مشمول سام کو پہونچانا چاہیئے دشمنون سے نہایت پڑا ان وسے لوگ سب طرف سے صلح کو حاصل کرتے ہین (۲۶) دشمن کے جو دوست ہین اونہون کے بہید کے واسطے دو توں کو بہیجے جو راجہ اوس سے بڑا ہے اوسکے ساتہہ صلح اچہی کہی جاتی ہے (۲۷) اوسکی اوس قسم کی پیڑا دوسری طرح کرنی ممکن نہین جس طرح دشمن نکے ساتہہ سب طرف پیڑا دینا ہوتا ہے (۲۸) تحقیق تحمل ساد ہو پرشون کو حاصل ہوتا ہے ہمیشہ اساد ہو پرشون کو ۴۱
نہین ہوتا ہے ای راجن تحمل اور غیر تحمل کے مطلب کو جانو (۲۹) فتح کرکے تحمل پر عامل راجہ کا جس خوب ترقی پاتا ہے اس بڑے قصور مین بھی دشمن ہی اعتبار کرتے ہین (۳۰)

मन्यते कर्षयित्वातु क्षमासाध्वीतिमांवरः असंतप्ततुयदारुमन्येतिमक्ति पुनः ३१ नैतंप्रशंसंत्याचार्यानचसाधुनिदर्शनं अक्रोधेनाविनाशेननि गंतव्याःस्वपुत्रवत् ३२ द्वेष्योभवतिभूतानामुग्रोराजायुधिष्ठिर मृदुमप समन्यंतेतस्मादुभयमाचरेत् ३३ महरिष्यन्प्रियंब्रूयात्प्रहरन्नपिभारत महृत्यचकृपायीतशोचन्निवरुदन्निव ३४ नमेमिवंयन्निहताःसंग्रा-

سنہس کرو یج سنت پتر اور چاش نام پرند منگلیک آوازون کو کرتے ہین اور جنگ آور جوش و زور مند ہوتے ہین ہونے والی فتح کا یہہ روپ کہا (۱۱) جنہون کی فوج جوانون کے روشن اسلحہ و جنتر وزرہ و دہجا و نکہہ برنون سے نورانی اور دیکہہ سے دیکہنے کے قابل ہے وے دشمنون کو مغلوب کرتے ہین (۱۲) جنہون کے جنگ آور بزرگون کی سیوا کرنے والے و غرور سے خالی و دوستی کے باہم مین قایم و پاکی ظاہر و باطن پر عامل ہین ہونے والی فتح کا یہہ روپ کہا (۱۳) جہان پر دل مرغوب شبد سپرش اور گندہ گہوستے ہین اور جنگ آورون مین دہیرج داخل ہوتا ہے وہ فتح کا مکہہ ہے (۱۴) داخل ہونیوالے جنگ آور کو بائین طرف کا کاگ مبارک ہے اور داخل ہونیکے خواہشمند کو داہنا اچہا اور پیچہے سے مراد کو حاصل کرتا ہے اور آگے سے منع کرتا ہے (۱۵) ای یدہشٹھر چار انگ رکہنے والی بڑی فوج کو انعام وغیرہ سے خوش کرکے اول سام نام تدبیر سے ہی عمل کرے زان بعد جنگ مین کوشش کرو (۱۶) ای بھرت بنشی یہہ فتح ادنی ہے جوکہ جنگ نام ہے جنگ مین جو دیو کی خواہش سے فتح ہے اوسکے سدہانت کو ایشر جانتا ہے (۱۷) شکست پانے والی فوج کلان دیکہہ سے روکنے کے قابل ہے جسطرح جلو نکا بڑا بیگ اور خوف آگین بڑے مرگ (۱۸) بڑے زور آور و مجموعہ رُرو نام مرگ کی نظیر رکہنے والے فوج کلان شکست یاب ہوئی اسکو سنکر دانشمند جنگ آور بھی متفرق ہوتے ہین دوسرا سبب نہین (۱۹) ایک دوسرے کو جاننے والے نہایت خوش تارک پران جنگ مین اچہا نشچے کرنے والے پچاس شور بھی فوج دشمن کو مارتے ہین (۲۰) कुलीनाः पूजिताः सम्यग्विजयंतीह शात्र

वान् २१ सन्निपातो नगंतव्यः शक्योसति कथंचन सांत्व भेदप्रदानानां युद्धमुत्तरमुच्यते २२ संदर्शनेनैव सेनाया भयं भीरून् वाधते वज्रादिव प्रज्वलितादियं कनुपनिष्यति २३ अभिप्रयातां समितिं ज्ञात्वाये प्रतियांत्यथ तेषां स्पंदंति गात्राणि योधानां विजयस्य च २४ विषयो व्यथते राजन्सर्वः सस्थाणुजंगमः अस्त्रप्रतापतप्तानां मज्जासीदति देहिनां २५ तेषां सांत्वंक्रूरमिश्रं प्रणेतव्यं पुनः पुनः संपीड्यमाना हि परैर्योगमायांति सर्वतः २६ आंतराणां च भेदार्थं चरानभ्यवचा

ہوتم منگلون کو کرتے ہین اور دشمنون کو مارتے ہین (۴) ای بھرت بنشی جس فوج مین جنگ آور
وسواریان بڑے دلیر ہوتے ہین تحقیق اوس فوج مین فتح کلان ہے (۵) انہون کے پیچھے
ہوا چلتی ہے اوسی طرح اندر دہنش وشعاع آفتاب اور عقب چلنے والے بادل ہوتے ہین
(۶) جب گیدڑ کاگ وگدھ سب موافق ہو کر فوج کو پوجن کرین تب اوتم سدہی ہے (۷)
اوس وقت اگن صاف ورد کشن وطرف بالاشعاع رکھنے والی اور پردکشناورت شکہا رکھنے
والی دہبے دود ہوتی ہے اور آہوتیون کی پاک خوشبو ہوتی ہین سدہی فتح کی یہہ صورت کہی
(۸) جہان پر گمبہیر شبد اور بڑی آواز والے شنکہہ وبھیری بجتے ہین وخواہشمند جنگ
پرش موافق ہوتے ہین ہونے والی فتح کا یہہ روپ کہا (۹) چلنے کے خواہشمند ورروانہ
ہونے والے جنگ آورون کے پیچھے اور بائین مبارک چار پایہ ہوتے ہین اور داہنی طرف
نظر آنے والون نے مرب کرنے والون کی سدہی کہی پھر جو آگے نظر آوین وے منع کرتے ہین (۱۰)

मांगल्यशब्दान्शकुना वदंति हंसाः क्रौंचाः शतपत्राश्च चाषाः हृष्टायो-
धाःसत्ववंतोभवंति जयस्यैतद्भाविनोरूपमाहुः ११ शस्त्रैर्यंत्रैः कवचैः केतु
भिश्च सभानुभिर्मुखवर्णैश्च यूनां भ्राजिष्मतीदुःप्रति वीक्षणीयायेषांच
मूस्तेभि भवंति शत्रून् १२ शुश्रूषवश्चानभिमानिनश्च परस्परं सौहृदमा
स्थिताश्च येषांयोधाः शौचमनुष्ठिताश्च जयस्यैतद्भाविनोरूपमाहुः १३
शब्दाःस्पर्शास्तथागंधा विचरंतिमनःप्रियाः धैर्यंचाविशतेयोधान्विजय
स्यमुखंततः १४ इष्टोवामःप्रविष्टस्य दक्षिणःप्रविविक्षतः पश्चात्संसा
धयत्यर्थंपुरस्ताच्च निषेधति १५ संभृत्यमहतींसेनांचतुरंगांयुधिष्ठिर
साम्नैववर्तयेःपूर्वंप्रयतेथास्ततोयुधि १६ जघन्यएषविजयोयद्युद्धंना
मभारत यादृच्छिकोयुधिजयो दैवोवेति विचारणं १७ अपामिवमहा
वेगस्त्रस्ताद्रवमहामृगाः दुर्निवार्यतमाचैवंप्रभग्नामहतीचमूः १८भ-
ग्नाइत्येवभज्यंतेविद्वांसोपिनकारणं उदारसारामहतीरुरुसंघोपमा
चमूः १९ परस्परज्ञाःसंहृष्टास्त्यक्तप्राणाःसुनिश्चिताः अपिपंचशतंशू
रानिघ्नंतिपरवाहिनीं २० अपिवापंचषट्सप्तसंहताःकृतनिश्चयाः

اور رؤ درشن والے (۱۸) یہہ سب تارک محبت بدن پرانت دیش مین پیدا ہونیوالے جنگ سے رو گردان نہونے والے ہمیشہ فوج مین آگے کرنیکے قابل ہین وے اپنا نام مرغوب ہونے پر مارنیکے قابل دشمن کو مارتے ہین (۱۹) وے ادہارمک وبدچلن ہین اونہون کی شکست شیرین کلامی سے ہوتی ہے یہہ اسی طرح راجہ کے اوپر بہی برابر غصہ کرتے ہین (۲۰) —
ادہیار ۱۰۱ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० जधिन्या: कानि रूपाणि भवंति भरतर्षभ पृतनाया:प्रशस्ता-
नि तानिव स्यामिसर्वश: २ दैवे पूर्वप्रकुपिते मानुषे कालचोदिते न द्विद्वां-
सोनुपश्यंति ज्ञानदिव्येनचक्षुषा ३ प्रायश्चित्तविधिंचात्र जपहोमाश्च तद्वि
द: मंगलानिच्च कुर्वंति शमयंत्यहितानिच ४ उदीर्णमनसोयोधा वाहना
निचभारत यस्यांभवति सेनायां ध्रुवंतस्यां परोजय: ५ अन्वेतान्वायवोवां-
ति तथैवेंद्रधनूंषिच अनुप्लवंतो मेघाश्च तथादित्यस्य रश्मय: ६ गोमा
यवाश्चानुकूला वलगृध्राश्चसर्वश: अर्हयेयुर्यदासेनां तदासिद्धिरनुत्त-
मा ७ प्रसन्नाभ:पावकश्चोर्ध्वरश्मि:प्रदक्षिणावर्तशिखोविधूम: पुण्यागंधा
श्चाहुतीनांभवंति जयस्यैतद्भाविनोरूपमाहु: ८ गंभीरप्रान्दाश्चमहास्व-
नाश्च शंखाश्चभेर्यश्चनदंति यत्र युयुत्सवश्चाप्रतिपा भवंति जयस्यैतद्भा-
विनोरूपमाहु: ९ इष्टामृगा: पृष्ठतो वामतश्च संप्रस्थितानांच गमिष्यतां
च जिघांसतां दक्षिणा:सिद्धिमाहुर्येत्वग्रतस्ते प्रतिषेधयंति १०

ادہیار ۱۰۲

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشیون مین افضل فتح مند فوج کی کون صورت افضل ہوتی ہین ہین اونکو جاننا چاہتا ہون (۱) بہیشم جی بولے ای بہرت بنشیون مین افضل فتح مند فوج کی جو صورت افضل ہوتی ہین اون سبکو کہونگا (۲) اوّل دیوتون کے غصہ آگین ہونے اور کال سے نرلوک کے متحرک ہونے پر اوسکے جاننے والے پرش گیان روپ دیب آنکہہ سے اوسکو دیکہتے ہین (۳) اوسکے جاننے والے پرش (پروہت وغیرہ) اس مقام پر پرایشچت بدہی کو اور جپ

ति हृष्यंति कलहेषु च २२ गंभीराक्षाक्षि नासाः पिंगाक्षा भृकुटीमुखाः न-
कुलाक्षास्तथा चैव सर्वे शूरास्तनुत्यजः २३ जिह्माक्षाः प्रललाटाश्च निर्मां-
स हनवोपि च वज्रबाहंगुलीचक्राः कृशाधमनिसंततः २४ प्रविशंति चवे
गेन सांपराये ह्युपस्थिते वारणा इव संमत्तास्ते भवंति दुरासदाः २५ दीप्तस्फु
टित केशांताः स्थूल पार्श्व हनूमुखाः उन्नतांसाः पृथुग्रीवा विकटाः स्थूल
पिंडकाः २६ उद्वृत्ता इव सुग्रीवा विनता विहगा इव पिंडशीर्षा तिवक्राश्च
वृषदंश मुखास्तथा २७ उग्रस्वरा मन्युमंतो युद्धेष्वारावसारिणः अधर्मज्ञा
वलिप्ताश्च घोरा रौद्र प्रदर्शनाः त्यक्तात्मानः सर्व एते अंत्यजा ह्यनिवर्तिनः पु
रस्कार्याः सदा सैन्ये हन्यंते घ्नंति चापि ये २९ अधार्मिका भिन्नवृत्ताः सांत्वेने-
षां पराभवः एवमेव प्रकुप्यंति राज्ञोप्येते ह्यभीक्ष्णशः ३० इति श्री महाभारते
शां० प० ना० परि मथमोध्यायः १०१

سکتے ہی گود باہمیلت اوسی طرح نرم عادت اور اسپ کی مانند رفتار و آواز رکہنے والے
ہین وے آدمی فتح کرنے والے ہین (۱۱) خوب مضبوط بدن بہت لاغر بڑی چہاتی والے و بڑے
قایم مزاج وے آدمی باجون کے بجنے پر غصہ کرتے ہین اور لڑائیون مین خوش دل ہوتے
ہین (۱۲) عمیق چشم چین جبین سے مشمول چشم پنگل برن اور نیولے کی مثال آنکہہ رکہنے والے
و بہر کٹی سے مشمول مکہہ اوسی طرح تارک محبت بدن سب شور (۱۳) کٹل آنکہہ اونچا کپال اور
گوشت سے خالی ٹہور رکہنے والے بہو جا پر بجر و انگلیون پر چکر رکہنے والے و لاغر و نمایان استخوان
والے (۱۴) پرتش جنگ کے موجود ہونے پر تیزی سے فوج مین داخل ہوتے ہین ہاتہی کی
مانند متوالے وے لوگ دکہہ سے مغلوب ہونے والے ہوتے ہین (۱۵) ......

پنگل برن و روشن کیشانت والے دراز پہلو و ہنو و مکہہ رکہنے والے اونچا کندہا و موٹے گردن
والے و بکٹ و لمبی پنڈلی والے (۱۶) باسدیوجی کا گہوڑا گرڑ اور گرڑجی ان دونون کی مثال
اوچہلنے والے گول سر بڑا مکہہ رکہنے والے اوسی طرح بلاد کی مانند مکہہ رکہنے والے (۱۷)
بہیانک آواز و غصہ سے مالامال جنگون مین آواز پر چلنے والے دہرم نجاننے والے مغرور گہور

सर्वेशूराःप्रमाथिनः ७ मृगस्वरा द्वीपिनेत्रा ऋषभाक्षास्तथा परे स्विनः प्रमादिनश्च मंदाश्च क्रोधनाःकिंकिणीस्वनाः ८ मेघस्वनाः क्रोधमुखाःकेचित्करभसन्निभाः जिह्मनासाग्रजिह्वाश्च दूरगा दूरपातिनः ९ विडालकुब्जतनवस्तनुकेशास्तनुत्वचः शीघ्राश्चपलवृत्ताश्च ते भवंति दुरासदाः १०

ادہیاے ۱۰۱

یدہشٹہر بولے ای بھرت بنسی کس قسم کا سوبہاو و آچرن و روپ و زرہ و اسلحہ رکھنے والے آدمی جنگ مین لائق ہوویں (۱) بہیشم جی بولے یہان کل دیش آچار سے حاصل ہونیوالے اسلحہ و سواری کہی جاتی ہین اوسی طرح بیر پُرش آچرن کرتا اعمال مین موجود ہوتا ہے قندہاری سندہ سو بیر دیشی نکہرو پر اس سے جنگ کرنے والے و بیخوف و بڑے زورمند ہوتے ہین وہ فوج سب کے پار پہونچنے والی ہے (۳) اوشیر وات کے چہتری سب اسلحون مین ہوشیار و زور آور ہین اور پورب دیشی جنگ فیلان مین ہوشیار مایا سے لڑنے والے ہین (۴) اوسی طرح جو یون کا مبوج اور متہرا دیش باسی ہین یہہ جنگ بہو جامین ہوشیار ہین اور دکشناتی لوگ ڈرگ در دست ہوتے ہین (۵) سب جگہہ شور بڑے پراکرمی و بڑے زور آور اور اکثر مشہور پیدا ہوتے ہین اونکے لکشنون کو مجہہ سے سنو (۶) سنگہہ و شاردول کی مثال سچن و آنکہہ رکہنے والے سنگہہ شاردول کی مثال چلنے والے کبوتر و سرپ کی مانند آنکہہ رکھنے والے سب شورا اور دشمنون کو جیتنے والے ہوتے ہین (۷) مرگ کی مانند سرا اور دیپ نام بیاگہر کی مثال افضل آنکہہ رکہنے والے و بیگوان و مست و کم عقل و غصہ سے مالامال و چہوٹی گھنٹاون کی مثال آواز رکہنے والے (۸) میگہہ کی مانند آواز والے مکہہ پر غصہ کا نشان رکہنے والے کوئی اونٹ کے مانند خم نوک ناک و زبان والے دور جانے والے اور دور حملہ کرنے والے (۹) بڈال کی مانند کبڑا بدن رکہنے والے ہوے حوز و باریک پوست رکہنے والے و تیز رفتار چپل چلن والے ہین وے دیکہہ سے مغلوب ہونے والے ہوتے ہین (۱۰)

गोधानिमीलिताः केचिन्मृदुप्रकृतयस्तथा तुरंगगतिनिर्घोषास्तेनराःपारयिष्णवः ११ सुसंहताःसुतनवो व्यूढोरस्काःसुसंस्थिताः प्रवादितेषुकुप्य

का: भेरी मृदंग पणवा नादयेयु: पुर: श्वरान् ५० इति श्री महा० शांतिपर्वणि राज० सेनानीति शततमो ऽध्याय: १००

جنگ مین تارک زندگی وسرگ کو چاہنے والے وے ہم فتح کرتے خواہ مرتے سدگتی کو پاوین (۴۱) اس طرح قسم کہانے والے وتارک زندگی و بیخوف ہر فوج دشمن کو بھگاتے ہین (۴۲) ڈہال تلوار رکھنے والے پیرشون کی فوج آگے ہووے اور طرف پشت شکٹون کی فوج ہووے اوسی طرح استریان درمیان مین ہووین (۴۳) اوس پورمین بھی جو بزرگ آدمی پیشرو ہووین وے دشمنون کے ملنیکے واسطے پیادون کی حفاظت کرین (۴۴) جو پہلے سے زورمند و دلیر مانے گئے ہین وے آگے موجود ہووین دوسرے آدمی اونکے پیچھے ہووین (۴۵) تدبیر سے خوفناکون کو بھی خوش کرنا چاہیئے خواہ وے بھیڑ کے واسطے روبرو قایم ہون (۴۶) تہوڑے جنگ آورون کو جمع کرکے لڑاوے اور بہت جنگ آورونکو خواہش کے موافق پھیلاوے تہوڑے جنگ آورون کی فوج بہت جنگ آورون کے ساتھ سوچی مکہہ ہووے (۴۷) بے مرجاد حملہ کے ہونے پر سچ ہو یا جھوٹ ہو دونون ہوجاوین کو پکڑکر پکارے کہ دشمن شکست یاب ہوئے (۴۸) میرے دوستون کی فوج آئی بے خوف کی شال ضرب کرو خوفناک آوازون کو کرتے زور آور دشمنون کو پریشان کرین (۴۹) آگے چلنے والے آدمیون کو سنگہناد و کلکلا نام آواز کرکچ گوبشانک بہیری مردنگ پلو اور آنک نام باجے با آواز کرین (۵۰) — ادہیار ۱۰۰ اتمام ہوا —

युधिष्ठिर उ० किंशीला: किंसमाचारा: कथं रूपाश्च भारत किंसन्नाहा: कथं शस्त्रा: जनास्यु: संगरे क्षमा: १ भीष्म उ० यथा चरित मेवात्र शस्त्रं पत्रं विधीयते आचरन्वीर पुरुषस्तथा कर्मसु वर्तते २ गांधारा: सिंधुसौवीरा: नखर प्रासयोधिन: अभीरव: सुवलिन स्तद्बलं सर्वपारगं ३ सर्वशास्त्रेषु कुशला: सत्ववंतो ह्युशीनरा: प्राच्यामातंग युद्धेषु कुशला: कूटयोधिन: ४ तथायवन कांबोजा मथुरामभितश्चये एते नियुद्ध कुशला दाक्षिणात्यासिपाणय: ५ सर्वत्र शूरा जायंते महासत्वा महाबला: प्राय एव समुद्दिष्टा लक्षणानि तु मे शृणु ६ सिंहशार्दूल वाङ्नेत्रा सिंहशार्दूल गामिन: पारावत कुलिंगाक्षा:

واسطے باہم ترک نہین کرینگے (۳۲) اسی جگہہ لوٹو جو کوئی خوفناک ہین اپنے افسر کو
مقرر کرنے والے جو لوگ جنگ مین مارڈالین (۳۳) ایسے لوگ جنگ مین مفروری اور
اپنے آدمیون کا قتل نہین کرین کیونکہ جنگ مین آپ کو حفاظت کرتا اپنے پکش کو مارتا ہے
(۳۴) فرار ہونے مین زوال دولت وقتل واکیرتی اوراجس ہے پرش کے بہاگنے مین
مخالف دل وسکہہ کے خلاف کلمات سُننے جاتے ہین (۳۵) ہمارے دشمنون مین جو خلاف
حالت والے لب ودندان والا وسب اسلحون کا تارک اور دشمنون سے محیط ہے اوسکو
ہمیشہ زوال دولت وقتل وغیرہ حاصل ہو (۳۶) جو روگردان ہوتے ہین وے نیچ آدمی
ہین وے صرف ترقی مجموعہ کے واسطے ہین یعنے اونکا جنم بیفائدہ ہے وے نہ اس لوک کے
ہین نہ پرلوک کے (۳۷) خوش دل دشمن فرار ہونے والے کے مقابل دوڑتے ہین ای
تات فتح کرنے والے آدمی منکار وتعریفون سے خوشدل فرار ہونے والے دشمن کا عقب
کرتے ہین (۳۸) جنگ مین موجود دشمن جسکی نیکنامی کی فنا کرتے ہین اوس دکھہ کو قتل سے
۷۵ بھی زیادہ قابل عدم برداشت جانتا ہون (۳۹) فتح کو دہرم کی اور سب سکہہ کی جڑ
جانو خوفناکون کی موت خواہ ضرب ہے شور اوسکے مقابل جاتا ہے (۴۰)
नेवयंस्वर्ग
मिच्छन्तोसंग्रामे त्यक्त जीविता: जयंतो वध्यमाना वा आप्नुयामपसद्गतिं ४१ ए
वंसंशप्तशपथा:समभि त्यक्त जीविता: अमित्र वाहिनीवीरा:प्रतिगाहंत्य
भीरव: अग्रत:पुरुषानीकमसि चर्म वतां भवेत् पृष्ठत:शकटानीकक-
लत्रंमध्यतस्तथा ४३ परेषां प्रतिघातार्थं पदातीनां चगूहनं अपितस्मि
न्पुरे वृद्धा भवेयुर्ये पुरोगमा: ४४ येपुरस्ता दभिमता:सत्ववंतोमनस्विन:
ते पूर्वमभि वर्तेरं श्चैतानेवेतरे जना:४५ अपिचोद्धर्षणं कार्यं भीरूणामपि
यत्नत: स्कंधदर्शनमात्रात्तु तिष्ठेयुर्वा समीपत: ४६ संहतान्योधयेदल्पा
न्कामंविस्तारयेद्बहून् सूचीमुखमनीकंस्या दल्पानां बहुभि:सह ४७ सं
प्रयुक्ते निहत्ये वा सत्यं वायदि वानृतं प्रगृह्य बाहून्क्रोशेत भग्नाभग्ना:परेद्रु
ति ४८ आगतंमेमित्र बलंप्रहरध्वमभीतवान् सत्ववंतोभिधावेयु:
कुर्वंतोभैरवान्रवान् ४९ क्ष्वेडा:किलकिला:शब्दा:क्रकचा गोविषाणि

کرتا ہمیشہ فتح کو پاتا ہے خواب غفلت مین گرفتار و تشنہ و شانت (جنگ سے بت بزار)
اور متفرق جنگ آوروں کو نہین مارے (۲۶) جو کشش (بے اسلحہ ہونے) رو آنگی معذوری اور
وقت خوردن و نوشیدن کے مضطرب نہین کرے بیقرار و بیہوش و مضطرب و شکستہ اعضا (۲۷)
و شانتی سے علیحدہ و آتاز عمل کرنے والے اور سرنگ وغیرہ پوشیدہ تدبیروں سے تپش یافتہ
و گہاس وغیرہ کے واسطے گہرنے والے خیمہ پر تعینات و پہرہ دینے والے (۲۸) اور قدیم
حاصل ہونے والے دروازہ پر جو کوئی حاضرباش ہین خواہ منتری کے دروازہ پر جو کوئی افسر
گروہ ہین اونکو بہی نہین مارے (۲۹) جو جنگ آور فوج دشمن کو شکست دیتے ہین اور اپنی
فوج کو قایم کرتے ہین وے یکسان ہو جہن وہان والے دو دو چند تنخواہ کرنیکے قابل ہین (۳۰)

दशाधिपतयःकार्याः ग्रामाधिपतयस्तथा ततःसहस्राधिपतिंकुर्याच्छू
रमतंद्रितं ३१ यथासुख्यान्संनिपात्य वक्तव्याःसंशपामहे विजया-
र्थं हि संग्रामे नत्यक्ष्यामःपरस्परं ३२ इहैवतेनिवर्तन्तां येचकेचनभीर
वः ये घातयेयुःप्रवरं कुर्वाणास्तुमुलंमति ३३ नसन्निपातेमदरंवधंवा
कुर्युरीदृशाः आत्मानंचस्वपक्षंच पालयन्हंतिसंयुगे ३४ अर्थनाशोव
धोकीर्तिरयशश्च पलायने अमनोज्ञासुखावाचःपुरुषस्यपलायने ३५
प्रतिध्वस्तोष्ठदंतस्य न्यस्तसर्वायुधस्यच अमित्रैरवरुद्धस्य द्विषतामस्तु
नःसदा ३६ मनुष्यापसदाह्येते येभवंति पराङ्मुखाः राशिवर्द्धनमात्रास्ते
नैवतेप्रेत्यनोइह ३७ अमित्राहृष्टमनसः प्रत्युद्यांति पलायिनं जयिनस्तु
नरास्तात वंदनैर्मंडनेनच ३८ यस्यस्मसंग्रामगतायशोवैघ्नंति शत्रवः
तदसह्यतरंदुःखमहंमन्येवधादपि ३९ जयंजानीत धर्मस्यमूलंसर्व
सुखस्यच याभीरूणांपराग्लानिःशूरस्तामधिगच्छति ४०

دس دس جنگ آوروں کے افسر مقرر کرنے چاہئین اوسی طرح سو سو جنگ آور کے
اوپر افسر مقرر کرنے چاہئین زان بعد بستی سے علیحدہ شور کو ہزار کا افسر کرے (۳۱)
عہدہ داران کو ان فراہم کرکے کہنے کے قابل ہین کہ ہم قسم کہاتے ہین کہ ہم جنگ مین فتح کے

کر کے پہاڑون کی مثال بیحرکت جنگ کرین اس طریق سے دشمنون کو فتح کرے جو
بھی فتح ہونے والے ہون (۱۹) جدہر ہوا ہے جدہر سورج ہے جدہر اندر ہے اودہر
ہے ای یدہشٹھر جنگ کے درمیان انہون مین پہلا پہلا افضل ہے (۲۰)

अकर्दमामनुदकाममर्यादामलोष्टकाम् अश्वभूमिं प्रशंसंति येयुद्धकु
शलाजनाः २१ अपंकागर्तरहिता रथभूमिः प्रशस्यते नीचद्रुमामहाक
क्षासोदका हस्तियोधिनां २२ बहुदुर्गा महाकक्षा वेणुवेत्रसमाकुला प
दातीनां क्षमा भूमिः पर्वतोपवनानि च २३ पदातिबहुलासेना दृढा
भवति भारत रथाश्वबहुलासेना सुदिनेषु प्रशस्यते २४ पदातिनागब
हुला प्रावृट्काले प्रशस्यते गुणानेतान्प्रसंख्याय देशकालौ प्रयोजयेत्
२५ एवंसंचिन्त्य यो याति तिथिनक्षत्रपूजितः २५ विजयं लभते नित्यं सेनां
सम्यक्प्रयोजयन् प्रसुप्तांस्तृषितान्श्रान्तान्प्रकीर्णान्नाभिघातयेत् २६ मो
क्षे प्रयाणे चलने पानभोजनकालयोः अतिक्षिप्तान्व्यतिक्षिप्तान्निह
३ तान्प्रतनूकृतान् २७ अविश्रब्धान्कृतारंभानुपन्यासान्प्रतापितान् ब
हिश्चरानुपन्यासान्कृत्वा वेश्मानुसारिणः २८ पारंपर्यागते द्वारे ये केचि
दनुवर्तिनः परिचर्यावतो द्वारे येच केचन वर्गिणः २९ अनीकं ये विभिं
दंति भिन्नं संस्थापयंति च समानाशनपानास्ते कार्या द्विगुणवेतनाः ३०

جو جنگ مین ہوشیار آدمی ہین وے کیچ و جل و ڈھیلہ اور پل وغیرہ سے خالی زمین کو گھوڑون کی
جنگ مین اچھا کہتے ہین (۲۱) کیچ و غار سے خالی زمین رتھون کے واسطے اچھی کہی جاتی ہے
خورد درخت و آب دار و بڑا بن رکھنے والی زمین فیل سوارون کی جنگ مین اچھی ہوتی ہے
(۲۲) بہت قلعہ و بڑا بن رکھنے والے اور بانس و بیت سے مالا مال زمین و پہاڑ و آب
بن پیادون کے لائق ہوتی ہین (۲۳) ای کھربنشی بہت پیادہ رکھنے والی فوج مضبوط ہوتی ہے اور بہت رتھ و گھوڑے رکھنے والی فوج بارش
سے خالی دنون مین تعریف کیجاتی ہے (۲۴) بہت پیادہ و ہاتھی رکھنے والی فوج موسم
برسات مین تعریف کیجاتی ہے ان صفات کو اچھی طرح بچار کر دیش کال کو شامل کرے
اس طرح و نکشترون مین آشیرباد پانے والا جو راجہ خوب بچار کر چلتا ہے (۲۵) وہ اچھی طرح فوج کشی

गा:सेनाया:प्रशस्ता:परवाधने १२ जल वांस्तृणवान्मार्ग:समोगम्य:
प्रशस्यने चारै:सुविदिताभ्यास:कुशलैर्वनगोचरै:१३ नह्यरण्येनश
क्येतगंतुंमृगगणैरिव तस्मात्सेनासुनानेवयोजयंतिजयार्थिन:१४
अग्रत:पुरुषानीकंशक्यंचापिकुलोद्भवं आवासस्तोयवान्दुर्गएकमा
र्ग:प्रशस्यते १५ परेषामुपसर्पाणांप्रतिषेधस्तथाभवेत् आकाशन्तुव
नाभ्यासंमन्यंनेगुणवत्तरं १६ बहुभिर्गुणजातैश्चयेयुद्धकुशलाजनां
उपन्यासोभवेत्तत्र वलानांनातिदूरत: १७ उपन्यासावतरणंपदानीनां
चगूहनं अथशत्रुप्रतीघातमापदर्थंपरायणं १८ सप्तर्षीन्पृष्ठत:कृ
त्वायुध्येयुरचलाइव अनेनविधिनाशत्रूञ्जिगीषेतापिदुर्जयान् १९य
तोवायुर्यत:सूर्योयत:शुक्रस्ततोजय: पूर्वंपूर्वंज्यायएषांसन्निपातेयुधि
ष्ठिर २०

تب زمین پختہ زراعت والی وجل سے مشمول ہوتی ہے ای بہرت بنشی تب وقت نہ
زیادہ سرد ہوتا ہے نہ زیادہ گرم (۱۱) اوس سببسے اوس وقت بیرخواہ دشمنون کے بین ۱۴۱
مین فوج کشی کرے دشمن کے بیڑا دیتے بین یہہ سیناؤگ (فوج کشی) افضل ہے (۱۲)
جل وترن سے مشمول وسید او چلنے کے قابل وہ راستہ تعریف کیا جاتا ہے جسکے مقامات
قریب وار ہوشیار وبن باسی دوتون کے وسیلہ سے خوب معلوم ہوگئے ہون (۱۳) بن مین
جانے کو سمرتھہ نہین ہووے جسطرح گروہ مرگ خوف درندہ سے اوس سببسے خواہشمند
فتح راجہ لوگ اون بن باسیون کو فوجون مین بھرتی کرتے ہین (۱۴) خاندانی وسمرتھہ
فوج پیادہ کو بھی آگے کرے قیام گاہ فوج جل رکھنے والا ومشکل گذر اور ایک راستہ والا
اچھا کہا جاتا ہے (۱۵) اوس طرح مقابل آنے والے دشمنون کی روک وہے آکاش اسید آن
سے قیام بن کو زیادہ گنوان مانتے ہین (۱۶) جہان پر بہت صفات ذاتی سے موصوف
وجنگ مین ہوشیار آدمی ہین وہان نزدیک ہی فوجون کا قیام ہووے (۱۷) قیام گاہ بنگے
سامنے فوج کا اوترنا پیادون کو پوشیدہ قایم کرنا ہیر نزدیک آنے والے دشمن کے اوپر
ضرب کرنا مناسب ہے جو کہ آپت کے واسطے جاے پناہ ہو (۱۸) سپت رشیون کو طرف پشت

स्ववराजानं भे देनोपचरंत्युत तारा जानि क्षतिं जानन्यथा मित्रान्न वाध
ते ६ गजानां पार्थ चर्माणि गो वृषाजगराणि च शल्य कंटक लोहा
नि तनुत्र चमराणि च ७ सित पीतानि वस्त्राणि सन्नाहाः पीत लोहिताः
नानारंजन रक्ताः स्युः पताकाः केत वश्च ह ८ ऋष्टयस्तोमराः खड्गानि
शिता श्च परश्वधाः फलकान्यथ चर्माणि मति कल्प्यान्यनेकशः ९ अ
भिनीतानि शस्त्राणि योधाश्च कृत निश्चयाः चैत्र्यां वा मार्गशीर्ष्यां वा सेना
योगः प्रशस्यते १०

ادہیاے ۱۰۰

یدہشٹھر بولے ای بھرت بنشیون مین افضل پیتامہ خواہشمند فتح راجہ لوگ دہرم کو کچھہ بیڑا دیکر بھی فوج کشی
کرتے ہین اوسکو مجھہ سے کہو (۱) بہیشم جی بولے دہرم جیتری دہرم سے قایم ہے اوسی طرح
دوسرے کہتے ہین کہ مرن کے نشچے سے قایم ہے اور کوئی کہتے ہین کہ اچھے لوگون کے آچار سے
قایم ہے اوسی طرح خوف راج دکھلانے سے ہی قایم ہے (۲) ارتھہ و دہرم مین سدہ ارتھہ
والے اوپاے دہرمون کو کہونگا کیونکہ چور ذات والے بے مرجاد اور فنا کرنے والے ہوتے
ہین (۳) اون چورون کی فنا اور سب اعمال کی درستی کے واسطے بید مین کہی ہوئی تدبیر ۳۳۱
کو کہونگا اون تدبیرون کو مجھہ سے جانو (۴) ای بھرت بنشی دونون عقل سیدھی و تیڑھی
جاننے کے قابل ہین جانتا ہوا کج شعارون کی صحبت نہین کرے اور آنے والون کو
جان لیوے (۵) دشمن بوسیلہ بھید راجہ کے پاس گہومتے ہین راجہ اوس فریب کو
جانتا دشمنون کی مثال اوسکو بیڑا دیتا ہے (۶) ای فرزند کنتی ہاتھی و بیل اور اجگرون
کے چمڑے و شلی (بان و تومر وغیرہ) کنٹک (نام شے) وسب دہات و زرہ و چمڑا
و سفید و زرد رنگ کے کپڑے و زرد و سرخ زرہ پیتاکا و دہجا انواع اقسام کے
رنگ سے رنگین ہون (۸) دودہارا کھڑگ تیز دہار پھرسہ ڈہال یہہ سب سامان بہت
قسم کے تجویز کرنے چاہئین (۹) جنگ کے لائق اسلحہ اور لڑائی کا نشچے کرنے والی جنگ آور
تجویز کیئے جاوین چیت خواہ اگھن کے مہینے مین فوج کشی تعریف کیجاتی ہے (۱۰)

पक्व सस्या हि पृथिवी भवत्यं वुमती तदा नैवाति शीतो नात्युष्णः का
लो भवति भारत ११ तस्मात्तदा योजयेत परेषां व्यसनेषु वा एते हि यो

मद्दंष्ट्रादंष्ट्रिणामपि आपः पिपासतामन्नमन्नं शूद्रस्य कातरः ९५ स-
मानएषो दरपाणिपादाः पराभवं भीरवो वै व्रजंति अतो भयार्त्ताः प्र-
णिपत्य भूयः कृत्वांजलीनुपतिष्ठंति शूद्रान् ९६ शूद्र वाकृपु लोको-
यं लंवते पुत्रवत्सदा नस्मात्सर्वास्ववस्थासु शूद्रः सन्मानमर्हति ९७ न
हि शौर्यात्परं किंचित्रिषु लोकेषु विद्यते शूद्रः सर्वं पालयति सर्वं शूद्रेप्रतिष्ठि

نہایت غصہ آگین سب جنگ اور جنگ سے عمل نیک کو چاہتے ہین وے فوجون کو درہم برہم
کرین جس طرح مگر ساگر کو (۱۱) اور باہم قایم کرکے بیقرار جنگ آورون کو خوش کرین فتح ہونے
والی زمین کو حفاظت کرین شکست پانے والون کا عقب نہین کرے (۱۲) ای راجن پھر واپس
آنے والے وزندگی مین ناامید جنگ آورون کا حملہ مشکل برداشت ہے اوس سببسے بہت عقب گری
نہین کرے (۱۳) شور بیر مغرورون کے اوپر ضرب نہین کرتے ہین اوس سببسے مغرورون کے پیچھے
بہت عقب گیری نہین کرے (۱۴) جانداران متحرک کی خوراک جانداران ساکن ہین اور ڈاڑہ رکہنے
والون کی خوراک بدون ڈاڑہ والے ہین پیاسون کا ان جل ہی شور کا ان نامرد ہین (۱۵) یکسان
پشت وشکم ودست وقدم رکہنے والے خوفناک جنگ اور شکست کو پاتے ہین اس سببسے خوف سے
بیڑامان جنگ اور ونڈوت کرکے پھر ہاتھ جوڑکر شودرون کے سامنے قایم ہوتے ہین (۱۶) یہہ لوک
ہمیشہ بیٹے کی مثال شودرون کی بہوجاؤن مین پناہ گیرہے اوس سببسے شودر سب حالتون مین
تعظیم کو لایق ہے (۱۷) تینون لوک مین شورتا سے افضل کچہہ موجود نہین ہے شور سب کو حفاظت
کرتاہے اورسب شودرمین قایم ہین (۱۸) ——— ادہیار ۹۹ تمام ہوا

तं ९८ इति० नव

नवतितमोध्यायः ९९ युधिष्ठिरउ० यथाजयार्थिनो सेनां नयंति भर
तर्षभ ईषद्धर्मं प्रपीड्यापि तन्मे ब्रूहि पितामह १ भीष्मउ० सत्येन हि
स्थितो धर्म उपपत्या तथापरे साध्वाचारतया केचित्तथैवौपयिकादपि २ उपायधर्मान्वक्ष्यामि सिद्धार्थानर्थधर्मयोः निर्मर्यादा दस्यव
स्तु भवंति परिपंथिनः ३ तेषां प्रतिविघातार्थं प्रवक्ष्याम्यथ नैगमं क
र्याणां सर्वसिद्ध्यर्थं तानुपायान्निबोध मे ४ उभे प्रज्ञे वेदितव्ये ऋज्वी
वक्राच भारत जानन्वक्रां न सेवेत प्रतिबोधेत चागतान् ५ अमित्रा

भूत वश वर्त्तिनः ६ त्यागमूलं हि शूराणां स्वर्गद्वारमनुत्तमं इत्युक्तास्ते
नृपतिना योधाः परपुरंजय ७ अजयंत रणे शत्रून्हर्षयंतो नरेश्वरं त
स्मादात्मवतानित्यं स्थातव्यं रणमूर्धनि ८ गजानां रथिनोमध्ये रथानाम
नुसादिनः सादिनामंतरे स्थाप्यं पादातमपि दंशितं ९ यएवंव्यूह्य ते राजा
सन्नित्यं जयति द्विषः त- ۹۹ ادھیاے स्मादेवं विधातव्यं नित्यमेव

بہیشم جی بولے اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بھی کہتے ہیں جسمیں راجہ پرتردن اور راجہ متھلا
نے جنگ کی (۱) ای یدہشٹھر جس طرح جنگ میں یگوپویت دہاری جنک راجہ متھل نے جنگ آوروں کو
مغلوب کیا اوسکو جانو (۲) سب تتو کے جاننے والے مہاتما جنک راجہ متھل نے اپنے لوگ بل سے
سرگ و نرک جنگ آوروں کو دکہلائے (۳) جنگ میں خوف نکرنے والے شوروں کے یہہ روشن
گندہربون کی کنیاؤں سے مالامال و سب مرادوں کے حاصل کرنے والے اور بیروال لوک ہیں انکو
دیکھو (۴) جنگ میں روگردان ہونے والوں کے یہہ لوک روبرو قایم ہیں اور ہمیشہ کی بدنامی ہے
بلاتوقف کوشش کرنی چاہیئے (۵) انکو دیکھکر ترک سے مشمول عقل ہوکر دشمنوں کو فتح کرو اور
پرستشہا سے خالی نرک کے قابو میں موجود مت ہو (۶) شوروں کا دروازہ افضل سرگ ترک
محبت بدن کو جڑ سے کھینچنے والا ہے ای دشمن کے پور کو فتح کرنے والے اوس راجہ سے اس طرح
کہے ہوئے (۷) اور راجہ کو خوش کرتے اون جنگ آوروں نے جنگ میں دشمنوں کو فتح کیا اوس
سبب سے گیانی کو ہمیشہ سرجنگ پر قایم ہونا چاہیئے (۸) ہاتھیوں کے درمیان رتھیوں کو اور رتھیوں کے
درمیان اسپ سواروں کو اور اسپ سواروں کے درمیان زرہ پوش و مسلح پیادوں کو قایم
کرنا چاہیئے (۹) جو راجہ اس طرح بیوہ رچتا ہے وہ ہمیشہ دشمنوں کو فتح کرتا ہے ای یدہشٹھر
اوس سبب سے ہمیشہ اس طرح عمل کرنا چاہیئے (۱۰) युधिष्ठिर १० सर्वेसु रणमिच्छंतः

सयुक्ता नातिमन्यवः क्षोभयेयुरनीकानि सागरं मकरा यथा ११ हर्षये
युर्विषण्णांश्च व्यवस्थाप्य परस्परं जितां च भूमिं रक्षेत भग्नान्नात्यनु
सारयेत् १२ पुनरावर्तमानानां निराशानां च जीविते वेगः सुदुःसहो
राजंस्तस्मान्नात्यनुसारयेत् १३ नहि प्रहर्तुमिच्छंति शूराः प्रद्रवतां भृ
शं तस्मात्पलायमानानां कुर्यान्नात्यनुसारणं १४ चराणामचराह्यन्न

ہووے (۴۰) اور موٹے سر وگوشت واستخوان سے خوب مالامال ہونیوے وہ دہرم کی
کو پاوے جو جنگ اور سیناپت کو مارکر اوسکی سواری پر سوار ہوتا ہے (۴۲) وہ بشن جی کے
مثال قدم اوٹہانے والا وسرکتہ جنگ اور برہسپت جی کی برابری جو جنگ اور سیناپت کو یا اوسکے
کمارکو خواہ جو اوس فوج مین پوجیت ہووے (۴۳) اوسکو زندہ گرفتار کرتا ہے اوسکے لوک
اوس طرح مین جسطرح میری جنگ مین مرنے والے شور کو کسی حالت مین نہین شوچے (۴۴) وہ
مردہ وسوچ کے غیر قابل شور سب لوک مین برترشٹہا پاتا ہے اوس مردہ کے ان جل اسنان
اور سوتک کو (۴۵) کرنا نہین چاہتے ہین اوسکے لوکون کو مجہسے سنو جلدی کرنے والے
ہزارون بشیشٹہہ اپسرا اوس جنگ مین مردہ شور کے (۴۶) سامنے دوڑتے ہین یہہ میرا سوامی
ہووے یہہی تپ ہین اور سناتن دہرم ہے (۴۷) اوسکے چارون آشرم ہین جو جنگ کو
قاعدہ کے موافق کرے بوڑہے وبالک واستری اور طرف پشت سے فرار ہونے والا مارنے کے
قابل نہین (۴۸) جو کہہ مین ترن رکہنے والا ہو اور جو یہہ کہے کہ مین تیرا ہون اوسکو نہین مارے
مین جیسے برترا سر بل پاک وسیکڑون مایا والے بروچن دکہہ سے ہٹانیکے قابل نمچی بہت مایا
۴۰ والے شمبر بپر چتی دیتی سب والو (۵۰) اور پرلاد کو میدان جنگ مین مارکر اوسکے پیچہے دیوتا
کا سوامی مہابہیشم جی بولے اندر کے اس بچن کو سنکر اور قبول کرکے راجہ امبرش نے جنگ
آوروں کی اور اپنی سدہی کو آنکہون سے دیکہا (۵۱) ـــ ادہیاہ ۹۰ تمام ہوا ـــ धिपोम

वं भीष्मउ० इत्येतच्छक्र वचनं निशम्य प्रतिगृह्यच योधानामात्मनः सि
द्धिमंवरीषोभि पन्नवान् ५१ इति० श्र शान्तिपर्वणि राजधर्मानुशासनपर्वणि नवतितमो ९० भीष्मउ० अत्रा
प्युदा हरंतीममिति हासंपुरातनं प्रतर्दनोमैथिलश्च संग्रामंयत्रचक्रतुः
१ यज्ञोपवीतीसंग्रामे जनकोमैथिलायथा योधानुद्धर्षयामास तन्निबो
धयुधिष्ठिर २ जनकोमैथिलोराजा महात्मासर्वतत्त्ववित् योधान्स्वा
न्दर्शयामास स्वर्गनरकमेवच ३ अभीरूणामिमे लोकाभास्वंतोहं
तपश्यत पूर्णागंधर्वकन्याभिः सर्वकामदुहोऽक्षयाः ४ इमेपलाय
मानानां नरकाःप्रत्युपस्थिताः अकीर्तिःशाश्वतीचैवपतितव्यमनंतरं
५ तान्दृष्ट्वारीन्विजयत भूत्वासंत्याग बुद्धयः नरकस्याप्रतिष्ठस्यमा-

دو دہارا کھڑگ وکھڑگ روپ بڑی کشتی رکہنے والے گروہ گدہ وکنک صورت بلور رکہنے والے
ومردم خوارون سے سیوت وخوفناکون کو مورچہا دینے والے (۳۵) میدان جنگ مین جاری
ہوتی ہے وہ اوسکا اوبہرتہہ نام غسل کہا جسکی بیدی دشمنون کے سرون سے مفروش ہوتی
(۳۶) گہوڑے و ہاتہیون کے کندہون سے بہی مشمول ہوتی ہے اوسکے لوگ اوس طرح ہین
جس طرح میرے دشمنون کا سینا گہہ جسکا زنانہ محل ہے (۳۷) گیانیون نے اپنی فوج کو اوسکا
ہیردہان کیا اور جنگ آور سدسے دکشنا ہین اور اوتروشا اگنیدہر ہے (۳۸) اوس فوج دشمن
صورت استری رکہنے والے کے سب لوگ نزدیک ہین جب بیوہ مین دونون طرف سے آکاش
آگے ہوتا ہے (۳۹) وہ اسکی بیدی اوس قسم کے یگون کے ساتہہ ہے اور ہمیشہ تینون بید تینون
اگن ہین جو خوفناک ورو گردان جنگ آور دشمنون کے ہاتہہ سے مارا جاتا ہے (۴۰)

मग्रतः ३९ सास्य वेदिस्तथा यज्ञै र्नित्यं वेदा स्त्रयोग्नयः यस्तु योधः पराङ्
न्तः सत्रस्तो हन्यते परैः ४० अप्रतिष्ठः सनरकं याति नास्त्यत्र संशयः य
۴۲۷ स्य शोणित वेगेन वेदिः स्यात्संपरिप्लुता ४१ केश मांसास्थि संपूर्णा सग
च्छेत्परमां गतिं यस्तु सेनापतिं हत्वा तद्यानमधिरोहति ४२ सविष्णु वि
क्रमक्रामी बृहस्पति समप्रभुः नायकं तत्कुमारं वा यो वास्यात्तत्र पूजितः
४३ जीवग्राहं प्रगृह्णाति तस्य लोका यथा मम आहवे तु हतं शूरं नशो
चेत कथंचन ४४ अशोच्यो हि हतः शूरः स्वर्गलोके महीयते नह्यन्नं
नोदकं तस्य नस्नानं नाप्य शौचकं ४५ हतस्य कर्तुमिच्छंति तस्य लोका
ञ्शृणुष्व मे वराप्सरः सहस्राणि शूरमायोधने हतं ४६ त्वरमाणाभिधा
वंति मम भर्ता भवेदिति एतत्तपश्च पुण्यंच धर्मश्चैव सनातनः ४७ च
त्वारश्चाश्रमास्तस्य यो युद्धमनुपालयेत् वृद्ध बालौ न हंतव्यौ नच स्त्री
नैव पृष्ठतः ४८ तृणपूर्णमुखश्चैव तवास्मीति च यो वदेत् जंभं वृत्रं ब
लं पाकं शतमायं विरोचनं ४९ दुर्वार्यंचैव नमुचिं नैकमायंच शंवरं
विप्रचित्तिंच दैतेयं दनोः पुत्रांश्च सर्वशः ५० प्रह्लादंच निहत्याजौ ततो दे

ہ پرتشٹہا سے خالی ہوکر نرک کو جاتا ہے اسمین سنشے نہین ہے جسکی تیزی خون سے بیدی غرق

کہبہ کو چھوڑکر وہ یگ بے نہایت دکشنا والا ہے وشوز سوامی کے واسطے سینا کہہ پر پراکرم
کرے (۲۸) اور خون سے روگردان نہین ہووے اوسکے لوک اوس طرح ہین جس طرح
میرے ہین نیلے چمڑے سے منڈھے ہوئے کہڑگون اور پرگہہ نام اسلحہ کی نظیر رکہنے والی
بہوجاؤن سے (۲۹) جسکی بیدی رچی گئی اوسکے لوک اوس طرح ہین جسطرح میرے جسکو
کسی مددگار کی خواہش نہین (۳۰) रवड्गै र्वाङ्गभिः परि घोपमैः २८ यस्य वेदिरुप

स्तीर्णा तस्य लोका यथा मम यस्य नापेक्षते कंचित्सहायं विजये स्थितः वि
गाह्य वाहिनी मध्यं तस्य लोका यथा मम यस्य शोणित संघाना भेरी मंडूक
कच्छपा ३१ वीरास्थि शर्करा दुर्गा मांस शोणित कर्दमी असिचर्म प्लवा
घोरा केश शैवल शाड्वला ३२ अश्व नाग रथैश्चैव संछिन्नैः कृत संक्र-
मा पताका ध्वज वानीरा हत वारण वाहिनी ३३ शोणितोदा सुसंपूर्णा
दुस्तरा पारगैर्नरैः हत नाग महानक्रा परलोक वहाशिवा ३४ ऋष्टिख
ड्ग महानौका गृध्र कंक बल प्लवा पुरुषादानु चरिता भीरुणां कश्मलाव
हा ३५ नदी योधस्य संग्रामे तदस्या वभृतं स्मृतं वेदिर्यस्य त्वमित्राणां
शिरोभिश्च प्रकीर्यते ३६ अश्व स्कंधैर्गज स्कंधैस्तस्य लोका यथा मम
पत्नी शाला कृता यस्य परेषां वाहिनी मुखं ३७ हविर्धानं स्ववाहिन्या
स्तदस्याहुर्मनीषिणः सदस्या दक्षिणा योधा आग्नि ध्रश्चोत्तरां दिशं ३८
शत्रुसेना कलत्रस्य सर्व लोकानदूरतः यदा तूभयतो व्यूहे भवत्या काश
اور درمیان فوج کو مجہا کر فتح مین قایم ہے اوسکے لوک اوس طرح ہین جس طرح میرے
جس جنگ اوس کی ندی مجموعہ خون رکہنے والی بہیری صورت میڈکا اور کچہوا رکہنے والی (۳۱)
بیرون کے استخوان صورت کنکر رکہنے والے شکل گذر وخون وگوشت صورت کیچ رکہنے والے
کہڑگ وڈہال روپ پلو نام کشتی والے وگہورو موے سر صورت شیبل وشاڈبل رکہنے والے (۳۲)
اور مقتول گہوڑے وہاتی رتہہ صورت سنکرم والی پتاکا ودہجا روپ درخت بیت رکہنے والے
و مردہ ہاتیون کو بہانے والے (۳۳) خون صورت جل سے خوب مالا مال پار پر قایم آدمیون کو
مشکل گذر مردہ ہاتی صورت نکر رکہنے والے پرلوک کی طرف بہنے والے کلیان روپ (۳۴)

وبالکل آہنی وتیز پراس شکتی دودہارا کہڑگ اور پہرسون سے ضرب کرنا اوس یگ کے درب ہووے (۲۰)

दन्तकृतत्सरुः हस्तिहस्तहरः खड्गःस्फिग्भवेत्तस्यसं-
युगे १९ ज्वलितैर्निशितैःप्रासशक्त्यृष्टिसपरश्वधैः शैक्यायसमयै-
स्तीक्ष्णैरभिघातोभवेद्वसु २० संख्यासमयविस्तीर्णमभिजातोद्भवव-
द्धु आवेगाद्यच्च रुधिरं संग्रामे स्रवतेभुवि २१ सास्यपूर्णाहुतिर्होमेस-
मृद्धासर्वकामधुक्छिंधिभिंधीतिय:प्राव्दः श्रूयतेवाहिनीमुखे २२ सामा-
निसामगास्तस्य गायंति यमसादने हविर्धानंतु तस्याहुः परेषां वाहिनी
मुखं २३ कुंजराणां हयानांच वर्मिणांचसमुच्चयः अग्निःश्येनचितोना-
मसचयज्ञेविधीयते २४ उत्तिष्ठतेकबंधोत्र सहस्रेनिहतेतुयः सयूप-
स्तस्यशूरस्य खादिरोष्टाश्रिरुच्यते २५ इडोपहूताःक्रोशंति कुंजरास्त्वंकु-
शेरिताः व्याघुष्टतलनादेन वषट्कारेणपार्थिव २६ उद्गाता तत्र संग्रा-
मे त्रिसामा दुंदुभिर्नृप ब्रह्मस्वेह्रियमाणेतु त्यक्त्वा युद्धे प्रियांतनुं २७
۲۵ आत्मानं यूपमुच्छ्रित्य सयज्ञोनंतदक्षिणः भर्तुरर्थेचयःशूरो विक्रमेद्वा-
हिनीमुखे २८ नभयाद्विनिवर्तेत तस्यलोकायथामम नीलचर्मावृतैः

جنگ مین وقت لڑائی پہیلنے والا و خانانیون کے بدن سے پیدا ہونے والا جو بہت خون تیزی سے زمین پر گرتا ہے (۲۱) وہ ہوم مین اسکی پورنا ہوتی ہے جوکہ ترقی یاب اور سب مرادونکی حاصل کرنے والی ہے سینا مکہہ پر کاٹو چہید و جو آواز سنی جاتی ہے (۲۲) یم لوک مین سامگ براہمن اوس یگ کے سام منترون کو گاتے ہین دشمنون کا سینا مکہہ اوس یگ کا ہبردہان (ہبش کے رکہنے کا مقام) کہا (۲۳) زرہ پوش ہاتہی اور گہوڑون کا مجموعہ ہے وہ یگ مین سین چیت نام اگن کہا جاتا ہے (۲۴) یہان ہزار جنگ آور کے مرنے پر جو دہڑ اوٹہتا ہے وہ اوس شور کا یگ کہمبہ کہا جاتا ہے جوکہ چوب کہدر سے ساخت اور ہشت گوشہ کا ہوتا ہے (۲۵) ای راجن اوس جنگ مین سجن سے بولائے ہوئے و انکش سے متحرک ہاتہی لشٹکار وپ بڑی آواز تل کے ساتہہ پکارتے ہین (۲۶) ای راجن اوس جنگ مین ترساما نام دندبہی اودگاتا ہے براہمن کا دہن چوری ہلانے پر جنگ مین بدن عزیز کو ترک کرکے (۲۷) اور بدن ز و

घः प्रशांतात्मा सोयं कस्मा द्तीवमां १० अनेन क्रतुभिर्मुरव्यैर्नेष्टन
पि द्विजातयः तर्पिता विधिवच्छ्क्रसोयं कस्मादतीवमां ११ इंद्रउ०
एतस्य विततस्तात सुदेवस्य बभूव ह संग्राम यज्ञःसुमहान्यश्चान्यो
युध्यते नरः १२ सन्नद्धो दीक्षितःसर्वो योधःप्राप्य चमूमुरवं युद्धय
ज्ञोधिकारस्योभवतीति विनिश्चयः १३ अंवरीषउ० कानियज्ञेह
वींष्यस्मिन्किमाज्यंकाच दक्षिणा ऋत्विजश्चात्र केप्रोक्तास्तन्मेब्रूहि
शतक्रतो १४ इंद्रउ० ऋत्विजः कुंजरास्तत्र वाजिनोध्वर्यवस्तथा ह
वींषि परमांसानि रुधिरं त्वाज्यमुच्यते १५ सृगालगृध्रकाकोलाःसद
स्यास्तत्र पत्रिणःआज्यशेषं पिबंत्येते हविःप्राश्नंति चाध्वरे १६ प्रास
तोमर संघाताःखड्ग शक्ति परश्वधाः ज्वलंतोनिशिताःपीताःस्रुच
स्तस्याध्वसत्रिणः १७ चाप वेगायतस्तीक्ष्णःपरकायावभेदनः ऋजुः
सुनिशितःपीनःसायकश्चास्तु वो महान् १८ द्वीपिचर्मावनद्धश्च नाग

ای اندراسنے کبہہ یگون سے پوجن نہین کیا اور بدہی کے موافق براہمن ترپت نہین کیئے وہ ۲۱
یہہ کس باعث مجہہ سے زیادہ ہے (۱۱) اندر بولے ای تات اس سودیو کا جنگ صورت بڑا یگ ہوجو
ہوا اور جو دوسرا چہتری جنگ کرتا ہے اوسکا بہی یگ ہے (۱۲) زرہ پوش و مسلح سب جنگ آور
وکمشت ہوکر اور سینا ملمہ کو پاکر یدہ روپ یگ کے ادہکار مین قایم ہوتی ہین یہہ بڑا نشچے ہی (۱۳)
امبرش نے کہا کون ہیش ہین کیا گہرت ہے کون دکشنا ہی کون توج کون ہے اندر اوسکو مجہہ سے کہو (۱۴) اندر بولا اوسمین ہاتہی رتوج ہین
اوسی طرح گہوڑے ادہورج ہین دشمنون کے گوشت ہیش ہین اور خون گہرت کہا جاتا ہے
(۱۵) اوسمین شغال وگدہ وکاکول نام پرندے ہین یہہ یگ مین باقیماندہ گہرت کو نوش کرتے
ہین اور ہیش کو کہاتے ہین (۱۶) پراس وتومرون کے مجموعہ کہڑگ شکتی پرسہ جوکہ روشن و
تیز وعرق مین بجہائے ہوئے ہوتے ہین اوس یگ کے سرج نام پاتر ہین (۱۷) تیزی دشمن کے
ساتہہ لمبا و تیز و دشمنون کے بدن کو چہیدنے والا و سیدہا و تیز دار عرق مین بجہایا ہوا سایک
بڑا سرواہے (۱۸) جنگ مین دیپی نام جانور کے چمڑے سے منڈہا ہوا و ہاتہی دانت کی موٹھ
رکہنے والا و ہاتہی کی سونڈ کا کاٹنے والا کہڑگ اوس یگ کا سفک ہووے (۱۹) روشن و تیز و

वरीषो हिनाभागिः स्वर्गगत्वासुदुर्लभं ददर्श सुरलोकस्थं शक्रे
तान्विवंसह ३ सर्वतेजोमयं दिव्यं विमान वरमास्थितं उपर्युपरिग
भुंतंस्वंवै सेना पतिंप्रभुं ४ सहष्ट्वोपरि गच्छन्तं तंस्वंवै सेनापतिंप्र
४ सहष्ट्वोपरिगच्छन्तं तंसेनापतिमुदारधीः ५ ऋद्धिं दृष्ट्वा सुदेव
य विस्मितः प्राह वासवं ५ अंबरीष उ० सागरान्तां महीं कृत्स्नां मनु-
णास्य यथा विधि चातुर्वर्ण्ये यथा शास्त्रं प्रवृत्तो धर्मकाम्यया ६ ब्र
ह्मचर्येण घोरेण गुर्वाचारेण सेवया वेदानधीत्य धर्मेण राजशास्त्रं च
केवलं ७ अतिथीनन्नपानेन पितॄंश्च स्वधया तथा ऋषींस्स्वाध्या
यदीक्षाभिर्देवान्यज्ञैरनुत्तमैः क्षत्रधर्मस्थितो भूत्वा यथाशास्त्रं य-
था विधि उदीक्षमाणः

ادہیاء ۹۸

पृतनां जयामि युधि वास

یدہشٹر بولے ای پتامہہ رن کو پاکر جنگ کرنے والے ور دگردان نہونے والے شوروں کے
کون لوگ ہوتے ہین اوسکو مجہسے کہو (۱) بہیشم جی بولے ای یدہشٹر اس مقام پر اس اتہاس
قدیم کو کہتے ہین جسمین راجہ امبریش اور اندر کا سوال جواب ہے (۲) راجہ امبریش فرزند نہباگ نے
بڑے مشکل الحصول سرگ کو جاکر اندر کے ساتہہ سرگ لوک مین قایم اپنی منتری کو دیکہا (۳) بالا
انفضل مین قایم سرب تیج روپ دیت اوپر بالا بالا حرکت کرنے والے اپنے سمرتہہ سیناپت کو دیکہا
(۴) اوس بڑے دانشمند نے بالا بالا چلنے والے سیناپت کو دیکہہ کر اوس سودیو کے روبی
معائنہ کرکے تعجب کرنے والے نے اندر کو کہا (۵) مین ساگر تک تمام زمین کو قاعدہ کے موافق
ہدایت کرکے اور دہرم کی خواہش سے چارون برن کے دہرم مین شاستر کے موافق عامل (۶)
گہور برہم چرج گرو سیوا واچار سے بیدون کو اور رشدہ راج شاستر کو دہرم سے پڑہ کر (۷) اشیاء
خوردنی و نوشیدنی سے اتہیون کو اوسی طرح سُدہا سے پترون کو بید پاٹہہ کی دیکشا سے رشیونکو
اوتم یگون سے دیوتاؤن کو تربیت کرکے شاستر ودہی کے موافق چہتری دہرم مین قایم ہوکر
دشمنو کو دیکہنا فوج کو جنگ مین فتح کرتا تہا (۹) ای دیوراج اندر زمانہ سابق مین یہہ بڑا طاقت
آتما سودیو نام میرا سیناپت دجنگ آور تہا وہ یہہ کس باعث سے مجہسے زیادہ درجہ کا رکہنے
والا ہے (۱۰)

व ८ देवराजसुदेवोयं मम सेना पतिः पुरा आसीद्यो-

स्वैरभिक्षिप्तः क्षत्रियो मृत्युमर्हति २८ शूरो हि काममन्युभ्यामावि
ष्टो युध्यते भृशं हन्यमानानि गात्राणि परैर्नैवावबुध्यते २९ स संख्ये
निधनं प्राप्य प्रशस्तं लोकपूजितं स्वधर्मं विपुलं प्राप्य शक्रस्यैति
सलोकतां ३० सर्वोपायैरणमुखमातिष्ठन्त्यक्तजीवितः प्राप्नोती
द्रस्य सालोक्यं शूरः पृष्ठमदर्शयन् ३१ यत्र यत्र हतः शूरः शत्रुभिः परि

جنکے پیشرو اندر دیوتا ہین وسے دیوتا اونہون کے اکلیان کو کرتے ہین جو پرش ہراسیون کے
ترک سے اپنے پرانون کو حفاظت کرنا چاہتا ہے (۲۱) اوسکو کا ٹہہ و ڈہیلہ سے ارین خواہ ترن
کی اگن سے سوختہ کرین جو چہتری اس قسم کے ہو وین اونکو پشوون کی مانند ملین (۲۲) چہتری
بیماری ہرم ہے جو شیا پر مرنا ہووے جو چہتری کف و موتر کو چہوڑتا اور دکہہ کا بلاپ کرتا (۲۳) غیر
مجروح بدن کے ساتہہ فنا کو پاتا ہے حالات قدیم کے جاننے والے اسکے اوس عمل کو اچہا
نہین کہتے ہین (۲۴) ای تات شورتا کا ایمان رکہنے والے چہتریون کا گہر مین مرنا تعریف نہین
کیا جاتا ہے وہ بے ہوشی وادہرم اور دکہہ ہے (۲۵) یہہ دکہہ اور برا کشٹ ہے جو پاپی پرش
تبدیل چہرہ و بدبو بدن والا بیٹے وغیرہ کا سوچ کرتا اور پکارتا (۲۶) تندرستون کی خواہش کرتا
اور موت کو بہی چاہتا ہے مگر بیر و مغرور ایسا بہائی ایسی موت کو لایق نہین ہے (۲۷) چہتری جنگون
مین فنا دشمن کر کے ذات والون سے محیط و تیز اسلحون سے پڑا ہوا موت کو لایق ہے (۲۸) خواہ
و غصے سے مالا مال شور ہے سخت جنگ کو کرتا ہے اور دشمنون سے مضروب اعضاؤن کو نہین جانتا
(۲۹) وہ جنگ مین مرن کو پاکر اور بمدوح عالم و افضل پنج دہرم کلان کو حاصل کر کے اندر کی سلوکتا
کو پاتا ہے (۳۰) تارک زندگی شور پرش سب تدبیرون سے سر جنگ پر قایم ہوتا اور پشت کو
نہ دکہلاتا اندر کی سلوکتا کو پاتا ہے (۳۱) دشمنون سے محیط جہان جہان مضروب وہ شور بیر بزدل
वारितः لوکون کو حاصل کرتا جو دکہہ کو نہین مانتا ہے (۳۲) — ادہیاے ۹۷ تمام ہوا —

अक्षयाँल्लभते लोकान्यदि दैन्यं न सेवते ३२ इति० सप्तनवतितमो-
ध्यायः ९७ युधिष्ठिर उ० के लोका युध्यमानानां शूराणामनिवर्ति
नां भवंति निधनं प्राप्य तन्मे ब्रूहि पितामह १ भीष्म उ० अत्राप्युदाह
रंतीममितिहासं पुरातनं अंबरीषस्य संवादमिंद्रस्य युधिष्ठिर २

اوس سے افضل کسی پرش کو نہین دیکھتے (۱۱) جنگ مین جتنے اسلحہ اوسکے پوست بدن کو
ہین وہ اوستنے ہی لوگون کو جو کہ بے زوال اور سب مرادون کے انجام کرنے والے ہین بہوگ
(۱۲) جنگ مین اوسکے بدن سے جو خون جاری ہوتا ہے اوسے دکھ کے ساتھ سب پاپون
خلاص ہوتا ہے (۱۳) جنگ مین تپایا ہوا چہتری جن دکہون کو برداشت کرتا ہے اوسی دکھ
بہت تپ حاصل ہوتا ہے دہرم جاننے والون نے یہہ جانا (۱۴) جنگ مین خوفناک دہرم آتما پرش
شور بیر سے پناہ کو چاہتے طرف پشت قایم ہوتے ہین جس طرح بیر جن نام موکل بارش سے وہ بہاش
کو چاہنے واسطے (۱۵) جو شور بیر اوسی طرح حفاظت کرے جس طرح خوف مین خیریت سے ہو اور اینے
آدمیون کو دشمنون کے مقابل نکرے بلکہ خود مقابل ہوکر اونکو طرف پشت کرے وہ ہی اوسی قسم کا
ثواب موجود ہوتا ہے (۱۶) جو وسے سلوک کو جانکر ہمیشہ اوسکو بخکار کرین خواہ مناسب دنیای کے
موافق جنگ کرین وہ پہلے کے موافق نہین ہین (۱۷) جنگ مین فوجون کے حملہ آور ہونے پر کیسا آدمیون
بڑا تفاوت نظر آتا ہے کہ کوئی مقابل ہوتے ہین اور کوئی نہین (۱۸) شور بیر پرش سرگ مارگ مین
قایم ہوکر دشمنون کے مقابل گرتا ہے اور جو خوفناک ہے وہ بہاگتا ہے اس وجہ سے بیران سنکٹ
مین ہمراہیون (جملہ سامان بدن) کو ترک کرے (۱۹) ای تات اوس قسم کے نیچ پرشون کو پیشرو
٢١ مت کرو جو جنگ مین ہمراہیون کو ترک کرکے خیریت سے گھر کو جاوین (۲۰)

यु: २०

अस्वस्ति नेभ्य: कुर्वंति देवा इंद्रपुरोगमा: त्यागेन य: सहायानां स्वा
न्प्राणांस्त्रातुमिच्छति २१ नहन्यु: काष्ठलोष्टैर्वा दहेयुर्वा कटाग्निना
पशुवन्मारयेयुर्वा क्षत्रियाये सुरीदृशा: २२ अधर्म: क्षत्रियस्यैषय
च्छय्यामरणंभवेत् विसृजञ्श्लेष्ममूत्राणि कृपणं परिदेवयन् २३
अविक्षतेनदेहेन प्रलयं योधि गच्छति क्षत्रियो नास्य तत्कर्म प्रशंसं
ति पुराविद: २४ नगृहेमरणं तात क्षत्रियाणां प्रशस्यते शौंडीरा
णामशौंडीर्यमधर्मं कृपणं च तत् २५ इदंदु:खंमहत्कष्टं पापी
इतिनिष्टनन् प्रतिध्वस्तमुख: पूतिरमात्याननुशोचयन् २६ अ
गाणां सहयत्ते मुक्त मृत्युमपीच्छति वीरो दृप्तोभिमानी च न दृष्टं
त्युमर्हति २७ रणेषु कदनं कृत्वा ज्ञातिभि: परिवारित: नीक्ष्णै

راجہ لوگ جاندارون کو بڑا دیتے ہین وے پھر فتح کو پاکر رعایا کو ترقی دیتے ہین (۴) دان
یگ اور تپ کے زور سے پاپون کو دور کرتے ہین انہون کا بھی جاندارون کے اوگرہ واسطے
ترقی پاتا ہے (۵) جس طرح کہیت کا نراو کرنے والا نراتے ہوئے کھیت کو کاٹتا ہے اور غلہ
اور بہوسہ وغیرہ کو جدا کرتا ہے مگر غلہ فنا کو نہین پاتا ہے (۶) اسی طرح اسلحون کو چھوڑ نیوالے
راجہ لوگ قابل قتل دشمنون کو بہت طرح سے مارتے ہین اوسکا یہہ بڑا پرائشچت ہے جو پھر جاندارون
پرورش کرتا ہے (۷) جو راجہ بوسیلہ خرچ دولت جاندارون کو قتل و دکھہ و چورون سے
حفاظت کرتا ہے وہ پران دان سے دہن کا دینے والا (کوبیر) سکھہ کا دینے والا اور پرات
(پرورش کنندہ ہے) (۸) بیخوفی صورت دکشنا والے سب یگون سے پوجن کرنے والا وہ راجہ
اس لوک مین کلیانون کو بہوگ کر اندر کی سلوکتا کو پاتا ہے (۹) برہمن کا مطلب موجود ہونے پر
جو راجہ اپنے بدن روپ یگ کہنب کو اونچا کرکے دشمنون کے ساتھہ جنگ کرتا ہے وہ نہایت دکشنا
والا یگ ہے (۱۰)

ज्य सयज्ञो नंत दक्षिणः १० अभीतो विकरन् शत्रून्प्रति
गृह्य शरांस्तथा न तस्मान्निदृशाः श्रेयो भुवि पश्यति किंचन ११ तस्य
शस्त्राणि या वंति त्वचं भिंदंति संयुगे तावतः सो श्नुते लोकान्सर्व कामदु-
हो क्षयान् १२ यदस्य रुधिरं गात्रादाहवे संप्रवर्त्तते स हतेनैव पापेन स
र्वपापैः प्रमुच्यते १३ यानि दुःखानि सहते क्षत्रियो युधि तापितः तेनते
न तपो भूय इति धर्मविदो विदुः १४ पृष्ठतो भीरवः संख्ये वर्त्तन्ते धर्मपू
रुषाः शूराच्छरणमिच्छन्तः पर्जन्यादिव जीवनं १५ यदि शूरस्तथा
क्षेमं प्रतिरक्षेद्यथाभये प्रतिरूपं जनं कुर्यान्नचेन्महद्वर्त्तते तथा १६ य
दि ते कृतमाज्ञाय नमस्कुर्युः सदैवतं युक्तं न्याय्यं च कुर्युस्तेन च तद्वर्त
ते तथा १७ पुरुषाणां समानानां दृश्यते महदंतरं संग्रामेनीकवेला
यामुत्कृष्टे भिपतं त्सुत १८ पतत्यभिमुखः शूरः परान्भीरुः पलायते
आस्थाय स्वर्ग्यमध्वानं सहायान्विषमे त्यजेत् १९ मास्म तांस्तादृशां
स्तात जनिष्ठाः पुरुषाधमान् ये सहायान्रणे हित्वा स्वस्तिमंतो गृहान्य

اوسی طرح جو بیخوف راجہ باؤن کو ہاتھہ مین لیکر دشمنون پر بارش کرتا ہے دیوتا زمین پر

चानि विततानि धर्मज्ञानां युधिष्ठिर आसन्नाद्यां पुराणानां सर्वं तन्मम
रोचते २२ सर्वविद्यातिरेकेण जयमिच्छेन्महीपतिः नमायया नदंभेन यद्

ای بہرت بنسی راجہ نابہاگ نے بید یا ہی اور تپسیویون کے دہن کے سوا سب لیثون کو
معہ گروہ راجاؤن کے دکشنا مین دیا (۲۱) ای یدہشٹہر دہرم جاننے والے قدیم راجاؤن کے
جو انواع اقسام کے دہن ہوئے وے سب مجکو پسند ہین (۲۲) راجہ عالم سب بدیاؤن کی فضیلت سے
فتح کو چاہے فریب اور کپٹ سے نہین جوکہ اپنے ایشرج کو چاہے (۲۳) - ادہیاے ۹۶ تمام ہوا

च्छेद्भूतिमात्मनः २३ इति श्री० षण्णवतितमोऽध्यायः ९६ युधिष्ठि० स्तन्ध
र्माद्धि पापीयान्नधर्मोऽस्ति नराधिप अपयानेन युद्धे न राजा हंति महाजनं
अथ स्वकर्मणा केन लोकान्जयति पार्थिवः विद्वन्जिज्ञासमानाय प्र-
ब्रूहि भरतर्षभ २ भीष्म० निग्रहेण च पापानां साधूनां संग्रहेण च य-
ज्ञैर्दानैश्च राजानो भवंति शुचयोऽमलाः ३ उपरुंधंति राजानो भूतानि
۴۱۹ विजयार्थिनः तएवं विजयं प्राप्य वर्धयंति पुनः प्रजाः ४ अपविध्यंति पा
पानि दानयज्ञतपोबलैः अनुग्रहाय भूतानां पुण्यमेषां विवर्धते ५ य
थैव क्षेत्रनिर्याता निर्यातं क्षेत्रमेव च हिनस्ति धान्यं कक्षं च नच धान्यं वि
नश्यति ६ एवं शास्त्राणि मुंचंतो घ्नंति वध्याननेकधा तस्यैषा निष्कृतिः
कृत्स्ना भूतानां भावनं पुनः ७ यो भूतानि धनाक्रांत्या वधात्क्लेशाच्च रक्ष
ति दस्युभ्यः प्राणदानात्स धनदः सुखदो विराट् ८ स सर्वयज्ञैरीजानो रा-
जाथाभयदक्षिणैः अनुभूयेह भद्राणि प्राप्नोतींद्रसलोकतां ९ ब्राह्मणा-
र्थे समुत्पन्ने योऽरिभिः सत्ययु

ادہیاے ۹۷

ध्यति आत्मानं यूपमुत्सृ

یدہشٹہر بولے ای راجن تحقیق چہتری دہرم سے زیادہ پاپ آلودہ دہرم نہین ہے کیونکہ راجا
جنگ کرے اور روگردان ہونے مین فوج مین قایم ہٹیش وغیرہ لوگون کو مارتا ہے (۱) پہر
راجہ عالم اپنے کس عمل سے لوگون کو فتح کرتا ہے ای بہرت بنسیون مین افضل عالم بہیشم جی
تم مجہہ جاننے کے خواہشمند سے کہو (۲) بہیشم جی بولے راجہ لوگ پاپیون کو سزا دینے
اور سادہون کو پرورش کرنے و یگ اور داتون سے پاک و نرمل ہوتے ہین (۳) فتح خواہشمند

मे वा पि ता दृशो वद्ध मन्यते २५ य स्य स्फीतो जन पदः संपन्नः प्रियराज
कः संतुष्ट भृत्य सचिवो दृढमूलः सपार्थिवः २६ ऋत्विक्पुरोहिताचार्या
ये चान्ये श्रुतसत्तमाः पूजार्हाः पूजितायस्य सवै लोकविदुच्यते २७ एते
नैव च वृत्तेन महीं प्राप सुरोत्तमः अनेनचेंद्र विषयं विजिगीषंति पार्थि
वाः २८ भूमि वर्ज धनं राजा जित्वा रा जन्म हाहवे अपिचान्नोषधीः
शश्वदाजहार मतर्दनः २९ अग्निहोत्राग्निशेषंच हविर्भाजनमेवच

اوس طریق پر عامل نہین ہووے اوس وقت دہرم سے حاصل ہونے والی فتح سے
زیادہ کون فائدہ ہووے وہ بدون بچاہے کے فتح وغیرہ کو کرکے جلد مفتوح کو خوش کرنے (۱۱)
شیرین کلامی اور بہوگ دان سے خوش کرے وہ راجاؤن کی نیت افضل ہے تلخ کامی وغیرہ کے
ساتھہ فرمانبرداری مین قایم کئے ہوئے اور اپنے دیش سے دُکھی (۱۲) اور مجموعہ بسین (آفات)
کے منتظر دشمن اوسکے نزدیک قایم ہووین وے جلد آفت کال مین اسکے دشمنون کی فرمانبرداری
کرین (۱۳) اے راجن وہ راج بسین کو چاہنے والے ہوتے ہین اگرچہ سب طرف سے تربیت
ہون دشمن فریب سے ٹھگنے کے قابل نہین اور کسی حالت مین تقریر وغیرہ سے زخمی کرنیکے
لائق نہین (۱۴) کبہی نہایت زخمی وہ دشمن زندگی کو بھی ترک کرے راجہ تہوڑے ملک وہین
وغیرہ سے مشمول بھی تربیت ہوتا ہے اور اوس قسم کا وہ پاک زندگی کو بھی بہت مانتا ہے (۱۵)
جس راجہ کا دیش ترقی یاب و دولتمند و راجا کا فرمان بردار ہے اور جسکے منتری اور اہلکار
خوش ہین وہ راجہ مضبوط جڑ رکھنے والا ہے (۱۶) رتوج پروہت آچاری اور جو دوسرے
اچھے شاستردان ہین وے پوجن کے قابل جس راجہ کے پوجت ہین وہی راجہ لوک کا جاننے والا
کہا جاتا ہے (۱۷) اندر نے اسی چلن سے زمین کو حاصل کیا راجہ لوک اسی طریق سے اندر لوک
کو فتح کرنا چاہتے ہین (۱۸) اے راجن راجہ پرتردن نے جنگ عظیم فتح کرکے علاوہ زمین کے
دہن ان اور اوشدہی کو بہی برابر ہرن کیا (۱۹) راجہ دِوداس نے اگن ہوترا کیا اور باقی ہبے
بہوجن کو ہرن کیا اوس سبب سے بے قدر ہوا حاصل کلام یہہ کہ ان چیزون کو نہ ہرنا چاہیئے (۲۰)

आजहार दिवोदासस्ततो विप्रकृतोभवत् ३० सराजकानि राष्ट्राणि
भागो दक्षिणां ददौ अन्यत्र श्रोत्रियस्वाच्चतापसार्थाच्च भारत ३१ उच्चाव

ادہیار ۹۶ नच ९०

धर्मविलोपेन मर्यादाभेदने

بہیشم جی بولے راجہ ادہرم سے زمین کو فتح کرنا نہین چاہیے کون راجہ ادہرم سے فتح کو پاکر قدر
کرے (۱) ادہرم سے مشمول فتح اور سرگ بازوال ہے ای بہرت بنشیون مین افضل یہہ
راجہ کو اور عالم زمین کو ہیڑا دیتی ہے (۲) شکستہ زرہ والے اور تیرا ہون اس کلام کو کہنے والے
ودست بستہ وتارک اسلحہ دشمن کو گرفتار کرکے نہین مارے (۳) جو زور سے فتح کیا گیا راجہ اوس
جنگ نہین کرے اور سال تمام تک اوسکو سمجہاوے زان بعد اوسکا بیٹا راجہ ہووے (۴) اور
پراکرم سے لائے ہوئے کنیان ایک سے پہلے پوچہنے کے قابل نہین اگر تو ہمکو خواہ کسکو برگی یعنے
بحالت دیگر کنیان کو اپنے گہرمین قایم نہین کرے) اسی طرح سب دہن کی بابت عمل کرنا چاہیئے
جو دوسرا دہن بہی فریب سے ہرن کیا گیا (۵) چور کا دہن قایم نہین ہووے یعنے وہ خرچ کے
لائق ہے اوس دہن سے براہمن دودہ کو پیوین اور بیلون کو بہی جوٹین یعنے سواری کرین
جب قابل قتل پُرش ہی چور نہین ہووے تب معافی کے قابل ہووے یعنی وہ دہن واپس
دینے کے لائق ہے (۶) راجہ راجہ سے لڑنیکے قابل ہے اوسطرح کا دہرم کہا جاتا ہے
راجہ کے سواے دوسرا برن کسی حالت مین راجہ کے مقابل اسلحہ کو نہین پہینکے (۷) جب
دوطرفی صلح کو چاہنے والا براہمن بہڑنے والی دونون فوج کے درمیان موجود ہووے تب
جنگ مناسب نہین ہووے (۸) جو براہمن کو اُلنگہن کرے وہ سناتن مرجاد کو توڑے پہر جو چہتریون مین فتح پرشن جانا
کو اولنگہن کرے (۹) زان بعد وہ چہتری چہتریون مین شمار کے غیر قابل یعنے ذات سے خارج کرنیکے لایق اور سبہا مین داخل کرنیکے
قابل ہووے جو خواہستمند فتح راجہ دہرم لوپ اور مرجاد کے توڑنے سے (۱۰)

तां वृत्तिं नानुवर्तेत विजिगीषुर्महीपतिः धर्मलब्धाद्धि विजयाल्लाभः कोप्य
धिको भवेत् सहसा नार्यभूतानि क्षिप्रमेव प्रसादयेत् ११ सान्त्वेन भोगद
नेन स राज्ञां परमो नयः भुज्यमाना ह्ययोगेन स्वराष्ट्राद् अभितापिताः १२
अमित्रास्तमुपासीरन् व्यसनौघप्रतीक्षिणः अमित्रोपग्रहं चास्य ते कु
र्युः क्षिप्रमापदि १३ संतुष्टाः सर्वतो राजन्राजव्यसनकाङ्क्षिणः नामि
त्रो विनिकर्तव्यो नातिच्छेद्यः कथंचन १४ जीवितं ह्यप्यतिच्छिन्नः संत्य
जेत्स्वं कदाचन अल्पेनापि च संयुक्तस्तुष्यत्येव नराधिपः शुद्धं जीवि

ست پرشون کے درمیان ست پرشون کا ہوتاہے اوسمین قایم ہوکر اوسکو فانی نہین کرے
تحقیق جو دہرم روپ سشرط کرنے والا چہتری ادہرم سے فتح کرتاہے (۱۵) وہ پاپی وفریبی زندہ
رہنے والا خود آپ کو مارتاہے یہہ عمل نیچون کاہے اسادہو کو عمل نیک سے فتح کرے (۱۶) دہرم سے
مرنا افضل ہے پاپ عمل سے فتح کرنا اچہا نہین ای راجن کیا ہوا ادہرم زمین کی شال جلد پہل نہین
دیتاہے (۱۷) وہ ادہرم جڑون کو اور بڑی شاخون کو سوختہ کرتا حاصل ہوتاہے پاپی پاپ عمل سے
دولت کو پاکر خوش ہوتاہے (۱۸) چوری سے ترقی پانے والا اور ادہرم نہین ہے یہہ ماننے والا
وپاک پرشون کو ہنستا پاپی پاپ مین آلودہ ہوتاہے (۱۹) سشردہا سے خالی ہووے وہ فنا کو پاتا
برن کے پاشون سے بندہا ہوا اگرچہ زندۂ جاوید کی مانند مانتاہے (۲۰) ہوا سے مالامال مشکیزہ
کی مثال فربہ بدن عمل نیک مین موجود نہین ہوتاہے زان بعد جڑ کے ساتہ تنزل پاتاہے جس طرح
درخت کنارہ ندی سے (۲۱) اسکے پیچہے اسکو نندا کرتے ہین جس طرح پتہر پر شکستہ مٹکے کو اوس سبب
راجہ دہرم سے فتح کو اور خزانہ کو چاہے (۲۲) ـــ ادہیاے ۹۵ تمام ہوا ـــ

२९ अथैनम

भिनिंदंतिभिन्नं कुंभमिवाश्मनि तस्माद्धर्मेण विजयं कोशं लिप्सेत भूमि ۲۱
प:२२इति०पंचनवतितमोध्याय:९५ भीष्मउ० नाधर्मेणमहींजेतुंलि-
प्सेत जगती पति: अधर्म विजयं लब्ध्वा कोनुमन्येत भूमिप: १ अधर्मयु
क्तो विजयो ह्यध्रुवो स्वर्ग एवच सादयत्येषराजानं महींच भरतर्षभ २ वि
शीर्णकवचंचैव तवास्मीतिचवादिनं कृतांजलिं न्यस्तशस्त्रं गृहीत्वा न
वि हिंसयेत् ३ बलेनविजितोयश्च ननंयुध्येतभूमिप: संवत्सरं विप्रणये
तस्माज्जात:पुनर्भवेत् नार्वाक्संवत्सरात्कन्याप्रष्टव्याविक्रमाहृता एव
मेव धनंसर्वं यच्चान्यत्सहसाहृतं ४. नतुवध्यधनंतिष्ठेत्पिबेयुर्ब्राह्मणा
पय: युंजीरन्वाप्यनड्वाह: क्षंतव्यं वातदाभवेत् ६ राज्ञाराज्ञैवयोद्धव्यस्त
थाधर्मोविधीयते नान्योराजानमभ्यस्येदराजन्य:कथंचन ७अनी
कयो:संहतयोर्यदीयाद्ब्राह्मणोंतरा शांतिमिच्छन्नुभयतोनयोद्धव्यंत-
दाभवेत् ८ मर्यादांशाश्वतींभिंद्याद्ब्राह्मणंयोभिलंघयेत् अथचेल्लंघये
देवमर्यादांक्षत्रियब्रुव: ९ असंख्येयस्तदूर्ध्वंस्यादनादेयश्चसंसदिय

کرے (۸) جو وہ فریب سے جنگ کرے تب فریب سے آپ بھی جنگ کرے پھر جو دہرم
جنگ کرے تب دہرم سے ہی اوسکو ہٹاوے (۹) گھوڑے کی سواری سے رتھی کے مقابل
رتھی رتھی کے مقابل جاوے بپن (کسی قسم کی آفت) مین ضرب نکرنا چاہیئے خوفناک اور
پربھی ضرب نکرنا چاہیئے (۱۰)

…द्धिनंरघी व्यसनेनगहर्तव्यं नभीतायजिता
…व्य २० इषुर्लिप्तो न कर्णीस्यादसतामेतदायुधं यथार्थमेव योद्धव्यं
…न्तुध्यो नजिघांसन: २१ साधूनांतु यदा भेदात्साधुश्चे व्यसनीभवेत्
…नि:प्राणो नाभिहंतव्यो नानपत्य: कथंचन २२ भग्नशस्त्रो विपन्नश्च कृ
…न्योहन वाहन: चिकित्स्य:स्या त्स्वविषये प्राप्यो वास्वगृहे भवेत्
२३ निर्व्रणश्चसमो त्यागव्य एषधर्म:सनातन: तस्माद्धर्मेण योद्धव्य
मितिस्वायंभुवोब्रवीत् २४ सत्सुनित्यंसतां धर्मस्तमास्थाय ननाश
येत् योवैजयत्यधर्मेण क्षत्रियो धर्मसंगर: २५ आत्मानमात्मना हं
ति पापो निकृतिर्जीवन: कर्मचैतद् साधूनामसाधुंसाधुनाजयेत्
२६ धर्मेणनिधनं श्रेयो नजय: पाप कर्मणा नाधर्मश्चरितो राजन्सद्य:
फलति गौरिव २७ मूलानि च प्रशाखाश्च दहन्समधिगच्छति पापेनक
र्मणा वित्तं लब्ध्वा पाप:प्रहृष्यति २८ संवर्धमान: स्तेयेन पाप:पापेप्रस
ज्जति नधर्मोस्तीति मन्वान:शुचीन वहसन्निव २९ अश्रद्दधानश्च
भवेद्विनाशमुपगच्छति सं वद्धो वारुणै:पाशैरमर्त्य इवमन्यते ३० महा
दृतिरिवाध्मात:सुकृतेनैव वर्तते तत:समूलो ह्रीयते नदीकूलादिवद्रुम:

بڑا بان (کرنی نام بان زہر آلود نہووے یہہ اسلحہ نیچون کا ہے دہی کے موافق لڑنا چاہیئے
مارنیکے خواہشمند دشمن پر غصہ نہین کرے (۱۱) جب سادہوون کی مخالفت سے سادہو
بپتی ہووے تب بے زور والا فرزند کسی حالت مین مارنیکے قابل نہین (۱۲) شکستہ اسلحہ
زرہ والا مردہ سواری والا آفت مین گرفتار اور جو اپنے دیش مین معالجہ کے قابل ہووے اور
جو گھر مین پہونچنے کے لائق ہووے (۱۳) وہ بے زخم چھوڑنیکے لائق ہے یہہ سناتن دہرم ہے
اوس سبب سے دہرم سے جنگ کرنا چاہیئے یہہ سوائیم بہو نام منو جی نے کہا (۱۴) جو دہرم ہمیشہ

२३द्गति० चतुर्नवतितमोऽध्याय: ९४ युधिष्ठिरउ० अथ यो विजिगीषेत
क्षत्रिय: क्षत्रियं युधि कस्तस्य विजये धर्मो ह्येतत्प्रोब्रवीहि मे १ भीष्म
उ० ससहायो सहायो वा राष्ट्रमागम्य भूमिप: ब्रूयादहं वो राजेति रक्षि-
ष्यामि च व: सदा २ मम धर्म्यं बलिं दत्त किं वा मां प्रतिपत्स्यथ. तेचेत्तमाग-
ततं वृणुयु: कुशलं भवेत् ३ तेचेद क्षत्रिया: सन्तो विरुध्येरन्कथंचन
न सर्वोपायैर्नियंतव्या विकर्मस्था नराधिप ४ अशक्तं क्षत्रियं मत्वा
शस्त्रं गृह्णात्यथापर: त्राणायाप्यसमर्थं तं मन्यमानमतीव च ५ यु
धिष्ठिरउ० अथ य: क्षत्रियो राजा क्षत्रियं प्रत्युपाव्रजेत् कथं संप्रतियो
द्धव्य: तन्मे ब्रूहि पितामह ६ भीष्मउ० नैवासन्नद्धकवचो योद्धव्य: क्ष
त्रियो रणे एक एकेन योद्धव्य: विसृजेद्रक्षमं यथा ७ सचेत्सन्नद्ध आ-
गच्छेत्सन्नद्धव्यं ततो भवेत् सचेत्ससैन्य आगच्छेत्ससैन्यस्तमथाह्व
येत् ८ सचेन्निकृत्या युध्येत निकृत्या मतियोधयेत् अथचेद्धर्मतो यु

द्धो युद्धेनैव निवारयेन् ९ नाश्वेन रथिनं यायाद्रथि
یدہشٹہر بولے جو چہتری جنگ مین دوسرے چہتری کو فتح کرنا چاہے فتح کرنے مین اوسکا کون دہرم
ہیہ پوچہی ہوئی تم مجہسے کہو (۱) بہیشم جی بولے مددر کہنے والا خواہ بے مدد راجہ دیش مین آکر کہے
کہ مین تمہارا راجہ ہون تمکو ہمیشہ حفاظت کرونگا (۲) میرا دہرم صورت خراج دو خواہ مجہکو کیا کہتے ہو
جو وے وہان آتے ہوئے اوس راجہ کو قبول کرین خیریت ہو وے (۳) ای راجن جو وے
غیر چہتری ہوتے کسی طرح مخالفت کرین خلاف عمل مین قایم وے لوگ سب تدبیرون سے سزا
وفہمایش کے لائق ہین (۴) دوسرا شخص اوس چہتری کو حفاظت مین بہی نہایت اسمرتہہ دیکہہ اسلحہ
اگر اسلحہ کو ہاتہہ مین لیتا ہے یہہ بہی ہوتا ہے (۵) یدہشٹہر بولے پہر جو چہتری راجہ چہتری کے
مقابل جاوے اونکو کس طرح جنگ کرنا چاہیئے ای پتامہ اوسکو مجہسے کہو (۶) بہیشم جی بولے
جو چہتری جنگ مین زرہ پوش نہین ہے اوس سے جنگ نکرنا چاہیئے ایک ایک سے لڑنے کے
قابل ہے جس طرح اسمرتہہ کو چہوڑ دیوے (۷) جو وہ زرہ پوش آوے زرہ پوش
مناسب ہووے جو وہ مع فوج آوے اوس حالت مین فوج کے ساتہہ اوسکو جنگ مین طلب

...मे वंस वनं परशुनायथा यःसम्यग्वर्त्तमानेषु स्वेषु मिथ्याप्रवर्त्तते ८ नै
...मेवंस वनं परशुनायथा यःसम्यग्वर्त्तमानेषु स्वेषुमिथ्याप्रवर्त्तते
...हृषंतो हीयंते राज्ञो नित्यमनिघ्नतः क्रोधंनिहंतु योवेद तस्यद्वेष्टान
...विद्यते ९ यदार्यजनविद्विष्टं कर्मतन्नाचरेद्बुधः यत्कल्याणमभिध्याये
...त्तन्नात्मानं नियोजयेत् १० नैवमन्ये वजानंति नात्मना परितप्यते कृत्य
...शेषेण योराजा सुखान्यनुबुभूषति ११ इदं वृत्तं मनुष्येषु वर्त्तते योमहीप
...तिः उभौलोकौविनिर्जित्य विजयेसंप्रतिष्ठते १२ भीष्मउ० इत्युक्तो वामदे
...वेनसर्वंतत्कृतवान्नृपः तथा ... कुर्वंस्त्वमप्येतौ लोकौजेना

ادہیاے ۹۴

بامدیوجی بولے راجہ بدون جنگ کے فتح کو ترقی دیوے ای راجن جنگ مین فتح کو ادنی کہا (۱)
...نیخ سلطنت کے زیادہ مضبوط ہونے پر غیر حاصل کو بہی نہین چاہئے کم زور بیخ راجہ کا فائدہ ہوتا نہین
کہا جاتا ہے (۲) جسکا دیش دولتمند و راجہ کو عزیز ماننے والا خوش و خرم بہ منتری والا ہے وہ راجہ
مضبوط جڑ رکہنے والا ہے (۳) جسکے سپاہی جنگ آور نہایت خوش و شیرین کلامی سے تسلی یافتہ اور
دشمنون کے ٹہگنے مین غافل ہین وہ راجہ تہوڑی فوج سے ہی زمین کو فتح کرتا ہے (۴) جسکے
پورباسی و دیش باشی دولت مند و غلہ وغیرہ رکہنے والے اور جانداروں پر دیاوان ہین وہ راجہ
۳۱۳ مضبوط جڑ رکہنے والا ہے (۵) جب راجہ اپنے پرتاپ کے وقت کو زیادہ مانے تب وہ دانشمند دشمن کے
ملک و دولت کو فتح کرنا چاہے (۶) بہوگون مین طلوع یافتہ و جانداروں پر دیاوان و زود عمل و
محفوظ اتما راجہ کی فتح ترقی پاتی ہے (۷) جو راجہ اچہی طرح برتاو کرنے والے اپنے آدمیون پر
دروغ عملی کرتا ہے وہ آپ کو ہی قتل کرتا ہے جسطرح پہرسے بن کو (۸) ہمیشہ نہ مارنے والے
راجہ کے دشمن فنا کو نہین پاتے ہین مگر جو راجہ غصہ کے مارنے کو جانتا ہے اوسکا دشمن موجود نہین ہے
(۹) جو عمل اچہے لوگون کا مخالف ہے گیانی اوسکو نہین کرے جس کلیان کو بچارے اوسی مین
آپ کو مشغول کرے (۱۰) جو راجہ دوسرون کی حصول مرادی کے ساتھہ اپنے سکہون کو حاصل
کرتا ہے دوسرے اوسکا اپمان نہین کرتے ہین اور خود بہی دُکہی نہین ہوتا ہے (۱۱) یہہ آچار
...میون مین جاری ہے جو راجہ دونون لوک کو فتح کرکے فتح کامل مین قایم ہوتا ہے (۱۲) بہیشم جی
...بولے بامدیو سے اس طرح کہے ہوئے راجہ نے اوس سب کو کیا اوسی طرح عمل کرتے تم بہی
...دونون لوکون کو فتح کروگے سنشے نہین (۱۳) — ادہیاے ۹۴ تمام ہوا —

नसंशयः

दं पयाति:स्मा हना ङ्ष: मनुष्या विषयेयुक्तोहंनिशत्रूननुनमान् ३९ इति श्री
ہمیشہ مشغول عمل راجہ انہون سے آپکو حفاظت کرے گرفتار کیئے ہوئے منتری سے وزیادہ تر
وبہادر و ڈیٹری و مشکل گذر مقام و ہاتہی و گہوڑا اور رسپ سے جو راجہ پر و نان منتریون کو ترک
کرکے بیچ پرشون کو پیار کرتا ہے (۳۱ و ۳۲) وہ بیڑا مان دکہہ کو پاکر اوسکے آخر کو نہین پاتا ہے
جو راجہ کلیان گن سے مشمول ذات والون کو دشمنی سے ترقی نہین دیتا ہے (۳۳) وہ غیر مضبوط
دل اور مضبوط عضو والاموت کے پاس قیام رکہتا ہے پہر جو راجہ گن سے مشمول ہروسے کے
پیارے پرشون کو بہی مرغوب کرنے سے فرمان بردار کرتا ہے وہ مدت دراز تک نیک نامی مین
قایم ہوتا ہے (۳۴) بے وقت دہنوان کو برن نہین کرے اور دشمن کے اوپر کبہی غصہ الکین
نہووے دوست کے ساتہہ بہت خوش نہووے اور بدن کو سکہہ دینے والے عمل مین مشغول
ہووے (۳۵) اور ہمیشہ یہہ بچار کرے کہ ان راجاؤن مین کون راجہ پریت کرنے والے ہین
اور کون خوف سے پناہ گیر ہوئے اور کون اوسین دوش رکہنے والے ہین (۳۶) زورمند
ہوکر کبہی کسی جگہہ کمزور پر اعتبار نہین کرے یہہ راجہ گدہ کی مثال غافل راجہ کے اوپر گرتے ہین
(۳۷) جو پاپ آتما آدمی سب گنون سے مشمول و مرغوب کلام کرنے والے سوامی سے بہی دشمنی
کرتا ہے اوس آدمی پر اعتبار نہین کرے (۳۸) اس طرح ہنش کے بیٹے راجہ بیات نے راجاؤن
یہہ پوشیدہ بدیا کہی یہہ آدمیون کے دیش مین جاری ہوکر بڑی دشمنون کو مارتی ہی (۳۹)—ادہیاء
۹۳ تمام ہوا—

महा० त्रिनवतितमो ध्याय: ९३ वामदेवउ० अयुद्धेनैव वि-
जयं वर्द्धये द्वसु धाधिप: जघन्यमाऊ र्विजयंयुद्धेन च नराधिप १ नचा
प्यलब्धंलिप्सेत मूलेनाति दृढे सति नहि दुर्बल मूलस्य राज्ञो लाभो विधी
यते २ यस्यस्फीतोजनपद:संपन्नमियराज क: संतुष्ट:पुष्टसचिवो दृढमूल
सपार्थिव: ३ यस्ययोधा:सुसंतुष्टा:सांत्विता:सूपधास्थिता: अल्पेनापि
सदंडेन महीं जयति पार्थिव: ४ पौर जानपदा यस्य भूतेषु च दयालव: स
धना धान्यवंतश्च दृढमूल:स पार्थिव: ५ मनापकालमधिकं यदामन्येत
चात्मन: तदा लिप्सेत मेधावी परभूमि धनान्युत ६ भोगेष्वदयमानस-
भूतेषु च दया वत: वर्धतेत्वरमाणस्य विजयोरक्षितात्मन: ७ नसेदाक:

جسکی جڑ مضبوط ہے اور عقل و دانش سے خالی ہے وہ اپنے زور کو جانکر کم زوروں کو عہد
پر مقرر کرتا ہے جو زیادہ زور آور ہین اونکو (۲۱) پراکرم سے زمین کو پاکر دہرم سے پرجاپالن
کرے اور دہرم مین قایم راجہ جنگ مین دشمنون کو مارے یہہ سب عالم موت کو آخر رکہنے والا ہے
یہان کچہہ بے زوال نہین ہے اوس سبب سے دہرم مین قایم راجہ دہرم سے پرجاپالن کرے (۲۳)
قلعہ وغیرہ کا بنانا جنگ کرنا اوسی طرح دہرم کا اوپدیش کرنا مشورت کرنا وقت پر سکہہ دینا ان پانچ
سے زمین ترقی کو پاتی ہے (۲۴) یہہ صفات جسکے محفوظ ہین وہ راجہ راجاؤن مین افضل ہے
اس دہرم مین برابر عامل راجہ اس زمین کو قابو مین کرتا ہے (۲۵) یہہ پانچون اکیلے راجہ سے
برابر دیکہنے کو لائق نہین راجہ ان پانچون مین سب کو قایم کرکے مدت دراز تک پرتہوی کو بہوگتا ہے
(۲۶) مرد مان دانش اوس دان کرنے والے اچہی طرح تقسیم حصہ کرنے والے و نرمی سے مشمول
و پاک پرش کو جو کہ آدمیون کو ترک کرنے والا نہین ہے راجہ کرتے ہین (۲۷) جو پرش اپنی راے کو
ترک کرکے اپنا کلیان کرنے والے گیان کو سنکر اوسکو برایت کرتا ہے لوگ اوسکو راجہ کرتا ہے
(۲۸) جو راجہ دوست کے بچن کو مخالفت سے برداشت نہین کرتا ہے اور ہمیشہ بیدل کی مانند
اوسکے دشمنون سے مخالف بچنون کو سنتا ہے (۲۹) اور جو ہمیشہ دوسرے راجہ سے مفتوح
۴۱۱ اور خود مختار راجاؤن اور عقلمندون کی سیون کی ہوئی تدبیر فائدہ کو سیون نہین کرے وہ
چہتری دہرم سے تنزل پاتا ہے (۳۰)

नित्ययुक्त:सन्नक्षेदात्मानमेवतु मुख्यानमात्यान्योद्दित्वा निहीनान्कुरु
तेप्रियान् ३२ सर्वे व्यसनमासाद्यगाधमार्तोन विंदति य:कल्याणगुणा
न्ज्ञातीन्प्रद्वेषान्नो बुभूषति ३३ नाकालेप्रणायेदर्थान्नाप्रियेजानुस
ञ्ज्वेतन प्रियेनातिभृशंतष्येद्युंजीतारोग्य अदृढात्मादृढक्रोध:समृत्योर्वस
तेतिके अथयोगुणसंपन्नान्हृदयस्यप्रियानपि प्रियेणकुरुतेवश्यांश्चिरंयशसितिष्ठति
केवरिक्तारांजान: केभयात्समुपाश्रिता: मध्यस्थदोषा: केन्वेषामितिनित्य
विचिंतयेत् ३६ नजातु बलवान्भूत्वादुर्बले विश्वसेत्कचित् भारुंड
सदृशा ह्येते निपतंति प्रमादत: ३७ अपिसर्वगुणैर्युक्तं भर्तारं प्रियवादि
नं अभिद्रुह्यति पापात्मानतस्माद्विश्वसेज्जनात् ३८ एवंराजोपनिष

مخالف اعمال سے وسیت بردار اور مرغوب مین مشغول وبیگت اہلکار کو راجہ ہمیشہ سیون کرے
جوکہ اچہی طرح ساودہان ہو (۱۳) جسکا مجموعہ حواس جمع ہے اور وہ نہایت فرمان بردار و پاک
مرتبہ اور بیریت کا کرنے والا ہے اوسکو بڑے عہدہ پر مقرر کرے (۱۴) اس طرح ان صفات
سے مشمول جو اہلکار راجہ کو خوش کرتا ہی سوامی کے کامون مین ساودہان اوس شخص کو عہدہ مالی
مقرر کرے (۱۵) نادان حواس لوبہی بدعمل وبسیار حیل کو ترک نکرنے والے وموذی وبدعقل
بہت شاسترون کو نجاننے والے (۱۶) تارک عمل کلان شراب نوشی مین مایل قماربازی واستری
اور شکار مین مشغول پرش کو بڑے عہدہ پر مقرر کرنے والا راجہ لکشمی سے تنزل پاتا ہے (۱۷)
جو راجہ محفوظ آتما ہے اور حفاظت کے قابل پرشون کو حفاظت کرتا ہے اوسکی رعایا ترقی پاتی
ہین اور تحقیق بڑے پد کو ہوگتا ہے جو کوئی دوسرے راجہ ہین اون سبکو خیرخواہ اور نامعلوم لوگون
کے وسیلہ سے دیکہے اوس سے راجہ زیادتی کو پاتا ہے (۱۹) زور آور کے ساتہہ بدسلوکی
کرکے اعتبار نہین کرے کرہین دمہون یہہ باز کی پروازون سے غافل گرتے ہین (۲۰)

दृढमूलस्त्व दुष्टात्मा विदित्वा वलमात्मनः अवलानभियुंजीत न तुयेवत्तरा ۲۱
२१ विक्रमेणमहीं लब्ध्वा प्रजा धर्मेण पालयेत् आहवेनिधनं कुर्याद्राजा धर्म
परायणः २२ मरणांतमिदं सर्वं नेह किंचिदनामयं तस्माद्धर्मेस्थितो राजाम
ज्ञाधर्मेण पालयेत् २३ रक्षाधिकरणं युद्धं तथा धर्मानुशासनं मंत्रचिंता
सुखं काले पंचभिर्वर्धते मही २४ एतानि यस्य गुप्तानि स राजा राजसत्तमः
सततं वर्तमानोत्र राजा धत्ते महीमिमां २५ नैतान्येकेन शक्यानि सांतत्येना
नुवीक्षितुं तेषु सर्वं प्रतिष्ठाप्य राजा भुंक्ते चिरं मही २६ दातारं संविभक्ता
रं मार्दवोपगतं शुचिं असंत्यक्तमनुष्यं च तं जनाः कुर्वते नृपं २७ यस्तु निः
श्रेयसं श्रुत्वा ज्ञानं तत्प्रतिपद्यते आत्मनो मतमुत्सृज्य तं लोकोनुविधीय
ते २८ योर्थकामस्य वचनं प्रातिकूल्यान्न मृष्यते शृणोति प्रतिकूलानि स
र्वदा विमनादिव २९ अग्राम्यचरितां वृत्तिं यो न सेवेत नित्यदा जिता
नामजितानां च क्षत्रधर्माद्पैति सः ३० निगृहीतादमात्याच्च स्त्रीभ्यश्चै
व विशेषतः पर्वताद्विषमाद्दुर्गाद्धस्तिनोश्वात्सरीसृपात् ३१ एतेभ्यो

زمانہ گذشتہ مین سلوک کرنے والے اور حال مین دشمنی کرنے والے راجہ کو گرفتار کرکے
سے ستکار نہین کرتا ہے وہ چھتری دہرم سے تنزل پاتا ہے (۶) سمرتھ راجہ اچھی طرح
حاصل کرے اور زمانہ آفت مین اوس آفت کے ہٹانیکا عمل کرے وہ جانداروں کا
ہوتا ہے اور لکشمی سے تنزل نہین پاتا ہے (۷) جسکا نامرغوب کرے پھر اوسکا مرغوب
وہ تھوڑے زمانہ مین پیارا ہووے اور جو دشمن ہے وہ بھی مرغوب کو کرے (۸) بیفائدہ
کو ترک کرے اور بدون درخواست کیا ہوا مرغوب کو کرے خواہش و غصہ و دشمنی سے دہرم
ترک نہین کرے (۹) سوالات مین نیاے کے خلاف جواب کو نہین دیوے اور جو گفتار گمبھیر نہین ہے
اوسکو زبان سے نہین نکالے جلدی نکرے گن کو دوش نہین لگاوے اوس طرح دشمن قابو
مین ہوتا ہے (۱۰)

- ननप्येदर्थहृ-
प्रियेणातिभृशंहृष्येदप्रिये नचसंज्वरेत् ननप्येदर्थहृ-
च्छ्रेषुप्रजाहितमनुस्मरन् ११ यःप्रियंकुरुते नित्यंगुणतोवसुधाधिपः
तस्यकर्माणिसिध्यंति नचसंत्यज्यतेश्रिया १२ निवृत्तंप्रतिकूलेषुवर्त-
मानमनुप्रिये भक्तंभजेतनृपतिःसदैवसुसमाहितः १३ अप्रकीर्णेन्द्रि-
यग्राममत्यंतानुगतंशुचिं शक्तंचैवानुरक्तंच युञ्ज्यान्महतिकर्मणि १४
एवमेतैर्गुणैर्युक्तोयोनुरज्यति भूमिपं भर्तुरर्थेष्वप्रमत्तं नियुञ्ज्यादर्थक-
र्मणि १५ मूढमैन्द्रियकंलुब्धमनार्यचरितंशठं अनतीतोपधंहिंस्रं
दुर्बुद्धिमबहुश्रुतं १६ त्यक्तोदात्तंमद्यरतंद्यूतस्त्रीमृगयापरं कार्येमह-
ति युञ्जानो हीयते नृपतिःश्रिया १७ रक्षितात्माचयोराजा रक्ष्यान्यश्चानुर-
क्षति प्रजाश्चतस्यवर्धंते ध्रुवंचमहदश्नुते १८ येकेचिद्भूमिपतयःसर्वांस्ता
नन्ववेक्षयेत् सुहृद्भिरनभिख्यातैस्तेनराजातिरिच्यते १९ अपकृत्यवल
वतः स्थस्यदूरस्थोस्मीतिनाश्वसेत् श्येनाभिपतनैरेतैनिपतंतिप्रमाद्यतः २०

عزیز (دوست) کے ساتھ بہت خوش ہووے دشمن کے ساتھ شعلہ آگین ہووے اور رعایا کی
بہبودی کو خیال کرتا آفت مرادات مین دکھی نہین ہووے (۱۱) جو راجہ ہمیشہ اہلکار وغیرہ پر شفقتا
مرغوب اپنے گن سے کرتا ہے اوسکے عمل سدہ ہوتے ہین اور لکشمی سے ترک نہین کیا جاتا ہے (۱۲)

نہین ہوسکتا ہے (۱۸) خود راستون کا دیکھنے والا اور دوسرون مین گروکو اور سنانع مین دہرم کو افضل ماننے والا ہے وہ راجہ مدت دراز تک سکھہ کو بہوگتا ہے (۱۹) — ادہیاے ۹۲ تمام ہوا —

वामदेवउ० यत्राधर्मंप्रणयते दुर्वले वलवत्तरः तांश्तन्ति मुपजीवंति ये भवंति तदान्वयाः १ राजानमनुवर्तते पापं पापप्रवर्तकं अविनीतमनुष्यं तत्सिप्रं राष्ट्रं विनश्यति २ यद्वृत्तमुपजीवंति प्रकृतिस्थस्य मानवाः नरेंद्र विषयस्थस्य स्वजनोपि न मृष्यते ३ साहसप्रकृतिर्यत्र किंचिदुल्वणमाचरेत् अशास्त्र लक्षणो राजा क्षिप्रमेव विनश्यति ४ योत्यंताचरितां वृत्तिं क्षत्रियो नानुवर्त्तते जितानामजितानां च क्षत्रधर्माद्पैति सः ५ द्विषंतं कृतकल्याणं गृहीत्वा नृपतिरणे योनमानयते द्वेषात्क्षत्रधर्माद्पैति सः ६ शक्तः स्यात्सुमुखोराजा कुर्यात्कारुण्यमापदि प्रियोभवति भूतानां न च विभ्रश्यते श्रियः ७ अप्रियं यस्य कुर्वीत भूयस्तस्य प्रियंचरेत् न चिरेण प्रियस्स्याद्यो प्रियः प्रियमाचरेत् ८ मृषावादं परिहरेत्कुर्यात्प्रियमयाचितः न कामान्न च संरंभान्न द्वेष्याद्धर्ममुत्सृजेत् ९ नापत्रपेत प्रश्नेषु नाविभाव्यां गिरं सृजेत् न त्वरे न न चासूयेत् तथा संगृह्यते परः१०

ادہیاے ۹۳

بامدیوجی بولے جس مقام پر طرازور آدمی کمزور پر ادہرم کرتا ہے اوسی چلن پر عمل کرتے ہین جو اوس راجہ کے خاندان مین ہوتے ہین (۱) اوس پاپی اور پاپ کو جاری کرنے والے راجہ کے موافق عامل ہوتے ہین جسکے آدمی تعلیم یاب نہین ہین وہ دیش جلد فنا کو جاتا ہے (۲) آدمی اپنے دہرم مین قایم راجہ کے عمل سے گذارہ کرتے ہین اوس راجہ کے خویش واقارب اوس کو بارگ مین قایم راجہ کی برداشت نہین کرتے ہین (۳) جس مقام پر بدون بچار کے عمل کرنیکی عادت رکھنے والا کچہہ نامرغوب عمل کرے وہ شاستر کے خلاف لکشن رکھنے والا راجہ جلد فنا کو جاتا ہے (۴) جو چہتری دوسرے کے اختیار مین ہونے والے اور خود مختار چہتریون کے خوب ہمیشہ کیئے ہوئے برتی پر عامل نہین ہوتا ہے وہ چہتری دہرم سے جدا ہوتا ہے (۵) جو راجہ

अप्याददानः कल्याणमनुसूयुर्जितेन्द्रियः वर्धते मतिमान्राजा स्रोतोभिरि
वसागरः ११ न पूर्णोस्मीति मन्येत धर्मतः कामतोर्थतः बुद्धितो मित्रतश्चा
पि सततं वसुधाधिप १२ एतेष्वेव हि सर्वेषु लोकयात्राप्रतिष्ठिता एतानि
शृण्वल्लभते यशः कीर्तिं श्रियं प्रजाः १३ एवं यो धर्मसंरम्भी धर्मार्थपरि
चिंतकः अर्थान्समीक्ष्य भजते स ध्रुवं महदश्नुते १४ अदाता ह्यनति
स्नेहो दंडेनावर्तयन्प्रजाः साहसप्रकृती राजा क्षिप्रमेव विनश्यति १५ अ
थ पापकृतं बुध्या न च पश्यत्यबुद्धिमान् अकीर्त्याभिसमायुक्तो भूयो
नरकमश्नुते १६ अथ मानयितुर्दातुः श्लक्ष्णस्य वशवर्तिनः व्यसनं स्व
मिवोत्पन्नं विजिघांसन्ति मानवाः १७ यस्य नास्ति गुरुर्धर्मे न चान्याननु
पृच्छति स सुखान्तं चोर्थलाभेषु न चिरं सुखमश्नुते १८ गुरुप्रधानो धर्मे
षु स्वयमर्थान्ववेक्षिता धर्मप्रधानो लाभेषु स चिरं सुखमश्नुते १९ इति
श्रीमहाभारते शान्ति॰ राजधर्मे वामदेवगीतासु द्विनवतितमोऽध्यायः ९२

کلیان کو حاصل کرنے والا اور دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانے والا اور جیت اندری وگیانی
۴۰۷ راجہ بہی ترقی پاتا ہے جس طرح ندیون سے ساگر (۱۱) ای راجن وہ مالک زمین برابر ایسا مانے
کہ مین دہرم وکام وارتہہ وبدہی اور دوستون سے بہی پورن نہین ہون (۱۲) ان سب مین لوک
جاترا قایم ہے یعنے انسے انتظام عالم ہوتا ہے ان دہرم وغیرہ مین سنتا جس وکیرتی ولکشمی
اور پرجا کو پاتا ہے (۱۳) اس طرح جو دہرم مین بیگ کرنے والا اور دہرم ارتہہ کا بچارنے والا راجہ
ارتہون کو بچار کر سیون کرتا ہے وہ تحقیق بڑے ایشرج کو بہوگتا ہے (۱۴) دان نکرنے والا
رعایا پر بہت پریت نرکہنے والا بدون بچار کے عمل کی عادت رکہنے والا راجہ ڈنڈ سے رعایا کو سزا
دیتا جلدی فنا کو پاتا ہے (۱۵) پہر نادان راجہ عقل سے پاپ کرنے والے کو نہین دیکہتا ہے وہ
بدنامی سے مشغول پہر نرک کو بہوگتا ہے (۱۶) جو راجہ ستکار کرنے والا دان دینے والا وصاف
رعایا کے قابو مین رہنے والا ہے آدمی اوسکے بپتا (قماربازی وغیرہ سے پیدا ہونے والا)
کو دفع کرتے ہین جس طرح اپنے بپت کو (۱۷) دہرم مین جسکا گرو نہین ہے اور دوسرے دانا کو
نہین پوچہتا ہے وہ خود مختاری سے حاصل ہونے والے منافع مین مدت دراز تک سکہہ کو

त्वेन वामदेवेन धीमता २ राजा वसुमना नाम ज्ञानवान्धृतिवाञ्शुचिः महर्षिं परिपप्रच्छ वामदेवं तपस्विनं ३ धर्मार्थसहितैर्वाक्यैर्भगवन्ननुशाधि मां येन वृत्तेन वै तिष्ठन्न हीयेयं स्वधर्मतः ४ तमब्रवीद्वामदेवस्तेजस्वी तपतां वरः हेमवर्णं सुखासीनं ययातिमिव नाहुषं ५ वामदेव उ० धर्ममेवानुवर्तस्व न धर्माद्विद्यते परं धर्मे स्थिता हि राजानो जयन्ति पृथिवीमिमां ६ अर्थसिद्धेः परं धर्मं मन्यते यो महीपतिः वृध्यां च कुरुते बुद्धिं स धर्मेण विराजते ७ अधर्मदर्शी यो राजा बलादेव प्रवर्तते क्षिप्रमेवापयातीस्मादुभौ प्रथममध्यमौ ८ असत्पापिष्ठसचिवो वध्यो लोकस्य धर्महा सहैव परिवारेण क्षिप्रमेवावसीदति ९ अर्थानामननुष्ठाता कामचारी विकत्थनः अपि सर्वां महीं लब्ध्वा क्षिप्रमेव विनश्यति १०

ادہیایہ ۹۲

یدہشٹہر بولے دہارمک راجہ دہرم مین قایم ہونا چاہتا کس طرح عمل کرے ای کورو دن مین ۴۰
افضل پتامہ تم سے پوچہتا ہون اوسکو مجہہ سے کہو (۱) بہیشم جی بولے اس مقام پر اس
قدیم اتہاس کو بہی کہتے ہین جسکو تتوارتہہ کے دیکہنے والے بدہی مان بامدیو رشی نے گایا (۲) گیانی
دہیرج مان دہارمک راجہ بسومنا نام نے تپسوی بامدیو مہرشی کو پوچہا (۳) ای بہگون دہرم ارتہہ
بشمول بچنون کے وسیلہ سے مجہکو اوپدیش کرو مین جس عمل پر قایم ہوتا اپنے دہرم سے تنزل
نہین پاؤن (۴) تپ کرنے والون مین افضل تجسوی بامدیو جی نے اوس سوبرن برن اور ییاتی
فرزند نہش کی مثال سکہہ سے بیٹہے ہوئے اوس راجہ کو یہہ کہا (۵) دہرم پر ہی عمل کرو دہرم سے
افضل موجود نہین دہرم مین قایم راجہ ہے اس زمین کو فتح کرتے ہین (۶) جو راجہ دہرم کو حصول
دولت وغیرہ سے افضل مانتا ہے اور دہرم کی ترقی مین بدہی کرتا ہے وہ دہرم سے سوبہایمان
ہوتا ہے (۷) جو ادہرم کا دیکہنے والا راجہ زور سے مشغول ہوتا ہے اوس سے دہرم اور ارتہہ
جلد ہٹ جاتے ہین (۸) جسکے منتری دشٹ اور پاپی ہین وہ دہرم کو فنا کرنے والا لوگ کا مقتول
ہے وہ اپنے عیال و اطفال کے ساتہہ جلد فنا کو پاتا ہے (۹) ارتہون کا ارستہان نکرنیوالا
خواہش کے موافق عامل اور اپنی تعریف کرنے والا راجہ سب زمین کو بہی پاکر جلدی فنا کو پاتا ہے (۱۰)

राज्ञो भूतिकरं ह्येतत् एतेभ्यश्चैव मां धातः सततं माप्रमादिथाः ५४ अप्र
मत्तो भवेद्राजा छिद्रदर्शी परात्मनो: नास्यच्छिद्रं परः पश्येच्छिद्रेषु परम
न्वियात् ५५ एतद्वृत्तं वासवस्य यमस्य वरुणस्य च राजर्षीणां च सर्वेषां त
त्वमप्यनुपालय ५६ तत्कुरुष्व महाराज वृत्तं राजर्षिसेवितं आतिष्ठ
दिव्यं पंथानमन्हाय भरतर्षभ ५७ धर्मवृत्तं हि राजानं प्रेत्य चेह च भा
रत देवर्षिपितृगंधर्वाः कीर्त्तयंति महौजसः ५८ भीष्मउ० स एवमुक्तो
मांधाता तेनोतथ्येन भारत कृतवान विशंकश्च एकः प्रापच मेदिनी ५९
भवानपि तथा सम्यक् मांधातेव महीपते धर्मं कृत्वा महीं रक्ष स्वर्गे स्थान
اسکے پیچہے تم سب جانداروں کے دہرم افضل کو جانوگے اپنے دیش مین اور پردیش مین
تیرا دہرم فنا کو نہین پاویگا (۵۱) اوس سب سے ارتہہ اور کام دہرم ہے افضل ہوے دہرماتما اس
لوک اور پرلوک مین سکہہ سے ترقی پاتا ہے (۵۲) اچہی طرح پوجت آدمی استریون اور بیٹون کو
بہی ترک کرتے ہین جانداروں کو قابو مین کرنا دان شیرین کلامی (۵۳) ترک غفلت اور پاکی یہہ سب
٢٠٥ صفات راجہ کا بڑا ایشرج کرنے والے ہین ای ماندہاتا تم برابر ان صفات سے غافل مت ہو (۵۴) اپنا اور دشمن کا رخنہ دیکہنے والا راجہ سادہان ہووے دشمن اسکے رخنہ کو نہین دیکہے اور یہہ خنوں مین
دشمن کے مقابل جاوے (۵۵) یہہ عمل اندر راج اور برن دیوتا کا ہے اور سب راج رشیونکا
بہی ہے سو تم بہی اسپر عمل کرو (۵۶) ای مہاراج سو تم راج رشیون سے سیوت عمل کو کرواسطے
بہرت بنسیون مین افضل موکش کے واسطے دیٹ مارگ مین قایم ہو (۵۷) ای بہرت بنسی بڑے تیجسوی
دیوتا درشی دپتر و گندہرب دہرم پر عامل راجہ کو دونون لوک مین کیرتن کرتے ہین (۵۸) بہیشم جی
بولے ای بہرت بنسی اوس اوتہتہ رشی سے اس طرح کہے ہوئے اوس ماندہاتا نے شنکا سے علیحدہ
ہوکر اوس سب کو کیا اور اکیلے نے تمام زمین کو پایا (۵۹) ای راجن اوسی طرح آپ بہی ماندہاتا کی
مثال اچہی طرح دہرم کو کرکے زمین کو حفاظت کرو سرگ مین مقام کو پاویگا (۶۰) – ادہیاۓ ۹۱ تمام ہوا
मवाप्स्यसि ६० इति० एकनवतितमोऽध्यायः ९१ युधिष्ठिरउ० कथं धर्मे
स्थातुमिच्छन्राजा वर्तेत धार्मिकः पृच्छामि त्वां कुरुश्रेष्ठ तन्मे ब्रूहि पिता
मह १ भीष्मउ० अत्राप्युदाहरंतीममितिहासं पुरातनं गीतं दृष्टार्थत-

जिज्ञासा साध्वसाधुच सर्वदा ४६ संग्रहाः सर्वभूतानां दानंच मधुरं वच
पौरजानपदाश्चैव गोप्तव्यास्ते यथा सुखं ४७ नजात्वदक्षो नृपतिः प्रजा
शक्नोति रक्षितुं भारोहि सुमहांस्तात राज्यं नाम सुदुष्करं ४८ तद्दंडवि
न्नृपः प्राज्ञः शूरः शक्नोति रक्षितुं नहि शक्यमदंडेन क्लीवेना बुद्धिनापिवा
४९ अभिरूपैः कुलेजातैर्दक्षैर्भक्तैर्बहुश्रुतैः सर्वाबुद्धीः परीक्षे-
थास्तापसाश्रमिणामपि ५०

سنا وا انعام یہہ دونون جس راجہ مین قایم ہو وین وہ راجہ اس لوک اور پرلوک مین پہل کو
پاتا ہے (۴۱) ای ماندہاتا یہہ مہاراج روپ راجہ فسارک پترشون کا بڑا سوامی ہے اندریون کو
تابومین کرتا ہے شرج کو پاتا ہے اور تابومین نکرتا تنزل یاب ہوتا ہے (۴۲) جب رتوج پروہت
اور آچارج کو ستکار کرکے اور اپمان نکرکے اچہی طرح پرورش کرتا ہے وہ راجہ کا دہرم کہا جاتا
(۴۳) مہاراج سب جانداروں کو زیادہ تر سزا دیتا ہے اوسی طرح راجہ سے عمل کرنا چاہیئے اور رعایا
بدہی کے موافق راہ راست پر لانیکے قابل ہین (۴۴) ای پرشوتم راجہ سب طرح اندر سے نظر دیکہ
وہ جس دہرم کو دیکہتا ہے وہی دہرم ہے (۴۵) تحمل عقل دہیرج گیان اور ہمیشہ نیک و بد ۴۰۲
جاننے کی خواہش کو ہوشیاری سے جانداروں کو تعلیم کرو (۴۶) سب جانداروں کو تابومین کرنا
وان شیرین کلامی یہہ بہی تعلیم کرو تمکو سکہہ کے ساتہہ پورباسی و دیش باسی حفاظت کرنیکے قابل
ہین (۴۷) غیر ہوشیار راجہ کبہی حفاظت رعایا مین سرفراز نہین ہوتا ای بیٹا یہہ سلطنت نام بڑا سخت
بار ہے (۴۸) اوس سبب دنڈ کا جاننے والا گیانی و شور راجہ حفاظت کرنے کو سمرتہہ ہوتا ہے
دنڈ نہ جاننے والے و نامرد و نادان راجہ سے بہی حفاظت کرنا ممکن نہین (۴۹) پنڈت و خاندانی
و ہوشیار و بہگت و بہت شاستر جاننے والے منتریون کے ساتہہ تپسوی اور آشرمیون کے سب
گیانون کا امتحان کرو (۵۰)

अतस्त्वं सर्वभूतानां धर्मं वेत्स्यसि वै परं स्वदेशे परदेशेवा नतेधर्मो वि-
नंक्ष्यति ५१ तस्मादर्थाच्च कामाच्च धर्मएवोत्तरोभवेत् अस्मिंल्लोकेपरे
चैव धर्मात्मा सुखमेधते ५२ त्यजंति दारान्प्राणांश्च मनुष्याः परिपूजि-
ताः संग्रहश्चैव भूतानां दानंच मधुराच वाक् ५३ अप्रमादश्च शौचंच

(۱۵) کم زور سے سوختہ راجہ کے خاندان مین کچہہ پیدا نہین ہوتا ہے جڑ تک سوختہ کرتا ہے
کم زور کو پیڑا مت دو (۱۶) تحقیق بے زور زور مند سے افضل ہے جو بڑے زور والا زور آور
ہے بے زور سے سوختہ اوس زور آور کا کچہہ باقی نہین رہتا ہے (۱۷) ایمان کیا ہوا مفرور
اور پکارنے والا آدمی جو محافظ کو نہین پاتا ہے وہان دیو کا رچا ہوا ڈنڈ راجہ کو مارتا ہے (۱۸)
ای بیٹا تم زور مین قایم ہو کر کمزور آدمیون کو مت بہوگو یعنے زبردستی سے اونکو خراج گزار مت
کرو اور تجہکو کمزور کی آنکہین سوختہ مت کرو جس طرح اگن مکان کو (۱۹) جنکو جہوٹا عیب لگایا
گیا اون رو نیوالے آدمیون کے جو آنسو گرتے ہین وے اونکی دروغ گفتاری سے
اونہون کے بیٹے دیشوون کو مارتے ہین (۲۰)

यदिनात्मनिपुत्रेषुनचेत्पौत्रेषुनप्तृषु नहिपापंकृतंकर्मसद्यःफलति
गौरिव २१ यत्राबलोवध्यमानस्त्रातारंनाधिगच्छति महान्दैवकृतस्त
त्रदंडःपतति दारुणः २२ युक्तायदाजानपदाभिक्षंतेब्राह्मणाइव अभी
क्ष्णंभिक्षुरूपेणराजानं घ्नंति तादृशाः २३ राज्ञोयदाजनपदेवहवोराज
पूरुषाः अनयेनोपवर्त्तंते तद्राज्ञः किल्बिषंमहत् २४ यदायुक्त्यानयेदर्थान्
कामादर्थवशेनवा कृपणंयाचमानानां तद्राज्ञोवैशसंमहत् २५ महान्वृ
क्षोजायतेवर्धतेच तंचैवभूतानिसमाश्रयंति यदावृक्षश्छिद्यतेदह्यतेचत
दाश्रयाअनिकेताभवंति २६ यदाराष्ट्रेधर्मग्र्यंचरंतिसंस्कारंवाराजगु
णंब्रुवाणाः तैरेवाधर्मश्चरितोधर्ममोहात्तूर्णंजह्यात्सुकृतंदुष्कृतंवा २७
यत्रपापाज्ञायमानाश्चरंतिसतांकलिर्विंदतेतत्रराज्ञः यदाराजाप्रशास्तिनरा
नशिष्टांस्तदाराज्यंवर्धतेभूमिपस्य २८ यश्चामात्यान्मानयित्वायथार्हं
मंत्रेचयुद्धेचनृपोनियुंज्यात् विवर्धतेतस्यराष्ट्रंनृपस्यभुंक्तेमहींचाप्यखि
लांचिराय २९ यश्चापिसुकृतंकर्मवाचंचैवसुभाषितं समीक्ष्यपूजयन्रा
जाधर्मंप्राप्नोत्यनुत्तमं ३०

جو وہ باپ اسکو حاصل نہو تو بیٹون مین سرایت ہوتا ہے ورنہ پوتون مین نتیجہ دیتا ہے
کیا ہوا پاپ عمل زمین کی مثال جلد نہین پہلتا ہے (۲۱) جس مقام پر بے زور مضروب ہوتا

اور چاروں آشرم کا دہرم اسی طرح چاروں بید یہہ سب سوہ کو پاتے ہین جب راجہ غفلت کرتا
(۷) تینون اگنی تینون بید اور دکشنا کے ساتھہ یگ یہہ سب سوہ کو پاتے ہین جب راجہ غفلت کرتا ہے
(۸) راجہ ہی جانداروں کی ترقی کرنے والا ہے اور راجہ ہی فنا کرنے والا ہے جو دہرماتما ہے وہ ترقی
کرنے والا ہووے اور جو ادہرماتما ہے وہ فنا کرنے والا ہووے (۹) راجہ کی پیاریان اور بیٹے اور
بانہو اسی طرح سوہرد جن سب ملکر سوچ کرتے ہین جبکہ راجہ غفلت کرتا ہے (۱۰)

नो १ श्वा श्वगावश्वाप्यु ग्वास्वनर गर्दभाः अधर्मभूते नृपतौ सर्वे सीदंति जंतवः २१ दुर्बलार्थं बलं सृष्टं धात्रा मांधातरुच्यते अबलंनु महद्भूतं यस्मिन् सर्वं प्रतिष्ठितं २२ यच्च भूतं संभजते येच भूता तदन्वयाः अधर्मस्थे हि नृपतौ सर्वे शोचंति पार्थिव २३ दुर्बलस्य च यच्चक्षुर्मुनेराशीविषस्य च अविषह्यतमं मन्ये मास्म दुर्बलमासदः २४ दुर्बलांस्तात बुध्येथा नित्यमेवाविमानितान् मात्वां दुर्बलचक्षूंषि प्रदहेयुः सबांधवं २५ नाहि दुर्बलदग्धस्य कुले किंचित्प्ररोहति आमूलं निर्दहंत्येव मास्म दुर्बलमासदः २६ अबलं वै बलाच्छ्रेयो यच्चातिबलवद्बलं बलस्याबलदग्धस्य न किंचिदवशिष्यते २७ विमानितो हतः क्रोशंस्त्रातारं चेन्न विंदति अमानुषकृतस्तत्र दंडो हंति नराधिपं २८ मास्म तात बले स्थित्वा भुंजीथा दुर्बलं जनं मात्वां दुर्बलचक्षूंषि प्रदहंत्वग्निवत्प्रजाः २९ यानि मिथ्याभिशस्तानां पतंत्यश्रूणि रोदतां तानि पुत्रान्पशून्घ्नंति तेषां मिथ्याभिशंसनात् ३०

راجہ کے ادہرم روپ ہونے پر ہاتھی گہوڑے کتا اونٹ خر گدہے اور سب جاندار برباد ہوتے
ہین (۱۱) ای ماندہاتا مالک عالم نے زوردار کو کمزور کے واسطے پیدا کیا ہے زور بڑا جاندار ہے جسمین
سب قایم ہین (۱۲) ای راجہ جس کم زور جاندار کو سیوا کرتا ہے اور جو جاندار اوسکے خاندان
مین ہین ادہرم مین راجہ کے قایم ہونے پر وہ سب سوچ کرتے ہین (۱۳) کمزور و منی اور سانپ
کی جو آنکہہ ہے اوسکو قابل عدم برداشت مانتا ہون کمزور کو ہرگز مت دو (۱۴) ای تات تم ہمیشہ
کم زوروں کو بھی بے قدری ہوئی ہو جانو کمزوروں کی آنکہین تمکو مع باندہوون کے سوخت نہین کرین

ایک کی یہی یہہ مرجاد قایم نہین ہوتی ہے کہ یہہ میرا ہے (۴۰) — ادہیایہ ۹۰ تمام ہوا — तिष्ठ

ति त्यक्तो धर्म यदा राजा प्रमाद मनुतिष्ठति ४० इति० नवतितमो ध्याये
९० उत थ्य उ० कालवर्षी च पर्जन्यो धर्म चारी च पार्थिवः संपद्य दैषा
भवति सा बिभर्त्ति सुखं प्रजाः १ यो न जानाति हर्त्तुं वा वस्त्राणां रज कोमलं
रत्नानां वा शोधयितुं यथा नास्ति तथैव सः २ एवमेतद्द्विजेंद्राणां क्षत्रि
याणां विशां तथा शूद्रश्चतुर्थो वर्णानां नाना कर्म स्ववस्थितः ३ कर्म-
शूद्रे कृषिर्वैश्ये दंड नीतिश्च राजनि ब्रह्मचर्यं तपो मंत्राः सत्यं चापि द्विजा
तिषु ४ तेषां यः क्षत्रियो वेद वस्त्राणामिव शोधनं शील दोषान्विनिर्हंतुं
स पिता स प्रजापतिः ५ कृतं त्रेता द्वापरं च कलिश्च भरतर्षभ राज वृत्तानि
सर्वाणि राजैव युगमुच्यते ६ चातुर्वर्ण्यं तथा वेदाश्चातुराश्रम्यमेव च स
र्वं प्रमुह्यते ह्येतद्यदा राजा प्रमाद्यति ७ अग्नित्रेता त्रयी विद्या यज्ञाश्च स
दक्षिणाः सर्व एव प्रमाद्यंति यदा राजा प्रमाद्यति ८ राजैव कर्त्ता भूतानां रा-
۹ जैव च विनाशकः धर्मात्मा यः स कर्त्ता स्याद धर्मात्मा विनाशकः ९ राज्ञो
भार्याश्च पुत्राश्च बांधवाः सुहृदस्तथा समेत्य सर्वे शोचंति यदा रा-
जा प्रमाद्यति १०

ادہیایہ ۹۱

اتتہہ بولے وقت پر بارش کرنے والا موکل باران اور دہرم کرنے والا راجہ جو یہہ جمیت ہوتی ہے وہ سکہہ سے رعایا کو پرورش کرتی ہے (۱) جو دہوبی کپڑون کا مل دور کرنے کو خواہ دوشالہ وغیرہ کی صفائی کو نہین جانتا ہے وہ اوس قسم کا ہے جیسا نابود (۲) اسی طرح براہمن وچہتری اور بیشیون کے درمیان یہہ بات ہے اور برنون مین چوتہا شودر جو انواع اقسام کے عمل مین قایم ہوا وسمین بھی یہی بات ہے یعنے اپنے دہرم کے خلاف عمل کرنے والا دہوبی کی مثال ہے (۳) خدمت گذاری شودرون مین کہتے کرنا بیش مین اور دنڈنیت راجہ مین اور برہم چرج تپ منتر اور راستی بھی براہمنون مین قایم ہے (۴) اونہون کے درمیان جو چہتری پاکی پارچہ کی مثال درستی اخلاق رعایا کو جانتا ہے وہ پتا ہے وہ پرجاپت ہے (۵) ای بھرت بنشیون مین افضل راجہ کے سب چلن ست یگ ترتیا دواپر اور کل یگ صورت مین راجہ ہی یگ کہا جاتا ہے چارون برن

च वर्जयेत् अन्यागंचाभिमानंच दंभंक्रोधंच वर्जयेत् ३१ अविज्ञातासु च
स्त्रीषु क्लीबासु स्वैरिणीषु च परभार्यासु कन्यासु नाचरेन्मैथुनं नृप ३२ कु
लेषु पापरक्षांसि जायंते वर्णसंकरात् अपुमांसोंगहीनाश्च स्थूलजिह्वा
विचेतसः ३३ एते चान्ये च जायंते यदा राजा प्रमाद्यति तस्माद्राज्ञा वि
शेषेण वर्तितव्यं प्रजाहिते ३४ क्षत्रियस्य प्रमत्तस्य दोषः संजायते
महान् अधर्माः संप्रवर्धंते प्रजासंकरकारकाः ३५ अशीते विद्यते शी
तं शीते शीतं न विद्यते अवृष्टिरति वृष्टिश्च व्याधिश्चाप्याविशेत्प्रजाः ३६
नक्षत्राण्युपतिष्ठंति ग्रहा घोरास्तथा गते उत्पाताश्चात्र दृश्यंते बहवो रा
जनाशनाः ३७ अरक्षितात्मा यो राजा प्रजाश्चापि न रक्षति प्रजाश्च तस्य
क्षीयंते ततः सोनु विनश्यति ३८ द्वावाददाते ह्येकस्य द्वयोः सुबहवोपरे
कुमार्यः संप्रलुप्यंते तदाहुर्नृपदूषणं ३९ ममेदमिति नैकस्य मनुष्येष्वव

انہون سے ہمیشہ ہوشیار ہووے کشت شب کو ترک کرے دان نکرنا غرور کپٹ اور غصہ
ترک کرے (۳۱) ای راجن بدون جانے ہیجڑے اور خود مختار استری دوسرے کی عورت اور
کنیاؤن کے ساتھ جماع کو نہین کرے (۳۲) برنون کے ملاپ سے خاندانون مین پاپی راکہس
نامرد وانگہین وگونگے ودیوانہ پیدا ہوتے ہین (۳۳) یہہ اور دوسرے بھی پیدا ہوتے ہین
(۳۴) جب راجہ غفلت کرتاہے اوس سبب سے راجہ کو بہبودی رعایا مین زیادہ عمل کرنا چاہیے (۳۵)
غافل چھتری کا بڑا دوش پیدا ہوتاہے اور پرجا کو برن سنکر کرنے والے ادہرم خوب ترقی پاتے
ہین (۳۵) گرمی مین سردی موجود ہوتی ہے اور موسم سرما مین سردی موجود نہین ہوتی ہے
بارش نہونا زیادہ تر بارش ہونا اور بیماریان بھی پرجا مین داخل ہووین (۳۶) اوس حالت مین
دہوم کیتو وغیرہ اور گہور گرہ رو برو قایم ہوتے ہین اور اس حالت مین راج کی فنا کرنے والے
بہت اوتپات نظر آتے ہین (۳۷) جو غیر محفوظ آتما راجہ پرجا کی بھی حفاظت نہین کرتاہے
اوسکی پرجا فنا کو پاتی ہین بعد وہ بہی فنا کو پاتا ہے (۳۸) ایک کی دولت کو دو لیتے ہین
اور دو کی دولت کو دوسرے بہت آدمی لیتے ہین اور کنواریان غائب ہوتی ہین تب راجہ کا
دوش کہا (۳۹) جب راجہ دہرم کو ترک کرکے غفلت سے غافل ہوتاہے تب آدمیون مین

क्रम्यसागच्छ त्पाक शासनं अथसोन्वतपत्पश्चाच्छ्रियं दृष्ट्वापुरंदरे
२४ एतत्पलमसूयाया अभिमानस्य वाविभो तस्माद्बुध्यस्व मांधातर्मा
त्वांजह्यात्प्रतापिनी २५ दर्पोनामाश्रियःपुत्रोजज्ञे। धर्मादिति श्रुतिः ते
न देवासुरराजन्नीताःसुबहवोव्ययं २६ राजर्षयश्च बहवस्तथा बुध्य
स्व भारत राजाभवति तंजित्वादासस्तेन पराजितः २७ सयथादर्पसहि
तमधर्मनानुसेवसे तथा वर्तस्व मांधातश्चिरं चेत्स्थातुमिच्छसि २८
मत्तात्प्रमत्तात्पौगंडादुन्मत्ताच्च विशेषतः तदभ्यासादुपावर्त्तसंहिता
नांचसेवनात् २९ निगृहीतादमात्याच्चस्त्रीभ्यश्चैव विशेषतः पर्वता

ای ماندہاتا براہمن دہرم کی جاے پیدائش ہے اوس سبب سے ہمیشہ اونکو پوجے متراسی
علیحدہ راجہ براہمنوں کی خواہشات کو انجام کرے (۲۱) اونہوں کی مراد حاصل نکرنے سے راجہ کا
خوف پیدا ہوتا ہے دوست ترقی نہیں پاتے ہیں اور دشمن ہی بڑہتے ہیں (۲۲) بروچن کے
بیٹے بلی نے نادانی سے ہمیشہ براہمنوں کے گنون مین دوش لگایا پھر اس سے لکشمی جدا ہوئی
۳۹۷ جو اسکے پاس پرتاپ والی تھی (۲۳) زان بعد وہ لکشمی اوس سے جدا ہوکر اندر کے پاس گئی
پھر وہ اندر کے پاس لکشمی کو دیکھ کر پیچھے دکھی و افسوس کنندہ ہوا (۲۴) ای سمرتہہ دوسرے کے
گنون مین دوش لگانے اور غرور کا یہہ نتیجہ ہے ای ماندہاتا اوس سبب سے خبردار ہو یہہ پرتاپ والی
لکشمی تجھکو ترک نہین کرے (۲۵) الکشمی کا بیٹا درپ (غرور) نام ادہرم سے پیدا ہوا یہہ
شرتی ہے ای راجن اوس سے بہت دیوتا اور اسر فانی کیئے گئے (۲۶) اور بہت راج رشی
برباد کیئے گئے ای بھرت بنشی اوس طرح جانو اوس غرور کو فتح کرکے راجہ ہوتا ہے اور اوس سے
ہارا ہوا داس ہوتا ہے (۲۷) سو تم جس طرح غرور کے ساتھہ ادہرم کو سیون نہین کرتے ہو اوسی
طرح عمل کرو اے ماندہاتا جو زمانہ دراز تک قایم ہونا چاہیتے ہو (۲۸) مت (نشہ شراب سے مست)
پرمت (دیوانہ) پاکہنڈ اونمت (گرہ وغیرہ سے مشغول بدن) سے اور اونکی صحبت اور اون سے ملے
ہوون کی سیون سے دست بردار ہو (۲۹) پکڑے ہوئے منتری سے زیادہ تر استری و پہاڑ
وتیڑہے مارگ و مشکل گذر مقام و ہاتھی و گہوڑا و سرپ (۳۰)

द्विषमाद्दुर्गाद्धस्तिनोश्वात्सरीसृपात् ३० सतेभ्योनित्ययुक्तःस्यान्नक्तंचर्यां

निसर्वदा यस्मिन् ह्रसति हीयते नस्माद्धर्मं न लोपयेत् १६ धनात्स्रवति ध
र्मोहि धारणाद्वेति निश्चयः अकार्याणां मनुष्येन्द्र ससीमा न करः स्मृतः १७
प्रभवार्थं हि भूतानां धर्मः सृष्टः स्वयंभुवा, तस्मात्प्रवर्तयेद्धर्मं प्रजानुग्रह
कारणात् १८ तस्माद्धि राजशार्दूल धर्मश्रेष्ठ नरः स्मृतः स राजाय प्रजा
शास्ति साधुकृत्पुरुषर्षभ १९ कामक्रोधवनादृत्य धर्ममेवानुपालय ध
र्मः श्रेयस्करतमो राज्ञां भरतसत्तम २०

اور اتنی نہین بُجہے جاتے ہین جب پاپ نہین روکا جاتا ہے برت کرنے والے براہمن بید کو
حاصل نہین کرتے ہین (۱۱) اور بید پاٹھی براہمن یگون کو بستار نہین دیتے ہین جب پاپ
نہین روکا جاتا ہے اسلئے مجروح کی مانند جانارون کا دل خوف وغیرہ سے بیقرار ہوتا ہے
(۱۲) ای مہاراج جبکہ پاپ نہین روکا جاتا ہے رشیون نے خود دونون لوک کو دیکہہ کر راجہ کو
(۱۳) پیدا کیا کہ یہہ بڑا مخلوق دہرم پالک ہوگا جسمین دہرم براجمان ہووے اوس کو راجہ کہتے
ہین (۱۴) جسمین دہرم محو ہوتا ہے دیوتاؤن نے اوسکو برشل کہا بہگوان دہرم برش نام ہین
جو اوسکو بند کرتا ہے دیوتاؤن نے اوسکو برشل جانا اوس سببسے دہرم کو خوب ترقی دیوے (۱۵)
دہرم کی ترقی پانے پر سب جاندار ہمیشہ ترقی پاتے ہین اور جسکے زوال پانے ہونے پر زوال کو
پاتے ہین اوس سببسے دہرم کو لوپ نہین کرے (۱۶) ای نر اندر دہرم دہن سے خواہ دہارن سے
جاری ہوتا ہے یہہ نتیجہ ہے وہ دہرم ممنوع اعمال کا آخر کرنے والا کہا ہے (۱۷) برہما جی نے
جاندارون کی ترقی کے واسطے دہرم کو پیدا کیا اسبسے براد خیریت رعایا دہرم پر عامل ہووے (۱۸)
ای راجاؤن مین افضل اوس سببسے دہرم افضل تر کہا ای پرشوتم وہ راجہ نیک عمل ہے جو پرجا کو
دہرم اور پرورش کرتا ہے (۱۹) ای بہرت نشیون مین افضل کام اور کرودہ کو بیقدر کرکے دہرم کو
ہی پالن کرو دہرم راجاؤن کا بڑا کلیان کرنے والا ہے (۲۰)

धर्मस्य ब्राह्मणो योनिस्तस्मात्तान्पूजयेत्सदा ब्राह्मणानां च मांधातः कुर्या
त्कामानमत्सरी २१ तेषां ह्यकामकरणाद्राज्ञः संजायते भयं मित्राणि
च न वर्धन्ति तथामित्रीभवन्त्यपि २२ ब्राह्मणानां सदासूया द्बाल्याद्वैरोचनो ब
लिः अथास्माच्छ्रीरपाक्रामद्यास्मिन्नासीत्प्रतापिनी २३ ततस्तस्माद्पा

९ नैव भार्या न पशवो न क्षेत्रं न निवेशनं संदृश्येत मनुष्याणां यदा पाप ब-
लं भवेत् देवाः पूजां न जानंति न स्वधां पितरस्तदा २०

ادہیاے ۹۰

بہیشم جی بولے بڑے برہم انگرا بنتی خوشدل اوتہہ رشی نے جن بچنون کو ماندہاتا فرزند یوناشو
کے واسطے بیان کیا (۱) ای یدہشٹہر اوس بڑے برہم گیانی اوتہتہ رشی نے جس طرح اسکو
اوپدیش کیا وہ سب تمام تجہسے کہونگا (۲) اوتہتہ بولے راجہ دہرم کے واسطے ہوتا ہی خواہش کے
موافق عمل کرنیکے واسطے ای ماندہاتا تم اسکو جانو کہ راجا لوک کا محافظ ہے (۳) جو راجہ دہرم کو
کرتا ہے وہ دیوبہاو کے واسطے کلپنا کیا جاتا ہے جو وہ ادہرم کو کرتا ہے نرک کو جاتا ہے (۴)
جاندار دہرم مین قایم ہوتے ہین اور دہرم راجہ مین قایم ہوتا ہے جو سادہو راجہ اسکو اوپدیش
کرتا ہے وہ راجہ مالک زمین سے (۵) بڑا دہرماتما دولتمند راجہ دہرم روپ کہا جاتا ہے
دہرم روپ نہین ہے جہان برہیہ کہا جاتا ہے وہان دیوتا نندا کو پاتے ہین (۶) اپنے دہرم
مین موجود پرشون کے حاصل مرادی نظر آتی ہے سب لوگ اوسی منگل مین موجود ہوتا ہے
95) جب دہرم روپ چلن فناپذیر ہوتا ہے تب بڑا ادہرم موجود ہوتا ہے جب پاپ نہین
ہٹایا جاتا ہے تب دن رات خوف کہا (۸) ای تات جب پاپ نہین روکا جاتا ہے تب
دہرم سے سادہوں کی یہہ مریاد نہین ہوتی ہے کہ یہہ دہن میرا ہے اور یہہ نہین (۹)
جب پاپ کا زور ہووے تب آدمیون کی استری گئو وغیرہ وچہیترا اور مکان نظر نہین آوین اور
تب دیوتا پوجا کو اور پتر سدہا کو نہین جانتے ہین (۱۰)

न पूज्यंते ह्यतिथयो यदा पापो न वार्यते न वेदानधिगच्छंति व्रतवंतो द्विज्
तयः २१ न यज्ञांस्तन्वते विप्रा यदा पापो न वार्यते वृद्धानामिव सत्वानां म
नो भवति विह्वलं २२ मनुष्याणां महाराज यदा पापो न वार्यते उभौ लो
कावभिप्रेक्ष्य राजानमृषयः स्वयं २३ असृजन्सुमहद्भूतमयं धर्मो भवि
ति यस्मिन्धर्मो विराजेत तं राजानं प्रचक्षते २४ यस्मिन्विलीयते धर्म
स्तं देवा वृषलं विदुः वृषो हि भगवान्धर्मो यस्तस्य कुरुते ह्यलं २५ वृष
लं तं विदुर्देवास्तस्माद्धर्मं विवर्धयेत् २५ धर्मे वर्धति वर्धंति सर्वभूत

२५ इतो दत्तेनजीवंतिदेवाः पितृगणास्तथा मानुषोरगरक्षांसि वयांसि
पशवस्तथा २६ एषातेराष्ट्रवृत्तिस्त्वराज्ञांगुप्तिश्चभारत एतमेवार्थ
माश्रित्य भूयोवक्ष्यामि पांडव २७ इतिश्री० एकोननवतितमोध्यायः ८९
کون کس طرح زیادہ ہووے اور وہ سب آدمیون کو فرمان بردار کرے بہیشم جی بولے اے
یدہشٹھر جو جانداران متحرک جاندارن ساکن کو بخشش کرین اوسی طرح ڈاڑہ رکہنے والے بے
ڈاڑہون کو کہادین (۲۱) اور ڈاڑہ مین زہر رکہنے والے دعضہ اگین سرب سرپون کو کہادین
راجہ ہمیشہ انہون سے اور دشمن سے ساودہان ہووے (۲۲) کیہہ سب گدہ کی مثال
غفلت سے گرتے ہین تیرے دیش مین خراج گیری سے بیڑاان بیوپاری خوفناک تو نہین ہوتے
ہین (۲۳) اوسین باسی آدمی بعوض زر قلیل شے کثیر خرید تو نہین کرتے ہین (۲۴) نہایت بیڑاان
مزارع لوگ کیا دیش کو ترک نہین کرتے ہین جو راجاؤن کے دہرکو اوٹہاتے ہین وے دوسرونکو
بہی پرورش کرتے ہین (۲۵) یہان کے دان سے دیوتا پترگن آدمی سرپ راچہس پرند
اور چارپایہ زندہ رہتے ہین (۲۶) ای بہرت بنسی پانڈو یہہ دیش کا چلن اور راجاؤن کی حفاظت
تجہسے بیان کی اسی مطلب مین قایم ہو کر پہر کہونگا (۲۷) — ادہیاء ۸۹ تمام ہوا —
भीष्मउ० यानंगिरःक्षत्रधर्मानुतथ्योमहस्त्रवित्तमः मांधात्रेयौवना-
श्वाय प्रीतिमानभ्यभाषत १ सयथानुशशासैनमुतथ्योब्रह्मवित्तमः
तत्तेसर्वप्रवक्ष्यामि निखिलेनयुधिष्ठिर २ उतथ्यउ० धर्मायराजाभव
तिन कामकरणायतु मांधातरितिजानीहिराजालोकस्यरक्षिता ३ रा-
जाचरतिचेद्धर्मंदेवत्वायैवकल्पते सचेदधर्मंचरतिनरकायैवगच्छ
ति ४ धर्मेतिष्ठंतिभूतानि धर्मोराजनितिष्ठति तंराजासाधुयःशास्तिस
राजापृथिवीपतिः ५ राजापरमधर्मात्मालक्ष्मीवान्धर्मउच्यते देवाश्च
गर्हांगच्छंति धर्मोनास्तीतिचोच्यते ६ स्वधर्मेवर्तमानानामर्थसिद्धिः
प्रदृश्यते तदेवमंगलंलोकःसर्वःसमनुवर्तते ७ उच्छिद्यतेधर्मवृत्त
मधर्मोवर्ततेमहान्भयमाहुर्दिवारात्रं यदापापोनवार्यते ८ ममेदमि-
तिनैवेनत्साधूनांतात धर्मतः नवैव्यवस्थाभवति यदापापेनवार्यते

ज्ञानां धृतिमतां संग्रामेष्वपलायिनां ॥ राष्ट्रे तु येनु जीवंति येतु राज्ञोनु
जीविनः १७ अमात्यानांच सर्वेषां मध्यस्थानांच सर्वशः येचत्वाभिप्रशं
सेयुर्निंदेयुरथवापुनः १८ सर्वान्सु परिणीतांस्तान्कारयेथा युधिष्ठिर
एकांतेनहि सर्वेषां नशक्यं तात रोचितुं १९ मित्रामित्रमथो मध्यं सर्वभू
तेषु भारत युधिष्ठिरउ० तुल्य बलानांच तुल्यानांच गुणैरपि २०

اى يدہشٹہر راجہ کو ہمیشہ سب جاسے اگاہ ہونا چاہیئے آدمى کو کس وجہ سے ہوگے (۱۱) اپنى ادمیون سے دوسرونکو پہر دوسرون سے اپنے آدمیون کو حفاظت کرتا دوسرون کو دوسرے اور اپنے آدمیون کو اپنے آدمیون سے ہمیشہ حفاظت کرو (۱۲) اى راجن آپکو سب طرف سے حفاظت کرتا زمین کو حفاظت کر گیا انہون نے اس سبکو آتما، دیب جرر کہنے والا کہا (۱۳) میرا رشتہ کون ہے بیسنون سے میرى صحبت کون ہے اور نہین گرایا ہوا دشمن کون ہے اور مجہکو کہان سے دوش لگے یہ ہمیشہ بچار کرے (۱۴) دوت آخر دن پر حال کو کہتے ہین جہان خواہ کہتے ہین معقول و ضعیف تو سب زمین کو مشمول کرے (۱۵) جو میرا احوال کو جانین اس حالتین کہتے ہین خواہ نہین کہتے ہین کیہ دیش مین اور میرے راج مین میرا جس پسند ہوتا ہے یا نہین (۱۶) جو پرش دانندہ دہرم وہیرج دان اور جنگ مین روگردان نہونیوالے چہترون کے ولیتن مین گذارہ کرتے ہین اور جو راجہ کے پاس ملازم ہین (۱۷) سب منتری اور سب درمیانى پرشون مین جو تیرى تعریف کرین خواہ ہجو کرین (۱۸) اى یدہشٹہر ان سب کا ستکار کراؤ اى تات تمامیت کے ساتہہ سب کا راضى کرنا ممکن نہین (۱۹) اى بہرت بنشى سب جاندارون مین دوست دشمن اور اداسین ہوتى ہین یدہشٹہر نے کہا کہ زور مین برابر اور گنون مین بہى برابر پرشون کے درمیان (۲۰)

कथंस्यादधिकः कश्चित्सचभुंजीत मानवान् भीष्मउ०
यस्त्वराश्यचरानघुरदंष्ट्रान्दंष्ट्रिणस्तथा २१ आश्रीविषादव द्विगुणा सु
जंगान्भुजगादिव एतेभ्यश्चाप्रमत्तः स्यात्सदा पार्थो युधिष्ठिर २२ भास
डसदृशाह्येते निपतंति प्रमादतः कच्चित्ते वणिजो राष्ट्रे नोद्विजंति करार्दि
ताः २३ क्रीणंतो बहुनाल्पेन कांतारकृतविश्रमाः २४ कच्चित्कृषि
कराराष्ट्रं नजहत्यति पीडिताः ये वहंति धुरं राज्ञां ते भरंतीतरानपि

सद्देवराज्ञा वोढव्यं सर्वलोकाद्युधिष्ठिर कस्माद्धेनो हिंभुंजीत मनुष्याने-
वमानवः २२

ادہیاے ۸۹

بہیشم جی بولے تیرے دیش مین بنسپتی (درخت وغیرہ) اور کہانے کے قابل پہلون کو
نہین کاٹین کیونکہ گیانیون نے یہہ دہرم کہا ہے کہ مول پہل براہمنون کا دہن ہے (۱)
براہمنون سے جو باقی بچے اوسکو دوسرے آدمی کہاوین دوسرا آدمی کسی حالت مین براہمنو
نکو دیکر نہین لیوے (۲) ای راجن جو بید پاٹہی براہمن اپنی اجیوکا سے پیڑامان ترک دیش کو
منظور کرے تب اوسکی اور اوسکی استری کی آجیوکا تجویز کرنیکے لائق ہووے (۳) جو یہہ براہمن
نہین لوٹے اوس حالت مین براہمنون کی سبہا مین کہنے کے قابل ہے کہ اب یہہ لوگ کس برتاو
مین عمل کریگا (۴) بے شک لوٹے جو جواب نہین دیتا ہے اوسکے پیچہے کہنا چاہیئے کہ پہلا قصور
درگذر کرنا چاہیئے ای فرزند کنتی یہہ سناتن دہرم ہے (۵) ای برہمن آدمیون نے یہہ کہا مین اس
شردہا نہین کرون یہہ بات نہین ہے مین خود در کرتا ہون جو آجیوکا مقرر کرنے پر بہی ترک دیش کرے
تب بہوگون سے نیوتہ دینے کے قابل ہے اور جو اجیوکا کے سبب سے دیش کو ترک کرے تب
اوسکو مقرر کرے (۶) یہان مخلوقات کی وجہ معاش زراعت گئو پالن بیوپار وشرگ اور تینون بید
ہین وے جانداروں کو ایشٹ رچان کرتے ہین (۷) اوسکے تنزل یاب ہوتے پر اوسکے قنا
جو چور ہودین اونکے مارنیکے واسطے برہما جی نے خاندان چہتری کو پیدا کیا (۸) ای راجہ یدہشٹہر
دشمنون کو فتح کرو حفاظت رعایا کرو یگون سے پوجن کرو اور جنگ مین بیر ہوکر لڑو (۹) راجہ
حفاظت کے لائق پرشون کو پالن کرے وہ راجاؤن مین افضل ہے جو کوئی اونکو حفاظت نہین
کرتے ہین اونہون سے کچہہ مطلب نہین ہے (۱۰)

आंतरेभ्यःपरान्रक्षन्परेभ्यःपुनरांतरान् परान्परेभ्यःस्वान्स्वेभ्यःसर्वान्पाल
यनित्यदा २२ आत्मानंसर्वतोरक्षन्राजन्रक्षस्वमेदिनीम् आत्ममूलमि
दंसर्वमाहुर्वैविदुषोजनाः २३ किंछिद्रंकोनुसंगोमे किंवास्त्यविनिपाति
तं कुतोमामाश्रयेद्दोषइतिनित्यंविचिंतयेत् २४ अतीतदिवसेवृत्तमप्रशं
संतिनवापुनः गुप्तैश्चारैरनुमतैः पृथिवीमनुसारयेत् २५ जानीयुर्यदिमे
वृत्तंप्रशंसंतिनवापुनः कच्चिद्रोचेज्जनपदे कच्चिद्राष्ट्रेचमेयशः २६ धर्मं

اوس سے راجہ نندا کیا جاتا ہے (۲۸) دولتمندون کو ہمیشہ اسلیے خوردنی ونوش
اور کپڑون سے پوجن کرے اور وے کہنے کے قابل ہین کہ تم میرے ساتھ پرجا پر ا
کرو (۲۹) ای بھرت بنسی یہہ دولتمند نام راج مین بڑا عضو ہے اور یہہ دولتمند سب جا
پردہان ہے اس مین سنشے نہین (۳۰)

तपस्वी सत्यवादी च बुद्धि
मान्‌ शूरो धनस्य श्च स्वामी धार्मिक एव च सत्यमार्ज
वपार्थिव
स्वा परिरक्षति ३१ तस्मात्‌ सर्वेषु भूतेषु प्रीतिमान्‌
स्वा परिरक्षति ३१ तस्मात्‌ सर्वेषु भूतेषु प्रीतिमान्‌
मक्रोधमानृशंस्यंच पालय ३२ एवं दंडंच कोशंच मित्रंभूमिंच लप्स्य-
सि सत्यार्जवपरो राजन्मित्र कोशबलान्वितः ३३ इति ० अष्टाशीतितमो ० ८८

جو گیانی وستور و دولتمند وسوامی (حاکم) ودہرم کرنے والا وتپسوی وراست کلام اور بڑہی مان
غی ہے وہ پرجا کو حفاظت کرتا ہے (۳۱) ای راجن اوس سبب سے سب جاندارون پر پریت وان
استی وسیدہاپن ودیا وترک عفہ کو پالن کرو (۳۲) ای راجن اس طرح راستی وراست شعاری
پر عامل دوست وخزانہ وزور سے مشمول تم فوج وخزانہ ودوست وزمین کو پاؤگے (۳۳) - ادہیایہ ۸۸ تمام ہوا

भीष्मउ० वनस्पतीन्भक्ष्यफलान्नछिंद्युर्विषये तव ब्राह्मणानां मूलफ
लं धर्ममाहुर्मनीषिणः १ ब्राह्मणेभ्योतिरिक्तं च भुंजीरन्नितरे जनाः न
ब्राह्मणोपरोधेन हरेदन्यः कथंचन २ विप्रश्चेत्त्यागमातिष्ठेदात्मार्थं
त्तिकर्षितः परिकल्प्यास्य वृत्तिःस्यात्सदारस्य नराधिप ३ सचेन्नोपनि
वर्तेत वाच्यो ब्राह्मणसंसदि कस्मिन्निदानीं मर्यादामयं लोकः करिष्यति ध
असंशयं निवर्तेत नचेद्वक्ष्यत्यतः परं पूर्वं परोक्षं कर्तव्यमेतत्कौंतेय-
शाश्वतं ५ आहुरेतज्जना ब्रह्मन्न चैतच्छ्रद्दधाम्यहं निमंत्र्यश्च भवेद्भोगै
रवृत्त्या चेत्तदाचरेत्‌ ६ कृषिगोरक्ष्यवाणिज्यं लोकानामिह जीवनं ऊर्ध्वं
चैव त्रयी विद्या सा भूतान्भावयत्युत ७ तस्यां प्रयतमानायां ये स्युस्तत्परि
पंथिनः दस्यवस्तद्वधायेह ब्रह्मा क्षत्रमथासृजत्‌ ८ शत्रून्जय प्रजा रक्षय
जस्व क्रतुभिर्नृप युध्यस्व समरे वीरो भूत्वा कौरवनंदन ९ संरक्ष्यान्पाल
येद्राजा स राजा राजसत्तमः ये केचित्तान्न रक्षंति तैरर्थो नास्ति कश्चन १०

धनानिच आहरेद्राग वप्रागस्तथाशास्त्रंम दर्शयेत् २२ आपदर्थंतुयान्‍
नेयेषांनास्ति परिग्रहः दातव्यं धर्म तस्तेभ्य स्त्वनुक्रोशाद्‍ यान्‍नतु २३ मा
तेराष्ट्रेयाचनका भूवन्माचापिदस्यवः एषां दातार एवैते नैते भूतस्‍भा
वकाः २४ येभूतान्यनुगृण्हंतिवर्धयंतिचयेप्रजाः तेतेराष्ट्रेषु वर्धन्तांमा
भूतानामभावकाः २५ दंड्यास्तेच महाराज धनादानप्रयोजकाः प्रयोगं-
कारयेयुस्तान् यथा बलिकरांस्तथा २६ कृषिगोरक्ष्य वाणिज्यं यच्चान्य-
त्किंचिदीदृशं पुरुषैः कारयेत्कर्म बहुभिः कर्मभेदतः २७ नरश्चेत्कृषि
गोरक्ष्य वाणिज्यंचाप्यनुष्ठितः संशयंलभते किंचित्तेन राजा विगर्हितः २८
धनिनः पूजयेन्नित्यं पानाच्छादनभोजनैः वक्तव्याश्चानुगृण्हीध्वंप्र-
जाः सह मयेतिवै २९ अंगमेतन्महद्राज्ञो धनिनो नाम भारत ककुदं
सर्वभूतानां धनस्थो नात्र संशयः ३०

شراب خانہ وغیرہ مقامات کو بند کرکے اون مین شغل کرتا ایشرج کی فنا کرنے والا ہے
کام مین مشغول پُرش کس عمل بدکو ترک کرے یعنے سب کو کرے (۲۱) پریت کے قابو مین موجود
پُرش شراب و گوشت اوسی طرح دوسرے کا دہن اور استریون کو ہرن کرے اور اوسی قسم کا
حکم جاری کرے خواہ اوسی طرح شاستر کو دکھلاوے (۲۲) جنہون کے سامان عیال داری نہین ہے
وے اوسکو آفت کے واسطے چاہتے ہین دہرم اور روپے اوہنون کے واسطے دینا چاہیئے
نہ کہ خوف سے (۲۳) تیرے دیش مین سائل اور چور بھی نہین ہووین یہہ لوگ ان پرجا لوگون کے
قتل کرنے والے ہین یہہ ایشرج کے پیدا کرنے والے نہین ہین (۲۴) جو جانداروں پر دیا
کرتے ہین اور جو پرجا کو ترقی دیتے ہین وے وے لوگ دیش مین ترقی پاؤ جانداروں کے
فنا کرنے والی ترقی مت پاوے (۲۵) ای مہاراج محصول مقررہ سے زیادہ لینے والے وے
عہدہ دار سزا کے قابل ہین دوسرے عہدہ داران خراج گزارون کو مطلع کرکے زر خراج داخل
کراوین (۲۶) کہیتی حفاظت گؤ بیوپار اور جو دوسرا کوئی اس قسم کا عمل ہے اونکو بہت آدمیون
کراوے دوسری حالت مین عمل کی فنا ہووے (۲۷) جو کہیتی گؤ پالن اور بیوپار مین
بھی عمل کرنے والا آدمی (چور اور عہدہ دار خواہ دوسرے خوف سے) کچھہ سنشے کو پاتا ہے

दो दृशा: २४ नि
पणिकास्तथा कुशीलवा: सकितवा येचान्ये केचि
व्या: सर्वएवैते येराष्ट्रस्यापघातका: एतेराष्ट्रे भिनिष्ठंतो वाधंतेभद्रि-
ता: प्रजा: २५ न केन चिद्याचितव्य: कश्चित्किंचिदनापदि इतिव्यवस्था
भूतानां पुरस्तान्मनुना कृता २६ सर्वेतथानुजीवेयुर्न कुर्यु: कर्म चेदिह
सर्व एव इमेलोकानभवेयुरसंशयं २७ प्रभुर्निर्मनेराजायएतान्ननिय-
च्छति भुंक्ते सतस्य पापस्य चतुर्भागमिति श्रुति: २८ भोक्तातस्य तु पाप
स्य सुकृतस्य यथा तथा नियंतव्या: सदा राज्ञा पापा ये स्युर्नराधिप २९ कृ
तपापस्त्वसोराजा यएतान्ननियच्छति यथा कृतस्य धर्मस्य चतुर्भागमु-

زان بعد اون افضل پرشون کے وسیلہ سے اون بارکشی کے قابل آدمیون کو باہم جدا کرکے
بذریعہ شیرین کلامی تسلی دیتا بلا تدبیر سکہہ سے بھوگے (۱۱) بے مقام اور بے وقت محصولون کو
اونکے واسطے مقرر نہین کرے وقت اور بدہی کے موافق سلسلہ وار شیرین کلامی کے ساتھ مقرر
کرے (۱۲) ان تدبیرون کو کہتا ہون مجہہ سے بیان یا خواہش نہین کیا گیا بدون تدبیر کے قابو مین
کرتا گہوڑون کو غصہ اگین کرتا ہے (۱۳) ساکنان شراب خانہ اوسی طرح بیشیاؤن سے ملانے
۸۹ والے اور نیچ سوبھاو سے دہرم کی فنا کرنے والے کثنے عورت و قمار باز اور جو کوئی ایسے پرش ہین
(۱۴) اور جو دیش کی فنا کرنے والے ہین وے سب ہی سزا کے قابل ہین دیش مین قیام کرنیوالے
یہہ لوگ کلیان روپ پرجا کو پیڑا دیتے ہین (۱۵) بدون آفت کے کسی سے کوئی کچہہ مانگنے کے
قابل نہین منو جی نے پہلے ہی جانداروں کی یہہ مرجاد کی (۱۶) سب اوسکے موافق عمل کرین
جو اس لوک مین عمل کو نہین کرین بیشک یہہ سب لوگ فنا کو پاوین (۱۷) راہ مین قایم کرنے کو سمرتھ
جو راجہ انکو مارگ مین قایم نہین کرتا ہے وہ اوس پاپ کے چہارم حصہ کو بھوگتا ہے یہہ شرتی ہے
(۱۸) اوس پاپ کا بھوگنے والا اوس طرح ہوتا ہے جس طرح پن کا ای راجن جو پاپی ہووین
وہ ہمیشہ راجہ سے سزا دینے کے قابل ہین (۱۹) یہہ راجہ پاپ کرنے والا ہے جو انکو تنبیہ
نہین کرتا ہے جس طرح کیئے ہوئے دہرم کے حصہ چہارم کو بھوگتا ہے اوسی طرح پاپ کے چوتھے
حصہ کو (۲۰)

पाश्नुते २० स्थानान्येतानि संयम्य प्रसंगोभूतिनाशन: कामे
प्रसक्त: पुरुष: किमकार्यं विवर्जयेत् २१ मद्यमांसपरस्वानि तथा दा

रंभो दुर्लभः पुरुषं प्रति यथामुख्यान्सांत्वयित्वा भोक्तव्य इतरो जनः ९०

ادہیاے ۸۸

یدہشٹہر بولے ای بڑے دانشمند پتامہ جب سمرتھ راجہ بھی خواہشمند خزانہ ہووے تب کس طرح عمل کرے اوسکو مجہسے کہو (۱) بہیشم جی بولے دہرم کا چاہنے والا دہبودی رعایا مین مائل راجہ دیش وکال وبدہی اور زور کے موافق پرجاکو اوپدیش کرے (۲) راجہ جس طرح اونکے اور اپنے کلیان کو مانے اوسی طرح سب اعمال کو دیشون مین جاری کرے (۳) دیش شہد نکالنے کی مثال سے دوہے جس مدہو مکہی درخت کو اور بچہڑے کو خیال کرتا گئو کو دوہے تہنون کو بیڑا نہین دیوے خواہ نہین کاٹے (۴) راجہ جونکہ کی مثال دیش کو نرمی کے ساتہہ پیوے اور جس طرح باگہ کی بیٹون کو ہرن کرے اوسی طرح کاٹے اور بیڑا نہین دیوے (۵) جس طرح تیز چونچ والا چوہیہ پانو کو نرم تدبیر سے کاٹتا ہے اوسی طرح دیش کو پان کرے یعنے اوس سے خراج کو لیوے شرح وہ تیز چونچ والا چوہا خفیہ آدمی کی پانو کے گوشت کو کہاتا ہے اوسکو اسیقدر بیڑا ہوتی ہی کہ وہ پانو متحرک کرتا ہے مگر بیدار نہین ہوتا ہے اسی طرح راجہ بھی رعایا سے روپیہ کو وصول کرے (۶) تہوڑی تہوڑی خراج گیری سے ترقی پانے والی رعایا پر محصول بڑہاوے اوسکے پیچھے پہر بڑہاوے اس طرح سلسلہ وار ترقی خراج کرے (۷) بارکشی کے قابل بیلون کو سکہانا برابر بار (اشیای) کو خوب ترقی دیوے اور بڑی تدبیر سے نرمی کے ساتہہ پاشون کو دہارن کراوے یعنے اسی طرح رعایا کو قابو مین کرے (۸) پاشون سے جدا ہوئے جلد جاوینگے کیونکہ دکہہ سے قابو مین ہونے والے ہین وے مناسب تدبیر سے بہوگنے کے قابل ہین (۹) اوس سبب سے جملہ اعمال ہر ایک آدمی مین شکل یاب ہین افضل پرشون کو بذریعہ شیرین کلامی تسلی دیکر دوسرے بارکشی کے قابل آدمی بہوگنے کے لائق ہین (۱۰)

ततस्तान्भेदयित्वातु परस्परविवक्षितान् भुंजीत सांत्वयंश्चैव यथा सुख मयत्नतः ११ नचास्थाने नचाकाले करांस्तेभ्यो निपातयेत् आनुपूर्व्येण सांत्वेन यथा कालं यथा विधि १२ उपायान्प्रब्रवीम्येतान्नमे माया विवक्षिता अनुपायेन दमयन्प्रकोपयति वाजिनः १३ पानागारनिवेशाश्च वेश्यं

اور یہہ بھی بات ہے کہ بیٹے اور استری کے واسطے مجموعہ دولت خواہش کیا جاتا ہے مین تمہارے
پربھاؤ سے خوش ہوتا ہون جس طرح بیٹون کے طلوع مین (۳۱) مین اپنی طاقت کے موافق
تمکو آرام دیش کے ساتہہ حفاظت کرتا ہون اور آپ لوگون کو آفتون مین متحمل بار ہونا چاہیئے
جس طرح شریشٹہہ بیلون سے (۳۲) کسی آفت مین دہن کو عزیز تر نکرنا چاہیئے وقت کا جاننے والا
راجہ اس شیرین و صاف گفتار والے حکم نامہ کے ساتہہ اپنے اہلکارون کو متحرک کرے و تدبیر فراہمی
دولت کو رعایا پر جاری کرکے دہن کو لیوے پرکوٹہ و پرورش ملازمان و خرچ و جنگ سے نسبت
رکہنے والا خوف (۳۴) حصول مراد اور اوسکی حفاظت کو اچہی طرح بجا کر بیشون کو خراج گزار
کرے بن باسی بیش انتظام سے محروم فنا کو پاوین (۳۵) اوس سبب سے اون بیشیون مین زیادہ تر
نرمی کے ساتہہ عمل کرے ای راجن بیشون کی حفاظت و شیرین کلامی کے ساتہہ و لاسا و دان اور
برابر پرتشٹہا (۳۶) و تقسیم حصہ و مرغوب کرنیکے قابل ہے ای بہرت بنشی بیشیون مین برابر پہل کو بہوگنا
چاہیئے (۳۷) وے دیش و بیوپار کو اوسی طرح کہیتی کو ترقی دیوین اوس سبب سے تدبیر کے ساتہہ
بیشون پر نرم محصولون کو لگاوے (۳۸) ای یدہشٹہر سب جگہہ غربت کرنا یہہ بات بیشیون مین
سہل یاب ہے اسکے برابر کوئی افضل نہین (۳۹) —— ادہیار ۸۷ تمام ہوا ——
۳۸۷ कथमवर्त्तेत नदान
युधिष्ठिर उ॰ यदा राजा समर्थोपि कोशार्थी स्यान्महामते अब्रू
न्मे ब्रूहि पितामह १ भीष्म उ॰ यथा देशं यथा कालं यथा बुद्धि यथा बलं अनु
शिष्यात्प्रजा राजा धर्मार्थी तद्धितेरत: २ यथा तासां च मन्येत श्रेय आत्मन
च तथा कर्माणि सर्वाणि राजा राष्ट्रेषु वर्त्तयेत् ३ मधुदोहं दुहेद्राष्ट्रं भ्रम
इव पादपं वत्सापेक्षी दुहेच्चैव स्तनांश्च न विकुट्टयेत् ४ जलौकावत्पि
राष्ट्रं मृदुनैव नराधिप: व्याघ्रीव च हरेत्पुत्रान् संदशेन्न च पीडयेत् ५
यथा शल्यकवानाखु: पदं धूनयते सदा अतीक्ष्णेनाभ्युपायेन तथा
समापिबेत् ६ अल्पेनाल्पेन देयेन वर्धमानं प्रदापयेत् ततो भूयस्त
भूय: क्रमवृद्धिं समाचरेत् ७ दमयन्निव दम्यानि शश्वद्भारं विवर्ध
मृदुपूर्वं प्रयत्नेन पाशानभ्यवहारयेत् ८ सकृत्पाशावकीर्णास्ते न
ष्यंति दुर्दमा: उचितेनैव भोक्तव्यास्ते भविष्यंति यत्नत: ९ तस्मात्स

واسطے دیئے ہوئے دہن کو زیادہ ترقی دیوے (۲۳) دیش خزانہ صورت ہووے اوسی
طرح خزانہ محل مین داخل ہووے پور باسی دیش باسی اوسی طرح سب پناہ گیر اور سب
کمزورون پر بھی طاقت کے موافق مہربانی کرے (۲۴) ہی جن (جوروبن باسی) کو دور سے
سیر کر کے اون سے بہت دہن لیکر دریائی دیش سکہہ سے ہوگئے کے قابل ہے اس طرح
سکہی ہوکہی آدمی اس راجہ پر غصہ نہین کرتے ہین (۲۵) پہلے ہی تحصیل خراج کو ظاہر کر کے
پھر اپنے دیش مین جا کر خوف کو کہہ دے (۲۶) یہہ خوف فوج دشمن صورت بڑی آفت پیدا
ہوئی اوسکو بہی فنا دیش کے واسطے خیال کرتے ہین جس طرح درخت بانس مین پہل کا
پیدا ہونا (۲۷) سیکر دشمن بہت چورون کے ساتہہ کوشش کر کے اپنی فنا کے واسطے
اس دیش کو بیڑا دینا چاہتے ہین اس گہور آفت مین مشکل برداشت خوف کے موجود ہونے پر (۲۸)
آپ لوگون کی حفاظت کے واسطے تمہے دہنون کو چاہتا ہون مین خوف کے فانی ہونے پر آپکا
سب دہن واپس کرونگا (۲۹) دشمن یہان سے جبن ہن کو ہرین دے اوسکو واپس نہین دینگے
استری وغیرہ تمہارا سب دہن فنا کو پاوے (۳۰)

विनश्येदिति ३० अपिचेत्पुत्रदारार्थमर्थसंचय इष्यते नंदामि वः प्रभावे
ण पुत्राणामिव चोदये ३१ यथाशक्त्युपगृह्णामि राष्ट्रस्यापीडया च वः
आपत्स्वेव च वोढव्यं भवद्भिः पुंगवैरिव ३२ नच मे प्रियतरं कार्यं धनं क
स्यांचिदापदि इति वाचा मधुरया श्लक्ष्णया सोपचारया ३३ स्वरश्मीन-
प्यवसृजेद्योगमाधाय कालवित् प्राकारं भृत्यभरणं व्ययं संग्रामतो भयं
३४ योगक्षेमं च संप्रेक्ष्य गोमिनः कारयेत्करान् उपेक्षिता हि नश्येयुर्गो-
मिनोरण्यवासिनः ३५ तस्मात्तेषु विशेषेण मृदुपूर्वं समाचरेत् सान्त्वनं रक्षणं
दानमवस्था चाप्यभीक्ष्णशः ३६ गोमिनां पार्थ कर्तव्यः संविभागः प्रियां
णि च अनल्पमुपयोक्तव्यं फलं गोमिषु भारत ३७ प्रभावयंति राष्ट्रं च व्यव
हारं कृषिं तथा तस्माद्गोमिषु यत्नेन करान्संप्रणयेन्मृदून् ३८ सर्वत्र क्षेम
चरणं सुलभं नाम गोमिषु न ह्यतः सदृशं किंचिद्वरमस्ति युधिष्ठिर ३९
इति० शांतिपर्वणि राजधर्मे सप्ताशीतितमोऽध्यायः ८७ ॥ ॥ ॥ ॥

پڑا ان نہین ہووے مالک مین اوسی طرح کرے پہل (غلہ وغیرہ) کرم (محنت وغیرہ)
کو اچہی طرح بچار کر ان بعد سب محصولون کو تجویز کرے (۱۶) پہل وکرم ان دونون مین کوئی
بے سبب موجود نہین ہوتا ہے جس طرح راجہ وفاعل عمل دونون کرمون کو بہوگنے والے ہوون
(۱۷) اوسی طرح برابر خوب بچار کر راجہ کی طرف سے محصول مقرر کرنی چاہئین جس طریق سے اپنی
جڑ (دیش کو نہین کاٹے) اور کو بہت دوسرون کی جڑ (زر اور غیرہ کو) بہی نہین کاٹے (۱۸) راجہ خواہش کے دروازونکو بند کرکے نہایت خوش وبیدار ہووے
بہت کہانے والا مشہور ہے اوس راجہ کے ساتہہ دشمنی کرتے ہین (۱۹) دشمن رعایا راجہ کا کلیان
کہان سے ہے اور وہ غیر عزیز پہل کو نہین پاتا ہے سلیم العقل راجہ کو بچہڑے کے مثال دیش
دوہنے کے قابل ہے (۲۰)
भृतो वत्सो जात वलः पीडांसहतिभारत नकर्म
कुरुते वत्सो भृशं दुग्धो युधिष्ठिर २१ राष्ट्रमप्यति दुग्धं हि न कर्म कुरुते
महत् यो राष्ट्र मनुगृह्णाति परिरक्षन्स्वयं नृपः २२ संजातमुपजीवन्स लभते
सुमहत्फलं आपदर्थं च निर्यातं धनं त्विह विवर्धयेत् २३ राष्ट्रं च कोशभू-
तं स्यात्कोशो वेश्म गतस्तथा पौरजानपदान्सर्वान्संश्रितोपाश्रितांस्तथा
۳۸۵ यथाशक्त्यनुकंपेत सर्वान्स्वल्पधनानपि २४ बाह्यं जनं भेदयित्वा भोक्तव्यो
मध्यमः सुखं एवं नास्य प्रकुप्यंति जनाः सुखित दुःखिताः २५ प्रागेव तु
धनादानमनुभाष्य ततः पुनः सन्निपत्य स्वविषये भयं राष्ट्रे प्रदर्शयेत् २६
इयमापत्समुत्पन्ना परचक्र भयं महत् अपि चांताय कल्पते वेणोरिव फ-
लागमः २७ अरयो मे समुत्थाय वहुभिर्दस्युभिः सह इदमात्म वधायैव रा-
ष्ट्रमिच्छंति बाधितुं २८ अस्यामापदि घोरायां संप्राप्ते दारुणे भये २८ परि-
त्राणाय भवतः प्रार्थयिष्ये धनानि वः प्रति दास्ये च भवतां सर्वं चाहं भयक्ष-
ये २९ नारयः प्रति दास्यंति यद्धरेयुर्वलादितः कलत्रमादितः कृत्वा सर्वं वो-
ای بہرت مینی یدہشٹہر نوکرا اور بچہڑا جو کہ زور مند ہو بیرا کو سہتا ہے اور بہت دوہا ہوا یعنے شیر
مادر سے محروم کیا ہوا بچہڑا اعمال کو نہین کرتا ہے (۲۱) اسی طرح نہایت دوہا ہوا دیش بڑے عمل کو نہین
کرتا ہے جو راجہ خود حفاظت کرتا دیش پر مہربانی کرتا ہے (۲۲) اچہی طرح حاصل ہونیوالے
خراج سے گذارہ کرنے والا وہ راجہ بہت بڑے پہل کو پاتا ہے اوس دیش مین آفت سے

پرورش رعایا کرنے کو لائق ہے اونہونکا جو عمل جنگ ہووے اور جوگانوسے نسبت کہنے والا ہووے (۹) دہرم کا جاننے والا اور ساو وہان کوئی منتری اوس ہوسکو دیکھے خواہ ہرایک نگر مین سب ارتہون کا بچارنے والا ایک پرش مقرر ہووے (۱۰)

उच्चैःस्थाने घोररूपो नक्षत्राणामिव ग्रहः भवेत्सतान्परिक्रामेत्सर्वाने
वसभासदः ११ तेषां वृत्तिं परिणयेत्कश्चिद्राष्ट्रे षु तच्चरः जिघांसवःपा
पकामाः परस्वादायिनः शठाः १२ रक्षाभ्यधिकृतानाम तेभ्योरक्षेदि
माःप्रजाः विक्रयं क्रयमध्वानंभक्तं च सपरिच्छदं १३ योगक्षेमंच संप्रेक्ष्य
वणिजां कारयेत्करान् उत्पत्तिं दानवृत्तिंच शिल्पं संप्रेक्ष्य चासकृत् १४
शिल्पं प्रति करानेवं शिल्पिनः प्रति कारयेत् उच्चावच करान्याय्यान्पूर्व
राज्ञां युधिष्ठिर १५ यथा यथा न सीदेरं स्तथा कुर्यान्महीपतिः फलक
र्मच संप्रेक्ष्य ततः सर्वं प्रकल्पयेत् १६ फलं कर्मच निर्हेतु न कश्चित्संप्र
वर्तते यथाराजा च कर्त्ताच स्यातां कर्माणि भागिनौ १७ संवेक्ष्य तु त ۳۸
था राज्ञा प्रणेयाः सततं कराः नोच्छिद्यादात्मनो मूलं परेषां चापि तृ
ष्णया १८ ईहाद्वाराणि संरुध्य राजा संप्रीति दर्शनः प्रद्विषंति परिख्य
तं राजानमतिखादिनं १९ प्रद्विष्टस्य कुतः श्रेयो नाप्रियो लभते फलं
वत्सौपम्येन दोग्धव्यं राष्ट्रमक्षीणबुद्धिना २०

بہیانک روپ سوامی نگر اونچے مقام پر براجمان ہووے اور وہ اون سب سبہاسدون کو اپنی تیج سے مغلوب کرے جس طرح چندرمان نکشترون کی تیج کو (۱۱) اوس دیش مین گہومنے والا کوئی دوت اونہوں کے حالات کو پہونچاوے عہدہ دار نام راجہ مارنیکے خواہشمند پاپ چلنے والے دوسری کی دولت کو لینے والے اور سٹہہ ہین (۱۲) اونہون سے ان مخلوقات کو حفاظت کرے خرید فروخت وراستہ وغلہ کو مع عیال اطفال (۱۳) اور حصول دولت اور حفاظت مال کو اچہی طرح غور کرکے بیوپاریون پر محصول مقرر کرے اور پیدائش زر وخرچ وکارخانہ کو متواتر اچہی طرح دیکہکر (۱۴) کارخانہ شلپ کی بابت شلپ بدیا دانون پر محصول کو مقرر کرے اے یدہشٹہر پہلے راجاؤن کے چہوٹے وبڑے محصولون کو مقرر کرے (۱۵) جس جس طرح رعایا

स्य
...च कारयेत्
र्थे दशग्राम्यास्तथापरः द्विगुणाया: प्रातस्यैव सहस्रस्य च कारयेत्
ग्रामेयान् ग्रामदोषांश्च ग्रामिकः प्रतिभावयेत् तान्ब्रूयाद्दशपाया
ोसतु विंशतिपाय वे ४ सोपि विंशत्यधिपतिर्वृत्तं जानपदेजने मा-
ाणां प्रानपालाय सर्वमेव निवेदयेत् ५ यानिग्राम्याणि भोज्यानि ग्रा
मिकन्युपाश्नियात् दशपस्तेन भर्त्तव्यस्तेनापि द्विगुणाधिपः ६ ग्रा
स्ता
मं ग्राम प्राना ध्यन्तोभोक्तुमर्हति सत्कृतः महान्तं भरतश्रेष्ठ सुस्फीतं
नसंकुलम् ७ तत्रह्यनेकपायत्तं राज्ञो भवति भारत शारवानगरम्
र्हस्तु सहस्रपतिरुत्तमं ८ धान्य हैरण्य भोगेन भोक्तुं राष्ट्रीयसंगतः ते
षां संग्राम कृत्यं स्याद्ग्राम कृत्यं च तेषु यत् ९ धर्मज्ञः सचिवः कश्चित्तत्
त्यश्श्येदतन्द्रितः नगरे नगरे वास्यादेकः सर्वार्थचिंतकः १०

ادہیاے ۸۷

یدہشٹھر بولے ای بھرت بنشیون مین افضل راجہ بہیشم تم دیش پالن اور دیش کے قابو مین
کرنے کو مجھہ سے بیان کرو جوکہ مین اچہی طرح جاننے کا خواہشمند ہون (۱) بہیشم جی بولے
مین حفاظت دیش اور دیش کے قابو مین کرنے کو سب تجہہ سے کہونگا یکسو دل تم اوس سدہانت کو
مجھہ سے سنو (۲) گانوکا افسر کرنا چاہیئے اوسی طرح دس گانوکا دوسرا حاکم مقرر کرنا چاہیئے پھر
بیس گانوکا و سئو گانوکا و ہزار گانوکا حاکم مقرر کرے (۳) افسر گانو باشندگان دیہ اور گانون کے
دوشون کو تحقیق کرے یہہ اون سب باتون کو دس گانوکے افسر سے کہے اور وہ بیس گانوکے
افسر سے بیان کرے (۴) وہ بیس گانوکا افسر مردمان دیشی کا جو حال ہو اوس سب کو سو گانوون کے
افسر پر ظاہر کرے (۵) گانوکا سوامی اون بہوجن کے لائق چیزون کو بھوگ کرے جوکہ گانون مین
پیدا ہوتے ہین اوس سے دس گانوکا سوامی خراج دینے کے لائق ہے اور اوس سے بھی
بیس گانوکا مالک (۶) سو گانوکا سوامی ستکار کیا ہوا ایک گانو کے بہوگنے کو لائق ہے ای بھرت
بنشیون مین افضل جوکہ بڑا و اچھا ترقی یافتہ اور آدمیون سے مالامال ہو (۷) ای بھرت بنشی
دیش مین ہزار گانوکا سوامی راجہ کا نائب ہوتا ہے وہ ہزار گانوکا سوامی اوتم شاکہا نگر کے
بہوگنے کو لائق ہے (۸) وہ دیشی آدمیون سے مشول اوس شاکہا نگر کے غلہ وزر کے بہوگ سے

۸۳

جانے (۲۱) زان بعد ہوشیاری سے اونہون کا سب انتظام کرنے کے قابل ہے جو راجہ
ہمیشہ بھگتون کو پوجنے والا اور دشمنون کا سزا دینے والا ہے (۲۲) اوسکو ہمیشہ گون سے
پوجن کرنا چاہیئے اور بڑا نہ دینے کے ساتھہ دان بھی کرنا چاہیئے حفاظت نہ عایا کرنا چاہیئے
دہرم کر بڑا دینے والا عمل نکرنا چاہیئے (۲۳) دکھی اناتھہ بوڑہی اور بیوہ استریون کے حصول
مراد و حفاظت اور آجیوکا کو ہمیشہ تجویز کرے (۲۴) راجہ آشرمون کے درمیان تپسیون کو ستکار
کرکے پوجکر اور تعظیم دیکر ہمیشہ لحاظ وقت پارچہ و برتن و بھوجن کو حاضر کرے (۲۵) آپ کو سب امورات
سلطنت اور دیش کو تپسیون کے نذر کرے اور ہمیشہ بڑی تدبیر کے ساتھہ باادب قایم ہووے
(۲۶) راجہ اوس قسم خاندانی و بہت شاستر جاننے والے وتارک کل تپسوی کو دیکھکر اشیا و
آسن و بھوجنون سے پوجن کرے (۲۷) راجہ کسی آفت مین اوس تپسوی پر اعتبار کرے جو ر بھی
تپسیون پر اعتبار کرتے ہین (۲۸) اوس تپسوی کے پاس خزانون کو نہین رکہے (چورون کے
ہاتہہ سے اوس تپسوی کا قتل ہوجانیکے خوف سے) برابرسیون اور پوجن نہین کرے بان رای کو
لیوے (۲۹) اپنے دیشون مین دوسرا تپسوی دوست کرنا چاہیئے اور دشمن کے دیشون مین
دوسرا اور بنون مین دوسرا اور سامنت نگرون مین بھی دوسرا تپسوی دوست کرنا چاہیئے (۳۰) ۳

नेषुसत्कारमानाभ्यांसंविभागांश्चकारयेत् परराष्ट्राटवीस्थेषुयथा-
स्वविषयेतथा ३१ नेकस्यांचिदवस्थायांशरणंशरणार्थिने राष्ट्रेद
द्युर्यथाकामंतापसासंशितव्रताः ३२ एषतेलक्षणोद्देशःसंक्षेपेण
प्रकीर्तितः यादृशेनगरेराजास्वयमावस्तुमर्हति ३३ इति०षडशीति
دشمن کے دیش اور بن مین قایم اون تپسیون کے حقون کو ستکار اور تعظیم کے ساتھہ نذر کراو
جس طرح اپنے دیش مین (۳۱) وے تیز برت والے تپسوی کسی حالت مین شرن جاننے والے راجہ
کو اوسکی خواہش کے موافق شرن دیوین (۳۲) یہہ کلشن و دیش مجمل تجہہ سے کہا راجہ خود جس قسم کے
نگر مین قیام کرنے کو لائق ہے (۳۳) — ادہیار ۸۶ تمام ہوا
तमोध्यायः ८६

युधिष्ठिरउ० राष्ट्रगुप्तिंचमेराजन्राष्ट्रस्यैवतुसंग्रहं सम्यग्जिज्ञासमा
नायमब्रूहिभरतर्षभ १ भीष्मउ० राष्ट्रगुप्तिंचमेसम्यग्राष्ट्रस्यैवतुसं-
ग्रहं हंतसर्वंप्रवक्ष्यामितत्त्वमेकमनाःशृणु २ ग्रामस्याधिपतिं

درخت شال کا رس دہان دہنش بان چمڑا نارٹی بدن عینت موج بلعوج نام قسم ترن
دہنوان (۱۴) اشیا رنوشیدنی کوپ (چاہ) بہت جل رکہنے والے تالاب دوض اور دودہ
رکہنے والے درخت کلان یہہ سب ہمیشہ راجہ سے حفاظت کے قابل ہین (۱۵) اور بڑی تدبیر سے
ستکار کیئے ہوئے آچاری رتوج پروہت دبڑے تیرانداز وشلپی وجوتشی معالج (۱۶) گیانی
شاستروں کو یاد رکہنے والے عقل کے سوامی اچہی تعلیم یافتہ ہوشیار شور بہت شاستروں کے جاننے
والے خاندانی ستوگنی سب عہدون پر مقرر ومعروف (۱۷) دہارمک پرشون کو اوس دیش کا راجہ
پوجن کرے یعنے اونکو پرورش کرے اور تارک دہرم آدمیون کو سزا دیوے اور بڑی تدبیر سے
سب برنون کو اپنے کرمون مین مشغول کرے (۱۸) اوسی طرح بوسیلہ دوت پورباسیون اور
دیش باسیون کو اندر و باہر سے خوب معلوم کرکے پھر عمل مین معروف کرے (۱۹) راجہ خود دوتون
کو منتر وخزانہ اور دنڈ کو زیادہ تر دیکہے کیونکہ سب انتظام اسی مین قایم ہے (۲۰)

उदासीनारिमित्राणां सर्वमेव चिकीर्षितं पुरे जनपदे चैव ज्ञातव्यंच
३८१ रन्वसुधा २१ ततस्तेषां विधातव्यं सर्वमेवमभाल्ल्यक्तान्पूजयता नित्यं द्विष
तश्चनिगृह्णता २२ यष्टव्यं क्रतुभिर्नित्यं दातव्यं चाप्यपीडया प्रजा-
नां रक्षणं कार्यं न कार्यं धर्मबाधकं २३ कृपणानाथवृद्धानां विधवा
नांच योषितां योगक्षेमंच वृत्तिंच नित्यमेव प्रकल्पयेत् २४ आश्रमे
षु यथाकालं चैलभाजनभोजनं सदैवोपहरेद्राजा सत्कृत्याभ्यर्च्य
मान्यच २५ आत्मानं सर्वकार्याणि तापसे राष्ट्रमेवच निवेदयेत्प्रय
त्नेन तिष्ठेत्प्रह्वश्च सर्वदा २६ सर्वार्थत्यागिनं राजा नं वद्धश्रुतं पूज
येत्तादृशं दृष्ट्वा शयनासनभोजनैः २७ तस्मिन्कुर्वीत विश्वासं रा-
जा कस्यांचिदापदि तापसेषु हि विश्वासमपि कुर्वन्ति दस्यवः २८ त
स्मिन्निधीन्नादधीत प्रज्ञां पर्याददीत च नचाप्यभीक्ष्णं सेवेत भृशं वा
प्रतिपूजयेत् २९ अन्यः कार्यः स्वराष्ट्रेषु पुरराष्ट्रेषु चापरः अटवी-
षु परः कार्यः सामन्तनगरेष्वपि ३०

دوتون کی آنکہون سے پور اور دیش مین اوداسین ودشمن ودوستون کی سب خواہش معلوم

قلعہ سے شمول دمان وکہڑگ وغیرہ اسلحون سے مالامال مضبوط پرکوٹہ وخندق والا ہاتہی گہوڑے ورتہون سے شمول ہو (۶) اورجسمین دانشمند کاریگراور ذخیرہ غلہ وغیرہ اچہی طرح فراہم ہون اورجسمین بڑی ہوشیاری مین قایم دہرا تما آدمی ہون (۷) زور آور آدمی و ہاتہی وگہوڑا رکہنے والا چبوترہ اور دوکانات سے شوبہاوان ومشہور بیوپار (تجارت) والا فساد سے خالی و بیخوف (۸) اچہا زبانی گیت و باجون سے باآواز بہت افضل مکانات والا شور اور دولتمندون سے شمول بید دہن سے باآواز (۹) سماج اور اوتسو سے شمول ہو اورجسمین ہمیشہ دیوتا پوجے جاتے ہون منتری و فوج کو تابو مین رکہنے والا راجہ خود اوس پور مین قیام کرے (۱۰)

नचकोशं बलंमित्रं व्यवहारंच वर्धयेत् पुरेजनपदेचैवसर्व
दोषान्निवर्तयेत्११भांडागारायुधागारं प्रयत्नेनाभिवर्धयेत् निचयान्वर्ध
येत्सर्वांस्तथायंत्रायुधालयान् १२ काष्ठलोहतुषांगारदारुशृंगास्थि
वैणवान् मज्जास्नेहवसाक्षौद्रमौषधग्राममेवच १३ शणंसर्जरसं
धान्यमायुधानिशरांस्तथा चर्मस्नायुंतथावेत्रंमुंजवल्वजधन्वनान्
१४ आशयाश्चोदपानाश्चप्रभूतसलिलाकराः निरोद्धव्याःसदारा
ज्ञाक्षीरिणश्चमहीरुहाः १५ सत्कृताश्चप्रयत्नेनआचार्यर्त्विक्पुरो
हिताः महेष्वासास्थपतयःसांवत्सरचिकित्सकाः १६ प्राज्ञामेधा
विनोदांतादक्षाःशूराबहुश्रुताः कुलीनाःसत्वसंपन्नायुक्ताःसर्वेषु
कर्मसु १७ पूजयेद्धार्मिकान्राजानिगृह्णीयादधार्मिकान् नियुंज्या
च्चप्रयत्नेनसर्ववर्णान्स्वकर्मसु १८ बाह्यमभ्यंतरंचैवपौरजानपदंत
था चारैःसुविदितंकृत्वाततः कर्मप्रयोजयेत् १९ चरान्मंत्रंचको
शंचदंडंचैवविशेषतः अनुतिष्ठेत्स्वयंराजासर्वंह्यत्रप्रतिष्ठितं२०

اوس پور مین خزانہ و فوج و دوست اور بیوپار کو ترقی دیوے پور اور دیش مین سب دوشون کو دور کرے (۱۱) توشہ خانہ اور اسلحہ خانہ کو بڑی تدبیر سے خوب ترقی دیوے غلہ وغیرہ کے ذخیرہ اوسی طرح منتر اور اسلحہ خانون کو ترقی دیوے (۱۲) کاٹہہ لوہا بہوسہ کوئلہ لکڑی سینگ ہاڑ بانس مغز چربی موم و غیرہ اوشدہیون کا مجموعہ (۱۳) سن

تو تم سے کہا راجاؤن کا بشواس نکرنا بڑا پوشیدہ عمل کہا جاتا ہی (۳۳) - ادہیار ۸۵ تمام

ो नरेंद्राणांगुह्यं परममुच्यते ३३ इतिश्री॰ पंचाशीतितमोऽध्याय: ८५

युधिष्ठिरउ॰ कथंविधंपुरंराजास्वयमावस्तुमर्हति कृतंवा कारयि-
त्वावातन्मेब्रूहिपितामह १ भीष्मउ॰ वस्तव्यंयत्रकौन्तेयसपुत्रज्ञाति
बंधुना न्याय्यंतत्र परिप्रष्टुं वृत्तिंगुप्तिंचभारत २ तस्मात्ते वर्तयिष्या-
मिदुर्गकर्मविशेषत: श्रुत्वातथाविधातव्यमनुष्ठेयंचयत्नत: ३ षड्वि-
धंदुर्गमास्थाय पुराण्यथनिवेशयेत् सर्वसंपत्प्रधानंयद्बाहुल्यंचापि
संभवेत् ४ धन्वदुर्गंमहीदुर्गंगिरिदुर्गंतथैवच मनुष्यदुर्गंमृद्दुर्गंवन
दुर्गंचतानिषट् ५ यत्पुरंदुर्गसंपन्नंधान्यायुधसमन्वितं दृढप्राकार
परिखं हस्त्यश्वरथसंकुलं६ विद्वांस:शिल्पिनोयत्रनिचयाश्चसुसंचि
ता: धार्मिकश्चजनोयत्रदाक्ष्यमुत्तममास्थित: ७ ऊर्जस्विनरनागा-
श्वंचत्वरापणशोभितं प्रसिद्धव्यवहारंचप्रशान्तमकुतोभयं ८ सु-
٣٧٩ प्रध्वंसानुनादंचसुप्रशस्तनिवेशनं शूराढ्यजनसंपन्नंब्रह्मघोषानुना
दितं ९ समाजोत्सवसंपन्नंसदापूजितदैवतं वश्यामात्यबलोराजा
तत्पुरंस्वयमाविशेत् १०

ادہیار ۸۶

یدہشٹھر بولے راجہ کس قسم کے تعمیر یافتہ پورمین قیام کرنے کو لایق ہے خواہ کس طرح کے
پور کو آباد کراکے اوسمین قیام کرے ای پتامہ اوسکو مجہسے کہو (۱) بہیشم جی بولے ای کنتی
ستی یدہشٹھر راجہ کو مع بیٹے و باندہو و ذات والون کے جہان پر قیام کرنا چاہیئے وہان برتی
(راجیوکا) و حفاظت استفسار کرنا نیاے کے موافق ہے (۲) اوس سبب سے آئین تیاری و حفاظت
قلعہ بالکل تجہہ سے کہونگا سنکر اوسی طرح کرنا چاہیئے اور تدبیر سے عامل ہونا چاہیئے (۳) چہہ
قسم کے قلعہ مین قایم ہوکر پہر پورون (شہرون) کو آباد کرے جو قلعہ اکثر سب قسم کی دولت سے
مالا مال ہووے (۴) چارون طرف پانچ یوجن یک مردبوم سے محیط ایک قلعہ ہی دوسرا
درگ (کوٹ) تیسرا گردرگ (جسکے چارون طرف پہاڑ ہیں) نردرگ (آدمیون کا قلعہ)
کا قلعہ بن درگ (جسکے چارون طرف بن ہو) وسے چہہ قلعہ یہہ ہین (۵) جو پور (جہانگر)

मान्ह्रीमान्त्रहस्य विनिगूहिना २६ कुलीन: सत्वसंपन्न: प्राज्ञोमात्यामग्र
جو پُرش راجہ کا قتل کرنا چاہے خواہ جو آگ لگانے والا و چور اور بیرن سنکر کرنے والا ہے اوسکا
قتل بہت قسم کا ہووے (۲۱) ای راجن اچھی طرح ڈنڈ دینے والے اور شاستر کے موافق مشغول
راجہ کا ادہرم نہین ہے وہ سناتن دہرم ہی ہے (۲۲) جو اوان راجہ خواہش کے موافق ڈنڈ
دیوے وہ اس لوک مین بدنامی سے مشمول ہوتا ہے اور مرا ہوا نرک کو پاتا ہے (۲۳)
دوسرے کے جرم سے دوسرون کو ڈنڈ نہین دیوے یعنے پتا نے جرم کیا ہو اوس حالت مین
بیٹے کو سزا نہین دیوے بلکہ بیٹے کے وسیلہ سے پتا کو طلب کرکے قید کرے اور بیٹے کو
چہوڑ دیوے (۲۴) راجہ کسی آفت مین کبہی دوت کو نہین مارے دوت کا مارنے والا راجہ
منتریون کے ساتہہ نرک مین داخل ہووے (۲۵) چہتری دہرم مین بریت رہنے والا جو راجہ
راست کلام کہنے والے دوت کو مارے اوسکے پتر بیرون ہتیا کو پاوین (۲۶) خاندانی
و خاندان سے مشمول و خوش تقریر و ہوشیار و عزیز گفتار اور جس طرح مالک نے کہا اوسی طرح
گفتگو کرنے والا و یاد رکہنے والا اور ساتون صفات سے مشمول ہووے (۲۷) ان صفات سے
موصوف و محافظ اکا دربان ہووے وہ ان گنون سے مشمول سر (قلعہ و نگر وغیرہ) کا محافظ ۳۰
ہوتا ہے (۲۸) صلح و جنگ کا تجویز کرنے والا منتری دہرم شاستر کے ارتھ تتو کا جاننے والا
عقلمند و دہیرج وان باحیا و پوشیدہ مشورت کا چہپانے والا ہووے (۲۹) خاندانی منتری پاک
منتری تعریف کیا جاتا ہے اوسی طرح سیناپت بھی ان گنون سے مشمول ہووے (۳۰)

स्यते एतैरेव गुणैर्युक्त स्तथासेना पतिर्भवेत् ३. व्यूहयंत्रायुधानांच
तत्वज्ञो विक्रमान्वित: वर्षशीतोष्णवातानां सहिष्णु: पररंभ्रवित् ३१
विश्वासयेत्परां श्चैव विश्वसेन्न कस्यचित् पुत्रेष्वपि हि राजेंद्र विश्वा
सोनमशस्यते ३२ एतच्छास्त्रार्थतत्वंतु मयाख्यातं तवानघ अविश्वा·
اور بیوہ (اقسام آرائش فوج) جنتر (دہنش وغیرہ) آیدہ (کھڑگ وغیرہ کی) تتو کو جاننے
والا و پیراکرمی اور بارش و سردی و گرمی اور ہوا کو سہنے والا دشمن کے رخنہ کو جاننے والا ہووے
(۳۱) دشمنون کو بشواسی کرے اور آپ کسی پر بشواس نہین کرے ای راج اندر بیٹون کے
بہی بشواس تعریف نہین کیا جاتا ہے (۳۲) ای بے عذاب مین نے یہہ شاستر کا ارتھ

مجموعہ پرند (۱۳) اس لوک مین اچھی طرح پرورش رعایا کرنے والے راجہ کے ادہرم سے سب
دیش برابر دوسرے ملکون کو چلا جاوے جس طرح ساگر مین شکستہ کشتی (۱۴) اوس ادہرم سے
ہردے کا خوف پیدا ہوتا ہے اور سرگ اسکا مخالف ہوتا ہے پھر جو راجہ کا منتری خواہ اوسکا
بیٹا دہرم آسن (مسند عدالت) پر قایم دہرم مول (راج) مین ادہرم سے حفاظت کرتا ہے
(۱۵) عہدون پر مقرر ہونے والے اور اچھی طرح عمل مقررہ کو نکرنے والے اہلکاران سلطنت
انکو آگے کرکے راجہ کے ساتھہ ادہوگتی کو پاتے ہین (۱۶) محافظ عالم راجہ زور آورون کے
زور سے مغلوب اور دکہہ سے بہت پکارنے والے اناتھہ آدمیون کا ہمیشہ ناتھہ ہووے
(۱۷) اوس سبب سے مدعی و مدعا علیہ کی دو طرفہ بحث سے گواہی کی ضرورت ہونے گواہی اور
ناتھہ (مختار وکیل) سے خالی مقدمہ زیادہ تر غور کے قابل ہے (۱۸) اور جرم کے موافق
مجرمون کو سزا دیوے دولت مندون کو دہنون سے جدا کرے یعنے جرمانہ لیوے اور
بے دولتون کو قید وغیرہ سے سزا دیوے (۱۹) اور بد چلن راجاؤن کو بھی بوسیلہ جنگون کے
فہمایش کرے اور اچھی پرشون کو شیرین کلامی و انعام وغیرہ سے پالن کرے (۲۰)

र्नष्टानधनानश्च दंधनैः १९ विनयेच्चापि दुर्वृत्तान्प्रहारैरपि पार्थिवा-
न् सांत्वेनोपप्रदानेन शिष्टांश्च परिपालयेत् २० राज्ञो वधं चिकीर्षेद्यस्त
स्य चित्रो वधो भवेत् आक्षेपकस्य स्तेनस्य वर्णसंकारिकस्य च २१ सम्यक्प्र
णयतो दंडं भूमिपस्य विशांपते युक्तस्य वा नास्त्यधर्मो धर्म एव हि शाश्व
तं २२ कामकारेण दंडं तु यः कुर्यादविचक्षणः स इहाकीर्त्तिसंयुक्तो मृतो
नरकमृच्छति २३ न परस्य प्रवादेन परेषां दंडमर्पयेत् आगमानुगमं कृ
त्वा बध्नीयान्मोक्षयीत वा २४ न तु हन्यान्नृपो जातु दूतं कस्यांचिदापदि
दूतस्य हंता निरयमाविशेत्सचिवैः सह २५ यथोक्तवादिनं दूतं क्षत्रधर्म
रतो नृपः यो हन्यात्पितरस्तस्य भ्रूणहत्यामवाप्नुयुः २६ कुलीनः कुलसं
पन्नो वाग्मी दक्षः प्रियंवदः यथोक्तवादी स्मृतिमान्दूतः स्यात्सप्तभिर्गुणैः २७
एतैरेव गुणैर्युक्तः प्रतीहारोऽस्य रक्षिता शिरोरक्षश्च भवति गुणैरेतैः स-
मन्वितः २८ धर्मशास्त्रार्थतत्त्वज्ञः संधिविग्रहिको भवेत् मतिमान्धृति-

مقرر کرے (۷) اور تعداد مین اکیس دولتمند بیشون کو مقرر کرے اور تین شودران کو مقرر
کرے جوکہ اچھے تعلیم یافتہ اور عمل روزانہ مین پاک ہون (۸) اوسی طرح سوت بنوز انک
کو مقرر کرے جوکہ آٹھ گون (خواہش سماعت سننا قبول کرنا یاد رکھنا اوہن اپوہن گیان
تتوگیان) سے مشمول عمر مین پنجاہ سال ہو دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانے والا (۹) شرتی
سمرتی سے مشمول تمر سمدرشی بحث کرنے والون کے کارج (مقدمہ مین سمرتھ دہن وغیرہ مین
بے طمع (۱۰)

वर्जितंचैव व्यसनैः सुघोरैः सप्तभिर्भृशं अष्टानां मंत्रिणां मध्ये
मंत्रराजोपधारयेत् ११ ततः संप्रेषयेद्राष्ट्रे राष्ट्रीयाय च दर्शयेत् अनेन
व्यवहारेण द्रष्टव्यास्ते प्रजाः सदा १२ नचापि गूढं कार्यन्ते ग्राह्यं का-
र्योपघातकं कार्यं खलु विपन्नेत्वां सो धर्मस्तांश्च पीडयेत् विद्रवेच्चैव रा
ष्ट्रं ते श्येनात्पक्षिगणा इव १३ परिस्रवेच्च सततं नौर्विशीर्णेव सागरे प्र
जाः पालयतो सम्यगधर्मेणोढ भूपतेः १४ हार्दं भयं संभवति स्वर्ग श्चा-
स्य विरुध्यते अथ यो धर्मतः पाति राजामात्योथ वात्मजः धर्मासने सन्नि
युक्तो धर्ममूलेनरर्षभ १५ कार्येष्वाधिकृता सम्यग कुर्वंतो नृपानुगाः
आत्मानं पुरतः कृत्वा यांत्यधः सह पार्थिवाः १६ बलात्कृतानां बलिभिः
कृपणं बहुजल्पतां नाथो वै भूमिपो नित्यमनाथानां नृणां भवेत् १७ त
तः साक्षि बलं साधु द्वैधवादकृतं भवेत् असाक्षिकमनाथं वा परीक्ष्यं
तद्विशेषतः १८ अपराधानुरूपं च दंडं पापेषु धारयेत् वियोजयेद्धनैः

بڑے کھوربسات بسن (شکار بازی پانسہ استری شراب نوشی دوسرے پر ضرب کرنا سخت کلامی
ارتھہ دوشن سے بالکل جدا ایسے یدہشٹر کو آٹھون منترون (چار براہمن تین شودر آٹھوان
سوت) کے درمیان منتر راج مقرر کرے (۱۱) زان بعد اونکو دیش مین بھیجے یعنے دورہ
کراوے اور مردمان دیش کو اون سے واقف کرے ای یدہشٹر تمکو ہمیشہ پرجا لوگ اس بیوہار
سے دیکھنے کے قابل ہین (۱۲) شی دعوی پر مدعی اور مدعا علیہ کے باہم بے دعوی ہونے پر
اوس امانت صورت شی کو نہ لینا چاہیئے کیونکہ وہ مقدمہ کی فنا کرنے والی ہے تحقیق مقدمہ کے
خراب ہونے پر وہ ادہرم تجھکو اور اونکو پیڑامان کرے اور تیرا دیش فرار ہووے جس طرح باز سے

व्यवहारेण शुद्धेन प्रजा
कीर्तिमाप्नोति शाश्वतीं २ भीष्म उ० व्यवहारेण शुद्धेन प्रजा
तत्पर: प्राप्य धर्मंच कीर्तिंच लोकावाप्नोत्युभौ शुचि: २ युधिष्ठि
कीदृशे र्व्यवहारेस्तु कैश्च व्यवहरेन्नृप: एतन्पृष्टो महाप्राज्ञ
द्वक्तमर्हसि ३ ये चैव पूर्वकथिता गुणास्ते पुरुषं प्रति नैकास्मिन्
प्रतेविघंत इतिमेमति: ४ भीष्म उ० एवमेतन्महाप्राज्ञ यथा वदसि
न् दुर्लभ: पुरुष: कश्चिदेभिर्युक्तोगणैशुभै: ५ किंतु संक्षेपत:
प्रयत्नेनेह दुर्लभं वक्ष्यामितु यथा मात्यान् यादृशांश्च करिष्यसि
चतुरो ब्राह्मणान्वैद्यान्प्रगल्भान्स्नातकान्शुचीन् क्षत्रियांश्च तथा च
बलिन: शस्त्रपाणय: ७ वैश्यान्वित्तेन संपन्नानेकविंशति संख्यया
श्च शूद्रान्विनीतांश्च शुचीन्कर्मणि पूर्वके ८ अष्टाभिश्च गुणैर्युक्तं
त पौराणिकं तथा पंचाशद्वर्ष वयसं प्रगल्भमनसूयकं ९ श्रुतिस्मृ
कार्यविवदमानानां शक्तमर्थेष्वलोलु
समायुक्तं विनीतं समदर्शिनं

ادہیائے ۸۵

یدہشٹہر بولے ای راج اندر راجہ عالم دہرم سے پرجا پالن کرتا اس لوک مین کس طرح
۹۰ وسناتن کیرتی کو پاتا ہے (۱) بہیشم جی بولے پرجا پالن مین مشغول وپاک راجہ عالم شدہ
(ازروے انصاف مقدمات کے فیصل کرنے) سے دہرم وکیرتی کو پاکر دونون لوکون کو حاصل
کرتا ہے (۲) یدہشٹہر بولے ای بڑے گیانی راجہ عالم کس قسم کے بیوہارون اور کس قسم
حاکمان عدالت کے ساتھہ مقدمہ فیصل کرے پوچھے ہوئے تم بدہی کے موافق اسکے کہنے کو
لائق ہو (۳) آپنے پہلے جو گن پرش کی بابت کہے یہہ ایک پرش مین موجود نہین ہین یہہ
میری رائے ہے (۴) بہیشم جی بولے ای بڑے گیانی یہہ اسی طرح ہے جس طرح کہتے ہو
بدہی مان ان سب گنون سے مشتمل کوئی پرش مشکل یاب ہے (۵) بلکہ اس لوک مین بڑی
سے مجمل خلق بہی مشکل یاب ہے مین پھر کہونگا جس طرح تم جس قسم کے منتریون کو مقرر
کروگے (۶) اوس عدالت مین چار براہمن مقرر کرے جو کہ بیدون کو جاننے والے دو دانشمند
برہم چرج کے بعد اسنان کرنے والے وپاک ہون اوسی طرح زورمند ومسلح آٹھہ چہتریون کو

भूतानां मधुरामीरयद्गिरं सर्वे लोक मिमं शक्र सांत्वेन कुरुते वशे ८
तस्मात्सांत्वं मयोक्तव्यं दंडमाधित्सनापिहि फलंचजनयत्येवंनचा-
स्योद्विजते जनः ९ सुकृतेनहि सांत्वस्य श्लक्ष्णस्य मधुरस्यच सम्य
गासेव्यमानस्य तुल्यं जातु नविद्यते १०

ادھیاے ۸۴

بہیشم جی بولے ای یدہشٹھر اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو کہتے ہین جسمین برہسپت جی
اور اندر کا مباحثہ ہے (۱) اندر بولے ای برہمن وہ ایک پد کون ہے جسکو پرش اچھی طرح
کرتا سب جاندارونکا مقبول ہووے اور بڑے جس کو پاوے (۲) برہسپت جی بولے ای اندر
ایک سے خالی پرش شیرین کلامی کو اچھی طرح کرتا سب جاندارون کا مقبول ہووے اور بڑے
جس کو پاوے (۳) ای اندر یہہ ایک پد سب لوک کا سکھہ دائی ہے اسکو سب جاندارون کے
ساتھہ کرتا ہمیشہ پیارا ہووے (۴) ہمیشہ سکھہ پر تیوری چڑھا کے گفتگو کرنے والا جو پرش کچھہ گفتگو نہین کرتا کی
وہ اس لوک مین شیرین کلامی نکرتا سب جاندارون کا دشمن ہوتا ہے (۵) مندمسکان کے ساتھہ ۳۷
گفتگو کرنے والا جو پرش سب کو دیکھکر پہلے ہی بولتا ہے لوک اوسپر خوش ہوتا ہے (۶) سب جگہ
شیرین کلامی سے خالی دان بھی جاندارون کو خوش نہین کرتا ہے جس طرح بنجن سے خالی
بہوجن (۷) ای اندر پرش جاندارون کے سب دہن کو لیکر بھی شیرین کلام کو کہتا اوس شیرین
کلامی سے اس سب لوک کو تابع مین کرتا ہے (۸) اوس سبب سے دنڈ دہارن کرنے والے راجہ سے
بھی شیرین کلامی کرنیکے قابل ہے اس طرح نتیجہ سلطنت کو پیدا کرتا ہے اور اوسکے آدمی خوفناک
نہین ہوتے ہین (۹) عمل نیک کے ساتھہ اچھی طرح کیے ہوئے صاف و شیرین گفتاری کے برابر
ہرگز موجود نہین (۱۰)

भीष्मउ॰ इत्युक्तः कृतवान्सर्वं यथा शक्रः पुरोधसा त-
था त्वमपि कौंतेय सम्यगेतत्समाचर ११ इति॰ चतुरशीतितमोऽध्यायः ८४

بہیشم جی بولے ای فرزند کنتی پروہت سے اس طرح کہے ہوئے اندر نے جس طرح
سب عمل کیا اوسی طرح تم بھی اسپر اچھی طرح عمل کرو (۱۱) — ادھیاے ۸۴ تمام ہوا ——

युधिष्ठिरउ॰ कथंस्विदिह राजेंद्र पालयन्पार्थिवः प्रजाः प्रीतिं धर्मवि-

न वामनाः कुब्जकृशा नखञ्जा नान्धो जडः स्त्री च न पुंसकं च न चात्र तिर्यक्च पुरो न पश्चान्नोर्ध्वं न चाधः प्रचरेत्कथंचित् ५६ आरुह्य नावं तु तथैव शून्यं स्थलं प्रकाशं कुशकाशहीनं वागंगदोषान्परिहृत्य सर्वान्संमन्त्रये

راج کو ایسا کہتے ہین کہ اسکی جڑ دوت ہے اور سار منتر ہے اس راج مین جو سوامی اور منتری وغیرہ
معاش کے واسطے غرور و غصہ و خودی و حسد کو قابو مین کرکے عامل ہوتے ہین تب کہی ہوتے ہین
(۵۱) جو منتری پانچون قسم کے فریب سے جدا ہین ہمیشہ اونکے ساتھہ مشورت کرے (۵۲) اون تین
مشورت مین انواع اقسام کا بچار کرکے اور اوسمین چت کو لگا کر اور آخر مشورت کے وقت پر
اوس راے کو (۵۳) جواب کے واسطے اوس گروہ پر ظاہر کرے جو کہ اوسکی تنقیح افضل کو جانتے ہون
اور اوس دہرم ارتھہ کام کے جاننے والے گروہ براہمن سے ملکر تنقیح کو پوچھے جب تینون کی راے
اوسکے ساتھہ متفق ہووے تب اسکت راجہ اوس منتر کو عمل مین شامل کرے (۵۴) جو منتر اور تتو
ارتھہ کے نشچے کو جاننے والے ہین اونہون نے اس طرح ہمیشہ منتر کرنا کہا اوس سبب سے رعایا کو
فرمانبردار کرنے مین سمرتہہ تیرا منتر اوس طرح ہمیشہ جاری ہووے (۵۵) اس مشورت خانہ کے درمیان
کسی حالت مین بونا کبڑا لاغر لنگڑا نابینا نادان استری مخنث یہہ سب لوگ ترچھے آگے پیچھے
اوپر اور نیچے نہین گہومین (۵۶) کشتی پر چڑہکر اوسی طرح بن اور روشن و کشادہ کاش سے خالی
مکان پر قایم ہوکر کلان و اعضاوٗن کے سب عیب نقص کو ترک کرکے مناسب وقت تک کرنیکے قابل عمل
کو بچار کرے (۵۷) — ادہیار ۸۳ تمام ہوا —

त्कार्यमहीनकालं ५७ इति०

त्र्यशीतितमोऽध्यायः ८३ भीष्म उ० अत्राप्युदाहरंतीममितिहासं पुरातनं बृहस्पतेश्च संवादं शक्रस्य च युधिष्ठिर १ शक्र उ० किंस्विदेकपदं ब्रह्मन्पुरुषः सम्यगाचरन् प्रमाणं सर्वभूतानां यशश्चैवाप्नुयान्महत् २ ानदेकपदं शक्र सर्वलोकसुखावहं आचरन्सर्वभूतेषु प्रियो भवति सर्वदा ४ यो हि नाभाषते किंचित्सर्वदा भ्रुकुटीमुखः द्वेष्यो भवति भूतानां स सान्त्वमिह नाचरन् ५ यस्तु सर्वमभिप्रेक्ष्य पूर्वमेवाभिभाषते स्मितपूर्वाभिभाषी च तस्य लोकः प्रसीदति ६ दानमेव हि सर्वत्र सान्त्वेनाभिजल्पितं न प्रीणयति भूतानि निर्व्यंजनमिवाशनं ७ आदानादपि

ध्रुवमन्वियात् गूहेत्कूर्म इवांगानि रक्षेद्विवरमात्मनः ४९ मंत्रगूढा
हि राज्यस्य मंत्रिणो ये मनीषिणः मंत्रसंहननो राजा मंत्रांगानीतरे जनाः
५०

گیانی و شاستروں کو یاد رکھنے والے عقل کا مالک و بدھی مان و پاک و سب کرموں میں شدہ
اور دیشی ہو وہ منتر کے سننے کو لائق ہے (۴۱) جو گیان وگیان سے شمول اور اپنے دشمن کے
منتری وغیرہ کا حال جاننے والا و خیر خواہ اور راجہ کی آتما کے برابر ہو وہ منتر کے سننے کو لائق ہے
(۴۲) جو راست کلام خوش خلق و منتر کے پوشیدہ رکھنے میں سمرتھ و با حیا و نرم مزاج اور باپ
دادوں سے ملازم چلا آیا ہو وہ منتر کے سننے کو لائق ہے (۴۳) صابر معقول راستی شعار عاقل و باپ کو
اپنا دشمن جاننے والا منتر کا واقف اور شور محمود منتر سننے کے لائق ہی (۴۴) آراجی بندوبست کرنے والا راجہ اور جسکے تعمد و معتبر کی ہاتھ
لوک کو تابو میں کرتا ہے (۴۵) پور باسی اور دیش باسیوں نے جسمیں دھرم سے بشواس کو
پایا اور وہ لڑنے والا اور نیت میں بندش ہے وہ منتر کے سننے کو لائق ہے (۴۶) اور
سب ان سب گنوں سے شمول اچھی پوجت اور بڑے عمل کو جاننے والے تین منتری ۴۷
پرکرتی (سوامی وغیرہ) کے اوپر قایم ہوویں (۴۷) وے اپنی اور دشمن کی پرکرتیوں میں نقص
کو دیکھیں راجہ کا دیش جسکی جڑ منتریوں کا منتر ہے خوب ترقی پاتا ہے (۴۸) دشمن اسکے رخنہ کو نہیں
دیکھے اور رخنہ ہائے میں دشمن کے مقابل جاوے کچھوے کی مثال اعضاؤں کو چھپا دے
اور اپنے رخنہ کو ڈھکے (۴۹) راج کی جو بدھی مان منتری منتر کو چھپانے والے ہیں وہ راجہ اور منتری
لوگ منتر صورت زندہ رکھنے والے ہیں نہ کہ دوسرے آدمی (۵۰)

राज्यं प्रणिधिमूलं हि मंत्रसारं प्रचक्षते स्वामिनं त्वनुवर्तन्ते वृत्त्यर्थमि
ह मंत्रिणः ५१ संविनीय मदक्रोधौ मानमीर्षां च निर्वृताः नित्यं पंचोपधा
तीतैर्मंत्रयेथाः सह मंत्रिभिः ५२ तेषां त्रयाणां विविधं विमर्षं विबुध्य चित्तं वि
निवेश्य तत्र स्वनिश्चयं तत्परनिश्चयं च निवेदयेदुत्तरमंत्रकाले ५३ ध
र्मार्थकामज्ञमुपेत्य पृच्छेद्युक्तो गुरुं ब्राह्मणमुत्तरार्थं निष्ठा कृता तेन यदा
सह स्यात् तं मंत्रमार्गं प्रणयेदसक्तः ५४ एवं सदा मंत्रयितव्यमाहुर्ये मंत्रतत्त्वा
र्थविनिश्चयज्ञाः तस्मात्त्वमेवं प्रणयेत्सदैव मंत्रं प्रजासंग्रहणे समर्थं ५५

داخل ہوکر درشت کو (۳۱) کبھی مالک غصہ آگین ہوکر اہلکار کو برخاست کردیتا ہے اور غصہ
مالامال ہوکر بچن سے نندا کرتا ہے پھر پیچھے خوش ہوجاتا ہے (۳۲) وے باتین سوامی مین
پریت رکھنے والے پرش کی طرف سے برداشت کرنے کو لائق ہین اور منتریون کا بھی غصہ
بجریات کے مثال ہووے (۳۳) جو اہلکار سوامی کا مرغوب کرنے کی خواہش سے اون کلمات کو
برداشت کرلیے راجہ برابر سکھہ دکھہ والے اوس آدمی کو اپنے کاروبار سلطنت مین پوچھے (۳۴)
جو پریت نکرنے والا کج شعار آدمی دوسری صفات سے موصوف اور بڑے گیان سے مشمول ہو
وہ بھی راجہ کا منتر سننے کو لائق نہین ہے (۳۵) جو دشمنون کے ساتھہ ملا ہوا ہے اور پور باسیون
کو بہت نہین مانتا ہے وہ دشمن جاننے کے قابل ہے اور منتر کے سننے کو لائق نہین ہے (۳۶)
اگیانی و ناپاک وسرکش و دشمن کی سیوا کرنے والا و اپنی تعریف کرنے والا و بدخواہ و عادی غصہ
اور لوبھی پرش منتر کے سننے کو لائق نہین ہے (۳۷) جو ملازم جدید چاہو سوامی سے پریت
کرنے والا و بہت شاستر جاننے والا و معزز و اچھی طرح حصہ پانے والا ہو وہ بھی منتر کے سننے کو
لائق نہین (۳۸) جسکا پتا زمانۂ سابق مین بے انصافی سے بے قدر کیا گیا وہ معزور و بحال کیا
وہ بھی منتر کے سننے کو لائق نہین (۳۹) جو پرش دوست کی طرف سے چھوٹے عمل سے بھی
بے زر کیا ہووے پھر دوسرے گنون سے مشمول وہ منتر کے سننے کو لائق نہین ہے (۴۰)

कृतप्रज्ञश्चमेधावी बुधोजानपदःशुचिः सर्वकर्मसुयःशुद्धःसमंत्र०
४१ ज्ञानविज्ञानसंपन्नःप्रकृतिज्ञःपरात्मनोः सुहृदात्मसमोराज्ञःस
मंत्रं० ४२ सत्यवाक्शीलसंपन्नोगंभीरःसत्रपोमृदुः पितृपैतामहो
यःस्यात्समंत्रं० ४३ संतुष्टःसंमतःसत्यःशौंडोरोद्वेष्यपापकः मंत्र
वित्कालविच्छूरःसमंत्रंश्रोतु० ४४ सर्वलोकमिमंशक्तःसांत्वेनकु
रुतेवशो तस्मैमंत्रःप्रयोक्तव्यो दंडमाधित्सतानृप ४५ पौरजानप
दायस्मिन्विश्वासंधर्मतोगताः योद्धानयविपश्चिच्चसमंत्र ४६
तस्मात्सर्वैर्गुणैरेतैरुपपन्नाःसुपूजिताः मंत्रिणःप्रकृतिस्थाःस्युस्त्र्य
वराभहदीप्सवः ४७ स्वासुप्रकृतिषुच्छिद्रंलक्षयेरन्परस्यच मंत्रि
णांमंत्रमूलंहिराज्ञोराष्ट्रंविवर्धते ४८ नास्यच्छिद्रंपरःपश्येच्छिद्रे

منتریون کو ہمیشہ مال کے سب عہدون پر مقرر کرے (۲۴) جو دوست تحتتوی نہین ہے اوسکا ہمرائی ہو کر کبھی کرنے اور نکرنے کے قابل عمل کو نشچے نہین کرتا ہے اور ضرور سب اعمال مین سنشے کو پیدا کرتا ہے (۲۵) اس طرح تھوڑے شاستر کا جاننے والا منتری اگرچہ نیک خاندان و دہرم ارتھ کام سے مشمول بھی ہو تاہم منتر کے بچانے کو سمرتھہ نہین ہے (۲۶) اوسی طرح غیر خاندانی پرش جا ہو وہ بہت شاستر کا جاننے والا بھی ہو تاہم چھوٹے کامون مین غافل ہو جاتا ہے جس طرح اندہا و غیر مالک (۲۷) اور جسکا سنکلپ قایم نہین وہ بدہی مان و شاستر دان و تدبیر کا جاننے والا بھی ہو مگر مدت دراز تک انجام کار کرنے کو سمرتھہ نہین (۲۸) پہر بیان شاستر سے محروم و بدعقل آدمی کی صرف آغاز عمل سے اوسکے خاص نتیجہ پاسے عمل کا بچار ثابت نہین ہوتا (۲۹) جو منتری سوامی سے پریت کرنے والا نہین ہے اوسپر اعتبار حاصل نہین ہوتا ہے اوس سبب پریت نکرنے والے منتری پر پوشیدہ مشورت کو ظاہر نہین کرے (۳۰) त ३०

व्यथयेद्धि स राजानं मंत्रिभिः सहितो नृजुः मारुतोपि हि नच्छिद्रैः मवि श्याग्निरिव द्रुमं ३१ सक्रुद्धश्चैकदा स्वामीस्थानाच्चैवापकर्षति वाचा- क्षिपति संरब्धः पुनः पश्चात्प्रसीदति ३२ तानितान्यनुरक्तेन शक्या निहितिनिचिन्तुं मंत्रिणांचभवेत्क्रोधो विस्फूर्जितमिवाशनेः ३३ य स्तु संहरनेनानि भर्तुः प्रियचिकीर्षया समानसुखदुःखंतं पृच्छेदर्थे- षु मानवं ३४ अनृजस्त्वनुरक्तोपि संपन्नश्चेतरैर्गुणैः राज्ञः प्रज्ञानयु क्तोपि न मंत्रं श्रोतुमर्हति ३५ यो मित्रैः सह संबद्धो न पौरान्बहुमन्यते अ सुहृता दृशो ज्ञेयो न मंत्रं श्रोतुमर्हति ३६ अविद्वानशुचिः स्तब्धः शत्रु सेवी विकत्थनः असुहृत्क्रोधनो लुब्धो न मंत्रं श्रोतुमर्हति ३७ आगंतुक श्चानुरक्तो काममस्तु बहुश्रुतः सत्कृतः संविभक्तो वा न मं श्रोतुमर्हति ३८ विधर्मतो विप्रकृतः पिता यस्याभवत्पुरा सत्कृतः स्थापितः सोपि न मं० ३९ यः स्वल्पेनापि कार्येण सुहृदा क्षारितो भवेत् पुनरन्यैर्गुणैर्यु क्तो न मंत्रं० ४०

وہ کج شعار آدمی منتریون کے ساتھ راجہ کو پریشان کرے جس طرح اگن وہواہی سوراخون سے

ایشرج کا خواہشمند راجہ منتریوں کے گن و اوگن کو امتحان کرے (۱۸) جن منتریوں کا
تناسب اون پرشون سے ہے جو کہ خاندانی سودیشی و انجام کار مین ہوشیار و بوسیلہ دولت
وغیرہ قابو مین کرنے کو غیر ممکن و سوامی سے مخالف نہونے والے اور سب اچھی طرح امتحان
گرفتہ ہون (۱۹) خواہشمند ایشرج و راج پرش سے وے منتری کرنیکے قابل ہین جو کہ
افضل یونی والے و بید مارگ پر چلنے والے و قدیم سے حاصل و بے غرور ہون (۲۰)
नहं

क्ता: कर्त्तव्या भूति कामेन पुरुषेण वुभूषता २० एषा वैनेयिकी बुद्धिं
प्रकृतिश्चै व शोभना तेजो धैर्य क्षमा शौचम नुरागः स्थिति र्धृतिः २१ प
रीक्ष्य च गुणान्नित्यं प्रौढभावान्धुरंधरान् पंचोपधाव्यतीतांश्च कुर्याद्रा
जार्थकारिणः २२ पर्याप्तवचनान्वीरान्प्रतिपत्तिविशारदान् कुलीना
न्सत्वसंपन्नानिंगितज्ञान निष्ठुरान् २३ देश काल विधानज्ञान्भर्तृका
र्य हितैषिणः नित्यमर्थेषु सर्वेषु राजन्कुर्वीत मंत्रिणः २४ हीनतेजो
۳۶۹ भिसंसृष्टो नैव जातु व्यवस्यति अवश्यं जनयत्येव सर्व कर्मसु संशयं
२५ एवमल्पश्रुतो मंत्री कल्याणाभिजनोप्युत धर्मार्थ कामैर्युक्तो नालं मं
त्रं परीक्षितुं २६ तथैवानभिजातोपि काममस्तु बहुश्रुतः अनायक इ
वाचक्षुर्मुह्यत्यणुषु कर्मसु २७ यो वाप्यस्थिरसंकल्पो बुद्धिमानागतना
गमः उपायज्ञोपि नालं स कर्म प्रापयितुं चिरं २८ केवलात्पुनरादाना
त्कर्मणो नोपपद्यते परामर्शो विशेषाणामश्रुतस्येह दुर्मतेः २९ मंत्रि
ण्यननुरक्ते तु विश्वासो नोपपद्यते तस्मादननुरक्ताय नैव मंत्रं प्रकाशये

یہہ بدہی نیاے کے موافق اور پچھلے کرمون سے پیدا ہونے والا سنسکار و راستی وغیرہ سے
مشمول عقل دوسرے کو مغلوب کرنیکی طاقت بڑی آفت مین بھی قایم مزاجی بڑی بدسلوکی مین
بہی تحمل پاکی ظاہر و باطن سوامی سے پریت کرنا قایم مزاجی دہارن کی سامرتھہ (۲۱) یہہ نیک
صفات ہین راجہ ان گنون کا امتحان لیکر ہمیشہ خیرخواہ و کارگذار و پانچون فریب جدا پرشون
کو عہدہای مال پر مقرر کرے (۲۲) کامل تقریر دبیر و کرنے و نکرنے کے قابل اعمال نیین شناسا
و خاندانی و دوتمند و اشارات چشم وغیرہ کو جاننے والے و نرم مزاج دیش کال کی بدہی کو جاننے والے و کار مالک مین بہبودی چاہنے والے

सहृता श्चरितव्रताः नत्वांनित्यार्थिनोजह्युरक्षुद्राःसत्यवादिनः २० अना-
र्यायेनजानंतिसमयंमंदचेतसः तेभ्यःपरिजुगुप्सेथायेचापिसमयच्युताः
२१ नैकमिच्छेद्गणंहित्वास्याच्चेदन्यतरग्रहः यस्त्वेकोबहुभिःश्रेया
न्कामंतेनगणंत्यजेत् २२ श्रेयसोलक्षणंचैतद्विक्रमोयस्यदृश्यते
कीर्तिप्रधानोयश्चस्यात्समयेयश्चतिष्ठति २३ समर्थान्पूजयेद्यश्च
नास्पर्धैःस्पर्धतेचयः नचकामाद्भयात्क्रोधाल्लोभाद्वाधर्ममुत्सृजे
त् २४ अमानीसत्यवान्क्षांतोजितात्मामानसंयुतः सतेमंत्रसहायः
स्यात्सर्वावस्थापरीक्षितः २५ कुलीनःकुलसंपन्नस्तितिक्षुर्दक्षआ-
त्मवान् शूरःकृतज्ञःसत्यश्चश्रेयसःपार्थलक्षणं २६ तस्यैववर्त
मानस्यपुरुषस्यविजानतः अमित्राःसंप्रसीदंतितथामित्रीभवंत्यपि
२७ अतऊर्ध्वममात्यानांपरीक्षेतगुणागुणं संयतात्माकृतप्रज्ञोभूति
कामश्चभूमिपः २८ संबंधिपुरुषैराप्तैरभिजातैःस्वदेशजैःअहार्यैर- ۲۵۰
व्यभिचारैःसर्वशःसुपरीक्षितैः २९ यौनाःश्रौतास्तथामौलास्तथैवाप्य

جو نیچ وکم عقل دہرم وادہرم کی مرجاد کو نہین جانتے ہین اور جو اوس مرجاد سے ترک کرنیوالے
ہین اونسے بہی آپ کو حفاظت کرو (۱۱) گروہ کو چہوڑکر ایک کو نہین چاہیے اور جو گروہ مین ایک قابل
قبول ہو اوس حالت مین بہت منتریون سے ایک ہی منتری کلیان کرنے والا ہے اوسیکو قبول کرکے
خواہش سے گروہ کو ترک کرے (۱۲) سادہو کا یہی لکشن ہے جسکا پراکرم نظر آتا ہے اور جو نیک
نامی کو افضل ماننے والا ہووے اور جو مرجاد پر قایم ہوتا ہے (۱۳) جو سمرتہون کو پوجے اور جو
تارک حسد آدمیون سے خصومت نہین کرتا ہے اور خواہش و خوف و غصہ و طمع سے دہرم کو نہین
چہوڑے (۱۴) اور بے غرور و راست شعار و متحمل جیت پر غالب و مان سے مشمول ہووے
وہ سب حالت مین امتحان لیا ہوا تیرے مشورت اندیشی مین مددگار ہووے (۱۵) آ
راجن خاندانی و خاندان سے مشمول و متحمل و ہوشیار و گیانی و شور و سلوک کو جاننے والا
و راستی شعار منتری کلیان کا لکشن ہے (۱۶) اس طرح عامل اوس گیانی پرش کے دشمن
خوش ہوتے ہین اوسی طرح دوستی بہی ہوتی ہے (۱۷) اسکے بعد جیت کو فتح کرنیوالا و دانشمند

कुलीन: पूजितो नित्यं न हि शक्तिं निगूहति ४ अप्रसन्नमप्रसन्नं वापीडितं हतमेव वा आवर्तयति भूयिष्ठं तदेवह्यनुपालितं ५ कुलीना देशजाः प्राज्ञा रूपवन्तो बहुश्रुताः प्रगल्भाश्चानुरक्ताश्च ते तवस्युः परिच्छदाः ६ दौष्कुलेयाश्च लुब्धाश्च नृशंसा निरपत्रपाः ते त्वां तात निषेवेयुर्यावदार्द्रकपाणयः ७ कुलीनाञ्शीलसंपन्नानिङ्गितज्ञाननिष्ठुरान् देशकालविधानज्ञान्भर्तृकार्यहितैषिणः ८ नित्यमर्थेषु सर्वेषु राजा कुर्वीत मन्त्रिणः अर्थमानार्घसत्कारैर्भोगैरुच्चावचैः प्रियैः ९ यानर्थभाजो मन्यन्ते ते त्वां स्युः सुखभागिनः अभिन्नवृत्ता विद्वांसः

ادہیاے ۸۳

یدہشٹھر بولے ای پتامہ سبہاسد (حاکمان عدالت) و مددگاران جنگ و سوہردجن وافسران فوج و منتری کس قسم کے ہووین (۱) بہیشم جی بولے جو پُرش باحیا و جیت اندری و راست کلامی و راست شعاری سے مشغول اور نیاسے اور انیاسے کے کہنے کو اچھی طرح سمجھتے ہون وسے تیرے سبہاسد ہووین (۲) ای فرزند کنتی بہرت بنشی جو منتری بڑے سور و شاستر جاننے والے براہمن ذات (پروہت وغیرہ) اچھی طرح قانع اور اعمال مین بلند حوصلہ ہون ان مددگارون کو سب آفتون مین چاہو کیونکہ ہمیشہ پرورش کیا ہوا خاندانی آدمی اپنی طاقت کو نہین چھپاتا ہے (۳و۴) وہی پرورش یافتہ خاندانی و لیقی گیانی روپ وان بہت شاستر کے جاننے والے و دانشمند و سوامی مین پریت کرنے والے ایسے پُرش تیرے ملازم ہون (۶) ای تات جو بدخاندانی و لوبھی و سنگدل و بےرحم و بےشرم ہین وسے تجھکو اوس وقت تک سیون کرین جب تک تر ہاتھ ہون (۷) راجہ ہمیشہ ایسے منتریون کو ملک و مال کے کل کامون پر مقرر کرے جو کہ خاندانی و خوش خلق اشارات چشم وغیرہ کو جاننے والے ملائم مزاج دیش و کال کے طریق کو جاننے والے اور سوامی کے عمل مین بہبودی چاہنے والے ہون راجہ جنکو قابل انعام و پرورش وغیرہ مانے وسے دہن و تقرر بر عہدہ اسے کلان اور عزت کرنے وغیرہ کا دینا و خاطر تواضع اور چہوٹے بڑے پیارے بہوگون سے سُکھ بہاگی ہووین (۹) دی گیانی و گرو جن وغیرہ سے مشغول و نیک چلن و برت کرنے والے و اشراف و راست کلام ہمیشہ بہا چاہنے والے منتری زمانہ آفت مین بھی ترک نہین کرین (۱۰)

٣٦٧

चयथात्मन: ६१राजन्नात्मानमात्वस्येसंवं धीमवतोह्यहं मुनि: कालक
वृक्षीयइत्येवमभिसंश्रित: ६२ पितु:सखाचभवत:संमत:सत्यसंगर:
व्यापन्नेभवतोराज्येराजन्पितरि संस्थिते ६३ सर्वकामान्परित्यज्यत
पस्तसंतदामया स्नेहात्त्वां तुमब्रवीम्येतन्माभूयोविभ्रमेदिति ६४ उभे
दृष्ट्वा दु:खसुखेराज्यंप्राप्ययदृच्छया राज्येनामात्यसंस्थेनकथंराजन्प्र
माद्यसि ६५ ततोराजकुलेनांदीसंजज्ञेभूयसापुन: पुरोहितकुलेचै
वसंप्राप्ते ब्राह्मणर्षभे ६६ एकछत्रांमहींकृत्वा कौशल्याययशस्विने
मुनि: कालकवृक्षीयइजे क्रतुभिरुत्तमै: ६७ हितंतद्वचनं श्रुत्वा कौशल्ये
ہم نرم وتڈوالے دویاوان براہمن ہین آپکے اپنی اوردوسرون کی خیریت کو چاہتے
ہین (۶۱) ای راجن مین آپکو کہتا ہون مین کالک برکشی نام منی آپکا رشتہ دار ہون (۶۲)
آپکے پتا کا مقبول دوست وراست شرط ہون ای راجن آپکے پتا کے سرگ باسی ہونے اور آپکے
راجہ ہونے پر (۶۳) تب مین نے سب خواہشات کو ترک کرکے تپ کو پتا مین پریت سے تجکو یہہ
کہتا ہون کہ پہر غافل نہین ہووے ای راجن تم شدلی سے راج کو پاکر اور دونون دکہہ سکہہ کو ٣٦
دیکہہ کر منتری کے قابو مین ہونے والے راج سے کس طرح غفلت کرتے ہو (۶۵) زان بعد
براہمن افضل کے حاصل ہونے پر راج کل اور پروہت کل مین بڑا منگل پیدا ہوا (۶۶) کالک
برکشی منی نے زمین کو ایک چہتروالی کرکے جسوان راجہ کوشل کے واسطے اوتم گیرن سے پوجن
کیا (۶۷) ای بہرت بنشی راجہ کوشل نے بہی اوس بہت کاری بچن کو سنکر زمین کو فتح کیا اوس راجہ
نے اوسی طرح کیا جس طرح اوس منی نے کہا (۶۸) — ادہیاے ۸۲ تمام ہوا —
प्यज्जय

नमहीम् तथाचकृतवान्राजा यथोक्तंतेनभारत ६८ इतिश्री० द्व्यशीति-
तमो ऽध्याय: ८२ युधिष्ठिरउ० सभासद:सहायाश्चसुहृदश्चविशांपते-
परिच्छदास्तथामात्या: कीदृशा:स्यु:पितामह १ भीष्मउ० ह्रीनिषे
वास्तथादांता:सत्यार्जवसमन्विता: शक्ता: कथयितुंसम्यक्तेतवस्यु:स
भासद: २ अमात्यांश्चातिशूरांश्च ब्राह्मणांश्च परिश्रुतान् सुसंतुष्टांश्च
कौंतेयमहोत्साहान्कर्मसु ३ एतान्सहायाँल्लिप्सेथा: सर्वस्वापत्सुभारत

रेणचभूयसा पूजितोब्राह्मणश्रेष्ठभूयोवसगृहेमम ५६ येत्वांब्राह्मण
नेच्छंतितेनवत्स्यंतिमेगृहे भवंतेवहितज्ज्ञेयंयत्तदेषामनंतरं ५७ य-
थास्यात्सुहृतोदंडोयथाचसुकृतंकृतं तथासमीक्ष्यभगवन् श्रेयसे
विनियुंक्ष्वमां ५८ मुनिरुवा० अदर्शयन्निमंदोषमेकैकंदुर्वलीकुरु
ततः कारणमान्नाय पुरुषंपुरुषंजहि ५९ एकदोषाहिवहवोमृद्नीयुरपि

غفلت کو حفاظت کرنے والے وشنکا کرنے والے مین نے تیرے دیش مین اس طرح قیام کیا
جس طرح بیر ہینی کے گھر مین اور اوس محل مین جسکے اندر سرپ ہو قیام کیا جاوے (۵۱) اہلکارونکے
ساتھہ راجہ کا سو بھاؤ جاننے کے خواہشمند مین نے اس دیش مین قیام کیا کہ راجہ جت اندری ہے
اور کیا اسکے کام کرودہ وغیرہ مفتوح ہین راجہ ان منتریون کا پیارا ہے اور کیا پرجا لوگ
راجہ کے پیارے ہین (۵۲) ای راجاؤن مین افضل مین تیرے جاننے کا خواہشمند یہان آیا
ای راجن آپ مجھکو اچھے معلوم ہوتے ہو جس طرح ہو گئے بھوجن (۵۳) اس طرح مجھکو منتری اچھے
معلوم نہین ہوتے ہین جسطرح تشنگی سے جدا آدمی کو جل آپ کے مطلب کو حاصل کرنے والا ہے
۳۶۵ اونہون نے یہہ سمجھکر دوش فنا ر دوست صورت مجھہ مین قایم کیا دوسرا سبب موجود نہین اسمین مجھکو
سنشے نہین ہے (۵۴) مین اونہون سے دشمنی کرنے والا نہین ہون اونہون کا وہ دوش دکھلانا
دشمنی کو ظاہر کرتا ہے دشمن کی خلاف باطنی سے ڈرنا چاہیئے جسطرح شکستہ نشیت والے سرپ سے
(۵۵) راجہ بولا ای براہمنون مین افضل آپ بڑے وان و بڑے ستکار سے پوجت پھر
میرے گھر مین قیام کرو (۵۶) ای براہمن جو تجھکو نہین چاہتے ہین وہ میرے گھر مین قیام نہین
کرینگے اور جو اونہون کا جرم وغیرہ ہے وہ بلا توقف آپ سے ہی جاننے کے قابل ہی (۵۷)
ای بہگون جس طرح ونڈو دہارن اچھی طرح ہووے اور شبہ کرم ہووے اوسی طرح بچار کرو
کلیان مین مجھکو شامل کرو (۵۸) منی بولے اس قصور (قتل کاگ) کو دکھلاتے تم ہر ایک کو
عہدہ سے برخاست کرو پھر وجہ قتل کو جانکر ہر ایک آدمی کو مارو (۵۹) یکسان جرم والے بہت
آدمی راز ظاہر ہونے کے خوف سے کانٹون سے بہی ناش کر ڈالین اوس سبب سے یہہ تمکو
कंटकान् मंत्रभेदभयाद्राजंस्तस्मादेतद्ब्रवीमिते ६० کہتا ہون (۶۰)
वयंतुब्राह्मणानाममृदुदंडाकृपालवः स्वस्तिचेच्छामभवतःपरेषां

तिभवन्निये ५१
آپکا راج کپٹ روپ و آنند ہکار روپ ترگن سے مشمول ہے یہان آپ سے ہی بشواس کرنیکے
لائق نہین پہر مجھکو کہان سے ہوگا (۴۱) اس سبب سے یہہ اچہا مقام نہین ہے یہان راستی و
دروغ یکسان ہین یہان عمل نیک مین قتل ہے اور عمل بد مین سننے نہین (۴۲) انصاف
عمل بد مین قتل ہوتا ہے اور عمل نیک مین کسی طرح نہین ہوتا یہان دیر تک قیام کرنے کو لائق
نہین گیانی پرش جلدی سے چلا جاوے (۴۳) ای راجن سیتا نام ندی ہے جسمین کشتی غرق
ہوجاتی ہے سب جانداروں کے پہانسی روپ اس راج کو اوسی نظیر والا انتا ہون (۴۴)
آپ مدہو پر پلت ہو اور بہوجن زہر سے مشمول ہے تیرا جیت نیچون کی مثال عامل ہے نہ کہ
ست پرشون کی مانند (۴۵) ای راجن تم سرپون سے بالامال کوپ ہو اور جس طرح مشکل گذر
تیز بڑے کنارہ والے وکریر و بہت نام درختون سے مشمول (۴۶) و تیز مین آب رکہنے
والی ندی جس قسم کی ہو اوسی طرح کے آپ ہو کوتا و گیدڑ و گدہ سے مشمول راج ہنس کے
مثال ہو (۴۷) جس طرح بڑے درخت کو پاکر لتا بہت ترقی پاتی ہے پہر اگن اوس لتا کو بہیلا
کرتی ہے اور اوس درخت کو بہی اولگہ کر ترقی پاتی ہے (۴۸) اوس سخت ایندہن سے
وہ خوف پیدا کنندہ داوانل نام اگن اوسکو سوختہ کرتی ہے اوسی نظیر رکہنے والے تیرے
منتری ہین ای راجن اونکو سزا دو (۴۹) ای راجن تمہاری طرف سے عہدہ پر مقرر کئے
گئے اور آپ سے پرورش یاب ہوئے اور آپ سے بلکہ آپ کے عزیز کو مارنا چاہتے ہین (۵۰)

उषितंशंकमानेनप्रमादंपरिरक्षता अंतःसर्पइवागारे वीरपत्न्यावु
वालये ५२ शीलंजिज्ञासमानेनराज्ञ्यसहजीविनः कच्चिज्जितेंद्रि
योराजा कच्चिदन्तरात्मजिताः कच्चिदेषांप्रियोराजा कच्चिद्राज्ञःप्रिया
प्रजाः ५२ विजिज्ञासुरिहप्राप्तस्तवाहंराजसत्तम तस्यमेरोचतेराजन्
क्षुधितस्येवभोजनं ५३ अमात्यामेनरोचंतेवितृष्णस्ययथोदकं भ
वतोर्थकृदित्येवंमयिदोषोहितैःकृतः विद्यतेकारणंनान्यदितिमे
नात्रसंशयः ५४ नहितेषामहंद्रुग्धस्तत्तेषांदोषदर्शनं अरेर्हिदुर्हृ-
दाद्भेयंभग्नपृष्ठादिवोरगात् ५५ राज्ञोवाच भूयसापरिहारेणसत्का

مارینگے (۳۲) یہان آپ محبت سے نندا کے قابل نہین ہوا اور آپ جنہون کے پیارے ہوسکے نندا کے لائق نہین ہین کار سلطنت کو انجام کرنے والے اور ابتر کرنے والے اہلکارون اہلکارون پر اعتبار کرنے والے مت ہو (۳۳) جو جانثارون کی بی دولتی چاہنے والے اہل محکمہ خزانہ آپکے دربار مین قیام کرتے ہین اونہون نے میرے ساتھ دشمنی کی (۳۴) ای راج جو پرش آپکی فنا سے بلا توقف راج کو چاہتے ہین رسوئیون سے ملکر اونکا ارادہ دلی (آپکی فنا) حاصل ہوتا ہے اور دوسرے حالت (عمر کے باقی ہونے) مین نہین بھی ہوتا ہے (۳۵) ای راجن مین اونہون کے خوف سے دوسرے آشرم کو جاؤنگا ای سمرتھ اونہون سے مجھپر چلایا ہوا بان کاگ پر گرا (۳۶) خواہشمند فریب پرشون سے مجھ بے خواہش کا کاگ یم لوک مین پہونچایا گیا ای راجن مین نے بوسیلہ تپ اور بلند نظر کے اس راج ندی کو دیکھا جو کہ بہت نکر جہش گراہ اور چھوٹی بڑی مچھلیون (اہلکارون) سے مشمول ہے مین نے اپنی موت پیدا کرنے والے کاگ کے وسیلہ جس اس ندی کو تر ادہ ندی کے شاخ درخت و پتھر کلنے سے مالامال دسنگھہ یا گہرون بیاں مشکل گذر و مشکل برداشت بمالی کی گوپہالی مانند ہوو پیک کے وسیلہ سے قلوطلات اور کشتی کے وسیلہ قلو آب حاصل کیاجاتا ہے دونون راج صلوت تلکہ کے داخل ہونے مین تدبیر کو نہین جانا

۴۳

गहनंभवतोराज्यमंधकारतमोन्वितं नेहविश्वसितुंशक्यंभवतापिकुतो मया ४१ अतोनायंशुभोवासस्तुल्येसदसतीइह वधोह्येवात्रसुकृते दुष्कृतेनचसंशयः ४२ न्यायतोदुष्कृतेघातःसुकृतेनकथंचन नेहयुक्तं स्थिरंस्थातुंजवेनैवाव्रजेद्बुधः ४३ सीतानामनदीराजन्प्लवोयस्यानिम ज्जति तथोपमामिमांमन्ये वागुरांसर्वघातिनीं ४४ मधुप्रपातोहिभ वान्भोजनंविषसंयुतं असतामिवतेभावो वर्ततेनसतामिव ४५ आशीविषैःपरिवृतः कूपस्त्वमसिपार्थिव दुर्गतीर्थाबृहत्कूलाकारी रावेत्रसंयुता४६ नदीमधुरपानीया यथाराजंस्तथाभवान् श्वगृध्रगो मायुयुतोराजन्हंससमोह्यसि ४७ यथाश्रित्यमहावृक्षंकक्षःसंवर्ध तेमहान् ततस्तंसंवृणोत्येवतमतीत्यचवर्धते ४८ तेनैवोग्रेंधने नदावोदहतिदारुणः तथोपमाह्यमात्यास्तेराजंस्तान्परिशोधय त्वयाचैवकृताराजन्भवतापरिपालिताः भवंतमभिसंधाय जिघां

اون سب سے خوف کیا ای راجن اوسی طرح ان اہلکارون کو ایک مہورت مین ہی راجہ سے خوف
ہووے (۲۵) غیر قائم مزاجی سے راجہ کے ساتھہ غفلت کرنے کو لائق ہووے مگر خواہشمند
حکومت سے کسی حالت مین غفلت کرنیکے قابل نہین (۲۶) راجہ غفلت اہلکار سے تنزل پاوے
تنزل پانے والے مین زندگی نہین ہے راجہ کو ہدایت کرنے والا فنا کو پاوے جسطرح اگن مین
شعلہ آگین جاندار (۲۷) نا مرغوب کلام بیقاعدہ نشست و برخاست و روانگی و اشارات اعضاء
عمل بدنی سے شکار کرنے والا آدمی امید زندگی کو ترک کرکے ہمیشہ تدبیر سے راجہ کی سیوا کرے
جو کہ سمرتہہ ویران دہن کا سوامی وسرپ کی مانند غصہ آگین ہوتا ہے (۲۸ و ۲۹) خوش راجہ
دیوتا کی مثال سب مرادون کو حاصل کرے اور غصہ آگین بہی بشواتر اگن کی مانند جڑ کے ساتھہ
سوختہ کرے ۰ (۳۰)

सारिनः वैश्वानरद्रुवत्क्रुद्धः समूलमपिनिर्दहेत् ३०
इति राजन्नयः माह वर्तते चत थै वतत् अथभूयांसमेवार्थं करिष्यामिपु-
नःपुनः ३१ ददात्यस्मद्विधो मात्यो बुद्धिसाहाय्यमापदि वायसस्त्वेवमे
राजन्ननु कार्याभिसंहितः ३२ नचमेन भवान्नाक्षोनचयेषां भवान्प्रियः हि ۳۴
ना हितांस्तु बुध्येथामापरोक्षमनिर्भये ३३ येत्वादानपराएव वसंतिभव
नोगृहे अभूतिकामाभूतानां ताहृशैर्मेभिसंहितं ३४ योवाभवद्विनाशेन
राज्यमिच्छत्यनंतरं आंतरैरभिसंधायराजन्सिध्यतिनान्यथा ३५ तेषाम
हंभयाद्राजन्गमिष्याम्यन्यमाश्रमं तैर्हिमेसंधितोबाणः काकेनिपतितं
प्रभो ३६ छद्मकामैरकामस्यगमितोयमसादनं दृष्टंह्येनत्मयाराजंस्त-
पोदीर्घेनचक्षुषा ३७ वडनक्रझषग्राहांतिमिंगिलगणैर्युतां काकेनबा
लिशेनेमांयामतीर्षमहंनदीं ३८ स्थाणवश्मकंटकवतीसिंहव्याघ्र
समाकुलां दुरासदांदुष्प्रहसांगुहांहैमवतीमिव ३९ अग्निनातमसंदुः
र्गनौभिराप्यंचगम्यते राजदुर्गावतरणे नोपायंपंडिताविदुः ४०

ای راجن اس طرح مین نے کہا اور وہ اسی طرح موجود ہے پہر مین متواتر تیرے بڑے
مطلب کو کرونگا (۳۱) مجہسا منتری آپت مین بدہی کو مدد دیتا ہے جسطرح سے کام کو انجام کرنے
والا کاگ (اگر تجہکو یہہ خیال ہے جس طرح میرا کاگ مارا گیا اسیطرح تیری منتری مجہکو بہی

وغیر متحمل اور جس طرح سارتھی افضل گہوڑے کو خبردار کرے اوسی طرح دوست کو آگاہ کرنیکا خواہشمند
بڑا عضہ اگین جو پرمش اپنے مالک کی بہبودی کی خواہش سے ہٹ کرکے یہہ کہے کہ یہہ ملکار تیرے
دہن کو ہرتا ہے بڑے دانشمند وہمیشہ ایشرج کو چاہنے والے و ترقی کے خواہشمند سو سزد پرش
اوس قسم کا بچن معافی کے لائق ہے (۱۸ و ۱۹) راجہ نے اوسکو یہہ جواب دیا آپ جو کچھ مجھکو کہین
اپنے حصول مراد کو چاہتا مین کس سبب سے برداشت نہین کرون (۲۰)

२६

तंराजाप्रत्युवाचेदं यत्किंचिन्मांभवान्वदेत् कस्मादहंनक्षमेयमाकां
क्षन्नात्मनोहितं २० ब्राह्मणप्रतिजानेते अब्रूहियदिहेच्छसि करिष्या
मिहितेवाक्यं यदस्मान्विप्र वक्ष्यसि २१ मुनिरुवाच ज्ञात्वान घानघां
श्चापिभृत्यतस्तेभयानिच भक्त्या वृत्तिंसमाख्यातुं भवतोतिकमागमं २२
आगेवोक्तस्तुदोषोयमाचार्यैर्नृपसेविनां अगतीकागतिर्ह्येषा पापाराज्ञो
पसेविनां २३ आशीविषैश्च तस्याहुः संगतंयस्यराजभिः बहुमित्राश्च
राजानो बह्वमित्रास्तथैवच २४ तेभ्यःसर्वेभ्यएवाहुर्भयंराजोपजीविनां
۳۶۱ तथैषांराजतोराजन्मुहूर्तादेव भीर्भवेत् २५ नैकांतेनप्रमादोहिशक्यः
तुंमहीपतौ नतुप्रसादः कर्तव्यः कथंचिद्भूतिमिच्छता २६ प्रमादाद्धि
स्खलेद्राजा स्खलितेनास्तिजीवितं अग्निदीप्तमिवासीदेद्राजानमुपशि
क्षितः २७ आशीविषमिवक्रुद्धं प्रभुंप्राणधनेश्वरं यत्नेनोपचरेन्नित्यंनाह
मस्मीतिमानवः २८ दुर्व्याहृताच्छंकमानो दुःस्थितादुरधिष्ठितान् दुरा
सितादुर्व्रजितादिंगिताद्गात्रचेष्टितात् २९ देवतेवहिसर्वार्थान्कुर्याद्राजा

...ن براہمن تجہہ سے شرط کرتا ہون کہو جو چاہتے ہو مین آپکے بچن کو کرونگا ای بید یا ٹھی جو مجھکو
...گے (۱) مُنی بولے ای راجن مین اہلکاران مجرم و صاف عمل کو اور نوکرون سے تیرے خوفونکو
...جانکر بہگتی سے حالات کے کہنے کو آپکے پاس آیا (۲۲) آچاریون نے پہلے ہی راجہ کی سیوا
...نے والے اہلکارون کا یہہ دوش کہا گیا راجہ کی سیوا کرنے والے پرشون کے یہہ پاپ روپ
...کا ادنی تر ہے (۲۳) جسکی صحبت راجاؤن سے ہی اوسکی صحبت سرپون سے کہی راجہ
...بہت دوست رکہنے والے اوسی طرح بہت دشمن والے ہین (۲۴) راجہ کی سیوا کرنیوالونکو

(۹) وہ منی اوس دیش کے سب نتیجے کو جانکر اور جہان تہان راج دہن چورانے والے
सब اہلکارون کو پہچان کر (۱۰)
१० ततःसकाकमादायराजानंद्रष्टुमागमत्
सर्वज्ञोस्मीति वचनंब्रुवाणःसंशितव्रतः ११ सस्मकौशल्यमागम्यराजा
मात्यमलंकृतं माह काकस्य वचनादमुत्रेदंत्वया कृतं १२ असौचा
सौच जानीतेराजकोशस्त्वयाहृतः एवमारव्यातिकाकोयंतच्छीघ्र
मनुगम्यतां १३ तथान्यान्यपिसप्राहराजकोशहरांस्तदा नचास्य
वचनंकिंचिदनृतंश्रूयते क्वचित् १४ तेनविप्रकृताःसर्वेराजयु-
क्ताः कुरूद्वह नमस्यातिप्रसुप्तस्य निशि काकमवेधयन् १५ वाय
संतु विनिर्भिन्नं दृष्ट्वा वाणेनपंजरे पूर्वाण्हे ब्राह्मणोवाक्यंक्षेमदर्शिन
मब्रवीत् १६ राजंस्त्वाममयंयाचेप्रभुंप्राणधनेश्वरं अनुज्ञातस्त्वय
ब्रूयांवचनंभवतोहितं १७ मित्रार्थमभिसंतप्तोभक्त्यासर्वात्मनागतः
१७ अयंतवार्थोह्रियतेयोब्रूयादक्षमान्वितः संबुबोधयिषुर्मित्रंसद- ۳
श्वमिवसारथिः१८ अतिमन्युप्रसक्तोहिप्रसह्यहितकारणात् तथा
विधस्यसुहृदाक्षंतव्यंसंविजानता ऐश्वर्यमिच्छतानित्यंपुरुषेणबुभूषता
پہر کاگ کو لیکر وہ ممدوح برت منی (مین دانندۂ کل ہون) اس بچن کو کہتے راجہ کو دیکہنے گئے
(۱۱) اوسنے راجہ کوشل سے ملکا کاگ کے بچن سے منترون کی پوشاک وغیرہ سے آراستہ
راج منتری کو کہا کہ تمنے فلان مقام پر یہہ چوری کی (۱۲) یہہ اور یہہ آدمی جانتے ہین کہ تمنے
خزانہ راج کو چورایا اس طرح اس کاگ نے بیان کیا اوسکو جلد دیکہو (۱۳) تب اوسنے اوسی
طرح خزانہ راج کو چورانے والے دوسرے اہلکارون کو بہی کہا اسکا کوئی بچن جہوٹہ نہین سنا
جاتا تہا (۱۴) ای کورو اوسنے سب اہلکار بے قدر کیئے اون لوگون نے وقت شب سب بیہوش
سونے والے اوس منی کے کاگ کو بانون سے چہیدا (۱۵) وہ براہمن وقت صبح پنجرے کے
درمیان بان سے چہدے ہوئے کاگ کو دیکہہ کر راجہ کشیم درشی کو یہہ بولا (۱۶) ای راجن مجہہ
سمرتہہ اور پران دہن کے ایشر سے بنجونی چاہتا ہون آپ سے اجازت دیا ہوا مین تیرا مطلب
(۱۷)
حاصل کرنے والے بچن کو کہون دوست کے واسطے دکہی اور بہگتی دسب آتما سے فرمان بردار

श्री॰ मैकाशीतितमोऽध्यायः ८२ भीष्म उ॰ एषा प्रथमतो वृत्तिर्द्वितीयां शृ
णु भारत यः कश्चिज्जनयेदर्थं राज्ञा रक्ष्यः सदा नरः १ ह्रियमाणममा
त्येन भृत्यो वा यदि वा भृतः यो राजकोशं नश्यंतमाचक्षीत युधिष्ठिर
२ श्रोतव्यमस्य च रहो रक्ष्यश्चामात्यतो भवेत् आमात्या ह्युपहर्तारो
भूयिष्ठं घ्नंति भारत ३ राजकोशस्य गोप्तारं राजकोशविलोपकाः स-
मेत्य सर्वे बाधंते स विनश्यत्यरक्षितः ४ अत्राप्युदाहरंतीममितिहा
सं पुरातनं मुनिः कालकवृक्षीयः कौशल्यं यदुवाच ह ५ कोशलाना
मधिपतिं संप्राप्तं क्षेमदर्शिनं मुनिः कालकवृक्षीय आजगामेति नः श्रु-
तं ६ स काकं पंजरे बद्ध्वा विषयं क्षेमदर्शिनः सर्वं पर्यचरद्युक्तः प्रवृत्य
र्थी पुनः पुनः ७ अधीध्वं वायसीं विद्यां शंसंति मम वायसाः अनागतम
तीतं च यच्च संप्रति वर्तते ८ इति राष्ट्रं परिपतन्बहुभिः पुरुषैः सह स-
३५९ र्वेषां राजयुक्तानां दुष्कृतं परिदृष्टवान् ९ स बुद्ध्वा तस्य राष्ट्रस्य व्यवसा
यं हि सर्वशः राजयुक्तापहा ادہیایہ ۸۲ रांश्च सर्वान्बुद्ध्वा ततस्ततः

بھیشم جی بولے ای بھرت بنشی یہہ پہلا آچرن ہے دوسرے کو سنو جو کوئی پرش حفاظت خزانہ
وغیرہ کو پیدا کرے وہ راجہ سے حفاظت کے قابل ہے (۱) ای یدہشٹھر جو اس خواہ ملازم
وزیر سے ضبط کیئے ہوئے وفانی ہونے والے خزانہ راج کو کہہ دیوے (۲) ای بھرت بنشی اسکا
کلام خلوت مین سننے کے قابل ہے اور وہ منتری سے حفاظت کے لائق ہووے چوری کرنیوالے
منتری بہت کو مارتے ہین (۳) خزانہ راج کو غائب کرنے والے سب اہلکار ملکر محافظ خزانہ
راج کو بیڑا دیتے ہین وہ غیر محفوظ فنا کو پاتا ہے (۴) اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بھی کہتے
ہین جسکو کالک برکشی نام منی نے راجہ کوشل سے کہا (۵) وہ کالک برکشی منی کوشل دیشون کے راجہ
کشیم درشن نام ملنے والے کے پاس گئے یہہ ہمنے سنا (۶) وہ مشغول عمل منی کاگ کو پنجرے مین
باندھکر اپنے بچار کو جاری کرنیکے خواہشمند متواتر اوس کشیم درشی کے سب دیش مین گہومے (۷)
کاگ کی ہدیا کو پڑہو میرے کاگ حالات زمانہ ماضی وحال واستقبال کو کہتے ہین (۸) اس طرح
بہت آدمیون کے ساتھہ دیش مین چارون طرف گہومتے نے سب اہلکاران راج کے جرم کو دیکھا

सर्व एव गुरुं भारमनड्वान्वहते समे दुर्गेप्रतीकः सुगवो भारं वहति दुर्वि
हं २३ भेदाद्विनाशः संघानां संघमुख्योसि केशव यथा त्वां प्राप्यनो
त्सीदेदयं संघस्तथा कुरु २४ नान्यत्र बुद्धिक्षांतिभ्यां नान्यत्रेंद्रिय
निग्रहात् नान्यत्र धनसंत्यागाद्गुणः प्राज्ञे प्रतिष्ठिते २५ धन्यं यशस्य
मायुष्यं स्वपक्षोद्भावनं सदा ज्ञातीनामविनाशः स्याद्यथा कृष्ण तथा
कुरु २६ आयत्यां च तदात्वे च न तेस्त्यविदितं प्रभो षाड्गुण्यस्य विधाने
न यात्रा यान विधौ तथा २७ यादवाः कुकरा भोजाः सर्वे चांधकवृष्णा
यः त्वय्यासक्ता महाबाहो लोका लोकेश्वराश्चये २८ उपासते हि त्वद्बु
द्धिमृषयश्चापि माधव त्वं गुरुः सर्वभूतानां जानीषे त्वं गतागतं २९ त्वा

تم اپنی گفتار سے ان سخت وجہوں سے بچپون کو کہنے کے خواہشمند ذات والون کی ہر دو
بجن دونون کو شانت کرو (۲۱) جو مہا پرش وجیت کو فتح کرنے والا اور صحبت کا بھی رکھنے والا
نہین ہے اوس قسم کا کوئی پرش بڑے دہر کو دہارن نہین کرتا ہے تم اوسکو جیاتی سے قبول کرکے
دہارن کرو (۲۲) بیل تمام بارگران کو برابر زمین پر لیجلتا ہے اور پرتیک سوگونا مشکل گذر مقام ۴۰۱
مین دیکھ سے دہارن کرنیکے قابل بار کو لیجلتا ہے (۲۳) مخالفت سے گروہون کی فنا ہوتی ہے
ای کیشوجی تم گروہون کے افسر ہو جس طرح یہہ گروہ تمکو پاکر فنا کو نہین پاوے اوسی طرح کرو (۲۴)
عقل و تحمل و مغلوبی حواس اور دان دہن کے سواے گیانی پرش مین گن قائم نہین ہوتا ہے (۲۵)
ہمیشہ اپنے پکش کو ترقی دینا دہن و نیکنامی کو ترقی دینے والا اور عمر کا کامل کرنے والا ہے
ای سری کرشن جی جس طرح ذات والون کی خیریت ہووے اوسی طرح عمل کرو (۲۶) اے
پربہو زمانہ حال و استقبال مین اور چہہ گن کی بدہی سے فوج کشی و کوچ اوسی طرح اوسکے
قواعد آپکے نامعلوم نہین ہین یعنی وانند کل ہو (۲۷) ای مہا باہو سب یادو کوکر بہوجانذبک
برشنی خاندان والے چہتری آپکے اختیار مین ہین جوکہ لوکا لوک سے کے ایشہ ہین (۲۸)
ای مادہوجی رشی بہی آپکی بدہی کی اوپاسنا کرتے ہین تم سب جانداروں کے گرو ہو تم ماضی
و استقبال کو جانتے ہو (۲۹) یادو لوگ تجہہ ایشر کو پاکر سکہہ سے ترقی پاتے ہین

(۳۰) ادہیار ۱۸ تمام ہوا
मासाद्य यदुश्रेष्ठमेधंते यादवाः सुखं ३० इति०

त्सिद्धे त्त्र यत्नेन कृत्वा कर्म सुदुष्करं महान्तयं व्ययो वा स्याद्विनाशो वा
पुनर्भवेत् १७ अनायसेन शस्त्रेण मृदुना हृदयच्छिदा जिह्वामुद्धरस-
र्वेषां परिमृज्यानुमृज्य च १८ वासुदेवउ० अनायसं मुने शस्त्रं मृदु वि-
द्यामहं कथं येनैषामुद्धरे जिह्वां परिमृज्यानुमृज्य च १९ नारदउ०

ای بڑے گیانی سو مین ایک کی فتح چاہتا ہون اور دوسرے کی شکست جس طرح قمار بازکی ان دونون بیٹون کے درمیان (۱۱) ای نارد جی ہمیشہ اس طرح دونون طرف سے مجہہ دکہہ ملنے والے کے بیچ کلیان اور ذات والون کی بہبودی کے کہنے کولائق ہو (۱۲) نارد جی بولے ای یادوسری کرشن جی دوقسم کی آپت ہے ایک اندرونی دوم بیرونی وے دونون اپنے سوبہاو اور ذات والون کی طرف سے پیدا ہوتے ہین (۱۳) سو یہہ آپکی تمام آپت اندرونی اپنے عمل سے پیدا اور اکرور اور اوگرسین سے ظاہر ہونے والی ہے کیونکہ یہہ سب اونکے بنش مین ہین وہ آفت دولت وغیرہ خواہ خواہش یا منذاکین سے بہی پیدا ہونے والی ہے (۱۴) اپنی ذات سے پیدا ہونے والا ائیشرج دوسرے مین قایم کیا اب اوسنے جڑ پیدا کی کیونکہ لفظ ذات اوسکا مددگار یعنے فنا ذات نکرنی چاہیئے (۱۵) تمکو اوس ائیشرج کا پھیر لینا مناسب نہین جس طرح سے کیئے ہوئے ان کو ای سرکیرشن زیادہ تر تمکو بھی مخالفت ذات کے خوف سے کسی حالت مین بتہرو اور اوگرسین کا راج حاصل کرنا مناسب نہین (۱۶) جو وہ بڑی تدبیر سے مشکل عمل کو کرکے حاصل ہووے اوس صورت مین بڑا تنزل اور خرچ ہووے پھر فنا بھی ہووے (۱۷) متواتر صاف کرکے اوس نرم اور ہردے کو چھیدنے والے غیر آہنی اسلحہ سے سب کی زبان کو بند کرو (۱۸) باسدیو جی بولے ای منی مین نرم وغیر آہنی اسلحہ کو کس طرح جانون متواتر دصاف کرکے جس اسلحہ سے اہنون کی زبان کو بند کردون (۱۹) نارد جی بولے طاقت کے موافق برابر ائی دان کرنا تحمل سیدہاپن ونرمی اور جو جس طرح لائق ہو اوسکی اوس طرح پوجا یہہ غیر آہنی اسلحہ ہے (۲۰)

शक्त्यान्नदानं सततं तितिक्षार्जवमार्दवं यथार्हप्रतिपू-
जा च शस्त्रमेतदनायसं २० ज्ञातीनां वक्तुकामानां कटुकानि लघूनि
च गिरा त्वं हृदयं वाचं शमयस्व मनांसि च २१ नामहापुरुषः कश्चि-
न्नानात्मा नासहायवान् महतीं धुरमाधत्ते तामुद्यम्योरसा वह २२

سباحشد ہے (۲) باسدیوجی بولے ای نارد جی سو ہرد جن پرم منتر کے جاننے کو لائق نہین ہے
وہ سو ہرد پنڈت ہو خواہ مورکہہ ہو یا غیر مفتوح چت بہی ہو (۳) ای نارد جی سو مین آپکی دوستی
مین قایم ہو کر کہہ کہونگا ای سرگ گامی آپکی تمام عقل و زور کو دیکہہ کر پوچہتا ہون (۴) مین سب
بہوگون کے نصف کو بہوگتا ہون اور سخت کلمات کو برداشت کرتا ہون یہہ جو خدمت گذاری ہے
اونکی ذات والون کی ایشرج بادسے نہین کرتا ہون (۵) ای دیورشی جس طرح اگن کو جاننے والا
ارنی کا ہتہہ کو متہتا ہے اوسی طرح سخت کلام میرے ہردے کو ہمیشہ سوختہ کرتا ہے (شرح) سری
کرشن اوگرسین کی پریت سے میرے ساتہہ عداوت کرتی ہین یہہ اکرور کا بچن تہا اور اکرور کی
محبت سے سری کرشن مجہہ سے دشمنی کرتے ہین یہہ اوگرسین کا بچن تہا (۶) بلدیوجی مین ہمیشہ
زور ہے پہر گد مین سو کو مارتا ہے پردیمن روپ سے متوالا ہے ای نارد جی سو مین بیمددگار
ہون (۷) ای نارد جی بڑے مہابہاگ زورمند غیر مغلوب ہمیشہ چڑہائی کرنے کو مستعد دوسرے
اندہک وبرشنی چہتری ہین (۸) وے جسکے نہین ہووین وہ تپرش فنا کو پاوے اور جس کے
ہووین وہ تمام خاندان ترقی کو پاوے اکرور اوگرسین ان دونون سے ہمیشہ منع کیا ہوا ۲
مین صرف ایک کو نہین چاہتا ہون تاکہ ایک کے چاہنے سے دوسرے کا غصہ نہو (۹) وے
مخالف اوگرسین و اکرور جسکے دونون طرف ہووین اوسدہ اونکا درمیانی ہو اوس سے زیادہ
اوسکا دکہہ کیا ہی اور کہ دونون جسکے دوست نہووین اوس سے زیادہ اوسکا دکہہ کیا ہی (۱۰)

सोहंकितवमातेवद्वयोरपिमहामते पकस्यजयमाशंसेद्वितीयस्यपरा
जयं ११ ममैवंक्लिश्यमानस्यनारदोभयतःसदा वक्तुमर्हसियच्छ्रेयो
ज्ञातीनामात्मनस्तथा १२ नारदउ० आपदोद्विविधाःकृष्णबाह्याश्चा
भ्यंतराश्चह प्रादुर्भवंति वार्ष्णेयस्वभावाद्यदिवान्यतः१३ सेयमभ्यंत
रा तुभ्यमापत्कृच्छ्रास्वकर्मजा अक्रूरभोजप्रभवासर्वेह्येतेतदन्वयाः
अर्थहेतोर्हिकामाद्वावाचावीभत्सयापिवा १४ आत्मनाप्राप्तमैश्व
र्यमन्यत्रप्रतिपादितं कृतमूलमिदानींतुज्ञातिशब्दसहायवान्१५
नशक्यंपुनरादातुंवांतमन्नमिवत्वया वभ्रूग्रसेनयोराज्यंनाप्तुंश-
क्यंकथंचन ज्ञातिभेदभयात्कृष्णत्वयाचापिविशेषतः १६ नन्वे-

گفتار و بدن سے اچھی طرح تعظیم دیوے اور پوجن کرے انہون کے مرغوب کو کرے اور
کچھ نامرغوب نہین کرے (۳۸) بشواس سے خالی اور بشواسی کی مانند ہمیشہ اونکے ساتھ
برتاو کرے دوش خواہ گن اونہون سے کہنے کے قابل نظر نہین آتا ہے (۳۹) اس طرح
عاقل وہوشیار آدمی کے دشمن نہایت خوش ہوتے ہین اور دوست ہوجاتے ہین (۴۰)

यएवंवर्त्तते नित्यं ज्ञातिसंबंधिमंडले मित्रेष्वमित्रेमध्यस्थे चिरंयशसि
तिष्ठति ४१ इति० शांति० रा० अशीतितमोऽध्यायः ८०

جو اس طرح ذات ورشتہ دارون کے منڈل مین اور دوست و دشمن اور اوداسین مین
ہمیشہ برتاو کرتا ہے وہ زمانہ دراز تک نیکنامی مین قایم ہوتا ہے (۴۱) — ادھیاے ۸۰ تمام ہوا

युधिष्ठिरउ० एवमग्राह्यकेतस्मिन् ज्ञातिसंबंधिमंडले मित्रेष्वमित्रेष्व
पिच कथंभावो विभाव्यते १ भीष्मउ० अत्राप्युदाहरंतीम मितिहासंपु
रातनं संवादं वासुदेवस्यसुरर्षेर्नारदस्यच २ वासुदेवउवाच नासुहृत्प
۵۵ रमंमंत्रंनारदार्हतिवेदितुं अपंडितोवापिसुहृत्पंडितोवाप्यनात्मवान् ३
सतेसौहृदमास्थाय किंचिद्वक्ष्यामिनारद कृत्स्नंबुद्धिबलंप्रेक्ष्यसंपृ-
च्छे त्रिदिवंगम ४ दास्यमैश्वर्यवादेनज्ञातीनांनकरोम्यहम् अर्द्धंभो
क्तास्मिभोगानां वाग्दुरुक्तानिचक्षमे ५ अरणीमग्निकामोवामथ्नाति
हृदयंमम वाचादुरुक्तंदेवर्षेतन्मेदहतिनित्यदा ६ बलंसंकर्षणेनित्यं
सौकुमार्यंपुनर्गदे रूपेणमत्तःप्रद्युम्नःसोसहायोस्मिनारद ७ अन्येहि
सुमहाभागाबलवंतोदुरुत्सहाः नित्योत्थानेनसंपन्नानारदांधकवृष्ण
यः ८ यस्यनस्युर्नवैसस्याद्यस्यस्युःकृत्स्नमेवतत् द्वाभ्यांनिनारितोनि-
त्यं वृणोम्येकतरंनच ९ स्यातांतस्याहुकाक्रूरौकिंनुदुःखतरंततःयस्य
वापिनतौस्यातांकिंनुदुःख० १०

ادھیاے ۸۱

یدہشٹھر بولے اس طرح ذات ورشتہ دارون کا منڈل اور دوست و دشمنون سے قابو
مین بھی نہونے پر کس طرح اونہون کا چت قابو مین کیا جاتا ہے (۱) بھیشم جی بولے اس
مقام پر اس زمانہ ماضی کے اتہاس کو بھی کہتے ہین جسمین باسدیوجی اور دیورشی نارد جی کا

एते कर्माणि कुर्वंति स्पर्धमाना मिथः सदा अनुतिष्ठंति चैवार्थमाचक्षा-
णाः परस्परं ३१ ज्ञातिभ्यश्चैव बुध्येथा मृत्योरिव भयं सदा उपराजेव राज
र्द्धिं ज्ञातिर्न सहते सदा ३२ ऋजोर्मृदोर्वदान्यस्य ह्रीमतः सत्यवादिनः
नान्यो ज्ञातेर्महाबाहो विनाशमभिनंदति ३३ अज्ञातिनोपि न सुखा नाव
ज्ञेयास्ततः परं अज्ञातिमंतं पुरुषं परे चाभिभवंत्युत ३४ निकृतस्य नरैर
न्यैर्ज्ञातिरेव परायणं नान्यैर्निकारं सहते ज्ञातिर्ज्ञातेः कथंचन ३५ आ
त्मानमेव जानाति निकृतं बांधवैरपि तेषु संति गुणाश्चैव नैर्गुण्यं चैव
लक्ष्यते ३६ नाज्ञातिरनुगृह्णाति न चाज्ञातिर्नमस्यति उभयं ज्ञाति
वर्गेषु दृश्यते साध्वसाधु च ३७ संमानयेत्पूजयेच्च वाचा नित्यं च कर्म
णा कुर्याच्च प्रियमेतेभ्यो नाप्रियं किंचिदाचरेत् ३८ विश्वस्तवदविश्व
स्तस्तेषु वर्तेत सर्वदा न हि दोषो गुणो वेति निरूप्यस्तेषु दृश्यते ३९ अ
स्यैवं वर्तमानस्य पुरुषस्याप्रमादिनः अमित्राः संप्रसीदंति तथा मित्रीभ-
वंत्यपि ४०

باہم حسد کرنے والے یہہ لوگ ہمیشہ اعمال کو کرتے ہین اور باہم اطلاع کرتے تحصیل خراج
سلطنت مین عامل ہوتے ہین (۳۱) ذات والون سے ہمیشہ خوف کو جانو جس طرح موت سے
ذات والے ہمیشہ سامنت کی مثال ترقی دولت کو نہین سہتے ہین (۳۲) ای مہا باہو
ذات والون کے سواے کوئی اوسکی فنا کو نہین چاہتا ہے جو کہ راست شعار نرم مزاج ودانی
وباحیا وراست کلام ہو (۳۳) اور جو غیر برادری ہین وے بہی سکہہ دائی نہین ہین اوس سبب
وے بہی ایمان کے قابل نہین ذات والون سے محروم آدمی کو دوسرے بہی اپمان کرتے
ہین (۳۴) دوسرے آدمیون سے مغلوب وبے قدر آدمی کی جاے پناہ ذات ہی ہی ذات والا
غیر ذات والون سے ہونے والی ذات کی بے قدری کو کسی حالت مین نہین سہتا ہے (۳۵)—
رشتہ دارون سے کسی باذ ہوکا اپمان کرنے پر تمام ذات آپکو اپمان کیا ہوا مانتی ہے اونہون مین
گن اور نرگنتا بہی نظر آتی ہے (۳۶) غیر ذات نہ مہربانی کرتا ہے اور غیر برادری نہین جہکتا ہے
یہہ دونون بات اور اچہا برا ذات والون مین نظر آتا ہے (۳۷) ان ذات والون کو اپنی

स्यात्अत्यनंतरः २७ कुलीनः शीलसंपन्नस्तितिक्षुरविकत्थनः शूरश्चा-
र्यश्च विद्वांश्च प्रतिपत्तिविशारदः २८ एते ह्यमात्याः कर्त्तव्याः सर्वकर्म
स्ववस्थिताः पूजिताः संविभक्ताश्च सुसहायाः स्वनुष्ठिताः २९ कृत्स्न
मेते विनिक्षिप्ताः प्रतिरूपेषु कर्मसु युक्ता महत्सु कार्येषु श्रेयांस्युत्थाप
यंत्युत ३०

جو روپ برن اور شہر سے مشمول متحمل گن مین دوش نہ لگانے والا خاندانی اور خاندان سے
مشمول ہے اوس سبب سے وہ پروہان ہے (۳۱) شاستروں کو یاد رکہنے والا عقل کا مالک ہر ایک
بات کو یاد رکہنے والا ہوشیار اور سوبہاو سے دیاوان ہے جو تعظیم یافتہ خواہ غیر تعظیم یافتہ کبہی
دشمنی نہین کرے (۲۲) رتوج خواہ اچاری یا اچہی طرح ممدوح دوست ہو وہ منتری تیرے
گہر مین قیام کرے اور وہ بڑا پوجیت ہووے (۲۳) وہ تیرے بڑے منتر کو جانے اور ارتہہ
دہرم کے پرکرتی کو جانے اوس مین تیرا بشواس اوس طرح ہووے جس طرح پتا مین (اشرح
پرکرتی تین قسم کی ہین اول ارتہہ پرکرتی (زراعت بیوپار و سڑک وقلعہ و پل و فیل خانہ و
کہان سے خراج گیری و آبادی ویران مکانات) دوسری دہرم پرکرتی اور تیسری ارتہہ دہرم پرکرتی
قلعہ دار افسر فوج دہرمادہکش راجہ پروہت بید جوتشی ان سات پرکرتیون مین دہرمادہکش
دہرم پرکرتی ہے باقیماندہ ارتہہ دہرم پرکرتی ہے (۲۴) ایک کار پرداز دو اور تین مقرر نکرنے چاہئین
یعنے ایک کار پر ایک ہی عہدہ دار کیا جاوے کیونکہ وے باہم برداشت نہین کرین ہمیشہ جاندارون
مین مخالفت ہوتی ہے (۲۵) جو نیک نامی کو افضل ماننے والا ہووے اور جو مرجاد پر قایم ہووے
اور جو سمرتہہ پرشون سے دشمنی نہین کرتا ہے اور جو انرتہون کو نہین کرتا ہے (۲۶) اور جو
خواہش و خوف و طمع و غصہ سے دہرم کو نہین چہوڑے اور ہوشیار و مرغوب گفتگو کرنے والا ہے
وہ تیرا پردہان منتری ہووے (۲۷) خاندانی نیک خلق متحمل اپنی تعریف نکرنے والا شور و
شریشٹہ و دانشمند اور کرنے نہ کرنے کے عمل مین صاحب تمیز ہو (۲۸) اچہی صحبت والے و
عمل و سب کرمون مین قایم ایسے منتری مقرر کرنیکے لایق ہین جو کہ پوجیت اور اچہی طرح حصہ
کرنے والے ہووین (۲۹) اپنی لیاقت کے موافق بڑے عہدون پر مقرر ہونے والا بڑے کاروبار
مین مشغول یہہ لوگ کلیانون کو قایم کرتے ہین (۳۰)

پرشنسا کرنی چاہئیے ای تات یہہ سناتن نیت گتی دیکہنے کے قابل ہے (۱۲) بے اعتباری کے
مقام کہتے ہین جسکو مانے کہ سیکے مرنے سے یہہ راج اسکو حاصل ہووے ہمیشہ اوس سے
سنکا کرنیکے لائق ہے گیانیون نے اوسکو دشمن جانا (۱۳) جسکے چہیترسے جل دوسرے کے چہیتر مین
جاتا ہے وہان اوسکی سنہ چاہتے سب پل کیا شکست نہین ہووین یعنے وہ زیادہ جل چہوڑنے سے
دیش کو برباد کرسکتا ہے (شرح) اسی طرح اپنی حد ملک کے متصل جو راجہ ہے جب تک وہ
انتظام سرحد رکہے تب تک تجارت وغیرہ اچہی طرح ہوتی ہے اور جب وہ خلاف عمل کرے تب ملک کو
نقصان حاصل ہوتا ہے لہذا وہ راجہ بہی بشواس کے لائق نہین ہے (۱۴) اوسی طرح وہ راجہ
کثرت آب سے خوفناک اوس بند کو توڑنا چاہتا ہے جسکو اوس قسم کے لکشن والا جانے اوس
دشمن کو خوب فہمائش کرے (۱۵) جو دوست ترقی سے سیر نہین ہووے اور زوال مین بڑا
دکہی ہووے دوست کا یہہ بڑا لکشن ہے ایسا کہتے ہین (۱۶) اور جو یہہ مانے کہ میری فنا سے
اسکی فنا ہووے بتحقیق اوسپر اوس طرح اعتبار کرے جس طرح پتا کے اوپر (۱۷) جو ہمیشہ
وہر سون اور کرسون مین بہی زخمون سے بچاتا ہے اپنی طاقت سے ترقی یاب ہوکر اوسکو سب
۳۰ طرف سے ترقی دیوے (۱۸) زخم سے خوفناک کو اچہی طرح جانے یہہ دوست کا نشان افضل ہے
اور جو اسکے زخم کو چاہتے ہین وے اسکے دشمن کہے (۱۹) جو ہمیشہ بیزون سے خوفناک ہے
اور جو ترقی سلطنت وغیرہ کے باعث دشمنی نہین کرتا ہے جو اس قسم کا راجہ دوست ہووے
وہ آتما کے برابر کہا جاتا ہے (۲۰)

रूप वर्णस्वरोपेत स्तितिक्षुरनसूयकः कु-
लीनः कुलसंपन्नः स तस्मात्प्रत्यनंतरः २१ मेधावी स्मृतिमान्दक्षः प्रकृ-
त्याचानृशंस्यवान् यो मानितो मानितो वा न च दुष्येत्कदाचन २२ ऋ-
त्विग्वा यदि वाचार्यः सखा वात्यंतसंस्तुतः गृहे वसेदमात्यस्ते स स्या-
त्परमपूजितः २३ स ते विद्यात्परं मंत्रं प्रकृतिं चार्थधर्मयोः विश्वास-
स्ते भवेत्तत्र यथा पितरि वै तथा २४ नैव द्वौ न त्रयः कार्या न मृष्येरन्पर-
स्परं एकार्थे ह्येव भूतानां भेदो भवति सर्वदा २५ कीर्तिप्रधानो यस्तु-
स्याद्यश्च स्यात्समये स्थितः समर्थान्यश्च न द्वेष्टि नानर्थान्कुरुते च यः २६
यो न कामाद्भयाल्लोभान् क्रोधाद्वा धर्ममुत्सृजेत् दक्षः पर्याप्तवचनः स ते

دو درمیان سے کے افضل ہین اوسی طرح دو ہمیشہ شنکا کے قابل ہین اور سب ہی ہمیشہ شنکا کے
لائق ہین اپنا عمل اپنی آنکہون کے سامنے کرنا چاہیئے (شرح) چارون مین شنکا کے قابل
دو بہیر ہین یکسان مطلب والا مصنوعی ان دونون مین پہلا وقت فتح کی جو زور آور ہو وہ سب شئے
مفتوح کو لینا چاہتا ہے اور مصنوعی زیادہ دولت ملنے سے دوسرے کی طرف ہو جاتا ہے (۶)
تحقیق راجہ کو دوستون کی حفاظت مین غفلت نکرنا چاہیئے سب لوگ غافل راجہ کو مقید کرتے
ہین (۷) اسادہو پرش سادہو بہاو کو پاتا ہے اور سادہو خوف پیدا کنندہ ہو جاتا ہے دشمن دوست
ہوتا ہے اور دوست ہی دشمنی کرتا ہے (۸) آدمی ہمیشہ یکسان چیت والا نہین ہے کون اوسپر
کبہی اعتبار کرے اوس سبب سے جو عمل افضل ہے اوسکو آنکہون کے سامنے کرے (۹) جو بالکل
اعتبار کرتا ہے وہ سب دہرم ارتہہ کی فنا کرنے والا ہے اور سب جگہہ بے اعتباری کرنا موت سے زیادہ ہی (۱۰)

अकालमृत्युर्विश्वासो विश्वसन् हि विपद्यते यस्मिन्करोति विश्वासमि
च्छतस्तस्य जीवति २१ तस्माद्विश्वसितव्यंच शंकितव्यंच केषुचित्
एषा नीतिगतिस्तात लक्ष्या चैवसनातनी २२ यंमन्येत ममाभावादिम
۳۵۱ मर्थागमःस्पृशेत् नित्यं तस्माच्छंकितव्य ममित्रं तद्विदुर्बुधाः २३
यस्यक्षेत्रादप्युदकं क्षेत्रमन्यस्य गच्छति न तत्रानिच्छतस्तस्यभि
द्येरन्सर्वसेतवः २४ तथैवात्युदकाद्भीतस्तस्य भेदनमिच्छति यमे
वं लक्षणं विद्यात्तममित्रं विनिर्दिशेत् २५ यस्तु वृध्यान तृप्येत क्षये
दीनतरो भवेत् एतदुत्तममित्रस्य निमित्तमिति चक्षते २६ यन्मन्येत
ममाभावादस्याभावो भवेदिति तस्मिन्कुर्वीत विश्वासं यथा पितरि वै
तथा २७ तंशक्त्या वर्धमानश्च सर्वतः परिबृंहयेत् नित्यं क्षताद्वार
यति यो धर्मेष्वपि कर्मसु २८ क्षताद्भीतं विजानीयादुत्तमं मित्रलक्षणं
ये तस्य क्षतमिच्छन्ति ते तस्य रिपवः स्मृताः २९ व्यसनान्नित्यभीतोय
स्समृद्ध्यायो न दुष्यति यत्स्यादेवंविधं मित्रं तदात्मसममुच्यते ३०

اس (اعتبار) اکال موت ہے بشواس کرتا آفت مین گرفتار ہوتا ہے جس پر بشواس کرتا ہی
کی خواہش سے زندہ ہے (۱۱) اوس سبب سے کتنے ہی پرشون پر بشواس کرنا چاہیئے اور کتنے ہی

युधिष्ठिरउ॰ यदप्यल्पतरं कर्म तदप्येकेनदुष्करं पुरुषेणासहा-
येन किमु राज्ञा पितामह १ किंशीलः किंसमाचारो राज्ञोऽथ सचिवो भ-
वेत् कीदृशे विश्वसेद्राजा कीदृशे न च विश्वसेत् २ भीष्मउ॰ चतु-
र्विधानि मित्राणि राज्ञां राजन्भवंत्युत सहार्थो भजमानश्च सहजः कृ-
त्रिमस्तथा ३ धर्मात्मा पंचमश्चापि मित्रं नैकस्य न द्वयोः यतो धर्म-
स्ततो वा स्यात् मध्यस्थो वा ततो भवेत् ४ यस्तस्यार्थो न रोचेत न तं तस्य
प्रकाशयेत् धर्माधर्मेण राजानश्चरंति विजिगीषवः ५ चतुर्णां मध्य-
मौ श्रेष्ठौ नित्यं शंक्यौ तथापरौ सर्वे नित्यं शंकितव्याः प्रत्यक्षं कार्यमात्म-
नः ६ न हि राज्ञा प्रमादो वै कर्तव्यो मित्ररक्षणे प्रमादिनं हि राजानं लो-
काः परिभवंत्युत ७ असाधुः साधुतामेति साधुर्भवति दारुणः अरि-
श्च मित्रं भवति मित्रं चापि प्रदुष्यति ८ अनित्यचित्तः पुरुषस्तस्मिन्को
जातु विश्वसेत् तस्मात्प्रधानं यत्कार्यं प्रत्यक्षं तत्समाचरेत् ९ ए- ٣
कांते न हि विश्वासः कृत्स्नो धर्मार्थनाशकः अविश्वासश्च सर्वत्र
मृत्युना च विशिष्यते

ادہیار ۸۰

یدہشٹہر بولے ای پتامہ جو عمل کمتر ہے وہ بہی بے مددگار کیلیے اوس سے کرنا مشکل ہے کچھ راجہ
سے کرنا کیون آسان ہوگا (۱) راجہ کا منتری کس سوبہاو (عادت) اور کس آچرن والا ہووے
راجہ کس قسم کے منتری پر اعتبار کرے اور کس قسم کے منتری پر اعتبار نہین کرے (۲) بہیشم جی بولے
ای راجن راجاؤن کے منتری چار قسم کے ہوتے ہین ایک یکسان مطلب والا (ہم تم دشمن کو فتح
کرین اسکا راج باہم تقسیم کرینگے اس قسم کی شرط کرنے والا) قدیم (باپ دادے سے سلسلہ وار
حاصل ہونے والا) رشتہ دار مصنوعی (دولت وغیرہ کے زور سے حاصل ہونے والا (۳) پانچوان
دہرماتما دوست بہی ہے جو کہ طرف داری سے خالی اور دو طرفی رشوت پانے سے فریب کرنیوالا
نہو جدہر دہرم ہووے اودہر شامل ہووے خواہ اوسکی اور واسین ہونے پر جو دہرم مین
قایم ہووے وہ اوسمین شامل ہووے (۴) جو ارتہہ اوسکو پسند نہ آوے اوسکو اوسپر ظاہر
نہین کرے خواہشمند فتح راجہ لوگ دہرم اور ادہرم سے عمل کرتے ہین (۵) ان چارون مین

नां १६ तपोयज्ञादपि श्रेष्ठमित्येषा परमा श्रुतिः तन्नेतपः प्रवक्ष्यामि विद्वं
स्तदपि मे शृणु २७ अहिंसा सत्यवचनमानृशंस्यं दमो घृणा एतत्तपो
विदुर्धीरा न शरीरस्य शोषणं २८ अप्रमाण्यं च वेदानां शास्त्राणां चा
भिलंघनं अव्यवस्था च सर्वत्र तद्वैनाशनमात्मनः २९ निबोध दश
होतॄणां विधानं पार्थ यादृशं चित्तिः स्रुक् चित्तमाज्यं च पवित्रं ज्ञान
मुत्तमं २० सर्वं जिह्मं मृत्युपदमार्जवं ब्रह्मणः पदं एतावान् ज्ञानविष
यः किं प्रलापः करिष्यति २१ इति श्री० शां० एकोनाशीतितमोऽध्यायः

ای تات دکشنا یگون کا انگ ہے یہہ بیدون کا بچن ہے دکشنا سے خالی یگ کسی حالت مین نہین
تارتے ہین (۱۱) اے تات پورن پاتر کے برابر جو ساتہہ یگ وہ زیادہ ہی ہو ویسے جسطرح ایک پرستہہ
وزن ستو کا دان اشومیدہ سے ہی زیادہ ہے اوسی طرح مفلس کا پورن پاتر بارہ سو دکشنا کے برابر
ہے) تینون برن کو بدہی کے موافق ضرور یگ کرنا چاہیئے (۱۲) براہمنون کا راجہ سوم ہے یہہ بید کی مرجاد ہے
اوسکو فروخت کرنا چاہتے ہین مگر بدون یگ کے اوسکا فروخت کرنا خواہش نہین کیا جاتا ہے
۳۴۹ بذریعہ اوس دہن کے حاصل ہونے والے سوم سے پہر یگ جاری ہوتا ہے دہرم چاری رشیون نے
دہرم سے اس طرح بچار کیا (۱۳ و ۱۴) مگر اوس وقت کہ جب پرش دیگ و سوم نیاے کے موافق ہوم
نیاے کے خلاف پرش نہ دوسرے کا ہے نہ اپنا ہے (۱۵) ایمان بدن مین قایم ہوکر مہاتما برہمنون کے
کیئے ہوئے یگ وغیرہ (ہنساروپ ہونے سے) شبہہ نہین ہین یہہ بید کی شرتی سنی جاتی ہے (۱۶)
یگ سے ہی تپ افضل ہے یہہ بالاتر شرتی ہے وہ تپ تجہہ سے کہونگا ای گیانی اوسکو بھی مجہہ سے
سن (۱۷) ہنسا نکرنا راست کلامی دیا مغلوبی حواس رحم پنڈتون نے اسکو تپ جانا بدن کا خشک
کرنا تپ نہین ہے (۱۸) بیدون کا پران نہ ماننا شاسترون کو اولنگہن کرنا سب دہرمون پر قایم نہونا
یہہ بات اپنی فنا کرنے والی ہے (۱۹) عمل بھی گیان سے نسبت رکہنے والی ہین اسکو کہتے ہین
ای راجن دس ہوم کرنے والون کے بدہی کو جیسے ہی سمجہہ (چتی جیو برہم کی دوئی دور کرنے والا یوگ)
سرک (قابل ہوم چیز کو پرماتما مین محو کرنا) چت روپ گہرت یہی گیان پاک و افضل ہے نہ کہ صرف
یگ (۲۰) سب کج مشعاری موت کا مقام ہے وراست شعاری برہم لوک ہے گیان سے بشے اتنا ہے
بے فائدہ گفتگو کیا کریگی (۲۱) ـــــ ادہیای ۷۹ تمام ہوا ـــــ ॥ ७९

ہین اور کیا سو خبادہ والے ہوویں اور کس قسم کے ہوویں اوسکو بیان کرو (۱) بہیشم جی بولے
سام وغیرہ بید اور شاستر (میمانسا) کو جانکر قایم رتوج براہمنوں کا برت کرم (شانتک پوشٹک
وغیرہ عمل پر یوگ سندھی نام) جو کہ خوب مشغول ہو کر کیا جاوے کیا جاتا ہے (۲) اب سو بہاؤ کہتے
ہین جو رتوج ہمیشہ ایک ہی راجہ کے پاس رہنے والے اور بیرون کے سوال کا جواب دینے والے
و باہم دوست و سب طرف سے سمدرشی ہون (۳) وے رتوج و یادان راست کلام سو دینہ کہنے
والے و ستیہ ہی ہون اونمین جو دشمنی و غرور سے جدا و شرم و تحمل و مغلوبی حواس ظاہر و باطن
سے مشغول (۴) و بہی مان سیتی و دہیرج والا تپ کے کلیش کو سہنے والا جانداروں کی ہنسا کرنے
والا خواہش و دشمنی سے جدا بے عیب و تین صفت (شاستر بخش و برت) سے مشغول (۵)
ہنسا کرنے والا اور گیان سے ترپت ہو وہ برہم آسن کو لائق ہے ای تات یہہ سب مہا رتوج
جس طرح چاہئے تعظیم کو لائق ہین (۶) یدہشٹر بولے جو یہہ بید بچن و کشنا اون کی بابت کہا جاتا
کہ یہہ دینا چاہئے یہہ دینا چاہئے۔ وہ کہین پیوستہ کو نہین پاتا ہے (۷) یہہ شاستر تعداد دہن کا نتیجہ
کرنے والا نہین ہے بلکہ آپت دہرم کے شاستر سے نسبت رکہنے والا ہے کیونکہ شاستر کی یہہ
۲ کہور اکیا سامرتھ کو نہین دیکہتی ہے (۸) شردہا دان سے یگ کرنا چاہئے یہہ بید کی شرتی ہے
بے فائدہ عمل والے یگ کو شردہا کیا پورن کرےگی (شرح) جتنی گئو دستے اتنے ہی کپڑے خواہ اونکی جگہ
چرو دیوے یہہ مفلس کی بابت ہے اگر سمرتہہ پرش گئو کی جگہہ چرو دیوے وہ جہوٹا یگ ہے
(۹) بہیشم جی بولے کوئی آدمی بیدوں کے اپمان و کپٹ و فریب سے بڑے پد کو نہین پاتا
تیری عقل ایسی مت ہو (۱۰) यज्ञांगदक्षिणा नान वेदानांपरिब्रहिणा नयज्ञाद
क्षिणा हीनास्तार मंति कथंचन २२ शक्तिस्तुपूर्णपात्रेण संमिनान
समाभवेत् अवश्यं नात यष्ट व्यं त्रिभिर्वर्णैर्यथाविधि २२ सोमोराजा
ब्राह्मणानामित्येषा वैदिकी स्थितिः नंचविक्रेतुमिच्छंतिन वृथा वृ-
निरिष्यते २३ नेनक्रीतेनयज्ञेन ततोयज्ञःप्रजायते इत्येवं धर्मतो-
ख्यात मृषिभि धर्मचारिभिः २४ पुमान्यज्ञश्च सोमश्च न्यायवृत्तो यदा
भवेत् अन्याय्य न :पुरुषो नपरस्य नचात्मनः २५ शरीरं वृत्तमास्था
य इत्येषा श्रूयते श्रुतिः नानिरान्य क्षणी ता निर्माणनांमहात्म-

र्थः षंढोवा पार्थक्षेत्रं यथोषरं ४२ एवंविप्रोनधीयानोराजा यश्चनरक्षि
ता मेघोन वर्षतेयश्च सर्वथानेनिरर्थकाः ४३ नित्यंयस्तुसतोरक्षेदसत
श्चनिवर्तयेत् सएवराजा कर्तव्यस्तेनसर्वमिदंधृतं ४४ इति० श्री० अष्टस
جو بیل سواری کے لائق نہین اون سے کیا مطلب دودہ نہ دینے والی گئو سے بہی کیا فائدہ
بانجہ استری سے کون مطلب اور حفاظت نہ کرنے والے راجہ سے بہی کون ارتھہ (۴۱) ای
راجن جیسا لکڑی کا ہاتھی وچمڑے کا مرگ ہیجڑا اور اوسر کہیت بے مطلب ہے (۴۲) اسی طرح جو
براہمن بید پڑہنے والا نہین ہے اور جو راجہ محافظ نہین ہے اور جو بادل بارش نہین کرتا ہے
وے سب بے مطلب ہین (۴۳) جو پرش ہمیشہ ست پُرشون کو حفاظت کرے اور نیچ پُرشون کو
راہ پر لادے وہی راجہ کرنیکے قابل ہے اوس سے یہہ سب دہارن کیا جاتا ہے (۴۴) — ادہیاے ۷۸ تمام ہوا —

प्ततितमो० ७८ युधिष्ठिरउ० कसमुत्थाः कथंशीला ऋत्विजःस्युःपि
तामह कथंविधाश्चराजेंद्र तद्ब्रूहि वद तांवर १ भीष्मउ० प्रतिकर्म
۲۴۷ पराचार ऋत्विजांस्मविधीयते छंदःसामादि विज्ञाय द्विजानांश्रुतमे
व च २ येत्वेकगतयोनित्यं वीरा णांप्रतिवादिनः परस्परस्य सुहृदःस
मंतास्समदर्शिनः ३ अनृशंस्याः सत्यवाक्या अकुसीदा अथर्जवः अ
द्रोहोनभिमानश्च ह्रीस्तितिक्षादमःशमः ४ धीमान्सत्यधृतिर्दांतोभू-
तानामाविहिंसकः अकामद्वेषसंयुक्तस्त्रिभिःशुक्लैःसमन्वितः ५
अहिंसकोज्ञानतृप्तः सब्रह्मासनमर्हति एतेमहर्त्विजस्तात सर्वेमा
न्याययार्हतः ६ युधिष्ठिरउ० यदिदं वेदवचनं दक्षिणासुविधीयते
इदंदेयमिदंदेयं नक्वचिद्व्यवतिष्ठते ७ नेदंप्रति धनंशास्त्रमापद्धर्मा
नुशास्त्रतः आज्ञाशास्त्रस्य घोरेयं नशक्तिंसमवेक्षते ८ श्रद्धावन
च यष्टव्यमित्येषावैदिकीश्रुतिः मिथ्योपेतस्ययज्ञस्य किमुश्रद्धाक
रिष्यति ९ भीष्मउ० नवेदानांपरिभवान्नशाठ्येननमायया कश्चि
न्महदवाप्नोतिमातेभूः ادہیاے ۷۹ बुद्धिरीदृशी १०
یدہشٹہر بولے ای مکہلون مین افضل ذرا جاؤن مین رشیشٹہہ پتامہ ر توج کس واسطے مقرر ہونیوالے

ब्राह्मणोयदि वावैश्यःशूद्रोवाराजसत्तम दस्युभ्योऽथमजारक्षेद्दंडं
धर्मेण धारयेत् ३६ कार्यंकुर्यान्नवाकुर्यात्संवार्योवाभवेन्नवा नस्मा-
च्छस्त्रंगृहीतव्यमन्यत्रक्षत्रबंधुनः ३७ भीष्मउ० अपारेयोभवेत्पारम
प्लवेयःप्लवोभवेत् शूद्रोवायदिवाप्यन्यःसर्वथामानमर्हति ३८ यमा-
श्रित्यनराराजन्वर्तयेयुर्यथासुखं अनाथाःपरिकाल्यंनेदस्युभिःपरि
पीडिताः ३९ तमेवपूजयेयुस्तेप्रीत्यास्वमिव बांधवं अभीरभीक्ष्णंकौरव्य

منوج جی نے اون بیرون کو سرگ باسی اور برہم لوک کا فتح کرنے والا کہا جس طرح اشومید
مین اوبھر تمام غسل کے وسیلہ اسنان کرنیوالے پاک ہوتے ہین (۳۱) اور جسطرح جنگ مین باپ کے فنا ہی الحہ سے مرنےوالے پاک ہوتے ہین ایسی دیش کال کے
سبب سے دونون دہرم اور ادہرم تبدیلی صورت کرتے ہین یعنے ادہرم دہرم روپ ہوجاتا ہے کیونکہ
وہ دیش کال ویسی قسم کا ہے (۳۲) دوست کل (اوتنگ پراشر وغیرہ براہمن) بے رحم اعمال
(سرپ یگ راجہس یگ وغیرہ) کوکرتے اوتم سرگ کو فتح کرتے ہین اور دہرم سے مشمول چہتری
پاپ عمل (ویرانے دیش دشمن وغیرہ) کوکرتے پرم گتی کو پاتے ہین (۳۳) چہتری وغیرہ برن کے
گمراہ ہونے پر براہمن اپنی حفاظت کے واسطے تینون کال مین دکھ سے مغلوب ہونے والے نیچون کے ۴
مغلوب کرنے مین اسلحہ کو پکڑتا دوش کو نہین پاتا ہے (۳۴) بہیشم جی بولے ای راجاؤن مین افضل چورون و
برن سنکرون کا گروہ او ٹھنے و چہتریون کے بے ہوش ہونے پر جو دوسرا برن زور آور ہو جاوے اون
واسطے چورونکو مغلوب کرکے (۳۵) وہ براہمن خواہ ویش یا شودر چورونسے برہمنکی حفاظت کرے اور دہرم سے دنڈ کو دہارن کرے (۳۶) وہ مذکور الاعمل کو
کرے خواہ نکرے منع کرنیکے لائق ہووے یا نہووے میری رائے مین اوس سبب سے چہتری کے
سوائے دوسرے برن کو اسلحہ پکڑنیکے قابل ہے (۳۷) بہیشم جی بولے جو شودر خواہ دوسرا
ابا زمین پار ہووے اور بے کشتی دریا مین کشتی ہووے وہ سب طرح تعظیم کے لائق ہے (۳۸)
ای راجن آدمی جسکو پناہ گیر ہوکر سکھ سے عمل کرین اور چورون سے بیڑا مان انا تھہ تسلی دیئے
جاوین (۳۹) وے پریت سے اوسی راجہ کو پوجین جس طرح اپنے باندہو کو ای کورو برابر
بیخوفی کرنے والا تعظیم کو لائق ہے (۴۰)

कर्तासन्मानमर्हति ४०
किंतैर्येनडुह्वोनोह्याः किंधेन्वावाप्यदुग्धया वंध्ययाभार्ययाकोर्थःको-
र्थोराज्ञाप्यरक्षता ४१ यथादारुमयोहस्तीयथाचर्ममयोमृगः यथाह्यन

दुर्ज्जना: २६ नेभ्योनमक्ष्य भदूंच येशरीराणिजुह्वते ब्रह्मद्वेषोनुयच्छं

तस्तेषांनोसुसु लोकता ३०

براہمنون کے اوپر زیادہ تر بے مرجادگی کرنے والے چہتری کا سزا دینے والا براہمن ہی ہووے
کیونکہ چہتری براہمن سے ظاہر ہوا (۲۱) جل سے اگن پیدا ہوئی براہمن سے چہتری اور پتھر سے
لوہا نکلا سب جگہہ موجود اونہو نکا تیج اپنی جای پیدایش مین شانتی کو پاتا ہے (۲۲) جب لوہا
پتھر کو کاٹتا ہے اور اگن جل کو سپرش کرتا ہے اور چہتری براہمن سے دشمنی کرتا ہے تب وے
تینون ننا کو پاتے ہین (۲۳) ای یدہشٹہر اوس سبب چہتریون کے غیر مفتوح اور بہت بڑے
تیج ویل براہمن مین شانتی کو پاتے ہین (۲۴) براہمن کا زور کم ہونے اور چہتری کا زور سخت
ہونے اور سب براہمنون کے اوپر سب برنون کے دشمن ہونے مین (۲۵) براہمنون کو
وہ دہرم کو اور آپ کو حفاظت کرنے والے جو پرش اپنی زندگی کو ترک کرکے یہان جنگ کو
کرتے ہین (۲۶) وے دلیر و غصہ آگین پاک لوک والے ہوتے ہین براہمن کے واسطے
سب برنون کا مسلح ہونا خواہش کیا جاتا ہے (۲۷) وے شور ترک ہوجن واگن پرویش
۴۵ کرنے والون کی مثال لوکون کو جوکہ یگ بید پاٹھہ وتپ سے شمول تینون کے لوکون سے
بالاتر ہین پاتے ہین اور دہرم گتی (موکش) کو بہی پاتے ہین (۲۸) براہمن تینون برن کے
اوپر اسلحہ کو پکڑتا دوش کو نہین پاتا ہے اوسی طرح آدمیون نے اپنے ترک بدن سے
دوسرے دہرم کو نہین جانا (۲۹) اونہون کے واسطے نمسکار اور کلیان ہو جو براہمن کے
دشمنون کو سزا دیتے اپنے بدنون کو ہومتے ہین ہمکو اونہون کی سلوکتا ہو (۳۰)

ब्रह्मलोकजितस्वर्ग्यान्वीरांस्तान्मनुरब्रवीत् यथाश्वमेधावभृथेस्ना-

ता:पूताभवंत्युत ३१ दुष्कृतस्यप्रणाशेन यथाशास्त्र हतारणे भवन्त्यध

र्मोधर्मोहि धर्माधर्मावुभावपि कारणाद्देशकालस्य देशकाल:सता

दृश: ३२ मैत्रा:क्रूराणिकुर्वंतोजयंतिस्वर्गमुत्तमं धर्म्या:पापानि कुर्वाणा

गच्छंति परमांगतिं ३३ ब्राह्मणस्त्रिषु कालेषुशस्त्रंगृण्हन्न दुष्यति आ

त्मत्राणे वर्णदोषे दुर्दम्य नियमेषुच ३४ युधिष्ठिरउ० अभ्युत्थिते दस्यु

बलेक्षत्रार्थे वर्णसंकरे संप्रमूढेषु सत्रेषु यद्यन्योभिभवेद्बली ३५

سننے نہین ہے[1] یدہشٹہر بولے ای تات جب سب رعایا (بیش شودر انتج) اسلحہ کو دہارن کرتے ہین اپنے دہرمون سے ہٹ جاتے ہین اور چہتری کا زور فنا ہوتا ہے (۱۲) تب راجہ محافظ عالم کس طرح جاے پناہ ہووے ای راجن سیر اس سننے کو تفصیل کے ساتھہ کہو (۱۳) بہیشم جی بولے براہمن جنکا افضل ہے وے برن وان تپ یگ دشمنی نکرنا اور مغلوبی حواس سے اپنی خیریت کو چاہین (۱۴) اونہون مین جو بید کا زور رکہنے والے براہمن ہین وے چارون طرف سے کوشش کرکے راجہ کے زور کو بڑہادین جس طرح دیوتا جہا اندر کے زور کو (۱۵) تنزل پانیوالے راجہ کا ہی جاے پناہ براہمن کہا اوس سبب گیانی راجہ کو براہمن کے زور سے کوشش کرنی چاہیئے (۱۶) جب زمین کو فتح کرنے والا راجہ دیش مین خیریت کرے تب برن دہرم کے موافق کس طرح قیام نہین کرین (۱۷) ای یدہشٹہر بے مرجادگی کے جاری ہونے اور چورون سے برن سنکر کے کرنے پر مسلح ہونے والے سب برن نظر نہین آوین یعنے برنون کی علحدہ علحدہ شناخت نہو (۱۸) یدہشٹہر بولے پھر جو خاندان چہتری سب طرف سے براہمن کے ساتھہ دشمنی کرے اوس خاندان برہمن کا کون محافظ کون دہرم اور کیا جاے پناہ ہے (۱۹) بہیشم جی بولے تب تپ برہمچرج اسلحہ زور فریب اور عدم فریبی سے تنبیہ کرنا مناسب ہووے (۲۰)

क्षत्रियस्याति वृत्तस्य ब्राह्मणेषु विशेषतः ब्रह्मैव संनियंतृ स्यात्क्षत्रं हि ब्रह्मसंभवं २१ अद्भ्योग्निर्ब्रह्मतः क्षत्र मश्मनो लोहमुत्थितं तेषां सर्वत्रगं तेजः स्वासु योनिषु शाम्यति २२ यदा छिनत्त्ययोश्मानमग्निश्चापोभिगच्छति क्षत्रं च ब्राह्मणं द्वेष्टि तदा नश्यंति ते त्रयः २३ तस्माद्ब्रह्मणि शाम्यंति क्षत्रियाणां युधिष्ठिर समुदीर्णान्यजेयानि तेजांसि च बलानि च २४ ब्रह्मवीर्ये मृदूभूते क्षत्रवीर्ये च दुर्बले दुष्टेषु सर्ववर्णेषु ब्राह्मणान्प्रति सर्वशः २५ ये पत्र युद्धं कुर्वंति त्यक्त्वा जीवितमात्मनः ब्राह्मणान्परिरक्षंतो धर्ममात्मानमेव च २६ मनस्विनो मन्युमंतः पुण्यश्लोका भवंति ते ब्राह्मणार्थं हि सर्वेषां शस्त्रग्रहणमिष्यते २७ अतिस्विष्टस्वधीतानां लोकानतितपस्विनां अनाशकाग्न्योर्विशतां शूरा यांति परां गतिं २८ ब्राह्मणस्त्रिषु वर्णेषु शस्त्रं गृह्णन्न दुष्यति एवमेवात्मनस्त्यागान्नान्यं धर्मं वि

افضل براہمن بیش دہرم سے برتاو کرتا کن چیزون کو فروخت کرکے سرگ لوک سے تنزل نہین پاتا ہے (۳) بہیشم جی بولے شراب نمک تل گہوڑے گئو بکری بیل مدہو گوشت اور بنا ماہوا ان (۴) ان سب چیزون کو براہمن سب حالتون مین فروخت کرنا ترک کرے ای تات براہمن انہونکے فروخت کرنے سے نرک کو جاوے (۵) بکرا اگن روپ ہے میش برن روپ ہے گہوڑا سورج روپ ہے اور پرتہوی برات روپ ہے اور گئو یگ اور امرت روپ ہے دہی کسی حالت مین فروخت کرنیکے قابل نہین (۶) ساد ہو لوگ پختہ ان سے کچے ان کی بدلنے کو تعریف نہین کرتے ہین ای بہرت بنشی کچے ان سے پکے ان کو بہوجن کے واسطے تبدیل کرے (۷) ہم پختہ ان کو بہوجن کرینگے آپ اسکو تیار کرو اس طرح بچار کر بدلا کرنے سے کسی طرح کا دہرم نہین ہے (۸) ای یدہشٹہر اس مقام پر سناتن دہرم کو جو کہ بیوہار مین مشغول پرشون کا ہے اوسکو سمجہو (۹) مین یہہ آپکو دیتا ہون آپ اوسکو لیجئے دہرم خواہش دل سے موجود ہوتا ہے زور سے جاری نہین ہوتا ہے (۱۰)

त्संप्रवर्त्तते २० इत्येवंसंप्रवर्त्तंते व्यवहाराःपुरातनाः ऋषीणामितरे
षांचसाधुचैतदसंशयं २१ युधिष्ठिरउ० अथनातयदासर्वाःशस्त्रमाद
दतेप्रजाः व्युत्क्रामंतिस्वधर्मेभ्यःक्षत्रस्यक्षीयतेवलं २२ राजान्यानातुलो
कस्यकथंचस्यात्परायणं एतन्मेसंशयंब्रूहिविस्तरेणनराधिप २३ भी
ष्मउ० दानेनतपसायज्ञैरद्रोहेणदमेनच ब्राह्मणप्रमुखावर्णाःक्षेम
मिच्छेयुरात्मनः २४ तेषांयेवेदबलिनस्तेभ्युत्थायसमंततः राज्ञोव
लंवर्धयेयुर्महेंद्रस्येवदेवताः २५ राज्ञोपिक्षीयमाणस्यब्रह्मैवाङ्गःप
रायणं तस्माद्ब्रह्मबलेनैवसमुत्थेयंविजानता २६ यदाभूविजयीरा
जा क्षेमंराष्ट्रेभिसंदधेत् तदावर्णायथाधर्मंनिविशेयुःकथंचन १७ उ
न्मर्यादेप्रवृत्तेतुदस्युभिःसंकरेकृते सर्वेवर्णानदुष्येयुःशस्त्रवंतोयुधि
ष्ठिर २८ युधिष्ठिरउ० अथचेत्सर्वतःक्षत्रंप्रदुष्येद्ब्राह्मणान्प्रति कस्तस्य
ब्राह्मणस्त्राताकोधर्मःकिंपरायणं २९ भीष्मउ० तपसाब्रह्मचर्येणश
स्त्रेणचबलेनच अमायया माययाचनियंतव्यंतदाभवेत् २०

اس طرح رشیون اور دوسرے پرشون کے سناتن بیوہار جاری ہوتے ہین یہہ ہی اچہا ہے

پوجن کرنے والے ہین تحقیق وے راجہ سرگ کو پانے والے ہین (۳۱) بہیشم جی بولے اوس سبب سے براہمنون کو حفاظت کرے وے محفوظ حفاظت کرتے ہین انکی لئین انہون کی آشرباد اچہی طرح عمل کرنے والے راجاؤن کو نتیجہ دینے والے ہوونے (۳۲) اوس سبب سے راجہ کی طرف خلاف عمل مین قایم براہمن زیادہ تر راہ پر لانیکے قابل ہین اور اون پر انوگرہ کے سبب سے اچہی طرح حصہ دینے کے قابل ہین (۳۳) جو راجہ اس طرح پورباسی ودیش باسیون مین برتاو کرتا ہے وہ اس لوک مین کلیانون کو پاکر اندر کی سلوکتا کو پاتا ہے (۳۴) - ادہیاے تمام ہوا

नपदेषिह अनुभूयेहभद्राणिप्राप्नोतीद्रसलोकतां ३३ इति श्री०सप्त सप्ततितमो०७७ युधिष्ठिरउ० व्याख्यातारा जधर्मेण वृत्तिरास्तु भारत क घंचिद्दैश्यधर्मेणसंजीवेद्ब्राह्मणेनवा १ भीष्मउ० अशक्तःक्षत्रधर्मे ण वैश्यधर्मेण वर्तयेत् कृषिगोरक्ष्यमास्थाय व्यसने वृत्तिसंक्षये २ युधिष्ठिरउ० कानिपण्यानि विक्रीय स्वर्गलोकान्नहीयते ब्राह्मणो वैश्य धर्मेण वर्तयन्भरतर्षभ ३ भीष्मउ० सुरालवणमित्येवतिलान्केसरिणः ۳۸
पशून् वृषभान्मधुमांसञ्च कृतान्नंच युधिष्ठिर ४ सर्वास्ववस्थास्वेत नि ब्राह्मणः परिवर्जयेत् एतेषां विक्रयात्तात ब्राह्मणो नरकं व्रजेत् ५ अ जो ग्निर्वरुणो मेषः सूर्योश्वः पृथिवी विराट् धेनुर्यज्ञश्च सोमश्च नवि क्रेयाः कथंचन ६ पक्वेनामस्य निमयं नप्रशंसन्ति साधवः निमयेत्प- क्वमामेन भोजनार्थाय भारत ७ वयंसिद्धमशिष्यामो भवान्साधयतामि दं एवं संवीक्ष्य निमयन्नाधर्मोस्ति कथंचन ८ अत्र ते वर्तयिष्यामि पुरा धर्मः सनातनः व्यवहारप्रवृत्तानां तन्निबोध युधिष्ठिर ९ भवते हं प्रदास्यामि इदं भवानेतन्मय .... रुचि

ادہیاے ۷۸

नो वर्तते धर्मो नवला-

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشی آپت کے وقتون مین براہمن کی آجیوکا راج دہرم سے ہی کسی حالت مین براہمن بیش کے دہرم سے اوقات گزاری کرے یا نہین (۱) بہیشم جی بولے آجیوکا کے نہونے پر اور دکہہ کے وجود ہونے پر چہتری دہرم سے زندہ رہنے کو اسمرتہہ براہمن کہیتی وگئو کی پالن مین قایم ہوکر بیش کے دہرم سے گذارہ کرے (۲) یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشیون مین

افضل براہمن بیش دہرم سے برتا وکرتا کن چیزون کو فروخت کرکے سرگ لوک سے تنزل نہین
پاتا ہے (۳) بہیشم جی بولے شراب نمک تل گہوڑے گئو بکری بیل مدہو گوشت اور بنایا
ہوا ان (۴) ان سب چیزون کو براہمن سب حالتون مین فروخت کرنا ترک کرے ای تات براہمن انہون کے
فروخت کرنے سے نرک کو جاوے (۵) بکرا اگن روپ میتس برن روپ ہے گہوڑا سورج روپ ہے
اور پرتہوی براٹ روپ ہے اور گئو یگ، اور امرت روپ ہے دہی کسے حالت مین فروخت کرنیکے
قابل نہین (۶) سادہو لوگ پختہ ان سے کچے ان کی بدلنے کو تعریف نہین کرتے ہین ای بہرت
بنسی کچے ان سے پکے ان کو بہوجن کے واسطے تبدیل کرے (۷) ہم پختہ ان کو بہوجن کرینگے
آپ اسکو تیار کرو اس طرح بچار کر بدلا کرنے سے کسی طرح کا ادہرم نہین ہے (۸) ای یدہشٹہر
اس مقام پر سناتن دہرم کو جوکہ بیوہار مین مشغول پرشون کا ہے اوسکو سمجہو (۹) مین یہہ آپکو
دیتا ہون آپ اوسکو لیجئے دہرم خواہش دل سے موجود ہوتا ہے زور سے جاری نہین ہوتا ہے (۱۰)

त्संप्रवर्त्तते २० इत्येवंसंप्रवर्त्तंते व्यवहाराःपुरातनाः ऋषीणामितरे
३४३ षांचसाधुचेतदसंशयं २१ युधिष्ठिरउ० अथतातयदासर्वाःशस्त्रमाद
दतेप्रजाः व्युत्क्रामंतिस्वधर्मेभ्यःक्षत्रस्यक्षीयतेवलं २२ राजात्रातातुलो
कस्यकथंचस्यात्परायणं एतन्मेसंशयंब्रूहिविस्तरेणनराधिप २३ भी
ष्मउ० दानेनतपसायज्ञैरद्रोहेणदमेनच ब्राह्मणप्रमुखावर्णाःक्षेम
मिच्छेयुरात्मनः २४ तेषांयेवेदबलिनस्तेभ्युत्थायसमंततः राज्ञोव-
लंवर्धयेयुर्महेंद्रस्येवदेवताः २५ राज्ञोपिक्षीयमाणस्यब्रह्मैवाहुःप-
रायणं तस्माद्ब्रह्मबलेनैवसमुत्थेयंविजानता २६ यदाभूविजयीरा-
जा क्षेमंराष्ट्रेभिसंदधेत् तदावर्णायथाधर्मंनिविशेयुःकथंचन २७ उ-
न्मर्यादेप्रवृत्तेतुदस्युभिःसंकरेकृते सर्वेवर्णानदुष्येयुःशस्त्रवंतोयुधि
ष्ठिर २८ युधिष्ठिरउ० अथचेत्सर्वतःक्षत्रंप्रदुष्येद्ब्राह्मणांप्रति कस्तस्य
ब्राह्मणस्त्राताकोधर्मःकिंपरायणं २९ भीष्मउ० तपसाब्रह्मचर्येणशस्त्र-
स्त्रेणचबलेनच अमायया माययाचनियंतव्यंतदाभवेत् ३०
اس طرح رشیون اور دوسرے پرشون کے سناتن بیوہار جاری ہوتے ہین یہہ ہی اچہار

یوجن کرنے والے ہین تحقیق وے راجہ سرگ کو پانے والے ہین (۳۱) بہیشم جی بولے کہ جو
سبب سے براہمنون کو حفاظت کرے وے محفوظ حفاظت کرتے ہین اسی سبب انہون کی آشیربا
اچہی طرح عمل کرنے والے راجاؤن کو نتیجہ دینے والے ہووے (۳۲) اوس سبب راجہ کی طرف
خلاف عمل مین قایم براہمن زیادہ تر راہ پر لانیکے قابل ہین اور راون پر انوگرہ کے سبب اچہی طرح
حصہ دینے کے قابل ہین (۳۳) جو راجہ اس طرح پور باسی ودیش باسیون مین
برتاو کرتا ہے وہ اس لوک مین کلیانون کو پاکر اندر کی سلوکتا کو پاتا ہے (۳۴) - ادہیاے تمام

नपदेष्विह अनुभूयेह भद्राणिमाप्नोतीन्द्रसलोकतां ३३ इतिश्री०राभ
सप्ततितमो०७७ युधिष्ठिरउ० व्याख्यातारोजधर्मेणवृत्तिरापत्सुभारत क
थंचिद्वैश्यधर्मेणसंजीवेद्ब्राह्मणोनवा १ भीष्मउ० अशक्तःक्षत्रधर्मे
णवैश्यधर्मेणवर्तयेत् कृषिगोरक्ष्यमास्थायव्यसनेवृत्तिसंक्षये २
युधिष्ठिरउ० कानिपण्यानिविक्रीयस्वर्गलोकान्नहीयते ब्राह्मणोवैश्य
धर्मेणवर्तयन्भरतर्षभ ३ भीष्मउ० सुरालवणमित्येवतिलान्केसरिणः ۳۴۹
पशून् वृषभान्मधुमांसंच कृतान्नंचयुधिष्ठिर ४ सर्वास्ववस्थास्वेता
निब्राह्मणःपरिवर्जयेत् एतेषांविक्रयात्तातब्राह्मणोनरकंव्रजेत् ५ अ
जोग्निर्वरुणोमेषःसूर्योश्वःपृथिवीविराट् धेनुर्यज्ञश्चसोमश्चनवि
क्रेयाःकथंचन ६ पक्वेनामस्यनिमयंनप्रशंसंतिसाधवः निमयेत्प
क्वमामेनभोजनार्थायभारत ७ वयंसिद्धमशिष्यामोभवान्साधयतामि
दं एवंसंवीक्ष्यनिमयन्नाधर्मोस्तिकथंचन ८ अत्रतेवर्तयिष्यामिपुरा
धर्मःसनातनः व्यवहारप्रवृत्तानांतन्निबोधयुधिष्ठिर ९ भवतेहंददानी
दंभवानेतत्प्रयच्छतु रुचि

اودہیاے ۷۸

नोवर्ततेधर्मोनबला-

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشی آپت کے وقتون مین براہمن کی آجیوکا راج دہرم سے ہی کسی
حالت مین براہمن بیش کے دہرم سے اوقات گذاری کرے یا نہین (۱) بہیشم جی بولے
آجیوکا کے ناش ہونیپر اور دکہہ کے موجود ہونیپر چہتری دہرم سے زندہ رہنے کو اسمرتہہ براہمن کہیتی وگئو کی پالن
مین قایم ہوکر بیش کے دہرم سے گذارہ کرے (۲) یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشیون مین

افضل براہمن ہیش دہرم سے برتا و کرتا کن چیزون کو فروخت کرکے سرگ لوک سے تنزل نہین
پاتا ہے (۳) بہیشم جی بولے شراب نمک تل گہوڑے گئو بکری بیل مدہو گوشت اور بنا ہوا
ہوا ان (۴) ان سب چیزون کو براہمن سب حالتون مین فروخت کرنا ترک کرے ای تات براہمن انہون کے
فروخت کرنے سے نرک کو جاوے (۵) بکرا اگن روپ ہے میش برن روپ ہے گہوڑا سورج روپ ہے
اور پرتہوی براٹ روپ ہے اور گئو یگیہ اور امرت روپ ہے دہی کے حالت مین فروخت کرنیکے
قابل نہین (۶) سادہو لوگ پختہ ان سے کچے ان کی بدلنے کو تعریف نہین کرتے ہین ای بہرت
بنشی کچے ان سے پکے ان کو بہوجن کے واسطے تبدیل کرے (۷) ہم پختہ ان کو بہوجن کرینگے
آپ اسکو تیار کرو اس طرح بچار کر بدلا کرنے سے کسی طرح کا ادہرم نہین ہے (۸) ای یدہشٹہر
اس مقام پر سناتن دہرم کو جوکہ بیوہار مین مشغول پرشون کا ہے اوسکو سمجھو (۹) مین یہہ آپکو
دیتا ہون آپ اوسکو لیجئے دہرم خواہش دل سے موجود ہوتا ہے زور سے جاری نہین ہوتا (۱۰)

स्संप्रवर्त्तते २० इत्येवंसंप्रवर्त्तंते व्यवहाराःपुरातनाः ऋषीणामितरे
۴۴۴ षांचसाधुचैतदसंशयं २१ युधिष्ठिरउ० अथतात यदासर्वाःशस्त्रमाद
दतेप्रजाः व्युत्क्रामंतिस्वधर्मेभ्यःक्षत्रस्यक्षीयतेवलं २२ राजात्रातातुलो
कस्यकथंचस्यात्परायणं एतन्मेसंशयंब्रूहि विस्तरेणनराधिप २३ भी
ष्मउ० दानेन तपसायज्ञैरद्रोहेणदमेनच ब्राह्मणप्रमुखावर्णाःक्षेम
मिच्छेयुरात्मनः २४ तेषांयेवेदबलिनस्तेभ्युत्थायसमंततः राज्ञोव-
लंवर्धयेयुर्महेंद्रस्येवदेवताः २५ राज्ञोपिक्षीयमाणस्य ब्रह्मैवाङ्गःप-
रायणं तस्माद्ब्रह्मवलेनैवसमुत्थेयंविजानता २६ यदाभूविजयीरा-
जा क्षेमंराष्ट्रेभिसंदधेत् तदा वर्णायथाधर्मंनिविशेयुःकथंचन २७उ-
न्मर्यादेप्रवृत्ते तु दस्युभिःसंकरेकृते सर्वेवर्णानदुष्येयुःशस्त्रवंतोयुधि
ष्ठिर २८ युधिष्ठिरउ० अथचेत्सर्वतःक्षत्रंप्रदुष्येद्ब्राह्मणंप्रति कस्तस्य
ब्राह्मणस्त्राता कोधर्मः किंपरायणं २९ भीष्मउ० तपसाब्रह्मचर्येणश-
स्त्रेणचबलेनच अमायया मायया च नियंतव्यं तदाभवेत् ३०
اس طرح رشیون اور دوسرے پرشون کے سناتن بیوہار جاری ہوتے ہین یہہ ہی اچہا ہے

پوجن کرنے والے ہین تحقیق وے راجہ سُرگ کو پانے والے ہین (۳۱) بہیشم جی بولے اوس سبب سے براہمنون کو حفاظت کرے وے محفوظ حفاظت کرتے ہین اچھے جن انہون کی آشیرباد اچھی طرح عمل کرنے والے راجاؤن کو نتیجہ دینے والے ہوونے (۳۲) اوس سبب راجہ کی طرف سے خلاف عمل مین قایم براہمن زیادہ تر راہ پر لانیکے قابل ہین اور اون پر انگروکے سبب اچھی طرح حصہ دینے کے قابل ہین (۳۳) جو راجہ اس طرح پور باسی ودیش باسیون مین برتاو کرتا ہے وہ اس لوک مین کلیانون کو پاکر اندر کی سلوکتا کو پاتا ہے (۳۴) - ادہیاے تمام

तपदेमिह अनुभूयेहभद्राणिमाप्नोतीद्रसलोकतां ३४ इति श्री०सप्त सप्ततितमो०७७ युधिष्ठिरउ० व्याख्यातारजधर्मेणवृत्तिरांत्सुभारत क थंचिदेश्यधर्मेणसंजीवेद्ब्राह्मणोनवा १ भीष्मउ० अशक्तःक्षत्रधर्मे णवैश्यधर्मेणवर्त्तयेत् कृषिगोरक्ष्यमास्थाय व्यसने वृत्तिसंक्षये २ युधिष्ठिरउ० कानिपण्यानिविक्रीणस्वर्गलोकान्नहीयते ब्राह्मणोवैश्य धर्मेणवर्तयन्भरतर्षभ ३ भीष्मउ० सुरालवणमित्येवतिलान्केसरिणः पशूंस्तथा वृषभान्मधुमांसंच कृतान्नंच युधिष्ठिर ४ सर्वास्ववस्थास्वेता न्ब्राह्मणःपरिवर्जयेत् एतेषांविक्रयात्तातब्राह्मणोनरकंव्रजेत् ५ अ जोग्निर्वरुणोमेषः सूर्योश्वःपृथिवीविराट् धेनुर्यज्ञश्चसोमश्चनवि क्रेयाःकथंचन ६ पक्केनामस्यनिमयंनप्रशंसंतिसाधवः निमयेत्प- क्कमामेनभोजनार्थायभारत ७ वयंसिद्धमशिष्यामोभवान्साधयतामि दं एवंसंवीक्ष्यनिमयन्नाधर्मोस्तिकथंचन ८ अत्रतेवर्त्तयिष्यामिपुरा धर्मःसनातनः व्यवहारप्रवृत्तानांतन्निबोधयुधिष्ठिर ९ भवतेहंददानी दंभवानेतत्प्रयच्छतु रुचिरे ادہیاے ۷۸ नोवर्ततेधर्मोनबला-

یدہشٹہر بولے ای بہرت شش آپت کے وقتون مین براہمن کی آجیوکا راج دہرم سے کہی کسی حالت مین براہمن بیش کے دہرم سے اوقات گذاری کرے یا نہین (۱) بہیشم جی بولے آجیوکا کے نہ ہونیپر اور کہ موجود ہونیپر چہتری دہرم سے زندہ رہنے کو اسمرتہہ براہمن کہیتی وگئو کی پالن مین قایم ہو کر بیش کے دہرم سے گذارہ کرے (۲) یدہشٹہر بولے ای بہرت شیرون مین

افضل براہمن بیش دہرم سے برتاؤ کرتا کن چیزون کو فروخت کرکے سرگ لوک سے تنزل نہین
پاتا ہے (۳) بہیشم جی بولے شراب نمک تل گہوڑے گئو بکری بیل مدہو گوشت اور بنایا
ہوا ان (۴) ان سب چیزون کو براہمن سب حالتون مین فروخت کرنا ترک کرے ای تات براہمن ہوکے ان
فروخت کرنے سے نرک کو جاوے (۵) بکرا اگن روپ ہے میش برن روپ ہے گہوڑا سورج روپ ہے
اور پرتھوی براٹ روپ ہے اور گئو یگیہ اور امرت روپ ہے ان کو کسے حالت مین فروخت کرنیکے
قابل نہین (۶) سادہو لوگ پختہ ان سے کچے ان کی بدلنے کو تعریف نہین کرتے ہین ای بہرت
بنشی کچے ان سے پکے ان کو بھوجن کے واسطے تبدیل کرے (۷) ہم پختہ ان کو بھوجن کرینگے
آپ اسکو تیار کرو اس طرح بچار کر بدلا کرنے سے کسی طرح کا دہرم نہین ہے (۸) ای یدشٹھر
اس مقام پر سناتن دہرم کو جو کہ بیوہار مین مشغول پرشون کا ہے اسکو سمجھو (۹) مین یہہ آپکو
دیتا ہون آپ اسکو لیجئے دہرم خواہش دل سے موجود ہوتا ہے زور سے جاری نہین ہوتا ہے (۱۰)

त्संप्रवर्त्तते १० इत्येवंसंप्रवर्त्तन्ते व्यवहाराः पुरातनाः ऋषीणामितरे
۳۴۴ षांच साधु चैतन्न संशयः ११ युधिष्ठिरउ० अथतात यदा सर्वाः शस्त्रमाद
दते प्रजाः व्युत्क्रामंतिस्वधर्मेभ्यः क्षत्रस्य क्षीयते बलं १२ राजा त्राता तु लो
कस्य कथं च स्यात्परायणं एतन्मे संशयं ब्रूहि विस्तरेण नराधिप १३ भी
ष्मउ० दानेन तपसा यज्ञैरद्रोहेण दमेन च ब्राह्मणप्रमुखा वर्णाः क्षेम
मिच्छेयुरात्मनः १४ तेषां ये वेदबलिनस्ते भ्युत्थाय समंततः राज्ञो ब
लं वर्धयेयुर्महेंद्रस्येव देवताः १५ राज्ञोपि क्षीयमाणस्य ब्रह्मैवाहुः प
रायणं तस्माद्ब्रह्मबलेनैव समुत्थेयं विजानता १६ यदा तु विजयी रा
जा क्षेमं राष्ट्रेभिसंदधेत् तदा वर्णा यथाधर्मं निविशेयुः कथंचन १७ उ
न्मर्यादे प्रवृत्ते तु दस्युभिः संकरे कृते सर्वे वर्णा न दुष्येयुः शस्त्रवंतो युधि
ष्ठिर १८ युधिष्ठिरउ० अथ चेत्सर्वतः क्षत्रं प्रदुष्येद्ब्राह्मणान्प्रति कस्तस्
ब्राह्मणस्त्राता को धर्मः किं परायणं १९ भीष्मउ० तपसा ब्रह्मचर्येण शस्त्रेण च बलेन च अमायया मायया च नियंतव्यं तदा भवेत् २०

اس طرح رشیون اور دوسرے پرشون کے سناتن بیوہار جاری ہوئے ہین یہہ ہی اچہا ہے

یوجن کرنے والے ہین تحقیق وسے راجہ سرگ کو پانے والے ہین (۳۱) بہیشم جی بولے اوسی
سبب سے براہمنون کو حفاظت کرے وسے محفوظ حفاظت کرتے ہین الحق لیکن انہون کی آشیرباد
اچہی طرح عمل کرنے والے راجاؤن کو نتیجہ دینے والے ہوتے (۳۲) اوس سبب سے راجہ کی طرف سے
خلاف عمل مین قایم براہمن زیادہ تر راہ پر لانیکے قابل ہین اور اون پر انوگرہ کے سبب سے اچہی طرح
حصہ دینے کے قابل ہین (۳۳) جو راجہ اس طرح پوروباسی ودیش باسیون مین
برتاو کرتا ہے وہ اس لوک مین کلیانون کو پاکر اندر کی سلوکتا کو پاتا ہے (۳۴) - ادہیاے تمام ہوا

नपदेष्विह अनुभूयेहभद्राणिप्राप्नोतीन्द्रसलोकतां ३३ इति श्री०सभ
सप्ततितमो०७७ युधिष्ठिरउ० व्याख्यातारजधर्मेणवृत्तिरोत्सुभारत क
थंचिद्दैश्यधर्मेणासंजीवेद्ब्राह्मणोनवा १ भीष्मउ० अशक्तःक्षत्रधर्मे
णवैश्यधर्मेणवर्तयेत् कृषिगोरक्ष्यमास्थाय व्यसनेवृत्तिसंक्षये २
युधिष्ठिरउ० कानिपण्यानिविक्रीयस्वर्गलोकान्नहीयते ब्राह्मणोवैश्य
धर्मेणवर्तयन्भरतर्षभ ३ भीष्मउ० सुरालवणमित्येवतिलान्केसरिणः ۳
पशून् वृषभान्मधुमांसंच कृतान्नंच युधिष्ठिर ४ सर्वास्ववस्थास्वेता
निब्राह्मणःपरिवर्जयेत् एतेषांविक्रयात्तातब्राह्मणोनरकंव्रजेत्५ अ
जोग्निर्वरुणोमेषःसूर्योश्वःपृथिवीविराट् धेनुर्यज्ञश्चसोमश्चनवि
क्रेयाःकथंचन ६ पक्केनामस्यनिमयंनप्रशंसंतिसाधवः निमयेत्प-
क्वमामेनभोजनार्थायभारत ७ वयंसिद्धमशिष्यामोभवान्साधयतामि
दं एवंसंवीक्ष्यनिमयन्नाधर्मोस्तिकथंचन ८ अत्रतेवर्तयिष्यामिपुरा
धर्मःसनातनः व्यवहारप्रवृत्तानांतन्निबोधयुधिष्ठिर ९ भवतेदंददानी
दंभवानेतत्प्रयच्छतु रुचि ادہیاے ۷۸ नोवर्ततेधर्मोनबला-

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشی آپت کے وقتون مین براہمن کی آجیوکا راج دہرم سے کہی کسی
حالت مین براہمن بیش کے دہرم سے اوقات گذاری کرے یا نہین (۱) بہیشم جی بولے
آجیوکا کے ہونے پر اور کہے وجود ہونیپر چہتری دہرم سے زندہ رہنے کو اسمرتہہ براہمن کہیتی وگئو کی پالن
مین قایم ہوکر بیش کے دہرم سے گذارہ کرے (۲) یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشیون مین

افضل براہمن بیش دہرم سے برتاؤ کرتا کن چیزون کو فروخت کرکے سرگ لوک سے تنزل نہین
پاتا ہے (۳) بہیشم جی بولے شراب نمک تل گہوڑے گئو بکری بیل مدہو گوشت اور بنا یا
ہوا ان (۴) ان سب چیزون کو براہمن سب حالتون مین فروخت کرنا ترک کرے ای تات براہمن انہون کے
فروخت کرنے سے نرک کو جاوے (۵) بکرا اگن روپ ہے بہیتش برن روپ ہے گہوڑا سورج روپ ہے
اور پرتہوی براٹ روپ ہے اور گئو یگ اور امرت روپ ہے دہی کے حالت مین فروخت کرنیکے
قابل نہین (۶) سادہو لوگ پختہ ان سے کچے ان کی بدلنے کو تعریف نہین کرتے ہین ای بہرت
منشی کچے ان سے پکے ان کو بہوجن کے واسطے تبدیل کرے (۷) ہم پختہ ان کو بہوجن کرینگے
آپ اسکو تیار کرو اس طرح بچار کر بدلا کرنے سے کسی طرح کا دہرم نہین ہے (۸) ای یدہشٹھر
اس مقام پر سناتن دہرم کو جو کہ بیوہار مین مشغول پرشون کا ہے اوسکو سمجھو (۹) مین یہہ آپکو
دیتا ہون آپ اوسکو لیجئے دہرم خواہش دل سے موجود ہوتا ہے زور سے جاری نہین ہوتا ہے (۱۰)

त्संप्रवर्त्तते २० इत्येवंसंप्रवर्त्तन्ते व्यवहाराः पुरातनाः ऋषीणामितरे
३४३ षांच साधु चैतन्न संशयं २१ युधिष्ठिरउ० अथ तात यदा सर्वाः शस्त्रमाद
दते प्रजाः व्युत्क्रामंति स्वधर्मेभ्यः क्षत्रस्य क्षीयते बलं २२ राजा त्राता तुलो
कस्य कथं च स्यात्परायणं एतन्मे संशयं ब्रूहि विस्तरेण नराधिप २३ भी
ष्मउ० दानेन तपसा यज्ञैरद्रोहेण दमेन च ब्राह्मण प्रमुखा वर्णाः क्षेम
मिच्छेयुरात्मनः २४ तेषां ये वेद बलिनस्ते ऽभ्युत्थाय समंततः राज्ञो ब
लं वर्धयेयुर्महेंद्रस्येव देवताः २५ राज्ञोपि क्षीयमाणस्य ब्रह्मैवाहुः प
रायणं तस्माद्ब्रह्म बलेनैव समुत्थेयं विजानता २६ यदा भूविजयी रा
जा क्षेमं राष्ट्रेभिसंदधेत् तदा वर्णा यथा धर्मं निविशेयुः कथंचन २७ उ
न्मर्यादे प्रवृत्ते तु दस्युभिः संकरे कृते सर्वे वर्णा न दुष्येयुः शस्त्रवंतो युधि
ष्ठिर २८ युधिष्ठिरउ० अथ चेत्सर्वतः क्षत्रं प्रदुष्येद्ब्राह्मणान्प्रति कस्तस्य
ब्राह्मणस्त्राता को धर्मः किंपरायणं २९ भीष्मउ० तपसा ब्रह्मचर्येण श
स्त्रेण च बलेन च अमायया मायया च नियंतव्यं तदा भवेत् ३०
اس طرح رشیون اور دوسرے پرشون کے سناتن بیوہار جاری ہوتے ہین یہہ ہی اچہا ہے

پوجن کرنے والے ہین تحقیق وے راجہ سرگ کو پانے والے ہین (۳۱) بہیشم جی بولے اوس
سبب سے براہمنون کو حفاظت کرے وے محفوظ حفاظت کرتے ہین اتہی یعنی انہون کی آشیرباد
اچہی طرح عمل کرنے والے راجاؤن کو نتیجہ دینے والے ہووے (۳۲) اوس سبب سے راجہ کی طرف سے
خلاف عمل مین قایم براہمن زیادہ تر راہ پر لانیکے قابل ہین اور اون پر انوگرہ کے سبب سے اچہی طرح
حصہ دینے کے قابل ہین (۳۳) جو راجہ اس طرح پور باسی ودیش باسیون مین
برتاو کرتا ہے وہ اس لوک مین کلیانون کو پاکر اندر کی سلوکتا کو پاتا ہے (۳۴) - ادہیاے تمام

नपदेष्विह अनुभूयेहभद्राणिप्राप्नोतीन्द्रसलोकतां ३३ इति श्री०राप
सप्ततितमो०७७ युधिष्ठिरउ० व्याख्यानाराजधर्मेणवृत्तिरास्तुभारत क
थंचिद्वैश्यधर्मेणसंजीवेद्ब्राह्मणोनवा १ भीष्मउ० अशक्तःक्षत्रधर्मे
ण वैश्यधर्मेणवर्तयेत् कृषिगोरक्ष्यमास्थाय व्यसने वृत्तिसंक्षये २
युधिष्ठिरउ० कानिपण्यानिविक्रीयस्वर्गलोकान्नहीयते ब्राह्मणोवैश्य
धर्मेण वर्तयन्भरतर्षभ ३ भीष्मउ० सुरालवणमित्येवतिलान्केसरिणः ۲
पशून् वृषभान्मधुमांसंच कृतान्नंच.युधिष्ठिर ४ सर्वास्ववस्थास्वेत
न्निब्राह्मणःपरिवर्जयेत् एतेषांविक्रयात्तातब्राह्मणोनरकंव्रजेत्५ अ
जोग्निर्वरुणोमेषः सूर्योश्वःपृथिवीविराट् धेनुर्यज्ञश्चसोमश्च नवि
क्रेयाःकथंचन ६ पक्केनामस्यनिमयंनप्रशंसंतिसाधवः निमयेत्प-
क्कमामेनभोजनार्थायभारत ७ वयंसिद्धमशिष्यामोभवान्साधयतामि
दं एवंसंवीक्ष्यनिमयन्नाधर्मोस्तिकथंचन ८ अत्रतेवर्तयिष्यामिपुरा
धर्मःसनातनः व्यवहारप्रवृत्तानांतन्निबोधयुधिष्ठिर ९भवतेहंददानी
दंभवानेतत्प्रयच्छतु रुचि ادہیاے ۷۸ नोवर्ततेधर्मोनवला-

یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشی آپ کے وقتون مین براہمن کی آجیوکا راج دہرم سے ہی کسی
حالت مین براہمن بیش کے دہرم سے اوقات گذاری کرے یا نہین (۱) بہیشم جی بولے
آجیوکا کے ناش ہونے پر اور روکہے وجود ہونے پر چہتری دہرم سے زندہ رہنے کو اسمرتہہ براہمن کہیتی و گئو کی پالن
مین قایم ہوکر بیش کے دہرم سے گذارہ کرنے (۲) یدہشٹہر بولے ای بہرت بنشیون مین

پرے ہوئے راجہ کیکی نے گایا (۶) ای راجن بہایانک رذیب راچھس نے بید پاٹھ سے
مشمول و ممدوح برت راجہ کیکی دلیش کو بن مین پکڑ لیا (۷) راجہ بولا میرے دلیش مین چور
نہین ہین نہ بخیل ہے نہ شراب نوش ہے اگن ہوتر سے خالی نہین ہے اور یگ سے محروم نہین ہے
میرے بدن مین داخل مت ہو (۸) اور میرا براہمن بھی مورکھ نہین ہے بلکہ برت کرنے والا
وامرت کا نوش کرنے والا اگن ہوتری اور یگ کرنے والا ہے میرے بدن مین داخل مت ہو
(۹) میرے دلیش مین غیر کامل دکشنا والے یگون سے پوجن نہین کرتے ہین اور کوئی بید پاٹھ اور
برت سے محروم نہین ہے میرے بدن مین داخل مت ہو (۱۰)

अधीयंतेध्यापयंतियजंतेयाजयंतिच ददातिप्रतिगृह्णंतिषट्सुकर्मस्व
वस्थिताः ११ पूजिताःसंविभक्ताश्चमृदवःसत्यवादिनः ब्राह्मणामेस्व
कर्मस्थामामकांतरमाविशः १२ नयाचंतिप्रयच्छंतिसत्यधर्मविशा
रदाः नाध्यापयंत्यधीयंतेयजंतेयाजयंतिन १३ ब्राह्मणान्परिरक्षंति
संग्रामेष्वपलायिनः क्षत्रियामेस्वकर्मस्थामामकांतरमाविशः १४
कृषिगोरक्षवाणिज्यमुपजीवंत्यमायया अप्रमत्ताःक्रियावंतःसुव्रताः
सत्यवादिनः १५ संविभागंदमंशौचंसौहृदंच व्यपाश्रिताःममवैश्याः
स्वकर्मस्थामामकांतरमाविशः १६ त्रीन्वर्णानुपजीवंतियथावदनसू
यकाः ममशूद्राःस्वकर्मस्थामामकांतरमाविशः१७ कृपणानाथवृ-
द्धानांदुर्बलातुरयोषितां संविभक्तास्मिसर्वेषांमामकां० १८ कुलदेशा
दिधर्माणांप्रथितानांयथाविधि अव्युच्छेत्तास्मिसर्वेषांमामकांतरमावि
शः१९ तपस्विनोमेविषयेपूजिताःपरिपालिताः संविभक्ताश्चसत्कृ-
त्यमामकांतरमाविशः २०

پڑہتے ہین پڑہاتے ہین یگ کرتے ہین یگ کراتے ہین دان لیتے ہین دان دیتے ہین ان
چھہ کرمون مین داخل ہین (۱۱) نرم مزاج راست کلام اور راستی عمل مین قایم براہمن محبت سے
پوجیت اور اچھی طرح حصہ پانے والے ہین میرے بدن مین داخل مت ہو (۱۲) سچے دہرم مین
ہوشیار سوال نہین کرتے ہین دان کرتے ہین محنت لیکن نہین پڑہاتے ہین آپ پڑہتے ہین یگ

براہمن جسکی آجیوکا مقرر کی گئی اوسکو ترک نہین کرے زان بعد وہ مع باندہو اوس لیش خارج کرنے کے قابل ہے (۱۵) — ادہیاے ۷۶ تمام ہوا

युधिष्ठिरउ०
केषांप्रभवतेराजावित्तस्यभरतर्षभ कयाचवृत्त्यावर्त्ततन्मेब्रूहिपितामह.
१ भीष्मउ०-अब्राह्मणानांवित्तस्यस्वामीराजेतिवैदिकं ब्राह्मणानांचये
केचिद्विकर्मस्थाभवंत्युत २ विकर्मस्थाश्चनोपेक्ष्याविप्राराज्ञाकथंच-
न ० इतिराज्ञांपुरावृत्तमभिजल्पंतिसाधवः ३ यस्यस्मविषयेराज्ञःस्ते-
नोभवतिवैद्विजःराज्ञएवापराधंतंमन्यंतेकिल्विषंनृप ४ अभिशस्त
मिवात्मानंमन्यंतेनेनकर्मणा तस्माद्राजर्षयःसर्वेब्राह्मणानन्वपालयन्
५ अत्राप्युदाहरंतीममितिहासंपुरातनं गीतंकैकेयराजेनह्रियमाणेन
रक्षसा ६ कैकयानामधिपतिंरक्षोजग्राहदारुणं स्वाध्यायेनान्वितंराज
न्नरण्येसंशितव्रतं ७ राजोवाच-नमेस्तेनोजनपदेनकदर्योनमद्यपः ना
नाहिताग्निर्नायज्वामामकांतरमाविशः ८ नचमेब्राह्मणोविद्वान्नाव्रती
नाप्यसोमपः नानाहिताग्निर्नायज्वामामकां० ९ नानाप्तदक्षिणैर्यज्ञैर्य
जंतेविषयेमम नाधीतेनाव्रतीकश्चिन्मामकां० १०

ادہیاے ۷۷

یدہشٹہر بولے ای بہرت شریشٹ دن مین افضل راجہ کنہون کے دہن کا سوامی ہوتا ہے اور کس برتی سے عمل کرے ای پتامہ اوسکو مجہسے کہو (۱) بہیشم جی بولے راجہ براہمن کے سوا دوسرے برنون کے دہن کا سوامی ہوتا ہے اور براہمنون مین جو کوئی خلاف عمل مین قایم ہوتے ہین اونکے دہن کا بہی سوامی ہوتا ہے یہہ بیدکی شرتی ہے (۲) کسی حالت مین خلاف عمل کرنے والے براہمن راجہ سے چشم پوشی کے لائق نہین سادہو لوگ راجاؤنکا یہہ قدیم چلن کہتے ہین (۳) ای راجن جس راجہ کے دیش مین براہمن چور ہوتا ہے اوس جرم کو راجہ کا لکہ مانتے ہین (۴) اوس عمل سے آتما کو عیب لگانیکے قابل مانتے ہین اوس سبب سے سب راج رشیون نے براہمنون کو پرورش کیا (۵) اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بہی کہتے ہین جس کو راجہ سے

مشغول اور اپنے کرمون مین اچھی طرح قایم ہین یہہ دیوتاؤن کے برابر ہوتے ہین (۴) ای راجن
براہمنون مین جو جنم کے لائق عمل سے محروم اور جملہ اعمال وعیال اطفال کو تنزل دینے والے
نوبیچے دولت جمع کرنے والے براے نام براہمن ہین یہہ شودر کی برابر ہوتے ہین (۵) جو بید پاٹھی
نہین ہین اور جو اگن ہوتری نہین ہین دہارمک راجہ اون سب سے خراج گذاری اور بدون تنخواہ کے
راج سیوا کراوے (۶) دہرم ادہکاری اور تنخواہ لیکر دیوتا کی پوجن کرنے والا ناکشتر گرام یاجک
(مجموعہ مردم کو یگ کرانے والا) اور بڑے راستون پر محصول لینے والا یہہ پانچ براہمن چنڈال کے
برابر ہین (۷) ای راجن براہمنون مین جو رتوج پروہت منتری دوت اور مخبر ہین یہہ چہتری
برابر ہوتے ہین (۸) ای راجن براہمنون مین جو اسپ سوار وفیل سوار ورتہہ سوار اور پیادہ
ہوتے ہین یہہ ویش کی برابر ہوتے ہین (۹) جسکا خزانہ خالی ہو وہ راجہ برہم رودیب دیوتا
براہمنون کے سواے ان سب براہمنون سے خراج لیوے (۱۰)

अब्राह्मणानां वित्तस्य स्वामी राजेति वैदिकं ब्राह्मणानां च ये केचिद्विकर्म
۳۳۷ स्था भवन्तु त २१ विकर्म स्थाश्च नोपेक्ष्या विप्रा राज्ञा कथंचन नियम्याः सं-
विभज्याश्च धर्मानुग्रहकारणात् २२ यस्य स्म विषये राजन्स्तेनो भवति वै
द्विजः राज्ञ एवापराधं तं मन्यंते नद्विदो जनाः २३ अवृत्त्या यो भवेत्स्तेनो वेद
वित्स्नातकस्तथा राजन्स राज्ञा भर्त्तव्य इति वेदविदो विदुः २४ स चेन्नोपरिव
र्तेत कृतवृत्तिः परंतप ततो निर्वासनीयः स्यात्तस्माद्देशात्सबांधवः २५ इति
श्रीमहाभारते शां० रा० षट्सप्ततितमो ०७६

جو براہمن نہین ہین اونہون کے دہن کا سوامی راجہ ہے اور براہمنون مین بھی جو کوئی خلاف
عمل مین قایم ہوتے ہین اونکے دہن کا بھی سوامی ہوتا ہے یہہ بید بچن ہے (۱۱) خلاف عمل مین
قایم براہمن راجہ سے کسی حالت مین قابل ترک نہین یعنے دہرم پر انوگرہ کرنیکے باعث سے وے
لوگ سمجہانے اور حصہ دینے کے قابل ہین (۱۲) ای راجن جس راجہ کے دیش مین براہمن
چور ہوتا ہے اوسکی حقیقت کو جاننے والے آدمی اوسکو راجہ کا جرم مانتے ہین (۱۳) ای راجن
جو بید جاننے والا اوسی طرح سناتک براہمن آجیوکا کے نہونے سے چور ہووے وہ راجہ سے
پرورش کے قابل ہے بید جاننے والون نے یہہ جانا (۱۴) ای دشمن کو تپانے والے جو وہ

کرنے والا ہے (۳۴) ای کورون مین افضل اوس سب سے کوروون پر پریت کرنے والے
تم ہی راجہ ہوسرگ کو فتح کرو سست پرشون کو حفاظت کرو اور نیچون کو مارو (۳۵) ای تات سوہردجن
سادہون کے ساتہہ تیرے پیچہے اوقات گذاری کرو جس طرح جاندار پرجن (سوکل باران) کو
اور پرند لذیذ پہل والے درخت کو پناہ گیر ہوکر (۳۶) آدمی اوس دانشمند شور دشمنون کے
مارنے والے ودیاوان جت آندری پریت مان اور سب کا حصہ تقسیم کرنے والے راجہ کے پیچہے
اوقات گذاری کرتے ہین (۳۷) —— ادہیاے ۷۵ تمام ہوا

मोध्याय: ७५ युधि०

स्वकर्मरयपरेयुक्तास्तथैवान्येवि कर्मणि तेषांविशेषमाचस्वब्राह्मणा-
नांपितामह १ भीष्मउ० विद्यालक्षणासंपन्नाःसर्वत्रसमदर्शिनः एतेब्र-
ह्मसमाराजन्ब्राह्मणाःपरिकीर्तिताः २ ऋग्यजुःसामसंपन्नाःस्वेषुकर्म
स्ववस्थिताः एतेदेवसमाराजन्ब्राह्मणानांभवंत्युत ३ जन्मकर्मविही
नायेकदर्याब्रह्मबंधवः एतेशूद्रसमाराजन्ब्राह्मणानांभवंत्युत ४ अ
श्रोत्रियाःसर्वएवसर्वेचानाहिताग्नयः तान्सर्वान्धार्मिकोराजा बलिंवि-
ष्टिंचकारयेत् ५ आव्हायकादेवलकानाक्षत्राग्रामयाजकाः एतेब्राह्म-
णाश्चांडालामहापथिकपंचमाः ६ ऋत्विक्पुरोहितोमंत्रीदूतोवार्त्तानुक
र्षकः एतेक्षत्रसमाराजन्ब्राह्मणानांभवंत्युत ८ अश्वारोहागजारोहार
थिनोथपदातयः एतेवैश्यसमाराजन्ब्राह्मणानांभवंत्युत ९ एतेभ्यो
बलिमादद्याद्धीनकोशोमहीपतिः ऋतेब्रह्मसमेभ्यश्चदेवकल्पेभ्यएव
च १०,

ادھیاے ۷۶

یدہشٹہر بولے ای پتامہ کوئی براہمن اپنے کرم مین مشغول ہین اوسی طرح دوسرے خلاف عمل مین مصروف
ہین اون براہمنون کی تفریق کو کہو (۱) بہیشم جی بولے ای راجن جو براہمن ودیا (برہم گیان)
ولکشن (شم دم وغیرہ) سے مشغول اور سب جگہہ سمدرشی (برہم درشی) ہین یہہ براہمن برہم
روپ کہے ہین (۲) ای راجن براہمنون کے درمیان جو براہمن رگ یجو اور سام نام بیدون سے

भीष्मउ० ततोवै श्रवणोराजा विस्मयं परमंययौ क्षत्रधर्मस्थितं दृष्ट्वामुचु
कुंदमसंभ्रमं १९ ततोराजामुचुकुंदः सोन्वशासद्वसुंधरां बाहुवीर्यार्जि
तंसम्यक्क्षत्रधर्मनुव्रतः २० एवंयोधर्मविद्राजा ब्रह्मपूर्वंप्रवर्त्तते जय
त्यविजितामुर्वीयशश्चमहदश्नुते २१ नित्योदकीब्राह्मणःस्यान्नित्यश
स्त्रश्चक्षत्रियः तयोर्हिसर्वमायत्तंयत्किंचिज्जगतीगतं २२ इति० चतुः
सप्ततितमो० ७४

جو تیری بہوجا کا زور ہے اوسکے دکہانے کو لائق ہے تم براہمن کے زور سے کیا زیادہ عمل
کرسکتے ہو (۱۱) ان بعد غصہ اگین مچکند نے دہن کے ایشر کو بیرجی کو جواب دیا یعنے نیاے کے موافق
غصہ و خوف سے خالی اس بچن کو کہا (۱۲) برہما جی سے ایک جای پیدایش رکہنے والا یہہ
خاندان براہمن و خاندان چہتری پیدا کیا وہ علحدہ زور و طریق کا رکہنے والا عالم کو حفاظت نہین کرے
(۱۳) تپ و منتر بل ہمیشہ براہمنون مین قایم ہے استر اور بہوجا بل ہمیشہ چہتریون مین قایم ہے
(۱۴) ملک اونہون سے پرجا و نکا پالن کرنیکے قابل ہے ای راجہ الکا پوری اوس طرح عمل کرنے
والے مجہکو کیون نندا کرتے ہو (۱۵) ان بعد کوبیرجی نے راجہ کو اور اوسکے پروہت کو کہا
کہ مین ایشر کے بدون دئے ہوئے راج کو کسیکی واسطے نہین دیتا ہون (۱۶) اور بدون
اجازت ایشر کے بہی نہین ہرتا ہون ای راجن اسکو جانو اس طرح کہے ہوئے راجہ مچکند نے
جواب دیا (۱۷) ای راجن مین آپکے دیئے ہوئے راج کو بہوگنا نہین چاہتا ہون بہوجا بل سے
حاصل ہونے والے راج کو بہوگون یہہ چاہتا ہون (۱۸) بہیشم جی بولے راجہ کوبیرجی نے اوس
چہتری دہرم والے و بیخوف مچکند کو قائم دیکہہ کر بڑے تعجب کو پایا (۱۹) اوسکے پیچہے چہتری دہرم کے
قابل اوس راجہ مچکند نے بہوجا بل سے حاصل ہونے والے زمین پر اچہی طرح حکمرانی کی (۲۰)
اس طرح جو دہرم جاننے والا راجہ براہمن کو پیشرو کرکے عامل ہوتا ہے وہ غیر مفتوح زمین کو
فتح کرتا ہے اور بڑے جس کو بہوگتا ہے (۲۱) ہمیشہ براہمن جل رکہنے والا ہوا اور چہتری ہمیشہ
مسلح ہو سب اون دونون کے اختیار مین ہے جو کچہہ زمین پر موجود ہے (۲۲) — ادہیاے ۷۴ تمام ہوا

युधिष्ठिरउ० यथास्त्यामहीपालोविवर्धयतिमानवान् पुण्यांश्चलो
न्जयतितन्मेब्रूहिपितामह १ भीष्मउ० दानशीलोभवेद्राजायस्त्रश्री

ادہیا ۷۴

रव डुःरवयो: २०

بہیشم جی بولے دیش کی حصول مراد اور اوسکی حفاظت راجہ کے اختیار مین کہی جاتی ہے
اور راجہ کی جو حصول مراد اور اوسکی حفاظت ہے وہ پروہت کے اختیار مین کہی جاتی ہے (۱)
جس مین پرجاؤن کا جو پوشیدہ (بارش نہونا وغیرہ) خوف ہے اوسکو براہمن دور کرتا ہے
اور نظر آنے والی (فوج دشمن سے پیدا ہونے والے) خوف کو راجہ بہو جاؤن سے دور کرتا ہے
اوس سبب سے راج سکہہ کے ساتہہ ترقی پاتا ہے (۲) اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بہی کہتے ہین
جسمین راجہ مچکند اور راجہ کوبیر جی کا سوال جواب ہے (۳) راجہ مچکند اس تمام زمین کو فتح کرکے
جاننے کا خواہشمند مع فوج کوبیر جی کے پاس گیا (۴) تب اوسکے پیچہے راجہ کوبیر جی نے راچہسون
کو حکم دیا اون نیرت نام راچہسون نے مچکند کی فوجون کو مالش کیا (۵) اپنی فوج کے مرنے پر
دشمنون کے مغلوب کرنے والے راجہ مچکند نے بدیاوان پروہت کی نندا کی (۶) زان بعد
دہرم کو خوب جاننے والے بشسٹہہ جی نے اوگر تپ کو تپ کر راچہسون کو مارا اور اوس راجہ کے
راستہ کو بہی جانا (۷) زان بعد راجہ کوبیر جی نے اپنی افواج کے مرنے پر مچکند کو درشن دیا
۳ اور اس بچن کو بولے (۸) تم سے پہلے راجہ پروہتون کے ساتہہ زور آور تہے اس قسم کا
عمل نہین کیا جس طرح تم بیان کرتے ہو (۹) تحقیق وے استروان وزورمند راجہ لوگ آکر
مجہہ کو کہہ کے سوامی کو اوپاسنا کرتے ہین (۱۰)

यध स्त्विबाडु वीर्यनेनद्दर्शयितुमर्हसि
किंब्राह्मणवलेनत्वमतिमात्रंमवर्त्तसे ११ मुचुकुंदस्ततःक्रुद्धःमत्युवाच
धनेश्वरं न्यायपूर्वमसंरब्धमसंभ्रान्तमिदंवचः १२ ब्रह्मक्षत्रमिदंसृष्ट
मेकयोनिस्वयंभुवा पृथग्वलविधानंतन्न लोकंपरिपालयेत् १३ तपोमं
त्रवलंनित्यंब्राह्मणेषुमतिष्ठितं अस्त्रवाडुवलंनित्यंक्षत्रियेषुमतिष्ठितं १४
ताभ्यांसंभूयकर्त्तव्यंमजानांपरिपालनं तथाचमांमवर्त्तंतकिंगर्हस्यलका
धिप १५ ततोब्रवीद्वैश्रवणोराजानंसपुरोहितं नाहंराज्यमनिर्दिष्टंक
स्मैचिद्विदधाम्युत १६ नाच्छिंदेचाप्यनिर्दिष्टमितिजानीहिपार्थिव एवमु
क्तःमत्युवाचमुचुकुंदोमहीपतिः १७ मुचुकुंदउ० नाहंराज्यंभवद्द
त्तंभोक्तुमिच्छामिपार्थिव वाडुवीर्यार्जितंराज्यमश्नीयामितिकामये

شکل البرداشت دکہہ مین غرق ہوتے ہین اس طرح جانکر راجہ اس لوک مین ہمیشہ بہت
ریا کا جاننے والا پروہت کرنا چاہیئے (۲۸) اوس پروہت کو مقرر کرکے پہر راج ابہشیک
ری اوس قسم کا دہرم کہا جاتا ہی اس لوک مین براہمن برہم سے پیدا ہوئے ہین (۲۹) براہمن کی پیدایش اول ہے اسنے فضیلت
خاندان سے پہلے حاصل کیا جو درجہ افضل ہے برہم گیانیون نے یہہ جانا (۳۰) अग्रं हि

ब्राह्मणः प्रोक्तः सर्वस्यैवेह धर्मतः २९ पूर्वं हि ब्राह्मणाः सृष्टिरिति ब्रह्मवि-
दो विदुः ज्येष्ठेनाभिजनेनास्य प्राप्तं पूर्वं यदुत्तरं ३० तस्मान्मान्यश्च पूज्यश्च ब्रा-
ह्मणः प्रसृताग्रभुक् सर्वं श्रेष्ठं वसिष्ठं च निवेद्यं तस्य धर्मतः ३१ अवश्यमेव

اوس سبب سے براہمن مان و پوجن کے قابل اور سب سے اول بہوگنے والا ہے سب افضل و لایق اشیا
دہرم سے اوسکی نذر کرنیکے قابل ہین (۳۱) زورمند راجہ سے بہی یہہ بات ضرور کرنیکے قابل ہے
کیونکہ براہمن چہتری کو بڑہاتا ہے چہتری سے براہمن بڑہتا ہے اس طرح ہمیشہ راجہ کی طرف سے
براہمن زیادہ تر پوجن کے لائق ہین (۳۲) ــــ ادہیاے ۷۳ تمام ہوا ــــ

कर्तव्यं राज्ञा व-
۲۹ लवतापि हि ब्रह्म वर्धयति क्षत्रं क्षत्रतो ब्रह्म वर्धते एवं राज्ञा विशेषेण पू-
ज्या वै ब्राह्मणाः सदा ३२ इति श्रीमहाभारते शां० त्रिसप्ततितमोऽध्यायः ७३
भीष्म उ० योगक्षेमो हि राष्ट्रस्य राजन्यायत्त उच्यते योगक्षेमो हि राज्ञो हि समा
यत्तः पुरोहिते १ यत्रादृष्टं भयं ब्रह्म प्रजानां शमयत्युत दृष्टं च राजा बाहुभ्यां त-
द्राज्यं सुखमेधते २ अत्राप्युदाहरन्तीममितिहासं पुरातनं मुचुकुन्दस्य संवा-
दं राज्ञो वैश्रवणस्य च ३ मुचुकुन्दो विजित्येमां पृथिवीं पृथिवीपतिः जिज्ञास
मानः स बलमुपेयादलकाधिपं ४ ततो वैश्रवणो राजा राक्षसान् सृजत्तदा
ते बलान्यवमृद्नन्त मुचुकुन्दस्य नैर्ऋताः ५ स हन्यमाने सैन्ये स्वे मुचुकुन्दो नरा
धिपः गर्हयामास विद्वांसं पुरोहितमरिंदमः ६ तत उग्रं तपस्तप्त्वा वसिष्ठो ध
र्मवित्तमः रक्षांस्युपावधीत्तस्य पन्थानं चाप्यविन्दत ७ ततो वैश्रवणो राजा मु
चुकुन्दमदर्शयत् वध्यमानेषु सैन्येषु वचनं चेदमब्रवीत् ८ धनद उ० ब-
लवन्तस्त्वया पूर्वे राजानः सपुरोहिताः नचैवं समवर्तन्त यथा त्वमिह वर्तसे
ते खल्वपि कृतास्त्राश्च बलवन्तश्च भूमिपाः आगम्य पर्युपासन्ते मामीशं सु-

तत्रमेत्यमोदतेब्रह्मचारी नतत्र मृत्युर्नजरानोतदु:खं २६ पापस्यलोको निरयोद्धप्रकाशोनित्यंदु:खंशोकभूयिष्ठमेव नत्रात्मानंशोचतिपापकर्मा बह्वी:समा:प्रतपन्नप्रतिष्ठ: २७ मिथोभेदाब्राह्मणक्षत्रियाणां प्रजादु:खंदु:सहंचाविशंति एवंज्ञात्वा कार्यएवेहनित्यंपुरोहितोनैकविद्योनृपेण २८ तंचैवान्वभिषिंचेततथा धर्मोविधीयते

کشیپ جی بولے جس طرح ایک گہر مین خوب روشن اگن تمام گانؤ کو خواہ چبوترہ کو سوختہ کرتا ہی اوسی طرح یہہ دیوتا بڑا موہن کرتا ہے اوس سبب سب جاندار بین پاپون سے وصل ہوتے ہین (۲۱) ایل بولا قصور مند پاپیون سے پاپ کے کرنے پر بن پاپ سے علیحدہ آتما کو دنڈ (دشنام و ضرب وغیرہ دکہہ) سوہ سے پرسش کرتا ہے اوس حالت مین کس سبب بن کرے اور کس باعث کے پاپ نہین کرے یعنے شاستر مین لکہا ہوا امر نہی بیفائدہ ہووے (۲۲) کشیپ جی بولے اپنکار کے ساتھہ آتما کا وصل نہ ہونے سے اپنکار کا کیا ہوا پاپ (دکہہ) نہین ہوتا ہے اور وصل ہونے سے پاپ کے برابر ونڈ پرسش کرتا ہے کیونکہ سوکہے کے ساتہہ ملنے سے گیلا بھی جل جاتا ہے اوس سبب پاپیون کے ساتہہ کبہی ملاپ نہین کرے (۲۳) ایل بولا اس لوک مین زمین ساد ہو واساد ہو کو دہارن کرتی ہے اور یہان سورج ساد ہو واساد ہو پرشون کو تپاتے ہین یہان ہوا بھی ساد ہو و اساد ہو پر جاتی ہے اوسی طرح جل ساد ہو واساد ہو کو پاک کرتے ہین حاصل کلام یہہ کہ زمین وغیرہ کی مثال آتما اسنگ ہے پھر اپنکار دہرم والے رودر بہاو سے آتما کی کون نسبت ہے اس سبب آتما رودر ہے یہہ مناسب نہین (۲۴) کشیپ جی بولے اے راج کمار اسی طرح ہی اس شدہ آتما روپ درشن مین نظر آتا ہے مگر پر لوک بنٹے مین اس قسم کا درشن موجود نہین ہے اوس حالت مین جو مین خواہ پاپ کو کرتا ہے ترک قالب کے بعد اون دونون کی قسم انتر اوان (وصل نا علم نام) ہے (۲۵) پن کا لوک مدہوان درخشان شعلے والا سوبرن روپ جوت رکہنے والا اور امرت کی ناف ہے برہم چاری ترک قالب کرکے اوسمین آنند کرتا ہی اوسمین نہ موت ہے نہ بوڑہاپا ہے نہ دکہہ ہے (۲۶) پاپ کا لوک (نرک) بے نور ہمیشہ دکہہ روپ و بہت شوک رکہنے والا ہے پاپ عمل کرنے والا بیقدر آدمی اوس مین گرتا ہوا بہت سال تک آپ کو سوچتا ہے (۲۷) براہمن چہترون کی مخالفت باہم سے رعایا لوگ

جہان پر پاپی پرش (۱۵) مشکل ہے اور وہان مری اور کال وغیرہ داخل ہوتے ہین
کرتا ہے اور راجہ کے روبرو کبھی خوف نہین کرتا ہے
تری ویراہمن کو مارکر سبہامین تعریف کو پاتا ہے اور راجہ کے روبرو کبھی خوف نہین کرتا ہے
س سے چہتری کا خوف موجود ہوتا ہے (۱۶) ای اَنیل پاپیون سے پاپ کے کرنے پر یہہ دیوتا
راجہ) رُدّر کلی روپ) ہوجاتا ہے پاپی لوگ پاپون سے کل یگ کو پیدا کرتے ہین زان بعد وہ
سب سادہو واساد ہوکو مارتا ہے (۱۷) انیل بولا راجہ کار دّر (کل یگ روپ) کہان سے ہے
ردّر بھی کیسا ہی جانداروں کے ہاتہہ سے مردہ جاندار نظر آتا ہے ای کشیپ جی یہہ سب مجہہ سے
کہو یہہ دیوتا کس طرح ردّر روپ ہوجاتا ہے (۱۸) کشیپ جی بولے آدمیون کے ہردے مین
جو آتما (جیو) ہے وہی فنا کنندہ ہوتا ہے وہ اپنے بدن اور دوسرے کے بدن کو مارتا ہے
ردّر کو اوتپات کی ہواؤن کے مثال کہا اور اوس دیوتا کا روپ دیوتا بادل کی مانند ہے یعنے
جس طرح ہوا بادلون کو متفرق کردیتی ہے اوسی طرح کام کرودہ وغیرہ آتما کی تبدیلی حالت کرتے
ہین (۱۹) انیل بولا ہوا کسیکو متفرق نہین کرتی ہے اور دیوتا اندر وبادل بہی بارش نہین کرتا ہے
مگر نر لوکون مین شامل ہوکر اوس طرح حامل نظر آتا ہے کام دویش سے مرتا ہے اور غافل ہوتا ہے (۲۰)

परि हणोति कश्चिन्नजीमूतो वर्षतिनापिदेवः नयायुक्तोदृश्यतेमानुषे-
षु कामद्वेषाद्बध्यतेमुह्यतेच २१ कश्यपउ० यथैकगेहेजातवेदाः
प्रदीप्तः कृत्स्नग्रामंदहतेचत्वरंवा विमोहनंकुरुतेदेवएषस्ततः
सर्वंस्पृशतेपुण्यपापैः २२ ऐलउ० यदिदंडःस्पृशतेपुण्यपापंपापैः
पापेक्रियमाणेविशेषात् कस्यहेतोःसुकृतंनामकुर्याद्दुष्कृतंवाक-
स्यहेतोर्नकुर्यात् २२ कश्यपउ० असंयोगात्पापकृतामपापंतुल्यो
दंडःस्पृशतेमिश्रभावात् २३ शुष्केणार्द्रंदह्यतेमिश्रभावान्नमिश्रः
स्यात्पापकृद्भिः कथंचित् २३ ऐलउ० साध्वसाधून्धारयतीहभूमिः
साध्वसाधूंस्तापयतीहसूर्यः साध्वसाधूंश्चापिवातीहवायुरापस्तथ
साध्वसाधून्पुनंति २४ कश्यपउ० एवमस्मिन्वर्ततेलोकएषनामुत्रै
वर्ततेराजपुत्र प्रेत्यैतयोरंतरवान्विशेषो योवैपुण्यंचरतेयश्चपा
२५ पुण्यस्यलोकोमधुमान्घृतार्चिर्हिरण्यज्योतिरमृतस्यनाभिः

एतौ हि नित्यसंयुक्ता वितरेतरधारणे क्षत्रंवैब्रह्मणोयोनिर्योनिःक्ष-
त्रस्यवैद्विजाः ११ उभावेतौनित्यमभिप्रपन्नौसंप्रापतुर्महतींसंप्रति-
ष्ठां तयोःसंधिर्भिद्यतेचेत्पुराणस्ततःसर्वंभ वतीहिसंप्रमूढं १२
नात्रपारंलभतेपारगामीमहागाधेनौरिवसंप्रपन्ना चातुर्वर्ण्यंभवति
हिसंप्रमूढंप्रजास्ततःक्षयसंस्थाभवंति १३ ब्रह्मवृक्षोरक्ष्यमाणोम-
धुहेमचवर्षति अरक्ष्यमाणःसततमश्रुपापंचवर्षति १४ नब्रह्म
चारीचरणादपेतोयदाब्रह्मब्रह्मणित्राणमिच्छेत् आश्चर्यतोवर्षतितत्र
देवस्तत्राभीक्ष्णंदुःसहाश्चाविशंति १५ स्त्रियंहत्वाब्राह्मणंचापिपा-
पःसभायांयत्रलभतेनुवादं राज्ञःसकाशेनबिभेतिचापिततोभयंवि-
द्यतेक्षत्रियस्य १६ पापैःपापेक्रियमाणेहि चैल ततोरुद्रोजायतेदेवए-
षः पापैःपापाःसंजनयंतिरुद्रं ततःसर्वान्साध्वसाधून्हिनस्ति १७ ऐ-
लउ॰ कुतोरुद्रःकीदृशोवापिरुद्रःसत्वैःसत्वंदृश्यतेवध्यमानं १८
एतत्सर्वंकश्यपमेप्रचक्ष्व कुतो रुद्रोजायतेदेवएषः १८ कश्यपउ॰
आत्मारुद्रोहृदयेमानवानांस्वंस्वंदेहंपरदेहंचहंति वातोत्पातैः
सदृशंरुद्रमाहुर्देवैर्जीमूतैःसदृशंरूपमस्य १९ ऐलउ॰ नवैवातः

یہہ دونون ہمیشہ پرورش باہم مین اچہی طرح لائق ہین خاندان چہتری خاندان برہمن کی جاے
ہے اور برہمن خاندان چہتری کے جاے پناہ ہین (۱۱) ہمیشہ باہم پناہ گیران دونون نے
بڑی پرتشٹہا کو پایا جاودن دونون کی محبت قدیم قطع ہوتی ہے اوس حالت مین سب عالم اگیان کی
پہانسی مین گرفتار ہوتا ہے (۱۲) پار جانیکا خواہشمند اس اتہاہ سمندر مین پار کو نہین پاتا ہے
جس طرح آفت مین گرفتار کشتی بڑے عمیق سمندر مین چارون برن نہایت غافل ہوتے ہین
زان بعد رعایا قریب لفنا ہوتی ہین (۱۳) حفاظت کیا ہوا براہمن صورت درخت مدہو (شکہد)
اور سوبرن کی بارش کرتا ہے اور غیر محفوظ وہ برابر آنسو (دکہہ) اور پاپ (نرک) کو بارش
کرتا ہے (۱۴) جب براہمن برہم چاری پڑہی ہوئی شاکہا سے محروم ہو دونون سے محیط ہو بید
مین حفاظت کو چاہے یعنی چہتری اوسکا محافظ نہ ہو وہان دیوتا تعجب سے بارش کرتا ہے یعنی بارش

लंहृस्य वन्नद्रुजंने नथावर्णनत्राध्रियंतिसंनः ८ नैषांब्रह्मच वर्त्ततेनी
तपुत्रानगर्गरोमध्यतेनाजयंतेनैषां पुत्रा वेदमधीयतेच यदाब्रह्मक्षत्रि-
याःसंत्यजंति ९ नैषामर्थो वर्धतेजातुगेहे नाधीयंते सुप्रजानोयजं
ते अपध्वस्ता दस्युभूताभवंतियेब्राह्मणान्क्षत्रियाःसंत्यजंति १०

ادہیاے ۷۳

بہیشم جی بولے اجیب پربہاو والے دونون دہرم ارتہہ کو خوب بچار کر بلا توقف راجہ کی طرف سے
پروہت کرنے کے قابل ہووے جوکہ پنڈت اور بہت شاستر کا جاننے والا ہو (۱) ای راجن جن راجاؤن کا
پروہت دہرماتما اور منتر کا جاننے والا ہے اور جنہون کا راجہ اسی قسم کا گنوان ہووے اون مین سب
خیریت ہے (۲) وے دونون پرجا کو اور سب دیوتا دیتون کو اور پتاؤن کو ترقی دینے والے
ہین وے شرو ہا کے قابل اور بڑے بہگوان دہرم مین قایم ہووین (۳) جوکہ باہم سوہرد (خیر خواہ
دوست) ویکسان چت اور بڑے سکاری ہووین رعایا براہمن چہتری کی تعظیم کرنے سے سکہہ کو
پاوے (۴) رعایا اون دونون کے ایمان سے فنا کو پاوین کیونکہ براہمن و چہتری سب برنون کی
۲۵ جڑ کہے جاتے ہین (۵) ای یدہشٹہر اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو بھی کہتے ہین جسمین ائیل
و کشیپ رشی کا سوال جواب ہے اسکو سمجہو (۶) ائیل بولا جب خاندان براہمن خاندان چہتری کو
ترک کرتا ہے خواہ جو خاندان چہتری خاندان براہمن کو ترک کرتا ہے اس حالت مین سب برن
کس مین پیچھے ظہور پانے والے زور کو سیون کرتے ہین اوسی طرح کس کے پاس زندہ رہتے
ہین خواہ پرورش پاتے ہین (۷) کشیپ جی بولے اس لوک مین جہان پر خاندان براہمن و
چہتری مخالفت کرتے ہین وہان چہتری کا دیش تنزل پاتا ہے پیچھے جس طرح زور ظاہر ہووے
اوسی اوس دیش کو چور سیون کرتے ہین اوسی طرح سنت لوگ اون مین برن کو دہارن کرتے
ہین یعنے یہہ جانتے ہین کہ یہہ براہمنون کا ایمان کرنے والا ملیچہ ذات راجہ ہے (۸) اونہون کی
بید ترقی نہین پاتی ہین اور اونہون کے بیٹے بید کو نہین پڑہتے ہین جب چہتری براہمن کل کو
اچہی طرح ترک کرتے ہین (۹) اونہون کے گہر مین کبہی دولت وغیرہ ترقی نہین پاتی ہے اور
اون کی اچہی اولاد بید نہین پڑہتی ہے اور اونکی اچہی اولاد بید نہین پڑہتی ہے اور نہ یگ کرتے
ہین اور سب برن سنکو ملیچہہ روپ ہوتے ہین جبکہ چہتری براہمنون کو بالکل ترک کرتے ہین (۱۰)

सुवायोचसुखसुष्णोधिगच्छति अप्सोवासस्सिसूर्येचसुखंशीतेधिग
च्छति शब्देस्पर्शेरसेरूपेगंधेचरमतेमनः २३ तेषुभोगेषुसर्वेषुनभीते
लभतेसुखं अभयस्यहियोदातानस्यैवसुमहत्फलं २४ नहिप्राणस
मंदानंत्रिषुलोकेषुविद्यते इंद्रोराजायमोराजा धर्मोराजातथैवचबहुरू
जाविभर्तिरूपाणिराज्ञासर्वमिदंधृतं २६ इतिश्रीमहा०शां०राज०द्विसप्ततितमोऽध्यायः७२ भी
ष्मउ०

لک سے ہی اوقات گذاری کرتے ہین اور راجہ سے خالی دنیا ایک پل نہین ہے دیوتا اور پتر اس
لوک کے دان سے زندہ رہتے ہین (۲۱) اور اس سبب کو اے یدہشٹر راجہ کی ذات مین
قایم ہے (۲۲) گرمی مین سایہ وجل و ہوا کے درمیان سکہہ کو پاتا ہے اور سردی مین اگنی و
کپڑے اور سورج سے سکہہ کو پاتا ہے اور دل شبد سپرش رس روپ گندہ تمام بشیون مین
رمتا ہے (۲۳) خوفناک آدمی اون سب بہوگون مین سکہہ کو نہین پاتا ہے اس وجہ سے جو
بے خوفی دینے والا ہے اوسکا بہت بڑا پہل ہے (۲۴) تینون لوک مین پران دان کے برابر
موجود نہین ہے اندر راجہ ہے یم راجہ ہے اوسی طرح دہرم بہی راجہ ہے (۲۵) راجہ بہت روپ
دہارن کرتا ہے راجہ سے یہہ سب دہارن کیا گیا (۲۶) — ادہیاے ۷۲ تمام ہوا —

राज्ञापुरोहितःकार्योभवेद्विद्वान्बहुश्रुतः उभौसमीक्ष्यधर्मार्थावप्रमेयाव
नंतरं २ धर्मात्मामंत्रविद्येषांराज्ञांराजन्पुरोहितः राजाचैवंगुणोयेषांकु
शलंतेषुसर्वशः २ उभौप्रजा वर्धयतोदेवान्सर्वान्सुतान्पितॄन् भवेयातां
स्थितौधर्मेश्रद्धेयौसुतपस्विनौ ३ परस्परस्यसुहृदौविहितौसमचेत
सौ ब्रह्मक्षत्रस्यसंमानात्प्रजासुखमवाप्नुयात् ४ विमाननात्तयोरेव
प्रजानश्येयुरेवहि ब्रह्मक्षत्रंहिसर्वेषां वर्णानांमूलमुच्यते ५ अत्राप्यु
दाहरंतीममितिहासंपुरातनं ऐलकश्यपसंवादंतन्निबोधयुधिष्ठि
र ६ ऐलउ० यदाहिब्रह्मप्रजहातिक्षत्रं क्षत्रंयदा वाप्रजहातिब्रह्म
अन्वग्बलंदस्यवस्तद्भजंते नथावर्णास्तनमेऽस्मिन्नियंते ७ कश्यप
उवा० वृद्धंराष्ट्रंभवतिक्षात्रियस्यब्रह्मक्षत्रंयत्रविरुध्यतीह अन्वग्व

دہرم کے جاننے والے پرش اسیکو دہرم مانتے ہین جو حفاظت مین مشغول راجہ جانداروں پر
دیا کو کرتا ہے (۲۷) رعایا کو خوف سے حفاظت نکرتا راجہ ایک دن مین جو پاپ کرتا ہے ہزار
سال مین بہی اوسکے نتیجہ کے آخر کو نہین پاتا ہے (۲۸) راجہ دہرم سے پرجا پالن کرتا ایک
دن مین جو دہرم کرتا ہے دس ہزار سال تک سُرگ مین اوسکے پہل کو بھوگتا ہے (۲۹) —
برہم چرج گرہست بان پرستھ کے دہرمون کا اچہی طرح انوشٹہان کرتا جتنے لوگون کو فتح
کرتا ہے دہرم سے پرجا پالن کرتا راجہ ایک چھن مین ہی اونکو پاتا ہے (۳۰)

एवंधर्मप्रयत्नेन कौंतेयपरिपालय ततःपुण्यफलंलब्धानाधिवं-
धेनयोस्यसे ३१ सर्वलोकेषुमहतींश्रियंप्राप्स्यसिपांडव असंभवश्च
धर्माणामीदृशानांमराजसु ३२ नस्माद्राजेवनान्योस्तियोधर्मफलमाप्नु-
यात् गराज्यंधृतिमान्प्राप्य धर्मेणपरिपालयन् इंद्रंतर्पयसोमेन कामैश्च सु

ای فرزند کنتی اس طرح بڑے تدبیر سے دہرم کو پالن کرو اوس سے پاک پہل کو پاکر رنج کی
سے شامل نہین ہوگے (۳۱) ای پانڈو تم سب لوگون مین بڑی لکشمی کو پاؤگے جو راجہ نہین ہین
اونکے پاس ایسے دہرمون کا ظہور نہین ہوتا ہے (۳۲) اوس سبب سے جو اوس دہرم کے پہل کو پاوے
وہ راجہ ہی ہے دوسرا نہین ہے سو دہیرج وان تم راج کو پاکر دہرم سے پالن کرتے اندر کو
امرت سے اور سوہردجنون کو کامناؤن سے تربت کرو (۳۳) — ادہیاے تمام ہوا

हृदो-
जनान् ३३ इतिश्रीमहाभारतेशां०एकसप्ततितमोध्यायः ७१ भीष्मउवा०
यएवंतुसतोरक्षेदसतश्चानिवर्त्तयेत् सएवराज्ञाकर्त्तव्योराजन्राजपुरोहि
तः १ अत्राप्युदाहरंतीममितिहासंपुरातनं पुरूरवसऐलस्यसंवादंमात
रिश्वनः २ पुरूरवाउ० कुतःस्विद्ब्राह्मणोजातोवर्णाश्चापिकुतस्त्रयः
कस्माच्चभवतिश्रेष्ठस्तन्मेव्याख्यातुमर्हसि ३ मातरिश्वोवाच ब्राह्मणोमु-
खतःसृष्टोब्रह्मणोराजसत्तम बाहुभ्यांक्षत्रियःसृष्टऊरुभ्यांवैश्यएवच ४
वर्णानांपरिचर्यार्थंत्रयाणांभरतर्षभ वर्णश्चतुर्थःसंभूतःपद्भ्यांशूद्रोविनि
र्मितः ५ ब्राह्मणोजायमानोहिपृथिव्यामनुजायते ईश्वरःसर्वभूतानां
धर्मकोशस्यगुप्तये ६ अतःपृथिव्यायंतारंक्षत्रियंदंडधारणे द्विती

واسطے بہی دینے والی ہے جس طرح تربیت ماتا دودہ کو دیتی ہے (۱۹) ای راجن ملکی کی
نظیر رکہنے والا ہو اور مجموعہ اخگر کی نظیر رکہنے والا مت ہو اوس طرح مشغول اور پالن کرتا
مدت دراز تک راج کے بہوگنے کو سمرتہہ ہوگا (۲۰)

परचक्राभियानेनयदि तेस्याद्धनसंयः अथसाम्नैवलिप्सेथाधनमब्राह्म
णेषुयत् २१ मास्मतेब्राह्मणंदृष्ट्वाधनस्थंप्रचलेन्मनः अंत्यायामप्यवस्थ
यांकिमुस्फीतस्यभारत २२ धनानितेभ्योदद्यास्त्वंयथाशक्तियथार्हेतः
सांत्वयन्परिरक्षंश्चस्वर्गमाप्स्यसिदुर्जयं २३ एवंधर्मेणवृत्तेनप्रजास्त्वंपरि
पालय स्वंतंपुण्यंयशोनित्यंप्राप्स्यसेकुरुनंदन २४ धर्मेणाव्यवहारेणप्र
जाःपालयपांडव युधिष्ठिरयथायुक्तोनाधिवंधेनयोक्ष्यसे २५ एषए
वपरोधर्मोयद्राजारक्षतिप्रजाः भूतानांहियदा धर्मोरक्षणंपरमादया २६
तस्मादेवंपरंधर्ममन्यंतेधर्मकोविदाः योराजा रक्षणे युक्तोभूतेषुकुरु
तेदयां २७ यदन्हा कुरुतेपापमरक्षन्भयतःप्रजाः राजावर्षसहस्रेणत- ۳
स्यांतमधिगच्छति २८ यदन्हा कुरुतेधर्मंप्रजा धर्मेणपालयन् दशव-
र्षसहस्राणितस्यभुंक्तेफलंदिवि २९ स्विष्टिःस्वधीतिःसुतपालोकाञ्ज
यतियावतः क्षणेनतानवाप्नोतिप्रजाधर्मेणपालयन् ३०

جو فوج دشمن پر چڑہائی کرنے سے تیری دولت کا زوال ہووے اوس حالت مین بوسیلہ
سام دہن کو چاہو جو کہ براہمنون کے علاوہ دوسرے برنون کا ہو (۲۱) براہمن کو دولتمند
دیکہکر تیرا دل آخری حالت مین بہی طمع نکرو ای بہرت بنشی بہر ترقی یافتہ دولت کا دل کیونکر طامع ہو
(۲۲) تم طاقت کے موافق جو جسکو لائق ہے اون برہمنون کے واسطے دہنون کو دو تسلی دیتا اور
چارون طرف سے حفاظت کرتا اون کو دان کر اس طرح دکہ سے فتح ہونے والے سرگ کو پاوگیگا
تمام دہرم روپ چلن سے پرجا پالن کرو ای کورنندن تم ہمیشہ نیک انجام والے ثواب اور
نیکنامی کو حاصل کروگے (۲۴) ای پانڈو یدیشٹہر تم دہرم روپ بیوہار سے پرجا پالن کرو
جسطرح مشغول تم بندش رنج دلی مین گرفتار نہین ہوگے (۲۵) یہہ ہی دہرم افضل ہے جو
راجہ رعایا کو حفاظت کرتا ہے جبکہ جاندارون کی حفاظت بڑی دیا اور دہرم ہے (۲۶) اوس سبب سے

म तांद्रित: २२ गोपायितारं दातारं धर्मनित्यमतन्द्रितं अकामद्वेषसंयुक्त-
रज्यंति मानवा: मास्मा धर्मेण लोभेन लिप्सेथास्त्वं धनागमं धर्मार्थाव-
वौतस्य योनशास्त्र परो भवेत् २३ अपशास्त्रपरो राजा धर्मार्थौ नाधिगच्छ-
ति अस्थाने चास्य तद्वित्तं सर्वमेव विनश्यति २४ अर्थमूलोपि हिंसां च कु-
रुते स्वयमात्मन: करैरशास्त्रदृष्टैर्हि मोहात्संपीडयन्प्रजा: २५ ऊधश्छिं-
द्यात्तु यो धेन्वा: क्षीरार्थी न लभेत्पय: एवं राष्ट्रमयोगेन पीडितं न विवर्धते २६
यो हि दोग्ध्रीमुपास्ते च स नित्यं विन्दते पय: एवं राष्ट्रमुपायेन भुञ्जानो लभते फ-
लं २७ अथ राष्ट्रमुपायेन भुज्यमानं सुरक्षितं जनयत्यतुलां नित्यं कोशवृ-
द्धिं युधिष्ठिर २८ दोग्ध्री धान्यं हिरण्यं च मही राज्ञा सुरक्षिता नित्यं स्वेभ्य: परे-
भ्यश्च तृप्ता माता यथा पय: २९ मालाकारोपमो राजन्भव मांगारिकोपम:
तथा युक्तश्चिरं राज्यं भोक्तुं शक्ष्यसि पालयन् ३०

تب بستی سے علیحدہ راجہ
بنب غلہ وغیرہ کا چھٹا حصہ لینے مین رعایا کا خرچ سالانہ کافی نہ ہووے تب
بوسیلہ راج نیت دہرم روپ خراج کو معاف کرکے اوسی طرح بدہی کے موافق اونکی حصول وجہ
معاش اور اونکی حفاظت کو تجویز کرے (۱۱) رعایا لوگ اوس محافظ دوامی وہمیشہ دہرم
کرنے والے وبستی سے علیحدہ وکام ودیش سے جدا راجہ کو خوش کرتے ہین (۱۲) تم دہرم
اور لوبہہ سے آمدنی دولت کو مت چاہو اوسکے دہرم وارتہہ بازوال ہین جو شاستر پر عامل نہین
ہووے (۱۳) شاستر پر غیر عامل راجہ بہی دہرم ارتہہ کو نہین پاتا ہے اسکا وہ سب دہن
عمیق ستمد زفنا کو پاتا ہے (۱۴) خواہشمند دولت وشاستر پر نظر نہ رکہنے والا راجہ بہی غفلت سے
رعایا کو پیڑا دیتا خود اپنے قتل کو کرتا ہے (۱۵) جو خواہشمند شیر گئو کے تہن کو کاٹے وہ دو
کو نہین پاوے اس طرح بے تدبیری سے پیڑا مان کیا ہوا دیش خوب ترقی نہین پاتا
(۱۶) جو دودہ دینے والی گئو کو اوپاسنا کرتا ہے وہ ہمیشہ دودہ کو پاتا ہے اسیطرح
تدبیر سے دیش کو بہوگنے والا راجہ پہل کو پاتا ہے (۱۷) ای یدہشٹہر پہر تدبیر سے بہو
ہوئے اور اچہے محفوظ دیش کو ترقی دیتا ہے اور ہمیشہ بے شمار ترقی خزانہ کو پیدا
(۱۸) راجہ سے اچہی طرح محفوظ زمین دہان سونا رتن کو ہمیشہ راجہ کے وابستگان اور دو

ज्यच ब्राह्मणान्चाचये यास्त्वमर्थसिद्धिजयाशिषः ५ आर्जवेनचसंपन्नो धृ
त्याबुध्याचभारत यथार्थमनिगृह्णीयात्कामक्रोधौचवर्जयेत् ६ कामक्रो
धौपुरस्कृत्ययोर्थराजानुतिष्ठति नसधर्मनचाप्यर्थप्रतिगृह्णातिबालि-
शः ७ लुब्धांश्च मूर्खांश्च कामार्थेषु प्रयुञ्जः अलुब्धान्बुद्धिसंपन्नान्सर्वक
र्मसुयोजयेत् ८ मूर्खोह्यधिकृतोर्थेषु कार्याणामविशारदः प्रजाःक्लिश्ना
त्ययोगेनकामक्रोधसमन्वितः ९ बलिषष्ठेन शुल्केन दण्डेनाथापराधिनां
शास्त्रानीतेनलिप्सेथा वेतनेन धनागमं १०

ادہیاے ۷۱

یدہشٹہر بولے ای پتامہ راجہ کس طرح پرجا کو حفاظت کرتا چنتا کے بندہن مین گرفتار نہین ہوتا ہے اور کس طرح دہرم (انفصال مقدمات) مین خلاف عملی نہین کرتا ہے اونکو مجہے کہو (۱) بہیشم جی بولے ای راجن مین سناتن دہرمون کو مجمل تجہسے کہونگا دہرمون کی تفصیل کرنے سے کبہی آخر کو نہین پاوے (۲) تم اپنے گہر مین دہرم نشٹہ بید پاٹھی دیوتا کے برت قایم کنوان براہمنون کو پوجکر یگ کرو (۳) اوٹھکر اور پاس بٹہلا کر اور دونون چرنون کو دندوت کرکے پہر پروہت کے ساتہہ سب امورات سلطنت کو کرو (۴) دہرم کارجون کو کرکے اور منگلون کو شامل کرکے حصول مراد و فتح کی دعا دینے والے براہمنون سے سستی باچن کراؤ (۵) ای بہرت بنشی سیدہا پن و دہیرج دیدہی سے مشمول راجہ بدہی کے موافق خراج سلطنت کو لیوے اور کام کرودہ کو ترک کرے (۶) جو راجہ کام کرودہ کو آگے کرکے انتظام ملک مین مشغول ہوتا ہے وہ نادان راجہ دہرم کو اور ارتہہ کو بہی حاصل نہین کرتا ہے (۷) لوبہی اور مورکہون کو کام اور ارتہہ مین مقرر نکرو لوبہہ سے خالی اور بدہی مان پرشون کو سب عہدون پر مقرر کرے (۸) کار سلطنت مین غیر ہوشیار اور کام کرودہ سے مشمول اور محکمۂ مال وغیرہ مین عہدہ پانے والا مورکہہ بے تدبیری سے رعایا کو تکلیف دیتا ہے (۹) چہٹے پاک حصہ خراج زراعت وغیرہ سے اور مجرمون کے جرمانہ سے اور شاستر کے موافق لینے ہوئے محصول پرمٹ سے آمدنی دولت کو چاہو (۱۰)

दापयित्वा करं धर्म्यं राष्ट्रं नीत्वा यथाविधि तथैतं कल्पयेद्राजा योगक्षेम

بدسلوکی کرنے والون پر اعتبار نہین کرے (۷) راجہ اپنے شتو اور استری کو حفاظت کرنیوالا ہووے اور شدہ دیاوان ہووے بہت استری سیون نہین کرے شدہ ہوکر بھوجن کرے نہ کہ اتہیہ کو (۸) نمر ہوکر مان (قابل تعظیم) پرشون کو پوجن کرے اور فریب سے جدا ہوکر گورؤن کی سیوا کرے اور کپٹ سے جدا ہوکر دیوتاؤن کو پوجن کرے اننِدت لکشمی کو چاہے (۹) نمرتا کو دہارن کرکے سیوا کرے ہوشیار ہووے کال کا جاننے والا ہووے بدن سے جدا کرنیکے واسطے تسلی نہین دیوے اوسی طرح مہربانی سخت کلامی نکرے (۱۰)

म हरे वात्व

विज्ञायहत्वाशत्रून्नशोचयेत् क्रोधंकुर्यान्नचाकस्मान्मृदुःस्यान्नापकारि
षु २१ एवंचरस्वराज्यस्थोयदिश्रेयइहेच्छसि अतोन्यथानरपतिर्भयमृ
च्छत्यनुत्तमं २२ इतिसर्वान्गुणानेतान्यथोक्तान्योनुवर्तते अनुभूयेहभ
द्राणिप्रेत्यस्वर्गेमहीयते २३ वैशंपायनउ० इदंवचःशांतनवस्यशुश्रुवान्
युधिष्ठिरःपांडवमुख्यसंवृतः तदाववंदेचपितामहंनृपोयथोक्तमेनच्चचका

دشمن کے قصور کو نہ جانکر ضرب نہین کرے اور دشمنون کو مار کر سوچ نہین کرے بے سبب
१८ غصہ نہین کرے اور بدسلوکی کرنے والون پر نرم نہین ہووے (۱۱) جو اس لوک مین کلیان کو چاہتا ہے اوس حالت مین راج پر قایم تم اس طرح عمل کرو اس سے خلاف عمل کرنے والا راجہ بڑے خوف کو پاتا ہے (۱۲) جو راجہ ان سب صفات پر عمل کرتا ہے جس طرح وے کہی گئین وہ اس لوک مین کلیانون کو پاکر بعد ترک قالب سُرگ مین برتشٹہا پاتا ہے (۱۳) بیشم بولے پانڈون سے محیط یدہشٹہر نے بہیشم جی کے اس بچن کو سُنا تب بدہی مان راجہ نے پتامہ کو ونڈوت کی اور جس طرح کہا اوسی طرح عمل کیا (۱۴) — ادہیایہ ۷۰ تمام ہوا —

स्वबुद्धि

मान २४ इति०सप्ततितमोध्यायः ७० युधिष्ठिरउ० कथंराजाप्रजारक्षन्ना
धिवंधेनयुज्यते धर्मेचनापराध्नोतितन्मेब्रूहिपितामह १ भीष्मउ० समासे
नैवतेराजन्धर्मान्वक्ष्यामिशाश्वतान् विस्तरेणैवधर्माणांनजात्वंतमवाप्नु
यात् २ धर्मनिष्ठान्श्रुतवतोदेवव्रतसमाहितान् अर्चयित्वायजेथास्त्वं
गृहेगुणवतोद्विजान् ३ प्रत्युत्थायोपसंगृह्यचरणावभिवाद्यच अथसर्वा
णिकुर्वीथाः कार्याणिसपुरोहितः ४ धर्मकार्याणिनिर्वर्त्यमंगलानिप्रयु

र्मानकटुकोमुंचेत्स्नेहंनचास्तिकः अनृशंसश्चरेदर्थंचरेत्काममनुद्धतः३
प्रियंब्रूयादकृपणः शूरस्स्यादविकत्थनः दातानापात्रवर्षीस्यात्प्रगल्भः
स्यादनिष्ठुरः४ संदधीतनचानार्यैर्विगृह्णीयान्नबंधुभिः नाभक्तंचारयेच्चा
रंकुर्यात्कार्यमपीडया ५ अर्थंब्रूयान्नचासत्सुगुणान्ब्रूयान्नचात्मनः आद
द्यान्नचसाधुभ्योनासत्पुरुषमाश्रयेत् ६ नापरीक्ष्यनयेद्दंडंनचमंत्रंप्रकाश
येत् विसृजेन्नचलुब्धेभ्योविश्वसेन्नापकारिषु ७ अनीर्षुर्गुप्तदारःस्याच्चो
क्षःस्यादघृणीनृपः स्त्रियःसेवेतनात्यर्थंमृष्टंभुंजीतनाहितं ८ अलब्धः
पूजयेन्मान्यानगुरून्सेवेदमायया अर्चेद्देवानदंभेनश्रियमिच्छेदकुत्सितां ९
सेवेतप्रणयंहित्वादक्षःस्यान्नत्वकालवित् सान्त्वयेन्नचमोक्षाय अनुगृ-
ह्णन्नचाक्षिपेत् १०

ادہیاے ۷۰

یدہشٹہر بولے ای چہتری چلن کے جاننے والے پتامہ راجہ عالم کس چلن سے عمل کرنیوالا سکہہ کے ساتہہ دونون لوک مین اون ارتہون کو پاوے جوکہ زمانۂ استقبال مین سکہہ کو پیدا کرنے والے ہون (۱) بہیشم جی بولے یہہ چہتیس گن چہتیس صفت سے مشمول ہین اون گنون مشمول ہین اون گنون سے مشمول راجہ جن گن (دہرم وغیرہ) کو کرتا گن (کلیان) کو پاوے (۲) آستک (ایشر کو ماننے والا) اور راگ دویش سے خالی راجہ سب دہرمون کو کرے اور اسنیہ (محبت) کو نہین چہوڑے یعنے پرلوک کا خواہشمند اسنیہ کرے نہ کہ لوبہہ سے اور دیاوان ہوکر دولت کو فراہم کرے اور دہرم ارتہہ کی فنا نکرتا اندریون کی خوشی کرے (۳) اودار ہوکر مرغوب کلام کہے اپنی تعریف نکرنے والا شور ہووے داتی اپاترون کو نہ دینے والا ہووے دانشمند اور دیاوان ہووے (۴) نیچون کے ساتہہ ملاپ نہین کرے باندہوون کے ساتہہ مخالفت نہین کرے قلیل روزینہ پانے والے دوتون کو گشت نہین کرواے اور تکلیف نہ دینا یعنے تنخواہ کو تقسیم کرنا کام کرا دیوے (۵) نیچ پرشون مین ارتہہ کو نہین کہے اور اپنے گنون کو نہین کہے سادہون سے نہین لیوے اور نیچ پرش کو پناہ گیر نہین ہووے (۶) بدون امتحان کے دنڈ نہین دیوے منتر کو ظاہر نہین کرے لوبہیون کے واسطے دہن نہین دیوے

اس جگ مین استریان بیوہ ہوتی ہین بے رحم رعایا پیدا ہوتی ہے پرجن (موکل باران کہین بارش کرتا ہے اور کہین زراعت اوگتی ہے (۹۶) جب دنڈنیت سے ساودہارن راجہ پرجا کو اچھی طرح حفاظت کرنا نہین چاہتا ہے تب سب رس فنا کو پاتے ہین (۹۷) راجہ ہی ست یگ تریتا اور دواپر کا پیدا کرنے والا ہے اور راجہ ہے جو چوتھے یگ کا سبب ہوتا ہے (۹۸) راجہ ست یگ کے جاری کرنے سے سرگ کو خوب بہوگتا ہے اور تریتا کے پیدا کرنے سے سرگ کو بہت نہین بہوگتا ہے (۹۹) اور دواپر کے جاری کرنے سے حصہ کے موافق بہوگتا ہے اور کل یگ کے جاری کرنے سے بڑے پاپ کو بہوگتا ہے (۱۰۰)

ततोवसनिदुष्कर्मानरकेशाश्वतीःसमाः प्रजानांकल्मषेमग्नोऽकीर्तिंपापंचविंदति २०१ दंडनीतिंपुरस्कृत्यविजानन्क्षत्रियःसदा अनवाप्तंचलिप्सेतलब्धंचपरिपालयेत् २०२ लोकस्ससीमंतकरीमर्यादालोकभाविनी सम्यक्नीतादंडनीतिर्यथामातायथापिता ३ यस्यांभवंतिभूतानितद्विद्धिमनुजर्षभ एषएवपरोधर्मोयद्राजादंडनीतिमान् ४ तस्मात्कौरव्यधर्मेणप्रजापालयनीतिमान् एवंवृत्तःप्रजारक्षन्स्वर्गंजेतासिदुर्जयं ५इति

زان بعد وہ پاپ کرنے والا راجہ بے نہایت سال تک نرک مین مقیم ہوتا ہے اور پرجاؤن کے پاپ مین غرق پاپ سے پیدا ہونے والی بدنامی کو پاتا ہے (۱۰۱) چہتری دنڈنیت کو آگے کرکے ہمیشہ خوب جانتا غیر حاصل کو حاصل کرے اور حاصل کو چارون طرف سے حفاظت کرے (۱۰۲) اچھی طرح جاری کی ہوئی دنڈنیت ماتا وپتا کی مانند لوک کو قایم کرنے والے اور لوک کو ترقی دینے والے مرجادا روپ ہے (۱۰۳) اے نرو تم جس مین سب جاندار آئینہ رج مان ہوتے ہین اوسکو جانو یہہ ہی دہرم افضل ہے جو راجہ دنڈنیت پر عامل ہے (۱۰۴) اے فرزند کنتی اوس سبب سے نیت وان تم دہرم سے پرجا پالن کرو ایسے آچرن والا پرجا کو حفاظت کرتا دکہہ سے فتح ہونے والے سرگ کو فتح کریگا (۱۰۵) — ادہیاے ۶۹ تمام ہوا —

श्री०एको०स प्ततितमोध्यायः ६९ युधिष्ठिर० केनवृत्तेनवृत्तज्ञवर्त्तमानोमहीपतिः सुखेनार्थान्सुखोदर्कानिहचप्रेत्यचाप्नुयात् १ भीष्मउ० अयंगुणानांषड्विंशन्षड्विंशद्गुणसंयुतः यान्गुणांस्तुगणोपेतः कुर्वन्गुणमवाप्नुयात् २ चरेद्ध-

اوسی طرح اوشدہی ہوتی ہین (۸۸) جب راجہ نصف دنڈنیت کو چھوڑکر عامل ہوتا ہے
زمان موجودہ کال دوآپرنام جاری ہوتا ہے (۸۹) جب ادہرم کا نصف دنڈنیت کے اون دو
حصّون کے مقابل موجود ہوتا ہے تب بلاتردد زراعت کو پختہ کرنے والی زمین ادہا پہل دینے
والی ہوتی ہے (۹۰)

दंडनीतिंपरित्यज्ययदा कार्त्स्न्येनभूमिपः प्रजाःक्लिश्नात्य-
योगेनप्रवर्त्तेत तदाकलिः ८१ कलावधर्मभूयिष्ठेधर्मोभवतिनक्वचित्
सर्वेषामेववर्णानांस्वधर्माच्च्यवतेमनः ८२ शूद्राभैक्षेणजीवंतिब्राह्मणाः
परिचर्यया योगक्षेमस्यनाशश्च वर्त्तते वर्णसंकरः ८३ वैदिकानिचकर्मा
णिभवंतिविगुणान्युत च्यतवोनसुखाःसर्वेभवंत्यामयिनस्तथा ८४ ह्रसं-
तेचमनुष्याणांस्वरवर्णमनांस्युत व्याधयश्चभवंत्यत्राम्रियंतेचगतायुषः
८५ विधवाश्चभवंत्यत्रनृशंसाजायतेप्रजा क्वचिद्वर्षतिपर्जन्यः क्वचित्
सस्यंप्ररोहति ८६ रसाःसर्वेक्षयंयांतियदानेच्छतिभूमिपः प्रजाःसंरक्षितुंस
म्यग्दंडनीतिसमाहितः ८७ राजा कृतयुगस्रष्टात्रेतायाद्वापरस्यच युगस्य
चचतुर्थस्यराजाभवति कारणं ८८ कृतस्यकरणाद्राजास्वर्गमत्यंतमश्नुते
त्रेतायाःकरणाद्राजास्वर्गनात्यंतमश्नुते ८९ प्रवर्तनाद्द्वापरस्ययथाभाग
मुपाश्नुते कलेःप्रवर्त्तनाद्राजापापमत्यंतमश्नुते १००

جب راجہ بالکل دنڈنیت کو ترک کرکے بدون تدبیر کے رعایا کو تکلیف دیتا ہے تب کل جگ
موجود ہووے (۹۱) کال کے بہت ادہرمی ہونے پر کہین دہرم نہین ہوتا ہے سب برنون کا
دل اپنے دہرم سے علیحدہ ہوجاتا ہے (۹۲) شودر بہکشا سے اوقات بسری کرتے ہین برہمن
سیوا سے زندہ رہتے ہین حصول دولت اور اوسکی حفاظت کے فنا ہوتی ہے (۹۳) اور بیدک
کرم بے نتیجہ ہوتے ہین سب فصلین سکہہ سے خالی اوسی طرح عارضہ سے مشمول ہوتے ہین
(۹۴) آدمیون کے سُر برن اور دل تنزل کو پاتے ہین بیماریان پیدا ہوتی ہین اسمین بے عمر
آدمی مرتے ہین (شرح) سُر برن (حروف) کا تنزل یہ ہے کہ اونکی صورتون کو تبدیل کرکے
انواع اقسام کے حروف پیدا ہوجاتے ہین یعنی ایک زبان سے بہت زبانین ہوجاتی ہین (۹۵)

तदा कृतयुगं नाम कालसृष्टं प्रवर्तते ८० ततः कृतयुगे धर्मो नाधर्मो विद्यते
क्वचित् सर्वेषामेव वर्णानां नाधर्मे रमते मनः ८१ योगक्षेमाः प्रवर्तन्ते प्रजानां
नात्र संशयः वैदिकानि च सर्वाणि भवन्त्यपि गुणान्युत ८२ ऋतवश्च सुखाः
सर्वे भवन्त्युत निरामयाः प्रसीदन्ति नराणां च स्वरवर्णमनांसि च ८३ व्याध-
यो न भवन्त्यत्र नाल्पायुर्दृश्यते नरः विधवा न भवन्त्यत्र कृपणो न तु जायते ८४
अकृष्टपच्या पृथिवी भवन्त्योषधयस्तथा त्वक्पत्रफलमूलानि वीर्यवन्ति भ
वन्ति च ८५ नाधर्मो विद्यते तत्र धर्म एव तु केवलः इति कार्तयुगानेतान्
धर्मान्विद्धि युधिष्ठिर ८६ दण्डनीत्यां यदा राजा त्रीनंशाननुवर्तते चतुर्थम
शमुत्सृज्य तदा त्रेता प्रवर्तते ८७ अशुभस्य चतुर्थांशस्त्रीनंशाननुवर्तते कृ
ष्टपच्यैव पृथिवी भवन्त्योषधयस्तथा ८८ अर्धं त्यक्त्वा यदा राजा नीत्यर्धम
नुवर्तते ततस्तु द्वापरं नाम स कालः संप्रवर्तते ८९ अशुभस्य यदा त्वर्धं द्वा
۳ वंशावनुवर्तते कृष्टपच्यैव पृथिवी भवत्यर्धफला तथा ९०

کہین ادہرم موجود نہین ہوتا ہے اور سب برنون کا دل ادہرم مین نہین رہتا ہے (۸۱)
رعایا کے غیر حاصل کا حصول اور اوسکی حفاظت موجود ہوتی ہے اور سب گن بید کے موافق
ہوتے ہین (۸۲) سب فصل اور سب سکہہ بیماری سے جدا ہوتے ہین اور آدمیون کے
سُر یعنی آواز و صورت وغیرہ خواہ ہر دو قسم حروف) اور دل صاف ہوتے ہین (۸۳)
اوس یگ مین بیماریان نہین ہوتی ہین کم عمر آدمی نظر نہین آتا ہے اس یگ مین استریان بیوہ
نہین ہوتی ہین اور بخیل پیدا نہین ہوتا ہے (۸۴) بدون تردد کے زمین زراعت کو پختہ
کرتی ہے اوسی طرح اوشدہی پیدا ہوتی ہین چہال پتی پہل اور مول بزور آور ہوتے ہین
(۸۵) وہان ادہرم موجود نہین ہوتا ہے صرف دہرم ہی ہوتا ہے ای یدہشٹہر ست یگ سے
نسبت رکہنے والی ان دہرمون کو جانو (۸۶) جب راجہ ڈنڈنیت مین چہارم حصہ کو ترک کرکے تین
حصہ پر عامل ہوتا ہے تب تریتا یگ موجود ہوتا ہے (۸۷) ادہرم کا چوتھا حصہ ڈنڈنیت کے
اون تین حصون کے مقابل موجود ہوتا ہے زمین بلا تردد زراعت کو پختہ کرنے والی ہوتی ہے

पि स्रूपालितप्रजोयःस्यात्सर्वधर्मविदेवसः ७३ युधिष्ठिरउ० दंडनी-
तिश्चराजाचसमस्तौनावुभावपि कस्यकिंकुर्वतःसिध्येतन्मेब्रूहिपिता
मह ७४ भीष्मउ० महाभाग्यंदंडनीत्याःसिद्धैःशब्दैःसहेतुकैः शृणुमे-
शंसतोराजन्यथावदिहभारत ७५ दंडनीतिःस्वधर्मेभ्यश्चातुर्वर्ण्यंनिय
च्छति प्रयुक्ताःस्वामिनासम्यग्धर्मेभ्योनियच्छति ७६ चातुर्वर्ण्येस्वकर्म
स्थेमर्यादानामसंकरे दंडनीतिकृतेक्षेमेप्रजानामकुतोभये ७७ सोम्ये
प्रयत्नंकुर्वतित्रयोवर्णायथाविधि तस्माद्देवमनुष्याणांसुखंविद्धिसमा
हितं ७८ कालोवाकारणंराज्ञोराजावाकालकारणं इतितेसंशयोमा
भूद्राजाकालस्यकारणं ७९ दंडनीत्यांयदाराजासम्यक्कात्स्न्येनवर्तते

اس مطلب مین خود برہسپت جی نے دو اشلوک گانے ای سری کرشن جی آپ کا پہلا پہاو
سننے کو بہی لائق ہو (۷۱) سب کرنیکے لائق اعمال کو کرکے اور اچہی طرح پرتہوی پالن کرکے اوسی
طرح پور باسیون کو پرورش کرکے پرلوک مین سکہہ سے ترقی پاتا ہے (۷۲) اوس راجہ کو
تپ سے کیا مطلب اور اوسکو گون سے بہی کیا مطلب جو راجہ اچہا رعایا پرور ہووے وہی
سب دہرم کا جاننے والا ہے (۷۳) یدہشٹہر بولے دنڈنیت اور راجہ خواہ ملے ہوئے وے
دونون بہی کون عمل کرتے اوسکی سدہی ہووے ای پتامہ اسکو مجہہ سے کہو (۷۴) بہیشم جی
بولے ای بہرت بنسی راجہ یدہشٹہر سدہہ وجوہات سے مشمول الفاظون کے ساتہہ بیان سے
ٹہیک کہے ہوئے دنڈنیت کے بہاگ کو سنو (۷۵) دنڈنیت چارون برن کو اپنے دہرم کے
واسطے مشمول عمل کرتے ہین اور راجہ سے اچہی طرح اجرا یافتہ وہ دنڈنیت ادہرمون سے حفاظت
کرتے ہین (۷۶) اپنے اپنے کرم مین چارون برن کے قایم ہونے دمرجادون کے خراب نہونے
و دنڈنیت سے خیریت کے ہونے و رعایا کے بےخوف ہونے پر (۷۷) تینون برن بدہی کے
موافق اپنی قایم مزاجی مین بڑی کوشش کرتے ہین اوسی سے آدمیون کے سکہہ کو قایم جانو
(۷۸) کال راجہ کا سبب ہے خواہ راجہ کال کا سبب ہے اسمین تجہکو شک مت ہو راجہ
کال کا سبب ہے (۷۹) جب راجہ دنڈنیت مین اچہی طرح بالکل عامل ہوتا ہے تب ست یگ
نام زمانہ کال کا پیدا کیا ہوا جاری ہوتا ہے اوس سبب سے ست یگ مین دہرم جاری ہوتا ہے (۸۰)

तथा जनपदाश्चैव पुरं च कुरुनंदन एतत्सप्तात्मकं राज्यं परिपाल्यं प्रयत्न
तः ६५ षाड्गुण्यं च त्रिवर्गं च त्रिवर्गपरमं तथा यो वेत्ति पुरुषव्याघ्र स भुंक्ते
पृथिवीमिमां ६६ षाड्गुण्यमिति यत्प्रोक्तं तन्निबोध युधिष्ठिर संधा
नासनमित्येव यात्रासंधानमेव च ६७ विगृह्यासनमित्येव यात्रां संपरिगृ
ह्य च द्वैधीभावस्तथान्येषां संश्रयोथ परस्य च ६८ त्रिवर्गश्चापि यः प्रो
क्तस्तमिहैकमनाः शृणु क्षयः स्थानं च वृद्धिश्च त्रिवर्गः परमस्तथा धर्मश्चा
र्थश्च कामश्च सेवितव्योथ कालतः धर्मेण हि महीपालश्चिरं पालयते म
हीं ७०

جہان سے یعنے نوکر و منتری دیور یا سیون و دوسرے راجہ سے بہی شنکا ہووے اونکو اپنے قابو مین کراوے (۶۱) ای راج اندر کرم کے ہونے پر مجموعہ وہن و مناسب دان اور انواع اقسام کی تسلی کلام سے اونکو پوجن کرے (۶۲) ای کورو نندن راجہ دشمن کو تاڑنا کرکے خواہ مار کر اوس سے لا قصد ہووے جس طرح شاستر مین اوپدیش کیا (۶۳) راجہ سے سات حفاظت کے قابل ہین اونکو محبت سے سمجہو اپنا بدن منتری خزانہ دنڈ دوست (۶۴) اوسی طرح دیش اور پور ای کورو نندن یہہ سات عضو رکہنے والا راج بڑی تدبیر سے حفاظت کے قابل ہے (۶۵) کہشٹ گن تربرگ اوسی طرح تربرگ پر کو جو جانتا ہے ای پرشوتم وہ اس زمین کو بہوگتا ہے (۶۶) ای یدہشٹہر کہشٹ گن جو کہا اوسکو سمجہو صلح کرکے قیام دشمن پر چڑہائی (۶۷) دشمنی کرکے قایم ہونا دشمن کو خوفناک کرنیکے واسطے چڑہائی دکہلا کر اپنے مقام پر قائم ہونا دونون طرف سے صلح کرنا اسی طرح دوسرون (قلعہ وغیرہ) خواہ دوسرے مہاراج کی پناہ لینا (۶۸) جو تربرگ بہی کہا اوسکو دلجمعی کے ساتہہ سنو آمدنی و خرچ و ترقی خزانہ اوسی طرح سریشٹہہ تربرگ یعنے (۶۹) دہرم ارتھہ کام وقت پر سیون کرنے کے قابل ہین راجہ دہرم سے مدت دراز تک پرتہوی پالن کرتا ہے (۷۰)

अस्मिन्नर्थे च श्लोकौ द्वौ गीतावंगिरसा स्वयं यादवीपुत्र भद्रं ते तावपि श्रो
तुमर्हसि ७१ कृत्वा सर्वाणि कार्याणि सम्यक्संपाल्य मेदिनीं पालयि
त्वा तथा पौरान्परत्र सुखमेधते ७२ किं तस्य तपसा राज्ञः किं च तस्याध्वरैर

धुघृतमौषधानिचसर्वशः ५६ अंगारकुशशुंजानांपलाशशरवर्णिनां
यवसेंधनदिग्धानांकारयीनपसंचयान् ५७ आयुधानांचसर्वेषांशक्त्यृ-
ष्टिप्रासवर्मणां संचयानेवमादीनांकारयीननराधिपः ५८ औषधानि-
चसर्वाणिमूलानिचफलानिच चतुर्विधांश्चवैद्यान्वैसंगृण्हीयाद्विशे-
षतः ५९ नटांश्चनर्तकांश्चैवमल्लान्मायाविनस्तथा शोभयेयुःपुरवरंमो
दयेयुश्चसर्वशः ६०

ای نردتم بہکاری وغرابہ سوار وکال لیکہہ مخنث رنڈ باز ایسے لوگون کو باہر نکالدیوے
دسے دوسری حالت مین ماری جاویں (۵۱) راجہ چبوتر وغیرہ اور انہارہ نام سے مشہور
تیرتہون وسبہاؤن وعالیشان مکانات بلحاظ برن سب کے پوشیدہ دوتونکو مقرر کرے (۵۲) راجہ
بڑے راج مارگون کو بنوادے آب خانہ و بازارونکو شاستر کے موافق قایم کرے (۵۳)
و برتن گہر و اسلحہ خانہ و سب جنگ اور ونکی مکانات طویلہ جات فیل خانجات چہاونیان (۵۴)
خندق مترک اور باغ محل بنوادے ای یدہشٹہر دوسرا شخص ہرگز اس پوشیدہ سامان کو
نہین دیکہے (۵۵) فوج دشمن سے بیڑا ان راجہ ذخیرہ سامان کرے تیل چربی شہد گہرت
سب اوشدہی (۵۶) کویلہ کشا موج پاس وگہاس ایندہن اور زہر آلودہ بالون کے
ذخیرے کرادے (۵۷) راجہ سب آیودہ (یعنی ہنٹس وغیرہ) وشکتی دودہارا کہڑگ پرس
درزہ وغیرہ سامانون کے ذخیرے کرادے (۵۸) سب اوشدہی وسول وپہلون کو ذخیرہ
کرے زیادہ تر چار قسم کے بیدون کو نوکر رکہے (شرح) زہر کا دور کرنے والا زخم کو اچہا کرنیوالا
معالج مانند ادویہ کرتیا (کہات وغیرہ) کا دور کرنے والا یہہ چار قسم کے حکیم ہین (۵۹) نٹ
رقاص وملّ اوسی طرح مایاوے تیر شہر کو سباوے دے سب پور افضل کو زیبائیش وخوش
کرین (۶۰)

यतःशंकाभवेच्चापिभृत्यतोथापिमंत्रितः पौरेभ्योनृपतेर्वापि
स्वाधीनान्कारयीनतान् ६१ कृतेकर्माणिराजेंद्र पूजयेद्धनसंचयैः दाने-
नचयथार्हेणसांत्वेनविविधेनच ६२ निर्वेदयित्वातुपरंहत्वावाकुरुनंद
न ततोऽनृणोभवेद्राजायथाशास्त्रेनिदर्शितं ६३ राज्ञासप्तैवरक्ष्याणि
तानिचैवनिबोधमे आत्मामात्याश्चकोशाश्चदंडोमित्राणिचैवहि ६४

विधेयः स्याद्धुताशनः ४८ महाद्वञ्च ... नस्यसाद्यस्याग्निर्वैदिवाभवेत्
प्रघोषयेदथैवं चरसणार्थं पुरस्य च ५०

راجہ سب طرف سے قلعون کی قطع بیخ کراوے اور سب چہوٹے درختون کو کٹواوے مگر چیت نام
درختون کو ترک کرے (۴۱) اوسی طرح بہت بڑے درختون کی شاخون کو کٹواوے سب
حالت مین چیت نام درختون کے برگ کو بہی گرانا قابل ترک ہے (۴۲) تب اچہی طرح پرگندی
(دہس پرکوٹہ وغیرہ) اور آکاش جننی (سوراخ بیرون آمدن گولہ) کو بنواوے شول اور نکلے
وجہش نام جانداران آبی سے مالامال خندق کو جل سے پورن کرے (۴۳) پور کے دم لینے
واسطے چہوٹے دروازے ہوین اور سب عقل سے اونہون کی حفاظت دروازہ کی مثال
کرنے کے قابل ہووے (۴۴) دروازہ پر ہمیشہ بہاری جنترون (توپ وغیرہ) کو قایم کرے
ورشگنیون کو رکہے اور اونکو اپنے اختیار مین کراوے (۴۵) اور کاٹہہ فراہم کرنیکے قابل
مین اوسی طرح کوپون کو کہدواوے خواہشمند آب آدمیون سے پہلے بنوائے ہوئے کوپون کو
اچہی طرح صاف کرے (۴۶) پہوس وغیرہ سے تیار ہونے والے مکانات کو مٹی سے لپوائے
اوسی طرح خوف آتش سے ماہ چیت مین گہاس وغیرہ کو فراہم کرے (۴۷) راجہ رات مین
اشیاء خوردنی افواج کو پکواوے اگن ہوتر کے سواے دن مین اگن کو روشن نہین
کرے (۴۸) آہن گرون کی دوکانات وسوتک گہر وغیرہ مکانات مین اچہی محفوظ اگن شعلہ اگن
ہووے اور مکانات مین داخل ہوکر اگن ڈہکنے کے قابل ہووے (۴۹) دن مین جلی
اگن روشن ہووے اوسکو بڑی سزا ہووے اور حفاظت پور کے واسطے اسی طرح منادی کرے

भिक्षुकाश्चाक्रिकाश्चैव क्लीवान्मत्तान्कुशीलवान् बाह्यान्कुर्यान्नरः (५०)
श्रेष्ठदोषाय स्युर्हि तेऽन्यथा ५१ चत्वरेष्वथ तीर्थेषु सभास्वावसथेषु च यथा
र्थ वर्णप्रणिधिं कुर्यात्सर्वस्य पार्थिवः ५२ विशालान्राजमार्गांश्च कारयी
त नराधिपः प्रपाश्च विपणीश्चैव यथोद्देशं समाविशेत् ५३ भाण्डागारायु
धागारान्योधागारांश्च सर्वशः अश्वागारान्गजागारान्बलाधिकरणानि च
५४ परिखाश्चैव कौरव्य प्रतोलीर्निष्कुटानि च न जातु कश्चित्पश्येत गुह्य
त युधिष्ठिर ५५ अर्थसंनिचयं कुर्याद्राजा परबलार्दितः तैलं क्षौम

جب راجہ دوسرے کے زور اور راجہ سے پیڑامان ہووے تب وہ عقلمند راجہ قلعہ مین پناہ گیر
ہووے (۳۳) دوستون کو شامل کرکے طریق جنگ مین قواعد کو تجویز کرے اور شام بہید
مخالف ارتہ والے عمل کو تجویز کرے (۳۴) راستہ مین گہوش گانون کو قایم کرے اور
گانون کو اوٹہا دیوے اور اون سب کو بھی مہانگرون کے ادپ نگرون مین بساوے (۳۵)
جو محفوظ و مشکل گذر مقام ہین دیشون کو اون مین بساوے دولتمندان و افسران فوج متواتر تسلی
دیوے (۳۶) راجہ خود دشمن کے کہیتون کو ضبط کرے اور دخل کے غیر ممکن ہونے پر اگن
بالکل سوختہ کرے (۳۷) کہیتون مین زراعت کے قایم ہونے پر دشمن کے آدمیون کو اپنی طرف
کرکے اونکے وسیلہ سے کہیتون کو ضبط کرے خواہ اپنی فوج کے وسیلہ سے اوس سب کو فانی
کرے (۳۸) اوسی طرح ندی کے راستون مین پلون کو توڑ دیوے سب جل کو ہٹا دیوے
اور نہ ہٹا سکے قابل جل کو (زہر وغیرہ سے) باعیب کرے (۳۹) زمانہ حال و زمانہ استقبال مین
ہمیشہ دوست کا کارج موجود ہونے پر بہی اوسکو ترک کرکے میدان مین دشمن کے
مارنے والے اور دیش دشمن کے پاس قیام کرنے والے راجہ سے ملکر قیام کرے یعنے
اوس سے صلح کرکے اوسکی فوج کے وسیلہ سے دشمنون کو اپنے دیش سے دور کرے (۴۰) ۳

दुर्गाणांचाभितोराजामूलछेदंप्रकारयेत् सर्वेषांक्षुद्रवृक्षाणांचैत्यवृक्षा
न्विवर्जयेत् ४१ प्रवृद्धानांचवृक्षाणांशाखांप्रच्छेदयेत्तथा चैत्यानांसर्व
थात्याज्यमपिपत्रस्यपातनं ४२ प्रगंडीःकारयेत्सम्यगाकाशजननीस्त
दा आपूरयेच्चपरिखास्थाणुनक्रझषाकुलां ४३ संकटद्वारकाणिस्यु
रुच्छ्वासार्थंपुरस्यच तेषांचद्वारवद्गुप्तिःकार्यासर्वात्मनाभवेत् ४४ द्वा
रेषुचगुरूण्येवयंत्राणिस्थापयेत्सदा आरोपयेच्छतघ्नीश्चस्वाधीना
निचकारयेत् ४५ काष्ठानिचाभिहार्याणितथाकूपांश्चखानयेत्
४६ संशोधयेत्तथाकूपान्कृतपूर्वान्पयोर्थिभिः ४६ तृणच्छन्नानिवे
श्मानिपंकेनाप्यवलेपयेत् निर्हरेच्चतृणंमासिचैत्रेवन्हिभयात्तथा ४७ न
क्तमेवचभक्तानिपाचयेत्नराधिपः नदिवाज्वालयेदग्निंवर्जयित्वाग्निहो
त्रिकं ४८ कर्मारारिष्टशालासुज्वलेदग्निःसुरक्षितः गृहाणिचप्रवेश्यांत

حفاظت کے واسطے بدون بچار کے لیوے (۲۶) جس طرح بیٹے
وسکو پورباسیون کی
دیکھنے کے قابل ہین اوسی طرح وے نیز دیکھنے چاہیئن اسمین سنتے نہین مقدمے کے
پیش نظر ہونے پر اونہون کے اوپر محنت نکرنی چاہیئے (۲۷) راجہ سماعت مقدمے کے واسطے
سب ارتہون کے دیکھنے والے بڑے گیانی پرشون کو برابر مقرر کرے کیونکہ اوسمین راج قایم ہے
(۲۸) راجہ اذن کامل و تعمیل حکم کرنے والے پرشون و منتریون کو کان طلا وغیرہ و مقام
پیدائش نمک منڈی غلہ و مقام عبور دریا و ناگ بل نام مقام پران سب کے آمد و خرچ بچارنیکے
واسطے مقرر کرے (۲۹) ہمیشہ اچہی طرح دنڈ کا دہارن کرنے والا راجہ دہرم کو پاوے

वेदवेदांगवित्प्राज्ञः सुतप
راجہ کا برابر دنڈ جاری ہونا دہرم کامل کہا جاتا ہے (۳۰)

स्वी नृपो भवेत् दानशीलश्च सततं यज्ञशीलश्च भारत ३१ एते गुणाः सम
स्तास्युर्नृपस्य सततं स्थिराः व्यवहारलोपे नृपतेः कुतः स्वर्गः कुतो यशः
३२ यदा तु पीडितो राजा भवेद्राज्ञा बलीयसा तदाभिसंश्रयेद्दुर्गं बुद्धिमा
न्पृथिवीपतिः ३३ विधाय क्रम्यमित्राणि विधानमुपकल्पयेत् सामभे
दान्विरोधार्थं विधानमुपकल्पयेत् ३४ घोषान्न्यसेत मार्गेषु ग्रामानु-
त्थापयेदपि प्रवेशयेच्च तान्सर्वान् शाखानगरकेष्वपि ३५ ये गुप्ताश्चै
व दुर्गाश्च देशास्तेषु प्रवेशयेत् धनिनो बलमुख्यांश्च सांत्वयेन पुनःपुन
३६ सस्याभिहारं कुर्याच्च स्वयमेव नराधिपः असंभवे प्रवेशस्य दहेद्ग्रा-
ताग्निना भृशं ३७ क्षेत्रस्थेषु च सस्येषु शत्रोरुपजपेन्नरान् विनाशयेद्वा
तत्सर्वं बलेनाथ स्वकेन वा ३८ नदीमार्गेषु च तथा संक्रमान वसादयेत् ज
लं विस्रावयेत्सर्वं मविस्राव्यं च दूषयेत् ३९ तदात्वेनायतीभिश्च निव
सेद्भूम्यनंतरं प्रतीघातं परस्याजौ मित्रकार्येप्युपस्थिते ४०

ای بہرت بنشی جو راجہ ہے وہ بید و بید کے انگون کا جاننے والا پنڈت اچہا تپسوی و برابر
اور یگ کی عادت رکھنے والا ہووے (۳۱) راجہ کے یہہ سب گن برابر قایم ہووین ہمیشہ
لوپ ہونے یعنے مقدمات کے خلاف ہونے پر راجہ کا کہان سکھ ہے اور کہان جس ہے (۳۲

کہ معلوم نہو (۱۹) اور جب بیراجہ سرشید و زور آور فوج والا اور سکی موجب چڑہائی کے وقت اوّل نگر مین فوج محافظ کو مع سامان مقرر کرکے اس چڑہائی کو ظاہر کرے (۲۰)

नचवश्योभवेदस्यनृपोयश्चातिवीर्यवान् हीनश्चवलवीर्याभ्यांकर्षयंस्त
त्परोवसेत् २१ राष्ट्रंचपीडयेत्तस्यशस्त्राग्निविषमूर्च्छनैः अमात्यवल्लभानं
चविवादांस्तस्यकारयेत् २२ वर्जनीयंसदायुद्धंराज्यकामेनधीमता उपा-
यैस्त्रिभिरादानमर्थस्याहबृहस्पतिः २३ सांत्वेनतुप्रसादेनभेदेनचनराधि
प यमर्थंशक्नुयात्प्राप्तुंतेनतुष्येत पंडितः २४ आददीतवलिंचापिप्रजा-
भ्यःकुरुनंदन सषड्भागमपिप्राज्ञस्तासामेवाभिगुप्तये २५ दशधर्मगते
भ्योपद्वसुवह्वल्पमेवच नदाद्दीतसहस्रापौराणांरक्षणायवै २६
यथापुत्रास्तथापौराद्रष्टव्यास्तेन
संशयः भक्तिश्चैषांनकर्त्तव्याव्यवहारेप्रदर्शिते २७ श्रोतुंचैवन्यसेद्रा-
जाप्राज्ञान्सर्वार्थदर्शिनः व्यवहारेषुसततंतत्रराज्यंप्रतिष्ठितं २८ आक ۳
रेलवणेशुल्केतरेनागवलेतथा न्यसेदमात्यान्नृपतिःस्वाप्तान्वापुरुषा-
न्हितान् २९ सम्यग्दंडधरोनित्यंराजाधर्ममवाप्नुयात् नृपस्यसततंदं
डः सम्यग्धर्मःप्रशस्यते ३०

جو راجہ بڑا کرمی ہے وہ اسکے قابو مین نہووے اور اس حالت مین فوج و زور سے محروم راجہ آور راجہ کو کمزور کرتا اس عمل مین مشغول قیام کرے (۲۱) اسلحہ و آگن و زہر کے مورچاون سے اوسکے دیش کو ویران کرے اور اسکے منتری و عزیزون کی تکرار و بحث کرادے (۲۲) خواہشمند سلطنت و عقلمند راجہ کو ہمیشہ جنگ ترک کرنیکے قابل ہے برہسپت جی نے تین تدبیرون سے راجہ کے حصول مطلب کو کہا (۲۳) ای راجن پنڈت راجہ جنگ رفع کنندہ کو کچھہ دیکر خواہ لیکر صلح کرنا دشمن اور دشمن کے منتریون مین مخالفت کرانا ان تینون تدبیرون کے وسیلہ سے جس مطلب کے حاصل کرنے کو سرشتہ ہووے اوسی سے قانع ہووے (۲۴) ای کورو نندن وہ گیانی راجہ اپنی رعایا سے بہی چہٹے حصہ خراج کو اونہون کی حفاظت کے واسطے لیوے (۲۵) دس دہرم (دیوانگی وغیرہ) مین موجود ہرشون سے جو بہتر طا بہت خراج لینے کے قابل ہے

اوسکو پور باسیون کی حفاظت کے واسطے بدون بچار کے لیوے (۲۶) جس طرح بیٹے
دیکھنے کے قابل ہین اوسی طرح دنڈ سے بیرے دیکھنے چاہئیں اسمین سننے نہین مقدمے کے
پیش نظر ہونے پر اونہون کے اوپر محنت کرنی چاہیئے (۲۷) راجہ سماعت مقدمے کے واسطے
سب ارتہون کے دیکھنے والے بڑے گیانی پیرشون کو برابر مقرر کرے کیونکہ اوسمین راج قایم ہے
(۲۸) راجہ اون کامل و تعمیل حکم کرنے والے پیرشون و منتریون کو کان ملا وغیرہ و مقام
پیدائش نمک منڈی غلہ و مقام عبور دریا و ناگ بل نام مقام پر ان سب کے آمد و خرچ بچارنے کے
واسطے مقرر کرے (۲۹) ہمیشہ اچہی طرح دنڈ کا دہارن کرنے والا راجہ دہرم کو پاوے
وेदवेदांगवित्प्राज्ञः सुतप راجہ کا برابر دنڈ جاری ہونا دہرم کامل کہا جاتا ہے (۳۰)
स्वी नृपो भवेत् दानशील श्च सततं यज्ञशील श्च भारत ३१ एते गुणाः सम
स्तास्सुर्नृपस्य सततं स्थिराः व्यवहारलोपे नृपतेः कुतः स्वर्गः कुतो यश
३२ यदा नुपीडितो राजा भवेद्राज्ञा वलीयसा तदाभिसंश्रयेद्दुर्गं बुद्धिमा
न्पृथिवीपतिः ३३ विधाय वाक्यमित्राणि विधानमुपकल्पयेत् सामभे
दा न्विरोधार्थे विधानमुपकल्पयेत् ३४ घोषान्न्यसेत मार्गेषु ग्रामानु
त्थापयेदपि प्रवेशयेच्च तान्सर्वान् शाखानगरकेष्वपि ३५ ये गुप्ताश्चै
व दुर्गाश्च देशास्तेषु प्रवेशयेत् धनिनो वलमुख्यांश्च सांत्वयेन पुनः पु
३६ सस्याभिहार कुर्याच्च स्वयमेव नराधिपः असंभवे प्रवेशस्य दहे
वाग्निना भृशं ३७ क्षेत्रस्थेषु च सस्येषु शत्रोरुपजपेन्नरान् विनाशयेद्वा
न्सर्वं वलेनाथ स्वकेन वा ३८ नदीमार्गेषु च तथा संक्रमानवसादयेत् ज
लं विस्रावयेत्सर्वं मविस्राव्यं च दूषयेत् ३९ तदात्वेनायतीभिश्च निव
सेद्भूम्यनंतरं प्रतीघातं परस्याजौ मित्रकार्येष्वुपस्थिते ४०

...ی بہرت بنتی جو راجہ ہے وہ بید و بید کے انگون کا جاننے والا پنڈت اچہا تپسوی و برابر دان
و یگ کی عادت رکہنے والا ہووے (۳۱) راجہ کے یہہ سب گن برابر قایم ہووین ہیوہار
...ب ہونے یعنے مقدمات کے حادث ہونے پر راجہ کا کہان سکہہ ہے اور کہان جس ہے (۳۲)

کہ معلوم ہنو (۱۹) اور جب بیراجہ سمرتہہ و زور آور فوج والا اور سکی ہووتب چڑہائی کے وقت
اوّل نگر مین فوج محافظ کو مع سامان مقرر کرکے اس چڑہائی کو ظاہر کرے (۲۰)

नचवश्योभवेदस्यनृपोयश्चातिवीर्यवान् हीनश्चवलवीर्याभ्याकर्षयंस्त
त्परेवसेत् २१ राष्ट्रंचपीडयेत्तस्यशस्त्राग्निविषमूर्च्छनैः अमात्यवल्लभानां
चविवादंस्तस्यकारयेत् २२ वर्जनीयंसदायुद्धंराज्यकामेनधीमता उपा-
यैस्त्रिभिरादानमर्थस्याहबृहस्पतिः २३ सांत्वेनतुप्रदानेनभेदेनचनराधि
प यमर्थंशक्नुयात्प्राप्तुंतेनतुष्येतपंडितः २४ आददीतबलिंचापिप्रजा-
भ्यःकुरुनंदन सषड्भागमपिप्राज्ञस्तासामेवाभिगुप्तये २५ दशधर्मगते
भ्योपद्वसुवह्वल्पमेवच नदाददीतसहसापौराणांरक्षणायवै २६
यथापुत्रास्तथापौरा द्रष्टव्यास्तेन
संशयः भक्तिश्चैषांनकर्त्तव्याव्यवहारेप्रदर्शिते २७ श्रोतुंचैवन्यसेद्रा-
जाप्राज्ञान्सर्वार्थदर्शिनः व्यवहारेषुसततंतत्रराज्यंप्रतिष्ठितं २८ आक ۳
रेलवणेशुल्केतरेनागबलेतथा न्यसेदमात्यान्नृपतिःस्वाप्तान्वापुरुषा-
न्हितान् २९ सम्यग्दंडधरोनित्यंराजाधर्ममवाप्नुयात् नृपस्यसततंदं-
डः सम्यग्धर्मःप्रशस्यते ३०

جو راجہ پراکرمی ہے وہ اسکے قابو مین ہنو رہے اوس حالت مین فوج و زور سے محروم
راجہ آور راجہ کو کمزور کرتا اوس عمل مین مشغول قیام کرے (۲۱) اسلحہ وآگن وزہر کے
مورچاؤن سے اوسکے دیش کو پیڑاان کرے اوسکے منتری وعزیزون کی تکرار وبحث کراوے
(۲۲) خواہشمند سلطنت وعقلمند راجہ کو ہمیشہ جنگ ترک کرنیکے قابل ہے برہسپت جی نے
تین تدبیرون سے راجہ کے حصول مطلب کو کہا (۲۳) ای راجن پنڈت راجہ جنگ رفع کنندہ کو
کچہہ دیکر خواہ لیکر صلح کرنا دشمن اور دشمن کے منترون مین مخالفت کرانا ان تینون تدبیرون کے
وسیلہ سے جس مطلب کے حاصل کرنے کو سمرتہہ ہووے اوسی سے قانع ہووے (۲۴) ای کورو
نندن وہ گیانی راجہ اپنی رعایا سے بہی چہٹے حصہ خراج کو اونہون کی حفاظت کے واسطے لیوے
(۲۵) دس دہرم (دیوانگی وغیرہ) مین موجود شخصون سے جو تہوڑا بہت خراج لینے کے قابل ہے

चभिस्नुषु २१ आरामेषुतथोद्याने पंडितानांसमागमे देशेषुचत्वरेष्वे वसभास्वावसथेषुच २२ एवंविदिनुयाद्राजापरचारंविचक्षणः चारे हिविदिते पूर्वंहितंभवतिपांडव २३ यदातुहीनंनृपतिर्विद्यादात्मानमात्मना अमात्यैःसहसमंत्र्य कुर्यात्संधिंबलीयसा २४ अज्ञायमानेहीन त्वेसंधिंकुर्यात्परेणवै लिप्सुर्वाकंचिदेवार्थंत्वरमाणोविचक्षणः २५ गुणवंतोमहोत्साहाधर्मज्ञाःसाधवश्चये संदधीतनृपस्तैश्चराष्ट्रंधर्मेण पालयेत् २६ उच्छिद्यमानमात्मानंज्ञात्वाराजामहामतिः पूर्वापकारिणोहन्याल्लोकद्विष्टांश्चसर्वशः २७ योनोपकर्तुंशक्नोतिनापकर्तुंमहीपतिः नशक्यरूपश्चोद्धर्तुमुपेक्ष्यस्तादृशोभवेत् २८ यात्रांयायादविज्ञातमनाक्रंदमनंतरं व्यासक्तंचप्रमत्तंच दुर्बलंचविचक्षणः २९ यात्रा मात्मापयेद्धीरः कल्यःपुष्टबलःसुखी पूर्वंकृत्वाविधानंचयात्रायांनगरेतया ३०

٥ اى بہرت بنشیون مین افضل دشمنون کے بھیجے ہوئے دوتون کو جاسنے بیوپاریون کی دوکانات وبہار (اکہاڑون) وسماجون اور سیناسیون (۱۱) باغات متصل شہر باغات بیرونی شہر پنڈتون کی سبہا دیشون وکچہریات وراج سبہا اور بڑے گہرون بیر دوتون کو مقرر کرے (۱۲) اى پانڈو اس طرح ہوشیار راجہ دشمن کے دوت کو تلاش کرے اول دوت کے معلوم ہونے پر مطلب حاصل ہوتا ہے (۱۳) جب راجہ آپکو بوسیلہ عقل کم زور جانے تب منتریون کے ساتھہ صلاح کرکے روزآور کے ساتھہ صلح کرے (۱۴) کچھہ دولت کا خواہشمند ہوشیار راجہ کم زوری معلوم ہونے پر جلد دشمن کے ساتھہ صلح کرے (۱۵) جو راجہ گنوان بڑی اوتساہ والے مانند دہرم اور سادہو ہین بہرم سے دیش کو پرورش کرنے والا راجہ اونکے ساتھہ صلح کرے (۱۶) بڑا دانشمند راجہ آپ کو زوال یاب جانکر جرم سے برخاست ہوکر رحم سے پرورش پلنے والے و رعایا کے دشمن سب مجرمون کو مارے (۱۷) جو راجہ بیلدک اور بدسلوکی کرنے کو سمرتہہ نہین ہے اور شکست دینے کو بھی سمرتہہ نہین ہے اوس قسم کا راجہ طرح دینے کے قابل ہے (۱۸) ہوشیار راجہ اوس وقت جنگ کے واسطے چڑہائی کرے جبکہ دشمن کمزور دوستون سے محروم و باندہون سے جدا دوسرے سے جنگ کرنے والا اور غافل ہو اور اس طرح جاو

निग्रहः जितेंद्रियोनरपतिर्बाधितुंशक्नुयादरीन् ५ न्यसेनगुल्मान्दुर्गेषु
संधौचकुरुनंदन नगरोपवनेचैव पुरोद्यानेषुचैवहि ६ संस्थानेषुचसर्वेषु
पुरेषुनगरेषुच मध्येचनरशार्दूल तथाराजनिवेशने ७ प्रणिधींश्चततः
कुर्याज्जडांधबधिराकृतीन् पुंसापरिक्षितान्प्राज्ञान्क्षुत्पिपासाश्रमक्ष-
मान् अमात्येषुचसर्वेषुमित्रेषुविविधेषुच पुत्रेषुचमहाराजप्रणिदध्या
त्समाहितः ९ पुरेजनपदेचैवतथासामंतराजसु यथानविद्युरन्योन्यं
प्रणिधेयास्तथाहिते १०

ادہیاے ۶۹

یدہشٹہر بولے راجہ سے زیادہ ترکون عمل کرنا باقی ہوتا ہے کس طرح دیش حفاظت کے قابل
اور کس طرح دشمن فتح کرنی چاہئین (۱) ای بہرت منشی کس طرح جاسوس کو مقرر کرے اور کس طرح
برنون کو بشواس دلاوے اور کس طرح نوکرون کو اور کس راہ سے استریون کو اور کس طریق سے
بیٹون کو ہدایت کرے (۲) بہیشم جی بولے ای مہاراج ساودہان تم تمام قواعد سلطنت کو سنو
برہت منشی خواہ دوسری ذات کے راجہ سے ہی شروع مین جو کرنیکے قابل ہے (۳) ہمیشہ آپ
جیت فتح کرنیکے لائق ہے زان بعد دشمن فتح کرنیکے قابل ہین جیت کو فتح نہ کرنے والا راجہ
کس طرح دشمنون کو فتح کرے (۴) پانچون اندریون کو قابو مین کرنا یہی ہے جیت کا فتح کرنا ہے
اندریون کو فتح کرنے والا راجہ دشمنون کے بیڑا مان کرنے کو سمرتہہ ہووے (۵) ای کورو نندن گلم
(حفاظت کرنے والے فوج) کو قلعہ جات وسرحدہای ملک و نگر و اپ بن و باغہاے متصل شہر پر مقرر
کرے (۶) ای نروتم کروشیٹہ باٹون کے سب مقامات و پور و نگر و محل اوسی طرح راج سبھا
مین جنگی پہرہ کو مقرر کرے (۷) زان بعد آدمیون سے امتحان گرفتہ دانشمند بہوک پیاس
محنت کے سہنے والے و ناداں واندہے وبہرے کی صورت جاسوسون کو مقرر کرے (۸)
اسے مہاراج ساودہان راجہ سب منترون وانواع اقسام کے دوستون اور بیٹون پر پوشیدہ
دوتون کو مقرر کرے (۹) اوسی طرح شہر و دیش اور سامنت نام راجاؤن پر اوس طرح
پوشیدہ دوت مقرر کرنیکے قابل ہین جس طرح وے باہم نہین جانین (۱۰)

चारांश्चविद्यात्प्रहितान्परेणभरतर्षभ आपणेषुविहारेषुसमाजेषु-

…جس طرح وے پاوے کو فنا تا ہوتی کو دہن راج (۵۱) سے موت طرح جس ہے چاہتا کرنا حفاظت کر
حفاظت مثال کی دہن اپنے کو دہن راج آدمی مان بدہی مین لوک اس ہوتا جہیوتر کو جہتر مارن ...
گہور بڑے واسطے کے راتون کی دراز زمانہ آدمی والے چرانے کو دہن راج
راجہ بہوج (۵۳) ہے مالامال سے اگیان و خالی سے پرتشٹہا جوکہ ہین گرتے مین نرک ... ے (۵۲)
چہتری (شاہنشاہ) سمراٹ (شوبہامان) سے طرح بہت) براٹ (والا دینے کا سکہون
کیا ممدوح سے الفاظ جوان مروم محافظ سوامی کا زمین (والا کرنے حفاظت سے زخمون
چاہیے کو آیٹشرج سبب اوس (۵۴) ہے نہین لائق کو کرنے پوجن اوسکی کون ہے جاتا
مالک کا عقل والے رکہنے یاد کو شاستردن اندری جت برابر غالب پر جت وہان وا اسا والا
منتری کو اوس راجہ (۵۵) ہوے گیر پناہ کو راجہ آدمی ہوشیار و والا جاننے شاستر دہرم و
بہگتی مضبوط و شریف و گیانی والا جاننے کو سلوک جوکہ کرے پوجن سے وغیرہ انعام ہمیشہ
دانند گیانی والے رکہنے بہگتی مضبوط (۵۶) ہو مزاج قایم اور دہرم عامل ہمیشہ و اندری وجت
سے عقل کو آدمی راجہ (۵۷) ہوے گیر پناہ کو راجہ بہتر اکیلے عمل نیک شور اندری جت اچہی دہرم
اپنے راجہ اور ہین سکہہ کہان کو مجرم کے راجہ ہے کرتا بہی لاغر کو انسان اور ہے کرتا موصوف
ہے سکہہ اوتم اور پرتشٹہا و وگتی بڑہے کا راجاون پر راجہ (۵۸) ہے کرتا سکہی کو فرمانبردار
ہین کرتے فتح طرح اچہی کو لوک پر اور لوک اس ہوکر گیر پناہ پاس کے راجہ آدمی اندر نر اے
کرکے حکمرانی پر زمین سے پرتہ و راستی و بہاو شے سمدر بہی راجہ جبوان بڑا اور (۵۹)
اس سے جی برہسپت (۶۰) ہے پاتا کو مقام سناتن مین سرگ کرکے پوجن سے یگون بڑے اور
(۶۱)— کیا پالن کا پرجاؤن سے تدبیر بڑی نے کوشلی بیر افضل مین راجاؤن ہوے کہے طرح

ادہیاے ۶۸ تمام ہوا—

…युधिष्ठिर उ० पार्थिवेन विशेषेण किं कार्यमवशि-
…ते कथं रक्ष्यो जनपदः कथं जेयाश्च शत्रवः २ कथं चारं प्रयुंजीत व-
…न्विश्वासयेत्कथं कथं भृत्यान्कथं दारान्कथं पुत्रांश्च भारत २ भीष्म
राजवृत्तं महाराज शृणुष्वावहितोऽखिलं यत्कार्यं पार्थिवेनादौ पा-
…वअक्तेनवा ३ आत्मा जेयः सदा राज्ञा ततो जेयाश्च शत्रवः अजि-
…पार्थिवपति विजयेन कथं रिपून् ४ एतावानात्मविजयः पंचवर्गवि-

مہربانی کرتاہے تب میراج روپ ہوتاہے (۴۵) جب راجہ سلوک کرنے والون کو دہن کے
دہاراؤن سے تربیت کرتاہے اور بدسلوکی کرنے والون کے انواع اقسام کے رتنون کو ضبط
کرتاہے (۴۶) کسیکو دولت دیتاہے اور کسی سے لیتاہے تب ہی راجہ لوک مین کو بیرن
ہوتاہے (۴۷) ہوشیار و آسان عمل رو دہرم روپ لوک کو چاہنے والے و دوسرے کے
گن مین دوش نہ لگانے والے آدمی کو اس ایشر راجہ کی نندا مین قایم نہونا چاہیئے (۴۸)
بیٹا بہائی خواہ ہم عمر ہی اگرچہ آتما کی برابر ہووے وہ راجہ کے خلاف عمل کرنا سکہہ کو نہین
پاوے (۴۹) ہوا کو سارتھی رکہنے والا اشعلہ اگین اگن باقی چہوڑے مگر راجہ سے بے قدر کا
کہین کچہہ موجود نہین ہے (۵۰)

चनविद्यते ५० तस्यसर्वाणिरक्ष्याणिदूरतःपरि
वर्जयेत् मृत्योरिवजुगुप्सेनराजस्वहरणान्नरः ५१ नश्येदभिमृशन्सद्यो
मृगःकूटमिवस्पृशन् आत्मस्वमिवरक्षेतराजस्वमिहबुद्धिमान् ५२म
हांतंनरकंघोरमप्रतिष्ठमचेतनं पतंतिचिररात्रायराजवित्तापहारिणः
५३ राजाभोजोविराट्सम्राट्क्षत्रियोभूपतिर्नृपः यएभिस्तूयतेशब्दैःक ।
स्तंनार्चितुमर्हति ५४ तस्माद्बुभूषुर्नियतोजितात्मानियतेंद्रियः मेधावी
स्मृतिमान्दक्षःसंश्रयेतमहीपतिं ५५ कृतज्ञंप्राज्ञमक्षुद्रंदृढभक्तिंजितें-
द्रियं धर्मनित्यंस्थितंनीत्यांमंत्रिणंपूजयेन्नृपः ५६ दृढभक्तिंकृतप्रज्ञंध-
र्मज्ञंसंयतेंद्रियं शूरमक्षुद्रकर्माणंनिषिद्धजनमाश्रयेत् ५७ मनुष्यमगल्भं
कुरुतेमनुष्यंराजा कृशंवैकुरुतेमनुष्यं राजाभिपन्नस्यकुतःसुखानिरा-
ज्ञाप्युपेतंसुखिनंकरोति ५८ राजाप्रजानांहृदयंगरीयोगतिःप्रतिष्ठासुख
मुत्तमंच समाश्रितालोकमिमंपरंचजयंतिसम्यक्पुरुषानरेंद्र ५९ नरा
धिपश्चाप्यनुशिष्यमेदिनींदमेनसत्येनचसौहृदेन महद्भिरिष्ट्वाक्रतु
भिर्महायशास्त्रिविष्टपेस्थानमुपैतिशाश्वतं ६० सएवमुक्तोंगिरसाकौ
सल्योराजसत्तमः प्रयत्नात्कृतवान्वीरःप्रजानांपरिपालनं ६१ इतिश्री०
आंगिरोवाक्ये अष्टषष्टितमोऽध्यायः ६८ ॥।॥

ادمی اوس راجہ کے سب اشیار قابل حفاظت کو دور سے ترک کرے اور راج دہن ہرن

طرف جا ندارون کا زوال ہووے اور آیٹشرج مین ہمیشہ آیٹشرج ہووے کون اوسکو
تعظیم نہین دیوے (۳۷) جو بریہشپ راجہ کے مرغوب ہت مین قایم ہوتا اوسکے بارکو جوکہ سب
لوک کا خوف پیدا کرنے والا ہے دہارن کرتا ہے وہ ان دونون لوکون کو فتح کرے (۳۸) جو
پرش دل سے بہی اوسکے پاپ کو بچارے وہ بے شک اس لوک مین تکلیف پانے والا ترک قالب
کرکے بہی نرک کو جاوے (۳۹) راجہ ہرگز اس ایمان کے قابل نہین ہے کہ یہہ آدمی ہے
یہہ بڑا دیوتا نر روپ سے قایم ہے (۴۰)

कुरुते पंच रूपाणि कालयुक्तानि यः
सदा भवत्यग्निस्तथादित्यो मृत्युर्वैश्रवणो यमः ४१ यदा ह्यासीदतः पा-
पान्दहत्युग्रेण तेजसा मिथ्योपचरितो राजा तदा भवति पावकः ४२ य
दा पश्यति चारेण सर्वभूतानि भूमिपः क्षेमं च कृत्वा व्रजति तदा भवति भा-
स्करः ४३ अशुचींश्च यदा क्रुद्धः क्षिणोति शतशो नरान् सपुत्रपौत्रा
न्सामात्यांस्तदा भवति सोऽन्तकः ४४ यदा त्वधार्मिकान्सर्वांस्तीक्ष्णैर्दण्डै-
र्नियच्छति धार्मिकांश्चानुगृह्णाति भवत्यथ यमस्तदा ४५ यदा तु धनधा
राभिस्तर्पयत्युपकारिणः आच्छिनत्ति च रत्नानि विविधान्यपकारिणां
४६ श्रियं ददाति कस्मैचित्कस्माच्चिदपकर्षति तदा वैश्रवणो राजा लो
के भवति भूमिपः ४७ नास्यापवादे स्थातव्यं दक्षेणाक्लिष्टकर्मणा ध-
र्म्यमाकांक्षता लोकमीश्वरस्यानसूयता ४८ न हि राज्ञः प्रतीपानि कुर्व
न्सुखमवाप्नुयात् पुत्रो भ्राता वयस्यो वा यद्यप्यात्मसमो भवेत् ४९
कुर्यात्कृष्णगतिः शेषं ज्वलितोऽनिलसारथिः न तु राज्ञाभिपन्नस्य शेषं क्व

جوکہ ہمیشہ زمانہ کے موافق پانچ روپ کو دہارن کرتا ہے اگن ہوتا ہے اوسی طرح سورج
موت وکوبیر اور دہرم راج بہی ہوتا ہے (۴۱) جب ٹہگا ہوا راجہ روبرو قایم پاپیون کو ادگر تیج
سوختہ کرتا ہے تب اگن روپ ہوتا ہے (۴۲) جب راجہ دوت کے وسیلہ سے سب جاندارون
دیکہتا ہے اور خیریت کرکے چلتا ہے تب سورج روپ ہوتا ہے (۴۳) جب غصہ آگین
سیکڑون ناپاک آدمیون کو مع بیٹے و پوتے و منتریون کے مارتا ہے تب وہ موت روپ
ہوتا ہے (۴۴) جب سب ادہرمیون کو سخت ڈنڈون سے سزا دیتا ہے اور دہرم کرنے

دنیا برن سنکر ہووے اور دیش قحط سالی مین گرفتار ہووین جو راجہ حفاظت نہین کرے
(۲۹) جب آدمی راجہ سے محفوظ اور چارون طرف سے بے خوف ہوتے ہین تب خواہش کے
موافق دروازون کو کہولکر سوتے ہین (۳۰)

नाकुष्टं सहतेकश्चित्कुतोवा हस्त
लाघवं यदिराजानसम्यग्गांरक्षत्यपिधार्मिकः ३१ स्त्रियश्चापुरुषा
मार्गंसर्वालंकारभूषिताः निर्भयाःप्रतिपद्यंतेयदिरक्षतिभूमिपः ३२ ध-
र्ममेवप्रपद्यंतेनहिंसंतिपरस्परं अनुगृह्णंतिचान्योन्यंयदारक्षतिभूमि
पः ३३ यजंतेचमहायज्ञै स्त्रयो वर्णाःपृथग्विधैः युक्ताश्चाधीयते
विद्यांयदारक्षतिभूमिपः ३४ वार्तामूलोह्ययंलोकस्त्रय्यावैधार्यतेस-
दा तत्सर्वंवर्ततेसम्यग्यदारक्षतिभूमिपः ३५ यदाराजाधुरंश्रेष्ठामादा
यवहतिप्रजाः महता बलयोगेनतदालोकःप्रसीदति ३६ यस्याभावे
नभूतानामभावःस्यात्समंततः भावेचभावोनित्यंस्यात्कस्तंनप्रतिपू-
जयेत् ३७ तस्ययोवहतेभारंसर्वलोकभयावहं तिष्ठन्प्रियहितेरा ۳۰
ज्ञस्तभौलोकाविमौजयेत् ३८ यस्तस्यपुरुषःपापंमनसाप्यनुचिंतये-
त् असंशयमिहक्लिष्टःप्रेत्यापिनरकंव्रजेत् ३९ नहिजात्ववमंतव्यो
मनुष्यइतिभूमिपः महतीदेवताह्येषानर रूपेणतिष्ठति ४० ॥

جو دہارمک راجہ زمین کو اچہی طرح حفاظت نہین کرتا ہے تب کوئی گہوڑکی کو نہین سہتا ہے
پہر طمانچہ کو کہان برداشت کر سکے گا (۳۱) سب زیورون سے آراستہ و پیرشون سے غیر محفوظ
استریان بہی بے خوف راہ مین چلتی ہین جو راجہ حفاظت کرتا ہے (۳۲) دہرم کو ہی پرابت کرتے
ہین باہم ہنسا نہین کرتے ہین اور ایک دوسرے پر مہربانی کرتے ہین جب کہ راجہ حفاظت کرتا ہے
(۳۳) تینون برن علیحدہ علیحدہ بدہی کے ساتہہ مہایگون سے پوجن کرتے ہین اور مشغول ہوکر
بدیا کو پڑہتے ہین جبکہ راجہ حفاظت کرتا ہے (۳۴) یہہ لوک جیبکا روپ جڑ رکہنے والا ہے اور ہمیشہ اعمال
مندرجہ بید سے بیدکی کرنے سے جو کہ بارش وغیرہ کا سبب ہے دہارن کیا جاتا ہے وہ سب اوس وقت
اچہی طرح موجود ہوتا ہے جبکہ راجہ حفاظت کرتا ہے (۳۵) جب راجہ بڑے زور سے پرجا کے
شریشٹہہ دہر کو لیکر پرجا کو دہارن کرتا ہے تب لوک خوش ہوتا ہے (۳۶) جسکے زوال سے چارون

नयो निदोषो वर्त्तेत न कृषिर्नवणिक्पथः मज्जेद्धर्मस्त्रयीनस्याद्यदिराजा
न पालयेत् २१ न यज्ञाः संप्रवर्तेयुर्विधिवत्स्वाप्तदक्षिणाः न विवाहाः
समाजोवा यदि राजा न पालयेत् २२ न वृषाः संप्रवर्त्तेरन्न मथ्येरंश्च गर्गराः
घोषाः प्रणाशंगच्छेयुर्यदि राजा न पालयेत् २३ त्रस्तमुद्विग्नहृदयं हा-
हाभूतमचेतनं क्षणेन विनश्येत्सर्वं यदि राजा न पालयेत् २४ न संव
त्सरसत्राणि तिष्ठेयुरकुतोभयाः विधिवद्दक्षिणावंति यदि राजा न पाल
येत् २५ ब्राह्मणाश्चतुरो वेदान्नाधीयरंस्तपस्विनः विद्यास्नाता व्रतस्ना
ता यदि राजा न पालयेत् २६ न लभेद्धर्मसंश्लेषं हतविप्रहतो जनः हर्ता
स्वस्येद्वियोगं गच्छेद्यदि राजा न पालयेत् २७ हस्ताद्धस्तं परिमुषेद्भिद्येर
न्सर्वसेतवः भयार्तं विद्रवेत्सर्वं यदि राजा न पालयेत् २८ अनयाः संप्र
वर्त्तेरन्भवेद्वै वर्णसंकरः दुर्भिक्षमाविशेद्राष्ट्रं यदि राजा न पाल० २९ वि
۹۹ वृत्य हि यथाकामं गृहद्वाराणि शेरते मनुष्या रक्षिता राज्ञा समन्तादकुतो
भयाः ३०

کوئی کا دوش موجود نہین ہووے نہ کہیتی ہووے نہ بیوپار مارگ ہووے دہرم غرق ہووے
کامل دکشنا والے یگ بدہی کے موافق جاری
نہین کرے (۲۱) کامل دکشنا والے یگ بدہی کے موافق جاری
تینون بید نہووین جو راجہ حفاظت نہین کرے (۲۲) بیل گئوین
نہین ہووین نہ شادی ہووین نہ سماج ہووین جو راجہ حفاظت نہین کرے (۲۲) بیل گئوین
نطفہ اندازی نہ کرین اور آدمی متہانی کو نہ بلووین اور گہوسیون کے گانو فنا کو پاوین جو راجہ
حفاظت نہین کرے (۲۳) خوفناک وبیقرار ہووے وہا ہاکار روپ و بے ہوش سب عالم
جہن مین ہی فنا کو پاوے جو راجہ حفاظت نہین کرے (۲۴) خوف سے جدا اور بدہی کے
موافق دکشنا والے سمبتسر یگ قایم نہین ہووین جو راجہ حفاظت نہین کرے (۲۵) تپسوی
اور بدیا برت مین اسنان کرنے والے براہمن بیدون کو نہین پڑہین جو راجہ حفاظت نہین
کرے (۲۶) نہایت مضروب انسان دہرم کے وصل کو نہین پاوے اور چور قایم حواس جاوے
جو راجہ حفاظت نہین کرے (۲۷) ہاتہون ہاتہہ چوری کرین سب مرجاد ٹوٹ جاوین اور خوف سے
بہڑامان سب دیش فرار ہووے جو راجہ حفاظت نہین کرے (۲۸) انیت جاری ہووین ا

नप्लेयुरिमाःप्रजाः अंधेतमसिमज्जेयुरगोपाःपशवोयथा २३ हरेयुर्व-
लवंतोपिदुर्वलानांपरिग्रहान् हन्युर्व्यायच्छमानांश्चयदिराजानपालये-
त् २४ ममेदमितिलोकेस्मिन्नभवेत्संपरिग्रहः नदारानचपुत्रःस्यान्नध-
नंनपरिग्रहःविप्रलोपः प्रवर्तेतयदिराजानपालयेत् २५ यानंवस्त्रम-
लंकारान्रत्नानिविविधानिच हरेयुःसहसापापायदिराजान०२६पते
द्द्विविधंशस्त्रंवहुधाधर्मचारिषु अधर्मःप्रगृहीतःस्याद्यदिराजानपा
लयेत् २७मातरंपितरंवृद्धमाचार्यमतिथिंगुरुं क्लिश्नीयुरपिहिंस्युर्वा
यदिराजानपालयेत् २८ वधवंधपरिक्लेशोनित्यमर्थवतांभवेत् मम
त्वंचनविंदेयुर्यदिराजानपालयेत् २९ अंताश्चाकालएवास्युर्लोकोयं
दस्युसाद्भवेत् पतेयुर्नरकंघोरंयदिराजानपालयेत् ३०

اور جس طرح تہوڑے جل مین مچہلیان اور خوف قاتل سے جدا دیش مین پرند باہم مارتے
خواہش کے موافق بہار کرین (۱۱) باہم بے مددگار ہی متحد کر خلاف عملی کرین اور تہوڑے کال مین
ہی فنا کو پاوین اسمین سنشے نہین (۱۲) اسی طرح یہہ پرجا بدون راجہ کے فنا کو پاوین اور اندہیرے
مین غرق ہووین جس طرح گوال سے محروم چارپایہ (۱۳) زور مند بہی کم زورون کی استری
وغیرہ کو ہرن کرین اور لپنے اپنے دہن کی حفاظت کرنے والون کو مارین جو راجہ حفاظت نہین
کرے (۱۴) اس لوک مین یہہ بات نہین ہووے کہ یہہ میرا پرگرہ (مکانات وغیرہ) ہے نہ
استری ہووے نہ بیٹے ہووین نہ دہن ہووے نہ سامان ہووے اور سب طرف سے
زوال دولت ہووے جو راجہ حفاظت نہین کرے (۱۵) پاپی لوگ یکایک سواری وکپڑے وزیور انواع
اقسام کے رتنون کو ہرن کرین جو راجہ حفاظت نہین کرے (۱۶) اکثر جرم کرنے والے آدمیون
پر بہت اسلحہ گرین اور ادہرم مقبول ہووے جو راجہ حفاظت نہین کرے (۱۷) بوڑہے ماتا پتا
آچاری اتہتی اور گرو کو تکلیف دیوین اور قتل بہی کرین جو راجہ حفاظت نہین کرے (۱۸) ہمیشہ
دولتمندون کی تکلیف وگرفتاری اور قتل ہووے اور یہہ سامان میرا ہے اس بات کو حاصل
نہین کرین (۱۹) بے وقت موت ہووین اور یہہ عالم چورون کے اختیار مین ہووے اور
گہور نرک مین گرین جو راجہ حفاظت نہین کرے (۲۰)

कहितेरत: प्रजानांसुखमन्विच्छन्धर्मशीलं बृहस्पतिं ५ वसुमनाउ
केनभूतानिवर्धंतेक्षयंगच्छंतिकेनवा कमर्चंतोमहाप्राज्ञसुखमव्ययम
प्नुयु: ६ एवंपृष्टोमहाप्राज्ञ: कौशल्येनामितौजसा राजसत्कारमव्यग्रंप्र
शंसास्मै बृहस्पति: ७ बृहस्पतिरु० राजमूलोमहाप्राज्ञ धर्मोलोकस्यल
क्ष्यते प्रजाराजभयादेवनखादंतिपरस्परं ८ राजाह्येवाखिलं लोकंसमु
दीर्णंसमुत्सुकं प्रसादयति धर्मेणप्रसाद्यच्चविराजते ९ यथाह्यनुदयेराजन्
भूतानिशशिसूर्ययो: अंधेतमसिमज्जेयुरपश्यंत:परस्परं १०

ادھیائے ۶۸

یدہشٹھر بولے ای بھرت بنشیون مین افضل براہمنون نے آدمیون کے سوامی و دیوتا روپ راجہ کو
کیا کہا ای پتامہ اوسکو مجھ سے کہو (۱) بہیشم جی بولے ای بھرت بنشی اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو
بہی کہتے ہین جسکو راجہ بسومنا نے برہسپت جی سے پوچہا (۲) تحقیق دانشمندون مین افضل بسومنا
نام راجہ کوشلی نے گیانی برہسپت مہرشی کو پوچہا (۳) اوس نیت کے جاننے والے راجہ نے تعظیم
و نمسکار وغیرہ کرکے پردکشنا کے بعد سامنے ہوکر اور بدہی کے موافق ڈنڈوت کرکے برہسپت جی کو
پوچہا (۴) سب لوک کی بہبودی مین مائل اور پرجاؤن کے سکہہ کو چاہنے والے راجہ نے
قواعد راج کو اون عادی دہرم برہسپت جی سے پوچہا (۵) ای بڑے گیانی جاندار کس طریق سے
بڑہتے ہین اور کس راہ سے فنا کو پاتے ہین اور کس کو پوجتے بیزوال سکہہ کو پاوین (۶) بڑے
تیجسوی راجہ کوشلی سے اس طرح پوچھے ہوئے مہا گیانی برہسپت جی نے راجہ کے راست
مستقیم عمل کو اس سے کہا (۷) برہسپت جی بولے ای بڑے گیانی لوک کا دہرم راجہ کو جڑ رکہنے والا
نظر آتا ہے پرجا لوگ راجہ کے خوف سے باہم بہکشن نہین کرتے ہین (۸) راجہ ہی کشٹ و
بدفعل تمام عالم کو دہرم سے پاک کرتا ہے اور پاک کرکے شوبہا مان ہوتا ہے (۹) ای راجہ
جس طرح چندرمان و سورج کے طلوع نہونے پر باہم نہ دیکہنے والے جاندار اندہ تمس نا
نرک مین غرق ہووین (۱۰)

धा ह्यनुदकेमत्स्यानिराक्रंदे विहंगमा: विहरे
यथा काममविहिंसंत:पुन:पुन: ११ विमथ्यातिक्रमेरंश्चविषह्यापिपर
ं अभावमचिरेणैवगच्छेयुर्नात्रसंशय: १२ एवमेवविनाराज्ञावि

राज्ञेदद्युर्गृहाणिच आसनानिचमुख्याश्चसर्वोपकरणानिच २९गो
मानसाद्दुरावर्षः स्मितपूर्वाभिभाषिता आभाषितश्चमधुरं मत्याभाषे
नमानवान् ३० कृतज्ञोदृढभक्तिःस्यात्संविभागीजितेंद्रियः ईक्षितः
प्रतिवीक्षेतमृदुवल्गुचसुष्ठुच ३१ श्री०सप्तषष्टितमोध्यायः

جس طرح دیوتا مہا اندر کے بزرگی کو دیکہین اوسی طرح اوسکی اوس بزرگی کو دیکہہ کر سب
خوفناک ہوئے اور اپنے دہرم مین دل لگایا (۳۱) زان بعد بارش کرنے والے بادل کی مانند
منوخ جی سب طرف سے پاپیون کو مغلوب کرتے اور اپنے عمل مین لگاتے زمین پر گشت کنان
ہوئے (۳۲) اس طرح جو آدمی زمین پر کہین آئیشرج کو چاہین وہ پرجا اوس گروہ کے باعث
اول راجہ کو قایم کرین (۳۳) وہان راجہ کے پاس قایم ہو کر بہگتی سے ہمیشہ اوسکو نمسکار
کرین جس طرح شاگرد گرو کو اور دیوتا دیوراج کو (۳۴) اپنے آدمیون سے تعظیم پایا ہوا کو
غیر بہی بہت تعظیم دیتے ہین اور اپنے آدمیون سے اہانت پانے والے کو دوسرے بہی
مغلوب کرتے ہین (۳۵) دشمنون سے راجہ کا مغلوب ہونا سب کا دکہدائی ہے اوس
سبب سے چہتر و سواری کپڑے و زیور (۳۶) و اشیاء خوردنی و نوشیدنی و مکانات و آسن
شیا و سب سامان راجہ کے نذر کرین (۳۷) اوس سبب سے وہ غیر مغلوب و محافظ عالم و
مندمسکان کے ساتہہ گفتگو کرنے والا راجہ رعایا کی طرف سے شیرین کلام کہا ہوا آدمیون سے
شیرین کلام کہے (۳۸) اور سلوک جاننے والا مضبوط بہگتی رکہنے والا تقسیم کرکے ہر جنس
کرنے والا اور جیت اندری ہووے اور دیکہا ہوا نرم و دلچسپ افضل نظر سے دیکہے (۳۹)

— ادہیاے ۶۷ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० किमाहुर्दैवतंविप्राराजानंभर
तर्षभ मनुष्याणामधिपतिंतन्मेब्रूहिपितामह १ भीष्मउ०अत्राप्यु
दाहरंतीममितिहासंपुरातनं बृहस्पतिंवसुमनायथापप्रच्छभार
त २ राजावसुमनानाम कौशल्योधीमतांवरः महर्षिंकिलपप्रच्छ
कृतप्रज्ञंबृहस्पतिं ३ सर्ववैनयिकंकृत्वाविनयज्ञोबृहस्पतिंदक्षि
णानंतरोभूत्वाप्रणम्यविधिपूर्वकं ४ विधिंपप्रच्छराज्यस्यसर्वलो-

तवसर्वदा २८ सनिर्ययौमहानेजा वलेनमहतावृत:महाभिजनसंपन्न
स्तेजसाप्रज्वलन्निव ३०

ہم آپ شرح مان ہوکر جسکو تعظیم دین جو ہمکو پرورش کرے اوسکے پیچہے برہما جی نے منوج
جی کو حکم کیا منوج جی نے اون برہما کو قبول نہین کیا (۲۱) منوج جی بولے مین پاپ عمل سے
خوف کرتا ہون تحقیق راج بڑے بڑے دکہہ سے پار ہونے کے قابل ہے خصوصاً ہمیشہ
سے بے فائدہ چلین والے میری اولاد کمین ہین (۲۲) بہیشم جی بولے پرجانے اوسکو کہا خوف
مکرو پاپ فاعل کو حاصل ہوگا ہم چہار پایون کا اوسی طرح سوبرن کا پچاسوان حصہ (۲۳)
اور غلہ کا دسوان حصہ ترقی خزانہ کے واسطے تمکو دینگے اور شادیون مین لائق کنیا اون
شلک کا پرسنگ ہونے پر سندر روپ کنیان کو دینگے (۲۴) جو آپکی اولاد افضل ہین وسے
افضل اسلحہ وسواری کے ساتہہ آپکے پیچہے چلینگے جس طرح دیوتا مہا اندر کے پیچہے (۲۵)
سو زورمند وغیر مغلوب و پرتاپ وان راجہ تم ہم سب کو سکہی کروگے جس طرح کوبیر جی
۹۵ نیر لوتن کو (۲۶) راجہ سے اچہی طرح محفوظ پرجا جس دہرم کو کرینگے اوس دہرم کا چوتہا حصہ
تمکو حاصل ہوگا (۲۷) ای راجن سکہہ سے حاصل ہونے والے اوس بڑے دہرم سے
ترقی یاب تم ہم سب کو حفاظت کرو جس طرح اندر دیوتا دن کو (۲۸) سورج کی مانند
تپانے والے تم فتح کے واسطے چلو دشمنون کے غرور کو فانی کرو اور ہمیشہ آپکی فتح ہو
(۲۹) بڑی فوج سے مشمول اور بڑے خاندان سے شامل تیج سے جوالامان وہ مہا

तस्यदृष्ट्वामहत्त्वंतन्महेंद्रस्येव देवता: تیجسوی منوج جی روانہ ہوئے (۳۰)
अपतन्नसिरेसर्वे स्वधर्मेचदधुर्मन: ३१ ततोमहीपरिययौपर्जन्यइव
वृष्टिमान् शमयन्सर्वत:पापान्स्वकर्मसुचयोजयन् ३२ एवंयेभूतिमि
च्छेयु:पृथिव्यांमानवा:क्वचित् कुर्यूराजानमेवाग्रेप्रजानुग्रहकार
णात् ३३ नमस्येरंश्चतंभक्त्या शिष्याइव गुरुंसदा देवाइवचदेवेंद्र
न्नराजानमंतिके ३४ सत्कृतंस्वजनेनेह परोपिवहुमन्यते स्वजनेन
त्ववज्ञातंपरेपरिभवंत्युत ३५ राज्ञ:परै:परिभव:सर्वेषामसुखावह:
तस्माच्छत्रंचपत्रंच वासांस्याभरणानिच ३६ भोजनान्यथपानानि

راجہ سے خالی دیش مین پاپی پرش دوسرے کے دہن کو چراتا ہے اور خوش ہوتا ہے جب
دوسرے آدمی اوسکے دہن کو ہرتے ہین تب راجہ کو چاہتا ہے (١٣) تب پاپی بہی کبہی خیریت
کو نہین پاتے ہین ایک کے دہن کو دو ہرتے ہین اور دو کے دہن کو دوسرے بہت ہرن
کرتے ہین (١٤) اور جو داس نہین ہے وہ داس کیا جاتا ہے اور زور سے استریان ہرن
کیجاتی ہین اسی سبب سے دیوتاؤن نے راجاؤن کو مقرر کیا (١٥) جو زمین پر دنڈ دہارن کرنیوالا
راجہ لوک مین نہین ہووے تو زیادہ زور آور جاندار کم زور جاندار کو بہکشن کرین جس طرح
جل مین مچھلیون کو (١٦) زمانہ سابق مین راجہ نہ رکہنے والے دباہم بہکشن کرنے والے
مخلوقات فنا پذیر ہوئی جس طرح جل مین زور آور مچھلی کم زورون کو بہکشن کرے یہہ ہمنے سنا
(١٧) زان بعد اونہون نے ملکر نیم کئے یہہ ہمنے سنا کہ جو بچن کا شور (سخت کلام) اور گرونڈ
دوسرے کی استری سے جماع کرنے والا ہووے (١٨) اور جو دوسرے کی دولت کو چراوے
اوس قسم کے آدمی ہمکو قابل ترک ہین وے سب لوگون کے بشواس کے واسطے اوس طرح نیم کو
کرکے نیم مین قایم نہین ہوئے (١٩) تب دکہ سے پڑایان وے پرجا لوگ ایکساتہہ برہماجی کے پاس
گئے کہ ای بہگون ہم بدون راجا کے فنا کو یاوینگے ہمکو راجہ دو (٢٠)

यंपूजयेमसंभूययश्चनःभर्ततिपालयेत् ततोमनुंव्यादिदेशमनुर्नाभि
ननंदताः२१ मनुरु० विभेमिकर्मणःपापाद्राज्यंहिभृशदुस्तरं विशेष
तोमनुष्येषुमिथ्यावृत्तेषुनित्यदा २२भीष्मउ० नमन्नुवन्प्रजामाभैःक
र्तृनेनोगमिष्यति पशूनामधिपंचाशद्धिरण्यस्यतथैवच २३धान्य
स्यदशमभागंदास्यामःकोशवर्द्धनं कन्यांशुल्केचारुरूपांविवाहेषूद्य
तासुच २४ मुख्येनशस्त्रपत्रेणयेमनुष्याःप्रधानतः भवंतंतेनुयास्यं-
तिमहेंद्रमिवदेवताः२५ सत्वंजातबलोराजादुष्प्रधर्षःप्रतापवान् सुखे
धास्यसिनःसर्वान्कुबेरइवनैर्ऋतान् २६ यंचधर्मंचरिष्यंतिप्रजाराज्ञा
सुरक्षिताः चतुर्थंतस्यधर्मस्यत्वत्संस्थंवैभविष्यति २७ तेनधर्मेणम-
हतासुखलब्धेनभावितः पाह्यस्मान्सर्वतोराजन्देवानिवशतक्रतुः२८
विजयायहिनिर्याहिप्रतपन्रश्मिमानिव मानंविधमशत्रूणांजयोस्तु

اور راجہ سے خالی دیشون مین اگن سب کو دہارن نہین کرتا ہے (۵) پہر جو بڑا زورمند وخواہشمند راج دوسرا راجہ اون دیشون مین آوے جوکہ فنا یافتہ زور وراجہ سے خالی ہون (۶) اوس حالت مین پیشوائی کرکے پوجن کے قابل ہووے یہان یہہ مشورت نیک ہے کہ بے راج دیش کے ہونے سے زیادہ ترکوئی بڑا پاپ نہین ہے (۷) جو وہ راجہ اچہی طرح بچار کرے سب خیریت ہووے کیونکہ غصہ آگین زورمند راجہ فنا کل کو بہی کرے (۸) اسے راجہ جو گئو کہ سہے دودہ دینے والی ہوتی ہے وہ بڑی تکلیف کو باقی سہے پہر جو سکہہ سے دودہ دینے والی ہوتی ہے اوسکو پیڑا نہین دیتے ہین (۹) جو بدون تپائی ہوئی لکڑی خوب جہکتے ہی وہ تپانے کو لایق نہین ہے اور جو لکڑی خود جہکتی ہے اوسکو بہی نہین جہکاتے ہین (۱۰)

एतयोपमया वीरसन्नमेत वलीयसे इंद्राय सप्रणामं तेन नमते यो वलीयसे
२१ तस्माद्राजैव कर्त्तव्यः सततंभूतिमिच्छता न धनार्थो न दारार्थस्तेषां ये-
षामराजकं २२ प्रीयते हि हरन्पापः परवित्तमराजके यदास्यतद्धरत्य-
न्ये तदा राजानमिच्छति २३ पापाह्यपि तदा क्षेमं न लभंते कदाचन ए
कस्य हि द्वौ हरतो द्वयोश्च वहवोपरे २४ अदासः क्रियते दासो ह्रियते
च वलात्स्त्रियः एतस्मात्कारणाद्देवाः प्रजापालान्प्रचक्रिरे २५ राजा चेन्न
भवेल्लोके पृथिव्यां दंडधारकः जले मत्स्यानिवाभक्ष्यन्दुर्वलं वलवत्त
राः २६ अराजकाः प्रजाः पूर्वं विनेशुरिति नः श्रुतं परस्परं भक्षयंतो म-
त्स्या इव जले कृशान् २७ समेत्य तास्ततश्चक्रुः समयानिति नः श्रुतं
वाक्शूरो दंडपरुषो यश्च स्यात्पारजायिकः २८ यः परस्वमथादद्या
त्याज्या नस्ताहृशा इति विश्वासार्थं च सर्वेषां वर्णानामविशेषतः २९
तास्तथा समयं कृत्वा समये नावतस्थिरे २९ सहितास्तास्तदा जग्मुरसु-
खार्त्ताः पितामहं अनीश्वरा विनश्यामो भगवन्नीश्वरं दिश ३०

اے ہیراس نظیر سے زور آور کو اچہی طرح نمسکار کرے جو زور آور کو نمسکار کرتا ہے وہ اندر کے واسطے نمسکار کرتا ہے (۱۱) اوس سبب سے آپ شرح چاہنے والے رعایا کو برابر راجہ کرینگے قابل ہے جنہون کا راجہ نہین اونہون کی دولت و استری سے حاصل ہونے والا مطلب نہین (۱۲)

ای بہرت منشی جو پرش آشرموں کے درمیان بن میں دہرم کو کرتے ہیں راجہ اوس سے صد چند دہرم کو حفاظت عالم سے پاتا ہے (۴۱) کیا پانڈو و شیشٹہر یہہ انواع اقسام کا دہرم تجہسے کہا تم اس اوّل دیکھے ہوئے سناتن دہرم میں قایم ہو (۴۲) ای پرشوتم پانڈو پرجا پالن میں پریت رکہنے والے تم چاروں آشرم اور برن کے دہرم کو جو کہ برہم کے ملنے کی تدبیر ہے پاؤگے (۴۳) — ادہیاے ۶۶ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० चातुराश्रम्यमुक्तंते
चातुर्वर्ण्यंतथैवच राष्ट्रस्ययत्कृत्यतमंततोब्रूहिपितामह १भीष्मउ०
राष्ट्रस्यैतत्कृत्यतमंराज्ञएवाभिषेचनं अनिंद्रमबलंराष्ट्रंदस्यवोभिभवं
त्युत. २ अराजकेषुराष्ट्रेषु धर्मोनव्यवतिष्ठते परस्परंचखादंतिसर्व-
थाधिगराजकं ३ इंद्रमेवप्रवृणुतेयद्राजानमितिःश्रुतिःयथैवेंद्रस्त
थाराजासंपूज्योभूतिमिच्छता नाराजकेषुराष्ट्रेषुवस्तव्यमितिरोचये
नाराजकेषुराष्ट्रेषु हव्यमग्निर्वहत्युत ५ अथचेदभिवर्त्तेतराज्यार्थीब
लवत्तरः अराजकानिराष्ट्राणि हतवीर्याणि वापुनः ६ प्रत्युद्गम्याभि ۲۹
पूज्यःस्यादेतदत्र सुमंत्रितं नहिपापात्परतरमस्ति किंचिदराजकात् ७
सचेत्समनुपश्येत समग्रं कुशलंभवेत् बलवान्हिप्रकुपितः कुर्यान्निः
शेषतामपि ८ भूयांसंलभतेक्लेशंयागौर्भवतिदुर्दुहा अथयासुदु-
हाराजन्नैवेतांवितुदंत्यपि ९ यदतप्तंप्रणमतेनैतत्संतापमर्हति य-
त्स्वयंनमतेदारु नतत्संनमयंत्यपि १०

ادہیاے ۶۷

یدہشٹہر بولے ای پتامہہ تمنے چاروں آشرموں کا دہرم اوسی طرح چاروں برن کا دہرم کہا دیش کا جو عمل بڑا ہے اوسکو کہو (۱) بہیشم جی بولے راجہ کا جو ابھشیک ہے وہی دیش کا عمل کہاتا ہے کیونکہ بے راجہ و بے فوج دیش کو چور غارت کرتے ہیں (۲) راجہ سے خالی دیشوں میں دہرم قایم نہیں رہتا ہی باہم ایک دوسرے کو کہا جاتے ہیں راجہ سے خالی دیش کو سب حالت میں لعنت ہو (۳) جو راجہ کو چاہتا ہے وہ اندر کو چاہتا ہے یہہ شرتی ہی جسطرح اندر اوسیطرح راجہ بہی خواہشمند بہتری کو پوجن کے لایق ہے (۴) راجہ سے خالی دیشوں میں قیام نہ کرنا چاہئے یہہ پسند کرتا ہوں

योस्यहृदिस्थितः तदाभवतिसत्वस्थस्ततोब्रह्मसमश्नुते ३८ समसन्नस्तु
भावेनयोगेनचनराधिप. धर्मपुरुषशार्दूलप्राप्स्यसेपालनेरतः ३९ वे
दाध्ययनशीलानांविप्राणांसाधुकर्मणां पालनेयत्नमातिष्ठसर्वलोक
स्यचैवह ४० वनेचरंतियेधर्ममाश्रमेषुचभारत रक्षणात्च्छतगुणंध-

جو دسن دہرم (خوف وغیرہ کی بیقراری سے دہرم اور ادہرم کو) نہ جاننے والا راجہ بہی سب
لوک کے دہرم کو بچارتا ہے وہ راجہ آشرمی ہووے (۳۱) ای بہرت بنشی جو دہرم مین ہوشیار
پرش لوک مین دہرم کو کرتے ہین اور جس راجہ کے دیش مین پرورش یاب ہوئے اوس راجہ
کو دہرم کا حصہ ملتا ہے (۳۲) ای پرشوتم جو راجہ دہرم کو افضل ماننے والے وہ دہرم پر عامل
آدمیون کی حفاظت نہین کرتے ہین وے اونہون کے پاپ کو لیتے ہین (۳۳) اے
پاپون سے علیحدہ یدہشٹہر جو پرش اس لوک مین راجاؤن کے مددگار ہووین وے سب بھی
دوسرے کے کئے ہوئے دہرم مین حصہ لینے والے ہین (۳۴) ای پرشوتم سب آشرم مین
گرہست آشرم کو پرکاش مان نرنے والا اور پاک کہا ہم جس دہرم کی اوپاسنا کرتے ہین (۳۵)
جو آدمی سب جانداروں مین آتما کی نظیر رکہنے والا و تارک دنڈ و غصہ پر غالب ہوتا ہے وہ اس
لوک اور پرلوک مین سکہہ کو پاتا ہے (۳۶) دہرم روپ سمدر مین قائم ستوگن روپ نو
دہرم صورت تیل (شاستر روپ) رسن بندش رکہنے والے و ترک روپ ہوا سے چلنے وا
تیز رفتار کشتی تجہکو اچہی طرح تاریگی (۳۷) جب سب سے لذت ہوتا ہے اور جو اسکے
کا ستا قائم ہے اوسکو ترک کرتا ہے تب گیانی ہوتا ہے پہر برہم بہاو کو پاتا ہے (۳۸)
پرشوتم راجہ یدہشٹہر جاپالن مین پریت رکہنے والے اور چت کے روکنے سے نہا
دیش و کل تم دہرم کو پاؤگے (۳۹) بید پاٹہہ کی عادت رکہنے والے نیک عمل
اور سب لوک کی پرورش مین تدبیر کرو (۴۰)

...ति पार्थिवः ४१ एषनेदिविधो धर्मः पांडवः श्रेष्ठकीर्तितः अनु-
...मेनंवे पूर्वदृष्टंसनातनं ४२ चातुराश्रम्यमेकाग्र्यंचातुर्वर्ण्यंच
...धर्मपुरुषशार्दूलमाप्स्यसेपालनेरतः ४३ इतिश्रीमहाभारते
...शांति चातुराश्रम्यविधौषट्षष्टितमोध्यायः ६६ ॥ ॥ ॥

तृ ३०

ای کنور وہ بہٹ سے عمل کرنے والے جانداروں کے درمیان شرناگتون کی حفاظت
اور بدہی کے موافق پوجا ہی کرتا گرہست آشرم مین قیام کرے (۲۱) سب جاندار ان
ساکن ومتحرک کی حفاظت اور بدہی کے موافق پوجا ہی کرتا گرہست آشرم مین قیام
کرے (۲۲) ای راجن بہائی وبیٹے وپوتون کی استریون کے اوپر بلحاظ عمر تنبیہ
ومہربانی کرنا وہ گرہست آشرم کا سے (۲۳) ای پرشوتم گیانی اور پوجن کے قابل ہو
پوجن وپالن گرہست آشرم بدہوے (۲۴) ای بہرت بنشی یدہشٹھر جو راجہ آشرم مین
قایم اور گھر مین قایم جاندارون کو بہوجن کے وسیلہ سے قابو مین کرتا ہے وہ گرہست
آشرم ہے (۲۵) جو پرش الیشر کے رچے ہوئے دہرم مین بدہی کے موافق قایم ہے
وہ سب آشرمون کے ثمرہ پہل کو پاتا ہے (۲۶) ای کنتی کے بیٹے یدہشٹھر جس
پرش مین ہمیشہ گن ثنا کو نہین پاتے ہین اوس آشرم مین قایم کو بھی نرون مین شریشٹھ
کہا (۲۷) ای یدہشٹھر وہ راجہ بلحاظ مقام و خاندان اور عمر کے قدردانی وعزت کرتا
سب آشرمون مین قیام کرتا ہے (۲۸) ای پرشوتم یدہشٹھر وہ راجہ دیش دہرمون کو ۲۹
اوسی طرح کل دہرمون کو حفاظت کرتا سرباشرمی ہووے (۲۹) ای پرشوتم وقت پر
جاندارون کے ایشرج کو اوسی طرح تدرون کو بہیٹ کرتا سادہون کے آشرم مین
قیام کرے (۳۰)

दृश धर्मगतश्चापियोधर्ममत्यवेक्षसे सर्वलोकस्यकौं
नेयराजाभवतिसोश्रमी ३१ येधर्मकुशलाल्लोकेधर्मंकुर्वंतिभारत पा
लितायस्यविषयेधर्मांशस्तस्यभूपतेः३२ धर्मारामान्धर्मपरान्येनरक्षं-
तिमानवान् पार्थिवापुरुषव्याघ्रतेषांपापंहरंतिते ३३ येचाप्यरसहा
याःस्युःपार्थिवानांयुधिष्ठिर नेचैवांशहराःसर्वे धर्मपरकृतेनघ ३४
सर्वाश्रमपदेप्याहुर्गार्हस्थ्यंदीप्तनिर्णयं पावनंपुरुषव्याघ्र यंधर्मंपर्युपा
स्महे ३५ आत्मोपमस्तुभूतेषु योवैभवतिमानवः न्यस्तदंडोजितक्रोधः
प्रेत्येहलभतेसुखं ३६ धर्मेस्थितासत्ववीर्या धर्मसेतुवटारका त्याग
वानाध्वगाशीघ्रानौरत्वासंतारयिष्यति ३७ यदानिवृत्तःसर्वस्मात्कामो

بان پرستہہ آشرم سے نسبت رکہنے والے لوک کی پراپتی ہووے (۱۱) ای سبہے پراکرمی پرشوتم اچہے لوگون کی حفاظت کے واسطے دشمن کے دیشون کو مالش کرنے والے راجہ کو بان پرستہہ آشرم سے نسبت رکہنے والے لوک کی پراپتی ہووے (۱۲) ای راجن سب جانداروں اور اپنے دیش کی پرورش کامل سے بہت قسم کی دکہشا اور برہم لوک کا حاصل کرانے والا سنیاس آشرم حاصل ہووے (۱۳) ہمیشہ بید پڑہنا و تحمل و شریشٹہہ پرشون کا پوجن یا دہیان کی سیوا یہہ بہی برہم آشرم کا مقام ہووے (۱۴) ای پرشوتم ہمیشہ دہرم سے دن کا جپ کرنے ہوا اور دیوتاؤن کو پوجنے والے راجہ کا دہرم آشرم پد ہووے (۱۵) جس راجہ کا بڑا اپنی سوت خواہ حفاظت عالم ہے اوس سبب سے پرانون کے تمام مین اوسکا برہم آشرم پد ہووے (۱۶) ای بہرت بنشی ہمیشہ سب جانداروں کے ساتہہ سیدہے و ہنسا سے خالی مارگ مین قایم اوس راجہ کا برہم آشرم پد ہووے (۱۸) ای بہرت بنشی سب جانداروں پر دیا کرنے والے و نرم مزاجی مین مشغول اوس راجہ کا سربا وستہہ پد ہووے (۱۹) ای کنتی کے بیٹے راجہ یدہشٹہر سب حالت مین بالک اور بوڑہون پر دیا کرنا سرباوستہہ پد ہووے (۲۰)

9 बलात्कतेषुभूतेषुपरित्राणंकुरुद्वह शरणागतेषुकौरव्यकुर्वन्गार्हस्थ्य मा वसेत् २१ चराचराणांभूतानांरक्षणंचापिसर्वशः यथार्थपूजांचतथा कुर्वन्गार्हस्थमा वसेत् २२ ज्येष्टानुज्येष्ठपत्नीनांभ्रातृणांपुत्रनप्तृणां निग्रहानुग्रहौपार्थगार्हस्थ्यमितितत्तप: २३ साधूनामर्चनीयानांपूजासुविदितात्मनां पालनंपुरुषव्याघ्रगृहाश्रमपदंभवेत् २४ आश्रमस्थानिभूतानियस्तुवेश्मनिभारत आददीतेहभोज्येनतद्गार्हस्थ्यंयुधिष्ठिर २५ य:स्थित:पुरुषोधर्मेधात्रासृष्टेयथार्थवत् आश्रमाणांहिसर्वेषांफलंआप्नोत्यनामयं २६ यस्मिन्ननश्यन्तिगुणा: कौंतेयपुरुषेसदा आश्रमस्थंतमप्याहुर्नरश्रेष्ठंयुधिष्टिर २७ स्थानमानंकुलेमानंवयोमानंतथैवच कुर्वन्वसतिसर्वेषुहाश्रमेषुयुधिष्ठिर २८ देशधर्मांश्चकौंतेयकुलधर्मांस्तथैवच पालयन्पुरुषव्याघ्रराजासर्वाश्रमीभवेत् २९ कालेविभूतिंभूतानामुपहारांस्तथैवच अर्हयन्पुरुषव्याघ्रसाधूनामाश्रमेवसे

راجہ کو وہ برہم لوک حاصل ہووے جو کہ سنیاس آشرم کے وسیلہ سے حاصل ہوتا ہے
(۵) جو گیان (برہم گیان) دوان وجنگ و پرورش وغیرہ کو جانتا ہے اوس شاستر کے موافق
برتی والے و پنڈت راجہ کا گرہست آشرم ہووے (۶) ای کنتی کے بیٹے یانڈو ہمیشہ
بوسیلہ تقسیم حصہ سب طرف سے پوجن کے قابل پرشون کو پوجتے اوس راجہ کا برہم چرج سے
حاصل ہونے والا لوک حاصل ہووے (۷) ای بہ شتہر شرن مین آنے والے رشتہ دار
دوست اور ذات والون کی پرورش کرنے والے راجہ کا دیکشا آشرم سے ملنے والا لوک
حاصل ہووے (۸) ای فرزند کنتی جو افضل پرش اور آشرمیون مین گرہستھ مین برابر
اونکا ستکار کرنے والے اوس راجہ کو بان پرستھ آشرم سے نسبت رکھنے والے لوک کے
پراپتی ہووے (۹) ای راجن عمل روزینہ و پترگیک و بہوت یگ و نریگ ان افضل یگون
کو کرنے والے اوس راجہ کو بان پرستھ آشرم سے نسبت رکھنے والے لوک کی پراپتی ہووے (۱۰)

संविभागेनभूतानामतिथीनांतथार्चनात् देवयज्ञैश्चराजेंद्र वन्याश्रमप
दंभवेत् ११ मर्दनंपरराष्ट्राणांशिष्टार्थंसत्यविक्रम कुर्वतःपुरुषव्याघ्र
वन्याश्रमपदंभवेत् १२ पालनात्सर्वभूतानांस्वराष्ट्रपरिपालनात् दीक्षा
बहुविधाराजन्सत्याश्रमपदंभवेत् १३ वेदाध्ययननित्यत्वंक्षमाथाचा-
र्यपूजनं यथोपाध्यायशुश्रूषाब्रह्माश्रमपदंभवेत् १४ आह्निकंजप
मानस्यदेवान्पूजयतःसदा धर्मेणपुरुषव्याघ्रधर्माश्रमपदंभवेत् १५ मृ
त्युर्वारक्षणंवेतियस्यराज्ञोविनिश्चयःप्राणद्यूतेननतस्यब्रह्माश्रमपदं
भवेत् १६ अजिह्ममशठंमार्गंवर्तमानस्यभारत सर्वदासर्वभूतेषुब्र-
ह्माश्रमपदंभवेत् १७ वानप्रस्थेषुविप्रेषुत्रैविद्येषुचभारत प्रयच्छ-
तोर्थान्विपुलान्वन्याश्रमपदंभवेत् १८ सर्वभूतेष्वनुक्रोशंकुर्वतस्त-
स्यभारत अनृशंस्यप्रवृत्तस्यसर्वावस्थं पदंभवेत् १९ वालवृद्धेषुकौं
तेयसर्वावस्थंयुधिष्ठिर अनुक्रोशक्रियापार्थसर्वावस्थंपदंभवेत् २०

ای راج اندر جانداروں کے حصہ دینے اور اتتھیون کی پوجن اور دیوگون سے اوس راجہ کو

پاتے ہین جس طرح راستہ مین اندہے پُرش (۳۴) ای پرشوتم شروع مین جاری
نے والے اوسی طرح پچہلے پرشون کی جای پناہ صورت دہرم مین عمل کردای پاپون سے
دہ مین تجہکو خوب جانتا ہون یعنے تم اچہی طرح سمرتہہ ہو (۳۵) — ادہیارہ ۶۵ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० श्रुतामे कथिता: पूर्वे चत्वारो मानवा श्रमा: व्याख्यानयि
त्वाव्याख्यानमेतन्मा चक्ष्व पृच्छत: २ भीष्मउ० विदिता: सर्वावेद धर्मास
वयुधिष्ठिर यथाममद्रावाहो विदिता:साधुसंमता: २ यत्तु लिंगांतर
तं पृच्छसेमां युधिष्ठिर धर्मं धर्मभृतांश्रेष्ठ तन्निबोधनराधिप ३ सर्वा
एथेतानि कौंतेयविहितेमनुजर्षभ साध्वाचारमवृत्तानांचातुराश्रम्य
कारिणां ४-अकामद्वेषयुक्तस्य दंडनीत्यायुधिष्ठिर समदर्शिनश्च
भूतेषुभैक्ष्याश्रमपदंभवेत् ५ वेत्तिज्ञानंविसर्गंच विग्रहानुग्रहं तथा
यथोक्तवृत्तेर्धीरस्य क्षमाश्रमपदंभवेत् ६ अर्हान्पूजयतो नित्यसं
۴۸۷ भागेनपांडव सर्वतस्तस्यकौंतेयभैक्ष्याश्रमपदंभवेत् ७ ज्ञातिसंबंधि
मित्राणिव्यापन्नानि युधिष्ठिर समभ्युद्धरमाणस्यदीक्षाश्रमपदंभवे
त् ८ लोकमुख्येषुसत्कारांलिंगिमुख्येषुचासकृत् कुर्वतस्तस्यकौंते
यवन्याश्रमपदंभवेत् ९ आन्हिकंपितृयज्ञांश्चभूतयज्ञान्समानुषा
न् कुर्वत:पार्थविपुलान्वन्याश्रमपदंभवेत् १०

ادہیارہ ۶۶

یدہشٹہر بولے مین نے سنی جو پہلے فرزندان منوجی کے چارون آشرم کہے ان آشرمونکی
شرح کو صاف کرکے مجہہ سوال کرنے والے سے اسکو مفصل کہو (۱) بہیشم جی بولے کہ ای
مہا باہو یدہشٹہر بیان سادہوون کے مقبول سب دہرم تجہکو معلوم ہین جس طرح میرے جانے
ہوئے ہین (۲) ای دہرم دہاریون مین افضل راجہ یدہشٹہر جو تم ہردے آکاش مین موجود
برہم سے نسبت رکہنے والے دہرم کو پوچہتے ہوا وسکو سمجہو (۳) ای نروتم فرزند کنتی سادہ
آچار سے مشمول چارون آشرمون کے یہہ سب دہرم راج دہرمون مین موجود ہوتے ہین
(۴) ای بہرت بنسی دنڈنیت کے ساتہہ خواہش و دشمنی سے جدا اور سب جانداروں مین یکسان

ماندہاتا بولے نرلوک مین سب برنون کے درمیان جو نظر آتے ہین چارون آشرم کے
درمیان نشان آشرم کے بیچ موجود ہین (۲۳) اندر بولے ای بے عذاب ڈنڈنیت
فنا ہونے اور راج دہرم کے دور کرنے پر راجہ کی بدعقلی و بدعملی سے جاندار غافل ہوتے
ہین (۲۴) اس ست یگ کے تمام ہونے پر بہکشا مانگنے والے اوسی طرح برہم چرج وغیرہ کا
نشان رکہنے والے اور آشرمون کے کلپنا کرنے والے بیشمار ہونگے (۲۵) پرانون کو اور
دہرمون کی پرم گتی کو نہ سُننے والے کام کرودہ سے منحرف پرش کو مارگ کو پاوینگے (۲۶) جب
مہاتماؤن کی ڈنڈنیت سے پاپ دور ہوتا ہے تب افضل و سناتن ست دہرم چلایمان نہین
ہوتا ہے (۲۷) جو پرش سب لوک کے گرو راجہ کا اپمان کرتا ہے اوسکا دان و ہوم اور
شرادہ کہین پہل نہین دیتا ہے (۲۸) آدمیون کے سوامی سناتن دیوتا روپ خواہشمند
دہرم راجہ کو دیوتا بہی اپمان نہین کرتے ہین (۲۹) بہگوان پرجاپت جی نے سب جگت کو پیدا
کیا وہ دہرمون کی پرورتی اور نرورتی کے واسطے خاندان چہتری کو چاہتے ہین (۳۰)

प्रवृत्तस्यहिधर्मस्य वुत्थाय: स्मरतेगतिं समेमान्य श्चपूज्यश्चतत्रस्त्रं
प्रति ष्ठितं ३१ भीष्मउ० एवमुक्त्वासभगवान्मरुद्गण वृत:प्रभु: जगामभ-
वनंविष्णोरक्षरं शाश्वतंपदं ३२ एवंप्रवर्तितेधर्मेपुरासुचरितेनघ क:
क्षत्रमवमन्येत चेतनावान्बहुश्रुत: ३३ अन्यायेनप्रवृत्तानिनिवृत्तानित
थैवच अंतराविलयंयांतियथापथिविचक्षुष: ३४ आदौप्रवर्तितेचक्रे
तथैवादिपरायणे वर्तस्वपुरुषव्याघ्रसंविजानामितेनघ ३५ इतिश्रीम
हाभारतेशां०पंचषष्टितमोऽध्याय: ६५

جو بدہی سے جاری ہونے والے دہرم کے پہل کو سمرن کرتا ہے وہ میرا مانیہ و پوجیہ
(قابل تعظیم) ہے اور اوسمین چہتری دہرم قایم ہے (۳۱) بہیشم جی بولے وہ بہگوان
پربہو مرت گن سے محیط اس طرح کہکر وشن بہون کو گئے جو کہ بے زوال و سناتن مقام ہے
(۳۲) اے بے عذاب زمانہ سابق مین اس طرح اچہی طرح کیے ہوئے دہرم کے جاری
ہونے پر بدہیمان اور بہت شاستر جاننے والا کون پرش چہتری دہرم کا اپمان کری (۳۳)
انیای (اپمان چہتری دہرم) سے پرورت اوسی طرح نورت ہونے والے درمیان مین کی

وسیو (چوری سے اوقات بسر کرنے والے) سب آدمی کس طرح دہرم پر قائم کرنیکے
قابل ہین (۱۵) ای بہگون مین یہہ سننا چاہتا ہون اوسکو مجھسے کہو ای دیوشریشتہ تم ہم
چہتریون کے باندہو روپ ہو (۱۶) اندر بولے سب چور ذاتون کو ماباپ کی سیوا کرنیکے
قابل ہے اوسی طرح آچاری گورو اور آشرم باسیون کی سیوا کرنی چاہیئے (۱۷)
سب چور ذاتون سے راجاؤن کی سیوا بہی کرنیکے قابل ہین بید اور دہرم اور کریا
(یگ وغیرہ) انہونکا دہرم کہا جاتا ہے (۱۸) پترینگ (شرادہ وغیرہ) اوسیطرح کوپ پیریا (جاکو شید آب) ہوشیار
اور وقت کے موافق دان ہمیشہ براہمنون کے واسطے دیوے (۱۹) اہنسا راستی ترک
غصہ انکیو کا وحصّہ کے حفاظت بیٹے اور استریون کی پرورش پاسکے دشمنی نکرنا (۲۰)

पुत्र दाराणां शौचमद्रोह एवच २० दक्षिणा सर्वयज्ञानां दातव्या भूतिमि-
च्छता पाकयज्ञा महार्हाश्च दातव्याः सर्वदस्युभिः २१ एतान्येवं प्रकारा
णि विहितानि पुरानघ सर्वलोकस्य कर्माणि कर्तव्यानीह पार्थिव २२ मां
धातोवा० दृश्यंते मानुषे लोके सर्ववर्णेषु दस्यवः लिंगांतरे वर्त्तमाना आ
श्रमेषु चतुर्ष्वपि २३ इंद्र उ० विनष्टायां दंडनीत्यां राजधर्मे निराकृते सं
प्रमुह्यंति भूतानि राजदौरात्म्यतोनघ २४ असंख्याता भविष्यंति भिक्ष
वो लिंगिनस्तथा आश्रमाणां विकल्पाश्च निर्वृत्तेस्मिन्कृते युगे २५ अशृण्व
न्तः पुराणानां धर्माणां परमा गतीः उत्पथं प्रतिपत्स्यंते काममन्युसमी
रिताः २६ यदा निवर्त्यते पापो दंडनीत्या महात्मभिः तदा धर्मो न चलते स-
द्भूतः शाश्वतः परः २७ सर्वलोकगुरुं चैव राजानं योवमन्यते न तस्य दत्तं न-
हुतं न श्राद्धं फलते क्वचित् २८ मानुषाणामधिपतिं देवभूतं सनातनं दे
वापि नावमन्यंते धर्मकामं नरेश्वरं २९ प्रजापतिर्हि भगवान्सर्वं चैवासृ-
जज्जगत् सप्रवृत्तिनिवृत्यर्थं धर्माणां क्षत्रमिच्छति ३०

اور آیشرج چاہنے والے کو سب یگون کی دکشنا دینی چاہیئے سب چور ذاتون کی طرف سے
دہن روپ پاک یگ دینے کے قابل ہین (۲۱) ای پاپون سے علیحدہ راجہ مانڈہاتا زمانہ
سابق مین اس طرح اس قسم کی عمل مقرر کیئے وے یہان سب لوک کو کرنیکے قابل ہین (۲۲)

آشرم دہرم ہین یہہ ہی براہمن کا افضل عمل کیا دوسرا عمل کرتا شودر کی مانند اسلحہ سے
مارنے کے قابل ہے ای راجہ چارون آشرم کے دہرم براہمن (برہم گیانی) سے پراپت
کرنے کے قابل ہین دوسرا کبہی نہین جانتے (۹) خلاف عمل کرنے والے کی یہہ برتی کلپنا
نہین کیجاتی ہے کرم سے دہرم ترقی پاتا ہے جسطرح کا دہرم ہے اوسی طرح کا وہ ہی (۱۰)

योविकर्मं स्थितोविप्रोनससन्मानमर्हति कर्मस्संनोपयुंज्ञानमविश्वा
स्यंहितंविदु: ११ एतेधर्मा:सर्ववर्णेषुलीनावन्त्कृत्व्या:स्त्रियैरेषध-
र्म: तस्माज्ज्येष्ठराजधर्मानचान्येवीरश्येष्ठावीरधर्मामताभे १२मांधा
तो वाच यवना:किराता:गांधारा श्चीना:शवरवर्बरा: शकास्तुषारा:
कंकाश्च पल्हवाश्चांध्रमद्रका:१३ पौंड्रा:पुलिंदारमठा: कांबोजा
श्चैवसर्वश: ब्रह्मक्षत्रप्रसूताश्च वैश्या:शूद्राश्च मानवा:१४ कथंध-
र्मान्चरिष्यंतिसर्वेविषयवासिन: मद्विधैश्चकथंस्थाप्या:सर्वेवेदस्यु
जीविन: १५ एतदिच्छाम्यहंश्रोतुंभगवं स्तद्ब्रवीहिमे त्वंबंधुभूतोह्य
स्माकंक्षत्रियाणांसुरेश्वर १६ इंद्रउ० मातापित्रोर्हिशुश्रूषा कर्त
व्यासर्वदस्युभि: आचार्यगुरुशुश्रूषा तथैवाश्रमवासिनां १७ भूमिपा
नांचशुश्रूषाकर्तव्यासर्वदस्युभि: वेदधर्मक्रियाश्चैवतेषांधर्मोविधीय
ते १८ पितृयज्ञास्तथाकूपप्रपाश्चशयनानिच दानानिचयथाकालंद्वि
जेभ्योविसृजेत्सदा १९ अहिंसासत्यमक्रोधो वृत्तिदायानुपालनं भरणं

جو بید پاٹھی براہمن خلاف عمل مین قایم ہے وہ تعظیم کے لایق نہین ہے اپنے عمل کو نکرنیوالے
اوس براہمن کو بشواس کے قابل نہین جانا (۱۱) یہہ دہرم سب برنون مین قابل عمل ہین
اور یہہ دہرم چہتریون سے ترقی دینے کے لایق ہین اوس سبب سے راج دہرم افضل ہین
نہ دوسرے جنہین بیر بڑا ہے دے بیر دہرم سب سے مقبول ہین (۱۲) ماندہاتا بولے یون
کرات قندہاری چینی سبر بربر شک توشار کنک پلہو آندہر مدرک (۱۳)
پونڈر پولند رمٹہہ کامبوج اور سب براہمن چہتری سے پیدا ہونے والے ویش و
شودر آدمی (۱۴) سب دیش باسی کس طرح دہرمون کو کرینگے اور مجہہ سے راجہ سے

माऽङ्गःस्थानं श्रेष्ठं सर्वधर्मोपपन्नं स्वंस्वं धर्मं ये न चरन्ति वर्णास्तांस्तान्धर्मान
न्यथार्थान्वदंति ६ निर्मर्यादान्नित्यमर्थेनिविष्टानाहुस्तांश्चैव पशुभूतान्मनु
ष्यान् यथानीतिं गमयत्यर्थयोगाच्छ्रेयस्तस्मादाश्रमात्क्षत्रधर्मः ७ त्रै
विद्यानां या गतिर्ब्राह्मणानां ये चैवोक्ताश्चाश्रमा ब्राह्मणानां एतत्कर्म
ब्राह्मणस्याहुरग्र्यमन्यत्कुर्वञ्छूद्रवच्छस्त्रवध्यः ८ चतुराश्रमधर्मा
श्च वेदधर्माश्च पार्थिव ब्राह्मणेनानुगंतव्या नान्यो विद्यात्कदाचन ९
अन्यथा वर्तमानस्य नासौ वृत्तिः प्रकल्प्यते कर्मणा वर्धते धर्मो यथा धर्म
स्तथैव सः १०

ادہیاے ۶۵

اندر بولے ایسا زور آور وسب دہرمون سے مشمول وسب دہرمون مین افضل چہتری دہرم یہہ بہبودی عالم کرنے والا دہرم تم بلند حوصلہ راجاؤن سے حفاظت کے قابل ہے اوسکے خلاف عمل کرنے مین مخلوقات کی فنا ہووے (۱) سب جانداروں پر رحم کرنے والا راجہ استحکام زراعت راجسوی اشومید وغیرہ مین اوبہرتہ نام غسل بہشتانہ مانگنا یعنے سنیاس نہ لینا پرورش عالم ان سبکو جاننے اور جنگ کے درمیان بدن کا ترک کرنے مین افضل دہرم جاننے (۲) تحقیق میں لوگ ترک بدن کو سب مین افضل کہتے ہین جسطرح آپ کی آنکہون کے سامنے ہمیشہ راج دہرمون مین مشغول سب راجاؤن نے بدن کو ترک کیا (۳) باہم مضبوطی سے کہتے ہین کہ آشرم دہرم کا چاہنے والا وبرہم چاری اکیلا چہتری بہت شاستر اور گروسیوا کے ساتہہ دہرم قدیم کو کرے (۴) یکسان ارتہہ والے بیوہار کے جاری ہونے پر تدبیر سے مرغوب ونامرغوب کو ترک کرتا اوسکو کرے چارون دہرم برن قایم کرتے اون تدبیر ونیم کوششون اور سب تدبیرون سے اون برانکے دہرم پالن سے (۵) سب دہرمون سے مشمول چہتری دہرم کو افضل آشرم دہرم کہا جو برن اپنے اپنے دہرم کو نہین کرتے ہین اون اون دہرمون کو خلاف ارتہہ والا کہتے ہین (۶) بے مرجاد اور ہمیشہ فراہمی دولت مین مصروف اون آدمیون کو چہارپایہ صورت کہا جیسے طرح خرچ دولت سے نیت کو جاری کرتا ہے اوس سبب سے چہتری دہرم آشرم دہرم سے زیادہ کلیان کاری ہے (۷) تربیدی براہمنون کے یگ وغیرہ دہرم اور جو براہمنون کے

اس دہرم کو افضل کہتے ہین (۲۲) زمانہ سابق مین چہتری دہرم رکہنے والے وشن جی نے
دشمنون کو مغلوب کرکے اپنے عمل سے سب دیوتا اور بڑے تیجسوی رشی حفاظت کیئے (۲۳)
جو یہہ احاطۂ خیال سے باہر بہگوان سب دشمن اسرون کو نہ مارتے اوس حالت مین براہمن
ہوتے نہ لوک وغیرہ کے پیدا کرنے والے پرجاپت ہوتے نہ یہہ دہرم ہوتا نہ اوّل دہرم ہوتے
(۲۴) جو وہ دیوتاؤن مین افضل آوے دیو اس زمین کو اور سب اسرون کو فتح نہ کرتے
اوس حالت مین براہمنون کے فنا پذیر ہوتے سے سب برن دہرم اور آشرمون کے دہرم نہین
ہوتے (۲۵) وہ سناتن دہرم صد ہا طرح سے فنا یافتہ پہر بوسیلہ چہتری دہرم خوب ترقی
ہوتے ہر ایک یگ مین آوے دہرم جاری ہوتے اس وجہ سے لوگ مین چہتری دہرم کو افضل
کہتے ہین (۲۶) جنگ مین ترک بدن سب جانداروں پر رحم کرنا لوک کا گیان پرورش عالم
اور پیڑامان پرشون کو دکہ سے خلاص کرنا یہہ سب راجاؤن کی صفت چہتری دہرم مین موجود
ہین (۲۷) راجہ سے خوفناک دے پرش پاپ کو نہین کرتے ہین جو کہ بے مرجاد اور کام کرو
مالامال ہین دو سرے افضل وسب دہرمون سے مشمول و نیک آچار والے پرش سادہو دہرم ٢٨١
اوپدیش کرتے ہین (۲۸) راجاؤن کے راج دہرم سے بیٹے کے مثال پرورش پاے سب جاندار
لوک مین بچرتے ہین اسمین شک نہین (۲۹) یہہ چہتری دہرم سب دہرمون مین افضل لوک
مین شریشٹہہ و سناتن و بے زوال قدیم و سب جگہہ جاری اور موکش کی حد ہے (۳۰) - ادہیاء ۶۴ تمام

१० इतिःचतुःषष्टितमोध्यायः ६४ इंद्रउ० एवंवीर्यःसर्वधर्मोपपन्नःसा
त्रःश्रेष्ठःसर्वधर्मेषुधर्मः पाल्योयुष्माभिर्लोकहितैरुदारैर्वि-
पर्ययेस्यादभावःप्रजानां १ भूसंस्कारंराजसंस्कारयोगमभैक्ष्यचर्यापाल
नंप्रजानां विद्याद्राजासर्वभूतानुकंपीदेहत्यागंचाहवेधर्ममग्र्यं २ त्या
गंश्रेष्ठंमुनयोवैवदंतिसर्वश्रेष्ठंयच्छरीरंत्यजंतः नित्यंयुक्ताराजधर्मेषु
सर्वेप्रत्यक्षंतेभूमिपालायथैव ३ बहुश्रुत्यागुरुशुश्रूषयाचपरस्पराः
संहननाद्वदंति नित्यंधर्मंक्षत्रियोब्रह्मचारीचरेदेकोह्याश्रमंधर्मकामः
४ सामान्यार्थेव्यवहारेप्रवृत्तेप्रियाप्रियेवर्जयन्नेवयत्नात् चातुर्वर्ण्य
स्थापनात्पालनाच्चतैस्तैर्योगैर्नियमैरौरसैश्च ५ सर्वोद्योगैराश्रमंधर्म

کو دیکھونگا دہرم کا خواہشمند ہین جملہ خواہشات کو ترک کرکے بن جانے کو اور لوک کے دیکھے
ہوئے ست مارگ کے پراپت کرنے کو خواہش کرتا ہون (۱۹) ہین نے اس آدمیہ اور بڑے
چہتری دہرم سے لوک حاصل کیئے اور اپنے جسم کو قایم کیا جو یہہ دہرم اودیوتا سے جاری کیا گیا
ہین افضل دہرم کو کرنا نہین جانتا ہون (۲۰) दिदेवात्प्रवृत्तोलोकश्रेष्ठंतं न जानामि

कर्तुं २० इंद्र उ० असैनिका धर्मपराश्च धर्मे परांगतिं न नयंतेह्ययुक्तं क्षात्रो

धर्मोह्यादिदेवात्प्रवृत्तः पश्चादन्येशेषभूताश्च धर्माः २१ शेषाःसृष्टाह्यंतवं-

तोह्यनंताःसप्रस्थानाःक्षात्रधर्मोविशिष्टः अस्मिन्धर्मेसर्वधर्माःप्रविष्टा

स्तस्माद्धर्मंश्रेष्ठमिमं वदंति २२ कर्मणावैपुरादेवात्दृषयश्चामितौजसः

त्राताःसर्वे प्रसह्यारीन्क्षत्रधर्मेण विष्णुना २३ यदिह्यसौभगवान्नाहनि

ष्यद्रिपून्सर्वानसुरानप्रमेयः नब्राह्मणानचलोकादिकर्त्तानायं धर्मोनादि

धर्मोभविष्यत् २४ इमामुर्वीनाजयद्विक्रमेण देवःश्रेष्ठःसोसुरानादिदेवः

۸۱ चातुर्वर्ण्यंचातुराश्रम्य धर्माःसर्वेनस्युर्ब्राह्मणानांविनाशात् २५ नष्टाध-

र्माःशतधा शाश्वतास्तेक्षात्रेण धर्मेण पुनःप्रवृद्धाः युगेयुगेह्यादिधर्माःप्र

वृत्ता लोकेज्येष्ठंक्षत्रधर्मं वदंति २६ आत्मत्यागःसर्वभूतानुकंपा लोकज्ञा

नंपालनं मोक्षणंच विषण्णानांमोक्षणं पीडितानां क्षात्रेधर्मे विद्यते पार्थि

वानां २७ निर्मर्यादाः काममन्युप्रवृत्ता भीताराज्ञो नाधिगच्छंतिपापं शि

ष्टाश्चान्येसर्वधर्मोपपन्नाःसाध्वाचाराःसाधुधर्मं वदंति २८ पुत्रवत्पाल्य

माना निराज धर्मेण पार्थिवैः लोकेभूतानि सर्वाणि चरंते नात्र संशयः २९

सर्वधर्मपरं क्षात्रंलोकेश्रेष्ठं सनातनं शाश्वदक्षरपर्यंतमक्षरंसर्वतोमुखं

اندر بولے جو چہتری راجہ نہین ہین اور دہرم ہین مشغول ہین وسے دہرم لبشی ہین پرم گتی (رکا) ستیا
کو حاصل نہین کرتے ہین تحقیق وہ عمل لایق نہین ظاہر ہے کہ جو چہتری دہرم آدی دیوتا سے
جاری کیا گیا پیچھے دوسرے دہرم اوسکے انگ روپ جاری کیئے (۲۱) باقیماندہ سب شمار دہرم سنیاس
دہرم کے ساتھہ جوکہ چہتری دہرم سے علیحدہ ہین بازوال نتیجہ والے پیدا کیئے یعنے اونکا نتیجہ
صرف عامل کو ہوتا ہے نہ کہ دوسرے کو اس راج دہرم ہین سب دہرم داخل ہین اس سبب سے

नःदर्शयामासतंविष्णुरूपमास्थाय वासवं २४ सपार्थिवैर्वृतःसद्भिरर्च-
यामासतंमभुं तस्यपार्थिवसिंहस्यतस्यचैवंमहात्मनः संवादोयंमहाना-
सीद्विष्णुंमतिमहाद्युतिं २५ इंद्रउ० किमिष्यते धर्मभृतां वरिष्ठयद्रष्टुका
मोसितमप्रमेयं अनंतमायामितमंत्रवीर्यंनारायणंह्यादिदेवंपुराणं २६ ना
सौदेवोविश्वरूपोमयापिशक्योद्रष्टुंब्रह्मणावापिसाक्षात् येन्येकामास्तव
राजन्हृदिस्थादास्येचैनान्त्वंहिमर्त्येषुराजा २७ सत्येस्थितो धर्मपरोजितें
द्रियः शूरोदृढप्रीतिरतःसुराणां बुध्याभक्त्याचोत्तमःश्रद्धयाच ततस्तेहंद
द्मिवरान्यथेष्टं २८ मांधातोवा० असंशयंभगवानादिदेवंद्रक्ष्यामित्वाहंशि
रसासंप्रसाद्य त्यक्त्वाकामान्धर्मकामोह्यरण्यमिच्छेगंतुंसत्पथंलोकदृष्टं २९
सात्वाद्धर्मादिपुलादप्रमेयात्लोकाःप्राप्ताःस्थापितंस्वंयशश्च धर्मोयोसावा-
اس مقام پر دہرم ار تہہ کے نسیچے کو تجہہ سے کہونگا ای راج اندر زمانہ سابق مین دانون سے
مالامال اور بے مرجاد لوک کے موجود ہونے پر (۱۱) ماندہاتا نام پراکرمی راجہ ہوا زمانہ سابق مین
اوس پرورش کنندہ عالم نے اوّل و میانہ و آخر نہ رکہنے والے پربہو ناراین پرمیشر دیوتا کے
درشن کی خواہش سے یگ کیا ای راجاؤن مین افضل اوس راجہ ماندہاتا نے (۱۳) مہاتما
بشن جی کے چرنون کو یگ مین سر سے پراپت کیا بشن جی نے اندر کے روپ مین قایم ہوکر اوسکو
درشن دیا (۱۴) ست پرش راجاؤن سے محیط اوس راجہ نے اوس پربہو کو پوجا اوس راجہ
افضل اور اوس مہاتما کا اس طرح یہہ بڑا مباحثہ ہوا جوکہ بڑے تجتوی بشن جی کے ساتہہ
تہا (۱۵) اندر بولے ای دہرم دہاریون مین افضل کیا چاہتا ہے جو اوس احاطہ خیال سے
باہر انت آیا بے نہایت منتر و پراکرم والے پران پرش آد دیو نارا ین جی کو دیکہنے کا خواہشمند
ہے (۱۶) یہہ بشو روپ دیوتا مجہہ سے اور مہاکشات برہما جی سے بہی درشن کرنے کو لایق نہین
اے راجن جو دوسرے مرادات تیرے ہردے مین قایم ہین اونکو دونگا تم ہی نرلوکون مین
راجہ ہو (۱۷) تم راستی مین قایم دہرم کو افضل ماننے والے جت اندری شور دیوتاؤن سے
بڑی پریت رکہنے والے بدہی بہگتی اور شردہا سے او تم ہو اوس سبب سے مین تجہکو بر دون
جو تیرے مرغوب دل ہین (۱۸) ماندہاتا بولے مین بیشک تمکو سر سے خوش کرکے بہگوان آد دیوتا

तेश्वरंदेवं प्रभुंनारायणंपुरा जग्मुःसर्वइमाःशूराराजानोदंडनीतये ७
एकैकमात्मनः कर्मतुलयित्वाश्चमंपुरा राजानःपर्य्युपासंतद्दृष्टांत वचने
स्थिताः ८ साध्यादेवावसवश्चाश्विनौचरुद्राश्चविश्वेमरुतांगणाश्च सृष्टाः
पुराह्यादिदेवेनदेवाः क्षात्रेधर्मे वर्त्तयंतेचसिद्धाः २०

ادہیاے ۶۵

بہیشم جی بولے اے پانڈو چاروں آشرم کے لوک اور بیدک دہرم اور سنیاسی کے
دہرم چہتری دہرم مین قایم ہین (۱) اے بہرت بنشیون مین افضل یہہ سب اعمال چہتری دہرم مین
قایم ہین چہتری دہرم کے اچہی طرح قایم نہونے پر سب جیو لوک نا امید ہوتے ہین (۲)
آشرم باسیون کا دہرم پوشیدہ اور بہت دروازہ رکہنے والا ہے دوسرے آدمی اوس
سناتن دہرم کے سروپ کو خلاف شاسترون سے عقلمند گین کرتے ہین (۳) دوسرے
آدمی پاک بچنون سے لوک کے نتیجے کو کہنے والے ہین اور دہرمون کے نتیجے کو نجانتے
اور سدہانت سنے ناواقف ہونے پر بے عقل دوسرے آدمی اوس نتیجے کو عقلمند گین کرتے
ہین (۴) ظاہر وبہت سکہہ رکہنے والا آتما کا ساکشی جہل سے جدا سب لوک کی بہبودی کرنیوالا
۹ دہرم چہتریون مین قایم ہے (۵) اے یدہشٹہر جسطرح زمانہ سابق مین گرہست آشرم کے درمیان
نشٹہک بان پرستہہ دیتی نام براہمنون اور تینون برنون کا انتر بہاو مشہور ہوا (۶) اوسی طرح
راج دہرمون مین سب لوک آچرنون کے ساتہہ قایم مانے ہین اے راج اندر تم سے کہا جس طرح
زمانہ سابق مین بہت شور راجہ دنڈ نیت کے واسطے بشن جی کے پاس گئے جو کہ مہا تجسوی سب
جانداروں کے ایشر دیوتا پربہو ناراین ہین (۷ و ۸) زمانہ سابق مین راجہ لوگ اپنے ہر ایک عمل کو
خیال کرکے کہ ان مین کون افضل ہے یہہ شک کرکے سدہانت کے سننے کو بشن جی کے پاس
حاضر ہوئے (۹) زمانہ سابق مین اول دیوتا سے مخلوق سادہ گن دیوتا و آٹہہ بسو اشونی کمار
رودر بشودیو امرت گن اور سدہ چہتری دہرم پر عامل ہین (۱۰)

अत्रतेवर्णयिष्यामिधर्ममर्थविनिश्चयं निर्मर्यादेवर्तमानेदानवैकार्णवेपुरा २१ बभूवराजाराजेंद्रमांधातानामवीर्यवान् पुरावसुमतीपालो
यज्ञंचक्रेदिदृक्षया २२ अनादिमध्यनिधनंदेवंनारायणंप्रभुं सराजाराजशार्दूलमांधातापरमेश्वरं २३ जगामशिरसापादौयज्ञेविष्णोर्महात्म

نشان چرن مین چہپ جاتے ہین اسی طرح سب دہرمون کو سب حالت مین راج دہرم کے
درمیان پوشیدہ جانو (۲۵) دہرم کے جاننے والے دوسرے دہرمون کو چہوٹے نتیجہ والا
اور چہوٹے جای پناہ رکہنے والا کہتے ہین افضل پرشون نے چہتری دہرم کو بڑی جای پناہ
رکہنے والا اور بہت کلیان روپ کہا نہ کہ دوسرے کو (۲۶) سب دہرم اور سب برن راج دہرم کے
افضل ماننے والے پرورش یاب ہوتے ہین ای راجن راج دہرمون مین ترک کامل اور افضل و
قدیم تیاگ دہرم کو کہا یعنی راجہ کو حفاظت کرنے سے سب دہرمون کا چہٹا حصہ ملتا ہے (۲۷)
ونڈنیت کے فنا پذیر ہونے پر تینون بید غرق ہووین اور خوب ترقی یافتہ سب دہرم فنا
ہو جاوین اور چہتریون سے نسبت رکہنے والے قدیم راج دہرم کے ترک کرنے پر آشرمون کے
سب دہرم فنا پذیر ہووین (۲۸) سب دہرمون مین دیکہے سب تیاگون کے حصہ ششم کو لینے والا
راجہ ہی تیاگی ہوتا ہے سب دیکشا راج دہرمون مین کہین سب بدیا راج دہرمون مین شامل
ہین سب لوک راج دہرم مین داخل ہین (۲۹) جسطرح نیچون کے ہاتہہ سے مارے ہوئے
جاندار مرگ وغیرہ اون تاملون کے شاستروکت دہرم کی فنا کرنے کے واسطے ہوتے ہین اسی
طرح راج دہرمون سے جدا سب دہرم ہین قایم مزاجی کو تلاش کرنے والے آدمی بیقراری سے ۴۷/
اپنے دہرم کا آدر نہین کرتے ہین (اوس سبب سے راج دہرم ہی افضل ہے) (۳۰) سماپت ہوا
ادہیای ۶۴

माह नैव धमाना धर्मश्रुनानासुपपीहनाय एवंधर्माराजधर्मैर्वियुक्ताः
सं चिन्वंतोनाद्रियंतेस्वधर्मं ३० इति॰ नियष्टितमो॰ ६३ भीष्मउ॰ चातुराश्र
मधर्माश्च यतिधर्माश्च पांडव लोकवेदोत्तराश्चैव क्षात्रे धर्मे समाहिताः १
सर्वाण्येतानि कर्माणि क्षात्रे भरतसत्तम निराशिषो जीवलोकाः क्षात्रधर्मे
व्यवस्थिते २ अमत्यसं वद्धद्वारं धर्ममाश्रम वासिनां प्रकोपयंतिनद्भावः
मार्गमैरेवप्रास्वतं ३ अपरेवचनैःपुण्यैर्वादिनोलोकनिश्चयं अनिश्चय-
ज्ञाधर्माणामदृष्टांतेपरेहताः ४ मत्यसंसुखभूयिष्ठमात्मसाक्षिकमच्छ
लं सर्वलोकहितं धर्मं क्षत्रियेषु प्रतिष्ठितं ५ धर्माश्रमे व्यवसिनां ब्राह्मणा
नां युधिष्ठिर यथात्रयाणां वर्णानां संख्यातोपश्रुतिःपुरा ६ राजधर्मेष्वनु
मतालोकाःसुचरितैःसह उदाहृतंतेराजेंद्र यथाविष्णुमहौजसं ७ सर्वभू

چہتریون مین افضل پانڈو وہ راجہ پرورش رعایا کرنے والے بیٹے کو خواہ دوسرے
گوترکے چہتری افضل کو راج پر قایم کرکے (۱۹) اور تدبیر کے ساتھہ بدہی کے موافق
پترگیون سے پتّرون کو اچھی طرح پوجکر یگون سے دیوتاؤن کو اور بیدون سے رشیون کو پوجن کرکے

अंत कालेच संप्राप्ते यद्गच्छेदाश्रमांतरं सोनुपूर्व्याश्रमाद्राजन्नात्वासि- (۲۰)
द्धिमवाप्नुयात् २१ राजर्षित्वेन राजेंद्र भैक्ष्यचर्यान्नसेवया अपेतगृहधर्मो
पिचरेज्जीवितकाम्यया २२ नचैतन्नैष्ठिकं कर्मत्रयाणां भूरिदक्षिण चतु-
र्णां राजशार्दूल प्राहुराश्रमवासिनां २३ बाह्वायत्तं क्षत्रियैर्मानवानां लोकश्रेष्ठं
धर्ममासेवमानैः सर्वे धर्माः सोपधर्मास्त्रयाणां राज्ञो धर्मादिति वेदाच्छृणो
मि २४ यथा राजन्हस्तिपादे पदानि संलीयंते सर्वसत्वोद्भवानि एवं धर्मान्राज
धर्मेषु सर्वान्सर्वावस्थं संप्रलीनान्निबोध २५ अल्पाश्रयानल्पफलान्वदं
ति धर्मानन्यान्धर्मविदो मनुष्याः महाश्रयं बहुकल्याणरूपं क्षात्रं धर्मं नेतरं
प्राहुरार्याः २६ सर्वे धर्मा राजधर्मप्रधानाः सर्वे वर्णाः पाल्यमाना भवंति स-
र्वस्त्यागो राजधर्मेषु राजंस्त्यागं धर्मं चाहुरग्र्यं पुराणं २७ मज्जेत्त्रयी दंडनीतौ
हतायां सर्वे धर्माः प्रक्षयेयुर्विवृद्धाः सर्वे धर्माश्चाश्रमाणां हताः स्युः क्षात्रे
त्यक्ते राजधर्मे पुराणे २८ सर्वे त्यागा राजधर्मेषु दृष्टाः सर्वा दीक्षा राजधर्मेषु चो
क्ताः सर्वा विद्या राजधर्मेषु युक्ताः सर्वे लोका राजधर्मे प्रविष्टाः २९ यथा जीवा

آخر وقت موجود ہونے پر جو دوسرے آشرم کو چاہے ای راجہ وہ سلسلہ وار ایک آشرم سے
دوسرے آشرم کو پاکر سدّہی کو پاوے (۲۱) ای راج اندر وہ راج رشی ہاو سے بہکشا کرے
نہ کہ سیوا سے وہ گرہست دہرم سے جدا بہی خواہش زندگی سے بہکشا کرے (۲۲) اسے
بڑی دکشنا دینے والے تینون (چہتری وغیرہ) کا یہہ عمل ہمیشہ نہین ہے ای راجاؤن مین
افضل وہی حال چاردان آشرم باسیون کا کہا ہے (۲۳) اپنے دہرم پر عمل کرنیوالے
چہتریون کی بہوجا سے آدمیون کا دہرم جو کہ لوک مین افضل ہے متعلق ہے تینون برن و
آشرمیون کے سب دہرم مع اپ دہرمون کے راجہ کے دہرم سے ظاہر ہوتے ہین اسکو
بید سے سنتا ہون (۲۴) ای راجن جس طرح سب جانداروں کے نشان چرن ہاتھی کے

اسمین جو نقصان ہے اوسکو کہتے ہین لوک مین سب مخلوقات کا یہہ (سکہہ وغیرہ) نہین ہووے چارون برن کا دہرم اور بید بچن نہین ہووین سب یگ اور سب لوک کی کریا جلد فنا کو پاوین اور سب آشرمی نہین ہووین یعنے یہہ سب کشن جی کی کرپا سے ہین (۱۰) جو راجہ تینون برن کے آشرم سیون کو چاہنے اسے پانڈو چارون آشرم مین دیکہے ہوئے اون دہرمون کو سنو (۱۱) ای راجن بیدانت مین ادہکار ہونے سے بوسیلہ پوران آتما کو سننے کے خواہشمند اور بدن کی طاقت کے موافق تینون برن کی سیوا کرنے والے صاحب اولاد اور راجہ سے اجازت یافتہ (۱۲) واچار نشٹہا مین تینون برن کے برابر دس دہرم کو حاصل کرنے والے یعنے لوگ دہرمون کو جاننے والے شودر کے سب آشرم مقرر ہین ایک شانت دانت کلیان گن کو چہوڑکر (۱۳) زان بعد اوس دہرم چاری شودر کا وہ بہکشا عمل کہا اے راج اندر اوسی طرح بیش ور چہتری کا بہکشا عمل کہا ہے (۱۴)

वेदानधीत्य धर्मेण राज शास्त्राणि चानघ संतानादीनि कर्मा
णि कृत्वा सोमं निषेव्य च २६ पालयित्वा प्रजाः सर्वा धर्मेण वदतां वर राजसू
याश्वमेधादीन्मखानन्यांस्तथैव च २७ आनयित्वा यथा पाठं विप्रेभ्यो दत्त
दक्षिणः संग्रामे विजयं प्राप्य तथाल्पं यदि वा बहु २८ स्थापयित्वा प्रजापा
लं पुत्रं राज्ये च पांडव अन्यगोत्रं प्रशस्तं वा क्षत्रियं क्षत्रियर्षभ २९ अर्च
यित्वा पितृन्सम्यक्पितृयज्ञैर्यथाविधि देवान्यज्ञैर्ऋषीन्वेदैरर्चयित्वानुय-
त्नतः २०

فارغ العمل و بوڑہا دراجہ کے کار مین محنت کرنے والا راجہ سے اجازت یافتہ بیش سنیاس آشرم کو حاصل کرے (۱۵) اسے پاپون سے علحدہ شکلون مین افضل بدہشٹہر راجہ بہی دہرم سے بیدون کو اور راج شاسترون کو پڑہکر پیدایش اولاد وغیرہ اعمال کو کرکے اور یگ مین امرت کو نوش کرکے (۱۶) دہرم سے سب رعایا کو پرورش کرکے اوسی طرح راجسوی اشومیدہ وغیرہ یگون اور دوسرے یگون کو (۱۷) بدہی کے موافق کرکے براہمنون واسطے دکشنا دینے والا ہوکر اوسی طرح جنگ مین تہوڑی خواہ بہت فتح کو پاکر (۱۸) اور ای

کرم (یرانایام وغیرہ) سیون کرنیکے قابل ہین سب کرمون سے فارغ براہمن کا بن باس
تعریف کیا جاتا ہے (۲) راج کی نوکری کہیتی کرنا بیوپار سے اوقات گذاری کرنا کج شعاری
دوسرے کی استری سے جماع کرنا اور سود لینے سے گذارہ کرنا ان سبکو بالکل ترک کرے
(۳) ای راجن جو براہمن دُرآچار دہرم سے جدا برشلی پت (قبل از شادی حائض ہونے
والی کا پیرش) پشن (بے رحم) ورتاص وملازم مردم اور اپنے عمل کو ترک کرنے والا
شودر ہوتا ہے (۴) بیدون کو پڑہتا خواہ نہ پڑہتا ہی شودرون کے برابر ہے اسے
راجن وہ ہی داس کی مثال بہوجن کرانیکے قابل ہے ای راجن یہہ سب شودر کے برابر
ہوتے ہین اونکو دیوکارج مین ترک کرے (۵) ای راجن اوس براہمن مین دیتے ہوئے
ہبہ کب اور دوسرے سب وان ندی ہونے کے برابر ہوتے ہین جوکہ سب بے مرجاد و
ناپاک وبے رحم چلن وہنسا کرنے والا اپنے دہرم وچلن کو چہوڑنے والا ہو (۶) اسے
راجن اوس سبب سے براہمن کا دہرم منلوبی حواس وپاکی اور بید پاٹ ہی مقرر کیا اوسی
طرح زمانہ سابق مین برہماجی نے براہمن کے سب آشرم پیدا کیے (۷) جو جیت اندرے
یگ مین امرت کا نوش کرنے والا وخوش خلق ودیاوان وسبکے برداشت کرنے والا دنبجوا منتر ۵
وبید پاٹ ودہرم وہنسا سے خالی اور متحمل ہو وہ ہی براہمن ہے دوسرا پاپ عمل کرنے والا
نہین (۸) त्वा विष्णु नेच्छति पांडु पुत्र ९ लोके चेदं सर्व लोकस्य नस्याच्चातुर्व
र्ण्यं वेद वादाश्च नस्युः सर्वाश्चेज्याः सर्व लोक क्रियाश्च सद्यः सर्वे चाश्रमस्था नवै
स्युः १० यश्च त्रयाणां वर्णानामिच्छेदाश्रम सेवनं चातुराश्रम दृष्टांश्च धर्मा-
स्तान्शृणु पांडव ११ शुश्रूषोः कृत कार्यस्य कृत संतान कर्मणः अभ्यनुज्ञा-
त राजस्य शूद्रस्य जगतीपते १२ अल्पांतरगतस्यापि दश धर्मगतस्य वा
आश्रमा विहिताः सर्वे वर्जयित्वा निराशिषं १३ भैक्ष्य चर्यां ततः प्राहुस्तस्य
तद्धर्म चारिणः तथा वैश्यस्य राजेंद्र राज पुत्रस्य चैव हि १४ कृत कृत्यो व
योतीतो राज्ञः कृत परिश्रमः वैप्रयोग च्छेदनुज्ञातो नृपेणाश्रम संश्रयं १५
ای راجن خواہشمند دہرم سب مخلوقات چہتری بیش شودر مین پناہ گیر ہین اسے پانڈ اوس
سبب سے بشن جی برلون کو شانتی دہرم مین غیر مشغول مانکر اونکو نہین چاہتے ہین (۹)

وہ طمع نتیجۂ عمل سے اور مدت دراز کی مہارت سے سگن برہم کو پاتا ہے یعنے یہہ بھی مذمت
نہین ہے (۸) ای راج اندرتم سود لینا کہیتی کرنا بیوپار شکار سے اوقات گذاری کرنا
ان سب سے بڑے بید پاٹہہ کو بھی اونکی برابر جاننے کو لائق ہو (۹) مہارت سے عمل پسند
ہوتے ہین پھر افضل اعمال کی مہارت کو نہین کرتے ہین یہہ شنکا کرکے کہتے ہین کال سے
ظاہر ہونے والا پرش پچھلے سنکار اور تحریک کال سے متحرک ہوتا ہے اور اوس سے
بے اختیار افضل و میانہ و ادنیٰ اعمال کو کرتا ہے (۱۰) پچھلے جنم پاپ بدن کی پیدایش مین
پردہان اور بازوال ہین اور یہہ لوک اپنے مرغوب عمل مین برتے رکہنے والا ہے اور
جیو آتما پر ورت خواہ سوتنتر ہے اسی واسطے شاستر مین اوامر و نہی بیان کیے گئے (۱۱) - ادہیار ہوا تمام

राणि च स्वकर्मनिरतो लोकोह्यस्तु सर्वतोमुखः २१ इति० द्विषष्टितमोध्या
यः ६२. भीष्मउ० ज्याकर्षणंशत्रुनिवर्हणंच कृषिर्वणिज्यापशुपालनंच
शुश्रूषणंचापितनोर्थहेतोरकार्यमेतत्परमंद्विजस्य १सेव्यंतुब्रह्मषट्कर्म
गृहस्थेनमनीषिणा कृतकृत्यस्यचारण्येवासोविप्रस्यशस्यते २राजप्रेष्यंकृ
षिधनंजीवनंचवणिज्यया कौटिल्यंकौलटेयंच कुसीदंचविवर्जयेत् ३शूद्रो
राजन्भवतिब्रह्मबंधुर्दुश्चारित्रोयश्चधर्मादपेतः वृषलीपतिःपिशुनोनर्तनश्च
ग्रामप्रेष्योयश्चभवेद्विकर्मा ४ जपन्वेदानजपंश्चापिराजन्समःशूद्रैर्दासव-
च्चापिभोज्यः एतेसर्वेशूद्रसमाभवंतिराजन्नेतान्वर्जयेद्देवकृत्ये ५ निर्मर्यादेचाशु
चौक्रूरवृत्तौहिंसात्मकेत्यक्तधर्मस्ववृत्ते हव्यंकव्यंयानिचान्यानिराज
न्देयान्यदेयानिभवंतिचास्मै ६ तस्माद्धर्मोविहितोब्राह्मणस्यदमःशौचमार्जवं
चापिराजन् तथाविप्रस्याश्रमाःसर्वएव पुराराजन्ब्रह्मणावैनिसृष्टाः यःस्या
द्दांतःसोमपश्चार्यशीलःसानुक्रोशःसर्वसहोनिराशीः ऋजुर्मृदुरनृशंसः
क्षमावान्सवैविप्रोनेतरःपापकर्मा ८ शूद्रंवैश्यंराजपुत्रंचराजन्लोकाःसर्वे
संश्रितधर्मकामाः तस्मात् ۶۳ ادہیار | वर्णान्शांतिधर्मेष्वसक्तान्म-

بہیشم جی بولے زہ کمان کو کہینچنا دشمن کو مارنا کہیتی بیوپار پشو پالن دہن کے واسطے دوسرے کی
سیوا کرنا یہہ اعمال براہمن کو کرنیکے قابل نہین (۱) گیانی گرہستی براہمن سے چہہ کرم

ष्चेताः परेच लोके निरयं प्रयाति ४ यासंज्ञा विहिता लोके दासे शुनि वृके
पशौ विकर्मणि स्थिते विप्रे सैव संज्ञा च पांडव ५ षट्कर्मसंप्रवृत्तस्य आश्रमे
षु चतुर्ष्वपि सर्वधर्मोपपन्नस्य संवृतस्य कृतात्मनः ६ ब्राह्मणस्य विशुद्धस्य
तपस्यभिरतस्य च निराशिषो वदान्यस्य लोका ह्यक्षरसंमिताः ७ योयस्मि
न्कुरुते कर्म यादृशं येन यत्र च तादृशं तादृशेनैव स गुणं प्रतिपद्यते ८ वृ-
त्त्या कृषि वाणिज्यत्वेन जीवसंजीवनेन च वेत्तुमर्हसि राजेन्द्र स्वाध्यायगणितं
महत् ९ कालसंचोदितः कालः कालपर्यायनिश्चितः उत्तमाधममध्यानि
कर्माणि कुरुते वशः १० अंतर्व ادہیا ۶۲ तिप्रधानानि पुरा श्रेयस्क

یدہشٹہر بولے ای پتامہہ دہرموں کو کہو جوکہ کلیان روپ سکہہ دائی بڑا نتیجہ رکہنے والے ہنسا
خالی مقبول عالم سکہہ روپ تدبیر رکہنے والے اور مجہہ سے راجاؤں کو سکہہ دینے والے ہون
(۱) بہیشم جی بولے ای بہرت بنشیوں مین افضل سمرتہہ یدہشٹہر براہمن کے چار آشرم مقرر
کیے ہین برن اوسپر عامل نہین ہوتے ہین (۲) ای راجن بہت اعمال ہیے جوکہ راجہ سے
نسبت رکہنے والے (جنگ و فتح وغیرہ) وسرگ دینے والے ہین تیرے سوال کی مثال
یہہ دہرم (ہنسا سے مشمول) نہین کہے ہین وہ سب بدہی کے موافق چہتری دہرم مین مقرر
کیا یعنے نوکری پر دہان براہمن دہرموں سے اوسکی برابری کہان ہوسکتی ہے (۳)
کم عقل بیرش براہمن ہوتا اور چہتری بیش شودرون کے کرمون کو کرتا اس لوک مین ننددت
ہوتا ہے اور پر لوک مین نرک کو پاتا ہے (۴) اے پانڈو اس لوک مین
داس کتا بہیڑیا اور چہارپایہ مین جو نام مقرر کیا ہے نام اپنے عمل کو ترک کرکے قائم
ہونے والے براہمن مین واجب ہوتا ہے (۵) چاروں آشرم کے درمیان چلتا
خالی و سب دہرموں سے مشمول وچت کو فتح کرنے والے براہمن کے چہہ کرم ہین (شرح)
شش عمل پڑہانا یام پرتیاہار دہیان دہارنا ترک سمادہی نہایت پاک وبچار مین مائل
بے طمع و دان کرنے والے براہمن کے لوک برہم روپ (بے زوال) ہین (۷) براہمن
اپنے دہرم کو چہوڑکر چہوٹے دہرم مین کیون پریت کرتا ہے یہہ شنکا کرکے کہتے ہین جو پرش
جس خاص حالت مین جس ویش دکال پر جس نتیجہ کی خواہش سے جس عمل نیک بد کو کرتا ہے

جاننے والا راست شعار نرم مزاج دیاوان و متحمل (۱۱) و غالب برحواس ظاہر گورو و شاستر کے حکم پر عامل و ساود ہان اور برابر براہمنون کے واسطے ان کا دینے والا حسد سے جدا و سب آشرمیون کو دینے والا و ہمیشہ بیدوکت عمل کرنے والا گرہست آشرمی ہووے (۱۲) ای تات اس مقام پر مہانو بہاو مہرشیون نے نارائن گیت کو کہا جو کہ بڑے ارتہہ والا و بڑے تپ سے مشمول ہے میری کہے ہوئی اوسکو سمجہو (۱۳) اپنی استریون ساتہہ راستی و بید پاین وآتہیون کا پوجن دہرم ارتہہ اور پریت یہہ سکہہ روپ عمل اس لوک اور پرلوک مین سیون کرنیکے قابل ہین یہہ میری راے ہے (۱۴) مہرشی لوگ اس افضل آشرم مین قیام کرنے والے پر شونکا عمل بیٹے واستریون کی پرورش اور بیدونکا پڑہنا کہتے ہین (۱۵) جوگ کرنے کی عادت رکہنے والا براہمن اس طرح بدہی کے موافق گرہست آشرم مین قیام کرتا ہے وہ گرہستون کی جیوکا کو اچہی طرح شدہ کرکے سرگ مین نہایت پاک نتیجہ کو پاتا ہے (۱۶) اوسکے ترک قالب سے مرادات مرغوب بے زوال مانی ہے سب طرف آنکہہ و سر ملکہہ رکہنے والے وے بے زوال محسوسات موکش کے واسطے متقابل ہوتے ہین (۱۷) ای یدہشٹہر اب برہم چاری کے بہی کنول موکش کو کہتے ہین اکیلا سب دیوتاؤن کو سمرن کرتا اور اکیلا سب منترون کو جپتا اور ایک گرو مین سیوا کرنیکا خواہشمند میلے بستر دہارن کرنے والا (۱۸) برہم چاری ہمیشہ برت کرنے والا ہمیشہ دکہشاوان جت اندری بیدانت شاستر کو بچار کرنے کے لائق دہیان کو کرتا ہمیشہ گورو کل مین قیام کرے (۱۹) برابر سیوا کرتا گورو کو نمسکار کرے چہہ کرمون سے فارغ ہووے اونہین مشغول نہووے (۲۰) اور سدا مہربانی کے ساتہہ آچارن نہین کرے دشمنون کو نہین سیوے ای تات یہہ برہم چاری کا آشرم نہ خواہش کیا جاتا ہے (۲۱)

ادہیاء ۶۱ تمام ہوا

युधिष्ठिरउ॰ शिवान्सुखान्महोदर्कानहिंसान्लोकसंमतान् ब्रूहि धर्मान्सुखोपायान्मद्विधानांसुखावहान् १ भीष्मउ॰ ब्राह्मणस्यतुचत्वारस्त्वाश्रमाविहिताःप्रभो वर्णास्तान्नानुवर्त्तन्तेत्रयोभारतसत्तम २ उक्तानि कर्माणि बहूनिराजन्स्वर्ग्याणिराजन्यपरायणानि नेमानिदृष्टांत विधौस्मृतानि क्षात्रेहिसर्वंविहितंयथावत् ३ क्षात्राणिवैश्यानिचसेवमानः शौद्राणिकर्माणिचब्राह्मणःसन् अस्मिंल्लोकेनिंदितोमं-

ہونے والے براہمن کا ادہکار بہکشا مین افضل ہے (۷) جس آشرم مین موافق بہوجن
کرنے والا اور بہوجن نکرنے والا بے مکان اور جو کچہہ ملجاوے اوسی سے اوقات گذر کرنے
والا منی مغلوب کنندہ حواس اور جت اندری ہووے (۸) بے طمع ہووے ستہدرشی
بہوگ اور کام سنکلپ وغیرہ سے جدا براہمن موکش آشرم کو پانے والا کیول موکش کو پاتا ہے
(۹) جو پرش بیدون کو پڑہکر مرنیکے قابل اعمال کو کرنے والا اولاد کو پیدا کرکے سکہون کو
بہوگ کر یوگ سے مشمول دہرم کو جو کہ دکہہ سے کرنیکے قابل ورنیون کے دہرم سے ہی سیوت کرے (۱۰)

स्वदारतुष्टस्त्वृतुकालगामी नियोगसेवी न शठो न जिह्मः मिताशनो देव
रतः कृतज्ञः सत्यो मृदुश्चानृशंसः क्षमावान् २१ दान्तो विधेयो हव्यकव्येऽप्र
मत्तो ह्यन्नस्य दाता सततं द्विजेभ्यः अमत्सरी सर्वलिंगिप्रदाता वैताननित्य
श्च गृहाश्रमी स्यात् २२ अथात्र नारायणगीतमाहुर्महर्षयस्तात महा
नुभावाः महार्थमत्यन्ततपःप्रयुक्तं तदुच्यमानं हि मया निबोध २३ सत्या
र्जवं चातिथिपूजनं च धर्मस्तथार्थश्च रतिः स्वदारैः निषेवितव्यानि सु-
۸۱ खानि लोके ह्यस्मिन्परे चैव मतं ममैतत् २४ भरणं पुत्रदाराणां वेदानां
धारणं तथा वसतामाश्रमं श्रेष्ठं वदन्ति परमर्षयः २५ एवं हि यो ब्राह्मणो
यज्ञशीलो गार्हस्थ्यमध्यावसते यथावत् गृहस्थवृत्तिं प्रविशोध्य सम्य
क्स्वर्गे विशुद्धं फलमाप्नुते सः २६ तस्य देहपरित्यागादिष्टाः कामाः क्षया
मताः आनन्त्यायोपतिष्ठन्ति सर्वतोऽक्षिशिरोमुखाः २७ स्मरन्नेको जपन्नेकः
सर्वानेको युधिष्ठिर एकस्मिन्नेव चाचार्ये शुश्रूषुर्मलपंकवान् २८ ब्रह्म
चारी व्रती नित्यं नित्यं दीक्षापरो वशी परिचर्य तथा वेदं कृत्यं कुर्वन्वसेत्सदा
२९ शुश्रूषां सततं कुर्वन्गुरोः संप्रणमेत च षट्कर्मसु निवृत्तश्च न प्रवृत्तश्च
सर्वशः ३० न चरत्यधिकारेण सेवेत द्विषतो न च एषोऽऽश्रमपदस्तात ब्रह्मचा
रिण इष्यते ३१ इति श्रीमहा० शां० चतुराश्रमधर्मे एकषष्टितमोऽध्यायः ६१

اپنے استری مین تریپت رتو کال مین اوسکے پاس جانے والا شاستر کے حکم پر عامل ہو کر
دہورت نہوا اور کج شعار نہو موافق بہوجن کرنے والا دیوتا مین پریت رکہنے والا ستروپ

پُرش سے پوجن کرنا چاہئے یہہ کہا ہے (۵۴) ـــ ادہیار ۶۰ تمام ہوا ـــ यथेच्छ

या ५४ इति० षष्टितमो ध्याय: ६० भीष्म उ० आश्रमाणांमहा बाहोशृणु
सत्यपराक्रम चतुर्णामपिनामानि कर्माणिचयुधिष्ठिर १ वानप्रस्थंभै
क्षचर्यंगार्हस्थ्यंचमहाश्रमं ब्रह्मचर्याश्रमंमाहुश्चतुर्थंब्राह्मणैर्वृ
तं २ जटाधरणसंस्कारंद्विजातित्वमवाप्यच आधानादीनिकर्माणि
प्राप्यवेदमधीत्यच ३ सदारोवाप्यदारोवा आत्मवान्संयतेंद्रिय: वानप्र
स्थाश्रमंगच्छेत्कृतकृत्योगृहाश्रमात् ४ तत्रारण्यकशास्त्राणिसमधी
त्यसधर्मवित् ऊर्ध्वरेता:प्रव्रजित्वागच्छत्यक्षरसात्मतां ५ एतान्येव
निमित्तानिमुनीनामूर्ध्वरेतसां कर्तव्यानीहविप्रेणराजन्नादौविपश्चि-
ता ६ चरितब्रह्मचर्यस्यब्राह्मणस्यविशांपते भैक्ष्यचर्यास्वधीकार:प्रश
स्तइहमोक्षिण: ७ यत्रास्तमितशायीस्यान्निराशीरनिकेतन: यथो
पलब्धजीवीस्यान्मुनिर्दांतोजितेंद्रिय: ८ निराशी:स्यात्सर्वसमोनिर्भो
गोनिर्विकारवान् विप्रोमोक्षाश्रमंप्राप्तोगच्छत्यक्षरसात्मतां ९ अधी
त्यवेदान्कृतसर्वकृत्य:संतानमुत्पाद्यसुखानिभुक्त्वासमाहित:प्रचरेद्दुश्चरं
योगार्हस्थ्यधर्ममुनिधर्मजुष्टं १०

ادہیار ۶۱

بہیشم جی بولے ای سچّی پراکرمی مہابا ہو یدہشٹہر چارون آشرم کے نام اور اعمال کو سنو (۱) برہم چرج آشرم گارہستہ نام مہا آشرم بان پرستہہ اور چوتہا سنیاس جوکہ برہم گیانیون کا مقبول ہے (۲) جٹا دہارن سنسکار اور دوج بہاو پاکر بید کو پڑہکر ادہان وغیرہ کرمون کو پاکر (۳) آتم وان اجہا جت اندری اور گرہست آشرم سے فارغ العمل استری کے ساتہہ خواہ اکیلا بہی بان پرستہہ نام آشرم کو پراپت کرے (۴) وہ دہرم کا جاننے والا اور نطفہ کو نیچے نہ اتارنے والا وہان پر بان پرستہون کے شاستر کو پڑہکر یعنے بذریعہ عمل حاصل کرکے اور سنیاسی ہوکر کیول موکش کو پاتا ہے (۵) ای راجن اس لوک مین پنڈت براہمن کو شروع مین اور وہ رتیا مینون کے اتنی کریا کرنیکے قابل ہین (۶) ای راجن اس لوک مین برہم چرج کرنے والے اور دوا آشرم درمیانی کو ترک کرکے موکش آشرم مین قایم

فلان خواہش سے فلان شرما وغیرہ سے میرا ہوا فلان یگ مین پوجن کرتا ہون یگ کیا ہید و
بواہ کے سوائے اگنیون کا لبتار بید وکت بدہی کے موافق بیش (خاندان دولتمند) سے
نسبت رکہنے والا ہے اس سبب سے براہمن نے تینون برن مین یگ کیا (۴۶) اوس سبب سے
سب برن سنا و ہوین اور زات برن (چہتری بیش شودر) اوس براہمن کی تبدیلی
حالت مین پیدا ہوتے ہین جسکو انو لوم بلوم کہتے ہین جسطرح ایک آکار سب حروف کے
ساتہہ وصل کر کے بہت روپ والا ہوتا ہے یعنے سام یجر رگ بید کے روپ کو دہارن
کرتا ہے اوسی طرح تحقیق اکیلا براہمن (برہم) اون برنون مین پیدا ہوا (۴۷) اسے
راج اندر اس مقام حالات قدیم کے جاننے والے پرش خواہشمند یگ بان پرستہہ براہمنون
سکہائے ہوئے یگ کے استت روپ کہاوت کو کہتے ہین (۴۸) شردہا وان جت اندری
پرش پرات کال اور سایم کال برا گن کو دہرم سے آہوت دیتا ہے تحقیق شردہا بڑا سبب ہے
(۴۹) اسکا جو یگ بایو کو دیوتا رکہنے والا ہے وہ اوّل ہے اور جو بدہی کے موافق
۴۹ ہوم کیا گیا وہ سب سے افضل ہے اوسکے علاوہ انواع اقسام کا نتیجہ عمل رکہنے والے
(رُودر نام اور تعداد مین سولہ[۱۶] بہت اگن ہوتر روپ ہین (۵۰) नानियःसंम

जानातिस्नाननिश्चयानिश्चितः द्विजातिःश्रद्धयोपेतःसयष्टुंपुरुषोर्हति
५१ स्तेनोवाथद्विवापापो यदिवा पापकृत्तमः यष्टुमिच्छतियज्ञंयःसाधु
मेववदंतितं ५२ ऋषयस्तंप्रशंसंतिसाधुचैतदसंशयं सर्वथासर्वदा
वर्णैर्यष्टव्यमितिनिर्णयः नहियज्ञसमंकिंचित्त्रिषुलोकेषुविद्यते ५३
तस्माद्यष्टव्यमित्याहुःपुरुषेणानसूयता श्रद्धापवित्रमाश्रित्ययथाशक्ति

گیان نشچے سے کرنے والا جو پرش اون یگون کو اچہی طرح جانتا ہے وہ شردہاوان
دوجنما پرش یگ کرنے کو لائق ہے (۵۱) جو چور خواہ پاپی یا بڑے پاپ کرنے والا
یگ (آتشن جی) کو پوجن کرنا چاہتا ہے اوسکو سادہو ہی کہتے ہین (۵۲) رشی اوسکی تعریف
کرتے ہین کہ یہہ سادہو ہی اسمین سنشے نہین ہمیشہ سب حالت مین برنون کو پوجن کرنا چاہیے
یہہ نرنے ہے تینون لوک مین یگ کے برابر کچہہ موجود نہین ہے (۵۳) اوس سبب سے
پاک شردہا مین قایم ہو کر طاقت و خواہش کے موافق دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانیوالے

त्युपद्रुतः ४४ यज्ञोमनीषयातातसर्ववर्णेषुभारत नास्ययज्ञहतोदेवा
ईहंतेनेतरेजनाः ४५ ततःसर्वेषुवर्णेषु श्रद्धायज्ञोविधीयते स्वंदैवतं
ब्राह्मणाःस्वेननित्यंपरान्वर्णानयजन्नेवमासीत् अधरोवितानःसंसृ-
ष्टोवैश्योब्राह्मणास्त्रिषुवर्णेषुयज्ञसृष्टः ४६ तस्माद्वर्णाऋजवोज्ञाति
वर्णाःसंसृज्यंतेतस्यविकारएव एकंसामयजुरेकमृगेकाविप्रश्चैकोनि
श्चयस्तेषुसृष्टः ४७ अत्रगाथायज्ञगीताः कीर्तयंतिपुराविदः वैखानस
नांराजेंद्रमुनीनांयष्टुमिच्छतां ४८ उदितेनुदिते चापिश्रद्दधानोजितेंद्रि
यः वह्निंजुहोतिधर्मेणश्रद्धावैकारणंमहत् ४९ यत्स्कन्नमस्यतत्पूर्वं
यदस्कन्नंतदुत्तरं वहूनियज्ञरूपाणिनानाकर्मफलानिच ५०

جو مشرد ناپاک اور یگ کرنے والون کا بڑا دیوتا ہے بیدیا ہٹی براہمن اپنے اپنے
عمل سے باہم دیوتا ہین (۴۱) یہان اوہنون نے اون اون اچہی طرح قایم بانتجہ یگون سے
پوجن کیا تینون برن مین براہمنون سے ہی اولاد پیدا کی گیئن بدین وجہ یگ مین شودر کا
ادہکار ہے (۴۲) جو براہمن دیوتاؤن کے بہی دیوتا ہین وے جو کہین وہ بڑا سبب ہے
اوس سببکے سب یگ سوبہاو سے ہی سب چارون برنون سے کیئے جاتے ہین (۴۳)
رگ یجر سام بید کا جاننے والا برہمن ہمیشہ دیوتا کی مثال پوجن کے قابل ہووے اور رگ
یجر سام کا غیر ادہکاری اور تینون برن کے پاس رہنے والا شودر پراجاپتی ہے (شرح
جس طرح براہمن اگنی ہے چہتری اشندر ہے اوسی طرح شودر پراجاپتی ہے (۴۴) اے
بہرت منشی تات یدہشٹہر ماننے یگ سب برنون مین ہوتا ہے اس ماننے یگ کرنے والیکی
خواہش دیوتا اور دوسرا آدمی نہین کرتے ہین یہہ بات نہین ہے یعنے شردہا کی پاکی سے
سب اسکے یگ مین حصہ کو چاہتے ہین اوس سببسے سب برنون مین شردہا یگ کیا جاتا ہے
(۴۵) اگنی سے خالی شودر کا ادہکار یگ مین کس طرح ہے یہہ شنکا کرکے کہتے ہین
براہمن تینون برن کا اسادہارن دیوتا ہے اس سببسے اون براہمنون نے اپنے یجمان
دوسرے برنون کو یگ نہ کرایا ہو یہہ بات نہین ہے یعنے براہمنون نے یہہ کہکر کہ مین

स्ताणां शतं ददौ पैद्राग्न्येन विधानेन दक्षिणामितिनः श्रुतं ३९ यतो हि सर्ववर्णानां यज्ञस्तस्यैव भारत अग्रे सर्वेषु यज्ञेषु श्रद्धा यज्ञो विधीयते ४०

خواه راجہ سے محکوم و ہارک شودر خواہش کے سوالی فراہمی دولت کرے اوسکے آجیوکا کو کہونگا جوکہ اوسکی وجہ معاش ہے (۳۱) شودر برنون کی طرف سے ضرور پرورش کے قابل کیا جاتا ہے چہتر دستار پلنگ وغیرہ جفت پای پوش بادکش (۳۲) یہہ سب پرانی چیز سیوا کرنے والے شودر کیواسطے دینا چاہیئے پرانے کپڑے دجون (براہمن چہتری بیش) کو دہارن کرنیکے قابل نہین (۳۳) وے شودر کوہی دینی چاہیئین وہ اوسکا دہرم روپ دہن ہے دجون مین جس کسی کی سیوا کرنے کا خواہشمند شودر آوے (۳۴) دہرم جاننے والے آدمیون نے اونکی آجیوکا کو اوس وج سے بجویز کرنیکے قابل کہا اوسی دج کو بے اولاد شودر کے واسطے بہوجن دینا چاہیئے اور بوڑہے وکم زور پرورش کے قابل ہین (۳۵) سوامی کسی آپت مین بہی شودر کے طرف سے قابل ترک نہین اور دولت کا زوال ہونے پر وہ سوامی اپنے عیال و اطفال سے زیاده پرورش کے لائق ہے (۳۶) شودر کا دہن نہین ہے وہ دہرم سوامی کے لینے لائق ہے ای بہرت بنشی تینون برن کی سیوا اوسکا یگ کہا سواہاکار بشٹکار منتر شودر مین موجود نہین ہین (۳۷) اوس سببسے یہہ بہدیوکت برت وبدہی سے خالی شودر خودگرہ شانتی وبشودیو وغیره یگون سے پوجن کرے اوس پاپ یگ کی دکشنا کو پورن پاترروپ کہا (شرح) آٹہہ مشت کا ایک کنچت اور آٹہہ کنچت کا ایک پشکل اور چار پشکل کا پورن پاتر ہوتا ہے شودر یگ مین منتر لوپراکت ہوتے ہین (۳۸) پیجون نام شودر نے ائیندراگنی کی بدہان سے ایک لاکہہ دکشنا دین یہہ سنتے (۳۹) ای بہرت بنشی سب برنون کا جو یگ ہے وہ اوسکا بہی ہوتا ہے (کیونکہ وہ اونکا سیوک ہے) اور سب یگون کے پہلے شردہا یگ کہا جاتا ہے (۴۰)

दैवतं हि महच्छ्रद्धा पवित्रं यजतां च यत्

दैवतं हि परं विप्राः स्वेन स्वेन परस्परं ४१ अयजन्निह सत्रैस्ते तैस्तैः कामैः समाहितैः संसृष्टा ब्राह्मणैरेव त्रिषु वर्णेषु सृष्टयः ४२ देवानामपि ये देवा यद्ब्रूयुस्ते परं हितं तस्माद्वर्णैः सर्वयज्ञाः संसृज्यंते न काम्यया ४३ ऋग्यजुःसामवित्पूज्यो नित्यं स्याद्देववद्द्विजः अनृग्यजुरसामा च प्राजाप

بیش کا دہناتن دہرم ہے اوسکو تجہسے کہونگا دان بید یا یگ پاکی سے فراہمی دولت
(۲۱) مشغول عمل بیش پتا کی مانند سب پشوؤن کو پرورش کرے وہ دوسرا عمل خلاف
ہووے وہ جسکو کرے (۲۲) تحقیق اونہون کی حفاظت سے بڑے سکہہ کو پاوے برہما
نے پشوؤن کو پیدا کرکے بیش کے واسطے دیا (۲۳) براہمن اور راجا کے واسطے سب پرجا دی
اوسکے آجیوکا کو کہونگا جوکہ اوسکی وجہ معاش ہے (۲۴) چہہ گوؤن مین سے ایک کے دودہ
پیوے اور سو مین سے ایک جوڑے (گئو و بیل) کو لیوے اور بیوپار کے نفع سے ساتوان
حصہ لیوے اوسی طرح سینگ و اعضا و کہر کو لیوے (۲۵) اور سب تخمون کی زراعت
کے ہفتم کو لیوے یہہ سالانہ وجہ معاش ہے بیش کی یہہ خواہش نہین ہووے کہ مین
پشوؤن کو حفاظت نہین کرون (۲۶) بیش کے خواہشمند ہونے پر کسی حالت مین دوسرے
سے حفاظت پشو مناسب نہین شودر کا بہی جو دہرم ہے اوسکو تجہسے کہونگا (۲۷)
برہماجی نے شودر کو سب برنون کا داس تجویز کیا اوس سبب سے برنون کی سیوا شودر کا عمل
کہا جاتا ہے (۲۸) اونہون کی سیوا سے بڑے سکہہ کو پاوے شودر سلسلہ وار ان تینون
برنون کی سیوا کرے (۲۹) شودر کسی حالت مین ہرگز فراہمی دولت نہین کرے کیونکہ وہ کمینہ
دہن کو پاکر شریف کو تابع مین کرے (۳۰) राज्ञा वासमनुज्ञातःकामंकुर्वीतधार्मि
कः तस्य वृत्तिंप्रवक्ष्यामियच्चतस्योपजीवनं ३१ अवश्यंभरणीयोहिवर्णा
नांशूद्रउच्यते छत्रंवेष्टनमौशीरमुपानद्व्यजनानिच ३२ यातयामानिदे
यानिशूद्रायपरिचारिणे अधार्याणिविशीर्णानिवसनानिद्विजातिभिः३३
शूद्रायैवप्रदेयानितस्यधर्मधनंहितत् यंचकंचिद्द्विजातीनांशूद्रःशुश्रू
षुराव्रजेत् ३४ कल्प्यांतस्यतुतेप्राहुर्वृत्तिंधर्मविदोजनाः देयःपिंडोनप-
त्यायभर्तव्यौवृद्धदुर्बलौ ३५ शूद्रेणतुनहातव्योभर्ताकस्यांचिदापदि
अतिरेकेणभर्तव्योभर्ताद्रव्यपरिक्षये ३६ नहिस्वमस्तिशूद्रस्यभर्तृहा
र्यधनोहिसः उक्तस्त्रयाणांवर्णानांयज्ञस्तस्यचभारत ३७ स्वाहाकार
वषट्कारौमंत्रःशूद्रेनविद्यते ३८ तस्माच्छूद्रःपाकयज्ञैर्यजेताव्रतवान्स्व
यं पूर्णपात्रमयीमाहुःपाकयज्ञस्यदक्षिणां ३९ शूद्रःपैजवनोनामसह-

بہرت بنشی چھتری کا ہی جو دہرم ہے اوسکو تجہسے کہونگا ای راجن دان کرے درخواست نہین کرے جگ کرے مگر جگ نہین کراوے (۱۳) بید پڑہے مگر پڑہاوے نہین رعایا کو پرورش کرے چورون کے قتل مین ہمیشہ مستعد ہووے اور جنگ مین پراکرم کرے (۱۴) جو راجہ لوگ شاستردان اور جگون سے پوجن کرنے والے ہین اور جو جنگ مین فتح کرنیوالے ہین وے ان چہتریون مین لوگون کو فتح کرنے والے ہین (۱۵) جو چہتری غیر مجروح بدن کے ساتھہ جنگ سے روگردان ہوتا ہے حالات زمانہ سابق کے جاننے والے پرشش اوس عمل کی تعریف نہین کرتے ہین (۱۶) اس طرح چہتریون کا طریق افضل کہا سوائے قتل چورون کے اسکا کوئی عمل کلان نہین ہے (۱۷) دان بید یا تپہ خواہ جب جگ راجاؤن کی غیرت کہی جاتی ہے اوس سبب سے خواہشمند دہرم راجہ کو زیادہ تر جنگ کرنا چاہیے (۱۸) راجہ سب رعایا کو اپنے دہرمون پر قایم کرکے سب اعمال کو جسمین مشغول ہون خواس باطن قایم ہون دہرم سے کراوے (۱۹) راجہ پرورش رعایا کرنے سے فارغ العمل ہے دوسرا عمل کرے خواہ نہین کرے راجہ اندر کا بیٹا کہا جاتا ہے (۲۰)

वैश्यस्यापि हियोधर्मस्तंतेव ५
क्ष्यामिशाश्वतं दानमध्ययनंयज्ञः शौचेन धनसंचयः २१ पितृवत्पाल येद्वैश्यो युक्तःसर्वान्पशूनिह विकर्मतद्भवेदन्यत्कर्मयत्ससमाचरेत् २२ रक्षयासहितेषां वै महत्सुखमवाप्नुयात् प्रजापतिर्हिवैश्याय सृष्ट्वापरिद दौपशून् २३ ब्राह्मणायचराज्ञेचसर्वाःपरिददेप्रजाः तस्यवृत्तिंप्रवक्ष्यामियच्चतस्योपजीवनं २४ षण्णामेकांपिबेद्धेनुं शताच्च मिथुनं हरेत् लब्धाच्चस प्तमंभागं तथाशृंगं कलाखुरे २५ सस्यानिसर्वबीजानामेषासांवत्सरीभृतिः नचवैश्यस्यकामःस्यान्नरक्षेयं पशूनिति २६ वैश्येचेच्छतिनान्येनरक्षितव्याःकथंचन शूद्रस्यापिहियोधर्मस्तंतेवक्ष्यामिभारत २७ प्रजापतिर्हिवर्णानांदासंशूद्रमकल्पयत् तस्माच्छूद्रस्य वर्णानां परिचर्याविधीयते २८ तेषांशुश्रूषणाच्चैवमहत्सुखमवाप्नुयात् शूद्रएतान्परिचरेत्त्रीन्वर्णाननुपूर्वशः २९ संचयांश्चनकुर्वीत जातुशूद्रः कथंचन पापीयान्हि धनंलब्ध्वा वशे कुर्याद्गरीयसः ३०

آچاریون کو ترک کرے (۴) راجہ کو کسی آپت مین کن پر اعتبار کرنا مناسب ہووے
اور آتما کس جگہہ مضبوط حفاظت کے لائق ہے ای پتامہ اوسکو مجہسے کہو (۵) بہیشم جی
بولے مہادہرم کے واسطے نمسکار خالق عالم سری کرشن جی کے واسطے نمسکار کرکے سناتن
دہرمون کو کہونگا (۶) غصہ نکرنا راست کلامی تقسیم حصہ تحمل اپنی استریون مین اولاد
پیدا کرنا پاکی ظاہرو باطن دشمنی نکرنا سیدہا پن پرورش نوکر وغیرہ یہہ تو سب برنون کے
دہرم ہین جو دہرم صرف براہمن کا ہے مین اوسکو تجہسے کہونگا (۸) ای مہاراج مغلوبی حواس
ظاہر کرے دہرم قدیم کہا اور جہارت بید پاٹہہ بہی اوسی مین عمل تمام ہوتا ہے (۹) جو
دولت اوسکو اپنے عمل مین قایم و شانت و علم معرفت سے سیر و خلاف عمل نکرنے والے
براہمن کو حاصل ہووے (۱۰)

कुर्वीतापत्यसंतानमथोदद्याद्यजेतच संवि-
भज्यच भोक्तव्यं धनंसद्भिरिनीर्यते ११ परिनिष्ठितकार्यस्तुस्वाध्यायेनैवब्रा
ह्मणः कुर्यादन्यन्नवाकुर्यान्मैत्रोब्राह्मणउच्यते १२ क्षत्रियस्यापियोध-
र्मस्तंतेवक्ष्यामिभारत दद्याद्राजन्नयाचेतयजेतनचयाजयेत् १३ नाध्या
पयेदधीयीतप्रजाश्चपरिपालयेत् नित्योद्युक्तोदस्युवधेरणेकुर्यात्पराक्र
मं १४ येतुक्रतुभिरीजानाःश्रुतवंतश्चभूमिपाः यएवाहवजेतारस्तएषां
लोकजित्तमाः १५ अविक्षतेनदेहेनसमराद्योनिवर्तते क्षत्रियोनास्य
तत्कर्मप्रशंसंतिपुराविदः १६ एवंहिक्षत्रबंधूनांमार्गमाहुःप्रधानतः
नास्यकृत्यतमंकिंचिदन्यद्दस्युनिबर्हणात् १७ दानमध्ययनंयज्ञोराज्ञां
क्षेमोविधीयते तस्माद्राज्ञाविशेषेणयोद्धव्यंधर्ममीप्सता १८ स्वेषुधर्मे
ष्ववस्थाप्यप्रजाःसर्वामहीपतिः धर्मेणसर्वकृत्यानिशमनिष्ठानिकार
येत् १९ परिनिष्ठितकार्यस्तुनृपतिःपरिपालनात् कुर्यादन्यन्नवाकुर्या
दैंद्रोराजन्यउच्यते २०

تو شادی کرکے اولاد کو پیدا کرے دیوے یگ کرے اور دہن کو تقسیم حصہ کرکے
بہوگنا چاہئے ست پرشون سے یہہ کہا جاتا ہے (۱۱) براہمن بید پاٹہہ سے ہی فارغ العمل
دوسرا عمل کرے خواہ نکرے کیونکہ براہمن میتر (دوست کل) کہا جاتا ہے (۱۲) اسے

ویاتال کا کل حال بیان کیا گیا اسمین سنشے نہین (۱۴۳) اوس سبب سے گیانیون کی طرف سے لفظ راجہ برابر جگت مین کہا گیا ای راجن دیوتا و نردیو (راجہ) دونون برابر ہین (۱۴۴) ای بہرت بنشیون مین افضل راجاؤن کا یہہ سب مہاتم تماسیت کے ساتہہ تمسے کہا یہان دوسری بات کیا باقی ہے (۱۴۵) — ادہیاے ۵۹ تمام ہوا —

वैशंपायन॰

ततःपुनःसगांगेयमभिवाद्यपितामहं प्रांजलिर्नियतोभूत्वापर्यपृच्छद्युधिष्ठिरः १ केधर्माःसर्ववर्णानांचातुर्वर्ण्यस्यतेपृथक् चातुर्वर्ण्याश्रमाणांच राजधर्माश्चकेमताः २ केनस्विद्वर्धतेराष्ट्रंराजा केनविवर्धते केनपौराश्चभृत्याश्चवर्धन्तेभरतर्षभ ३ कोशंदंडंचदुर्गंचसहायान्मंत्रिणस्तथा ऋत्विक्पुरोहिताचार्यान्कीदृशान्वर्जयेन्नृपः ४ केषुविश्वसितव्यंस्याद्राज्ञाक स्यांचिदापदि कुतोवात्माद्दृढंरक्ष्यस्तन्मेब्रूहिपितामह ५ भीष्मउ॰ नमो धर्मायमहतेनमःकृष्णायवेधसे ब्राह्मणेभ्योनमस्कृत्यधर्मान्वक्ष्यामि शाश्वतान् ६ अक्रोधःसत्यवचनंसंविभागःक्षमातथा प्रजनःस्वेषुदारेषुशौचमद्रोह एवच ७ आर्जवंभृत्यभरणंनवैतेसार्ववर्णिकाः ब्राह्मणस्यतुयोधर्मस्तंतेवक्ष्यामिकेवलं ८ दममेवमहाराजधर्ममाहुःपुरातनं स्वाध्यायाभ्यसनंचैवतत्रकर्मसमाप्यते ९ तंचेद्द्विजमुपागच्छेद्वर्तमानंस्वकर्मणि अकुर्वाणंविकर्माणिशांतंप्रज्ञानतर्पितं १०

ادہیاے ۶۰

بہیشم پاین بولے اوس کے بعد اوس یدہشٹہر نے ساودہان و دست بستہ ہوکر اور گنگاجی کے بیٹے بہیشم جی کو ڈنڈوت کرکے پہر یہہ سوال کیا (۱) سب برنون کے دہرم کون ہین وسے چارون برن کے علیحدہ علیحدہ ہون چارون برن و آشرم کے دہرم اور راج دہرم کون مانے ہین (۲) ای بہرت بنشیون مین افضل دیش کس طریق سے ترقی پاتا ہے اور راجہ کس اجہ سے ترقی پاتا ہے پورباسی اور اہلکار لوگ کس طرح ترقی پاتے ہین (۳) راجہ کس قسم کے خزانہ و ڈنڈ و قلعہ و مددگار و منتری و فوج و پردہت اور

لالاٹ سے سوہنری کمل پیدا ہوا (۱۳۱) جس سے بدہی مان دہرم کی پرورش کرنے والی
دیوی لکشمی پیدا ہوئی ای پانڈو بوسیلہ دہرم لکشمی سے ارتہہ پیدا ہوا (۱۳۲) اوسی طرح
ارتہہ سے دہرم وارتہہ پیدا ہوا اور لکشمی راج مین قائم ہوئی ای تات پن کے تمام ہونے سے
سرگ سے زمین پر آکر (۱۳۳) دنڈ نیت مین ہوشیار راجہ پیدا ہوتا ہے وہ آدمی زمین پر
بشن کے مہاتم سے مشمول (۱۳۴) اور بدہی سے شامل ہوتا ہے اور مہاتم کو پاتا ہے
اوس سبب سے دیوتاؤن کے ابہشیک کیئے ہوئے راجہ کو کوئی دلنگہن کرکے عامل نہین ہوتا ہے
اور یہہ جگت ایک راجہ کے قابو مین قایم ہوتا ہے اوسکے بدون یہہ جگت بدبان سامرتہہ
نہین ہوتے ہین (۱۳۵) ای راج اندر عمل نیک انجام نیک کے واسطے کلپنا کیا جاتا ہے یہہ لوک
جس برابر اعضا والے ایک کے حکم پر قایم ہوتا ہے (۱۳۶) جسنے اوسکی ستومی مکہہ کو دیکھا
وہ اوسکا فرمان بردار ہوا اور وہی اس سندر آیشربج مان ارتہہ وان اور روپ وان کو
دیکھتا ہے (۱۳۷) اوس دنڈ کی بزرگی سے صاف لکشن والے نیت اور اوسمین قایم افضل
دہرم اس لوک مین نظر آتا ہے جس سے یہہ سب ترتیب پا گیا (۱۳۸) ای مہیشہر دیوان و
مہرشیون کی پیدایش تیرتہون کا بنش اور نکشترون کا بنش اس شاستر مین کہا گیا (۱۳۹) ۴
اوسی طرح چارون آشرم کا سب دہرم جاتر ہوتر چارون برن کا دہرم اوسی طرح چارون
بدیا اسمین بیان کین (۴۰) इतिहासाश्चवेदाश्चन्यायःकृत्स्नश्चवर्णितः नृपो
ज्ञानमहिंसाचसत्यासत्येनयःपरः ४२ वृद्धोपसेवादानंचशौचमुत्थानं
मेवच सर्वभूतानुकंपाचसर्वमंत्रोपवर्णितं ४२ भुविचाधोगतंयच्चतच्च
सर्वसमर्पितं तस्मिन्पैतामहेशास्त्रेपांडवैतन्नसंशयः ४३ ततोजगतिराजेन्द्र
सततंशब्दितोबुधैः देवाश्चनरदेवाश्चतुल्याइतिविशांपते ४४ एतत्ते
सर्वमाख्यातंमहत्वंप्रतिराजसु कार्त्स्न्येनभरतश्रेष्ठकिमन्यदिहवर्तते ४५६

इति श्री॰ शां॰ राजधर्मे एकोनषष्टितमोऽध्यायः ५९

اتہاس بید سب نیای تپ گیان اہنسا راستی باطل اور افضل نیت اسمین بیان کی بزرگون
کی سیوا دان ستوچ (اسنان وغیرہ) تدبیر وچڑہائی وغیرہ سب جانداروں پر دیا کرنا
اور سب منتر اسمین بیان کیئے (۴۲) ای پانڈو اوس برہماجی کے شاستر مین زمین

یہہ زمین دوہی اور ستترہ قسم کی زراعت ظاہر کی اور جس جس کا جو مرغوب دل تہا وہ بہی
(۱۲۴) اوس مہاتمانے یہہ لوک دہرم کو افضل رکہنے والا کیا اور سب پرجا خوش کی اوس
سبب سے راجہ نام کہا جاتا ہے (۱۲۵) براہمنون کے جراحت کی حفاظت سے چہتری کہا جاتا ہے
اور بہت دہرم سے یہہ زمین مشہور ہوئی اوس سبب سے پرتہوی کہی گئی (۱۲۶) اسے
بہرت بنستی خود سناتن بشن جی نے مرجاد قایم کی کہ اے راجن کوئی تیرے خلاف عمل نہین کریگا
(۱۲۷) بہگوان بشن تپ کے وسیلہ سے راجہ کے بدن مین داخل ہوئے اور یہہ نرد یوتا کے
دیوتا کی مانند ہے اوس سبب سے جگت اس راجہ کو جہوکتا ہے (۱۲۸) ای راجن یہہ راج دنڈ
نیت سے برابر حفاظت کے قابل ہے اوس طرح دوتون کے کہوسنے وحالات دیش کے
دیکہنے اور پرورش کرنے سے کوئی راجہ کو مغلوب نہین کرے (۱۲۹) ای راج اندر اس
لوک مین سمدر ستی راجہ کے جیت اور اعمال سے کیا ہوا عمل نیک انجام نیک کے واسطے
कोहेतुर्यद्दुशेनिष्ठेल्लोकोदेवादृतेगणान् विषोर्लला(۱۳۰) کلپنا کیا جاتا ہے
۴۱ दात्कसलंसौवर्णमभवत्तदा ३१ श्रीःसंभूतायतोदेवीपत्नीधर्मस्यधीमतः
श्रियःसकाशादर्थश्च जातोधर्मेणपांडव ३२ अर्थाद्धर्मस्तथैवार्थःश्रीश्च
राज्येप्रतिष्ठिता सुकृतस्यक्षयाच्चैवस्वर्लोकादेत्यमेदिनीं ३३ पार्थिवोजा
यतेतातदंडनीतिविशारदः महत्वेनचसंयुक्तोवैष्णवेननरोभुवि ३४
बुध्याभवतिसंयुक्तोमहात्म्यंचाधिगच्छति स्थापितंचततोदेवैर्नकश्चिद
तिवर्तते तिष्ठत्येकस्यचवशेनंचेदंनविधीयते ३५ शुभंहिकर्मराजेंद्र
शुभत्वायोपकल्पते तुल्यस्यैकस्ययस्यायंलोकोवचसितिष्ठते ३६ यो-
स्यवैमुखमद्राक्षीत्सौम्यंसोस्यवशानुगः सुभगंचार्थवंतंचरूपवंतंचप-
श्यति ३७ महत्वात्तस्यदंडस्यनीतिर्विस्पष्टलक्षणा नामचास्यविपुलो
नरसर्वमिदंततं ३८ आगमश्चपुराणानांमहर्षीणांचसंभवः तीर्थवंशश्च
वंशाश्चनक्षत्राणांयुधिष्ठिर ३९ सकलंचातुराश्रम्यंचातुर्होत्रंतथैवच
चातुर्वर्ण्यंतथैवात्रचातुर्विद्यंचकीर्तितं ४०
کون وجہ ہے جو سواے دیوگن کے راجہ کے اختیار مین لوک قایم ہو سے تب بشن کے

زبان جدیہ تپسے کے بادوت طرف سے شاکے بالن کو چٹایا (۲۱) اسی جہ لراج ونشن
کر کے دے دو ٹیا یا اوس سے پیدا ہوئے ہوئے وہ بہ تپ دیوتاؤن کے ساتھ اندر دیتا
دیت جی ورشین دیہ بایا کہ براہمن سے ابھیشیک کیا گیا اسے یانڈو ساکات زمین
تیوت کی فیرا وسو سیوان کیا (۲۷) اسے یہ شتبہ تپون کے سوای ساگرو بیادی میں
افضل بنیل وا اندر دیوتے اوسکے واسطے دہن دیا جو کہ بہی بیاق نہ ہو وسے تو دونین
بیادیا میں وسے ہی سرا دیا کہ اپسن کے سوای بیگان کو بیرجی سے (۲۸) وہین دیا
جو کہ وہم ارتبہ کام تین سرتبہ تیا ای یانڈو گر ہوئے رتبہ اتہی اور کروڑون آدمی (۲۹)

नाद्वेन्द्रवृन्द[illegible]पाडव [illegible]
वा २२ [illegible]
[illegible] २२ [illegible]
[illegible] २३ [illegible]
[illegible] २४ [illegible]
[illegible] २५ [illegible]
[illegible]
२६ [illegible]
[illegible]
[illegible] २८ [illegible]
[illegible] २९ [illegible]
[illegible] ३०

یہ تپ کے دہیان سے بے ظاہر ہوئے اوس وقت زیور پایا جتا نہ قحط سالی اور دین کی
بیماریان بہی نہ تہین (۳۱) وہان اوس راجہ کی حکومت کرنے سے کبہی سرپے پر روش
ہو دہ ہیم خوف نہیں پیدا ہوتا تہا (۳۲) اس سمرین پیاسے پیاسے کے جل تا رہے ہوئے
بیا ترون سے بامنے ویا تنگی دیکہا نہیں ہوتی (۳۳) اوسکے کئی دراہین ابر [illegible]

کہ مجہسے برہمن سب لے سزا ہین اے دشمن کے تپانے والے یہہ بہی شرط کرو کہ تمام عالم کو سنکر (مخلوط برن ودہرم) سے حفاظت کرونگا (۱۰۸) ازان بعد فرزند بین نے اون دیوتاؤن جنکے پیشرو رشی تھے یہہ کہا کہ مہا بہاگ پرشوتم براہمن مجہسے نمسکار کے قابل ہین (۱۰۹) وہ فرزند بین اون برہم بادی رشیون سے کہا گیا کہ اسی طرح ہو بید روپ خزانہ رکہنے والے سُکر جی اوسکے پروہت ہوئے (۱۱۰)

मंत्रिणो वालखिल्याश्च सारस्वत्यो गणास्तथा महर्षिर्भगवान्गर्गस्तस्य सांवत्सरोभवत् २१ आत्मनाष्टमइत्येवश्रुतिरेषापरानृषु उत्पन्नौ वंदिनौ श्चास्यतन्पूर्वौ सूतमागधौ २२ तयोः प्रीतो ददौ राजा पृथुर्वैन्यः प्रतापवान् अनूपदेशं सूताय मागधं मागधाय च २३ समतां वसुधायाश्च स सम्यगुदपादयत् वैषम्यं हि परं भूमेरासीदिति च नः श्रुतं २४ मन्वन्तरेषु सर्वेषु विषमा जायते मही उज्जहार ततो वैन्यः शिलाजालान्समंततः २५ धनुः कोट्या महाराज तेन शैला विवर्धिताः स विष्णुना च देवेन शक्रेण विबुधैः सह २६ ऋषिभिश्च प्रजापालैर्ब्राह्मणैश्चाभिषेचितः तं साक्षात्पृथिवी भेजे रत्नान्यादाय पांडव २७ सागरः सरितां भर्ता हिमवांश्चाचलोत्तमः शक्रश्च धनमक्षय्यं प्रादात्तस्मै युधिष्ठिर २८ रुक्मं चापि महामेरुः स्वयं कनकपर्वतः यक्षराक्षसभर्ता च भगवान्नरवाहनः २९ धर्मे चार्थे च कामे च समर्थं प्रददौ धनं हया रथाश्च नागाश्च कोटिशः पुरुषास्तथा ३०

بالکل رشی اوسی طرح گروہ سارسوت (فرزندان سرستی) براہمن اوسکے منتری اور بہگوان گرگ مہرشی اوسکے جوتشی ہوئے (۱۱۱) اپنے بدن کے ساتہہ وہ آٹہوان ہوا یعنے اول بشن دوسرا برہما تیسرا کیرتی وان چوتہا کردم پانچوان انگ چہٹا ابتل ساتوان بین آٹہوان پرتہو ہوا آدمیون مین یہہ افضل شرتی مشہور ہے اول اسکے بیٹے سوت و ماگدہ نام پیدا ہوئے (۱۱۲) بین کا بیٹا پرتاپ وان پرتہو ان دونون پر خوش ہوا سوت کے واسطے انوپ دیش اور ماگدہ کے واسطے ماگدہ دیش کو دیا (۱۱۳) اوسنے زمین کی ہمواری اچہی طرح کی اوسکے وقت مین زمین بڑی ناہموار تہی یہہ ہمنے سُنا (۱۱۴) سب منونترمین زمین ناہموار ہوتی ہے

بید اور بیدون کے انگ کا جاننے والا دہنر بیدمین کامل تہا (۹۹) ای راجن تمام دنڈنیت اوس نرو تم مین پناہ گیر ہوئے زان بعد دست بستہ فرزنبین اون مہرشیون کو بولا (۱۰۰)

सुसूक्ष्मामेसमुत्पन्ना वुद्धिर्धर्मार्थदर्शिनी अनयाकिंमया कार्यतन्मेतत्वेनशंसत १ यन्मांभवंतोवक्ष्यंतिकार्यमर्थसमन्वितं तदहंवै करिष्यामिनात्रकार्याविचारणा २ नमूचुस्तत्रदेवास्तेनेचैवपरमर्षयः नियतोयत्र धर्मोवैतमशंकः समाचर ३ प्रियाप्रियेपरित्यज्यसमःसर्वेषुजंतुषु कामंक्रोधंचलोभंचमानंचोत्सृज्यदूरतः ४ यश्चधर्मात्प्रविचलेल्लोकेकश्चनमानवः निग्राह्यस्तेस्ववाहुभ्यांशश्वद्धर्ममवेक्षता ५ प्रतिज्ञांचाधिरोहस्वमनसाकर्मणागिरा पालयिष्याम्यहंभौमंब्रह्मइत्येववचासकृत् ६ यश्चात्रधर्मोनीत्युक्तोदंडनीतिव्यपाश्रयः तमशंकः करिष्यामिस्ववशोनकदाचन ७ अदंड्यामेद्विजाश्चेतिप्रतिजानीहिहेविभो लोकंचसंकरात्कृत्स्नंत्रातास्मीतिपरंतप ८ वैन्यस्ततस्तानुवाचदेवानृषिपुरोगमान् ब्राह्मणामेमहाभागानमस्याःपुरुषर्षभाः ९ एवमस्त्वितिवैन्यस्तुतैरुक्तोब्रह्मवादिभिः पुरोधाश्चाभवत्तस्यशुक्रोब्रह्ममयोनिधिः १०

دہرم ارتہہ کو دیکہنے والے بڑی باریک میری عقل پیدا ہوئی مجہکو اس عقل سے کیا کرنا چاہیئے قابل ہے اوسکو اصلیت کے ساتھ مجہسے کہو (۱۰۱) آپ ارتہہ سے مشمول جس کارج کو کہو گے مین اوسکو کرونگا اسمین بچار نکرنا چاہیئے (۱۰۲) وہان پروے دیوتا اور مہرشی اوس سے بولے تحقیق جسمین دہرم نشچے ہے اوسکو بشک کرو (۱۰۳) سب جانداروں مین سمدرشی تم مرغوب و نامرغوب کو چہوڑکر اور کام کرودہ لوبہہ مان کو دور سے ترک کر کے (۱۰۴) ایسا دکہو کہ لوک مین جو کوئی آدمی دہرم سے ہٹ جاوے وہ برابر دہرم دیکہنے والے آپ کی بہوجاؤن سے سزا کے قابل ہے (۱۰۵) دل و عمل و گفتار سے متواتر شرط کرو کہ مین برہمنو پالن کرونگا (۱۰۶) اور اس شاستر مین دنڈنیت سے نسبت رکہنے والا نیت دہرم کہا گیا بشک سے خالی مین اوسکو کرونگا کبہی اندریون کے قابو مین نہین ہونگا (۱۰۷) ای سمرتہہ شرط کرو

प्रजापतेः कर्दमस्यत्वनंगोनामवैसुतः प्रजारक्षयितासाधुर्दंडनीतिविशारदः
९१ अनंगपुत्रोतिबलोनीतिमानभिगम्यवै प्रतिपेदेमहाराज्यमथेंद्रियवशोभवत्
९२ मृत्योस्तुदुहितराजन्सुनीथानाममानसी प्रख्यातात्रिषुलोकेषुयासौवेनमजीजनत्
९३ तंप्रजासुविधर्माणंरागद्वेषवशानुगं मंत्रपूतैःकुशैर्जघ्नुर्ऋषयोब्रह्मवादिनः
९४ ममंथुर्दक्षिणंचोरुमृषयस्तस्यमंत्रतः ततोस्यविकृतोजज्ञे ह्रस्वांगःपुरुषोभुवि
९५ दग्धस्थूणप्रतीकाशोरक्ताक्षःकृष्णमूर्धजः निषीदेत्येवमूचुस्तमृषयोब्रह्मवादिनः
९६ तस्मान्निषादाःसंभूताःक्रूराःशैलवनाश्रयाः येचान्येविंध्यनिलयाम्लेच्छाःशतसहस्रशः
९७ भूयोस्यदक्षिणंपाणिंममंथुस्तेमहर्षयः ततःपुरुषउत्पन्नोरूपेणेंद्रइवापरः
९८ कवचीबद्धनिस्त्रिंशःसशरःसशरासनः वेदवेदांगविच्चैवधनुर्वेदेचपारगः
९९ तंदंडनीतिःसकलाश्रिताराजन्नरोत्तमं ततस्तुप्रांजलिर्वैन्योमहर्षीस्तानुवाचह १००

پرجاپت کردم جی کا بیٹا انگ نام محافظ ساد ہو ہوا ور دنڈ نیت مین ہوشیار ہوا (۹۱)
انگ کے بیٹے بڑے زور مند اور نیت دان نے جاکر سلطنت عظیم کو حاصل کیا وہ اندریون کے
قابو مین ہوا (۹۲) ای راجن موت کے بیٹے لا بنسے سونیتہا نام تینون لوک مین مشہور ہوئے
جنسے بین کو پیدا کیا (۹۳) برہم بادی رشیون نے اوس راگ دویش کے قابو مین موجود
اور رعایا پر ادہرم کرنے والے راجہ بین کو منتر سے پاک کوشاؤن سے مارا (۹۴) رشیون نے
منتر سے اوسکی داہنی جانگہہ کو متہن کیا اسکی اوس جانگہہ سے زمین پر پُرش ہوا جبکہ نہایت
کوتاہ قد و بد صورت (۹۵) سوختہ ایندہن کی صورت سرخ چشم سیاہ مو سر رکہنے والا تہا برہم
رشیون نے اوسکو کہا کہ بیٹہو (۹۶) اوس پُرش سے سیکڑون ہزارون نشاد پیدا ہوئے
جو کہ بیرحم و پہاڑ و بنون مین رہنے والے ہین اور بندہاچل باسی دوسرے ملیچہہ بہی وے
بہی اوس سے پیدا ہوئے (۹۷) اون رشیون نے پہر اوسکی داہنی ران کو متہا اوس سے
ایک پُرش ہوا جو کہ روپ مین گویا دوسرا اندر (۹۸) زرہ پوش تیغ بند دہنش بان ماری

दरः सहस्रैःपंचभिस्तानयदुक्तंवाङ्दंतकं ८३ अध्यायानांसहस्रैस्तुत्रि
भिरेवबृहस्पतिः संचिक्षेपस्वयंबुध्या वार्हस्पत्यंनदुच्यते ८४ अध्याया
नांसहस्रेण काव्यःसंक्षेपमब्रवीत् तच्छास्त्रममितप्रज्ञोयोगाचार्योमहा
यशाः ८५ एवंलोकानुरोधेनशास्त्रमेतन्महर्षिभिः संक्षिप्तमायुर्विज्ञायम
र्त्यानांह्रासमेवच ८६ अथदेवाःसमागम्यविष्णुमूचुःप्रजापतिं एको
योर्हतिमर्त्येभ्यः श्रैष्ठ्यंवैतंसमादिश ८७ ततःसंचिन्त्यभगवान्देवोनाराय
णःप्रभुः तैजसंवैविरजसंसोसृजन्मानसंसुतं ८८ विरजास्तुमहाभागःप्र
भुत्वंभुविनैच्छत न्यासायैवाभवद्बुद्धिःप्रणीतातस्यपांडव ८९ कीर्तिमां
स्तस्यपुत्रोभूत्सोपिपंचातिगोभवत् कर्दमस्तस्यतुसुतः सोप्यतप्यन्महत्त
पः ९०

زان بعد بہگوان شیو جی نے مخلوقات کے تنزل عمر کو جانکر برہما جی کے بنائے ہوئے
مہا شاستر شاستر کو خلاصہ کیا (۸۱) جسکو بیشالاکش نام کہا بید براہمنون کی پرورش
کرنے والے مہا تپسوی اندر نے اوس دس ہزار ادہیاے رکہنی والی کو پایا (۸۲) بہگوان
اندر نے بہی اوس شاستر کو پانچہزار ادہیاے مین خلاصہ کیا جو باہو دنتک نام کہا گیا
(۸۳) خود برہسپت جی نے اپنی بدہی سے اوس شاستر کو تین ہزار ادہیاے مین خلاصہ
کیا وہ بارہسپتی نام کہا جاتا ہے (۸۴) بڑے دانشمند مہا جسوان یوگا چاری شکر جی نے
اوس شاستر کو ایک ہزار ادہیاے مین خلاصہ کرکے کہا (۸۵) اس طرح مہرشیون نے
اس عالم کے موافق آدمیون کے زوال عمر کو جانکر یہہ شاستر خلاصہ کیا (۸۶) اسکے
پیچہے دیوتاؤن نے پرجاپت بشن جی کے پاس جاکر کہا مردمان عالم مین جو ایک تریشٹ
حکومت کو لائق ہے اوسکو حکم دیجئے (۸۷) زان بعد اوس پربہو دیوتا بہگوان نراین جی
نے خوب بچار کرکے رجوگن سے خالی تیجس نام مانسے بیٹے کو پیدا کیا (۸۸) ای پانڈو بہیم
اوس مہابہاگ برجا نام نے زمین پر حکومت کو نہین چاہا اوسکی عقل سنیاس کرنے کے
واسطے پیدا ہوئی (۸۹) اوسکا بیٹا کیرتی وان ہوا وہ بہی جیون مکت ہوا پہر اوسکے بیٹا
کردم رشی ہوئے اوسنے بہی بڑے تپ کو تپا (۹۰)

देवानुवाचसंहृष्टःसर्वांञ्छक्रपुरोगमान् ७५ उपकारायलोकस्यत्रिवर्गस्था
पनायच नवनीतंसरस्वत्या बुद्धिरेषाप्रभाविना ७६ दंडेनसहिताह्येषालोक
रक्षणकारिका निग्रहानुग्रहरता लोकाननुचरिष्यति ७७ दंडेननीयतेचे
दंदंड नयति वापुनः दंडनीतिरितिख्याता त्रीन्लोकानभिवर्त्तते ७८ षाड्गु
ण्यगुणसारैषास्थास्यत्यग्रेमहात्मसु धर्मार्थकाममोक्षाश्चसकला ह्यत्रशा-
ब्दिता ७९ ततस्तांभगवान्नीतिं पूर्वंजग्राहशंकरः बहुरूपोविशालाक्षः
शिवःस्थाणुरुमापतिः ८०

اور بہتر قسم کے سنسکار بدن اور دیش ذات اور خاندان سے دہرم اچہے طرح بیان کیے
(۷۱) ای بڑی دکشنا دینے والے دہرم ارتہہ کام موکش تدبیرات انواع اقسام کی خواہش
دولت اسمین بیان کین (۷۲) مول کرم (انتظام محکمہ مال) کے قواعد یا لوگ مذہبی اور
قایم چلون کا باعیب کرنا بہی اسمین بیان کیا (۷۳) ای راجاؤن مین افضل یہہ عالم بوسیلہ
۵۵ جن جن تدبیرات کی راہ سے برگشتہ ہووے اوس سب کو نیت شاستر مین بیان کیا (۷۴)
وہ بہگوان پرہبو برہما جی اس شبہہ شاستر کو بنا کر نہایت خوش دل ہو کر سب دیوتاؤن سے جنکے
پیشرو اندر تہے یہہ بولے (۷۵) بہبودی عالم اور قیام دہرم ارتہہ کام کے واسطے
سرستی کی یہہ سار بدہی ظاہر کی (۷۶) لوک کی حفاظت کرنے والی سزا و انعام سے مشمول
یہہ نیت شاستر ونڈ کے ساتہہ لوگون مین بچریگا (۷۷) یہہ جگت ونڈ سے قابو مین کیا
جاتا ہے خواہ پہر ونڈ کو حاصل کرتا ہے یہہ ونڈ نیت نام سے مشہور تینون لوک مین قائم
ہوگی (۷۸) چہہ گنون کا گن سار یہہ ونڈ نیت مہاتماؤن کے آگے قائم ہوگی سب دہرم
ارتہہ کام موکش اسمین بیان کیے (۷۹) زان بعد بہو روپ بشال آنکہہ ستہانو
اومایت بہگوان شیو شنکر جی نے اول اوس نیت کو لیا (۸۰)

अज्ञानामायुषो ह्रासं विज्ञायभगवान्शिवः संचिक्षेपततःशास्त्रंमहार्थं
ब्रह्मणाकृतं ८१ वैशालाक्षमितिप्रोक्तंतदिंद्रःप्रत्यपद्यत दशाध्यायस
हस्राणिसुब्रह्मण्योमहातपाः ८२ भगवानपितत्शास्त्रंसंचिक्षेपपुरं-

णांराष्ट्रस्यचविवर्द्धनं मंडलस्याचयाचिंनाराजन्द्वादशराजिका ७० द्वासप्त

اوسی طرح فرت سے پیدا ہونے والے سخت کلامی اوگرتا ڈنڈپارشی بدن کو صفر دیکرنا ترک اور دولت کو بیجا خرچ کرنا یہہ چہہ بیسن بیان کیئے (۶۱) انواع اقسام کے ینتر اور ادہنون کی کریا بیان کین فوج دشمن سے دیش وغیرہ کی بیڑا و مضروبی و مکانون کا توڑنا یہہ سب بیان کیا (۶۲) درختان سرحد کا توڑنا اور خراج سلطنت کو روکنا سامان (اسلحہ وزرہ وغیرہ) اور اون کے بنانے کی ترکیبین بیان کین (۶۳) ای یدہشٹھر بنجو انک شنکہ بہیری نام باجون کا بجانا اور دربون کا جمع کرنا بیان کیا جرکہ تعداد مین چہہ ہین منی پشو زمین پارچہ داسی وغیرہ ہونا (۶۴) قابو مین ہونے والے کو شانت کرنا ست پرشون کا پوجن کرنا پنڈتون کے ساتھہ یگانگت دان اور ہوم کی بدہی کو جاننا بیان کیا (۶۵) منگلی چیز (شوبرن وغیرہ) کا سپرش کرنا بدن کی آراستگی بہوجن کرنا ہمیشہ پرمیشر کو ماننا یہہ سب بیان کیا (۶۶) اکیلے کی چڑہائی کا طریق راستی شیرین کلامی اوتسو اور سماجون کی کریا اوسی طرح دیجار وہن وغیرہ کریا بیان کین (۶۷) ای بجرت بنشیون مین افضل چبوترہ وغیرہ نشستگاہ مردمان بر ظاہر و پوشیدہ حالات اور اون کے چلن کو ہمیشہ دیکہنا بیان کیا (۶۸) براہمنون کا قابل سزا نہونا مگر جگتی سے ڈنڈ دینا اپنے وابستگان ذات والون اور گنون سے حاصل ہونے والی بزرگی (۶۹) پورباسیون کی حفاظت و دیش کی خوب ترقی کرنا اور بارہ راجاؤن سے نسبت رکہنے والے منڈل مین قایم جو چنتا ہے اوسکو بہی بیان کیا (شرح) خواہشمند فتح کے چار دشمن چارون طرف مین اور اون سے آگے چار دوست اوسنے آگے چار او وا سین یہہ بارہ راجہ ہوئے (۷۰)

तिविधाचैवशरीरस्यप्रतिक्रिया देशजातिकुलानांचधर्मा:समनुवर्णिता:
७१ धर्मश्चार्थश्चकामश्चमोक्षश्चानुवर्णिता:उपायाश्चार्थलिप्साचविवि
धाभूरिदक्षिणा ७२ मूलकर्मक्रियाचात्रमायायोगश्चवर्णित: दूषणंस्रोतसां
चैववर्णितंचास्थिरांभसां ७३ यैर्यैरुपायैर्लोकस्तुनचलेदार्यवर्त्मन: तत्सर्वं
राजशार्दूलनीतिशास्त्रेभिवर्णितं ७४ एतत्कृत्वाशुभंशास्त्रंततःसभगवान्

اپنے دیش کو ترقی دینا بیان کیا (۵۱) دشمن و درمیانی اور دوستون کا اختلاف بیان کیا
اسیطرح زور آورونکو بیڑا دینا اور بارنا بیان کیا (۵۲) بہت باریک بار اوسیطرح کانٹا اوکہارنا یعنے دشمنونکو بارنا ول کریڑا کثرت وغیرہ
بہار اسلحہ رانی دا آن فراہمی دولت یہہ سب بیان کیئے (۵۳) بے روزگار آدمیون کی
پرورشن نوکرون کا دیکہنا وقت پر دولت کا دان کرنا بیسن مین مصروف نہونا یہہ سب بیان
کیا (۵۴) اوسی طرح راج گن (چڑہائی وغیرہ) سیناپت کے گن تربرگ کا سبب اوسی
طرح گن دوش بیان کیئے (۵۵) ملازمون کے انواع اقسام کے بدچلن اور نیک چلن
سبب کا شک کرنا غفلت کا ترک کرنا (۵۶) غیر حاصل کا حاصل کرنا اوسی طرح حاصل کو
خوب ترقی دینا زان بعد خوب ترقی یافتہ کو بدہی کے موافق پاترون کے واسطے دان
کرنا یہہ سب بیان کیا (۵۷) دہرم ارتہہ کام کے واسطے دولت کا خرچ کرنا کہا جاتا ہے
اوسی طرح آفت کے دور کرنے مین جو تہا دان اسمین بیان کیا (۵۸) ای کنور وا فضل اوسی
طرح اس لاکہہ ادہیاء مین غصہ سے پیدا ہونے والے اوسی طرح کام سے پیدا ہونے والے
دس مین بیان کیئے (۵۹) ای بہرت بنشبون مین افضل آچاریون نے شکار بازی پانسہ ۵۳
شراب نوشی استری یہہ کام سے پیدا ہونے والے بسن کہے ہین برہماجی نے اونکو اسمین
بیان کیا (۶۰) वाक्पारुष्यंतथोग्रत्वंदंडपारुष्यमेवच आत्मनोनिग्रहस्त्यागो
ह्यर्थदूषणमेवच ६१ यंत्राणि विविधान्येव क्रियास्तेषांच वर्णिताः अवमर्दः
पनीघातः केतनानांचभंजनं ६२ चैत्यद्रुमावमर्दश्च रोधः कर्मानुशासनं
अपस्करोथ वसनं तथोपायाश्च वर्णिताः ६३ पणवानकशंखानांभेरीणां
चयुधिष्ठिर उपार्जनंच द्रव्याणां परिमर्दश्च नानिषद् ६४ लब्धस्यच
प्रशमनंसतांचैवाभिपूजनं विद्वद्भिरेकीभावश्च दानहोमविधिस्तथा ६५
मंगलालभनंचैवशरीरस्यप्रतिक्रिया आहारयोजनंचैवनित्यमास्ति-
क्यमेवच ६६ एकेनचयथोत्थेयंसत्यत्वंमधुरागिरः उत्सवानांसमाजानां
क्रियाकेतनजास्तथा ६७ प्रत्यक्षाश्चपरोक्षाश्चसर्वाधिकरणेष्वथ वृत्ते
भरतशार्दूलनित्यंचैवान्ववेक्षणं ६८ अदंड्यत्वंचविप्राणांयुक्त्यादंड
निपातनं अनुजीविस्वजातिभ्योगुणेभ्यश्चसमुद्भवः ६९ रक्षणंचैवपौरा

قسم کی ہیوہ اور بچیتر جنگ مین واقف کاری یہہ ہبی اوسمین بیان کین (۴۵) اسے
بہرت بنشیون مین افضل اوتپات رگرہون کی جنگ وغیرہ) نپات (لرزہ زمین افتادگی
اولکا) جنگ نیک دمفروری نیک اسلحون کا تیز کرنا اور اونکا گیان ہبی بیان کیا (۴۶) ای
پانڈو فوج کا دکھہ اوسی طرح فوج کا خوش کرنا بیڑا او آفتون کے زمانہ کا گیان بہبی بیان
کیا (۴۷) اوسی طرح باجے کی آوازون سے چڑہائی وغیرہ کے اشارات کو سمجہہ کر عمل مین
لانا یوگ سنچار (بتاکا ومنتر وغیرہ کی سُننے اور دیکہنے سے موہت کرنا اور جوروادگر روپ
بن باسی مردمان فوج سے دشمن کے دیش کو بیڑا دینا یہہ سب اوسمین بیان کیا (۴۸) آگ
لگانے والون زہر دینے والون ومورت بنانے والون اور افسران فوج کو اپنی طرف
ملانے اور کہیتی وغیرہ کو کاٹنے (۴۹) اور ہاتہیون کے با عیب کرنے وشک پیدا کرنے
روزینہ دینے اور اعتبار پیدا کرنے سے دشمن کے دیش کو بیڑا دینا بیان کیا (۵۰)

न
नेनच आराधनेनभक्तस्यभृत्ययोपार्जनेनच ॥ सप्तांगस्यचराज्यस्य
ह्रासवृद्धिसमंजसं दूतसामर्थ्यसंयोगात्त्रिवृद्धस्यविवर्द्धनं ५१ अरिम-
ध्यस्थमित्राणांसम्यक्चोक्तंप्रपंचनं अवमर्दःप्रतीघातस्तथैवचब
लीयसां ५२ व्यवहारःसुसूक्ष्मश्चतथाकंटकशोधनं श्रमोव्यायाम
योगश्चत्यागोद्रव्यस्यसंग्रहः ५३ अभृतानांचभरणंभृतानांचान्वे
क्षणं अर्थस्यकालेदानंचव्यसनेचाप्रसंगिता ५४ तथाराजगुणाश्चै
वसेनापतिगुणाश्चह कारणंचत्रिवर्गस्यगुणदोषास्तथैवच ५५
दुश्चेष्टितंचविविधंवृत्तिश्चैवानुवर्तिनां शंकितत्वंचसर्वस्यप्रमादस्यचवर्जनं
५६ अलब्धलाभोलब्धस्यतथैवचविवर्द्धनं प्रदानंचविवृद्धस्यपात्रेभ्योविधिवत्
नः ५७ विसर्गोर्थस्यधर्मार्थकामहेतुकमुच्यते चतुर्थंव्यसनाघातेनथैवात्रा
नुवर्णितं ५८ क्रोधजानितथोग्राणिकामजानितथैवच दशोक्तानिकुरुश्रे
ष्ठव्यसनान्यत्रैवह ५९ मृगयाक्षास्तथापानंस्त्रियश्चभरतर्षभ कामजा-
न्याहुराचार्याःप्रोक्तानीहस्वयंभुवा ६०

سات انگ رکہنے والے راج کے زوال وترقی وبرابری اور دوت سے نتیجہ کوشش

تمامیت کی سنا بہتہ بیان کی اور اسمین پنج برگ کا لکشن تین قسم کا کہا (شرح) منتری
دیش قلعہ فوج خزانہ یہہ پنج برگ ہین اور اعلی اوسط ادنی یہہ تین قسم ہین (۳۹)
اور فوج ظاہر و پوشیدہ دو قسم کی کہی وہان ظاہری فوج آٹھ قسم کی ہے اور پوشیدہ
فوج بڑی تفصیل والی ہے (۴۰)

प्रोक्तविधबलञ्च गुह्यञ्च सविस्तरः ४०
रथानागा हयाश्चैव पादाताश्चैव पांडव विष्टिर्नावश्चराश्चैव दैशिका
इतिचाष्टमं ४१ अंगान्येतानि कौरव्य प्रकाशानि बलस्य तु जंगमा
जंगमाश्चोक्तचूर्णयोगा विषादयः ४२ स्पर्शेचाभ्यवहार्येचाप्युपांशु
स्त्रिविधः स्मृतः अरिर्मित्रउदासीन इत्येतेप्यनुवर्णिताः ४३ कृत्स्ना
मार्गगुणाश्चैव तथा भूमिगुणाश्च ह आत्मरक्षणमाश्वासः सर्गाणां
चान्ववेक्षणं ४४ कल्पना विविधाश्चापि नृनागरथवाजिनां व्यू
हाश्चविविधाभिख्याविचित्रं युद्धकौशलं ४५ उत्पाताश्च निपाता
श्चसुयुद्धं सुपलायितं शस्त्राणां पालनं स्थानं तथैव भरतर्षभ ४६ व
लव्यसनयुक्तं च तथैव बलहर्षणं पीडाचापदकालश्च पतिस्थानं
च पांडव ४७ तथाख्यातविधानं च योगसंचार एव च चौरैरादविकै
श्चोग्रैः परराष्ट्रस्य पीडनं ४८ अग्निदैर्गरदैश्चैव प्रतिरूपककारकैः श्रे
णिमुख्योपजापेन वीरुधश्छेदनेन च ४९ दूषणेन च नागानामाशंकाज

ای پانڈو رتہہ ہاتہی گہوڑے پیادہ باربردار کشتی و دوت و اوپدیش کرنے والے
گرو (۴۱) ای کورو فوج کے یہہ آٹھ ظاہر انگ ہین اور جو متحرک زہر کچہو وغیرہ سے
پیدا ہونے والے اور ساکن زہر (رکت شرنگک نام وغیرہ) اور چورن مین ملنے کے
قابل زہر وغیرہ کہے (۴۲) کپڑے وغیرہ کے سپرش مین اور اشیا خوردنی مین زہر
قائم کرنا اور مارن وغیرہ پر لوگ یہہ تین قسم کا وصل زہر صورت دنڈ کہا دشمن دوست اوداسین
یہہ بہی اسمین بیان کئے (۴۳) گرہ نکشتر وغیرہ مارگون کے گن اوسی طرح زمین کے گن
منتر جنتر وغیرہ سے اپنی حفاظت خوفناک کو پناہ دینا کارخانہ رتہہ وغیرہ کو دیکہنا (۴۴)
آدمی و ہاتہی و رتہہ و گہوڑون کو زیر و زبر آور کرنے والے انواع اقسام کی تجویزین بہت

मध्यस्तथोत्तमः भयसत्कारवित्ताख्यं कार्त्स्न्येन परिवर्णितं २७ यात्राकालश्च चत्वारस्त्रिवर्गस्य चाविस्तरः विजयो धर्मयुक्तश्च तथार्थविजयश्च ह २८ आसुरश्चैव विजयस्तथा कार्त्स्न्येन वर्णितः लक्षणं पंचवर्गस्य त्रिविधं चात्र वर्णितं २९ प्रकाशश्चाप्रकाशश्च दंडोथ परिशब्दितः प्रका

موکش کا تربرگ (دہرم وغیرہ) دوسرا ہے یعنے خواہش نتیجہ سے خالی ہے وہ بھی اوسمین کہا اور دہرم وغیرہ کے اختلاف کا باعث ستوگن رجوگن تموگن کو دنڈ سے بیوپاریون کا راہ پر قیام تپسویون کی ترقی چورون کی فنا دنڈ سے پیدا ہونے والا یہہ تربرگ بہی بیان کیا (۳۱) جت دیش کال سادہن عمل سوہرد وغیرہ جنکی درستی کا باعث نیت سے پیدا ہونے والا چہہ برگ بہی بیان کیا یعنے نیت کے زور سے رعایا کا بقرار جت بھی قایم ہوتا ہے اور کو دیش بہی سودیش ہوتا ہے اور کل یگ بھی ست یگ ہوجاتا ہے (۳۲) ای بہرت بنسیون مین افضل کرم کانڈ گیان کانڈ بارتا (کہیتی و بیوپار وغیرہ جیوکا) دنڈنیت (علم پرورش رعایا) اور بڑی بدیا اوس لاکہہ ادہیا مین دکھلائین (۳۳) ۴۷ منتریون کی حفاظت اور اون پر پوشیدہ دوت کا مقرر کرنا جو کہ انواع اقسام تدبیر والا (برہم چاری وغیرہ کا روپ دہارن کرنے والا) ہو اور ہر ایک مقام پر علیحدہ پوشاک والے تین تین مقرر ہون اور راج کمار کا لکشن اوسمین بیان کیا (۳۴) ای راجن اس مین سام دان ونڈ بھید اور پانچوان ا و دا سین بہی تمامیت کے ساتھہ بیان کیا (۳۵) سب منتر (طریق مشورت) اوسی طرح بہید کے واسطے منتر کا مشکوک کرنا اور منتر کی سدہی اور اسدہی کا پھل ہے اوسکو بھی بیان کیا (۳۶) اور تین قسم کی صلح خوف وستکار و دولت سے نسبت رکھنے والے ہین مدہم ادہم اتم تمامیت کے ساتھہ بیان کین (شرح) خوف سے ہونے والی صلح ادنی اور ستکار سے ہونے والی صلح مدہم (میانہ) ہے اور لینے سے ہونے والے صلح اوتم (افضل ہی) (۳۷) اور جاترا کے چار وقت ترپرگ کی تفصیل دہرم سے مشمول فتح اور ارتھ (دولت وغیرہ) سے ہونے والی فتح بیان کی (شرح) ترقی دوست خود اپنے خزانہ کا فراہم ہونا دشمن کے دوستون کی فنا اور اوسکے خزانہ کا زوال یہہ چار جاترا کے وقت ہین (۳۸) اوسی طرح اسری فتح (شبخون وغیرہ

دہرم (ریگ) سے نے فناکو پایا (۲۱) بید اور دہرم کے لوپ ہونے پر دیوتاؤن مین خوف
داخل ہوا ای نروتم وے خوفناک دیوتا برہماجی کے شرن گئے (۲۲) دکھہ کی تیزی
مضروب اور دست بستہ اون دیوتاؤن سے نے اون لوک پتامہ برہماجی کو خوش کر کے
کہا (۲۳) ای بہگوان لوبہہ موہ وغیرہ کے ظہور سے نرلوک مین قایم سناتن بید لوپ
ہوا اوس سبب سے ہم سب مین خوف داخل ہوا (۲۴) ای ایشر بید کے لوپ سے دہرم
فناکو پایا اے تینون بہون کے ایشر اوس سبب سے ہمنے نرلوک باسیون کے ساتھہ
برابری کو پایا یعنے سوا ہا وغیرہ کے ہونے سے تنزل یاب ہین (۲۵) ہماری بارش
نیچے کو ہوتی ہے اور آدمی (ہیپ کی دہاراؤن سے) طرف بالا بارش کرنے والے ہین
اونہون کی کریا بند ہونے پر ہمنے سنشے کو پایا (۲۶) اے پتامہ جو ہیان پر کلیان سے
مشمول عمل ہے اوسکو بیان کرو آپکے پربہاو سے پیدا ہونے والا یہہ ہمارا سوبہاو
(ائیشرج اور راست سنکلپ وغیرہ) فناکو پاتا ہے (۲۷) اوسکے پیچھے بہگوان برہماجی
اون سب دیوتاؤن کو بولے مین تمہارے کلیان کو بچارونگا اے افضل دیوتاؤ ۴۹
تمہارا خوف دور ہو (۲۸) زان بعد برہماجی نے اپنی عقل سے پیدا ہونے والے ایک
لاکہہ ادہیاے بنائین جسمین دہرم ارتہہ اور کام بیان کیا (۲۹) برہماجی سے یہہ تربرگ
گن مشہور ہوا جو چوتھا موکش ہے جو کہ اس تربرگ کے پہل اور سادہن سے علیحدہ پہل اور
سادہن کا رکہنے والا ہے (۳۰)

त्येव पृथगर्थः पृथग्गुणः ३०
मोक्षस्यास्ति त्रिवर्गोन्यः प्रोक्तः सत्वं रजस्तमः स्थानं वृद्धिः क्षयश्चैव
त्रिवर्गश्चैव दंडज : ३१ आत्मा देशश्च कालश्चाप्युपायाः कृत्यमेव च
सहायाः कारणं चैव षड्वर्गो नीतिजः स्मृतः ३२ त्रयी चान्वीक्षिकी चैव वार्ता
च भरतर्षभ दंडनीतिश्च विपुला विद्यास्तत्र निदर्शिताः ३३ अमात्यरक्षा
प्रणिधी राजपुत्रस्य लक्षणं चारश्च विविधोपायः प्रणिधेयः पृथग्विधः
३४ सामभेदः प्रदानं च ततो दंडश्च पार्थिव उपेक्षा पंचमी चात्र का-
र्त्स्न्येन समुदाहृता ३५ मंत्रश्च वर्णितः कृत्स्नस्तथा भेदार्थ एव च विभ्रम
श्चैव मंत्रस्य सिध्यसिध्योश्च यत्फलं ३६ संधिश्च त्रिविधाभिख्यो हीनो

ادس طرح دہرم سے باہم پرورش کرنے والے آدمیون نے بڑی تکلیف کو پایا ادس
سبب سے موہ (پریشانی چت) اون مین داخل ہوا (۱۵) ای بہرت بنشیون مین افضل وے
آدمی موہ کے قابو مین موجود ہوئے اور گیان لوپ سے اونہون کے دہرم نے فنا کو پایا
(۱۶) ای بہرت بنشیون مین اوتم تب افضل گیان کے فنا پذیر ہونے پر موہ کے قابو مین موجود
سب آدمی لوبہ کے اختیار مین موجود ہوئے (۱۷) دان بعد آدمی غیر حاصل کا بچار کرنیوالے
ہوئے ای سمرتہہ وہان پر کام نام دوسری خواہش حواس موجود ہوئی (۱۸) پہر کام کے
قابو مین موجود اون آدمیون کو راگ (محبت) نے پرورش کیا ای پرشٹہہ اون راگ مین
گرفتار ہون نے کرنے اور نکرنے کے قابل اعمال کو نہین جانا (۱۹) ای راج اندر اونہون
نے جماع کے غیر قابل استری کے جماع کو اوسی طرح کہنے اور نہ کہنے کے لائق کلام کو اور کہانے
اور نہ کہانے کے لائق اشیا کو اور دوش کو بھی ترک نہین کیا یعنے سب کو عمل مین لائے (۲۰)

वाच्यंनपेवच भस्याभस्यंचराजेंद्रदोषादोषंचनात्यजन् २० विप्लु
तेनरलोकेवैब्रह्मचैवननाशह नाशाच्चब्रह्मणोराजन्धर्मोनाशमथा
गमत् २१ नष्टेब्रह्मणिधर्मेचदेवांस्त्रासःसमाविशन् तेत्रस्तानर
शार्दूलब्रह्माणंशरणंययुः २२ प्रसाद्यभगवंतंतेदेवंलोकपितामहं
ऊचुःप्रांजलयःसर्वेदुःखवेगसमाहताः २३ भगवन्नरलोकस्थंग्र
स्तंब्रह्मसनातनं लोभमोहादिभिर्भावैस्ततोनोभयमाविशत् २४
ब्रह्मणश्चप्रणाशेनधर्मोप्यनशदीश्वर ततःस्मसमतांयातामर्त्यै
स्त्रिभुवनेश्वर २५ अधोहिवर्षमस्माकंनरास्तूर्ध्वप्रवर्षिणः क्रियाव्यु
परमात्तेषांततोगच्छामसंशयं २६ अत्रनिःश्रेयसंपन्नस्तत्त्वायस्वपिता
मह त्वत्प्रभावसमुत्थोसौस्वभावोनोविनश्यति २७ तानुवाचसुरान्स-
र्वान्स्वयंभूर्भगवांस्ततः श्रेयोहंचिंतयिष्यामिव्येतुवोभीःसुरर्षभाः २८
ततोध्यायस्सहस्राणांशतंचक्रेस्वबुद्धिजं यत्रधर्मस्तथैवार्थःकामश्चै
वाभिवर्णितः २९ त्रिवर्गइतिविख्यातोगणएषःस्वयंभुवा चतुर्थोमोक्षइ-

ای راجن اس نرلوک کے بے مرجاد ہونے پر بید نے لوپ کو پایا پہر بید کے غائب ہونے

اور برابر آمد ورفت سوانس والا اور یکسان پران وبدن رکہنے والا (٧) یکسان جنم
مرن والا اور نرادمیون کی سب صفات سے بہی برابر ایک پرش کس طرح بڑے دانشمند
سوروں پر حکمرانی کرتا ہے (٨) اور اکیلا کس طرح سور بیر اور افضل پرشون سے مالامال
تمام زمین کو حفاظت کرتا ہے اور لوک کی خوشی کو بہی چاہتا ہے (٩) اوس اکیلے کی خوشی
سے تمام عالم خوش ہوتا ہے اور اوسکے بیقرار ہونے پر سب بیقرار ہوتا ہے (١٠)

एकस्य तु प्रसादेन कृत्स्नो लोकः प्रहृष्यति व्याकुलेनाकुलःसर्वोभव-
तीति विनिश्चयः २० एतदिच्छाम्यहं श्रोतुं तत्त्वेन भरतर्षभ कृत्स्नं तन्मे
यथातत्त्वं प्रब्रूहि वदतां वर २१ नैतत्कारणमल्पं हि भविष्यति वि-
शांपते यदेकस्मिञ्जगत्सर्वं देववद्याति सन्नतिं २२ भीष्म उ० निय
तस्त्वं नरव्याघ्र शृणु सर्वमशेषतः यथा राज्यं समुत्पन्नमादौ कृतयुगे
ऽभवत् २३ नैव राज्यं न राजासीन्न च दंडो न दांडिकः धर्मेणैव प्रजाः
सर्वा रक्षंति स्म परस्परं २४ पाल्यमानास्तथान्योन्यं नरा धर्मेण भार
त खेदं परमुपाजग्मुस्ततस्तान्मोह आविशत् २५ ते मोहवशमाप-
न्ना मानवा भरतर्षभ प्रतिपत्तिविमोहाच्च धर्मस्तेषामनीनशत् २६
नष्टायां प्रतिपत्तौ च मोहवश्या नरास्तदा लोभस्य वशमापन्नाः सर्वे
भरतसत्तम २७ अप्राप्तस्याभिमर्षं तु कुर्वन्तो मनुजास्ततः कामो नामापरस्तत्र प्रत्य
पद्यत वै प्रभो २८ तांस्तु कामवशं प्राप्तान्रागो नामाभिसंस्पृशेत् रक्ता
श्च नाभ्यजानन्त कार्याकार्यं युधिष्ठिर २९ अगम्यागमनं चैव वाच्या

ای بہرتبنسیون مین افضل مین اسکا اصلیت کے ساتہہ سنا چاہتا ہون ای شکلمون مین افضل اوس سب کو اصلیت
ساتہہ مجہہ سے کہو (١١) ای راجن یہہ سبب چہوٹا نہین ہوگا جو سب جگت اکیلے پرش پر
دیوتا کی مانند فروتنی کو پاتا ہے (١٢) بہیشم جی بولے ای نردتم ساودہان تم سب حال کو
سنو جس طرح شروع ست یگ پر راج اچہی طرح پیدا ہوا (١٣) اوس وقت نہ راج تہا
نہ راجہ نہ سزا نہ سزادہندہ تہا سب مخلوقات نے دہرم سے ہی حفاظت کیا (١٤) ای بہرتبنشی

بدہی کے موافق سندہیا کو کرکے پہر ہستناپور مین داخل ہوئے (۳۰) — ادہیار ۵۸ تمام ہوا

गाह्य सुमता। कृतोदकार्याः कृतजप्यमंगलाः उपास्य संध्यां विधि-
वत्परंतपास्ततः पुरं ते विविशुर्गजाह्वयं ३० इति० अष्टपंचा०५८ देशं
पा० ततः कल्यं समुत्थाय कृतपूर्वाह्णिकक्रियाः ययुस्ते नगराकारै
रथैः पांडवयादवाः १ प्रतिपद्य कुरुक्षेत्रं भीष्ममासाद्य चानघं सु-
खां च रजनीं पृष्ट्वा गांगेयं रथिनां वरं २ व्यासादीनभिवाद्यर्षीन्सर्वैस्तै-
श्चाभिनंदिताः निषेदुरभितो भीष्मं परिवार्य समंततः ३ ततो राजा म-
हातेजा धर्मराजो युधिष्ठिरः अब्रवीत्प्रांजलिर्भीष्मं प्रतिपूज्य यथावि-
धि ४ युधिष्ठिर उ० य एष राजन्राजेति शब्दश्चरति भारत कथमेष
समुत्पन्नस्तन्मे ब्रूहि परंतप ५ तुल्यपाणिभुजग्रीवस्तुल्यबुद्धीन्द्रिया-
त्मकः तुल्यदुःखसुखात्मा च तुल्यपृष्ठमुखोदरः ६ तुल्यशुक्रा-
स्थिमज्जा च तुल्यमांसासृगेव च निश्वासोछ्वासतुल्यश्च तुल्यप्राण ۲۲۵
शरीरवान् ७ समानजन्ममरणः समः सर्वैर्गुणैर्नृणां विशिष्टबुद्धीन्
शूरांश्च कथमेकोधितिष्ठति ८ कथमेको महीं कृत्स्नां शूरवीरार्यसंकु
लां रक्षत्यपि च लोकस्य प्र **ادہیار ۵۹** सादमभिवांछसि ९

بہیشم پاس بوسے ذان بعد وسے پانڈو اور یادو وقت صبح اوٹہہ کر حصہ اوّل دن کی کریا
(سندہیا وغیرہ) سے فارغ ہوکر نگر صورت رتہون کی سواری سے روانہ ہوئے (۱) اسے
پاپون سے علیحدہ جنمبی وسے لوگ کورکشیتر مین جاکر اور بہیشم جی کو پاکر اوس رتہون مین افضل
سری گنگا جی کے بیٹے کو خیر وعافیت شب پوچہکر (۲) بیاس وغیرہ رشیون کو ڈنڈوت کرکے
اون سب سے آشیرباد پاکر چارون طرف سے محیط کرکے بہیشم جی کے مقابل بیٹہہ گئے (۳)
اوسکے پیچہے بڑے تیجوی دست بستہ دہرم راج یدہشٹہر نے بدہی کے موافق بہیشم جی کو تعظیم
دیکر یہہ کہا (۴) ای بہرت بنسی راجہ بہیشم جو یہہ لفظ راجہ زمین پر ہوتا ہے یہہ کس طرح پیدا ہوا
ای پرم تپ مجہہ سے کہو (۵) برابر ہاتہہ وبہوجا وگلو وعقل وحواس وآتما و دکہہ وسکہہ و
پشت وپیٹ رکہنے والا (۶) اور یکسان برج واستخوان ومغز وگوشت وخون رکہنے وا[لا]

यत्र संदेह स्तद्ब्रूहि कुरुसत्तम २४ वैशंपायन उ० ततोव्यासश्चभग
वान्देवस्थानोश्मएवच वासुदेवः कृपश्चैव सात्यकिः संजयस्तथा
२५ साधु साध्विति संहृष्टाः पुष्पमा पौरि वाननैः अस्तुवंश्च नरव्याघ्रं
भीष्मं धर्मभृतांवरं २६ ततोदीनमना भीष्म मुवाच कुरुसत्तमः ने
त्राभ्यामश्रुपूर्णाभ्यां पादौतस्य शनैः स्पृशन् २७ प्रवइदानीन संदेहं
प्रक्ष्यामि त्वांपितामह उपैतिसविताह्यस्तं रसमापीय पार्थिवं २८ त
तोद्विजातीनभिवाद्य केशवः कृपश्च तेचैव युधिष्ठिरादयः महात्माणी
कृत्य महानदीसुतं ततोरथानारुरुहुर्मुदान्विताः २९ दृषद्वतीचाप्यव-

یہہ راج بہت بڑا تنتر ہے بے رحم راجاؤن سے دہارن نہین کیا جاتا ہے اور مایا کا جا
ننے والے
قیام افضل یہہ راج نرم مزاج راجہ سے بہی دہارن کرنے کو قابل نہین (۲۱) اس لوک مین
یہہ راج ہمیشہ تمام شئے صورت ہے وہ راست شعاری سے ہی دہارن کیا جاتا ہے ای یدہشٹہر
اوس سبب سے برابر نرمی و سختی سے مشمول بدہی کے ساتہہ عمل کرنا چاہیئے (۲۲) اگرچہ حفاظت
عالم کرنے والے راجہ کو تنزل ہووے وہ بہی اسکا بڑا دہرم ہے راجہ لوگ اس قسم کا
چلن رکہنے والے ہوتے ہین (۲۳) اچہی طرح عمل کرنے والے کے رو برو راج دہرمون کا
یہہ تہوڑا بیان کیا پہر جسمین تیرا شک ہے ای کورو ون مین افضل اوسکو کہو (۲۴) بیشنپا
بولے اوسکے پیچہے بہگوان بیاس جی دیواستہان اشم باسدیوجی کرپاچارج ساتیکی اور
سنجی (۲۵) یہہ سب نہایت خوش خندہ آگین مکہون سے بولے کہ خوب خوب اور دہرم دہارنے
والون مین
افضل نروتم بہیشم کو ممدوح کیا (۲۶) زان بعد مالامال اشک آنکہون سے اوسکے چرنون کو
آہستگی کے ساتہہ چہوتے کورو ون مین افضل دوکہی دل یدہشٹہر نے بہیشم جی کو کہا (۲۷)
ای پتامہ اس وقت اپنا شک تمکو نہین پوچہونگا صبح پوچہونگا کیونکہ سورج نارائن زمین سے
نسبت رکہنے والے رس کو نوش کرکے استاچل کو پرایت ہوتے ہین (۲۸) زان بعد
خوش دل کیشوجی کرپاچارج اور یدہشٹہر وغیرہ براہمنون کو دنڈوت کرکے اور سری گنگاجی کے
بیٹے بہیشم جی کو پرکرما دیکر پہر رتہون پر سوار ہوئے (۲۹) وے سندر برت دشمن کے بتانے
والے دریشت وتی نام ندی مین اسنان کرکے اچمن وغیرہ اوسی طرح جپ منگل کرنے والی

वन्नेयोदुर्बलोपिवलीयसा अल्पोपिहिदहत्यग्निर्विषमल्पंहिनस्तिच
१७ एकांगेनापिसंभूतःशत्रुदुर्गमुपाश्रितः सर्वंतापयतेदेशमपिराज्ञःसमृद्धिनः १८ राज्ञोरहस्यंयद्वाक्यंयथार्थंलोकसंग्रहः हृदियच्चास्यजिह्मस्यात्कारणेनचयद्भवेत् १९ यच्चास्यकार्यंवृजिनमार्जवेनैवधार्यते
दंभनार्थंचलोकस्यधर्मिष्ठामाचरेत्क्रियां २०

دشمنون سے اپنے نوکرون کا جو قابو مین کرنا ہے اوسکو دیکہنا نوکرون پرا عتبار نہ کرنا اپنے شہر کو دیکہنا اوسی طرح خود دوسرے کو تسلی دینا (۱۱) نیت دہرم کے موافق عمل کرنا ہمیشہ اودیوگ دشمنون کا ایمان نکرنا ہمیشہ نیچ عمل کو ترک کرنا (۱۲) برہسپت جی نے راجاؤن کے اودیوگ کو کہا وہ راج دہرم کی جڑ ہے اسمین اشلوکون کو مجہسے سمجہو (۱۳) مہا اندرنے اودیوگ یعنے تدبیر سے امرت کو پایا اودیوگ سے اسر مارے اودیوگ سے نرلوک اور سرگ مین فضیلت کو پایا (۱۴) جو پرش اودیوگ مین پنڈت ہے وہ بچن کے پرنیڈتون سے بالاتر قایم ہوتا ہے پنڈت لوگ اودیوگی پیرون کو خوش کرتے اوپاسنا کرتے ہین (۱۵) اودیوگ سے خالی عقلمند راجہ بہی ہمیشہ دشمنون کی مغلوبی کے لائق ہے جسطرح بے زہر سرپ (۱۶) کم زور دشمن بہی زورآور سے ایمان کے لائق نہین تہوڑے اگن بہی سوختہ کرتی ہے اور تہوڑا زہر بہی مارتا ہے (۱۷) فوج کے ایک انگ سے بہی مشمول اور دشمن کے قلعہ پر موجود راجہ دولت اور فوج سے ترقی یاب سب دیش کو تپاتا ہے (۱۸) اپنے دشمن راجہ کے پوشیدہ مشورت اوسکا کلام فتح کے واسطے فراہمی مردم اور اسکے پردے مین جو کپٹ ہو اور فتح وغیرہ کے باعث سے جو فریب ہووے (۱۹) اور جو اسکے امورات سلطنت مین تنزل ہووے اوس سب کو اپنی راست شعاری سے فتح کرے اور دیش کو قابو مین کرنیکے واسطے دہرمشٹہہ کریا کو کرے (۲۰)

राज्यंहिसुमहत्तंत्रंधार्यतेनाकृतात्मभिः
नशक्यंमृदुनावोढुंमायासंस्थानमुत्तमं २१ राज्यंसर्वामिषंनित्यमार्जवेनेहधार्यते तस्मान्मिश्रेणसततंवर्तितव्यंयुधिष्ठिर २२ यद्यप्यस्यविपत्तिःस्याद्रक्षमाणस्यवैप्रजाः सोप्यस्यविपुलोधर्मएवंवृत्ताहिभूमिपाः २३ एषतेराजधर्माणांलेशःसमनुवर्तितः भूयस्ते

यथावच्चान्ववेक्षणं २०

ادہیاے ۵۸

بہیشم جی بولے ای یدہشٹہر یہہ راج دہرمون کا خلاصہ حفاظت تجہہ سے کہا بہگوان برہسپت
اس دہرم کو نیاے کے موافق کہتے ہین (۱) بمثال آنکہہ کہنے والے مہا تپسوے
بہگوان بہردواج اوسی طرح گیورشرا نام منی یہہ سب راج شاستر کے جاری
کرنے والے بید براہمنون کے محافظ برہم بادی (۳) حفاظت عالم نام راجاؤن کی دہرم
کو تعریف کرتے ہین ای دہرم دہاریون مین افضل و کمل کی مثال شرح حیشم یدہشٹہر اس
دہرم مین جگتی کو مجہہ سے سنو (۴) چار (پوشیدہ دوت) پرہدہی (ظاہری دوت) مقرر کرنا
وقت پر غصہ سے علیحدہ ہوکر تنخواہ دینا جگتی سے خراج لینا بدون تدبیر کے محصول نہ لینا
(۵) ست پرشون کا فراہم کرنا شورتا چترائی راستی رعایا کا مرعوب کرنا کچ شعاری اور راست
شعاریون سے دشمن کے طرفداروں کو توڑنا (۶) پرانے اور شکستہ مکان وغیرہ کا
دیکہنا اور کال سے متحرک دو قسم کی سزا (جرمانہ و سزاے بدنی کو) کا جاری کرنا (۷)
سادہون کا ترک نکرنا خاندانی کی پرورش دہان وغیرہ کا فراہم کرنا گیانیون کی سیوا کرنا
(۸) ہمیشہ افواج کا خوش کرنا رعایا کا دیکہنا امورات سلطنت مین دکہہ نہ ماننا اوسی طرح
خزانہ کو خوب ترقی دینا دشمن سے حفاظت اوسپر اعتبار نکرنا دشمنون سے پورباسیون کو
بیوپار وغیرہ کے فریب سے قابو مین کرلیا ہوا دنکا اپنی طرف کرنا اور دشمن کے درمیان قایم
دوستون کو بہی کے موافق دیکہنا (۱۰)

उपजापश्च भृत्यानामात्मनः पुरदर्शनं अ
विश्वासः स्वयं चैव परस्याश्वासनं तथा २१ नीतिधर्मानुसरणं नित्य
मुत्थानमेव च रिपूणामनवज्ञानं नित्यं चानार्यवर्जनं २२ उत्थानं हि
नरेन्द्राणां बृहस्पतिरभाषत राजधर्मस्य तन्मूलं श्लोकांश्चात्र निबो
धमे २३ उत्थानेनामृतं लब्धमुत्थानेनासुरा हताः उत्थानेन महेन्द्रे
ण श्रैष्ठ्यं प्राप्तं दिवीह च २४ उत्थानधीरः पुरुषो वाग्वीरानधितिष्ठति
उत्थानवीरान्वाग्वीरा रमयन्त उपासते २५ उत्थानहीनो राजा हि बुद्धि
मानपि नित्यशः धर्षणीयः शत्रूणां भुजंग इव निर्विषः २६ न च शत्रुर

नाश्लोकौचेमावुदाहृतौ राजधर्मेषुराजेंद्रताविहैकमनाःशृणु ४३ ष
डेतान्पुरुषोजह्याद्भिन्नांनावमिवार्णवे अप्रवक्तारमाचार्यमनधीया
नमृत्विजं ४४ अरक्षितारंराजानंभार्याचाप्रियवादिनीं ग्रामकामं
चगोपालंवनकामंचनापितं ४५ इति०श्री०सप्तपंचाशत्तमोध्यायः ५७

پہلے راجہ افضل کو حاصل کرے زان بعد بہاریا کو پہر دہن کو تیج راجہ کے ہونے پر لوک
کہان بہاریا کہان دہن (۴۱) جو راج مین خواہشمند سلطنت راجاؤن کا سناتن دہرم سوا
حفاظت عالم کے نہین ہے اوس سبب سے یہہ حفاظت لوک کو دہارن کرنے والی ہے (۴۲)
اے راج اندر پراچیتس منو نے راج دہرمون مین یہہ دو اشلوک کہے یہان یک سو دل
تم اون دونون کو سنو (۴۳) پرش ان چہہ کو ترک کرے جسطرح شکستہ کشتی کو سمندر مین
ترک کرتے ہین اونکے نام اوپدیش نہ کرنے والے آچاری کو بید پڑہنے سے محروم رتوج کو
(۴۴) حفاظت نہ کرنے والے راجہ کو نامرغوب بولنے والی بہاریا کو گانوکی خواہش رکہنے وا
گوپال کو بن کو جانے والے نائی کو (۴۵) — ادہیاے ۵۷ تمام ہوا

भीष्मउ०

एतत्तेराजधर्माणांनवनीतंयुधिष्ठिर वृहस्पतिर्हिभगवान्नान्यंधर्मं
प्रशंसति १ विशालाक्षश्चभगवान्काव्यश्चैवमहातपाः सहस्राक्षो
महेंद्रश्चतथाप्राचेतसोमनुः २ भरद्वाजश्चभगवांस्तथागौरशिरा
मुनिः राजशास्त्रप्रणेतारोब्रह्मण्याब्रह्मवादिनः ३ रक्षामेवप्रशंसंति
धर्मंधर्मभृतांवर राज्ञांराजीवताम्राक्षसाधनंचात्रमेशृणु ४ चार-
श्चप्रणिधिश्चैवकालेदानममत्सरात् युक्त्यादानंनचादानमयोगेन
युधिष्ठिर ५ सतांसंग्रहणंशौर्यंदाक्ष्यंसत्यंप्रजाहितं अनार्जवैरार्ज
वैश्चशत्रुपक्षस्यभेदनं ६ केतनानांचजीर्णानामवेक्षाचैवसीदतां
द्विविधस्यचदंडस्यप्रयोगःकालचोदितः ७ साधूनामपरित्यागः कु
लीनानांचधारणं निचयश्चनिचेयानांसेवाबुद्धिमतामपि ८ बलानां
हर्षणंनित्यंप्रजानामन्ववेक्षणं कार्येष्वखेदःकोशस्यतथैवचविव-
र्धनं ९ परगुप्तिरविश्वासःपौरसंघातभेदनं अरिमध्यस्थमित्राणां

कूटंकपटंनमायानचमत्सरः विषयेभूमिपालस्यतस्यधर्मःसनात-
नः २७ यस्सत्कारोतिज्ञानानिश्रेयेपरहितेरतः सतांधर्मानुगस्त्यागीस
राजाराज्यमर्हति २८ यस्यचाराश्चमंत्राश्चनित्यंचैवकृताकृताः नज्ञायं-
तेहिरिपुभिःसराजाराज्यमर्हति २९ श्लोकश्चायंपुरागीतोभार्गवेणमहा

جلد عمل کرنے والا غصہ پر غالب اچھا آسانی سے خوش ہونے والا بڑا دکیر عادت بی خشی سے
مشمول کریاوان اپنی تعریف نکرنے والا راجہ ہی مقبول عالم ہوتا ہے (۳۱) جس راجہ کے
شروع ہونے والے اعمال اچھی تنقیح یافتہ نظر آتے ہین وہ راجہ راجاؤن مین افضل تر ہے
(۳۲) جس طرح بیٹی باپ کے گھر مین سکھہ پادین اوسی طرح جس راجہ کے دیش مین آدمی
بے خوف بچرتے ہین وہ راجاؤن مین افضل تر ہے (۳۳) جس راجہ کے پور باسی اور دیش
باسی دولت کو ظاہر رکھنے والے اور نیت انیت کے جاننے والے ہین وہ راجہ راجاؤن مین
افضل تر ہے (۳۴) جسکے دیش باسی اپنے اعمال مین پریت رکھنے والے بدن کا ابھمان
نہ رکھنے والے یعنے اوس بدن سے حاصل ہونے والے دہرم مین مایل حبت اندری اور
۴۱ بادہی کے موافق پرورش یاب ہوتے ہین (۳۵) جسکے دیش مین آدمی غالب برحواس فرمانبردار
کے قابل دوسرے کی بے عزتی کی عادت نہ رکھنے والے اور دان مین رغبت رکھنے والے
ہوتے ہین وہ راجہ ہی (۳۶) جس راجہ کے دیش مین سچے مطلب کو خلاف ظاہر کرنا
نہین ہی نہ جھوٹ ہے نہ فریب ہے نہ حسد ہے اوس راجہ کا دہرم سناتن ہے (۳۷)
جو راجہ گیانی پنڈتون کا ستکار کرتا ہے اور شاستر اتہہ مین دوسرے کا بھلا کرنے والا ہے
ست پرشون کے مارگ پر چلنے والا اور دانی ہے وہ راجہ راج کو لائق ہے (۳۸) جس
راجہ کے دوت اور کردہ دنا کردہ مشورت ہمیشہ دشمنون سے نہین جانی جاتی ہین وہ
راجہ راج کو لائق ہے (۳۹) ای بھرت بنسی زمانہ سابق مین کسی راجہ کی طرف سے پرشرام جی
کے چرتر کہنے پر مہاتما بہارگوجی سے یہہ اشلوک گایا گیا (۴۰)

त्मना आरव्यानेराम
चरिते नृपातिंप्रतिभारत ४० राजानंप्रथमंविंदेततोभार्यांततोधनं राजन्य
सतिलोकस्यकुतोभार्याकुतोधनं ४१ यद्राज्येराज्यकामानांनान्योधर्मः
सनातनः ऋतेरक्षांतुविस्पष्टांरक्षालोकस्यधारिणी ४२ प्राचेतसेनमनु

दुर्दंडो जितेंद्रियः राजाभवतिभूतानां विश्वास्यो हिमवानिव २९

کبہی ست پرشون سے دہن کو دنڈ مین نہ لیوے نیچون سے لیوے اور ست پرشون کو
دیوے (۲۱) خود لینے والا اور دان کرنے والا غالب برجیت وسندر سادہن کرنے والا
ہووے اوسی طرح وقت پروان کرنے والا ہو گئے والا اور نشدہ آچار ہووے (۲۲)
سور بہگت روپیہ لیکر دشمنون مین نہ ملنے والے افضل پروار والے دوسرے کا اپمان
نکرنے والے (۲۳) بدیا دان لوک کو جاننے والے اور پرلوک کو بچار کرنے والے دہرم
مین مائل ساد ہو اور پہاڑون کی مانند قایم مزاج (۲۴) پرشون کو برابر مددگار کرے جو
راجہ آتشہ ج دان ہو اون مددگارون کے ساتہہ بہوگون مین برابر ہووے صرف
چہتر اور حکم مین زیادہ ہووے (۲۵) اس راجہ کا چلن شور پرشون کے ساتہہ روبرو
پیچہے یکسان ہووے راجہ اس لوک مین اس طرح کرتا ہوا کبہی دکہہ کو نہین پاتا ہے (۲۶)
جو راجہ سب پر شک کرنے والا ہووے وہ کچ شعار و لوبہی اپنے آدمیون ہی کے ہاتہہ سے
جلد مارا جاتا ہے (۲۷) پاک اور جیت عالم کو قابو مین کرنے کا خواہشمند راجہ دشمنون سے
مغلوب تنزل نہین پاتا ہے اور چارون طرف سے قایم ہوتا ہے (۲۸) غصہ اور بیسن سے ۲۲
جدا نرم سزا والا جیت اندری راجہ جاندارون کا بشواسی ہوتا ہے جس طرح ہماچل اوسی
طرح گیانی صفت ترک سے موصوف رخنہ دشمن دیکہنے مین مشغول مستند درشن سب
برنون کے نیت اور انیت کو جاننے والا (۲۹)

प्राज्ञस्त्यागगुणोपेतः पररंध्रेषुतत्परः
सुदर्शः सर्ववर्णानां नयापनयवित्तथा ३०
क्षिप्रकारी जितक्रोधः सुप्रसादो महामनाः अरोषप्रकृतिर्युक्तः क्रि
यावानविकत्थनः ३१ आरब्धान्येवकार्याणि सुपर्यवसितानिच
यस्यराज्ञः प्रदृश्यंतिसराजाराजसत्तमः ३२ पुत्राइवपितुर्गेहेविष-
येयस्यमानवाः निर्भयाविचरिष्यंतिसराजाराजसत्तमः ३३ अगूढ
विभवायस्यपौरा राष्ट्रनिवासिनः नयापनयवेत्तारःसराजाराज
सत्तमः ३४ स्वकर्मनिरतायस्यजनाविषयवासिनः असंघातरत
दांताःपाल्यमानायथाविधि ३५ वश्यानेयाविधेयाश्चनचसंघ-
र्षशीलिनः विषयेदानरुचयोनरायस्यसपार्थिवः ३६ नयस्य

پرجا کی حفاظت کرنا راجاؤن کا سناتن دہرم ہے (۱۵) اچھے پرشون پر اعتبار
کرے مگر زیادہ تر اعتبار نہین کرے اور ہمیشہ عقل سے چہہ گنون (صلح و جنگ وغیرہ)
کے گن اور دوشون کو دیکھے (۱۶) دشمن کے رخنہ کو دیکھنے والا راجہ ہمیشہ متعریف
کیا جاتا ہے اور جو دہرم ارتہہ کام کی اصلیت کو جاننے والا و دوتون سے انجام کار
کرانے والا و بذریعہ رشوت وغیرہ دشمن کے منتریون کو قابو مین کرنے والا ہے وہ بہی
قابل تعریف ہے (شرح) مقامات تقرر دوت منتری و پروہت وغیرہ اٹھارہ تیرتہہ
ہین (۱۷) فراہمی خزانہ مین دل نہاد معراج اور کوبیر کی نظیر رکہنے والا گن دوش کا
جاننے والا ہووے اور (منتری دیش قلعہ خزانہ فوج یہہ پانچ اور دشمن کے پانچ
پرکرتے ہین اون دونون کا قیام سوامی کی جگہہ ہے بلحاظ کی دشمنی طرفین اونکی دشمنی کرنے
والا ہووے (۱۸) بے روزگارون کا پرورش کرنے والا ہووے اور نوکرون کا ناظر
ہووے راجہ عالم مندمسکان کے ساتہہ بولنے والا اور سندر مکہہ ہووے (۱۹) بزرگون
اور پاسک سستی کو فتح کرنے والا بالطبع ست پرشون کے چلن پر عقل کو قایم کرنے والا قایم مزاج
سندر درشن ہووے (۲۰)

۳۹ श्चारुदर्शनः २० नचाददीनवित्तानिसतां हस्तात्कदाचन असद्भ्यश्चसमादद्यात्सद्भ्यस्तुप्रतिपादयेत् २१स्वयंप्रहर्तादाताचवश्यात्मारम्यसाधनः कालेदाताचभोक्ताचशुद्धाचारस्तथैवच २२ शूरान्भक्तानसंहार्यान्कुलेजातानरोगिणः शिष्टान्शिष्टाभिसंबंधान्मानिनोनवमानिनः २३ विद्याविदोलोकविदःपरलोकान्ववेक्षकान् धर्मेचनिरतान्साधून्चलानचलानिव २४ सहायान्सततंकुर्याद्राजाभूतिपरिष्कृतः तैश्चतुल्योभवेद्भोगैश्छत्रमात्राज्ञयाधिकः २५ प्रत्यक्षाचपरोक्षाचवृत्तिश्चास्यभवेत्समा एवंकुर्वन्नरेंद्रोपिनखेदमिहविंदति २६सर्वाभिशंकीनृपतिर्यश्चसर्वहरोभवेत् सक्षिप्रमनृजुर्लुब्धःस्वजनेनैववध्यते २७ शुचिस्तुपृथिवीपालोलोकचित्तग्रहेरतः नपतत्यरिभिर्ग्रस्तःपतितश्चावतिष्ठते २८ अक्रोधनोह्यव्यसनीमृ

اس وجہ سے پتانے گہرکی کراوسکو دیش سے خارج کیا (۹) اود وااک رشی نے بہی اپنا پیارا بیٹا مہاتپسوی شویت کیتو نام جوکہ براہمنون کے ساتہہ جہوٹا بیوہار کرنے والا تہا ترک کیا (۱۰)

लोकरंजनमेवात्र राज्ञां धर्मः सनातनः सत्यस्य रक्षणं चैव
व्यवहारस्य चार्जवं २१ नहिंस्यात्परवित्तानि देयं काले च दापयेत् वि
क्रांतः सत्यवाक् क्षांतो नृपो न चलते पथः २२ आत्मवांश्च जितक्रोधः
शास्त्रानुगतनिश्चयः धर्मे चार्थे च कामे च मोक्षे च सततं रतः २३।
त्रय्यां संवृतमंत्रश्च राजा भवितुमर्हति वृजिनं च नरेंद्राणां नान्यच्चार
क्षणात्परं २४ चातुर्वर्ण्यस्य धर्माश्च रक्षितव्या महीक्षिता धर्मसं
करर‍क्षा च राज्ञां धर्मः सनातनः २५ न विश्वसेच्च नृपतिर्न चात्यर्थं च
विश्वसेत् षाड्गुण्य गुणदोषांश्च नित्यं बुध्यावलोकयेत् २६ द्विट्छि
द्रदर्शी नृपतिर्नित्यमेव प्रशस्यते त्रिवर्गे विदितार्थश्च युक्तचारोपधि
श्च यः २७ कोशस्योपार्जनरतिर्यमवैश्रवणोपमः वेत्ता च गुणदो ۲۲
षस्य स्थान वृद्धिक्षयात्मनः अभृतानां भवेद्भर्ता भृतानाम
नवेक्षकः नृपतिः सुमुखश्च स्यात्स्मितपूर्वाभिभाषिता २८ उपा
सिता च वृद्धानां जिततंद्रिरलोलुपः सतां वृत्ते स्थितमतिः संतोष्य

اس لوک مین راجاؤن کا سناتن دہرم یہہ ہے خوشنودی عالم حفاظت راستی بیوہار کا سیدہا (۱۱) دوسرے (مزارع) کی دہن (کہیتی وغیرہ) کو (اپنی خراج سلطنت کے واسطے روک کر بارش وغیرہ سے) فانی نہین کرے اور وقت پر دینے کے قابل (تنخواہ) کو دیوے اور بہرا کرمی و متحمل و راست کلام ہووے وہ راجہ راہ نیک سے تنزل نہین پاتا ہے (۱۲) جیتنے غالب و غصہ کو فتح کرنے والا شاستر ارتہہ مین نتیجے پانے والا اور دہرم ارتہہ کام موکش مین برابر مشغول یعنے حصہ اوّل دن مین دہرم کو وقت دوپہر ارتہہ کو حصہ آخر دن مین کام کو وحصہ آخر شب مین یوگ کو کرنے والا (۱۳) اور تین مین مشورت کو پوشیدہ رکہنے والا راجہ ہونے کو لایق ہے کیونکہ غیر حفاظت مشورت کے سواے راجاؤن کا سنکٹ نہین ہے (۱۴) راجہ سے چارون برن کے دہرم حفاظت کے قابل ہین اور دہرمون کے اختلاف سے

शार्दूलहार्दत्वं कर्तुमर्हसि संधेयानभिसंधत्स्व विरोध्यांश्च विरोधय सप्तांगस्य च स्वराज्यस्य विपरीतं य आचरेत् गुरुर्वा यदि वा मित्रं प्रतिहन्तव्य एव सः ५ मरुत्तेन हि राज्ञा वै गीतः श्लोकः पुरातनः राजाधिकारे राजेन्द्र बृहस्पतिमते पुरा ६ गुरोरप्यवलिप्तस्य कार्याकार्यमजानतः उत्पथप्रतिपन्नस्य दंडो भवति शाश्वतः ७ बाहोः पुत्रेण राज्ञा च सगरेण च धीमता असमंजाः सुतो ज्येष्ठस्त्यक्तः पौरहितैषिणा ८ असमंजाः सरय्वां स पौराणां बालकान्नृप न्यमज्जयदतः पित्रा निर्भर्त्स्य स विवासितः ९ ऋषिणोद्दालकेनापि श्वेतकेतुर्महातपाः मिथ्या विप्राननुपचरन् संत्यक्तो दयितः सुतः १०

ادہیارے ۵۷

بہیشم جی بولے ای یدہشٹر راجہ کو ہمیشہ تدبیر و کوشش کرنا چاہیئے استری کی مانند
تدبیر نہ کرنے والا راجہ تعریف نہین کیا جاتا (۱) اے راجن اس مقام پر بہگوان شکر جی
۲۳۷ نے ایک اشلوک کہا سو یکسو دل تم مجہہ کہنے والے سے اوسکو سمجہو (۲) زمین ان دونون کو
نگلتی ہے جس طرح سرپ سوراخ مین رہنے والے جاندارون کو سزا نہ دینے والے راجہ
اور بید پڑہنے کے واسطے پردیش نہ جانے والے براہمن کو خواہ گشت نکرنے والے
سنیاسی کو (۳) ای نرد تم سو تم پردے مین اس بات کے قایم کرنے کو لایق ہو کر
صلح کے قابل پرشون سے صلح کرو اور قید کے قابل پرشون کو قید کرو (۴) جو پرش
سات انگ رکہنے والے راج کے خلاف عمل کرے وہ گرو خواہ دوست ہو وہ مارنیکے قابل
ہے (شرح) سات انگ یہہ ہین سوامی منتری سوہرد خزانہ دیش قلعہ فوج (۵)
ای راجہ اندر زمانہ سابق مین مرت نام راجہ نے برہسپت جی کی راے سے یہہ قدیم و
راج سے نسبت رکہنے والا اشلوک گایا (۶) کرنے و نہ کرنیکے قابل عمل کو نہ جاننے
والے و بدراہ پر قایم و مغرور گرو کو بہی سزا ہوتی ہے جو کہ مثل قید اندر قلعہ کے ہو (۷)
باہو کے بیٹے دانشمند راجہ سگر نے پورباسیون کی بہبودی کی خواہش سے اسمنجا نام
بڑا بیٹا ترک کیا (۸) ای راجن اوس اسمنجا نے پورباسیون کے بالکون کو سرجو مین غرق کیا

जदेयं हरंतिच ५८ क्रीडितुं तेन चेच्छंति स सूत्रेणेव पक्षिणः असत्प्रणयो राजेति लोकांश्चैव वदंत्युत ५९ एते चैवापरे चैव दोषाः प्रादुर्भवंत्युत नृपतौ मार्दवोपेते हर्षुले च युधिष्ठिर ६० इति श्री महाभारते शां० राजधर्मे षट्पंचाशत्तमोऽध्यायः ५६

اور جلسازی کے حکناموں سے اسکے دیش کو کمزور کرتے ہین اور استریون کے محافظ سے ملجاتے ہین اور یکسان پوشاک والے ہوجاتے ہین (۵۱) اور ابنی راجہ کے روبرو تہوک کو کرتے ہین ای راجاؤن مین افضل وے بے شرم اوسکے بھین کو لوگ مین ظاہر کرتے ہین اے راجاؤن مین افضل راجہ کے نرم مزاج وپرہاس کنندہ ہونے پر نوکر لوگ اوسکو بیقدر کرکے اوسکے گہوڑے وہاتی ورتہون پر چڑہتے ہین (۵۳) اور سبہا مین موجود ہوکر جن اس قسم کے کلمات کو کہتے ہین کہ ای راجن یہہ آپکا مشکل عمل ہے اور یہہ خراب عمل ہے (۵۴) اور اسکے خشمگین ہونے پر ہنستے ہین اور انعام وغیرہ سے پوجے ہوئے خوش نہین ہوتے ہین تب وجوہات باہمی سے عادی ہنسی وغیرہ کے ہوتے ہین (۵۵) پوشیدہ مشورت کو ظاہر کرتے ہین اور عمل بد کو مشہور کردیتے ہین اور اوسکے حکم کو کھیل اور اپمان کے ساتہہ کرتے ہین (۵۶) ای نرونتم اوسی طرح زیور وبہوجن وسامان غسل وچندن وغیرہ کے خرچ ہوجانے پر اوسکی حکم عدولی کرتے بیخوف ہوجاتے ہین (۵۷) ای بہرت بنشی وے اپنے عہدہ کو نندا کرتے ہین اور ترک کرتے ہین تنخواہ مقررہ پر قانع نہین ہوتے ہین اور خراج سلطنت کو چراتے ہین (۵۸) اور اوسکے ساتہہ کریڑا کرنا چاہتے ہین جس طرح سوت مین بندہے ہوئے پرند کے ساتہہ اور لوگون کو کہتے ہین کہ یہہ راجہ ہمارا محکوم ہے (۵۹) ای یدشٹہر راجہ کے نرم مزاج اور ظریف ہونے پر یہہ اور دوسرے نقص پیدا ہوتے ہین (۶۰) — ادہیاے ۵۶ تمام ہوا —

भीष्मउ० नित्योद्युक्तेन वैराज्ञा भवितव्यं युधिष्ठिर प्रशाम्यते नरराजा हि नारीवोद्यमवर्जितः १ भगवानुशना चाह श्लोकमत्र विशांपते तदिहैकमना राजन् गदतस्तन्निबोध मे २ द्वाविमौ ग्रसते भूमिः सर्पो बिलशयानिव राजानं चाविरोद्धारं ब्राह्मणं चाप्रवासिनं ३ तदेतन्नर

سخت ترببین کار کہنے والا ہمیشہ عالم کا بیقدر ہوتا ہے اور لوک کو بیقرار کرتا ہے جو راجہ
رعایا سے دشمنی کرنے والا ہوتا ہے (۴۲) ای مہاراج راجہ کو لوا ہتا و حاملہ رانی کے ساتھ
ہمیشہ محبت کرنی چاہیے سب کو سنو جس نے یہہ چاہا جاتا ہے (۴۳) جس طرح حاملہ رانی
دل مین آنے والے مرغوب کو ترک کرکے حمل کی بہبودی کو کرتی ہے بیشک اوسی طرح راجہ
بہی عمل کرنا چاہیئے (۴۴) ای کنورون مین افضل دہرم پر عمل کرنے والے راجہ کو اپنا
مرغوب دل ترک کرکے اوسپر عمل کرنا چاہیئے جو جو لوک کی بہبودی ہووے (۴۵) ای پانڈو
تجہکو کسی وقت بہی دہیرج ترک کرنے کے قابل نہین دہیرج مان اور ہاتہی رتہہ گہوڑا آدمی
وغیرہ کا مجموعہ رکہنے والے راجہ کو کسی جگہہ خوف موجود نہین ہے (۴۶) ای متکلمون مین
افضل وراجاؤن مین سریشٹہ یدہشٹہر تمکو نوکرون کے ساتہہ زیادہ ہنسی نکرنا چاہیئے اسمین
دوش کو مجہسے سنو (۴۷) نوکر لوک بہت ہنسی وغیرہ کرنے سے سوامی کا اپمان کرتے ہین
اپنے درجہ پر قائم نہین ہوتے ہین اور اوسکی عدول حکمی کرتے ہین (۴۸) اور بہیجے ہوئے
وسے لوگ کرنیکے لائق عمل مین شک پیدا کرتے ہین اور پوشیدہ کرنیکے قابل مشورت کو بہی
ظاہر کرتے ہین اور مانگنے کے غیر قابل چیز کو مانگتے ہین اور راجہ کے بہوجن کے قابل چیزونکو
بہکشن کرتے ہین (۴۹) غصہ کرتے ہین بڑکتے ہین اور راجہ کے اوپر قائم ہوتے ہین اور
جर्जरं चास्य विषयं कुर्वंति (۵۰) فریبون سے کار اسے سلطنت ابتر کرتے ہین
प्रतिरूपकैः स्त्रीरक्षिभिश्च सज्जंते तुल्यवेषा भवंति च ५१ तां निष्ठी
वनं चैव कुर्वते चास्य सन्निधौ निर्लज्जा राजशार्दूल व्याहरंति च तद्वचः
५२ हयं वा दंतिनं वापि रथं वा नृपसत्तम अभिरोहंत्यनादृत्य हर्षुले पा-
र्थिवे मृदौ ५३ इदं ते दुष्करं राजन्निदं ते दुश्चेष्टितं इत्येवं सुहृदो वाचं व
दंते परिषद्गताः ५४ क्रुद्धे चास्मिन्हसंत्येव न च हृष्यंति पूजिताः संह-
र्षशीलाश्च तदा भवंत्यन्योन्यकारणात् ५५ विस्रंसयंति मंत्रं च विवृ-
ण्वंति च दुष्कृतं लीलया चैव कुर्वंति सावज्ञास्तस्य शासनं ५६ अलंका
रे च भोज्ये च तथा स्नानानुलेपने हीयमाने नरव्याघ्र स्वस्थास्तस्योपशृ-
ण्वतः निंदंते स्वानधिकारान्संत्यजंते च भारत न वृत्त्या परितुष्यंति रा-

व्यसनानिचसर्वाणित्यजेथाभूरिदक्षि (۴۰) سے امتحان لینے کے قابل ہیوین (۴۰)
नचैवनभ्युंजीतसंकीर्णपरिवर्जयेत् ४१ लोकस्स व्यसनीनित्यंपरिभूतो
भवत्युत उद्वेजयतिलोकंचयो तिद्वेषीमहीपतिः ४२ भवितव्यंसदा
राज्ञा गर्भिणीसहधर्मिणा कारणंचमहाराज शृणुयेनेदमिष्यते ४३
यथा हि गर्भिणी हित्वास्वंप्रियंमनसोनुगं गर्भस्यहितमाधत्ते तथाराज्ञ
प्यसंशयं ४४ वर्तितव्यंकुरुश्रेष्ठसदाधर्मानुवर्तिना स्वंप्रियंतुपरित्य
ज्य यद्यल्लोकहितंभवेत् ४५ नसंत्याज्यंचतेधैर्यंकदाचिदपिपाण्ड
व धीरस्यस्पष्टदंडस्यनभयंविद्यते क्वचित् ४६ परिहासश्चभृत्यैस्ते
नात्यर्थं वदतांवर कर्तव्योराजशार्दूलदोषमत्रहिमे शृणु ४७ अवमन्यं
तिभर्तारंसंघर्षादुपजीविनः स्वेस्थानेनचतिष्ठंतिलंघयंतिच तद्वचः
४८ प्रेष्यमाणाविकल्पंतेगुह्यंचाप्यनुयुंजते अयाच्यंचैवयाचंते
भो ज्यान्याहारयंतिच ४९ क्रुध्यंतिपरिदीप्यंतिभूमिपायाधितिष्ठते
उत्कोचैर्वंचनाभिश्चकार्याण्यनुविहंतिच ५०

اسے بڑے دکشنا دانے تم سب بسن (شکار قمار بازی دن مین خواب وغیرہ) کو ترک کرو (۴۱)
ہمیشہ شودرون کو فتح کے واسطے دشمنون کے اوپر چڑہا دے سام کی جگہہ دنڈ کو ترک کرے
(شرح) تفصیل بسن - شکار بازی پانسہ دن کا سونا نندا استری نشہ باجا رقص سرود
بی فائدہ شراب نوشی یہہ دس کام سے پیدا ہونے والے بسن ہین یعنی سون بہون نہ بچارکے
عمل کرنا دشمنی حسد دوسرے کے ہنر مین عیب لگانا دولت کو بیجا خرچ کرنا بچن دنڈ سے پیدا
سخت کلامی یہہ آٹہہ غصہ سے پیدا ہونے والے بسن ہین اونمین یہہ چار سخت تر ہین
شراب نوشی بازی پانسہ استری شکار جو کہ کام سے پیدا ہونے والے ہین دنڈ لینا
سخت کلامی دولت کو بیفائدہ خرچ کرنا یہہ غصہ سے پیدا ہونے والے تین بسن سخت ہین (۴۱)

रंजयतिप्रजाः ३५ नचक्षांतेनतेनित्यंभाव्यंपुत्रसमंततः अधर्मोहिन
रोराजा क्षमावानिवकुंजरः ३६ बार्हस्पत्येचशास्त्रेच श्लोकोनिगद-
तःपुरा अस्मिन्नर्थेमहाराजतन्मेनिगदतः शृणु क्षममाणंनृपंनित्यंनीचः
परिभवेज्जनः हस्तियंतागजस्येवशिरएवारुरुक्षति ३८ तस्मान्नैव
मृदुर्नित्यंतीक्ष्णोनैवभवेन्नृपः वासंतार्कइवश्रीमान्नशीतोनचघर्मदः
३९ प्रत्यक्षेणानुमानेन तथौपम्यागमैरपि परीक्ष्यास्तेमहाराजस्वप-
रेचैवनित्यशः ४०

اى راجن اونہون مین جبکو دوسریکی عورت سے جماع کرنا وغیرہ عیب لگا ہوا اوسپر بہی رحم کرے براہمن کا مارنے والا گرو کی استری سے جماع کرنے والا اسی طرح بچہ کشی کرنیوالا (۳۱) و راجہ سے دشمنی کرنے والا ہو سنے پر بہی سرحد دیش پر بہید یا کٹہی براہمن کا چہوڑنا تجویز کیا جاتا ہے اونہون کو کسی حالت مین بدن سے نسبت رکہنے والا خوف نہین ہے (۳۲) جو براہمنون مین بہگتی رکہنے والے ہین وے راجہ کے عزیز ہووین براہمنون کے بہکت مجموعون مردم کے سواے خزانہ افضل نہین ہے (۳۳) اى مہاراج جو شاستر نشچے کرنے والے ہین وے سب چہہ قلعون مین قلعہ مردم کو مشکل سے فتح ہونے والا مانتے ہین وے چہہ قلعہ یہہ ہین مرو دیش جل پرتھوی بن پہاڑ آدمی (۳۴) اوس سبب سے پنڈت راجہ کو چارون برن پر دیا کرنی چاہیئے جو راجہ دہرماتما و راست کلام ہے وہ رعایا کو خوش کرتا ہے (۳۵) اى بیٹا تجہہ متحمل کو سب ذاتون مین معافی جرم نکرنا چاہیئے کیونکہ ہاتہی کی مانند متحمل راجہ نیچ یعنے دہرم کا مخالف ہوتا ہے (۳۶) اى مہاراج زمانہ سابق مین برہسپت جی کے دہرم شاستر کے درمیان اسی مطلب مین ایک اشلوک کہا اوسکو میری کہتی سنو (۳۷) معافی قصور کرنے والے راجہ کو نیچ آدمی ہمیشہ بے قدر کرین جس طرح فیلبان متحمل ہاتہی کے سر پر سوار ہو جاتا ہے (۳۸) اوس سبب سے راجہ ہمیشہ نہ تیز ہو وے نہ نرم وہ شریمان راجہ بسنت کے سورج کی مانند نہ شیتل ہووے نہ گرمی کا پیدا کرنے والا (۳۹) اى مہاراج تمکو ہمیشہ اپنے اور دوسرے آدمی پرتکش (سلوک بد سلوکی) انومان (آنکہہ اور مکہہ کی تبدیلی حالت وغیرہ) اوسی طرح کارگذاری آگم (نشانات سیاہی وغیرہ)

धर्म
त्वधर्मेणाधर्मपेक्षीनराधिप: २८ विनश्यमानंह्रियोभिरक्षेत्सधर्मविन्
ननतेनधर्महास:स्यान्मन्युस्तंमन्युमृच्छति २९ एवंचैवनरश्रेष्ठरक्ष्या
एवद्विजातय: सापराधानपिह्रितान्विषयांतेसमुत्सृजेत् ३०
ای متکلمون مین افضل بیٹا یدہشٹھر براہمن تجہہ سے سزا کے لائق نہین ہین ای پانڈو
لوک مین یہہ براہمن جاندار افضل ہے (۲۱) اسے راج اندر مہاتما منوجی نے دو اشلوک
گاسئے ای کورو نندن دہرم نین اون دونون اشلوک کو بزرگے کے درمیان قایم کرنے کو لایق ہے
(۲۲) جل سے اگن براہمن سے چہتری اور پتھر سے لوہا پیدا ہوا اونہون کا سرب بیاپی تیج
اپنی یونی (جای پیدائش) مین شانت ہوتا ہے (۲۳) جب لوہا پتھر کو مارتا ہے اور اگن
جل مارا جاتا ہے اور چہتری براہمن سے دشمنی کرتا ہے تب وے تینون پیڑا کو پاتے ہین (۲۴)
ای مہاراج اس سبب سے وے براہمن تعظیم کے لائق ہین اچھی طرح پہچے ہوئے براہمن
افضل زمین سے نسبت رکہنے والے برہم (بید ذیگ) کو دہارن کرتے ہین (۲۵) ایسے
نروتم اس طرح جو تینون لوک کو تکلیف دینے والے ایسے پرش ہووین وے برابر بجاونے
سزا دینے کے قابل ہین (۲۶) ای مہاراج راجہ یدہشٹھر زمانہ سابق مین مہرشی شکر جی ۲۱
دو اشلوک گائے تم یکسو دل ہوکر اونکو سمجھو (۲۷) دہرم سے نسبت رکہنے والا راجہ تمک اٹھہ
اوٹھا کر جنگ مین آنے والے بید پاٹھی براہمن کو بہی اپنے دہرم سے گرفتار کرے وہ
دہرم کا جاننے والا ہے وہ اوس عمل سے دہرم کا تنزل دینے والا نہین ہووے کیونکہ
غصہ غصہ کو پاتا ہے (۲۹) ای نروتم اگرچہ اس طرح ہی تاہم براہمن حفاظت کے قابل ہے
اون مجرم براہمنون کو بہی اپنے دیش کے آخر پر چہوڑ دیوے (۳۰)

अभिशस्तमपिह्येषां कृपायीतविशांपते ब्रह्मघ्ने गुरुतल्पे च भ्रूणह
त्ये तथैव च ३१ राजद्विष्टे च विप्रस्य विषयांते विसर्जनं विधीयते न
शारीरं भयमेषां कदाचन ३२ दयिताश्च नरास्ते सुभक्तिमंतो द्विजेषु
ये नकोशः परमोन्योस्ति राज्ञां पुरुषसंचयात् ३३ दुर्गेषु च महाराज
षट्सु ये शास्त्रनिश्चिताः सर्वेदुर्गेषु मन्यंते नरदुर्गं सुदुस्तरं ३४ तस्मा
न्नित्यं स्याकार्या चातुर्वर्ण्ये विपश्चिता धर्मात्मा सत्यवाक् चैव राजा

سدا دیا رتن (یا یہ رتھہ کی مثال برابر) ہین مین تدبیر کو افضل مانتا ہون بوسیلہ نتیجہ دیئو کو
نشچے کرکے عمل نکرنیکے دوش سے اور سدّہی ہین دکہہ سے خلاص ہوتا ہے (۱۴) تم آغاز
عمل کے بے نتیجہ ہونے پر غم مت کرو اسی طرح ہمیشہ کوشش کرو یہہ راجاؤن کی بڑی نیت ہے
(۱۵) تحقیق کہ ای راستی کے راجاؤن کے سدّہی کرنے والا کوئی عمل نہین راستی مین
مائل راجہ اس لوک اور پرلوک مین خوش ہوتا ہے (۱۶) ای راجہ اندر راستی ہی رشیون کی
دولت افضل ہے اوسی طرح راستی کے سوا ہے راجاؤنکا اعتبار پیدا کرنے والا دوسرا
عمل افضل نہین ہے (۱۷) - (شورتا اور آرجوا کمبہیرتا وغیرہ) صفت رکہنے والا سدا یا
مشغول اچپل دیادان دہرم پر عامل جیت اندری یعنے حِسّ پر غالب خوش مکہہ بہت دان
کرنے والا اور ست پرشون کی پناہ لینے والا راجہ تنزل نہین پاوے (۱۸) ای کورونندن
پہر تم سب اعمال مین تین امر کے پوشیدہ کرنے والے نیت بچار کے ساتہہ راست شعارتی مین
پناہ گیر ہووے تین یہہ ہین اپنے رخنہ کو چہپانا اور دشمن کے رخنہ کی تلاش مین جو تدبیر
کیجاوے اوسکو پوشیدہ کرنا اور جو مشورت کیجاوے اوسکو ہی پوشیدہ کرنا (۱۹) برابر نرمی
کرنے والا راجہ سب حالت مین عدول حکمی کے قابل ہوتا ہے اور تیز مزاج سے سب رعایا
بیقراری کو پاتی ہے اوس سبب سے دونون پر عمل کرو (۲۰)

लंघोभवतिस वेश: तीक्ष्णाच्चोद्विजते लोकस्तस्मादुभयमाचर २० अदंड्याश्चैव ते पुत्र विप्राश्च वदनांवर भूतमेतत्परमं लोके ब्राह्मणो नाम पांडव २२ मनुना चैव राजेंद्र गीतौ श्लोकौ महात्मना धर्मेषु स्वेषु कौरव्य हृदि तौ कर्तुमर्हसि अद्भ्योऽग्निर्ब्रह्मतः क्षत्रमश्मनो लोहमुत्थितं तेषां सर्वत्रगं तेजः स्वासु योनिषु शाम्यति २३ अयो हंति यदाश्मानमग्निना वारि हन्यते ब्रह्म च क्षत्रियो द्वेष्टि तदा सीदंति ते त्रयः २४ एवं कृत्वा महाराज नमस्या एव ते द्विजाः भौमं ब्रह्म द्विजश्रेष्ठा धारयंति समर्चिताः २५ एवं चैव नरव्याघ्र लोकत्रय विघातकाः निग्राह्या एव सततं बाहुभ्यां ये स्युरीदृशाः २६ श्लोकौ चोशनसा गीतौ पुरा तात महर्षिणा तौ निबोध महाराज त्वमे-काग्रमना नृप २७ उद्यम्य शस्त्रमायांतमपि वेदांतगं रणे निगृह्णीया

نافی کرتے ہین اوسی طرح راج دہرم پوشیدہ اور اشتبہ کتی کو دور کرتے ہین یعنے
راجہ سے سزا پانے والا مجرم پاک وحاصل مراد ہو کر سرگ کو جاتا ہے (۷) اے
بہرت بنشیون مین افضل پتامہ سو تم پہلے راج دہرمون کو میرے واسطے کہو تم دہرم داریون
مین افضل ہو (۸) ای پرم تپ ہم سب کا گیان افضل تم سے حاصل ہو باسدیو جی تکو بدہی
مین افضل مانتے ہین (۹) بہیشم جی بولے مہا دہرم کے واسطے نمسکار اور خالق عالم سری
کرشن جی کے واسطے نمسکار اور براہمنون کے واسطے نمسکار کرکے بیدون سے جاننے کے قابل
سناتن دہرم کو کہونگا (۱۰)

ण्वतान् २० शृणु कार्त्स्न्येन मत्तस्त्वं राज धर्मान्युधि
ष्ठिर निरुच्यमानान्नियतो यच्चान्यदपि वांछसि २१ आदावेव कुरुश्रे
ष्ठ राज्ञा रंजनकाम्यया देवतानां द्विजानां च वर्तितव्यं यथाविधि २२
दैवतान्यर्चयित्वा हि ब्राह्मणांश्च कुरूद्वह आनृण्यं याति धर्मस्य लो
केन च समर्च्यते २३ उत्थानेन सदा पुत्र प्रयतेथा युधिष्ठिर नह्युत्था
नमृते दैवं राज्ञामर्थं प्रसाधयेत् २४ साधारणं द्वयं ह्येतद्दैवमुत्थानमे
व च पौरुषं हि परं मन्ये दैवं निश्चित्य मुच्यते २५ विपन्ने च समारंभे संता- ۲۲
पं मास्म वै कृथाः घटस्वैवं सदात्मानं राज्ञामेष परो नयः २६ नहि स-
त्यादृते किंचिद्राज्ञां वै सिद्धिकारकं सत्ये हि राजा निरतः प्रेत्य चेह च नंद
ति २७ ऋषीणामपि राजेंद्र सत्यमेव परं धनं तथा राज्ञां परं सत्यान्ना-
न्यद्विश्वासकारणं २८ गुणवान्शीलवान्दांतो मृदुर्धर्म्मो जितेंद्रियः
सुदर्शः स्थूललक्ष्यश्च न भ्रश्येत सदा श्रियः २९ आर्जवं सर्वकार्येषु श्रये
थाः कुरुनंदन पुनर्नयविचारेण त्रयीसंवरणेन च ३० मृदुर्हि राजा सततं

ای یدہشٹہر سب راج دہرمونکو سادہان تم مجہہ سے کہے ہوئے سنو اور جو دوسری بات
بہی چاہتا ہے اوسکو سنو (۱۱) ای یدہشٹہر ای کنور وا فضل راجہ کو شروع مین رعایا
خوشنودی کے خواہش سے بہی کے موافق دیوتا وبراہمنون کا پوجن کرنا چاہیے (۱۲) دیوتاؤن اور براہمنونکو پوجکر دہرم کی قرضی کو ادا کرتا ہے اور
لوک سے اچہی طرح پوجا جاتا ہے (۱۳) ای بیٹا یدہشٹہر تم ہمیشہ کوشش کے ساتہ تدبیر
کرو بدون کوشش کے دیو (مقدر) راجاؤن کے مطلب کو حاصل کرے یہہ دونون تقدیر وتدبیر

اوسکو کہا ای تات بشواس کے ساتہہ محبت سے سوال کرو ای کورون مین افضل تم غفلت
مت کرو (۲۴) ——— ادہیاے ۵۵ تمام ہوا ——— वैशंपायनउ० प्रणिपत्य

हृषीकेशमभिवाद्यपितामहं अनुमान्य गुरून्सर्वान्पर्यपृच्छद्युधिष्ठि
रः १ युधिष्ठिरउ० राज्ञांवैपरमोधर्मइतिधर्मविदोविदुः महांतमेतं
भारंचमन्येतद्ब्रूहिपार्थिव २
राजधर्मान्विशेषेण कथयस्वपितामह सर्वस्य जीवलोकस्य राजधर्म
परायणं ३ त्रिवर्गोहिसमासक्तोराजधर्मेषुकौरव मोक्षधर्मश्चविस्प
ष्टःसकलोत्रसमाहितः ४ यथाहिरश्मयोश्वस्य द्विरदस्यांकुशोय
था नरेंद्रधर्मोलोकस्य तथाप्रग्रहणंस्मृतं ५ तत्रचेत्संप्रमुह्येतध
र्मेराजर्षिसेविते लोकस्यसंस्थानभवेत्सर्वंचव्याकुलीभवेत् ६ उद
यन्हियथासूर्योनाशयत्यशुभंतमः राजधर्मास्तथालोकानाक्षिपंत्य
२९ शुभांगतिं ७ तदग्रेराजधर्मान्हिमदर्थेत्वंपितामह प्रब्रूहिभरत
श्रेष्ठ त्वंहिधर्मभृतांवरः ८ आगमश्चपरस्त्वत्तःसर्वेषांनःपरंतप भवं
तंहिपरंबुद्धोवासुदेवोभिमन्यते ९ भीष्मउ० नमोधर्मायमहतेनमःकृ
ष्णाय वेधसे ब्राह्मणेभ्योन[illegible] ادہیاے ۵۶ [illegible]स्कृत्यधर्मान्वक्ष्यामिशा

بیشمپاین نے کہا کہ یدہشٹہر نے سری کرشن جی کو پرنام کرکے اور پتامہ کو دنڈوت کرکے اور سب بزرگون کو
تعظیم دیکر پوچہا (۱) تحقیق راجاؤن کا دہرم افضل ہے دہرم جاننے والون نے یہہ جانا مین
اسکو بار کلان مانتا ہون اے راجن اوسکو کہو (۲) ای پتامہ راج دہرمون کو بالکل کہو کیونکہ
راج دہرم اس تمام جیو لوک کا جاے پناہ ہے (۳) ای کورو دہرم ارتہہ کام یہہ تینون
راج دہرمون مین پناہ گیر ہین اور ظاہرا موکش دہرم بہی اسی راج دہرم مین اچہی طرح
قایم ہے (۴) جس طرح گہوڑے کی باگ ڈور اور جس طرح ہاتہی کا انکش ہے اسے نر
اندر اوسی طرح لوک کا دہرم راج شاسن صورت کہا (۵) راج رشیون سے سیوت
اوس دہرم مین جو زیادہ غافل ہووین اوس حالت مین لوک کی مرجاد نہ ہووے اور
سب لوک بیقرار ہووے (۶) جس طرح طلوع ہونے والے سورج اندہیرے کو

योवैसधर्मवित् २७ लोहितोदां केश तृणांगजशैलां ध्वजद्रुमां महीं क
रोति युद्धेषु क्षत्रियो यः सधर्मवित् २८ आहूतेन रणे नित्यं योद्धव्यं क्षत्र
बंधुना धर्म्यं स्वर्ग्यं च लोक्यं च युद्धं हि मनुरब्रवीत् २९ वैशंपा० एवमु
क्तस्तु भीष्मेण धर्मपुत्रो युधिष्ठिरः विनीतवदुपागम्य तस्थौ संदर्शने
ग्रतः ३० अथास्य पादौ जग्राह भीष्मश्चापि ननंदनं मूर्ध्नि चैनमुपाघ्रा
य निषीदेत्यब्रवीत्तदा ३१ तमुवाचाथ गांगेयो वृषभः सर्वधन्विनां सां
पृच्छ तात विश्रब्धं मा भैस्त्वं कुरुसत्तम ३२ इति श्री० पंचपंचाशत्तमोध्या

باسدیوجی بولے بڑی شرم سے شمول اور لوک کی نندا سے خوفناک دہرمراج یدہشٹہر آپکے پاس نہین آتے ہین ای راجن یہہ لوک کا سوامی یدہشٹہر لوک کے فنا کرکے لوک کی نندا سے خوفناک آپکے پاس نہین آتا ہے (۱۲) یہہ پوجا اور مان کے قابل گورشون دہگتون گورؤن ورشتہ دارون اور باندہوون کو جو کہ ارگہہ کے لائق تھے باڑون سے چہیدکر آپکے پاس نہین آتا ہے (۱۳) بہیشم جی بولے ای اسر یکرشن جی جسطرح براہمنون کا دہرم دان بید پاٹہہ وتپ ہے اوسی طرح چہتریون کا دہرم جنگ مین تالب کا ترک کرنا ہے (۱۴) جو راجہ دروغ عمل کرنے والے پتا و پتامہ و گرو و رشتہ دار اور باندہوون کو جنگ مین مارے وہ دہرم ہے ہے (۱۵) ای کیشو جی جو چہتری تارک شرط لوبہی اور پاپی گورؤن کو بہی جنگ مین مارتا ہے وہ دہرم کا جاننے والا ہے (۱۶) جو پرش لوبہہ سے دہرم کے سناتن مرجاد کو نہین بچارتا ہے اور جو چہتری اوس لوبہی کو جنگ مین مارتا ہے تحقیق وہ دہرم کا جاننے والا ہے (۱۷) جو چہتری جنگ مین زمین کو خون صورت جل دہوری سر صورت ترن و ہاتھی روپ پہاڑ اور دہجا صورت درخت رکہنی والی کرتا ہے وہ دہرم کا جاننے والا ہے (۱۸) جنگ مین طلب ہونے والے چہتری کو ہمیشہ میدان مین لڑنا چاہئے کیونکہ منوجی نے جنگ کو دہرم و سرگ اور اس لوک کا دینے والا کہا (۱۹) بیشم پاین بولے بہیشم جی سے اس طرح کہے ہوئے دہرم پتر یدہشٹہر با ادب کی مانند پاس جاکر اونکی آنکہون کے سامنے قائم ہوئے (۲۰) پہر اوسکے دونون چرنون کو پکڑ لیا اور بہیشم جی نے بہی اوسکو خوش کیا تب اسکو مستک پر سونگہہ کر کہا کہ بیٹہو (۲۱) پہر سب دہنش دہاریون مین افضل سری گنگاجی کے بیٹے بہیشم جی نے

ادہیاے ۵۵

بہیشم پاین بولے اسکے پیچہے بڑے تیجسوی بہیشم جی اس بچن کو بولے خوشی کا مقام ہے کہ میری گفتار و دل مضبوط ہین دہرم کو کہونگا (۱) اے گوبند جی آپکی کرپا سے کہونگا آپ سب جانداروں کے آتما اور ستاتن ہو دہرماتما یدہشٹہر مجہسے دہرمون کو پوچہے (۲) اس طرح خوش ہونگا اور سب دہرمون کو کہونگا جس دہرماتما مہاتما راج رشی کے پیدا ہونے پر سب رشی خوش ہوئے وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۳) روشن جس والے دہرم پیارے سب کنوروں مین جسکے برابر کوئی نہین ہے وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۴) جسمین دہیرج و معقولی حواس برہم چرج و تحمل و دہرم و پراکرم اور تیج ہمیشہ قائم ہے وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۵) جو رشتہ دار و اتہتی و نوکر اور شرناگتون کو خوب ستکار کرکے اچہی طرح مانتا ہے وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۶) راستی دان تپ سورتا شانتی چترائی اور بیخوفی یہہ سب صفات جس مین ہین وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۷) جو دہرماتما خواہش و غصہ و خوف اور مطلب کے باعث سے ادہرم کو نہین کرے وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۸) جو ہمیشہ راستی شعار و متحمل و گیانی اور اتہیون کو پیارا ماننے والا ہمیشہ ست پرشون کو دیتا ہے وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۹) جو ہمیشہ یگ و بید پاٹہہ کرنے والا اور سدا دہرم مین پریت کرنے والا و شانت اور برہم گیان کا اوپدیش پانے والا ہے وہ پانڈو مجہسے سوال کرو (۱۰)

वासुदेवउ० लज्जयापरयोपेतोधर्मराजोयुधिष्ठिर:
अभिशापभयाद्भीतोभवंतंनोपसर्पति २१ लोकस्यकदनं कृत्वा लोकनाथोविशांपते अभिशापभयाद्भीतोभवंतंनोपसर्पति २२ पूज्यान्मान्यांश्चभक्तांश्चगुरून्संबंधिबांधवान् अर्घार्हानिषुभिर्भित्वाभवंतंनोपसर्पति २३ भीष्मउवा ब्राह्मणानांयथाधर्मोदानमध्ययनंतप: क्षत्रियाणांतथा कृष्णसमरेदेहपातनं २४ पितृन्पितामहान्भ्रातृन्गुरून्संबंधिबांधवान् मिथ्याप्रवृत्तान्य:संख्येनिहन्याद्धर्मएवस: २५ समयत्यागिनोलुब्धान्गुरूनपिचकेशव निहंतिसमरेपापान्क्षत्रियोय:सधर्मवित् २६ योलोभान्नसमीक्षेत धर्मसेतुंसनातनं निहंतियस्तंसमरेक्षत्रि

کیرتی ہوتی ہے یہہ بڑا نشچے ہے (۳۲) ای بہرت بنشی راجہ بہیشم یہہ مرنے سے باقیماندہ
اور دہرم کو پوچہنے کے خواہشمند راجہ لوگ آپ کے چاروں طرف بیٹھے ہین اون سے دہرم
کہو (۳۳) آپ عمر مین بڑے وشاستر و آچار سے مشمول اور راج دہرم اور دوسرے سب
دہرمون مین ہوشیار ہو (۳۴) جنم سے لیکر انکا پاپ کسی نے نہین دیکہا سب راجاؤن نے
تمکو سب دہرمون کا جاننے والا جانا (۳۵) جس طرح پتا بیٹون سے کہے اوسی طرح انہون
ادتم نیت کو کہو ای راجن تمنے ہمیشہ رشی اور دیوتا اور پاسنا کیئے (۳۶) اون سب ست
پُرش سے پوچہے ہوئے تمکو دہرم کو سننے کے خواہشمند برہمنون سے یہہ بالکل دہرم ضرور
کہنے کے قابل ہے (۳۷) گیانیون نے دہرم کو پنڈت سے کرنیکے قابل کہا ای سمرتہہ
دہرم کا بیان نکرنے والے آپکو بڑا دوش ہوگا (۳۸) ای بہرت بنشیون مین افضل
بدین وجہ گیانی تم ان جاننے کے خواہشمند فرزندان دنبیرہ ہای سے پوچہے ہوئے سناتن
دہرمون کو کہو (۳۹) —— ادہیاے ۵۴ تمام ہوا ——

वैशंपायनउ० अथा
ब्रवीन्महातेजा वाक्यंकौरवनंदन: हंतधर्मान्प्रवक्ष्यामिदृढेवाङ्मनसी
मम २ तवप्रसादाद्गोविंदभूतात्माह्यसिशाश्वत: युधिष्ठिरस्तुधर्मात्मा
मांधर्माननुपृच्छतु २ एवंप्रीतोभविष्यामिधर्मान्वक्ष्यामिचाखिलान्
यस्मिन्राजर्षभेजातेधर्मात्मनिमहात्मनि अहृष्यन्नृषय:सर्वेसमांपृ
च्छतुपांडव:३सर्वेषांदीप्तयशसांकुरूणांधर्मचारिणां यस्यनास्तिस
म: कश्चित्समांपृच्छतुपांडव: ४ धृतिर्दमोब्रह्मचर्यंक्षमाधर्मश्चनि-
त्यदा यस्मिन्नोजश्चतेजश्चसमांपृच्छतुपांडव: ५ संबधीनतिथीन्भृ-
त्यान्संश्रितांश्चैवयोभृशं संमानयतिसत्कृत्यसमांपृच्छतुपांडव:
६ सत्यंदानंतप:शौर्यंशांतिर्दाक्ष्यमसंभ्रम: यस्मिन्नेतानिसर्वाणिसमां
पृच्छतुपांडव:७ योनकामान्नसंरंभान्नभयान्नार्थकारणात् कुर्यादध-
र्मंधर्मात्मासमांपृच्छतुपांडव: ८ सत्यनित्य:क्षमानित्योज्ञाननित्योऽति
थिप्रिय: योददातिसतांनित्यंसमांपृच्छतुपांडव: ९ इज्याध्ययननि
त्यश्चधर्मेचनिरत:सदा प्रांत:श्रुतरहस्यश्चसमांपृच्छतुपांडव:१०

رکہنے کو سمرتہہ ہون (۲۳) ای مادہو جی آپنے خود کلیان کاری دہرم پانڈو کو کس واسطے
نہین کہا اور یہان آپ کی کیا خواہش کلام ہے اوسکو جلد کہو (۲۴) باسدیو جی بولے
ای کئورو مجہکو نیک نامی عالم اور موکش کی جڑ جانو ست اور راست روپ سب ظہورات
مجہسے ظاہر ہوئے (۲۵) جیدزمان شیتل شعاع رکہنے والا ہے ایسا کہتے پر کون مخلوق
تعجب کریگا اوسی طرح میرے حیوان ہونے پر کون تعجب کریگا (۲۶) ای مہا تیجسوی مجہکو
تیرا جس مشہور کرنیکے قابل ہے ای بہیشم اوس سبب سے مین نے بڑی بدہی تجہہ مین قائم کی
(۲۷) ای پرتہوی پال جب تک یہہ اچل پرتہوی قایم ہوگی تب تک تیری بے زوال کیرتی
لوکون مین شہرت پاویگی (۲۸) اے بہیشم تم سوال کرنے والے پانڈوسے جو کہو گے
بیدبچن کے مطابق وہ آپکا کلام سطح زمین پر قایم ہوگا (۲۹) جو پرش اس پرمان سے آتما
آتما کو وصل کریگا وہ ترک قالب کرکے جملہ ثواب کے نتیجہ کو حاصل کریگا (۳۰)

एतस्मा

त्कारणाद्भीष्म मतिर्दिव्या मया हिते ॥ दत्ता यशो विप्रथयेत्कथं
۵ भूयस्त वेति ह ३१ यावद्धि प्रथते लोके पुरुषस्य यशो भुवि तावत्तस्या
क्षया कीर्तिर्भवतीति विनिश्चिता ३२ राजानो हतशिष्टास्त्वां राजन्नभि
त आसते धर्माननुयुयुक्षन्तस्तेभ्यः प्रब्रूहि भारत ३३ भवान्हि वयसा
वृद्धः श्रुताचारसमन्वितः कुशलो राजधर्माणां सर्वेषामपराश्च ये ३४ ज
न्मप्रभृति ते कश्चिद्वृजिनं न ददर्श ह ज्ञातारं सर्वधर्माणां त्वां विदुः सर्वपा
र्थिवाः ३५ तेभ्यः पितेव पुत्रेभ्यो राजन्ब्रूहि परं नयं ऋषयश्चैव देवाश्च त्व
या नित्यमुपासिताः ३६ तस्माद्वक्तव्यमेवेदं त्वया वश्यमशेषतः धर्मशु
श्रूषमाणेभ्यः पृष्टेन च सता पुनः ३७ कर्तव्यं विदुषा चेति धर्ममाहुर्मनीषि
णः अप्रतिब्रुवतः कष्टो दोषो हि भविता प्रभो ३८ तस्मात्पुत्रैश्च पौत्रैश्च
धर्मान्पृष्टः सनातनान् विद्वाञ्जिज्ञासमानैस्त्वं प्रब्रूहि भरतर्षभ ३९ इ
ति श्रीमहाभारते शां० कृष्णवाक्ये चतुःपंचाशत्तमोऽध्यायः ५४ ।

ای بہیشم جی مین نے اس سبب سے دبٹ بدہی تمکو دی آپکا جس کس طرح پر شہرت پاوے
(۳۱) جب تک اس بہولوک مین پرش کا جس مشہور رہتا ہے تب تک اوسکی بے زوال

اور بڑ ہوسے گلانے کو نہین پاتا ہے انکا دل بیقرار نہین ہے (۱۶) بہیشم جی بولے اے سری کرشن جی آپکے مہربانی سے میری سوختگی اعضا و غفلت و محنت و تہکاوٹ و گلانی اور بیزاری دور ہوگئین (۱۷) ای بڑے تیجسوی جو ماضی و حال و استقبال ہے اوس سب کو مین دیکہتا ہون جس طرح ہاتہہ مین رکہا ہوا پہل (۱۸) اے بیزوال بیدمین کہے ہوئے جو دہرم ہین اور بیدانت سے حاصل ہونے والے (شم دم سنیاس وغیرہ) جو دہرم ہین اون سب کو دیکہتا ہون یعنے جانتا ہون (۱۹) شسٹ پرشون سے جو دہرم کہا گیا وہ میرے ہردے مین موجود ہے ای جناردن جی مین دیش و ذات اور خاندانون کے دہرم کا جاننے والا ہون (۲۰)

चतुर्ष्वाश्रमधर्मेषु योर्थःसचहृदिस्थितः राजधर्मांश्चसकलानवगच्छामि केशव २१ यच्चनन्तचवक्तव्यंतद्वक्ष्यामिजनार्दन तवप्रसादाद्धिशुभंमनोमे वुद्धिराविशत् २२ युवेवास्मिसमावृत्तस्त्वदनुध्यानवृंहितः वक्तुंश्रेयःसमर्थोस्मित्वत्प्रसादाज्जनार्दन २३ स्वयंकिमर्थंतुभवान्श्रेयोनप्राहपांडवं किंतेविवक्षितंचात्रतदाशुवदमाधव २४ वासुदेवउ० यशसःश्रेयसश्चैवमूलंमांविद्धिकौरव मत्तःसर्वेभिनिर्वृत्ताभावाःसदसदात्मकाः २५ शीतांशुश्चंद्रइत्युक्तेलोकेकोविस्मयिष्यति तथैवयशसापूर्णेमयिकोविस्मयिष्यति २६ आधेयंतुमयाभूयोयशस्तवमहाद्युते ततोमेविपुलाबुद्धिस्त्वयिभीष्मसमर्पिता २७ यावद्धिपृथिवीपालपृथ्वीयंस्थास्यतिध्रुवा तावत्तवाक्षयाकीर्तिर्लोकाननुचरिष्यति २८ यच्चत्वंवक्ष्यसेभीष्मपांडवायानुपृच्छते वेदप्रवादइवतेस्थास्यन्तिवसुधातले २९ यश्चैतेनप्रमाणेनयोक्ष्यत्यात्मानमात्मना सफलंसर्वपुण्यानांप्रेत्यचानुभविष्यति ३०

چارون آشرمون کے دہرمون مین جو ارتہہ ہے وہ میرے ہردے مین قائم ہے ای کیشو جی مین سب راج دہرم کو جانتا ہون (۲۱) جہان تہان جو کہنے کے قابل ہے اوسکو کہونگا ای جناردن جی آپ کی کرپا سے شبہہ بدہی میرے دل مین داخل ہوئی (۲۲) آپ کی الوکرو سے ترقی یاب مین جوان کی مثال ہوگیا ہون اے جناردن جی آپکی مہربانی سے کلیان کاری دہرم کے

بہیشم جی غروب ہوتے ہین جس طرح سورج (۸) یہہ پرانون کو ترک کرنے کا خواہشمند ہے تم سب اوسکو سوال کرو یہہ انواع اقسام کے سبب دہرمون کو جوکہ چارون برن کے ہوتے ہین جانتے ہین (۹) یہہ بوڑہا بدن کو ترک کرتا افضل لوکون کو یا دیگا دل مین قایم شکون کو اوس سے پوچہو (۱۰)

वैशंपायनउ० एवमुक्तेनारदेनभीष्ममीयुर्नराधिपाः
प्रष्टुंचाशक्नुवंतस्तेवीक्षांचक्रुःपरस्परं २२ अथोवाचहृषीकेशंपांडुपु
त्रोयुधिष्ठिरः नान्यस्तुदेवकीपुत्रात्शक्तःप्रष्टुंपितामहं २२ प्रव्याहर
यदुश्रेष्ठ त्वमग्रेमधुसूदन त्वंहिनस्तातसर्वेषांसर्वधर्मविदुत्तमः २३
एवमुक्तःपांडवेनभगवान्केशवस्तदा अभिगम्यदुराधर्षंप्रव्याहारय
दच्युतः २४ वासुदेवउ० कच्चित्सुखेनरजनीव्युष्टातेराजसत्तम विस्प
ष्टलक्षणाबुद्धिःकच्चिच्चोपस्थितानव २५ कच्चित्ज्ञानानिसर्वाणिप्रति
भांति
त्वतेनघ नम्लायतेचहृदयंनचतेव्याकुलंमनः २६ भीष्मउ० दाहोमोह
श्रमश्चैवक्लमोग्लानिस्तथारुजा तवप्रसादाद्गोविंदसद्यःप्रतिगतानि
मे २७ यच्चभूतंभविष्यच्चभवच्चपरमद्युते तत्सर्वमनुपश्यामिपाणौ
फलमिवार्पितं २८ वेदोक्ताश्चैवयेधर्मावेदांताधिगताश्चये तान्सर्वान्सं
प्रपश्यामिवरदानात्तवाच्युत २९ [illegible]श्चधर्मोयःप्रोक्तःसचमेहृदिवर्तते
देशजातिकुलानांचधर्मज्ञोस्मि जनार्दन ३०

بیشمپاین بولے نارد جی کے اس طرح کہنے پر راجہ لوگ بہیشم جی کے پاس گئے وے سوال کرنے کو سمرتہہ نہین ہوئے اور باہم سوال کا انتظار کیا (۱۱) اسکے پیچہے پانڈ پُتر یدہشٹہر سری کرشن جی کو بولے کہ آپکے سوائے دوسرا پرش پتامہ سے سوال کرنے کو سمرتہہ نہین ہے (۱۲) ای یادون مین افضل سری کرشن جی تم پہلے گفتگو کرو ای تات ہم سب کے درمیان تم ہی سب دہرم جاننے والون مین افضل ہو (۱۳) تب پانڈو سے اس طرح کہے ہوئے بہگوان غیر مغلوب کیشو جی نے پاس جاکر اوس غیر مغلوب بہیشم جی کو یہہ کہا (۱۴) اے راجاؤن مین افضل کیا آپ کی رات سکہہ سے آخر ہوئی اور صاف لکشن والی بدہی کیا آپکے پاس قایم ہے (۱۵) ای پاپون سے علیحدہ کیا سب گیان تمہین درشٹانت ہوتے ہین

त्रिपंचाशत्तमो० ५३ जन्मेजयउ० धर्मात्मनिमहावीर्येसत्यसंधेजितात्म
नि देवव्रतेमहाभागेशर तल्पगतेच्युते १ शयानेवीरशयनेभीष्मेशांतनु
नंदने गांगेयेपुरुषव्याघ्रेपांडवैःपर्युपासिते २ काःकथासमवर्त्तंत
तस्मिन्वीरसमागमे हतेषुसर्वसैन्येषुतन्मेशंसमहामुने ३ वैशंपाय
नउ० शरतल्पगतेभीष्मेकौरवाणांधुरंधरे आजग्मुरृषयःसिद्धानार
दप्रमुखान्नृप ४ हतशिष्टाश्चराजानोयुधिष्ठिरपुरोगमाः धृतराष्ट्रश्चकृ
ष्णश्चभीमार्जुनयमास्तथा तेभिगम्यमहात्मानोभरतानांपितामहं
अनुशोचंतगांगेयमादित्यंपतितंयथा ६ मुहूर्त्तमिवचध्यात्वानारदो
देवदर्शनः उवाचपांडवान्सर्वान्हतशिष्टांश्चपार्थिवान् ७ प्राप्तकालंस
माचक्षेभीष्मोयमनुयुज्यतां अस्तमेतिहिगांगेयोभानुमानिवभारत ८
अयंप्राणानुत्सिसृक्षुस्तंसर्वेभ्यनुपृच्छत कृत्स्नान्हिविविधान्धर्मा
श्चातुर्वर्ण्यस्यवेत्त्ययं ९ एषवृद्धःपरान्लोकान्संप्राप्नोतिननंतपजन् ۲۲۲
तंशीघ्रमनुयुंजीध्वंसंशयान्मनसिस्थितान् १०

ادہیاۓ ۵

جنمیجی بولے چاروں طرف پانڈوں سے اوس دہرماتما مہاپراکرمی راست شرط جت اندری بر
متلوب مہابہاگ شرسیا پرموجود بیرشیا پر سونے والے شنتن نندن گنگا جی کے بیٹے پرشوتم
دیوبرت بہیشم کے محیط ہونے (اور ۲) اور بعد مرنے سب فوجوں کے اوس بیروں کی فراہمی
مین کون کتہا موجود ہوئین ای مہامنی وہ مجہہ سے کہو (۳) بیشم پاین بولے ای راجن
کورون کے دہرندہر بہیشم کے بالای شرسیا موجود ہونے پر ناردجی وغیرہ رشی و سدہ و آ پہنچے (۴)
مرنے سے باقیماندہ راجہ لوگ جنکے پیشرو یدہشٹہر تھے دہرتراشٹ سری کرشن جی بہیم سین
ارجن نکل وسہدیو (۵) اون سب مہاتماؤن نے اوس بہرت بنشیون کے پتامہ گنگاجی
کے بیٹے بہیشم کے پاس جاکر اونکا سوچ کیا جس طرح آکاش سے گرنے والے سورج کو
(۶) دیودرشن ناردجی ایک مہورت دہیان کرکے سب پانڈو اور مرنے سے باقیماندہ راجاؤن کو
بولے (۷) ای بہرت بنشی مین وقت کے موافق کہتا ہون سوال کرو یہہ گنگاجی کے بیٹے

نکل و سہدیو و بہیم سین و ارجن اور سب جاندار سری کرشن جی کے محل مین گئے (۱۸) آتے
پیچہے مہاتما پانڈوون کے آنے پر بدہی مان سری کرشن جی ساتیکی کے ساتہہ رتہہ پر سوار
ہوئے (۱۹) وے نروتم خیر و عافیت سب کو پوچہکر اور گفتگو کرکے اور رتہہ پر سوار ہوکر آپس
برابر باآواز اون افضل رتہون کے وسیلہ سے روانہ ہوئے (۲۰)

सुखं ध्यात्वा च
शर्वरीं मेघघोषैश्च रथैः प्रययुस्ते नरर्षभाः २० वलाहकं मेघपुष्पं शै-
व्यं सुग्रीवमेव च दारुकश्चोदयामास वासुदेवस्य वाजिनः २१ ते हया
वासुदेवस्य दारुकेणाभिचोदिताः गां खुराग्रैस्तथा राजन् लिखंतः प्रय
युस्तदा २२ ते ग्रसंत इवाकाशं वेगवंतो महावलाः क्षेत्रं धर्मस्य कृत्स्न
स्य कुरुक्षेत्रमवातरन् २३ ततो ययुर्यत्र भीष्मः शरतल्पगतः प्रभुः आ
स्ते महर्षिभिः सार्द्धं ब्रह्मा देवगणैर्यथा २४ ततो वतीर्य गोविंदो रथात्स
च युधिष्ठिरः भीमो गांडीवधन्वा च यमौ सात्यकिरेव च २५ ऋषीनभ्य
र्चयामासुः करानुद्यम्य दक्षिणान् स तैः परिवृतो राजा नक्षत्रैरिव चंद्र
माः २६ अभ्याजगाम गांगेयं ब्रह्माणमिव वासवः शरतल्पे शयानं तमा
दित्यं पतितं यथा २७ स ददर्श महावाहुं भयाच्चागतसाध्वसः २८ इति०

دارک نے باسدیو جی کے گہوڑون کو جو کہ بلاہک میگہہ پشپ شیو اور سوگریو نام رکہتے
متحرک کیا (۲۱) ای راجن تب باسدیو جی کے وے گہوڑے دارک سارتھی سے تحریک یافتہ
اپنے کہورون کی نوک سے زمین کو بانشان کرتے روانہ ہوئے (۲۲) گویا آکاش کو نگلتے
وے بیگوان مہابلی گہوڑے کورکشیتر مین اترے جو کہ سب دہرم کا کشیتر ہے (۲۳)
زان بعد وہان گئے جہان پر شرشیا پر موجود پربہو بہیشم جی مہرشیون کے ساتہہ (۲۴)
زان بعد اون گوبند جی و راجہ یدہشٹہر و بہیم سین و ارجن و نکل و سہدیو و ساتیکی نے رتہہ سے
اوترکر (۲۵) داہنے ہاتہون کو اوٹہاکر رشیون کو پوجن کیا یعنے ڈنڈوت کی جسطرح نکشترون
سے محیط چندرما ہو اوسی طرح اون سے محیط راجہ یدہشٹہر (۲۶) بہیشم جی کے پاس گئے جس
طرح برہما جی کے پاس خوف سے خوفناک اوس یدہشٹہر نے شرشیا پر سونے والے مہاباہو
بہیشم جی کو دیکہا جسطرح زمین پر افتادہ سورج کو (۲۷ و ۲۸) — ادہیاے ۵۳ تمام ہوا —

اور راج محل مین جاکر دریافت کرو کہ مہاتیجسوی یدہشٹہر بہی بہیشم جی کے دیکہنے کو تیار ہوئے (۱۰)

पिसज्ञोमहानेजाभीष्मंद्रष्टुंयुधिष्ठिरः ततःकृष्णास्यवचना
त्सात्यकिस्त्वरितोययौ उपगम्यचराजानं युधिष्ठिरमभाषत ११ युु-
क्तोरथवरोराजन्वासुदेवस्यधीमतः समीपमापगेयस्यप्रयास्यतिज-
नार्दनः १२ भवत्प्रतीक्षःकृष्णोसौधर्मराजमहाद्युते यदत्रानंतरंकृ
त्यंतद्भवान्कर्तुमर्हति १३ एवमुक्तःप्रत्युवाचधर्मपुत्रोयुधिष्ठिरःयुधि
ष्ठिरउ० युज्यतांमेरथवरःफाल्गुनाप्रतिमद्युते १४ नसैनिकैश्चयात
व्यं यास्यामोवयमेवहि नचपीडयितव्योमेभीष्मोधर्मभृतांवरः १५
अतःपुरःसराश्चापिनिवर्त्तंतुधनंजय अद्यप्रभृतिगांगेयःपरंगुह्यंप्रव-
क्ष्यति १६ अतोनेच्छामिकौंतेयपृथक्जनसमागमं वैशंपायनउ०स
तद्वाक्यमथाज्ञाय कुंतीपुत्रोधनंजयः युक्तंरथवरंतस्मा आचचक्षे
नरर्षभः १७ ततोयुधिष्ठिरोराजायमौभीमार्जुनावपि भूतानीवसम-
स्तानिययुःकृष्णनिवेशनं १८ आगच्छत्स्वथकृष्णोपिपांडवेषुम-
हात्मसु शैनेयसहितोधीमान्रथमेवान्वपद्यत १९ रथस्थाःसंविदंकृत्वा

اوسکے پیچہے ساتیکی سری کرشن جی کے بچن سے جلد گئے اور پاس جاکر راجہ یدہشٹہر کو کہا (۱۱) ای راجن بدہی مان باسدیوجی کا رتھہ افضل تیار ہوا وہ جنار دن جی بہیشم جی کے پاس جاوینگے (۱۲) ای مہاتیجسوی دہرم راج یہہ سری کرشن جی آپکے منتظر ہین یہان جو عمل بلاتوقف کرنیکے قابل ہے آپ اوسکے کرنے کو لائق ہو (۱۳) اس طرح کہے ہوئے دہرم پتر یدہشٹہر نے حکم دیا اے بے نظیر تیج والے ارجن میرا رتھہ افضل تیار ہو (۱۴) مردمان فوج کے ساتہہ نہ جانا چاہیئے ہم ہی جاوینگے دہرم دہاریون مین افضل بہیشم جی مجہے بیزار دینے کے قابل نہین ہین (۱۵) ای ارجن اس سبب سے آگے چلنے والے آدمی بہی لوٹ جاوین اب سے لیکر بہیشم جی بڑے پوشیدہ دہرم کو کہینگے (۱۶) ای ارجن اس سبب سے سادہارن آدمیون کا وہان جانا نہین چاہتا ہون بیشم پاین بولے اسکے پیچہے کنتی کے بیٹے نروتم ارجن نے اوس بچن کو جانکر تیار رتہہ کو اوس سے کہا (۱۷) زان بعد راجہ یدہشٹہر

नपयमाविश्यसर्वज्ञानानिमाधव अवलोक्यततःपश्चाद्ध्यौब्रह्म
सनातनं २ ततःस्तुतिपुराणज्ञारक्तकंठासुशिक्षिताः अस्तुवन्विश्व-
कर्माणं वासुदेवंप्रजापतिं ३ पठंतिपाणिस्वनिकास्तथागायंतिगा-
यकाः शंखानथमृदंगांश्चप्रवाद्यंतिसहस्रशः ४ वीणापणववेणू
नांस्वनश्चातिमनोरमःप्रहासइवविस्तीर्णःशुश्रुवेतस्यवेश्मनः ५
ततोयुधिष्ठिरस्यापिराज्ञोमंगलसंहिताः उच्चेर्मधुरावाचोगीतवा
दित्रनिःस्वनाः ६ ततउत्थायदाशार्हःस्नातःप्रांजलिरच्युतः जप्त्वा
गुह्यंमहाबाहुरग्नीनाश्रित्यतस्थिवान् ७ ततःसहस्रंविप्राणांचतुर्वे
दविदांतथा गवांसहस्रेणैकैकं वाचयामासमाधवः ८ मंगलालंभनं
कृत्वाआत्मानमवलोक्यच आदर्शेविमलेकृष्णः ततःसात्यकिमब्रवी
त् ९ गच्छशैनेयजानी **ادہیاے ۵۳** हिगत्वाराजनिवेशनं अ

بہیشم پاین بولے زان لبعد مدہوسودن جی شین پر داخل ہوکر خواب کنان ہوئے اور نصف
۲۱۹ پاش رات باقی رہنے پر بیدار ہوئے (۱) اون مادہو جی نے دہیان مارگ مین قائم ہوکر
اور سب گیانون کو دیکہکر پہر سناتن برہم کو دہیان کیا (۲) زان بعد استت اور پرانون
جاننے والے رکت کنٹھ اور اچہی تعلیم یافتہ پرشون نے اوس پرجا کے سوامی اور سب
جا بنداروں مین قیام کرنے والے خالق عالم سری کرشن جی کو ممدوح کیا (۳) اسکے پیچہے
پان سونک (کف دست سے آواز کرنے والے) پرش پڑہنے لگے اوسی طرح گانے والون نے
گایا اور ہزارون شنکہہ اور مردنگ بجے (۴) اوس محل کے بینا پنو اور بنسی کی آواز نہایت
دلچیپ اور ہاس کے ساتہہ پہیلنے والی سنی گئین (۵) زان بعد راجہ یدہشٹھر کے گیت اور باجون
کی آواز جو کہ منگل روپ اور شیرین بچن والی تہین ظاہر ہوئین (۶) زان بعد اوٹھکر اسنان
کرنے والے و دست بستہ و غیر مغلوب مہابا ہو سری کرشن جی منتر کو جپ کر اور اگنیون کو
روشن کرکے قائم ہوئی (۷) پہر مادہو جی نے ہزار گئو سے چارون بید جاننے والے
براہمنون کی ایک ہزار تعداد کو علحدہ علحدہ سستی باچن کرایا (۸) سری کرشن جی گئو وغیرہ
کو سپرش کرکے اور نرمل درپن مین آپ کو دیکہکر پہر ساتیکی کو بولے (۹) ای ساتیکی جاؤ

ہوا چلی اطراف کے شانت روپ ہونے پر شانت روپ چہار پایہ و پرند حرکت کنان ہوئے
(۲۵) اوسکے پیچہے ایک مہورت مین ہی بہگوان سورج پچہم مین نظر آئے جس طرح بن
سوختہ کرتا اگن (۲۶) زان بعد سب مہرشیون نے اوٹہکر سری کرشن جی و بہیشم و راجہ
یدہشٹہر کو کہا کہ جاتے ہین پہر اوینگے (۲۷) زان بعد پانڈون کے ساتہہ کیشو جی و ساتکی
و سنجی اور کرپاچارج جی نے پرنام کیا (۲۸) پہر دہرم مین پریت رکہنے والے وے رشی
اون سے اچہی طرح پوجت یہہ کہکر کل ملینگے جلد خواہش کے موافق گئے (۲۹) اوسیطرح
کیشو جی اور پانڈو بہیشم جی کو پوچہکر اور پرکرما کرکے مشابہ رتہون پر سوار ہوئے (۳۰)

ततोरथैः कांचनचित्रकूवरैर्महीधराभैः समदैश्च दंतिभिः हयैःस्सुप-
र्णैरिव चाशुगामिभिः पदातिभिश्चात्तशरासनादिभिः ३१ ययौरथानां
पुरतोहिसाचमूस्तथैवपश्चादतिमानसारिणी पुरश्चपश्चाच्चयथाम-
हानदी तमृक्षवंतं गिरिमेत्यनर्मदा ३२ ततःपुरस्ताद्भगवान्निशाकरः
समुत्थितस्तामभिहर्षयंश्चमूं दिवा करापीतरसामहौषधीःपुनःस्वकेनै
वगुणेनयोजयन् ३३ ततःपुरंसुरपुरसंमितद्युतिं प्रविश्यतेयदुवृषपांडुवा·
زان بعد سوبرن جٹت کوبر والی رتہون اور پہاڑون کی صورت متوالے ہاتہیون اور
گرڑ کی مثال تیز رفتار گہوڑون اور دہنش وغیرہ دہارن کرنے والے پیادون کے ساتہہ
(۳۱) رتہون کی وہ فوج آگے اور پیچہے سے نہایت حرکت کرنے والی روانہ ہوئی جس
طرح مہاندی نربدا آگے اور پیچہے سے رکشونت پہاڑ کو پراپت کرکے (۳۲) زان بعد
بہگوان چندرمان اوس فوج کو خوش کرتے اور اون اوشدہیون کو جنکے رس کو سورج
دیوتا نے نوش کیا پہر اپنے گن سے وصل کرتے پورب دشا سے اوپر کو اوٹہے (۳۳)
تب وے یادو اور پانڈو دیوراج کی پور کے مثال نورانی پور مین داخل ہوکر اپنے
لائق محلون مین داخل ہوئے جسطرح تہکے ہوئے سنگہہ گوپہا مین (۳۴)- ادہیاۓ ۵۲ تمام

नदा ययोचितान्भवनवरान्समाविशन् श्रमान्विताम्मृगपतयोगुहा
इव ३४ इति० द्विपंचाशत्तमो० ५२ वैशंपायन० ततःशयनमाविश्यप्र
सुप्तोमधुसूदनः याममात्रार्धशेषायांयामिन्यांप्रत्यबुध्यत १ सध्या

اى بہیشم ہمیشہ آپکا دل ستوگن مین قائم اور رجوگن تموگن سے جدا ہوگا جس طرح چندرما
بادلون سے جدا ہو (۱۸) تم دہرم سے مشمول خواہ ارتہہ سے شامل جس جس بات کو بچاروگے
اسمین آپکی بدہی سریشٹہہ ہوگی (۱۹) اے بڑے پراکرمی راجاؤن مین افضل تم دِبّ
آنکہہ کو حاصل کرکے اس چار قسم کے مجموعہ جانداروں کو دیکہوگے (۲۰)

स्यमित

विक्रम २० तंसंस्तंमज्ञाजालसंयुक्तो ज्ञानचक्षुषाभीष्मद्रक्ष्यसितत्वेनज
लेमीनइवामले २१ वैशंपायनउ० ततस्तेव्याससहिताःसर्वएवमह
र्षयः ऋग्यजुःसामसहितैर्वचोभिःकृष्णमर्चयन् २२ ततःसर्वार्त्तवंदिव्यं
पुष्पवर्षंनभस्तलात् पपातयत्रवार्ष्णेयःसगांगेयःसपांडवः२३ वादित्रा
णिचसर्वाणि जगुश्चाप्सरसांगणाः नचाहितमनिष्टंवाकिंचित्तत्रप्रदृश्य
ते २४ ववौशिवःसुखोवायुःसर्वगंधवहःशुचिः शांतायांदिशिशांता
श्चप्राव्याहरन्मृगपक्षिणः २५ ततोमुहूर्ताद्भगवान्सहस्रांशुर्दिवाकरः दह
न्निववनंकांतेप्रतीच्यांप्रत्यदृश्यत २६ ततोमहर्षयःसर्वेसमुत्थायज
नार्दनं भीष्ममामंत्रयांचक्रुर्राजानंचयुधिष्ठिरं २७ ततःप्रणाममकरोत्के
शवःसहपांडवः सात्यकिःसंजयश्चैवसचशारद्वतःकृपः २८ ततस्ते
धर्मनिरताःसम्यक्तैरभिपूजिताः श्वःसमेष्यामइत्युक्त्वायथेष्टंत्वरिता
ययुः २९ तथैवामंत्र्यगांगेयंकेशवःपांडवास्तथा प्रदक्षिणमुपावृत्य
रथमारुरुहुःशुभान् ३०

اى بہیشم گیان روپ آنکہہ سے مشمول تم اس گہومنے والے پرجا جال کو اصلیت کے
ساتھہ دیکہوگے جسطرح جل مین مچہلی (۲۱) بیشمپاین بولے راجن بعد اون سب
مہرشیون نے بیاس جی کے رگ یجر اور سام بید کی رچاؤن کے ساتہہ بچنون سے
سری کرشن جی کو پوجن کیا (۲۲) پہر سطح آکاش سے سب فصلون کے پہولون کی دِبّ
بارش وہان پر گری جہان پر سری کرشن جی اور پانڈوون اور بہیشم جی کے ساتہہ براجمان
تھے (۲۳) سب باجے بجے اپسراؤن کے گروہون نے گایا وہان کچہہ نامرغوب وغیر دلچسپ
نظر نہین آیا (۲۴) سب خوشبوؤن کے بہانے والے دپاک وکلیان روپ اور سکہہ دائی

ترقی دینے والے اچہا ہے کہ تم مجہہ پر خوش ہو (۹) ای مہا! ہو غیر مغلوب سو تم معاف کردین
کچہہ نہین کیون آپکے روبرو کہنے والے برہسپت جی بہی بیڑا کو پاوین (۱۰) न्निधौ

चसीदेह्विवाचसनिरपिब्रुवन २० नदिशःसंमज्ञानामिनाकाशंनच
मेदिनी केवलंतववीर्येणतिष्ठामिमधुसूदन २१ स्वयमेवप्रभवांस्त
स्माद्धर्मयजस्ययद्धितं तद्ब्रवीत्वाशुसर्वेषामागमानांत्वमागमः२२
कथंत्वयिस्थिते कृष्णे शाश्वते लोककर्त्तरि प्रब्रूयान्मद्विधः कश्चि
द्गुरौ शिष्यइवास्थिते २३ वासुदेवउवाच उपपन्नमिदंवाक्यं
कौरवाणांधुरंधुरे महावीर्यमहासत्वेस्थिरेसर्वार्थदर्शिनि २४ य
च्चमामात्थगांगेय वाणघातरुजंप्रति गृहाणात्रवरंभीष्ममत्प्रसा-
दकृतंप्रभो २५ नतेग्लानिर्नतेमूर्च्छानदाहोनचतेरुजा प्रभविष्यतिगां
गेयक्षुत्पिपासेनचाप्युत २६ ज्ञानानिचसमग्राणिप्रतिभास्यंतितेनघ
नचतेक्वचिदासक्तिर्बुद्धेःप्रादुर्भविष्यति २७ सत्वस्थंचमनोनित्यंतव
भीष्मभविष्यति रजस्तमोभ्यांरहितंघनैर्मुक्तइवोडुराट् २८ यद्यच्चधर्म
संयुक्तमर्थयुक्तमथापिच चिंतयिष्यसितत्राग्र्यावुद्धिस्तवभविष्यति
२९ इमंचराजशार्दूलभूतग्रामंचतुर्विधं चक्षुर्दिव्यंसमाश्रित्यद्रक्ष्य-

مین اطراف و آکاش اور زمین کو نہین پہچانتا ہون ای مدہوسودن جی صرف آپکی قوت سے
قایم ہون (۱۱) اوس سبب سے آپ خود اوسکو جلد کہو جو کہ دہرمراج کا مرغوب ہے تم سب شاسترو
بہی شاستر ہو (۱۲) مجہسا کوئی پرش تجہہ خالق قدیم سری کرشن روپ قائم ہوتے پرکس طرح
شاستر کو بیان کرے جس طرح شاگرد گرو کے قایم ہونے پر (۱۳) باسدیوجی بولے کہ کورو
دہرمدہر بڑے پراکرمی بڑے دانشمند سب ارتہون کے دیکہنے والے قایم مزاج بہیشم مین یہہ
بچن موزون ہے (۱۴) اے گنگاجی کے بیٹے تمنے ضرب بان کی پیڑا کی بابت جو مجہکو کہا اے
سمرتہہ بہیشم جو بیان ہیری خوشنودی سے حاصل ہونے والے برکو لو (۱۵) ای گنگاجی کے بیٹے
تمکو نہ گلانی ہوگی نہ بیہوشی وہ نہ پیڑا ہوگی اور بہوک پیاس بہی نہین ہوگی (۱۶) ای پاپون سے
علیحدہ تمہارے سب گیان نورافشان ہونگے اور کہین آپ کی عقل کو رکاوٹ ظاہر نہین ہوگی (۱۷)

हितंहितं श्रुत्वाशांतनवोभीष्मःप्रत्युवाचकृतांजलिः १ लोकनाथ
महाबाहोशिवनारायणाच्युत तववाक्यमुपश्रुत्यहर्षेणास्मिपरि
प्लुतः२ किंचाहमभिधास्यामिवाक्यंतेतवसंनिधौ यदावाचोगतं
सर्वंतववाचिसमाहितं ३ यच्चकिंचित्क्वचिल्लोकेकर्तव्यंक्रियतेच
यत् त्वत्तस्तन्निःसृतंदेवलोकेबुद्धिमतोहिते ४ कथयेद्देवलोकंयो
देवराजसमीपतः धर्मकामार्थमोक्षाणांसोर्थंब्रूयात्तवाग्रतः ५ श-
राभितापाद्व्यथितंमनोमेमधुसूदन गात्राणिचावसीदंतिनचबु-
द्धिःप्रसीदति ६ नचमेप्रतिभाकाचिदस्तिकिंचित्प्रभाषितुं पीड्यमा
नस्यगोविंदविषानलसमैःशरैः ७ बलंमेप्रजहातीवप्राणाःसंत्वर
यंतिच मर्माणिपरितप्यंतिभ्रांतचित्तस्तथाह्यहं ८ दौर्बल्यात्सज्जते
वाङ्मेसकथंवक्तुमुत्सहे साधुमेत्वंप्रसीदस्वदाशार्हकुलवर्धन ९
۲۱۵ तत्क्षमस्वमहाबाहोनब्रूयां ادہیاے ۵۲ किंचिदच्युत त्वत्स-

بہیشم پاین بولے زان بعد بہیشم جی سری کرشن جی کے اوس بچن کو جوکہ دہرم ارتہہ سے
مشمول اور بہت کاری تہا سنکر دست بستہ یہہ بولے (۱) ای لوک ناتہہ مہا باہو شیو نارائن
بے زوال سری کرشن جی مین آپکے بچن کو سنکر خوشی سے مالامال ہون (۲) ای سوامی آپکے
روبرو کیا کہون گا جب سب بچن آپکے بچن (بید) مین اچہی طرح قایم وموجود ہین (۳)
ای دیوتا لوک مین کسی جگہہ جو کچہہ کرنیکے قابل ہے اور جو کیا جاتا ہے وے دونون لوک کے
مرغوب عمل تجہہ بدہی مان سے پیدا ہوئے (۴) جو پرش دیوراج کے سامنے دیولوک کا
بیان کرے وہ آپکے سامنے دہرم ارتہہ کام موکش کی کیفیت بیان کرے (۵) اے
مدہو سودن جی میرا دل بانون کی پیڑا سے پیڑامان ہے اور اعضا دکہی ہین عقل صاف
نہین ہوتی ہے (۶) اور کچہہ کہنے کو میرے کوئی عقل نہین ای گوبند جی جوکہ مین زہر و
اگنی کی برابر بانون سے پیڑامان ہون (۷) زور مجہکو ترک کرتا ہے اور پران جلدی کرتے
ہین مرم نام اعضا پیڑامان ہین اوسی طرح مین بہرانتی سے مشمول چت ہون (۸)
کم زوری سے میری گفتار رکتی ہے سو کس طرح کہنے کو حوصلہ کرون ای داشارہ کل کو

त्वंभीष्ममांद्रष्टुंतपसास्वेनपार्थिव नवह्युपस्थितालोकायेभ्योनाव
र्तेतेपुनः २३ पंचाशतंषट्च कुरुप्रवीरशेषंदिनानांतवजीवितस्य ततो
शुभैः कर्मफलोदयैस्त्वंसमेष्यसेभीष्मविमुच्यदेहं २४ एतेहिदेवाव
सवोविमानान्यास्थायसर्वेज्वलिताग्निकल्पाः अंतर्हितास्त्वांप्रतिपा
लयंति काष्ठांप्रपद्यंतमुदक्पतंगं २५ व्यावर्तमानेभगवत्युदीचींसू
र्येजगत्कालवशंप्रपन्ने गंतासिलोकान्पुरुषप्रवीर नावर्ततेयानुप-
लभ्य विद्वान् २६ अमुंचलोकंत्वयिभीष्म याते ज्ञानानिनंक्ष्यंत्यखिले
न वीर अतस्तुसर्वेत्वयिसन्निकर्षसमागताधर्मविवेचनाय २७ तज्ज्ञाति
اى بہرت بنشی جو بہگت نہین ہے اور بہگت ہوکر راست شعار اور شانت نہین ہے اوسکے
واسطے مین اپنے روپ کا درشن نہین دیتا ہون (۱۱) آپ میرے بہگت ہمیشہ راست شعاری
مین قائم منلوبی حواس وتپ راستی ودان مین پریت رکہنے والے اور پاک ہو (۱۲) اى راجہ
بہیشم تم اپنی تپ سے میرے درشن کو لائق ہو وے لوک آپکے روبرو قایم ہین جنسے پہر
واپس نہین آتا ہے (۱۳) اے کورون مین بڑے بہادر تیری زندگی کے تیس دن باقی
ہین جوکہ سو دن کے برابر ہے زان بعد تم بدن کو ترک کرکے طلوع نتیجہ اعمال نیک سے
وصل ہوگے (۱۴) شعلہ اگین اگن کی صورت دپوشیدہ یہہ سب بسو دیوتا بالوان پر سوار
ہوکر تمکو اور اوتر دشا مین موجود ہونے والے سورج کو انتظار کرتے ہین (۱۵) اى پرشون مین
بڑے بیر اوتراین مین بہگوان سورج کے موجود ہونے اور جگت کال کے قابو مین ہونے پر اون
لوگون کو جاؤگے برہم گیانی جنکو پاکر پہر واپس نہین آتا ہے (۱۶) اى بیر بہیشم جی
پرلوک کو آپکے جانے پر سب گیان بالکل فنا کو پاوینگے اس سبب سے ہم سب تحقیقات دہرم کے
واسطے آپکے پاس آئے (۱۷) سو تم اس راست شرط و ذات والون کے غم سے فنا یافتہ
گیان یدہشٹہر کے واسطے دہرم وارتھ و سمادہی سے شمول راست کلام کو کہو اور اسکے غم کو
دور کرو (۱۸) — ادہیاے ۵۱ تمام ہوا —
शोकोपहतश्रुतायसत्याभिसंधाय
युधिष्ठिराय प्रब्रूहिधर्मार्थसमाधियुक्तंसत्यंवचोस्यापनुदाशुशोकं
२८ इति० पर्व० पंचा० ५२ वैशंपाय० ततःकृष्णस्यवचनं श्रुत्वाधर्मार्थस-

न्वाक्षितिषुवर्तसु ५ तवपद्मभिगोविंदयन्तेरूपंसनातनं सप्तमा
र्गानिरुद्धास्ते वायोरमिततेजसः ६ दिवंतेशिरसाव्याप्तंपद्भ्यांदेवी वसुं
धरा दिशोभुजारविश्चक्षुर्वीर्येशक्रःप्रतिष्ठितः ७ अतसीपुष्पसंकाशं
पीतवाससमच्युतं वपुर्ह्यनु ادہیار ۵۱ मिमीमस्तेमेघस्येवसवि

بیشم پاین بولے بہیشم جی بڈہی مان باسدیوجی کے بچن کو سنکر کچہہ سکہہ کو اوٹھا کر دست
اس بچن کو بولے (۱) ای بہگوان سری کرشن جی تمکو نمسکار ای جاے پیدایش وفنا
مخلوقات تمکو نمسکار ای اندریون کے سوامی تم ہی خالق عالم اور فنا کنندہ اور غیر مغلوب ہو (۲)
ای بشوکرما ای بشو آتما اے بشنو کی جاے پیدایش تمکو نمسکار پانچون عنصرون سے بالاتر
قایم موکش روپ ہو (۳) اے تینون لوک مین موجود تمکو نمسکار اے تینون لوک سے بالاتر
تمکو نمسکار اے یوگیشر تمکو نمسکار تم ہی سب کے مقام استہان ہو (۴) ای پرشوتم تمنے جسم سے
نسبت رکہنے والے بچن کو جس طرح کہا اوسی سے آپ کے دبٹ بہاون کو دیکہتا ہون جو کہ
تینون مارگ مین قایم ہین (۵) ای گوبندجی جو آپکا سناتن روپ ہے مین اوسکو دیکہتا ہون نہ ہے
تیجسوی ہوا کے ساتون مارگ تمسے روکے ہوتے ہین (۶) آپ کے سر سے سرگ بیاپت ہے
اور چرنون سے دیوی پرتہوی بیاپت ہے اطراف بہوجا اور سورج آنکہہ ہے اور پراکرم مین
بیر اندر قایم ہے (۷) السی کے پہول کی صورت پیتامبر دہاری غیر مغلوب اور بجلی رکہنے والے
بادل کے مثال آپکے روپ کے بچارتا ہون (۸) ای دیوتاؤن مین افضل کمل لوچن جی
تم رغبت گتی حاصل کرنیکے خواہشمند اپنی شرناگت بہگت کے واسطے جو کلیان ہے اوسکو
دہیان کرو (۹) باسدیوجی بولے ای پرشوتم راجہ بہیشم تحقیق جس سبب سے تجہہ مین میری
پرم بہگتی ہے اوس سبب سے مین نے اپنا دبٹ روپ تجہکو دکہلایا (۱۰) द्युतः ८ त्व

त्वत्प्रपन्नायभक्तायगतिमिष्टांजिगीषवे यच्छ्रेयःपुंडरीकाक्षतद्ध्याय
स्वसुरोत्तम ९ वासुदेवउ० यतःखलुपराभक्तिर्मयितेपुरुषर्षभ ततोम
यावपुर्दिव्यंत्वयिराजन्प्रदर्शितं १० नह्यभक्तायराजेंद्रभक्तायानृजवेन
च दर्शयाम्यहमात्मानंनचाशांतायभारत ११ भवांस्तुममभक्तश्चनि
त्यंचार्जवमास्थितः दमेतपसिसत्येचदानेचनिरतःशुचिः १२ अर्ह-

यनायेचधर्माःसनातनाः चातुर्वर्ण्यस्ययश्चोक्तोधर्मोनान्यविरुध्य
ते ३३ सेव्यमानःसवैयाख्योगांगेयविदितस्तव प्रतिलोमप्रसूतानांव
र्णानांचैवयःस्मृतः ३४ देशजातिकुलानांचजानीषेधर्मलक्षणं
वेदोक्तोयश्चशिष्टोक्तःसदैवविदितस्तव ३५ इतिहासपुराणार्थाः
कार्त्स्न्येनविदितास्तव धर्मशास्त्रंचसकलंनित्यंमनसितेस्थितं ३६
اور سا نکہہ یوگ مین جو سناتن دہرم مقرر ہین اور چارون برن کا جو دہرم کہا جو کہ دوسرے
مخالف نہین ہے (۳۱) ای گنگا جی کے بیٹے وہ سیون کیا ہوا دہرم تفصیل کے ساتھہ اپکا جانا
ہوا ہے اور پرت لوم سے پیدا ہونے والون کا جو دہرم کہا وہ ہے (۳۲) تم دیش و ذات و
خاندانون کے دہرم لکشن کو جانتے ہو بیدون مین کہا ہوا اور اچہے لوگون کا اوپدیش
کیا ہوا جو دہرم ہے وہ ہمیشہ اپکا جانا ہوا ہے (۳۳) اتہاس اور پوران کا مطلب بالکل
اپکا جانا ہوا ہے اور تمام دہرم شاشتر ہمیشہ آپکے دل مین قائم ہے (۳۴) ای پرسوتم اس لوک
مین جو کوئی ارتھ سننے سے مشغول ہین اون شکونکا قطع کرنے والا آپکے سوائی موجود
نہین ہے (۳۵) اے نراندر سوتم اپنی عقل سے یا محض کے دل مین پیدا ہونے والے غم کو ۲۱
دور کرو بڑی افضل عقل رکہنے والے آپ سے بزرگ ہوبہت آدمی کی شانتی کے واسطے ہو ہین
येचकेचनलोकेस्मिन्नर्थाःसंशयकार (۳۶) — ادہیاء ۵۰ تمام ہوا —
काः तेषांछेत्तानास्तिलोकेत्वदन्यःपुरुषर्षभ ३७ सपांडवेयस्यमनं
समुत्थितं नरेंद्रशोकंव्यपकर्षमेधया भवद्विधाह्युत्तमबुद्धिविस्तरा
विमुह्यमानस्यनरस्यशांतये ३८ इति० पंचाश० ५० वैशंपाय० श्रुत्वा
तुवचनंभीष्मोवासुदेवस्यधीमतः किंचिदुन्नाम्यवदनंप्रांजलिर्वा
क्यमब्रवीत् १ भीष्मउ० नमस्तेभगवन्कृष्णलोकानांप्रभवाप्यय
त्वंहिकर्ताहृषीकेशसंहर्ताचापराजितः २ विश्वकर्मन्नमस्तेस्तुवि
श्वात्मन्विश्वसंभव अपवर्गोसिभूतानांपंचानांपरतःस्थितः ३ नम
स्तेत्रिषुलोकेषुनमस्तेपरतस्त्रिषु योगीश्वरनमस्तेस्तुत्वंहिसर्वपराय
णः ४ मत्संश्रितंयथात्थत्वंवचःपुरुषसत्तम तेनपश्यामितेदिव्या

ोनवमोगुणै:२६ अहंचत्वाभिजानामियस्त्वंपुरुषसत्तम त्रिदशेष्व
पिविख्यातस्त्वंशक्त्यापुरुषोत्तमः २७ मनुष्येषुमनुष्येंद्र नदृष्टोनचमे
श्रुतः भवतोवागुणैर्युक्तः पृथिव्यांपुरुषः क्वचित् २८ त्वंहिसर्वगु
णैराजन्देवानप्यतिरिच्यते तपसाहिभवान्शक्तःस्रष्टुंलोकांश्चराच
रान् २९ किंपुनश्चात्मनोलोकानुत्तमानुत्तमैर्गुणैः नदस्यतप्यमान-
स्यज्ञातीनांसंक्षयेनवै ३०

اى راجن تینون لوک مین سچے دہرم والے مہاپراکرمی شورا کیلے دہرم مین مشغول اور اون
موت کوروک کرتپ کے وسیلہ سے شیا پرسونے والے بہیشم کے سواے کسی مخلوق عالم
ظاہر کو نہین سنتے ہین (۲۱) راستی وتپ ودان اوسی طرح یگیکی ادہ کرن دہنربیدا وربیدکی واقفیت
اورہمیشہ حفاظت عالم کرنے مین آپ کے برابر نہین دیکہتا ہون (۲۲) اور آپ کے برابر کسی
مہارتہی کو دیا وان وپاک دجیت اندری اورسب جاندارون کی بہبودی مین مائل نہین سنتے ہین
(۲۳) تم ہی ایک رتہہ کے وسیلہ سے دیوتاؤن کو مع گندہرب واسرویکش وراچہسون کے
فتح کرنے کو سمرتہہ ہو (۲۴) اى مہاباہو بہیشم سو اندر کے نظیر رکہنے والے تم ہمیشہ براہمنون سے
بسوون کے انش سے مخلوق اور اونکے نوین کہے گئے مگر گنون مین اونکے نوین نہین ہو (۲۵)
اى پرشوتم مین خوب جانتا ہون جو تم ہو تم طاقت سے دیوتاؤن مین بہی پرشوتم مشہور ہو (۲۶)
اى مہاراج مین نے آدمیون مین آپ کے برابر گنوان کوئی پرش زمین پر نہین دیکہا اور نہین
سنا (۲۷) اى راجن تم سب گنون مین دیوتاؤن سے بہی زیادہ ہو آپ اپنے تپ کے وسیلہ سے
مخلوقات ساکن ومتحرک کے پیدا کرنے کو سمرتہہ ہو (۲۸) پہر افضل صفات سے موصوف اپنے
او تم لوگون کو کیون نہین حاصل کروگے اى بہیشم سو تم ذات والون کی فنا سے دکہی اس
(۲۹) یدہشٹہر کا غم دور کرو اى بہرت بنشی چارون برن کے جو دہرم چارون آشرم کے دہرم سے
مشمول ہین وے سب آپکے جانے ہوئے ہین اى بہرت بنشی چارون بدیا اور چاتر ہوتر مین
جو دہرم کہے (۳۰)

ज्येष्ठस्यपांडुपुत्रस्यशोकंभीष्मव्यपानुद येहिधर्माः स
माख्याताश्चातुर्वर्ण्यस्यभारत चातुराश्रम्यसंयुक्ताःसर्वेतेविदितास्त
व चातुर्विद्येचयेप्रोक्ता श्चातुर्होत्रेचभारत ३२ योगेसांख्येचनि

र्मस्यचफलोदय: विदितस्तेमहाभाग्नत्वंहिधर्ममयोनिधि: १६ त्वांहि
राज्येस्थितंस्फीतेसमग्रांगमरोगिणं स्त्रीसहस्रै: परिवृतंपश्यामीवो
र्ध्वरेतसं २०

وسکے پیچھے وہ سب پرشوتم جنکے پیشرو سری کرشن جی تھے اون بوڑھے بہیشم جی کو
دس حالت والا دیکھہ کر پھر محیط کرکے بیٹھہ گئے (۱۱) ران بعد شانت ہونے والی اگن کی
مثال گنگاجی کے بیٹے کو دیکھہ کر کچھہ دکھی دل کیشو جی نے بہیشم جی کو کہا (۱۲) ای عقلمندون مین
افضل آپکے سب گیان پہلے کے موافق صاف ہین اور کیا آپ کی بدہی بیاکل نہین ہے (۱۳)
ورضرب ہاے بان کے دکہہ سے کیا اپکا بدن بیڑا نہین پا آہے تحقیق دل کے دکہہ سے بدن کا
دکہہ زور اور تر ہے (۱۴) اے سمرتہہ آپ ہمیشہ دہرم کرنے والے شنتن پتا کے بردان
سے خواہش کے موافق موت والے ہو یہہ خوشنودی والد مجہکو بہی حاصل نہین ہے (۱۵)
نہایت باریک بہال بھی بدن مین پیڑا کو پیدا کرتا ہے اے راجن پھر بانون کے مجموعون
چبہے ہوئے تمکو کیون نہوگا (۱۶) جانداروں کی یہہ حکومت و زوال آپکے سامنے کہنے کے
لائق نہین ہے کیونکہ آپ دانندۂ کل ہو ای بہرت بنشی آپ دیوتاؤن کے اپدیش کرنے کو
بہی سمرتہہ ہو (۱۷) اے پرشوتم بہیشم جو ماضی و حال واستقبال ہے وہ سب تجہہ بوڑھے
کی عقل مین قایم ہے (۱۸) اے مہا گیانی جانداروں کی فنا اور نتیجہ دہرم کا طلوع آپ کا
پا ہوا ہے تم ہی دہرم روپ ندہی ہو (۱۹) ترقی یافتہ راج مین قائم وتندرست اور ہزارون
استریون سے مشغول آپ کو اوردہ ریتا (برہم چاری) دیکہتا ہون (۲۰)

ऋतेशां

तनवाद्वीषाज्ञिषुलोकेषुपार्थिव । सत्यधर्मान्महावीर्यात्शूराद्धर्मै
कतत्परान् २२ मृत्युमावार्यतपसाशरसंस्तरशायिन: निसर्गप्रभवं
किंचिन्नचतातानुशुश्रुम२२ सत्येतपसिदानेचयज्ञाधिकरणेतथा
धनुर्वेदेचवेदेचानन्त्येचैवान्वीक्षणे २३ अनृशंसंशुचिंदांतंसर्वभूतहि
तेरतं महारथंत्वत्सदृशंनकिंचिदनुशुश्रुम २४ त्वंहिदेवान्सगंधर्वा
नसुरान्यक्षराक्षसान् शक्तस्त्वेकरथेनैवविजेतुंनात्रसंशय:२५
सत्वंभीष्ममहाबाहो वसूनांवासवोपम: नित्यंविप्रै:समाख्यातोनव

तस्थिरे २० ततोवृष्टंतथा ۵۰ ادہیاء दृष्ट्वागांगेयंयदुगोरवा

بہیشم پاین بولے اوسکے پیچہے راجہ یدہشٹہر نے پرشرام جی کے اوس عمل کو سنکر اور بڑے تعجب
پاکر سری کرشن جی کو کہا (۱) ای سری کرشن جی تعجب کہ مہاتما پرشرام جی کا پراکرم اندر کے شان ہے
جسنے غصہ سے پرتہوی چہتریون سے خالی کی (۲) اور پرشرام جی کے خوف سے بیقرار چہتری کمار
گئو وسمدر گو لانگول وریچہہ اور بانرون سے حفاظت کیئے گئے (۳) تعجب یہہ نرلوک دہن ہے
اور زمین پر آدمی صاحب مقسوم ہین جہان پر براہمن نے ایسا دہرم روپ عمل کیا یعنے چہتریون کو
پاپون سے پاک کر کے سرگ باسی کیا (۴) ای تات سری کرشن اور یدہشٹہر اوس حالت والی کتہا کو
کہتے وہان گئے جہان سرشیا پر موجود سری گنگاجی کے بیٹے پر بہو بہیشم جی تہے (۵) ازان بعد
اونہون نے سرشیا پر سونے والے اپنی تیج کے جال سے ڈہکے ہوئے اور شام کے سورج کی
مثال نورانی بہیشم جی کو دیکہا (۶) بڑے دہرمشٹہہ دیش ہین اوگہوتی ندی کے پاس منیون سے
محیط کو دیکہا جسطرح دیوتاؤن سے محیط اندر کو دیکہین (۷) سری کرشن جی راجہ یدہشٹہر چار دن
پانڈو اور دوسرے کرپا چارج وغیرہ اون بہیشم جی کو دور سے دیکہہ کر (۸) پہر سواریون سے اوتر کر
اور نہایت چنچل دل کو قابو مین کر کے اور مجموعہ حواس کو جمع کر کے اون مہامنیون کے سامنے
قایم ہوئے (۹) پہر گوبند جی ساتیکی اور دوسرے راجہ لوگ بیاس وغیرہ افضل رشیون کو ڈنڈوت
کر کے بہیشم جی کے سامنے کہڑے ہوئے (۱۰)

परिवार्यततःसर्वेनिषेदुःपुरुषर्ष
भाः २१ ततोनिशाम्यगांगेयंशाम्यमानमिवानलं किंचिद्दीनमना
भीष्ममितिहोवाचकेशवः २२ कच्चिज्ज्ञानानिसर्वाणिप्रसन्नानियथा
पुरा कच्चिन्नव्याकुलाचैववुद्धिस्तेवदतांवर २३ शराभिघातदुःखात्ते
कच्चिद्गात्रंनदूयते मानसादपिदुःखाद्धिशारीरंवलवत्तरं २४ वरदा
नात्पितुःकामंछंदमृत्युरसिप्रभो शंतनोर्धर्मनित्यस्यनत्वेतन्मम कारणं
२५ सुसूक्ष्मोपितुदेहेवैशल्योजनयतेरुजं किंपुनःशरसंघातैश्चित
स्यतवपार्थिव २६ कामंनैतत्तवाख्येयंप्राणिनांप्रभवाप्ययो उपदे
ष्टुंभवान्शक्तोदेवानामपिभारत २७ यच्चभूतंभविष्यंचभवच्चपुरुषर्ष
भ सर्वंतज्ज्ञानवृद्धस्यतवभीष्मप्रतिष्ठितं २८ संहारश्चैवभूतानांध

بیٹے مالک ورثہ تہان تہان مقیم ہین وے ہمیشہ معمار اور زرگردن کی ذات مین پناہ گیر
ہین (۸۴) جو وے مجہکو حفاظت کرتے ہین زان بعد اچل قائم ہونگے اونہون کے باپ
اوسی طرح بابا (۸۵) میرے واسطے جنگ مین آسمان عمل والے پرشرام جی کے ہاتہ سے
مار گیئے ای مہامنی مجہکو لاقرضی کے واسطے اونہون کا پوجن کرنا چاہیئے (۸۶) مین ہمیشہ
دہرم کے خلاف عامل پرتہش مین حفاظت کو نہین چاہون دہرم پر عامل راجہ کے سبب سے
قائم رہون سو جلد تجویز کرو (۸۷) باسدیو جی بولے زان بعد کشیپ جی نے پرتہوی کے
بتائے ہوئے اون پراکرمی چہتری راجاؤن کو طلب کرکے ابہشیک کرایا (۸۸) اونہون کے
بیٹے اور نبیرہ پیدا ہوئے جنہون کے بنش قائم ہوئے اس طرح یہہ حال قدیم ہے ای
پانڈو جس طرح مجہکو پوچہتے ہو (۸۹) بہیشم پاین بولے اوس دہرم دلدیون مین افضل
یدہشٹہر کو اس طرح کہتے یادون مین بڑے پیر مہاتما سری کرشن جی بہگوان سورج کی مانند
اطراف کو روشن کرتے اوس رتہہ کی سواری سے جلد گیئے (۹۰) — ادہیاء ۴۹ تمام ہوا —

काशन्भगवानिवार्कः ९० इति॰शां॰एकोनपंचाशत्तमो॰४९ वैशंपाय- ४०
नउ॰ ततोरामस्यतत्कर्म श्रुत्वाराजायुधिष्ठिरः विस्मयंपरमंगत्वाप्र-
त्युवाचजनार्दनं १ अहोरामस्य वार्ष्णेयशक्रस्येवमहात्मनः विक्रमो
वसुधायेनक्रोधान्निःक्षत्रियाकृता २ गोभिःसमुद्रेणतथागोलांगूल
र्क्षवानरैः गुप्तारामभयोद्विग्नाःक्षत्रियाणांकुलोद्वहा ३ अहोध-
न्योनृलोकोयंसभाग्याश्चनराभुवि यत्रकर्मेदृशंधर्म्यंद्विजेनकृतमि-
त्युत ४ तथाहृत्वाकथांतावतावच्युतयुधिष्ठिरौ जग्मतुर्यत्रगांगेय
शरतल्पगतःप्रभुः ५ ततस्तेददृशुर्भीष्मंशरप्रस्तरशायिनं सुरश्मिजा
लसंवीतंसायंसूर्यसमप्रभं ६ उपास्यमानंमुनिभिर्देवैरिवशतक्रतुं दे
शेपरमधर्मिष्ठेनदीमोघवतीमनु ७ दूरादेवतमालोक्यकृष्णोराजाचध-
र्मजः चत्वारःपांडवाश्चैवतेचशारद्वतादयः ८ अवस्कंद्याथवाहेभ्यः
संयम्यप्रचलंमनः एकीकृत्येंद्रियग्राममुपतस्थुर्महामुनीन् ९ अभिवा
द्यतुगोविंदःसात्यकिस्तेचपार्थिवाः व्यासादीनृषिमुख्यांश्चगांगेयमुप

خاندان مین پیدا ہوئے ای منی وے مجہکو حفاظت کرو (۷۵) ای پربہو بید یا کہی پیورو
بنشی بیدورتہہ کا بیٹا موجود ہے وہ رکشوت پہاڑ مین ترچہون سے پرورش کیا گیا (۷۶)
اوسی طرح یگ کرنے والے بڑے تیجسوی دیاوان پراشر جی نے راجہ سوداس کا بیٹا حفاظت
کیا (۷۷) وہ چہتری بہی شودر کے مثال اوسکے سب کار کو کرتا ہے اس سبب سے سروکرم
نام سے مشہور ہوا وہ راجہ مجہکو حفاظت کرو (۷۸) شوی کا بیٹا بڑا تیجسوی گوپت نام بن مین
گئون کے دودہ سے پرورش یافتہ ہوا ای منی وہ مجہکو حفاظت کرو (۷۹) اور پرتردن کا
بیٹا بڑا زور آور بتس نام گوشالہ مین بچہڑون کے ساتہہ پرورش یاب ہوا وہ راجہ مجہکو حفاظت
کرو (۸۰)

दधिवाहनपौत्रस्तु पुत्रो दिविरथस्य च गुप्तः स गौतमेनासीद्गं
गा कूलेभिरक्षित: ८१ बृहद्रथो महातेजा भूरिभूतिपरिष्कृत: गोलां
गुलैर्महाभागो गृध्र कूटेभिरक्षित: ८२ मरुत्तस्यान्वये ये च रक्षिता: क्ष-
त्रियात्मजा: मरुत्वत्सम वीर्येः समुद्रेणाभिरक्षिता ८३ एते क्षत्रिय
दायादास्तत्र तत्र परिश्रिता: घोकारहेम काराद्रि जातिं नित्यं समाश्रि-
ता: ८४ यदि मामभिरक्षंति ततः स्थास्यामि निश्चला एतेषां पितरश्चै
व तथैव च पितामहा: ८५ मदर्थं निहता युद्धे रामेणाक्लिष्टकर्मणा ते
षामपचितिश्चैव मया कार्या महामुने ८६ न ह्यहं कामये नित्यमतिक्रां
तेन रक्षणं वर्तमानेन वर्तेयं तत्क्षिप्रं संविधीयतां ८७ वासुदेव उ० त
तः पृथिव्या निर्दिष्टांस्तान्समानीय कश्यप: अभ्यषिंचन्महीपालान्क्ष
त्रियान्वीर्यसंमतान् ८८ तेषां पुत्राश्च पौत्राश्च येषां वंशा: प्रतिष्ठिता
एवमेतत्पुरा वृत्तं यन्मां पृच्छसि पांडव ८९ वैशंपायन उ० एवं ब्रुवंस्त च
प्रद्युम्न वीरो युधिष्ठिरं धर्मभृतां वरिष्ठं रथेन तेनाशु ययौ महात्मा दिश: प्र-

ددہ باہن کا نبیرہ دورتہہ کا بیٹا گنگاجی کے کنارے پر گوتم رشی سے محفوظ پرورش
ہوا (۸۱) بڑا تیجسوی بڑے آئیشرج سے آراستہ مہابہاگ برہدرتہہ نام گردہرکوٹ نام
پہاڑ مین گولانگول نام باندرون سے حفاظت و پرورش کیا گیا (۸۲) مرت کے بنش مین جو
چہتری کمار محفوظ ہوئے وے اندر کی برابر پراکرمی سمدر سے پرورش کئے گئے یہہ چہتریون کے

داخل ہوئے (۶۸) ای بہرت بنشیون مین افضل اسکے پیچہے خواہش کے موافق
عمل کرنے والے شودر دیش براہمنون کی استریون سے جماع کنان ہوئے (۶۹) اس
جیو لوکن کے بے راجہ ہونے پر کم زور آدمی زور آورون سے زیادہ تر پیرامان ہوتے ہین
تب براہمنون کے درمیان کسیکی حکومت نہین ہوتی ہے (۷۰)

कस्यचित्तदा
७० ततः कालेन पृथिवी पीड्यमाना दुरात्मभिः विपर्ययेणानेनाशु
अविवेशरसातलं ७१ अरक्ष्यमाणाविधिवत्क्षत्रियैर्धर्मरक्षिभिः तां
दृष्ट्वाद्रवंती तत्रसंत्रासात्समहामनाः ७२ करुणाधारयामासकश्य
पःपृथिवीततः धृतातेनोरुणायेनतेनोर्वीतिमहीस्मृता ७३ रक्षणा
र्थंसमुद्दिश्ययाचेपृथिवी तदा प्रसाद्यकश्यपंदेवी वरयामासभूमि
पं ७४ पृथिव्युवाच संतिब्रह्मन्मयागुप्ताःस्त्रीषुक्षत्रियपुंगवाः हैह
यानांकुलेजातास्तेसंरक्षंतुमांमुने ७५ अस्तिपौरवदायादोविदूरथ
सुतःप्रभो ऋक्षैःसंवर्द्धितोविप्रऋक्षवत्यथपर्वते ७६ तथानुकं
पमानेनयज्वनाथामितौजसा पराशरेणदायादःसौदासस्याभिरक्षि
तः ७७ सर्वकर्माणिकुरुतेशूद्रवत्तस्यसद्विजःसर्वकर्मेत्यभिख्या
तःसमांरक्षतुपार्थिवः ७८ शिबिपुत्रोमहातेजागोपतिर्नामनामतः
वनेसंवर्द्धितोगोभिःसोभिरक्षतुमांमुने ७९ प्रतर्दनस्यपुत्रस्तुवत्सोना
ममहाबलः वत्सैःसंवर्धितोगोष्ठेसमांरक्षतुपार्थिवः ८०

زان بعد گردش زمانہ سے زمین بدعقلون کے ہاتہہ سے پیرامان ہوئی اوس بے مرجادگی
سے زمین رسائل مین داخل ہوئے (۷۱) جوکہ دہرم کی حفاظت کرنے والے چہتریون سے بدہی کے
موافق محفوظ نہین تہے زان بعد وہان پر خوف سے فرار ہونے والے اوس زمین کو دیکہکر
بڑے دلیر (۷۲) کشیپ جی نے زمین کو جنگہا سے دہارن کیا جس سبب سے اوسنے اور وسی
دہارن کے اوس سبب سے زمین اوروی نام کہی گئی (۷۳) تب دیوی پرتہوی نے کشیپ جی کو
خوش کرکے اور حفاظت کے واسطے متوجہ کرکے درخواست کی اور راجہ کو مانگا (۷۴) پرتہوی
بولی ای برہمن استریون مین مجہسے محفوظ چہتریان افضل ہین وے ہیہی ونشی چہتریون کے

بچن کو سنکر شستر کو ہاتھہ مین لیا (۶۰)

ततोयेक्षत्रियाराजन्शतशस्तेनवर्जि
ताः तेविवृद्धामहावीर्याःपृथिवीपतयोभवन् ६१ सपुनस्तान्जघाना
शुबालानपिनराधिप गर्भस्थैस्तुमहीव्याप्तापुनरेवाभवत्तदा ६२
जातंजातंसगर्भंतुपुनरेवजघानह अरक्षंश्चसुतान्कांश्चित्तदाक्ष
त्रिययोषितः ६३ त्रिःसप्तकृत्वःपृथिवींकृत्वानिःक्षत्रियांप्रभुः दक्षि
णामश्वमेधान्तेकश्यपायाददत्ततः ६४ सक्षत्रियाणांशेषार्थंकरे
णोद्दिश्यकश्यपः स्रुक्प्रग्रहवताराजंस्ततोवाक्यमथाब्रवीत् ६५
गच्छतीरंसमुद्रस्यदक्षिणस्यमहामुने नतेमद्विषयेरामवस्तव्यमि
हकर्हिचित् ६६ ततःशूर्पारकंदेशंसागरस्तस्यनिर्ममे सहसाजाम
दग्न्यस्यसोपरान्तमहीतलं ६७ कश्यपस्तांमहाराजप्रतिगृह्यवसुं
धरां कृत्वाब्राह्मणसंस्थांवैप्रविष्टःसुमहद्वनं ६८ ततःशूद्रा-
श्चवैश्याश्चयथास्वैरप्रचारिणः अवर्तन्तद्विजाग्र्याणांदारेषुभरतर्ष
भ ६९ अराजकेजीवलोकेदुर्बलाबलवत्तरैः पीड्यन्तेनहिविप्रेषुप्रभुत्वं

ای راجن ان کے بعد جو سیکڑون چہتری اون پرشرام جی سے ترک کیے گئے وے ترقی پاکے
والے مہا پراکرمی پرتہوی کے سوامی ہوئے (۶۱) ای راجن پہر اون پرشرام جی نے اون
بالکون کو بھی مارا تب پہر بھی حمل مین قائم بالکون کے پیدا ہونے سے زمین بیاپت ہوئی
(۶۲) اوس نے پیدا ہونے والے حملون کو پہر مارا تب چہتریون کی استریون نے کتنے ہی
بیٹون کو حفاظت کیا (۶۳) پہر پرشرام جی نے اکیس بار زمین کو چہتریون سے خالی
کرکے پہر اشومیدہ کے آخر پر اوس زمین کو کشیپ جی کے واسطے دکشنا دی (۶۴) ای راجن
اون کشیپ جی نے چہتریون کی بقایا کے واسطے سرک پاتر پکڑنے والے ہاتھ سے متوجہ
کرکے پہر اس بچن کو کہا (۶۵) ای مہامنی تم دکہن سمدر کے کنارے جاؤ ای پرشرام جی
یہان میرے دیش مین تمکو کبھی قیام نکرنا چاہیے (۶۶) ان بعد اوس ساگر نے یکایک
اون پرشرام جی کے دیش شورپارک نام کو پیدا کیا جو کہ سطح زمین سے جدا شمار کیا جاتا ہے
(۶۷) ای مہاراج کشیپ جی اوس پرتہوی کو لیکر اور براہمنون کے اختیار مین کرکے مہا بن مین

याणांमतिश्रुत्यमहींमस्त्रमगृह्णत :ततःसभृगुशार्दूल:कार्तवीर्य
स्यवीर्यवान् ५२ विक्रम्यनिजघानाशुपुत्रान्पौत्रांश्ववीर्यवान् सहै
हयसहस्राणिहत्वापरममन्युमान् ५३ चकारभार्गवोराजन्महींशोणि
तकर्दमां सतथाशुमहातेजाःकृत्वानि:क्षत्रियांमहीं ५४ कृपयाप
रयाविष्टोवनमेवजगामह ततोवर्षसहस्रेषुसमतीतेषुकेषुचित्
५५ क्षेपंसंप्राप्तवांस्तत्रप्रकृत्याकोपनःप्रभुः विश्वामित्रस्यपौत्रस्तु
रैभ्यपुत्रोमहातपा:५६ परावसुर्महाराजक्षिप्त्वाहजनसंसदि येते
ययातिपतनेयज्ञेसंतःसमागता:५७ प्रतर्दनप्रभृतयोरामकिंक्षत्रि-
यानते ५८ मिथ्याप्रतिज्ञोरामत्वंकत्थसेजनसंसदि भयान्क्षत्रिय
वीराणांपर्वतंसमुपाश्रित:५९ सापुन:क्षत्रियशतै:पृथिवीसर्वत:
स्तृता परावसोर्वचःश्रुत्वाशस्त्रंजग्राहभार्गव:६०

جب کہ جیوان پرشرام جی لکڑی اور کوشاؤن کے واسطے بن کو چلے گئے پیچھے زان بعد
پتا کے قتل کی عدم برداشت سے نہایت غصہ آگین پرشرام جی نے (۵۱) یہہ شرط
کرکے کہ زمین کو چہتریون سے خالی کرونگا اسلحہ کو ہاتھہ مین لیا اوسکے بعد اوس بہارگو
مین افضل پراکرمی پرشرام جی نے پراکرم کرکے سہسرا باہو کے (۵۲) فرزندان اور نبیرگان
کو جلد مار کر ای راجن اون بڑے غصہ آگین بہارگو جی نے ہی ہی دیشی ہزارون چہتریون کو
مار کر (۵۳) زمین کو خون سے کیچ رکہنی والی کیا وہ مہاتجسوی اوسی طرح جلد زمین کو چہتریون
سے خالی کرکے (۵۴) کرپا سے مالامال بن کو چلے گئے ای مہاراج زان بعد کئی ہزار
سال کے آخر ہونے پر (۵۵) ذاتی غصہ رکہنے والے پربہو پرشرام جی نے وہان نندا کو
پایا یعنی بشوامتر کے نبیرہ ریبہہ کے بیٹے مہاتپسوی (۵۶) پراوسو نام نے سبہا مین
نندا کرکے یہہ کہا یایات کی افتادگی سرگ نام یگ کے درمیان جو دی (۵۷) پرتردن منشی وغیرہ
سنت پرش فراہم ہوئے ای پرشرام جی وے کیا چہتری نہین ہین (۵۸) ای پرشرام جی
تم دروغ شرط ہو کے سبہا مین اپنی تعریف کرتے ہو چہتری بیرون کے خوف سے پہاڑون مین پناہ گیر ہوئے
(۵۹) وہ زمین پہر سب طرف سیکڑون چہتریون سے مالامال ہوئی بہارگو جی نے پراوسو کے

महातेजा वलीनित्यंशमात्मकः ब्रह्मण्यश्चशरण्यश्चदाताशूरश्च
भारत ४४ नाचिंतयत्तदाशापंतेनदत्तंमहात्मना तस्यपुत्रास्तुबलिनः
शापेनासन्पितुर्वधे ४५ निमित्तादवलिप्तावैनृशंसाश्चैवसर्वदा ज-
मदग्निधेन्वास्तेवत्समानिन्युर्भरतर्षभ ४६ अज्ञातंकार्तवीर्येण है-
हयेंद्रेणधीमता तन्निमित्तमभूद्युद्धंजामदग्नेर्महात्मनः ४७ ततोर्जु-
नस्यबाहूंस्तांश्छित्वारामोरुषान्वितः तंभ्रमंततोवत्संजामदग्न्यः
स्वमाश्रमं ४८ प्रत्यानयतराजेंद्र तेषामंतःपुरात्प्रभुः अर्जुनस्यसुता-
स्तेतुसंभूयाबुद्धयस्तदा ४९ गत्वाश्रममसंबुद्धाजमदग्नेर्महात्मनः
अपातयंतभल्लाग्रैःशिरःकायान्नराधिप ५०

ہوا سے بڑہائے اوس اگن نے سہسرا باہو کے ساتھہ ہوکر مہاتما بششٹ جی کے
خالی آشرم کو سوختہ کیا (۴۱) اے مہاباہو اوسکے پیچھے سہسرا باہو کے سبب سے آشرم کے
سوختہ ہونے پر پراکرمی و غیر مغلوب بششٹ جی نے غضب سے سہسرا باہو کو شاپ دیا (۴۲)
۳ جس سبب سے تمنے اس میرے بڑے بن کو ترک نہین کیا اور سوختہ کیا اوس سبب سے پرشرام
جی جنگ مین تیری بہو جاؤن کو کاٹینگے (۴۳) اے بھرت بنشی پھر بڑے تیجوی زورمند ہمیشہ غالب
بزرجاسن باطن گئو براہمن کی پرورش کرنے والے جائے پناہ و داتا و شور سہسرا باہو نے
(۴۴) تب شاپ کو چنتا نہین کیا جوکہ اوس مہاتما سے دیا گیا پہر شاپ سے اوسکے بیٹے زورمند
پتا کے قتل مین (۴۵) باعث و مغرور و بے رحم ہوئے اے بہرت بنشیون مین افضل وے
جمدگن جی کی گئو کے بچہڑے کو (۴۶) اوس عقلمند سہسرا باہو راجہ ہی ہی دیش کے
عدم واقفیت مین لے آئے اوس سبب سے مہاتما پرشرام جی کی جنگ ہوئی (۴۷) زان بعد
غضب سے بالامال پرشرام جی نے سہسرا باہو کی اون بہوجاؤن کو کاٹکر پھیر پر بہو اوس گہومتے
ہوئے بچہڑے کو اونہون کے محل سے اپنے آشرم مین لے آئے تب سہسرا باہو کے
اون نادان بیٹون نے اتفاق کرکے (۴۸ و ۴۹) اور نا معلوم آشرم کو جاکر بہلون سے
مہاتما جمدگن جی کے سر کو بدن سے گرادیا (۵۰)

समित्कुशार्थरामस्यनिर्यातस्य
यशस्विनः ततःपितृवधामर्षाद्रामःपरममन्युमान् ५१ निःक्षत्रि

मेधिके ३६ इदौसष्टथिवींसर्वांसप्तद्वीपांसपर्वतां स्ववाहुस्त्रक्लेन
जौजित्वापरमधर्मवित् ३७ . तृषितेनचकौंतेयभिक्षितश्चित्रभानुना
सहस्त्रवाहुर्विक्रांतःसादाद्भिक्षामथाग्नये ३८ ग्रामान्पुराणिराष्ट्रा
णिघोषांश्चैवतुवीर्यवान् जज्वालतस्यवाणाग्नाश्चित्रभानुर्दिधक्षया
३५ सतस्यपुरुषेंद्रस्यप्रभावेणमहौजसः ददाहकार्तवीर्यस्यशैलानथ

اور رچیک نے تپ کے خزانہ جمدگن جی کو پیدا کیا اون جمدگن جی نے ہی بیٹے کو پیدا کیا
جو کہ بڑے خوف کے باعث (۳۱) سب بدیاؤن اور دہنر بید کے پار پہونچنے والے و
افضل و خوب روشن اگن کی مثال اور چہتریون کے مارنے والے پرشرام نام تہے (۳۲)
اوس پرشرام جی نے گندہ مادن پہاڑ پر مہادیو جی کو خوش کرکے استرون کو اور بڑے
تیجسوی پھرسہ کو پایا (۳۳) وہ پرشرام جی اوس اگنہہ دہار وشعلہ آگین اگن کی مثال
تیجسوی و بے نظیر پربہاو والے پھرسے کے وسیلہ سے لوکون مین بے نظیر ہوئے (۳۴)
اوسی وقت پر کرت بیرج کے بیٹے زورمند تیجسوی چہتری راجہ سے ہی کیش ارجن نام (۳۵)
... کی کہ جسے ہزار ہوجا پانے والے و چکر برتی جہا تیجسوی راجہ نے اشومیدہ
... ساتون دیپ کے ساتہہ سب زمین کو بید پاٹہے براہمنون کے واسطے
... کے پانے والے نے میدان جنگ مین اپنی بہوجا واسترون کے
... لیا کیا (۳۷) ای یدہشٹہر ہزار بہوجا رکہنے والا پراکرمی وہ راجہ
... کے واسطے درخواست کیا گیا اوس راجہ نے بہکشا دی (۳۸)
... پر ہونے والے پراکرمی اگن دیوتا نے سوختہ کرنیکی خواہش سے
... گانون کو شعلہ آگین کیا (۳۹) اوسنے اوس پرشوتم بڑے
پراکرمی ... کے پربہاو سے پہاڑون اور بستیون کو سوختہ کیا (۴۰)

वन
स्पतीन् ४० सशून्यमाश्रमंरम्यमापवस्यमहात्मनः ददाहपवनेने-
द्धश्चित्रभानुःसहेहयः ४१ आपवस्तुततोरोषाच्छशापार्जुनमच्युत
दग्धेश्रमेमहावाहोकार्तवीर्येणवीर्यवान् ४२ त्वयानवर्जितोयस्मात्
ममेदंहिमहद्दनं दग्धंतस्माद्रणेरामोवाहूंस्तेछेत्स्यतेर्जुन ४३ ...

تیری ماتا کا بیٹا براہمن ہووے اور تیرا بیٹا چہتری کا عمل کرنے والا ہووے تب شوہر سے اس طرح کہے ہوئے وہ ستوتی (۲۱) گر پڑے اور سر سے دنڈوت کرکے کانپتے ہوئے اوس سے اس بچن کو بولے ای بہگوان اب مجہکو اس طرح کا کلام کہنے کو لائق نہیں ہو کہ براہمنوں میں نیچ بیٹے کو حاصل کریگی (۲۲) رچیک بولے ای کلیانی مین نے تجہہ مین اوس طرح کی یہہ خواہش نہیں کی مگر تبدیلی چروکے باعث سے بے رحم عمل کرنے والا بیٹا پیدا ہوا (۲۳) ستوتی بولی اے سمرتہہ تم خواہش کرتے لوکون کو بھی پیدا کروپہر بیٹے کو پیدا کرنا کیا بات ہے تم غالب بر حواس باطن وراست شعار بیٹا مجہے دینے کو لائق ہو (۲۴) رچیک بولے ای کلیانی مین نے کبہی خواب کی حالتون مین بہی جہونٹ نہیں کہا پہر اگنی کو استہاپن کرکے منترون کے ساتہہ چروکے سادہن مین کیون کہونگا (۲۵) ای کلیانی مین نے زمانہ سابق مین بوسیلہ تپ اسکو دیکہا اور جانا کہ تیری پتا کا سب خاندان براہمن ہووے (۲۶) ستوتی بولے ای سمرتہہ جا ہو میرا اور آپکا نبیرہ اس قسم کا ہووے ای فتحمند و منین افضل مین حواس و بدن پر غالب ہونے والے بیٹے کو حاصل کرون (۲۷) رچیک بولے ای سندری فرزند و نبیرہ مین میری خصوصیت نہین ہے ای کلیانی تمنے جس طرح بچن کہا اوسی طرح ہوگا (۲۸) باسدیوجی بولے اوسکے پیچہے ستوتی نے بیٹے کو پیدا کیا جو کہ تپ مین پریت رکہنے والے وساودہان برت و شانت روپ بہار گو جمدگن نام تہی (۲۹) کوشک نندن گادہی نے بشوامتر نام بیٹے کو جسے برہم روپ و تمام بشو کے برہم گنون سے مشمول کیا حاصل کیا (۳۰)

गाधि: कुशिकनंदन: यंआस ब्रह्मसमितं विश्वे ब्रह्मगुणैर्युतं
३० ऋचीकोजनयामास जमदग्नितपोनिधिंसोपि पुत्रंह्यजनयज्जमदग्निस्सुदारुणं ३१ सर्वविद्यांतगंश्रेष्ठं धनुर्वेदस्य पारगं रामंक्षत्रियहंतारं प्रदीप्तमिवपावकं ३२ तोषयित्वामहादेवं पर्वतेगंधमादने अस्त्राणिवरयामास परशुंचातितेजसं ३३ सतेनाकुंठधारेण ज्वलितानलवर्चसा कुठारेणाप्रमेयेणलोकेष्वप्रतिमोभवत् ३४ एतस्मिन्नेवकालेतु कृतवीर्यात्मजोवली अर्जुनोनामतेजस्वी क्षत्रियोहैहयाधिपः ३५ दत्तात्रेयप्रसादेनराजा वाहुसहस्रवान् चक्रवर्तीमहातेजाविप्राणामाश्व

مشغول وبراہمنون مین افضل ہوگا (۱۱) تب مین پریت رکھنے والے وہ شرمیان بہرگ
ننذن رچیک رشی اوس بہاریا کو اس طرح کہہ کر بن کو ہی گئے (۱۲) اسیوقت پر تیرتہ جاترا
مین دل نہادہ وہ راجہ گادہی مع استری رچیک کے آشرم مین آیا (۱۳) ای راجن تب اوس
خوش ستوتی نے دونون چرو کو لیکر شوہر کے بچن کو ماتا سے بیان کیا (۱۴) ای یدشٹہر
اوسکی ماتا نے اپنا چرو بیٹے کو دیا پہر ستوتی نے اگیان سے اوسکے چرو کو بہوجن کیا (۱۵)
تب ستوتی نے روشن بدن کے ساتہہ چہتریون کی فنا کرنے والے اور گہور درشن حمل کو
دہارن کیا (۱۶) تب بہارگودن مین افضل رچیک اوسکے حمل مین موجود براہمن کو جان کر
اپنی دیوی روپ بہاریا کو بولے (۱۷) ای کلیانی تبدیلی چرو کے باعث سے ماتا سے ٹہگی گئی
ہے تیرا بیٹا کرودہی اور سخت عمل کرنے والا ہوگا (۱۸) تیرا بہائی برہم روپ اور تپ مین
پریت رکہنے والا پیدا ہوگا مین نے تیرے چرو مین بڑائے پرش کا بڑا برہم تیج قایم کیا
(۱۹) اور تیری ماتا کے چرو مین تمام چہتری تیج قایم کیا ای کلیانی تیرے اختلاف سے یہ اس طرح
نہین ہوگا (۲۰)

मातुस्ते ब्राह्मणोभूत्वा नवच क्षत्रियःसुतः सैवमुक्तामहा
भागाभर्त्रासत्यवतीतदा २१ पपातशिरसातस्मै वेपंतीचाब्रवीदिदं ना
र्हसिभगवन्नद्य वक्तुमेवंविधंवचः २२ ब्राह्मणापसदंपुत्रंप्राप्स्यसीति
हिमांप्रभो २२ ऋचीकउवाच नैषसंकल्पितःकामोमयाभद्रे तथा
त्वयि उग्रकर्मासमुत्पन्नश्चरुव्यत्यासहेतुना २३ सत्यवत्युवाच इ
च्छन्लोकानपिमुनेसृजेथाःकिंपुनःसुतं शमात्मकमृजुंपुत्रंदातुमर्ह-
सिप्रभो २४ ऋचीकउ० नोक्तपूर्वंनृतंभद्रेस्वप्नेष्वपिकदाचन किमु
ताग्निंसमाधायमंत्रवच्चरुसाधने २५ दृष्टमेतत्पुराभद्रेज्ञातंचतपसा
मया ब्रह्मभूतंहिसकलंपितुस्तवकुलंभवेत् २६ सत्यवत्यु० काममे
वंभवेत्पौत्रोममेहतवचःप्रभो शमात्मकमहंपुत्रंलभेयंजपतांवर २७
ऋचीकउ० पुत्रेनास्तिविशेषोमेपौत्रेचवरवर्णिनि यथात्वयोक्तंवच
नंतथाभद्रेभविष्यति २८ वासुदेवउ० ततःसत्यवतीपुत्रंजनयामास
भार्गवं तपस्यभिरतंशांतंजमदग्निंयतव्रतं २९ विश्वामित्रंचदायादं

بیٹا اج ہوا اوسکا بیٹا بلا کاشو نام ہوا ای راجن اوسکا بیٹا دہرم کا جاننے والا کوشک
(۳) زمین پر اندر کی برابر وہ راجہ بڑے تپ مین قایم ہوا کہ مین غیر مفتوح و تینون
کے سوامی بیٹے کو حاصل کرون (۴) ہزار آنکہہ رکہنے والا اندر اوس اوگر تپ کرنیوالے
بیٹا پیدا کرنے مین سمرتہہ راجہ کو دیکہہ کر آپ ہی جنم لینے والے ہوئے (۵) ای راجن
...دون کے ایشہ اندر نے اوسکی فرزندی کو پایا یعنے کوشک کا بیٹا گادہی نام ہوا (۶)
...ی پر بہو راجہ یدہشٹہر اوسکی کنیان ستوتی نام ہوئی سمرتہہ گادہی نے اوس کنیان کو بہرگ
...کے بیٹے رچیک کو بولا (۷) ای کورونندن اوسکی پاکی سے خوش اوس بہارگو رچیک نے
...اوسکی بیٹی کے واسطے اوسی طرح گادہی کے بیٹے کے لیئے دو جگہہ چرو کو پکایا (۸) تب وہ
بہارگو رچیک اوس بہاریا کو بولا کر بولے یہہ چرو تجہہ سے اور یہہ تیری ماتا سے کہانے کے قابل ہے
(۹) اوسکا بیٹا تیجستوی چہتریون مین افضل چہتریان افضل کا مارنے والا لوک مین چہتریون سے
بزمفتوح پیدا ہوگا (۱۰)

अजेय्य: क्षत्रियैर्लोके क्षत्रियर्षभसूदन: २० तवापि
199 पुत्रं कल्याणी धृतिमंतं शमात्मकं तपोन्वितं द्विजश्रेष्ठं चरुरेषो विधा
स्यति २१ इत्येवमुक्त्वा तां भार्यां सोर्चीको भृगुनंदन: तपस्यभिरत: श्री
मान्जगामारण्यमेव हि २२ एतस्मिन्नेव काले तु तीर्थयात्रापरो नृप:
गाधि: सदार: संप्राप्त: सोर्चीकस्याश्रमं प्रति २३ चरुद्वयं गृहीत्वा च रा-
जन्सत्यवती तदा भर्तुर्वाक्यं तदा व्यग्रा मात्रे हृष्टान्यवेदयत् २४ मात
तुस्तस्या: कौंतेय दुहित्रे स्वं चरुं ददौ तस्याश्चरुमथाज्ञानादात्मसंस्थ
...चकार ह २५ अथ सत्यवती गर्भं क्षत्रियांतकरं तदा धारयामास दीप्ते
न वपुषा घोरदर्शनं २६ तामृचीकस्तदा दृष्ट्वा तस्या गर्भगतं द्विजं अब्र
वीद्भृगुशार्दूल: स्वां भार्यां देवरूपिणीं २७ मात्रासि व्यंसिता भद्रे चरुव्य
त्यासहेतुना भविष्यति हि ते पुत्र: क्रूरकर्मात्यमर्षण: २८ उत्पत्स्यति च ते
भ्राता ब्रह्मभूतस्तपोरत: विश्वं हि ब्रह्म सुमहच्चरौ तव समाहितं २९ क्षत्र
वीर्यं च सकलं तव मात्रे समर्पितं विपर्ययेण ते भद्रे नैतदेवं भविष्यति ३०

... تیرے بیٹے کو بہی پیدا کریگا جو کہ دہیر جان غالب برحواس باطن و تپ

فانی کیا (شرح) دے چہتری راچہسون کے اوتار اور براہمنون کو تکلیف دینے والے تہے
اس واسطے پرشرام جی نے اونکو اونکے موکش کے واسطے کورکشیتر مین طلب کرکے جنگ مین
مارا کیونکہ کورکشیتر مین بوسیلہ جنگ ترک قالب کرنے والون کو سُرگ ہوتا ہے (۱۳) ای کرُو
نندن سری کرشن جی اس سیہ بہنئے کو کاٹوانے اندر کے چہوٹے بہائی یہہ بید آپ کے بچن
ہے آپ سے زیادہ نہین (۱۴) بہیشم پاین بولے تب اوسکے پیچہے اوس گد کے بڑے بہائی
پربہو سری کرشن جی نے اوس بے نظیر تیج والے یدہشٹہر کے واسطے سب حال اصلیت کے ساتہہ
کہا جس طرح زمین چہتریون سے الاال ہوئی (۱۵) — ادہیاء ۴۸ تمام ہوا —

निखिलेनतत्वतः युधिष्ठिरायामितौजसेतदा यथाभवत्क्षत्रियसं-
कुलामही २५ इति•अष्ट•चत्वा०ध्याय:४८ वासुदेवउ० शृणुकौंतेयराम
स्यप्रभावोयोमया श्रुतः महर्षीणांकथयतांविक्रमंतस्यजन्मच १

यथाचजामदग्न्येनकोटिशःक्ष-
त्रियाहताः उद्भूताराजवंशेषुयेभूयोभारते हताः २ जन्होरजस्तुतन 19
योवलाकाश्वस्तुतत्सुतः कुशिकोनामधर्मज्ञस्तस्यपुत्रोमहीपते ३
अग्र्यंतपःसमातिष्ठत्सहस्राक्षसमोभुवि पुत्रंलभेयमजितंत्रिलोके
श्वरमित्युत ४ तमुग्रतपसंदृष्ट्वासहस्राक्षःपुरंदरः समर्थंपुत्रजननेस्व
यमेवान्वपद्यत ५ पुत्रत्वमगमद्राजंस्तस्यलोकेश्वरेश्वरः गाधिर्नामा
भवत्पुत्रःकौशिकःपाकशासनः ६ तस्यकन्याभवद्राजन्नाम्नासत्य
वतीप्रभो तांगाधिर्भृगुपुत्रायऋचीकायददौप्रभुः ७ तस्याःप्रीतस्सशौ
चेनभार्गवःकुरुनंदन पुत्रार्थंश्रपयामासचरुंगाधेस्तथैवच ८ आहू
योवाचतांभार्यांसोर्चीकोभार्गवस्तदा उपयोज्यश्चरुस्त्वयंत्वयामात्राप्ययं
तव ९ तस्याजनिष्यतेपुत्रो ادہیاء ۴۹ दीप्तिमान्क्षत्रियर्षभः

باسدیو جی بولے ای یدہشٹہراون پرشرام جی کے پربہاو و پراکرم اور جنم کو مجہہ سے سنو
جسطرح مین نے کہنے والے مہرشیون سے سُنا (۱) جس طرح پرشرام جی کے ہاتہہ سے کروڑہا
چہتری مارے گئے پہر راج بنشون مین پیدا ہونے والے جو چہتری اس بہارت جنگ مین مارے گئے (۲)

گہوڑون سے جوڑے ہوے رتہون کی سواری سے جلد کورکشیتر کو گئے (۲) وے اوس
ہوے سر ومغز و استخوان سے مالامال کورکشیتر مین جہان پرادن مہاتما چہتریون نے ترک
قالب کیا اوترکر (۳) پہاڑون کی مثال ہاتہی و گہوڑون کے استخوان بدن کے ذخیرون سے
اور سنکہون کی مثال آدمیون کے سر کے کپالون سے سب طرح سے مشمول (۴) ہزارون
چتا سے جلتے ہوئی زرہ و اسلحون سے مالامال اور کال کے شراب خانہ اور بہوجن کرنیوالیکے
پس خوردہ سے مشمول زمین کی مثال گروہ جاندارون اور راچہسون کے مجموعون سے سیوت
کورکشیتر کو دیکہتے وے مہارتہی جلد چلے (۵) سب یادوون کے خوش کرنے والے چلتے
ہوئے مہاباہو سری کرشن جی نے پرشرام جی کے پراکرم کو یدہشٹہر سے کہا (۶) ای راجن
پرشرام جی کے یہہ پانچ ہرد دور سے نظر آتے ہین پرشرام جی نے اون ہردون مین چہتریون
کے خون سے پترون کو تربیت کیا (۷) پربہو پرشرام جی ۲۱ بار زمین کو چہتریون سے خالی کرکے
ان بعد یہان پر عمل جنگ سے دست بردار ہوئے (۸) یدہشٹہر بولے زمانہ سابق مین پرشرام
جی نے اکیس بار زمین چہتریون سے خالی کی جس طرح آپ نے کہا اسمین مجہکو بڑا سنشے ہے
(۹) اے بڑے پراکرمی سری کرشن جی جس طرح پرشرام جی نے چہتریون کا تخم سوختہ کیا
پہر خاندان چہتری کی پیدایش کس طرح ہوئی (۱۰)

क्षत्रबीजं यथा दग्धं रामेण यदुपुंगव
कथं भूयः समुत्पत्तिः क्षत्रस्यामितविक्रम २१ महात्मना भगवता रामेण
यदुपुंगव कथमुत्सादितं क्षत्रं कथं वृद्धिमुपागतं २२ महता रथयु-
द्धेन कोटिशः क्षत्रियाहताः तथाभूच्च मही कीर्णा क्षत्रियैर्वदतां वर २३
किमर्थं भार्गवेनेदं क्षत्रमुत्सादितं पुरा रामेण यदुशार्दूल कुरुक्षेत्रे महा-
त्मना २४ एतन्मे छिन्धि वार्ष्णेय संशयं तार्क्ष्यकेतन आगमो हि परः कृ-
ष्ण त्वत्तो नो वासवानुज २५ वैशं० ततो यथा वत्सगदाग्रजः प्रभुः शशंस

ای یادوون مین افضل مہاتما بہگوان پرشرام جی نے کس طرح خاندان چہتری کو فانی کیا
اور کس طرح اوسی خاندان نے ترقی پائی (۱۱) اے متکلمون مین افضل بڑی جنگ رتہہ سے
کروڑون چہتری مارے پہر زمین اوسی طرح چہتریون سے مالامال ہوئی (۱۲) ای یادومین
افضل زمانہ سابق مین اوس مہاتما بہارگو پرشرام جی نے کس واسطے اس خاندان چہتری کو کشیتر مین

سری کرشن جی بہیشم جی کی بہگتی یوگ کو جانکر یکایک اوٹھکر خوش دل رتھہ پر سوار ہوسے
(۱۰۴) کیشو جی اور ساتیکی بھی ایک رتھہ کی سواری سے چلے اور مہاتما یدہشٹہر اور ارجن دوسرے
رتھہ پر سوار ہوئے (۱۰۵) بہیم سین اور دونون نکل سہدیو ایک رتھہ پر قایم ہوئے پرم تپ
کرپاچارج یویتسو سوت سنجی بھی رتہون پر سوار ہوئے (۱۰۶) وے پرشوتم نیمی رتہکی بڑی آواز
سے زمین کو لرزہ مند کرتی نگر صورت رتہون کی سواری سے روانہ ہوئے (۱۰۷) زان لبعد اوس
خوش دل نے راستہ مین پرشوتم کی تعریف سے مشغول براہمنون کے کہے ہوئے کلمات کو سنکر
اوس کیشی دئیت کے مارنے والے خوشدل سری کرشن جی نے دست بستہ اور جہو کے ہوئے
دوسرے آدمیون کو خوش کیا (۱۰۸) — ادہیاے ۴۷ — تمام ہوا —

वैशंपाय

नउ० ततःसचंहृषीकेशःसचराजायुधिष्ठिरः कृपादयश्चतेसर्वेचत्वारःपांडवाश्चते १ रथैस्तैर्नगराकारैःपताकाध्वजशोभितैः ययुराशुकुरुक्षेत्रं वाजिभिःशीघ्रगामिभिः२ तेवतीर्यकुरुक्षेत्रं केशमज्जास्थिसंकुलं देहन्यासःकृतोयत्र क्षत्रियैस्तैर्महात्मभिः३ गजाश्वदेहास्थिचयैःपर्वतैरिवसंचितं नरशीर्षकपालैश्चशंखैरिवचसर्वशः ४ चितासहस्रैश्चितं वर्मशस्त्रसमाकुलं आपानभूमिंकालस्यतथाभुक्तोज्झितामिव ५ भूतसंघानुचरितंरक्षोगणनिषेवितं पश्यंतस्तेकुरुक्षेत्रंययुराशुमहारथाः ६ गच्छन्नेवमहाबाहुःसर्वयादवनंदनः युधिष्ठिरायप्रोवाच जामदग्न्यस्यविक्रमं ७ अमीरामह्रदाःपंचदृश्यंतेपार्थदूरतः तेषुसंतर्पयामास पितॄन्क्षत्रियशोणितैः ८ त्रिःसप्तकृत्वोवसुधांकृत्वानिःक्षत्रियांप्रभुः इहेदानींततोरामकर्मणोविरराम ह ९ युधिष्ठिरउ० त्रिःसप्तकृत्वःपृथिवीकृतानिःक्षत्रियापुरा रामेणेतियथात्थत्वमत्रमेसंशयोमहान् १०

ادہیاے ۴۸

بہیشم پاین بولے اوسکے پیچھے وہ سری کرشن جی اور وہ راجہ یدہشٹہر وے سب کرپاچارج
وغیرہ وے چارون پانڈو (۱) اون نگر کی صورت دہجا کا و دہجا سے شوبہامان تیز رفتار

کرشن گوبندجی کے واسطے نمسکار (۹۴) ہری یہہ دو حرف پرانون کی راہ مین راہ خرچ
ہین اور سنسار روپ بیماری کی اوشدہی ہین اور دکہہ شوک سے حفاظت کرنے والے ہین
(۹۵) جس طرح بستی بشن روپ ہے اوسی طرح جگت بشن روپ ہے جس طرح سب بشن روپ ہے
اوسی طرح میرے پاپ فنا کو پاؤ (۹۶) ای دیوتاؤن مین افضل کمل لوچن جی آپکے شرنا گت
اور دلخواہ گتی چاہنے والے بہگت کے واسطے جو کلیان ہے اوسکو بیان کرو (۹۷) بدیا اور
تپ کی جانے پیدایش اجنما سرب بیاپی دشٹون کو پیڑا دینے والا دیوتا (نور مقدس) بچن یا
یگ سے پوجیت اور ممدوح مجہپر خوش ہو (۹۸) نارائن پرم برہم ہین نارائن بڑے دیوتا ہین
ہمیشہ سب نارائن روپ ہین (۹۹) بہیشم پاین بولے تب سری کرشن جی مین دل لگانے والے
بہیشم جی نے اتنا بچن کہکر سری کرشن جی کے واسطے نمسکار پرنام کیا (۱۰۰) اسطرح ॥१०॥मस्मक्

रोतदा १०० अभिगम्य तु योगेन भक्तिं भीष्मस्य माधवः त्रैलोक्यदर्शन
ज्ञानं दिव्यं दत्वा ययौ हरिः १ तस्मिन्नुपरते शब्दे ततस्ते ब्रह्मवादिनः भी
ष्मं वाग्भिर्बाष्पकंठास्तमानर्चुर्महामतिं २ ते स्तुवंतश्च विप्राग्र्याः के
शवं पुरुषोत्तमं भीष्मं च शनकैः सर्वे प्रशशंसुः पुनः पुनः ३ विदित्वा भ
क्तियोगं तु भीष्मस्य पुरुषोत्तमः सहसोत्थाय संहृष्टो यानमेवान्वपद्यत ४
केशवः सात्यकिश्चापि रथेनैकेन जग्मतुः अपरेण महात्मानो युधिष्ठि
रधनंजयौ ५ भीमसेनो यमौ चोभौ रथमेकं समाश्रिताः कृपो युयुत्सुः सू
तश्च संजयश्च परंतप ६ ते रथैर्नगराकारैः प्रयाताः पुरुषर्षभाः नेमि
घोषेण महता कंपयंतो वसुंधरां ७ ततो गिरः पुरुषवरस्तवान्विता द्विजे
रिताः पथि सुमनाः स शुश्रुवे कृतांजलिं प्रणतमथापरं जनं स केशि
हा मुदितमनाभ्यनंदत ८ इति० शांति० भीष्मस्तव० सप्तचत्वारिंशो० ४७

یادہو بری لوگ سے بہیشم جی کی بہگتی کو جان کر اور ترلوکی درشن دِبّ گیان دیکر لینے بدن
پہر لوٹ آئے (۱۰۱) ان بعد بہیشم اوس آواز کے بند ہونے پر اشک سے مالا مال گلے
برہم بادیون نے اوس بڑے گیانی بہیشم جی کو بچنون سے پوجن کیا (۱۰۲) اون پرشوتم کی
کے استت کرتے تب اوتم براہمنون نے آہستگی سے بہیشم کی متواتر تعریف کی (۱۰۳)

روپ ہے (۸۷) آپ کے سر سُرگ بیاپت ہے اور چرنون سے دیوی پرتھوی اور
بکرم سے تینون لوک بیاپت ہین تم سناتن پرُش ہو (۸۸) آگنی بہوجا دشا اور آنکہہ سورج اور
بیرج پرجاپت ہین اور بڑے تیجسوی باپو کے سات مارگ جسّے ترکسے ہوئے ہین (۸۹) جو پرُش
اتسے کے پہول کی صورت پیتامبر دہاری بے زوال گوبند جی کو نمسکار کرتے ہین اونہون کا خوف
موجود نہین ہے (۹۰)
णको पि कृष्णास्य कृतः प्रणामो दशाश्वमेधावभृथेन तु-
ल्यः दशाश्वमेधी पुनरेति जन्म कृष्णप्रणामी न पुनर्भवाय ९१ कृष्णव्र
ताः कृष्णमनुस्मरंतो रात्रौ च कृष्णं पुनरुत्थिता ये तेकृष्णदेहाः प्रविशं
ति कृष्णमाज्यं यथा मंत्रहुतं हुताशे ९२ नमो नरकसंत्रासरक्षामंडल
कारिणे संसारनिम्नगावर्त्ततरिकाष्ठाय विष्णवे ९३ नमो ब्रह्मण्यदेवा
यगोब्राह्मणहिताय च जगद्धिताय कृष्णाय गोविंदाय नमो नमः ९४
प्राणकांतारपाथेयं संसारोच्छेदभेषजं दुःखशोकपरित्राणं हरिरित्यक्ष
रद्वयं ९५ यथा विष्णुमयं सत्यं तथा विष्णुमयं जगत् यथा विष्णुमयं स
र्वं पाप्मा मे नश्यतां तथा ९६ त्वां प्रपन्नाय भक्ताय गतिमिष्टां जिगीषवे 19|
यच्छ्रेयः पुंडरीकाक्ष तद्ध्यायस्व सुरोत्तम ९७ इति विद्यातपोयोनिरयो
निर्विष्णुरीडितः वाग्यज्ञेनार्चितो देवः प्रीयतां मे जनार्दनः ९८ नाराय
णः परं ब्रह्म नारायणः परं तपः नारायणः परो देवः सर्वं नारायणः सदा ९९ वै
शंपायन उ० एतावदुक्त्वा वचनं भीष्मस्तद्गतमानसः नम इत्येव कृष्णाय प्र
سری کرشن جی کو کیا ہوا ایک پرنام ہی دس اشومیدہ کے اوبہرتہہ (غسل آخریگ) کے
برابر ہے دس اشومیدہ کرنیوالا پہر جنم کو پاتا ہے مگر سری کرشن جی کو نمسکار کرنے والا پہر جنم نہین
لیتا ہے (۹۱) جو پرُش رات مین اور وقت صبح سری کرشن جی کا سمرن کرتے سری کرشن جی کا
برت رکہنے والے ہین وے سری کرشن جی مین داخل ہوتے ہین جس طرح منتر سے ہوما
ہوا گہرت اگن مین (۹۲) اے نرک اسُر کا خوف پیدا کرنیوالے تجہہ نرکنا منڈل کرنے والے کے
واسطے نمسکار سنسار ساگر کے بہنور مین کشتی روپ بشن جی کے واسطے نمسکار (۹۳) بید براہمن کی
حفاظت کرنے والے اور گئو براہمن کا ہت کرنے والے دیوتا کے واسطے نمسکار جگت کے ہت کاری

चंद्रार्धकृतशीर्षाय व्यालयज्ञोपवीतिने पिनाकशूलहस्ताय तस्मैउ-
ग्रात्मनेनमः ८१ सर्वभूतात्मभूताय भूतानांनिधनायच अक्रोधद्रोहमो-
हायतस्मैशांतात्मनेनमः ८२ यस्मिन्सर्वंयतःसर्वंयःसर्वंसर्वतश्चयः य-
श्चसर्वमयोनित्यंतस्मैसर्वात्मनेनमः ८३ विश्वकर्मन्नमस्तेस्तुविश्वात्मन्वि-
श्वसंभव अपवर्गस्तुभूतानांपंचानांपरतःस्थितः ८४ नमस्तेत्रिषुलोके-
षुनमस्तेपरतस्त्रिषु नमस्तेदिक्षुसर्वासु त्वंहिसर्वमयोनिधिः ८५ नम-
स्तेभगवन्विष्णोलोकानांप्रभवाव्यय त्वंहिकर्ताहृषीकेशसंहर्ताचापरा-
जितः ८६ नहिपश्यामितेभावंदिव्यंहित्रिषुवर्त्मसु त्वांतुपश्यामितत्-
त्वेन यत्तेरूपंसनातनं ८७ दिवंतेशिरसाव्याप्तंपद्भ्यांदेवीवसुंधरा विक्र-
मेणत्रयोलोकाःपुरुषोसिसनातनः ८८ दिशोभुजारविश्चक्षुर्वीर्यंशुक्रः
प्रजापतिः सप्तमार्गानिरुद्धास्ते वायोरमितस्तेजसः ८९ अतसीपुष्पसं-
१९३ काशंपीतवाससमच्युतं येनमस्यंतिगोविंदंनतेषांविद्यतेभयं ९०

جو اردہ چندر کو سر پر دہارن کرنے والے اور سرپ کا یکو پویت رکہنے والے پناک دہنش و
شول کو ہاتہہ مین رکہنے والے ہین اوس اوگر آتما کے واسطے نمسکار (۸۱) جو سب پرانیون کا
آتما روپ اور سب بہوت (انہکار) کی فنا کرنے والا اور غصہ دشمنی اور موہ سے جدا ہے اوس
شانت آتما کے واسطے نمسکار (۸۲) جس مین سب قایم ہین اور جس سے سب پیدا ہوتا ہے
اور جو سرب روپ ہے اور جو سب طرف ہے اور جو ہمیشہ سرب روپ ہے اوس سرب آتما کے
واسطے نمسکار (۸۳) ای بشوکرما (خالق عالم) تمکو نمسکار ای بشو کی آتما تمکو نمسکار ای بشو کی
جای پیدایش تمکو نمسکار تم پنج بہوت سے بالاتر موکش روپ قائم ہو (۸۴) تینون لوک مین
موجود کو نمسکار تینون لوک سے بالاتر کو نمسکار سب دشاؤن مین موجود کو نمسکار تم ہی سرب روپ کے
خزانہ ہو (۸۵) ای لوگون کی جاے پیدایش بے زوال بہگوان بشن جی تمکو نمسکار ای اندریون کے
سوامی غیر مغلوب تم ہی پیدا کرنے والے اور فنا کرنے والے ہو (۸۶) تینون مارگ (تینون
زمانہ) مین آپ کے دبت بہاو کو نہین دیکہتا ہون تمکو اصلیت کے ساتہہ دیکہتا ہون جو آپکا سناتن

श्रीमाननंतोभगवान्विभुः जगद्धारयते कृत्स्नं तस्मैवीर्यात्मनेनमः ७५ यो
मोक्षयतिभूतानिस्नेहपाशानुबंधनैः सर्गसंरक्षणार्थायतस्मैमोहात्मा
नेनमः ७६ आत्मज्ञानमिदंज्ञानंज्ञात्वापंचस्वदर्शितं यंज्ञानेनाभि
गच्छंति तस्मैज्ञानात्मनेनमः ७७ अप्रमेयशरीराय सर्वतोबुद्धिचक्षुषे
अनंतपरिमेयाय तस्मैदिव्यात्मनेनमः ७८ जटिलेदंडिनेनित्यंलंबोदर
शरीरिणे कमंडलुनिषंगाय तस्मैब्रह्मात्मनेनमः ७९ शूलिनेत्रिदशे-
शाय त्र्यंबकायमहात्मने भस्मदिग्धोर्ध्वलिंगायतस्मैरुद्रात्मनेनमः ८०

اشیاء خوردنی و نوشیدنی صورت ایندہن رکہنے والا ورس کے وسیلہ سے زور کا ترقی دینے والا پران روپ اگن ہوکر جانداروں کو دہارن کرتا ہے اوس پران آتما کے واسطے نمسکار (۷۱) جو اگن بدن کے اندر داخل پرانوں کی حفاظت کے واسطے چار قسم کے ان کو ہوجن کرتا ہے اور پکاتا ہے اوس پاوک آتما کے واسطے نمسکار (۷۲) جو ہیبتناک بران آنکہہ موٹا کنٹہہ اور ڈاڑہ ناخن صورت اسلحہ رکہنے والا روپ دانوون کے اندر کے فنا کرنے والا ہے اوس وربیت آتما (سری نرسنگہہ جی) کے واسطے نمسکار (۷۳) جسکو دیوتا گندہرب دیتیہ اور دانو اصلیت کے ساتہہ نہین جانتے ہین اوس سوکشم آتما کے واسطے نمسکار (۷۴) جو سمرتہہ سری مان بہگوان شیش جی رسائل ہین موجود تمام جگت کو دہارن کرتے ہین اوس بیریہ آتما کے واسطے نمسکار (۷۵) جو حفاظت مخلوقات کے واسطے بندش کمند ہائے محبت سے جانداروں کو موہت کرتا ہے اوس موہ آتما کے واسطے نمسکار (۷۶) اس اوتم گیان نام گیان کو پانچ (شبون) مین قایم جانکر جس پرش کو گیان سے پراپت کرتے ہین اوس گیان آتما کے واسطے نمسکار (۷۷) جسکا سریر خاطر خیال سے باہر اور سب طرف سے گیان روپ آنکہہ رکہنے والا ہے اور جس بے انتہا سے پیدا ہوا ہے اوس دبت آتما کے واسطے نمسکار (۷۸) ہمیشہ جٹا اور دنڈ دہاری شکم و بدن لمبا رکہنے والا اور کمنڈل روپ دہنش دہاری ہے اوس برہم آتما کے واسطے نمسکار (۷۹) جو ترشول دہاری دیوتاؤن کے ایشر تین آنکہہ رکہنے والے مہاتما بہسم سے لپٹے بدن اور وہ لنگ ہین اوس رد آتما کے واسطے نمسکار (۸۰)

गोप्त्रात्मनेनमः ७०

جس سے مہا پرلے کی سب تبدیلی صورت پیدا ہوتے ہین اور جسمین محو ہوجاتے ہین اوس
ہیتر آتما کے واسطے نمسکار (۶۱) جو رات (سکہپتی) مین بیدار (ساکشی) ہووے اور
دن (جاگرت سپن) مین سب عمل قائم ہوتا ہے اور مرغوب نامرغوب کا ناظر ہے یعنے
فاعل نہین ہے اوس درشٹ آتما کے واسطے نمسکار (۶۲) جو سب اعمال مین بے روک
اور دہرم کارج کے واسطے مستعد اور بیکنٹہ کا روپ ہے اوس کارج آتما کے واسطے
نمسکار (۶۳) جس غصہ آگین نے ترک دہرم کرنیوالے خاندان چہتری کو اکیس بار جنگ مین
مارا اوس کرودہ آتما کے واسطے نمسکار (۶۴) جو آپ کو پنج پران روپ کرکے بدن مین
موجود بایو روپ ہوکر جانداروں کو متحرک کرتا ہے اوس بایو آتما کے واسطے نمسکار
(۶۵) جو لوگ مایا کے زور سے ست یگ وغیرہ یگون مین اوتار لیتا ہے اور مہینا فصل و
دکشنایں اوترایں اور سال ان سب کے حساب سے پیدایش اور پرلے کا کرنے والا ہے
اوس کال آتما کے واسطے نمسکار (۶۶) جسکا مکہہ براہمن دونون بہوجا چہتری اور 91
تمام جنگہا اور پیٹ بیش ہین اور شودر جسکے چرنون مین پناہ گیر ہین اوس برن آتما کے
واسطے نمسکار (۶۷) جسکا مکہہ اگن مستک سرگ ناف آکاش چرن پرتہوی آنکہہ سورج
اور کان دشاہین اوس لوک آتما کے واسطے نمسکار (۶۸) جو کال سے بالاترا اور یگ سے
بالاترا اور پرجو پرن گربہ ہی اوس سے بالا جو مایوپ ہت الیشر ہے اوس سے بہی بالاتر ہے
یعنے شدہ برہم ہے اور جسکا اوّل نہین اور وہ بشو کا اوّل ہے اوس بشو آتما کے واسطے
نمسکار (۶۹) بشیون پر عمل کرنے والون کو انادر کرکے تیشنک گنون (راگ دویشون) سے
جس اوس کو بشیون کا محافظ کہا اوس گوپتر آتما کے واسطے نمسکار (۷۰)

अन्नपानेधनमयोरसप्राणविवर्द्धनः योधारयतिभूतानितस्मैप्राणात्म
नेनमः ७१ प्राणानांधारणार्थाययोन्नंभुंक्तेचतुर्विधं अंतर्भूतःपचत्यग्नि
स्तस्मैपाकात्मनेनमः ७२ पिंगेक्षणंस्थूलकंठरूपंदंष्ट्रानखायुधं दा
नवेंद्रांतकरणंतस्मैदृप्तात्मनेनमः ७३ यंनदेवानगंधर्वानदैत्यानच
दानवाः तत्वतोहिविजानंतितस्मैसूक्ष्मात्मनेनमः ७४ रसातलगतः

شاستروالون نے جس تین حالت جاگرت سپن سشکہپتی رکہنی والی سولہ صفت (گیارہ حواس پنج عنصر) رکہنے والے جیتن کو سترہوان کہا اوس سانکہہ آتما کے واسطے نمسکار (۵۳) جیو آتما کو پرم آتما مین وصل کرنے والے ویدرا سے جدا سوانس کو فتح کرنے والے بدہی مین قائم اچہے جت اندری پرکہش جسکو جوت روپ دیکہتے ہین اوس یوگ آتما کے واسطے نمسکار (۵۴) پاپ پن کے دور ہونے پر سنسار سے نجوت اور شانت روپ سنیاسی جسکو پراپت کرتے ہین اوس موکش آتما کے واسطے نمسکار (۵۵) ہزار یگ کے آخر پر جو یہہ نہایت روشن شعلہ والا اگن جانداروں کو اسطرح بہکشن کرتا ہے اوس گہور آتما کے واسطے نمسکار (۵۶) جو مہاپرکہش سب جانداروں کو اپنے آتما مین محو کرکے اور جگت کو ایک رس کرکے بالک روپ سوتا ہے اوس مایا تما کے واسطے نمسکار (۵۷) جس اجنما کمل لوچن کے ناف مین کمل پیدا ہوا اور جس کمل مین یہہ بشو قایم ہے اوس پدم آتما کے واسطے نمسکار (۵۸) ہزار سر رکہنے والے انت پرکہش چاروں سمندر کا منا کے پربای یوگ ندرا آتما کے واسطے نمسکار (۵۹) جسکے سرکے بالون مین بادل اور سب بدن کے جوڑون مین ندیان اور کوکہہ مین چارون سمندر ہین اوس جل آتما کے واسطے نمسکار (۶۰)

यस्मात्सर्वाःप्रसूयंतेसर्वप्रलयविक्रियाः यस्मिंश्चैवप्रलीयंतेतस्मैहे-त्वात्मनेनमः ६१ योनिषण्णोभवेद्रात्रौदिवाभवतिविष्ठितः इष्टानिष्टस्यचद्रष्टातस्मैद्रष्ट्रात्मनेनमः ६२ अकुंठंसर्वकार्येषुधर्मकार्यार्थमुद्यतं वैकुंठस्यचयद्रूपंतस्मैकार्यात्मनेनमः ६३ त्रिःसप्तकृत्वोयःक्षत्रंधर्मव्युत्क्रांतगौरवं क्रुद्धोनिजघ्नेसमरेतस्मैक्रौर्यात्मनेनमः ६४ विभज्यपंचधात्मानंवायुर्भूत्वाशरीरगः यश्चेष्टयतिभूतानितस्मैवाय्वात्मनेनमः ६५ युगेष्वावर्ततेयोगैर्मासर्त्वयनहायनैः सर्गप्रलययोःकर्त्तातस्मैकालात्मनेनमः ६६ ब्रह्मवक्त्रंभुजौक्षत्रंकृत्स्नमूरूदरंविशः पादौयस्याश्रिताःशूद्रास्तस्मैवर्णात्मनेनमः ६७ यस्याग्निरास्यंद्यौर्मूर्धाखंनाभिश्चरणौक्षितिः सूर्यश्चक्षुर्दिशःश्रोत्रेतस्मैलोकात्मनेनमः ६८ परःकालात्परोयज्ञात्परात्परतरश्चयः अनादिरादिर्विश्वस्यतस्मैविश्वात्मनेनमः ६९ विषयेवर्त्तमानानांयंतेवैशेषिकैर्गुणैः प्राहुर्विषयगोप्तारंतस्मै

(۴۵) جسکو یگن روپ اعضا رکہنے والا اور سندہی روپ انگشت وغیرہ رکہنے والا اور یگن
روپ زیور سے آراستہ دبت اوراکثر کہا اوس یاگاتما کے واسطے نمسکار (۴۶) جس
بگوان کے انگ روپ براہ ہوکر تینون لوک کا مرعوب کرنے کے واسطے زمین کو اوپر اوٹھایا
اوس یگ روپ تیریہ آتما کے واسطے نمسکار (۴۸) جو پرش بیدمین کہی ہوئی ہوکش کے دینے
والی تدبیرون سے اور دہرم ارتھ بیوہار اور اوسکے اعضاؤن سے ست پرشون کے تیل
(یوگ دہرم) کو تیار کرتا ہے اوس ستی آتما کے واسطے نمسکار (۴۹) علیحدہ علیحدہ دہرم
کرنے والے اور علیحدہ نتیجہ عمل کے چاہنیے والے پرش علیحدہ دہرم (یا شوپت پنچ راتر وغیرہ)
سے جسکو اچہی طرح پوجتے ہین اوس دہرماتما کو نمسکار (۵۰) यतः सर्वे प्रसूयंते ह्य

नंगात्मांगदेहिनः उन्मादः सर्वभूतानां तस्मै कामात्मने नमः ५१ यंच-
अव्यक्तस्थमव्यक्तं विचिन्वंति महर्षयः क्षेत्रे क्षेत्रज्ञमासीनं तस्मै क्षेत्रात्म
नेनमः ५२ यंत्रिधात्मानमात्मस्थं वृतं षोडशभिर्गुणैः प्राहुः सप्तद
۸۹ शं सांख्यास्तस्मै सांख्यात्मनेनमः ५३ यंविनिद्रा जितश्वासाः सत्व-
स्थाः संयतेंद्रियाः ज्योतिः पश्यंति युंजानास्तस्मै योगात्मनेनमः ५४
अपुण्यपुण्योपरमे यंपुनर्भवनिर्भयाः शांताः संन्यासिनो यांति तस्मै-
मोक्षात्मनेनमः ५५ योसौ युगसहस्रांते प्रदीप्तार्चिर्विभावसुः संभ
क्षयति भूतानि तस्मै घोरात्मनेनमः ५६ संभक्ष्य सर्वभूतानि कृत्वाचै
कार्णवं जगत् बालः स्वपिति यश्चैकस्तस्मै मायात्मनेनमः ५७ अ
ब्जस्य नाभौ संभूतं यस्मिन्विश्वं प्रतिष्ठितं पुष्करे पुष्कराक्षस्य तस्मै प
द्मात्मनेनमः ५८ सहस्रशिरसे चैव पुरुषायामितात्मने चतुःसमुद्र
पर्याय योगनिद्रात्मनेनमः ५९ यस्य केशेषु जीमूता नद्यः सर्वांगसं-
धिषु कुक्षौ समुद्राश्चत्वारस्तस्मै तोयात्मनेनमः ६०

ارباب قالب کی خواہشات کے سبب حصے اور سب جانداروں کا اونماد جس سے پیدا ہوتا ہے
اوس کام آتما کے واسطے نمسکار (۵۱) مہرشی جس بدن کے درمیان قایم کشتیرمین براجمان و
نظر نہ آنے والے کشتیرگیہ کو تلاش کرتے ہین اوس کشتیر آتما کے واسطے نمسکار (۵۲) سانکہیہ

پترون کو امرت سے ترپت کرتا ہے اور جو براہمنون کا راجہ ہے اوس چندر آتما کو نمسکار (۳۹) بڑے اندہکار (اگیان) کے آخر جس بڑے تیجسوی پرش کو جانکر موت کو اولنگہن کرتا ہے اور اوپاسنا کے قابل آتما کے واسطے نمسکار (۴۰)

यं बृहंतं बृहत्युक्थे यमग्नौ यं महा-
ध्वरे यं विप्रसंघा गायंति तस्मै वेदात्मने नमः ४१ ऋग्यजुःसामधामानं
दशार्द्धहविरात्मकं यं सप्ततंतुं तन्वंति तस्मै यज्ञात्मने नमः ४२ चतु
र्भिश्च चतुर्भिश्च द्वाभ्यां पंचभिरेव च हूयते च पुनर्द्वाभ्यां तस्मै होमा-
त्मने नमः ४३ यः सुपर्णो यजुर्नाम छंदोगात्रस्त्रिवृच्छिराः रथंतरं बृ
हत्साम तस्मै स्तोत्रात्मने नमः ४४ यः सहस्रसमे सत्रे जज्ञे विश्वसृ-
जामृषिः हिरण्यपक्षः शकुनिस्तस्मै हंसात्मने न० ४५ पादांगं संधिपर्वा-
णं स्वरव्यंजनभूषणं यमाहुरक्षरं दिव्यं तस्मै वागात्मने नमः ४६ य
ज्ञांगो यो वराहो वै भूत्वा गामुज्जहार ह लोकत्रयहितार्थाय तस्मै वी
र्यात्मने नमः ४७ यः शेते योगमास्थाय पर्यंके नागभूषिते फणासह
स्ररचिते तस्मै निद्रात्मने नमः ४८ यस्तनोति सतां सेतुमृतेनामृतयोनि
ना धर्मार्थव्यवहारांगैस्तस्मै सत्यात्म० ४९ यं पृथग्धर्मचरणाः पृथ
ग्धर्मफलैषिणः पृथग्धर्मैः समर्चंति तस्मै धर्मात्मने नमः ५०

جس برہم کو بڑے رچاؤن مین گاتے ہین اور جسکو اگن استہاپن مین گاتے ہین اور جسکو بڑے یگ مین گاتے ہین اور جسکو براہمنون کے گروہ گاتے ہین اوس بید آتما کے واسطے نمسکار (۴۱) رگ یجر سام نام تینون بید جسکے دہام ہین اور پنج ہبہ جسکا روپ ہے اور جسکو سات تار گاتیری وغیرہ بستار دیتے ہین اوس یگ آتما کے واسطے نمسکار (۴۲) اور جو چار حرف والے بید پہر چار حرف والے بید دو حرف والے پانچ حرف والے پہر دو حرف والے بید سے ہوما جاتا ہے اوس ہوم آتما کے واسطے نمسکار (بشٹ یجاہی پنج اشرادی) (۴۳) استوتر شو تر یہہ بدہین جو جبید پرش جسکا نام یجر اور گاتیری وغیرہ چہند اعضا اور تینون بید سے ہونے والا یگ جسکا سر ہی اور رتہنتر اور برہت جسکا برہت بچن ہے اوس استوتر آتما کے واسطے نمسکار (۴۴) جو زرین آنکہ رکہنے والا برندرشی و دیوتاؤن کے ہزار سالہ یگ مین پیدا ہوا اوس ہنس آتما کے واسطے نمسکار

का: क्रिया वंतोय जंतेसर्वकामदं ३३ यमाद्धजगत: कोशं यस्मिन्संनिहि
ता:प्रजा: यस्मिल्लोका:स्फुरंतीमे जलेशकुनयोयथा ३४ ऋतमेका
क्षरंब्रह्म यत्तत्सदसतो:परं अनादिमध्यपर्यंतं न देवा नर्षयोविदु:३५
यंसुरासुर गंधर्वा:रसिद्धाऋषिमहोरगा: ३५ प्रयतानित्यमर्चंतिपरमंदु:
खभेषजं अनादिनिधनं देवमात्मयोनिं सनातनं ३६ अप्रेक्ष्यमनाभि
ज्ञेयं हरिंनारायणंप्रभु यंवैविश्वस्यकर्त्तारं जगतस्तस्थुषांपतिं वदंति
जगतोध्यक्षमक्षरंपरमंपदम् ३७ हिरण्यवर्णंयंगर्भमदितेर्दैत्यनाशनं
एकंद्वादशधाजज्ञे तस्मैसूर्यात्मनेनम: ३८ शुक्लेदेवान्पितृन्कृष्णेतर्प
यत्यमृतेनय: यश्चराजाद्विजातीनांतस्मैसोमात्मनेनम: ३९ महतस्त
मस:पारेपुरुषंह्यतितेजसं यंज्ञात्वामृत्युमत्येति तस्मैज्ञेयात्मनेनम: ४०

اور جو پران اور اندریوں کو اولنگہہ کر عمل کرنے والا اور سورج وغیرہ سے زیادہ روشن اور عقل
حواس وچت سے بالاتر ہے اوس مالک مخلوقات کو پراپت ہوتا ہون (۳۱) پوران مین جسکو
۱۷ پرش (پوری روپ بدنون مین قیام کرنے والا) کہا اور رگ وغیرہ مین برہم کہا اور فنا عالم سنکرشن
کہا اوس او پاسنا کے قابل کو او پاسنا کرتے ہین (۳۲) دوئی سے علحدہ بہگت اور کریاوان
پرش جسین واحد اور بہت روپ (اندر وغیرہ) سے ظاہر ہونے والے اور سب مرادون کے
حاصل کرنے والے واحاطہ حواس سے خارج کو پوجن کرتے ہین (۳۳) جسکو جگت کا خزانہ کہا
جسمین مخلوقات قائم ہے اور جسمین سب لوگ حرکت کرتے ہین جیسے طرح جل مین پرند (۳۴)
اور جو حق پر لوروپ برہم و کامن کارن سے بالاتر اول و میانہ و آخر نہ رکہنے والا ہے اوسکو
نہ دیوتاون نے جانا نہ رشیون نے اور دیوتا اسر گندہرب سدہ رشی مہا اورگ (۳۵)
یہہ سب جت اندری جس بے زوال و بڑے دکہہ کی اوشدہی کو پوجتے ہین اور جو کہ اوّل و آخر
نہ رکہنے والا دیوتا آتم یونی سناتن (۳۶) نظر نہ آنے والا و جاننیکے غیر قابل ہری نارائن پربہو
اور جسکو خالق عالم اور جانداران ساکن متحرک کا سوامی جگت کا حاکم و بے زوال اور پرم پد کہتے ہین
(۳۷) اوتی نے جس دیتون کی فنا کرنے والے سوبرن برن ایک گربہہ کو بارہ قسم والا پیدا کیا
اوس سورج آتما کے واسطے نمسکار (۳۸) اور جو سکل پکش مین دیوتاؤن اور کرشن پکش مین

नापतिं यंदिव्यैर्देवमर्चंतिगुह्यैःपरमनामभिः २७ यस्मिन्नित्यंतपस्तप्तंय
दंगेष्वनुतिष्ठति सर्वात्मासर्ववित्सर्वःसर्वज्ञःसर्वभावनः २८ यंदेवंदेव
कीदेवी वसुदेवादजीजनत् भौमस्य ब्रह्मणोगुप्त्यै दीप्तमग्निमिवारणिः
२९ यमनन्योव्यपेताशीरात्मानंवीतकल्मषं दृष्ट्वानंत्यायगोविंदंपश्य
त्यात्मानमात्मनि ३०

جس جانداروں کے ایشر مین تینوں گن سے پیدا ہونے والے جاندار ان عالم قائم ہوتے ہین
اور داخل ہوتے ہین یعنے محو ہوتے ہین جس طرح سوتر مین مجموعہ منکی (۲۱) ہمیشہ پہیلے ہوئے تار
او سالا کی مانند قایم جس خالق عالم مین مخلوقات کے جاے قیام یہہ کارج وکارن روپ بشو گوتھے
ہوئی ہے (۲۲) اوس ہری کو ہزار سر ہزار چرن و آنکہہ و ہزار بہوجا و مکٹ اور ہزار اوجل بکہہ والا (۲۳)
کہا اور جسکو نارائن دیوتا مخلوقات کا مقام اعلے لطیفوں سے بہی لطیف تر اور کثیفوں سے بہی کثیف تر
(۲۴) اور گران باروں سے زیادہ گران بار اور افضلوں سے بہی زیادہ افضل تر کہا (۲۵) جس
راست عمل وحق صورت کو کرم ظاہر کرنے والے منتروں اور منتر ارتھہ ظاہر کرنے والے اور کرم سے
نسبت رکہنے والے دیوتا وغیرہ کے گیان روپ بچنون مین اونپشدون اور برہم روپ سام منترون
و بیان کرتے ہین (۲۶) باسدیو سنکرشن پردیومن انرودہ ان چاروں ناموں اور دوسرے
دت و پوشیدہ افضل ناموں سے جس برہم جیو دل اہنکار روپ رکہنے والے بدہی سے ظاہر
ہونے والے بہگتوں کے سوامی کو پوجتے ہین (۲۷) جو تپ (دہرم روزمرہ) جسکے پریت کے واسطے
تپا گیا اور جسکے وسیلہ سے وہ ہر دم جیت مین قایم ہوتا ہے اور جو سبکا آتما و سب کا جاننے والا
و سرب روپ اور سبکا پیدا کرنے والا ہے مین اوسکو پراپت ہوتا ہون (۲۸) دیوی دیوکی نے
جس دیوتا کو بید براہمن بگون کی حفاظت کے واسطے بسودیو جی سے پیدا کیا جس طرح ارنی کا
اگن کو (۲۹) جو دوئی کو ترک کرنے والا و بے خواہش پرش ہوکش کے واسطے جس اوپا دہی سے
جدا پاپون سے علحدہ سبکے ایشر گوبند جی کو عقل لطیف سے ہردے کے آکاش مین دیکہتا ہے (۳۰)

अतिवाय्विंद्रकर्माणमतिसूर्यातितेजसं अतिबुद्धीद्रियात्मानंतंप्रपद्येप्र
जापतिं ३१ पुराणेपुरुषंप्रोक्तंब्रह्मप्रोक्तंयुगादिषु क्षयेसंकर्षणंप्रोक्तं
तमुपास्यमुपास्महे ३२ यमेकंबहुधात्मानंप्रादुर्भूतमधोक्षजं नान्यभ

रि: १९ नारायणा हृष्टिगणास्तथा सिद्धमहोरगाः देवा देवर्षयश्चैव यं विदुः
परमव्ययं देवदानवगंधर्वा यक्षराक्षसपन्नगाः यन्न जानंति कोह्येष कुतोवा
دہوجی بہاںڈ ماندو وبدمر کرشنا بہوتک الوک اور بڑے بید پاٹھی مہامنی مارکنڈی جی
(۱۱) بھاسکری پورن کرشن پرم دہارمک سورت یہہ اور دوسرے دہیاجاگ مہاتما (۱۲) شرونا
دم شم یعنے مغلوبی حواس ظاہر وباطن سے شمول تھے جس طرح چندرمان گرہن سے پاک
دست بستہ درشنا پر موجود پرشوتم بہیشم نے دل وگفتار وعمل سے سری کرشن جی کو دہیان کیا
(۱۳ و ۱۴) اسکے پیچھے بچن جاننے والون مین افضل بڑے دہرماتما پر بہو بہیشم جی نے اوس
یوگیشر کمل نات سرب بیاپی عادی فتح جگت کے سوامی باسدیو جی کو مدح کیا (۱۵) بہیشم جی
بولے مین سری کرشن جی کو آرادہن کرنے کا خواہشمند جس بچن کو کہنا چاہتا ہون اوس مفصل و
مجمل بچن سے وہ پرشوتم خوش ہو (۱۶) اب خلاصہ کو کہتے ہین مین سب آتما (برہم گیان) سے
آتما (بریہہ بدن استہول سوکشم کارن یعنے کثیف ولطیف اللطف) کو ترک کرکے اوس دونون سے
خالی و پاک مارگ والے و سب سے بالاتر اور سنتوسی جو مہا پاک ہے اوسکے تت پد کا ارتھ روپ
۸۵ ہرن گربہ پرجا کے سوامی ایشر کو پراپت ہوتا ہون (۱۷) دیوتا اور رشیون نے اوس ازل
تر کہنے والے پرم برہم کو نہین جانا یہہ دیوتا نارائن بہگوان ہری اکیلا آپ کو جانتا ہے (۱۸)
گروہ رشی سدہ مہا اورگ دیوتا اوسی طرح دیو رشیون نے نارائن جی سے جس افضل بیزوال کو
جانا (۱۹) دیوتا دانو گندہرب یکش راچہس اور ناگ جسکو نہین جانتے ہین کہ یہہ بہگوان
کون ہین اور کہان سے ہے (۲۰)
भगवानिति २० यस्मिन्विश्वानि भूतानि तिष्ठं
ति च विशंति च २१ गुणाभूतानि भूतेशे सूत्रे मणिगणा इव २१ यस्मि
न्नित्ये तते तंतौ दृढे स्रगिव तिष्ठति सदसद्ग्रथितं विश्वं विश्वांगे विश्व
कर्मणि २२ हरिं सहस्रशिरसं सहस्रचरणेक्षणं सहस्रबाहुमुकु
टं सहस्रवदनोज्ज्वलं २३ प्राहुर्नारायणं देवं यं विश्वस्य परायणं अ
णीयसामणीयांसं स्थविष्ठं च स्थवीयसां २४ गरीयसां गरिष्ठं च श्रेष्ठं
च श्रेयसामपि २५ यं वाकेष्वनुवाकेषु निषत्सूपनिषत्सु च गृणंति स-
त्य कर्माणं सत्यं सत्येषु सामसु २६ चतुर्भिश्चतुरात्मानं सत्वस्थं सात्व

ुनिः पिप्पलादोथवायुश्चसंवर्तःपुलहःकचः१९ काश्यपश्चपुलस्त्य
श्चक्रतुर्दक्षःपराशरः मरीचिरंगिराःकाश्यपोगोतमोगालवोमुनिः२०

ادہیاے ۴۷

جنمیجی بولے شرشیا پر سونے والے بہرت بنشیون کے پتامہ بہشیم جی نے کس طرح بدن
چھوڑا اور کس یوگ کو دہارن کیا (۱) بیشم پاین بولے ای کورودون مین افضل راجہ جنمیجی
تم سادہ دہان و پاک قایم دل ہوکر مہاتما بہشیم جی کے ترک قالب کو سنو (۲) اوترایَن مین
سورج کی لوٹنے پر سمادہی مین قایم بہشیم نے جیو آتما کو پرماتما مین داخل کیا (۳) جسکی شعاعیں
پہیلی ہوئی ہین اوس سورج کی مثال سیکڑون بانون سے چہتے ہوئے اور براہمنان افضل سے
محیط بہشم جی بڑی شوبہا سے رونق آگین ہوئے (۴) بید کے جاننے والے بیاس جی دیوتا
نارد جی دیواستہان بالتے اشمک سمنتو (۵) جیمن مہاتما پیل بساند کی ذیول بدہی مان
نیتری (۶) آست لشنبہ مہاتما کرتنک ہاریت لومش بدہی مان آتری سے محیط تھے (۷)
مہامنی جیون رشی برہسپت شکر سنت کمار کپل بالمیک تمبرو کورو (۸) متو دگلی بہارگو
پرشرام جی مہامنی ترنابندو پیلاد بایو سمبرت پولہ کچہ (۹) کاشیپ پولستی کرتو دکش ۱۸۴
پراشر مریچ انگرا کاشی گوتم گالو منی (۱۰)
धौम्योविभांडोमांडव्योधौम्रः
कृष्णानुभौतिकःउलूकःपरमोविप्रोमार्कंडेयोमहामुनिः२१भास्करिःपू
रणःकृष्णःसूतःपरमधार्मिकः एतैश्चान्यैर्मुनिगणैर्महाभागैर्महात्म
भिः२२ श्रद्धादमशमोपेतैर्वृतश्चंद्रइवग्रहैः भीष्मस्तुपुरुषव्याघ्रःकर्मणा
मनसागिरा२३ शरतल्पगतःकृष्णंप्रदध्यौप्रांजलिःशुचिः स्वरेण
हृष्टपुष्टेनतुष्टावमधुसूदनं २४ योगेश्वरंपद्मनाभंविष्णुंजिष्णुंजगत्प
तिं कृतांजलिपुटोभूत्वावाग्विदांप्रवरःप्रभुः भीष्मःपरमधर्मात्मावासु
देवमथास्तुवत् २५ भीष्मउ० आरिराधयिषुःकृष्णंवाचंजगदिषामि
यां तयाव्याससमासिन्याप्रीयतांपुरुषोत्तमः २६ शुचिंशुचिपदंहंसं
तत्पदंपरमेष्ठिनं युक्त्वासर्वात्मनात्मानंतंप्रपद्येप्रजापतिं२७ अना
द्यंतंपरंब्रह्मनदेवानर्षयोविदुः एकोयंवेदभगवान्धातानारायणोहरिः

मिति ३१ सात्यकिस्त्वास्तु निष्क्रम्य केशवस्य समीपतः दारुकं प्राह कृष्ण
स्य युज्यतां रथ इत्युत ३२ स सात्यकेरास्तु वचो निशम्य रथोत्तमं काञ्चनभू
षितांगं मसारगल्वर्कमयैर्विभंगैर्विभूषितं हेमनिबद्धचक्रं ३३ दिवाकरांशु
प्रभमाशुगामिनं विचित्रनानामणिभूषितांगं नवोदितसूर्यमिव प्रतापिनं वि
चित्रतार्क्ष्यध्वजिनं पताकिनं ३४ सुग्रीवशैव्यप्रमुखैर्वराश्वैर्मनोजवैः काञ्च
नभूषितांगैः संयुक्तमावेदयदच्युताय कृतांजलिर्दारुको राजसिंह ३५ इति

بیشمپاین بولے سو سون ہے مہاراج کے بچن سنکر بہلون میں ساتیکی کو بولے کہ میرا رتھ جوڑو (۳۱) ساتیکی نے جلد کیشو جی کے
سامنے سے نکلکر دارک کو کہا کہ سری کرشن جی کا رتھ جوڑو (۳۲) اوسنے ساتیکی کے بچن کو سنکر جلد اوس رتھ کو
جو کہ افضل و طلا سے آراستہ اعضاء مرکت منی و روشنی چندرمان سورج کی مثال پہیون سے آراستہ و سوبرن سے بنت
پایہ والا (۳۳) شعاع آفتاب کی برابر روشن و تیز رفتار و بچتر و انواع اقسام کے مینون سے آراستہ اعضائے
جدید و طلوع یافتہ سورج کی مثال تپانے والا اور گرڑ روپ ہاری بچتر دہجا پتاکا والا (۳۴) سوگریو
وشیو نام دل کے موافق تیز رفتار سوبرن سے آراستہ اعضاء افضل گھوڑے سے مشمول تہا اوسکو تیار
۱۸۳ ४६ کرکے دست بستہ دارک نے سری کرشن جی کے روبرو عرض کیا (۳۵) ادھیار ۴۶ تمام ہوا

जनमे० शरतल्पे शयानस्तु भरतानां पितामहः कथमुत्सृष्टवान्देहं कं च यो
गमधारयत् १ वैशंपायन उ० शृणुष्वावहितो राजन् शुचिर्भूत्वा समाहि
तः भीष्मस्य कुरुशार्दूल देहोत्सर्गं महात्मनः २ निवृत्तमात्रे त्वयन उत्तरे वै दि
वाकरे समावेशयदात्मानमात्मन्येव समाहितः ३ विकीर्णांशुरिवादित्यो
भीष्मः शरशतैश्चितः शुशुभे परया लक्ष्म्या वृतो ब्राह्मणसत्तमैः ४ व्या
सेन वेदविदुषा नारदेन सुरर्षिणा देवस्थानेन वात्स्येन तथाश्मकसुमन्तु
ना ५ तथा जैमिनिना चैव पैलेन च महात्मना शाण्डिल्यदेवलाभ्यां च
मैत्रेयेण च धीमता ६ असितेन वसिष्ठेन कौशिकेन महात्मना हारी
तलोमशाभ्यां च तथात्रेयेण धीमता ७ बृहस्पतिश्च शुक्रश्च च्यवन
श्च महामुनिः सनत्कुमारः कपिलो वाल्मीकिस्तुम्बुरुः कुरुः मौद्गल्यो
भार्गवो रामस्तृणबिंदुर्महा

दयाम्यहं २३ नच्छ्रुत्वावासुदेवस्य तथ्यंवचनमुत्तमं साश्रुकंठःसधर्म
ज्ञोजनार्दनमुवाचह २४ यद्भवानाहभीष्मस्यप्रभावंप्रतिमाधव तथा
न्नात्रसंदेहोविद्यतेमममाधव २५ महाभाग्यंचभीष्मस्य प्रभावश्चमहा
द्युते श्रुतंमया कथयतां ब्राह्मणानांमहात्मनां २६ भवां श्चकर्त्तालोका
नांयदुवीत्यरिसूदन तथातदनभिध्येयंवाक्यंयादवनंदन २७ यदित्वनु
ग्रहदती वुद्धिस्तेमयिमाधव त्वामग्रतःपुरस्कृत्य भीष्मंयाः स्यामहेवयं
२८ आवृत्तेभगवत्यर्कसहिलोकानगमिष्यति त्वदर्शनंमहावाहोतस्मा
दर्हतिकौरवः २९ तवचाद्यस्यदेवस्य सरस्यैव। सरस्यच दर्शनंत्वस्ला
भःस्यात्त्वंहिमहामयोनिधिः ३०

اى يدہشٹہر سوتم گنگاجی کے بیٹے بہاینک بہاکرمی بہیشم کے پاس جاکر وپاس بیٹھکر سوال کرو جو
تیرے دلمین موجود ہے (۲۱) ای پرتہوی پت دہرم ارتہہ کام موکش نام چارون بدیا جاتے ہو تر
چارون آشرم کے دہرم اور سب راج دہرمون کو اس سے پوچہو (۲۲) کنورون کے دہرندہر ١٨٢
اوس بہیشم کے غروب ہونے پر سب گیان غروب کو پاوینگے اوس سبب مین تمکو تحریک دیتا ہون
(۲۳) اشک سے مالامال کنٹہ اور دہرم کے جاننے والے اوس یدہشٹہر نے باسدیوجی کے
اوس راست وافضل بچن کو سنکر سری کرشن جی کو یہہ کہا ای متہراباسی وہ اوسی طرح ہے اسمین
میرا شک موجود نہین ہے (۲۴) اے بڑے تجبوی مین نے مہاتما براہمنون کے کہتے بہیشم جی
پربہاو اور مہاتم سنا (۲۶) اے دشمن کے مارنے والے یادونندن لوکون کے پیدا کرنے
والے آپ جو کہتے ہو وہ بچن اوسی طرح ہی بچار کے قابل نہین ہے (۲۷) ای مادہوجی جو آپ
کی بدہی مجہہ پر مہربان ہے اوس حالت مین ہم آپ کو آگے کرکے بہیشم جی کے پاس جاوینگے
(۲۸) بہگوان سورج کے لوٹنے پر وہ بہیشم لوکون کو جاوینگے ای مہاباہو اوس سبب سے وہ
کنوروآپ کے درشن کے لائق ہیں (۲۹) تجہہ سب کے اول دیوتا وسگن ونرگن روپ کے درشن کے
لائق ہے وہ اسکو حاصل ہووے تمہی برہم روپ خزانہ ہو (۳۰)

वैशंपायनउ०
श्रुत्वैवंधर्मराजस्यवचनंमधुसूदनः पार्श्वस्थंसात्यकिंप्राहरथोयेयुज्यता

तंतातनमस्मिमनसागत: २६ दिव्यास्त्राणिमहातेजायोधारयतिबुद्धि
मान् सांगांश्चचतुरोवेदांस्तमस्मिमनसागत: २७ रामस्यदयितंशिष्यं
जामदग्न्यस्यपांडव आधारंसर्वविद्यानांतमस्मिमनसागत: २८ सहि
भूतंभविष्यच्चभवच्चभरतर्षभ वेत्तिधर्मविदांश्रेष्ठतमस्मिमनसागत:
२९ तस्मिन्हिपुरुषव्याघ्रेकर्मभि:स्वैर्दिवंगते भविष्यतिमहीपार्थन-
ष्टचंद्रेवशर्वरी ३०

شرشیا پر موجود اور اگن کی مانند شانت ہوتا پرشوتم بھیشم مجھکو دہیان کرتا ہے اوس سبب سے
میرا دل اوس مین گیا (۱۱) بجر کی مثال با آواز جسکی زہ وتل کی آواز کو دیوراج بھی برداشت
نہین کرے دل سے اوسکو پراپت ہوا ہون (۱۲) جسنے بیگ سے تمام راج منڈل کو فتح کرکے
وے تینون کنیان بواہین مین دل سے اوسکو پراپت ہوا ہون (۱۳) جسنے تیئیس[۲۳] دن تک
بہارگو جی سے جنگ کی اور رویم سے بہی جدا نہین ہوا مین دل سے اوسکو پراپت ہوا ہون
(۱۴) مجموعہ حواس کو جمع کرکے اور دل کو گیان سے قابو مین کرکے میرے شرن مین پراپت
ہوا اوس سبب سے میرا دل اوسمین گیا (۱۵) ای راجن شری گنگا جی نے طریق حمل سے جسکو
دہارن کیا ای تات اوس بششٹہ جی کے شاگرد کو دل سے پراپت ہوا ہون (۱۶) جو بڑا تیجسوی
بدہی مان دب استرون کو اور انگون کے ساتھ چارون بیدون کو جانتا ہے مین دل سے اوسکو
پراپت ہوا ہون (۱۷) ای پانڈو وجمدگن جی کے بیٹے پرشرام جی کے پیارے شاگرد اور سب
بدیاؤن کے جاے قیام اوس بہیشم کو دل سے پراپت ہوا ہون (۱۸) ای بہرت بنشیون مین
افضل جو کہ ماضی وحال واستقبال کو جانتا ہے اوس دہرم جاننے والون مین افضل بہیشم کو
دل سے پراپت ہوا ہون (۱۹) ای راجن اپنے اعمال سے اوس پرشوتم کے سُرگ جانے پر زمین
اس قسم کی ہوگی جسطرح چندرمان سے محروم رات (۲۰)

तद्युधिष्ठिरगांगेयंभीष्मं
भीमपराक्रमं अभिगम्योपसंगृह्यपृच्छयत्तेमनोगतं २१ चातुर्विद्यंचातु
र्होत्रंचातुराश्रम्यमेवच राजधर्मांश्चनिखिलान्पृच्छेनंपृथिवीपते २२ न
स्मिन्नस्तमितेभीष्मेकौरवाणांधुरंधरे ज्ञानान्यस्तंगमिष्यंतितस्मात्वांचो

चाधस्त्वमेवपुरुषोत्तम ८ त्वमप्रपन्नायभक्तायशिरसासंप्रणतायच
ध्यानस्यास्ययथातत्वंब्रूहिधर्मभृतांवर ९ ततःस्वंगोचरेन्यस्यम-
नोबुद्धीन्द्रियाणिसः स्मितपूर्वमुवाचेदंभगवान्वासवानुजः १०

ادہیایہ ۴۶

یدہشٹہر بولے ای بڑے پرا کرمی یہہ کیا بڑا تعجب ہے کہ تم دہیان کرتے ہو ای مخلوقات کے مقام اعلے کیا اس ترلوکی کی خیریت ہے (۱) ای پرشوتم دیوتا جس سبب سے تم چوتھے دہیان مارگ کو پا کر تینوں حالت جاگرت وغیرہ سے ہٹ گئے اوس سبب سے میرے دل کو تعجب ہوا (۲) پرانایام وغیرہ کرنے والا اور بدن مین موجود آپکا پران بے حرکت ہوا اور صاف حواس آپکے دل مین قائم ہوئے (۳) ای گوبند جی آپکے بانی اور دل بدہی (مہت تتو) مین داخل ہوئے ای دیوتا سب گن (گیان اندری وغیرہ) آپ کے کشیترگ مین داخل ہوئے (۴) آپکے روم حرکت نہین کرتے ہین بدہی اور دل قائم ہین ای مادہو جی تم کاٹھ دیوار وشلا روپ اور بے حرکت ہو (۵) جس طرح ہوا سے خالی مکان مین قائم چراغ بے اصل نور افشان ہوتا ہے 18
ای بہگون دیوتا اوسی طرح آپ بے حرکت قائم ہو (۶) جو مین سننے کے قابل ہون اور جو آپکا مطلب قابل پوشیدگی نہین ہے ای دیوتا اوس صورت مین مجہہ شرناگت اور سائل کے شک کو کاٹو (۷) ای پرشوتم تم ہی فاعل وغیر فاعل وجہ ظہور یا دسے بے زوال و اول و آخر نہ کہنے والے اور سب سے اول ہو (۸) ای دہرم دہاریان مین افضل تم اپنی شرناگت بہگت سر سے جہکی ہوئی کے واسطے اس دہیان کے اصلی حال کو کہو (۹) اوسکے پیچھے وہ اندر کے چہوٹے بہائی بہگوان بشن جی دل عقل و حواس کو اپنے اپنے مقام پر قائم کرکے مند مسکان کے ساتھ اس بچن کو بولے (۱۰)

वासुदेवउ० शरतल्पगतोभीष्मःशाम्यन्निवहुताशनः मांध्यातिपु-
रुषव्याघ्रस्ततोमेतद्गतंमनः ११ यस्यज्यातलनिर्घोषंविस्फूर्जितमि-
वाशनेः नसेहेदेवराजोपितमस्मिमनसागतः १२ येनाभिजित्यतर
सासमस्तंराजमंडलंऊढास्तिस्रस्सुताःकन्यास्तमस्मिमनसागतः १३
त्रयोविंशतिरात्रंयोयोधयामासभार्गवं नचरामेणनिस्तीर्णस्तमस्मिम
नसागतः १४ एकीकृत्येन्द्रियग्राममनःसंयम्यमेधया शरणंमामुपागच्छ
त्ततोमेतद्गतंमनः १५ यंगंगागर्भविधिनाधारयामासपार्थिव वसिष्ठशिष्यं

सांत्वु धर्मराजस्य हितं गोविन्द भगवान् किं चित् ध्यानयोगान्वपद्यत २० युते०

راجہ یدہشٹہر قایم مزاج کی مانند اوس راج کو دہرتراشٹر وگاندہاری اور بدہر جی کے قبضہ مین قائم کرکے سکہہ سے قایم ہوا (۱۱) ای بہرت بنسیون مین افضل اوس طرح وہ یدہشٹہر سب گرو کو خوش کرکے دست بستہ ہوکر رہاتہا باسدیو جی کے پاس گیے (۱۲) زمان تیدہ نیلے بادل کی مانند شوبہامان سری کرشن جی کو منی وسوبرن سے آراستہ بڑے پلنگ پر بیٹھا دیکہا (۱۳) جوکہ تیج شعلہ اگین دبیہ زیورون سے آراستہ پیتامبردہاری سوبرن جٹت منی والے (۱۴) چہاتی پر قائم کئوستبہ منی سے شوبہامان تہے جس طرح طلوع یافتہ سورج سے شوبہامان اودیاچل پہاڑ (۱۵) تینون لوک مین اوسکی کوئی نظیر موجود نہین ہے تب وہ راجہ یدہشٹہر جہاتما سروپ بیاپی پرش روپ سری کرشن جی کے پاس جاکر (۱۶) مندمسکان کے ساتھ اس شیرین کلام کو بولے اے دانشمندون مین افضل آپ کی رات کیا سکہہ سے آخر ہوئی (۱۷) ای بیردال آپکے سب گیان ساتہ ہین اے دانشمندون مین افضل اوسی طرح دیوی بدہی بہی پاس قائم ہے (۱۸) ای بہگوان اے ترلوک گتی بکرم ہمنے آپ کی کرپا سے راج کو پایا اور زمین قابو مین قائم ہوئی (۱۹) فتح اور افضل جسکو حاصل کیا ہم دہرم سے تنزل یاب نہین ہین بہگوان نے اوس طرح کہنے والے اوس ہرظلم کنندہ دہرمراج کو کچھہ جواب نہین دیا دہیان مین ہی قائم رہے (۲۰) - ادہیا ۴۵ تمام ہوا -

पंचचत्वारिं० ४५ युधिष्ठिर उवाच किमिदं परमाश्चर्यं ध्यायस्यमितविक्रम कच्चिल्लोकत्रयस्यास्य स्वस्ति लोकपरायण १ चतुर्थं ध्यानमार्गं त्वमालम्ब्य पुरुषर्षभ अपक्रान्तो यतो देव तेन मे विस्मितं मनः २ निगृहीतो हि वायुस्ते पंचकर्मा शरीरगः इन्द्रियाणि प्रसन्नानि मनसि स्थापितानि ते ३ वाक् च सत्वं च गोविन्द बुद्धौ संवेशितानि ते सर्वे चैव गुणा देव क्षेत्रज्ञे ते निवेशिताः ४ नेंगन्ति तव रोमाणि स्थिरा बुद्धिस्तथा मनः काष्ठकुड्यशिलाभूतो निरीहश्चासि माधव ५ यथा दीपो निवातस्थो निरिंगो ज्वलते पुनः तथासि भगवन्देव पाषाण इव निश्चलः ६ यदि श्रोतुमिहार्हामि न रहस्यं च ते यदि छिन्धि मे संशयं देव प्रपन्नायाभियाचते ७ त्वं हि कर्ता विकर्ता च त्वं क्षरं चाक्षरं च हि अनादिनिधनं

بیر بھگوان سری کرشن جی نے جو عمل کیا اوسکے کہنے کو لائق ہو (۲) ویشم پاین بولے ای پانڈو
سے علیحدہ راج اندر میں سب کیے ہوئے حال کو اصلیت کے ساتھ سنو باسدیو جی کو آگے
کر کے پانڈوون نے جو عمل کیا (۳) ای مہاراج کنتی کے بیٹے یدہشٹر نے راج کو پاکر چارون
برن کو جس طرح مناسب ہے اوسی طرح اپنے اپنے مقام پر قیام کیا (۴) پانڈو نے ایک ہزار مہا
اسناتک براہمنون کو ایک ایک ہزار نشک دان کیے (۵) داس وقابل پرورش پناہ گیر ادہیا
گتون کو بھی سب مرادون سے سیر کیا اور دکہی وحاجتمندون کو بھی (۶) اوسنے دہوم پروہت کے
واسطے ہزارون گئو دہن سونا و چاندی وانواع اقسام کے کپڑے بھی دیئے (۷) ای مہاراج
کرپا چارج کے واسطے گرو برتی پر برتاو کیا یعنے گورون کے موافق پوجا کی اوساس ساودہان
برت راجہ نے بدرجی کی پوجا کی (۸) اوس دان کرنے والون مین افضل نے کہانیکے قابل اشیا
خوردنی ونوشیدنی انواع اقسام کے کپڑے وشین وآسنون سے سب پناہ گیرون کو خوش کیا
(۹) ای راجاؤن مین افضل اوس بڑے جیوان راجہ نے حاصل ہونے والے دہن سے
شانتی کر کے یویوتسو فرزند دہرتراشٹ کی پوجا کی (۱۰)

धृतराष्ट्रायतद्राज्यंगांधा- | १७.
र्यैविदुरायच निवेद्यसुस्थवद्राजासुखमास्तेयुधिष्ठिरः २२ तथास-
र्वंसनगरंप्रसाद्यभरतर्षभ वासुदेवंमहात्मानमभ्यगच्छत्कृतांजलिः२३
ततोमहतिपर्यंकेमणिकांचनभूषिते ददर्शकृष्णमासीनंनीलमेघसम
द्युतिं २३ जाज्वल्यमानंवपुषादिव्याभरणभूषितं पीतकौशेयवसनं
हेम्नेवोपगतंमणिं २४ कौस्तुभेनोरसिस्थेनमणिनाभिविराजितं उद्यं
तेवोदयंशैलंसूर्येणाभिविराजितं उद्यन्तेवोदयंशैलंसूर्येणाभिविरा-
जितं २५ नौपम्यंविद्यतेतस्यत्रिषुलोकेषुकिंचन २६सोभिगम्यम-
हात्मानंविष्णुंपुरुषविग्रहं २६ उवाचमधुरंराजास्मितपूर्वमिदंत
दा सुखेनतेनिशाकच्चिद्व्युष्टाबुद्धिमतांवर २७ कच्चिज्ज्ञानानिस-
र्वाणिप्रसन्नानितवाच्युत तथैवोपश्रितादेवीबुद्धिर्बुद्धिमतांवर २८
वयंराज्यमनुप्राप्ताःपृथिवीचवशेस्थिता तवप्रसादाद्भगवंस्त्रिलोकग
तिविक्रम २९ जयंप्राप्तायशश्चाग्र्यंनचधर्माच्च्युतावयं तंतथाभाषमा-

याज्ञो व्या भोगिरिगुहामिव २५ नन्नभसान्नपानैस्तेमुदिताः सुसुखोषिता
اور درتکہہ کے افضل محل کو جوکہ شوبہاان سوبرن سے آراستہ اور پورن کمل دل کی مانند آنکہہ
رکہنے والی استریون کی شینون سے مالامال تہا (۱۲) برابر مرغوب کرنے والے سہدیوسکے
واسطے دیا یہہ اوسکو پاکرخوش ہوا جس طرح کوبیرجی کیلاش کو پاکر (۱۳) ای راجن یویتسو
بدرتسنجی سودہرما اوردہوم اپنے اپنے محلون کو گئے (۱۴) پرشوتم سری کرشن جی ساتیکی کے
ساتھہ ارجن کے محل مین داخل ہوئے جس طرح بیاگہر پربت کی گوپہا مین (۱۵) وہان پہ
کہانیکے قابل اشیاء خوردنی ونوشیدنی سے تربت وخوش اور اچہے سکہہ سے قیام کرنے
والے اور سکہہ سے جاگے ہوئے وے لوگ راجہ یدہشٹہر کے پاس حاضر ہوئے (۱۶) - ادہیاے
सुखप्रबुद्धाराजानमुपतस्थुर्युधिष्ठिरं २६ इति श्री० चतु — سہ ہہ تمام ہوا
श्चत्वारिंशतमोध्यायः ७४ जनमेजय० प्राप्यराज्यंमहाबाहुर्धर्मपु-
त्रोयुधिष्ठिरः यदन्यदकरोद्विप्रतन्मेवक्तुमिहार्हसि १ भगवान्वाहृ
۱۷۷ षीकेशस्त्रैलोक्यस्यपरोगुरुः ऋषेयदकरोद्वीरस्तच्च व्याख्यातुमर्हसि
२ वैशंपायन० शृणुतत्वेनराजेंद्र कीर्त्यमानंयथानघ वासुदेवपुर
स्कृत्ययदकुर्वतपांडवाः ३ प्राप्यराज्यंमहाराज कुंतीपुत्रोयुधिष्ठिरः
चातुर्वर्ण्यंयथायोग्यंस्वेस्वेस्थानेन्यवेशयत् ४ ब्राह्मणानांसहस्रंच
स्नातकानांमहात्मनां सहस्रंनिष्कमेकैकं दापयामासपांडवः ५ यथा
नुजीविनोभृत्यान्संश्रितानतिथीनपि कामैःसंतर्पयामास कृपणांस्तर्क
कानपि ६ पुरोहितायधौम्यायप्रादादयुतशःसगाः धनंसुवर्णंरजतं
वासांसिविविधान्यपि ७ कृपायचमहाराजगुरुवृत्तिमवर्ततविदुरायच
राजासौपूजांचक्रेयतव्रतः ८ भक्ष्यान्नपानैर्विविधैर्वासोभिःशयनासनैः
सर्वान्संतोषयामाससंश्रितान्ददतांवरः ९ लब्धप्रशमनंकृत्वासराजाप्र
सततः ययुत्सोर्धार्तराष्ट्रस्य **ادہیاے ۷۵** पूजांचक्रेमहायशाः १०
جنمیجی بولے ای براہمن مہابا ہو دہرم کے بیٹے یدہشٹہر نے راج کو پاکر جو دوسرا عمل کیا یہان
اوسکو مجہسے کہنے کے لائق ہو (۱) ای رشی اندریون کے سوامی تینون لوک کے پرم گرد پر

पुनः ५ ततोदुर्योधनगृहं मासादैरुपशोभितं वहुरत्नसमाकीर्णंदासी
दाससमाकुलं ६ धृतराष्ट्राभ्यनुज्ञातंभ्रात्रादत्तंवृकोदरः प्रतिपेदेमहा
वाहुर्मंदिरंमघवानिव ७ यथादुर्योधनगृहं तथादुःशासनस्यतु मासाद
मालासंयुक्तंहेमतोरणभूषितं ८ ससीदाससुसंपूर्णंप्रभूतधनधान्यव
त् प्रतिपेदेमहावाहुरर्जुनोराजशासनात् ९ दुर्मर्षणस्यभवनंदुःशासनगृ
हाद्वरं कुवेरभवनप्रख्यं ... णिहेमविभूषितं १०

بیشم پاین بولے زان بعد راجہ مدہشٹہر نے سب اہلکار وغیرہ کو رخصت کیا وے نے اجازت یافت
اپنے محلون مین داخل ہوئے (۱) زان بعد تسلی دیتے شری مان راجہ مدہشٹہر نے بہائیک پیارکی
بہیم سین وارجن و نکل اور سہدیو کو یہہ کہا (۲) آپ لوگ جنگ عظیم مین دشمنون کے انواع اقسام
اسلحون سے زخمی بدن اور غصہ و غم سے دکہی نہایت تہک گئے ہو (۳) ای بہت جنیشون مین
افضل آپ لوگون نے میرے سبب سے بن مین دکہ کے قیامون کو اوس طرح پایا جس طرح پاپ
پرش پاوین (۴) سکہہ اور آرام کے موافق اس فتح کو ہو کر آرام یافتہ اور ساودہان تم لوگون کو
کل پہر ملونگا (۵) زان بعد مہابا ہو بہیم سین نے دہرتراشٹ سے منظور کیے ہوئے اور بہائی کے ۱۲۶
دیئے ہوئے محل دریودہن کو جو مکانون سے شوبہا مان بہت رتنون سے جٹت داسی داس سے
بہایت تہا حاصل کیا جسطرح اندر مہیندر پربت کو (۶ و ۷) جسطرح دریودہن کے محل کو حاصل کیا اوسیطرح دوشاسن کے گہر کو
جو کہ بڑے بڑے محلون کی مالا سے شمول زرین تورن سے آراستہ داس داسی سے مالا مال بہت دہن
دہان کا رکہنے والا حکم شاہی ارجن نے حاصل کیا (۸ و ۹) ای مہاراج دہرم کے بیٹے خوش مدہشٹہر نے مہابن مین بڑا پایا
والے دہنر کے قابل نکل کے واسطے درمرشن کا محل دیا جو دوشاسن کے محل سے افضل کوبیر
کی صورت منی و سوبرن سے آراستہ تہا (۱۰ و ۱۱)

नकुलायवराहीयकर्पितायमहाव-
ने द्दौमीतोमहाराज धर्मपुत्रोयुधिष्ठिरः ११ दुर्मुखस्यचवेश्माग्र्यंश्रीम
त्कनकभूषणं पूर्णंपद्मदलाक्षीणांस्त्रीणांशयनसंकुलं १२ मददौसह
देवायसततंप्रियकारिणे मुमुदे तच्चलब्ध्वासौ कैलासंधनदोयथा १३
युयुत्सुर्विदुरश्चैवसंजयश्चविशांपते सुधर्माचैवधौम्यश्चयथास्वान्ज
ग्मुरालयान् १४ सहसात्यकिनाशौरिरर्जुनस्यनिवेशनं विवेशपुरुष-

नह्रुपा वस्नूर्द्धिवस्रकृ त्वंपुनर्वसु : सुवभ्रूरुक्म यज्ञश्चसुषेणोदुंदुभि
स्तथा १३ गभस्तिनेमि:श्रीपद्म:पुष्कर:पुष्पधारण : ऋभुर्विभु:स
र्वसूक्ष्मश्चारित्रंचैव पठ्यसे १४ अंभोनिधिस्त्वंब्रह्मात्वं पवित्रंधाम
धामवित् हिरण्यगर्भंत्वामाहु:स्वधास्वाहाचकेशव:१५योनिस्त्वम-
स्यप्रलयश्चकृष्णात्वमेवेदंसृजसिविश्वमग्रे विश्वंचेदंत्वद्वशेविश्वयोने नमो

تم راجہ کل عالم ہو آپ براٹ روپ ہو تم دیوتاؤں کے راجہ اندر ہو تم عالم کی پیدائش کا باعث ہو تم سمرتھہ ستاروپ سے بدن ہری کرشن ہو تم ہی اگن ہو (۱۱) تم ہو ست گرت اشونی کمار اور اونکے پتا سورج و کپیل و باون اوتار ہو یگ و برو گرڈ ہو اور تم یگ سین نام سے کہے جاتے ہو (۱۲) تم شکہنڈی ہنش تہیشر اور سرگ کو پرکش کرنے والے پرنبھو نام نکشتر ہو پنگل برن رکم یگ سوشین اور ڈنڈبہی ہو (۱۳) تم کال چکر روپ ہو شری پدم پشکر اور پشپ دہارن ہو جو دیوتا و سمرتھہ و بالکل لطیف و چیار تر روپ کہے جاتے ہو (۱۴) تم سمدر ہو تم برہما ہو تم پاک و دہام اور دہام کے جاننے والے ہو تمکو ہرن گربہہ سدہا و سوا ہا اور کیشو کہا (۱۵) تم اس جگت کی جاے پیدائش و پرلے ہو اور تم ہی شروع میں اس بشو کو پیدا کرتے ہو ای جاے پیدائش عالم یہہ بشو آپکے اختیار میں ہے ای شارنگ چکر ہاتہہ میں لینے والے (۱۶) سبہا درمیان دہرم راج سے اسطرح ممدوح دیرینت کمل لوچن یادوں میں افضل سری کرشن جی نے اوس تہرنشی پدہشٹہر کو افضل کلمات سے خوش کیا (۱۷) ادہیاے ۴۲ تمام ہوا

स्तुते शार्ङ्गचक्रासिपाणे १६ तावंस्तु तोधर्मराजेनकृष्ण: सभायां प्रीति
मान्पुष्कराक्ष: तमभ्यनंदद्भारतंपुष्कलाभिर्वाग्भिर्ज्येष्ठंपाडवंयादवाग्र्यं
१७ इति०त्रिचत्वारिं० ४२ वैशंपा० ततोविसर्जयामाससर्वा:प्रकृतयोनृपं
वि विशुश्चाभ्यनुज्ञाताययथास्वानिगृहाणिते १ ततो युधिष्ठिरोराजाभी
मंभीमपराक्रमं सांत्वयन्नब्रवीच्छ्रीमानर्जुनंयमजौतथा २शत्रुभिर्विविधै:प्र
स्त्वै:क्षतदेहामहारणे श्रांतामवंत:सुभृशंतापिता:शोकमन्युभि:३अरण्ये
दु:खवसतीर्मत्कृतेभरतर्षभा: भवद्भिरनुभूताहि यथाकुपुरुषैस्तथा ४यथा
सुखं यथा जोषं जयोयमनुभूयतां विश्रांताल्लब्धविज्ञानान्श्व:समेतास्मिव:

क्ष्मा वनोरीणां संस्कृतिर्विह्नीतनृषः ९ कर्ध्वव त्वीत्वमे वाग्निहृषस्मौं
हृणा कापिः सिंधुर्विधर्म स्त्रिक कुवृनि घामाग्निर्दिवाम्च्युतः १०

ادہیاۓ ۴۳

بیشم پاین بولے او مس اہیک کیۓ ہوئے بڑے گیانی و پاک راجہ یدہشٹر نے راج کو پاکر
دست بستہ ہوکر سری کرشن جی کو یہہ کہا (۱) ای یادون مین افضل سری کرشن جی آپ کی مہربانی
نیت زور عقل اوسی طرح پراکرم سے (۲) مین نے باپ دادون کے اس راج کو پھر پایا ای
دشمنون کے مغلوب کرنے والے کمل لوچن آپ کو متواتر نمسکار (۳) تمکو سب پرانون مین قیام
کرنے والا ایک کہا تمکو او پاسنا کرنے والون کی گتی کہا جت اندری براہمن بہت قسم کے
نامون سے تمہاری استت کرتے ہین (۴) ای بشوکرما (خالق عالم) ای بشو آتما (روح کل عالم)
ای عالم کی جاۓ پیدائش تمکو نمسکار اسے سرب بیاپی ای مادہی فتح تمکو نمسکار ای سری کرشن
بیکنٹھ پرشوتم تمکو نمسکار (۵) تجہہ اکیلے اور قدیم نے سات طرح سے ادتی کی فرزندی کو پایا تم ایک ہی
پرشرام رام چندر و کرشن بلدیو وغیرہ کے روپ ہو تمکو تینون یگ مین ظاہر ہونے والا خواہ دہرم گیان
برّاگ کا سوامی یا آئیشرج لکشمی اور جس کا ایک بھی کہتے ہین ہم پاک کیرتی والی اندریون کے سوامی
یگ کے ایشر ہنس برہما جی کے بھی گرو کہے جاتے ہو تم ایک ہی ہین آنکہہ رکہنے والے شیو جی ہو تم
سمرتہہ اور واموودر ہو (۷) تم براہ اگن سورج دہرم گرڑ مرچ دشمنون کی فوجون کو مالش کرنے
والے سب بدنون کے درمیان داخل ہونے والے پُرش (جیو روپ) اور بڑے پراکرمی ہو (۸)
تم اوتم اوگر سینا پت حق آن دا آنا دیوتاؤن کے سینا پت سوامی کارتک ہو تم غیر مغلوب اور دشمنون کے
مغلوب کرنے والے براہمن وغیرہ کا روپ اور انو لوم بلوم سے پیدا ہونے والے برنشون کا روپ
رشیٹھ (براٹ وغیرہ کا روپ) ہو (۹) تم ہی طرف بالا راہ رکہنے والے اگن ہو اندر کے غرور کو
دور کرنے والے اور شیو لشن روپ ہو شمد رہو نرگن (ست رج تم سے علحدہ) ہو اور کرم کے
قابل پورب اوتر اور ایشان وغیرہ دشا روپ ہو تردہاما (سورج چندرما اگن کی جاۓ پیدائش)
اور سرگ سے اوتار لینے والے ہو (۱۰)

सम्राड्विराट्स्वराड्चैवसुरराजोभवोद्भवः
विभुर्भूरभिभूः कृष्ण कृष्ण वर्त्मान्त्वमेव च ११ त्विष्टकृद्विषजावर्तः क
पिलस्त्वंचवामनः यज्ञो ध्रुवंपतंगश्चयज्ञसेनस्त्वमुच्यसे १२ शिखं

اور بچتر رتن دیئے اور بڑے حیوان یدہشٹھر نے درو پدی کے ساتھ اون مہاتما درونا چارج
و کرن (۳) دہرشٹ دیومن ابہمن گہٹوتکچ راجہن اور سلوک کرنے والے براٹ وغیرہ سوہرد
جن (۴) درپد درو پدی کے بیٹون کے واسطے دان کیا اور ہزارون براہمنون کو علیحدہ علیحدہ
ہر ایک کو سمجہاتے ہوئے (۵) دہن رتن گئو اور کپڑون سے اچہی طرح ترپت کیا اور جو
دوسرے راجہ لوگ مارے گئے جنہون کے سوہرد جن نہین ہین (۶) راجہ نے سنکلپ کرکے
اونہون کے کریا کرم کیا پانڈو نے سب سوہرد جنہون کے نام سے دہرم شالا باوڑی انواع
اقسام کے تالابون کو تیار کرایا وہ راجہ اونہون کا بے قرض ہوکر اور لوگون مین مذمت سے پاک
ہوکر (۷ و ۸) دہرم سے پرجا کو پرورش کرتا فارغ العمل ہوا اور پہلے کے موافق دہرتراشٹ
گاندہاری بدر اوسیطرح (۹) سب کورودن اور ان کے لائق ملازمان قدیم کو اچہی طرح ترپت
کیا وہان جو کوئی استریان مردہ شوہر و بیٹے والی تہین (۱۰) اون سب کو دیا وان راجہ یدہشٹھر
نے اچہی طرح پوجکر پالن کیا دیا وان پربہو راجہ یدہشٹھر نے گھر و کپڑے اور بہوجن کی چیزون سے
دکہی اندہی و محتاج پرشون پر مہربانی کی وہ راجہ یدہشٹھر تمام زمین کو فتح کرکے اور دشمنون مین
٤٣ لاقرضی کو پاکر بے دشمن و سکہی بہار کرنے والا ہوا (۱۱ و ۱۲) — ادہیاے ۴۲ تمام ہوا — ॥

हारयुधिष्ठिरः २२ इति०शां० द्विचत्वारिं०४२ वैशंपायनउ० अभिषि
क्तोमहाप्राज्ञोराज्यंप्राप्ययुधिष्ठिरः दाशार्हंपुंडरीकाक्षमुवाचप्रांजलिः
शुचिः २ तवकृष्णप्रसादेननयेनचवलेनच बुद्ध्याचयदुशार्दूलतथा
विक्रमणेनच २पुनःप्राप्तमिदंराज्यंपितृपैतामहंमया नमस्तेपुंडरीका
क्षपुनःपुनररिंदम ३ त्वामेकमाहुःपुरुषंत्वामाहुःसात्वतांपतिं नामभि
स्त्वांबहुविधैस्तुवंतिप्रयताद्विजाः ४ विश्वकर्मन्नमस्तेस्तुविश्वात्मन्विश्व
संभव विष्णोजिष्णोहरेकृष्णवैकुंठपुरुषोत्तम ५ आदित्याःसप्तधात्वं
तुपुराणोगर्भतांगतः पृश्निगर्भस्त्वमेवैकस्त्रियुगंत्वांवदंत्यपि ६ शुचि
श्रवाहृषीकेशोघृतार्चिर्हंसउच्यते त्रिचक्षुःशंभुरेकस्त्वंविभुर्दामोदरो
पिच ७ वराहोग्निर्बृहद्भानुर्वृषभस्तार्क्ष्यलक्षणः अनीकसाहःपुरुषः
शिपिविष्टउरुक्रम ८ वरिष्ठउग्रसेनानीःसत्योवाजसनिर्गुहः अच्युत

اعمال مین جن جن کو لیق انا خوشدل راجہ نے اون اون کو اون اون عمل پر قایم کیا (۱۶)
اوس دشمن کے بیرون کو مارنے والے دہرماتما دہرم بتس یدہشٹہر نے بڑے گیانی بید بنجی
اور یویتسو کو یہہ کہا (۱۷) سا وہان آپ لوگون کو تدبیر و کوشش کر اس سیکر بتا ماجہ
دہرتراشٹ کا وہ کار ٹہیک کرنے کے قابل ہے (۱۸) پورباسیون اور دیس باسیون کے
جو سب کارج ہین راجہ کو پوچہکر اون اعمال کو تعمدار کرو (۱۹) — ادہیاے ۴۱ تمام ہوا —

श्रीम० एकचत्वारिंशत्तमो ० ४२ वैशंपायनउ० ततोयुधिष्ठिरोराजाज्ञा-
तीनांयेहतायुधि श्राद्धानिकारयामासतेषांपृथगुदारधी : १ धृतरा-
ष्ट्रोददौराजापुत्राणामौर्ध्वदेहिकं सर्वकामगुणोपेतमन्नंगाश्चधनानि
च २ रत्नानिचविचित्राणिमहार्हाणिमहायशाः युधिष्ठिरस्तुद्रोणस्यक
र्णस्यचमहात्मनः ३ धृष्टद्युम्नाभिमन्युभ्यांहैडिंबस्यचरक्षसः विराटप्र
भृतीनांचसुहृदामुपकारिणां ४ द्रुपदद्रौपदेयानांद्रौपद्यासहितोददौ
ब्राह्मणानांसहस्राणिपृथगेकैकमुद्दिश्य ५ धनैरत्नैश्चगोभिश्चवस्त्रै १८
श्चसमतर्पयत् येचान्येपृथिवीपालायेषांनास्तिसुहृज्जनः ६ उद्दिश्यो
द्दिश्यतेषांच चकाराजौर्ध्वदेहिकं सभाःप्रपाश्चविविधास्तडागानिच
पांडवः ७ सुहृदांकारयामाससर्वेषामौर्ध्वदेहिकं सतेषामनृणोभू
त्वागत्वालोकेष्ववाच्यतां ८ कृतकृत्योभवद्राजाप्रजाधर्मेणपालय-
न् धृतराष्ट्रंयथापूर्वंगांधारींविदुरंतथा ९ सर्वांश्चकौरवानमान्यान्भृ-
त्यांश्चसमपूजयत् याश्चतत्रस्त्रियःकाश्चिद्धतवीराहतात्मजाः १० स
र्वास्ताःकौरवोराजासंपूज्यापालयद्घृणी दीनांधकृपणानांचगृहाच्छादन
भोजनैः ११ आनृशंस्यपरोराजाचकारानुग्रहंप्रभुः सविजित्यमहींकृ-
त्स्नामानृण्यंप्राप्यवैरिषु ادہیاے ۴۲ निःसपत्नःसुखीराजावि

بیشم پاین بولے ارسکے پیچہے بڑے دانشمند راجہ یدہشٹہر نے اون ذات والون کے
شرادہون کو علیحدہ علیحدہ کرایا جو کہ جنگ مین مارے گئے تھے (۱) راجہ دہرتراشٹ نے
بیٹون کے شرادہ وغیرہ کو کیا سب خواہش و صفت سے مشمول انّ و گئو دہن (۲) بڑے قیمتی

جوہین آپ لوگون کے اوسی طرح سوہردجنون کی مہربانی کے لائق ہون اوس حالت مین
پہلے کے موافق دہرہترا شٹر مین برتاد کرنے کو لائق ہو (۶) میرے ساتھہ لوگون کا او جگت کا
سوامی ہے تمام زمین اورسب پانڈوا سیکے ہین (۷) آپ لوگون کو یہہ میرا بچن دل مین قائم کرنا
چاہیئے اسکے پیچھے راجہ نے اونکو اجازت دی کہ خواہش کے موافق جاؤ (۸) کورو نندن یدہشٹھر
نے سب پوربلسے اور دیش باسیون کو رخصت کرکے کنتی کے بیٹے بہیم سین کو یوراجی (ولی
عہدی) مین مقرر کیا (۹) پریت مان یدہشٹھر نے عقلمند بدرجی کو مشورت اندیشی اور چہہ گن کے
بچارنے مین مقرر کیا (۱۰)

तनेसंजयंयोज
कृताकृतपरिज्ञानेनथायव्ययचिंतनेसंजयंयोज
यामासवृद्धंसर्वगुणैर्युतं ११ बलस्यपरिमाणेचभक्तवेतनयोस्तथा न
कुलंव्यादिशद्राजाकर्मणांचान्ववेक्षणे १२ परचक्रोपरोधेचदृप्तानां
चावमर्दने युधिष्ठिरोमहाराजाफाल्गुनंव्यादिदेशह १३ द्विजानांदे
वकार्येषुकार्येष्वन्येषुचैवह धौम्यंपुरोधसांश्रेष्ठंनित्यमेवसमादि-
शत् १४ सहदेवंसमीपस्थंनित्यमेवसमादिशत् तेनगोप्योहिनृप-
۱۸ तिःसर्वावस्थोविशांपते १५
यान्यानमन्यद्योग्यांश्चयेषुयेष्विहकर्मसु तांस्तांस्तेष्वेवयुयुजेप्रीयमा
णोमहीपतिः १६ विदुरंसंजयंचैवयुयुत्सुंचमहामतिं अब्रवीत्परवीर
घ्नोधर्मात्माधर्मवत्सलः १७ उत्थायोत्थायतत्कार्यमस्यराज्ञःपितुर्म
म सर्वंभवद्भिःकर्तव्यमप्रमत्तैर्यथायथं १८ पौरजानपदानांचयानि
कार्याणिसर्वशः राजानंसमनुज्ञाप्यतानिकर्माणिभागशः १९

سب گنون سے مشمول وعقل مین بزرگ سنجی کو جملہ اعمال کے انجام وغیر انجام کے جاننے اور
خرچ کے بچارنے مین مقرر کیا (۱۱) راجہ نے نکل کو فوج کے شمار اوسی طرح تنخواہ وروزینہ
اور امورات کے دیکھنے مین ہدایت کیا (۱۲) مہاراج یدہشٹھر نے ارجن کو فوج دشمن کے
روکنے اور دشمنون کی مالش کرنے مین حکم دیا (۱۳) پروہتون مین افضل دہوم کو برہمنون
دیوتاؤن کے کارج اور دوسرے کارجون مین بہی مقرر کیا (۱۴) ای راجن رو برو قائم
رہنے کو حکم دیا کہ ہمیشہ سب حالت مین راجہ اوس سے حفاظت کے قابل ہے (۱۵) یہان جن جن

اپنے دہرم کو پایا ہے (۲۱) ای راجن پانڈو ارجن وبہیم سین ونکل وسہدیو اور تم بہی مقسوم سے بخیریت ہو (۲۲) ای بہرت بنشی دشمنون کے فتح کرنے والے آپ اوس بیرون کی فنا کرنے والے جنگ سے خلاص ہوتے آیندہ کرنیکے قابل سب اعمال کو جلد کرو (۲۳) ای بہرت بنشی زمان لجہ سو برودن کے ساتھہ سب برشرن سے بوجہت دہرمراج یدہشٹہر نے بڑے راج کو پایا (۲۴) — اودہیاۓ ۴۰ تمام ہوا —

भारत २४ इतिश्रीमहाभारतेशां० रा० चत्वारिंश० ४० वैशंपायनउ० प्रकृतीनांचतद्वाक्यंदेशकालोपबृंहितं श्रुत्वायुधिष्ठिरोराजासोतरंप्रत्यभाषत १ धन्याःपांडुसुतान्नूनंयेषांब्राह्मणपुंगवाः नथ्यान्वाप्यथ वानथ्यान्गुणानाहुःसमागताः २ अनुग्राह्यावयंनूनंभवतामितिमेमतिः ३ यदेवंगुणसंपन्नानस्मान्ब्रूथविमत्सराः ३ धृतराष्ट्रोमहाराजःपितामेदैवतंपरं शासनेस्यप्रियेचैवस्थेयंमत्प्रियकांक्षिभिः ४ एतदर्थंहिजीवामिकृत्वाज्ञातिवधंमहत् अस्यशुश्रूषणंकार्यंमयानित्यमतंद्रिणा ५ यदिचाहमनुग्राह्योभवतांसुहृदांतथा धृतराष्ट्रेयथापूर्वं वृत्तिंवर्त्तितुमर्हथ ६ एषनाथोहिजगतोभवतांचमयासह अस्यैवपृथिवीकृत्स्नापांडवाःसर्वएवच ७ एतन्मनसिकर्त्तव्यंभवद्भिर्वचनंमम अनुज्ञाप्यावतान्राजायथेष्टंगम्यतामिति ८ पौरजानपदान्सर्वान्विसृज्यकुरुनंदनः यौवराज्येनकौंतेयंभीमसेनमयोजयत् मंत्रेचनिश्चयेचैवषाड्गुण्ये स्यचचिंतने विदुरंबुद्धिसंपन्नंप्रीतिमानुसमादिशत् १०

ادہیاۓ ۴۱

بیشم پاین بولے راجہ یدہشٹہر نے اہلکار وغیرہ کے اوس بچن کو جوکہ دیش وکال کے موافق تہا سنکر پیچہے یہہ جواب دیا (۱) تحقیق پانڈو وبیٹین ہین جنہون کی سچی خواہ جہوٹی صفات کو فراہم ہونیوالے افضل براہمنون نے بیان کیا (۲) تحقیق ہم آپ لوگون کی مہربانی کے لائق ہین جو حسد سے خالی آپ ہم لوگون کو اس طرح گنون سے مشمول کہتے ہو (۳) میرا پتا مہاراج دہرتراشٹ دیوتا افضل میرا مرغوب چاہنے والے تم لوگون کو اسکے حکم اور مرغوب مین قائم ہونا چاہیے (۴) مین ہمات کی فنا عظیم کرکے اسی واسطے زندہ ہون ہمیشہ مستعد ہوکر ان سے اسکی سیوا کرنے کے قابل ہے

दाशार्हःशंखमादायपूजितं अभ्यषिंचत्पतिंपृथ्व्याःकुंतीपुत्रंयुधिष्ठि
२५ धृतराष्ट्रश्चराजर्षिःसर्वाःप्रकृतयस्तथा अनुज्ञातोथकृष्णेन
भ्रातृभिःसहपांडवः २६ पांचजन्याभिषिक्तश्चराजामृतमुखोभवत्
ततोनुवादयामासुःपणवानकदुंदुभीन् २७ धर्मराजोपितत्सर्वंप्रतिगृह्य
हधर्मतः पूजयामासतांश्चापिविधिवद्भूरिदक्षिणः २८ ततोनिष्कसह
स्रेणब्राह्मणान्स्वस्तिवाचयन् वेदाध्ययनसंपन्नान्धृतिशीलसमन्वितान्

تہی مہیل پلاس نام درختوں سے لکڑی شہد گہرت اور دہی سروا اوسی طرح طلا سے آراستہ
سنکہہ یہہ سب سامان لائے (۱۱) وہاں سری کرشن جی سے اجازت یافتہ دہوم پروہت نے
ایشان وشامین بیدی کو اگنی کے ساتہہ لکھہ کر (۱۲) بیاگھر حرم سے شمول وسفید و مضبوط پایہ والی
اگنی کے برابر روشن سرتوبہدر نام آسن پر (۱۳) مہاتما یدہشٹہر کو اور کرشنا درو پدی کو بٹہلا کر
بدہی مان سے بیدی منتر سے آگے کی ہوئی اگنی مین ہوم کیا (۱۴) زاں بعد سری کرشن جی نے
اوٹہکر اور پوجت شنکہہ کو لیکر کنتی کے بیٹے پرتہوی پت یدہشٹہر کو ابہشیک کیا (۱۵) اوسی طرح
149 راج رشی دہرتراشٹر اور سب رعایا نے اسکے پیچہے سری کرشن جی سے اجازت یافتہ پانچ جنیہ سے ابہشیک کیا ہوا تب یدہشٹہر بہائیون کے ساتہہ
پیدا ہوا (۱۶) بعد ہوا انک اور دوندبہیون کو بجایا (۱۷) اوس دہرم راج نے بہی دہرم سے اون سبکو لیا اور بڑی
دکشنا دینے والے نے بدہی کے موافق اونکو بہی پوجن کیا (۱۸) زاں بعد بوسیلہ نشک بید پاٹہہ سے
مشمول و دہیرج و شیل سے شامل براہمنون سے سستی باچن کرایا (۱۹) اسے راجن اون خوش
براہمنون نے سستی اور جی الفاظ کو کہا ہنسون کی مانند آواز کرنیوالون نے یدہشٹہر کو ممدوح کیا (۲۰)

२९ तेप्रीताब्राह्मणाराजन्स्वस्त्यूचुर्जयमेवच हंसाइववचनंदेतःप्रशशं
सुर्युधिष्ठिरं ३० युधिष्ठिरमहाबाहो दिष्ट्याजयसिपांडव दिष्ट्यास्वध
र्मंप्राप्तोसिविक्रमेणमहाद्युते ३१ दिष्ट्यागांडीवधन्वाचभीमसेनश्चपां
डवः त्वंचापिकुशलीराजन्माद्रीपुत्रौचपांडवौ ३२ मुक्तावीरक्षयाद
स्मात्संग्रामाद्विजितद्विषः क्षिप्रमुत्तरकार्याणिकुरुसर्वाणिभारत ३३
तः प्रत्यर्चितःसद्भिर्धर्मराजोयुधिष्ठिरः प्रतिपेदेमहद्राज्यंसुहृद्भिःस

مہاتجسوی مہابابہو پاندو یدہشٹہر مقسوم سے فتح کرتے ہو اور مقسوم سے بوسیلہ پراکرم

सर्वेसमाविशन् ६ तत्रोपविष्टोधर्मात्माश्वेताःसुमनसोस्पृशत् स्वस्तिका
नस्तान्भूमिंसुवर्णंरजतंमणीं ततःप्रकृतयःसर्वाःपुरस्कृत्यपुरोहितं
ददृशुर्धर्मराजानमादायबहुमंगलं ८ पृथिवींचसुवर्णंचरत्नानिविवि
धानिच अभिषेचनिकंभांडंसर्वसंभारसंभृतं ९ कांचनोदुंबरास्तत्ररा-
जताःपृथिवीमयाः पूर्णकुंभाःसुमनसोलाजाबर्हींषिगोरसं १०

ادہیاے ۳۰

بیشم پاین بولے زان بعد دکہہ غم سے جدا خوشدل راجہ یدہشٹہر مشرق رویہ زرین افضل آسن پر بیٹھے (۱) اویکے روانی دشمنون کے مغلوب کرنے والے ساتکی و باسدیوجی نہایت روشن وشبہہ ندین بیٹھہ نام آسن پر بیٹھہ گئے (۲) مہاتما بہیم سین ارجن راجہ کو درمیان مین کرکے صاف ورتن جڑت آسنون پر بیٹھہ گئے (۳) کنتی بہی نکل اور سہدیو کے ساتہہ ہاتھی دانت کے سنگہاسن جوکہ اوجل وطلا سے آراستہ تہا بیٹھہ گئے (۴) سودہرما بدر دہوم کئور و دہرتراشٹر یہہ سب علیحدہ علیحدہ اگن برن آسنون پر بیٹھہ گئے (۵) جدہر راجہ دہرتراشٹر تھے اودہر یویتسو سنجی اور جسوان گاندہاری یہہ سب بیٹھہ گئے (۶) وہان پر بیٹھے ہوئے دہرماتما نے سفید پہول اکشت زمین سونا چاندی منی اور سرستو بہدر وغیرہ سے منقش دیوتاؤن کے آسنون کو سپرش کیا (۷) زان بعد سب اہلکارون نے بہت منگلی چیزونکو لیکر اور پروہت کو آگے کرکے دہرمراج کو دیکہا (۸) زمین سونا انواع اقسام کے رتن ابہشیک کے پاتر سب سامان سے مالامال وہان سونے و چاندی و تانبے اور مٹی کے کلش جل پورن پہول چاول برہمن کے ہاتہہ مین قائم اگن گورس (۹ و ۱۰)

शमीपिप्पलपालाशसमिधोमधुसर्पिषी स्रुवऔदुंबरःशंखस्तथाहेम
विभूषितः ११ दाशार्हेणाभ्यनुज्ञातस्तत्र धौम्यःपुरोहितः प्रागुदक्प्लव-
नेवेदींलक्षणेनोपलिख्यच १२ व्याघ्रचर्मोत्तरेशुक्लेसर्वतोभद्रआसने
दृढपादप्रतिष्ठानेहुताशनसमत्विषि १३ उपवेश्यमहात्मानं कृष्णां
चद्रुपदात्मजां जुहावपावकंधीमान्विधिमंत्रपुरस्कृतं १४ ततउत्था

تپ کو کیا (۳) ای بہرت بنشی متواتر برہماجی سے بر کے واسطے خواہش دلایا گیا اوس راچہس نے سب جانداروں سے اپنی بیخوفی کو چاہا (۴) ایان براہمن کے سواے اوتم برکو دیا یعنی جگت مین برہماجی نے اوسکے واسطے سب جانداروں سے بیخوفی دی (۵) پہر اوس بڑے پراکرمی تیز عمل مہابلی بر پانے والے پاپی راچہس نے دیوتاون کو تپایا (۶) تب اوس راچہس کے زور سے مغلوب ہوتے دیوتاون نے اوسکے قتل کے واسطے برہماجی کو کہا (۷) ای بہرت بنشی ان بچن دیوتاون نے اونکو کہا کہ وہان مینے رچنا کی جس طرح تہوڑے ہی زمانہ مین اسکی موت ہوگی (۸) آدمیون کے ورمیان درجودہن نام راجہ اوسکا دوست ہوگا اوسکی محبت مین پابند یہہ راچہس براہمنون کا اپمان کریگا (۹) وہان پر اپمان سے ترسکرت اور غصہ آگین بچن روپ زور رکہنے والے براہمن اس پاپی کو بہسم کرینگے اوس سے فنا کو پاویگا (۱۰)

सएषनिहतःशेतेब्रह्मदंडेनराक्ष
सः चार्वाकोनृपतिश्रेष्ट माशुचोभरतर्षभ ११ हतास्तेसत्रधर्मेणज्ञात
यस्तवपार्थिव स्वर्गताश्चमहात्मानोवीराःक्षत्रियपुंगवाः १२ सत्वमा-
तिष्ठ कार्याणिमातेभूत्ग्लानिरच्युत शत्रून्जहिप्रजारक्षद्विजांश्चपरि
147 पूजय १३ इति॰श्री॰एकोनचत्वारिंशत्तमोध्यायः ३९

ای بہرت بنشیون مین افضل اور راجاون مین شریشٹہ وہ یہہ چارباک نام راچہس برہم دنڈ سے مردہ سوتا ہے تم سوچ نکرو (۱۱) ای راجن آپکے وے ذات والے چہتری دہرم سے مارے گئے وے چہتریون مین افضل بڑے مہاتما سرگ کو گئے (۱۲) ای غیر مغلوب سو تم مشغول کار ہو تمکو گلانی نت ہو دشمنون کو مارو پرجا کو حفاظت کرو اور براہمنون کا پوجن کرو (۱۳) — ادہیاے ۳۹ تمام ہوا —

वैशंपायनउ॰ ततःकुंतीसुतोराजागतमन्युर्गतज्वरः कांचनेप्राङ्मुखो
हृष्टोन्यषीदत्परमासने १ तमेवाभिमुखौपीठेप्रदीप्तेकांचनेशुभे सा-
त्यकिर्वासुदेवश्चनिषीद तुररिंदमौ २ मध्येकृत्वातुराजानंभीमसेनार्जु
नावुभौ निषीदतुर्महात्मानौश्लक्ष्णयोर्मणिपीठयोः ३ दांतेसिंहासने
शुभ्रेजांबूनदविभूषिते पृथापिसहदेवेनसहास्तेनकुलेनच ४ सुधर्मा
विदुरोधौम्योधृतराष्ट्रश्चकौरवः निषेदुर्ज्वलनाकारेष्वासनेषुपृथक्पृ
क् ५ युयुत्सुःसंजयश्चैवगांधारीचयशस्विनी धृतराष्ट्रोयतोराजात

دوست چار باک نام راجہس سنیاسی روپ سے اوسکا مرعوب کرنا چاہتا ہے (۳۳) ای
دہرماتما ہم نہین کہتے ہین تیرا ایسا خوف دور ہو بہائیون کے ساتہہ آپکے روبرو کلیان قایم ہو
(۳۴) بیشم پاین بولے زان بعد غصہ سے مورچہا ان اور گہبرگئے اون سب نرمل براہمنون
نے ہونکارون سے اوس پاپی راجہس کو مارا (۳۵) برہم بادیون کی تیج سے سوختہ وہ راجہس
گر پڑا جس طرح مہا اندر کے بجر سے سوختہ انکور وان درخت (۳۶) پوجت براہمن اوس راجہ کو
آشیرباد دیکر چلے گئے اور راجہ یدہشٹہر نے سوہرو جنون کے ساتہہ خوشی کو پایا (۳۷) ساتہہ ادہیایہ ۳۸ تمام

वैशंपायनउ० ततस्तन्नतुपगानंनिष्टंनंभ्रातृभिःसह उवाचदेवकीपुत्रः
सर्वदर्शीजनार्दनः१ वासुदेवउ० ब्राह्मणास्तातलोकेस्मिन्नर्चनीयाःसदा
मम एतेभूमिचरादेवा वाग्विषाःसुप्रसादकाः२ पुराकृतयुगेराजंश्चार्वा-
कोनामराक्षसः तपस्तेपेमहाबाहोवदर्यांवहुवार्षिकं ३ वरेणछंद्यमा
मानश्चब्रह्मणाचपुनःपुनः अभयंसर्वभूतेभ्योवरयामासभारत ४ द्विज
वमानादन्यत्रप्रादाद्वरमनुत्तमं अभयंसर्वभूतेभ्योददौतस्मैजगत्पतिः ۱۴۴
५ सतुलब्धवरःपापोदेवानमितविक्रमः राक्षसस्तापयामासतीव्रक-
र्मामहाबलः ६ ततोदेवाःसमेताश्चब्रह्माणमिदमब्रुवन् वधायराक्ष-
सस्यास्यबलविप्रकृतास्तदा ७ तानुवाचततोदेवोविहितस्तत्रवैमया य-
थास्यभवितामृत्युरचिरेणेतिभारत ८ राजादुर्योधनोनामसखास्यभविता
नृप तस्यस्नेहावबद्धोसौ ब्राह्मणानवमंस्यते ९ तत्रैनंरुषिताविप्राविप्र-
कारप्रधर्षिताः धक्ष्यंतिवाग्बलाःपापंततोनाशंगमिष्यति १०

ادہیایہ ۳۹

بیشم پاین بولے زان بعد بنیای کل دیوکی جی کے بیٹے سری کرشن جی نے وہان بہائیون کے
ساتہہ راجہ کو یہہ کہا (۱) ای تات اس لوک مین براہمن ہمیشہ مجہکو پوجن کے قابل ہین یہہ
زمین پر گہومنے کے دیوتا بچن مین زہر رکہنے والے اور اچہی کرپا کرنے والے ہین (۲)
ای مہاباہو راجہ یدہشٹہر پہلے ست جگ مین چار باک نام راجہس نے بدرکاشرم مین بہت سال تک

(۲۱) زان بعد وہان براہمنون کے خاموش قائم ہونے پر کپٹ روپ براہمن چارباک راچہ
راجہ کو یہہ کہا (۲۲) اے راج اندرو ہان پروہ دریودہن کا دوست سنیاسی روپ سے
ہوا شکہا دہاری تردنڈی ردراکش دہاری بخوف بے شرم راچہس (۲۳) جو کہ تیت نیم
مشمول اشیرباد دینے کے خواہشمند ہزارون براہمنون سے شامل تہا (۲۴) وہ دشٹ
پانڈون کے باپ کو کہنے کا خواہشمند ان براہمنون کو نہ پوچہکر اوس راجہ کو بولا (۲۵) ان
سب براہمنون نے مجہیر بچن کو قائم کرکے گفتگو ذات والون کے قاتل ونندت راجہ آپ کو
لعنت ہو (۲۶) اے کنتی کے بیٹے ذات کی اس فنا کو کرکے تیرا کیا نہین ہووے گرورون کو
مرنا مارکر افضل ہے (۲۷) وے براہمن اوس دشٹ راچہس کے بچن کو سنکر بیرامان ہوئے اور
اوسکے کلام سے ترسکرت پکارے (۲۸) ای راجن اوسکے پیچہے وہ سب براہمن وراجہ یدہشٹہر
شرم آگین ونہایت بیقرار ہوئے (۲۹) یدہشٹہر بولے آپ مجہہ جہکے ہوئے اور درخواست کنندہ
کے اوپر خوش ہوجیکے بہائی مدت دراز سے دکہی ہین اوس مجہہ خواہشمند سلطنت کے لعنت دینے
کولائق نہین ہو (۳۰)

वैशंपायनउ० ततोराजन्ब्राह्मणास्तेसर्वएवविशांपते
ऊचुर्नैतद्वचोस्माकंश्रीरस्तुतवपार्थिव ३१ जज्ञुश्चैवमहात्मानस्ततस्तं
१४५ ज्ञानचक्षुषा ब्राह्मणावेदविद्वांसस्तपोभिर्विमलीकृताः ३२ ब्राह्मणाऊचु
एषदुर्योधनसखाचार्वाकोनामराक्षसः परिव्राजकरूपेणहितंतस्यचि
कीर्षति ३३ नवयंब्रूमधर्मात्मन्व्येतुतेभयमीदृशं उपतिष्ठतुकल्याणंभ-
वंतंभ्रातृभिःसह ३४ वैशंपायनउ० ततस्तेब्राह्मणाःसर्वेहुंकारैःक्रोध
मूर्च्छिताः निर्भर्त्सयंतःशुचयोनिजघ्नुःपापराक्षसं ३५ सपपातविनिर्दग्ध
स्तेजसाब्रह्मवादिनां महेंद्राशनिनिर्दग्धःपादपोंकुरवानिव ३६ पूजि
ताश्चययुर्विप्राराजानमभिनंद्यतं राजाचहर्षमापेदेपांडवःससुहृज्जनः
३७ इतिश्रीमहा०शां०अष्टत्रिंशत्तमोध्यायः ३८

ویشمپاین بولے ای راجن اوسکے پیچہے وے سب براہمن بولے کہ ای راجن یہہ ہمارا کلام نہین
ہے آپ کی دولت بے زوال ہو (۳۱) زان بعد اون مہاتما بید جاننے والے اور تپون سے
[illegible]ل براہمنون نے گیان روپ آنکہہ سے اوسکو جانا (۳۲) براہمن بولے یہہ دریودہن کا

(۱۳) شریمان راجہ نے اندر داخل ہوکر اور دیوتاؤن کے مقابل جاکر سب کو رتن و خوشبوہون سے پوجن کیا (۱۴) ازان بعد وہ بڑا جسوان شریمان راجہ پہر نکلا اور منگلی درب ہاتہہ مین رکہنے والے قایم براہمنون کو دیکہا (۱۵) تب وہ آشیرباد دینے والے براہمنون سے مشمول براہمنون شوبہایمان ہوا جسطرح مجموعہ ستارون سے محیط نرمل چندرمان (۱۶) اوس یدہشٹر نے دہومیہ گرو کو اور تاؤ دہرتراشٹ کو آگے کرکے بدہی کے موافق اون براہمنون کو پوجن کیا (۱۷) ای راج اندر اچہے دل والے نے اون نوکرون کے ساتہہ جو کہ یہہ پوچہتے تہے کہ تم کیا چاہتے ہو لڈو رتن بہت سونا گئو کپڑے اور بہت اشیاء مطلوبہ سے پوجن کیا (۱۸) ای بہرت بنشی ازان بعد پنیاہ گہوش (وقت دان دینے کے براہمن جو منتر پڑہتے ہین) سرگ کو بیاپت کرکے موجود ہوا جو کہ دوستون کی خوشی پیدا کرنے والا و پاک اور کانون کو سکہہ دینے والا (۱۹) وہان پر راجہ نے بید کے جاننے والے پنڈت براہمنون کی گفتار کو جو کہ ہنس کی مانند اور بڑے معنی و بید حرف والے تہے سنا (۲۰)

ततो दुंदुभिनिर्घोषः शंखानां च मनो-
रमः जयं प्रवदतां तत्र पुनः प्रादुरभून्नृप २१ निःशब्दे च स्थिते तत्र ततो ۱۴۲
विप्रजने पुनः राजानं ब्राह्मणच्छद्मा चार्वाको राक्षसोऽब्रवीत् २२ तत्र दु-
र्योधनसखा भिक्षुरूपेण संवृतः सांख्यः शिखी त्रिदंडी च धृष्टो विगतसाध्व-
सः २३ वृतः सर्वैस्तथा विप्रैराशीर्वादविवक्षुभिः परं सहस्रै राजेन्द्र तपो
नियमसंवृतैः २४ स दुष्टः पापमाशंसुः पांडवानां महात्मनां अनामंत्र्यैव
तान्विप्रान्समुवाच महीपतिं २५ चार्वाक उ० इमे प्राहुर्द्विजाः सर्वे स-
मारोप्य वचो मयि धिग्भवंतं कुनृपतिं ज्ञातिघातिनमस्तु वै २६ किं तेन
स्याद्धि कौंतेय कृत्वेमं ज्ञातिसंक्षयं घातयित्वा गुरूंश्चैव मृतं श्रेयो न जीवि-
तं २७ इति ते वै द्विजाः श्रुत्वा तस्य दुष्टस्य रक्षसः विव्यथुश्चुक्रुशुश्चैव त-
स्य वाक्यप्रधर्षिताः २८ ततस्ते ब्राह्मणाः सर्वे स च राजा युधिष्ठिरः व्री-
डिताः परमोद्विग्नास्तूष्णीमासन् विशांपते २९ युधि० प्रसीदंतु भवंतो मे
प्रणतस्याभियाचतः प्रत्यासन्नव्यसनिनं न मां धिक्कर्तुमर्हथ ३०

ای راجن بہر وان پر فتح کہنے والے دندبہی اور سنکہون کی آواز جو کہ دلچسپ تہی ظاہر ہوئی [illegible]

جوتم پرشوتم پانڈوون کے پاس قائم ہو جس طرح گوپتی مہرشیون کے پاس (۵) ای بر
تیرے عمل اور برت چریا بانتیجہ ہین ای مہاراج تب استریون نے اس طرح دروپدی کو مح
(۶) ای بہرت بنشی تب اونہون کے کلمات تعریف وگفتگو باہم اور پریت پیدا کرنے والی آواز
وہ پوربایت ہوا (۷) یدہشٹہر اوس راج مارگ کو جس طرح مناسب ہے طی کرکے آراستہ اور
راج محل کے پاس پہونچا (۸) تب اوسکے پیچہے تہان تہان سے سب عہدہ دار و پورباسی و دیش
باسیون نے روبرو آکر کانون کو سکہہ دینے والے بچنون کو کہا (۹) ای دشمنون کو مارنیوا
راج اندر مقسوم سے دشمنون کو فتح کرتے ہو اور مقسوم سے بوسیلہ دہرم اور زور کے پہر راج کو پایا (۱۰)

प्रजाःपालयधर्मेणयथेंद्रस्त्रिदिवंत
भवनस्त्वंमहाराजराजेहशरदांशतं आशीर्वादान्द्विजेरुक्तान्प्र
था ११ एवंराजकुलद्वारिमंगल्लैरभिपूजितः श्रुत्वावि
तिगृह्यसंततः १२ प्रविश्यभवनंराजादेवराजगृहोपमं
जयसंयुक्तंरथात्पश्चादवातरत् १३ प्रविश्याभ्यंतरंश्रीमान्देवतान्य-
भिगम्यच पूजयामासरत्नैश्चगंधमाल्यैश्चसर्वशः १४ निश्चक्रामत
तःश्रीमान्पुनरेवमहायशाः ददर्शब्राह्मणांश्चैवसोभिरूपानवस्थिता
न् १५ संवृतस्तदाविप्रैराशीर्वादविवक्षुभिः सशुभेविमलश्चंद्रस्तारा
गणवृतोयथा १६ तांस्तुवैपूजयामासकौंतेयोविधिवद्द्विजान् धौम्यं
गुरुंपुरस्कृत्यज्येष्ठंपितरमेवच १७ समनोमोदकैरत्नैर्हिरण्येनचभू
रिणा गोभिर्वस्त्रैश्चराजेंद्रविविधैश्चकिमिच्छकैः १८ ततःपुण्याहघो
षोभूद्दिवंस्तब्ध्वेवभारत सुहृदांप्रीतिजननःपुण्यःश्रुतिसुखावहः १९
हंसवन्निदुषांराजाद्विजानांतत्रभारती शुश्रुवेवेदविदुषांपुष्कलार्थप
दाक्षरा २०

۹۳

ای مہاراج یہان پر تم سیکڑون سال ہمارے راجہ ہو اور دہرم سے اوس طرح پرورش رعایا
کرو جس طرح اندر سورگ کو (۱۱) اس طرح راج محل کے دروازہ پر منگل روپ بچنون سے پوجت
راجہ یدہشٹہر چارون طرف براہمنون سے گہرے ہوئے اشیربادون کو لیکر (۱۲) اور دیوراج کے
محل کی نظیر رکہنے والے بہون مین داخل ہوکر اور فتح کی اشیربادون کو سنکر پیچہے رتہہ سے اوترا

آراستہ اور راج مارگ اگرو عنیرہ خوشبویات سے بہت خوشبودار کیا (۴۶) اسکے پیچھے راج
مارگ خوشبویات کی چورن اور انواع اقسام کے گل برنگوا اور لگے ہوئے مالاؤن سے مشمول
کیا (۴۷) دروازہ نگر پر جدید و مضبوط اور جل سے پورن گہڑے موجود کیئے اور تہان تہان
کنیاؤن نے سفید پہول قائم کیئے (۴۸) اشبہ بچون سے ممدوح اور سو ہرد جنون سے مشمول
پانڈ نندن یدہشٹہر خوب آراستہ دروازہ نگر مین داخل ہوا (۴۹) - ادہیاء ۳۷ تمام ہوا ــــ

वैशंपायनउ० प्रवेशनेतुपार्थानांजनानांपुरवासिनां दिदृक्षूणांसह-
स्राणिसमाजग्मुःसहस्रशः १ सराजमार्गःशुशुभेसमलंकृतचत्वरःय
थाचंद्रोदयेराजन्वर्धमानोमहोदधिः २ गृहाणिराजमार्गेपुरत्नवंतिमहां
तिच प्राकंपंतीवभारेणस्त्रीणांपूर्णानिभारत ३ ताःशनैरिवसव्रीडंप्र-
शशंसुर्युधिष्ठिरं भीमसेनार्जुनौचैवमाद्रीपुत्रौचपांडवौ ४ धन्यात्वम
सिपांचालियात्वंपुरुषसत्तमान् उपतिष्ठसिकल्याणिमहर्षीनिवगौत
मी ५ तवकर्माण्यमोघानिव्रतचर्याचभाविनि इतिकृष्णांमहाराज
प्रशशंसुस्तदास्त्रियः ६ प्रशंसावचनैस्तासांमिथःशब्दैश्चभारत प्री-
तिजैश्चतदाशब्दैःपुरमासीत्समाकुलं ७ तमतीत्ययथायुक्तंराजमार्गं
युधिष्ठिर अलंकृतंशोभमानमुपायाद्राजवेश्मह ८ ततःप्रकृतयःस
र्वाःपौराजानपदास्तदा ऊचुःकर्णसुखावाचःसमुपेत्यततस्ततः ९
दिष्ट्याजयसिराजेन्द्रशत्रूञ्छत्रुनिषूदन दिष्ट्याराज्यंपुनःप्राप्तंधर्मेणच
बलेनच १०

ادہیاء ۳۸

بیشم پاین بولے پانڈوون کے داخل ہونے پر خواہشمند دیدار ہزارون پورباسی فراہم ہوئے
(۱) ای راجن وہ راج مارگ جسکا صحن خوب آراستہ تہا شوبہامان ہوا جس طرح چندرمان کے طلوع
مین بڑہا ہوا مہا سمدر (۲) ای بہرت جنسی ہمیشہ راج مارگ مین جو رتن جٹت اور بڑے گہر تہے وے
مالامال اور استریون کے بوجہ سے لرزہ مندکی مثال ہوگئے (۳) اون شرم آگین استریون نے
آہستگی سے یدہشٹہر بہیم سین ارجن نکل اور سہدیو کو ممدوح کیا (۴) ای کلیانی دروپدی تم دہن ہو

جوکہ شعاع ماہتاب کی برابر روشن و سفید و آراستہ تھے ہاتھ مین لیا (۳۶) ای راجن یدہشٹر سفید اور دل کے موافق تیز رفتار گھوڑون سے مشمول رتھ پر سوار ہو کر سب جانداروں کو درشن دیا (۳۷)
بآون خوب آراستہ پانچون بہائیون نے رتھ پر سوار ہو کر سب جاندارون کو درشن دیا
کے پیچھے چلا (۳۸) سری کرشن جی ساتیکی کے ساتھ زرین و اوجل اور شیو و سگریو نام گھوڑون
سے جوڑے ہوئے رتھ پر سوار ہو کر کورون کے پیچھے چلے (۳۹) ای بہرت بنشی پانڈو کے
تا ورجی گاندہاری کے ساتھ نرپان پر سوار ہو کر دہرم راج کے آگے چلے (۴۰)

कुरुस्त्रियश्च ताःसर्वाःकुंती कृष्णा तथैव च यानैरुच्चावचैर्जग्मु र्वि
दुरेणपुरस्कृताः ४१ ततोरथाश्च बहुलानागाश्च समलंकृताः पादात
श्च हयाश्चैव पृष्ठतःसमनुव्रजन् ४२ ततोवैतालिकैःसूतैर्मागधैश्च सु
भाषितैः स्तूयमानोययौराजानगरं नागसाह्वयं ४३ तत्प्रयाणंमहाबाहो
र्बभूवाप्रतिमंभुवि आकुलाकुलमुत्कृष्टंहृष्टपुष्टजनाकुलं ४४ अभिया
तेतुपार्थस्यनरैर्नगरवासिभिः नगरंराजमार्गश्चयथावत्समलंकृतं ४५ पां
१४१ डुरेणचमाल्येनपताकाभिश्चमेदिनी संस्कृतोराजमार्गोभूद्धूपनैश्चप्रधूपि
तः ४६ अथचूर्णैश्चगंधानां नानापुष्पप्रियंगुभिः माल्यदामभिरासक्तै
राजवेश्माभिसंवृतं ४७ कुंभाश्चनगरद्वारि वारिपूर्णानवादृढाः कन्या
सुमनसोगौराःस्थापितास्तत्रतत्र ह ४८ यथास्वलंकृतंद्वारंनगरंपांडुनं
दनः स्तूयमानःशुभैर्वाक्यैःप्रविवेशसुहृद्वृतः ४९ इतिश्री॰ शां॰ राजध॰
युधिष्ठिरपुरप्रवेशेसप्तत्रिंशत्तमोऽध्यायः ३७

کورون کی وے سب استریان و کنتی و دروپدی جنکے پیشرو بدرجی تھے انواع اقسام کی
سواریون پر سوار ہو کر چلین (۴۱) پھر خوب آراستہ بہت رتھ و ہاتھی و گھوڑے و پیادہ طرف
پشت کے چلے (۴۲) اوسکے پیچھے سندر بچن بولنے والے بیتال و سوت اور ماگہدون سے مدح
..جہ یدہشٹر ہستنا پور نگر کو گئے (۴۳) اوس مہا باہو کی وہ سواری بڑے ہجوم سے مشمول اور
..شن دو خوش آدمیون سے زمین پر بے نظیر ہوئے (۴۴) راجہ کی سواری مین نگر باسی آدمیون نے
..اور راج مارگ کو بدہی کے موافق اچھی طرح آراستہ کیا (۴۵) زمین سفید مالاؤن و پتاکاون سے

دکھ و کلیہ اور سنتاپ کو ترک کیا (۲۸) اوسکے پیچھے بیدبچن کو سننے والے شاستردان بید
بچن سندہ کرنے والے کلام کو سننے والے اور نیت شاستر وغیرہ مین ہوشیار یدہشٹہر نے
دل کی شانتی کو پایا (۲۹) جس طرح نکشترون سے چندرما محیط ہو اوسی طرح اون سب سے محیط
راجہ یدہشٹہر دہرتراشٹ کو آگے کرکے اپنے پور مین داخل ہوئے (۳۰)

प्रविविक्षुःसधर्मज्ञः कुंतीपुत्रोयुधिष्ठिरः अर्चयामासदेवांश्चब्राह्मणां
श्चसहस्रशः ३१ ततोनवंरथंशुभ्रं कंवलाजिनसंवृतं युक्तंषोडशभि-
र्गोभिःपांडुरैः शुभलक्षणैः ३२ मंत्रैरभ्यर्चितंपुण्यैस्तूयमानेश्च वंदिभिः
आरुरोहयथादेवःसोमेामृतमयंरथं ३३ जग्राहरश्मीन्कौंतेयोभीमो
भीमपराक्रमः अर्जुनःपांडुरंछत्रंधारयामासभानुमत् ३४ ध्रियमाणं
चतच्छत्रंपांडुरंरथमूर्धनि शुशुभेतारकाकीर्णंसितमभ्रमिवांवरे ३५
चामरव्यजनंतस्यवीरौजगृहतुस्तदा चंद्ररश्मिप्रभेशुभ्रेमाद्रीपुत्रावलं
कृते ३६ तेपंचरथमास्थायभ्रातरःसमलंकृताः भूतानीवसमस्ता-
निराजन्ददृशिरेतदा ३७ आस्थायतुरथंशुभ्रंयुक्तमश्वैर्मनोजवैः अ
न्वयात्पृष्ठतोराजन्युयुत्सुःपांडवाग्रजं ३८ रथंहेममयंशुभ्रंशैव्यसुग्रीव
योजितं सहसात्यकिनाकृष्णःसमास्थायान्वयात्कुरून् ३९ नरयाने
नतुज्येष्ठःपितापार्थस्यभारत अग्रतोधर्मराजस्यगांधारीसहितोययौ
४०

داخل ہوتے ہوئے خواہشمند اوس دانندہ دہرم فرزند کنتی یدہشٹہر نے دیوتاؤن کو اور ہزارون
براہمن کو پوجن کیا (۳۱) اوسکے پیچھے جدید اجل دشالہ و مرگ چرم سے مشمول اور مبارک
نشان والے سفید سولہ بیلون سے جوڑے ہوئے (۳۲) منترون سے پوجت رتھ پر وہ
... سے مدح ... یدہشٹہر سوار ہوئے جسطرح دیوتا چندرمان امرت روپ رتھ پر سوار ہوئے
... ایک ... فرزند کنتی بہیم سین نے باگ ڈورون کو پکڑا ارجن نے روشن و سفید
... کیا (۳۴) رتھ کے سر کے پر دہارن کیا ہوا وہ سفید چھتر شوبہا مان ہوا جس طرح
... سے مشمول سفید بادل آکاش مین (۳۵) تب نکل سہدیو نے اوسکے چامر و بجن

خواہش سے اوس راجاؤن مین افضل کو پہر یہہ کہا (۲۰)

वासुदेव उ० नेदानीमति
निर्बंधो शो कोत्वं कर्त्तुमर्हसि यदा ह्रभगवान्नाम सत्कुरुष्वन्नृपोत्तम २२
ब्राह्मणास्त्वांमहावाहोभ्रातरश्चमहोजसः पर्जन्यमिव घर्मांते नाथमाना
उपासते २२ हतशिष्टाश्चराजानः कृत्स्नंचैवसमागतं चातुर्वर्ण्यंमहा
राजराष्ट्रंतेकुरुजांगले २३ प्रियार्थमपिचैतेषांब्राह्मणानांमहात्मनां नि
योगादस्यचगुरोर्व्यासस्यामिततेजसः २४ सुहृदामस्मदादीनांद्रौपद्याश्चपरं
तपः कुरुप्रियममित्रघ्न लोकस्यचहितंकुरु २५ वैशंपायन उ० एवमु
क्तस्तुकृष्णेनराजाराजीवलोचनः हितार्थंसर्वलोकस्यसमुत्तस्थौमहा
मनाः २६ सोनुनीतोनरव्याघ्र विष्टरश्रवसास्वयं द्वैपायनेनचतथादेव
स्थानेनजिष्णुना २७ एतैश्चान्यैश्चबहुभिरनुनीतोयुधिष्ठिरः व्यजहा-
न्मानसंदुःखंसंतापंचमहायशाः २८ श्रुतवाक्यःश्रुतनिधिःश्रुतश्राव्य
١٥٩ विशारदः नतःसमनसःशांतिमगच्छत्पाण्डुनंदनः २९ सतैःपरिवृतोरा-
जानक्षत्रैरिवचंद्रमाः धृतराष्ट्रंपुरस्कृत्यस्वपुरंप्रविवेशह ३०

ای راجاؤن مین افضل اب تم شوک مین بڑے ہٹ کرنے کو لائق نہین ہو بہگوان بیاس جی نے جو کہا اوسکو کرو (۲۱) ای مہاباہو یہہ درخواست کرنے والے براہمن اور بڑے تیجسوی بہائی تیرے روبرو قائم ہین جس طرح شروع موسم برسات مین پرجن نام ہوکل باران کے روبرو (۲۲) ای مہاراج مرنے سے باقیماندہ راجہ لوگ وسب چارون برن اور کورو جانگل دیش تیرے پاس حاضر ہوا (۲۳) ای دشمن کے تپانے والے اور دشمنون کے مارنے والے اون مہاتما براہمنون کے مرغوب واسطے اس بڑے تیجسوی گرو بیاس جی کی اجازت سے (۲۴) ہم سو ہردون کے اور دروپدی کے مرغوب کو اور لوک کا ہت کرو (۲۵) بیشم پاین بولے سری کرشن جی سے اس طرح کہا ہوا وہ کمل لوچن بڑا دلیر راجہ یدہشٹہر سب لوک کی بہبودی کے واسطے اوٹہہ کھڑا ہوا (۲۶) اسے نردتم خود سری کرشن جی بیاس جی اوسی طرح دیواستہان سے ہدایت یافتہ (۲۷) ان اور دوسرے بہت رشیون سے سمجہائی ہوئے اوس بڑے جسوان یدہشٹہر نے

रा २२ मार्कंडेयमुखात्कृत्स्नं यतिधर्ममवाप्तवान् रामादस्त्राणि शक्राच्च
प्राप्तवान्पुरुषर्षभः २३ मृत्युरात्मेच्छया यस्य जातस्य मनुजेष्वपि तथानपत्य
स्य सतः पुण्य लोका दिवि श्रुताः २४ यस्य ब्रह्मर्षयः पुण्या नित्यमासन्सभा
सदः यस्य नाविदितं किंचिज्ज्ञानयज्ञेषु विद्यते २५ स ते वक्ष्यति धर्मज्ञः
सूक्ष्मधर्मार्थतत्त्ववित् तमभ्येहि पुरा प्राणान्स विमुंचति धर्मवित् २६
एवमुक्तस्तु कौंतेयो दीर्घप्रज्ञो महामतिः उवाच वदतां श्रेष्ठं व्यासं सत्यव
तीसुतं २७ युधिष्ठिर उ० वैशसं सुमहत्कृत्वा ज्ञातीनां रोमहर्षणं आग
स्कृत्सर्वलोकस्य पृथिवीनाशकारकः २८ घातयित्वा तमेवाजौ छले
नाजिह्मयोधिनं उपसंप्रष्टुमर्हामि तमहं केन हेतुना २९ वैशंपाय
न उ० ततस्तं नृपतिश्रेष्ठं चातुर्वर्ण्यहितेप्सया पुनराह महाबाहुर्य
दुश्रेष्ठो महामतिः ३०

مبرت کرنے والے مہا باہو نے انگون سے مشمول بیدون کو بہی پڑہے گیانی بہار گوجیون نے حاصل
کیا (۱۱) جسنے زمانۂ سابق مین برہما جی کے بڑے بیٹے بڑے تجسوی برہم گیان کے گتی کے تتو
کو جاننے والے گارجی کے پاس تعلیم پائی (۱۲) اور مارکنڈی کے کہنے سے تمام سنیاس دہرم
کو حاصل کیا اوس پرشوتم نے پرشرام جی سے اور اندر دیوتا سے استرون کو پایا (۱۳) جس
آدمیون مین پیدا ہونے والے لاولد بہشم کے پاک لوگ اپنی موت کی خواہش سے
سُرگ مین مشہور ہین (۱۴) پاک برہم رشی ہمیشہ جسکی سبہا سد تہے گیان یگون مین جسکا نامعلوم
کچہہ موجود نہین ہے (۱۵) وہ دہرم کا باریک دہرم ارتہہ کے تتو کو جاننے والا تجہسے کہیگا اوسکے
پاس جاؤ وہ دانا دہرم عنقریب پرانون کو چہوڑنا چاہتا ہے (۱۶) اس طرح کہے ہوئے
بلند عقل بڑے دانشمند یدہشٹہر نے متکلمون مین افضل ستوتی کے بیٹے بیاس جی کو یہہ کہا
(۱۷) سب لوک کا مجرم عالم زمین کی فنا کرنے والا مین ذات والون کی بڑی فنا کو جوکہ روم کہڑا کرنے والی ہے کرکے (۱۸) اور راستی سے جنگ کرنے والے کو فریب سے میدان مین
مرواکر کس وجہ سے پاس جاکر اچہی طرح سوال کرنے کو لائق ہون (۱۹) بیشم پاین بولے اوسکے
پیچہے یادون مین افضل بڑے دانشمند مہا باہو سری کرشن جی نے چارون برن کی بہبودی

पुरातनं ५ श्रोतुमिच्छसि चेद्धर्मं निखिलेन नराधिप प्रेहि भीष्मं महाबाहो वृ
द्धं कुरुपितामहं ६ स ते धर्मरहस्येषु संशयान्मनसि स्थितान् छेत्ता भागी
रथीपुत्रः सर्वज्ञः सर्वधर्मवित् ७ जनयामास यं देवी दिव्या त्रिपथगा नदी
साक्षाद्ददर्श यो देवान्सर्वानिन्द्रपुरोगमान् ८ बृहस्पतिपुरोगांस्तु देवर्षीन
सकृत्प्रभुः तोषयित्वोपचारेण राजनीतिमधीतवान् ९ उशना वेदय-
च्छास्त्रं यच्च देवगुरुर्द्विजः यच्च धर्मं सवेयाख्यं प्राप्तवान्कुरुसत्तमः १०

ادہیاے ۳۷

ای بہگون مہا منی براہمنون مین افضل ہین تمام راج دہرم اور چارون برن کے سب دہرمون کو سننا
چاہتا ہون (۱) اے براہمنون مین افضل جسطرح نیت زمانہ اپنے مین اجرا کے قابل ہے
مین دہرم روپ مارگ کو دیکہہ کر کس طرح زمین کو فتح کرون (۲) پرائشچت اور برت روپ اور ستگ
سے مقابل ہونے والی یہہ کتہا میری بڑی خوشی کو پیدا کرتی ہے (۳) دہرما چار اور راج ہمیشہ مخالف
٥٧ ہین اس طرح ہمیشہ مجہہ چنتا کرنے والیکا چت سوہ کو پاتا ہے (۴) بہیشم پاین بولے ای مہاباہو
بید جاننے والون مین افضل بیاس جی نے سب باتون کے جاننے والے بیدون مین قدیم
نارد جی کو دیکہہ کر اوس یدہشٹہر کو کہا (۵) ای مہاباہو راجہ یدہشٹہر جو تم تمامیت کے ساتھہ دہرم کو
سنا چاہتے ہو کورون کے پتامہ بوڑہے بہیشم کے پاس جاؤ (۶) وہ سری گنگا جی کا بیٹا
دانندۂ کل سب دہرمون کا جاننے والا تیرے اون شکون کو جو کہ دہرم کی پوشیدہ باتون کی بابت
تیرے دل مین قائم ہین دور کریگا (۷) تین مارگ مین چلنے والی دیوی دیب ندی نے جسکو پیدا کیا
اور جسنے ساکشات سب دیوتاؤن کو جنکے پیشرو اندر تھے دیکہا (۸) جس سمرتہ نے اپنی سیوا سے
برہسپت وغیرہ دیورشیون کو متواتر خوش کرکے راج نیت کو پڑہا (۹) شکر جی جس شاستر کو جانتے
ہین اور دیوتاؤن کے گرو براہمن برہسپت جی جس شاستر کو جانتے ہین اور جو دہرم شرح کے ساتہہ
ہے اوس سب کو کورون مین افضل بہیشم جی نے حاصل کیا (۱۰)

भार्गवाच्च्यवना
च्चापि वेदानंगोपबृंहितान् प्रतिपेदे महाबाहुर्वसिष्ठाच्च यतव्रतः ११ पि
तामहसुतं ज्येष्ठं कुमारं दीप्ततेजसं अध्यात्मगतितत्त्वज्ञमुपाशिक्षत यः पु-

جس طرح ترکس مین جل ہووے اور چرم سگ سے ساخت آوند مین دودہ ہووے آچار سے
محروم براہمن مین اوسکی ناپاکی دل وعقل کے باعث شاستر بھی اوسی قسم کا کہا جاتا ہے (۴۳)
جو براہمن منتر کا نہ جاننے والا اور بِرت (رحم و پاکی و راستی و مغلوبی حواس و بہبودی کنندہ اعمال گایتری) سے محروم شاسترون کا نہ جاننے والا دوسرے کے گنون مین دوش لگانے والا ہووے اوس
قسم کے تیج و برت سے محروم براہمنون مین رحم سے دان کرنا چاہیئے (۴۴) مگر رحم سے اور یہہ
جان کر کہ میرا مرغوب کرنے والا ہے خواہ پھر یہہ مان کر کہ دہرم ہوگا اوس قسم کے دکہی وپیڑاوان
و بیمارون مین بھی (جو کہ منتر نہ جانتے ہون) دان نکرنا چاہیئے (۴۵) کیونکہ ایاتر دوکشن سے
بید نہ جاننے والے براہمن مین دان کیا ہوا بے سبب و دوکشن سے مشمول ہونے آمین
بچارنا نہین ہے (۴۶) جس طرح لکڑی کا ہاتی اور جسطرح چمڑے کا مرگ ہے اوسی طرح
بے علم براہمن ہے وے تینون براے نام ہین (۴۷) جس طرح ہیجڑا استریون مین بے نتیجہ
ہے اور جس طرح گئو گئو ون مین بے نتیجہ ہے اور جس طرح بے پر پرند ہووے اوسی طرح منتر سے
خالی براہمن ہین (۴۸) جس طرح گانو اناج سے خالی ہووے اور جس طرح چاہ بے آب ہووے
اور جس طرح بھسم مین ہوم کیا ہووے سو رکہہ براہمن مین دان کیا ہوا اوسے قسم کا ہووے (۴۹)
دیوتا و پترون کے ہب وکب کی فنا کرنے والا و دشمن دہن کا ہرنے والا اور کہہ لوگون کے پانے کو لائق نہین (۵۰)

एतत्ते कथितंसर्वंयथाहत्तंयुधिष्ठिर समासेनमहद्धोतच्छ्रोतव्यंभरतर्षभ
५१ इति० षट्त्रिंशत्तमोध्याय:३६

ای یدہشٹہر یہہ سب مجمل تجہسے کیا جیسا حال تہا مگر یہہ بڑا بیان ہے ای بہرت بنشیون مین
افضل وہ سننے کے قابل ہے (۵۱) — ادہیاے ۳۶ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० श्रोतुमिच्छामिभगवन् विस्तरेणमहामुने राजधर्मान् द्विजश्रेष्ठचातुर्वर्ण्य
स्यचाखिलान् १ आपत्सुचयथानीतिःप्रणेतव्याद्विजोत्तम धर्म्यमाल
स्यपंथानंविजयेयंकथंमहीं २ प्रायश्चित्तकथाह्येषाभक्ष्याभक्ष्यविव-
र्जिता कौतूहलानुभवणाहर्षंजनयतीवमे ३ धर्मचर्याचराज्यंचनि
त्यमेवविरुध्यते एवंमुह्यतिमेचेतंचिंतयानस्यनित्यशः ४ वैशंपायन
उ० तमुवाचमहातेजाव्यासोवेदविदांवरःनारदंसमभिप्रेक्ष्यसर्वज्ञानां

نیک نامی کے واسطے دان کرے خوف سے دان نہین کرے اور جو اپنا دولت وغیرہ
اسکو دان نہین کرے یعنی دوستون کی خاطر وغیرہ سے دان علحدہ ہے (۳۷) جو نا
وگانے کی عادت رکہنے والے ہین اور جو ہنسی وکریڑا مین دل نہاد ہین اور جو ٹہ باز
جوگرہ وبہوت وغیرہ سے مالانال بدن ہین اور جو چور ہین اور جو نندت ہین انکو دان نہین
دیوے (۳۸) جو گفتگو نہ جاننے والے ہین اور بدصورت ہین اور جو کسی عضا سے محروم ہو یا
ذرجن وبدخاندانی ہے اور جو برتون سے سنسکار دان نہین ہے انکو دان نہین دیوے
(۳۹) بید پاہٹی کے سواے بید سے محروم براہمن مین دان نہین کرے کیونکہ جو اچہی طرح
دان نہین کیا اور جو اچہی طرح دان نہین لیا گیا وسے دونون دینے والے اور لینے والیکے
سبنے نتیجہ ہووین (۴۰)

यथाखदिरमालंब्य शिलांवाप्यर्णवंतरन् मज्जेतमज्ज
तस्तद्दाताय श्चप्रतिग्रही ४१ काष्ठैरार्द्रैर्यथा वन्हिरुपस्तीर्णोनदीप्यते
तपःस्वाध्यायचारित्रैरेवं हीनःप्रतिग्रही ४२ कलापेयद्वदापःस्युः प्रवदतो
न्ययथापयः आश्रयस्थान दोषेण वृत्तहीनेनथाश्रुतं ४३ निर्मन्त्रो निर्व्रतो
यःस्याद्शास्त्रज्ञोनसूयकः अनुक्रोशात्प्रदातव्यंहीनेत्वव्रतिकेषुच
४४ नवैदेयमनुक्रोशाद्दीनार्त्तातुरकेष्वपि आत्माचरितइत्येव धर्मइत्ये
ववापुनः ४५ निष्कारणंस्मृतंदत्तंब्राह्मणेब्रह्मवर्जिते भवेदपात्रदोषेण
नचात्रास्तिविचारणा ४६ यथादारुमयो हस्तीयथाचर्ममयोमृगः ब्रा-
स्सश्चानधीयानस्त्रयस्तेनामबिभ्रति ४७ यथाषंढोफलस्त्रीषुयथागोर्ग
विचाफला ब्रकुनिर्वाप्यपसःस्यान्निर्मन्त्रोब्राह्मणस्तथा ४८ ग्रामधान्यैर्य
थाशून्यंयथाकूपश्चनिर्जलः यथाहुतमनग्नौचतथैवस्यान्निराकृतो ४९
देवतानांपितॄणांचहव्यकव्यविनाशकः शत्रुरर्थहरोमूर्खोनलोकान्प्राप्नुम
र्हति ५०

جس طرح درخت کیر خواہ شلا کو پکڑ کر سمندر کو ترتا غرق ہووے اوسی طرح دان دینے
والا اور لینے والا دونون غرق ہوتے ہین (۴۱) جس طرح چوب تر سے مشمول اگن روشن
نہین ہوتی ہے تپ بید پاٹہہ اور اچار ون سے خالی دان لینے والا اوسی قسم کا ہے (۴۲)

ग्राभिशस्तानांरंगस्त्रीजीविनांतथा ३१ परिवित्तिकानांपुंसांचवंदिद्यूत
विदांतथा वामहस्ताहृतंचान्नं भक्तंपर्युषितंचयत् ३२ सुरानुगतमुच्छि
ष्टमभोज्यंशेषितंचयत् पिष्टस्यचेक्षुशाकानांविकाराःपयसस्तथा ३३
सक्तुधानाकरंभाणांचोपभोग्याःस्थिरस्थिताः पायसंकृसरंमांसमपूपा-
श्चावृथाकृताः ३४ अपेयाश्चाप्यभक्ष्याश्चब्राह्मणैर्गृहमेधिभिः देवानृ-
षीन्मनुष्यांश्चापितृन्गृह्यांश्चदेवताः ३५ पूजयित्वाततःपश्चाद्गृहस्थोभो-
क्तुमर्हति यथाप्रव्रजितोभिक्षुस्तथैवस्वेगृहेवसेत् ३६ एवंवृत्तःप्रियैर्दारैः
संवसन्धर्ममाप्नुयात् नदद्याद्यशसेदानंनभयान्नोपकारिणे ३७ ननृत्य
गीतशीलेषुहासकेषुचधार्मिकः नमत्तेचैवनोन्मत्तेनस्तेनेनचकुत्सके
३८ नवाग्घीनेविवर्णे वानांगहीनेनवामने नदुर्जनेदौष्कुलेवाव्रतैर्योवान
संस्कृतः३९ नश्रोत्रियमृतेदानंब्राह्मणेब्रह्मवर्जिते असम्यक्चैवयद्दत्त
मसम्यक्चप्रतिग्रहः उभयंस्यादनर्थायदातुरादातुरेवच ४० 15

بید کا اڈ محافظ سے حد وغیرہ کا اڈ بہوجن کرنیکے قابل نہین مجموعہ مردمان دیہ سے جسکو یہہ عیب لگا یا ہو کہ یہہ دوسرے کی استری سے بدفعلی کرتا ہے اوسکا اڈ استریون کے ناچ وغیرہ سے اوقات بسر کرنے والون کا اڈ (۳۱) اور جسکے چہوٹے بہائی کی شادی ہوگئی ہو مگر بڑے بہائی کی نہوئی ہو اوس بڑے بہائی کا اڈ بندی جن اور قمار بازون کا اڈ بائین ہاتہہ سے لایا ہوا اڈ بہکت نام اڈ اور جو باسی اڈ ہے (۳۲) شراب کے پاس موجود اڈ پس خوردہ اڈ اور جو عیال اطفال کو نہ دیکر اپنے واسطے حفاظت کیا وہ اڈ بہوجن کے قابل نہین پیٹھے کا بکار ترکاری اوسی طرح دودہ کا بکار (۳۳) چہاج دہی دہر شٹ جو ان سبکی بکار جو کہ بہت دن تک رکہی رہی ہون بہوجن کرنیکے قابل نہین (۳۴) گہرستی لوگونکو یہہ سب چیز کہانے اور پینے کے لائق نہین گرہستی دیوتا رشی آدمی پتر اور کل کے دیوتاؤن کو (۳۵) پوجکر اوسکے پیچہے بہوجن کرنے کو لائق ہے جس طرح سنیاسی بہکشک ہووے اوسی طرح اپنی گہر مین قیام کرنے یعنے گہر کے آدمی و دیوتا وغیرہ کو دیکر جو بچے وہ بہی سنیاسیون کی بہکشا کے برابر ہے (۳۶) ایسے چلن والا پیارے استریون کے ساتہہ قیام کرتا دہرم کو پاوے اپنی

श्वश्येनोलूकस्तथैवच २४ क्रव्यादा दंष्ट्रिणःसर्वे चेत्थ्यात्पक्षिणश्चये ग्रे
श्वश्येनोलूकस्तथैवच २४ ... एडकाश्वखरोष्ट्राणांसूतिकानां
धांचोभयतोदंताश्चतुर्दंष्ट्राश्चसर्वशः २५ एडकाश्वखरोष्ट्राणांसूतिकानां
गवामपि मानुषीणांमृगीणांचनपिबेद्ब्राह्मणःपयः २६ प्रेतान्नंसूतिका
न्नंचयच्चकिंचिदनिर्दशं अभोज्यंचाप्यपेयंचधेनोर्दुग्धमनिर्दशं २७रा-
जान्नंतेजआदत्तेशूद्रान्नंब्रह्मवर्चसं आयुःसुवर्णकारान्नमवीरायाश्च
योषितः २८ विष्ठावार्धुषिकस्यान्नंगणिकान्नमथेंद्रियं मृष्यंतियेचोपप-
तिंस्त्रीजितान्नंचसर्वशः २९ दीक्षितस्यकदर्यस्यक्रतुविक्रयिकस्यच तक्षण

بیدشاستر کے جاننے والے دس اور دہرم کے نسچے کرنے والے تین پرش کرنیکے لائق پرایتیت
موجود ہونے پر دہرم کے سننے مین جو کہین وہی دہرم ہے (۲۱) بیل ہٹی اوسی طرح جیدر پیلکا
نام کیٹ شلیسما تک نام درخت و زہری شئے یہہ سب چیزین براہمنون کی ابہکش یعنے کہانیکے نیرتابل
اور خلاف ہین (۲۲) جو براہمن شک نام ذات سے علحدہ رہتے ہین اونکو مچہلی ابہکش ہین اور
چار پانور رکہنے والا کچہوا اور جو جل مین پیدا ہونے والے مینڈک (۲۳) بہاس ہنس سوپرن
۱۵۱ چکرواک پلو بک کاگ مدگو گدہ باز الوک (۲۴) خام گوشت خوار ڈاڑہ رکہنے والے اور
چہار پایہ و پرندہین اور جنکی دونون طرف دانت ہین اور چار ڈاڑہ رکہنے والے سب جاندار
ابہکش ہین ایڈکا گہوڑی گدہے اونٹون کا دودہ اور سوتک مین قائم گئوون کا اور مانسی و
حیوانون کا دودہ بھی برہمن نوش نہین کرے (۲۶) پریت کا ان سوتک کا ان اور جو کچہہ سوتک سے
نسبت رکہنے والا ہے اور جسکے بچہ پیدا ہونے کو دس دن آخر نہین ہوئے اوس گئو کا دودہ
نوش کرنیکے قابل نہین اور بوسیلہ کہیر وغیرہ بہوجن کرنیکے لائق نہین (۲۷) راجہ کا ان
کشش کرلیتا ہے شودر کا ان برہم تیج کو سنار کا ان اور شوہر بیٹے سے محروم استری کا
عمر کو کم کرتا ہے (۲۸) سود لینے والے کا ان بٹا کی برابر ہے بیسیا کا اور جو پرش جار کو برداشت
کرتے ہین اور جنکو استری نے قابو مین کرلیا اوسکا ان نطفہ کے برابر ہے (۲۹) ہوم سے
یکشت کا ان خرچ دولت کے خوف سے بہوگ اور ترک دولت سے خالی کا ان یگ
لیکا ان بڑہی چمار دہوبی اور بدفعل عورت کا ان (۳۰)

श्चर्मावकर्तुश्चपुं-
श्चल्यारजकस्यच ३० चिकित्सकस्ययच्चान्नमभोज्यंरक्षिणस्तथ

دہی دہرم دیش کال پرادہرم روپ سے قائم ہے یعنے پران کے جانے مین دہرم ادہرم
اور ادہرم دہرم ہوجاتاہے اسی وجہ سے دوسری کی دولت کو لینا جہوٹھ بولنا ہنسا کرنا
یہہ خاص حالت والا دہرم کہا ہے (۱۱) گیانیون کے یہہ دونون دہرم ادہرم دو قسم کے
ہین لوک بیدکی دو بدہی ہین ایکا پرورتی اور دوسری پرورتی (۱۲) اپرورتی زندگی جاوید
اور نتیجہ عمل بازوال ہے اوسی طرح (ان دونون کی بیار کی دنا مبارکی) سے عمل بدکا نتیجہ بد
عمل نیک کا نتیجہ نیک ہووے (۱۳) دیبو (شدہی) دیبو سے شمول (شاستر مین کہا ہوا عمل)
پران (طاقت) پران داتا (الیشر) ان چارون کے سمبندہ سے جو عمل کیا جاتا ہے اوسکے کرنے
سے پنچ پرشون کا بہی نتیجہ عمل نیک ہوتا ہے (۱۴) پنچ ہتیا کے شک سے کیا ہوا (سمبند نہیان
وغیرہ کرم) خواہ اس لوک مین صرف رواج دہی کے واسطے (تارن کی طرف سے) کیا ہوا عمل
افضل ہوتا ہے اور دیبو وغیرہ کی سمبندہ کے ساتہہ عمل کرنے سے پرایشچت کا ہونا کہا جاتا ہے
(۱۵) غصہ و موہ سے پیدا ہونے والا دل کا مرغوب نامرغوب تمثیل اور وجوہات شاستر سے دور
ہوتا ہے اور بدنون کے جو تکلیف ہے (۱۶) وہ ادشدہی (بشن کا پوجن) منتر (پاک جپ)
پرایشچت اور تیرتہہ جاترا وغیرہ کی محنت سے دور ہوتی ہے (۱۷) راجہ دنڈ کے چہوڑنے مین ۱۵۱
ایک رات کے برت سے پاک ہووے اور پروہت اپنی پاکی کے واسطے تین رات کے برت
کرکے پاک ہووے (۱۸) جب بیٹے وغیرہ کے مرنے سے اپنے مرن کے واسطے کوشش کرنے
والا واسلحہ وغیرہ سے مضروب آدمی نہین مرے اوس مقام پر تین رات برت کرے (۱۹) جو
پرش ذات (برہمن بہادو وغیرہ) سٹرینی (گرہستی وغیرہ کے نیکنی) جنم بہوم اور خاندانی
دہرمونکو سب طرف سے منکر ہوتے ہین اونہون کا دہرم (پرایشچت وغیرہ سروپ) موجود نہین ہے (۲۰)

तू १९ जातिश्रेण्यधिवासानां कुलधर्मांश्च सर्वतः वर्जयंति च ये धर्मं
नेषां धर्मो न विद्यते। २० दश वा वेदशास्त्रज्ञास्त्रयो वा धर्मपाठकाः यद्ब्रूयुः
कार्य उत्पन्ने स धर्मो धर्मसंशये २१ अनड्वान्मृत्तिका चैव तथा शूद्रपिपी-
लिकाः श्लेष्मातकस्तथा विप्रैरभक्ष्यं विषमेव च २२ अभक्ष्या ब्राह्मणै
र्मत्स्याः शल्कैर्ये वै विवर्जिताः चतुष्पात्कच्छपादन्यो मण्डूका जलजाश्च ये
२३ भासा हंसाः सुपर्णाश्च चक्रवाकाः प्लवा बकाः काको मद्गुश्च गृध्र-

بولے اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو کہتے ہین جسمین منو پرجاپت اور رشیون کا
(۲) زمانہ سابق مین برت کرنے والے رشیون نے وقت صبح بیٹھے ہوئے سرتہہ منوجی
پوچھا (۳) ای پرجاپت جی کس طرح سے بھوجن کرنا چاہیئے اور کس طرح پاتر ہوتا ہے اور ج
اور کرنے کے قابل ہے تم اوس سبکو کہو (۴) اون سے اس طرح کہے ہوئے سیمبھو
جی کے بیٹے بہگوان منوجی نے کہا اوسکے سنتی کی خواہش کرو تفصیل واجمال کے ساتھ جیسے
والا دہرم ہے (۵) جبکا دوش دور نہین ہوا اوس دیش مین بھی جپ ہوم برت ا
طرح آتم گیان ہوتا ہے اور اوسی دیش مین اوس جپ وغیرہ مین مشغول اکثر آدمی رہتے ہین
بھی گنگا وغیرہ کی مثال پاک کرنے والا ہے (۶) اوسی طرح جپ وغیرہ کی مثال یہہ پہاڑ بھی پا
کرنے والے ہین اون مین سوبرن پراشن اور رتنون سے اسنان کرنا پرایشچت ہے (۷)
دیوتاؤن کے مکانات (بدرکاشرم وغیرہ) کو جانا اور اگنی پراشن یہہ سب جلد پرش کو پاک کرکے
کرتے ہین اسمین شک نہین (۸) گیانی پرش غرور سے مشغول ہووے کبھی ہووے بہی اوس
حالت مین دراز عمر کو پاتا ہے اگرچہ برت کو کرے (۹) بدون دی ہوئی چیز کو لینا دان کرنا
بید پڑہنا خواہ جپ کرنا تپ (برت وغیرہ) کرنا ہنسا نکرنا استی غصہ نکرنا یگ کرنا یہہ دہرم کے
لکشن ہین (۱۰)

सएव धर्मःसोधर्मोदेशकालेप्रतिष्ठित: आदानमनृतं हिंसा
धर्मोह्यावस्थिकःस्मृत: ११ द्विविधौचाप्यभावेतौधर्माधर्मौविजानतां
अप्रवृत्तिःप्रवृत्तिश्च द्वैविध्यंलोकवेदयो: १२ अप्रवृत्तेरमर्त्यत्वंमर्त्यत्वं
कर्मणःफलम् अशुभस्याशुभंविद्याच्छुभस्यशुभमेवच १३ एतयोश्चो
भयो:स्यातांशुभाशुभमतयातथा १३ दैवंचदैवयुक्तंप्राणाश्चप्रलय-
श्चह अपेक्षापूर्वकरणादशुभानांशुभंफलं १४ ऊर्ध्वंभवतिसंदेहा
दिहदृष्टार्थमेवच अपेक्षापूर्वकरणात्प्रायश्चित्तंविधीयते १५ क्रोध
मोहकृतेचैवदृष्टांतागमहेतुभि: शरीराणामुपक्लेशोमनसश्चाप्रियाप्रिये
१६ नदोषधैश्चमंत्रैश्चप्रायश्चित्तैश्चशाम्यति १७ उपवासमेकरात्रं दं-
डोत्सर्गेनराधिप: विशुध्येदात्मशुध्यर्थंत्रिरात्रंतुपुरोहित: १८ स्वयंशो-
कंमकुर्वाणोनम्रियेतयदानर: शस्त्रादिभिरआविष्ट:निरान्नंतन्ननिर्दिशे

کے واسطے کہی جاتی ہے (۴۶) یہہ مذہبی ناستک شرودہا نذر کہنے والے پاکہنڈ اور دویش کو افضل ماننے والے پرشون مین کبہی نظر نہین آتی ہے (۴۷) ای دہرم دہارین مین افضل نروتم گیانیون کا آچار دہرم افضل ہے وہ اس لوک اور پرلوک مین سکہہ کے خواہشمند آدمی کو تعمیل کے قابل ہے (۴۸) ای راجہ تم اوس کامل سے پاپ سے خلاص ہوکے اور اپنے پران کے واسطے انہون کے مارنے خواہ پاپ عمل سے بہی خلاص ہوگے (۴۹) خواہ تیری کوئی دیا ہے اوس حالت مین پرایشچت کو کریگا تم نیچون کے مقبول شوک سے ندامت پاؤ (۵۰) بہیشم پاپن بولے بہگوان رشی سے اس طرح کہے ہوئے دہرم راج یدہشٹہر نے ایک مہورت چنتا کرکے اوس تپودہن رشی کو جواب دیا (۵۱) — ادہیاے ۳۵ تمام ہوا —

युधिष्ठिरउ० किंभक्ष्यंचाप्यभक्ष्यंचकिंचदेयंप्रशस्यते किंचपात्रमपात्रं
वातन्मेब्रूहिपितामह १ व्यासउ० अत्राप्युदाहरंतीमामिति हासंपुरातनं
सिद्धानांचैवसंवादंमनोश्चैवप्रजापतेः२ ऋषयस्तुव्रतपराःसमागम्यपु
विभुं धर्मपप्रच्छुरासीनमादिकालेप्रजापतिं ३ कथमन्नंकथंपात्रं ۱۵۰
दानमध्ययनंतपः कार्याकार्यंचयत्सर्वंसंशंवैत्वंप्रजापते ४ तैरेव
मुक्तोभगवान्मनुःस्वायंभुवोब्रवीत् शुश्रूषध्वंयथावृत्तंधर्मव्याससमास
तः ५ अनादेशेजपोहोमउपवासस्तथैवच आत्मज्ञानंपुण्यनद्योयत्र
प्रायश्चत्तपराः ६ अनादिष्टंतथैतानिपुण्यानिधरणीभृतः सुवर्णप्रा
शनमपिरत्नादिस्नानमेवच ७ देवस्थानाभिगमनमाज्यप्राशनमेवच
एतानिमेध्यंपुरुषंकुर्वन्त्याशुनसंशयः ८ नगर्वेणभवेत्प्राज्ञः कदाचि
दपिमानवः दीर्घमायुरथेच्छन्हि त्रिरात्रंचोष्णापोभवेत् ९ अदत्तस्यानु
पादानं दानमध्ययनंतपः अहिंसासत्यमक्रोधईज्याधर्मस्यलक्षणं १०
॥

ادہیاے ۳۶

یدہشٹہر بولے ای پتامہ کون بہکش ہے کون ابہکش ہے اور کون بدار تہہ دینے کے قابل تعریف کیا جاتا ہے کون پاتر ہے اور کون اپاتر ہے اوسکو مجہہ سے کہو (۱) بیاس جی

جو اوس بین پاپ مین زیادہ ہوتا ہے فاعل اوس نتیجہ کو پاتا ہے (۴۰)

तस्माद्दानेनतपसाकर्मणाचफलंशुभं वर्द्धयेदशुभंकृत्वायथास्याद
तिरेकवान् ४१ कुर्याच्छुभानिकर्माणिनिवर्त्तेतापकर्मणः दद्यान्नि
त्यंचवित्तानितथामुच्येतकिल्बिषात् ४२ अनुरूपंहिपापस्यप्राय
श्चित्तमुदाहृतं महापातकवर्ज्यंतुप्रायश्चित्तंविधीयते ४३ भक्ष्याभ
क्ष्येषुचान्येषुवाच्यावाच्येतथैवच अज्ञानज्ञानयोराजन्विहितान्य-
नुजानतः ४४ जानतातुकृतंपापंगुरुसर्वंभवत्युत अज्ञानात्स्वल्प-
कोदोषःप्रायश्चित्तंविधीयते ४५ शक्यतेविधिनापापंयथोक्तेनव्यपो
हितुं आस्तिकेश्रद्दधानेचविधिरेषविधीयते ४६ नास्तिकाश्रद्दधानेषु
पुरुषेषुकदाचन दंभद्वेषप्रधानेषुविधिरेषनदृश्यते ४७ शिष्टाचार
श्चशिष्टश्चधर्मोधर्मभृतांवर सेवितव्योनरव्याघ्रप्रेत्येहचसुखेप्सुना
۱۴ ४८ त्वंराजन्मोक्ष्यसेपापात्तेनपूर्वेणहेतुना प्राणार्थंवाधनेनैषामथवा
नृपकर्मणा ४९ अथवातेघृणाकाचित्प्रायश्चित्तंचरिष्यसि मात्वंह्य
नार्यजुष्टेनमन्युनानिधनंगमः ५० वैशंपायनउ० एवमुक्तोभगवताधर्म
राजोयुधिष्ठिरः चिंतयित्वामुहूर्त्तेनप्रत्युवाचतपोधनं ५१ इति०शां०रा०
पंचत्रिंशत्तमोध्यायः ३५

اوس سبب سے پاپ کو کرکے دان تپ اور عمل ہی کے وسیلہ سے نتیجہ نیک کو ترقی دیوے
جس طرح پن کو پاپ پر غالب کرے (۴۱) ہمیشہ عمل نیک کرے عمل بد سے دست بردار ہووے
دہنون کو دان کرے اوس طرح پاپ سے خلاص ہووے (۴۲) پاپ کے لایق پرایشچت
کہا گیا مہاپاتکون کو دور کرنے والا پرایشچت کہا جاتا ہے (۴۳) ای راجن گیانی کی طرف سے
بہکش (قابل خوردنی) ابہکش (قابل عدم خوردنی) اوسی طرح کہنے اور نہ کہنے کے قابل
بچن کے اگیان گیان مین پرایشچت تجویز کیے گئے (۴۴) یعنے گیانی کا کیا ہوا سب پاپ بڑا
ہوتا ہے اور اگیان سے تہوڑا پاپ ہوتا ہے اوسی طرح کا پرایشچت کیا جاتا ہے (۴۵)
شاستر مین لکہی ہوئی بدہی سے پاپ کو دور کرنا ممکن ہے مگر یہہ بدہی آستک اور شردہاوان

रजन्त्रायश्चितंविधीयते आर्द्रवस्त्रेणपण्मासान्विहार्यभस्मशायिना ३५
एपएवतुसर्वेषामकार्याणांविधिर्भवेत् ब्राह्मणोक्तेनविधिनादृष्टांताग
महेतुभिः ३६ सावित्रीमप्यधीयीतशुचौदेशेमिताशनः अहिंसोमन्द
कोजल्पोमुच्यतेसर्वकिल्बिषैः ३७ अहस्सुसततंतिष्ठेदभ्यवकाशनि-
शास्वयन् त्रिरन्हिस्त्रिनिशायांच वासाजलमाविशेत् ३८ स्त्रीशूद्रप-
तितंचापिनाभिभाषेद्व्रतान्वितः पापान्यज्ञानतः कृत्वामुच्येदेवंव्रतो
द्विजः ३९ शुभाशुभफलंप्रेत्यलभतेभूतसाक्षिकं अतिरिच्येतयोयत्र
तत्कर्तालभतेफलं ४०

جو شودر کا جھوٹا کھانے کا برتن ہے خواہ کیسا ہی الاماں جل سے جھوٹا ہے وہ بھی دس چیز سے پاک ہووے گئو کی پانچ چیز مٹی جل بھسم کہائی اگن (۳۱) چار چلن کہنے والا سب دہرم براہمن کا کہا جاتا ہے اوسی طرح ایک چرن سے جدا چھتری کا دہرم کہا جاتا ہے (۳۲) اوسی طرح بیش اور شودر میں ایک ایک چرن کم ہو جاتا ہے اس طریق سے اونکی خوردی و بزرگی کے نتیجے کو جانے (۳۳) ترچھے چلنے والے جانداروں کو مار کر اور دوسرے بہت درختوں کو کاٹ کر تین رات ہوا کا بھکشن کرنے والا ہووے جو آدمی اوس عمل کو کہہ دیوے اوس حالت میں پاک ہووے (۳۴) اے راجن جماع کے غیر قابل استری کے ساتھہ جماع کرنے میں پرائشچت کیا جاتا ہے کہ اوس بھسم پر سونے والے کو گیلے بستر سے چھہ مہینے بار کرنا چاہیئے اس مقام پر بھسم لفظ کے آنے سے ستردھی کا جب بھی کرنا مناسب ہے کیونکہ وہ سمرتی سے ثابت ہے (۳۵) یہہ بھی پرائشچت براہمن میں کہی ہوئی بدہی و تمثیل منتر شاستر کی وجوہات سے سب پاپ عمل کی بدہی ہووے (۳۶) موافق بھوجن کرنے والا ہنسا نکرنے والا راگ دویش مان اپمان سے خالی بحث نکرنے والا آدمی پاک مقام پر گایتری کو بھی جپے وہ سب پاپوں سے خلاص ہوتا ہے (۳۷) تج (براہمن چھتری بیش) اگیان سے پاپوں کو کرکے خود دن اور رات میدان میں قایم ہووے اور تین دن اور رات کپڑوں کے ساتھہ جل میں داخل ہووے (۳۸) اور برت سے مشغول ہو کر استری شودر اور پتت سے بھی گفتگو نہیں کرے اس طرح برت کرنے والا پاپوں سے خلاص ہووے (۳۹) مر کر نتیجہ اعمال نیک و بد کو جسکا گواہ ایشر ہے پاتا ہے

...पापानोपगम्या
...श्यंतिस्मृति धर्मविदो विदुः २९ स्त्रियस्त्वाशंकिता: ...
...स्मनाभाज्नंत था ३०
...नरा: ... विशुध्यंते ...

وہ بوسیلہ ترک قالب پاپ عمل سے خلاص ہوتا ہے ایک سال تک جت اندری ہونیو...
استریان سب اعمال بد سے خلاص ہوتی ہین (۲۱) جو پرش مہابرت کو کرے یعنے ایک...
تک جل کو بھی ترک کرے اور سب دہن کو دان کرے خواہ گرو کے واسطے جنگ مین مراہوا پا...
عمل سے خلاص سے ہوتا ہے (۲۲) جو گرو کے ساتھہ دروغ عمل کرنے والا او...
ہووے اوس گرو کے مرغوب کو کرکے پاپ سے خلاص ہوتا ہے (۲۳) جبتکا برت زوال...
ہوا اوسکے بعد چہہ مہینے تک گوچرم کو دہارن کرنے والا برہم ہتیا کے برت کو کرے اوس طرح پاپ سے...
خلاص ہووے (۲۴) اوسی طرح دوسرے کی استری کا ہرنے والا دوسرے کے دہن کو ہرتا ایک...
سال تک برتی ہووہ پاپ سے خلاص ہووے (۲۵) جبکے دہن کو ہرن کرے اوسکے واسطے برابر...
دہن کو انواع اقسام کی تدبیر سے دیوے تب پاپ سے خلاص ہووے (۲۶) بڑے...
بہائی سے پہلے اپنی شادی کرنے والا چہوٹا بہائی اور چہوٹے بہائی سے پہلے اپنی شادی کرنے...
والا بڑا بہائی یہہ دونون جت اندری اور برت مین قائم ہوکر بارہ دن کے کرچہہ برت سے...
پاک ہووین (۲۷) ہمیشہ پترون کو تارنیوالے اوس چہوٹے بہائی کو پہر دوسری شادی کرنا چاہیے...
استری کو دوش نہین ہووے وہ اوس سے آلودہ نہین ہوتی ہے (۲۸) جاتراس مین برت کا...
دہرن دہارن کیا جاتا ہے استریان اوس سے شدہ ہوتی ہین دہرم جاننے والون نے...
کہہ جانا (۲۹) شک سے الاان پاپی استریان دانشمند آدمی سے جماع کرنے کے قابل نہین جن...
استریون کا پاپ صرف دل کا ہے وے حیض سے پاک ہوتی ہین جس طرح بہسم سے برتن (۳۰)

...पात्रं ... गंडूषोच्छिष्टमपि ... विशुध्द्यति
पात्रो ... यथा आतस्य थापितं ... पादव ...
भिस्तुतत् ३१ चतुष्पात्सकलो धर्मो ब्राह्मणस्य विधीयते पादव ... विधीयते वि...
तथा धर्मो विधीयते ३२ तथा वैश्ये च शूद्रे च पाद: पादो विधीयते ...
देवं विधेनैषां गुरुलाघवनिश्चयं ३३ तिर्यग्योनि वधं कृत्वा ...
रान्न हन् निरन्नं वायुभक्ष: स्यात् कर्मचैतानयेन्नर: ३४ ...

برہم ہتیا کرنے والا ایک لاکہہ گؤ پاتر براہمنون کے واسطے دان کرے وہ سب پاپون سے
خلاص ہووے (۱۱) جو راجہ ذودہ دینے والے پچیس ہزار کپلا گؤون کو دان کرے وہ سب
پاپون سے خلاص ہوتا ہے (۱۲) راجہ زندگی کے شک ہونے مین بچہ رکہنے والی شیر دار
ایک ہزار گؤ سادہو و مفلس براہمنون کے واسطے دان کرکے پاپ سے خلاص ہوتا ہے (۱۳)
ای راجن جو پرش کامبوج دیشی سو گہوڑے جت اندری براہمنون کو دان کرتا ہے وہ پاپ سے
خلاص ہوتا ہے (۱۴) ای بہرت بنشی جو پرش ایک براہمن کے واسطے مراد مطلوبہ (گہر وجہیتر
وغیرہ) ویوے آذر دیگر ہنین کہے وہ پاپ سے بالکل خلاص -- ہوتا ہے (۱۵) جو پرش
ستوانز شراب کو پیکر اگن برن سرا کو نوش کرے پہر وہ اس لوک اور پرلوک مین اپنے پاک
کرتا ہے (۱۶) نرجل لیش مین پہاڑ کی چوٹی سے گرتا خواہ اگن مین داخل ہوتا کیدار ہمالی
پربت پر پڑہتا سب پاپون سے خلاص ہوتا ہے (۱۷) شراب نوش کرنے والا برہمن
برہسپت سونام یگ سے پوجن کرکے پہر وہ سبہا مین جانیکے قابل ہووے تحقیق یہہ براہمن کی
شروتی ہے (۱۸) ای راجن جو پرش شراب کو پیکر حسد سے خالی بہوم دان کرے اور پہر شراب
نہ پیوے وہ سنسکار کرنے والا شدہ ہوتا ہے (۱۹) گرو کی استری سے جماع کرنے والا وہ
...ت جیشٹ جاوے خواہ اپنے لنگ کو کاٹ کر اونچی نظر رکہنے والا سنیاسی ہووے (۲۰)

शरीरस्यविमोक्षेणमुच्यतेकर्मणोऽशुभात् कर्मभ्योविप्रमुच्येत...
स्त्रियः २१ महाव्रतंचरेद्वासुरुद्धा स्त्सर्वस्वमेवत...
द्वैसमुच्येत्कर्मणोऽशुभान् २२ अनृतेनोपवर्तीचेन्नि...
त्यप्रियंतस्मैतस्मात्पापात्प्रमुच्यते २३ अवकी...
रेत् गोचर्मचीर्षः षणमासांस्तथामुच्येतकिल्बि...
रस्यापहरन्वसु संवत्सरंव्रतीभूत्वान...
स्यापहरेत्तस्मैदद्यात्समंवसु विविधे...
२६ कृच्छ्राद्द्वादशरात्रेणसंयता...
तिसमैवच २७ निवेशंतुपुन...
षोनतुसातेनलिप्यते २८ ...

برت کرنے والا یہہ برت کرچہر بارہ دن کا ہوتا ہے جو اوسکو کرے وہ کرچہر بہوجی ہے)
اور مہینے کرچہر بہوجی تین سال مین برہم ہتیا سے خلاص ہوتا ہے یعنی سات دن صبح
سات دن وقت شام اور سات دن بدون مانگے پایا ہوا بہوجن کرنے والا اور سات دن آہار
برت کرنے والا اور جو مہینا زیادہ دن کا ہو اوس مین آٹہہ دن مین عمل کرنے والا اس طرح تین
سال مین پاک ہوتا ہے (۷) اور مہینے مین یہہ بہوجن کا عمل کرنے والا ایک ہی سال مین پاک
ہوتا ہے یعنے ایک مہینا صبح ایک مہینے وقت شام ایک مہینا بدون سوال کے بہوجن کرنے والا
ایک ہی سال مین پاک ہوتا ہے اسمین سنشے نہین ای راجن اوسی طرح برت کرتا یعنی جل پاتر سے
نندہ رہتا تہوڑے وقت مین پاک ہوتا ہے (۸) اور اشومیدہ یگ کے وسیلہ سے پاک ہوتا
ہے اسمین سنشے نہین جو کوئی راجہ اس طرح اوبہرتہ نام غسل آخر یگ سے اسنان کرنے والے ہین
(۹) وے سب پاپ سے علحدہ ہوتے ہین یہہ بڑی شرتی ہے اور جنگ مین براہمن کے
واسطے مرا ہوا برہم ہتیا سے خلاص ہوتا ہے (۱۰) गवांशतसहस्रंतुपात्रेभ्यःप्रति

४९ पादयेत् ब्रह्महाविप्रमुच्येतसर्वपापेभ्यएवच २१ कपिलानांसहस्राणियो
दद्यात्पंचविंशति दोग्ध्रीणांसचपापेभ्यःसर्वेभ्योविप्रमुच्यते २२ गोसह
स्रंसवत्सानांदोग्ध्रीणांप्राणसंशये साधुभ्योवैदरिद्रेभ्योदत्वामुच्येतकि-
ल्बिषात् २३ शतंवैयस्तुकांबोजान्ब्राह्मणेभ्यःप्रयच्छति नियतेभ्योमहीपा
लसचपापात्प्रमुच्यते २४ मनोरथंतुयोदद्यादेकस्मा अपिभारत नकीर्तयेत
दत्वायःसचपापात्प्रमुच्यते २५ सुरापानंसकृत्पीत्वायोग्निवर्णांसुरांपिबेत्
सपावयत्ययात्मानमिहलोकेपरत्रच २६ मरुप्रपातंप्रपतञ्ज्वलनंवासमावि
शन् महाप्रस्थानमातिष्ठन्मुच्यतेसर्वकिल्बिषैः २७ बृहस्पतिसवेनेष्ट्वासुरा-
पोब्राह्मणःपुनः समितिंब्राह्मणोगच्छेदितिवैब्राह्मणःश्रुतिः २८ भूमिप्रदा
नंकुर्याद्यःसुरांपीत्वाविमत्सरः पुनर्नचपिबेद्राजन्संस्कृतःसचशुध्यति २९
गुरुतल्पीशिलांतप्तामायसीमभिसंविशेत् अवकृत्यात्मनःशेफंप्रव्रजेदूर्ध्व
दर्शनः ३०

जपन्नन्यतमं वेदं योजनानां शतं व्रजेत् सर्वस्वं वा वेदविदे ब्राह्मणायो
पपादयेत् ५ धनं वा जीवनायालं गृहं वा सपरिच्छदं मुच्यते ब्रह्महत्
यागोप्तागो ब्राह्मणस्य च ६ षड्भिर्वर्षैः कृच्छ्रभोजी ब्रह्महा पूयते नरः
मासे मासे समश्नंस्तु त्रिभिर्वर्षैः प्रमुच्यते ७ संवत्सरेण मासाशी पूयते नात्र
संशयः तथैवोपवसन् राजन् स्वल्पेनापि प्रपूयते ८ क्रतुना चाश्वमेधेन
पूयते नात्र संशयः ये चाप्यवभृथस्नाताः केचिदेवंविधा नराः ९ ते स-
र्वे धूतपाप्मानो भवन्तीति परा श्रुतिः ब्राह्मणार्थे हतो युद्धे मुच्यते ब्रह्मह
त्यया १०

ادہیارہ ۳۵

ای بہرت بنشی پرش تپ (کرچہر چاندراین وغیرہ) کرم (یگ وغیرہ) دان (گؤدان وغیرہ) کے وسیلہ سے پاپ کو دور کرتا ہے جو پہر ادہین مشغول نہین ہوتاہے (۱) برہم ہتیا کرنیوالا ہمیشہ عمل روز مینہ مین مستعد خدمتگاری سے محروم خود اپنا کار کرنے والا بہکشا پاتر اور کہٹوانگ ہاتہہ مین رکہنے والا بہکشا کرتا ایک وقت بہوجن کرے (۲) دوسرے کے گن مین دوش نہ لگانے والا زمین پر سونے والا لوک مین اپنے عمل (برہم ہتیا) کو ظاہر کرتا پورے بارہ سال مین برہم ہتیا سے خلاص ہوتا ہے (۳) خواہ پرائشچت کا اوپدیش کرنے والے پرشون کے یا اپنی خواہش سے سلحداروں کا نشانہ ہووے خواہ سر نگون اپنے بدن کو شعلہ آگین مین ڈال دیوے (۴) خواہ کسی بید کو جپتا (تیرتہہ جاترا مین) تین سو یوجن جاوے خواہ سب دہن کو بید جاننے والے برہمن کے بہینٹ کرے (۵) خواہ زندگی کے واسطے کافی دہن کو یا سامان سے مشغول گہر کو اوس براہمن کے واسطے دان کرے وہ گئو براہمن کا محافظ برہم ہتیا سے خلاص ہوتا ہے (۶) برہم ہتیا کرنیوالا آدمی کرچہر بہوجی ہوکر چہہ سال مین پاک ہوتا ہے (یعنی تین دن صبح تین دن وقت شام تین دن بدون سوال کے ملنے والے ان کو بہوجن کرنے والا اور تین دن نراہار

پاک ہوتا ہے (۲۱) گرو کی اجازت سے گرو کی استری سے جماع کرنا آدمی کو پاپ
نہین کرتا ہے اور دالک رشی نے شاگرد سے شویت کیتو کو پیدا کیا (۲۲) گرو کے واسطے
مین چوری کرنا سزت نہین ہوتا ہے جو وہ شخص طمع سے بہت عامل نہین ہوتا ہے (۲۳)
دہن براہمنون کے دوسرے برنون کے دہن کو لیتا دوش کو نہین پاتا ہے (۲۴) اپنے خواہ
پرانون کی حفاظت مین گرو کے واسطے استریون مین شادیون کے کرنے مین جہوٹ بولنے
قابل ہے (۲۵) حالت خواب مین نطفہ کے گرنے پر دوسرا اگوپیت وہارن کرنا ضرور نہین
خوب ترقی یافتہ اگن مین گہرت کا ہوم کرنا پرایشچت کہا جاتا ہے (۲۶) بڑے بہائی کے بے
ہونے خواہ سنیاسی ہونے پر شادی کرنے مین پاپ نہین ہے اور شاستر کے موافق درخواست
کرنے پر دوسرے کی استری سے جماع کرنا دہرم مین دوش لگانے والا نہین ہے (۲۷) بے
فائدہ پشو کا قتل نکرے اور نہ کراوے پشوون پر رحم کرنا یہہ ایشر سے متحرک سنسکار ہے
(۲۸) نادانی سے نالائق برہمن کو دان دینا اوراوسی طرح پاتر کے ستکارون کا نکرنا دوش سے
مشمول نہین ہے (۲۹) اوسی طرح بدفعل عورت کو واسی کی مثال لعنت دینا اور بہوجن بستر
دیکر علیحدہ قائم کرنا دوش سے مشمول نہین ہے وہ استری ہی اوس سے پاک ہوتی ہے اور اوس
شوہر سے دوش کو نہین پاتی ہے (۳۰)

३१ उक्तान्येतानि कर्माणि यानि कुर्वन्न दु

ष्यति प्रायश्चित्तानि वक्ष्यामि विस्तरेणैव भारत ३२ इतिश्रीम० चतु स्त्रिंशत्तमो

سوم (نام شے) کی سد بانت کو جانکر اوسکا فروخت کرنا دوش سے خالی ہووے
اور اسمرتہہ نام کا ترک کرنا دوش سے مشمول ہووے اور گئوون کے واسطے بن کا سوختہ
کرنا دوش سے مشمول نہین ہے (۳۱) یہہ اعمال ہے جنکو کرتا دوش کو نہین پاتا ہے
اب بہرت بنشی پرایشچتون کو تفصیل کے سا تہہ کہونگا (۳۲) — ادہیایہ ۳۴ تمام ہوا

ध्या० पुनाति पापं पुरुष: पु

३४ व्यास उ० तपसा कर्मभिश्चैव प्रदानेन च भारत कपालप

नश्चेन्न प्रवर्त्तते २ एककालं तु भुंजीत चरन्भैक्ष्यं स्वकर्म तत् लोके प्र

णिः खट्वांगी ब्रह्मचारी सदोत्थित:२ अनसूयुरधःशायी कर्म लोके प्र

शयन् पूर्णैर्द्वादशभिर्वर्षैर्ब्रह्महा विप्रमुच्यते ३ लस्य: शस्त्रभृतां

इच्छया मिच्छयात्मन: प्रास्येदात्मानमग्नौ वा समिद्धे त्रिरवाक्शिरा:

استری سے جماع کرنے والا ہے اور دہرم بمنؤ کے ساتھہ وقت پر جماع نکرنے والا آدمی
ادہرمی ہوتا ہے (۱۴) یہہ سب اعمال تفصیل اجمال کے ساتھہ کیے آدمی جنکو کرتا اور
نکرتا پرایشچت کے قابل ہوتا ہے (۱۵) اور آدمی جن جن وجوہات مین ان کئے ہوئے
اعمال سے آلودہ پاپ نہین ہوتے ہین اونکو سنو (۱۶) اسلحہ کو لیکر آنے والے بید کے
آخر ہو پہنچنے والے براہمن کو مارے اوس سے برہم ہتیا کرنے والا نہین ہووے (۱۷)
ای فرزند کنتی اس مقام پر بیدون مین بہی منتر پڑہا جاتا ہے بید کے برہان سے مقرر ہوئے
دہرم کو تجہسے کہتا ہون (۱۸) جو پرش گرو سیوا وغیرہ سے جدا و سلح و مارنیکے واسطے آنیوالے
براہمن کو مارے وہ اوس سے برہم ہتیا کرنے والا نہین ہووے غصہ اوس غصہ کو پاتا ہے
یعنے وہ عمل و نتیجہ غصہ مین داخل ہوتا ہے (۱۹) وقت قتا پران اوسی طرح نادانی سے شراب
کو بہی نوش کرتا دہرماتماؤن سے اوپدیش کیا ہوا پہر سنسکار کے لائق ہے (۲۰)

एतत्तेसर्वमाख्यातं कौंतेयाभक्ष्यभक्षणं प्रायश्चित्तविधानेनसर्वमेतेनशु
ध्यति २२ गुरुतल्पंहिगुर्वर्थंनदूषयतिमानवं उद्दालकःश्वेतकेतुंजन
यामासशिष्यतः २२ स्वेयंकुर्वंश्चगुर्वर्थमापत्सुननिषिध्यते बहुशः
कामकारेणनचेद्यःसंप्रवर्तते २३ अन्यत्रब्राह्मणस्वेभ्य आददानोनदू
ष्यति स्वयमप्राशितायश्चनसपापेनलिप्यते २४ प्राणत्राणेऽनृतंवाच्य
मात्मनोवापरस्यच गुर्वर्थेस्त्रीषुचैवस्याद्विवाहकरणेषुच २५ नावर्तते
व्रतंस्वप्नेशुक्रमोक्षे कथंचन आज्यहोमःसमिद्धेऽग्नौप्रायश्चित्तंविधीयते
२६ पारिवित्त्यंतुपतितेनास्तिप्रव्रजितेतथा भिक्षितेपारदार्यंचतद्धर्मस्य
नदूषकं २७ वृथापशुसमालंभंनैवकुर्यान्नकारयेत् अनुग्रहःपशू
नांहिसंस्कारोविधिनोदितः २८ अनर्हेब्राह्मणेदत्तमज्ञानात्तन्नदूषकं
सत्काराणांतथातीर्थेनित्यंवाप्रतिपादनं २९ स्त्रियास्तथापचारिण्यानि
ष्कृतिःस्याद्दूषका अपिसापूयतेतेननतुभर्ताप्रदुष्यति ३० तत्वंज्ञात्वा
तुसोमस्यविक्रयःस्याददोषवान् असमर्थस्यभृत्यविसर्गःस्याददोषवान्

ای فرزند کنتی مین نے یہہ سب ابہکش کا کہانا تجہسے کہا اس پرایشچت کے بدی سے سب

بیدکو بھلا دینے والا (۶) گرو اور استری کا مارنے والا ان مین پہلا پہلا نندت ہین بنفا ئدہ جہار پایہ کو مارنے والا گہر مین آگ لگانے والا (۷) دروغ عمل کرنے والا اوسی طرح گرو کا ترسکار کرنے والا اور جو نیم کا اولنگہن کرنے والا ہے یہہ سب پاپ روپ ہین (۸) جو نکرنے کے قابل ہین اونکو کہونگا اونکو مجہسے سمجہو اور جو لوگ و بید کے خلاف ہین اونکو یک سو دل ہوکر سنو (۹) اپنے دہرم کا ترک دوسرے کے دہرم کا عمل اور جو یگیہ کرانیکے قابل نہین اوسکو یگ کرانا اوسی طرح ابہکش (لہسن وغیرہ) کا کہانا (۱۰)

शरणागतसंत्यागो भृत्यस्याभरणं तथा रसानां
विक्रयश्चापि तिर्यग्योनिवधस्तथा २१ आधानादीनि कर्माणि शक्तिमान्न
करोति यः अप्रयच्छंश्च सर्वाणि नित्यदेयानि भारत २२ दक्षिणानाम
दानं च ब्राह्मणस्वाभिमर्षणं सर्वाण्येतान्यकार्याणि प्राहुर्धर्मविदो जनाः
२३ पित्रा विवदते पुत्रो यश्च स्याद्गुरुतल्पगः अप्रजायन्नरव्याघ्र भवत्यधा
र्मिको नरः २४ उक्तान्येतानि कर्माणि विस्तरेणेतरेण च यानि कुर्वन्नकुर्वं
१२१ श्च प्रायश्चित्तीयते नरः २५ एतान्येव तु कर्माणि क्रियमाणानि मानवाः
येषु येषु निमित्तेषु न लिप्यन्ते तु तान् शृणु २६ प्रगृह्य शस्त्रमायान्तमपि वे
दान्तपारगं जिघांसन्तं जिघांसीयान्न तेन ब्रह्महा भवेत् २७ इति चाप्यत्र
कौन्तेय मन्त्रो वेदेषु पठ्यते वेदप्रमाणविहितं धर्मं च प्रब्रवीमि ते २८ अ
पेतं ब्राह्मणं वृत्ताद्यो हन्यादाततायिनं न तेन ब्रह्महा स स्यान्मन्युस्तं मन्यु
मृच्छति २९ प्राणात्यये तथाज्ञानादाचरन्मदिरामपि अदत्तो धर्मप
रैः पुनः संस्कारमर्हति ३०

شرناگت (پناہ گیر) کا ترک اوسی طرح داس کی پرورش نکرنا رسون (نمک گڑ وغیرہ) کا فروخت کرنا اوسی طرح ترچہے چلنے والے جانداروں کو مارنا (۱۱) ای بہرت بنشی جو سمرتہ پرش گر بہادہان (منتر سے اگن استہاپن کرنا یا یگ مین امرت پان کرنا وغیرہ) اعمال کو نہین کرتا ہے اور ہمیشہ دینے کے قابل (گوگراس وغیرہ) کو نہ دینا (۱۲) دکشناؤن کا (جسکو دینا کہا) نہ دینا براہمن کے دہن کو چہین لینا دہرم جاننے والے آدمیون نے ان سبکو نکرنیکے قابل کہا (۱۳) ای نروتم جو بیٹا (دہن وغیرہ کے واسطے) باپ کے ساتہہ بحث کرتا ہے اور جو گرو کی

सूर्येणाभ्युदितोयश्च ब्रह्मचारीभवत्युत तथास्त्रीभिनिर्मुक्तः कुनखी-
श्यावदंत्यपि ३ परिवित्तिः परिवेत्ता ब्रह्मघ्नोयश्च कुन्सकः दिधिषूपपतिर्य
स्यादग्रेदिधिषुरेवच ४ अवकीर्णीभवेद्यश्च द्विजातिवधकस्तथा अ
तीर्थे ब्राह्मणस्त्यागीतीर्थेचाप्रतिपादकः ५ ग्रामघातीचकौंतेयमांसस्य
परिविक्रयी यश्चाग्नीन्परिमुच्येनतथैवब्रह्मविक्रयी ६ गुरुस्त्रीवधको
यश्चपूर्वः पूर्वस्तुगर्हितः वृथापशुसमालंभीगृहदाहस्यकारकः ७ अनृ-
तेनोपवर्तीचप्रतिरोद्धागुरोस्तथा एतान्येनांसिसर्वाणि व्युत्क्रांतसमयश्चयं
८ अकार्याणितुवक्ष्यामियानितानिनिबोधमे लोकेवेदनिरुद्धानिता-
न्येकाग्रमनाःशृणु ९ स्वधर्मस्यपरित्यागः परधर्मस्यचक्रिया अयाज्य
याजनंचैवतथाभक्ष्यस्यभक्षणं १०

ادہیاء ۳۴ ۱۲

یدشٹہر بولے اے جی اس لوک مین کون اعمال کو کرکے پرایشچت کے قابل ہوتا ہے وہان کون
عمل کو کرکے خلاص ہوتا ہے اے پتامہ اوسکو مجہسے کہو (۱) بیاس جی بولے فریب آمیز باتون پر
عمل کرنے والا آدمی عمل مقررہ کو نکرنا اور ممنوع اعمال کو ترک کرنا پرایشچت کے قابل ہوتا ہے
(۲) جو برہم چاری طلوع آفتاب مین سوتا ہے اوسی طرح وقت غروب آفتاب خواب کرنے والا،
اوسکو بھی سونا چرانے والے اور شراب پینے والے کی برابر کہا یعنی اوسکو پرایشچت کرنا چاہیئے
(۳) جسکے چہوٹے بھائی کی شادی اوس سے پہلے ہوگئی ہو وہ بڑا بھائی اور جس چہوٹے بھائی
بڑے بھائی سے پہلے اپنی شادی کرلی ہو وہ چہوٹا بھائی براہمن کا مارنے والا نندک اور جسکے
بڑی بہن کی شادی نہوے اوسکی چہوٹی بہن سے شادی کرلیوے وہ شخص چہوٹی
بہن کی شادی ہوگئی ہو اوسکے بعد اوسکی بڑی بہن کو بیاہے وہ شخص (۴) اور جسکا برت
فنا پذیر ہوا ہو وہ پرش اوسی طرح دوجنماؤن کو مارنے والا اپاتر کو بید کا دان کرنے والا اور پاتر کو
نہ دینے والا (۵) مجموعہ مردم کا مارنے والا اور جو اگنیون کو ترک کرکے اور ماہوار ی لیکر

स्वर्गे लोके महीयंत मप्सरोभिः शचीपतिं ऋषयः पर्युपासंते देवाश्च विबुधे
श्वरं ४१ सेयंत्वामनुसंप्राप्ता विक्रमेण वसुंधरा निर्जिताश्च महीपाला वि-
क्रमेण त्वयानघ ४२ तेषां पुराणि राष्ट्राणि गत्वा राजन्सुहृद्वृतः भ्रातॄन्पुत्रां
श्च पौत्रांश्च स्वे स्वे राज्ये भिषेचय ४३ बालानपि च गर्भस्थान्सांत्वेन समुदा
चरन् रंजयन्प्रकृतीः सर्वाः परिपाहि वसुंधरां ४४ कुमारो नास्ति येषां च क
न्यास्तत्राभिषेचय कामाशयो हि स्त्रीवर्गः शोकमेवं प्रहास्यति ४५ ए
वमाश्वासनं कृत्वा सर्वराष्ट्रेषु भारत यजस्व वाजिमेधेन यथेंद्रो विजयी पु
रा ४६ अशोच्यास्ते महात्मानः क्षत्रियाः क्षत्रियर्षभ स्वकर्मभिर्गता नाशं
कृतांत बलमोहिताः ४७ अवाप्तः क्षत्रधर्मस्ते राज्यं प्राप्तमकंटकं रक्षस्व ध
र्मं कौंतेय श्रेयान्यः प्रेत्य भारत ४८ इति० त्रयस्त्रिंशो० ३३

سترگ لوک مین اپسراؤن سے پوجیت دیوتاؤن کے ایشر شچی پت اندر کو رشی اور دیوتا چارون
طرف سے اوپاسنا کرتے ہین (۴۱) ای پاپون سے علیحدہ وہ یہہ زمین پراکرم سے تجھکو حاصل
۲۹ ہوئی اور تیرے پراکرم سے راجہ لوگ فتح ہوئے (۴۲) ای راجن سوہرد جنہون سے مشمول تم اونہون
کے پور اور دیشون کو جاکر بہائی و بیٹے اور پوتون کو انکے اپنے راج پر ابہشیک کراؤ (۴۳) اچہا
آچار کرتا اور سب اہلکارون کو شیرین کلامی سے خوش کرتا حمل مین قائم بالکون کو اور زمین کو بہی
حفاظت کرو (۴۴) جنہون کے کمار بیٹے نہین ہین وہان اونہون کی کنیاؤن کو ابہشیک کراؤ استریونکا
مجموعہ حاصل مراد اس طرح غم کو دور کریگا (۴۵) ای بہرت بنشی اس طرح سب دیشون مین تسلی و
دلاسا کرکے اشومیدہ یگ سے پوجن کرو جس طرح زمانہ سابق مین فتحمند اندر نے کیا تھا (۴۶)
اسے چہتریون مین افضل وے مہاتما چہتری سوچ کے قابل نہین ہین ملک الموت کے زور سے
غافل اونہون نے اپنے اعمال سے فنا کو پایا (۴۷) ای بہرت بنشی یدہشٹہر چہتری دہرم تمکو پراپت
ہے اور بیخار سلطنت حاصل ہوئی دہرم کو حفاظت کرو جو کہ پرلوک مین کلیان کرنیوالا ہے (۴۸)

युधिष्ठिर उ० कानि कृत्वेह कर्माणि प्रायश्चित्तीयते ——— ادہیاے ۳۳ تمام ہوا
नरः किं कृत्वा मुच्यते तत्र तन्मे ब्रूहि पितामह १ व्यास उ० अकुर्वन्विहि
तं कर्म प्रतिषिद्धानि चाचरन् प्रायश्चित्तीयते ह्येवं नरो मिथ्यानुवर्तयन् २

एकंहत्वायदिकुलेशिष्टानांस्यादना भयं कुलंहत्वाचराष्ट्रेचनतद्वृत्तो
पघातकं ३१ अधर्मरूपोधर्मोहिकश्चिदस्तिनराधिप धर्मश्चाधर्मरूपो
स्तितच्चज्ञेयंविपश्चिता ३२ तस्मात्संस्तंभयात्मानंश्रुतवानसिपांडव देवैःपू
र्वगतंमार्गमनुयातोसिभारत ३३ नहीदृशागमिष्यंतिनरकंपांडवर्षभ भ्रातॄ
नाश्वासयैतांस्त्वंसुहृदश्चपरंतप ३४ योहिपापसमारंभेकार्येतद्भावभावि
तः कुर्वन्नपितथैवस्यात्कृत्वाचनिरपत्रपः ३५ तस्मिंस्तत्कलुषंसर्वसमाप्तमि
तिशब्दितं प्रायश्चित्तंनतस्यास्तिह्रासोवापापकर्मणः ३६ त्वंतुशुक्लाभि
जातीयःपरदोषेणकारितः अनिच्छमानःकर्मेदंकृत्वाचपरितप्यसे ३७
अश्वमेधोमहायज्ञःप्रायश्चित्तमुदाहृतं तमाहरमहाराजविपाप्मैवंभविष्य
सि ३८ मरुद्भिःसहजित्वारीन्भगवान्पाकशासनः एकैकंक्रतुमाहृत्यशत
कृत्वःशतक्रतुः ३९ धूतपाप्माजितस्वर्गोलोकान्प्राप्यसुखोदयान मरु
द्गणैर्वृतःशक्रःशुशुभेभासयन्दिशः ४० ॥

جو خاندان مین ایک کو مار کر گیانی پرشون کی خیریت ہووے اور خاندان کو مار کر دیش مین خیریت
ہووے وہ دہرم کا فنا کرنے والا نہین ہے ای راجن کوئی ادہرم روپ دہرم ہے اور کوئی دہرم روپ
ادہرم ہے وہ پنڈت سے جاننے کے لائق ہے (۳۲) اوس سبب سے دلکو تہام و ای پانڈو تم شاستروان
ہو ای بہرت بنشی پہلے دیوتا ان سے چلے ہوئے مارگ پر چلتے ہو (۳۳) ای پانڈوا فضل ایسے پرش
نرک کو نہین جاتے ہین ای دشمن کے تپانے والے تم ان بہائیون اور دوستون کو تسلی دو (۳۴)
جو پرش پاپ سے مشغول عمل مین اوس پاپ سے محبت رکہنے والا ہے وہ پاپ کرتا ہوا بہی اوسی
حالت والا ہووے اور کر کے بے شرم ہووے (۳۵) اوسی مین سب پاپ پورن ہوا یہہ کہا ہی
اوسکا پرایشچت خواہ پاپ عمل کا زوال نہین ہے (۳۶) مگر تم پاک خاندانی اور دوسرے (دریودہن)
کے دوش سے عمل کرنے والے اور اس عمل کو نچا بہی کر کے افسوس کرتے ہو (۳۷) بڑا یگ
اشومیدہ پرایشچت کہا ہے ای مہاراج اوسکو کرو اس طرح پاپ سے علیحدہ ہوگے (۳۸) بہگوان
اندر مرت گنون کے ساتہہ دشمنون کو فتح کر کے اور صد بار ایک ایک یگ کو کر کے سو یگ کا کرنیوالا
سکہہ کا طلوع کرنے والے لوکون کو پاکر مرت گنون سے مشغول اطراف کو روشن کرتا شوبہائمان ہوا (۴۰)

थाचेष्टयितुर्वशे कर्मणा कालयुक्तेन तथेदं चेष्टते जगत् २२ पुरुषस्य हि
दृष्ट्वेमामुत्पत्तिमनिमित्ततः यदृच्छया विनाशं च शोकहर्षावनर्थकौ २३ व्यली
कमपि यत्त्वत्र चित्तवैतंसिकं तव तदर्थमिष्यते राजन्प्रायश्चित्तं तदाचर २४
इदं तु श्रूयते पार्थ युद्धे देवासुरे पुरा असुरा भ्रातरो ज्येष्ठा देवाश्चापि यवीयसः
२५ तेषामपि श्रीनिमित्तं महानासीत्समुच्छ्रयः युद्धं वर्षसहस्राणि द्वात्रिंशद
भवत्किल २६ एकार्णवां महीं कृत्वा रुधिरेण परिप्लुतां जघ्नुर्दैत्यांस्तथा दे
वास्त्रिदिवं चापि लेभिरे २७ तथैव पृथिवीं लब्ध्वा ब्राह्मणा वेदपारगाः संश्रि
ताः दानवानां वै सह्यार्थं दर्पमोहिताः २८ शालावृकाद्भिख्यातास्त्रिषु लोके
षु भारत अष्टाशीति सहस्राणि ते चापि विबुधैर्हताः २९ धर्मव्युच्छित्तिमि
च्छन्तो ये धर्मस्य प्रवर्तकाः हतव्यास्ते दुरात्मानो देवैर्दैत्या इवोल्बणाः ३० ॥

ای ساوہان برت تم اپنے مشغولی عمل کو جانو کہ جب تم الیشر خواہ قسوم کے تابع مین ہوکر ایسے
عمل مین مشغول کیئے گئے (۲۱) جسطرح تشٹہا (کاریگر) کا بنایا ہوا جنتر حرکت اعضا کرنے والے کے ۳۷
تابع مین ہوتا ہے اوسی طرح یہہ جگت کال سے مشمول عمل کے وسیلہ سے حرکت کرتا ہے (۲۲) پرش کی
اس پیدایش اور فنا کو بے سبب ہوا جہا سے دیکہہ کر خوشی و غم بے فائدہ ہے (۲۳) جو اس مقام پر
جہوٹہ بھی تیرے چیت کا بندہن ہے ای راجن اوسکے واسطے پرائشچت چاہا جاتا ہے اوسکو کر (۲۴)
ای راجن زمانہ سابق مین دیو اسر جنگ کے درمیان یہہ سنا جاتا ہے کہ اسر بڑے بہائی اور دیوتا
بھی چہوٹے بہائی تھے (۲۵) تحقیق دولت کے واسطے اونہون کی بھی جنگ بتیس ہزار سال تک ہوئی
(۲۶) دیوتاؤن نے زمین کو ایک سمدر رکہنے والے خون سے مالامال کرتے دیتون کو مارا اور سرگ
کو بھی پایا (۲۷) اوسی طرح بید کے پار پہونچنے والے غرور سے غافل براہمن زمین کو پاکر دانوون کی
مدد کے واسطے تیار ہوئے (۲۸) ای بھرت بنشی وے تینون لوکہ مین شالا برک نام سے مشہور
اٹھاسی ہزار تھے وے بھی دیوتاؤن کے ہاتھہ سے مارے گئے (۲۹) جو ادہرم کے جاری کرنے والے
اور دہرم کا زوال چاہنے والے ہین وے خراب عقل مارنیکے قابل ہین جسطرح ظاہر دیت دیوتاؤن
کے ہاتھہ سے مارے گئے (۳۰)

चपांडवं २३ व्यासउ० माविषादंकृथाराजन्स्त्वधर्ममनुस्मरन् स्वधर्मेण
हताह्येते क्षत्रियाःक्षत्रियर्षभ २४ कांक्षमाणाःश्रियंकृत्स्नांपृथिव्यांचमह
द्यशः कृतांतविधिसंयुक्ताःकालेननिधनंगताः २५ नत्वंहंतानभीमोयं
नार्जुनोनयमावपि कालःपर्यायधर्मेणप्राणानादत्तदेहिनां २६ नतस्य
मातापितरौनानुग्राह्योहिकश्चन कर्मसाक्षीप्रजानांयस्तेनकालेनसंहृ
ताः २७ हेतुमात्रमिदंतस्यविहितंभरतर्षभ यद्धंतिभूतैर्भूतानितदस्मैरूप
मैश्वरं २८ कर्मसूत्रात्मकंविद्धिसाक्षिणंशुभपापयोः सुखदुःखगुणोद
र्ककालंकालफलप्रदं २९ तेषामपिमहाबाहोकर्माणिपरिचिंतयवि
नाशहेतुकानित्वंयैस्तेकालवशंगताः३०

جس سبب سے ہم لوگ سو بہر دجنون کو مار کر اور برادریون سے دور نہ ہونے والے پاپ کو کرکے
سرنگون ہو کر نرک مین پڑینگے (۱۱) ای یدہشٹہر پتامہ ہم اوگرتپ کے وسیلے سے بدلون کو چہوڑینگے
اب آشرمون کے درمیان افضل آشرم کو کہو (۱۲) بہیشم پاین بولے تب بیاس رشی نے یدہشٹہر ۱۴
کے اوس بچن کو سنکر اور عقل سے خوب بچار کر پانڈو کو کہا (۱۳) ای چہتریون مین افضل راجہ یدہشٹہر
چہتری دہرم کو یاد کرکے تم بیقراری نکرو یہہ سب چہتری چہتری دہرم سے مارے گئے (۱۴) زمین پر
تمام دولت اور بڑے جس کو چاہنے والے وطریق مالک الموت سے مشغول یعنی دوسرون کی جان
ستانی مین مشغول اون چہتریون نے کال سے مرن کو پایا (۱۵) نہ تم مارنیوالے ہو نہ یہہ بہیم سین
نہ ارجن نہ نکل و سہدیو کال نے مرن بدہی سے ارباب قالب کے پرانون کو لیا (۱۶) اوسکے
مان باپ نہین ہین نہ کوئی قابل رحم ہے اور جو پرجاؤن کے کرم کا ساکشی ہی اوس کال سے وے
ہرن کیئے گیئے (۱۷) ای بہرت بنسیون مین افضل یہہ بات اوس کال کی طرف ایک سبب قائم کی گئی
کہ جاندار جانداروں کے ہاتہہ سے مرتے ہین اوس سبب سے یہہ ایشر روپ ہے (۱۸) اوس کال کو
کرم روپ بندہن کو پیدا ان رکہنے والا دعمل نیک و بد کا ساکشی اور سکہہ دکہہ گنون کا اور وقت پر
نتیجہ کا دینے والا جانو (۱۹) ای مہا باہو تم اونہون کے اعمال سب فنا کو بہی بچارو وے جنکے
سبب سے کال کے قابو مین موجود ہوئے (۲۰)

आत्मनश्चविजानीहिनियतव्रत
शासनं यदात्वमीदृशंकर्मविधिनाक्रम्यकारितः ३२ त्वष्टेवविहितंयंत्रं

थाचेष्टयेत्तुवंशे कर्मणाकालयुक्तेनतथेदंचेष्टतेजगत्
ष्ट्रेमामुत्पत्तिमनिमित्ततः यदृच्छयाविनाशंचशोकहर्षाव
कमपियत्वत्र चित्तवैतंसिकंतव तदर्थमिष्यतेराजन्प्राय
इदंतुश्रूयतेपार्थयुद्धेदेवासुरेपुरा असुराभ्रातरोज्येष्ठा
२५ तेषामपिश्रीनिमित्तंमहानासीत्समुच्छ्रयः युद्धंवर्षस
भवत्किल २६ एकार्णवांमहीं कृत्वा रुधिरेणपरिप्लुतां
वास्त्रिदिवंचापिलेभिरे २७ तथैवपृथिवींलब्ध्वाब्राह्मण
ताःदानवानांवैसह्यार्थंदर्पमोहिताः२८ शालावृकाद्रि
षुभारत अष्टाशीतिसहस्राणितेचापिविबुधैर्हताः २९
च्छंतोयेधर्मस्यप्रवर्तकाः हतव्यासेदुरात्मानोदेवैर्दे

ے مشغولی عمل کو جانو کہ جب تم البشر خواہ مقسوم کے قابو مین ہوکر ایسے
۱۳۷ ا) جسطرح تشٹہا (کاریگر) کا بنایا ہوا جنتر حرکت اعضا کرنے والے کے
ح یہہ جگت کال سے مشمول عمل کے وسیلہ سے حرکت کرتا ہے (۲۲) پرش کی
ب ہوا چاہیے دیکہہ کر خوشی و غم بے فایدہ ہے (۲۳) جو اس مقام پر
ہن ہے ای راجن اوسکے واسطے پرائسچت چاہا جاتا ہے اوسکو کر (۲۴)
سُر جنگ کے درمیان یہہ سنا جاتا ہے کہ اسُر بڑے بہائی اور دیوتا
نعیق دولت کے واسطے اونہون کی بہی جنگ بتیس ہزار سال تک ہوئی
یک سمدر رکہنے والے و خون سے مالامال کرتے دیتون کو مارا اور سرگ
بید کے پار پہونچنے والے و غرور سے غافل براہمن زمین کو پاکر دانون کی
(۲۸) ای بہرت بنشی وے تینون لوکہ مین شالابرک نام سے مشہور
دیتاؤن کے ہاتہہ سے مارے گئے (۲۹) جو ادہرم کے جاری کرنے والے
[illegible]

चपांडवं २३ व्यासउ० माविषादंकृथाराजन्स्त्रधर्ममनुस्मरन् स्वधर्मेण
हताह्येते क्षत्रियाःक्षत्रियर्षभ २४ कांक्षमाणाःश्रियंकृत्स्नांपृथिव्यांसुमह
द्यशः कृतांतविधिसंयुक्ताः कालेननिधनंगताः २५ नत्वंहंतानभीमोयं
नार्जुनोनयमावपि कालःपर्यायधर्मेणप्राणानादत्तदेहिनां २६ नतस्य
मातापितरौनानुग्राह्योहिकश्चन कर्मसाक्षीप्रजानांयस्तेनकालेनसंह
ताः २७ हेतुमात्रमिदंतस्यविहितंभरतर्षभ यद्धंतिभूतैर्भूतानितदस्मैरूप
मैश्वरं २८ कर्मसूत्रात्मकंविद्धिसाक्षिणंशुभपापयोः सुखदुःखगुणोद
र्कंकालंकालफलप्रदं २९ तेषामपिमहाबाहोकर्माणिपरिचिंतय वि
नाशहेतुकानित्वंयैस्तेकालवशंगताः ३०

جس سبب سے ہم لوگ سو بردہنون کو مارکر اور برادریون سے دور نہ ہونے والے باپ کو کرکے
سرنگون ہوکر نرک مین پڑینگے (۱۱) ای یدہشٹہر پتامہ ہم اوگرتپ کے وسیلہ سے بدنون کو چیرینگے
اب آشرمون کے درمیان افضل آشرم کو کہو (۱۲) بہیشم یہ بولے تب بیاس رشی نے یدہشٹہر ۱۱
کے اوس بچن کو سنکر اور عقل سے خوب بچار کر پانڈو کو کہا (۱۳) ای چہتریون مین افضل راجہ یدہشٹہر
چہتری دہرم کو یاد کرتے تم بیقراری نکرو یہہ سب چہتری چہتری دہرم سے مارے گئے (۱۴) زمین پر
تمام دولت اور بڑے جس کو چاہنے والے دطرق ملک لوٹ سے مشغول یعنی دوسرون کی جان
ستانی مین مشغول اون چہتریون نے کال سے مرن کو پایا (۱۵) نہ تم مارنیوالے ہو نہ یہہ بہیم سین
نہ ارجن نہ نکل و سہدیو کال نے مرن بدہی سے ارباب قالب کے پرانون کو لیا (۱۶) اوسکے
مان باپ نہین ہین نہ کوئی قابل رحم ہے اور جو پرجاؤن کے کرم کا ساکشی ہی اوس کال سے وے
ہرن کئے گئے (۱۷) ای بہرت بنشیون مین افضل یہہ بات اوس کال کی صرف ایک سبب قائم کیے گئے
کہ جاندار جانداروں کے ہاتھ سے مرتے ہین اوس سبب سے یہہ ایشر روپ ہے (۱۸) اوس کال کو
کرم روپ بندہن کو پردہان رکہنے والا دعمل نیک وبد کا ساکشی اور سکہہ دکھہ گنون کا اور وقت پر
نتیجہ کا دینے والا جانو (۱۹) ای [illegible] تم اونہون کے اعمال سبب فنا کو بہی بچارو وے جنکے
سبب سے کال کے قابو مین موجود ہوئے [illegible]

आत्मनश्चविजानीहिनियतव्रत

शासनं यदात्वमीदृशंकर्मविधिनाक्रम्यकारितः ३२ त्वष्ट्रेवविहितंयंत्रं

साध्वसाधुन्चभारत कुरुतेपुरुषःकर्मफलमीश्वरगामितत् १३ यथाहिपुरु
षश्छिंद्याद्वृक्षंपरशुनावने छेत्तुरेवभवेत्पापंपरशोर्न कथंचन १४ अथवा
तदुपादानात्प्राप्नुयात्कर्मणःफलं दंडशस्त्रकृतंपापंपुरुषेतन्नविद्यते १५
नचैतदिष्टंकौंतेययदन्येनकृतंफलं प्राप्नुयादितियस्माच्चईश्वरेतन्निवेश
य १६ अथापिपुरुषःकर्त्ताकर्मणोःशुभपापयोः नपरोविद्यतेतस्मादेवमे-
तच्छुभंकृतं १७ नहिकश्चित्क्वचिद्राजन्दिष्टंप्रतिनिवर्त्तते दंडशस्त्रकृ-
तंपापंपुरुषेतन्नविद्यते १८ यदिवामन्यसेराजन्हतमेकंप्रतिष्ठितं एवम-
प्यशुभंकर्मनभूतंनभविष्यति १९ अथाभिपत्तिर्लोकस्यकर्त्तव्याःशुभपाप
योः अभिपन्नमिदंलोकेराज्ञामुद्यतदंडनं २०

ای برہمن مین نے راج کے باعث سے قتل کے غیر قابل بہت آدمی مارے وے اعمال مجھکو جلاتے ہین اور بدن کو خشک کرتے ہین (۱۱) بیاس جی بولے ای بہرت بنسی ایشر خواہ پرش فاعل ہووے یا لوک مین ہٹ نام فاعل موجود ہے یا عمل سے پیدا ہونے والا نتیجہ کہا گیا (۱۲) ای بہرت بنسی ایشر سے مشغول کیا ہوا پرش عمل نیک و بد کو کرتا ہے اوسکا نتیجہ ایشر مین موجود ہے (۱۳) جس طرح پرش بن مین پھرسے سے درخت کو کاٹے وہان کاٹنے والے کو پاپ ہووے کسی حالت مین پھرسے کو پاپ نہین ہووے (۱۴) خواہ ایسا کہو کہ پھرسے کے لینے اور چلانے سے نتیجہ عمل کو پاوے اوس مقام پر کہتے ہین کہ پھرسے کے دنڈو اسلحہ بنانے کا وہ پاپ بنانے والے آدمی مین موجود نہین ہے چونکہ اول فاعل ہے پھر دوسرا فاعل مین کہان سے ہوگا اس وجہ سے ایسا عمل ایشر کی تحریک سے ہوتا ہے (۱۵) جو یہہ بات مرغوب نہین ہے کہ دوسرا (ضرب کرنے والے) کا کیا ہوا نتیجہ عمل (اسلحہ بنانے والا) پاوے اوس حالت مین تجہہ مین پاپ کے ہونے سے اوسکو ایشر مین ہی داخل کرو (۱۶) پھر جو ایسا کہو کہ عمل نیک و بد کا فاعل پرش ہی ہے ایشر موجود نہین ہے اوس سبب سے بھی اس طرح یہہ عمل نیک کیا (۱۷) ای راجہ کہین کوئی پرش نظر نہ آنے والے مشدنی کا مخالف ہوکر ضرور ہونے والے عمل سے دست بردار نہین ہوتا ہے (پھر جو کہو کہ ہمقسوم بھی اپنے دوسرے جنم کا پاپ ہے اوسکے جواب مین کہتے ہین کہ ونڈو اسلحہ بنانے کا وہ پاپ پرش مین موجود

विनि घाह्योलोकयात्रावि घातकः ५ नमाणमप्रमाणंयः कुर्यान्मोहवशंग
त भृत्यो वायदिवापुत्रःतपस्वीवा कदाचन ६ पापान्सर्वैरुपायैस्तान्नियच्छे
च्छातयीतवा अतोन्यथावर्तमानोराजाप्राप्नोतिकिल्बिषं ७ धर्मंविनश्यमा
नं हियोनरक्षेत्सधर्म हा तेत्वयाधर्महंतारोनिहताःसपदानुगा ८ स्वधर्मेवर्त
मानस्त्वं किंनुशोचसिपांडव राजाहिहन्याद्दद्याच्चप्रजारक्षेच्चधर्मतः ९ युधि
ष्ठिर० ननेभिशंकेवचनंयद्ब्रवीषितपोधन अपरोक्षोहितेधर्मःसर्वधर्मविदांव
र १०

ادہیائم ۳

بیشم پاین بولے تپسوی و دہرم تتو کو جاننے والے بیاس جی نے اوس خاموش و سوچ کرنے والے یدہشٹہر کو یہہ کہا (۱) ای کمل لوچن راجاؤن کا دہرم پرجا پالن ہے ہمیشہ دہرم پر عمل کرنے والے پرشون کا دہرم لوک کو پرمان ہے (۲) ای راجن سوتم باپ دادون کے راج پر قائم ہو براہمنون مین تپ کا ہونا دہرم ہے وہ ہمیشہ بید سے نشچے ہونے والا ہے ای بہرت برشبون مین افضل وہ دہرم قدیم براہمنون کی مرجاد ہے چہتری اوس تمام دہرم کا محافظ ہے (۴) جس ولایت مین رہنے والے آدمی نے خود عدول حکمی کی وہ لوک جاترا کی فنا کرنے والا بہوجاؤن سے پکڑنے کے قابل ہے (۵) جو موہ کے قابو مین موجود نوکر یا بیٹا خواہ تپسوی کبہی مرجاد کو غیر مرجاد کرے (۶) اون پاپیون کو سب تدبیرون سے سزا دیوے خواہ قتل کرے اسکے خلاف عمل کرنے والا راجہ پاپ کو پاتا ہے (۷) جو راجہ فنا ہونے والے دہرم کو حفاظت نہین کرے وہ دہرم کی فنا کرنے والا ہے تمنے دہرم کی فنا کرنے والے وہ دریودہن وغیرہ مع ہمراہیون کے مارے (۸) ای پانڈو اپنے دہرم مین موجود تم کیون سوچ کرتے ہو راجہ ہی دشمنون کو مارے دان کرے اور دہرم سے پرجا کو حفاظت کرے (۹) ای دہرم جاننے والون مین افضل تپ کا دہن رکہنے والے پتامہ مین آپکے بچن پر شک نہین کرتا ہون جو تم کہتے ہو سب دہرم اپکی آنکہون کے روبرو ہے یعنی جن سب کو جانتے ہو (۱۰)

मयात्ववध्या वहवोघातिताराज्यकारणात् तानिक
र्माणिमेब्रह्मन्दहंतिचपचंतिच ११ व्यासउ० ईश्वरोवाभवेत्कर्तापुरु
पिभारत हठोवावर्ततेलोकेकर्मजंवाफलंस्मृतं १२ ईश्वरेणनि

संजीवितश्चापिपुनर्वासवानुमतेतदा भवितव्यंतथातच्चनतच्छक्यमतोन्यथा ४१ ततऊर्ध्वंकुमारस्तुस्वर्णष्ठीवीमहायशाः चित्तंप्रसादयामासपितुर्मातुश्चवीर्यवान् ४२ कारयामासराज्यंचपितरिस्वर्गतेनृप वर्षाणांशतमेकंचसहस्रंभीमविक्रमः ४३ ततइजेमहायज्ञैर्बहुभिर्भूरिदक्षिणैः तर्पयामासदेवांश्चपितॄंश्चैवमहाद्युतिः ४४ उत्पाद्यचबहून्पुत्रान्कुलसंतानकारिणः कालेनमहताराजन्कालधर्ममुपेयिवान् ४५ सत्वंराजेन्द्रसंजातंशोकमेनंनिवर्तय यथात्वांकेशवःप्राहव्यासश्चसुमहातपाः ४६ पितृपैतामहंराज्यमास्थायधुरमुद्वह इष्ट्वापुण्यैर्महायज्ञैरिष्टंलोकमवाप्स्यसि ४७ इतिश्री महा०शां०रा० एकत्रिंशत्तमोध्यायः ३१

تب اندر کی راۓ سے اوسکا بیٹا بھی پھر زندہ ہوا وہ اوسی طرح شدنی تھا اوس شدنی سے خلاف کرنا ممکن نہین (۴۱) اوسکے پیچھے اوس بڑے جسوان پراکرمی سُرنشٹھیوی کمارنے ماتا پتا کے چیت کو خوش کیا (۴۲)

ای راجن اوس بھیانک پراکرمی سُرنشٹھیوی نے پتا کے سُرگ باسی ہونے پر گیارہ سوبرس راج کیا (۴۳) پھر اوس مہا تیجسوی نے بڑی دکشنا والے بہت مہا یگون سے دیوتا و پترون کو ترپت کیا (۴۴) ای راجن اوسنے ترقی خاندان کرنے والے بہت بیٹون کو پیدا کرکے بڑے زمانہ کے پیچھے کال دہرم کو حاصل کیا یعنے سُرگ کو گیا (۴۵) ای اندرسوتم اس پیدا ہونے والے شوک کو دور کرو جس طرح کیشوجی اور مہا تپا بیاس جی نے تمکو کہا (۴۶) باپ دادون کے راج مین قائم ہوکر دہرم کو اوٹھاؤ یعنے پرورش عالم کرو اور بڑے یگون سے پوجن کرکے دلخواہ لوک کو پاؤگے (۴۷) — ادہیار ۳۱ — تمام ہوا

वैशंपायनउ० तूष्णींभूतंतुराजानंशोचमानंयुधिष्ठिरं तपस्वीधर्मतत्त्वज्ञः कृष्णद्वैपायनोब्रवीत् १ व्यासउ० प्रजानांपालनंधर्मोराज्ञांराजीवलोचन धर्मःप्रमाणंलोकस्यनित्यंधर्मानुवर्तिनः २ अनुतिष्ठस्वतद्राजन्पितृपैतामहंपदम् ब्राह्मणेषुतपोधर्मःसनित्योवेदनिश्चितः ३ तत्प्रमाणंब्राह्मणानांशाश्वतंभरतर्षभ तस्यधर्मस्यकृत्स्नस्यक्षत्रियःपरिरक्षिता ४ यःस्वयंप्रतिहंतिस्मशासनंविषयेरतः सबाहुभ्यां

चवर्ष कदेशीयो वालोनागेंद्रविक्रमः स हसोत्पतितंव्याघ्रमासं साद्महावलं
३२ स वालस्तेननिष्पिष्टोवेपमानोनृपात्मजः व्यसुः प पातमेदिन्यांततोधात्रीवि
चुक्रुशे ३३ हत्वानुराजपुत्रंसतत्रैवांतरधीयत शार्दूलोदेवराजस्यमाययांत
र्हितस्तदा ३४ धात्र्यास्तुनिनदंश्रुत्वारुदंत्याःपरमार्तवत् अभ्यधावततंदेशंस्व
यमेवमहीपतिः ३५ सददर्शशयानंतंगतासुंपीतशोणितं कुमारंविगतानंदं
निशाकरमिवच्युतम् ३६ सतमुत्संगमारोप्यपरिपीडितमानसः पुत्रंरुधिरसं
सिक्तंपर्यदेवयदातुरः ३७ ततस्तामातरस्तस्यरुदंत्यःशोककर्षिताः अभ्यधा
वंत तंदेशंयत्रराजासस्रंजयः ३८ ततःसराजासस्मारमामेवगतमानसः त
दाहंचिंतनंज्ञात्वागतवांस्तस्यदर्शनं ३९ मयैतानिचवाक्यानिश्रावितःशो-
कलालसः यानितेयदुवीरेणकथितानिमहीपते ४०

زان بعد کبہی گنگاجی کے کنارے نرجن بن مین دہاتری کو ساتہہ رکہنے والا وہ بالک کریڑا کے
واسطے چارون طرف دوڑا (۳۱) گجراج کی برابر پراکرمی جس پنج سالہ بالک نے یکایک اوچہلنے
والے مہابلی بیاگہر کو پایا (۳۲) وہ لرزہ مند بالک راج کمار اوس سے مالش کیا گیا اور بیجان
زمین پر گر پڑا اوس سبب سے دہاتری پکارے (۳۳) تب وہ شاردول راج کمار کو مارکر اوسی جگہہ
انتردہان ہوگیا اور دیوراج کی مایا سے غائب ہوا (۳۴) بڑے بپراان کی مانند روتنے والے
دہاتری کی اواد کو سنکر خود راجہ اوس مقام پر دوڑا (۳۵) اوسنے اوس کمار کو بے جان وسرخ
خون رکہنے والا و آنند سے خالی زمین پر افتادہ چندرمان کی مانند سوتا ہوا دیکہا (۳۶) اوس دکھی
نہایت بپراان دل نے اوس خون سے آلودہ بیٹے کو بغل مین لیکر بلاپ کیا (۳۷) اوسکے پیچہے
اوسکی وے ماتا غم سے بپراان وگریہ کنان اوس مقام پر دوڑین جہان پر وہ راجہ سرنجی تہا
(۳۸) زان بعد مجہہ مین دل لگانے والے راجہ نے مجہکو یاد کیا تب مین نے اوسکے تصور کو جانکر
اوسکو درشن دیا (۳۹) وہ غمگین مجہہ سے یہہ کلمات سنایا گیا ای
راجن جنکو سری کرشن جی نے تجہہ سے کہا (۴۰)

सितं संजयश्चय या कामं प्रविवेशस्वमंदिरं २२ संजयस्याथराजर्षेःक
स्मिंश्चित्कालपर्यये जज्ञेपुत्रोमहावीर्यस्तेजसाप्रज्वलन्निव २३ ववृधेस
यथाकालंसरसीवमहोत्पलं बभूवकांचनष्ठीवीयथार्थनामतस्तत
२४ तदद्भुततमंलोकेपप्रथेकुरुसत्तम बुबुधेतच्चदेवेंद्रोवरदानमहर्षितं
२५ ततःस्वाभिभवाद्भीतोबृहस्पतिमतेस्थितः कुमारस्यांतरप्रेक्षीबभूवव
लवृत्रहा २६ चोदयामासतद्वज्रंदिव्यास्त्रंमूर्तिमत्स्थितं व्याघ्रोभूत्वाज
हीमंत्वंराजपुत्रमितिप्रभो २७ प्रवृद्धःकिलवीर्येणमामेषोभिभविष्यति सं
जयस्यसुतंवज्रंयथैनंपर्वतोब्रवीत् २८ एवमुक्तस्तुशक्रेणवज्रःपरपुरंज
यः कुमारमंतरप्रेक्षीनित्यमेवान्वपद्यत २९ संजयोपिसुतंप्राप्यदेवराज
समद्युतिं हृष्टःसांतःपुरोराजा वननित्योबभूवह ३० ॥ ॥

ہین ہیراج کے قابو ہین ہونے والے تیرے پیارے بیٹے کو ادسی روپ والا پہر دیکہا ای مالک زمین
شوج ہنت کرو کہم دونون اس طرح کہکر اپنی خواہش کے موافق روانہ ہوئے اور سرنجی خواہش کے
موافق اپنے محل مین داخل ہوا (۲۲) اسکے پیچہے کسی تبدیلی زمانہ مین راج رشی سرنجی کا بیٹا پیدا ہوا
جو کہ بڑا پراکرمی اور تیج سے نورافشان تہا (۲۳) وہ وقت کے موافق بڑا ہوا جس طرح سرودر مین
بڑا کمل اوسکا وہ نام معنی کے موافق مشہور ہوا (۲۴) ای کورودن مین افضل وہ بڑا تعجب لوک
مین مشہور ہوا اور دیوتاؤن کے اندر نے مہرشی سے اوس بردان کو جانا (۲۵) زان بعد اپنی شکست
سے خوفناک اور برہسپت جی کی راے مین قائم اندر کمار کا موقع دیکہنے والا ہوا (۲۶) اسے
سمجہ اوس نے اوس مورت مان قایم دب استر کو متحرک کیا تم بیاگہر ہوکر اس راج پتر کو مارو
(۲۷) ای بجر تحقیق ہونے والا یہہ بیٹا پراکرم سے مجہکو شکست دیگا خواہ مغلوب کریگا جس طرح پربت
رشی نے اس راجہ کو کہا (۲۸) اندر سے اس طرح کہا ہوا شہر دشمن کو فتح کرنے والا بجر ہمیشہ
کمار کا موقع دیکہنے والا روبرو موجود ہوا (۲۹) سرنجی بہی دیوراج کے برابر تجستوی بیٹے کو پا کر
خوش دل رانیون کے ساتہہ ہمیشہ بن مین رہنے والا ہوا (۳۰) नतोभागीरथी

तीरे कदाचिन्निर्जने वनेधात्री द्वितीयोवालःसक्रीडार्थःपर्यधावत ३२ पं

छनमेतावताममम् एषएवपरोलाभोनिर्हंत्तोमेमहाफल: २३ तमेवंवादिनंभू
य:पर्वत:मत्यभाषत वृणीष्वराजन्संकल्पंयत्तेहृदिचिरंस्थितं २४ संजयउ
वाच अभीप्साभिसुतंवीरंवीर्यवंतंदृढमतं आयुष्मंतंमहाभागदेवराजसम
द्युतिं २५ पर्वतउ० भविष्यत्येषतेकामोनत्वायुष्मान्भविष्यति देवराजाभि
भूत्यर्थंसंकल्पोह्येषतेहृदि २६ ख्यात:सुवर्णष्ठीवीतिपुत्रस्तवभविष्यति
रक्ष्यश्चदेवराजात्सदेवराजसमद्युति: २७ तच्छ्रुत्वासंजयोवाक्यंपर्वतस्यमहात्म
न: प्रसादयामासतदानैतदेवंभवेदिति २८ आयुष्मान्मेभवेत्पुत्रोभवतस्तप
सामुने नचतंपर्वत:किंचिद्वाचेंद्रव्यपेक्षया २९ तमहंनृपतिंदीनमब्रुव
न्पुनरेवच स्मर्तव्योस्मिमहाराजदर्शयिष्यामितेसुतं ३०

ای راجن آپ کی راست شعاری سے ہونے والے جلہ کامون سے ہم دونون خوش ہین اے
نرو تم ہم دونون سے اجازت یافتہ تم برکو بجا رو (۱۱) دیوتاؤن کے پیڑا نہ ہونے مین آدمیون کی
بھی فنا نہین ہووے ای مہاراج اوس برکو تو آپ ہم دونون کی طرف سے پوجن کے لائق مانگو (۱۲) ۱۲
سرنجی بولا جو آپ مجہپر خوش ہین اتنے ہی سے میرا مطلب کیا یہی میرا فائدہ کلان مجھے نتیجہ والا موجود
ہوا (۱۳) پھر پربت نے اوس اس طرح کہنے والے کو جواب دیا ای راجن اوس خواہش دل کو
مانگو جو مدت سے آپکے ہردے مین قائم ہے (۱۴) سرنجی بولا مین بیٹے کو چاہتا ہون جوکہ بیر
پراکرمی مضبوط ہمت والا صاحب عمر مہا بہاگ اور اندر کی برابر تجسوی ہو (۱۵) پربت بولے یہہ
تیری خواہش حاصل ہوگی مگر وہ بیٹا صاحب عمر نہین ہوگا تیرے ہردے مین یہہ سنکلپ اندر کے
آئیشرج واسطے ہے (۱۶) تیرا بیٹا سرنشٹہوی نام سے مشہور ہوگا وہ دیوراج کی برابر تجسوی دیوراج
سے حفاظت کرنا چاہیئے (۱۷) تب سرنجی نے مہاتما پربت کے اوس بچن کو سنکر خوش کیا یہہ اسطرح
نہین ہووے (۱۸) ای منی میرا بیٹا آپکے تپ سے صاحب عمر ہووے پربت نے اندر کے باعث
سے اوسکو کچہہ جواب نہین دیا (۱۹) پھر مین نے اوس دکھی راجہ کو کہا ای مہاراج مجھکو یاد کرنا
چاہیئے مین تیری بیٹی کو دکہلاؤنگا (۲۰)
अहंते दर्शयितंपुत्रंप्रेतराजवशंगतं पुन
र्दास्यामितद्रूपंमाशुच:पृथिवीपते ३१ एवमुक्त्वातुनृपतिंप्रयातोस्मियथे

वस्तु कामा वाभिगतौ संजयं पर्ज्ञतावरं ७ नचावांपूजितौ तेन विधि दृष्टेन व
णा सर्वकामैस्सुविहितौ नि वसावोस्य वेश्मनि ९ व्यतिक्रांतासु वर्षासुस
येगमनस्यच पर्वतौमामुवाचेदं काले वचनमर्थवत् ६ आवामस्य नरेंद्रस्य
हे परमपूजितौ उषितौसमये ब्रह्मंस्तद्विचिंतयसांप्रतं ७ ततोहमब्रुवं राज
न्पर्वतं शुभदर्शनं सर्वमेतत्त्वयि विभोभागिनेयोपपद्यते ८ वरेणच्छंद्यतां रा
जा लभतां यद्यदिच्छति आवयोस्तपसा सिद्धिं प्राप्नोतु यदि मन्यते ९ ततआहू
यराजानं संजयं जयतावरं पर्वतोनुमतो वाक्यमुवाच कुरुपुंगव १०

ادہیاے ۳۱

بیشم پاین بولے اوسکے پیچہے راجہ یدہشٹہر نے نارد جی کو کہا ای بہگون مین سنجیوی کے جنم کو
۱۲۷ سننا چاہتا ہون (۱) پہر وہ پرم راج سے اس طرح کہے ہوئے اوس نارد منی نے بیان کیا سنجیوی کا
بیٹا حال تہا (۲) نارد جی بولے ای مہابا ہو یہہ اسی طرح ہے جس طرح ان کیشوجی نے کہا اس کا رج
مین جو باقی ہے وہ تجہہ سے کہونگا (۳) مین اور میرا خواہرزادہ مہامنی پربت قیام کرنیکے خواہشمند اوس
فتحمندون مین افضل سنجی کے پاس گئے (۴) وہان پر ہم دونون شاستر وکت عمل کے وسیلہ سے پوجے
گئے سب مراد وان سے ممتلی اسکے گہر مین مقیم ہوگئے (۵) بہت برسون کے آخر ہونے پر وقت
روانگی پربت نے وقت پر مجہکو یہہ بامعنی کلام کہا (۶) ای برہمن ہم دونون اپنی شرط مین اس
مہاراج کے گہر مین بڑے پوجت مقیم ہوئے اوسکے کلیان کو بچارو (۷) ای راجن اوسکے پیچہے
مین نے اوس خوش درشن پربت کو کہا ای سمرتہہ خواہرزادہ یہہ سب تجہہ مین سدہ ہے (۸) راجہ
بر سے لوبہانا چاہیئے جو جو چاہتا ہے اوسکو پاوے جو وہ مانگتا ہے تو ہم دونون کے تپ سے سدہی
کو پاوے (۹) ای کورون مین افضل اوسکے پیچہے پربت نے اوس فتحمندون مین افضل راجہ
سنجی کو بلا کر یہہ بچن کہا (۱۰)

...प्रीतौ स्वो नृपसत्कारैर्भवता र्जवसंभृतैः आवाभ्या...
...नुज्ञातौ वरं नृवर चिंतय ११ देवानामविहिंसायां न भवेत्मानुषक्षय
...हाराज पूज्जा हे नौ यतो भवान् १२ संजय उ० प्रीतौ...

دیوتا سمتی خواہ تکلیف کو شوہری مین خیال نہین کیا اوسکے پیچہے کبہی بہگوان پربت رشی (۳۴) کسی جنگل
مین گہومے اوسنے بانی ناردجی کو دیکہا تب پربت رشی نے ناردجی کو نمسکار کرکے کہا (۳۵)

ای پربہو آپ میرے سرگ جانیکے واسطے کرپا کرو اوسی طرح ناردجی نے اوس پربت کو
دیکہہ کر پہر یہہ کہا (۳۶) خود نہایت دکہی نے اوس دست بستہ روبرو قائم دکہی کو یہہ کہا مین تمسے
اول شاپ دیا گیا کہ تم بانر ہوگے اس طرح کہے ہوئے مجہہ کے پیچہے تم بہی حسد سے شاپ دیے گئے
کہ اب سے لیکر سرگ مین قیام کو نہین پاوگے (۳۸) یہہ بات تیرے لائق نہین ہے آپ میرے بیٹے کی
برابر ہو تب اون دونون منیون نے باہم شاپ کو لوٹایا تب سوکماری اوس شوہیمان دیو روپ ناردجی
کو دیکہہ کر دوسرے کے شوہر کی شنکا سے فرار ہوئی (۳۹ و ۴۰)

तांपर्वतस्ततोदृष्ट्वाप्रद्रवंतीम
निंदितां अब्रवीत्त्वभर्तैषोनात्रकार्याविचारणा ४१ ऋषिःपरमधर्मात्मानार
दोभगवान्प्रभुः तवैवाभेद्यहृदयोमातेभूदत्रसंशयः४२सासुनीताबहुविधंप
र्वतेनमहात्मना शापदोषंचतंभर्तुःश्रुत्वाप्रकृतिमागता ४३पर्वतोययौ ۱۲۰
स्वर्गंनारदोभ्यगमद्गृहान् वासुदेवउ० प्रत्यक्षकर्तासर्वस्यनारदोभगवानृ-
षिः एषवक्ष्यतितेपृष्टोयथावृत्तंनरोत्तम ४४इति०शां०त्रिंशत्तमोध्यायः३०

اسکے پیچہے پربت رشی نے اوس بے عیب بہاگنے والے کو دیکہہ کر کہا یہہ تیرا شوہر ہے اس مین
بچار نکرنا چاہیے (۴۱) یہہ پرم دہرماتما بہگوان پربہو ناردجی رشی تیرا ہی شوہر ہے اسمین مجہکو شک
مت ہو (۴۲) اوس مہاتما پربت رشی سے بہت طرح سے سمجہائے ہوئے سوکوماری نے اوس شاپ
دوش کو سنکر اصلی حالت کو پایا (۴۳) اسکے پیچہے پربت رشی سرگ کو گئے اور ناردجی گہر کو آئے
باسدیوجی بولے ای نروتم یہہ بہگوان نارد رشی جو کہ سبکو ظاہر کرنے والے ہین تمسے پوچہے ہوئے
کہین گے جیسا حال ہے (۴۴) —— ادہیاے ۳۰ تمام ہوا ——

वैशंपायनउ०
ततोराजापांडुसुतोनारदंप्रत्यभाषत भगवन्श्रोतुमिच्छामिसुवर्णष्ठीवि
संभवं १एवमुक्तस्तुसमुनिर्धर्मराजेननारदः आचचक्षेयथावृत्तंसुवर्णष्ठी
विनंप्रति २ नारदउ० एवमेतन्महाबाहोयथायंकेशवोब्रवीत् कार्यस्या
स्यतुयच्छेषंतत्तेवक्ष्यामिपृच्छतः ३ अहंतुपर्वतश्चैवस्वस्रीयोमेमहामुनि

کی گئی اوس سبب سے نہایت غصہ آگین ہین آپ کو شاپ دونگا اوسکو مجہسے جانو (۲۴) بیشک
یہہ سوکوماری آپکی بہاریا ہوگی اسے پرہولواہ سے لیکر یہہ کنیان اور دوسرے آدمی تمکو بانرمکہہ
دیکہین گے جوکہ اپنے روپ کا فنا کرنے والا ہوگا اوسی طرح اوس ماموں ناردجی نے اوس بچن کو جانکر
(۲۵ و ۲۶) غصہ سے اوس اپنے بہانجے پربت کو بہی شاپ دیا تیسم چرج راستی مغلوبی حواس سے
(۲۷) مشمول وہمیشہ دہرم کرنے والا بہی سرگ کو نہین پاویگا وسے دونون غصہ آگین وباہم غیر متحمل
(۲۸) افضل ہاتہی کی مانند خشمگین باہم شاپ دیکر علیحدہ علیحدہ چلے گئے بڑے عقلمند پربت رشی تمام
زمین پر گہومے (۲۹) ای بہرت سنتی اپنی تیج سے نیاے کے موافق پوجن پانے والے ہوئے اسکے پیچہے
براہمنون مین نہایت افضل ناردجی نے اوس سرنجی کے بیٹے (۳۰)

धर्मेण विप्रप्रवरः सुकु
मारी मनिंदितां सानुकन्या यथा शापं नारदं तं ददर्शह ३१ पाणिग्रहणमंत्रा
णां नियोगा देवनारदं सुकुमारीन्ददेवार्षं वानर प्रतिमाननं ३२ नैवावमन्य
त तदा प्रीतिमत्येवचाभवत् उपतस्थेच भर्तारं नचान्यंमनसाप्यगात् ३३ देवं
मुनिंवाय क्षंवापतित्वेपति वत्सला ततः कदाचिद्भगवान्पर्वतोनुचचारह ३४
۲۵ वनंविरहितं किंचित्तत्रापश्यत्सनारदं ततोभिवाद्यप्रोवाच नारदं पर्वतस्तदा
३५ भवान्प्रसादं कुरुतात्स्वर्गादेशायमेप्रभो तमुवाच ततोहृष्ट्वापर्वतं नारद
स्तथा ३६ कृतांजलिमुपासीनं दीनंदीनतरस्स्वयं त्वयाहंप्रथमंशप्तो वानरस्त्वंभ
विष्यसि ३७ इत्युक्तेन मयापश्चाच्छप्तस्त्वमपिमत्सरात् अद्यप्रभृतिवैवासं
स्वर्गेनावाप्स्यसीतिह ३८ तवनैतन्हिसदृशं पुत्रस्थानेहिमेभवान् निवर्तये
तां तौ शापावन्योन्येन तदा मुनी ३९ श्रीसमृद्धं तदादृष्ट्वा नारदं देवरूपिणं
सुकुमारी प्रदुद्राव परपत्यभिशंकया ४०

سبے عیب سوکوماری کو دہرم سے پایا اوس کنیان نے پانگہرن دستگیری کی منترون کی اجازت سے
اوس شاپ پانے والے ناردجی کو دیکہا اوس سوکوماری نے بانرمکہہ دیورشی کو (۳۱ و ۳۲) اپمان نہین
کیا تب پریت مان ہی ہوئے شوہر کے پاس حاضر ہوئی اور شوہر کو عزیز ماننے والی نے دل سے بہی دیکر (۳۳)

اچھا کہکر (۱۵) راجہ کی ہدایت کے موافق اون دونون رشیون کی سکار کرکے سیوا کرنے لگی
اوسکی سیوا اور بے نظیر روپ سے (۱۶) یکایک جلد کامدیو نے نارد جی کو ہدایت کیا اوسکے پیچھے
اوس مہاتما کے ہردے مین کامدیو نے ترقی پائی (۱۷) جسطرح شکل پکش کے شروع ہونے پر
چندرما آہستہ سے ترقی پاتا ہے اوس دہرم کے جاننے والے شریمان نارد جی نے اوس تیز کام
کو اپنے بھانجے مہاتما پربت سے نہین کہا اسکے پیچھے پربت رشی نے اپنے تپ اور نارد جی کے انفعال
کی چیشٹاؤن سے اوس بات کو جانا (۱۸و۱۹) زان بعد غصہ آگین نے ظلم سے نہایت بڑا ان اس
نارد جی کو شاپ دیا اور وہان اپنے بہنیہ ساتھ شہرا کو کرکے (۲۰)

योभनेद्दृदिसक
स्यः शुभोवायदिवाशुभः अन्योन्यस्यआख्येयद्मतिनहन्मृषाहतं २२भद
तावचनंत्र ह्यलस्मादेषशपाम्यहं नहिकामंमवर्तंतेभवानाचष्टमेपुरा
सुकुमार्यां कुमार्यांतेतस्मादेषःशपाम्यहं ब्रह्मचारीगुरुर्यस्मात्पस्त्रीब्रा-
ह्मणश्चसन् २३ अकार्षीत्समयभ्रंशमावाभ्यांयः हृतोमिथः शप्स्येतत्मा
त्संक्रुद्धोभवंतंतंनिवोधमे २४ सुकुमारीचतेभार्याभविष्यतिनसंशयः
वानरंचैवतेकन्याविवाहात्प्रभृतिप्रभो २५ संद्रक्ष्यंतिनराश्चान्येस्वरूपेण
विनामुनं सतद्वाक्यं तुविज्ञायनारदःपर्वतंतदा २६ अशपत्तमपिक्रोधा
द्भागिनेयंसमातुलः तपसाब्रह्मचर्येणसत्येनचदमेनच २७ युक्तोपिनि
त्यधर्मश्चनवैस्वर्गमवाप्स्यसि तौनुशप्त्वाभृशंक्रुद्धौपरस्परममर्षणौ २८
प्रतिजग्मतुरन्योन्यंक्रुद्धाविवगजोत्तमौ पर्वतःपृथिवींकृत्स्नांविचचारम
हामतिः २९ पूज्यमानोयथान्यायंतेजसास्वेनभारत अथतामलभत्कन्यां
नारदःसंजयात्मजां ३०

کہ ہردے مین جو اچھا برا سنکلپ ہووے وہ ہم کہنا چاہئے اوسکو دروغ کیا (۲۱) ای برہمن
آپنے اوس کنیا کو خلاف کیا اوس سبب سے مین شاپ دیتا ہون اپنے پہلے سو کوات نام کی مری
مین موجود ہونے والی خواہش کو مجھ سے نہین کہا اوس سبب سے مین شاپ دیتا ہون جس
سبب سے برہم چاری گرو وتستری براہمن ہوتے آپنے (۲۲و۲۳) شکر کا ترک کیا جو کہ ہم دونون

(۶) تیرا سے شمول و سطح زمین پر گہومنے والے وسے دونون ترلوک کے اتون کو بھوجن کرتے بدہی کے موافق چارون طرف گہومے (۷) اون پریت وان وآنند سے شمول سنے شرط کی کہ ہر دسے مین اچہا خواہ برا سنکلپ ہووے (۸) وہ باہم کہنا چاہیئے دوسری حالت مین بعوض جہوٹ شاپ دینا ہووے وسے لوک پوجیت دونون رشی اسی طرح ہو یہہ شرط کرکے (۹) سرنجی نام راجہ افضل کے پاس جاکر بولے ہم دونون تیری بہبودی کے واسطے کچہہ وقت تک آپکے پاس قیام کرینگے (۱۰) यथा

वत्स्यथिवीपाल आवयोःप्रगुणीभव तथेति कृत्वाराजातौ सत्कृत्योपचचा रह ११ ततः कदाचित्तोराजा महात्मानो तपोधनौ अब्रवीत्परमप्रीतःसु तेयंवर वर्णिनी १२ एकैवमम कन्येषा युवापरिचरिष्यति दर्शनीयान वद्यांगी शील वृत्त समाहिता १३ सुकुमारी कुमारी च पद्मकिंजल्कसुप्रभा परमंसौम्यमित्युक्तंताभ्यांराजा शशासतां १४ अन्येविप्रा वुपचरस्वदेववत्पि तृवच्च ह सातुकन्यातथेत्युक्त्वापितरं धर्मचारिणी १५ यथानिदेशंराजन्स्तौ सत्कृत्योपचचारह तस्यास्तेनोपचारेणरूपेणाप्रतिमेनच १६ नारदं हृच्छयस्तूर्णंसहसैवाभ्यपद्यत ववृधेहिततस्तस्यहृदि कामो महात्मनः १७ यथाशुक्लस्य पक्षस्य प्रवृत्तौचंद्रमाःशनैः नचतंमागिनेयाय पर्वताय महा त्मने १८ शशंसहृच्छयंतीव्रंव्रीडमानःस धर्मवित् तपसा चेंगितेश्चैव पर्व तोथ वुबोधतं १९ कामार्तंनारदंक्रुद्धःशशापैनंततो भृशं कृत्वासमय मव्यग्रो भवान्वै सहितोमया २०

ای راجن تم بدہی کے موافق ہم دونون کے موافق ہو راجہ مہاتما نے بہا کہکر اور اون دونون کا ستکار کرکے سیوا کی (۱۱) اوسکے پیچہے کبہی نہایت خوش راجہ سرنجی نے اون دونون تپودہن مہاتماؤن کو کہا کہ یہہ سندر برن (۱۲) میری اکیلی کنیان بیٹی آپ دونون کی سیوا کریگی جو کہ قابل دیدار و بے عیب اعضا و شیل سو بہاو ادہ گور سیلادغیرہ صفت سے سادہان (۱۳) کومارے کمل کی کنجلک کی مثال پرکاشمان سوکوماری نام ہے اون دونون نے کہا کہ بہت اچہی بات ہے راجہ نے اوس کو ہدایت کی (۱۴) ای کنیان ان دونون رشی دیوتا و پیتا کی مانند کے سیوا کرو وہ دہرم کرنے والی کنیان پتا کو بہت

بولے جو یہ تیرا بیٹا گزوان سرنشٹیوی نام فوت ہوا جسکو پربت رشی نے تجھکو دیا میں اس تیرے
بیٹے کو پھر دیتا ہوں جو کہ زرین بانہ ہزار سال کی عمر رکھنے والا ہوگا (۵۰) - ادھیاے ۲۹ تمام ہوا

घोवी यमदात्पर्वतस्ते पुनस्तुतेपुत्रमहंददामिहिरण्यनाभंवर्षसहस्त्रिणंच
५०.इतिएस्विंशतितमोध्याय: २९ युधिष्ठिरउ० संकथंकांचनष्ठीवीसंञ्ज
यस्यसुतोभवत् पर्वतेनकिमर्थंवादत्तस्तेनममारच १ यदावर्षसहस्रायु
रुदाभवतिमानवः कथमप्राप्तकौमारःसंञ्जयस्यसुतोमृतः२ उताहो
नाममात्रंवैसुवर्णष्ठोविनोभवत् कथंवाकांचनष्ठीवीत्येतदिच्छामिवेदितुं
३ श्रीकृष्णउ० अत्रतेवर्णयिष्यामियथावृत्तंजनेश्वर नारदःपर्वतश्चैव
द्वावृषीलोकसत्तमौ ४ मातुलोभागिनेयश्चदेवलोकादिहागतौ विह
र्तुकामौसंप्रीत्यामानुष्येषुपुराविभो ५ हविःपवित्रभोज्येनदेवभोज्येनचै
वहि नारदोमातुलश्चैवभागिनेयश्चपर्वतः ६ तावुभौतपसोपेनाववनी
तलचारिणौ भुंजानौमानुषान्भोगान्यथावत्पर्यधावतां ७ प्रीतिमंतौ
मुदायुक्तौसमयंचैवचक्रतुः योगवेक्षूंदसंकल्पः शुभोवायदिवाशुभः ८
अन्योन्यस्यसआख्येयोमृषाशापोन्यथाभवेत् तौतथेतिप्रतिज्ञायमहर्षीलो
कपूजितौ ९ संञ्जयंश्वैत्यमभ्येत्यराजानमभिजग्मतुः आवांभवान्तिस्थावः
कांचित्कालंहितायते १०

ادھیاے ۳۰

یدھشٹر بولے سرنجی کا وہ بیٹا کس طرح سونے کا اوگلنے والا ہوا اور پربت رشی نے کس واسطے
دیا اور کس طرح مر گیا (۱) تب جو آدمی ہزار سال کی عمر رکھنے والا ہوتا تھا پر سرنجی کا بیٹا کمار
کونہ پاسکا اکس طرح مر گیا (۲) تعجب کہ وہ جو اسے نام سورن شٹیوی ہوا خواہ کس طرح سونے کو
اوگلنے والا ہوا میں اس بات کو جاننا چاہتا ہوں (۳) سری کرشن جی بولے اے راجن بیان تجھ سے
کرونگا جیسا حال ہے لوگوں کے مقبول دونوں رشی نارد و پربت (۴) جو کہ ماموں اور بھانجے تھے
دیولوک سے اس لوک میں آئے اسے سمرتھ راجا سابق میں وہ دونوں اچھی پریت کے ساتھ
نرلوک میں بہار کرنیکے خواہشمند تھے (۵) پاک بہترین ہب (چاول) اور دیوتاؤں کے بہترین
(گھرت) کے بھوجن سے ماموں نارد جی اور خواہر زادہ پربت رشی عالم زمین کی سیر کرنا چاہتے تھے

यास्यतः सरितश्चानुदीर्यंत ध्वजभंगश्च नाभवत् ४३ हैरण्यांस्त्रिनलो
त्सेधान्पर्वतानेकविंशतिं ब्राह्मणेभ्योददौ राजा योश्वमेधे महामखे ४४
सचेन्ममारसृंजय चतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैव मापुत्रमनुतप्यथाः
४५ किंवा तूष्णींध्यायसे सृंजय त्वं न मे राजन्वाचमिमां शृणोषि नचेन्मोघ
विप्रलप्तं ममेदं पथ्यं मुमूर्षोरिव सुप्रयुक्तं ४६ संजय उ० शृणोमि ते नारद वा-
चमेनां विचित्रार्थां स्रजमिव पुण्यगंधां राजर्षीणां पुण्यकृतां महात्मनां कीर्त्या
युक्तानां शोकनिर्णाशनार्थं ४७ न ते मोघं विप्रलप्तं महर्षे दृष्ट्वैवाहं नारद त्वां
विशोकः शुश्रूषे ते वचनं ब्रह्मवादिन्न ते तृप्याम्यमृतस्येव पानात् ४८ अमोघ
दर्शिन्मम चेत्प्रसादं संतापदग्धस्य विभो प्रकुर्याः मृतस्य संजीवनमद्य मेस्या
त्तव प्रसादात्सुतसंगमश्च ४९ नारद उवाच यस्ते पुत्रो गमितो यं विजातः स्वर्ण

راجہ پرتہو کی حکمرانی کرتے بدون تردد وغیرہ کے اوپجانے اور پکانے والے ہوتے اور ہر ایک پتے مین
شہد بھرا ہوا اور سب گئوایک درون دودہ دینے والی ہوئین (۱۴۱) آدمی ——— چہترون اور گہرون
۱۲۱ مین بے تدبیر و جملہ حاصل مراد و بے خوف خواہش کے موافق مقیم ہوتے (۱۴۲) اس سمدر مین جانے
والے کے جل قائم ہوتے ندیان ہٹ گئین یعنے راستہ کردیا دہجا کے روک نہین ہوئی (۱۴۳) جس
راجہ نے چار سو کشک (ہاتہہ) اونچے اکیس زرین پہاڑون کو مہا یگ اشومیدہ مین براہمنون کے
واسطے دان کیا (۱۴۴) اے سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہسے زیادہ اور تیری بیٹے سے زیادہ
تہن وان فوت ہوا اوس حالت مین بیٹے کا غم نکر (۱۴۵) ای راجہ سرنجی تم خاموش ہوکر کیا دہیان کرتے
ہو اور میرے اس بچن کو نہین سنتے ہو مین نے جو یہہ گفتگو کی وہ بیفائدہ نہین ہے جس طرح مرنیکے خواہشمند
آدمی کو انجام بخیر کلام نہایت مناسب ہوتا ہے (۱۴۶) سرنجی بولا ای ناردجی مین آپکے اس بچن کو سنتا ہون
جو کہ عجیب معنی والا و پاک خوشبو والی مالا کی مانند پاک عمل و مہاتما راج رشیون کی کیرتی سے مشمول اور
غم کی فنا کے واسطے کہا گیا (۱۴۷) ای مہرشی تمنے بیفائدہ گفتگو نہین کی ای ناردجی مین تمکو دیکہہ کر ہی
بے غم ہوں ای برہم بادی مین آپکے بچن کو سنا چاہتا ہون مین آپکے بچن سے تریت نہین ہوتا ہون
جسطرح امرت کے نوش کرنے سے (۱۴۸) اے بانتیجہ دیدار والے سمرتہہ ناردجی جو میری غفلت سے
تم مجہہ غم سے سوختہ کے بیٹے کو زندہ کرو اب آپ کی مہربانی سے بیٹے سے میرا ملاپ ہو (۱۴۹) ناردجی

देशेन नद्दितं व्यभंजंतद्दिजातयः ३५ खानयामासयः कोपात्पृथिवींसागरां

कितां तस्यनाम्नासमुद्रश्चसागरत्वमुपागतः ३६ सचेन्ममारसंजयच-

तुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्यथा ३७ राजानंचपृ

थुंवैन्यंमृतंशुश्रुमसंजय यमभ्यषिंचन्संभूयमहारण्येमहर्षयः ३८ प्रथ

यिष्यतिवैलोकान्पृथुरित्येवशब्दितः सताद्योवैत्रायतीतिसतस्मात्क्ष

त्रियःस्मृतः ३९ पृथुंवैन्यंप्रजादृष्ट्वारक्तास्मेतियदब्रुवन् ततोराजेति

नामास्य अनुरागादजायत ४०

(۱۳۱) ای سرنجی ہم اوس مہاتما پرشوتم وبٹ پراکرم والے اکشواک بنشی راجہ سگر کو مردہ سنتے ہین
جس چلنے والے کے پیچھے ساٹھہ ہزار بیٹے چلے جس طرح آخر موسم برسات مین بادلون سے
خالی اکاش کے درمیان مجموعہ ستارہ چندرمان کے پیچھے (۱۳۲) زمانہ سابق مین جسکے پرتاپ سے
زمین ایک چہتر والی ہوئی اور جسنے ہزار اشومیدہ سے دیوتاؤن کو ترپت کیا (۱۳۳) جس نے
زرین کہمبہ والا بالکل سونہری وکمل دل کی مانند آنکہہ رکہنے والے استریون سے مالامال و
شیاؤن سے مشمول محل (۱۳۴) اور انواع اقسام کی بہت مرادات لیق براہمنون کے واسطے
دان کین جسکے حکم سے براہمنون نے اوس دولت کو تقسیم کیا (۱۳۵) جسنے غصہ سے ساگر سے
منقوش زمین کو کہدوایا سمدر نے اوسکے نام سے ساگر نام کو پایا (۱۳۶) ای سرنجی جو وہ چارون
کلیان مین تجہہ سے زیادہ اور تیرے بیٹے سے زیادہ ہین وان فوت ہوا اوس حالت مین بیٹے کا
غم نکر (۱۳۷) ای سرنجی بین کے بیٹے راجہ پرتہو کو مردہ سنتے ہین جہرشیون نے مہابن مین برگزیدہ
ہوکر جس کو ابہشیک کرایا (۱۳۸) یہہ لوگون کو مشہور کریگا اوس سبب سے پرتہو لفظ سے مشہور ہوا
تحقیق جو وہ جراحت سے حفاظت کرتا ہے اوس سبب سے چہتری کہا گیا (۱۳۹) جس سبب سے رعیا لوگ
بین کے بیٹے پرتہو کو دیکہہ کر بولے کہ ہم پربت مان ہین اوس انوراگ سے اسکا نام راجہ ظاہر ہوا (۱۴۰)

अकृष्टपच्या पृथिवीपुटकेपुटकेमधु सर्वाद्रोणदुघागावो वैन्यस्य

न्प्रशासतः ४१ अयोगाःसर्वसिद्धार्थाःमनुष्याःअकुतोभयाः

काममवसन् क्षेत्रेषुचगृहेषुच ४२ आपस्तस्तंभिरेचास्य

रंतिदेवस्यधीमत: २७ सांकृतेरंतिदेवस्ययांरात्रिमवसन्गृहे आलभ्यंतश
तंगाव:सहस्राणिचविंशति: २८ तत्रस्मसूदा:क्रोशंतिसुमृष्टमणिकुंड
ला: सूपंभूयिष्ठमश्नीध्वंनाद्यमांसंयथापुरा २९ सचेन्ममारसंजयचतु
र्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्यथा: ३०

ای سرنجی ہم سانکرتی رنت دیوکو مُردہ سُنتے ہین جس مہاتما تیسوی نے اچھی طرح آرادہن کرکے اندر سے برکو پایا (۱۲۱) ہمارا ان بہت ہوے اتہیون کو پادین ہماری عشرد با دورنہ ہوکسی سے سوال نکرین (۱۲۲) چہارپایہ خوداوس ممدوح برت جسوان مہاتما رنت دیوکے پاس حاضر ہوسے جوکہ دیہاتی وجنگلی تھے حاصل کلام یہہ اون چہارپایون نے کہا کہ یتر کاج مین مجھکو لگاؤ لگاؤ (۱۲۳) جس سبب سے اون چہارپایون کے ذخیرہ چرم کے خون سے مہاندی پیدا ہوئی اوس سببسے وہ مہاندی چرمنوتی نام سے مشہور ہوئی (۱۲۴) اوس راجہ نے سبہا کے قائم ہونے پر براہمنون کے واسطے نشک دیتی تیرے واسطے سو نشک دیتا ہون اس طرح براہمن پکارتے تھے مگر کوئی نہین لیتا تہا (۱۲۵) ہزار نشک تجہکو دیتا ہون یہہ کہکر لینے والے برہمنون کو پاتا تہا پترون کے ماہواری شرادہ کا 9
جوسامان ہے اور جو پیتل کے برتن ہوتے ہین (۱۲۶) کلش تہالی یگیہ پاتر کتاہ پیٹہر یہہ سب سامان عقلمند رنت دیو کی طلائی ہوئی (۱۲۷) بیس ہزار براہمن اوس رنت دیو کے گہر مین جس رات کو مقیم ہوئے اوس رات مین ایک ایک سوگئوکو پایا (۱۲۸) وہان پر صاف منی کنڈل دہاری رسویہ پکارتے تھے کہ بہت بنجنون کو بہوجن کرو اب پہلے کے موافق گوشت نہین ہے (۱۲۹) ای سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہسے زیادہ اور تیرے بیٹے سے زیادہ پُن وان مرگیا اوس حالت مین بیٹے کا غم نکر (۱۳۰)

सगरंचमहात्मानंमृतंशुश्रुमसंजय ऐक्ष्वा
कंपुरुषव्याघ्रमतिमानुषविक्रमं ३१ षष्टिपुत्रसहस्राणियंयांत
मनुजग्मिरे नक्षत्रराजंवर्षांतेव्यभ्रेज्योतिगणाइव ३२ एकछत्रामही
यस्य प्रतापादभवत्पुरा योऽश्वमेधसहस्रेणातर्पयामासदेवता: ३३
य:प्रदात्कनकस्तंभंप्रासादंसर्वकांचनं पूर्णंपद्मदलाक्षीणांस्त्रीणांश
यनसंकुलं ३४ द्विजातिभ्योनुरूपेभ्य: कामांश्चविविधान्बहून् यस्य

गायांपुरुषर्षभ तावतीरेवगाःप्रादान्मूर्तरयसोगयः १९ सचेन्ममार
जयचतुर्भद्रतरस्त्वयापुत्रात्पुण्यतरस्त्वैवमापुत्रमनुतप्यथाः २०

سرنجی جودہ چارون کلیان مین تجہہ سے زیادہ اور تیرے بیٹے سے زیادہ پن دان
ہوا اوس حالت مین بیٹے کا شوک نکر (۱۱۱) ای سرنجی ہم امورت رجس گی کو مردہ سننے
جو راجہ صدسال تک یگ مین باقیماندہ امرت کا بہوجن کرنے والا ہوا (۱۱۲) اگن نے جسکے
واسطے بر دیا کہ تی نے اوس سے برون کو مانگا میرے دان کرتے دہن بے زوال ہو اور دہرم
مین شردہا موجود ہو (۱۱۳) میرا دل راستی مین مائل ہو ای اگن آپ کی کرپا سے ایسا ہوا ونے
ان سب مرادون کو اگن سے پایا یہہ ہمنے سنا (۱۱۴) اور اسیا پورنماشی چاتر ماس مین ہزار
سال کامل تک اشومیدہ سے پوجن کیا (۱۱۵) پورے ہزار سال تک اوٹھہ اوٹھکر ایک لاکہہ
... سو نجہہ دان کیئے (۱۱۶) ای پرشوتم اوسنے دیوتاؤن کو امرت سے براہمنون کو دہن سے
پترون کو سدہا سے اور استریون کو کام دیو سے نسبت رکہنے والے عیشون سے ترپت کیا
(۱۱۷) راجا نے پچاس ہاتہہ چوڑی اور سو ہاتہہ لمبی سونے کی زمین بنوا کر مہایگ اشومیدہ مین
دکہشنا دی (۱۱۸) ای پرشوتم راجہ یدیشٹہر جتنے بالو گنگا جی مین ہے امورت رجگ نے اوتنی ہی
گئو دان کین یعنے وہ بے تعداد ہین (۱۱۹) ای سرنجی جودہ چارون کلیان مین تجہسے زیادہ اور
تیرے بیٹے سے زیادہ پن دان مرگیا اوس حالت مین بیٹے کا شوک نکر (۱۲۰)

रंतिदेवंचसांकृत्यंमृतंसृंजयशुश्रुम सम्यगाराध्ययःशक्राद्वरंलेभेमहात
पाः२१ अन्नंचनोबहुभवेदतिथींश्चलभेमहि श्रद्धाचनोमाव्यगमन्मात्य
चिधकंचन२२ उपातिष्ठंतपशवःस्वयंतंशंसितव्रतं ग्राम्यारण्यामं
हात्मानंरंतिदेवंयशस्विनं २३ महानदीचर्मराशेरुत्क्लेदात्सुस्रुवेयतः तत
श्चर्मण्वतीत्येवंविख्यातासामहानदी २४ ब्राह्मणेभ्योददौनिष्कान्सद
सिप्रततेनृपः तुभ्यंनिष्कंतुभ्यंनिष्कमितिक्रोशंतिवैद्विजाः२५सहस्रंतु
भ्यमित्युक्त्वाब्राह्मणान्सम्प्रपद्यते अन्वाहार्योपकरणंद्रव्योपकरणंचयत्
२६ घटाःपात्र्यःकटाहानिस्थाल्यश्चपिठराणिच नासीत्किंचिदसौवर्णं

ای سرنجی ہم امبریش نابہاگ کو مردہ سنتے ہین پرجا نے جس نگہبان و محافظ اور راجاؤن مین
کو چاہا (۱۰۱) جس بڑے ساودہان اور لبتار پائے ہوئے یگ مین پوجن کرنے والے راجہ
ہزارون یگ کرنے والے دس لاکہہ راجہ لوگ براہمنون کے آٹہہ واسطے مقرر کیئے (۱۰۲) ا
پہلے آدمیون نے نہین کیا اور نہ دوسرے کرینگے ہوشیار آدمی راجہ امبریش کو اس طرح ممدوح ک
ہین (۱۰۳) اوس راجہ کے یگ مین براہمنون کی خدمت گذاری سے اشومیدہ یگ کا پہل حاصل
کرنے والے ایک لاکہہ دس ہزار راجہ لوگ اوس راجہ کے پیچہے ہرن گربہہ لوک کو گیئے (۱۰۴) ا
سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہہ سے زیادہ اور تیرے بیٹے سے زیادہ پہوان مرگیا اوس حالت مین
بیٹے کا شوک نکر (۱۰۵) ای سرنجی ہم چترربہتہ کے بیٹے ششبندو کو مردہ سنتے ہین جس مہاتما کی
استری ایک لاکہہ تہین (۱۰۶) اور جسکے بیٹے ایک لاکہہ ہوئے وے سب زرین زرہ وافضل
دہنش دہاری تہے (۱۰۷) علیحدہ علیحدہ ہرایک راجپتر کے پیچہے سو سو کنیان چلین اور ہرایک کنیان کے
ساتہہ سو ہاتہی اور ہرایک ہاتہی کے ساتہہ سو رتہہ (۱۰۸) ہرایک رتہہ کے ساتہہ سو گہوڑے جوکہ
دیش مین پیدا ہونے والے اور زرین مالا دہاری تہے ہرایک گہوڑے کے ساتہہ سو گئو اور گئوون کے پیچہے
اوتنے ہی بہیڑ بکری (۱۰۹) ای مہاراج اوس بے نہایت دہن کو ششبندو نے بڑے اشومیدہ یگ مین
براہمنون کے بہیٹ کیا (۱۱۰)

पुत्रात्पुपयत
सच्चेन्ममारसृंजय चतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुपयत
यःस
रस्त्रैव मापुत्रमनु तप्यथाः २१ गयंचामूर्तिरयसंमृतं शुश्रुमसृंजय
तोवन्नेव-
वर्षशतंराजाऊतशिष्टाशनोभवत् २२ यस्मैवन्हि वरंप्रादात्ततो
त्वत्र
रान्नाय: ददतोमे क्षयंवित्तं धर्मेश्रद्धा च वर्ततां २३ मनोमेरमतांसत्ये
दर्शेच पू
सादाद्धुताशन लेभेच कामांस्तान्सर्वान्पावकादितिनःश्रुतं २४
२५
र्णमासेच्च चातुर्मास्येपुनःपुनः अयजद्धयमेधेनसहस्रंपरिवत्सरान्
हस्रं
शतंगवांसहस्राणि शतमश्वतराणिच उत्थायोत्थाय वैप्रादात्स
धामि
रिवत्सरान् २६ तर्पयामाससोमेन देवान्वित्तैर्द्विजानपि पितृन्स्व
दिश
कामैश्च स्त्रियःसपुरुषर्षभ २७ सौवर्णां पृथिवीं कृत्वा दशव्यामां
राज
तां दक्षिणामददद्राजा वाजिमेधे महाक्रतौ २८ यावत्यःसिकता

ای راجن اوسنے سوا شو میدہ اور سو راجسوی یگ سے پوجن کرکے براہمنون کے واسطے رو بہت
مچہلیون کو دان کیا (۹۱) ایک یوجن اونچی سونہری اور دس یوجن اونچی روپہی بڑی مچہلیون کو براہمنونکے
واسطے دان کیا دوسرے آدمیون نے اونکو تقسیم کیا (۹۲) ای سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہہ
سے زیادہ فوت ہوا اوس حالت مین بیٹے کا غم نکر (۹۳) ای سرنجی ہم ہنش کے بیٹے بیات کو مردہ
سنتے ہین جسنے اس تمام زمین کو ساگرون کے ساتہہ فتح کرکے (۹۴) بہر شمیا نام کاٹہہ کا ڈنڈ
زور آور کے ہاتہہ سے جتنی دور پہینکا جاوے اوتنے فاصلہ مین بیدی یگ بنا کر کہہ یگون سے
پوجن کرتا اور بیدیون سے زمین کو منقش کرتا زمین کے چارون طرف گیا یعنے سمد کے کنارے
تک پہونچا (۹۵ و ۹۶) کر تو نام ہزاریگ اور سوا شو میدہ سے پوجن کرکے تین زمین پہاڑون سے رتوج
کو تبرت کیا (۹۷) ہنش کے بیٹے بیات نے باقاعدہ اشرمیدہ کے وسیلہ سے دئیت و دانون کو
مار کر تمام زمین کو بیٹون مین تقسیم کیا (۹۸) یدو دروہی آنو ترلسو نام بیٹون کو (دوسرے) ناز آون
خواہ ملکون مین چہوڑ کر اور راج پر پورو کو ابہشیک کراکے استری کے ساتہہ بن مین داخل ہوا
(۹۹) ای سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہہ سے زیادہ اور تیرے بیٹے سے زیادہ پنوان مرگیا اوس
حالت مین بیٹے کا شوک ست کر (۱۰۰) 11

यःसहस्रंसहस्राणांराज्ञामयुतयाजिनां ई
जानोविततेयज्ञेब्राह्मणेभ्यःसुसंहितः २ नैतत्पूर्वेजनाश्चक्रुर्नकरिष्यंति
चापरे इत्थंवरीधनाभागिमनुमोदंतिदक्षिणाः३ शतंराजसहस्राणिशतंरा
जशतानिच सर्वेश्वमेधैरीजानास्तेन्वयुर्दक्षिणायनं ४ सचेन्ममारसृंज
यचतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्यथाः ५ शशविं
दुंचैत्ररथंमृतंशुश्रुमसंजय यस्यभार्यासहस्राणांशतमासीन्महात्मनः६
सहस्रंतुसहस्राणांयस्यासन्शशबिंदवः हिरण्यकवचाःसर्वेसर्वेचो
त्तमधन्विनः७ शतंकन्याराजपुत्रमेकेकंपृथगन्वयुः कन्याकन्याशतं
नागानागंनागंशतंरथाः८ रथेरथेशतंचाश्वादेशजाहेममालिनः अ
श्वेअश्वेशतंगावोगवांतद्वदजाविकं ९ एतद्धनमपर्यंतमश्वमेधेमह
मखे शशविंदुर्महाराजब्राह्मणेभ्यःसमर्पयत् १० ५४०॥

اور مہاتما یوناشو کے پیٹ مین پیدا ہونے والا شریمان راجہ تینون لوک کا فتح کرنیوالا ہوا (۸۲)
پتا کے گود مین سونے والے جس دیوتا روپ کو دیکہہ کر دیوتاؤن نے باہم یہہ کہا کہ یہہ کسکو نوش
کریگا (۸۳) اسکے پیچہے اندر نے اس طرح کہا مجہکو ہی نوش کریگا اس سبب سے اندر نے اوسکا
نام ماندہاتا کیا (۸۴) اوسکے پیچہے اندر کے ہاتہہ نے اوس مہاتما کی پرورش کے واسطے دودہ کی
دہارا کو اوسکے مکہہ مین چہوڑا (۸۵) وہ راجہ اندر کے اوس ہاتہہ کو نوش کرتا ایک ہی دن مین بہت
بڑا ہوا اور بارہ دن مین دوازدہ سالہ کے برابر ہوا (۸۶) یہہ سب زمین اوس دہرماتما مہاتما شور اور
جنگ مین اندر کی مثال ماندہاتا کو ایک ہی دن مین حاصل ہوئی (۸۷) جس ماندہاتا نے راجہ
انگار مرت اسِت گی انگ اور برہدرتہہ کو جنگ مین فتح کیا (۸۸) جب یوناشو کا بیٹا ماندہاتا میدان
جنگ مین انگار کے ساتہہ لڑا تب دیوتاؤن نے دہنش کی ٹنکارون سے جانا کہ آسمان شکست ہوا (۸۹)
جہان سے سورج طلوع اور جہان پر غروب ہوا وہ سب ماندہاتا کا چہتر کہا جاتا ہے (۹۰)

अश्वमेधशतेनेष्ट्वाराजसूयशतेनच अददद्रोहितान्मत्स्यान्ब्राह्मणेभ्यो
विशांपते हैरण्यान्योजनोत्सेधानाजतान्दशयोजनान् अतिरिक्तान्द्वि
जातिभ्योव्यभजंस्तितरेजनाः ९२ सचेन्ममारसंजयचतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रा
त्पुण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्यथाः ९३ ययातिंनाहुषंचैवमृतंसंजयशु
श्रुम यइमांपृथिवींकृत्स्नांविजित्यसहसागरां ९४ शम्यापातेनाभ्यतीं
याहेदीभिश्चिनयन्महीम् ईजानःक्रतुभिर्मुख्यैःपर्यगच्छद्वसुंधरां ९५ इ-
ष्ट्वाक्रतुसहस्रेणवाजपेयशतेन तर्पयामासविप्रेंद्रांस्त्रिभिःकांचनपर्वतैः
९६ व्यूढेनासुरयुद्धेनहत्वादैतेयदानवान् व्यभजत्पृथिवींकृत्स्नांययाति
र्नाहुषात्मजः ९७ अन्येषुपुत्रान्निक्षिप्ययदुद्रुह्युपुरोगमान् पूरुंराज्येभिषि
च्याथसदारःआविशद्वनं ९८ सचेन्ममारसंजयचतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पु-
ण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्यथाः ९९ अंबरीषंचनाभागंमृतंसंजयशुश्रुम
यंप्रजावव्रिरेपुण्यंगोप्तारंनृपसत्तमं १००

وکشنامین دیا (۷۳) ہرایک یگ مین شوبہامان وسونہری ٹڑاوپ ہوا یگ کا کرم کرنے والے
اندر وغیرہ دیوتا اوسکے پاس قائم ہوئے (۷۴) اوسکے اوس سونہری یوپ مین زرین چشال چہہ
ہزار دیو گندہربون نے ناچ کیا اور سات سر کے موافق باجا بجایا (۷۵) وہان یگ کے درمیان خود
بشواشو گندہرب نے بینا کو بجایا اوسکو سب جانداروں نے مانا کہ یہہ میرے آگے بجاتا ہے (۷۶)
راجاؤن نے راجہ دلیپ کے اس عمل کو بہیر نہین کیا جسکے مارگ مین زرین زیور سے آراستہ متوالے
ہاتہی مشین کرنے والے ہوئے (۷۷) جنہون نے اس راست گفتار اور سیکڑون کو برداشت
کرنے والے دہنش کے سوامی مہاتما راجہ دلیپ کو دیکہا وے آدمی بہی سُرگ کو فتح کرنے والے
ہوئے (۷۸) راجہ دلیپ کے محل مین تین آواز کم نہین ہوتی تہین بید دہین آواز زہ دان کرو
یہہ تین ہی (۷۹) ای سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہہ سے زیادہ اور تیرے بیٹے سے پُونان
زیادہ مرگیا اس حالت مین بیٹے کا سوچ مت کر (۸۰)

मांधातारंयौवनाश्वंमृतंसंजयशु-
श्रुम यंदेवामरुतोगर्भपितुःपार्श्वादपाहरन् ८१ समृद्धोयुवनाश्वस्यजठरेयो
महात्मन: पृषदाज्योद्भव:श्रीमांस्त्रिलोकविजयीनृप: ८२ यंदृष्ट्वापितुरुत्संगे
शयानंदेवरूपिणं अन्योन्यमब्रुवन्देवा:कमयंधास्यतीतिवै ८३ मामेवधास्य
तीत्येवमिंद्रोथाभ्युपपद्यत मांधातेतिततस्तस्य नामचक्रेशतक्रतुः ८४ तत
स्तुपयसोधारांपुष्टिहेतोर्महात्मनः तस्यास्येयौवनाश्वस्यपाणिरिंद्रस्यचास्रव
त् ८५ तंपिबन्पाणिमिंद्रस्यसवा अन्हाव्यवर्द्धत स आसीद्द्वादशसमोद्वादश
हेनपार्थिव: ८६ तमिमंपृथिवीसर्वाएकान्हासमपद्यत धर्मात्मानंमहात्मा
नंशूरमिंद्रसमंयुधि ८७ यश्चांगारंतुनृपतिंमरुत्तमसितंगयं अंगंबृहद्रथंचै
वमांधातासमरेजयत् ८८ यौवनाश्वोयदांगारंसमरेप्रत्ययुध्यत विस्फारै
र्धनुषोदेवाद्यौरभेदीतिमेनिरे ८९ यतःसूर्यउदेतिस्मयत्रचप्रतितिष्ठति
सर्वंतद्यौवनाश्वस्यमांधातुःक्षेत्रमुच्यते ९०

ای سرنجی ہم یوناشو کے بیٹے ماندہاتا کو مردہ سنتے ہین مرت دیوتاؤن نے جس بالک کو پتا کے
پہلوئے شکم سے باہر نکالا (۸۱) جو کہ ——— دہی سے مشمول گہرت سے پیدا ہونے والا

بہت ہزار اشتردن کو فتح کیا (۶۴) بستار پائے ہوئے یگ مین پوجن کرنے والے جس راجہ نے زرین
زیور سے آراستہ دس لاکہہ کنیان دکشنا دین (۶۵) سب کنیان رتہہ پر سوار تہین اور سب رتہہ
چار چار گہوڑون سے مشمول تھے اور زرین مالا دہاری پدم ذات کے سو سو ہاتہی ہر ایک رتہہ کے ساتہہ (۶۶)
اور ہر ایک ہاتہی کے پیچہے ہزار ہزار گہوڑے چلے اور ہر ایک گہوڑے کے پیچہے ایک ایک ہزار گئواور
گئو کے پیچہے ہزار بہیڑ بکری تہین (۶۷) تب پاس قیام کرنے والے جس راجہ کی گود مین سری گنگاجی
بیٹہہ گیئن اوس سبب سے وہ بہگیرتہہ کے بیٹے اور بشی (داہنے زانو پر بیٹہنے والے) نام ہوئے (۶۸)
اوس بڑی دکشنا والے یگ کنندہ اکشواک بنشی بہگیرتہہ کی دختری کو تینون لوک مارگ مین چلنے والی
سری گنگاجی نے پایا (۶۹) ای سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہہ سے زیادہ اور تیرے بیٹے سے
زیادہ وپن وان مرگیا اوس حالت مین بیٹے کا سوچ نکر (۷۰)

था: ७० दिलीपंचमहात्मानं
मृतंसृंजय शुश्रुम यस्यकर्माणिभूरीणि कथयंतिद्विजातय: ७१ यइमांवसु
नापूर्णांवसुधांवसुधाधिप: ददौतस्मिन्महायज्ञेब्राह्मणेभ्य:समाहित: ७२
۱۳ यस्येहयजमानस्ययज्ञेयज्ञेपुरोहित:सहस्रंवारणान्हैमान्दक्षिणामत्यका
लयत् ७३ यज्ञेयज्ञेमहानासीद्यूप:श्रीमान्हिरण्मय: तंदेवा:कर्मकुर्वाणा:
शक्रज्येष्ठाउपाश्रयन् ७४ चषालेयस्यसौवर्णेतस्ययूपेहिरण्मये ननृतुर्देव
गंधर्वाषट्सहस्राणिसप्तधा ७५ अवादयत्तत्र वीणांमध्येविश्वावसु:स्वयं सर्व
भूतान्यमन्यंतममवादयतीत्ययं ७६ एतद्राज्ञोदिलीपस्यराजानोनानुचक्रिरे
यस्येमाहेमसंछन्ना:पथिमत्ता:स्मशेरते ७७ राजानंशतधन्वानंदिलीपंसत्यवा
दिनं येपश्यन्सुमहात्मानंतेपिस्वर्गजितोनरा: ७८ त्रय:शब्दानजीर्यंतेदिलीपस्य
निवेशने स्वाध्यायघोषोज्याघोषोदीयतामितिवैत्रय: ७९ सचेन्ममारसृंजयचत्व
तुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैवंमापुत्रमनुतप्यथा: ८०

ای سرنجی ہم مہاتما راجہ دلیپ کو مردہ سنتے ہین براہمن جسکے بہت اعمال کو کہتے ہین (۷۱) جس
سناو دہان راجہ تمام عالم نے اوس دولت سے الامال زمین کو اوس بڑے یگ مین براہمنون کے
واسطے دان کیا (۷۲) پروہت جی نے جس یجمان کے ہر ایک یگ مین سمانے دیشی ہزار ہاتہیون کو

حاکم ہونے پر استریون کا ماہم مباحثہ نہین ہوا پرشون کا کہان سے ہوتا پرجا لوگ ہمیشہ دہرم کرنے والے ہوتے (۵۷) شری رام چندرجی کے حکمران ہونے پر سب آدمی صابر دجملہ حاصل مراد وبخوف وخود مختار وتجارت رکہنے والے ہوتے (۵۸) شری رام چندرجی کے حاکم ہونے پر درخت ہمیشہ پہل پہول رکہنے والے واو بدردسے خالی ہوتے اورسب گئوایک درون دودہ دینے والی تہین (۵۹) اوس مہاتپسوی نے چودہ برس بن مین قیام کرکے تعریف کے قابل کشادہ دروازہ والے دس اشومیدہ یگون کو کیا (۶۰)

युवाश्यामोलोहिताक्षोमातंगइववूथपः आजा
नुवाहुःसुमुखःसिंहस्कंधोमहाभुजः ६१ दशवर्षसहस्राणिदशवर्षशतानि
च अयोध्याधिपतिर्भूत्वारामोराज्यमकारयन् ६२ सचेन्ममारसंजय
चतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्यथाः ६३ भगीरथंच
राजानंमृतंसंजय शुश्रुम यस्येंद्रोविततेयज्ञेसोमंपीत्वामदोत्कटः ६४
असुराणांसहस्राणि वहूनिसुरसत्तमः अजयद्बाहुवीर्येणभगवान्पाक
शासनः ६५ यःसहस्रंसहस्राणां कन्याहेमविभूषिताः ईजानोविततेयज्ञे ۱۱۲
दक्षिणामत्यकालयत् ६६ सर्वारथगताःकन्यारथाःसर्वेचतुर्युजाः शतं
शतंरथेनागाःपद्मिनोहेममालिनः ६७ सहस्रमश्वाएकैकंहस्तिनंपृष्ठ
तोन्वयुः गवांसहस्रमश्वेश्वेसहस्रंगव्यजाविकं ६८ उपह्वरेनिवसतो
यस्यांकेनिषसादह गंगाभागीरथीतस्मादुर्वशीचाभवत्तदा ६९ भूरिद-
क्षिणमिक्ष्वाकुंयजमानंभगीरथं त्रिलोकपथगागंगादुहितृत्वमुपेयुषी
७० सचेन्ममारसंजयचतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्य

اوس جوان شیام سرخ چشم مالک جہنڈ ہاتھی کے مثال زانو تک بہوجا رکہنے والے و تنومند کہیہ سنگہہ کی مثال کندہے والے مہا باہو

رام چندرجی نے (۶۱) راجہ اجودہیا ہوکر گیارہ ہزارسال تک راج کیا ای سنجی جو چارون کلیان مین تجہسے زیادہ اور تیرے بیٹے سے زیادہ پن وان اوسنے ترک قالب کیا اسلئے بیٹے کا سوچ مت کرو (۶۲) ای سنجی ہم راجہ بہگیرتہہ کو مردہ سنتے ہین جسکے رچے ہوئے یگ مین اندرامت کرنوش کرکے متوالے ہوئے (۶۳) دیوتاؤن مین افضل بہگوان اندر نے بہوجابل سے

ہزار اشومیدہ اور سوراج سویگ سے پوجن کیا (۴۸) راجہ لوگ راجاؤن کے درمیان راجہ بہرت کا
عمل عظیم حاصل کرنے کو سمرتھہ نہین ہوئے جس طرح نرلوک باسی بہو جاؤن سے آکاش کو
(۴۹) جسنے بیدی کو بنواکر ہزار سے زیادہ ہوم کے لائق گہوڑون کو ہوما جس یگ مین بہرت نے
کنورشی کے واسطے ہزار پدم دولت دی (۵۰)

सचेन्ममार संजयचतुर्भद्रतरस्त्वया।
पुत्रात्पुण्यतरस्तुभ्यंमापुत्रमनुतप्यथा: ५१ रामंदाशरथिंचैव मृतंसंज
यशुश्रुम योन्वकंपतवैनित्यंप्रजाःपुत्रानिवौरसान् ५२ विधवायस्यविष
येनानाथः काश्चनाभवन् सदैवासीत्पितृसमोरामोराज्यंयदन्वशात्
५३ कालवर्षीचपर्जन्यःसस्यानिसमुपादयन् नित्यंसुभिक्षमेवासीद्रा
मेराज्यंप्रशासति ५४ प्राणिनोनाप्सुमज्जंतिनात्यथापावकोदहत् रु
जांभयंनतत्रासीद्रामेराज्येप्रशासति ५५ आसन्वर्षसहस्रिण्यःतथा
वर्षसहस्रकाः अरोगाःसर्वसिद्धार्थारामेराज्यंप्रशासति ५६नान्योन्ये
नविवादोभू स्त्रीणामपि कुतोनृणां धर्मनित्याःप्रजाश्चासन्रामेरा
ज्यंप्रशासति ५७ संतुष्टाःसर्वसिद्धार्थानिर्भयाःस्वैरचारिणः नराःसत्य
व्रताश्चासन्रामेराज्यंप्रशासति ५८ नित्यपुष्पफलाश्चैवपादपानिरुप
द्रवाः सर्वाद्रोणदुघागावोरामेराज्यंप्रशासति ५९ सचतुर्दशवर्षाणि
वनेप्रोष्यमहातपाः दशाश्वमेधान्जारूथ्यानाजहारनिर्गलान् ६०

ای سرنجی جو وہ چارون کلیان مین تجہسے زیادہ ہے اور تیرے بیٹے سے زیادہ پن وان گیا
اسلیئے تم بیٹے کا سوچ مت کرو (۵۱) ای سرنجی دشرتہہ جی کے بیٹے رام چندر جی کو ترک قالب کرنیوالا
سنتے ہین جسنے ہمیشہ رعایا کو اوررث بیٹون کی مانند پرورش کیا (۵۲) جسکے دیش مین کوئی عورت
بیوہ و اناتھہ نہین ہوئین ہمیشہ پتا کی برابر ہوکے رام چندر جی نے جو راج پر حکمرانی کی (۵۳) موکل
باران وقت پر بارش کرنے والا تہا کہیتیان اچہی طرح پیدا ہوتی تہین رام چندر جی کے حکومت کرنے پر
ہمیشہ سوکال ہوا (۵۴) وہان رام چندر جی کی حکومت پر جاندار جل مین غرق نہین ہوئے اگنی نے
خلاف صورت مین سوختہ نہین کیا وہان بیماریون کا خوف نہین ہوا (۵۵) رام چندر جی کے حاکم ہونے
پر استری و پرش ہزار سال کی عمر رکہنے والے و بے عارضہ و جملہ حاصل مراد ہوئے (۵۶) شری رام چندر جی

ین دہان مرگیا اوس حالت مین بیٹے کا شوچ مت کر وای سبر نجی ہم اوشینر کے بیٹے شوی کو مردہ سنتے ہین (۴۰)

४० यद्मांपृथिवींसर्वांचर्मवत्समवेष्टयत् महता रथघोषेणपृथिवीमनुनादयन् ४१ एकच्छत्रांमहींचक्रेजैत्रेणैकरथेनयः यावद्स्यगवाश्वंस्यादारण्यैःपशुभिःसह ४२ तावतीःप्रददौगाःसशिविरौशीनरोध्वरे नवोढारंधुरंतस्य कश्चिन्मेनेप्रजापतिः ४३ नभूतंनभविष्यंचसर्वराजसुभारत अन्यत्रौशीनराच्छैव्याद्राजर्षेरिंद्रविक्रमात् ४४ अदक्षिणमयज्वानंमापुत्रमनुतप्यथाः सचेन्ममारसंजयचतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरस्तुभ्यंमापुत्रमनुतप्यथाः ४५ भरतंचैवदौष्यंतिंमृतंसंजयशुश्रुम शाकुंतलंमहात्मानंभूरिद्रविणसंचयं ४६ योबद्ध्वात्रिंशतंचाश्वान्देवेभ्योयमुनामनु सरस्वतींविंशतिंचगंगामनुचतुर्दश ४७ अश्वमेधसहस्रेणराजसूयशतेनच इष्टवान्समहातेजादौष्यंतिर्भरतःपुरा ४८ भरतस्यमहत्कर्मसर्वराजसुपार्थिवाः खंमर्त्याइवबाहुभ्यांनानुगंतुमशक्नुवन् ४९ परंसहस्राद्योवद्धान्हयान्वेदींवितत्यच सहस्रंयत्रपद्मानांकण्वायभरतोददौ ५०

بڑے آواز رتہہ سے زمین کو باآواز کرتے جس راجہ نے اس سب زمین کو چمڑے کی شال لپیٹا یعنے فتح کیا (۴۱) جسنے ایک فتحمند رتہ کے وسیلہ سے زمین کو ایک چہتر والی کیا جہان تک اوسکی گئو دگہوڑے مع چہارپایہ جنگلی تھے (۴۲) اوتنی ہی گوئین یگ مین اوس اوشینر کے بیٹے شوی نے وہان کین برہماجی نے کسیکو اوسکے دہرکا اوٹھانے والا نہین مانا (۴۳) ای بہرت بنشی سب راجاؤن مین اوس اندر کے برابر پراکرمی فرزند اوشینر راجرشی شوی کے سوائے نہوا اور نہوگا (۴۴) تم دکشنا نہ دینے والے یگ نکرنے والے بیٹے کو مت سوچو ای سرنجی چارون کلیان مین تجہ سے زیادہ اور تیرے بیٹے سے زیادہ پنوان وہ راجہ جو مرگیا اوس حالت مین تم بیٹے کو مت سوچو (۴۵) ای سرنجی دوشنت اور شکنتلا کے بیٹے مہاتما اور بڑے مجموعہ دولت رکہنے والے بہرت کو مردہ سنتے ہین (۴۶) جسنے دیوتاؤن کے واسطے جمناجی کے پاس تین سو گہوڑون کو سرستی کے پاس بیس گہوڑون کو اور گنگاجی کے پاس چودہ گہوڑون کو باندہ کر (۴۷) پورب کال مین اوس بہرت فرزند دوشنت نے

सचेन्ममार सृंजय चतुर्भद्रतरस्त्वया पु (۳۰) درمیان براہمنون کے ارپن کیا
त्रात्पुण्यतरश्चैव मापुत्रमनुतप्यथा: ३१ अदक्षिणमयज्वानं चैत्यं संश
न्यमाश्रुच: अंगं बृहद्रथं चैव मृतं सृंजय शुश्रुम ३२ य: सहस्रं सहस्राण
श्वेतानश्वान वासृजत सहस्रं च सहस्राणां कन्या हेमपरिष्कृता: ३३ ई
जानो वितते यज्ञे दक्षिणामत्य कल्पयत य: सहस्रं सहस्राणां गजाना
मतिपद्मिनां ३४ ईजानो वितते यज्ञे दक्षिणामत्य कल्पयत
शतं शतसहस्राणि वृषाणां हेममा
लिनां ३५ गवां सहस्रानुचरं दक्षिणामत्य कल्पयत अंगस्य यजमान
स्य तदा विष्णुपदे गिरौ ३६ अमाद्यदिन्द्र: सोमेन दक्षिणाभिर्द्विजातय: य
स्य सेषु राजेन्द्र शतसंख्येषु पुरा ३७ देवान्मनुष्यान्गंधर्वानत्यारिच्यतद
क्षिणा: नजातो जनिता नान्य: पुमान्य: संप्रदास्यति ३८ यदंगस्य
दौ वित्तं सोमसंस्थासु सप्तसु सचेन्ममार सृंजय चतुर्भद्रतरस्त्वया अ
पुत्रात्पुण्यतरश्चैव मापुत्रमनुतप्यथा: शिबिमौशीनरं चैव मृतं सृंजय शु

ی سرنجی جوده چارون کلیان مین تجهه سے زیاده اور تیرے بیٹے سے پاک تر مرگیا اوس حالت مین
بیٹے کا سوچ مت کرو (۳۱) دکشنا دینے والے یگ نکرنے والے بیٹے کو مت سوچ اور جانکر شانت
ہو وہوشیار ہو اے سرنجی ہم بہردرتہہ راجہ انگ کو مردہ سنتے ہین (۳۲) جنہنے دس لاکہہ سفید گہوڑون کو
چہوڑا اور زرین زیور سے آراستہ دس لاکہہ کنیاؤن کو (۳۳) یگ مین پوجن کرنے والے جس
دکشنا دیا یگ مین پوجن کرنے والے جس راجہ نے پدم ذات کے دس لاکہہ ہاتہی (۳۴) دکشنا مین
دیئے اور زرین مالا دہاری ایک کروڑ بیل (۳۵) اور ایک ہزار گوپال دکشنا مین دیئے
بشن پد پہاڑ مین یگ کرنے والے راجہ انگ کے (۳۶) امرت سے اندر اور دکشناؤن سے
برہمن تریپت ہوئے اے راجہ تحقیق زمانہ سابق مین اس راجہ کے سیکڑون تعداد والے یگون
(۳۷) دیوتا و آدمی و گندہربون کو دکشناؤن کے لیجانے مین سمرتہہ نہین کیا ایسا دوسرا پرش
نہین ہوا اور نہ ہوگا جو کہ اچہی طرح دان کریگا (۳۸) جس دہن کو راجہ انگ نے سات سوم
ین دان کیا اے سرنجی جوده چارون کلیان مین تجهہ سے زیاده (۳۹) اور تیرے بیٹے سے

संवर्त्तोयाजयामासयवीयान्सबृहस्पतेः यस्मिन्प्रशासतिमहीन्नृपतौराज
सत्तम २१ अकृष्टपच्याएथिवीविबभौचैत्यमालिनी आविक्षितस्यवैसत्रे
विश्वेदेवाःसभासदः २२ मरुतःपरिवेष्टारस्साध्याश्चासन्महात्मनः मरुद्ग
णामरुत्तस्ययत्सोममपिवंस्तत ः २३ देवान्मनुष्यान्गंधर्वानत्यरिच्यंतदक्षिणा
२४ सचेन्ममारसंजयचतुर्भद्रतरस्त्वया पुत्रात्पुण्यतरश्चैवमापुत्रमनुतप्य
थाः २५ सुहोत्रंचैवातिथिनंमृतंसंजयशुश्रुम यस्मिन्हिरण्यंववृषेमघवा
परिवत्सरं २६ सत्यनामावसुमतीयंप्राप्यासीज्जनाधिप हिरण्यमवहन्न
द्यस्तस्मिञ्जनपदेश्वरे २७ कूर्मान्कर्कटकान्नक्रान्मकरांछिंशुकानपि न
दीष्वपातयद्राजन्मघवालोकपूजितः २८ हिरण्यान्पातितान्दृष्ट्वामत्स्या
न्मकरकच्छपान् सहस्रशोथशतशस्ततोस्मयदथोतिथिः २९ तद्धिरण्य
मपर्यंतमावृत्तंकुरुजांगले ईजानोवितथेयज्ञेब्राह्मणेभ्यःसमर्पयत् ३०

ای راجاؤن مین افضل زمین پر جس راجہ کے حکران ہونے پر برہسپت جی کے چہوٹے بہائی سمبرت نے
یگ کرایا (۲۱) درختان سرحد یگ کی آراستہ رکھنے والے زمین بلا تردد ثمردار ہوئی اور اوکشت کے یگ مین
بشوی دیوا سبہاسد ہوئے (۲۲) مہاتما راجہ مرت کے یگ مین پروسنے والے سادہ گن اور مرت گن نام
دیوتا ہوئے جنہون نے یگ مین امرت کو نوش کیا (۲۳) یگ کی دکشنا دیوتا آدمی و گندہربون سے
دہارن کرنے غیر ممکن ہوئین (۲۴) ای سرنجی جودہ دہرم گیان بیراگ آئیشرج نام چارون کلیان مین
تجہسے زیادہ اور تیرے بیٹے سے پاک تر مرگیا اوس حالت مین بیٹے کی بابت غم نکرو (۲۵) اے
سرنجی ہم اتہتی سوہوتر کو مردہ سنتے ہین جسکے دیش مین اندر نے ایک سال تمام تک سوبرن کو برسایا
(۲۶) ای راجن دولتمند زمین جسکو پاکر راست نام ہوئی اوس راجہ کے ہونے پر ندیون نے سوبرن کو
دہارن کیا (۲۷) ای راجن لوک سے پوجت اندر نے ندیون مین کچہوا کرکنگ نکر کرشنک نام جانداران
آبی کو گرایا اوسکے پیچہے راجہ اتہتی نے ہزارون و سیکڑون سونہری مچہلی بگر اور کچہوون کو گراہوا
دیکہہ کر تعجب کیا (۲۹) یگ کرنیوالے اوس راجہ نے کوروجانگل دیش مین موجود بے نہایت سوبرن

सर्वेत्यक्त्वात्मनः प्राणान्भूत्वा वीरा महामृधे शस्त्रपूता दिवंप्राप्ता नतां
शोचितुमर्हसि २२ क्षत्रधर्मरताःशूराङ्गेद वेदांगपारगाः प्राप्ता वीरग-
तिंपुण्यांतान्नशोचितुमर्हसि १२ मृतान्महानुभावांस्त्वं श्रुत्वैव पृथिवी
पतीन् अत्रैवोदाहरंतीममितिहासंपुरातनं २३ संजयंपुत्रशोकार्तंय
थायंनारदोब्रवीत् सुखदुःखैरहंत्वंचप्रजाःसर्वाश्चसंजय २४ अवि-
मुक्तामरिष्यामस्तत्रकापरिदेवना महाभाग्यंपुराराज्ञां कीर्त्यमानंमयाशृ
२५ गच्छा वधानंनृपते ततोदुःखंप्रहास्यसि एतान्महानुभावांस्त्वंश्रु-
त्वैव पृथिवीपतीन् २६ शममानयसंतापंशृणुविस्तरशश्चमे क्रूरग्रहा
भिशमनमायुर्वर्द्धनमुत्तमं २७ अग्रिमाणांक्षितिभुजामुपादानमनोहरम
आविक्षितंमरुत्तंचमृतंसंजयशुश्रुम २८ यस्यसेंद्राःसवरुणा बृहस-
तिपुरोगमाः देवाविश्वसृजोराज्ञोयज्ञमीयुर्महात्मनः २९ यस्पर्धयाजय
۱۰۷ च्छक्रंदेवराजंपुरंदरं शक्रप्रियैषीयंविद्वान्प्रत्याचष्ट बृहस्पतिः ३०

سب بیر جنگ عظیم مین جنگ کرکے اسلحہ سے پاک اپنے پرانون کو ترک کرنے والے سُرگ کو گئے اونکے
سوچ کرنے کو لائق نہین ہو (۱۱) چہتری دہرم مین پریت رکہنے والے بید اور بید کے انگون مین کامل
سورون نے بیرون کے پاک گتی کو پایا اونکے سوچ کرنے کو لائق نہین ہو (۱۲) اس مقام پر اس قدیم
کتہا کو کہتے ہین (۱۳) جسطرح ان ناردجی نے غم فرزندی سے پریشان راجہ سرنجی کو کہا ای راجہ سرنجی
ہم تم اور سب مخلوقات سُکہہ اور دُکہون سے (۱۴) غیر خلاص مرینگے اوسمین کون بلاپ ہے زمانہ
سابق کے راجاؤن کا مہاتم میرا کہا ہوا سنو (۱۵) ای راجن سا وہ باقی کو پاؤ تو ان بعد دکہہ کو ترک کروگے
تم ان مہانوبہاو راجاؤن کو مرے سنکر (۱۶) دکہہ کو دور کرو جیسے مفصل سنو جو کہ سخت گرہ کو شانت کرنیوالا
اور عمر کو بڑہانے والا افضل (۱۷) اور راجاؤن کے سننے لائق و دلچسپ ہے ای سرنجی ہم راجہ
اَوِکشت مرت کو مردہ سنتے ہین (۱۸) جس مہاتما راجہ کے یگ مین اندر و برن سب کے ساتہہ دیوتا جو
سرشٹی کے رچنے والے ہین اور جنکے آگے چلنے والے برہسپت جی ہین موجود ہوئے (۱۹) جسنے حسد سے دیوراج
اندر کو فتح کیا اور اندر کا مرغوب چاہنے والے گیانی برہسپت جی نے جس کو کہا کہ یگ مت کرو (۲۰)

र्दन अस्थशोकंमहावाहोप्रणाशयितुमर्हसि ३ वैशंपा० एवमुक्तस्तु
गोविंदोविजयेनमहात्मना पर्यवर्त्ततराजानंपुंडरीकेक्षणोच्युतः४ अ
नतिक्रमणीयोहिधर्मराजस्यकेशवः वाल्यात्प्रभृतिगोविंदःप्राणाद्-
भ्यधिकोर्जुनात् ५ संप्रगृह्यमहावाहुर्भुजंचंदनभूषितम् शैलस्तंभोप
मंशौरिरुवाचाभिविनोदयन् ६ शुशुभेवदनंतस्यसुदंष्ट्रंचारुलोचनं व्या
कोशमिवविस्पष्टंपद्मंसूर्यइवोदिते ७ वासुदेवउ० माकृथाःपुरुषव्याघ्र
शोकंत्वंगात्रशोषणं नहितेसुलभाभूयोयेहतास्मिन्रणाजिरे स्वप्नल-
ब्धायथालाभाः वितथाःप्रतिवोधने एवंतेक्षत्रियाराजन्येव्यतीतामहारणे ८ सर्वेप्यभिमुखाःशूराविगतारणशोभिनाः नैषांकश्चित्पृष्ठतो
वापलायन्वापिपातितः १०

ادہیاے ۲۹

بیشم پاین بولے راج اندر دہرم پتر یدہشٹہر کے خاموش ہونے پر پانڈو ارجن نے سری کرشن جی کو کہا (۱) اے مادہو جی دشمن کا تپانے والا دہرم کا بیٹا یدہشٹہر ذات والون کے غم سے دکہی ہے اس شوک ساگر مین غرق کو اچہی طرح تسلی دو (۲) ای جنارون جی ہم سب پہر شک سے مشمول ہوئے ای مہاباہو تم اسکا شوک دور کرنے کو لائق ہو (۳) بیشم پاین بولے مہا آتما ارجن سے اس طرح کہے ہوئے بے زوال کنول لوچن گوبند جی راجہ کی طرف مخاطب ہوئے (۴) عہد طفلی سے کیشو گوبند جی دہرم راج کو پرانون سے اور ارجن سے بہی زیادہ عزیز تھے اور دہرم راج اونکے بچن کو کبہی اولنگہن نہین کرتے تہے (۵) تقریر سے خوش کرتے مہاباہو سری کرشن جی یدہشٹہر کی بہوجا کو جو کہ چندن سے آراستہ اور پہاڑ کے کہمبہ کی نظیر رکہنے والی تہی ہاتہہ سے پکڑکر بولے (۶) سندر ڈاڑہ اور سندر آنکہہ رکہنے والا اونکا مکہہ شوبہا مان ہوا جس طرح طلوع آفتاب پر صاف کہلا ہوا کنول (۷) باسدیو جی بولے ای پرشوتم تم بدن خشک کرنے والے شوک کو مت کرو وہ پہر آسانی سے ملنے والے نہین ہین جو اس صحن جنگ مین مارے گئے (۸) ای راجن جس طرح خواب مین ملنے والے اشیاء بیداری مین دروغ ہوتی ہین اسی طرح وے چہتری ہین جو کہ جنگ عظیم مین مارے گئے (۹) جنگ کو شوبہا دینے والے سب شور متقابل جنگ کرکے پرلوک کو گئے اونہون مین کوئی مفرور خواہ طرف پشت سے نہین گرایا گیا (۱۰)

राधयेत्स्वर्गमिमंचलोकंपरंचभुन्क्वाहृदंयव्यलीकं ५६ समंहिधर्मेच
रतोनृपस्य द्रव्याणिचाभ्याहरतो यथावत् प्रवृत्तधर्मस्ययशोभिवर्द्धते
सर्वेषुलोकेषुचराचरेषु ५७ इत्येवमाज्ञायविदेहराज्ञो वाक्यंसमग्रंपरिपू
र्णहेतु अश्मानमामंत्र्यविशुद्धबुद्धिर्ययौगृहंस्वंमतिशान्तशोकः ५८ त
थात्वमप्यच्युतमुंचशोकमुत्तिष्ठशक्रोपमहर्षमेहि क्षात्रेणधर्मेणम-
हीजितातेतांभुंक्ष्वकुंतीसुतमावमंस्थाः ५९इति०अष्टाविंशोध्यायः २८

اگر آتما کو بے زوال سمجہا جاے اوس مکش مین جیو آتما سے بدن کی پیدایش ہے اور جو آتما کو بازوال سمجہا جاے اوس مکش مین بدن سے جیو کی پیدایش ہو مگر سب حالت مین استری اور دوسرے باندہون کے ساتہہ ملنا ملاپ راستہ کی مثال ہے (۵۱) یہہ کبہی کسیکے ساتہہ بہت بڑے قیام ہمراہی کو نہین پاتا ہے اور اپنے بدن کے ساتہہ بہی بڑے قیام ہمراہی کو نہین پاتا ہے پہر دوسرے کسیکے ساتہہ کیا پاویگا (۵۲) ای راجن اب تیرا پتا کہان ہے اب تیرے پتامہہ کہان ہین اسے پاپون سے علیحدہ اب تم اونکو نہین دیکہتے ہو نہ وے تمکو دیکہتے ہین (۵۳) پرمیشر سرگ خواہ نرک کا دیکہنے والا نہین ہے شاستر سب پرشون کی آنکہہ ہے ای راجن یہان اوسکو حاصل کرو (۵۴) دوسرے گن مین دوش نہ نکالنے والا برہم چاری پتر دیوتا اور آدمیون کی لاقرضی کے واسطے اولاد کو پیدا کرے اور یگ کرے (۵۵) وہ عادی یگ اولاد پیدا کرنے والا پہلا برہم چاری بہیک سے شمول حیشم پردے کے شوک کو یا نامرغوب خواہ دروغکو ترک کرکے سرگ کو اس لوک کو اور پرماتما کو آزاد ہین کرے (۵۶) راگ و دویش سے خالی دہرم کو کرتے اور بدہی کے موافق دہنون کو فراہم کرتے مشغول دہرم راج کا جس سب لوکون اور پرلوکون مین بڑہتا ہے (۵۷) اس طرح سب سے مالامال تمام بچن کو جانکر نہایت پاک عقل وشوک سے جدا راجہ جنک اشم رشی کو پوچہکر اپنے گہر کو گئے (۵۸) اسے بیزوال اوسی طرح تم بہی شوک کو ترک کرو ای اندر کی نظیر رکہنے والے اوٹہو اور خوشی کو پاؤ ای کنتی کے بیٹے تمنے چہتری دہرم سے زمین فتح کی اوسکو بہوگو اوسکا اپمان مت کرو (۵۹) ادہیاے ۲۸ ختم ہوا

वैशंपायनउ० अव्याहरतिराजेंद्र धर्मपुत्रेयुधिष्ठिरे गुडाकेशोहृषीकेश
मभ्यभाषतपांडवः १ अर्जुनउ० ज्ञातिशोकाभिसंतप्तो धर्मपुत्रःपरंतपः
एनंषो कार्णवेमग्नंसमाश्वासयमाधव २ सर्वेस्मतेसंशयिताःपुनरेवजना

यंविपुलमच्यानं कालेन ध्रुवमध्रुवः नरोवशःसमभ्येतिसर्वभूतनिषेवि तं ५०.

جسمین عزیزون کے ساتہہ قیام ہمیشہ نہین ہے اور جسکی رفتار مکڑی کی مثال ہے ایسے سنسار مین بہائی ماتا پتا دوست یہہ سب راستہ کا ملاپ ہے (۴۱) گیانیون نے پرلوک کو ایسا کہا کہ وہ گیان روپ سے نہین دیکہا گیا یعنی برہم گیان اور دہرم جنگ مین سرکش ہونے سے وہ پرلوک بہی فنا کو پاتا ہے اس لیے شاستروں کو اولنگہن نکرکے خواہشمند آدمی شردہا کرنی چاہیئے (۴۲) پتر اور دیوتاؤن کا ترپن کرے اور کرمون کو کرے گیانی بدہی کے موافق یگ کرے اور تربرگ یعنی دہرم ارتہہ کام کو سیون کرے (۴۳) یہہ جگت اس موج زن کال روپ ساگر کے درمیان جسمین موت وبڑہاپا بڑے گراہ مین غرق ہووے مگر کوئی خبردار نہین ہوتا ہے (۴۴) صرف آیر بید (علم حکمت) کو پڑہنے والے بہت بید (حکیم) مع عیال والاطفال بیماریون مین گرفتار نظر آتے ہین (۴۵) وے کواتہہ اور انواع اقسام کے بیرون کو نوش کرتے موت کو اولنگہن کر موجود نہین رہتے ہین جس طرح مہاسمدر مرجاد کو (۴۶) رساین (کشتہ) جاننے والے اور رساین مین دہن لگانے والے آدمی بڑہاپے سے شکستہ اعضا نظر آتے ہین جسطرح درخت زورمند ہاتہیون سے (۴۷) اوسی طرح تپ سے مشغول بید پاٹہہ اور جپ کے مہارت مین پریت رکہنے والے دوائی اور یگ کرنے والے بڑہاپے اور موت کو نہین ترتے ہین (۴۸) پیدا ہونے والے جانداروں کے نہ دن لوٹتے ہین نہ مہینے نہ سال نہ پکش نہ رات (۴۹) سو بازوال وبے اختیار آدمی کال سے اس بازوال وبڑے سنسار مارگ کو جوکہ سب جانداروں سے سیوت ہے پاتا ہے (۵)

देहोवाजीवतोभ्येति जीवोवाभ्येतिदेहतः पथिसंगमममभ्येतिदारैरन्यै श्चबंधुभिः ५१ नायमत्यंतसंवासोलभ्यतेजातु केनचित् अपिस्वेन शरीरेण किमुतान्येन केनचित् ५२ क्वनुतेद्यपितराजन् क्वनुतेद्यपिता महाः नत्वंपश्यसितानद्य नत्वांपश्यंतितेनघ ५३ नचैवपुरुषोद्र ष्टास्वर्गस्यनरकस्यच आगमस्तुसतांचक्षुर्नृपतेतमिहाचर ५४ चरि तब्रह्मचर्योहिप्रजायेतयजेतच पितृदेवमनुष्याणामानृण्यादनसूय कः ५५ सयज्ञशीलःप्रजनेनिविष्टःप्राग्ब्रह्मचारीप्रविविक्तचक्षुः आ

گیانیون نے شکار بازی پانسہ استری شراب و جنگ مین بحث وغیرہ نندت کین بہت شاستر
جاننے والے پرش ان باتون مین خوب مشغول نظر آتے ہین (۳۱) لوک مین مرغوب و نامرغوب
سب ارتہہ سب جاندارون کو کال سے حاصل ہوتے ہین اور سبب نہین پایا جاتا ہے یعنے بے
معلوم روبرو آتے ہین (۳۲) فناے عالم ہونے پر ہوا آکاش اگن چندرما سورج دن رات ستارہ ندی
اور پہاڑون کو کون پیدا کرتا ہے (۳۳) سردی گرمی اوسی طرح بارش باران کال سے گشت کرتی ہے
اے نروتم اسی طرح آدمیون کے سکہہ دکہہ بہی (۳۴) موت اور بوڑہاپے سے بہی مشغول آدمی کو نہ اوشدہ بہی
حفاظت کرتی ہین نہ منتر نہ ہوم نہ جپ (۳۵) جس طرح مہاسمدر مین کاٹہہ باہم ملجاوین اور ملکر جدا
ہوجاوین اوسی طرح جاندارون کا ملاپ ہے (۳۶) جو پرش استریون کے گیت باجون سے سیوت
ہین اور جو اناتہہ اور دوسرے کے ان کو بہوجن کرنے والے ہین اونہون مین موت یکسان عمل کرنیوالا ہے
(۳۷) ہزارون مان باپ اور سیکڑون بیٹے واستری سنسار چکر مین حاصل کیے وے کسکے اور ہم
کسکے (۳۸) اسکا کوئی نہین ہوگا اور نہ یہہ کسیکا ہوگا استری و بہائی و سوہرد جنہون کے ساتہہ مین
یہہ ملاپ اس طرح ہے جس طرح راہ مین دوسرون سے ملین (۳۹) یہہ کہان جاونگا اور مین کہان
(۴۰) جاونگا مین کون ہون یہان کیون قایم ہون کس سبب سے کس بات کو سوچون اس طرح دل مین بچار کرے ۳

अनित्ये प्रियसंवासे संसारे चक्रवद्गतौ पथि संगतमेवैतद्भ्राता माता पि
ता सखा ४१ न दृष्टपूर्वं प्रत्यक्षं परलोकं विदुर्बुधाः आगमांस्त्वनतिक्र
म्य श्रद्धातव्यं बुभूषता ४२ कुर्वीत पितृदैवत्यं कर्माणि च समाचरेत्
यजेच्च विद्वान्विधिवत्त्रिवर्गं चाप्युपाचरेत् ४३ संनिमज्जज्जगदिदं गंभी
रे कालसागरे जरामृत्युमहाग्राहे न कश्चिदवबुध्यते ४४ आयुर्वेद
मधीयानाः केवलं सपरिग्रहाः दृश्यंते बहवो वैद्या व्याधिभिः समभि
प्लुताः ४५ ते पिबंतः कषायांश्च सर्पींषि विविधानि च न मृत्युमतिवर्तंते
वेलामिव महोदधिः ४६ रसायनविदश्चैव सुप्रयुक्तरसायनाः दृश्यंते
जरया भग्ना नगा नागैरिवोत्तमैः ४७ तथैव तपसोपेताः स्वाध्यायाभ्यस
ने रताः दातारो यज्ञशीलाश्च न तरंति जरांतकौ ४८ न ह्यहानि निवर्तंते
न मासा न पुनः समाः जातानां सर्वभूतानां न पक्षा न पुनः क्षपाः ४९ सो

ہوتے ہین (۲۱) حکیم وبیمار زورآور وکمزور دولتمند اور دوسرے نامردین اختلاف زمانہ عجیب ہے (۲۲) خاندان مین جنم تندرستی وخوبصورتی وخوش نصیبی وعیش دنیا یہ سب شدنی سے پاتا ہے (۲۳) مفلس وبے خواہش آدمیون کے بہت بیٹے ہین اور خواہشمند دنامل ودولتمند بہت آدمیون کے نہین ہین (۲۴) بیماری اگن جل اسلحہ گرسنگی وغیرہ آفت زہر تپ موت نیچے گرنا یہہ سب جاننا کی حالت ہین (۲۵) جسکی پیدائش مین جو شدنی کیا اوسکو اوس مرجاد عل سے حاصل کرتا ہے اوسکو اولنگہن کرتا بھی نظر نہین آتا ہے پہر اوس مین پابند نظر آتا ہے (۲۶) اس لوک مین دولتمند آدمی جوان ہے مرتا نظر آتا ہے مفلس دکھی وضعیفی سے شمول صدسالہ نظر آتا (۲۷) کچہہ باہش رکہنے والے پرش چرجیوی (مدت دراز تک زندہ رہنے والے) نظر آتے ہین اور خوب ترقی یاب خاندان مین پیدا ہونے والے پتنگ کی مانند فنا کو چلتے ہین (۲۸) اس لوک مین اکثر بہت دولتمندون کی طاقت موجود نہین ہے سب مفلس آدمیون کے کاٹھہ بھی ہضم ہوجاتے ہین (۲۹) کال متحرک یہہ مانتا ہے کہ مین یہہ کرون وہ خراب عقل بے صبری جو جو مرغوب ہے اوسکو کرتا پاپ کرے (۳۰)

मृगयाक्षाः स्त्रियःपानंप्रसंगान्निंदितावुधैः दृश्यंतेपुरुषाश्चात्रसंप्रयुक्त ۱۰۴
वडुश्रुताः ३१ इतिकालेनसर्वार्थानीप्सितानीप्सितानिह स्पृशंतिसर्वभू
तानिनिमित्तंनोपलभ्यते ३२ वायुमाकाशमग्निंचचंद्रादित्यावहःक्षये
ज्योतींषिसरितःशैलान्कःकरोतिबिभर्तिच ३३ शीतमुष्णंतथा वर्षं काले
नपरिवर्तते एवमेवमनुष्याणांसुखदुःखेनरर्षभ ३४ नौषधानिनमंत्रा
श्चनहोमानपुनर्जपाः त्रायंतेमृत्युनोपेतंजरयाचापिमानवं ३५ यथाक
ष्ठंचकाष्ठंचसमेयातांमहोदधौ समेत्यचव्यपेयातांतद्वद्भूतसमागमः३६
येचैवपुरुषाःस्त्रीभिर्गीतवाद्यैरुपासिताः येचानाथाःपरान्नादाःकालस्ते
पुसमक्रियः ३७ मातापितृसहस्राणिपुत्रदारशतानिच संसारेष्वनुभू
तानि कस्यतेकस्यवावयं ३८ नैवास्यकश्चिद्भवितानायंभवतिकस्यचि
त् पथिसंगतमेवेदंदारबंधुसुहृज्जनैः ३९ क्वासौक्वचगमिष्यामिकोन्
न्वहंकिमिहास्थितः कस्मात्किमनुशोचेयमित्येवंस्थापयेन्मनः ४०

گیانی برہمن کو اپنا شک پوچہا (۳) راجہ جنک بولے ذات والے اور دہن کے حصول اور فنا ر
مین خواہشمند آدمی کو کس طرح کلیان حاصل کرنے کے لائق ہے (۴) اشم رشی بولے پیدا ہونے والے
بدن آدمی کے روبرو وے وے دکہہ اور سکہہ بلا توقف موجود ہوتے ہین (۵) اون دونون مین ایک
کی آفت مین جو جو مقابل آتا ہے وہ اوسکی عقل کو جلد ہرتا ہے جس طرح ہوا بادل کو (۶) مین نامدار
مین پیدا ہوا ہون ستہ ہون صرف آدمی نہین ہون ان تینون سبب سے اوسکا چت کمزور ہوتا ہے
(۷) عیش دنیا مین دل لگانے والا وہ پرش بتا کے فراہم کیئے ہوئے دہن وغیرہ کو خرچ کرکے تہیدست
ہوا اور دوسرکی دولت لینے کو اچہا مانتا ہے (۸) اوس بے مرجاد اور نامناسب لینے والے کو راجہ لوگ
منع کرتے ہین جس طرح تو بہی باونسے مرگ کو (۹) ای راجن جو جو ہین وے آدمی بیس سال خواہ
تینتل سال تک زندہ رہتے ہین صد سال سے زیادہ زندہ نہین رہتے (۱۰)
परेणातेवर्षशतान्न
भविष्यंतिपार्थिव २० नेषांपरमदुःखानांबुध्याभैषज्यमाचरेत् सर्वप्र
णभृतां वृत्तंप्रेस्यमाणास्ततस्ततः २१ मानसानांपुनर्योनिर्दुःखानांचि
त्तविभ्रमः अनिष्टोपनिपातोवा तृतीयंनोपपद्यते २२ एवमेतानिदुः ۱۰۰
खानितानितानीहमानवं विविधान्युपवर्त्ततेतथासंसर्गजान्यपि २३
जराभृत्यूहिभूतानांखादितारौवृषाविव बलिनांदुर्बलानांचह्रस्वानां
महतामपि २४ नकश्चिज्जात्वतिक्रामेज्जरामृत्यूहिमानवः अपिसागर
पर्यंतांविजित्येमांवसुंधरां २५ सुखंवायदिवादुःखंभूतानांपर्युपस्थितं प्रा
प्तव्यमवशैःसर्वंपरिहारोनविद्यते २६ पूर्वेवयसिमध्येवाप्युत्तरेवानरा
धिप अवर्जनीयास्तेर्थावैकांक्षितायेततोन्यथा २७ अप्रियैःसहसंयो
गोविप्रयोगश्चसुप्रियैः अर्थानर्थौसुखंदुःखंविधानमनुवर्त्तते २८ प्रा
दुर्भावश्चभूतानांदेहत्यागस्तथैवच प्राप्तिर्व्यायामयोगश्चसर्वमेत
त्प्रतिष्ठितं २९ गंधवर्णरसस्पर्शानिवर्त्तंतेस्वभावतः तथैवसुखदुः
खानिविधानमनुवर्त्तते ३०
راجہ عقل سے اون بڑے دکہون کا علاج کرے جہان تہان سب جاندارون کے آچار کو دیکہا انتظام
کرے (۱۱) پہر دل کے دکہون کی جاے پیدائش چت کی ہیرانی خواہ نامرغوب کا حاصل ہونا ہے تیسرا

श कारकः २३ आसीनएवमेवेदं शोषयिष्येकलेवरं प्रायोपविष्टं जानीध्वमथमांगुरुघातिनं २४ जातिष्वन्यास्वपियथानभवेयंकुलांतकृत् नभोक्ष्येनचपानीयमुपभोक्ष्ये कथंचन २५ शोषयिष्येप्रियान्प्राणानिहस्थोहंतपोधनाः यथेष्टंगम्यतांकाममनुजानेप्रसाद्यवः २६ सर्वेमामनुजानीत त्यक्ष्यामीदं कलेवरं २७ वैशंपायनउ० तमेवंवादिनंपार्थंबंधुशोकेनविव्हलं मैवमित्यब्रवीद्व्यासोनिगृह्यमुनिसत्तमः २८ व्यास उ० अति वेलंमहाराजनशोकंकर्तुमर्हसि पुनरुक्तंतुवक्ष्यामिदिष्टमेतदितिप्रभो २९ संयोगाश्चवियोगाश्चजातीनांप्राणिनांध्रुवं बुद्बुदाइवतोयेषुभवंतिनभवंतिच ३० सर्वेक्षयांतानिचयाःपतनांताःसमुच्छ्रयाः संयोगाविप्रयोगांतामरणांतंहिजीवितं ३१ सुखंदुःखांतमालस्यंदाक्ष्यंदुःखंसुखोदयं भूतिःश्रीर्ह्रीर्धृतिःकीर्तिर्दक्षेवसतिनालसे ३२ नालंसुखायसुहृदोनालंदुःखायशत्रवः नचप्रज्ञालमर्थेभ्योनसुखेभ्योपलं

مجہہ کو بہی نے وردناچارج سے محفوظ فوج مین داخل کیا تب سے لیکر ارجن کے دیکہنے کو سمرتہہ نہین ہوتاہون (۲۱) کل ارجن سری کرشن جی کو اور بیٹون سے محروم وہ دکہہ سے بہرا ان دروپدی کے دیکہنے کو بہی سمرتہہ نہین ہوتاہون جس طرح بچہ کشی کرنے والا پاپی (۲۲) پہاڑون کے مثال پانچون سے خالی زمین کو سوچتاہون وہ مین پاپی پاپ کرنے والا افنا دعالم زمین کا باعث (۲۳) اس طرح بیٹہا ہوا اس بدن کو خشک کرونگا اسکے پیچہے مجہہ قاتل گرو کو ترک قالب کے واسطے بیٹہا جانو (۲۴) جس طرح مین دوسری ذاتون مین بہی فنا رخاندان کرنے والا زندہ نہین رہون مین کسی حالت مین ان جل کو کہش نہین کرونگا (۲۵) ای تپودہن رشیہ یہان پر قائم مین پیارے پرانون کو خشک کرونگا تم سب کو خوش کرکے کہتاہون کہ خواہش کے موافق مرغوب مقام کو جاؤ (۲۶) سب مجہکو اجازت دو اس بدن کو ترک کرونگا (۲۷) بیشم پاین بڑے منیون مین افضل بیاس جی اوس اس طرح بولنے والے درشتہ دارون کے غم سے بیقرار راجہ یدہشٹہر کو روک کر بولے اس طرح نہین (۲۸) ای مہاراج بہت دیر تک غم کرنے کو لائق نہین ہو ای سمرتہہ کر کلام کو کہونگا یہہ شدنی ہتی (۲۹) جانداروں کے وصل وجدائی کو تحقیق جانو جس طرح پانی مین بورلے پیدا ہون اوسی طرح پیدا ہوتے ہین ور فنا کو پاتے ہین (۳۰) ۹۸

डेन घानितः २३ आचार्यश्चमहेष्वासः सर्वपार्थिवपूजितः अभिगम्य
रणेमिथ्यापापेनोक्तः सुतंप्रति २४ तन्मेदहतिगात्राणियन्मेगुरुर
भाषत सत्यमाख्याहिराजंस्त्वं यदिजीवतिमेसुतः २५ सत्यमामर्ष
यन्विप्रोमयितत्परिपृष्टवान् कुंजरंचांतरं कृत्वामिथ्योपचरितंम
या २६ सुभृशं राज्यलुब्धेनपापेनगुरुघातिना सत्यकंचुकमुन्मुच्यम-
यासगुरुराहवे २७ अश्वत्थामाहतइतिनिरुक्तः कुंजरेमृते कांल्लोंकां

خود موت کو حفاظت کرنے والے جب پتامہ نے پانچال دیشی شکھنڈی کو باڑون سے نہین گرایا وہ
ارجن کے ہاتھہ سے گرایا گیا (۱۱) ای منیون مین افضل جب مین نے اسکو زمین پر افتادہ وخون
آلودہ دیکھا تب ہی خوف پیدا کنندہ تپ مجھہ مین داخل ہوا (۱۲) بالک جس سے پرورش اور حفاظت
کیئے گیئے وہ مجھہ طامع سلطنت و پاپی و قاتل گرو و نادان کے سبب سے چند روزہ راج کے واسطے
مارا گیا (۱۳) سب راجاؤن سے تعظیم یافتہ بڑے تیرانداز گروجی جنگ مین ملکر بیٹے کی بات مجھہ
پاپی سے دروغ کلام کہے گیئے (۱۴) وہ بات میرے اعضاؤن کو سوختہ کرتی ہے جو میرے گرو نے
کہا اے راجن تم سچ کہو جو میرا بیٹا زندہ ہے (۱۵) راستی کو تحقیق کرتے براہمن نے اوس بات کو
مجھہ سے پوچھا مین نے ہاتھی کو بہانہ کرکے دروغ عمل کیا (۱۶) جنگ مین زرہ راستی کو اوتار کر مجھہ
نہایت طامع سلطنت پاپی اور قاتل گرو سے وہ گروجی (۱۷) ہاتھی کی بابت برابر کہے گیئے کہ اشوتہاما
مارا گیا ای منی مین دکھہ سے کرنیکے قابل عمل کو کرکے کن لوگون کو جاؤنگا (۱۸) جو مین نے جنگون مین
فرار نہ ہونے والے بڑے بھیانک روپ بڑے بھائی کرن کو مروایا مجھہ سے زیادہ پاپی کون ہے جس طرح
سنگھہ پہاڑون مین پیدا ہووے اوسی طرح پیدا ہونے والا بالک ابھمن جو (۱۹ و ۲۰)

गमिष्यामिकृत्वा कर्मसुदुष्करं २८ अघातयंचयत्कर्णंसमरेष्वप-
लायिनं २९ ज्येष्ठंभ्रातरमत्युग्रं कोमत्तःपापकृत्तमः अभिमन्युंचयद्बा
लंजातंसिंहमिवाद्रिषु ३० आवेशयमहंलुब्धो वाहिनींद्रोणपालितां
तदाप्रभृति बीभत्सुं नशक्नोमिनिरीक्षितुं ३१ कृष्णांचपुंडरीकाक्षंकि-
ल्विषीभ्रूणहायथा द्रौपदीचापिदुःखार्तांपंचपुत्रैर्विनाकृतां ३२ शो-
चामिपृथिवींहीनांपंचाभिःपर्वतैरिव सोहमागस्करःपापः पृथिवीना-

पमानंयथावज्रैःप्रेक्ष्यमाणंशिखंडिना ५ जीर्णसिंहमिवप्रांशुंनरसिं
हंपितामहं कीर्यमाणंशरैर्दृष्ट्वाभृशंमेव्यथितंमनः ६ प्राङ्मुखंसीद
मानंचरथेपरथारुजं घूर्णमानंयथाशैलं तदामेकश्मलोभवत् ७ यः
स बाणधनुःपाणिर्योधया

ادہیاے ۲۷

मासभार्गवं बहून्यहा

یدہشٹہر بولے جنگ مین بالک ابہمن فرزندان دروپدی دہرشٹ دیومن راجہ براٹ و دروپد (۱)
دانندہ دہرم برش سین راجہ دہرشٹ کیتو اوسی طرح انواع اقسام کے دیشون کے راجاؤن کے
مرنے پر (۲) مجہہ اہل برادری کو مارنے والے طامع سلطنت وخوف پیداکنندہ صورت اور اپنے
خاندان کی فنا کرنے والے دکہی کو غم ترک نہین کرتا ہے (۳) مجہہ کہیلنے والے نے جسکی بغل مین
موجودگی کی وہ گنگاجی کے بیٹے بہیشم جی جنگ مین مجہہ طامع سلطنت کے سبب سے گرائی گئی (۴) جب مین نے
اوسکو بجر کی مثال ارجن کے سایکون سے گہومتا و کانپتا اور شکہنڈی کو دیکہنے والا دیکہا (۵) تب
بوڑہے سنگہہ کی مثال اور باؤن سے مشمول بدن نروتم پتامہ کو دیکہہ کر میرا دل نہایت پیڑامان ہوا
(۶) تب اوس دشمن کے رتہون کو پیڑا دینے والے پتامہ کو مشرق رویہ رتہہ پر پیڑامان و پہاڑ کی
مانند گہومنے والا دیکہہ کر مجہکو مورچہا ہوئی (۷) بان و دہنش ہاتہہ مین رکہنے والے جس کورو نے
کورکشیتر کے درمیان جنگ عظیم مین بہت دنون تک بہارگوجی سے جنگ کی (۸) جس گنگاجی کے
بیٹے بیر نے بنارس مین کنیان کے واسطے ایک رتہہ کے وسیلے سے اون فراہم ہونے والے راجاؤن کو
جنگ مین طلب کیا (۹) جسنے بہیانک اسلحہ رکہنے والا و دکہہ سے مغلوب ہونے والا چکربرتی راجہ اپنے
استرون کے پرتاپ سے سوختہ کیا وہ جنگ مین میرے سبب سے مارا گیا (۱۰)

निकौरव
कुरुक्षेत्रेमहामृधे ८ समेतंपार्थिवंक्षत्रं वाराणस्यांनदीसुतः क
न्यार्थमाह्वयद्वीरोरथेनैकेनसंयुगे ९ येनचोग्रायुधोराजाचक्रवर्त्ती
दुरासदः दग्धश्चास्त्रप्रतापेनसमयायुधिघातितः १० स्वयंमृत्युंर-
क्षमाणःपांचाल्यंयःशिखंडिनं न बाणैःपातयामाससोर्जुनेननिपा
तितः ११ यदैनंपतितंभूमावपश्यंरुधिरोक्षितं तदैवाविशदत्युग्रोज्व
रोमांमुनिसत्तम १२ येनसंवर्द्धिताबालायेनस्मपरिरक्षिताःसमया
राज्यलुब्धेनपापेनगुरुघातिना १३ अल्पकालस्यराज्यस्यकृतेमू-

کرکے اوس دہن سے بہی شکہی نہین ہووے یعنے دیوتاؤن کو نہ دیکر اوس سے سکہی نہین ہووے
کیونکہ طمع کے بڑہنے سے دکہی ہوتا ہے (۲۳)
اوس مقام پر حالات زمانہ قدیم کو جاننے والے پرش تینوں بید جاننیوالے گیانیون کے یگ کی پرتشٹہا
کرنے والے اوریگ مین گائی ہوئی کہاوت کو لوگ یون کہتے ہین (۲۴) ایشر نے یگ کے واسطے
دہنون کو پیدا کیا اور پرش کو یگ کے واسطے او رمحافظ پیدا کیا اوس سبب سے سب دہن یگ (پوجن ایشر)
مین خرچ کرنا چاہئیے وہ دہن مرادات مطلوبہ ہرن کے واسطے ہتکاری اور شریشٹہ نہین ہے (۲۵)
ای دولتمندون مین افضل ارجن ایشر اوس دہن کو اپنی اوسکے واسطے اور یگ کے واسطے نر لوک یا سیون کو
دیتا ہے اوسکو جانو (۲۶) پرش اوس سے خبردار ہوتے ہین تحقیق وہ دہن کسیکا نہین ہے اوس
سبب سے شردہاوان لوگ دان اوریگ کرین (۲۷) حاصل ہونے والے دہن کا ترک اچہا
کہا اوسکے بہوگ اور زوال کو اچہا نہین کہا اوسکے فراہم کرنے سے کیا مطلب جو کار افضل (ترک دہن)
مین قائم ہے (۲۸) جو کم عقل اپنے دہرم سے جدا آدمیون کے واسطے دہن کو دیتے ہین وسے
آدمی مرکر سیکڑون سال تک لبشٹا کو بہوجن کرتے ہین (۲۹) جو اپاتر کے واسطے دیتا ہے اور جو پاتر کے
واسطے نہین دیتا ہے پاتر اور اپاتر کا گیان نہونے سے دان دہرم بہی مشکل ہے (۳۰) حاصل ہونے
والے اور دہن سے پیدا ہونے والے چیزون کی بے مرجادگی جاننے کے قابل ہین اپاتر کو دینا اور
پاتر کو نہ دینا (۳۱) — ادہیاے ۲۶ تمام ہوا —

ध्माद्‌पेतेभ्यः प्रयच्छत्यल्पबुद्धयः शतं वर्षाणि ते प्रेत्य पुरीषं भुंजते जनाः २९ अनर्हते यद्ददाति न ददाति यदर्हते अर्हानर्हापरिज्ञाना द्दानधर्मोपि दुष्करः ३० लब्धानां द्रव्य जातानां बोधव्यो ह्यवतिक्रमौ अपात्रे प्रतिपत्ति श्च पात्रे चाप्रतिपादनं ३१ इति० षड्विंशो० २६ युधिष्ठिरउ० अभिमन्यौ हते बाले द्रौपद्याः तनये पुत्र धृष्टद्युम्ने विराटे च द्रुपदे च महीपतौ १ वृषसेने च धर्मज्ञे धृष्टकेतौ तु पार्थिवे तथान्येषु नरेंद्रेषु नानादेशेषु संयुगे २ न च मुंचति मां शोको ज्ञातिघातिनमातुरं राज्यकामुकमत्युग्रं स्ववंशोच्छेदकारिणं ३ यस्यां के क्रीडमानेन मया वै परिवर्तितं स मया राज्यलुब्धेन गांगेयो युधि पातितः ४ यदा ह्येनं विघूर्णतमपश्यं पार्थसायकैः कं

جو پرش دہن کے واسطے خواہش کرے اوسکی بے خواہشی افضل ہے کیونکہ دہن کا بہت دوش ہے اور اوس دہن سے نسبت رکہنے والا جو دہرم ہے وہ بہی دوش سے مشمول ہے (۱۸) مین آنکہون کے روبرو دیکہتا ہون تم بہی دیکہنے کو لائق ہو خواہشمند دولت سے قابل ترک باتون کا ترک کرنا مشکل ہے (۱۹) جو دولت کو حاصل کرتے ہین اونہون مین کمالیت اخلاق مشکل یاب ہے وہ دہن ہنسا کرنے والون کو حاصل ہوتا ہے اور حاصل ہونے والے دہن کو بہی سب طرح سے مخالف کیا یعنے وہ خوف کا باعث ہے (۲۰)

भूयान्दोषोस्ति वित्तस्य यश्च धर्मस्तदाश्रयः २८ अत्य-
क्षमनुपश्यामि त्वमपि द्रष्टुमर्हसि वर्जनं वर्जनीयानामीहमानेन
दुष्करं १९ ये वित्तमभिपद्यन्ते सम्यक्त्वं तेषु दुर्लभं द्रुह्यतः प्रैति तन्मा
ढः प्रतिकूलं यथा तथं २० यस्तु संभिन्नवृत्तः स्याद्वीतशोकभयो नरः
अल्पेन तृषितो द्रुह्यन्भ्रूणहत्यां न बुध्यते २१ दुष्यन्त्या दस्तो भृत्या नि-
त्यं दस्युभयादिव दुर्लभं च धनं प्राप्य भृशं दत्वानुतप्यते २२ अधनः क
स्य किं वाच्यो विमुक्तः सर्वशः सुखी देवस्वमुपगृह्यैव धनेन न सुखी भ
वेत् २३ तत्र गाथां यज्ञगीतां कीर्तयन्ति पुराविदः त्रयीमपाश्रितां लो
के यज्ञसंस्तरकारिकां २४ यज्ञाय सृष्टानि धनानि धात्रा यज्ञाय सृष्टः पु
रुषो रक्षिता च तस्मात्सर्वं यज्ञ एवोपयोज्यं धनं न कामाय हितं प्रश
स्तं २५ एतत्सार्थं च कौन्तेय धनं धनवतां वर धातादत्तानि मर्त्येभ्यो य
ज्ञार्थमिति विद्धि तम् २६ तस्माद्बुध्यन्ति पुरुषा न हि तत्कस्यचिद्ध्रुवं
श्रद्दधानस्ततो लोको दद्याच्चैव यजेत च २७ लब्धस्य त्यागमेवाहुर्न-
भोगं न च संक्षयं तस्य किं संचयेनार्थः कार्येण्यायसितिष्ठति २८ देवस्व

پہر جو پرش برا اخلاق غم و خوف سے جدا ہو دے وہ تہوڑے دہن کے واسطے طامع ہنسا کرتا ہم ہتیا کو نہین جانتا ہے یعنی لوبہی تہوڑی دولت مین بہی بہرون ہتیا کو حاصل کرتا ہے (۲۱) دکہہ سے ملنے والے دہن کو پاکر اور اپنے فرمان بردار نوکر وغیرہ کو بہی دے کر ہمیشہ دکہہ پاتا ہے جس طرح چور کی ایک نگر دہن لینے والے نوکر مخالف ہو جاتے ہین (۲۲) بے دولت و سب طرح او پادہی سے خلاص ہے کبھی کسی طرف سے کیا کہنے کے لائق ہے دیوتاؤن کے (یگ وغیرہ کے واسطے) فراہم

(۸) جو پُرش اریمان دیوتا کے دکشن مارگ سے پرلوک کو گئے ہین نے عمل کرنے والون کے
لوگون کو پہلے ہی کیا (۹) اور جو اوترائن مارگ ہے جسکو نیم سے دیکہیگا ای ارجن یہہ
لوگ برہم یگ کرنے والون کے نورافشان ہین (۱۰)

...क्तानि धनंजय दानमध्ययनं
...त्तोनिग्रहश्चैव दुर्ग्रहः ८ दक्षिणेनचपंथानमर्यम्णो येपरागताः पत
...तोनियम्राग्विप्र
...क्रिया वतांलोकानुक्तवान्पूर्वमप्यहं ६ उत्तरेणातुपंथाननियमाद्विप्र
...क्रिया वतांलोकाभांति पार्थसनातनाः १० तत्रोत्तरांगतिं
...श्यसि एनेयागवतांलोकाभांति पार्थसनातनाः १० तत्रोत्तरांगतिं
...र्थप्रशंसंति पुराविदः संतोषात्स्वर्गमाप्नोति संतोषात्परमंसुखं ११
...तुष्टेर्नकिंचित्परंसासम्यक्प्रतितिष्ठति क्रोधहर्ष विनीतस्य सततं
...सिद्धिरुत्तमा १२ अत्राप्युदाहरंतीमां गाथां गीतां ययातिना योभि
...प्रेत्याहरेत्कामान्कूर्मोङ्गानी वसर्वशः १३ यदाचायं नबिभेति यदा
चास्मान्नबिभ्यति यदानेच्छतिनद्वेष्टि ब्रह्मसंपद्यतेतदा १४ यदान
भावं कुरुते सर्वभूतेषुपापकं कर्मणामनसावाचाब्रह्मसंपद्यते त-
दा १५ विनीतमानमोहश्च वङ्संगविवर्जितः तदात्मज्योतिषः सा
धोनिर्वाणमुपपद्यते १६ इदंतुशृणुमेपार्थ ब्रुवतःसंयतेंद्रियः धर्मम
न्येवृत्तमन्येधनमीहंतिचापरे १७ धनहेतोर्यईहेत तस्यानीहागरीयसी

ای ارجن اوس مقام پر برہم گیانی پُرش اوترائن گتی کو تعریف کرتے ہین سنتوش (قناعت) سے
سُرگ کو پاتا ہے سنتوش سے پرم سُکہہ (موکش) کو پاتا ہے (۱۱) غصہ و خوشی کو برابر فتح کرنیوالے
گیانی کی وہ قناعت اچھی طرح قائم ہوتی ہے دوسرے کی کچھہ قائم نہین ہوتی کیونکہ وہ بیراگ کا اونتم
سدہی ہے (۱۲) اس مقام پر راجہ ییات کے گائی ہوئی اوس کہاوت کو کہتے ہین جو گیانی پُرش
تارک ہوکر سب خواہشات کو اتما مین محو کرے جس طرح کچھوا اعضاؤن کو (۱۳) جب یہہ خوف نہین
کرتا ہے اور جب اس سے دوسرا نہین ڈرتا ہے اور جب خواہش نہین کرتا ہے نہ عداوت کرتا ہے
تب برہم بہاؤ کو پاتا ہے (۱۵) جب غرور اور موہ کو فتح کرنے والا اور بہت صحبت سے علحدہ ہوتا ہے
تب اوس برہم گیانی سادہو کا موکش حاصل ہوتا ہے (۱۶) ای ارجن جبت اندری تم میرے کہنے
کو سنو کوئی دہرم کو چاہتے ہین دوسرے خوش خلقی کو دوسرے دہن کو چاہتے ہین (۱۷)

थि त्वाप्रजानांवृद्धे सीरणोमोदते देवलोके २४ सम्यग्वेदान्प्राप्यशा-
स्त्राण्यधीत्यसम्यग्राज्यंपालयित्वाचराजा चातुर्वर्ण्यंस्थापयित्वा
स्वधर्मे पूतात्मावैमोदतेदेवलोके २५ यस्यवृत्तंनमस्यंति स्वर्गस्थस्या
पिमानवाः पौरजानपदामात्याःसराजाराजसत्तमः २६ इतिपंचविं॰
२५ वैशं॰ अस्मिन्नेवप्रकरणे धनंजयमुदारधीः अभिनीततरंवा
क्यमित्युवाचयुधिष्ठिरः १ यदेतन्मन्यसेपार्थनज्यायोस्तिधनादि
तिनस्वर्गोनसुखंनार्थोनिर्धनस्येतितन्मृषा २ स्वाध्याययज्ञसंसि
द्धाहदृश्यंतेबहवोजनाः तपोरताश्चमुनयोयेषांलोकाःसनातनाः
३ ऋषीणांसमयंशश्वद्येरक्षंति धनंजय आश्रिताःसर्वधर्मज्ञा
देवास्तान्ब्राह्मणान्विदुः ४ स्वाध्यायनिष्ठान्हिऋषीन्ज्ञाननि
ष्ठांस्तथापरान् बुद्ध्येथाःसततंचापिधर्मनिष्ठान्धनंजय ५ ज्ञान
निष्ठेषुकार्याणिप्रतिष्ठाप्यानिपांडव वैखानसानांवचनंयथानो ۹۱
विदितंप्रभो ६ अजाश्चपृश्नयश्चैवसिकताश्चैवभारत अरुणाःकेत
वश्चैवस्वाध्यायेनदिवंगताः ادہیاے ۲۶ ७ अवाप्येतानिकर्माणि

بیشم پاین بولے بڑے دانشمند یدہشٹہر نے اسی امر مین ارجن کو یہ نہایت مناسب بچن کہا (۱)
اے ارجن تم جو یہہ مانتے ہو کہ دہن سے بڑا نہین ہے بے دولت کا نہ سُرگ ہے نہ سکہہ ہے نہ راج
وغیرہ ہے وہ جہوٹ ہے (۲) بید پاٹہہ خواہ جپ یگ سے ستدہ ہونے والے بہت آدمی اور تپ مین
ہمیت رہنے والے منی نظر آتے ہین جنہون کے سناتن لوک ہین (۳) ای ارجن جو ہمیشہ جاری اور سب
دہرمون کے جاننے والے ہیرشن رشیون کے آچار قدیم کو حفاظت کرتے ہین دیوتاؤن نے اونکو برہمن
(زیادہ حقیقی) جانا (۴) تم بہی پاٹہہ مین مشغول ودسی گیان نشٹہہ (عارف) دوسرا درہرم نشٹہہ رشیون کو بہی جانو (۵) ہہتر پاندو جو
بیکہانس (بان پرستہہ) نام رشیون کے بچن کو سنا برہم گیانی رشیون مین امورات سلطنت خواہ
پترون کے دینے قابل چیز نذر کرنے کے قابل ہین (۶) ای بہرت بنشی اج (جنم نہ لینے والے نزدات
پیدا ہونے والے) پرستی سکتا ارن کیتو قسم کے رشی بید پاٹہہ خواہ جپ کے وسیلہ سے سرگ کو
گئے (۷) ای ارجن ان بید مین کہے ہوئے اعمال کو پاکر وان بید پاٹہہ وگیگ دکہہ سے حاصل ہو دالا

دانندہ دہرم اور سکہہ دکہہ کو جاننے والے اوس راجہ سین جت نے تیہہ کہا (۲۹) اوس طمع وغیرہ کے باعث جو دکہہ سے دکہی ہے وہ کبہی سکہی نہین ہووے اور دکہون کی فنا نہین ہے تحقیق پہلے سے دوسرا دکہہ پیدا ہوتا ہے (۳۰)

रवमेधंतेमध्यमःक्लिश्यतेजनः २८ इत्यत्र

वीन्महाप्राज्ञोयुधिष्ठिरससेनजित् परावरज्ञोलोकस्यधर्मवित्सुख

दुःखवित् २९ येनदुःखेनयोदुःखीनसजातुसुखीभवेत् दुःखानांहि

क्षयोनास्तिजायतेह्यपरात्परं ३० सुखंचदुःखंचभवाभवौचलाभाल

भौमरणंजीवितंच पर्यायतःसर्वमवाप्नुवंतितस्माद्धीरोनैवहृष्येन्नशो

चेत् ३१ दीक्षांराज्ञःसंयुगेयुद्धमाहुर्योगंराज्येदंडनीत्यांचसम्यक्

वित्तत्यागोदक्षिणानांचयज्ञेसम्यग्दानंपावनानीतिविद्यात् ३२ र

क्षन्राज्यंबुद्धिपूर्वंनयेनसंत्यक्तात्मायज्ञशीलोमहात्मा सर्वान्लो-

कान्धर्मदृष्ट्याचरन्वैऊर्ध्वंदेहान्मोदतेदेवलोके ३३ जित्वासंग्रा

91 मान्पालयित्वाचराष्ट्रंसोमंपीत्वावर्द्धयित्वाप्रजाश्च युक्त्यादंडंधार

سکہہ دکہہ حکومت زوال نفع نقصان موت زندگی ان سبکو سلسلہ وار پاتے ہین اوس سبب سے پنڈت نہ خوش ہووے نہ سوچ کرے (۳۱) میدان مین جنگ کو راجہ کے دیکشا یگ کہا اور راج مین اچہی طرح اجراے دنڈ و نیت کو یوگ کہا یگ مین دکشناؤن کے درمیان ترک دولت و اچہی طرح دان کرنا راجہ کو شدہ کرنے والے ہین یہہ جانے (۳۲) تارک محبت بدن و عادی یگ مہاتما راجہ عقل و نیت سے راج کو حفاظت کرتا و دہرم روپ نظر سے سب لوگون مین گہومتا بعد ترک قالب دیولوک مین آنند کرتا ہے (۳۳) جنگون کو فتح کرکے دیش کو پرورش کرکے یگ مین امرت کو نوش کرکے پرجا کو ترقی دیکر اور اچہی پرجاؤن کے دنڈ کو دہارن کرکے جنگ مین مرنے والا دیولوک مین آنند کرتا ہے (۳۴) اچہی طرح بیدون کو پاکر شاسترون کو پڑہکر اچہی طرح راج کو پالن کرکے چارون برن کو اپنے دہرم پر قائم کرکے شدہ انتہہ کرن راجہ دیولوک مین آنند کرتا ہے (۳۵) آدمی پور باسی دیش باسی اور منتری لوگ جسکے سرگ باسی راجہ کے آچرن کو بہی نمسکار کرتے ہین یعنے اچہا کہتے ہین وہ راجہ راجاؤن مین افضل ہے (۳۶) —— ادہیارہ ۲۵ تمام ہوا ——

प्रियद्वेष्याणिभागशः जीवेषुपरिवर्त्तन्ते दुःखानिच्चसुखानिच्च २१
दुःखमेवास्तिनसुखं तस्मात्तदुपलभ्यते तृष्णार्त्तिप्रभवंदुःखंदुःखा
र्त्तिप्रभवंसुखं २२ सुखस्यानन्तरंदुःखंदुःखस्यानंतरंसुखं ननित्यंल
भतेदुःखंननित्यंलभतेसुखं २३ सुखमेव हिदुःखांत कदाचिद्दुःखतं
सुखं तस्मादेतद्द्वयंजह्याद्यइच्छेच्छाश्वतंसुखं २४ सुखांतप्रभवं
दुःखंदुःखांतप्रभवंसुखं यन्निमित्तोभवेच्छोकस्तापो वादुःखमूर्छि
तः २५ आयासोवापि यन्मूलस्तदेकांगमपित्यजेत् सुखंवायदिवा
दुःखंप्रियंवायदि वाप्रियं प्राप्तं प्राप्तमुपासीनहृदयेनापराजितः
२६ ईषदप्यंगदाराणांपुत्राणांमाचरन्प्रियं ततोज्ञास्यसि कः कस्य
केनवा कथमेवच येचमूढतमालोकेयेच बुद्धेःपरंगताः तएवसु

اس طرح کال سے یہہ مرغوب و نامرغوب سکھہ دکھہ حصہ دار جانداروں مین گھومتے ہین یعنی جو مرغوب ہین وے کال پر دکھہ رنجیدہ ہو جاتے ہین اور جو نامرغوب ہین وہ سکھہ ہو جاتے ہین یہہ سب سوہ کا کشن (۲۱) دکھہ ہی ہے سکھہ نہین ہے اوس خیال سے اوسکو پاتا ہے کیونکہ جو طمع بیقراری چیت سے پیدا ہونے والا دکھہ ہے اور دکھہ کی فنا سے پیدا ہونے والا سکھہ ہے (۲۲)

سکھہ کے پیچھے دکھہ اور دکھہ کے پیچھے سکھہ ہوتا ہے نہ ہمیشہ دکھہ کو پاتا ہے اور نہ سدا سکھہ کو پاتا ہے (۲۳) سکھہ دکھہ کا آخر رکھنے والا ہے اور کبھی دکھہ سے سکھہ ہوتا ہے اوس سبب سے ان دونون کو ترک کرے جو بیزوال سکھہ (موکش) کو چاہئے (۲۴) سکھہ کے آخر پر پیدا ہونے والا دکھہ اور دکھہ کے آخر پر ظاہر ہونے والا سکھہ ہے جسکے سبب سے غم اور دکھہ سے ترقی پانے والا رنج دل پیدا ہو وے (۲۵) اور اون دونون کے واسطے جو بھی تدبیر کرنا اون سب کو ایک اعضا کی مثال ترک کرے سکھہ یا دکھہ مرغوب خواہ نامرغوب ان حاصل ہونے والون کو وہ پرش اوپاسنا کرے جو کہ اس رنج غم ہر دے سے غیر مغلوب ہو (۲۶) بدن واستری اور بیٹون کا تھوڑا بھی مرغوب کرنا اوسکے پیچھے جانیگا کہ کس سبب اور کس طریق سے کون کسکا رشتہ دار ہے یعنے کوئی نہین (۲۷) اس لوک مین جو نادان مطلق ہین اور جو عارف کامل ہین وے ہی سکھہ کے ساتھہ ترقی پاتے ہین درمیانی آدمی تکلیف کو پاتا ہے (۲۸) ای یدہشٹہر اوس بڑے گیانی اور لوک کے اول و آخر کو جاننے والے

लोकिकीराजन्नहि नस्लिन हन्यते २५ हतीतिमन्यते कश्चिन्न हंतीत्य
यिचापरः स्वभावतस्तुनियतोभूतानांप्रभवाप्ययौ २६ नष्टेधने वादा
रे वापुत्रेपितरि वामृते अहोदुःखमितिध्यायन्दुःखस्यापचितिंचरेत् २७
सकिंशोचसिमूढःसन् शोच्यान् किमनुशोचसि २८ यस्यदुःखेषुदुःखा

بدون کال کے نہین مرتا ہے نہ پیدا ہوتا ہے بدون کال کے بالک نہین بولتا ہے بدون کال کے
جوانی کو نہین پاتا ہے بدون کال کے بویا ہوا بیج نہین اوگتا ہے (۱۱) بدون کال کے سورج لوگ کو
نہین پاتا ہے اور بدون کال کے استاچل کو نہین جاتا ہے اور بدون کال کے چندرما اور
بڑی لہرون کی مالا رکھنے والا سمدر بھی ترقی و تنزل نہین پاتا ہے (۱۲) اس مقام پر اس قدیم اتہاس
کو کہتے ہین ای یدشٹہر جسکو دکہہ سے بیڑا مان راجہ سین جت نے گایا (۱۳) یہہ دکہہ سے برداشت کے
قابل کال گتی سب نرلوک باسیون کو سپرش کرتے ہی کال سے پختہ سب جاندار ان زمین سے مرتے ہین
(۱۴) ای راجن دوسرون کو مارتے ہین اوسی طرح دوسرے آدمی اونکو مارتے ہین ای راجن یہہ
عالم ظاہری کی نام نہادی ہے ای راجن نہ مارتا ہے نہ مرتا ہے (۱۵) کوئی (ترک شاستر والا) یہہ
۸۹ مانتا ہے کہ مارتا ہے اور دوسرا (سانکہیہ شاستر والا) یہی مانتا ہے کہ نہین مارتا ہے جانداروں کے
جنم مرن نتیجے آتما کی ہستا سے ہین یعنی از خود ہوتے ہین (۱۶) دہن اور استری کے نابود ہونے
اور بیٹے خواہ باپ کے مرنے پر بڑا دکہہ ہے اس طرح دہیان کرتا اوس دکہہ کا علاج کرے (۱۷)
نادان ہوتا کیا سوچ کرتا ہے اور شوک مین غرق بیہودہ استریون کو کیون سوچتا ہے جسکے دکہون مین
دکھ ہین اور خوفون مین خوف ہی ہین حاصل کلام یہہ کہ دکہہ اور خوف کو اور دوچند کرنا نادانی ہے
(۱۸) یہہ آتما (بدن) بھی میرا نہین ہے اور سب زمین بھی میری نہین ہے یعنی مجہہ آتما روپ سے
علیحدہ ہین اور جسطرح یہہ سب میرے نزدیک میرا سروپ ہے اوسی طرح دوسرون کا ہے یعنے سب دیہون مین
ایک ہی آتما ہے اس طرح دیکھتا موہ کو نہین پاتا ہے (۱۹) غم کے ہزارون مقام اور خوشی کے
सयेषुच भया سیکڑون مقام ہر روز اگیانی مین داخل ہوتے ہین نہ پنڈت مین (۲۰)

न्यपि २८ आत्मापिचायंनममसर्वापिप्रथिवीमम यथाममतथान्ये
षामितिपश्यन्नमुह्यति २९ शोकस्थानसहस्राणि हर्षस्थानशता
नि च दिवसेदिवसेमूढमाविशंति नपंडितं ३० एवमेतानिकालेन

(۳) اس طرح کہے ہوئے اوس لوگیون مین افضل بڑے گیانی دہرم دان بید مین کامل بیاس جی نے
یدہشٹہر کو یہہ جواب دیا (۴) بیاس جی بولے یہہ (شوبہ) عمل سے خواہ یگ سے حاصل نہین ہوتا ہے
اور کوئی اوس پرش (شوہر) کا دینے والا نہین ہے ایشر نے موقع کے موجود ہونے سے پیدا
کیا آدمی سب مرادون کو وقت سے پاتا ہے (شرح) ان استریون کا سہاگ تمام ہوا اس واسطے شرح کے
قابل نہین ہین (۵) بدون آنے وقت کے آدمیون کو گیان شاستر کے پڑہنے سے بیٹہے وغیرہ
حاصل ہونے ممکن نہین کبہی مورکہ بہی ارتہہ (دولت وغیرہم) کو پاتا ہے وقت ہی جملہ کارین باعث
کلان ہے (۶) وقت زوال پر شلپ یا منتر اوسی طرح اوشدہی نتیجہ نہین دیتی ہین وے سب
کال سے ہی قایم و حاصل ہوتے ہین اور ایشرج کے وقت ترقی کو پاتے ہین (۷) کال سے ہی ہوا
تیز چلتی ہین اور کال سے ہی بارش بادلون کو پاتی ہے کال سے ہی جل کملون سے شامل ہوتا ہے
اور کال سے ہی بنون مین درخت پہولتے ہین (۸) اور کال سے ہی اندہیری اوجالی راتین ہوتی
ہین اور کال سے ہی چندرمان پورن بمب ہوتا ہے بدون کال کے درختون مین پہل پہول نہین
لگتے ہے اور بے وقت ندیان بیگ کو دہارن نہین کرتی ہین (۹) بدون کال کے پرند و سرپ
مرگ و ہاتہی و پہاڑی مرگ لوک مین متوالے نہین ہوتے ہین اور بدون کال کے استریون مین ۸۱
حمل قایم نہین ہوتے ہین اور بدون کال کے اگہہ پہاگن کے مہینے مین بارش نہین ہوتی ہے (۱۰)

कालेनचंद्रःपरिपूर्णविंवः नाकालतःपुष्पफलंद्रुमाणांनाकाल
वेगाःसरितोवहंति ९ नाकालमत्ताःखगपन्नगाश्चमृगद्विपाःशैल
मृगाश्चलोके नाकालतस्त्रीषुभवंतिगर्भानायांत्यकालेशिशिरेच
वर्षाः १० नाकालतोम्रियतेजायतेवानाकालतोव्याहरतेचवालः
नाकालतोयौवनमभ्युपैतिनाकालतोरोहतिवीजमुप्तं ११ नाका-
लतोभानुरुपैतियोगंनाकालतोस्तंगिरिमभ्युपैति नाकालतोवर्द्ध
तेहीयतेचचंद्रःसमुद्रोपिमहोर्मिमाली १२ अत्राप्युदाहरंतीमभि
तिहासंपुरातनं गीतंराज्ञास्येनजिता दुःखार्त्तेनयुधिष्ठिर १३ सर्वा
नेवैषपर्यायोमर्त्यानस्पृशतिदुःसहः कालेनपरिपक्वाहिम्रियंते
सर्वपार्थिवाः १४ घ्नंतिचान्यान्नरान्राजंस्तानप्यन्येतथानराः संश्लेष

فتح کرنے کے رعایا کو پرورش کرکے امرت کو نوش کرکے براہمنان افضل کو سیر کرکے بھگتی سے مہاراجان
کے وند کو دھارن کرکے جنگ مین ترک قالب کرنے پر دیولوک مین آنند کرتا ہے (۳۳) گیانی
اور سنت پرش جسکی تعریف اور پوجن کے قابل جن کو تعریف کرتے ہین اوس پاک کیرتی والے
مہاتما نے سرگ کو جیت کر بیرلوکون کو پاکر سدھی (موکش) کو پایا (۳۴) — ادھیاے ۲۴ تمام ہوا

नेदेवलोके ३३ वृत्तं यस्य श्लाघनीयं मनुष्याः संतो विद्वांसोर्हयंत्य
र्हणीयं स्वर्गं जित्वा वीरलोकानवाप्य सिद्धिं प्राप्तः पुण्यकीर्तिर्महा
त्मा ३४ इति०च० विंशतितमो० २४ वैशंपा० द्वैपायनवचः श्रुत्वा कुपि
ते च धनंजये व्यासमामंत्र्य कौंतेयः प्रत्युवाच युधिष्ठिरः १ युधिष्ठि
र उ० न पार्थिवमिदं राज्यं न भोगाश्च पृथग्विधाः प्रीणयंति मनो मेद्य
शोको मां रुंधयत्ययं २ श्रुत्वा वीरविहीनानामपुत्राणां च योषितां
परिदेवयमानानां शांतिं नोपलभे मुने ३ इत्युक्तः प्रत्युवाचेदं व्यासो
۸۸ योगविदांवरः युधिष्ठिरं महाप्राज्ञो धर्मज्ञो वेदपारगः ४ व्यास उ०
न कर्मणा लभ्यते चेज्यया वा नाप्यस्ति दाता पुरुषस्य कस्यचित् पर्या
य योगाद्विहितं विधात्रा कालेन सर्वं लभते मनुष्यः ५ न बुद्धिशास्त्रा
ध्ययनेन शक्यः प्राप्तुं विशेषं मनुजैरकाले मूर्खोपि चाप्नोति कदाचि
दर्थान्कालो हि कार्यं प्रति निर्विशेषः ६ नाभूतिकालेषु फलं ददंति
शिल्पानि मंत्राश्च तथौषधानि तान्येव कालेन समाहितानि सि-
ध्यंति वर्द्धंति च भूतिकाले ७ कालेन शीघ्राः प्रवहंति वाताः काले
न वृष्टिर्जलदानुपैति कालेन पद्मोत्पलवज्जलं च कालेन पुष्यंति
वनेषु वृक्षाः ८ कालेन कृ **ادھیاے ۲۵** ष्णाश्च सिताश्च रात्र्यः

بیشم پاین بولے اوس کنتی کے بیٹے یدہشٹہر نے بیاس جی بچن کو سنکر ارجن کے غصہ آگین ہونے
پر بیاس جی کو متوجہ کرکے جواب دیا (۱) یدہشٹہر بولے یہہ پرتھوی کا راج و انواع اقسام کے
بھوگ میرے دل کو خوش نہین کرتے ہین اب یہہ غم مجھکو دباتا ہے (۲) ای منی مین بیرون سے
جدا و بیٹون سے محروم بلاپ کرنے والے استریون کی گریہ وزاری کو سنکر شانتی کو نہین پاتا ہون

مین مارا گیا اوسکا حال کہونگا (۲۴) دشمنون کی سزادہی مین جو عمل ہے اور آدمیون کی پرورش
مین جو افضل تدبیر ہے اوس عمل کو کرکے اور جنگ سے نیکنامی کو پاکر وہ راجہ ہیگریو سُرگ لوک مین آنند
کرتا ہے (۲۵) وہ تارک محبت بدن جنگون مین مسلح اہلحون سے زخمی و سیو (قوم دزدان) سے مارا
ہوا عامل و دلیر و حاصل مراد ہیگریو سُرگ لوک مین آنند کرتا ہے (۲۶) دہنش روپ یگ کہمبہ پرزہ
بان صورت سرک اور کہڑلک صورت سرو او خون صورت گہرت و رتھ روپ بیدی اور لڑائی کی جیتہ
عضہ صورت اگن اور چار گہوڑے صورت چاتر ہوتر سے مشمول (۲۷) وہ راجاؤن مین افضل
بیگوان ہیگریو اوس یگ روپ اگن مین دشمنون کو ہوم کر پاپون سے خلاص ہوکر جنگ صورت عمل
آخر یگ مین براون کو ہوم کر دیو لوک مین آنند کرتا ہے (۲۸) وہ تارک محبت بدن عادی یگ بڑا
دانشمند بیگوان دلیر ہیگریو دانشمندی کے ساتھہ انصاف سے راج کو حفاظت کرتا سب لوگون کو
اپنی نیکنامی سے مشمول کرکے دیو لوک مین آنند کرتا ہے (۲۹) وہ عادی دہرم بڑا دانشمند
راجہ ہیگریو دنیوی سدہی (یگ وغیرہ عمل) مانش سدہی دنڈنیت وغیرہ کو حاصل کرکے اور
زمین کو پرورش کرکے شغل عمل و بے عزاری سے مشمول تھا اس سببسے دیو لوک مین آنند کرتا ہے (۳۰)

नीतिंयोगन्यासैःपालयित्वामहींच तस्माद्राजाधर्मशीलोमहा-
त्माँजिमीवोमोदतेदेवलोके ३० विद्वांस्त्यागीश्रद्दधानःकृतज्ञ
स्त्यक्त्वालोकंमानुषंकर्मकृत्वा मेधाविनांविदुषांसंमतानांतनुत्य
जांलोकमाक्रम्यराजा ३१ सम्यग्वेदान्प्राप्यशास्त्राण्यधीत्यसम्य
ग्राज्यंपालयित्वामहात्मा चातुर्वर्ण्यंस्थापयित्वास्वधर्मेवाजिग्री
वोमोदतेदेवलोके ३२ जित्वासंग्रामान्पालयित्वाप्रजाश्चसोमंपीत्व
तर्पयित्वाद्विजाग्र्यान् युक्त्यादंडंधारयित्वाप्रजानांयुद्धेक्षीणेमोद

وہ دانشمند و تارک و شاستر و ایمان و سلوک کو یاد رکہنے والا راجہ ہیگریو عمل کو کرکے اور نرلوک کو
ترک کرکے اون لوگون کو اونکہن کر آنند کرتا ہے جو کہ دانشمند و شاستر کو یاد رکہنے والی عقل
مالک و مقبول عالم و براگ وغیرہ مین ترک تالک نے والے مہاتماؤن کے لوک ہین (۳۱) وہ بڑا
دانشمند ہیگریو اچہے طریق سے بیدون کو حاصل کرکے اور شاسترون کو پڑہکر اچہی طرح راج کو پرورش
کرکے چارون برن کو اپنے دہرم مین قائم کرکے دیو لوک مین آنند کرتا ہے (۳۲) لڑائیون کو

سیدھے دہرم مین ہوشیار پُرش دوسرے کی دولت ہرنے والے راجہ کی جنگ و فتح کو ضروری مانتے ہین (۱۰)

देशकालप्रतीक्षीयो दस्यून्मर्षयते नृपः शास्त्रजां बुद्धिमास्थाय युज्यतेनैनसा हि सः २२ आदाय वलिषड्भागं यो राष्ट्रं नाभिरक्षति प्रतिगृह्णाति तत्पापं चतुर्थांशेन भूमिपः २२ निबोध च यथा तिष्ठन् धर्मान्न च्यवते नृपः निग्रहाद्धर्मशास्त्राणामनुरुध्यन्नपेतभीः २३ कामक्रोधावनादृत्य पितेव समदर्शनः शास्त्रजां बुद्धिमास्थाय युज्यते नैनसा हि सः २४ दैवेनाभ्याहतो राजा कर्मकाले महाद्युते न साधयति यत्कर्म न तत्राहुरतिक्रमं २५ तरसा बुद्धिपूर्वं वा निग्राह्या एव शत्रवः पापैः सह न संदध्याद्राज्यं पुण्यं च कारयेत् २६ शूराश्चार्याश्च सत्कार्या विद्वांसश्च युधिष्ठिर गोमिनो धनिनश्चैव परिपाल्या विशेषतः २७ व्यवहारेषु धर्मेषु योक्तव्याश्च बहुश्रुताः गुणयुक्तेऽपि नैकस्मिन् विश्वसेत विचक्षणः २८ अरक्षिता दुर्विनीतो मानी स्तब्धोऽभ्यसूयकः एनसा युज्यते राजा दुर्दान्त इति चोच्यते २९ ये रक्ष्यमाणा हीयन्ते दैवेनाभ्याहता नृप तस्करैश्चापि हीयन्ते सर्वं तद्राजकि

دیش و کال کو دیکھنے والا جو راجہ شاستر سے پیدا ہونے والی عقل مین قائم ہوکر چورون کو برداشت کرتا ہے یعنے نہین مارتا ہے وہ اوسے چورون کے پاپ سے مشغول ہوتا ہے (۱۱) جو راجہ چھٹے حصہ کو خراج لیکر پورباسیون کو حفاظت نہین کرتا ہے وہ اوس پاپ کے حصہ چہارم کو لیتا ہی (۱۲) سمجھو جسطرح راجہ دہرم پر قائم ہوتا دہرم سے تنزل نہین پاتا ہے دہرم شاسترون کے خلاف کرنے سے تنزل پاتا ہے اور اون ادہرمون کو روکتا بے خوف ہوتا ہے (۱۳) وہ کام کرودہ کو انادر کرکے پتا کے مانند سمدرسٹے راجہ شاستر سے پیدا ہونے والی عقل مین قائم ہوکر پاپ سے شامل نہین ہوتا ہے (۱۴) ای مہا تیجسوی دیو سے مضروب جو راجہ وقت عمل پر اوس عمل کو نہین کرتا ہے اوس مین بے مریادگی نہین کہی (۱۵) تیزی سے بوسیلہ عقل دشمن سزا دینے کے قابل ہے پاپیون کے ساتھ ملاپ نہین کرے دیش کو دہرم روپ کراوے (۱۶) ای یدہشٹھر شور و سیرشٹھ وگیانی پرُش خاطرداری کے لائق ہے کرم کانڈ کے جاننے والے براہمن اور دولت مند (ویش) زیادہ تر پرورش

डएवहिराजेंद्रक्षत्त्रधर्मोनमुंडनं ४७ इति० त्रयो विंशतितमो०२३ वैशंप
यनउ० पुनरेवमहर्षिस्तं कृष्णाद्वैपायनोमुनिः अजातशत्रुं कौंतेय
मिदं वचनमब्रवीत् १ अरण्ये वसतां तात भ्रातॄणांते मनस्विनां
मनोरथामहाराज येतत्रासन्युधिष्ठिर २ तानिमे भरतश्रेष्ठप्राप्नु
वंतु महारथाः प्रशाधि पृथिवीं पार्थ ययातिरिव नाहुषः ३ अरण्ये
दुःखवसतिरनुभूता तपस्विभिः दुःखस्यांते नरव्याघ्र सुखान्यनुभ
वंतिवै ४ धर्ममर्थंच कामंच भ्रातृभिः सहभारत अनुभूय ततःप-
श्चात्प्रस्थातासि विशांपते ५ अर्थिनांच पितॄणांच देवतानांचभा
रत आनृण्यंगच्छ कौंतेय तत्सर्वंच करिष्यसि ६ सर्वमेधाश्व
मेधाभ्यां यजस्व कुरुनंदन ततःपश्चान्महाराज गमिष्यसि परांग-
तिं ७ भ्रातॄंश्च भृत्यान्क्रतुभिः संयोज्य बहुदक्षिणैः संप्राप्तः कीर्ति
۳ मतुलां पांडवेय भविष्यसि ८ विद्मस्ते पुरुषव्याघ्र वचनं कुरुसत्त
म शृणुष्वैवं यथावर्त्तन्न धर्माच्च्यवसे नृप ९ आददानस्य विजयं विग्रहं
च युधिष्ठिर समानधर्मकु- دہیاے ۴۴ शलाः स्थापयंति नरेश्वर

بیشم پاین بولے پہر بہی مہرشی بیاس منی اوس اجات شترو یدہشٹہر کو بولے (۱) ای یدہشٹہر بن مین تیرے رہنیوالے
تیرے صاحب دل بہائیون کے جو منورتھ ہوئی (۲) ای بہرت بنشیون مین افضل یہہ مہارتہی اونکو
حاصل کرو اور تم زمین پر حکمرانی کرو ای راجن جسطرح نہش کے بیٹے ییات نے (۳) ای نرو تم ان
تپشیون نے بن مین دکہہ سے قیام کیا اور دکہہ کے آخر پر سکہون کو بہوگتے ہین (۴) ای بہرت بنشی
کنتی کے بیٹے یدہشٹہر تم بہائیون کے ساتہہ دہرم ارتہہ کام کو حاصل کرکے پیچہے تارک اوپادہی ہو گے (۵)
ای بہرت بنشی کنتی کے بیٹے یدہشٹہر حاجتمندون پترون اور دیوتاؤن کی لاقرضی کو پاؤ اوس سب کو کروگے
(۶) اے کورونندن تم سرب میدہ اور اشو میدہ کے وسیلہ سے پوجن کرو ای مہاراج اوسکے پیچہے پرم
گتی کو پاؤ گے (۷) ای پانڈو بہت دکشنا والے مگون کے میل سے بہائی اور استری غیرہ کو وصل کرکے
بڑی نیک نامی کو حاصل کروگے (۸) ای کورو ون مین افضل پرشوتم راجہ یدہشٹہر ہم تیرے بچن کو جانتے
ہین اس طرح سنو جیس طرح کرتا ہوا دہرم سے تنزل نہین پاتا ہے (۹) ای راجہ یدہشٹہر

رشی نے اوس دنڈ کے سواے دوسرے برکو نہین مانگا (۳۵) زان بعد اوس راجہ نے مہاتما
لکہت کے ہاتہون کو کٹوا یا سزا یافتہ وہ رشی چلے گیے وہ پٹرایان صورت جاکر اپنے بہائی شنکہہ کو
یہہ بولے آپ مجہہ کم عقل اور سزا یافتہ کا وہ قصور معاف کرنے کو لائق ہو (۳۷) شنکہہ بولے ای
دہرم کے جاننے والے مین تجہہ پر غصہ نہین کرون اور تم مجہکو دوش نہین لگاتے ہو تیرا دہرم مرجاد
ہوا تہا اوس سبب سے تیرا پرایشچت کیا (۳۸) تم جلد باہودا ندی کو جاکر بدہی کے موافق دیوتا پترون کو
ترپن کرو ادہرم مین دل نکرو (۳۹) تب لکہت نے اوس شنکہہ کے اوس بچن کو سنکر اوس پاک ندی کو
جاکر آچمن وغیرہ کرنا آغاز کیا (۴۰)

श्रुत्वा शंखस्य लिखितस्तदा अवगाह्याप-
गांपुण्यामुदकार्थंमचक्रमे ४० प्रादुरास्तां ततस्तस्य करौ जलजस-
न्निभौ ततस्सविस्मितोभ्रातुर्दर्शयामास तौकरौ ४१ ततस्तमब्रवीच्छं
खस्तपसेदं कृतंमया माचतेत्रविशंकाभूद्दैवमत्र विधीयते ४२ लि
खितउवा० किंतुनाहंत्वयापूतःपूर्वमेवमहाद्युते यस्यतेतपसो
वीर्यमीदृशंद्विजसत्तम ४३ शंखउ० एवमेतन्मया कार्यंनाहंदंडध ٨١
रस्तव सचपूतोनरपतिस्त्वंचापिपितृभिःसह ४४ व्यास० सराजा
पांडवश्रेष्ठ श्रेयान्वैतेनकर्मणा आसवान्परमांसिद्धिं दक्षःप्राचेत
सोयथा ४५ एषधर्मः क्षत्रियाणांप्रजानांपरिपालनं उत्पथोन्योमहारा
जमास्मशोकेमनःकृथाः ४६ भ्रातुरस्यहितंवाक्यं शृणुधर्मज्ञसत्तमदं

زان بعد اوسکے دونون ہاتہہ کمل برن ظاہر ہوے پہر اوس متعجب نے وے دونون ہاتہہ بہائی کو دکہلا
(۴۱) زان بعد شنکہہ نے اوسکو کہا مین نے یہہ تپ سے کیا اسمین تجہکو شک مت ہو اسمین دیو سبب
کہا جاتا ہے (۴۲) لکہت بولے ای مہا تیجسوی تمنے پہلے ہی مجہکو کیون پاک نہین کیا جس تجہہ برہمن
مین افضل کے تپ کا ایسا زور ہے (۴۳) شنکہہ بولے مجہہ سے ایسا کرنا چاہیئے مین تیرا سزا دہندہ
نہین ہون وہ راجہ پاک ہوا اور تم بہی پترون کے ساتہہ پاک ہوگے (۴۴) بیاس جی بولے ای
پانڈو افضل اوس راجہ نے اوسی عمل کے وسیلہ سے پرم سدہی کو پایا جس طرح پراچیتس دکش جی نے
پائی تہی (۴۵) ای مہاراج یہہ پرجا پالن چہتریون کا دہرم ہے دوسرا کومارگ ہے شوک مین دل نکرو (۴۶)
ای دہرم جاننے والون مین افضل اس بہائی کے ہت کاری بچن کو سنو ای راج اندر چہتری کا دہرم دنڈ ہی ہے نہ منڈن (۴۷) ادہیایہ ختم

چوری کی (۲۵) جاؤ اور راجہ کو پاکر اپنے عمل کو کہو کہ ای راجاؤن مین افضل مین نے بدون دی
ہوئی چیز کو لے لیا (۲۶) تم مجہکو چور جانکر اپنے دہرم کا پالن کرو ای راجن مجہہ چور کو جلد سزا دو
(۲۷) ای مہاباہو اس طرح کہا ہوا وہ تیز برت لکہت اوس بہائی کے بچن سے راجہ سودیومن کے
پاس گیا (۲۸) اسکے پیچہے راجہ سودیومن دربانون کی زبانی آئی ہوئی لکہت کو سنکر منتریون کے
ساتہہ پیادہ اوسکے پاس گیا (۲۹) اوس راجہ نے اوسکو ملکر دہرم سے مشمول بچن کہا اسے
بہگون کہو کیون آنا ہوا اوسکو کیا ہوا جانو (۳۰)

रं किमागमनमाचक्ष्वभगवन्कृतमे
वतत् ३० एवमुक्तःसविप्रर्षिःसुद्युम्नमिदमब्रवीत् प्रतिश्रुत्यकरिष्ये
तिश्रुत्वातत्कर्तुमर्हसि ३१ अनिसृष्टानिगुरुणाफलानिमनुजर्षभ
भक्षितानिमहाराजतत्रमांशाधिमाचिरं ३२ सुद्युम्नउ० प्रमाणंचेन्म
तोराजाभवतोदंडधारणे अनुज्ञायामपितथाहेतुःस्याद्ब्राह्मणर्षभ ३३
सभवानभ्यनुज्ञातःशुचिकर्मामहाव्रतः ब्रूहिकामानतोन्यांस्त्वंकरि
81 ष्यामिहितेवचः ३४ व्यासउ० संछंद्यमानोब्रह्मर्षिःपार्थिवेनमहा
त्मना नान्यंसवरयामासतस्माद्दंडादृतेवरं ३५ ततःसपृथिवीपालो
लिखितस्यमहात्मनः करौप्रच्छेदयामासधृतदंडोजगामसः ३६स
गत्वाभ्रातरंशंखमार्तरूपोब्रवीदिदं धृतदंडस्यदुर्बुद्धेर्भवांस्तत्क्षंतु
मर्हसि ३७ शंखउ० नकुप्येतवधर्मज्ञनत्वंदूषयसेमम धर्मस्तुतेव्य
तिक्रांतस्ततस्तेनिष्कृतिःकृता ३८ त्वंगत्वाबाहुदांशीघ्रंतर्पयस्व
यथाविधि देवानृषीन्पितॄंश्चैवमाचाधर्मेमनःकृथाः ३९ तस्यतद्वचनं

اس طرح کہے ہوئے اوس برہم رشی نے سودیومن کو یہہ کہا کرونگا یہہ شرط کرکے اور سنکر
اوسکے کرنے کو لائق ہے (۳۱) اسے نروتم مہاراج بڑے بہائی سے اجازت نپانے والے مین نے
پہلون کو بہکشن کیا اوسمین مجہکو سزا دو دیر نکرو (۳۲) سودیومن بولا ای براہمنون مین افضل جو
راجہ سزا دہی مین آپنے پرمان مانا ہے اوسی طرح حکم رانی مین بہی پرمان ہووے (۳۳) اس سبب
پاک عمل اور بڑے برت کرنے والے آپ مجہہ سے اجازت یافتہ ہو تم دوسری مراد دنکو مجہہ سے کہو آپکے
مرغوب کلام کو کرونگا (۳۴) بیاس جی بولے مہاتما راجہ سے خواہش دلاتے ہوئے اوس برہم

سنودیومن نے دنڈدہارن سے پرم گتی کو پایا جس طرح پراچیتس دکش نے (۱۶) یدہشٹھر بولے
ای بھگوان راجہ سودیومن نے کس عمل سے بڑی سدہی کو پایا مین اوس راجہ کو سنا چاہتا ہون
(۱۷) بیاس جی بولے اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو کہتے ہین شنکہہ اور لکہت نام دو بہائی
تیز برت رہنے والے ہوئے (۱۸) باہو داندی کے سامنے اون دونون کے مکان آشرم علیحدہ
علیحدہ سندر اور ہمیشہ پہول پہل رکہنے والے درختون سے مشمول تھے (۱۹) اوسکے پیچھے
کبہی دیوا چہاسے لکہت شنکہہ کے آشرم کو گیا پہر شنکہہ بہی اپنے آشرم سے نکلا (۲۰) श्रम

मागतः यदृच्छयाथशंखोपिनिष्क्रांतोभवदाश्रमात् २० सोपिग-
म्याश्रमंभ्रातुःशंखस्यलिखितस्तदा फलानिपा तयामाससम्यक्परि
णतान्युत २२ तान्युपादायविस्रब्धोभक्षयामाससद्विजः तस्मिंश्च
भक्षयत्येवशंखोप्याश्रममागतः२२ भक्षयंतंतुतंदृष्ट्वाशंखोभ्रातरम
ब्रवीत् कुतःफलान्य वाप्तानिहेतुना केनखादसि २३ सोब्रवीद्भ्रात
रंज्येष्ठमुपसृत्याभि वाद्यच इतएवगृहीतानिमयेतिप्रहसन्निव २४
तमब्र वीत्तथाशंखस्तीव्ररोषसमन्वितः स्तेयंत्वयाकृतमिदंफला
न्याददतास्वयं २५ गच्छराजानमासाद्यस्वकर्मकथयस्ववै अद- ۸۰
त्तादानमेवंहि कृतंपार्थिवसत्तम २६ स्तेनंमांत्वंविदित्वाचस्वधर्म
मनुपालय शीघ्रंधारयचौरस्यममदंडंनराधिप २७ इत्युक्तस्तस्य
वचनात्सुद्युम्नंसनराधिपं अभ्यगच्छन्महाबाहोलिखितःसंशित
व्रतः २८ सुद्युम्नस्त्वथपालेभ्यःश्रुत्वालिखितमागतं अभ्यगच्छ
त्सहामात्यःपद्भ्यामेवजनेश्वरः २९ तमब्रवीत्समागत्यसराजाधर्मवित्स
تب اوس لکہت نے بہی بہائی شنکہہ کے آشرم کو جا کر بہت جھکے ہوئے پہلون کو گرایا (۲۱) اور
بشواسے براہمن نے اون پہلون کو لیکر بہکشن کیا بحالت بہوجن اوسکے شنکہہ بہی آشرم میں
آیا (۲۲) پہر شنکہہ نے اون بہکشن کرنے والے بہائی کو کہا یہہ پہل کہان سے پائے اور کس سبب سے
کہاتا ہے (۲۳) اوس خندہ کنان نے پاس جا کر اور ونڈوت کر کے بڑے بہائی کو کہا مین نے یہہ
پہل یہان سے لیئے (۲۴) سخت غصہ سے مالامال شنکہہ نے اوسکو کہا خود پہلون کو لینے والے تمنے یہہ

لائق ای راجن اب اوسن بدہہے کو کرو جوکہ کم زور حواس پر شون سے دُکہہ کے کہنیکے قابل ہے (۶)
تمکو سب بید کا گیان ہے اور بڑا تپ کیا تم باپ دادون کے راج کی دہرم دہارن کرنے کو لائق ہو (۷)
ای مہاراج تپ ساد ہی برہم بدیا بہکشا معقولی حواس دہیان خلوت نشینی قناعت طاقت
کے موافق دان دینا (۸) یہہ براہمنون کا عمل موکش کا دینے والا ہے پہر چہتریون کے عمل کو کہونگا وہ
تیرا جانا ہوا ہے (۹) یگ کرنا بدیا پڑہنا اچہی تدبیر کشتی کی بابت قناعت کرنا دان دینا اوگر روپ
کرنا پرورش رعایا (۱۰)

वेदज्ञानं यथाकृत्स्नं तपः सुचरितं तथा द्रविणोपा-
र्जनं भूरिपात्रे च प्रतिपादनं ११ एतानि राज्ञां कर्माणि सुकृतानि वि-
शांपते इमं लोकममुं चैव साधयन्तीति नः श्रुतं १२ एषां ज्यायस्तु कौं-
तेय दंडधारणमुच्यते बलं हि क्षत्रिये नित्यं बले दंडः समाहितः १३
एता विद्याः क्षत्रियाणां राजन्संसिद्धिकारकाः अपि गाथामिमां चा-
पि बृहस्पतिरगायत १४ भूमिरेतौ निगिरति सर्पो बिलशयानिव रा-
۷۹ जानं चाविरोद्धारं ब्राह्मणं चाप्रवासिनं १५ सुद्युम्नश्चापि राजर्षिः श्रू-
यते दंडधारणात् प्राप्तवान्परमां सिद्धिं दक्षः प्राचेतसो यथा १६ युधि-
ष्ठिर उ० भगवन्कर्मणा केन सुद्युम्नो वसुधाधिपः संसिद्धिं परमां प्राप्तः
श्रोतुमिच्छामि तं नृप १७ व्यास उ० अत्राप्युदाहरंतीममितिहासं पुरातनं
शंखश्च लिखितश्चास्तां भ्रातरौ संशितव्रतौ १८ तयोरावसथावास्तां
रमणीयौ पृथक्पृथक् नित्यं पुष्पफलैर्वृक्षैरुपेतौ बाहुदामनु ततः कदा
चिल्लिखितः शंखस्याश्रममागतः यदृच्छया च शंखोपि निष्क्रांतोभवदाश्रमात्

سب بید کا گیان اوسی طرح اچہا کیا ہوا تپ فراہمی دولت عظیم پاتر کو دان دینا (۱۱) یہہ بائزل
اعمال نیک ہین ای راجن وے اس لوک اور پرلوک کو بہی ساد ہن کرتے ہین یہہ ہمنے سنا (۱۲)
ای فرزند کنتی ان سب کے درمیان دنڈ دہارن افضل کہا جاتا ہے چہتری مین ہمیشہ زور ہے اور
زور مین دنڈ قائم ہے (۱۳) ای راجن چہتریون کی یہہ بدیا موکش کی دینی والی ہے اور برہسپت جی نے بہی
اس گہاتا کو گایا (۱۴) زمین ان دونون مرقومہ ذیل کو نگلتی ہے جسطرح سرپ بل مین رہنے والے
جیون کو دشمنی نکرنے والا راجہ اور بن باس نکرنے والا برہمن (۱۵) سنا جاتا ہے کہ راج رشی —

وہ اوسی طرح سندہی تہا ای راجاؤن مین افضل سندہی اولنگہن کرنے کو لائق نہین (۱۸)

वैशंपायनउ० एवमुक्तस्तुकौंतेयोगुडाकेशेन — ادہیاے ۱۲ تمام ہوا
पांडवः नोवाचकिंचित्कौरव्यसततोद्वैपायनोब्रवीत् १ व्यासउ०वीभ
त्सोर्वचनंसौम्यसत्यमेतद्युधिष्ठिर शास्त्रदृष्टःपरोधर्मःस्थितोगार्ह-
स्थ्यमाश्रितः २ स्वधर्मंचरधर्मज्ञयथाशास्त्रं यथाविधि नहिगार्ह-
स्थ्यमुत्सृज्यतवारण्यंविधीयते ३ गृहस्थंहिसदादेवापितरोतिथ
यस्तथा भृत्याश्चैवोपजीवंतितान्भरस्वमहीपते ४ वयांसिपशव
श्चैवभूतानिचजनाधिप गृहस्थैरेवधार्यंतेतस्माच्छ्रेष्ठोगृहाश्रमी
५ सोयंचतुर्णामेतेषामाश्रमाणांदुराचरः तंचराद्यविधिंपार्थदुश्चरंदु
र्बलेंद्रियैः ६ वेदज्ञानंचतेकृत्स्नंतपश्चाचरितंमहत् पित्र्यपैतामहं
राज्यंधुर्यत्वंवोढुमर्हसि ७ तपोयज्ञस्तथाविद्याभैक्ष्यमिंद्रियसंयम
ध्यानमेकांतशीलत्वंतुष्टिर्दानंचशक्तितः ८ ब्राह्मणानांमहाराजचेष्टा ۷۸
संसिद्धिकारिका क्षत्रियाणांतुवक्ष्यामितवापिविदितंपुनः ९ यज्ञो
विद्यासमुत्थानमसंतोषःश्रियंप्रति दंडधारणमुग्रत्वंप्रजानांपरि
पालनं १०

ادہیاے ۱۳

بیشمپاین بولے ارجن سے اوس طرح کہے ہوے کورو پانڈو جدہشٹہر نے کچہہ نہین کہا ان بعد بیاس جی بولے (۱) ای سومی جدہشٹہر یہہ ارجن کا کلام راست ہے یہہ گرہست دہرم شاستر مین کہا ہوا افضل ہے اوس دہرم مین پناہ گیر و قایم (۲) تم شاستر و بدہی کے موافق اپنے دہرم کو کرو ای دہرم کے جاننے والے گرہست آشرم کو چہوڑکر ترا دہرم بن باس نہین کہا جاتا ہے (۳) دیوتا پتر اتہتی اوسی طرح نوکر لوگ گرہست کے پاس گذارہ کرتے ہین ای راجن اونکو پرورش کرو (۴) ای راجن پرند و چارپایہ اور سب جاندار گرہستون سے ہی پرورش کیے جاتے ہین اوس سبب گرہست آشرم ہی افضل ہی (۵) وہ آشرم ان چارون آشرم کے درمیان دکہہ سے کرنے کے

(۱) ای نروں مین افضل دانندہ کل آپ چہتری دہرم سے مشکل الحصول راج کو پاکر دشمنونکو فتح کرکے کیون دکہی ہوتے ہو (۲) ای مہاراج چہتری دہرم کو خیال کرتے مہاپرشون نے جنگ مین چہتریون کا مرنا بہت یگون سے افضل مانا (۳) براہمنون کا تپ جو سنیاس ہے وہ وقت ترک قالب دہرم بدہی کہا گیا اے پربہو جنگ مین چہتریون کا مرنا سنیاس کے برابر کہا گیا (۴) اے بہرت بنشیون مین افضل چہتری دہرم مہا رُدر اور ہمیشہ اسلحہ سے مشمول ہے جنگ مین اسلحہ سے قتل وقت پر ہوتا ہے (۵) اے راجن جو چہتری دہرم پر عامل براہمن کی بھی زندگی افضل ہے وہ بہی مناسب ہے کیونکہ خاندان چہتری لوک مین براہمن سے پیدا ہونے والا ہے (۶) ای راجن چہتری کا نہ تپ کہتے ہین نہ سنیاس نہ یگ نہ دوسری دولت سے اوقات گذاری (۷) اے بہرت بنشیون مین افضل سب دہرمون کے جاننے والے دہرماتما عقلمند ہوشیار اور عالم مین پرواپر ہیم کو دیکہنے والے راجہ آپ (۸) دکہہ سے پیدا ہونے والے غم کو ترک کرکے عمل مین مستعد و مشغول ہو خصوصًا چہتری کا ہردے بجر کی مثال ہے (۹) ای راج اندر چہتری دہرم سے دشمنون کو فتح کرکے اور بیخار سلطنت کو پاکر جت اندری تم یگ اور دان مین مشغول ہو (۱۰) - इन्द्रोवैब्र

۲۲ ह्मणःपुत्रः क्षत्रियः कर्मणाभवत् ज्ञातीनांपापवृत्तीनांजघाननवती नंव २२ तच्चास्य कर्मपूज्यंच प्रशस्यंच विशांपते तेनेंद्रत्वंसमापेदे देवानामितिनःश्रुतं २२ सत्वंयज्ञैर्महाराजयजस्व बहुदक्षिणैः यथैवेंद्रो मनुष्येंद्र चिराय विगतज्वरः २३ मात्वमेवंगते किंचित् शोचेथाः क्ष- त्रियर्षभ गतास्ते क्षत्रधर्मेण शस्त्रपूताः परांगतिम् २४ भवितव्यंतथा तच्च यद्वृत्तंभरतर्षभ दिष्टंहिराजशार्दूलनशक्यमतिवर्तितुम् २५ इति श्री० द्वाविंशोध्यायः २२

تحقیق براہمن کا بیٹا اندر عمل سے چہتری ہوا اور پاپ چلن ذات والون کے اٹہہ سو دس قسم کو مارا ای راجن اوسکا وہ عمل قابل التعریف ہے اوسی سبب سے دیوتاؤن کی حکومت کو پایا ہیہ ہمنے سنا (۱۲) اے نرون کے اندر مہاراج تپ سے علیحدہ تم بہت دکشنا والے یگون سے دیوراج اندر کی مثال پوجن کرو (۱۳) ای چہتریون مین افضل تم ایسی حالت مین کچہہ سوچ مت کرو اون اسلحہ سے پاک چہتریون نے چہتری دہرم سے پرم گتی کو پایا (۱۴) ای بہرت بنشیون میں افضل جو ہوا

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

वैशंपायनउ० आमंत्र्य [illegible] पुनरेव [illegible]
नसंज्ञे १ निदंध्रातमभुनन २ [illegible]
म् [illegible] २ [illegible]
पार्मानिधनंमनं [illegible] ३ [illegible]
[illegible]
[illegible] ४ [illegible]
[illegible] ५ [illegible]
[illegible] ६ [illegible]
[illegible] ७ [illegible]
[illegible] ८ [illegible]
[illegible]
[illegible]
नपरोत्र ९॥

ادھیا ۲۲۲

[illegible]

کوئی یگ کی تعریف کرتے ہین دوسرے آدمی سنیاس کو اچھا کہتے ہین کوئی دان کی تعریف کرتے ہین کوئی دان لینے کو اچھا کہتے ہین (۸) کوئی ترک کل کرکے خاموش ورد بیان کرتے قائم ہوتے کوئی پرورش رعایا اور سلطنت کو تعریف کرتے ہین (۹) کوئی مار کر چھید کر بھید کر خلوت نشین ہین اس سبکو دیکھ کر کہتا ہون کہ یہہ نتیجہ ہے (۱۰)

अद्रोहेणैवभूतानांयोधर्मःससतांमतः
अद्रोहःसत्यवचनंसंविभागोदयादमः ११ प्रजनंस्वेषुदारेषुमार्दवंह्रीर चापलं एवंधर्मप्रधानेष्टंमनुःस्वायंभुवोऽब्रवीत् १२ तस्मादेतत्प्रयत्ने न कौंतेयमतिपालय योहिराज्येस्थितःशश्वद्वशीतुल्यप्रियाप्रियः १३ क्षत्रियोयज्ञशिष्टाशीराजाशास्त्रार्थतत्ववित् असाधुनिग्रहरतः साधूनांप्रग्रहेरतः १४ धर्मेवर्त्मनिसंस्थाप्यप्रजावर्त्तेतधर्मतः पुत्रसं क्रामितश्रीश्चवनेवन्येनवर्तयन् १५ विधिनाश्रावणेनैवकुर्यात्कर्मा ण्यतंद्रितः यएवंवर्ततेराजन्सराजाधर्मनिश्चितः १६ तस्यायंचपरश्चैव लोकःस्यात्सफलोदयः निर्वाणंहिसुदुष्प्राप्यंबहुविघ्नंचमेमतं १७ एवंधर्ममनुक्रांताःसत्यदानतपःपराःआनृशंस्यगुणैर्युक्ताः कामक्रो धविवर्जिताः १८ प्रजानांपालनेयुक्ताधर्ममुत्तममास्थिताः गोब्रा ह्मणार्थेयुध्यंतःप्राप्ताःगतिमनुत्तमां १९ एवंरुद्राःसवसवस्तथादित्याः परंतप साध्याराजर्षिसंघाश्च धर्ममेतंसमाश्रिताः अप्रमत्तास्ततःस्वर्गं प्राप्ताःपुण्यैःस्वकर्मभिः २० इति०एकविंशतितमोध्यायः २१

اب سدہانت کو کہتے ہین جانداروں کے ساتھہ دشمنی نکرنے سے جو دہرم ہے وہ ست پرشون کا مقبول ہے عداوت نکرنا راست کلامی تقسیم حصہ رحم مغلوبی حواس (۱۱) اپنی استریون مین اولاد پیدا کرنا نرمی شرم قائم مزاجی اس طرح افضل ومرغوب دہرم کو سوا یمبہو منوجی نے کہا (۱۲) ای فرزند کنتی اوس سببسے بڑی تدبیر کے ساتھہ اس دہرم کو پالن کرو جو چھتری راج پر قائم برابر جبت اندری مرغوب ونامرغوب کو برابر جاننے والا (۱۳) یگ مین باقیماندہ امرت کا بھوجن کرنے والا شاستر ارتھہ کی اصلیت کو جاننے والا مجرمون کی سزادہی مین اور سادہوون کی پرورش مین پریت رکھنے والا (۱۴) پرجا کو دہرم مارگ مین قائم کرکے آپ دہرم سے عامل ہووے پھر بیٹے کو مالک سلطنت

एवं तुष्टेन किंचित्परतःसासम्यक्प्रतितिष्ठति २ यदासंहरते कामा-
न्कूर्मोऽङ्गानीव सर्वशः तदात्मज्योतिरचिरात्स्वात्मन्येव प्रसीदति ३ न
बिभेति परो यस्मा न्नयस्माद्विभेति परः कामद्वेषौ च जयति तदात्मा
नं च पश्यति ४ यदासौ सर्वभूतानां न द्रुह्यति न कांक्षति कर्मणा मन-
सा वाचा ब्रह्म संपद्यते तदा ५ एवं कौन्तेय भूतानि तत्तद्धर्मं तथा तथा
तदात्मना प्रपश्यंति तस्माद्बुध्यस्व भारत ६ अन्ये साम प्रशंसंति व्यायाम
मपरे जनाः नैकेन चापरे किंचिद्भयंचन थापरे युद्धमेव प्रशंसंति
संन्यास मपरे जनाः दानमेके प्रशंसंति केचिच्चैव वर्गप्रहं ८ केचित्सर्वं
परित्यज्य तूष्णीं ध्यायंत आसते राज्यमेके प्रशंसंति प्रजानां परिपाल
नं ९ हत्वा छित्वा च भित्वा च केचिदेकांतशीलिनः एतत्सर्वं समाले
क्य ब्रवीम्येष विनिश्चयः २० ادہیاے ۲۱

دیواستہان بولے اس مقام پر اس قدیم اتہاس کو کہتے ہین جبکو وقت پر اندرسے لپہیت بر
برہسپت جی کہا (۱) تحقیق قناعت سرگ کلان ہے اور قناعت بڑا سکہہ ہے قانع ہونے پر کچہ جدا
نہین ہے وہ قناعت اچہی طرح قایم ہوتی ہے (۲) جب خواہشات کو آتما مین محو کرتا ہے جسطرح
کچہوا سب اعضاؤن کو تب تہوڑے زمانہ ہی مین جوت روپ آتما اپنی آتما مین ہی خوش ہوتا ہے
یعنے اوس ناظر آتما کے درشن سے تفرق منظور صورت آلودگی کو ترک کرتا ہے (۳) جب یہہ خوف
نہین کرتا ہے اور اوس سے کوئی نہین ڈرتا ہے اور وہ خواہش دشمنی کو فتح کرتا ہے تب آتما کو دیکہتا ہے
(۴) جسوقت یہہ پرش بدن و دل و گفتار سے سب جانداران کے ساتہہ دشمنی نہین کرتا ہے
اور وہ خواہش نہین کرتا ہے تب برہم بہاو کو پاتا ہے (۵) ای بہرت بنشی یدہشٹہر اس
طرح اوہکاری جاندار جس وقت جس جس طریق سے جس جس عمل (یگ وغیرہ خواہ سگن اوپاسنا
و نرگن اوپاسنا کامل یا غیر کامل) کو کرتا ہے اوسکو اپنے انوبہو سے دیکہتا ہے اوس سبب سے
آگاہ ہو یعنے پرورش رعایا سے بہی بہتری کو حاصل کرو (۶) کوئی صلح کو اچہا کہتے ہین دوسرے
آدمی تدبیر کو دوسرے دہیان کو اوسی طرح کوئی دوسرے صلح و تدبیران دونون کو تعریف
کرتے ہین (۷) ٭

جو پُرش دولت کے واسطے خواہش کرے اوسکی بے خواہشی سے افضل ہے جو چہتری اوس دہرم کو
پناہ گیر ہووے اوسکا بہت دوش ترقی پاوے (۷) یگ کے سبب سے دولت کو فراہم کرتے ہین
جو بدن کو خواہ اوسکی برابر عزیز دولت کو نامناسب عمل مین خرچ کرتا ہے اور مناسب عمل مین
نہین دیتا ہے وہ عداوت آتما سے پیدا ہونے والے بہرون ہتیا کو نہین جانتا ہے مناسب
اور نامناسب عمل کا گیان نہونے سے ستدہ دہرم بھی دکہہ سے کرنیکے لائق ہے (۹) الیشر نے
دہنون کو یگ کے واسطے پیدا کیا اور یگ کے واسطے اجازت یافتہ پُرش اوسکا محافظ ہے اوس سبب سے سب
دولت یگ مین ہی خرچ کرنیکے لائق ہے اوسی سے مراد دلی موصول ہے (۱۰) यज्ञैरि

न्द्रोविविधैरहविद्भिर्देवान्सर्वानभ्ययाद्भूरितेजाः तेनेन्द्रत्वंप्राप्यविभ्राजते
सौ तस्माद्यज्ञेसर्वमेवोपयोज्यं ११ महादेवःसर्वयज्ञेमहात्माहुत्वा
त्मानंदेवदेवोवभूव विश्वान्लोकान्व्याप्यविष्टभ्यकीर्त्याविराजते
द्युतिमान्कृत्तिवासाः१२ आविक्षितःपार्थिवोसौमरुत्तोवृध्याशक्रंयो
जयद्देवराजं यज्ञेयस्यश्रीःस्वयंसन्निविष्टा यस्मिन्भांडंकांचनंसर्वमा
सीत्१३ हरिश्चंद्रःपार्थिवेंद्रश्श्रुतस्तेयज्ञैरिष्ट्वापुण्यभाग्वीतशोकः ऋद्ध

بڑے تیجسوی اندر نے بے خواہش اشیاء اور روپ یگون کے وسیلہ سے سب دیوتاؤن کو نرمان
کیا یہہ اوس یگ کے وسیلہ سے اندر پدوی کو پاکر شوبھامان ہے اوس سبب سے یگ مین سب مین خرچ
کرنا چاہئیے (۱۱) مہاتما مہادیوجی سرب یگ مین آتما کو ہوم کر دیوتاؤن کے دیوتا ہوئے وہ تیجسوی
اس برہمانڈ کے سب لوکون کو بیاپت کرکے اور اپنی کیرتی سے مالا مال کرکے دگمبر روپ براجمان
ہین (۱۲) یہہ راجہ آبکشت مرت ہوا جسنے دیوراج اندر کو فتح کیا جسکے یگ مین لکشمی خود داخل
ہوئی اور جس یگ مین سب قسم کے پاتر سونہری تھی (۱۳) اے راج اندر تمنے راجہ ہرشچندر سنا
جس خوش نصیب و شوک سے جدا نے یگون سے پوجن کرکے آدمی ہوکر بھی ترقی دولت و حشمت سے
اندر کو فتح کیا اوس سبب سے یگ مین سب دہن لگانا چاہئیے (۱۴) ادہیاے ۲۰ تمام ہوا۔

ध्याशक्रंयोजयन्मानुषःसंस्तस्माद्यज्ञेसर्वमेवोपयोज्यं १४ इति० विंशो
ध्यायः२० देवस्थानउ० अत्रैवोदाहरंतीममितिहासंपुरातनं इंद्रेण
समयेपृष्टोयदुवाचबृहस्पतिः २ संतोषोवैस्वर्गतमःसंतोषःपरमंसु-

بیراگ کو پاتا ہے اور بدیٔ (برہم گیان) سے برہم کو جانتا ہے اور اوس تتو کا جاننے والا ترک
ہمیشہ سکھہ کو پاتا ہے (۲۶) — ادھیاے ۱۹ اتمام ہوا —

वैशंपायनउ०
अस्मिन्वाक्यांतरेवक्ता देवस्थानोमहातपाः अभिनीततरंवाक्यमि-
त्युवाचयुधिष्ठिरं १ देवस्थानउ० यद्वचःफाल्गुनेनोक्तंनज्यायोस्ति
धनादिति अत्रतेवर्णयिष्यामि तदेकांतमनाःशृणु २ अजातशत्रो
धर्मेण कृत्स्नातेवसुधाजिता तांजित्वाच वृथाराजन्नपरित्यक्तुमर्हसि
३ चतुष्पदीहिनिःश्रेणी ब्रह्मण्येवप्रतिष्ठिता तांक्रमेणमहाबाहोय
थावज्जयपार्थिव ४ तस्मात्पार्थमहायज्ञैर्यजस्व बहुदक्षिणैः स्वा
ध्याययज्ञाऋषयोज्ञानयज्ञास्तथापरे ५ कर्मनिष्ठांस्तुबुध्येथास्तपो
निष्ठांश्चपार्थिव वैखानसानां कौंतेय वचनंश्रूयतेयथा ६ ईहते
धनहेतोर्यस्तस्यानीहागरीयसी भूयान्दोषोहि वर्धेतयस्तंधर्ममुपा
श्रयेत् ७ कृच्छ्राच्च धनसंहारंकुर्वंतिविधिकारणात् आत्मानंदूषितो
बुधाभ्रूणहत्यांनबुध्यते ८ अनर्हतेयद्ददातिनददातियदर्हते अ
र्हानर्हापरिज्ञानाद्दानधर्मोपिदुष्करः ९ यज्ञायसृष्टानिधनानिधात्रा
यज्ञोद्दिष्टःपुरुषोरक्षिताच तस्मात्सर्वंयज्ञएवोपयोज्यंधनंततोनंतर
एवकामः १०

ادھیاے ۲۰

بیشمپاین بولے اُس کلام کے موقع پر کہنے والے مہا تپسوی دیواستہان رشی نے یدہشٹہر کو
یہہ بڑی جگتی سے مشمول بچن کہا (۱) ارجن نے جو بچن کہا کہ دولت سے بڑا نہین ہے اسکی بابت جیسے
کہو نگا اوسکو یکسو دل ہو کر سُن (۲) ای اجات شترو (عارف مال) راجہ یدہشٹہر تمنے دہرم سے تمام
زمین فتح کی اوسکو جیت کر بیفائدہ ترک کرنے کو لائق نہین ہو (۳) چار آشرم سے نسبت رکہنے والے
زینے برہم مین قائم ہے ای مہا باہو راجہ یدہشٹہر اوسکو سلسلہ وار بدہی کے موافق فتح کرو (۴) اے
راجن اوس سبب سے بہت دکشنا والے یگون سے پوجن کرو رشی بید پاٹہہ رد یگ کرنے والے یعنے
برہم چاری ہین اوسی طرح دوسرے گیان یگ کرنے والے یعنی سنیاسی ہین (۵) کرم نشٹہہ گرہستہی
اور تپو نشٹہہ (بان پرستہون) کو جانو ای راجن جس طرح بیکہانس نام رشیون کا بچن سنا جاتا ہی (۶)

اشارون سے کہا کہ یہہ میری ہووے (۱۸) اب دوسرے کی راے کو ترک کرکے سدہانت کو کہتے ہین وہ آتما آنکہون سے نہ دیکہنے کے قابل اور گفتار سے نہ بیان کرنیکے لائق اندیا سے اگہنہ گفتار کا بشے ہونے والا بدنون کے درمیان جیوروپ سے موجود ہوتا ہے (۱۹) دل کو آتما کی طرف متوجہ کرکے خواہش وطمع کو قابو مین کرکے اور جملہ اعمال کو ترک کرکے اہنکار سے خالی اور سکہی ہووے (۲۰)

अस्मिन्नेवंसूक्ष्मगम्येमार्गेसद्भिर्निषेविते कथमर्थ
मनर्थाढ्यमर्जुनत्वंप्रशंससि २१ पूर्वशास्त्रविदोप्येवंजनाःपश्यंतिभा
रत क्रियासुनिरतानित्यंदानेयज्ञेच कर्मणि २२ भवंतिसुदुरावर्ताहे
तुमंतोपिपंडिताः दृढपूर्वेश्रुतामूढानैतदस्तीति वादिनः २३ अनृ
तस्यावमंतारो वक्तारोजनसंसदि चरंति वसुधां कृत्स्नां वावदूकाब
हुश्रुताः २४ पार्थयान्नविजानीमो कस्तान्ज्ञातुमिहार्हति एवंप्रा
ज्ञाःश्रुताश्चापिमहांतःशास्त्रवित्तमाः २५ तपसामहदाप्नोतिबुद्ध्या
۸۱ वैविंदतेमहत् ज्ञानेनसुखमाप्नोतिसदाकौंतेय तत्ववित् २८ इति०
शांति०प०राज०युधिष्ठिरवाक्ये एकोनविंशतितमोध्यायः १९

اى ارجن تم اس طرح باریک عقل سے حاصل ہونیکے قابل دست پرشون سے سیوت مارگ مین کس طرح انرتہہ نام ارتہہ کی تعریف کرتے ہو (۲۱) ای بہرت بنتی کرم کانڈ کے جاننے والے دان یگ کرم اور کریاؤن مین پریت رکہنے والے آدمی بہی اس طرح دیکہتے ہین پہر گیانی کیون نہین دیکہین گے (۲۲) وجہ بات کو جاننے والے پنڈت دُکہہ سے ہی سدہانت کے سمجہانے کو لائق نہین ہوتے ہین کیونکہ وے پچہلے جنم کے مضبوط سنسکار کو رکہنے والے اور یہہ نہین ہے اس طرح کہنے والے سُنے گئے (۲۳) دروغ کو بے قدر کرنے والے وسبہا مین شاستر ارتہہ کو کہنے والے اور بہت گفتگو کی عادت رکہنے والے وبہت شاسترون کے جاننے والے آدمی تمام زمین پر گہومتے ہین (۲۴) اس طرح شاستر کو خوب جاننے والے گیانی مہاپرش بہی سُنے گئے مگر اے راجن ہم جنکو نہین جانتے کون دوسرا آدمی اُنکے جاننے کو لائق ہے (۲۵) ای ارجن تپ سے

मोक्षिणः तस्मात्योगःप्रधानेष्टः सतुदुःखंप्रवेदितुं २५ अनुसृत्य
तुशास्त्राणि कवयःसमुपस्थिताः अपीहस्यादपीहस्यात्सारासारदि
दृक्षया २६ वेदवादानतिक्रम्य शास्त्राण्यारण्यकानिच विपाद्यक-
दलीस्तंभंसारंददृशिरेनते २७ अथैकांतव्युदासेनशारीरेपांचभौति
के इच्छाद्वेषसमायुक्तमात्मानंप्राङ्गिरिणैः २८ अयाह्यंच सुषसत्व
मनिर्देश्यंचतद्गिरा कर्महेतुपुरस्कारंभूतेषुपरिवर्त्तते २८ कल्या
णगोचरं कृत्वामनस्तृष्णांनिगृह्यच कर्मसंततिमुत्सृज्यस्यान्निरा-
लंबनःसुखी २९

دہارمک آدمی تپ بید پاٹھہ خواہ جپ کی عادت رکہنے والے نظر آتے ہین رشی بھی تپ سے
مشغول ہین جنہون کے لوک سناتن ہین (۱۱) اوسی طرح بن مین دوسرے بہت بن باسی جوکہ
دوست کُل عالم اور پنڈت تھے بید پاٹھہ خواہ جپ کے وسیلہ سے ہی سُرگ کو گئے (۱۲) افضل پُرش
بشیون کے ترک سے اگیان سے پیدا ہونے والی اندہیری کو ترک کرکے اوترمارگ سے ترک عمل
کرنیوالون کے لوک کو گئے (۱۳) اور جو دکشن مارگ ہے جسکو روشن کہتے ہین یہہ عمل کرنیوالون کے
لوک ہین جنہون نے سمشان بہوم کو سیون کیا حاصل کلام یہہ کہ اس راہ سے جانے والے جنم مرن سے
خلاص نہین ہوتے ہین (۱۴) وہ موکش بیان سے باہر ہے جسکو موکش مارگ مین چلنے والے دیکہتے
ہین اوس سبب اوسکے ملنے کے واسطے لوگ (چت کی برتی کا روکنا) افضل اور مرغوب ہے مگر
اوسکو جاننا مشکل ہے (۱۵) پنڈت لوگ شاسترون کو بچار کرکہ اسمین سار ہی خواہ اسمین اسار ہی
اس طرح سار اسار کے دیکہنے کی خواہش سے اوسپر قائل ہوئے (۱۶) اونہون نے بید بچنون
کو اور بیدانت شاستون کو اولنگہن کرکے اور کیلے کے کہمبہ کو چیر کر سار کو نہین دیکہا (۱۷) پہر
ترک خلوت سے پنج عنصر سے پیدا ہونے والے بدن مین خواہش اور دشمنی سے مشمول آتما کو

स्तथा सांख्यप्रविस्तरविदांनतेषां वेत्सिनिश्चयं ८ तपस्त्यागोविधीरिति निश्चयस्त्वेषधीमतां परस्परंपावनं वाएषांनेश्रेयसीगतिः ९ यस्त्वे तन्मन्यसेपार्थनज्यायोस्तिधनादिति अत्रतेवर्णयिष्यामि यथानैत त्प्रधाननः २०

ادہیاے ۱۹

دل سے سب سنگ کو چہوڑکر بار عمل کرو اس بات کو کہتے ہوئے یدہشٹہر بولے ای بہائی مین دہرم شاسترون اور بیدانت شاستروں اوران دونون بچن کو عمل کرو اور جو کچہ کرو جانتا ہون (۱) شاستروں کو جوکہ خاندان سے نسبت رکہنے والے ہین اور وجو بات سے سمجہے جاتے ہین اور منتر مین جو نشچے ہے مین اوسکو بدہی کے موافق جانتا ہون (۲) مگر تم صرف استرون کے جاننے والے اور نیرون کے برت سے مشمول کسی حالت مین شاستر کا ارتہہ اصلیت کے ساتہہ جاننے کو سمرتہہ نہین ہو (۳) جوکہ شاستر کے ارتہہ مین باریکی کو دیکہنے والا اور دہرم کے نشچے مین پنڈت ہے مین اوس سے بہی اس طرح کہنے کو لائق نہین جوکہ دہرم کو دیکہتا ہے (۴) تمنے محبت برادرانہ مین قایم ہوکر جو مناسب اور نیاے کے موافق کہا ای ارجن مین اوس سے تجہپر خوش ہون (۵) سب دہرم جنگون اور ہوشیاری افعال مین تیری برابر تینون لوک مین کوئی موجود نہین ہے (۶) دہرم نہایت باریک ہے اوسمین تجہہ سے گفتگو کرنا نہایت مشکل ہے ای ارجن میری عقل مین شک کرنے کو لائق نہین ہے (۷) تم جنگ کے شاستر کو ہی جاننے والے ہو تمنے بزرگون کی صحبت نہین کی اون مجمل و مفصل جاننے والون کے نشچے کو تم نہین جانتے ہو (۸) عقلمندون کا یہہ نشچے ہے کہ تپ کا ترک بدہی کے خلاف ہے اونہون کی کوشش روپ گتی باہم پاک کرنے والی ہے (۹) ای ارجن جو تم یہہ مانتے ہو کہ دولت سے افضل نہین ہے اسمین تجہہ سے بیان کرونگا جسطرح یہہ افضل نہین ہے (۱۰)

तपःस्वाध्यायशीलाहि दृश्यंते धार्मिकाजनाः ऋषय स्तपसायुक्तायेषांलोकाःसनातनाः २२ अजातशत्रुवोधीरास्तथान्ये वनवासिनः अरण्ये वहवश्चैवस्वाध्यायेनदिवंगताः २२ उत्तरेणातु पंथानमार्याविषयनिग्रहात् अवुद्धिजंतमस्त्यक्त्वा लोकास्त्यागव- तांगताः २३ दक्षिणेनतु पंथानंयंभास्वंतंप्रचक्षते एतेक्रियावतां लोकायेश्मशानानिभेजिरे २४ अनिर्देश्यागतिःसातुयांप्रपश्यंति

منڈ اور گیروا کپڑے رکہنے والے بہت قسم کے پہانسیون مین گرفتار دولت کو تلاش کرنے
والے آدمی چارون طرف گہومتے ہین (۳۲) جو کم عقل تینون بید کے بارتا (رگ وغیرہ) اور بیٹونکو
ترک کرکے جاتے ہین وے سنسار مین قیام کو پاتے ہین یعنے مکت نہین ہوتے (۳۳) راگ وغیرہ
دوشون کے ترک نہونے پر خواہش دولت کے واسطے دہارن کیا ہوا گیروا بستر دہرم دہجا دہاری
منڈون کے آجیوکا کے واسطے ہے یہہ میری رائے ہے (۳۴) اے مہاراج جت اندری راجہ منڈ
جٹا دہاری سادہوون کو گیروا کپڑے مرگ چرم اور چیر بستروں سے پرورش کرتا لوکون کو فتح
کرے (۳۵) جو شخص ہر روز اگنی گرو کے واسطے اگن ہوترون کی دکشنا کو دیتا ہے اور بڑی
دکشنا والے یگون کو بہی کرتا ہے اوس سے زیادہ دہرم مین پریت رکہنے والا کون ہے (۳۶)
ارجن بولے اس لوک مین راجہ جنک تتو کا جاننے والا کہان جاتا ہے وہ یہی موہ سے مالا مال ہوا تم موہ کے
تابو مین مت ہو (۳۷) اس طرح دہرم کا ہو لنگہن کرنے والے ہمیشہ دان اور تپ مین مشغول صفت
رحم سے شمول دکام کرودہ سے جدا (۳۸) پرورش رعایا مین مشغول اوتم دان مین قائم گرو اور
بزرگون کی سیوا وغیرہ کرنے والے ہم لوگ مرغوب لوکون کو پاوینگے (۳۹) دیوتا اتہتی اور جانداروں کو ۴۸
بدہی کے موافق حصہ دینے والے بید براہمنون کی پرورش کرنے والے اور راست کلام ہم لوگ
دل سے مرغوب مقام کو پاوینگے (۴۰) —— ادہیار ۱۸ تمام ہوا

वाप्स्यामोब्रह्मणाः
सत्य वादिनः ४० इति० अष्टादशोध्याय: १८ युधिष्ठिरउ० वेदाहंता
तशास्त्राणि अपराणि पराणिच उभयंवेद वचनंकुरु कर्मत्यजेतिच
२ आकुलानिच शास्त्राणि हेतुभिश्चिंतितानिच निश्चयश्चैव योमंत्रे
वेदाहंतंयथाविधि २ त्वंतु केवलमस्त्रज्ञो वीरवृत्तसमन्वितःशा
स्त्रार्थंतत्वतोगंतुंनसमर्थः कथंचन ३ शास्त्रार्थसूक्ष्मदर्शीयोधर्म
निश्चयकोविदः तेनाप्येवंनवाच्योहं यदिधर्मंप्रपश्यसि ४ भ्रातृ
सौहृदमास्थाय यदुक्तं वचनंत्वया न्याय्यंयुक्तंचकौंतेयप्रीतोहंतेनते
र्जुन युद्धधर्मेषुसर्वेषुक्रियाणांनैपुणेषुच नत्वयासदृशः कश्चित्त्रि
षुलोकेषुविद्यते ६ धर्मसूक्ष्मतरंवाच्यंतत्रदुष्करं त्वया धनंजयन
मेबुद्धिमभिशंकितुमर्हसि ७ युद्धशास्त्रविदेवत्वंनवृद्धाःसेविता

اور جو ہمیشہ دیوے تم اون دونون کی تفاوت کو دیکھو اونہون مین کون افضل کہا جاتا ہے (۴۳
و (۴۴) ہمیشہ سوال کرنے والے اوسی طرح پاکھنڈ سے مشمول پرشون کو دی ہوئی دکشنا اس طرح ہے
جس طرح داوانل نام اگن مین بدہی کے خلاف ہوما ہوا (۴۵) ای راجن جس طرح اگن سوختہ کرکے
شانت ہوجاتی ہے اوسی طرح ہمیشہ سوال کرنے والا براہمن شانتی کو پاتا ہے (۴۶) سنیاسیو کو
بہوجن دینے والے سے اس لوک مین اونہون کی وجہ معاش ہے جو راجہ دان کرنے والا نہو وے
پھر موکش چاہنے والے کہان سے ہووین (۴۷) اس لوک مین عیال دار غلہ سے پرورش پاتی ہین
اوسی سے سنیاسی زندہ رہتے ہین ان سے پران قائم رہتا ہے ان کا داتا پران کا داتا ہو وے
(۴۸) جت اندری پرش عیال وارون سے جدا بہی عیال دارون کو ہی پناہ گیر آیشرم اور پرتشٹہا
کو پاتے قائم رہتے ہین (۴۹) ترک اگیان وسوال سے سنیاسی کو نہین جانے جو سید ہا پرش دہن وغیرہ
کو ترک کرتا ہے اوسکو سینا سے افضل جانو (۳۰)

असक्तः शान्त वद्ध छन्निःसंगो मुक्त
बंधनः सभः शत्रौ च मित्रे च स वै मुक्तो महीपते ३१ परिव्रजंति दानार्थं
मुंडाः काषाय वाससः सिता वद्ध विधैः पाशैः संचिन्वंतो वृथामिषं ३२
47 त्रयीं च नाम वार्तां च त्यक्त्वा पुत्रान्व्रजंति ये त्रिविष्टपं वासश्च प्रतिगृ-
ह्णंति धर्मज्ञानां एहंत्य बुद्धयः ३३ अनिष्कषाये काषायमीहार्थ प्राति च हि धर्मज्ञानां
मुंडानां वृत्त्यर्थमिति मे मतिः ३४ काषायै रजिनैश्चीरैर्नग्नान्मुंडान्जटा
धरान् विभ्रन्साधून्महाराज जयेल्लोकान् जितेंद्रियः ३५ अग्न्याधेय
निगुर्वर्थ क्रतूनपि सुदक्षिणान् ददात्यहरहः पूर्वं कोनु धर्मरतस्
तः ३६ अर्जुन उवाच तत्वज्ञो जनको राजा लोकेस्मिन्निगीयते
सोप्यासीन्मोहसंपन्नो मा मोह वशमन्वगाः ३७ एवं धर्ममनुक्रांताः
दादानतपःपराः आनृशंस गुणोपेताः कामक्रोध विवर्जिताः ३८
जानां पालने युक्ता दानमुत्तममास्थिताः इष्टान्लोकान वाप्स्यामो
वृद्धोपचायिनः ३९ देवतातिथिभूतानां निर्वपंतो यथाविधि स्थानमि

راجن جو اسنگ (واحد) وبندہن سے خلاص و دوست دشمن مین برابر و اسباب ظاہر مین
لگانے والا دل نہاد کی مانند عمل کرنے والا ہے وہ ہی مکت (رستگار جاوید) ہے (۳۱)

اوپاسنا کرنا چاہتے ہو (۱۷) بہت گوشت خوار اور بہت کیڑے سے بے عمل ہاتہی کو بہی کہاتے ہین پھر سب برشار ہتہ سے خالی تمکو کیون نہین کہا دینگے (۱۸) جو اس کنڈل کو توڑے اور جو تر دنڈ کو اور آپکے کپڑے کو بھی چہین لیوے اوس حالت مین آپکا دل کیسا ہووے (۱۹) جو تم اس سبکے ترک کرکے ایک مشت بریان جَو کے دہارن کرنے والے ہوئے جب اوس مشت جَو کی برابر سب جگت ہم تم بیہ کیا تشبیہ کرتے ہو جو بیان یکمشت جَو سے مطلب ہے تب آپکی سترطا بالکل فنا کو باقی ہے یعنی تیاگی نہین ہو سکتے (۲۰)

नष्यति २० कायाहंतवकोमेत्वं कश्चतेमय्यनुग्रहः
२१ मण्णाधिरथिवीराजन्यादितेनुग्रहोभवेत् प्रसादंशयनंयानंवा-
सांस्याभरणानिच २२ श्रियाविहीनैरधनैस्त्यक्तमित्रैरकिंचनैः सौ
रिवकैःसंभृतानर्थान्यःसंत्यजतिकिंतुतत् २३ योत्यंतंप्रतिगृण्हीया
श्चदद्यात्सदैवहि तयोस्त्वमंतरंविद्धिश्रेयांस्ताभ्यांकउच्यते २४ सदै
वयाचमानेषुतथादंभान्वितेषुच एतेषुदक्षिणादत्तादावाग्नाविवदुह्
ते २५ ज्ञातवेदायथाराजन्नादग्ध्वैवोपशाम्यति सदैवयाचमानोहि
तथाशाम्यतिवैद्विजः २६ सतांवैददतोन्नंच लोकेस्मिन्प्रकृतिर्ध्रुवा न
चेद्राजाभवेद्दाता कुतःस्युर्मोक्षकांक्षिणः २७ अन्नाद्गृहस्थालोके
स्मिन् भिक्षवस्ततएवच अन्नात्प्राणःप्रभवति अन्नदःप्राणदोभवेत् २८
गृहस्थेभ्योपिनिर्मुक्ता गृहस्थानेवसंश्रिताः प्रभवंचप्रतिष्ठांचदांताविंद
तआसते २९ त्यागान्नभिक्षुकंविद्यान्नमौढ्यान्नचयाचनात् ऋजु
स्तुयोर्थंत्यजतितंसुखंविद्धिभिक्षुकं ३०

مین کون ہون اور تم میرے کون ہو اور مجہپر تیری مہربانی کیا ہے یعنی ہم سب شدہ چین ماتر ہین پھر اور بادہی کے نہونے سے تمتو کہان رہا (۲۱) ای راجن اس زمین پر حکمرانی کرو جو تمہارا کلیان کرنیوالا ہووے محل وپلنگ وسواری وکپڑے اور زیورون کو بہوگو (۲۲) رگ یجر سام بید روپ لکشمی یعنی یگ وغیرہ سے محروم وبے دولت اور بے دوست ذہرم شکہہ چاہنے والے سنیاسیون سے دہارن کیئے ہوئے کمنڈل وغیرہ کو راجہ دیکہکر آپ بھی اوسی طرح دہارن کرتا ہے وہ اوس راج کو کیا ترک کرتا ہے یعنی ترک مشکل ہے کیونکہ دنیا سے معذوب ہوکر دوسرے برگرہ کو حاصل کریگا (۲۳) جو بہت لیوے

بے فائدہ ہے (۹) ای راجن دیوتا اتہتی پتران سب سے متروک و بے عمل سنیاسی ہوتے ہو (

त्वंत्रैविद्य वृद्धानां ब्राह्मणानां सहस्रशः भर्त्ताभूत्वा च लोकस्य सोद्यते
त्वं त्रैविद्य वृद्धानां ब्राह्मणानां सहस्रशः । अपुना
ऽऽतिभिच्छसि २१ श्रियं हित्वा प्रदीप्तां त्वं श्ववत्संप्रति वीक्ष्यसे
ननीते यं कौशल्या चापतिस्त्वया २२ अमी च धर्मकामस्त्वां क्षत्रियाः प-
र्युपासते त्वदाशामभिकांक्षन्तः कृपणाः फलहेतुकाः २३ तांश्च त्वं वि-
फलान्कुर्वन्कान्नु लोकं गमिष्यसि राजन्संप्रार्थिने मोक्षे परतंत्रेषु देहिषु
२४ नैव तेऽस्ति परो लोको नापरः पापकर्मणः धर्म्यान्दारान्परित्यज्य यस्त्व
मिच्छति जीवितुं २५ स्रजो गंधानलंकारान्वासांसि विविधानि च किम
र्थमभिसंत्यज्य परिव्राजसि निष्क्रियः २६ निपानं सर्वभूतानां भूत्वा त्वं पाव
नं महत् आढ्यो वनस्पतिर्भूत्वा सोऽन्यांस्त्वं पर्युपाससे २७ खादंति ह-
स्तिनं न्यासे क्रव्यादा बहवोऽप्युत वहवः कृमयश्चैव किं पुनस्त्वामन-
र्थकं २८ यद्यमां कुंडिकां भिंद्यात् त्रिविष्टब्धं च यो हरेत् वासश्चापि हरे
۴۵ त्तस्मिन्कथं ते मानसं भवेत् २९ यस्त्वयं सर्वमुत्सृज्य धानामुष्टेरनुग्रहः
यदाऽनेन समं सर्वं किमिदं ह्यवसीयसे धानामुष्टेरिहार्थश्चेत्प्रतिज्ञा ते वि

جب تم تینون بید کے پڑہنے سے بزرگ ہزارون براہمن اور لوک کی پرورش کرنے والے ہوکر شوبہا ن
رکہتے وہ تم اب اون براہمن وغیرہ کے وسیلہ سے اپنی شکم پروری کو چاہتے ہو (۱۱) نہایت پرشان
لکشمی کو چہوڑکر کتی کے مثال دیکہتے ہو اب آپکی ماتا بیٹے سے محروم ہے اور تمہارے سبب سے ہین
کوشلیا بہی بے شوہر ہون (۱۲) یہہ خواہشمند دہرم و کم نصیب و طالب نتیجہ اور آپکی حکومت کو چاہنے
والے چہتری لوگ آپکی اوپاسنا کرتے ہین (۱۳) ای راجن لوک کے مشکوک ہونے اور بدن
پرشر کے قابو ہین ہونے پر تم اون راجاؤن کو بے نتیجہ کرتے کس لوک کو جاؤ گے (۱۴) تجہہ
پاپ کرنے والے کا پرلوک نہین ہے نہ دوسرا لوک ہے جو تم دہرم سے حاصل ہونے والی
استریون کو ترک کرکے زندہ رہنا چاہتے ہو (۱۵) مالا و خوشبویات و زیورات اور انواع اقسام
کے ... ن کو ترک کرکے بے عمل تم کس طرح تیاگی ہوتے ہو (۱۶) تم سب جاندارون کی پرورش کرنے
والے بڑے پیان (جای نوشیدن آب) ہوکر اور پرندون کے واسطے ثمردار درخت ہوکر دوسرون کے

राश्वरत्नानिविविधानिच पंथानंपावनंहित्वाजनकोमौर्ख्यमास्थित: ४ तंददर्शप्रियाभार्याभैक्ष्य वृत्तिमकिंचनं धानामुष्टिमुपासीनंनिरीहंगतमत्सरं ५ तमुवाचसमागत्यभर्त्तारमकुतोभयम् क्रुद्धामनस्विनीभार्याविविक्ते हेतुमद्वच: ६ कथमुत्सृज्यराज्यंस्वंधनधान्यसमन्वितम् कापालीवृत्तिमास्थायधानामुष्टिर्नतेवर: ७ प्रतिज्ञानेन्यथाराजन्विचेष्टाचान्यथातव यद्राज्यंमहदुत्सृज्य स्वल्पेतुष्यसिपार्थिव ८ गतेनातिथयोराजन्देवर्षिपितरस्तथा नाद्यशक्यास्त्वयाभर्त्तुंमोघस्तेयं परिश्रम: ९ देवतातिथिभिश्चैव पितृभिश्चैव पार्थिव सर्वैरेतै:परित्यक्त:परिव्रजसिनि ष्क्रिय:१०

ادہیاے ۱۸

شوک دُکہہ سے پیڑامان راجہ کے بچن روپ بہال سے دُکہی ارجُن نے اوس خاموش راجہ کو پہر کہا (۱) ویدمشٹہر نے کہا کہ گیان اور تپ کے واسطے بن کو جانا افضل ہے اوس مقام پر اس بہگوت بچن سے کہ جنگ وغیرہ بوسیلہ اعمال موکش مارگ مین قائم ہوئے گہر مین بہی جیت مندہی کرنے والا یگ وغیرہ تب ہی اس بات کو ثابت کرتے ہوئے ارجُن کہتے ہین ای بہرت بنشی آدمی زمانہ قدیم کے حال سے شمول اس کو کہتے ہین جس مین راجہ جنک کا مباحثہ بہاریا کے ساتہہ ہے (۲) راجہ جنک کے دُکہی پٹ رانی نے راج کو چہوڑکر بہکشا کے واسطے ارادہ کرنے والے راجہ کو جو کہا (۳) یعنے راجہ جنک دہن اولاد استریون سے اور انواع اقسام کے رتنون اور یگ سے شدہ کرنے والے مارگ کو چہوڑکر اگیان مین قایم ہوا (۴) بہاریا نے اوس بہکشا برتی کو منظور کرنے والے دہنہیدست اور یک مُشت جو بریان کے طالب اور بے طمع اور حسد دشمنی سے خالی کو دیکہا (۵) وہ غضہ اگین بڑے دل والے بہاریا اوس بے خوف شوہر کو ملک خلوت مین اوس جگتی سے مشمول بچن کو بولے (۶) تم کس طرح دہن دہان سے مشمول اپنے راج کو چہوڑکر بہکشا پاتر ہاتہہ مین رکہنے والون کی برتی مین قائم ہوکر جاتے ہو تمہاری طرف سے یک مُشت جو بریان آپ کے لائق نہین (۷) اے راجن آپکی شرط خلاف ہے جو تم بڑے راج کو ترک کرکے تہوڑے سے سامان (کمنڈل وغیرہ) سے تربیت ہوتے ہو (۸) ای راجن اب تمہاری طرف سے اس یکمشت جو بریان سے اتہتی دیوریشی اور پتر تربیت کرنیکو لائق نہین یہہ آپ کی محنت

وسے مہرشی تپ سے برہم چرج اور بید پاٹھ سے بدنون کو ترک کرکے تتو کو پراپت ہوتے ہین ج
جیون مکت ہین (۱۶) یہان لوک کی پابندی شغل سلطنت کو اوراسی طرح عمل کو گوشت صورت کہا او
دونون پاپ سے بالکل خلاص اوس افضل کو پاتا ہے (۱۷) زمانہ سابق مین نردند مکت اور موک
دیکھنے والے راجہ جنک سے گائے ہوئے کہاوت کو بھی کہتے ہین (۱۸) نہایت سوبہامان متھلا پور
مین میری بے نہایت دولت ہے جسکی مجھکو کچھ ممتا نہین ہے اور کچھ مجھکو نہین جلاتا ہے (۱۹) گیان
محل پر چڑھکر سوچ کے غیر قابل دسرگ باسی آدمیون کو سوچتا کم عقل نہین دیکھتا ہے یعنی اونکی
استری وغیرہ کو نہین سوچتا ہے جس طرح پہاڑ پر قائم آدمی زمین پر قائم آدمیون کو (۲۰)

दृश्यंपश्यतियः पश्यन्नचक्षुष्मान्सबुद्धिमान् अज्ञातानांचविज्ञाना
त्संबोधाद्बुद्धिरुच्यते २१ यस्तुवाचंविजानाति वहुमानमियात्सवै ब्र
ह्मभावप्रपन्नानां वैद्यानांभावितात्मनाम् २२ यदाभूतपृथग्भावमेक
स्थमनुपश्यति ततएवचविस्तारंब्रह्मसंपद्यते तदा २३ तेजनास्तांग
۱۲۴ तिंयाति नाविद्वांसोल्पचेतसः नावुद्धयोनातपसःसर्वंबुद्धोअतिष्ठितं
२४ इतिश्री०पां०सप्तदशोध्यायः १७

جو پرش دیکھنے کے قابل باتون کو دیکھتا ہے وہی بینا ہے وہی عقلمند ہے کیونکہ نا معلوم باتون کے
خوب جاننے اور کرنے اور نکرنے کے قابل باتون کے جتلانے سے بدہی کہی جاتی ہے (۲۱) پہر جو
پرش برہم بہاو کو پانے والے وشدہ انتہکرن بدیادانون کے بچن کو خوب جانتا ہے یعنے اوسکے
مطلب کو سمجھتا ہے وہی بہت تعظیم کو پاوے یہہ اوپہاس کیا (۲۲) اب جو پرش اوس تتو
کو جانتا ہے اوسکو کہتے ہین جسوقت اکاش وغیرہ بہوتون کی بہت اقسام کو ایک آتما مین موجود دیکھتا ہے
اور اوسی آتما سے اونکی پیدایش کو دیکھتا ہے تب تتو کو پاتا ہے (۲۳) وے آدمی اوس گتی کو
تے ہین جو اگیانی وکم عقل و بدہی وتپ سے محروم ہین وے اوسکو نہین پاتے ہین (۲۴) - ادہیاے تمام ہوا

तूष्णींभूतंतुराजानंपुनरेवार्जुनोब्रवीत् संतप्तःशोकदुःखाभ्यांराज
कुशल्यपीडितः १ अर्जुनउ० कथयंतिपुरावृत्तमितिहासमिमंज
विदेहराज्ञःसंवादंभार्ययासहभारत २ उत्सृज्यराज्यंभिक्षार्थं कृत
द्धिनरेश्वरं विदेहंराजमहिषी दुःखितायदभाषत ३ धनान्यपत

(سنسار روپ) بحر مین قائم ہین بڑے بارے خلاص ہوا اور ترک کو ہی پناہ گیر ہو (۸) بیاگہراکیلا
پیٹ کے واسطے گہس کو کرتا ہے کم عقل وطمع کے قابو مین موجود دوسری مرگ ہی اوس سے
قوت گذاری کرتی ہین (۹) جو راجہ لوگ ظاہری دشمنون کو قابو مین کرکے سنیاس کو کرتے ہین وے
دل سے سیر نہین ہوتے ہین عقل کا جیسا اختلاف ہے اوسکو جانو (۱۰) — पन्ना हारैर

इनधुरैर्दंतोलूखलिकैस्तथा अब्भक्षैर्वायुभक्षैश्चनैरयंनरकोजितः२१
यस्त्विमां वसुधांकृत्स्नांप्रशासेदखिलांनृपः तुल्याश्मकांचनोयश्चस
कृतार्थोनपार्थिवः२२ संकल्पेषुनिरारंभोनिराशोनिर्ममोभव अशोकं
स्थानमातिष्ठइहचामुत्रचाव्ययं २३ निरामिषानशोचंति शोचासित्वं
किमामिषं परित्यज्यामिषंसर्वंमृषावादात्प्रमोक्ष्यसे २४ पंथानौपितृया
नश्चदेवयानश्चविश्रुतौ ईजानाःपितृयानेन देवयानेनमोक्षिणः२५
तपसाब्रह्मचर्येणस्वाध्यायेनमहर्षयः विमुच्यदेहांस्तेयांतिमृत्योरवि
षयंगताः२६ आमिषंबंधनंलोकेकर्मेहोक्तंतथामिषं ताभ्यांविमु
क्तःपापाभ्यांपदमाप्नोतितत्परं २७ अपिगाथांपुरागीतांजनकेनवदंत्यु
त निर्द्वंद्वेनविमुक्तेनमोक्षंसमनुपश्यता २८ अनंतंबतमेवित्तंयस्यमे
नास्तिकिंचन मिथिलायांप्रदीप्तायांनमेदह्यतिकिंचन २९ प्रज्ञाप्रासा
दमारुह्यनशोच्यान्शोचतोजनान् जगतीस्थानिवाद्रिस्थोमंदबुद्धीन्
वेक्षते ३०

پتھون کا اہار کرنے والے پتھر پر کوٹ کر کہانے والے اوسی طرح دانتون کو اوکہل بنانے والے
جل کا اہار کرنے والے ہوا کا بہکشن کرنے والے جو رشی ہین اون سے یہہ نرک فتح کیا گیا (۱۱)
جو راجہ اس تمام زمین پر حکمرانی کرے اور جس بیناکی کے سامنے پتھر و سونا برابر ہے وہی حاصل مراد ہے
نہ راجہ (۱۲) دل کے سنکلپون مین آغاز عمل نہ کرنے والا امید سے خالی ممتا سے جدا ہو اور اس
لوک پرلوک مین بیزوال و بے غم مقام پر قائم ہو (۱۳) تارک سلطنت سوچ نہین کرتے ہین تم
راج کو کیا سوچتے ہو سب راج کو ترک کرکے دروغ بحث سے خلاص ہوگے (۱۴) پتریان و دیویان
نام دو مارگ مشہور ہین یگ کرنے والی پتریان سے جاتی ہین اور موکش چاہنے والے دیویان سے (۱۵)

तुंशक्यां नमांसेभरतर्षभ अपूर्ध्यांपूरयन्निच्छामायुषापि नशक्नुयात्
४ यथेद्धः प्रज्वलत्यग्निरसमिद्धः प्रशाम्यति अल्पाहारतया त्वग्निंशाम
योदर्यमुत्थितं ५ आत्मोदरकृते प्राज्ञः करोतिविघसंवह्ल न्पोदरं-
पृथिव्याते श्रे योनिर्जित याजितं ६ मानुषान्कामभोगांस्त्वमैश्वर्यंचप्र
शंससि अभोगिनोवलाश्चैवयांतिस्थानमनुत्तमं ७ योगःक्षेमश्चराष्ट्र
स्यधर्माधर्मौ त्वयिस्थितौ मुच्यस्वमहतोभारात्त्यागमेनाभिसंश्रय ८
एकोदरकृते व्याघ्रः करोतिविघसंवह्ल नमन्येप्युपजीवंतिमंदालोभव
शामृगाः ९ विषयान्प्रतिसंगृह्यसंन्यासं कुर्वते यदि नचतुष्यंतिराजानः
पश्यवुद्ध्यंतरंयथा २०

ادہیای ١٧

ترک گفتگو سے نہین ہوتا ہے بلکہ دل کے ترک کرنے سے ہوتا ہے وہ دل کا روکنا قناعت یکسودلی نمرتا
بیراگ شانتی دہیرج ہیک ترک اہنکار وغیرہ سے ممکن ہے مگر راج بے قناعت آدمی سے کرنیکے
41 قابل ہے اس سبب سے خواہشمند سلطنت تم جہوٹی پنڈتائی مت کرو اور راج کو ترک کرکے قانع ہو
اس بات کو ثابت کرتے ہیں شہر بولے بے قناعتی غفلت نشہ جوانی وغیرہ محبت اشیاے سنساری
شانتی نہونا زور موہ ابہمان سب طرح کی بیقراری دل (١) ان پاپ اعمال سے مالامال تم راج کو
چاہتے ہو تارک راج بالکل خلاص اور بڑے شانت تم اچہی سکہی جاؤ (٢) جو اکیلا راجہ اس تمام زمین
پر حکمرانی کرے تحقیق اوسکا بھی ایک شکم ہے تم اسکی کیا تعریف کرتے ہو (٣) ای بہرت بنشیون مین افضل
دنون مین اور مہینون مین تمام ہونیکو غیر ممکن اور پوری نہونے والی خواہش ان کو پوری کرتا تمام
عمر مین بہی سمرتہہ نہین ہووے (٤) جس طرح خوب روشن اگن شعلہ آگین ہوتی ہے اور روشن
نہونے والے بالکل شانت ہو جاتی ہے اوسی طرح اوٹھی ہوئی آتش شکم کو کمی خوراک سے
شانت کرو (٥) گیانی اپنے شکم کے باعث سے بہت بہکہس (امرت یگ) کو کرتا ہے شکم کو فتح
کرو پرلوک کے فتح کرنے سے زمین بھی فتح ہو جاتی ہے وہ تمکو فتح ہو گئی ہے (٦) تم نرلوکون کے
بہوگون اور ایشرج کو تعریف کرتے ہو بہوگ نکرنے والے اور تپ سے لاغر بدن اوتم استہان
کو جاتے ہین (١٧) غیر حاصل راج کا ملنا اور حاصل کی حفاظت یہہ دونون دہرم اور ادہرم روپ

त्यभूतानामागतिंगतिं पितृपैतामहे वने शाधिराज्यं यथोचितं २७
दिष्ट्यादुर्योधनः पापो निहतः सानुगो युधि द्रौपद्याः केशपाशस्य दिष्ट्या
त्वं पदवीं गतः २८ यजस्व वाजिमेधेन विधिवद्दक्षिणावता वयं ते किंक
राः पार्थ वासुदेवश्च वीर्यवान् २९ इति० षोडशोऽध्यायः १६

پیر پوشیدہ قیام مین جس طرح کیچک سے راج پتری درودپدی کو تکلیف ہوئی اوسکو کس طرح فراموش
کیا ہے (۲۱) اسے مغلوب کنندہ دشمن جو آپ کی جنگ (آتما کی برابر) درونا چارج اور بہیشم کے ساتہہ
ہوئی وہ یہہ گہور جنگ اکیلے دشمن کے ساتہہ موجود ہوئے حاصل کلام یہہ کہ درونا چارج وغیرہ
کی مانند دل ہی تسے علیحدہ ہے وہ دل بخلاف آتما کے وسیلہ سے فنا کو پاتا ہے (۲۲) جس جنگ مین
ان دوست اور بہائیون سے مطلب نہین ہے اکیلے دل کے ساتہہ جنگ کرنا ہے وہ آپکی جنگ دربیش
موجود ہوئی (۲۳) اوس جنگ کے فتح نہ کرنے پر جو پرانون کو ترک کروگے تو ان بعد دوسرے
بدن مین قائم ہوکر اونہون کے ساتہہ ہی جنگ کروگے حاصل کلام یہہ کہ اوس باسنا روپ دل کے
فتح نہونے پر دوسری جنم مین بہی پچہلے سنسکار سے آپکو وہ جنگ حاصل ہوگی (۲۴) ای بہتر بنیون
مین افضل اوس سبب اب ہی اپنی عمل (اشٹانگ) سے کسیف بدن کو ترک کرکے اوس دشمن وحدانیت
حاصل کرنیکے لایق ہے اس سبب سے فتح دل کے واسطے جنگ کرو (۲۵) اوس جنگ دل کے فتح ہونے پر
کس حالت کو پاؤگے ای مہاراج اوس کو جانکر یعنی آتما روپ کرکے فارغ العمل ہوگے (۲۶) دل اور بدن سے
آتما جدا ہے اس روپ والی بدہی کو اور جانداروں کی پیدایش اور محویت کو آتما روپ دل سے پیدا ہونیوالے
بچار کر اور اوسکو ترک کرکے رستگار کامل ہوکر باپ دادون کے ملین پر حکمرانی حاکم کر جس طرح مناسب ہے
(۲۷) معصوم سے پاپی دریودہن ہمراہیون کے ساتہہ جنگ مین مارا گیا اور معصوم سے تمنے دروپدی کے
گرفتگی موی سر کی عوض کو پایا (۲۸) ای راجن بدہی کے موافق دکشنا والے اشومیدہ یگ سے
پوجن کرو ہم سب اور پراکرمی باسدیوجی آپکے فرمان بردار ہین (۲۹) ادہیاء ۱۶ تمام ہوا —

युधिष्ठिर उ० असंतोषः प्रमादश्च मदो रागोऽप्रशांतता बलं मोहोऽभिमानश्चा
प्युद्वेगश्चैव सर्वशः २ एभिः पाप्माभिराविष्टो राज्यं त्वमभिकांक्षसे नि
रामिषो विनिर्मुक्तः प्रशांतः सुसुखी भव २ य इमामखिलां भूमिं शिष्या
देको महीपतिः तस्याप्युदरमेकं वै किमिदं त्वं प्रशंससि २ नाह्ना पूरयि

नगराद्निर्गतैश्चापि वासनं महारण्यनिवासश्च न तत्स्मर्तुमर्हसि। जटासुरात्परिक्लेशं चित्रसेनेन चाहवं सैंधवाच्च परिक्लेशं कथं विस्मृतवा

کف پت بات یہہ تینون بدن سے پیدا ہونے والی گن ہین اون گنون کی جو برابری ہے اوسکو نشان تندرستی کہا (۱۱) اونہون مین ایک کی ترقی سے علاج کیا جاتاہے گرم ادویہ سے سردی دور ہوتی ہے اور سرد ادویہ سے گرمی فنا کو پاتی ہے (۱۲) ست رج تم یہہ تینون گن ما نسے ہین اون گنون کی جو برابری ہے اونکو نشان دلجمعی کہا (۱۳) اونہون مین ایک کی ترقی مین علاج کیا جاتا ہے شوک خوشی سے دور ہوتا ہے اور خوشی شوک سے بیڑا پاتی ہے (۱۴) کوئی نادان سکہہ مین موجود گذشتہ دکہہ کو یاد کرنا چاہتا ہے یعنی غم سے خوشی کو بیڑا دیتا ہے اور کوئی دکہہ مین موجود پچھلے سکہہ کو یاد کرنا چاہتا ہے یعنی خوشی سے شوک کو بیڑا دیتا ہے یہہ دونون بدن وغیرہ کے ایمان سے نسبت رکہنے والے ہین (۱۵) مگر تم بدن و دل سے جدا تینون کال مین کبھی نہ دکہی ہو نہ سکہی اوس سبب سے اون دونون کی یاد کے لائق ہو کر وقت سکہہ دکہہ کے اور وقت دکہہ سکہہ کے یاد کرنے کو لائق نہین ہو (۱۶) ای کنورو اگر تم یاد کرنا چاہتے ہو تو دیئو زیادہ تر زور آور ہے خواہ یہہ آپ کا سو بہاو ہے ای راجن جس سبب سے دکھی ہوتے ہو (۱۷) پانڈون کے دیکہتے سبہا مین موجود ایک پارچہ والے رجسولا دروپدی کو دیکہہ کر اوسکے یاد کرنے کو کیون لائق نہین ہو (۱۸) نگر سے نکالنا مرگ چرمون کو دہارن کرنا مہابن مین قیام اوسکی یاد کرنے کو کیون لائق نہین ہو (۱۹) جٹاسر سے تکلیف چترسین کے ساتھہ جنگ اور راجہ جیدرتہہ سے تکلیف پانے کو کس طرح فراموش کیا ہے (۲۰)

नसि २० पुनरज्ञातचर्यायां कीचकेन यथाविधं द्रौपद्या राजपुत्र्यास्त्व कथं विस्मृतवानसि २१ यश्च ते द्रोणभीष्माभ्यां युद्धमासीदरिंदम मनसैकेन तद्युद्धमिदं घोरमुपस्थितं २२ यत्र नास्ति शरैः कार्यं न मित्रैर्न च बंधुभिः आत्मनैकेन योद्धव्यं तत्ते युद्धमुपस्थितम् २३ तस्मिन्ननिर्जिते युद्धे प्राणान्यदि विमोक्ष्यसे अन्यं देहं समास्थाय ततस्तैरपि यो-त्स्यसि २४ तस्मादद्यैव गंतव्यं युध्यस्व भरतर्षभ परमव्यक्तरूपस्य व्यक्तं त्यक्त्वा स्वकर्मभिः २५ तस्मिन्ननिर्जिते युद्धे कामवस्थां गमिष्यसि एतज्जित्वा महाराज कृतकृत्यो भविष्यसि २६ एतां बुद्धिं विनिश्चि

بہائی کو یہہ کہا (۱) بہیم سین کو نکان صورت کی دوسکے بڑا ہین کون بڑا ان ہوتا ہے یہہ شنکا کرکے کہ
دل ہی بڑا ان ہوتا ہے ، آتما اسکو ثابت کرنے مین اے راجن تم دانندہ دہرم ہو تمہارا نا معلوم کہین
نہین ہے ہم ہمیشہ آپکے مرغوب مراد مین عبادت کرنا چاہتے ہین مگر کرنے کو سرتبہ نہین ہوتے ہین
اسی طرح میرے ٹہیک قائم ہے کہ نہین کہونگا مگر دکہہ سے کہونگا اے راجن اوسکو سمجہو (۳) آپکے بڑے
موت سے سب شک سے مالامال کیا گیا نہ بیقراری کو اوسی طرح بے زوری کو پایا (۴) سب شاسترون
مین ہوشیار اور تمام عالم کے راجہ تم دیکہتے ہو کس طرح مردہ کو پلتے ہو جس طرح باعیب آدمی (۵) ای پربہو
اوسی طرح شوک کے سنتاپ اور دکہہ ارگ (راہ نیک وراہ بد) تمہاری جانی ہوئی ہین زمانہ حال و استقبال
مین تمہارا نا معلوم کچہہ نہین ہے (۶) ای مہاراج یہہ مشتہر بیان ایسی حالت مین راج کی بابت جگتی کو
کہونگا یکدل تم اوسکو سنو (۷) دو قسم کی بیماری پیدا ہوتی ہین بدن سے نسبت رکہنے والے اوسی
طرح دل سے نسبت رکہنے والے اون دونون کی پیدائش باہم ہوتی ہے جو بخشش نرد مند ہی یعنی بدن و
دل کو آتما سے جدا جانتا ہے وہ اون بیماریون کو نہین پاتا ہے بدن کی بیماری سے دل کی بیماری پیدا
ہوتی ہے اسمین شک نہین اور دل کی بیماری سے ہی بدن کی بیماری پیدا ہوتی ہے یہہ نتیجہ ہے
جو آدمی بدن اور دل کے گذشتہ دکہہ کو سوچتا ہے وہ دکہہ سے دکہہ کو پاتا ہے اور دونون ازہتہ دکہہ
دل وآخر کو حاصل کرتا ہے (۸)

शीतोष्णंचैव वायुश्चत्रयःशारीरजागुणाः ते
षांगुणानांसाम्यंयत्तदाहुःस्वस्थलक्षणं ११ तेषामन्यतमोद्रेकेविधा
नमुपदिश्यते उष्णेनबाध्यतेशीतंशीतेनोष्णंप्रबाध्यते १२ सत्वंरज
स्तमइतिमानसाःस्मृतास्त्रयोगुणाः तेषांगुणानांसाम्यंयत्तदाहुःस्वस्थ
लक्षणं १३ तेषामन्यतमोत्सेकेविधानमुपदिश्यते हर्षेणबाध्यते
कोहर्षःशोकेनबाध्यते १४ कश्चित्सुखेवर्तमानोदुःखस्यस्मर्तुमि
च्छति कश्चिद्दुःखेवर्तमानःसुखस्यस्मर्तुमिच्छति १५ सत्वंनदु
खीदुःखस्यनसुखीचसुखस्य वा नदुःखीसुखजातस्यनसुखीदु
जस्यवा १६ स्मर्तुमिच्छसिकौरव्यदिष्टंहि बलवत्तरं अथवाते
भावोयंयेनपार्थिवक्लिश्यसे १७ दृष्टवानसिभागतांकृष्णामेकवस्त्रां
रजस्वलां मिषतांपांडुपुत्राणांनतस्यस्मर्तुमर्हसि १८ मत्रकृत्यंचा

...ح دنڈ سے اعزا و رشتیون سے بیقرار لوک کے درمیان اون اون نیایون سے دہرم قدیم کو
...) ای مدیت ہہرتگ کرو دان کرو پرجا کو حفاظت کرو اچہے طرح دہرم پالن کرو دشمنون کو مارو دوستونکو
... کرو (۵۳) ای راجن دشمنون کے مارنے والے تمکو دکہہ مت ہوا ای بہرت منشی فاعل کو اوسمین کچہہ پاپ
... ہوتاہے (۵۴) جو اسلحہ دردست آدمی سلح آنے والے کو مارے وہ اوس سے بہردن ہتیا کرنیوالا
... ہووے غصہ اوس غصہ کو سب طرف سے پاتاہے یعنے اوس مقام پر غصہ فاعل ہے (۵۵) ہیم
... آتما سب جانداروں کا غیر مقتول ہے اسمین شک نہین آتما کے غیر مقتول ہونے پر کون کسکا مقتول
... تاہے (۵۶) جس طرح آدمی بہرمکان جدید مین داخل ہووے اسی طرح جیو آتما اون اون ابدان کو
... پاتاہے (۵۷) پرانے بدنون کو ترک کرکے ابدان جدید کو پاتاہے جو تتو درشی (محقق) آدمی ہین
اونہون نے اس طرح موت کا مگہنہ کیا (۵۸) — ادہیاء ۱۵ تمام ہوا

वैशंपायनउ० अर्जुनस्यवचश्रुत्वाभीमसेनोत्यमर्षण: धैर्यमास्थायतेजस्वी ज्येष्ठं भ्रात-
रमब्रवीत १ राजन्विदित धर्मोसि ननेस्त्यविदितंक्वचित् उपाशिक्षामते
۵۸ वृत्तंसदेवनचशक्नुम: २ नवक्ष्यामिनवक्ष्यामीत्येवंमेमनसिस्थितं अति
दु:खात्तुवक्ष्यामितन्निबोधजनाधिप ३ भवत:संप्रमोहेन सर्वसंशयितं
कृतं विक्लवत्वंचन:प्राप्तमबलत्वंतथैवच ४ कथंहिराजालोकस्य
सर्वशास्त्रविशारद: मोहमापद्यसेदैन्याद्यथाकापुरुषस्तथा ५ अगति
श्चगतिश्चैवलोकस्यविदितातथा आयत्यांचतदात्वेचनतेस्त्यविदितं
प्रभो ६ एवंगतेमहाराजराज्यंप्रतिजनाधिप हेतुमत्रप्रवक्ष्यामितमिहै
कमना:शृणु ७ द्विविधोजायतेव्याधि:शारीरोमानसस्तथा परस्परं
तयोर्जन्मनिर्द्वंद्वोनोपलभ्यते ८ शारीराज्जायतेव्याधिर्मानसोनात्रसं-
शय: मानसाज्जायतेवापिशारीरइतिनिश्चय: ९ शारीरंमानसंदु:खं
योतीतमनुशोचति दु:खेनलभतेदु:खंद्वावनर्थौचविंदति १०

ادہیاء ۱۶

... لے غیر متحمل بہیم سین نے ارجن کے بچن کو سنکر اور دہیرج مین قائم ہوکر

جو دنڈ حفاظت نہین کرے (۴۴) سب پرجا دنڈ مین قائم ہین گیانیون کے خوف کو دنڈ کہا آدمیونکا
شرگ اور یہہ لوک دنڈ مین قائم ہین (۴۳) جہان پر اچہی طرح جاری کیا ہوا دشمنون کا فانی کرنیوالا
دنڈ گہومتا ہے وہان پر جہوٹ نہ ہہر دیا پاپ خواہ فریب بہی نظر نہین آتا ہے (۴۴) خود غرض کو تا ہب کو
جانے جو دنڈ جاری نہین ہووے اور کاک پروڈاش کو ہرن کرے جو دنڈ حفاظت نہین کرے (۴۵)
جو یہہ سلطنت دہرم سے خواہ ادہرم سے فتح کی اسمین شوک نکرنا چاہیئے بہوگون کو بہوگو اور یگ
کرو (۴۶) دولتمند و پاک پوشاک دہارن کرنے والے آدمی بہل وغیرہ کے دانون سے بارش
کرتے اور اوتم ان کو بہوجن کرتے شنکہہ سے دہرم کو کرتے ہین (۴۷) سب آغاز عمل دولت کے
اختیار مین ہین سنتے نہین اور وہ دولت دنڈ کے قابو مین ہے دنڈ کی بزرگی کو دیکہو (۴۸) یہان
لوک جاترا کے واسطے دہرم کی بحث کیگئی کہ اہنسا اچہی ہے خواہ ہنسا وہان پر دکہی کی حفاظت کرنا
افضل ہے (شرح) جس طرح گوشالا مین داخل ہونے والے بیاگہر کا قتل اور گئوون کی حفاظت
مناسب ہوتی ہے (۴۹) کوئی نہایت گنوان نہین ہے اور نہایت نرگن بہی نہین ہے دونون سب اعمال مین
اچہے بری نظر آتے ہین (۵۰)

ध्रुवा ५० पशूनांवृषणांछित्वाननतोभिंदंतिमस्तकं
वहंतिवहवोभारान्वध्नंतिदमयंतिच ५१ एवंपर्याकुलेलोकेविपर्थे
जर्जरीकृते तैस्तैर्न्यायैर्महाराजपुराणंधर्ममाचर ५२ यजदेहिप्रजार
क्षधर्मसमनुपालय अमित्रान्जहिकौंतेयमित्राणिपरिपालय ५३
माचतेनिघ्नतःशत्रून्मन्युर्भवतिपार्थिव ननत्वाकिल्बिषंकिंचित्कर्तु
र्भवतिभारत ५४ आततायीहियोहन्यादाततायिनमागतं नतेनभ्रू
णहासस्यान्मन्युस्तंमन्युमार्च्छति ५५ अवध्यःसर्वभूतानामंतरात्मा
नसंशयः अवध्येचात्मनिकथंवध्योभवतिकस्यचित् यथाहिपुरु
षःशालांपुनःसंप्रविशेन्नवां एवंजीवःशरीराणितानितानिप्रपद्यते
५७ देहान्पुराणानुत्सृज्यनवान्संप्रतिपद्यते एवंमृत्युमुखंप्राहुर्जनाये
तत्वदर्शिनः ५८ इतिश्रीम०शां०रा० अर्जुनवाक्यंनामपंचदशो०१५

چارپایون کے فوطے کو کاٹ کر پہر مستک کو (بلندی شاخ بند کرنیکے واسطے) خواہ ناک کو چہیدتے
ہین تب وے بہت بوجہون کو لیجاتے ہین اونکو باندہتے ہین اور سکہاتے ہین (۵۱) ای مہاراج

جاری کرنے کے
ں ہوتا ہے (۳۴) ایشر نے چارون برن کی آنند اور اچھی نیت کے جاری کرنے کے
لئے اور دہرم ارتھہ کی حفاظت کے لیئے زمین پر دنڈ کو تجویز کیا (۳۵) جو پرند اور بھیڑیا
رہ دنڈ سے خوفناک نہووین تب آدمیون اور رنگ کے واسطے پیدا ہونے والے ہوئین اور لیشو
و وغیرہ) کو کہا جاوین (۳۶) برہم چاری بید کو نہین پڑھے اور لوک با اولاد گئو کو نہین دوہے
رکنیان شادی کو نہین پاوے یعنی بدفعلی کرے جو دنڈ حفاظت نہین کرے (۳۷) فنای کل
ری ہووے سب مرجاد ٹوٹ جاوین ممتو (شناخت اشیا رخود) نہین جانین یعنی سب لوگ
چیز ون کو اپنی مانین جو دنڈ حفاظت نہین کرے (۳۸) بے خوف آدمی بدہی کے موافق دکشنا والے
ممتبہ یگون پر عامل نہین ہووین جو دنڈ حفاظت نہین کرے (۳۹) آدمی بید وکت بدہی مین قائم
ہوکر آشرم دہرم کو نہین کرین اور کوئی بدیا کو حاصل نہین کرے جو دنڈ حفاظت نہین کرے (۴۰)

नविद्यां प्राप्नुयात्कश्चिद्यदि दंडो न पालयेत् ४० न चोष्ट्रान वली वर्द्दाना
श्वाश्वतरगर्द्दभाः युक्ता वहेयुर्यानानि यदि दंडो न पालयेत् ४१ न प्रेष्या
वचनं कुर्युर्न वाला जातु कर्हिचित् तिष्ठेद्युवति धर्मे च यदि दंडो न पाल
येत् ४२ दंडे स्थिताः प्रजाः सर्वाः भयं दंडं विदुर्बुधाः दंडे स्वर्गो मनु
ष्याणां लोकोयं संप्रतिष्ठितः ४३ न तत्र कूटं पापं वा वंचना वापि दृ
श्यते यत्र दंडः सुविहितश्चरत्यरि विनाशनः ४४ हविः श्वा प्रलिहे
द्दृष्ट्वा दंडश्चेन्नोद्यतो भवेत् हरेत्काकः पुरोडाशं यदि दंडो न पालयेत्
४५ यदीदं धर्मतो राज्यं विहितं यद्यधर्मतः कार्यस्तत्र न शोको वै भुं
क्ष्व भोगान्यजस्व च ४६ सुखेन धर्मं श्रीमंतश्चरंति शुचि वाससः संव
संप्राय: सच दंडे समायत्तः पश्य दंडस्य गौरवं ४८ लोकयात्रार्थमे
ह धर्मप्रवचनं कृतं अहिंसा साधु हिंसेति श्रेयान धर्मपरिग्रहः ४९ ना-
संगुणं वत्किंचिन्न चाप्यत्यंत निर्गुणं उभयं सर्वकार्येषु दृश्यते साधु सा
... حفاظت ... جو دنڈ ... نہین لے چلین جو دنڈ حفا
جوڑے ہوائے اونٹ بیل گھوڑے خچر اور گدہے سواریون کو نہین لے چلین جو دنڈ حفا
نہین کرے (۴۱) نوکر اور لڑکے کبھی بچن کو نہین کرین اور استری دہرم مین قائم نہین ہو

کہ لوگون سے نکلکر بن مین موہت خیال وارون کا دہرم رکہنے والے نظر آتے ہین (۲۷) آدمی
زمین کو کہود کر اوشدہی (درخت وغیرہ) کو کاٹ کر اور چہار پایہ و پرندون کو مار کر یگون کو رچتے
ہین وے سرگ کو پاتے ہین (۲۸) اے یدہشٹہر دنڈ سے سمول نیت کے جاری ہونے پر
سب جاندارون کے تمام آغاز عمل ستہ ہوتے ہین اسمین مجہکو سنشے نہین (۲۹) جو دنڈ لوک مین
نہین ہووے یہہ پرجا ناکو پاوین اور زور آور جاندار کم زورون کو بہکش کرین جسطرح جل مین مچہلین
کو (۳۰)

त्स्यानिवाभक्ष्यन् दुर्वलान्वल वत्तराः ३० सत्यंचेदं ब्रह्मणापूर्व
मुक्तं दंडःप्रजारक्षतिसाधुनीतः पश्यागनयश्चप्रतिशाम्यभीताःसंत-
र्जितादंड भयाज्ज्वलंति ३१ अंधंतमइवेदंस्यान्नप्रज्ञायतकिंचन दंड
श्चेन्नभवेल्लोकेविभजन्साध्वसाधुनी ३२ येपिसंभिन्नमर्यादानास्ति
कावेदनिंदकाः तेपिभोगाय कल्पंतेदंडेनाशुनिपीडिताः ३३ सर्वोदं
डजितोलोकोदुर्लभोहिशुचिर्जनः दंडस्यहि भयाद्भीतोभोगायैवप्रव
र्तते ३४ चातुर्वर्ण्यप्रमोदाय सुनीतिनयनायच दंडोविधात्रा वि
हितो धर्मार्थौभुविरक्षितुं ३५ यदिदंडान्नविभ्येयुर्वयांसिश्वापदानि
च अद्युःपशून्मनुष्यांश्चयज्ञार्थानिहवींषिच ३६ नब्रह्मचार्यधी
यीत कल्याणीनदुह्येतगाः नकन्योद्वहनंगच्छेद्यदिदंडोनपालयेत्
३७ विश्वलोपःप्रवर्त्तेतभिद्येरन्सर्वसेतवः ममत्वंनप्रजानीयुर्यदिदंडो
नपालयेत् ३८ नसंवत्सरसत्राणितिष्ठेयुरकुतोभयाः विधिवद्दक्षि
णावंतियदिदंडोनपालयेत् ३९ चरेयुर्नाश्रमंधर्मंयथोक्तंविधिमाश्रिताः

یہہ راست کلام زمانہ سابق مین برہما جی سے کہا گیا کہ اچہی طرح جاری کیا ہوا دنڈ پرجا کو حفاظت
کرتا ہے دیکہو کہ اگنیان شانت ہوکر پہر خوف آگین دنڈ کے خوف سے بوسیلہ ہوم کے شعلہ آگین
ہوتے مین (۳۱) یہہ عالم تاریک تر ہووے اور کچہہ نہین جانا جاوے جو نیک و بد کو جدا کر دیا لا
وے جو دنڈ لوک مین نہین ہووے (۳۲) جو بے مرجاد ناستک اور بید کی نندا کرنے والے ہین دنڈ سے
نہایت پیڑا پاوین وے ہی مرجادا پالن کے واسطے سمرتہہ ہوتے ہین (۳۳) سب لوگ دنڈ سے
مغلوب ہے اور پاک آدمی مشکل یاب ہے خوف دنڈ سے ہی خوف ناک مرجاد پالن کے واسطے

ہور پیدایش و پرورش کرنے والے ہین (١٨) سب اعمال ہین شانت سوبہاو کوئی آدمی
سب جانداروں مین منفعت و جبّت اندری و غالب برحواس باطن دیوتاؤن کو پوجتے ہین (١٩)
لوک مین بدون ہنسا کے کسی کو زندہ نہین دیکہتا ہون زیادہ زور آور جاندار کمزور جانداروں کے
کہانے سے زندہ رہتے ہین (٢٠)

नकुलोमूषकानत्ति विडालोनकुलंतथा वि
डालमत्ति श्वाराजन्श्वानंव्यालमृगस्तथा २१ तानत्तिपुरुषान्सर्वा
न्पश्यकालोयथागतः प्राणस्यान्नमिदंसर्वंजंगमंस्थावरंचयत् २२
विधानंदेवविहितंतत्रविद्वान्नमुह्यति यथासृष्टोसिराजेंद्र तथाभ-
वितुमर्हसि २३ विनीतक्रोधहर्षाहिमंदावनमुपाश्रिताः विनाव-
धंनकुर्वंतितापसाःप्राणयापनं २४ उदकेवहवःप्राणाःपृथिव्यांच
फलेषुच नचकश्चिन्नतान्हंति किमन्यत्प्राणयापनात् २५ सूक्ष्म
योनीनिभूतानितर्कगम्यानिकानिचित् पक्ष्मणोपिनिपातेनयदि
٥٣ स्यात्स्कंधपर्ययः २६ ग्रामान्निष्क्रम्यमुनयोविगतक्रोधमत्सराः व
नेकुटुंबधर्माणोदृश्यंतेपरिमोहिताः २७ भूमिंभित्वौषधीश्छित्वा
वृक्षादीनंडजान्पशून् मनुष्यास्तन्वतेयज्ञांस्तेस्वर्गंप्राप्नुवंतिच
२८ दंडनीत्यांप्रणीतायांसर्वेसिद्ध्यंत्युपक्रमाः कौंतेयसर्वभूतानांत
त्रमेनास्तिसंशयः २९ दंडश्चेन्नभवेल्लोकेविनश्येयुरिमाःप्रजाः जलेम

نیولا چوہون کو بہکش کرتا ہے اور بلّی بلال نیولے کو کہاتا ہی ای راجن کتا بلال کو کہاتا ہے اور
چتر بہا گہر کتّے کو کہاتا ہے (٢١) اور کال جس طرح روبرو آوے ان سب آدمیون کو بہکش کرتا ہی
دیکہو یہہ سب ساکن و متحرک عالم پران کا بہوجن ہے (٢٢) عمل الٰہی کا پیدا کیا ہوا ہے اوسمین دانشمند
غافل نہین ہوتا ہے اے راج اندر جس طرح پیدا کیا ہے اوسی طرح ہونے کو لائق ہے (٢٣)
غصہ و خوشی سے جدا و کم نصیب ذہن مین پناہ گیر تپسی لوگ بدون ہنسا کے قوت گذاری نہین
کرتے ہین (٢٤) جل زمین اور پہلون مین بہت جاندار ہین کوئی اونکو نہین مارتا ہے یہہ بات نہین
پہر پران کی پرورش سے دوسری کیا بات ہے (٢٥) کوئی جاندار نہایت خورد بدن اور بچار سے
جاننے کے لائق ہین جو پلک مارنے سے ہی فنا بدن ہووے (٢٦) غصہ و حسد سے خالی منی

यत्रश्यामोलोहिताक्षोदंडश्चरतिसूद्यतः प्रजास्तत्रनमुह्यंतेनेताचे
त्साधुपश्यति २१ ब्रह्मचारीगृहस्थश्च वानप्रस्थश्चभिक्षुकः दंडस्यै
वभयादेतेमनुष्या वर्त्मनिस्थिताः २२ नाभीतोयजतेराजन्नाभीतोदात
मिच्छति नाभीतःपुरुषः कश्चित्समयेस्थातुमिच्छति २३ नाछित्वाप
रमर्माणि नाकृत्वा कर्मदुष्करं नाहत्वामत्स्यघातीवप्राप्नोतिमह-
तींश्रियं २४ नाघ्नतः कीर्तिरस्तीह नवित्तंनपुनःप्रजाःइंद्रोवृत्रवधे
नैवमहेंद्रःसमपद्यत २५ यएवदेवाहंतारस्तांलोकोर्चयतेभृशं हं
तारुद्रस्तथास्कंदःशक्रोग्निर्वरुणोयमः २६ हंताकालस्तथावायु
र्मृत्युर्वैश्रवणोरविः वसवोमरुतःसाध्याविश्वेदेवाश्चभारत २७ ए-
तान्देवान्नमस्यंतिप्रतापप्रणताजनाः नब्रह्माणंनधातारंनपूषाणं
कथंचन २८ मध्यस्थान्सर्वभूतेषुदांतान्समपरायणान् यजंतेमान
वाःकेचित्प्रशांताःसर्वकर्मसु २९ नहिपश्यामिजीवंतंलोकेकंचि ٥١
द्दहिंसया सत्वैःसत्वाहिजीवंतिदुर्बलैर्बलवत्तराः ३०

جس دیش مین شیام (مجرم کی ضرب سے پیدا) سرخ چشم (سزا دہندہ کے غصہ سے) اور اچہی
طرح مستعد دنڈ گہومتا ہے وہان پرجا غافل نہین ہوتے ہین جو حاکم اچہی تحقیقات کرتا ہے (۱۱)
برہم چاری گرہست بان پرستہہ سنیاسی یہہ آدمی خوف دنڈ سے ہی مارگ مین قائم ہین (۱۲) اے
راجن بے خوف کوئی آدمی یگ نہین کرتا ہے بے خوف دان کرنا نہین چاہتا ہے اور بے خوف
نیم مین قائم ہونا نہین چاہتا ہے (۱۳) چہتری دوسرے کے مرم نام اعضاؤن کو نہ کاٹ کر اور مشکل
عمل کو دکر کے مچہلی مار کی مانند نہ مار کر بڑی لکشمی کو نہین پاتا ہے (۱۴) اس لوک مین نہ مارنے والے
چہتری کی نہ نیک نامی ہے نہ دولت ہے پہر رعایا بہی نہین اندر برترا سر کے مارنے سے مہا اندر
ہوا (۱۵) جو دیوتا مارنے والے ہین لوک اونکو بہت پوجتا ہے رودر سوامی کارتک اندر اگن برن
اور یمراج مارنے والے ہین (۱۶) اوسی طرح کال ہوا موت کوبیر سورج آٹہہ بسو مرت گن پیتر
دیوتا مارنے والے ہین ای بہرت بنسی (۱۷) اونکے پرتاپ سے فروتن آدمی ان دیوتاؤن کو نمسکار
کرتے ہین برہماجی و دہاتا اور پوشا دیوتا کو کسی حالت مین نہین کرتے حاصل کلام یہہ تینون

दंडेनरक्ष्यते धान्यं धनं दंडेनरक्ष्यते एतद्विद्वन्नुपाधत्स्व स्वभावं पश्य लौ
किकं ४ राजदंडभयादेके पापाः पापं न कुर्वते यमदंडभयादेके परल
कभयादपि ५ परस्परभयादेके पापाः पापं न कुर्वते एवं सांसिद्धिके
लोके सर्वं दंडे प्रतिष्ठितं ६ दंडस्यैव भयादेके न खादंति परस्परं अंधे
तमसि मज्जेयुर्यदि दंडो न पालयेत् ७ यस्माददांतान्दमयत्यशिष्टान्
दंडयन्नपि दमनाद्दंडनाच्चैव तस्माद्दंडं विदुर्बुधाः ८ वाचा दंडो ब्रा
ह्मणानां क्षत्रियाणां भुजार्पणं दानदंडः स्मृतो वैश्या निर्दंडः शूद्र उच्य
ते ९ असंमोहाय मर्त्यानामर्थसंरक्षणाय च मर्यादा स्थापिता लोके दं
डसंज्ञा विशांपते १०

ادہیاے ۱۵

بہیشم پاین بولے پہر ارجن درو پدی کے بچن کو سنکر اوس مہا باہو غیر مغلوب بڑے بہائی کو
تعظیم دیکر یہہ بولے (۱) دنڈ ہی سب رعایا پر حکمرانی کرتا ہے دنڈ ہی حفاظت کرتا ہے اور
دنڈ ہی سونے والونکے درمیان جاگتا ہے دانشمندون نے دنڈ کو دہرم کہا (۲) ای راجن دنڈ
دہرم کو اوسی طرح دہن وغیرہ کو اچہی طرح حفاظت کرتا ہے دنڈ کام کو اچہی طرح حفاظت کرتا
تربرگ یعنے دہرم ارتہہ کام دنڈ ہی کہا جاتا ہے (۳) دنڈ سے دہان حفاظت کیا جاتا ہے
دنڈ سے دہن حفاظت کیا جاتا ہے ای دانشمند اسکو لوک بیوہار مانو اور انتر درشٹی سے
بہا وکو دیکہو (۴) کوئی پاپی راج دنڈ کے خوف سے پاپ کو نہین کرتے ہین کوئی یم دنڈ
خوف سے اور پر لوک کے خوف سے بہی پاپ نہین کرتے ہین (۵) کوئی پاپی خوف با
پاپ کو نہین کرتے ہین اس قسم کے بیوہار رکہنے والے لوک ہین سب دنڈ مین قائم
کوئی دنڈ کے خوف سے ہی باہم بہکشن نہین کرتے ہین اندہ تمش نام نرک مین غرق
جو دنڈ حفاظت نہین کرے (۷) جس سبب سے غیر جت اندری اور افضل شریرون کو
اور جرمانہ لینا عامل ہوتا ہے اوس جرمانہ و سزا سے عقلمندون نے اوسکو دنڈ کہا
براہمنون کا بچن دنڈ چہتریون کا تنخواہ دینا ہے ویشیون ان دنڈ والے کہے شودر
(۹) ای راجن لوک ہین آدمیون کی عدم غفلتی اور حفاظت دولت کے واسطے دنڈ نام

इमिच्छामिशिजीवितुं एतेपांयतमानानांनमेऽद्यवचनंमृषा ३६ त्वंनुस-
र्वांमहींत्यक्त्वा कुरुषेस्वयमापदं यथात्वंसमतोराज्ञांपृथिव्यांराजस
त्तम ३७ गांधातःस्वांवरीपस्तथाराजन्विराजसे प्रशाधिपृथिवीं
देवींप्रजाधर्मेणपालयन् ३८ सपर्वतवनद्वीपांमाराजन्विमनाभव
यजस्वविविधैर्यज्ञैर्युध्यस्वारीन्प्रयच्छच धनानिभोगान्वासांसिद्वि
जातिभ्योनृपोत्तम ३९ इतिश्रीमहाभारते शां॰ राजधर्मे॰ चतुर्दशोऽध्यायः १४

وانند کل وبہہ مین ساسونی جہوٹ نہین کہا ای پانچاں بہہ جلد پراکرم کرنے والا ید شہر بہت جاوے
مار کر تجکو اور تم شاید مین دہارن کرتگا اے راجن آپکے مرہ سے اوسکو بے نتیجہ دیکہتی ہون (۳۱و۳۲)
جنہون کا بڑا بہائی عاقل ہے اور وے سب بہی اوسکے پیچہے چلنے والے ہین ای مہاراج آپکی غفلت سے
سب پانڈو بہرا انتی جیت سے مشمول ہین (۳۲) ای راجن جو آپکے بہائی سا او دہان جیت ہیودین اوس
حالت مین تکو ناستکون کے ساتہہ باندہ کر زمین پر حکمرانی کرین (۳۳) اس طرح نادان عمل کرتا ہے
جو کلیان کو نہین پاتا ہے وہ شخص دہوپ انجن لگانا دراہ بینی سے سونگہنا (۳۴) اور اد و بات سے
معالجہ کے قابل ہووے جو کہ دیوانہ شخصون کے مارگ مین چلتا ہے ای بہرت بنشیون مین افضل وہ
مین لوک مین استریون کے درمیان سب سے نیچ (۳۵) اوسی طرح بیٹون سے محروم ہون جو
مین اب ان تدبیر کرنے والون کو انادر کرکے زندگی کو چاہتی ہون میرا یہہ جہوٹ نہین ہے (۳۶)
اور تم سب زمین کو ترک کرکے اپنی آپت کو پیدا کرتے ہو ای راجاؤن مین افضل جس طرح تم
زمین پر راجاؤن کے مقبول (۳۷) شوبہامان ہو اوسی طرح ماندہاتا اور امبریش تہی ای راجن
دہرم سے رعایا کو پرورش کرتے تم پرتہوی دیوی کو پرورش کرو (۳۸) پہاڑ وبن دیپ رکہنے والے
زمین پر حکمرانی کرو ای راجہ افضل بیدل مت ہو انواع اقسام کے یگون سے پوجن کرو دشمنون سے
جنگ کرو اور براہمنون کے واسطے دہن کپڑے اور بہوگون کو دان کرو (۳۹) - ادہیاء ۱۴ تمام ہوا

वैशंपायनउ॰ याज्ञसेन्या वचःश्रुत्वापुनरेवार्जुनोऽब्रवीत् अनुमा
न्य महाबाहुंज्येष्ठंभ्रातरमच्युतं १ अर्जुनउ॰ दंडःशास्तिप्रजाःस-
र्वाः दंडएवाभिरक्षति दंडःसुप्तेषुजागर्त्तिदंडंधर्मंविदुर्बुधाः २दंडः
संरक्षतेधर्मंतथैवार्थंजनाधिप कामंसंरक्षतेदंडोत्रिवर्गोदंडउच्यते

न्तुसा ह्या: परंतपा: एकोपिहि जयायैषां प्रभु: स्यादिति मे मति: २८
पुन: पुरुष व्याघ्र पतयो मे नरर्षभा: समस्तानीन्द्रियाणी व शरीरस्य
घ्ने २९ अनृतं नाब्रवीच्छ्वश्रू: सर्वज्ञास सर्व दर्शिनी युधिष्ठिरस्त्वां
लिसुखेधास्यत्यनुत्तमे ३०

سے مشمول جمبودیپ وندٌسے مالش
ی پر بہو پر شوتم مہاراج تمنے انواع اقسام کے دیشون سے مشمول جمبودیپ وندٌسے مالش
یا (۲۱) ای راجن جمبو دیپ کی شال اور مہامیرو کے مغرب طرف کرونچ دیپ بوسیلہ وندٌ تمنے
مالش کیا (شرح) چونکہ جمبودیپ کے علاوہ چہہ دیپ لطیف ہین اون مین کثیف بدن والا آدمی
نہین جا سکتا اسلیئے سری نیل کنٹھہ جی کہتے ہین کہ راجسوی یگ مین جو ستہی ہوئی اوسکے وسیلہ سے
کرونچ وغیرہ دیپون کا قابو مین ہونا ثابت کیا (۲۲) ای راجن کرونچ دیپ کی شال مہامیرو کے
مشرق رویہ شاک دیپ بوسیلہ وندٌ تمنے مالش کیا (۲۳) ای پرشوتم مہامیرو کے شمال رویہ
شاک دیپ کی شال بہدراشودیپ بوسیلہ وندٌ تمنے مالش کیا (۲۴) اے بیر تمنے ساگر کو مجہا
انواع اقسام کے دیشون سے مشمول دیپ اور انتر دیپ بوسیلہ وندٌ مالش کیئے (۲۵)
(۲۶) ای بہرت بنشی مہاراج تم ان بے نظیر اعمال کو کر کے براہمنون سے ممدوح خوش نہین ہوتے ہو
ای بہرت بنشی سو تم ان بیلون کی شال متوالے اور گجراجون کی شال زور مند بہائیون کو دیکہکر خوش
کرو (۲۷) سب پوتاؤن کی صورت و دشمنون کے سہنے والے اور مخالفون کے تپانے والے ہین
میری یہہ راے ہے کہ انہون مین ایک ہی اونہون کی فتح کے واسطے سمرتہہ ہووے (۲۸)
اے پرشوتم بہیر سے یہہ سب نر وتم شوہر کیون سمرتہہ نہین ہونگے جس طرح سب اندریان بدن کے
متحرک کرنے مین (۲۹)

त्वाराज्ञस ह स्वारी व हून्याश्रु पराक्रम: तथ
संप्रपश्यामि मोहात्त्वजनाधिप ३१ येषामुन्मत्तको ज्येष्ठ: सर्वे ते
नुसारिण: तवोन्मादान्महाराज सोन्मादा: सर्व पांडवा: ३२ यदिहि
नुन्मत्ताभ्रातरस्ते नराधिप वध्वात्वां नास्तिके: सार्द्धं प्रशासेयुर्व
रं ३३ कुरुते मूढ एवं हि य: श्रेयो नाधिगच्छति धूपैरंजनयोगै
स्यकर्मभिरेव च ३४ भेषजै: स चिकित्स्य: स्याद्य उन्मार्गेण गच्छति
र्वाधमा लोके स्त्रीणां भारतसत्तम ३५ तथाविना

मम् १९ रक्षितं द्रोण कर्णाभ्यामश्वत्थाम्ना कृपेणाच नत्त्वयानिहतं
वीर तस्माद्भुंक्ष्व वसुंधराम् २०

ترقی یافتہ دولت وکمال وکشنا والے انواع اقسام کے یگون سے پوجن کرو بن باس سے پیدا
ہونے والا دکہہ سکہہ دائی ہوگا (۱۱) ای دہرم دہاریون مین افضل پرتم خود اونہون کو اس طرح کنگہا
پہراپ کس طرح انہون کے دلون کو پڑا دیتے ہو (۱۲) نامرد زمین کو نہین بہوگتا ہے نامرد دہن کو نہین بہوگتا
ہے اور نامرد کے گہر مین بیٹے نہین ہوتے ہین جس طرح مچہلیان کیچ مین (۱۳) دنڈ سے خالی چہتری
نور افشان نہین ہوتا ہے اور دنڈ سے خالی زمین کو نہین بہوگتا ہے ای بہرت بنشی دنڈ سے خالی راجہ
کی رعایا سکہہ کو نہین پاتی ہے (۱۴) ای راجاؤن مین افضل سب جانداروں کے ساتہہ دوستی
دان بید پڑہنا اور تپ برہمن کا دہرم ہووے نہ راجہ کا (۱۵) بدفعلون کو سزا دینا خواہ دیش سے
خارج کرنا ست پرشون کی پرورش کرنا و جنگ مین فرار نہونا یہہ راجاؤن کا دہرم افضل ہے (۱۶)
جسمین معافی و غصہ و دان و خراج وغیرہ لینا و خوف و بےخوفی و سزا اور مہربانی ہے وہی دہرم کا
جاننے والا کہا جاتا ہے (۱۷) تجہہ غالب پر جاسن طلب نے شاستر و دان و یگ اور درخواست کے
وسیلہ سے یہہ زمین حاصل نہین کی (۱۸) دشمنون کی جو وہ فوج اوس طرح کے پراکرمی وستعد
گہوڑے و ہاتہی و رتہہ کے الاال اور پربہو شکتی منتر شکتی اور اتساہ شکتی ان تین انگون سے افضل (۱۹)
اور دروناچارج کرن اشوتہاما کرپاچارج سے محفوظ تہی ای بیر تمنے اوسکو مارا اوس سبب زمین کو
بہوگو (۲۰)

जंवूद्वीपोमहाराजनानाजनपदैर्युतः त्वयापुरुषशार्दूलदंडे
नमृदितःप्रभो २१ जंवूद्वीपेनसदृशःक्रौंचद्वीपोनराधिपं अपरेणम
हामेरोर्दंडेनमृदितस्त्वया २२ क्रौंचद्वीपेनसदृशः शाकद्वीपोन
राधिप पूर्वेणतुमहामेरोर्दंडेनमृदितस्त्वया २३ उत्तरेणमहामेरोःशा
कद्वीपेनसंमितः भद्राश्वःपुरुष व्याघ्रदंडेनमृदितस्त्वया २४ द्वीपा
श्चसांतरद्वीपानानाजनपदाश्रयाः विगाह्यसागरं वीरदंडेनमृदित
स्त्वया २५ एतान्यप्रतिमेयानि कृत्वाकर्माणिभारत नप्रीयसेमहारा
जपूज्यमानोद्विजातिभिः २६ सत्वंभ्रातॄनिमान्दृष्ट्वाप्रतिनंदस्वभा
रत ऋषभानिवसंमत्तान्गजेन्द्रानूर्जितानिव २७ अमरप्रतिमाःसर्वेश

ادہیاے ۱۴

شم پاین بولے ای راج اندر اون اون انواع اقسام کے بید نشچے کو کہنے والے اون بہائیون کے
لتے فرزند کنتی دہرمراج یدہشٹہر کے خاموش ہونے پر (۱) بڑے خاندانی واستراون مین افضل
راز جیشم شتریان درجودہن نے (۲) اوس راجاون مین افضل اور جسطرح ہاتہیون سے بڑا
ہاتہی محیط ہو اوسی طرح سنگہہ اور شاردول کی مثال بہائیون سے محیط یدہشٹہر کو یہہ کہا (۳) ہمیشہ
یدہشٹہر مین زیادہ محبت رکہنے والے وبرابر راجہ کے پیارے دانندۂ دہرم دہرم کو دیکہنے والے
(۴) سندری نے شوہر کو دیکہہ کر اور متوجہ کر کے بہر خوبی اور تسلی سے مشمول بچن کو کہا (۵) اے
راجن یہہ تیرے بہائی چاتک پرند کی مانند خشک مکہہ ہوتے ہین اور متواتر پکارتے قائم ہین انہون
کو خوش نہین کرتے ہو (۶) ای مہاراج ان متوالے ہاتہیون کی مثال اور برابر دکہہ پانیوالی
کو جگتی والے بچن سے خوش کرو (۷) ای راجن زمانہ سابق مین دویت بن کے درمیان سردی
وگرمی وہوا سے پیڑامان ان سب بہائیون کو اوس طرح بچن کہکر (۸) کہ خواہشمند فتح ہم جنگ
مین درجودہن کو مار کر سب اشیاء مطلوبہ سے مالامال زمین کو بہوگین گے (۹) ای مغلوب کنندہ
دشمن بہائیو رتہون کو رتہیون سے محروم کر کے اور بڑے ہاتہیون کو مار کر اسپ سوارون کے
رتہون سے زمین کو مفروش کر کے (۱۰)

राम्तद्दाम्तिरौ: वनवासहृतंदु:खमवि
थातिसुखाय वः २१ इत्येतानेवमुक्त्वा त्वं स्वयं धर्मभृतांवर कथमद्य पु-
र्वीरविनिहत्य मनास्विनः २२ नक्लीवो वसुधां भुङ्क्ते नक्लीवो धनम
ते नक्लीवस्य गृहे पुत्रा मत्स्याः पंक इवासते २३ नादंडः क्षत्रियो
तिनादंडो भूमिमश्नुते नादंडस्य प्रजा राज्ञः सुखं विंदंति भारत २४
त्रता सर्वभूतेषु दानमध्ययनं तपः ब्राह्मणस्यैव धर्मः स्यान्नराज्ञो रा
तम २५ असतां प्रतिषेधश्च सतां च परिपालनं एष राज्ञां परो
समरे चापलायनं २६ यस्मिन् क्षमा च क्रोधश्च दानादाने भया
निग्रहानुग्रहौ चोभौ स वै धर्मविदुच्यते २७ न श्रुतेन न दानेन न सां
चेन्नया त्वयेयं पृथिवी लब्धा न संकोचेन चाप्युत २८ यत्
मित्राणां तथा वीर्यसमुद्यतं हस्त्यश्वरथसंपन्नं त्रिभिरंगैर

اور بن کے پہل مول سے زندہ رہنے والے جس پرش کی متا درہون مین ہے وہ موت کے

बाह्यांनरश्चभूतानांस्वभावंपश्य کیئہ مین موجود ہے یعنی زندہ جاوید نہین ہے (۱۰)

भारत येनुपश्यंतितद्भूतंमुच्यंतेतेमहाभयात् २१ भवान्पिताभवान्

माता भवान्भ्राताभवान्गुरुः दुःखप्रलापानार्तस्यतन्मेत्वंक्षंतुमर्ह

सि २२ तथ्यंवायदिवातथ्यंयन्मयैतत्प्रभाषितं तद्विद्धिपृथिवीपा

लभक्त्याभरतसत्तम २३ इति॰शां॰रा॰सहदेववाक्यं॰त्रयोदशोध्यायः

اے بہت بخشش والے بادشاہ ان کے اندر باہر کے جو رب بین اونکو پر اتما کے ستا یا نو جو پرش اوس

پرماتما سبھ کو دیکھتے ہین وے بڑے خوف رکھنے والے سنسار سے خلاص ہوتے ہین (۱۱) آپ

میرے پتا ہو آپ ماتا ہو آپ بہائی ہو آپ گرو ہو مجھ دکھی کی گفتگو سے بڑا ان کا قصور معاف کرنے کو

لائق ہو (۱۲) ای بہرت بنسیون مین افضل محافظ عالم مین نے جو راست خواہ باطل کہا اوسکو بھگتی سے

१३ वैशंपायनउ॰ अव्याहरति —— کیا ہوا جانو (۱۳) — ادھیاء ۱۳ تمام ہوا

कौंतेयेधर्मराजेयुधिष्ठिरे भ्रातृणांब्रुवतांस्तांस्तान्विविधान्वेदनिश्चयान्

२ महाभिजनसंपन्ना श्रीमत्यायतलोचना अभ्यभाषतराजेन्द्रंद्रौप

दीयोषितांवरा २ आसीनमृषभंराज्ञांभ्रातृभिःपरिवारितं सिंहशार्दू

लसदृशैर्वारणैरिवयूथपं ३ अभिमानवतीनित्यंविशेषेणयुधिष्ठिरे

लालितासततंराज्ञाधर्मज्ञाधर्मदर्शिनी ४ आमंत्र्यविपुलश्रोणीसा

म्नापरमवल्गुना भर्तारमभिसंप्रेक्ष्य ततोवचनमब्रवीत् ५ द्रौपद्यु

वाच इमेतेभ्रातरःपार्थशुष्यंतेस्तोककाइव वावश्यमानास्तिष्ठं

तिनचैतानभिनंदसे ६ नंदयैतान्महाराजमत्तानिवमहाद्विपान्

उपपन्नेनवाक्येनसततंदुःखभागिनः ७ कथंद्वैतवनेराजन्पूर्वमु

क्त्वातथावचः भ्रातृनेतान्स्मसहितान्शीतवातातपार्दितान् ८

वयंदुर्योधनंहत्वामृधेभोक्ष्याममेदिनीं संपूर्णांसर्वकामानामाहवे

विजयैषिणः ९ विरथांश्चरथान्कृत्वानिहत्यचमहागजान् सं

स्तीर्यचरथैर्भूमिंससादिभिररिंदमाः १० यजतांविविधैर्यज्ञैःसमृद्धै

भूतानांनहिंसाअतिपत्स्यते ६ अथापिचसहोत्पत्तिः सत्वस्यप्रल
या नष्टेशरीरेनृशंस्या वृथाचस्यात्क्रियापथः ७ तस्मादेकांतमुत्सृ
पूर्वैःपूर्वतरैश्चयः पंथानिषेवितःसद्भिःसनिषेव्योविजानता ८ ल
ब्ध्वापिपृथिवींकृत्स्नांसहस्थावरजंगमां नभुंक्तेयोनृपःसम्यक्निष्फ
लंतस्यजीवितम् ९ अथवा वसतोराजन् वनेवन्येनजीवतः द्रव्येषु
स्यममतामृत्योरास्येसवर्तते १०

ادہیاے ۱۳

اوپر کہا گیا کہ اہنکار اور ممکار دونون قابل ترک ہین منجملہ اونکے ترک اہنکار مین سب ہوہار نا کو
یا وسے یہہ شروع کر ممکار ہے ترک کے لائق ہے اور اوس ممکار کے دو قسم ہین ایک درب
اندرونی دوم درب بیرونی یہہ بات ثابت کرنیکے واسطے کہتی ہی کہ درب بیرونی (دیار) کے ترک سے سدہی نہین ہوتی
اعمال کو آتما سے نسبت دینا) کو چہوڑ کر سدہی ہوتی ہے پہر اون دربون کی پیدایش نہین ہوتی ہے
(۱) درب بیرونی سے جدا اور درب بدنی مین خواہشمند پرشش کا جو دہرم اور سکہہ ہووے وہ
اوسی طرح ہمارے دشمنون کا ہو (۲) بدن کے دربون کو چہوڑ کر زمین پر حکمرانی کرنے والے
پرشش کا جو دہرم اور سکہہ ہو وہ اوسیطرح ہمارے سو ہر دہنونکا ہو (۳) دو حرف رکہنے والی موت
ہووے اور تین حرف رکہنے والا بیزوال برہم ہووے مم (یہہ میرا ہے یہہ میرا ہے) موت ہوو
اور نمم (میرا نہین) بیزوال ہے یعنی سنسار سے خلاص ہونے کی جڑ ہے (۴) ای راجن اوس
سبب سے برہم اور موت دونون عقل مین اچہی طرح قائم ہین نظر سے پوشیدہ یہہ دونون شا
بنانے والے جاندارون کو لڑا دین اسمین سنشے نہین (۵) ای بہرت بنشی تحقیق جو اس جیوآتما
فنا نہین ہے اوس حالت مین (دہرم جنگ کے درمیان) جاندارون کے بدن کو مار کر
ثابت نہین ہوتی ہے (۶) پہر بہی نا علیت دہرم والے عقل کی پیدایش اوسی طرح فنا
ساتہہ ہوتی ہے وہ بدن کے فانی ہونے پر فنا پذیر ہووے اور اوسکی نا علیت بہی دروغ
(۷) اوس سبب سے گیانی راجہ کو خلوت نشینی ترک کرکے اوسپر عامل ہونا چاہئے جو مارگ زمانہ
ست پرشون سے سیون کیا گیا (۸) جو راجہ تمام زمین کو مع جانداران ساکن و متحرک
نہین ہو گیا ہے اوسکی زندگی بے نتیجہ ہے (۹) ای راجن خواہ بن مین قیا

धर्मेणपराक्रमेणाजित्वामहींमित्रक्षःप्रदाय नाकस्यपृष्ठेसिनरेंद्रगंतानशो चितव्यंभवताद्यपार्थ ३९ इति श्री०शां०प० द्वादशोध्यायः १२

براہمنون کے واسطے دان نکرکے دشمنی وحسد سے مالامال جیت ہم لوگ کل یگ کی صفت رکھنے
والے راجہ ہونگے (۳۱) اے راجن دان نہ کرنے والے وحفاظت رعایا نکرنے والے سلطنت
پاپ کا حصہ پانے والے اور پاپون کے بھگتنے والے ہونگے کبھی سکہون کے بھگتنے والے نہونگے
(۳۲) اے برہبوجہم بڑے یگون سے پوجن نکرکے اور پترون کو شردہ یا بیٹ نکرکے اور تیرتہون
مین اسنان نکرکے بن کو جاؤگے (۳۳) اوس حالت مین ہوا سے متحرک شکستہ بادل کی مثال
فنا کو پاؤگے اور دونون لوک سے تنزل یافتہ پشاچ یونی مین قائم ہوگی (۳۴) صحبت اندرونی
(مین دانا ودان کنندہ وعامل وغیرہ ہون اس طرح اپنی تعریف کرنا) وصحبت بیرونی (بیٹے وپشو
وغیرہ کی پوجا) اون دونون کی جڑ (اہنکار ممکار یعنی مین ایسا ہون اور فلان فلان اسباب
میرا ہے) کو ترک کرنے والا تیاگی ہووے اور جو گھر کو چھوڑکر بن کو جاتا ہے وہ تیاگی نہین ہے
(۳۵) ای مہاراج اس غیر ممنوع طریق پر عامل براہمن کا نقصان کہین موجود نہین ہے (۳۶)
جس طرح اندر نے دیتون کی افواج کو ملا اوسی طرح جنگ مین بیگ سے ترقی یافتہ دشمنون کو ۴۱
مارکر کون راجہ شوچ کرے ای یدہشٹہر جو کہ پہلے رشیون سے کیے ہوئے اور راجاے افضل نے عمل
کیئے ہوئے اپنے دہرم مین پریت رکہنے والے ہو (۳۷) ای مہاراج تم چہتری دہرم اور ویاکرم سے
زمین کو فتح کرکے اور منتر جاننے والے براہمنون کے واسطے دان کرکے سرگ کی پشت یعنی برہم لوک مین جانکے
اے راجن اب تمکو شوچ نکرنا چاہیئے (۳۸) — ادہیاے ۱۲ تمام ہوا

सहदेवउवाच

नवाह्यंद्रव्यमुत्सृज्यसिद्धिर्भवतिभारत शारीरंद्रव्यमुत्सृज्यसिद्धिर्भवति वानवा १ वाह्यद्रव्यविमुक्तस्यशारीरेष्वनुगृध्यतः योधर्मोयत्सुखं वास्याद्द्विषतांतत्तथास्तुनः २ शारीरंद्रव्यमुत्सृज्य पृथिवीमनुशासतः योधर्मोयत्सुखंवास्यात्सुहृदांतत्तथास्तुनः ३ द्व्यक्षरस्तुभवेन्मृत्युस्त्र्यक्षरंब्रह्मशाश्वतम् ममेतिचभवेन्मृत्युर्नममेतिचशाश्वतं ४ ब्रह्ममृत्यूततोराजन्नात्मन्येवसमाश्रितौ अदृश्यमानौभूतानियोधयेतामसंशयं ५ अविनाशोस्यसत्वस्यनियतोयदिभारत हत्वाशरीरं

श्चैव सेचाणाञ्च गृहाणाञ्च ३०

پیروہ درخت اوشدہی یگ کے لائق پشو یگ کے واسطے ہوئین کو پیدا کیا (۳۱) وہ یگ کرم گرہست آشرمی کو پابند کرنے والا ہے اوس سبب سے اس لوک مین گرہست آشرم دوکہ سے عمل کرنیکے قابل اوس طرح مشکل یاب ہے (۳۲) اسکے پیچہے ترک مین دوش کو کہتے ہین ای مہاراج پشو و دہان اور دہن سے مشمول جو گرہست اوسکو پاکر یگ نہین کرتے ہین اونہون مین برابر پاپ ہے (۳۳) رشی لوگ بید پاٹھہ خواہ جپ نام یگ کو کرتے ہین اوسی طرح دوسرے گیان یگ (معرفت حق) کو کرتے ہین پہر دوسرے رشی دل ہی مین بڑے یگون (اوپاسنا پوجن مانسی) کو کرتے ہین (۳۴) ای راجن اس طرح دیوتا لوگ اوس براہمن کی خواہش کرتے ہین جوکہ دل کو آتما مین محو کرنے والا اور برہم روپ ہی (۳۵) سو تم جہان تہان سے فراہم کیئے ہوئے بچتر رتنون کو یگون مین خرچ نکرکے ناستکتا کو کہتے ہو (۳۶) ای راجن مین گرہست آشرم مین قائم ہونے راجسوی اشومیدہ اور سب یگون کے درمیان ترک کو نہین دیکہتا ہون (۳۷) اے راجہ عالم جو دوسرے یگ براہمنون سے پوجت ہین اونکے وسیلہ سے پوجن کرو جس طرح دیوتا اونکے

۲۳ سوامی اندر نے کیا (۳۸) راجہ کی غفلت سے چورون سے غارت ہونے والے رعایا کا جو جائے پناہ نہین ہے وہ راجا کلی کہا جاتا ہے (۳۹) گہوڑے گو داسی خوب آراستہ ہتنیان گانو دیش چہتر اور گہرون کو (۳۰

अप्रदाय द्विजातिभ्योमात्सर्याविष्टचेतः

सः वयंतेराजकलयोभविष्यामविशांपते ३९ आदानारोशरणयाश्च राजकिल्विषभागिनः दोषाणामेवभोक्तारोनसुखानांकदाचन ३२ अनिष्ट्वाचमहायज्ञेरकृत्वाचपितृस्वधाम् तीर्थेष्वनभिसंप्लुत्यप्रव्रजिष्यसिचेत्प्रभो ३३ छिन्नाभ्रमिवगंतासिविलयंमारुतेरितम् लोकयोरुभयोर्भ्रष्टोह्यंतराले व्यवस्थितः ३४ अंतर्बहिश्चयत्किंचिन्मनोव्यासंगकारकम् परित्यज्यभवेत्त्यागीनाहित्वाप्रतिष्ठति ३५ एतस्मिन्वर्तमानस्यविधावप्रतिषेधिते ब्राह्मणस्यमहाराजनोच्छित्तिर्विद्यतेक्वचित् ३६ निहत्यशत्रूंस्तरसासमृद्धान्शक्रोयथादैत्यबलानिसंख्ये कःपार्थशोचेन्निरतःस्वधर्मेपूर्वैःस्मृतेपार्थिवशिष्टजुष्टे ३७ क्षात्रेण

ای بہرت بنشی بوسیلہ وزن یہہ بچار کرکہ دوسرے آشرمون مین سرگ ہے اشیاء مطلوبہ نہین گرہست
آشرم مین دو وزن ہین کہا کہ یہہ مہرشیون کا مارگ ہے اصلیت مخلوقات سے واقف برہمنون کی یہہ
گتی ہے (۱۳) ای بہرت بنشیون مین افضل جو پرش اسپر عمل کرتا ہے یعنے بے نتیجہ اعمال کو کرتا ہے
وہ تیاگی ہے نہ وہ پرش جو کہ نادان کی مانند گہرون کو ترک کرکے بن کو جاتا ہے (۱۴) جب دہرم
دہجی آدمی بن جاکر اشیاء مطلوبہ کو چاہے پہر دہرم راج اسکو موت کی پہانسی سے کنٹہہ پر باندہتا ہے
(۱۵) مین کرتا ہون اس ایمان سے کیا ہوا عمل با نتیجہ نہین کہا جاتا ہے ای مہاراج سب بے نتیجہ
عمل بڑا نتیجہ دینے والا ہے (۱۶) معلومی حواس باطن معلومی حواس ظاہر دہیرج راستی پاکی ظاہر و
باطن سیدہاپن یگ جانداروں کا دہارن کرنا اور دہرم یہہ بدہی رشیون کا ہت کرنے والے کہے (۱۷)
اے مہاراج اوس لوک مین پتر دیوتا اور اتہتیون کے واسطے آغاز عمل تعریف کیا جاتا ہے اور اسی
وہان
لوک مین صرف ترک (دہرم ارتہہ کام) نتیجہ ہے (۱۸) اس غیر ممنوع طریق پر عامل و تارک نتیجہ شناس
پرش کا نقصان کہین موجود نہین ہے (۱۹) اے راجن دہرماتما برہماجی نے جو کہ اوپادہی سے علیحدہ
ہین یہہ سوچ کر مخلوقات کو پیدا کیا کہ یہہ انواع اقسام کے دکشنا والے یگون سے مجہکو پوجن کرینگے (۲۰)

वीरुधश्चैव वृक्षांश्च यज्ञार्थंवैतथौषधीः पशूंश्चैवतथामेध्यान्यज्ञार्था
निहवींषिच २१ गृहस्थाश्रमिणस्तच्चयज्ञकर्मविरोधकम् तस्माद्गार्ह
स्थ्यमेवेहदुष्करंदुर्लभंतथा २२ तत्संप्राप्यगृहस्थायेपशुधान्यधना
न्विताः नयजंतेमहाराजशाश्वतंतेषुकिल्बिषम् २३ स्वाध्याययज्ञा
ऋषयोज्ञानयज्ञास्तथापरे अथापरेमहायज्ञान्मनसैववितन्वते २४एवं
मनःसमाधानंमार्गमातिष्ठतोनृप द्विजातेर्ब्रह्मभूतस्यस्पृहयंतिदिवौ
कसः २५ सरत्नानिविचित्राणिसंहृतानिततस्ततः मखेष्वनभिसंत्य
ज्यनास्तिक्यमभिजल्पसि २६ कुटंबमास्थितेत्यागंनपश्यामिनराधिप
राजसूयाश्वमेधेषुसर्वमेधेषुवापुनः २७ येचान्येक्रतवस्तातब्राह्मणै
रभिपूजिताः तैर्यजस्वमहीपालशक्रोदेवपतिर्यथा २८ राज्ञःप्रमाद
दोषेणदस्युभिःपरिमुष्यताम् अशरण्यःप्रजानांयःसराजाकलिरुच्य
ते २९ अश्वान्गाश्चैवदासीश्च करेणूश्चस्वलंकृताः ग्रामान्जनपदां

خرچ کیا (۷) وہی جت اندری ہے اور وہی آدمی تیاگی کہا ہے (۸) ای مہاراج جو پرش
گرہست کے سکھہ بھوگ کو نہ دیکھکر بن مین قیام کرنے والا بدن کو ترک کرنے والا ہے وہ تیاگی
نامسے مانا ہے (شرح) منوسمرتی مین لکہا ہے کہ دوج بیدون کو نہ پڑھکر بیٹون کو پیدا نہ کرکے طاقت
کے موافق یگون کو نکرکے موکش کو چاہتا ہے ادہوگتی کو پاتا ہے اسی وجہ سے وہ تیاگی نامسے کہا (۹)
ای یدہشٹہر جو براہمن سنیاسی مکان نہ رکھنے والا درخت کی جڑ مین رہنے والا اگنی ودل کی برتی کا نزول
کرنے والا سوال نکرنے والا بہکشا کے واسطے گہومتا پھرتا ہے وہ سنیاسی تیاگی ہے (۱۰)

क्रोध हर्षा वनादृत्य पैशून्यंचविशेषत: विप्रो वेदानधीतेय:सत्यागी
पार्थउच्यते ११ आश्रमांस्तुलयासर्वान् धृतानाऊर्मनीषिण: एकत-
श्चत्रयोराजन्गृहस्थाश्रमएकत: १२ समीक्ष्य तुलयापार्थकामंस्वर्गंच
भारत अयंपथामहर्षीणामियंलोकविदांगति: १३ इतियःकुरुतेभावंस-
त्यागीभरतर्षभ नयःपरित्यज्यगृहान्वनमेतिविमूढवत् १४ यदाकामा
न्समीक्षेतधर्मवैतंसिकोनर: अथेनंमृत्युपाशेन कंठे वध्नातिमृत्युराट्
१५ अभिमान कृतं कर्मनैतत्फल वदुच्यते त्यागयुक्तंमहाराजसर्वमेव
महाफलम् १६ शमोदमस्तथाधैर्यंसत्यंशौचमथार्जवम् यज्ञोधृतिश्च
धर्मश्च नित्यमार्षो विधिःस्मृत: १७ पितृदेवातिथिकृतेसमारंभोत्रपठ्य
ते अत्रैवहिमहाराजत्रिवर्ग:केवलंफलम् १८ एतस्मिन्वर्तमानस्य
विधावप्रतिषेधिते त्यागिन:प्रसृतस्येह नोच्छित्तिर्विद्यते क्वचित् १९
असृजद्धि प्रजाराजन्प्रजापतिरकल्मषः मांयक्ष्यंतीतिधर्मात्मायज्ञै

विविधैर्दक्षिणै: २०

یدہشٹہر جو براہمن غصہ خوشی کو زیادہ ترشنا کو بیقدر کرکے بیدون کو پڑہتا ہے وہ تیاگی کہا
جاتا ہے (شرح) منوجی نے کہا کہ سب اعمال کو ترک کرے مگر بید پاٹھہ کو نہین چھوڑے
اور کی مہارت کرتا بیٹے کے آئے شرح مین سکھہ سے قیام کرے مگر بیر لفظ کے کہنے سے یہہ دہرم بھی
پہن کا ہے اس سبب سے چہتری کا تیاگ راجسے کہا جاتا ہے (۱۱) ای راجن رشیون نے ترازو پر رکھی
ہے سب آشرمون کو کہا کہ ایک طرف تینون آشرم اور ایک طرف گرہست آشرم برابر ہین (۱۲)

वैशंपायनउवाच अर्जुनस्य वचः श्रुत्वा नकुलो वाक्यमब्रवीत्
राजानमभिसंप्रेक्ष्य सर्वधर्मभृतांवरम् १ अनिरुध्य महाप्राज्ञो भ्रातुश्चि
त्तमरिंदम व्यूढोरस्कोमहाबाहुस्ताम्रास्योमितिभाषिता २ नकुलउ०
विशाखयूपे देवानां सर्वेषामग्नयश्चिताः तस्माद्विद्धिमहाराजदेवान्क
र्मफलेस्थिताः ३ अनास्तिकानांभूतानांप्राणदाःपितरश्चये तेपिक
र्मैवकुर्वंतिविधिंसंप्रेक्ष्यपार्थिव ४ वेदवादापविद्धांस्तुतान्विद्धिभृश
नास्तिकान् नहिवेदोक्तमुत्सृज्यविप्रःसर्वेषुकर्मसु ५ देवयानेननाः
कस्य पृष्ठमाप्नोतिभारत अत्याश्रमानयंसर्वानित्याहुर्वेदनिश्चयाः
६ ब्राह्मणाःश्रुतिसंपन्नास्तान्निबोधनराधिप वित्तानिधर्मलब्धानिक्र
तुमुख्येष्ववासृजन् ७ कृतात्मासमहाराजसवैत्यागीस्मृतोनरः ८
अनवेक्ष्यसुखादानंतथैवोर्ध्वंप्रतिष्ठितः आत्मत्यागीमहाराजसत्या
गीतामसोमतः ९ अनिकेतःपरिपतन्वृक्षमूलाश्रयोमुनिः अयाच
कःसदायोगीसत्यागीपार्थभिक्षुकः १०

ادہیاے ۱۲

ویشمپاین بولے ای مغلوب کنندہ دشمن بہیتی بڑا گیانی و بڑی چہاتی والا مہا باہو کہ سے شروع
کرکے اندازہ گفتگو کرنے والا نکل ارجن کے بچن کو سنکر اور سب دہرمیوں میں افضل راجہ کو دیکہ کر
او سکی مرضی کے موافق بولا (۱و۲) اے مہاراج بشاکہ یوپ نام تیرتہ مین سب دیوتاؤں کی
آگ اوس مقام پر اونہون نے یگ کیا اوس سبب جانو کہ دیوتا بہی نتیجہ عمل مین قائم ہین یعنے اعمال
کے نتیجہ پر قائم رہکر دیوتا ہوئے (۳) ای راجن جو پتر آستک سے خالی جانداروں کو بہی پران
دینے والے ہین وے بہی بدہی کو دیکہ کر عمل ہی کرتے ہین (۴) جنہوں نے
ہیں اونکو بڑا ناستک جانو اسے بہرت بنشی ود ہ بید یا کہی براہمن سب اعمال
مین بید کو چہوڑکر (۵) دیوتاؤن مارگ سے سرگ کے پیٹہ (برہم لوک) کو نہین پاتا ہے بید کا
اسکا بیان ہے کہ گرہست آشرم سب آشرموں سے افضل ہے (۶) اے
ہوئے اور دہرم سے حاصل ہونے والے دولتوں کو افضل یگون مین

کرسکے بڑے آئیشرج کو پایا اوس سبب سے گرہست دہرم دہارن کرنا مشکل ہے یہہ تمسے کہتا ہون ۲۰

इत्लपोविप्राद्वंद्वातीताविमत्सराः तस्माद्व्रतमध्यमंतुलोकेषुतपउच्य
ते २२ दुराधर्षपदंचैवगच्छंतिविघसाशिनः सायंप्रातर्विभज्यान्नं
स्वकुटुंबेयथाविधि २३ दत्वातिथिभ्योदेवेभ्यःपितृभ्यःस्वजनायच
अवशिष्टानियेश्नंतितानाहुर्विघसाशिनः २४
तस्मात्स्वधर्ममास्थायसुव्रताःसत्यवादिनः लोकस्यगुरवोभूत्वातेभ
वंत्यनुपस्कृताः २५ त्रिदिवंप्राप्यशक्रस्यस्वर्गलोकेविमत्सराः वसंति
शाश्वतान्वर्षान्जनादुष्करकारिणः २६ अर्जुनउ० ततस्तेतद्वचः
श्रुत्वाधर्मार्थसहितंहितम् उत्सृज्यनास्तीतिगतागार्हस्थ्यंसमुपा
श्रिताः २७ तस्मात्त्वमपिसर्वज्ञधैर्यमालंब्यशाश्वतम् प्रशाधिपृथि
वींकृत्स्नांहतामित्रांनरोत्तम २८ इतिश्रीमन्महाभारतेशांतिपर्वणि
राजधर्मेअर्जुनवाक्येऋषिशकुनिसंवादकथनेएकादशोध्याय: ११

یہہ افضل مخلوقات کی جڑ ہے سنتے ہین اور جو کہ اس گرہست آشرم کی بدہی سے ہو جسین سب
قائم ہین (۲۱) دُند اور متسرتا سے علیحدہ براہمنون نے اسکو تپ جانا اوس سبب سے لوگون مین
برہم چرج سے مشمول بید پاٹھہ اور گرہست آشرم تپ کہا جاتا ہے (۲۲) وقت صبح وشام کو کٹمبہ مین
بدہی کے موافق تقسیم کرکے یگ سے باقیماندہ امرت کو بھوجن کرنے والے پرش بے زوال پد کو
تے ہین (۲۳) جو پرش اتہتی دیوتا پتر اور اپنے آدمیون کو دیکر باقیماندہ اشیاء خوردنی کو بہوجن
تے ہین اونکو بگہساسے کہاہے (۲۴) اوس سبب سے جو سندربرت و سچ بولنے والے براہمن اپنے
م مین قائم ہوکر اور لوک کے گرو (بزرگ) ہوکر عامل ہوتے ہین وے سنشے سے خلاص ہوتے ہین
) وہ آدمی حسد و دشمنی سے خلاص مشکل عمل کو کرنے والے سرگ لوک مین اندر کے بہون کو پاکر
بعداد سال قیام کرتے ہین (۲۶) ارجن بولے زان بعد وے براہمن اوسکے اوس بچن کو جو کہ
رتھہ سے مشمول اور بہت کاری تھا سنکر اور دوسرے آشرم مین سدہی نہین ہے یہہ سمجھکر
س کو چھوڑکر گرہست آشرم مین قائم ہوئے (۲۷) اے نروتم دانندہ کل اوس سبب سے
بے زوال دہیرج کو دہارن کرکے اس دشمن نہ رکہنے والے تمام زمین پر حکمرانی کرو (۲۸) ادہیاے ۱۱

गुरो श्चर्यां तद्धि दुष्करमुच्यते १९ देवा वै दुष्करं कृत्वा विभूतिं परमां गता
तस्मात्तार्हस्थ्यमुद्योढुं दुष्करं प्रब्रवीमि वः २० तपः श्रेष्ठं प्रजानां हि मू
लमेतन्न संशयः कुटुंबविधिनानेन यस्मिन्सर्वं प्रतिष्ठितम् २१ एतद्धि

پرمذہب لاچہار بایون مین گئو نہایت افضل ہے لوہ نام دہاتون مین سوبرن افضل ہے شبدون مین منتر نہایت افضل ہے دوپایون مین براہمن افضل ہے یہہ منتر (منتر یکت سنسکار) ورلن کرم وغیرہ سب عمل سمشان مرن وغیرہ کے ساتہہ وقت کے موافق زندہ برہمن کا کہا جاتا ہے (۱۲) بیدکے موافق عمل اس براہمن کا سرگ مارگ افضل ہے جو ایسا نہو تب زمانۂ قدیم کے شرتون منترون سے ظاہر ہونے والے سب اعمال کو میرے واسطے کس طرح کیا حاصل کلام کو وے عمل سرگ کو دینے والے ہین (۱۳) جو مضبوط نشچے والا آدمی ایشر کو جس جس روپ سے اوپاسنا کرتا ہے اوسی طرح اس لوک مین سدہی کو پاتا ہے اب اوسکی تفصیل کرتے ہین کہ ماگہہ وغیرہ مہینے وشکل پکش وشسر وغیرہ رت اور سورج مارگ سے حاصل ہونے والے سدہی (کرم مکتی) برہم لوک کی پراپتی ہوتی ہے اور ساون وغیرہ مہینے وکرشن پکش وبرشا وغیرہ فصل اور چندر مارگ سے حاصل ہونے والی سدہی (پھر واپس لانے والے) سرگ لوک کی پراپتی ہے اوسی طرح آخر بدن پر تارک برہم کی پراپتی روپ تیسری جلد حاصل ہونے والی مکتی یعنے رستگاری خالص ہے اسمین برہم سے وصل ہوکر پھر جدا نہین ہوتا ہے ان تین مکتیون کو (۱۴) سب جاندار چاہتے ہین وہ یہہ سدہیان نتیجہ عمل سے حاصل ہونے والی ہین اوس سبب سے یہہ گرہست آشرم سدہی کشیتر پاک اور بڑا ہے (۱۵) پھر اس عمل کی نندا کرنے والے آدمی کو مارگ مین گیئے اون نادان وارتہہ سے خالی پرشون کا پاپ موجود ہے (۱۶) اگیانی پرش ان سناتن دیویان مارگ پتریان مارگ برہم پراپتے مارگ کو ترک کرکے عامل ہوتے ہین اوس سبب سے نیچ راجہس وسرپ وغیرہ کی یونی کو پاتے ہین (۱۷) یہہ شکن اور نرگن اوپاسنا تمہارا مناسب تپ ہو منترون سے کیے ہوئے (مٹی وگئو وغیرہ) تمکو دیتا ہون اوس سبب سے اوس اوس مارگ مین نشٹہا کے ساتہہ جو قیام ہے وہی تپسیون کا تپ کہا جاتا ہے (خشکی بدن وغیرہ) (۱۸) سناتن دیویان مارگ پتریان مارگ برہم پراپتی اور گرو کی سیوا کو وقتون پر تقسیم کرکے کرنا چاہیئے تحقیق وہ دکہہ سے کرنیکے قابل کہی جاتی ہے (۱۹) تحقیق دیوتاؤن نے دکہہ سے کرنیکے قابل عمل کو

(۳) بھگوان اندر سنے سوکھری پرند صورت ہوکر اونکو کہا (بگھاشی) یگ مین باقی ماندہ کو بھوجن
کرنے والے آدمیون سنے جو عمل کیا وہ مشکل ہے (۴) یہہ عمل ترقی دہرم کا باعث ہوتا ہے
اور زندگی افضل ہوتی ہے اون عامل دہرم اور حاصل مرادون سنے افضل گتی کو پایا (۵)
رشی بولے سنو یہہ پرند بہگشاسیون کی تعریف کرتا ہے تحقیق یہہ ہمکو جتلاتا ہے اور ہم بہگ
ہین (شرح) بہگساشی لفظ کے دو معنی ہین اوّل یگ مین باقیماندہ امرت کو بھوجن کرنے والا دو
گھس کے معنی غلہ اور سبلے کے معنی جدا اسلیئے غلہ سے جدا ترن پتر اور پھل وغیرہ کا بھوجن کرنے والا
(۶) پرند بولا مین تم پاپ سے آلودہ بدن رجوگن سے مشمول وبس خوردہ کھانے والے اگیانیون کی
تعریف نہین کرتا ہون تحقیق دوسرے بہگساشی ہین (شرح) اکثر درخت سے افتادہ پتر
ترن اور پھل مرگ کیٹ کے بس خوردہ ہوتے ہین (۷) رشی بولے یہہ ہمارا بڑا کلیان ہے ہم
حاضر ہین اے پرند کہو جو کلیان ہے ہم تیرے بچن مین شردہا کرتے ہین (۸) پرند بولے جو
تم آتما سے آتما کو جدا کرکے یعنی دوئی کو مانکر مجہپر شک نکرو زان بعد مین ہت کاری بچن جس طرح ہے
اوسی طرح تمسے کہونگا (۹) رشی بولے ای تات ہم تیرے بچن کو سنینگے موکش مارگ تجھکو معلوم ہین
ای دہرم آتما ہم تیرے حکم مین قایم ہونا چاہتے ہین ہمکو ہدایت ہو (۱۰)

۳۷ शकुनिरु० चतु
शब्दानां प्रवरो मंत्रो ब्राह्मणोदि
ष्यदां गोः प्रवरा लोहानां कांचनं वरम् शब्दानां प्रवरो मंत्रो ब्राह्मणोदि
ष्यदां गोः प्रवरा लोहानां कांचनं वरम् ब्राह्मणस्य विधीयते जीवतोपिय-
पदांवरः ११ मंत्रोयंराज कर्मादि ब्राह्मणस्य विधीयते जीवतोपिय-

ادس سبب سے کرم ہی کرنا چاہیئے عمل نکرنے والی کی ستہی نہین ہے حاصل کلام یہہ کہ
چار پایہ وغیرہ عامل نہین ہوتے ہین بلکہ پچھلے نتیجہ اعمال کو ہو گئے ہین اور ہم عمل کرنے کے ادہکاری
ہین بدون عمل کے ہماری ستہی (موکش) نہین ہوگی (۲۶) جانداران آبی وجانداران ساکن
ستہی کو یاد ین جنکا قابل پرورش صرف اپنا بدن ہے دوسرا کوئی موجود نہین ہے (۲۷) بچار
کردیس طرح یہہ جگت اپنے اپنے افعال سے عامل ہے اوس سبب سے عمل ہی کرنے کے قابل ہے
عمل نکرنے والے چہتری کی موکش نہین ہے (۲۸) —— ادہیاے ۱۰ تمام ہوا —— अर्जुन

उवाच अत्रैवोदाहरंतीममितिहासं पुरातनम् तापसैः स हसंवादं श
क्रस्यभरतर्षभ २ केचिद्गृहान्परित्यज्य वनमभ्यागमन् द्विजाः अ
जातश्मश्रवो मंदा कुले जाताः प्रवव्रजुः ३ धर्मोयमिति मन्वानाः सम्
द्धा ब्रह्मचारिणः त्यक्त्वा भ्रातॄन्पितॄंश्चैव तानिंद्रोन्वकृपायत ३ ता-
नाबभाषे भगवान् पक्षी भूत्वा हिरण्मयः सुदुष्करं मनुष्यैश्च यत्कृतं
विघसाशिभिः ४ पुण्यं भवति कर्मेदं प्रशस्तं चैव जीवितम् सिद्धार्था
स्ते गतिं मुख्यां प्राप्ता धर्मपरायणाः ५ ऋषय ऊ० अहो वतायं शकुनि-
र्विघसाशान्प्रशंसति अस्मान्नूनमयं शास्ति वयं च विघसाशिनः ६
शकुनिरुवाच नाहं युष्मान्प्रशंसामि पंकदिग्धान्रजस्वलान् उ
च्छिष्टभोजिनो मंदानन्ये वै विघसाशिनः ७ ऋषय ऊचुः इदं
परमिति वयमेवाभ्युपास्महे शकुने ब्रूहि यच्छ्रेयः ...
शकुनिरु० यदि मां नाभिशंकध्वं विभज्यात्मानमात्मना ...
मिया याथातथ्यं हितं वचः ८ ऋषय० शृणुमस्ते ...
त्व नियोगे चैव धर्मात्म ||

ادہیاے ۱۱
... کہتے ہین ای بہرت بنسیون مین افضل جسمین اندر
... جیسے محروم خاندانی آگیانی برہمن گہرون کو
... (۱) یہہ دہرم ہے اس طرح لمنے
... کرکے بن کو گئے اندر نے اونپر رحم کیا

ناستکون سے چہتریون کا یہہ جہوٹا دہرم جاوسے کیا گیا جوکہ صرف مباحثہ راست صورت ہے حاصل
کلام یہہ کہ اگرچہ بہرت ریتوتک وغیرہ چہتریون کا منڈ ہونا وغیرہ سُنا جاتا ہے وہ سنیاس
بدہی کی تعریف کے واسطے اوس سے چہتری کا ادہکار منڈ ہونے مین ثابت نہین ہوتاہے (۲۰)

भ्र कथंनुमौनमास्थाय विभ्रतात्मानमात्मना धर्म छद्मसमास्थाय वर्ति
तुंनतुजीवितुम् २१ भ्र कथंपुनररण्येषुसुखमेकेनजीवितुम् अविभ्रता
पुत्रपौत्रान्देवर्षीनतिथीन्पितॄन् २२ नेमेमृगाःस्वर्गजितोनवराहानप
क्षिणः तथान्येनप्रकारेणपुण्यमाहुर्नतंजनाः २३ यदिसन्यासतःसि
द्धिंराजाकश्चिदवाप्नुयात् पर्वताश्चद्रुमाश्चैवराजन्सिद्धिमवाप्नुयुः २४
एतेहिनित्यसंन्यासादृश्यंतेनिरुपद्रवाः अपरिग्रहवंतश्चसततंब्र-
ह्मचारिणः २५ अथचेदात्मभाग्येषुनान्येषांसिद्धिमश्नुते तस्मात्कर्मैव
कर्त्तव्यंनास्तिसिद्धिरकर्मणः २६ औदकाःसृष्टयश्चैवजंतवःसिद्धिमा
۳۵ प्नुयुः येषामात्मैवभर्त्तव्योनान्यःकश्चनविद्यते २७ अवेक्षस्वयथास्वैः
स्वैःकर्मभिर्व्याप्तंजगत् तस्मात्कर्मैवकर्तव्यंनास्तिसिद्धिरकर्मणः
२८ इति॰ शां॰ दशमः १०

یدہشٹہر نے اوپر جو کہا کہ کام کرودہ سے خالی انتر مکہہ ہوکر اوسکا کہنڈن کرتے ہین کہ آپ بدن کو
بے زوال جاننے والے آدمی کو مونن ہوکر اور دہرم کپٹ مین قائم ہوکر مرنا ممکن ہے نہ زندہ رہنا یعنی
چہتری کو فرض سپاہی سے فنای بدن حاصل ہووے (۲۱) یدہشٹہر نے اوپر کہا کہ سنسکار قدیم آگے
چلتا ہے رزق از خود حاصل ہوتا ہے اوسکا کہنڈن کرتے ہین پہر بنون مین بیٹے پوتے و دیوتا
رشی اتہتی اور پترون کو تربیت نکرنے والے اکیلے آدمی سے سُکہہ کے ساتہہ زندہ رہنا ممکن ہے
حاصل کلام یہہ کہ بیٹے وغیرہ کی پرورش نکرنے اور چہار پایہ کی برابری پانی پردوش حاصل ہوتا ہے
(۲۲) یہہ مرگ براہ اور پرند (جوکہ تنہا رہتے ہین) سُرگ کو فتح کرنے والے نہین ہین
آدمیون نے دوسری طرح بہی اوس مجرد چہتری کو افضل نہین کہا (۲۳) جو کوئی راجہ سنیاس (تنہا
رہنے) سے سدہی کو پاوے ای راجن اوس حالتین پہاڑ درخت سدہی کو پاوین (۲۴) یہہ سب ہمیشہ سنیاسی وپدرو سے خالی بیرگرہ نہ رکہنے والے
اور ہمیشہ برہم چاری ہین (۲۵) پہر جو دوسرون کا نتیجہ عمل اپنی حصہ مین نہین بہوگا جاتا ہے

मोज्येष्टोयमितिभारत २४ वयंहिवाङ्वलिनः कृतविद्यामनस्विनः
क्लीवस्य वाक्येतिष्ठामोयथैवाशक्तयस्तथा २५ अगतीकगतीनस्मा
न्नष्टार्थानर्थसिद्धये कथंवैनानुपश्येयुर्जनाःपश्यनयाहशम् २६ आ
पत्कालेहिसन्यासः कर्तव्यइतिशिष्यते जरयाभिपरीतेनशत्रुभिर्व्यं
सितेनवा २७ तस्मादिह कृतप्रज्ञास्त्यागंनपरिचक्षते धर्मव्यतिक्रमंचैं
मन्यंतेसूक्ष्मदर्शिनः २८ कथंतस्मात्समुत्पन्नास्तन्निष्टास्तदुपाश्रयाः
तदेवनिंदंभाषेयुर्धानातत्रनगर्ह्यते २९ श्रियाविहीनैरधनैर्नास्तिकैः
संप्रवर्तितम् वेदवादपरिज्ञानंसत्याभासमिवानृतम् ३०

جس طرح آدمی امید سے بڑی راہ مین چلتا نا امید لوٹے یہہ ہمارا عمل اوسی نظیر والا ہے (۱۱)
ای کورو نندن جس طرح آدمی دشمنون کو مار کر پیچہے اپ کو مارے یہہ ہمارا عمل اوسی نظیر والا ہے (۱۲)
جس طرح گرسنہ آدمی بہوجن کو پا کر نہین بہوگے یہہ ہمارا عمل اوسی نظیر والا ہے (۱۳) ای بہرت
بنشی راجہ یدہشٹہر یہان ہم ہی نندا کے قابل ہین جو کم عقل ہم یہہ سمجھکر کہ یہہ ہمارا بڑا بہائی ہے اسکے ۳۳
پیچہے چلتے ہین (۱۴) بہوجا کا زور رکہنے والے صاحب علم و دلیر ہم اوس طرح نامرد کے حکم مین
قایم ہین جس طرح بے زور آدمی (۱۵) مردان عالم ہم بے دولتون کو دیکہ کر بغیر حصول دولت مین
اون انا تہہ دشمنون کا محافظ کس طرح نہین دیکہین مصیکرام قسم کے بچن کو دیکہو یعنی بچار کرو کہ
یہہ مناسب ہے یا غیر مناسب حاصل یہہ کہ ہم سمرتہون کو حصول راج وغیرہ مین کوشش کرنی چاہیئے (۱۶)
ضعیفی سے مغلوب دشمن کے ہاتہہ سے زوال پانے والے راجہ کو اپت کال مین سنیاس (ترک سلطنت
کرنے کے قابل ہے یہہ اوپدیش کیا جاتا ہے (۱۷) اوس سبب گیانی پرش چہتری کے سنیاس کو
تعریف نہین کرتے ہین اور باریک بین آدمی اختلاف دہرم کو مانتے ہین یعنے سمرتی کے موافق چہتر
کا منڈ ہونا وغیرہ ممنوع ہے (۱۸) جو کہو کہ چہتری دہرم ہنسا سے مشمول ہے اوسکا جواب یہہ ہے
اوس خاندان مین پیدا اوسکی جیوکا رکہنے والے اوسی پر عامل اوسکی نندا کس طرح کہین وہان
اگیشر نندا نہین کیا جاتا ہے یعنی اگیشر کی نندا ضرور ہوتی ہے حاصل کلام یہہ کہ اگیشر کی طرف سے
اوس دہرم کے پیدا ہونے اور اوسی دہرم والے برن مین اپنی پیدائش ہونے پر یہہ دہرم
قابل نفرین نہین ہے (۱۹) ست پرشون کی بے زوال دولت تینون بید سے محروم و بے دولت

न्नमिदं सर्वमिति वेकवयो विदु: स्थावरं जंगमंचैव सर्वं प्राण
जनम् ६ आददानस्य चेद्राज्यं ये केचित्परिपंथिन: हंतव्यास्त
आस्ता: क्षत्रधर्मविदो विदु: ७ तेसदोषा हंतास्माभी राज्यस्यपरि
थिन: तान्हत्वा भुंक्ष्व धर्मेण युधिष्ठिर महीमिमाम् ८ यथाहि
खनाना कूपमप्राप्योदकम् पंकदिग्धो निवर्त्तेत कर्मेदंनस्त
पमम् ९ यथारुह्य महावृक्षमपरुह्यततो मधु अप्राप्य निधनं
च्छेत्कर्मेदंनस्तथोपमम् १०

ادہیاے ۱۰

بہیم سین بولے ای راجن تجہے ویدپاٹہی غیر پنڈت ارتہہ گیان سے محروم کی عقل ہمیشہ پاٹہہ کرنے
سے فانی ہوئی یہہ اصلی مطلب کے دیکہنے والے نہین ہے (۱) ای راجن فرزندان دہرتراشٹر کے
فانی ہونے پر تجہہ سستی مین دل نہاد اور راج دہرمون کی نندا کرنے والے کا کیا نتیجہ ہوا (۲)
آپکے سواے چہتری مارگ پر چلنے والے کسی بہائی کی بہی صفات مرقومہ ذیل موجود نہین ہے
دیا (رحم) مہربانی عدم ایذا رسانی (۳) جو ہم آپکی اس ایسی عقل کو جانین اسلحہ کو نہین پکڑین
اور نہ کسی کو مارین (۴) ترک قالب تک بہکشا ہی کرین اور راجاؤن کی یہہ سخت جنگ بہی نہین ہوتی
(۵) تحقیق پنڈتون نے کہا کہ یہہ سب پران (زوراور) کا بہوجن ہے یعنی زمین بیرون کے بہوگنے
کے قابل ہے اس سبب سے سب جڑ و چیتن پران کا بہوجن ہے (۶) چہتری دہرم کو جاننے والے گیانیون
نے کہا راج فتح کرنے والے راجہ کے جو کوئی دشمن ہین وے مارنے کے قابل ہین (۷) وے
مجرم و دشمن سلطنت ہمارے ہاتہہ سے مارے گئے ای یدہشٹہر ان کو مار کر دہرم سے اس زمین کو بہوگو
(۸) جس طرح آدمی کوپ اور جل کو نپا کر اسنان کرکے آلودہ بدن لوٹے ہمارا یہہ عمل اوسی نظیر والا ہے
(۹) جس طرح درخت کلان پر چڑہکر اور گرکر پہر شہد کو نوش نکرکے فنا کو پاوے یہہ ہمارا عمل اوسی نظیر کے والا ہے
(۱۰)

निवर्त्तेत क
यथा महांतमध्वानमाश्याय पुरुषो व्रजन् सनिराशो नि
यथा शत्रून्घातयित्वा पुरुष: कुरुनंदन
र्मेदंनस्तथोपमम् ११ यथाशत्रून्घातयित्वा पुरुष: कुरुनंदन
आत्मानं घातयेत्पश्चात्कर्मेदंनस्तथोपमम् १२ यथान्नं क्षुधितो
लब्ध्वा नभुंजीयाद्यदृच्छया कामी व कामिनीं लब्ध्वा कर्मेदंनस्तथ
पमम् १३ वयमेवात्र गर्ह्या हि यद्वयं मंदचेतस: त्वां राजन्ननुगच्छ

चालस्थंसंसारं त्यजतःस्तरवम् ३३ दिवःपतत्सुदेवेषुस्थानेभ्यश्चमहर्षिषु
कोहिनामभवेनार्थीभवेत्कारणतत्त्ववित् ३४ ज्ञात्वाहिविविधंकर्मत
त्तद्विविधलक्षणाम् पार्थिवैर्नृपतिःस्वल्पैःकारणैरेववध्यते ३५ तस्मा
त्प्रज्ञामृतमिदंचिरान्मांप्रत्युपस्थितम् तत्प्राप्यप्रार्थयेस्थानमव्ययंशा
श्वतंध्रुवम् ३६ एतयासंततंधृत्याचरन्नेवंप्रकारया जन्ममृत्युजराव्याधि
वेदनाभिरभिद्रुतम् देहंसंस्थापयिष्यामिनिर्भयंमार्गमास्थितः ३७ इति०शां

اور آخر عمر پر اس بازوال بدن کو ترک کرکے اوس پاپ کو لیتا ہے کیونکہ وہ فاعل کے عمل کا نتیجہ
ہے (۳۱) اس طرح پایہ رتبہ کی مثال گہوسنے اس سنسار چکر میں یہہ عمل نکرنے والا مجموعہ جاندار
مجموعہ جاندار سے وصل ہوتا ہے (۳۲) جنم و موت ضعیفی بیماری اور پیڑا سے عیب کئے ہوئے دبے
نہایت اُنکا سے جدا یعنے رسی میں بہرانتی سرپ کے مانند سنسار کو ترک کرنے شکیہ ہے (۳۳) سرگ
سے دیوتاؤں کے گرنے اور اپنے اپنے مقام سے مہرشیوں کے تنزل پانے پر کارن (ابدیا) اور
تتو (دکہہ) کو جاننے والا کون پرش سرگ کے سکہوں کا چاہنے والا ہووے یعنے سرگ کے سکہہ بھی
بازوال ہیں (۳۴) راجہ کلان انواع اقسام کے لکشن والے بہت قسم کے اوس اوس عمل کو کرکے ۲۱
چہوٹی وجوہات کے باعث چہوٹی راجاؤں کے ہاتہہ سے قتل کیا جاتا ہے (۳۵) اوس سبب سے یہہ گیان
روپ امرت مدت دراز میں میرے سامنے آیا اوسکو پاکر اوس استہان (موکش) کو چاہتا ہوں جو
بے زوال و اٹل رہنے والا اور ہمیشہ ایک روپ ہے (۳۶) بے خوف مارگ میں قایم میں برابر
اس قسم کی اس دہیرج کے ساتہہ بچرتا جنم موت بڑہاپا بیماری اور پیڑا سے مغلوب بدن کو ترک
کرونگا (۳۷) ـــ ادہیاے ۹ تمام ہوا

ति० नवमोध्यायः ९ भीमउवा० श्रोत्रिय

स्येवतेराजन्मंदकस्याविपश्चितः अनुवाकहताबुद्धिर्नैषतत्त्वार्थदर्शि-
नी १ आलस्येकृतचित्तस्यराजधर्मानसूयतः विनाशेधार्तराष्ट्राणां
किंफलंभरतर्षभ २ क्षमानुकंपाकारुण्यमानृशंस्यंनविद्यते क्षात्रमा
चरतोमार्गमपिबंधोस्त्वदंतरे ३ यदीमांभवतोबुद्धिंविद्यामवयमीदृ
शीम् शस्त्रंनैवग्रहीष्यामोनवधिष्यामकंचन ४ भैक्ष्यमेवाचरिष्याम
शरीरस्याविमोक्षणात् नचेदंदारुणंयुद्धमभविष्यन्महीक्षिताम् ५ आ-

णांन कल्याणांच्चिंतयन्नुभयोस्तयो: २५ या:काश्चिज्जीवनाशक्या: कर्तु
मभ्युदयक्रिया: सर्वास्ता:समभित्यज्यनिमेषादिव्यवस्थित:२६ तेषुनि
त्यमसक्तश्च त्यक्तसर्वेंद्रियक्रिय: अपरित्यक्तसंकल्प:सुनिर्णिक्तात्म
कल्मष: २७ विमुक्त:सर्वसंगेभ्यो व्यतीत:सर्व वागुरा: नवशेकस्यचि
त्तिष्ठन्सधर्मामातरिश्वन:२८ वीतरागश्चरन्नेवं तुष्टिंप्राप्स्यामिशा
श्वतीम् तृष्णयाहिमहत्पापमज्ञानादस्मिकारित:२९ कुशलाकुश
लान्येके कृत्वा कर्माणिमानवा: कार्यकारणसंश्लिष्टंस्वजनंनामबिभ्र

کبہی پہلے گہرمین نہ ملنے سے دوسرے گہرون مین بہی تہوڑا خواہ لذیذ بہوجن کو بہکشن کرتا اور نہ ملنے
مین ترپت ہوتا (۲۱) جس گہرمین دہوان نہو موسل رکہدیا ہوا اگن روشن نہ ہو آدمی بہوجن کرچکے
برتنون کا مانجہنا وغیرہ ہو چکا ہو بہکشک بہکشا کرگئے ہون ایسے وقت پر (۲۲) ایک ہی وقت مین
تین دو خواہ پانچ گہرمین بہکشا کرتا محبت عالم کے پہاسنے کو جدا کرکے اس زمین پر پہرونگا (۲۳)
بڑا تپ کرنے والا نہ ملنے خواہ ملنے مین سمدرسٹے خواہشمند زندگی وطالب موت کی مانند عمل نکرتا (۲۴)
موت و زندگی کو بہلا برا نہ کہتا ایک بہوجا کو باسی نام اوزار درود گرسے کاٹتا اور ایک بہوجا کو چندن سے ۳۱
لیپ کرتا اون دونون بہوجاؤن سے کلیان اکلیان کو چنتا نکرتا (۲۵) جو کوئی اعمال ترقی دولت
وغیرہ زندہ جاندار سے کرنے کو لائق ہین اون سب کو ترک کرکے صرف قیام بدن کے لائق عمل مین قائم
(۲۶) ہمیشہ اون اعمال مین بہی دل نہ لگانے والا اندریون کی سب کریاؤن کو ترک کرنے والا
ہمیشہ سنکلپ دل کو تابو کرنے رکہنے والا اچہی طرح عقل کی آلودگی کو دور کرنے والا (۲۷) سب سنگ
(محبت) سے خلاص سب دام محبتون سے جدا ہوا کی مثال کسیکے قابو مین قائم نہ ہوتا (۲۸)
اس طرح محبت عالم سے جدا مین بیرمال سیری کو پاؤنگا مین نے طمع و نادانی سے بڑا پاپ
کیا ہے (۲۹) کوئی نادان آدمی اعمال نیک و بد کو کرکے استری وغیرہ کو پرورش کرتا ہے
جوکہ صرف اپنے مطلب کے واسطے شامل ہین (۳۰)

ति ३० आयुषोंते प्रहायेदं क्षी
णप्रायं कलेवरम् अतिगृण्हाति तत्पापं कर्तु:कर्मफलं हितम् ३१ ए
वंसंसारचक्रेस्मिन्व्याविद्धेरथचक्रवत् समेतिभूतग्रामोयंभूतग्रामेन
कार्यवान् ३२ जन्ममृत्युजराव्याधिवेदनाभिरभिद्रुतम् अपारमिव-

च्छिन्नमार्गमवज्जन्ने वकेनचित् नादेशंनदिशंकांचिद्गंतुमिच्छन्विशेष
तः २८ गमनेनिरपेक्षश्च पश्चादनवलोकयन् ऋजुःप्रणिहितोगच्छ
न् त्रासस्थावर वर्जकः २९ स्वभावस्तुप्रयात्यग्रेप्रभवंत्यशनान्यपि द्वं
द्वानिचविशुद्धानिनानिसर्वाण्यपचिंतयन् ३०

[illegible] ابن سے نسبت رکھنے والے شاستروں کے سخت وسخت تر طریق پر عمل کرتا اس بدن کے
[illegible] انتظار کرونگا (۱۱) پھر اکیلا سنی سنڈمین ہر روز ایک درخت پر بھکشا کرتا بدن کو فانی کرونگا (۱۲)
[illegible] سے آلودہ بدن ویران مکان مین مقیم خواہ درخت کی جڑ پر رہنے والا سب مرغوب ونامرغوب
[illegible] والا (۱۳) نہ سوچنا نہ خوش ہوتا اپنی تعریف ومذمت مین یکسان وبے خواہش وممتا
[illegible] پانا مانا) و دوند (سکھہ دکھہ وغیرہ کے جفت) وسامان عیالداری سے جدا ہوکر (۱۴)
[illegible] مین رمن کرنے والا شدہ انتہکرن جڑ اندھے بہرے کی صورت والا کبھی کسی
[illegible] بحث بہی نکرتا (۱۵) سب ساکن ومتحرک اور چارون قسم کی سب مخلوقات کو نہ
[illegible] نام اور اندریون کی پرورش کرنے والے جانداروں مین یکسان (۱۶)
[illegible] ہرگز نکرتا ہمیشہ خوش مکہہ سب اندریون پر غالب (۱۷) کسی کو راستہ
[illegible] راہ سے چلتا مقصد کسی دیش وطرف کو جانا نچاہتا (۱۸) چلنے مین بے خواہش اور
[illegible] کام کردہ سے خالی۔ انترمکہہ (ناظر آتما) استہول سوکشم (کسیف
[illegible] سے خالی چلتا (۱۹) سو بہاو (بدن کا پہلا سنسکار) آگے چلتا ہی
[illegible] مین (جس طرح بالک کا دودہ) اس لیئے اون سب دندون کے
[illegible] وغیرہ) کو چنتا نہ کرتا (۲۰)

अल्पंवास्वादुवाभोज्यं
पूर्वालाभेनजातुचित् अन्येष्वपिचालं [illegible]
मेन्यस्तमुषलेव्यंगारेभुक्तवज्जने अ[illegible]
सुके २२ एककालंचरन्भैक्ष्यं [illegible]
हंचरिष्यामिमहीमिमाम् २३ अ[illegible]
नज्ञीविषुवत्किंचिन्नमुमूर्षवत् [illegible]
स्नन्नचद्विषन् वासैकंनर [illegible]

ادہیاء ۹

रद्दिश्वतर्पयन् २०

یدہشٹہر بولے ای ارجن تب تک یکسو دل اور دونون کان کو ایک مہورت تک ہر دے کمل مین دہارن
کرو تیچہے پہر اوس بچن کو سنکر تجہکو پسند آوے (۱) مین سنساری سکہون کو ترک کرکے سادہوون کے
چلے ہوئے مارگ مین چلون تیرے سبب سے کبہی اوس راج کو قبول نہین کرونگا (۲) تم مجہسے پوچہو کہ
خیریت سے بالامال اور اکیلے کے چلنے کے قابل مارگ کون ہین خواہ پوچہنا نہین چاہتے ہو اوس
حالت مین سوال نکرنا ہی مجہسے سُنو (۳) سنساری سُکہہ اور آچار کو ترک کرکے بن مین بڑے
تپ کو تپتا اور پہول پہل کو بہوجن کرتا مرگون کی ساتہہ بچرونگا (۴) وقت پر اگن مین ہوم کرتا دونون
وقت اسنان کرتا لاغر موافق بہوجن کرنے والا مرگ چرم چیر اور جٹا کا دہارن کرنے والا (۵) سردی ہوا
اور دہوپ کا سہنے والا بہوک پیاس اور تکلیف کا برداشت کرنے والا شاستر مین دیکہے ہوئے
تپ سے بدن کو خشک کرتا (۶) بن کے درمیان قیام کرنے والے خوش دل چہار پایہ و پرندون کے
انواع اقسام کی گفتار کو جو کہ دل اور کانون کو سُکہہ دینے والے ہین ہمیشہ سُنتا (۷) پہولے
ہوئے درخت بیل دہون کے سُندر خوشبویات کو سونگہتا اور انواع اقسام کے روپ والے
۲۹ سندر بن باسیون کو دیکہتا (۸) بان پرستہہ ــــ آدمی کا درشن اور کل بار ... کے نام عولو ن
کو نہین کرونگا پہر گرام باسیون کا کب کرونگا (۹) خلوت مین قیام کی عادت رکہنے والا بچار کرتا پختہ و
خام سے گذارہ کرتا بن کی چیزین و بچن اور جل سے پتر اور دیوتاؤن کو تربت کرتا (۱۰)

रवमार
ण्यशास्त्राणा मुग्रमुग्रतरं विधिम् सेवमानः प्रतीक्षिष्ये देहस्यास्य समाप
नम् २१ अथवैकोहमेकाहमेकेकस्मिन्वनस्पतौ चरन्भैक्ष्यं मुनिर्मुंडः
क्षपयिष्ये कलेवरम् २२ पांसुभिः समभिच्छन्नः शून्यागारप्रतिश्रयः वृक्ष
मूलनिकेतो वा त्यक्तसर्वप्रियाप्रियः २३ न शोचन्न प्रहृष्यंश्च तुल्यनिंदा
त्मसंस्तुतिः निराशीर्निर्ममो भूत्वा निर्द्वंद्वो निष्परिग्रहः २४ आत्मारामः
प्रसन्नात्मा जडांधबधिराकृतिः अकुर्वाणः परैः कांचित्संविदं जातु कै
रपि २५ जंगमाजंगमान्सर्वान्नविहिंसंश्चतुर्विधान् प्रजाः सर्वाः स्वध
र्मस्थाः समः प्राणभृतां प्रति २६ न चाप्यवहसन्किंचिन्न कुर्वन्भ्रुकु
टीः क्वचित् प्रसन्नवदनो नित्यं सर्वेन्द्रियसुसंयतः २७ अपृच्छन्कस्य

اس طرح راجہ لوگ اس زمین کو فتح کرتے ہین اور فتح کرکے کہتے ہین کہ یہہ میری ہے جس طرح بیٹے
دولت پدری کو (۳۱) وے راج رشی بہی سُرگ کے لائق ہین جنہون کا دہرم کہا جاتا ہے جس
طرح پورن سمندر سے جل دسون اطراف کو حرکت کرتا ہے (۳۲) اسی طرح راج کل سے دولت زمین
پر قائم ہوتی ہے یہہ زمین راجہ دلیپ نرگ نہش (۳۳) امبرکش اور مان دہاتا کی ہوئی وہ
تیرے پاس قائم ہے سو سب دکشنا والا دہن یگ تمکو پراپت ہوا (۳۴) ای راجن جو تم اوسکو نہین
کروگے اوس حالت مین تمکو راج سے نسبت رکہنے والا پاپ حاصل ہوا جنہون کا راجہ دکشنا والے
اشومیدہ یگ سے پوجن کرتا ہے (۳۵) وے سب اوسکے اوبہرت نام غسل آخر یگ مین حاضر ہوکر
پاک ہوتے ہین بشوروپ مہادیوجی نے سرب میدہ نام مہایگ مین سب جاندارون کو اوسی طرح
خود آپ کو ہوم کیا (۳۶) ہم سُنتے ہین جاندارون کا یہہ سناتن مارگ ہے اسکا آخر نہین داس ہتہ
نام بڑا مارگ ہے ای راجن کومارگ گامی مت ہو (شرح) ایک پشو دو یجان استری پرش تین
بید چار وتوج یہہ دس رتہہ جس یگ مین چلتے ہین وہ دس رتہہ نام ہے (۳۷) ادہیاۓ ۸ تمام ہوا ——

३७ इतिश्री० अष्टमोध्यायः ८ युधिष्ठिरउ० मुहूर्तंतावदेकाग्रोमनःश्रो
त्रेंतरात्मनि धारयस्वेति तच्छ्रुत्वारोचेत वचनंमम १ साधुगम्यमहंमा
र्गंनजातुत्वत्कृतेपुनः गच्छेयंतंगमिष्यामिहित्वाग्राम्यसुखान्युत २
क्षेम्यश्चैकाकिनागम्यःपंथाःकोस्तीतिपृच्छमाम् अथवानेच्छसिम
ष्टुमपृच्छन्नपिमेशृणु ३ हित्वाग्राम्यसुखाचारंतप्यमानोमहत्तपः अ
रण्येफलमूलाशी चरिष्यामिमृगैःसह ४ जुह्वानोग्निंयथाकालमुभौ
कालावपःस्पृशन् कृशःपरिमिताहारश्चर्मचीरजटाधरः ५ शीतवा
तातपसहःक्षुत्पिपासाश्रमःक्षमः तपसाविधिदृष्टेन शरीरमुपशोष
यन् ६ मनःकर्णसुखानित्यंशृण्वन्नुच्चावचागिरः मुदितानामरण्ये
षुवसतांमृगपक्षिणाम् ७ आजिघ्रन्पेशलान्गंधान्फुल्लानांवृक्षवीरु
धाम् नानारूपान्वनेपश्यन्रमणीयान्वनौकसः ८ वानप्रस्थजनस्या
पिदर्शनंकुलवासिनाम् नाप्रियाण्याचरिष्यामि किंपुनर्ग्रामवासिनाम्
९ एकांतशीलीविमृशन्पक्वापक्वेनवर्तयन् पितॄन्देवांश्चवन्येनवाग्भि

धनकिंत्वाच वृषभ २०

ای راجن دہرم کام سرگ خوشی عقصہ شاستر منلوبی حواس ظاہر یہہ سب دولت سے موجود ہوتے
ہین (۲۱) دولت سے خاندان ظہور کو پاتا ہے دولت سے دہرم جاری ہوتا ہے ای پرشوتم دولت
یہہ لوک نہین ہے نہ پرلوک ہے (۲۲) بی دولت آدمی اعمال دہرم کو بدہی کے موافق نہین کرتا ہے دہرم
دہن سے ہی جاری ہوتا ہے جس طرح پہاڑ کے پاس ندی (۲۳) ای راجن جو آدمی بے زر دگنو
نہ رکہنے والا و بے علم ہے اور جسکا ابہیاگت تریت نہین ہوتا ہے وہی لاغر و کم زور ہے جسکا بدن
لاغر ہے وہ لاغر نہین (۲۴) ای راجن نیای کے موافق بچار کرو جس طرح دیوا اسر جنگ ہوئی
دیوتا لوگ ذات الون کے قتل کے سوائے کیا خواہش کرتے ہین (شرح) دیوتاؤن کے جات
والے اسر ہین (۲۵) جو راجہ کو دوسرے کا دہن ہرنا نہ چاہیئے وہ اوس حالت مین دہرم کو کس طرح
آغاز کرے پنڈتون نے بیدون مین یہی نتیجہ کیا (۲۶) پنڈت راجہ کو ہمیشہ تینون بید پڑہنے کے
قابل ہین اشرح ان ہونا چاہیئے اور سب حالت مین دہن ہرنا چاہیئے اور تدبیر سے یگ بھی کرنا
چاہیئے (۲۷) دیوتاؤن نے دشمنی سے سرگ کے سب مقامات کو حاصل کیا جس سبب سے دیوتا ذات والون
کی دشمنی کے سوائے کیا چاہتے ہین (۲۸) اسی طرح دیوتاؤن سے تحقیق یافتہ یہہ سناتن بید بچن پڑہاتی
۴۷ ہین پڑہاتے ہین یگ کرتے ہین اور یگ کراتے ہین (۲۹) وہ ہی سب دہرم ہے وہی کلیان کاری
ہے کہ راجہ لیتا ہے اور پھر دیتا ہے ہم کہین ترسکار سے خالی راجاؤن کے کچہہ دہن کو نہین دیکہتے ہین (۳۰)

जित्वाममेयं ब्रुवतेपुत्रा
एवमेवहिराजानो जयंति पृथिवीमिमाम् ... यथैवपूर्णा
द्वपितुर्धनम् ३१ राजर्षयोपितेस्वर्गाधर्मोह्येषांनिरुच्यते यथैवपूर्णा
दधेःस्यंदंत्यापोदिशोदश ३२ एवंराजकुलाद्वित्तं पृथिवींप्रतितिष्ठति
आसीदियंदिलीपस्यनृगस्यनहुषस्यच ३३ अंवरीषस्यमांधातुःपृथि
वीसात्वयिस्थिता सत्वांद्रव्यमयोयज्ञःसंप्राप्तःसर्वदक्षिणः ३४ नचे
यक्षसेराजन्प्राप्तस्त्वंराजकिल्बिषम् येषांराजाश्वमेधेनयजतेदक्षि
ता ३५ उपेत्यतस्यावभृथेपूताःसर्वेभवंतिते विश्वरूपोमहादेव
मेधेमहामखे जुहावसर्वभूतानि तथैवात्मानमात्मना ३६ श्रा
यंभूतपथोनास्त्यंतमनुशुश्रुम महान्दाशरथःपंथामाराजन्कुपथं

دہن سے ہوتا ہے (۱۲) اور سکے دہرم کو ہرتا ہے جو جسکے دہن کو ہرتا ہے ای راجن دہرم
ہرنے پر ہم کس کی برداشت کرتے ہین یعنی کیکی نہین کرتے (۱۳) پہلو مین قائم مفلس کو میہ
دیکہتے ہین لوک مین مفلسی پاپ روپ ہے تم اوسکی تعریف کرنے کو لائق نہین ہو (۱۴) ای راجن
دہرم سے تنزل یافتہ سوچ کرتا اور بے دولت بھی شرچا ہے زوال یافتہ و بے دولت کی خصوصیت کو نہین پا تا ہون (۱۵)
جہان تہان سے فراہم خوب ترقی یافتہ دولت وغیرہ سے سب افعال جاری ہوتے ہین جس طرح پہاڑ
ندیان (۱۶) ای راجن دہرم کام اور سرگ یہہ سب دولت وغیرہ سے حاصل ہوتے ہین تمام مخلوقات
کی پران جاترا بہی بدون دولت کے حاصل نہین ہوتی ہے یعنی موکش بہی دولت سے حاصل ہوتی
ہے (۱۷) بے دولت و کم عقل آدمی کی سب کریا (یگ وغیرہ) فنا کو پاتی ہین جس طرح موسم گرما مین
چہوٹی ندیان (۱۸) جسکے پاس دولت وغیرہ ہے اوسکے دوست ہین اور جسکے پاس روپیہ ہے اوسکے
باندہو ہین اور جسکے پاس دہن ہے وہی لوک مین پرش ہے اور جسکے پاس دہن ہے وہی
پنڈت ہے (۱۹) بے دولت و خواہشمند مراد آدمی سے مطلب حاصل کرنے کو لائق نہین ارتہہ
(دولت وغیرہ) سے سب ارتہہ (مراد) پیدا ہوتے ہین جس طرح ہاتہیون سے بڑے ہاتہی (۲۰)

हागजाः २०धर्मः कामश्च स्वर्गश्च हर्षः क्रोधःश्रुतंदमः अर्थादेतानिस
र्वाणि प्रवर्त्तन्तेनराधिप २१ धनात्कुलंप्रभवतेधनाद्धर्मःप्रवर्त्तते ना
धनस्यास्त्ययंलोकोनपरःपुरुषोत्तमः २२ नाधनोधर्मकृत्यानियथावद्
नुतिष्ठति धनाद्धिधर्मःस्रवतिशैलादभिनदीयथा २३ यःकृशार्थःकृ
शगवः कृशविद्यःकृशातिथिःसवैराजन्कृशोनामनशरीरकृशःकृ
शः २४ अवेक्षस्वयथान्यायंपश्यदेवासुरंयथा राजन्किमन्यज्ज्ञातीं
नांवधादृध्यंतिदेवताः २५ नचेद्धर्तव्यमन्यस्यकथंतद्धर्ममारभेत् एता
वानेववेदेषुनिश्चयःकविभिःकृतः २६ अध्येतव्यात्रयीनित्यंभविन
व्यंविपश्चिता सर्वथाधनमाहार्यंयष्टव्यंचापियत्नतः २७ द्रोहाद्देवैरवा
प्तानिदिविस्थानानिसर्वशः द्रोहात्किमन्यज्ज्ञातीनांगृध्यंतेयेनदेवता
२८ इतिदेवाव्यवसितावेदवादाश्चशाश्वताः अधीयंतेध्यापयंतेयज
न्तेयाजयंतिच कृत्स्नंतदेवतच्छ्रेयोऽद्दात्याददते [illegible]

جو پرستش کرم نصیب مفلس و سب لوگون مین غیر مشہور بیٹے و گئو وغیرہ سے محروم ہووے وہ بہکشا
زندہ رہنے کی خواہش کرے اپنی کوشش سے کسی دوسرے کے آغاز عمل ہوتے ہین وہ بہکشا مانگنے و
اون مرادون کے حاصل کرنے کی خواہش نہین کرے ای راجن راج لکشمی کو چہوڑکر پاتر ہاتہہ مین لیکر بہکشا
رکہنے والون کے جیوکا سے زندہ رہنے واسطے تمکو یہہ لوک کیا کہیگا (۶ و ۷) ای پربہواب سب صفات
موصوف تم سا دبان آدمی کی مانند سب آغاز اعمال کو ترک کرکے کس سبب سے بہکشا کرنا چاہتے
ہو (۸) اس راج کل مین پیدا تم تمام عالم زمین کو فتح کرکے اور سب دہرم ارتہہ کو چہوڑکر نادانی سے
بن کو جاتے ہو (۹) جو اس لوک مین اسادہو لوگ آپ سے جدا ان ہبشون کو ہتن کرین گے
اوس حالت مین تمکو ہی دہرم لوپ سے پیدا ہونے والا پاپ حاصل ہوا (۱۰)

भवत्ताविं १० आकिंचन्यमुनीनांचइतिवैन
प्रहीणानिप्राप्नं त्वामेव किल्बिषम् १० आकिंचन्यमुनीनांचइतिवैन
कृषोब्रवीत् कृत्वानृशंसंह्यधनेधिगस्त्वधनतामिह ११ अत्रवस्तनमृ
षीणांहि विद्यतेवेदतद्भवान् यंत्विमंधर्ममित्याहुर्धनादेषःप्रवर्तते
१२ धर्मसंहरतेतस्यधनंहरतियस्यसः ह्रियमाणेधनेराजन्वयंकस्य
क्षमेमहि १३ अभिशस्तंप्रपश्यंतिदरिद्रंपार्श्वतःस्थितम् दरिद्रंपा
तकंलोकेनतच्छंसितुमर्हति १४ पतितःशोच्यतेराजन्निर्धनश्चापिशो
च्यते विशेषंनाधिगच्छामिपतितस्याधनस्यच १५ अर्थेभ्योहिविवृ
द्धेभ्यःसंभृतेभ्यस्ततस्ततः क्रियाःसर्वाःप्रवर्तंतेपर्वतेभ्यइवापगाः १६
अर्थाद्धर्मश्चकामश्चस्वर्गश्चैवनराधिप प्राणयात्रापिलोकस्यविना
ह्यर्थंनसिध्यति १७ अर्थेनहिविहीनस्यपुरुषस्याल्पमेधसः विच्छि
द्यंतेक्रियाःसर्वाग्रीष्मेकुसरितोयथा १८ यस्यार्थास्तस्यमित्राणिय
स्यार्थास्तस्यबांधवाः यस्यार्थाःसपुमान्लोकेयस्यार्थाःसचपंडितः १९
धनेनार्थकामेननार्थःशक्योविधित्सितुम् अर्थैरर्थानिबध्यंतेगजैरिव

جو ہشن نے بے دولتی مین (بحالت سرپ روپ ہونے کے) بے رحم عمل (بہیم سین وغیرہ
...یون کو کہانے کے واسطے پکڑنا) کو کرکے کہا اس لوک مین میون کی تہی دستی اور بےدولتی
...ت ہو (۱۱) تحقیق رشیون کی بے دولتی موجود ہے آپ اوسکو جانتے ہو مگر جسکو دہرم کہا ہے

راج اور بھوگون سے میرا مطلب نہین ہے کورو راج یدہشٹہر اتنا بچن کہکر خاموش ہوا چہر

न ४४ इतिश्री० چہوٹے بہائی ارجن نے کہا (۴۴) — ادہیاء ۷ تمام ہوا

शांतिप० राजधर्मे युधिष्ठिरपरिदेवनंना० सप्तमोध्याय: ७ वैशंपायनउ०
अथार्जुनउवाचेदमाधिक्षिप्तइवाक्षमी अभिनीततरंवाक्यंदृढविक्रा
म: १ दर्शयन्नैंद्रियात्मानमुग्रमुग्रपराक्रम: स्मयमानोमहातेजा:सृक्कि
णीपरिसंलिहन् २ अर्जुनउ० अहोदु:खमहोकृच्छ्रमहोवैक्लव्यमुत्तम
म् यत्कृत्वामानुषंकर्म त्यजेथा:श्रियमुत्तमाम् ३ शत्रून्हत्वामहींलब्ध्वा
स्वधर्मेणोपपादिताम् एवंविधंकथंसर्वंत्यजेथाबुद्धिलाघवात् ४
क्लीबस्य हि कुतोराज्यंदीर्घसूत्रस्य वापुन: किमर्थंचमहीपालानवधी:
क्रोधमूर्छित: ५ योह्याजिजीविषेद्रूक्ष्यं कर्मणानैव कस्य चित् समारं-
भान्नुभूषेत हतस्वस्तिरकिंचन: ६ सर्वलोकेषुविख्यातो नपुत्रपशुसं-
हित: कापालींनृपपापिष्ठां वृत्तिमासाद्य जीवत: ७ संत्यज्यराज्यमृ
द्धंतेलोकोयंकिं वदिष्यति सर्वारंभान्समुत्सृज्यहतस्वस्तिरकिंचन:
८ कस्मादाशंससेभैक्ष्यं वर्तुंप्राकृतवत्प्रभो अस्मिन्राजकुलेजातो
जित्वाकृत्स्नांवसुंधराम् ९ धर्मार्थावखिलौहित्वावनंमौढ्यात्प्रतिष्ठसे
यदीमानिहवींषीह विम- ادہیاء ۸ थिष्यंत्यसाधव: १०

بہشم پاپن ہونے اسکے پیچھے نندا پانے والے کی مانند غیر متحمل مضبوط بجث ویراکرم وپرتیجبی
بڑا پراکرمی ارجن آپ کو اوگر روپ اور اندرسے نسبت رکہنے والا دکہلاتا مندہسکان کرتا گوشہ لبکو
چاٹتا اس تراسے شمول بچن کو بولا (۱و۲) ارجن بولے تعجب بڑا دکھ (اپنے آدمیون کے
قتل سے) اور آفت (دشمن کے بیرون کو فتح کرنے سے) اور نادانی (دہرم سے حاصل ہونے
والے راج کا ترک) ہے جو تم عمل انسانی کرکے بڑی لکشمی کو ترک کرتے ہو (۳) دشمنون کو مارکر
اور اپنے دہرم سے حاصل ہونے والی زمین کو پاکر اپنی عقل کی کوتاہی سے اس قسم کی سب لکشمی کو
ترک کرتے ہو (۴) اپنے رشتہ دارون کے قتل مین خوفناک اور خواہ دشمنون کے مارنے مین
سست کا راج کہان ہے کرودہ سے مورچہا مان تمنے راجاؤن کو کس طرح مارا (۵) ظاہر ہے

کون بھائی خاندانی ہوتا سو ہر دجنکے درمیان اوس طرح کے جسطرح اوس خواہشمند جنگ دریودہن
نے سری کرشن جی کے روبرو بچن کو کہا (۳۱) اپنی روشن تیج سے سب اطراف کو سوختہ کرتے ہم لوگ
اپنے بھائیون کے ساتہہ دشمنی کرنے سے برابر برسون تک فنایاب ہوگئے (۳۲) اوس ہمارے
دشمن بدعقل نے فنا کو پایا دریودہن کے سبب سے یہہ ہمارا خاندان زوال یافتہ ہوا گیا (۳۳)
ہمنے قتل کے غیر قابل بہیشم وغیرہ کا قتل کرکے لوک ہین بدنامی کو پایا راجہ دہرتراشٹ اس
خاندان کی فنا کرنے والے بدعقل پاپ پرکش دریودہن کو (۳۴) راجہ کرکے اب سوچ کرتا ہے ہم
سور مارے گئے پاپ کیا اپنا دیش فانی کیا (۳۵) اونکو مارکر سب کا غصہ دور ہوا یہہ
شوک مجہکو دباتا ہے اے ارجن کیا ہوا پاپ بوسیلہ سلوک دور ہوتا ہے (۳۶) وہ پاپ کہنے
افسوس کرنے دان کرنے تپ کرنے و ترک (ترک راج وغیرہ) اور بید سمرتی کے جپ سے فنا
کو پاتا ہے (۳۷) ترک کرنے والا پھر پاپ کے کرنے کو سمرتہہ نہین ہے یہہ شرتی ہے اور جب
ترک کرنے والا جنم مرن کو کبھی نہین پاتا ہے یعنے مکت ہوتا ہے یہہ شرتی ہے (۳۸) اور تب وہ
یوگ مارگ کا پانے والا برہم کو پاتا ہے یعنے اوس سے وحدانیت کو پاتا ہے ای ارجن سو نردوند ۳
(عیال داری سے جدا) منی (دہیان نشٹھہ) اور گیان (وحدانیت) سے مشمول ہین (۳۹)
تم سب کو پوچھہ کر بن کو جاؤنگا اے دشمن کے تپانے والے ارجن عیالدار سے دہرم کل (یوگ سے
آتم درشن) حاصل کرنے کو لائق نہین یہہ شرتی ہے (۴۰)

परिग्रहवतातन्मेमत्य
क्षमरिसूदन मयानिसृष्टं पापं हि परिग्रहमभीप्सता ४१ जन्मक्षयनि
मित्तंच प्राप्तुं शक्य मिति श्रुतिः सपरिग्रहमुत्सृज्य कृत्स्नं राज्यं सुखानि
च ४२ गमिष्यामि विनिर्मुक्तो विशोको निर्ममः क्वचित् प्रशाधि त्वमि
मामुर्वी क्षेमांनिहत कंटकां ४३ नममार्थोस्ति राज्येन भोगैर्वा कुरुनंदन
एतावदुक्त्वा वचनं कुरुराजो युधिष्ठिरः उपारमत्ततः पार्थः कनीयानभ्यभाष

ای فنا کنندہ دشمن وہ میری آنکہون کے روبرو ہے عیال داری کو چاہنے والے مین نے پاپ
کیا (۴۱) اوس پاپ سے جنم و مرن کا باعث ہوکہ حاصل ہونے کو لائق ہے یہہ شرتی ہے
سو مین عیالداری اور تمام سلطنت اور سکہون کو چہوڑکر (۴۲) سب سے خلاص و شوک و ممتا سے
جدا کہین چلا جاؤنگا تم اس بے خرخشہ و بیخار سلطنت زمین پر حکم رانی کرو (۴۳) ای کنور نندن

دہارن کرتے ہین (۱۴) جو خیریت سے پیدا ہوتے ہین خواہ جو جنم لینے والے زندہ رہتے ہین
وسے ترقی یافتہ و زور مند ہمکو بھی اس لوک اور پرلوک مین سکھہ دیوین اسطرح کم عقل و خواہشمند
نتیجہ ہین اونہون کی تدبیر عمل صرف بے نتیجہ موجود ہوئی (۱۶) جب انہون کے بیٹے جوکہ جوان و
صاف کنڈل دہاری تھے زمین سے نسبت رکھنے والے بہوگون کو نہ بہوگ کر اور پتر دیوتاؤن کے
قرضکو ادا نکرکے مارے گئے تحقیق وسے یم لوک کو گئے (۱۷و۱۸) اسے ماتا جب اونہون کے دونون
ماباپ بھی خوب ترقی یافتہ دہن و رتنون مین خواہشمند ہوئے تب ہی یہہ راجہ لوگ مارے گئے
(۱۹) جو راجہ خواہش مراد مطلوبہ اور او سکے نہ ملنے مین دکہہ و غصہ و خوشی سے مشغول ہین وسے
کبھی کسی ولیش یعنے اس لوک اور پرلوک مین کچہہ نتیجہ فتح کو نہین ہوگین گے (۲۰)

पांचालानां कुरूणां च हता एव हि ये हता: नचेत्सर्वा नयं लोक: पश्येन
स्वेनैव कर्मणा २१ वयमेवास्य लोकस्य विनाशे कारणं स्मृता: धृतरा-
ष्ट्रस्य पुत्रेषु तत्सर्वं प्रतिपत्स्यति २२ सदेव निकृतिप्रज्ञो द्वेष्टा यो पजी
२१ वन: मिथ्या विनीत: सततमस्मास्वनपकारिषु २३ नस कामावयंते
च्चनचास्माभिर्नतेर्जितम् नतेर्भुक्ते यमवनिर्नना र्थे गीत वादितम् २४
नामात्यसुहृदां वाक्यं नच श्रुत वतां श्रुतम् नरत्नानि परार्ध्यानि नभूनंद्र
विगागम: २५ अस्मद्द्वेषेण संतप्त: सुखं नस्मे ह विंदति ऋद्धिमस्मासु
तां दृष्ट्वा विवर्णो हरिण: कृश: २६ धृतराष्ट्रश्च नृपति: सौबलेनानिवे-
दित: तंपिता पुत्रगृद्धि त्वा दनुमेनेन येस्थित: २७ अनपेक्ष्येव पितरं
गांगेयं विदुरं तथा असंशयं क्षयं राजा यथैवा हं नथागत: २८ अनि
यम्याशुचिं लुब्धं पुत्रं काम वशानुगम् यशस: पतितो दीप्तात्याती य-
त्वा सहोदरान् इमौहि वृद्धौ शोकाग्नौ प्रक्षिप्य सस्फुयोधन: अस्मत्प्रद्वे
षसंयुक्त: पाप बुद्धि: सदैव ह ३०

پانچالون اور کورودن مین جو مارے گئے وسے مارے ہی گئے یعنے باخواہش ہونے سے
سُرگ کو نہین گئے جو ایسا نہین اوس حالت مین یہہ لوک اون سب کو اپنے کرم سے دیکھے (۲۱)
ہم اس لوک کی فنا عظیم مین سبب کہے گئے ہمارا راج ہرن کرنے سے وہ سب سبب فنا نتیجے ہوتا ہے

[illegible] اوس حالت [illegible]

[illegible] عالم [illegible]

[illegible] (۸) سوم زمین کے سبب [illegible] کے [illegible]

[illegible] اور ان سے محروم اور مزید [illegible] ہین (۹) [illegible]

[illegible] سخت [illegible] کی مانند دوسرے دن کا مبارک عمل اور دشمنی [illegible]

[illegible] خواہ اوسکا حاصل کرنا دو نون مرغوب ہین (۱۰) रपि

[illegible]या संकलयान सुवर्णास्परश्मिभिः नगवाश्वेन [illegible]नतेमाप्याय

[illegible]मेहता: २१ काममन्युपरीतास्ते कोधहर्षसमान्वितः [illegible]यानंसमा

[illegible]ह्यागता वैवस्वतसयम् २२ बहुकल्याणसंयुक्तानि [illegible]निपितर[illegible]

[illegible]न् तपसा ब्रह्मचर्येण वेदैनं [illegible]निसया २३ उपवासैस्तपे [illegible]

[illegible]नकौतुकमंगलैः लभंतेमानरोगगर्भान्मासान्दशचविभ्रति २४ [illegible]

[illegible]स्तिप्रजायंते जाताजीवंति [illegible] संभाविताज्ञानवलास्ते [illegible]

[illegible]सुरवम् २५ [illegible]चामुत्र [illegible] फलहेतव: तासाम[illegible]

[illegible]मोनि [illegible]केवलो फल: २६ [illegible]हता:प्रजा [illegible]

२७ अनुक्का पार्थिवान् भोग[illegible]पहायच पित[illegible]

[illegible]ह्यगतावैवस्वतक्षयम् २८ [illegible]

[illegible]जातधनरत्नेषु तै देवानि [illegible] २९ [illegible]

[illegible]हर्षसमान्विता: [illegible]

[illegible] کے [illegible] ہین جو بیمار سے [illegible]

[illegible] اور مرگ مین [illegible]

[illegible] کیا جاتے ہین [illegible]

[illegible] (دیکھو) [illegible]

[illegible] کو حاصل کرنے مین اور دس [illegible]

اور بیقرار روح ہوا (۱۲) اوسکے پیچھے شوک سے مالامال دل اور دکھ سے بہرا ہوا ان دو دو آگین آتش کی مثال اوس دانشمند راجہ سنے بیراگ کو پایا (۱۳) — ادہیاے ۶ تمام ہوا —

वैशंपायनउ० युधिष्ठिरस्तु धर्मात्मा शोकव्याकुलचेतनः शुशोच दुःखसं तप्तःस्मृत्वा कर्णंमहारथम् १ आविष्टोदुःखशोकाभ्यांनिश्वसंश्चपुनः पुनः दृष्ट्वार्जुनमुवाचेदं वचनंशोककर्षितः २ युधिष्ठिरउ० यद्भैक्ष्यमाचरिष्याम वृष्ण्यंधकपुरेवयम् ज्ञातीन्निष्पुरुषान्कृत्वानेमां प्राप्स्यामदुर्गतिम् ३ अमित्रानःसमृद्धार्था वृत्तार्थाःकुरवःकिल आत्मानमात्मना हत्वा किंधर्मफलमाप्नुमः ४ धिगस्तु क्षात्रमाचारंधिगस्तु बलपौरुषं धिगस्त्वमर्षंयेनेमामापदंगमितावयं ५ साधुक्ष मादमःशौचंवैराग्यंचाप्यमत्सरः अहिंसासत्यवचनंनित्यानिवन चारिणाम् ६ वयंतुलोभान्मोहाच्च दंभंमानंचसंश्रिताः इमामव-
19 स्थांसंप्राप्ताराज्यलेशबुभुत्सया ७ त्रैलोक्यस्यापिराज्येननास्मान्क श्चित्प्रहर्षयेत् बांधवान्निहतान्दृष्ट्वा पृथिव्यांविजयैषिणः ८ तेव यंपृथिवीहेतोरवध्यान् पृथिवीसमान् संपरित्यज्यजीवामोहीना- र्थाहतबांधवाः ९ आमिषेगृध्यमानानामशुभंवैशुनामिव आमि षंचैवनोहीष्टमामिषस्यविव ادہیاے र्जनं १०

بیشم پاین بولے پہر شوک سے بیقرار چت دکھ سے بہرا ہوا ان دہرماتما یدہشٹہر سنے مہارتہی کرن کو یاد کر کے سوچ کیا (۱) دکھ شوک سے بالامال و شوک سے بہرا ہوا متواتر سوانس لیتے یدہشٹہر سنے ارجن کو دیکہہ کر یہہ بچن کہا (۲) یدہشٹہر بولے جو ہم برشنی اور اندہک نام چہتریون کے نگرمین بہکشا کرتے اوس حالت مین ذات والون کو مردون سے محروم کر کے اس درگتی کو نہین پاتے (۳) تحقیق کورو یعنی ہم کم نصیب ہین اور ہمارے دشمن حاصل مراد ہین ہم خود آپ کو مار کر کس نتیجہ دہرم کو پاوینگے (۴) چہتری کے آچار کو لعنت ہو زور اور پراکرم کو لعنت ہو اور غصہ کو لعنت ہو جس سے ہمنے اس آپت کو پایا (۵) تحمل و مغلوبی حواس ظاہر و باطن و بے تعلقی بے ستانا و حسد سے علیحدگی و دوسرے کو تکلیف نہ دینا و راست کلامی افضل ہین یہہ سب صفات بن باسیون مین قدیم ہین (۶) ہم طمع

रयोः पुरामत्प नुने नुंवा नेतुं वाप्येकनां लया ७ नथाकालपरीनःसवै रस्याद्दरणेरतः प्रतीपकारी सुधाकामितिचोपेक्षितोमया ८ इत्युक्तो धर्मराजस्तु माता बाष्पाकुले क्षणः उवाच वाक्यं धर्मात्मा शोकव्याकुलितेंद्रियः ९ भवत्या गूढमंत्रत्वात्पीडितो ऽस्मीत्युवाच ताम् १०॥
शापचम इानेजाःसर्वलोकेषुयोपितः नगुह्यं धारयिष्यंतीत्येवं दुःख

ادہیاے ۹

بہیشم پاین بولے وہ دیورشی نارد جی اتنا کہکر خاموش ہوے بہر شوک مین غرق راج رشی یدہشٹہر نے دہیان کیا (۱) اوس دکہی دل شوک سے مغلوب بڑے ارمان سرپ کی مانند سوانس لینے والے اشک آلود چشم (۲) یدہشٹہر کو اوس شوک سے ملامال بدن دکہہ سے مغلوب جیت کنتی نے وقت پر شیرین زبانی سے یہہ مطلب کا بچن کہا (۳) اے نہایا مہو یدہشٹہر اس کرن کے سوچ کرنے کو لائق نہین ہے اے بڑے گیانی شوک کو ترک کر اور اس میرے بچن کو سن (۴) مین نے زمانہ سابق مین وہ کرن تجہکو محبت برادرانہ جتلانیکے واسطے متحرک کیا اور وہ دہرم دہاریون مین افضل اوسکے پتا سورج دیوتا سے بہی ہدایت کیا گیا (۵) بہبودی چاہنے والے دخواہشمند انجام بخیر خیرخواہ سے جو کہنے کے قابل ہے اوسی طرح آخر خواب بر سیکے آگے بہی سورج دیوتا سے سمجہایا گیا (۶) زمانہ سابق مین سورج دیوتا اور مین وجوہات محبت برادرانہ سے اسکے سمجہانے خواہ تجہسے ملاپ کرانے کو سررشتہ نہین ہوئی (۷) اوسی طرح مرتے پنجہ مین گرفتار دشمنی کا آخر کرنے مین راغب وہ کرن ہمالا مخالف ہوا اوس سببسے مین نے ترک کیا (۸) ماتے اس طرح کہا ہوا اشک سے بیقرار حواس دہرماتما دہرمراج یدہشٹہر اس بچن کو بولا (۹) آپکے پوشیدگی راز سے مین دکہی کیا گیا ہون اوسکو برکہا (۱۰)

समन्वितः २२ सगजाः पुत्रपौत्राणां निवं विसृज्य न दा गया
नृहिस हृदयो बभूवाद्दिश्च चेतनः २३ [illegible]
इव पावकः निर्वेदमगमद्धीमान् राजा संतापपीडितः २४ [illegible]
[illegible] शांतिपर्वणि [illegible] ऽध्यायः ६

[illegible] اونہوں نے سب عالم کی استریوں کو شاپ دیا کہ اس طرح پوشیدہ بات کہنین [illegible] (۱۱) [illegible] فرزند نبیرہ و رشتہ داران [illegible] استریون کی یاد کرتا بیقرار ہوے

مانگی دیومایا سے موہت ادہن کرن نے ہی بدن کے ساتھہ پیدا ہونے والے دبّ اور بڑے
پوجیت دونون کنڈل اور بدن کے ساتھہ پیدا ہونے والا زرہ بھی اندر کو دے دیا (۹) بدن کے
ساتھہ پیدا ہونے والی زرہ اور دونون کنڈلون سے محروم وہ کرن باسدیوجی کے دیکھتے میدان
جنگ مین ارجن کے ہاتھہ سے مارا گیا (۱۰)

ब्राह्मणस्याभिशापेन रामस्य च महा
त्मनः कुन्त्याश्च वरदानेन मायया च शतक्रतोः ११ भीष्मावमानात्सं
ख्यायां रथस्यार्द्धानुकीर्तनात् शल्यात्तेजोवधाच्चापि वासुदेवनयेन
च १२ रुद्रस्य देवराजस्य यमस्य वरुणस्य च कुवेरद्रोणयोश्चैव कृप
स्य च महात्मनः १३ अस्त्राणि दिव्यान्यादाय युधि गाण्डीवधन्वना ह-
तो वैकर्त्तनः कर्णो दिवाकरसमद्युतिः १४ एवं शप्तस्तव भ्राता बहुभि
श्चापि वंचितः न शोच्यः पुरुषव्याघ्र युद्धे निधनं गतः १५ इति श्री०पं

براہمن اور مہاتما پرسرام جی کے شاپ کنتی کی بردان اندر کی مایا (۱۱) شمار مین ادہ رتھی لفظ
کے کہنے سے بہیشم جی کے کئے ہوئے اپمان شلی کی طرف سے تیج بدہ کرنی اور باسدیوجی کی نیت
۱۷ مارا گیا (۱۲) رودر اندر یمراج برن کوبیر مہاتما درونا چارج کرپاچارج کے دت استرونکو
لیکر گانڈیو دہنش دہاری کے ہاتھہ سے وہ سورج کی برابر تیجسوی سورج کا بیٹا کرن مارا گیا (۱۴)
اس طرح تیرا بھائی شاپ دیا گیا اور بہت سے ٹہگا گیا ای پرشوتم وہ سوچ کے قابل نہین ہے
کیونکہ جنگ سے مرن کو پایا (۱۵) —— ادہیارہ ۵ تمام ہوا ——

चमोध्यायः ५

वैशंपायन उ० एतावदुक्त्वा देवर्षिर्विरराम स नारदः युधिष्ठिरस्तु राज
र्षिर्दध्यौ शोकपरिप्लुतः १ तं दीनमनसं वीरं शोकोपहतमातुरम् नि
श्वसन्तं यथा नागं पर्यश्रुनयनं तथा २ कुन्ती शोकपरीताङ्गी दुःखोप
हतचेतना अब्रवीन्मधुराभाषा काले वचनमर्थवत् ३ युधिष्ठिर मह
बाहो नैनं शोचितुमर्हसि जहि शोकं महाप्राज्ञ शृणु चेदं वचो मम ४
यतितः स मया पूर्वं भ्रात्र्यं ज्ञापयितुं तव भास्करेण च देवेन पित्रा ध-
र्मभृतां वर ५ यद्वाच्यं हितकामेन सुहृदा हितमिच्छता तथा दिवा
करेणोक्तं स्वप्नान्ते मम चाग्रतः ६ न चैनमशकद्भानुरहं वा स्नेहका

कर्णं श्रुत्वाथ जरासमागधः आह्वय द्वैरथेनाजौ जरासंधो महीपतिः
२ तयोःसमभवद्युद्धं दिव्यास्त्रविदुषो र्द्वयोः युधिनानाप्रहरणैरन्यो
न्यमभिवर्षतोः २ क्षीणबाणौ विधनुषौ भग्नखड्गौ महींगतौ
बाहुभिःसमसज्जेतामुभावपि बलान्वितौ ३ बाहुकंटकयुद्धेन तस्य
कर्णोऽथयुध्यत बिभेद संधिं देहस्य जरयाश्लेषितस्य हि ४ सविकारं
शरीरस्य दृष्ट्वा नृपनिरात्मनः प्रीतो स्मीत्यब्रवीत्कर्णं वैरमुत्सृज्य दूरतः
५ प्रीत्या ददौ स कर्णाय मालिनीं नगरीमथ अंगेषु नरशार्दूल स राजासी
त्सपत्नजित् ६ पालयामास चंपां च कर्णः परबलार्दनः दुर्योधनस्यानु
मते तवापि विदितं तथा ७ एवं शस्त्रप्रतापेन प्रथमः सोभवत्क्षितौ
त्वद्धितार्थं सुरेंद्रेण भिक्षितो वर्म कुंडले ८ स दिव्ये सहजे प्रादात्कुंडले
परमार्चिते सहजं कवचं चापि मोहितो देवमायया ९ विमुक्तः कुंडला
भ्यां च सहजेन च वर्मणा निहतो विजयेनाजौ वासुदेवस्य पश्यतः १०

ادہیاء ۵

نارد جی بولے اوس جراسندہ مالک تمام زمین راجہ مگدہ نے کرن کو زور ظاہر کرنے والا شنکر میدان کے درمیان دوئی رتہہ جنگ مین طلب کیا (۱) دیا استر جاننے والے اور انواع اقسام کے اسلحون سے باہم بارش کرنے والے اون دونون کی خوب جنگ ہوئی (۲) دہنش بان سے محروم وشکستہ کہڑگ زمین پر موجود دونون زورمند بھی بہوباون سے چپٹ گئے (۳) کرن بہی باہو کنٹک نام جنگ سے اوسکے ساتہہ جنگ کنان ہوا جرا راچہسی سے جوڑے ہوئے بدن کی سندہی (جوڑ) کو متحرک کیا وہ راجہ اپنے بدن کی تبدیلی حالت کو دیکہہ کر اور دور سے دشمنی کو ترک کرکے کرن کو بولا مین خوش ہون (۵) اسکے پیچہے اوسنے پریت سے مالنی نام نگری کرن کو دی اے نروتم وہ دشمن کا فتح کرنیوالا کرن انگ دیشون مین راجہ ہوا (۶) فوج دشمن کو پامال کرنے والے کرن نے درجودہن کی راے سے چپانگری کو حفاظت کیا وہ آپ کو بھی معلوم ہے (۷) اس طرح وہ کرن اسلحون کے پرتاپ سے زمین پر درجہ اول ہوا دیوتاون کے اندر نے تیری بہبودی کے واسطے زرہ اور دونون کنڈل اوس سے

स्त्वभूतांश्रेष्ठः पृच्छतः पुरुषर्षभ २४ ततोविमर्दः सुमहानराज्ञा
युयुत्सताम् सन्नह्यताम् तनुत्राणि रथान्योजयतामपि २५ तेभ्य
तसंक्रुद्धाः कर्णदुर्योधनावुभौ शरवर्षाणिमुंचंतो मेघाः पर्वतयो
व २६ तांस्तेषामापततामेकैकेन क्षुरेणह धनूंषिचशरव्राता
तयामासभूतले २७ ततो विधनुषः कांश्चित्कांश्चिदुद्यत कार्मुक
कांश्चिचोद्वहतो बाणान्रथशक्तिगदास्तथा २८ लाघवाद्व्या
लीकृत्य कर्णः प्रहरतांवरः हतसूतांश्चभूयिष्ठानवाजिग्येनराधिपा
२९ तेस्वयं वाहयंतोश्वान्पाहिपाहीतिवादिनः व्यपेयुस्तेरणंहित्व
राजानोभग्नमानसाः ३० दुर्योधनस्तु कर्णेन पाल्यमानोभ्ययात्तदा हृष्टः
कन्यामुपादाय नगरंनागसाह्वयम् ३१ इति० दुर्यो० स्वयंवरे कन्याहरणं

۱۵ اسے بھرت بنشی اوسکے پیچھے راجاؤن کے نام سنانے پر اوس سُتندر برن کنیان نے درُیودہن کو
اولنگھن گیا (۱۱) پھر کورو درُیودہن نے اوس اولنگھن کو برداشت نہین کیا راجاؤن کو بقدر کرکے
اوس کنیان کو روکا (۱۲) اسے راجن بھیشم درونا چارج سے پناہ گیر دلشہ قوت سے متوالے اوس
درُیودہن نے اوس کنیان کو رتھ پر بٹھلا کر ہرن کیا (۱۳) ای پرشوتم وہ رتھ سوار تیغ بند دوستانہ
جنگی سے آراستہ وسب سلحدارون مین افضل کرن اوسکے پیچھے چلا (۱۴) اوسکے پیچھے زرہ پوش
ورتھ کو جوڑنے والے خواہشمند جنگ راجاؤن کا بڑا ہجوم ہوا (۱۵) جس طرح بادل دو پہاڑ کے
اوپر بارش کرین اوسی طرح کرن اور درُیودہن کے اوپر بارش بان چھوڑتے نہایت غصہ آگین وے
راجہ لوگ مقابل دوڑے (۱۶) پھر کرن نے ایک ایک کشور سے اون حملہ آورون کے دھنشون اور
بان کے مجموعون کو سطح زمین پر گرایا (۱۷) اوسکے پیچھے ضرب کرنے والون مین افضل کرن نے کتنی ہی
دھنش اور کتنے ہی دھنش اوٹھانے والے اور کتنے ہی بان رتھ شکتی اور گدا اور ہاتھ مین لے
والون کو (۱۸) تیز دستی سے بیقرار کرکے مُردہ سارتھی والے بہت راجاؤن کو فتح کیا (۱۹) وے
شکستہ دل حفاظت کرو اس طرح کہنے والے راجہ لوگ جنگ کو چھوڑ کر خود گھوڑون کو ا
ہٹ گیے (۲۰) تب کرن کے وسیلہ سے خوف سے محفوظ و خوش دل درُیودہن کنیان کو لیکر
نگر کو چلا (۲۱) —— ادھیاء ۴ تمام ہوا ——

ना २८३० आदिपशान्त वले

धोभोजकोवभ्रुरेवच कपोतरोमानीलश्चरुक्मीचदृढविक्रमः
सृगालश्चमहाराजस्त्रीराज्याधिपतिश्चयः अशोकःशतधन्वाचभो
जोवीरश्चनामतः ७ एतेचान्येचबहवोदक्षिणापथनाश्रिताः म्ले
च्छाचार्याश्चराजानःप्राच्योदीच्यास्तथैवच ८ कांचनांगदिनःसर्वेब
द्धजांबूनदप्रभाः सर्वेभास्वरदेहाश्चव्याघ्राइवबलोत्कटाः ९ ततः
समुपविष्टेषु तेषुराजसुभारत विवेशरंगंसाकन्याधात्रीवर्षधरान्विता
१०

ادہیاے ۴

ناردجی بولے اى بہرت بنشیون مین افضل کرن اون بہار کو سنکر پرشرام جی سے استر کو پاکر درجودہن کے ساتہہ خوش ہوا (۱) ای راجن اوسکے پیچہے کبہی راجہ چترانگد کے کلنگ دیش مین سویمبر کے بیچ جمع ہوئے (۲) وہان شہر اون نگر راجپور نام تہا اوس مین سیکڑون راجہ کنیان کے واسطے آئے (۳) درجودہن اوس نگر مین فراہم ہونے والے سب راجاؤن کو سنکر کرن کے ساتہہ زرین اعتبار دار رتہہ کی سواری سے گیا (۴) ای راجاؤن مین افضل ان بیاہ اوس بڑے اوتسو والے سویمبر کے جاری ہونے پر راجہ لوگ کنیان کے واسطے آپہونچے (۵) سشوپال جراسندہ بہیشمک بیہر و کپوت روما اور مضبوط پراکرم والا رکمی (۶) اور ای مہاراج راجہ سرگال جو استری راج کا مالک تہا اشوک شتدہنوا بیر بہوج (۷) یہہ اور دوسرے بہت جنوب نشین راجہ اور ملیچہون کے گرو راجہ لوگ اوسی طرح راجہاے مشرقی وشمالی (۸) سب زرین بازوبند رکہنے والے مشتہ سونا برن اور سب تجلی بدن اور بیاگہرون کی مثال زور سے ستوالے تہے (۹) ای بہرت جنسی اوسکے پیچہے اون راجاؤن کے بیٹہہ جانے پر وہ کنیان دائی اور خوجون کے ساتہہ رنگ بہوم مین داخل ہوئے (۱۰)

ततःसंश्राव्यमाणेषुराज्ञांना
मसुभारत अत्यक्रामद्धार्तराष्ट्रंसाकन्यावरवर्णिनी ११ दुर्योधनस्तु
कौरव्योनामर्षयतलंघनम् प्रत्यषेधच्चतांकन्यामसत्कृत्यनराधिपान्
१२ सवीर्यमदमत्तत्वाद्भीष्मद्रोणावुपाश्रितः रथमारोप्यतांकन्यामा
जहारनराधिप १३ तमन्वगाद्रथीखड्गीबद्धगोधांगुलित्रवान् कर्णःश

پرشرام جی کو نمسکار کرکے چلا گیا اور پرشرام جی نے غصے کے ساتھ کرن کو یہہ بچن کہا (۲۴)
اے نادان یہہ ٹراد کہ ہے براہمن اسکو کبھی برداشت نہین کرے تیرا دہیرج چہتری کی مثال ہے
خواہش کے موافق راست کہو (۲۵) اوسکے ڈرسے شاپ سے خوفناک خوش کرتے کرن نے اون
پرشرام جی کو جواب دیا ای بہارگو جی مجہکو براہمن وچہتری کے سواے دوسرے جگہ پیدا ہونے والا سوت
جانو (۲۶) آدمی زمین پر مجہکو رادہا کا بیٹا کرن کہتے ہین ای برہمن بہارگو جی مجہہ استرون کی لوبھی
پر کرپا کرو (۲۷) بید بدیا کا دینے والا سمرتہ گرو پتا ہے اسمین شک نہین اس سبب سے مین نے
آپکے سامنے اپنا بہارگو گوتر کہا (۲۸) غصہ آگین اور گویا جلاتے ہوئے پرشرام جی نے اوس
زمین پر افتادہ مدکہی و لرزہ مند اور دست بستہ کو یہہ کہا (۲۹) جس سبب سے تمنے یہان استر
لوبہہ سے عمل دروغ کیا ای نادان اوس سبب سے یہہ برہم استر تجہکو یاد نہین اویگا (۳۰)

अन्यत्र वध कालात्तेसदृशेन समेत्रुप: अब्रह्मणेनहिब्रह्म ध्रुवंतिष्ठे
त्कदाचन ३१ गच्छेदानीनतेस्थानमनृतस्येह विद्यते नत्वयासदृ-
शो युद्धेभविताक्षत्रियोभुवि ३२ एवमुक्तःसरामेणन्यायेनोपजगाम
۱۴ ह दुर्योधनमुपागम्य कृतास्त्रोस्मीति चाब्रवीत् ३३ इति० तृतीयोध्याय:

وقت قتل کے علاوہ اپنی مثال کے ساتھ جنگ کرنے والے تجہکو یاد رہیگا بید کبھی غیر
براہمن مین اصل قائم نہین ہووے (۳۱) اب جاؤ یہان تجہہ دروغ گو کا جاے قیام موجود نہین
ہے زمین پر جنگ مین تیری برابر چہتری نہین ہوگا (۳۲) پرشرام جی سے اس طرح کہا ہوا وہ
کرن نیاے کے موافق ڈنڈوت وغیرہ کرکے روانہ ہوا اور درلودہن کے پاس آکر کہا کہ مین استروان
ہون (۳۳) ادہیاے ۳ تمام ہوا —

३॥ नारदउ० कर्णास्तु समवाप्यै
वमस्त्रंभार्गवनंदनात् दुर्योधनेनसहितोमुमुदेभरतर्षभ १ ततःक
दाचिद्राजानःसमाजग्मुःस्वयंवरं कलिंगाविषयेराजन्राज्ञश्चित्रांग-
दस्यच २ श्रीमद्राजपुरंनामनगरंतत्रचैवह राजानःशतशस्तत्रक
न्यार्थेसमुपागमन् ३ श्रुत्वादुर्योधनस्तत्रसमेतान्सर्वपार्थिवान् रथे
नकांचनांगेन कर्णेनसहितोययौ ४ ततःस्वयंवरेतस्मिन्संप्रवृत्तेम
होत्सवे समाजग्मुर्नृपतयः कन्यार्थेनृपसत्तम ५ शिशुपालोजरासं-

بہیانک روپ سرخ گردن شیام بدن اور بادلون کے اوپر قائم وہ راجہیس ہمین واسمان کے
ورمیان نظر آیا (۱۵) اوس خوشی سے مالامال دل دست بستہ راجہیس نے پرشرام جی سے کہا کہ ای
بھرگ بنشیون مین افضل آپکا کلیان ہو مین اپنے مقام کو جاؤنگا (۱۶) ای منیون مین افضل آپنے
مجھکو اس نرک سے خلاص کیا آپکا کلیان ہو مین آپکو ڈنڈوت کرتا ہون آپنے میرا مرغوب کیا (۱۷) تم
کون ہو اور کس سبب سے نرک کو پایا اوسکو کہو (۱۸) وہ بولا کہ مین زمانہ سابق مین دنش نام مہا اسر ہوا ای
تات پہلے ست یگ مین بہرگ جی کے برابر عمر والا تھا (۱۹) سو مین نے زور سے بہرگ جی کی پیاری بہاریا
کو ہرن کیا اور اوس مہرشی کے شاپ سے کیڑا ہو کر زمین پر گر پڑا (۲۰) अब्रवीद्विसमां

त्वद्ध्लव पूर्वपितामहः मूत्रश्लेष्माशनः पाप निरयं प्रतिपत्स्यसे २१

शापस्यांतो भवेद्ब्रह्मन्नित्यहं तमथाब्रवम् भविता भार्गवाद्रामादितिम

मब्रवीद्भृगुः २२ सोहमेनां गतिं प्राप्तो यथा न कुशलं तथा त्वया साधो स-

मागम्य विमुक्तः पापयोनितः २३ एवमुक्त्वा नमस्कृत्य ययौ रामं महासु-

रः रामः कर्णं च सक्रोधमिदं वचनमब्रवीत् २४ अतिदुःखमिदं मू

ढ नजातु ब्राह्मणः सहेत् क्षत्रियस्येव ते धैर्यं कामया सत्यमुच्यताम्

२५ तमुवाच ततः कर्णः शापाद्भीतः प्रसादयन् ब्रह्मक्षत्रांतरे जातं

सूतं मां विद्धि भार्गव २६ राधेयः कर्ण इति मां प्रवदंति जना भुवि प्रसा-

दं कुरु मे ब्रह्मन्नस्त्रलुब्धस्य भार्गव २७ पिता गुरुर्न संदेहो वेदविद्याप्रदः

प्रभुः अतो भार्गव इत्युक्तं मया गोत्रं तवांतिके २८ तमुवाच भृगुश्रे-

ष्ठः सरोषः प्रदहन्निव भूमौ निपतितं दीनं वेपमानं कृतांजलिम् २९

यस्मान्मिथ्योपचरितो ह्यस्त्रलोभादिह त्वया तस्मादेतद्धि ते मूढ ब्रह्मा

स्त्रं प्रतिभास्यति ३०

اوس آپکے پہلے پتامہ غصے سے مالامال نے مجھکو کہا اے پاپی موتر اور کف کا بہجن کرنے والا
تو نرک کو پاویگا (۲۱) اسکے پیچھے مین نے اونکو کہا اے برہمن شاپ کا آخر ہووے بہرگ جی نے
مجھکو کہا کہ بھارگو پرشرام جی کے درشن سے شاپ کا آخر ہوگا (۲۲) سو مین نے اس کلیان روپ
گتی کو پایا ای سادہو تم سے ملکر پاپ یونی سے خلاص ہوا (۲۳) وہ مہا اسر اس طرح کہکر اور

صورت بھیانک سپرش والا کیڑا کرن کے پاس آیا (۶) پھر اوس خون کو نوش کرنے والے نے
اوسکی جنگھا کو پاکر کاٹا کرن گرو کے خوف سے اسکے دور کرنے خواہ مارنے کو بھی سمرتھہ نہیں ہوا
(۷) ای بھرت ہنشی اوسی طرح کیڑے سے کاٹے ہوئے اور گرو کے جاگنے کی شنکا کرنے والے
سورج کے بیٹے کرن نے اوسکو ترک کیا یعنے نہ مارا نہ ہٹایا (۸) دہیرج سے اوس قابل ہدم برداشت
پیڑا کو سہکر لرزہ مند ہوتے اور پیڑا نمانتے کرن نے بھارگو جی کو دہارن کیا (۹) جب اسکے خون سے
بدن تر ہوا اوسکے پیچھے تیجسوی بھارگو جی بیدار ہوئے اور جلد اسکو یہہ بولے (۱۰)

अहोस्म्यशुचितां प्राप्तः किमिदं क्रियते त्वया कथयस्व भयं त्यक्त्वा या-
थातथ्यमिदं मम ११ तस्य कर्णस्तदाचष्ट कृमिणा परिभक्षणम्
ददर्श रामस्तं चापि कृमिं सूकरसन्निभम् १२ अष्टपादं तीक्ष्णदंष्ट्रं सू-
चीभिरिव संवृतम् रोमभिः सन्निरुद्धांगं भल्लूकं नाम नामतः १३ स दृ-
ष्टमात्रो रामेण कृमिः प्राणानवासृजत् तस्मिन्नेवासृजि क्लिन्नस्तदद्भु-
तमिवाभवत् १४ ततोऽन्तरिक्षे ददृशे विश्वरूपः करालवान् राक्ष-
सो लोहितग्रीवः कृष्णांगो मेघवाहनः १५ स रामं प्रांजलिर्भूत्वा ब-
भाषे पूर्णमानसः स्वस्ति ते भृगुशार्दूल गमिष्येऽहं यथागतम् १६ मो-
क्षितो नरकादस्माद्भवता मुनिसत्तम भद्रं तवास्तु वन्दे त्वां प्रियं मे भव-
ता कृतम् १७ तमुवाच महाबाहुर्जामदग्न्यः प्रतापवान् कस्त्वं क-
स्माच्च नरकं प्रतिपन्नो ब्रवीहि तत् १८ सोऽब्रवीदहमासं प्राक् दंशो
नाम महासुरः पुरा देवयुगे तात भृगोस्तुल्यवया इव १९ सोऽहं भृगोः
सुदयितां भार्यामपहरं बलात् महर्षेरभिशापेन कृमिभूतोऽपतं भुवि २०

تعجب کرین نے ناپاکی بدن کو پایا تجھہ سے کیا کیا جاتا ہے خوف کو ترک کرکے اسکو مجھہ سے
کہو جس طرح ہے (۱۱) تب کرن نے کیڑے کا کاٹنا اونسے کہا پرشرام جی نے بھی اوس سوکر
کے برابر کیڑے کو دیکھا (۱۲) جو کہ آٹھہ پانو تیز داڑہ والا سوئن کی مثال ردم بدن سے مشمول
خون سے ستکڑا ہوا بہلوک نام تھا (۱۳) پرشرام جی سے دیکھے ہوئے اور اوسی خون مین تر اوس
کیڑے نے پرانون کو ترک کیا وہ تعجب سا ہوا (۱۴) اوسکے پیچھے خواہش کے موافق روپ دہارن کرنیوالا

کہا (۲۷) سب لوگ ہی میرے بچن کو دروغ نہین کرے نباؤ خواہ ٹہرو یا تیرا جو کار ہے اوسکو کرو
(۲۸) اسکے پیچہے براہمن سے اس طرح کہا ہوا دکہہ سے متفکر اور خوفناک کرن اوسی شاپ کو
سوچتا پڑا گیا (۲۹) — ادہیاے ۲ تمام ہوا — तीयोध्यायः २ नारदउ० कर्ण

स्यवाङ्गवीर्येणप्रणयेनदमेनच तुतोषभृगुशार्दूलोगुरुशुश्रूषयातथा
१ तस्मैसविधिवत्कृत्स्नंब्रह्मास्त्रंसनिवर्त्तनम् प्रोवाचाखिलमव्य
ग्रंतपस्वीसतपस्विने २ विदितास्त्र स्ततःकर्णोरममाणोश्रमेभृगोःच
कारवैधनुर्वेदेयत्नमद्भुतविक्रमः३ ततःकदाचिद्रामस्तुचरन्नाश्रमं-
तिकात् कर्णेनसहितोधीमानुपवासेनकर्शितः ४ सुष्वापजामद
ग्न्यस्तुविश्रंभोत्पन्नसौहृदः कर्णस्योत्संग आधायशिरःक्लांतमनागु
रुः ५ अथकृमिःश्लेष्ममेदोमांसशोणितभोजनः दारुणोदारुणस्प
र्शः कर्णस्याभ्याशमागतः ६ सतस्योरुमथासाद्यविभेदरुधिराशनं
नचैनमशकत्क्षेप्तुं हंतुं वापिगुरोर्भयात् ७ संदश्यमानस्तुतथाकृमि
णातेनभारत गुरोःप्रबोधनाशंकीतमुपैक्षतसूर्यजः ८ कर्णस्तुवेद
नांधैर्यादसह्यांविनिगृह्यताम् अकंपयन्नव्यथयन्धारयामासभा-
र्गवम् ९ यदास्यरुधिरेणांगंपरिस्पृष्टंभृगूद्वहः ततोबुध्यततेजस्वी
संत्रस्तश्चेदमब्रवीत् १०

ادہیاے ۳

نارد جی بولے بھرگ بنشیون مین افضل پرشرام جی کرن کے زور بہو جا اور مغلوبی حواس
اور سیوا سے خوش ہوئے (۱) اوس تپسوی نے اوس تپسوی کرن کے واسطے بدہی کے
موافق برہم استر کو مع اوسکے انگ اپانگ و پرلوگ اور آپ سنگھار کے جس طرح چاہیے اوسی
طرح تمام وکمال بیان کیا (۲) اوسکے پیچہے پرشرام جی کے آشرم مین رہتی اوس استر دان عجیب
پراکرمی کرن نے دہنر بید مین کوشش کی (۳) زان بعد کبہی کرن کے ساتہہ آشرم کے سامنے
گہومتے وبرت سے کمزور عقلمند گرو پرشرام جی (۴) جو کہ بشواس سے پریت مان تہے کرن کی بغل مین
سر دہر کر سوگئے (۵) اسکے پیچہے کف چربی گوشت وخون کو بہوجن کرنے والا خوف پیدا کنندہ

قیام کرنے والے کرن کا ملاپ گندہرب و راچہس و یکش و دیوتاؤن سے ہوا (۱۷) اوسنے وہان پرکہاگو
جی سے بدہی کے موافق استر سیکہے اور دیوتا دانوا اور راچہسون کا پیارا ہوا (۱۸) وہ سورج کا بیٹا
کبہی کہڑگ و دہنش درست اشرم کے پاس سمدر کے کنارے اکیلا چلتا گشت کنان ہوا (۱۹)
اے راجن اوسنے دیوا جہا اور عدم وقفیت سے اگن ہوترمین مشغول کسی شی کے ہوم گئو کو مارا (۲۰)

तदज्ञानकृतंमत्वा ब्राह्मणाय
न्यवेदयत् कर्णःप्रसादयंश्चैनमिदमित्यब्रवीद्वचः २१ अबुद्धिपूर्वंभग
वन्धेनुरेषा हतानघ मयातत्रप्रसादञ्च कुरुष्वेतिततःपुनः २२ तंसविप्रो
ब्रवीत्क्रुद्धो वाचानिर्भर्त्सयन्निव दुराचारवधार्हस्त्वं फलंप्राप्नुहिदुर्मते
२३ येनविस्पर्द्धसेनित्यं यदर्थं घटसेनिशम् युध्यतस्तेनतेपापभूमि-
श्चक्रंग्रसिष्यति २४ ततश्चक्रे महीग्रस्ते मूर्धानंतेविचेतसः पातयिष्य
तिविक्रम्य शत्रुर्गच्छनराधम २५ यथेयंगौर्हतामूढ प्रमत्तेनत्वयामम
प्रमत्तस्यतथारातिःशिरस्ते पातयिष्यति २६ ततःप्रसादयामास
कर्णस्तं द्विजसत्तमम् गोभिर्धनैश्चरत्नैश्च सचैनंपुनरब्रवीत् २७ नहि
मेव्याहृतं कुर्यात्सर्वलोकोपि केवलम् गच्छवातिष्ठवायद्वा कार्यंते
तत्समाचर २८ इत्युक्तो ब्राह्मणेनाथ कर्णोदैन्यादधोमुखः राममभ्य
गमद्भीतस्तदेवमनसास्मरन् २९ इति श्रीशां० राजध० कर्णशापोनामद्वि

اوس کرن نے اوسکو اگیان سے کیا ہوا مان کر براہمن کے روبرو ظاہر کیا اور اوسکو خوش کرتا یہہ
بچن بولا (۲۱) اے بہگون مین نے نادانستہ یہہ آپکی گئو ماری اوس سبب سے مجہپر کرپا کرو (۲۲)
پہر وہ غصہ آگین براہمن بچن سے گہوڑکتا اوسکو بولا اے خراب عمل و بدعقل تم قتل کے لائق ہو نتیجہ عمل کو
پاؤ (۲۳) جسکے ساتہہ ہمیشہ حسد کرتا ہے اور جسکے واسطے برابر کوشش کرتا ہے ای پاپی اوسکے
ساتہہ تجہہ جنگ کرنے والے کے پایہ رتہہ کو زمین نگلیگی (۲۴) اوسکے پیچہے زمین مین پایہ رتہہ کے
غرق ہونے پر دشمن پراکرم کرکے تجہہ پریشان چت کے سر کو گرادیگا ای نردمون مین نیچ جاؤ (۲۵)
اے نادان جسطرح تجہہ متوالے نے میری یہہ گئو ماری اوسی طرح دشمن تجہہ غافل کے سر کو گرادیگا (۲۶)
شاپ دیے ہوئے کرن نے گئو دہن اور رتنون سے اوس براہمن افضل کو خوش کیا اوسنے اوسکو پہر

پائی اور تمہارے ساتھ ہمیشہ دشمنی کرنے والا ہوا (۸) اوسکے پیچھے کرن ارجن کو زور مین
اور دہنر بید مین زیادہ دیکھکر خلوت مین درونا چارج کے پاس جاکر یہہ بچن بولا (۹) مین برہم
استر کو مع پرئیگ اور اپ سنگہار کے جانا چاہتا ہون میرا یہہ ارادہ ہے کہ ارجن کے ساتھ جنگ کرون

समःशिष्येषु वःस्नेहःपुत्रेचैवतथाध्रुवम् त्वत्प्रसादान्नमांब्रूयुः(१०)
कृतास्त्रंविचक्षणाः ११ द्रोणस्तथोक्तः कर्णेनसापेक्षःफाल्गुनंप्रति
दौरात्म्यंचैवकर्णस्य विदित्वातमुवाचह १२ ब्रह्मास्त्रंब्राह्मणोविद्या
द्यथावच्चरितव्रतः क्षत्रियोवातपस्वीयोनान्योविद्यात्कथंचन १३
इत्युक्तोंऽगिरसांश्रेष्ठमामंत्र्यप्रतिपूज्यच जगामसहसारामंमहेंद्रंपर्व
तंप्रति १४ सतुराममुपागम्य शिरसाभिप्रणम्यच ब्राह्मणोभार्गवो
स्मीति गौरवेणाभ्यगाच्च तम् १५ रामस्तंप्रतिजग्राह पृष्ट्वागोत्रादिस
र्वशः उष्यतांस्वागतंचेतिप्रीतिमांश्चाभवद्भृशम् १६ तत्रकर्णस्यव
सतोमहेंद्रेपर्वतोत्तमे गंधर्वैराक्षसैर्यक्षैर्देवैश्चासीत्समागमः १७ सतत्र
ष्वस्त्रमकरोद्भृगुश्रेष्ठाद्यथाविधि प्रियश्चाभवदत्यर्थंदेवदानवरक्ष
साम् १८ सकदाचित्समुद्रांतेविचरन्नाश्रमांतिके एकःखड्गधनु-
ष्पाणिःपरिचक्रामसूर्यजः १९ सोऽग्निहोत्रप्रसक्तस्य कस्यचिद्ब्रह्मवा
दिनः जघानाज्ञानतःपार्थ होमधेनुंयदृच्छया २०

تحقیق شاگردون مین اوسی طرح بیٹے مین تمہاری پریت برابر ہے پنڈت لوگ آپکی کرپا سے مجھکو
غیر استروان نہین کہین (۱۱) کرن سے اس طرح ارجن کے نشاسے شہوان بچن کہے ہوئے درونا چارج
کرن کی بدعقلی کو جانکر اوسکو بولے (۱۲) بدہی کے موافق برت کرنے والا براہمن برہم استر کو یاد رکھے
خواہ جو چہتری تپستوی ہو وہ یاد رکھے دوسرا کسی حالت مین نہین یاد رکھے (۱۳) انگراشیون مین افضل
درونا چارج سے اس طرح کہا ہوا کرن اونکو دنڈوت کرکے اور رخصت ہوکر بہت جلد مہیندر پربت
پر گیا (۱۴) پھر اوسنے پرشرام جی پاس جاکر اور سر سے دنڈوت کرکے گورو بہی بتاہی یہہ سمجھکر اونکو
کہا کہ مین بہارگو براہمن ہون (۱۵) پرشرام جی گوتر وغیرہ سب بات کو پوچھکر شاگردی مین قبول کیا اور
کہا کہ خوب آیا قیام کرو اور بہت پریت مان ہوئے (۱۶) وہان سرگ کی مثال مہیندر پہاڑ پر

मिस्नाने प्रथमोध्याय: २ वैशंपायनउ० स एवमुक्तस्तु मुनिर्नारदो वद
वर: कथयामास तत्सर्वं यथाशप्त: ससूतज: १ नारदउ० एवमेतन्म
हावाहो यथावदसि भारत न कर्णार्जुनयो: किंचिदविषह्यं भवेद्युधि
गुह्यमेतत्तु देवानां कथयिष्यामि तेऽनघ. तन्निबोध महाबाहो यथावृत्त
मिदं पुरा ३ क्षत्रं स्वर्गं कथं गच्छेच्छस्त्रपूतमिति प्रभो संघर्षजननं
स्तस्मात्कन्यागर्भो विनिर्मित: ४ स बालस्तेजसायुक्त: सूतपुत्रत्वमा
गत: चकारांगिरसां श्रेष्ठात्धनुर्वेदं गुरोस्तदा ५ स बलं भीमसेनस्य फ
ल्गुनस्य च लाघवम् बुद्धिं च तव राजेंद्र यमयोर्विनयं तथा ६ सख्यं च
वासुदेवेन बाल्ये गांडीवधन्वन: प्रजानामनुरागं च चिंतयानो व्यद
ह्यत ७ स सख्यमगमद्बाल्ये राजा दुर्योधनेन च युष्माभिर्नित्यसंद्विष्टो
दैवाच्चापि स्वभावत: ८ वीर्याधिकमथालक्ष्य धनुर्वेदे धनंजयम् द्रो
णं रहस्युपागम्य कर्णो वचनमब्रवीत् ९ ब्रह्मास्त्रं वेत्तुमिच्छामि स
रहस्यनिवर्तनम् अर्जुनेन समं चाहं युध्येयमिति मे मति: १०

ادہیائے ۲

بیشمپاین بولے اس طرح کہے ہوئے منیون مین افضل نارد منی نے وہ سب کہا جس طرح
کرن شاپ دیا گیا (۱) ناردجی بولے ای بہرت بنشی یہہ اسی طرح ہے ای مہابا ہو جس طرح
کہتے ہو جنگ مین کرن ارجن کا کچھہ غیر مفتوح نہین ہے (۲) یہہ دیوتاؤن کی پوشیدہ بات
اے پاپون سے علحدہ اوسکو تجہسے کہونگا زمانہ سابق مین یہہ جیسا حال ہے ای مہابا ہو اوس
سمجھو (۳) ای پربہو یہہ گروہ چہتری اسلحون سے پاک ہوکر کس طرح سرگ کو جاوے اوس
آتش دشمنی کو روشن کرنے والا یہہ کنیان کا بیٹا پیدا کیا گیا (۴) اوس تیجسوی بالک نے سوت
فرزندی کو پایا تب انگرا بنشیون مین افضل درونا چارج گرو سے دہنربید کو حاصل کیا (
اے راج اندر وہ بہیم سین کے زور کو ارجن کی زود دستی کو اور آپکی عقل کو اوسی طرح
سہدیو کی نمرتا کو (۶) حالت طفلی مین باسدیوجی کے ساتھہ ارجن کی دوستی کو رعایا کی محبت
بہت جلا (۷) اوسنے دیو اور اپنے سوبہاؤ سے حالت طفلی مین راجہ درجودہن کے سا

अपाम्पति ३६ यदाह्यस्यगिरांरुषा: श्रुणोमिकटुकादयाःसभायांवदतोपृ

تحقیق کنتی نے پہر اوس بڑے چہاتی والے کرکیا چارون بہائی کی بہبودی وے خواہش کے موافق
ارجن سے جنگ کر (۳۱) وہ عقلمند دست بستہ اوس لرزہ مندما کو بولا مین اپنے قابو مین موجود
تیرے بیٹون کو نہین مارونگا (۳۲) ای دیوی تحقیق تیرے بیٹے پانچ ہی ہونگے کرن مرنے پر ارجن سمیت اور ارجن مرنے پر کرن کے
ساتہہ پانچ ہونگے (۳۳) پاسع فرزندان ما پہر اوس بیٹے کو بولی بہائیون کی خیریت کرو جنکا
کلیان کرنا چاہتا ہے (۳۴) تحقیق کنتی اس طرح کہکر اور کرن کو رخصت کرکے گہر کو گئے وہ برادر
حقیقی پیر اپنے بہائی ارجن کے ہاتہہ سے مارا گیا (۳۵) ای سمرتہہ اوسکا خواہ کنتی کا مشورہ ظاہر نہین
ہوا پہر وہ بڑا تیرانداز شورمیدان جنگ مین ارجن کے ہاتہہ سے گرایا گیا (۳۶) ای براہمنون مین افضل
پرہہونارد جی مین نے پیچہے اپنے بڑے برادر حقیقی کرن کو کنتی ما کے کہنے سے جانا (۳۷) اوس سے
مجہہ برادر کش کا بڑے سخت دکہہ پایا ہے کرن وارجن کے ساتہہ مین اندر کو بہی فتح کردن (۳۸)
بدعقل فرزندان دہرتراشٹ سے سبہا مین مجہہ دکہی کا غصہ یکایک پیدا ہوا اور کرن کو دیکہہ کر دور
ہوا (۳۹) جب مین سبہا مین وقت قماربازی درجودہن کا بہلا چاہنے والے اور بولنے والے
کرن کے روکہے وتلخ کلمات کو سنتا تہا (۴۰)

सेदुर्योधनहितैषिणः ४० नदानं
स्यतिमेरोप: पादौतस्यनिरीक्ष्य ह कुन्त्याहिसदृशौपादौ [illegible]
नेम ४१ साहस्य हेतुमन्विच्छन् पृथायास्तवचैवहि कारणंनाधिग
च्छामि कथंचिदपिचिंतयन् ४२ कथंनुतस्यसंग्रामे पृथिवी चक्रमग्र
सत् कथंनु शप्तोभ्रातामे तत्त्वं वक्तुमिहार्हसि ४३ श्रोतुमिच्छामि [illegible]

[illegible] सर्वंयथातथम् भवान्हिसर्वविद्विद्वान्लोके वेदकृतांकृताक्षय

کو دیکہہ کر میرا غصہ ٹہنڈا ہوتا تہا کیونکہ کرن کے دونون چرن کنتی کے چرنون کی
ماننند تہے (۴۱) مین کنتی کی اور اوسکی مشابہت کو تلاش کرتا اور سوچتا
ہوا بہی نہین پاتا تہا (۴۲) جنگ مین زمین نے اوسکے پہیہ کو کس طرح نگلا وہ میرا بہائی
کس طرح شراپ دیا گیا ہو (۴۳) سے بیگون مین تسے سب حال ٹہیک ٹہیک
سنا چاہتا ہون آپ سب باتون کے جاننے والے برہم گیانی لوگ مین کرم وکارن کو

ہوتی ہے جسکا آپنے اول اوسکا تمام ہوا
ادہیاے اول تمام ہوا

इतिश्रीमहाभारते शान्तिपर्वणि —

بیٹا ہمارا بہائی تھا (۲۱) کنتی ماتا نے جلدان کے وقت اوس سورج سے پیدا ہونے والے
سب صفات سے موصوف بیٹے کو بیان کیا جسکو زمانہ سابق مین جل کے درمیان چھوڑ دیا تھا (۲۲)
ہنجو سامین دہر کر سری گنگاجی کے بر باہ مین غرق کیا جسکو اس لوک نے سوت کا اور راد ہا کا بیٹا
مانا (۲۳) تحقیق وہ کنتی کا بڑا بیٹا اور ماتا سے پیدا ہونے والا ہمارا بھائی تھا مجھہ نادان و طامع
سلطنت کے سبب سے وہ بھائی مارا گیا (۲۴) وہ دکھہ میرے اعضاؤن کو سوختہ کرتا ہے جس طرح اگن
روئی کو یا ندوار جن بھی اوس بھائی کو نہین جانتا تھا (۲۵) نہ مین نہ بہیم سین نہ نکل نہ سہدیو مگر وہ
برت والا ہمکو جانتا تھا ہمنے یہہ سنا کہ کنتی ماتا ہماری خیریت کی خواہشمند اوسکے روبرو گئی (۲۶)
اور کہا کہ تو میرا بیٹا ہے اوس مہاتما نے بھی کنتی کی مراد حاصل نہین کی (۲۷) ہمنے یہہ بھی سنا کہ پیچھے اوسنے
بھی ماتا کو یہہ کہا کہ مین جنگ مین راجہ دریودہن کے ترک کرنے کو لائق نہین ہون (۲۸) جو مین تیری رائے سے
یدہشٹہر کے ساتھہ ملاپ کرون اوس حالت مین مجھکو نیچاپن و بیرحمی و فراموشی سلوک نام بدنامی حاصل
ہووے اور مردمان عالم مجھکو جنگ مین ارجن سے خوفناک مانینگے (۲۹) سو مین جنگ مین ارجن کو کیشوجی
کے ساتھہ فتح کرکے دہرم کے بیٹے یدہشٹہر کے ساتھہ ملاپ کرونگا اوسنے یہہ کہا (۳۰)

धास्येध
मंपुत्रेण पश्चादितिचसोब्रवीत् ३० तमुवाचाकिल पृथा पुनः पृथुलव
क्षसम् चतुर्णामभयंदेहि कामंयुध्यस्वफाल्गुनम् ३१ सोब्रवीन्मात
रं धीमान् वेपमानं कृतांजलिः प्राप्तान् विषह्यां श्चतुरो न हनिष्यामि
ते सुता न् ३२ पंचैव हि सुतादेवि भविष्यंति तवध्रुवम् सार्जुनावा ह
ते कर्णे स कर्णा वा हतेर्जुने ३३ तंपुत्र गृद्धिनी भूयो माता पुत्र मथाब्र
वीत् भ्रातॄणां स्वस्ति कुर्वीथा येषां स्वस्ति चिकीर्षसि ३४ एवमुक्त्वा कि-
ल पृथा विसृज्योपययौ गृहान् सोर्जुनेन हतो वीरो भ्राता भ्रातासहो
दरः ३५ नचैव विवृतो मंत्रः पृथायास्तस्य वा विभो अथशूरो म-
हेष्वासः पार्थेनाजौ निपातितः ३६ अहंत्वज्ञासिषं पश्चात्स्वसोदर्यं द्वि
जोत्तम पूर्वजंभ्रातरं कर्णं पृथाया वचनात्प्रभो ३७ तेनमे दूयते तीव्रं
हृदयं भ्रातृघातिनः कर्णार्जुन सहायोहं जयेयमपि वासवम् ३८ स
भायां क्लिश्यमानस्य धार्तराष्ट्रैर्दुरात्मभिः सहसोत्पतितः क्रोधः कर्णं दृष्ट्वा

فتح کی (۱۳) بے نہایت غصے ہونے والے اس ننای ذات کو کرکے یہہ بڑا دکہہ ہمیشہ میرے
ہردے مین موجود ہے (۱۴) ای بھگون ابہمن و فرزندان دروپدی ان پیارے بیٹون کو مرواکر
یہہ فتح مجھکو غیر فتح صورت نظر آتی ہے (۱۵) یہان سے جلنے والے دوارکا باسی ہری مدہوسودن
سری کرشن جی کو میرے بدہوسوبہدرا کیا ابہمنیو (شرح) جو دوہتا بھائی بمنزلہ فرزند ہوتا ہے اس واسطے
یدہشٹہر نے ارجن کی بہار یا کو اپنی بہو کیا (۱۶) میرے مرغوب بہبودی مین مشغول یہہ دکہی دروپدی
جسکے بیٹے و پاندہو مارے گئے مجھکو بہت پیڑا ان کرتی ہے (۱۷) ای بہگون نارد جی پہر یہہ دوسرا دکہہ ہے
بڑا کہ جو ڈنگا کنتی نے پوشیدگی راز سے مجھکو دکہہ سے وصل کیا (۱۸) جو دہ لوک کے درمیان جنگ
مین دس ہزار ہاتی کے برابر زورمند و بے نظیر رتھی سنگھ کے مثال جنگ مین گہومنے والا و دانشمند

و ذیادان و دانی وساودہان برت (۱۹) اور فرزند دہرتراشٹر کا جاے پناہ و مغرور و تیز قوت و
دوسرے کے عروج کو برداشت نکرنے والا ہمیشہ خشمگین اور ہر ایک جنگ مین ہمارا اپمان کرنے والا (۲۰)

त्यसंरंभीस्रोमास्माकंरणेरणे २० प्रछन्नास्त्रश्चित्रयोधीचकृतीचाद्भुतवि
क्रमः गूढोत्पन्नःसुतःकुंत्याभ्रातास्माकमसौकिल २१ तोयकर्माणि
तंकुंतीकथयामाससूर्यजम् पुत्रंसर्वगुणोपेतमवकीर्णंजलेपुरा २२
मंजूषायांसमाधायगंगास्रोतस्यमज्जयन् यंसूतपुत्रंलोकोयंराधेयं
चाप्यमन्यत २३ सज्येष्ठपुत्रःकुंत्यावैभ्रातास्माकंचमातृजः अजान
तामयाभ्राताराज्यलुब्धेनघातितः २४ तन्मेदहतिगात्राणितूलराशि
मिवानलः नहितंवेदपार्थोपिभ्रातरंश्वेतवाहनः २५ नाहंनभीमो
नयमौसत्वस्मान्वेदसुव्रतः गताकिलपृथातस्यसकाशमितिनःश्रु
तम् २६ अस्माकंशमकामावैत्वंचपुत्रोममेत्यथ पृथायान कृतः
कामस्तेनचापिमहात्मना २७ अपिपश्चादिदंमातरंयवोचदितिनःश्रुत
म् नहिशक्ष्याम्यहंत्यक्तुंनृपं[illegible]धनंरणे २८ अनार्यत्वंनृशंसत्वंकृत
घ्नत्वंचमेभवेत् युधिष्ठिरेण[illegible]द्वाहि यदिकुर्यांमतेतव भीतोरणेश्वेत
वाहादितिमामंस्यतेजनः २९ सोहंनिर्जित्यसमरेविजयंसहकेशवम् सं
جلد استر چلانے والا عجیب جنگ کنندہ عامل دعجیب اکرم والا پوشیدہ پیدا ہونے والا کنتی ماتا کا

بیاس جی نارد جی دیول مہرشی دیواستہان کنو اور اونہون کے شاگرد افضل (۴) و
بید جاننے والے بید کے موافق عامل گرہستی (عیال دار) برہم چاری سنیاسیون نے یدہشٹہر کو
وسے مہاتما مہرشی جا کر بدہی کے موافق پوجت بزرگون کے لائق آسنون پر بیٹھ گئے (۶) ش
اوس وقت کے موافق پوجا کو لیکر یدہشٹہر کو محیط کر کے نیاے کے موافق چارون طرف بیٹھ گئے (
سری گنگا جی کے کنارے پر شوک سے بیاکل چت راجہ کو تسلی دیتے سیکڑون دہزارون براہم
براجمان ہوئے (۸) پہر نارد جی بیاس جی وغیرہ منیون کے ساتھ وقت پر اوس دہرم کے بیٹے
یدہشٹہر کو متوجہ کر کے بولے (۹) ای یدہشٹہر آپ نے سری کرشن جی کے کرپا سے دہرم اور اپنی بہوجا
کے زور سے یہہ تمام زمین فتح کی (۱۰)

जितेयमवनि: वीर्येणप्रसादान्माधवस्यच जितेयमवनि: वीर्येणप्रसादान्माधवस्यच
कृत्स्ना धर्मेणाचयुधिष्ठिर १० दिष्ट्यामुक्तस्तुसंग्रामादस्माल्लोकभयंक
रात् क्षत्रधर्मरतश्चापि कश्चिन्मोदसि पांडव ११कच्चिच्चनिहतामित्र:प्री
णासिसुहृदोनृप कच्चिच्छ्रियमिमांप्राप्य नत्वांशोक:प्रबाधते १२ युधिष्ठि
र उ० विजितेयमहीकृत्स्ना कृष्णबाहुबलाश्रयात् ब्राह्मणानांप्रसादे
नभीमार्जुनबलेनच १३ इदं ममसहद्दु:खं वर्त्ततेहृदि नित्यदा कृत्वाज्ञा
तिक्षयमिमंमहांतंक्रोधकारितं १४ सौभद्रंद्रौपदेयांश्च घातयित्वासुता
न्प्रियान् जयोयमजयाकारोभगवन्प्रतिभातिमे १५ किंनु वक्ष्यतिवा
र्ष्णेयी वधूर्मेमधुसूदनम् द्वारकावासिनीकृष्णमितःप्रतिगतंहरिम् १६
द्रौपदीहतपुत्रेयं कृपणाहतबांधवा अस्मत्प्रियहितेयुक्ताभूय:पीडयतीवमा
म् १७ इदमन्यत्तुभगवान्यत्वांवक्ष्यामिनारद मंत्रसंवरणेनास्मिकुंत्यादु:खेनयो
जित: १८ य:सनागायुतबलोलोकेप्रतिरथोरणे सिंहखेलगतिर्धीमान्घृ
णीदांतोयतव्रत: १९ आश्रयोधार्त्तराष्ट्राणांमानीतीक्ष्णपराक्रम: अमर्षीनि

مقسوم سے اس خوف عالم پیدا کرنے والے جنگ سے خلاص ہوا چہتری دہرم میں بھی پریت
رکہنے والا ہے ای پانڈو کیا تم خوش ہوتے ہو (۱۱) اسے راجن مردہ دشمن والے و خوشدل
کیا خوش ہوتے ہو اور اس لکشمی کو پاکر تمکو شوک پیڑا تو نہین دیتا ہے (۱۲) یدہشٹہر بولے یہہ
زمین سری کرشن جی کی بہوجابل کی پناہ گیرے و براہمنون کی کرپا اور بہیم سین وارجن کے بل سے

समर्पण ।

हे कृष्ण ! आपने अपने गीतारूप महोपदेशमें निम्नलिखित आज्ञा दी है कि—

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् ।
यत्तपस्यसि कौन्तेय ! तत् कुरुष्व मदर्पणम् ॥

जो कुछ कर्म, खानपानादिक, हवन और तप अथवा दान, ।
करता है हे कुन्तीसुत ! वे सब अर्पण कर मुझे सुजान ॥

इसीके अनुसार यह जो कुछ मुझसे बन पड़ा है, उसे आपके चरणारविन्दोंमें, निष्कामता के साथ, भक्ति-भाव-पूर्वक अर्पण करता हूं। मुझे दृढ़ आशा है कि आपने इसे अपने ह' लोकोपदेशरूपी उद्देश्यका पोषक जानकर अवश्य स्वीकार कर लिया होगा। क्योंकि यह भी तो आपहीके वात्सल्यपूर्ण वचन है कि—

पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।
तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥

पत्र, पुष्प, फल, जल जो मेरे अर्पण करे सभक्ति विनोद ।
प्रयतचित्त के दिये हुए उसको मैं करता ग्रहण समोद ॥

आपका—
रामप्रताप ।

विद्वानोंकी सम्मतियां

पूज्यपाद विद्यावाचस्पति पण्डितवर श्रीमधुसूदनजी झा की सम्मति।

रुचिरार्थभूः प्रसादप्रगुणा वरवृत्तबन्धरमणीया।
रामप्रतापनीता गीता सीतेव सुमनसां मान्या ॥ १ ॥

परिदर्शितदार्शनिककलानिलये निखिलेऽपि विद्वांलये भारतगौरववाहिनीं को वा न जानीयाद्-क्षरमुखः श्रीमतीं गीताम्। एतदवधि संधारितनानावाग्वेषा नूनमेषा चमत्कृतवती निजगुणगरिमभिरशेषानपि देशान्। परमधुना दर्शितानर्घगुणाभ्युदयेन पुरोहितप्रवरश्रीरामप्रतापमहोदयेन सरसमनूदिता सेयं गीता निकाममानन्दयति मानसमस्माकम्। मौलिकार्थाभिरोचनरुचिरा च सरल-हिन्दीछन्दोबन्धबन्धुरा च दर्शितभाषाशैलीसौष्ठवा च सेयमवश्यमानन्दयेदिह हिन्दीभाषानुरागिणः सहृदयान्। प्रथमतो विषय एष दर्शनानां गहनतमो नाम, ततोऽपि स्वल्पैरक्षरैर्बहुलमर्थमभिव्यञ्जयन्ती भारतविजयवैजयन्ती सेयं गीता। तस्या अपि एतादृशे सरले छन्दसि समुपनिबन्धनं नाम, तदिदमवश्यं कठिनमेव कार्यम्। अवलोकयामोऽस्मिन्ननुवादे नार्थस्य विस्तरम्, न च भावस्य कस्यचन परित्यागम्।

यावदपेक्षितमर्थमौचित्योपपन्नया प्रसन्नया भाषया समुपनिबद्धवान् सोऽयम्। कमलावैभवानुषङ्गतः सुलभसत्कार्यालस्यप्रसङ्गस्यापि श्रीलस्य श्रीरामप्रतापमहोदयस्य तदेतस्मिन् गहने कर्मणि सत्प्रवृत्तिमवस्यमन्तरतोऽभिनन्दामस्तमाम्। एवंविधेन हि कर्मणाऽस्य विद्यावैभवानुषङ्गतो विद्यानुरागिसमाजेऽप्युदारा यशोविस्तारा बहुसत्काराश्च नानाराधिताः स्युरन्ये च शुभोदर्का भविष्यन्ति ॥

पुराणैस्तैरष्टादशभिरिह येऽर्थाः परिचिता जये तेऽर्था अष्टादशभिरहदिनाः पर्वभिरपि।
ततोऽध्यायैरष्टादशभिरिह तत्सार उदितो निवध्नन् गीतार्थं तमनुभजते को नहि जयम् ॥

श्रीमधुसूदन विद्यावाचस्पतिः। जयपुरस्थः।

हिन्दीके प्रसिद्ध आचार्य, 'सरस्वती' के भूतपूर्व सम्पादक
पं० महावीरप्रसाद जी द्विवेदीकी सम्मति।

श्रीमद्भगवद्गीताके इस छन्दोबद्ध हिन्दी-अनुवादके कई अध्याय मैंने ध्यानपूर्वक पढ़े। गीताका विषय बड़ा गहन है। इसीसे उसकी ग्रन्थियां सुलझानेके लिये, आजतक अनेक विस्तृत व्याख्याओंकी रचना हो चुकी है। ऐसे गहन शास्त्रका सरल हिन्दीमें पद्यात्मक अनुवाद कर देना सबका काम नहीं। पर इस अनुवादके कर्त्ता पुरोहित रामप्रतापजीको इस काममें विशेष सफलताकी प्राप्ति हुई है। उन्होंने गीताके मुख्य भावार्थको बड़े सरल शब्दोंमें व्यक्त किया है। मूलका मतलब न छोड़ते हुए उन्होंने ऐसे शब्द प्रयोग किये हैं कि गीताका आशय समझनेमें कठिनाई नहीं होती। देखिये—

मर जाने से स्वर्ग मिलेगा जय होनेसे भूतल राज।
इससे निश्चय ही भारत! तू हो जा खड़ा युद्ध को आज ॥
विजय-पराजय, हानि-लाभ, सुख-दुःख सभी को जान समान।
फिर प्रवृत्त हो जा तू रणमें पाप नहीं होगा मतिमान ॥

एक तो भाषा बोलचालकी; दूसरे सरल और सुन्दर शब्दोंका प्रयोग; फिर मूल ग्रन्थके मुख्यार्थका यथेष्ट सन्निवेश। बस, अनुवादमें और चाहिये क्या? अतएव मेरी सम्मतिमें यह अनुवाद संग्रहणीय ही नहीं, आदरणीय भी है। हिन्दीमें किये गये जितने गीतानुवाद मेरे देखनेमें आये हैं, उन सबकी अपेक्षा यह अनुवाद अधिक सरस, सरल और भावव्यञ्जक है।

४ मई १९२१

महावीर प्रसाद द्विवेदी